This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Это цифровая коиия книги, хранящейся для иотомков на библиотечных иолках, ирежде чем ее отсканировали сотрудники комиании Google в рамках ироекта, цель которого - сделать книги со всего мира достуиными через Интернет.

Прошло достаточно много времени для того, чтобы срок действия авторских ирав на эту книгу истек, и она иерешла в свободный достуи. Книга иереходит в свободный достуи, если на нее не были иоданы авторские ирава или срок действия авторских ирав истек. Переход книги в свободный достуи в разных странах осуществляется ио-разному. Книги, иерешедшие в свободный достуи, это наш ключ к ирошлому, к богатствам истории и культуры, а также к знаниям, которые часто трудно найти.

В этом файле сохранятся все иометки, иримечания и другие заииси, существующие в оригинальном издании, как наиоминание о том долгом иути, который книга ирошла от издателя до библиотеки и в конечном итоге до Вас.

Правила использовапия

Комиания Google гордится тем, что сотрудничает с библиотеками, чтобы иеревести книги, иерешедшие в свободный достуи, в цифровой формат и сделать их широкодостуиными. Книги, иерешедшие в свободный достуи, иринадлежат обществу, а мы лишь хранители этого достояния. Тем не менее, эти книги достаточно дорого стоят, иоэтому, чтобы и в дальнейшем иредоставлять этот ресурс, мы иредириняли некоторые действия, иредотвращающие коммерческое исиользование книг, в том числе установив технические ограничения на автоматические заиросы.

Мы также иросим Вас о следующем.

- Не исиользуйте файлы в коммерческих целях.
  Мы разработали ирограмму Поиск книг Google для всех иользователей, иоэтому исиользуйте эти файлы только в личных, некоммерческих целях.

- Не отиравляйте автоматические заиросы.
  Не отиравляйте в систему Google автоматические заиросы любого вида. Если Вы занимаетесь изучением систем машинного иеревода, оитического расиознавания символов или других областей, где достуи к большому количеству текста может оказаться иолезным, свяжитесь с нами. Для этих целей мы рекомендуем исиользовать материалы, иерешедшие в свободный достуи.

- Не удаляйте атрибуты Google.
  В каждом файле есть "водяной знак" Google. Он иозволяет иользователям узнать об этом ироекте и иомогает им найти доиолнительные материалы ири иомощи ирограммы Поиск книг Google. Не удаляйте его.

- Делайте это законно.
  Независимо от того, что Вы исиользуйте, не забудьте ироверить законность своих действий, за которые Вы несете иолную ответственность. Не думайте, что если книга иерешла в свободный достуи в США, то ее на этом основании могут исиользовать читатели из других стран. Условия для иерехода книги в свободный достуи в разных странах различны, иоэтому нет единых иравил, иозволяющих оиределить, можно ли в оиределенном случае исиользовать оиределенную книгу. Не думайте, что если книга иоявилась в Поиске книг Google, то ее можно исиользовать как угодно и где угодно. Наказание за нарушение авторских ирав может быть очень серьезным.

О программе Поиск кпиг Google

Миссия Google состоит в том, чтобы организовать мировую информацию и сделать ее всесторонне достуиной и иолезной. Программа Поиск книг Google иомогает иользователям найти книги со всего мира, а авторам и издателям - новых читателей. Полнотекстовый иоиск ио этой книге можно выиолнить на странице `http://books.google.com/`

P Slav 109.50(65

HARVARD COLLEGE
LIBRARY

FROM THE FUND OF
CHARLES MINOT
CLASS OF 1828

СБОРНИКЪ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ

ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

ТОМЪ ШЕСТЬДЕСЯТЪ ПЯТЫЙ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ, 1899.

ПРОДАЕТСЯ У КОМИССІОНЕРОВЪ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ:
И. И. Глазунова, Н. Л. Рикиера и М. Зггерса и Комп. въ Санктпетербургѣ; **Н. П. Карбасникова** въ Санктпетербургѣ, Москвѣ, Варшавѣ и Вильнѣ; **М. В. Клюкина** въ Москвѣ; **И. Я. Оглоблина** въ Санктпетербургѣ и Кіевѣ; **Е. П. Распопова** въ Одессѣ; **М. И. Шехтера** въ Кишиневѣ; **Н. Киммеля** въ Ригѣ; у **Фоссъ (Г. Гессель)** въ Лейпцигѣ, а также и въ Книжномъ складѣ Императорской Академіи Наукъ.

Цѣна этого тома **Сборника** *три рубля.*

СБОРНИКЪ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ

ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

ТОМЪ ШЕСТЬДЕСЯТЪ ПЯТЫЙ.

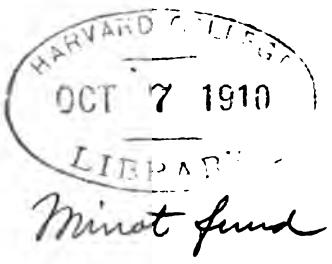
САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лин., № 12.

1899.

L Soc 3983.18
P Slav 109.50 (65)



Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ. Декабрь 1899 года.

Непремѣнный секретарь, Академикъ *Н. Дубровинъ*.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

стран.

Извлеченія изъ протоколовъ засѣданій Отдѣленія русскаго языка и словесности за 1896 годъ:

I. За январь — май 1896 г. . . . . I—XXX
II. » сентябрь — декабрь 1896 г. . . . . XXXI—XLII

Приложенія къ протоколамъ:

Отчетъ о дѣятельности Второго Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ за 1896 годъ, составленный Предсѣдательствующимъ въ Отдѣленіи, ордин. академикомъ А. Ѳ. Бычковымъ . . . . . № 1. 1—18

И. И. Срезневскій: — Обозрѣніе древнихъ русскихъ списковъ Кормчей книги — (*съ 1 фототипическимъ снимкомъ*) . . . . . № 2. VI + 1—154 + 1—207 + 1

Введеніе (стр. 1). — Ефремовская Кормчая (с. 11). — Рязанская Кормчая (с. 47). — Новгородская Кормчая (с. 85). — Устюжская Кормчая (с. 113). — Воскресенская Кормчая (с. 135). — Сравнительный указатель отдѣльн. частей Кормчей (с. 139).

Приложенія: Собраніе каноновъ Іоанна Схоластика (с. 1). — Собраніе постановленій въ 87 главахъ (с. 67). — Новеллы (с. 104). — Синтагма въ XIV титлахъ (с. 135). — Законъ судный (с. 200).

П. Н. Шеффер: — Замѣтка о Сборникѣ Кирши Данилова . . . . . № 3. 1—20

Замѣтка о сборникѣ (с. 1). — Приложеніе: «Голубина книга сорока пядень» (стихъ) [с. 16].

Н. П. Некрасовъ: — Замѣтки о языкѣ «Повѣсти временныхъ лѣтъ» по Лаврентьевскому списку Лѣтописи . . . . . № 4. XII + 1—167

стран.

М. И. Сухомлиновъ: — А. С. Кайсаровъ и его литературные друзья..... № 5. 1— 33

В. М. Истринъ: — Замѣчанія о составѣ Толковой Палеи. № 6. 1—156

Введеніе (с. 1). — I. Палейное сказаніе о столпотвореніи (с. 4). — II. Палейное сказаніе объ Авраамѣ (с. 15). — III. Объясненіе собственныхъ именъ (с. 26). — IV. Книга Каафъ (с. 35); приложеніе: «Книга нарицаемыя Каадъ сирѣчь съборникъ» (с. 83). — V. Златая Матица (с. 97). — VI. Византійскіе прототипы Толковой Палеи (с. 136).

К. В. Пѣтуховъ: — В. А. Жуковскій въ Дерптѣ (Юрьевѣ)..... № 7. 1— 39

Е. Ѳ. Карскій: — Западнорусскій сборникъ XV-го вѣка, принадлежащій Императорской Публичной Библіотекѣ, Q. I. № 391..... № 8. 1— 73

Палеографическія особенности Сборника (с. 2). — *Составъ* его (с. 5). — *Образцы языка* по рукописи Имп. Публ. Библіотеки съ варіантами по сборникамъ Моск. Синод. Библіотеки: а) Разсказъ о мукѣ Іисуса Христа (с. 9) б) начало Повѣсти о трехъ корольхъ (с. 9); в) обычаи грековъ (с. 17), г) Житіе Алексѣя человѣка Божія. — Источники всѣхъ 3 статей сборника (с. 18). — *Особенности языка*: Фонетика (с. 33). Морфологія (с. 49). Синтаксисъ (с. 61). Словарь (с. 64).

Еп. Антоній Барановскій: — Замѣтки о Литовскомъ языкѣ и словарѣ. I—VIII..... № 9. 1—80 + III

ИЗВЛЕЧЕНІЯ ИЗЪ ПРОТОКОЛОВЪ ЗАСѢДАНІЙ

ЗА ЯНВАРЬ — МАЙ 1896 ГОДА.

Читано письмо нашего полномочнаго и чрезвычайнаго посла въ Константинополѣ А. И. Нелидова къ Его Императорскому Высочеству Августѣйшему Президенту Академіи Наукъ изъ Царьграда отъ 11 (23) марта сего года, въ которомъ онъ проситъ Его Высочество принять выраженіе глубокой благодарности за благоволительное отношеніе къ его ходатайству въ пользу Н. Герова и за доставленіе послѣднему денежнаго вспомоществованія для продолженія предпринятаго имъ изданія болгаро-русскаго словаря. При этомъ А. И. Нелидовъ высказываетъ увѣренность, что, несмотря на свои недостатки, трудъ этотъ будетъ полезнымъ для науки вкладомъ и что участіе къ нему Его Императорскаго Высочества и Академіи Наукъ будетъ способствовать еще большему развитію проявляющагося между болгарами стремленія къ сближенію съ Россіей. Положено принять къ свѣдѣнію.

Читана докладная записка бывшаго учителя Калужскаго реальнаго училища П. В. Шейна отъ 19 января сего года, въ которой онъ, представляя на разсмотрѣніе въ рукописи почти весь текстъ приготовленнаго имъ къ изданію Сборника великорусскихъ пѣсенъ, проситъ напечатать его въ одномъ изъ повременныхъ изданій Отдѣленія или отдѣльно. При этомъ приложены: объяснительная записка о планѣ, содержаніи I и II томовъ Сборника великорусскихъ пѣсенъ и составныхъ его частяхъ и два документа, касающіеся исторіи сборника. По обсужденіи означеннаго предложенія и разсмотрѣніи предста-

вленныхъ тетрадей Сборника великорусскихъ пѣсенъ и плана изданія, Отдѣленіе, съ соизволенія Его Императорскаго Высочества Августѣйшаго Президента Академіи, опредѣлило: 1) выразить г. Шейну согласіе Отдѣленія напечатать отдѣльнымъ изданіемъ представленный въ рукописи сборникъ; 2) назначить на расходы по напечатанію и покупкѣ бумаги 2500 руб. изъ суммъ Отдѣленія; 3) предоставить г. Шейну право присоединять къ сборнику все то, что можетъ возвысить его научное значеніе, но не находитъ необходимымъ прилагать словарь, о которомъ онъ говоритъ въ своей запискѣ, и 4) записку г. Шейна приложить къ настоящему протоколу.

А. А. Шахматовъ сообщилъ о пожертвованіи Отдѣленію вдовою учителя исторіи А. С. Весиной матеріаловъ для словаря русскаго языка, собранныхъ ея покойнымъ мужемъ и представляющихъ *общій* словарь русскаго языка, при чемъ наибольшей обработкѣ подверглись лишь карточки со словами на первыя 4 буквы. Къ нимъ г-жа Весина присоединила еще два самостоятельныхъ словарныхъ труда: словари зоологическій и ботаническій. Эти послѣдніе словари, по замѣчанію А. А. Шахматова, очень тщательно обработанные на всѣ буквы русскаго алфавита, особенно цѣнны потому, что составитель ихъ, покойный хранитель Зоологическаго музея Императорской Академіи Наукъ, П. П. Шалфеевъ, бывшій очень усерднымъ сотрудникомъ издаваемаго Отдѣленіемъ Словаря русскаго языка,— обратилъ особенное вниманіе на собираніе такихъ зоологическихъ и ботаническихъ техническихъ словъ, которыя могутъ служить къ выработкѣ чисто-русской научной номенклатуры. Выслушавъ вышеозначенное сообщеніе А. А. Шахматова, Отдѣленіе опредѣлило выразить г-жѣ А. С. Весиной живѣйшую признательность отъ имени Академіи за пожертвованіе означенныхъ словарныхъ трудовъ.

Читано письмо къ акад. Л. Н. Майкову бѣлорусса С. Г. Бородинца съ предложеніемъ Отдѣленію напечатать составленное имъ собраніе бѣлорусскихъ идіотизмовъ и съ просьбою поручить ему дополнить Словарь Носовича тѣми словами, которыхъ въ этомъ послѣднемъ недостаетъ. Отдѣленіе, по выслушаніи этихъ предложеній г. Бородинца, обратилось къ А. А. Шахматову съ просьбою войти въ сношеніе съ г. Бо-

родинцемъ по содержанію его письма и сообщить Отдѣленію, въ какой мѣрѣ оно могло бы воспользоваться предложеніемъ г. Бородинца. — А. А. Шахматовъ сообщилъ Отдѣленію, что С. Г. Бородинецъ взялъ на себя трудъ составленное имъ собраніе словъ бѣлорусскаго нарѣчія тщательно сличить съ бѣлорусскимъ словаремъ И. Носовича и результатъ этого сличенія представить вновь на разсмотрѣніе Отдѣленія. Принято къ свѣдѣнію.

Г. предсѣдательствующій заявилъ о послѣдовавшей 24 января сего года въ Санктпетербургѣ кончинѣ члена-корреспондента Отдѣленія Н. Н. Страхова, широко образованнаго ученаго и выдающагося литературнаго критика, содѣйствіемъ котораго Отдѣленіе не разъ пользовалось.

Отдѣленіе, вновь подвергнувъ обсужденію вопросъ объ оказаніи вдовѣ члена-корреспондента Отдѣленія А. А. Потебни, М. Фр. Потебнѣ поддержки для изданія трудовъ ея покойнаго мужа, хотя бы, на первый случай законченной и приготовленной къ печати III-й части „Изъ записокъ по русской грамматикѣ", — опредѣлило изъ своихъ средствъ назначить для изданія вышеупомянутаго труда отъ 1300 до 1400 руб. на покрытіе издержекъ по покупкѣ бумаги, печатанію и платѣ за чтеніе корректуръ, о чемъ и сообщить М. Фр. Потебнѣ. На такое предложеніе г-жа М. Ф. Потебня въ письмѣ къ г. предсѣдательствующему просила его заявить офиціально Отдѣленію, что она отъ предложеннаго ей пособія на изданіе трудовъ покойнаго своего мужа отказывается. Отдѣленіе, выслушавъ означенное сообщеніе, опредѣлило принять отказъ г-жи Потебни къ свѣдѣнію.

Переданныя въ Отдѣленіе г. непремѣннымъ секретаремъ Академіи замѣчанія на I-й томъ Словаря русскаго языка, издаваемаго Отдѣленіемъ, доставленныя изъ Одессы докторомъ В. Н. Бѣльскимъ, опредѣлило передать на разсмотрѣніе А. А. Шахматову, который вскорѣ и сообщилъ Отдѣленію о нихъ свой благопріятный отзывъ.

Г. предсѣдательствующій сообщилъ Отдѣленію о томъ, что магистрантъ В. И. Юшкевичъ прислалъ краткій отчетъ о результатахъ своей лѣтней поѣздки въ Велёну и увѣдомленіе

о сдачѣ имъ въ академическую типографію части оригинала литовско-русско-польскаго словаря бр. Юшкевичей на буквы Е и G для набора, а также и свои соображенія о дальнѣйшемъ печатаніи этого словаря. Къ этому г. Юшкевичъ присоединилъ тѣ указанія и совѣты, которые ему далъ при личномъ свиданіи проф. Ф. Ѳ. Фортунатовъ относительно редакціи словаря и послѣдовательности въ орѳографіи. Въ заключеніе своего письма г. Юшкевичъ обѣщаетъ, что пятая тетрадь рукописи Словаря — начало буквы J — будетъ имъ приготовлена къ печати по приблизительному расчету въ половинѣ марта мѣсяца. По выслушаніи означеннаго сообщенія, Отдѣленіе постановило дать знать типографіи Академіи Наукъ о продолженіи набора и печатанія словаря Юшкевичей, начиная съ буквы Е, на прежнихъ основаніяхъ. Отвѣтственнымъ редакторомъ по веденію изданія Словаря Отдѣленіе назначило В. И. Юшкевича. Къ сожалѣнію, неожиданная кончина В. И. Юшкевича въ Юрьевѣ 9 апрѣля сего года, о которой довелъ до свѣдѣнія Отдѣленія г. предсѣдательствующій, остановила ходъ изданія Словаря. Отдѣленіе рѣшило выразить матери покойнаго М. Ф. Юшкевичъ соболѣзнованіе по поводу постигшей ее утраты и просить ее приложить стараніе къ сохранному сбереженію рукописи Словаря, который въ полномъ составѣ былъ Отдѣленіемъ возвращенъ для провѣрки В. И. Юшкевичу лѣтомъ прошлаго года.

Бывшій профессоръ Императорскаго Новороссійскаго университета А. И. Маркевичъ, при письмѣ на имя г. предсѣдательствующаго, прислалъ собственноручное письмо Г. Р. Державина (не вошедшее въ полное собраніе его сочиненій, изданное подъ редакціей академика Я. К. Грота), имѣющее отношеніе къ исторіи его литературныхъ произведеній,—съ предложеніемъ помѣстить его въ одномъ изъ выпусковъ предпринятыхъ Отдѣленіемъ „Извѣстій“, а самое письмо, по отпечатаніи, передать, какъ его пожертвованіе, въ Императорскую Публичную библіотеку. Отдѣленіе опредѣлило: 1) выразить профессору А. И. Маркевичу искреннюю признательность за позволеніе украсить одинъ изъ выпусковъ Извѣстій сообщеніемъ такого любопытнаго литературнаго матеріала и 2) по отпечатаніи означеннаго письма въ „Извѣстіяхъ“—ориги-

налъ его препроводить въ Императорскую Публичную библіотеку.

Библіотекарь I-го отдѣленія академической библіотеки Э. А. Вольтеръ обратился въ Отдѣленіе съ предложеніемъ, не найдетъ ли оно полезнымъ напечатать хранящійся въ дѣлахъ Отдѣленія рукописный отзывъ еп. Антонія Барановскаго о рукописномъ же словарѣ литовскаго языка Гилюса и о литовскомъ правописаніи. Отдѣленіе, разсмотрѣвъ предложеніе г. Вольтера, опредѣлило предварительно снестись съ суффраганомъ Тельшевской епархіи Антоніемъ Барановскимъ и просить его увѣдомить Отдѣленіе, не пожелаетъ ли онъ составленный имъ много лѣтъ тому назадъ отзывъ о трудѣ Гилюса видѣть напечатаннымъ. Епископъ суффраганъ Барановскій изъявилъ на это свое согласіе и просилъ предварительно прислать въ гор. Ковно рукопись его отзыва о литовско-русскомъ словарѣ и правописаніи для приготовленія ея къ печати и внесенія въ нее пополненій, какія окажутся нужными. Отдѣленіе опредѣлило сдѣлать распоряженіе о доставленіи означеннаго рукописнаго отзыва г. Барановскому.

А. А. Шахматовъ сдѣлалъ нижеслѣдующее сообщеніе о ходѣ работъ по собиранію матеріаловъ для Словаря русскаго языка изъ сочиненій русскихъ писателей, изданій памятниковъ народнаго творчества и статей этнографическаго содержанія:

1) Въ настоящее время въ распоряженіи Отдѣленія уже имѣется словарный матеріалъ, извлеченный изъ Полнаго Собранія Сочиненій слѣдующихъ писателей: Салтыкова (Щедрина), Грановскаго, А. Н. Майкова, Языкова, митрополита Филарета, графа А. К. Толстого, князя П. А. Вяземскаго, Никитина, Помяловскаго, Ѳ. М. Достоевскаго, Загоскина; кромѣ того выбраны слова изъ Стихотвореній Фета, изъ V и VI томовъ сочиненій Жуковскаго, изъ I—XII томовъ сочиненій Писемскаго. Равномѣрно извлечены слова изъ слѣдующихъ сочиненій: С. М. Соловьева Царствованіе Александра I; Селиванова Деревенскія письма; графа Н. С. Толстого Заволжская часть Макарьевскаго уѣзда.

Почти окончены выборки словъ изъ Полныхъ Собраній Сочиненій: графа Л. Н. Толстого, Гоголя, Лермонтова,

Островскаго. Въ настоящее же время производится выборка словъ изъ сочиненій Гончарова, изъ XIII—XVIII тт. Писемскаго, Лѣскова, Лажечникова, Григоровича, Даля (Казака Луганскаго), Златовратскаго, П. Якушкина. Въ теченіе лѣта предполагается окончить выборку словъ изъ произведеній Тургенева, Аксакова, Соллогуба, Гл. Успенскаго, Жуковскаго, архіепископа Иннокентія, а также изъ писателей и журналовъ XVIII столѣтія.

Помимо перечисленнаго матеріала въ Отдѣленіи имѣется до 20000 карточекъ, содержащихъ слова изъ разныхъ писателей.

2) Для языка народнаго въ настоящее время сдѣланы извлеченія:

Изъ шести томовъ Этнографическаго Сборника; изъ Гуляева (юж. Сибирь), изъ Авдѣевой (Сибирь), Пискарева (Пѣсни Ряз. губ.), изъ Ярославск. Губ. Вѣд. за 1890 и 1891 гг., изъ Зап. Геогр. Общ. т. IV (Луж. уѣзд.), изъ сочиненій Колосова, Будде, Теплоухова (Перм.), Преображенскаго (Твер.), Свѣтлова (Каргоп.), Эрдмана (Новгор.), а также изъ нѣкоторыхъ сообщеній на Программы.

Въ теченіе марта мѣсяца будутъ окончены извлеченія изъ Сказокъ и Легендъ Аѳанасьева, а также изъ Сборника пѣсенъ Кирѣевскаго. Въ теченіе лѣта предполагается исчерпать рядъ замѣтокъ о народныхъ словахъ, помѣщенныхъ въ различныхъ повременныхъ изданіяхъ.

3) Техническіе термины извлечены изъ сочиненій Губина (Руководство къ псовой охотѣ), Винберга (Виноградство и винодѣліе), Вебера (Дрожжевое, Солодовенное, Винокуренное производства). Въ теченіе лѣта будутъ окончены выборки словъ изъ спеціальныхъ сочиненій (учебниковъ сред. и высшихъ учеб. зав.) по цѣлому ряду отраслей естественныхъ наукъ.

Академикъ баронъ В. Р. Розенъ, препроводилъ въ Отдѣленіе тюкъ бумагъ покойнаго почетнаго члена Академіи Наукъ Ѳ. Ѳ. Веселаго, заключающій въ себѣ „Матеріалы для словаря техническихъ морскихъ и рѣчныхъ словъ, собранныхъ чинами Министерства Путей Сообщенія по мысли Ѳ. Ѳ. Веселаго“. А. А. Шахматовъ, которому были предварительно переданы

эти словарные матеріалы, прочиталъ слѣдующую записку относительно ихъ содержанія:

„Матеріалы для Словаря техническихъ морскихъ и рѣчныхъ словъ, собранные чинами Министерства Путей Сообщенія по мысли Ѳ. Ѳ. Веселаго, представляются цѣннымъ вкладомъ въ Словарь Второго Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ. Это богатое собраніе областныхъ словъ и выраженій изъ различныхъ мѣстностей Россіи, относящихся преимущественно къ судоходству съ точнымъ опредѣленіемъ ихъ значенія лицъ спеціально знакомыхъ съ этимъ дѣломъ; но, кромѣ того, въ числѣ этихъ словъ попадается весьма много такихъ, которыя имѣютъ и болѣе общее значеніе: таковы названія вѣтровъ, частей суши и воды, а также не малое число народныхъ словъ техническихъ, употребляемыхъ при стройкѣ. Слова расположены въ алфавитномъ порядкѣ въ карточной системѣ, при чемъ каждая карточка содержитъ въ себѣ указаніе мѣстности, гдѣ записано слово, или лица, его доставившаго. Кромѣ того, большинство карточекъ снабжено нумерами, по которымъ легко навести справку въ приложенной къ матеріаламъ перепискѣ, когда именно и при какомъ отношеніи доставленъ въ Министерство тотъ или другой списокъ словъ. Карточекъ насчитывается до трехъ тысячъ. Словарь Второго Отдѣленія можетъ воспользоваться матеріалами всецѣло, такъ какъ и областныя выраженія и слова, сообщенныя чинами Министерства Путей Сообщенія изъ Западнаго края, по распространенности ихъ не могутъ представиться въ немъ лишними".

Отдѣленіе, разсмотрѣвъ представленные барономъ В. Р. Розеномъ матеріалы и вполнѣ соглашаясь съ заключеніемъ А. А. Шахматова, опредѣлило выразить бар. В. Р. Розену отъ имени Академіи глубокую благодарность за принесеніе въ даръ такого богатаго собранія морскихъ словъ и техническихъ терминовъ, собранныхъ его тестемъ, покойнымъ Ѳ. Ѳ. Веселаго.

Вдова извѣстнаго собирателя и издателя былинъ, записанныхъ въ Олонецкой губ., П. Н. Рыбникова, А. А. Рыбникова (изъ Калиша), желая приступить ко 2-му изданію „Сборника былинъ" ея покойнаго мужа, обратилась къ Отдѣленію съ просьбою, не признаетъ ли оно возможнымъ взять на себя такое изданіе. По обсужденіи означеннаго предложенія, Отдѣленіе

опредѣлило сообщить г-жѣ Рыбниковой, что оно, не отказываясь отъ ея предложенія, въ настоящее время не можетъ принять на себя изданіе Сборника памятниковъ народной поэзіи, напечатаннаго въ 1860-хъ годахъ покойнымъ П. Н. Рыбниковымъ, и будетъ имѣть въ виду ея предложеніе, которымъ можетъ воспользоваться по завершеніи печатанія 3-го и заключительнаго тома Онежскихъ былинъ Гильфердинга.

Адъюнктъ А. А. Шахматовъ, представивъ Отдѣленію экземпляры только что отпечатанной въ количествѣ 1200 экземпляровъ брошюры — „Программы для собиранія особенностей народныхъ говоровъ: I. Программа для собиранія особенностей говоровъ сѣверно-великорусскаго нарѣчія (Спб. 1896 г.)“, въ новомъ исправленномъ видѣ согласно указаніямъ разныхъ лицъ, которымъ было послано 1-е изданіе этой программы, предложилъ Отдѣленію обратиться къ директорамъ народныхъ училищъ, ректорамъ духовныхъ академій и семинарій съ просьбою о распространеніи экземпляровъ этой программы среди учителей подвѣдомственныхъ имъ учебныхъ заведеній, а также въ средѣ лицъ, которыя могутъ быть полезны этому новому предпріятію Академіи. Одобрено.

А. А. Шахматовъ, сообщивъ о томъ, что и II-я, составленная имъ по порученію Отдѣленія „Программа для собиранія особенностей говоровъ южно-великорусскаго нарѣчія“ нынѣ уже закончена наборомъ, просилъ разрѣшенія разослать экземпляры ея, по примѣру I-ой программы, разнымъ лицамъ и учрежденіямъ по составленному имъ списку, отъ коихъ можно ожидать полезныхъ указаній и дополненій. Одобрено.

А. А. Шахматовъ, представивъ Отдѣленію въ рукописи составленную по порученію послѣдняго проф. Императорскаго Варшавскаго университета Е. Ѳ. Карскимъ „III-ю Программу для собиранія особенностей говоровъ бѣлорусскаго нарѣчія“, просилъ разрѣшенія Отдѣленія и ее отпечатать по примѣру двухъ предыдущихъ программъ для разсылки экземпляровъ ея для дополненій спеціалистамъ и вообще лицамъ интересующимся бѣлорусскою діалектологіею. Одобрено и опредѣлено выразить проф. Карскому признательность Отдѣленія за предоставленіе Отдѣленію своего труда.

А. А. Шахматовъ довелъ до свѣдѣнія сочленовъ, что хранитель Императорскаго Россійскаго Историческаго музея въ Москвѣ В. Н. Щепкинъ написалъ изслѣдованіе объ языкѣ древнѣйшаго памятника кирилловской письменности, извѣстнаго подъ именемъ Саввиной книги (XI в.) и приготовилъ къ изданію по подлинной рукописи текстъ всего этого памятника, — и просилъ у Отдѣленія разрѣшенія обратиться къ г. Щепкину съ предложеніемъ прислать его изслѣдованіе и самый текстъ Саввиной книги для напечатанія во II томѣ „Изслѣдованій по русскому языку“. Одобрено.

По этому случаю помощникъ хранителя Императорскаго Россійскаго Историческаго музея магистрантъ В. Н. Щепкинъ доставилъ въ Отдѣленіе записку слѣдующаго содержанія:

„Обрабатывая къ печати разсужденіе о языкѣ старославянскаго Евангелія XI-го вѣка, извѣстнаго подъ именемъ Саввиной книги, я пришелъ къ убѣжденію, что этотъ памятникъ, единственный изъ основныхъ источниковъ старославянскаго языка, не подвергнутый за послѣднее время подробному пересмотру и изученію, — заслуживаетъ во всемъ своемъ объемѣ новаго изданія.

Обращаясь съ предложеніемъ издать этотъ памятникъ къ Императорской Академіи Наукъ, имѣю честь представить Отдѣленію русскаго языка и словесности настоящую докладную записку въ видѣ обоснованія моего ходатайства.

Саввина книга, при сравнительно маломъ объемѣ и скромномъ внѣшнемъ видѣ, имѣетъ не меньшее право на вниманіе науки, чѣмъ извѣстнѣйшія рукописи Остромирова, Зографскаго, Маріинскаго Евангелія и др. Отличительной чертой Саввиной книги является типичность ея языка. Менѣе чѣмъ въ другихъ основныхъ памятникахъ находимъ мы въ ней борьбу различныхъ говоровъ старославянскаго языка, борьбу различныхъ эпохъ старославянской письменности. Цѣлый рядъ фонетическихъ особенностей, проведенныхъ въ Саввиной книгѣ почти послѣдовательно, не оставляетъ сомнѣнія въ томъ, что въ этомъ памятникѣ мы встрѣчаемся съ ясно выразившимся живымъ говоромъ старославянскаго языка. Нѣкоторое предубѣжденіе противъ Саввиной книги, и до сихъ поръ не вполнѣ исчезнувшее въ западной школѣ славистовъ, должно уступить мѣсто болѣе справедливому и широкому взгляду при

тщательномъ изученіи памятника. — Чѣмъ болѣе славянская наука отрѣшается отъ отвлеченнаго представленія о какой-то неизмѣнной формѣ „чистаго старославянскаго языка“, чѣмъ болѣе изслѣдователи проникаются сознаніемъ, что уже въ древнѣйшую эпоху языкъ этотъ дѣлился на равноправные говоры, — тѣмъ большую важность получаютъ разнорѣчивыя показанія отдѣльныхъ памятниковъ. Съ этой точки зрѣнія языкъ Саввиной книги имѣетъ значительную важность.

Изданіе, предлагаемое мною вниманію Академіи Наукъ, въ основныхъ чертахъ желаетъ слѣдовать Маріинскому Евангелію, изданному Отдѣленіемъ русскаго языка и словесности, и должно такимъ образомъ заключать въ себѣ, въ послѣдовательномъ порядкѣ, текстъ памятника, спеціальный словарь къ нему и разсужденіе о языкѣ. Текстъ памятника займетъ въ изданіи около 10 печатныхъ листовъ, разсужденіе приблизительно столько же, а словарь — около 5 листовъ. — Такимъ образомъ все изданіе будетъ заключать отъ 20—25 листовъ печатныхъ. Словарь составленъ по карточной системѣ на основаніи сравненія съ греческимъ текстомъ Евангелія. Разсужденіе, кромѣ языка, коснется также палеографической стороны памятника и особенностей представляемаго имъ евангельскаго текста.

Препровождая одновременно съ этой запиской рукопись словаря къ Саввиной книгѣ, обязуюсь по первому востребованію представить приготовленный къ печати текстъ памятника (исправленный экземпляръ изданія Саввиной книги, сдѣланнаго И. И. Срезневскимъ), а вслѣдъ затѣмъ разсужденіе, обработка котораго будетъ закончена мною въ теченіе лѣта.

Словарь, необходимый мнѣ для справокъ при работѣ надъ разсужденіемъ, имѣю честь просить выслать мнѣ обратно по минованіи въ немъ надобности“.

Выслушавъ означенное предложеніе г. Щепкина и, по разсмотрѣніи присланнаго имъ въ рукописи полнаго словаря къ тексту Саввиной книги, вполнѣ соглашаясь, что новое и при томъ критическое изданіе столь важнаго памятника кирилловской письменности съ присоединеніемъ тщательнаго изслѣдованія особенностей текста и языка его со словаремъ будетъ встрѣчено сочувственно всѣми, кому дороги интересы науки славяновѣдѣнія, Отдѣленіе опредѣлило напечатать трудъ В. Н. Щепкина во II-мъ томѣ Изслѣдованій по русскому языку

вслѣдъ за изслѣдованіемъ Б. М. Ляпунова о языкѣ первой Новгородской лѣтописи по синодальному харатейному списку.

Служившій въ должности начальника конвойной команды въ станицѣ Размахнинской (въ 80 в. отъ г. Нерчинска) подполковникъ Н. А. Коневичъ, при письмѣ отъ 26 марта с. г. изъ гор. Конотопа, мѣста настоящаго его служенія, прислалъ въ Отдѣленіе тетрадь (на 60-ти писанныхъ страницахъ) „Матеріаловъ для словаря мѣстнаго нарѣчія Нерчинскаго края", которымъ предпослалъ слѣдующее вступленіе:

„Подъ названіемъ Нерчинскаго края я разумѣю восточную часть Забайкалья, а именно: Нерчинскій, Акшинскій, Нерчинско-заводскій округа и часть Читинскаго, связанные между собою и общностью происхожденія и нарѣчія. Первыми насельниками Восточнаго Забайкалья были выходцы Вологодскіе, на что, кромѣ историческихъ данныхъ, указываютъ довольно распространенныя прозвища: Вологдиныхъ, Вологжаниныхъ, Устюговыхъ, Устюжаниныхъ, Усольцевыхъ и проч. Эти же вологжане перенесли въ новый край чествованіе препод. Прокопія, устюжскаго чудотворца, и день его памяти— 8 іюля, хотя и совпадающій съ празднованіемъ явленія иконы Казанской Божіей Матери, называется въ народѣ „Прокопьевымъ" днемъ. Населеніе края составляютъ, главнымъ образомъ, казаки, затѣмъ крестьяне и инородцы: буряты, крещеные осѣдлые тунгусы и бродячіе орочоны. Какъ казаки, такъ и крестьяне усвоили много инородческихъ понятій и словъ, вошедшихъ у нихъ въ обиходное употребленіе, но я оставилъ въ словарѣ только совершенно ими усвоенныя и исключилъ менѣе употребительныя. — Кромѣ того, казаки щеголяютъ такъ называемыми „господскими словами": провіантъ, дивидендъ, резиденція, провизоваться, брезгительный и проч. Эти выраженія слышатся часто, но употребляются нерѣдко исковерканными до неузнаваемости и понимаются очень своеобразно. Изъ нихъ взято мною только два слова, постоянно пробивающіяся въ рѣчи каждаго казака.

Къ сожалѣнію, обстоятельства не позволили мнѣ обслѣдовать населеніе береговъ Аргуни, Газимура, Унды и верхняго Онона; кромѣ одной короткой и спѣшной поѣздки въ названныя мѣстности, весь матеріалъ, въ теченіе 10 лѣтъ, собирался въ долинахъ Шилки, Нерчи, Ингоды и нижняго Онона, при томъ почти исключительно къ казачьемъ населеніи, къ кото-

рому не примѣшиваются, какъ къ крестьянскому, пришлые элементы".

А. А. Шахматовъ, разсмотрѣвшій эти матеріалы, сообщилъ слѣдующій о нихъ отзывъ:

„Матеріалы эти, собранные г. Коневичемъ въ станицѣ Размахнинской въ 80 верстахъ отъ Нерчинска и въ нѣкоторыхъ сосѣднихъ съ Нерчинскомъ мѣстностяхъ, расположены въ алфавитномъ порядкѣ и представляютъ значительный интересъ по приведеннымъ въ нихъ словамъ. Многихъ изъ нихъ нѣтъ у Даля. Конечно, эти матеріалы всецѣло войдутъ въ Словарь Отдѣленія, о чемъ, думаю, слѣдовало бы поставить г. Коневича въ извѣстность. — Печатаніе же этихъ матеріаловъ въ Извѣстіяхъ представляется мнѣ излишнимъ".

Отдѣленіе опредѣлило благодарить г. Коневича за любезное предоставленіе въ распоряженіе Академіи Наукъ собраннаго имъ словарнаго матеріала и просить его согласія воспользоваться имъ при изданіи Словаря русскаго языка, издаваемаго Отдѣленіемъ, на что онъ и изъявилъ согласіе.

Г. предсѣдательствующій прочелъ слѣдующее заявленіе кандидата историко-филологическаго и юридическаго факультетовъ С. А. Венгерова:

„Цѣною десятилѣтнихъ усилій и значительныхъ денежныхъ затратъ собралъ я около 400,000 записей (на отдѣльныхъ карточкахъ), совокупность которыхъ представляетъ собою вполнѣ законченный библіографическій остовъ словаря русскихъ писателей и ученыхъ. Изъ моихъ карточекъ можно узнать: 1) гдѣ и когда появились о данномъ писателѣ какія либо біографическія свѣдѣнія; 2) гдѣ и когда появились критическіе отзывы о его произведеніяхъ; 3) что данный писатель напечаталъ въ видѣ отдѣльныхъ книгъ или брошюръ; 4) что онъ напечаталъ въ періодическихъ изданіяхъ.

Для полученія всѣхъ этихъ свѣдѣній я прежде всего долженъ былъ привести въ ясность то, что сдѣлано было до меня для составленія словаря русскихъ писателей. У меня имѣются выборки изъ слѣдующихъ *сборниковъ* біографій: 1) *словарей писателей*: Дмитріевскаго, Штелина, Новикова, Евгенія, Евгенія-Снегирева, Русова, Билевича, князя Голицына, Діева, Строева, Бантыша-Каменскаго, Змѣева, Павла

Любопытнаго, Геннади; 2) *словарей профессоровъ* университетовъ: Московскаго, Кіевскаго, Петербургскаго; 3) словарей энциклопедическихъ: Плюшара, Военно-Энциклопедическаго, Старчевскаго, Толя, Березина, Брокгаузъ-Ефрона, Граната. Въ словарѣ Брокгаузъ-Ефрона отдѣлъ исторіи литературы редактирую я и біографіи русскихъ писателей и ученыхъ въ большинствѣ случаевъ пишутся на основаніи моего библіографическаго собранія. 4) Исторій академій: Пекарскаго, Сухомлинова, Чистовича, Смирнова, Глиноецкаго, Знаменскаго, Терновскаго; 5) исторій университетовъ: Григорьева, Булича, Маркевича; 6) исторій *отдѣльныхъ наукъ*, въ родѣ „Исторіи русской этнографіи" Пыпина, „Обзора русской философіи" Колубовскаго, „Исторіи русской медицины" Рихтера, „Aperçu des travaux geographiques" барона Каульбарса", „Матеріаловъ для исторіи русской зоологіи" Богданова 7) исторій *учебныхъ заведеній* разнаго рода, какъ то: Лицей кн. Безбородка, Воронова — Исторія петербургскаго учебн. округа, отдѣльныя исторіи петербургскихъ и московскихъ гимназій; 8) біографическихъ сборниковъ разнаго рода: Альбома Семевскаго, портретной галлереи Мюнстера, портретной галлереи Баумана, „Звѣзды", календаря писателей Бродовскаго, Обзора трудовъ умершихъ писателей Языкова, Словаря кавказскихъ дѣятелей, юбилейной записки Московскаго археологическаго Общества и мн. друг.; 9) Сочиненій по исторіи литературы: „Обзора" Филарета, „Исторіи новѣйшей литературы" Скабичевскаго, примѣчаній къ академическому изданію Державина Я. К. Грота и къ изданію Батюшкова подъ редакціею Л. Н. Майкова и многихъ другихъ. Отъ выборокъ изъ нѣкоторыхъ сборниковъ біографій я себя освободилъ, потому что это уже сдѣлано до меня: таковы напр. использованные уже въ словарѣ Змѣева „Матеріалы для исторіи медицинско-хирургической академіи" Прозорова, исторіи нѣкоторыхъ духовныхъ семинарій, дѣятели которыхъ перечислены въ „Исторической библіографіи" Межова и т. д.

Всего мною сдѣлано выборокъ изъ 60 сборниковъ біографій; число карточекъ, извлеченныхъ такимъ путемъ около 45 тысячъ.

Послѣ этого свода систематическихъ источниковъ, я приступилъ къ труднѣйшей части своей задачи — къ регистриро-

ванію источниковъ случайныхъ, разбросанныхъ по періодическимъ изданіямъ. Для журналистики 18 вѣка я расписалъ на карточки перечень Неустроева, для 10-лѣтія 1855—64 мнѣ пришла на помощь „Историческая библіографія“ Ламбиныхъ, для слѣдующаго десятилѣтія 1865—76 ту же услугу мнѣ оказала „Историческая библіографія“ Межова. Но для первой половины 19-го вѣка и для 20-лѣтія 1876—96 уже никакихъ пособій нѣтъ, и пришлось непосредственно просматривать всѣ журналы. Изъ журналовъ первой половины 19 в. просмотрѣны всѣ неспеціальные журналы: Ореады, Журналъ для сердца и ума, Кабинетъ Аспазіи, Русскій музей, Современный наблюдатель россійской Словесности, Другъ Россіянъ, Модный Вѣстникъ, Харьковскій Демокритъ, Украинскій Вѣстникъ, Духъ журналовъ, Сіонскій Вѣстникъ, Соревнователь, Новости русской литературы, Дамскій журналъ, Сынъ Отечества, Періодическія сочиненія объ успѣхахъ народнаго просвѣщенія, Журналъ Департамента Министерства Народнаго просвѣщенія, Рецензентъ, Сѣверный Архивъ, Отечественныя Записки, Благонамѣренный, Литературныя Прибавленія къ Русскому Инвалиду, Талія, Литературные листки, Журналъ драматическій, Вѣстникъ Европы, Утренняя Заря, Свитокъ музъ, Корифей, Новости русской литературы, Московскій Меркурій, Патріотъ, Другъ Просвѣщенія, Журналъ для милыхъ, Уранія, Сѣверный Вѣстникъ, Журналъ россійской Словесности, Журналъ Новостей, Лицей, Московскій Зритель, Минерва, Московскій Курьеръ, Геній временъ, Улей, Русскій Вѣстникъ, Санктпетербургскій Вѣстникъ, Труды общества любителей россійской словесности, Калліопа, Полярная Звѣзда, Современникъ, Московскій Телеграфъ, Телескопъ, Московскій Наблюдатель, Библіотека для чтенія, Москвитянинъ, Журналъ Министерства Народнаго Просвѣщенія и мн. друг. Изъ журналовъ послѣднихъ 20 лѣтъ просмотрѣны всѣ главнѣйшіе: Вѣстникъ Европы, Отечественныя Записки, Дѣло, Русскій Вѣстникъ, Русская Мысль, Сѣверный Вѣстникъ, Историческій Вѣстникъ и друг. Съ особенною тщательностью просмотрѣны „Русская Старина“ и „Русскій Архивъ“. Изъ нихъ біографическія данныя извлечены не только въ томъ случаѣ, когда данному писателю посвящена цѣлая статья, но и тогда, когда о писателяхъ говорится внутри статьи, посвященной другому предмету. Это сдѣлано въ виду обилія печатающихся въ названныхъ журналахъ ме-

муаровъ, часто мимоходомъ сообщающихъ весьма интересные біографическіе матеріалы.

Извлеченіе изъ журналовъ сдѣлано по такому методу: если, скажемъ для примѣра, Кавелинъ написалъ статью о родовомъ бытѣ, то объ этомъ дѣлается одна запись, но если Кавелинъ написалъ рецензію о Терещенкѣ, то уже дѣлается двѣ записи: одна: 1) Кавелинъ, разборъ соч. Терещенки, „Современникъ“ 1848 г., №№ 9—12 и 2) *Терещенко*, о немъ Кавелинъ въ „Современ.“ 1848 г., №№ 9—12. Такимъ путемъ я получилъ одновременно полный перечень журнальныхъ статей даннаго автора и перечень тѣхъ статей, которыя ему были посвящены въ журналахъ.

Общее число карточекъ, представляющихъ собою результатъ просмотра журналовъ, равняется приблизительно 150 тысячамъ.

Оставалось мнѣ затѣмъ составить себѣ на карточкахъ каталогъ русскихъ книгъ. Но объ этомъ я распространяться не буду въ виду того, что каталогъ нашелъ себѣ издателя и въ виду того, что въ предисловіи къ начавшимъ уже выходить „Русскимъ книгамъ“ моимъ я подробно разсказалъ, какимъ путемъ я добился полученія полнаго и достовѣрнаго перечня всѣхъ русскихъ книгъ гражданской печати. Прибавлю однако же, что и для той работы, которую я настоящимъ заявленіемъ предлагаю Академіи издать, имѣющійся у меня карточный каталогъ русскихъ книгъ имѣетъ очень большое значеніе: часто о писателѣ нѣтъ никакихъ біографическихъ данныхъ и только извѣстно одно — въ такомъ-то году онъ издалъ такую-то книгу.

Чтобы покончить съ описаніемъ собранныхъ мною библіографическихъ матеріаловъ, скажу еще нѣсколько словъ о моемъ архивѣ автобіографій. Желая заручиться вполнѣ достовѣрными біографическими и библіографическими данными относительно современныхъ писателей и ученыхъ, я обратился къ нимъ съ циркулярнымъ письмомъ, въ которомъ предложилъ рядъ вопросовъ, касающихся ихъ жизни и литературной дѣятельности. Большинство лицъ, къ которымъ я обратился, почтили меня своими отвѣтами и въ настоящее время въ моемъ архивѣ имѣется около тысячи собственноручныхъ автобіографическихъ записокъ писателей и ученыхъ самыхъ различныхъ сферъ дѣятельности и общественнаго положенія. Есть тутъ и министры, какъ Бунге, Валуевъ, Милютинъ, Витте

и множество архипастырей, въ томъ числѣ митрополитъ Московскій Леонтій, цѣлый рядъ академиковъ, нѣсколько сотъ профессоровъ и почти всѣ современные писатели, начиная отъ такихъ знаменитыхъ, какъ Щедринъ, и кончая писателями, только что выступающими на литературное поприще. Нѣтъ надобности много говорить, сколько неизвѣстныхъ библіографическихъ данныхъ обнаруживается путемъ этихъ непосредственныхъ сообщеній.

И вотъ на основаніи всѣхъ указанныхъ матеріаловъ я имѣю честь предложить Академіи издать —

«Списокъ русскихъ писателей и ученыхъ и источниковъ для ихъ изученія».

Для сужденія о томъ, что этотъ списокъ будетъ собою представлять, одновременно имѣю честь препроводить на благоусмотрѣніе гг. членовъ II-го Отдѣленія начало переписаннаго списка на букву *А*.

Какъ я уже сказалъ въ началѣ настоящаго заявленія, собраніе имѣющихся у меня карточекъ не только стоило мнѣ затраты значительнаго количества времени и личнаго труда, но также затраты значительнаго количества денегъ на оплату механическаго труда по извлеченію и написанію карточекъ. Эту работу нужно было поручать людямъ съ извѣстнымъ нравственнымъ и образовательнымъ цензомъ, и вотъ почему, какъ это достовѣрно извѣстно одному изъ членовъ Отдѣленія Л. Н. Майкову, я платилъ по 2 коп. за карточку. Но нѣкоторыя карточки обошлись и гораздо дороже. Такъ напр. у меня изъ иллюстрированныхъ изданій и изъ газетъ послѣднихъ лѣтъ некрологи и біографіи не только отмѣчены, но прямо вырѣзаны. Многія указанія, затѣмъ, повторяются въ разныхъ мѣстахъ, а между тѣмъ наносятся на одну только карточку, которая уже слѣдовательно обходится не въ 2, а въ 4 и болѣе коп. Наконецъ, есть у меня карточки, оплаченныя, вслѣдствіе разныхъ обстоятельствъ, коп. по 8—10. Вотъ почему я считаю, что въ общемъ карточки мнѣ обошлись по $2^1/_2$ коп., все же количество указаній, которое я предлагаю Академіи издать (45+150 тысячъ) — около *пяти тысячъ* рублей. Если къ этому прибавить, что для сдачи въ типографію будущаго „Списка", надо указанія изъ разныхъ мѣстъ перенести на одну большую четвертку, то опять получается расходъ рублей въ 700—800. Остаются еще расходы на карточки, на раскладку и т. д., кото-

рые я для округленія счета оцѣниваю только въ 200 руб. Итакъ *шесть тысячъ* рублей предлагаемый списокъ обошелся мнѣ деньгами, *ни во что не считая мой личный трудъ*, не только прошедшій, но и будущій, который потребуется для корректированія ста листовъ. Я думаю, что имѣю нравственное право ходатайствовать у Академіи о возвратѣ мнѣ моихъ издержекъ. Я человѣкъ, живущій исключительно литературнымъ трудомъ, у меня время въ полномъ смыслѣ деньги и тѣмъ не менѣе я его въ данномъ случаѣ потратилъ безъ всякаго матеріальнаго вознагражденія. Но еще приплачивать я не имѣю возможности. Ходатайствую, вслѣдствіе этого, о назначеніи мнѣ полистной платы въ 60 руб., такъ какъ полагаю что весь указатель займетъ листовъ 100.

Прибавлю въ заключеніе, что оплата моихъ расходовъ можетъ быть распредѣлена на нѣсколько лѣтъ — это бы меня не стѣснило. Но я очень бы просилъ, чтобы печатаніе указателя не заняло больше двухъ лѣтъ".

Отдѣленіе, обсудивъ предложеніе г. Венгерова и найдя представленный имъ въ Императорскую Академію Наукъ трудъ очень полезнымъ для занимающихся исторіею русской литературы, опредѣлило, независимо отъ числа листовъ этого труда, предложить С. А. Венгерову въ уплату за приготовленіе къ печати его труда и печатаніе его въ исправномъ видѣ изъ суммъ Отдѣленія шесть тысячъ рублей съ разсрочкою на четыре года, начиная съ января будущаго 1897 года, при чемъ къ печатанію представленнаго имъ труда приступить немедленно. О такомъ опредѣленіи Отдѣленія положено увѣдомить С. А. Венгерова и просить его не замедлить сообщеніемъ своего согласія или отказа, чтобы можно было до наступленія вакацій сдѣлать необходимыя распоряженія по типографіи. Вслѣдствіе этого г. Венгеровъ прислалъ свое заявленіе, въ которомъ онъ, въ отвѣтъ на сообщеніе Отдѣленія, благодаритъ оное за согласіе издать составленный имъ „Списокъ русскихъ писателей и ученыхъ и источниковъ для ихъ изученія".

Читана записка привать-доцента Императорскаго Санктпетербургскаго университета П. А. Сырку, въ которой онъ, извѣщая, что уже командированъ означеннымъ университетомъ въ славянскія земли срокомъ на годъ, сообщаетъ о своемъ намѣреніи посѣтить главнымъ образомъ западныя славянскія

земли и Италію и, кромѣ того, посвятить около четырехъ мѣсяцевъ на занятія въ Славоніи, Срѣмѣ, Бачкѣ, Банатѣ, Трансильваніи, отчасти Буковинѣ и въ монастыряхъ сѣверной части Румыніи, при чемъ въ послѣднихъ областяхъ одною изъ главныхъ его задачъ будетъ изученіе судебъ славянской письменности у румынъ, обращается къ Отдѣленію съ просьбою оказать ему отъ Академіи Наукъ какое-либо денежное пособіе для упомянутой выше цѣли. По обсужденіи означеннаго ходатайства, Отдѣленіе нашло возможнымъ назначить П. А. Сырку воспособленіе по означенной поѣздкѣ изъ суммъ Отдѣленія.

Читана записка привать-доцента Императорскаго Московскаго университета магистра русской словесности, докторанта В. М. Истрина слѣдующаго содержанія:

„Честь имѣю обратиться во Второе Отдѣленіе Императорской Академіи Наукъ съ слѣдующей просьбой. Въ настоящее время я обрабатываю изслѣдованіе апокрифа „Откровеніе Меѳодія Патарскаго“ и связанныхъ съ нимъ „Видѣній Даніила“. Мною опредѣлены греческія редакціи „Откровенія“, опредѣлены два славянскихъ перевода „Откровенія“ и ихъ отношеніе къ греческимъ оригиналамъ; далѣе изслѣдована полная редакція русскихъ списковъ „Откровенія“ и наконецъ опредѣлено взаимоотношеніе „Видѣній Даніила“ и „Откровенія“ на византійской и славянорусской почвахъ. Въ настоящее время мною приготовлены къ печати 1) греческій текстъ первой и второй редакціи „Откровенія“ по Ватиканскому списку съ разночтеніями изъ девяти списковъ, хранящихся въ западно-европейскихъ библіотекахъ, 2) греческій текстъ третьей редакціи „Откровенія“ по четыремъ аѳонскимъ и патмосскимъ спискамъ, 3) особая греческая редакція „Откровенія“ по Оксфордской рукописи, 4) нѣсколько новыхъ текстовъ „Видѣній Даніила“, 5) краткая неизвѣстная еще редакція латинская „Откровенія“ по оксфордскимъ, парижскимъ и берлинскимъ рукописямъ, 6) сербская редакція „Откровенія“ по хиландарской рукописи XII в. съ разночтеніями изъ другихъ южно-славянскихъ списковъ, 7) полная русская редакція, представляемая, между прочимъ, львовскими рукописями и 8) словарь къ двумъ славянскимъ переводамъ. Изслѣдованіе къ переименованнымъ текстамъ будетъ приготовляться по мѣрѣ печатанія послѣднихъ. Въ виду того, что исторія Откровенія Меѳодія Патарскаго и

Видѣнія Даніила и связанныхъ съ ними пророчествъ о паденіи Константинополя въ византійской литературѣ и пророчествъ о концѣ міра въ литературахъ славянской и русской, вслѣдствіе недостатка въ печатныхъ текстахъ, еще недостаточно изслѣдована, я имѣю честь обратиться во Второе Отдѣленіе Императорской Академіи Наукъ съ покорнѣйшей просьбой, не найдетъ ли оно возможнымъ напечатать мое изслѣдованіе на счетъ Академіи Наукъ. Изслѣдованіе займетъ отъ 20 до 25 листовъ".

Выслушавъ просьбу г. Истрина, Отдѣленіе постановило просить его переговорить лично съ факторомъ академической типографіи, когда онъ можетъ приступить къ набору его труда и въ случаѣ, если В. М. Истринъ найдетъ для себя опредѣленный факторомъ срокъ для набора удобнымъ, то просить его не медлить доставленіемъ оригинала написаннаго имъ изслѣдованія.

Сообщено предложеніе ординарнаго профессора Императорскаго Юрьевскаго университета Е. В. Пѣтухова слѣдующаго содержанія:

„Лѣтомъ 1892 года, при занятіяхъ моихъ рукописями Московской Духовной Академіи, счастливый случай доставилъ мнѣ возможность сдѣлать весьма замѣчательную рукописную находку: въ мои руки попала очень объемистая (367 страницъ въ четвертку) и необыкновенно убористо, мелко и красиво писанная рукопись XVIII вѣка, заключающая въ себѣ 45 проповѣдей извѣстнаго современника Петра Великаго, виднаго литературнаго дѣятеля, одного изъ образованнѣйшихъ людей Петровской эпохи, префекта Московской Духовной Академіи, архимандрита Троице-Сергіевой Лавры и протектора школъ и типографій, наконецъ епископа Рязанскаго и Муромскаго Гавріила Бужинскаго (род. въ 80-хъ годахъ XVII ст., умеръ 27 апрѣля 1731 года). Рукопись вся сплошь писана собственной рукой Бужинскаго, въ чемъ не оставляютъ никакого сомнѣнія не только личныя замѣтки автора въ концѣ многихъ проповѣдей и внѣшность книги — какъ экземпляра, принадлежавшаго епископу-книголюбцу —, но и сравненіе почерка рукописи съ многочисленными автографами Гавріила Бужинскаго на дѣловыхъ бумагахъ, просмотрѣнныхъ мною въ архивахъ Троице-Сергіевой Лавры и Московскаго печатнаго двора,

а также въ видѣ именныхъ собственноручныхъ подписей на нѣсколькихъ десяткахъ книгъ, составлявшихъ личную собственность Гавріила Бужинскаго и теперь находящихся въ фундаментальной библіотекѣ Московской Духовной Академіи (напр., по печатному каталогу, составленному проф. Н. И. Корсунскимъ, №№ 518, 1104, 1107, 1193, 1206, 1259, 1260, 1272, 1298, 1356, 1368, 1371, 1405, 1408 и др.). Рукопись - автографъ, о которой идетъ рѣчь, принадлежитъ собственно студенческому отдѣленію библіотеки Московской Духовной Академіи и значится тамъ подъ шифрою: $176^{4}/_{33}$, между книгами т. наз. „Андреевской библіотеки", въ новѣйшемъ переплетѣ съ надписью на корешкѣ: „Зборникъ, рукопись XVIII ст.".

До сихъ поръ о проповѣднической дѣятельности Гавріила Бужинскаго можно было судить лишь по *семи* его проповѣдямъ, напечатаннымъ въ 1784 году въ Москвѣ, въ книжкѣ: „Полное собраніе поучительныхъ словъ, сказываемыхъ въ Высочайшемъ присутствіи Государя Императора Петра Великаго преосвященнымъ Гавріиломъ Бужинскимъ". Сюда вошли: 1) проповѣдь на побѣду у Ангута, 1720 г.; 2) на побѣду подъ Полтавой, 1720 г.; 3) на память св. Апостола Андрея Первозваннаго, 1720 г.; 4) въ день годичнаго поминовенія Петра Великаго; 5) въ похвалу Петербурга; 6) Ключъ дому Давыдова; 7) о взятіи Нотебурга [1]). На основаніи этого изданія ничего не было извѣстно о проповѣднической дѣятельности Гавріила Бужинскаго до 1719 года и послѣ 1726 года, да и въ этихъ предѣлахъ матеріалъ ограничивался только семью проповѣдями, что было слишкомъ недостаточно для такого ревностнаго проповѣдника, какъ Гавріилъ Бужинскій. Найденная теперь рукопись представляетъ, какъ уже упомянуто, 45 проповѣдей, въ числѣ которыхъ имѣются и семь, уже извѣстныхъ въ печати; изъ 38-ми, до сихъ поръ неизвѣстныхъ, одна (1-я) лишена начала (вслѣдствіе утраты первыхъ четырехъ страницъ рукописи), одна (42-я) лишена конца (вслѣдствіе

1) Первыя четыре проповѣди еще ранѣе, въ 1768 году, напечатаны были въ Москвѣ, въ книжкѣ „Собраніе нѣкоторыхъ проповѣдей, говоренныхъ съ 1719 по 1726 годъ въ присутствіи Петра Великаго и при гробѣ сего монарха преосвященнымъ Гавріиломъ". Кромѣ того, большая часть упомянутыхъ проповѣдей была напечатана отдѣльно, вскорѣ послѣ ихъ произнесенія, и съ этихъ именно отдѣльныхъ изданій проповѣди были перепечатаны въ оба названные сборника.

утраты стр. 347—354), отъ одной (43-й) сохранился только конецъ, и одна (33-я) представляетъ собою лишь конспектъ безъ текста; остальныя 34 проповѣди являются въ нашей рукописи въ полномъ и вполнѣ исправномъ текстѣ, хорошо сохранившемся и обнимающемъ время проповѣдничества Бужинскаго съ февраля 1717 г. по мартъ 1727 года. Это — проповѣди на нѣкоторые праздничные дни церковнаго годового круга (недѣля блуднаго сына, Вознесеніе, Преображеніе, память св. Апостола Андрея 1717 г., Память св. Апостола Петра и Павла, Пятидесятница и проч.), на Царскіе праздники (рожденіе в. кн. Петра Петровича, тезоименитство Императрицы Екатерины Алексѣевны 1718 и 1720 гг., день рожденія Царицы Прасковьи Ѳедоровны, рожденіе Императора Петра Великаго), на воспоминаніе важныхъ политическихъ событій (побѣды у Ангута 1718 г., побѣды подъ Полтавой 1719 и 1725 гг.), на событія изъ личной жизни проповѣдника (при вступленіи на Рязанскую каѳедру 22 января 1727 года) и т. п.

Проповѣди писаны на русскомъ языкѣ съ примѣсью по мѣстамъ малорусскихъ особенностей, обличающихъ южнорусское происхожденіе автора. Заглавія большинства проповѣдей писаны по-латыни, равно какъ и ссылки на книжные источники на поляхъ; точно также въ концѣ многихъ проповѣдей есть на латинскомъ языкѣ весьма цѣнныя замѣтки о томъ, когда (годъ, мѣсяцъ и число), гдѣ (въ какой церкви, или въ какомъ мѣстѣ) и при какой обстановкѣ, въ чьемъ присутствіи данная проповѣдь была произнесена; эти замѣтки имѣютъ не одно библіографическое, но и біографическое значеніе, документируя такіе факты изъ служебной дѣятельности Бужинскаго, о которыхъ до сихъ поръ ничего не было извѣстно. Судя по тщательности экземпляра и по несомнѣнному происхожденію его изъ рукъ самого автора, позаботившагося составить сборникъ своихъ проповѣдническихъ трудовъ, можно думать, что рукопись, о которой идетъ рѣчь, представляетъ собою полный матеріалъ для сужденія о проповѣднической дѣятельности Гавріила Бужинскаго, и при томъ — матеріалъ такой цѣнности, который способенъ поставить имя Бужинскаго въ исторіи нашего проповѣдничества рядомъ съ другимъ сподвижникомъ Петра Великаго Ѳеофаномъ Прокоповичемъ, съ которымъ Гавріилъ Бужинскій имѣлъ много общаго по направленію и духу.

Принимая все сказанное во вниманіе, я имѣю честь предложить Отдѣленію русскаго языка и словесности издать настоящую рукопись цѣликомъ въ одномъ изъ томовъ „Сборника". Я готовъ принять на себя редакцію изданія и прошу Отдѣленіе предоставить мнѣ помѣстить, въ видѣ введенія къ этому изданію, мое изслѣдованіе о Гавріилѣ Бужинскомъ и его литературной дѣятельности, составленное на основаніи какъ этого новаго, такъ и другихъ матеріаловъ, рукописныхъ и печатныхъ; текстъ этого изслѣдованія въ настоящее время у меня еще не совсѣмъ готовъ, но онъ будетъ приготовленъ къ концу отпечатанія текста проповѣдей, которое, въ свою очередь, должно много облегчить мнѣ подготовленіе этой работы.

Рукопись проповѣдей Гавріила Бужинскаго находится въ настоящее время у меня, съ благосклоннаго разрѣшенія Его Высокопреподобія о. архимандрита Антонія, бывшаго ректора Московской Духовной Академіи, нынѣ ректора Казанской Духовной Академіи. Для сужденія о почеркѣ рукописи прилагаю при семъ фотографическій снимокъ съ 161-й стр., составляющей начало 20-й проповѣди, сказанной при погребеніи фельдмаршала Б. Петр. Шереметева 17 апрѣля 1719 года".

По ознакомленіи съ означеннымъ предложеніемъ г. Пѣтухова, Отдѣленіе постановило предварительно напечатанія этого труда въ Сборникѣ Отдѣленія просить его прислать нѣсколько проповѣдей, чтобы можно было судить какъ объ историко-литературномъ значеніи найденныхъ имъ и доселѣ неизвѣстныхъ проповѣдей Гавріила Бужинскаго, такъ и о томъ, насколько отразились современныя этому сподвижнику Петра Великаго событія на его проповѣдяхъ.

По поводу продолженія издаваемыхъ при Отдѣленіи на особо ассигнуемую ежегодно сумму Матеріаловъ для исторіи Императорской Академіи Наукъ былъ въ Отдѣленіи возбужденъ вопросъ, какимъ годомъ удобнѣе всего ограничить изданіе упомянутыхъ матеріаловъ и на сколько томовъ, хотя приблизительно, имѣется въ виду матеріала для изданія. По просьбѣ Отдѣленія, завѣдующій изданіемъ Матеріаловъ академикъ М. И. Сухомлиновъ сообщилъ необходимыя справки и Отдѣленіе, по обсужденіи всѣхъ вопросовъ, связанныхъ съ этимъ дѣломъ, пришло къ тому заключенію, что изданіе матеріаловъ для исторіи Императорской Академіи Наукъ необходимо дове-

сти до 1801 года, что составитъ предположительно всего до 20 томовъ, и расходы по изданію каждаго тома можно опредѣлить до 4000 р., считая въ томъ числѣ плату за переписку рукописей, за наборъ, печатаніе, бумагу, чтеніе корректуръ и составленіе указателя.

Читана записка канцелярскаго чиновника Олонецкаго губернскаго Статистическаго Комитета К. Ф. Филимонова, при которой онъ препровождаетъ въ Отдѣленіе экземпляръ (предварительнаго изданія 1895 г.) „Программы для собиранія особенностей говоровъ сѣверно-великорусскаго нарѣчія“ съ приписанными имъ сообщеніями на нее, два оттиска своихъ статей подъ заглавіемъ: „Этнографическіе матеріалы: 1) Коштугское нарѣчіе, 2) Слова и выраженія, употребляемыя жителями Коштугской волости въ разговорной рѣчи“ и рукописную тетрадь (въ копіи), служащую дополненіемъ печатныхъ его статей. Положено всѣ присланные г. Филимоновымъ матеріалы и печатныя брошюры передать адъюнкту А. А. Шахматову, о чемъ и поставить въ извѣстность доставителя.

Читано отношеніе г. инспектора народныхъ училищъ Новгородской губерніи 5-го района Н. К. Рамзевича (изъ Бѣлозерска), въ которомъ онъ сообщая о полученіи 9 экземпляровъ „Программы для собиранія особенностей сѣверно-великорусскаго нарѣчія“, проситъ Отдѣленіе, не найдетъ ли оно возможнымъ выслать на его имя еще 20—30 экземпляровъ этой программы, такъ какъ выданнаго ему количества далеко не достаточно для ввѣреннаго ему района училищъ (Кирилловскаго и Бѣловерскаго уѣздовъ), гдѣ есть много мѣстностей (съ училищами), совершенно обособленныхъ, представляющихъ, по особенностямъ говора, довольно важный научный интересъ, сколько можно о томъ судить, по мнѣнію г. Рамзевича, по тѣмъ даннымъ, которыя собраны имъ въ теченіе нѣсколькихъ лѣтъ и которыя онъ, г. Рамзевичъ, намѣренъ въ скоромъ времени цѣликомъ представить въ распоряженіе Академіи Наукъ. Вмѣстѣ съ тѣмъ онъ проситъ доставить ему также экземпляръ „Программы для собиранія особенностей бѣлорусскаго нарѣчія“, такъ какъ у него и изъ этой области кое что имѣется. Опредѣлено: 1) выслать г. Рамзевичу 15 экземпляровъ „Программы (I) для собиранія особенностей сѣверно-великорусскаго нарѣчія“ для раз-

дачи по примѣру прежде полученныхъ имъ отъ г. директора народныхъ училищъ Новгородской губерніи, а также, по отпечатаніи, доставить ему экземпляръ предварительнаго изданія „III Программы для собиранія особенностей бѣлорусскаго нарѣчія“, и 2) отъ имени Академіи просить г. Рамзевича прислать собранные имъ матеріалы, о которыхъ онъ упоминаетъ въ вышеупомянутомъ отношеніи своемъ, на разсмотрѣніе Отдѣленія.

Вслѣдствіе письма А. Е. Мерцалова (изъ Кадникова Вологодской губ.), въ которомъ онъ увѣдомляетъ объ отсылкѣ заполненнаго экземпляра „Программы для собиранія особенностей сѣверно-великорусскаго нарѣчія“, а также проситъ, въ интересахъ дѣла, сообщить таковой же экземпляръ Программы сотруднику журнала „Живая Старина“, спеціально занимающемуся этнографіею Вологодскаго края А. А. Шустикову, который желаетъ — и имѣетъ полную къ тому возможность — изложить свои наблюденія надъ народнымъ говоромъ въ сѣверовосточной части Кадниковскаго уѣзда и въ части Вельскаго, — положено экземпляръ „I Программы для собиранія особенностей сѣверно-великорусскаго нарѣчія“ доставить г. Шустикову, а г. Мерцалова благодарить за означенное сообщеніе.

ПРИЛОЖЕНІЕ.

Записка П. В. Шейна.

Весь пѣсенный матеріалъ настоящаго моего великорусскаго сборника я раздѣляю на двѣ главныя части: а) на пѣсни, отражающія въ себѣ всѣ главные моменты или эпохи жизни человѣка, какъ рожденіе, женитьба, смерть, всѣ крупныя бытовыя отношенія поселянъ въ предѣлахъ своей семьи, своей волости, своего родного угла, и б) на группы такихъ пѣсенъ, въ которыхъ высказывается постепенный переходъ этой жизни изъ тѣсныхъ рамокъ родимаго гнѣзда въ болѣе широкій кругъ жизни общенародной, государственной, исторической.

Относительно принятой мною системы дальнѣйшаго распредѣленія пѣсеннаго матеріала по означеннымъ рубрикамъ и

неозначеннымъ, болѣе детальнымъ подрубрикамъ считаю нужнымъ прибавить слѣдующія замѣчанія:

Во-первыхъ, изъ разряда пѣсенъ *дѣтскихъ*, которыми открывается сборникъ, я выдѣлилъ и перенесъ въ отдѣлъ сатирическихъ и скоморошныхъ тѣ изъ нихъ, которыя трактуютъ о разныхъ домашнихъ животныхъ, насѣкомыхъ и звѣряхъ и. т. п. Всѣ онѣ отличаются явнымъ юмористическимъ и сатирическимъ характеромъ, смыслъ и цѣль которыхъ затемнились, сгладились съ теченіемъ времени, вслѣдствіе чего онѣ въ значительной степени потеряли совершенно интересъ въ средѣ народа для людей старшихъ поколѣній. Но, благодаря обилію заключающихся въ этихъ пѣсняхъ аллитерацій, тавтологій и риемъ, а равно легкости для запоминанія несложныхъ музыкальныхъ своихъ мотивовъ, онѣ, такъ сказать сами напросились своими неоцѣненными услугами матерямъ, нянькамъ и пѣстуньямъ, для которыхъ онѣ явились самымъ желаннымъ, самымъ удобнымъ средствомъ занимать и забавлять пріятнымъ образомъ своихъ и чужихъ малютокъ. И если эти малютки, выросши и возросши до отроческихъ лѣтъ, сами впослѣдствіи съ удовольствіемъ и часто начинаютъ практиковать эти самыя пѣсенки и прибаутки, то это ни коимъ образомъ не даетъ еще намъ права выдавать ихъ за такой памятникъ народнаго творчества, по которому, будто, можно изучать бытъ и психическую жизнь крестьянскихъ дѣтей. Что бы мы сказали о современномъ языковѣдѣ, „который, желая изучать дѣтскій языкъ, сталъ бы основывать свои наблюденія на такихъ словахъ, напримѣръ, какъ *жижа* (огонь), *папа* (хлѣбъ), *нямъ-нямъ* (ѣсть), *бай-бай* или *баинка* (спать), *тпруа* (гулять), *му-му* (корова) и т. п., почему-то искони слывущихъ дѣтскими? На это только можно отвѣчать въ видѣ объясненія нѣмецкой поговоркой Wie die alten sungen, so zwitscherten die Jungen".

Во-вторыхъ, я, наоборотъ, не позволилъ себѣ свалить и смѣшать въ одну общую кучу слѣдующіе за дѣтскими отдѣлы пѣсенъ хороводныхъ, плясовыхъ, любовныхъ, семейныхъ и т. п.— для того только, чтобы перестроить ихъ въ новые ряды на основаніи однородности или сходства сюжетовъ, потому что велика разница въ способѣ изложенія одного и того же сюжета въ каждомъ изъ названныхъ отдѣловъ, какъ по формѣ, такъ и по тону. Возьмемъ, напримѣръ, хоть выборъ зазнобы или подруги жизни, измѣну, мщеніе и т. п. Въ пѣсняхъ хоро-

водныхъ эти предметы являются въ формѣ діалогической (по большей части) и въ тонѣ довольно серьезномъ, въ плясовыхъ съ оттѣнкомъ иронiи, даже сарказма, при настроеніи юмористическомъ, а въ пѣсняхъ любовныхъ, семейныхъ-долевыхъ они уже изливаются въ формѣ монологической и въ тонѣ элегическомъ и т. д. Затѣмъ спрашивается: какое право имѣетъ собиратель затушевать исконныя традиціонныя формы народнаго пѣснетворчества, во имя сохраненія котораго для грядущихъ поколѣній онъ и взялся за дѣло?

Согласно вышеуказанному плану я группы пѣсенъ I-го тома (который, вѣроятно, распадется по объему на двѣ части, расположилъ въ біографико-календарномъ порядкѣ, по образцу прежнихъ моихъ однородныхъ сборниковъ). Начинается эта часть пѣснями колыбельными и дѣтскими (дѣтство и отрочество), за которыми слѣдуютъ хороводныя съ относящимися къ нимъ плясовыми. За ними идутъ пѣсни любовныя (онѣ же протяжныя, тягольныя, долевыя и т. д.). Всѣ эти три отдѣла пѣсенъ рисуютъ намъ разныя фазы душевной жизни изъ эпохъ *юношества* и *мужества*, къ которымъ относятся *семейныя*. Свадебный же отдѣлъ пѣсенъ, вслѣдствіе обрядовой его обстановки, поставленный особнякомъ, по характеру своему состоитъ какъ бы въ исторической связи съ пѣснями семейными и служитъ, такъ сказать, переходнымъ къ нимъ мостикомъ.

Пѣсни любовныя и семейныя (долевыя) распредѣлены по двумъ главнымъ группамъ: а) относящіяся къ жизни обоего пола до вступленія въ супружество и б) къ жизни и взаимнымъ отношеніямъ этихъ субъектовъ послѣ брака, въ состояніи супружества, въ семействѣ. Тѣ и другія размѣщены приблизительно въ той психической послѣдовательности, въ которой на практикѣ возникаютъ, проявляются, устанавливаются и видоизмѣняются взаимныя отношенія — какъ симпатичныя, такъ и антипатичныя — между противоположными полами всѣхъ слоевъ культурнаго и некультурнаго народа, какой бы расѣ онъ ни принадлежалъ.

За любовными и семейными пѣснями біографическій порядокъ размѣщенія пѣсенъ нѣсколько уклоняется въ сторону изображенія жизни обрядовой, выходящей изъ уровня обычнаго, повседневнаго, будничнаго ея теченія. Этотъ циклъ пѣсенъ расположенъ уже по календарю: сперва идутъ пѣсни святочныя, за которыми слѣдуютъ масляничныя, весеннія, троиц-

кія, жнивныя и пр. т. п. Почти всѣ онѣ обставлены относящимися къ нимъ обрядами и играми, и заключаются наконецъ цѣлымъ томомъ описаній свадебныхъ обрядовъ съ принадлежащими къ нимъ пѣснями изъ 14-ти или даже болѣе губерній.

За свадебными обрядами слѣдуетъ разрядъ пѣсенъ скоморошныхъ, юмористическихъ, сатирическихъ, куда входитъ группа пѣсенъ о разныхъ животныхъ и птицахъ. Впрочемъ, этотъ отдѣлъ можно будетъ помѣстить и рядомъ съ плясовыми пѣснями, съ которыми подчасъ онѣ имѣютъ много общаго, или даже совсѣмъ выдѣлить въ особую рубрику, подъ заглавіемъ „животный эпосъ“.

Вся описанная часть сборника завершается причитаніями-заплачками, которыя оказываются у меня въ небольшомъ только количествѣ.

Третій томъ начинается пѣснями историческими, большею частію военнаго характера, отъ временъ Грознаго до Крымской войны. За ними слѣдуютъ пѣсни рекрутскія, солдатскія, казацкія, бурлацкія, разбойничьи, ссыльно-каторжныя, затюремныя, извощичьи и пр. т. п.

Что же касается до состава настоящаго моего сборника, то въ него вошли, *во-первыхъ*, всѣ прежніе мои великорусскіе сборники 1859, 1870 и 1877 годовъ, печатавшіеся въ „Чтеніяхъ Общества Исторіи и древностей Росс. при Московскомъ университетѣ“. Изъ нихъ, какъ извѣстно, только самый большой былъ изданъ въ 1870 г. отдѣльной книгой, подъ заглавіемъ: „Русскія народныя пѣсни“ ч. I — и уже давно сдѣлался библіографическою рѣдкостью. Остальные же два сборника никогда не были изданы отдѣльно, вслѣдствіе чего труженики науки, въ провинціи въ особенности, ихъ и не видали, а сборничекъ 1877 года сверхъ того долгое время оставался неизвѣстнымъ даже такимъ спеціалистамъ, какъ покойные О. Ѳ. Миллеръ и Н. И. Костомаровъ, которые были совершенно изумлены, когда въ началѣ 80-хъ годовъ они совершенно случайно отъ меня узнали о существованіи въ печати означеннаго сборничка, составлявшаго значительную долю II части всего моего тогдашняго великорусскаго сборника.

Всѣ только что поименованные пѣсенные мои матеріалы печатались въ „Чтеніяхъ“ безъ моей корректуры и весьма небрежно, поэтому онѣ обилуютъ опечатками и погрѣшностями всякаго рода.

Во-вторыхъ, въ составъ предлежащаго труда вошли, кромѣ значительнаго количества пѣсенъ, записанныхъ мною вновь въ разныхъ мѣстностяхъ Великой Руси, цѣлыя коллекціи интересныхъ пѣсенъ, собранныхъ и предоставленныхъ въ мое полное распоряженіе почтенными и вполнѣ заслуживающими довѣрія лицами. Изъ числа такихъ обязательнѣйшихъ вкладчиковъ въ мой трудъ назову пока хоть нѣкоторыхъ: Н. А. Александровъ (изъ Вятской губ.), Н. А. Иваницкій (изъ Вологодской губ.), Б. Б. Глинскій и Л. Н. Майковъ (изъ Новгородской губ.), А. А. Майковъ (изъ Вологод. губ.), Н. Ѳ. Соловьевъ (изъ Тульской губ.), г-жа Постельникова, жена уѣзднаго предводителя дворянства (изъ Орловской губ.), А. Соколовъ, бывшій директоръ Саратовской и Пермской гимназій (изъ Пермской губ.), Д. В. Садовниковъ и Г. Н. Потанинъ, авторъ повѣсти „Старое старится, молодое растетъ“ (изъ Самарскаго края), М. И. Семевскій (изъ Псковской губ.), Е. И. Томилинъ, дѣйствительный студентъ Московскаго университета (изъ Курской губ.) С. Н. Рачинская (изъ Смоленской губ.) и мн. другихъ.

Надъ каждой пѣснью, надъ каждымъ обрядомъ значится мѣстность записи, а подъ ними—кѣмъ онѣ сдѣланы и нерѣдко отъ кого. Тутъ же указываются и соотвѣтственные варіанты. Далѣе, кромѣ подробныхъ оглавленій и указателя сюжетовъ пѣсенъ, въ примѣчаніяхъ, прилагаемыхъ къ концу каждаго тома сборника, будутъ сообщены разныя необходимыя разъясненія пѣсенныхъ мотивовъ и т. п. Относительно объясненія словъ я нѣсколько колеблюсь: куда лучше, цѣлесообразнѣе ихъ помѣстить — подъ текстомъ ли каждой пѣсни, въ выноскѣ, или же собравши ихъ во-едино въ строго алфавитный порядокъ, припечатать въ концѣ книги отдѣльнымъ словарикомъ? Разрѣшеніе этого вопроса осмѣливаюсь предоставить на судъ и благоусмотрѣніе высокочтимаго Отдѣленія.

Изъ всего доселѣ изложеннаго между прочимъ уже довольно ясно видно, чѣмъ настоящій мой сборникъ отличается отъ всѣхъ прочихъ однородныхъ съ нимъ и извѣстныхъ въ нашей литературѣ. Но отличительный его характеръ еще ярче обнаружится при ближайшемъ съ нимъ знакомствѣ. Мнѣ остается только провести хоть слегка небольшую параллель между нимъ и предпринятымъ въ широкихъ размѣрахъ изданіемъ А. И. Соболевскаго, первый томъ котораго вышелъ

осенью прошлаго года. Во-первыхъ, изъ этого изданія исключены (какъ заявляетъ предисловіе) пѣсни дѣтскія и обрядовыя, стало быть, и свадебныя. Вышедшій томъ содержитъ въ себѣ низшія эпическія пѣсни. Слѣдующіе томы будутъ заключать въ себѣ (какъ значится въ томъ же предисловіи) семейныя, любовныя, рекрутскія, солдатскія, разбойничьи и, наконецъ, юмористическія и сатирическія, а между тѣмъ всѣ перечисленные разряды пѣсенъ уже въ этомъ первомъ томѣ перемѣшаны между собою очень часто ради ихъ повѣствовательной эпической (собственно балладной) формы, не обращая вниманія на сущность ихъ содержанія. Такъ, напримѣръ, въ разрядъ *низшихъ эпическихъ* попали: а) пѣсня „Ты поле мое, поле чистое“ (стр. 469—488), хотя всѣ ея варіанты, по содержанію принадлежатъ къ отдѣлу пѣсенъ казацкихъ или солдатскихъ, во всякомъ случаѣ они носятъ на себѣ характеръ военнаго пошиба, въ нихъ разговоръ съ конемъ ведется только объ умирающемъ на полѣ битвы добромъ молодцѣ, или казакѣ, о пулѣ быстрой, о саблѣ острой и т. п., а въ варіантѣ 408 намѣчено даже, о какой, приблизительно, войнѣ идетъ рѣчь: тамъ на вопросъ умирающаго коню: „Гдѣ ты былъ, побывалъ?“ послѣдній отвѣчаетъ:

Въ Царя Бѣлаго,
Петра Перваго.

Далѣе, въ рядѣ пѣсенъ *низшаго эпоса* мы встрѣчаемъ пѣсню о польской корчмѣ (о похищеніи жидовки), стр. 296—307 (10 вар.), между тѣмъ, какъ она явно относится тамъ къ казацкимъ или солдатскимъ бытовымъ, куда она у меня и отнесена. Вообще я всѣ пѣсни, которыя трактуютъ о разныхъ сторонахъ и явленіяхъ жизни бытовой и разгульной рекрутъ и солдатъ, помѣщаю въ отдѣлахъ пѣсенъ рекрутскихъ и солдатскихъ, хотя бы онѣ распѣвались на супрядкахъ и дома дѣвушками или бабами и въ какой бы то ни было формѣ—чисто ли лирической, или лирико-эпической. Затѣмъ совершенно непонятнымъ становится, почему вопль, жалоба дѣвушки о преслѣдующемъ ее горѣ-злосчастьѣ очутилась у профессора Соболевскаго въ этомъ томѣ? Почему также туда попали варіанты пѣсни о небылицахъ или о невозможныхъ вещахъ (стр. 537—542) и пѣсни загадки (стр. 543), въ которыхъ ничего уже эпическаго нѣтъ? Эти примѣры, думаю, достаточно уясняютъ раз-

ницу между моимъ предлежащимъ сборникомъ и предпринятымъ и отчасти изданнымъ сборникомъ многоуважаемаго профессора Соболевскаго.

Въ заключеніе слѣдовало бы мнѣ представить здѣсь историческій очеркъ представляемаго труда, т. е. обзоръ того, какъ, когда, подъ какими вліяніями онъ зародился, что содѣйствовало и что препятствовало его возрастанію, какія передряги и мытарства мнѣ приходилось перетерпѣть на пути къ этому возрастанію, что меня такъ неудержимо толкало однако продолжать свои крохоборные сборы, и наконецъ, какія роковыя обстоятельства задержали такъ долго подъ спудомъ этотъ достаточно созрѣвшій и желанный для пользованія спеціалистами

Но какъ бы кратокъ и сжатъ ни былъ подобный очеркъ, онъ не могъ бы обойтись безъ оправдательныхъ документовъ, а это непремѣнно увеличило бы его размѣры далеко за предѣлы объяснительной записки. Если Господу Богу угодно будетъ продлить еще мнѣ немного вѣку съ сохраненіемъ здоровья хоть въ томъ его положеніи, которымъ пользуюсь нынѣ теперь, то постараюсь это сдѣлать въ другомъ мѣстѣ. А пока позволю себѣ приложить здѣсь только два документа, удостовѣряющіе лишь о двухъ тяжкихъ потеряхъ, понесенныхъ мною на поприщѣ своего долголѣтняго собирательства, а подобныхъ иного рода утратъ въ теченіе этого времени было у меня не мало. Первый документъ свидѣтельствуетъ о пропажѣ почти всей огромной рукописи подлинника I-й части велико-русскаго моего сборника, вышедшаго въ свѣтъ въ 1870 г., а второй удостовѣряетъ похищеніе у меня изъ вагона чемодана съ объемистой рукописью II части означеннаго сборника. Возстановленіе подлинниковъ его обѣихъ частей мнѣ стоило не мало напряженныхъ трудовъ и матеріальныхъ средствъ. Поэтому я вполнѣ увѣренъ, что высокоуважаемые члены Отдѣленія поймутъ, съ какимъ нетерпѣніемъ я ожидаю отъ нихъ рѣшенія судьбы моего многолѣтняго и многострадательнаго труда. Отъ этого рѣшенія зависитъ дальнѣйшее мое благополучіе, какъ въ физическомъ, такъ и въ моральномъ отношеніи.

Сообщено о полученіи подробныхъ и тщательно составленныхъ отвѣтовъ на (I) Программу для собиранія особенностей говоровъ сѣверно-великорусскаго нарѣчія: 1) отъ студента II курса Московской Духовной Академіи И. С. Петровыхъ— о говорѣ жителей Устюженскаго уѣзда (Новгородской губ.) и гор. Устюжны и 2) отъ А. А. Шустикова (изъ Кадникова-Вологодской губ.). По ознакомленіи съ означенными сообщеніями, положено передать ихъ адъюнкту А. А. Шахматову, который выразилъ желаніе, чтобы Отдѣленіе разрѣшило ему, по бывшимъ уже примѣрамъ, печатать въ Извѣстіяхъ Отдѣленія въ извлеченіи всѣ тѣ свѣдѣнія, которыя касаются грамматики народной рѣчи, а лексическій матеріалъ вводить въ Словарь русскаго языка. Одобрено.

А. А. Шахматовъ довелъ до свѣдѣнія Отдѣленія, что имъ вновь просмотрѣна, исправлена по замѣчаніямъ разныхъ лицъ и подъ его наблюденіемъ отпечатана (II) Программа для собиранія особенностей говоровъ южно-великорусскаго нарѣчія. Одобрено и положено разослать экземпляры этой Программы по усмотрѣнію адъюнкта Шахматова въ сѣверныя и среднія губерніи Россіи.

Тотъ же адъюнктъ, представляя объемистую рукописную тетрадь съ тщательно составленными и разнообразными, именно о говорѣ южной части Петрозаводскаго уѣзда Олонецкой губ., сообщеніями на (I) Программу для собиранія особенностей говоровъ сѣверно-великорусскаго нарѣчія, полученную имъ отъ учителя Муромльскаго земскаго сельскаго училища Александра Георгіевскаго, — обратился къ Отдѣленію съ предложеніемъ, не найдетъ-ли оно справедливымъ выразить г. Георгіевскому признательность Отдѣленія за его столь обширныя и обстоятельныя сообщенія на Программу. Одобрено.

Адъюнктъ А. А. Шахматовъ сообщилъ предложеніе извѣстнаго Смоленскаго этнографа, члена Императорскаго Русскаго Географическаго Общества В. Н. Добровольскаго, отправляющагося на средства князя Тенишева въ поѣздку для собиранія этнографическихъ матеріаловъ по губерніямъ Туль-

ской, Калужской, Смоленской, Костромской и Орловской, поручить ему собираніе лексическаго матеріала въ этихъ губерніяхъ. Одобрено и положено обратиться въ Министерство Внутреннихъ Дѣлъ съ ходатайствомъ о выдачѣ г. Добровольскому открытаго листа для болѣе успѣшнаго исполненія возложеннаго на него порученія Отдѣленія.

Отдѣленіе, получивъ свѣдѣніе, что въ декабрѣ мѣсяцѣ этого года истекаетъ 35-тилѣтіе ученой и литературной дѣятельности члена-корреспондента Академіи Наукъ по III-му Отдѣленію, профессора Императорскаго Московскаго университета и Лазаревскаго института Ѳ. Е. Корша, и находя умѣстнымъ съ своей стороны выразить сочувствіе ученымъ трудамъ этого труженика науки, которые соприкасаются съ предметами, входящими въ кругъ занятій Отдѣленія русскаго языка и словесности, поручило составить одному изъ своихъ членовъ привѣтственное отъ имени Отдѣленія обращеніе къ Ѳ. Е. Коршу. Пользуясь поѣздкой акад. А. А. Шахматова въ Москву, Отдѣленіе сообщило ему для передачи юбиляру нижеслѣдующій адресъ:

„Многоуважаемый Ѳедоръ Евгеніевичъ!

Отдѣленіе русскаго языка и словесности всегда слѣдило съ живымъ интересомъ за Вашей ученою дѣятельностью: у его членовъ давно уже сложилось представленіе о Васъ, какъ объ одномъ изъ лучшихъ знатоковъ русскаго языка. Русскій языкъ въ обоихъ главныхъ его нарѣчіяхъ, а также славянскіе языки составляли предметъ Вашихъ постоянныхъ занятій и не мало научныхъ вопросовъ въ области славяновѣдѣнія нашло разрѣшеніе въ Вашихъ работахъ. Привѣтствуя Васъ въ день юбилея Вашей ученой дѣятельности, члены Отдѣленія надѣются, что Вами будетъ совершено еще не мало трудовъ на пользу русской науки и русскаго просвѣщенія“.

А. А. Шахматовъ сдѣлалъ краткое сообщеніе о ходѣ подготовительныхъ работъ по собиранію матеріаловъ для изданія 4 выпуска Словаря русскаго языка и выразилъ надежду приступить къ набору текста его на буквы Е и Ж съ февраля будущаго года. Одобрено.

Г. предсѣдательствующій въ Отдѣленіи представилъ присланные Ординарнымъ профессоромъ Императорскаго Юрьевскаго университета Е. В. Пѣтуховымъ списки съ пяти слѣдующихъ проповѣдей извѣстнаго сподвижника Петра Великаго епископа Гавріила Бужинскаго: 1) (по общему счету

въ подлинной рукописи VII) „На рожденіе царевича Петра Петровича", говоренной 29 октября 1717 г.; 2) (XX) „При погребеніи фельдмаршала Бориса Петровича Шереметева" 17 апрѣля 1719 г., 3) (XXVII) „О побѣдѣ у Ангута", 27 іюля 1720 г.; 4) (XXXI) „Въ день рожденія Петра Великаго", 30 мая 1723 г. и 5) (XXXV) „Въ воспоминаніе взятія Нотебурга", въ октябрѣ 1724 г. Эти проповѣди доставлены въ Отдѣленіе по поводу желанія послѣдняго имѣть ихъ нѣсколько въ видѣ образца для сужденія объ ихъ историко-литературномъ значеніи и объ отраженіи въ нихъ современныхъ событій. Положено передать упомянутые списки проповѣдей Г. Бужинскаго академику М. И. Сухомлинову съ просьбою дать свое заключеніе.

Читана препроводительная записка учителя Сигорицкаго земскаго народнаго училища, Островского уѣзда, Псковской губ., Е. А. Артемьева, съ возвращеніемъ заполненнаго экземпляра Программы для собиранія особенностей сѣверно-великорусскаго нарѣчія и съ приложеніемъ особо рукописной тетради дополненій къ сообщеніямъ его на Программу. Положено передать это сообщеніе г. Артемьева на разсмотрѣніе адъюнкту А. А. Шахматову.

Академикъ М. И. Сухомлиновъ прочелъ свою статью: „Къ біографіи Ломоносова", представляющую новыя данныя для жизнеописанія нашего знаменитаго писателя и академика. Эта статья будетъ помѣщена въ 4-й книжкѣ I-го тома Извѣстій Отдѣленія.

Адъюнктъ А. А. Шахматовъ сообщилъ Отдѣленію, что сынъ И. И. Срезневскаго, Вс. И. Срезневскій передалъ ему слѣдующіе принадлежащіе Отдѣленію разные матеріалы по Словарю русскаго языка, находившіеся на разсмотрѣніи у покойнаго академика: 1) Сборникъ иностранныхъ словъ народнаго русскаго языка, 2) Слова, относящіяся до военнаго дѣла на букву *В*, собр. Милютинымъ, 3) Слова, относящіяся до минералогіи, собр. проф. Щуровскимъ, 4) Краткій словарь простонародныхъ реченій Симбирской губ., священника Орлова, 5) Техническія слова у новороссійскихъ землекоповъ, 6) Областныя слова, сообщенныя Буслаевымъ, 7) Слова Костромской губ. Нерехотскаго уѣзда, Н. Смирнова, 8) Областныя слова Воронежской и Саратовской губ., преподавателя Воронежскаго корпуса Ламанскаго, 9) Собраніе словъ Иркутской губ., 10) Собраніе провинціальныхъ словъ, употребляемыхъ въ

Иркутской и Якутской губ., 11) Математическіе термины на *б*, Перевощикова, 12) Горнозаводскія слова Колыванско-Воскресенскихъ заводовъ, 13) Собраніе словъ Псковскаго уѣзда, Савицкаго, 14) Дѣла Коммиссіи по разработкѣ географической терминологіи. Статьи, поступившія въ коммиссію географической терминологіи, №№ 1—54, 15) Нѣсколько мѣстныхъ словъ Олонецкой губ., 16) Словарь юридическихъ терминовъ на *б*, 17) Слова медицинскія на *б*, 18) Нѣсколько словъ на *б*, 19) дополненія къ академическому словарю на *а*, *б*, *в*, 20) Военныя слова на *б* (собр. Милютинымъ?) 21) Слова на *б* — *ш* (на карточкахъ), 22) Словарь русскаго литературн. языка *а* — *я*, 23) Русскія слова въ Лапландіи, 24) Дополненіе къ Областному великорусскому словарю, 25) Слова изъ описанія путешествія Дохтурова, собр. А. Протопоповымъ, 26) Коллекція старинныхъ словъ Суворова, 27) О русскомъ языкѣ въ Остзейскомъ краѣ, 28) Замѣтки о языкѣ простого народа въ окрестностяхъ Соликамска, Луканина, и 29) Объясненія русскихъ словъ, сродныхъ съ восточными. Положено всѣ вышеперечисленные словарные матеріалы передать въ архивъ Отдѣленія для храненія вмѣстѣ съ другими подобнаго рода матеріалами.

Г. предсѣдательствующій сообщилъ Отдѣленію слѣдующую просьбу помощника библіотекаря Императорскаго Россійскаго Историческаго музея имени Императора Александра III А. П. Новицкаго: „Занимаясь составленіемъ біографіи графа Ѳ. П. Толстого, я нашелъ въ его бумагахъ указаніе, что, по составленіи имъ проектовъ медальоновъ на Отечественную войну, Государю Императору угодно было поручить соединенному собранію обѣихъ Академій разсмотрѣть эти проекты съ художественной и съ исторической стороны. О результатѣ такого совмѣстнаго обсужденія и было напечатано въ книжкѣ III-й Извѣстій Россійской Академіи (Спб. 1817 г., стр. 89—92). Послѣ этого было рѣшено издать отъ Россійской Академіи наукъ очерки медальоновъ съ объяснительнымъ текстомъ, который Государь Императоръ поручилъ составить предсѣдателю Академіи А. С. Шишкову. Такъ какъ дѣло это было не лично А. С. Шишкова, а Академіи, и, судя по рукописямъ гр. Ѳ. П. Толстого, исполнялось имъ не единолично, то я полагаю, что въ дѣлахъ Академіи того времени должны были сохраниться или протоколы подобныхъ засѣданій, на которыхъ, по-видимому, обсуждался текстъ описанія, или какія другія бумаги, относя-

щіяся къ интересующему меня вопросу. Въ виду чего имѣю честь покорнѣйше просить оказать мнѣ въ этомъ дѣлѣ просвѣщенное содѣйствіе и разрѣшить, въ случаѣ, если таковыя бумаги найдутся, снять съ нихъ копіи, для помѣщенія ихъ въ моемъ трудѣ". — Опредѣлено просьбу г. Новицкаго передать академику М. И. Сухомлинову, вызвавшемуся навести предварительныя справки по сему дѣлу въ архивѣ бывшей Россійской Академіи.

По справкамъ, наведеннымъ академикомъ М. И. Сухомлиновымъ въ подлинныхъ „Запискахъ" и дѣлахъ бывшей Императорской Россійской Академіи, не нашлось рѣшительно никакихъ слѣдовъ [1]) обсужденій Императорскою Россійскою Академіею вопроса о составленіи гр. Ѳ. П. Толстымъ проектовъ медальоновъ на Отечественную войну, разсмотрѣть которые Государю Императору Александру Павловичу благоугодно было поручить соединенному собранію обѣихъ Академій (1817 г.). Опредѣлено: 1) просьбу г. Новицкаго сообщить г. Непремѣнному секретарю Академіи Наукъ съ тѣмъ предположеніемъ, что, можетъ быть, постановленіе упомянутаго соединеннаго собранія Академіи сохранилось въ общемъ архивѣ Академіи Наукъ, и 2) увѣдомить о всемъ вышеизложенномъ г. Новицкаго.

Читана препроводительная записка г. товарища Министра Внутреннихъ дѣлъ барона Икскуля къ Его Императорскому Высочеству Августѣйшему Президенту Академіи, отъ 29 минувшаго ноября, съ приложеніемъ отношенія Евангелическо-лютеранской Генеральной консисторіи къ Императорской Академіи Наукъ, по вопросу объ установленіи надлежащаго единства и правильности въ веденіи на русскомъ языкѣ инородческихъ протестантскихъ церковныхъ книгъ. Положено: 1) означенное предложеніе Консисторіи принять къ свѣдѣнію и 2) по предварительномъ обсужденіи въ средѣ Отдѣленія поставленныхъ въ отношеніи Консисторіи вопросовъ и разсмотрѣніи представленнаго матеріала, на изученіи коего должны основываться выводы, — образовать, для окончательнаго рѣшенія этого вопроса при Отдѣленіи комиссію изъ членовъ Отдѣленія акаде-

1) Нашлась лишь папка со счетами, частію писанными рукою графа Ѳ. П. Толстого, съ записками объ отпускѣ ему изъ числа отпущенныхъ изъ Кабинета Его Императорскаго Величества 20000 р. — суммъ для уплаты граверамъ, за печатаніе, отливку медалей и т. п. за подписью Президента бывшей Россійской Академіи адмирала А. С. Шишкова.

миковъ А. Н. Веселовскаго и А. А. Шахматова, съ приглашеніемъ слѣдующихъ лицъ: акад. А. А. Куника, доцента Императорскаго Александровскаго университета д-ра І. А. Миккола, пастора Гурта и приватдоцента Императорскаго Санктпетербургскаго университета Э. А. Вольтера.

Доведено до свѣдѣнія Отдѣленія о полученіи отъ инспектора Санктпетербургской Духовной Академіи, профессора Н. В. Покровскаго отвѣтовъ на (I) „Программу для собиранія особенностей говоровъ сѣверно-великорусскаго нарѣчія“: 1) съ отмѣтками профессора Н. В. Покровскаго, относящимися къ Красносельской волости Костромского уѣзда, въ частности къ селу Подольскому, и 2) студента той же Духовной Академіи Верюжскаго о говорѣ села Чекуева, Онежскаго уѣзда Архангельской губ., съ приложеніями. Кромѣ того профессоръ Н. В. Покровскій передалъ нѣсколько рукописныхъ тетрадей, представленныхъ ему студентомъ Академіи Ф. Белявскимъ, съ отвѣтами на I Программу о говорѣ населенія погоста Лукина, Великолуцкаго уѣзда, Псковской губ., съ приложеніемъ пѣсенъ и т. д., и просилъ доставить ему нѣсколько экземпляровъ I и II Программъ. Положено всѣ эти матеріалы передать адъюнкту А. А. Шахматову, а Н. В. Покровскому выразить благодарность Отдѣленія за ихъ сообщеніе и доставить ему по пяти экземпляровъ той и другой изъ изданныхъ Отдѣленіемъ Программъ.

Академикъ А. Н. Веселовскій довелъ до свѣдѣнія Отдѣленія, что, въ бытность свою въ Вѣнѣ, онъ имѣлъ возможность обозрѣть всѣ бумаги, оставшіяся послѣ покойнаго члена-корреспондента Отдѣленія Джіузеппе Мюллера, совмѣстно съ которымъ онъ нѣсколько лѣтъ тому назадъ приступилъ къ печатанію греческаго текста Дѣяній Девгенія по гротта-ферратской рукописи, но долженъ былъ остановить дальнѣйшее печатаніе по случаю смерти Мюллера, прервавшей правильное обращеніе корректуръ типографскаго набора для печатанія греческаго текста, провѣрявшагося Мюллеромъ. Въ этихъ бумагахъ академику А. Н. Веселовскому не удалось отыскать ни слѣдовъ предполагавшагося словаря къ тексту, ни обѣщаннаго къ нему предисловія. Вмѣстѣ съ этимъ тотъ же академикъ сообщилъ, что нынѣ трудъ доведенія изданія греческаго текста до конца обѣщалъ раздѣлить съ нимъ адъюнктъ В. К. Ернштедтъ, котораго онъ и предложилъ пригласить

отъ имени Отдѣленія къ участію въ окончаніи изданія греческаго текста Дѣяній. Кромѣ того А. Н. Веселовскій представилъ Отдѣленію о необходимости имѣть копію какъ съ славянскаго перевода Девгеніевыхъ дѣяній, имѣющагося въ рукописи, принадлежавшей покойному академику Н. С. Тихонравову, такъ и съ его рукописныхъ замѣтокъ объ этомъ произведеніи. Опредѣлено: 1) снестись съ С. І. Долговымъ и просить его или доставить въ Академію, для занятій академика А. Н. Веселовскаго, самую рукопись или, въ случаѣ невозможности исполненія этой просьбы Отдѣленія, заказать снять точную копію съ нея на счетъ Академіи Наукъ, и 2) обратиться къ адъюнкту В. К. Ернштедту съ приглашеніемъ къ участію въ вышеупомянутомъ трудѣ Отдѣленія. На означенное приглашеніе Отдѣленія г. Ернштедтъ любезно изъявилъ свое согласіе.

По сношеніи съ однимъ изъ душеприказчиковъ покойнаго академика Н. С. Тихонравова С. І. Долговымъ Отдѣленіе получило рукописную тетрадь за № 399, на 35-ти писанныхъ въ 4-ку листахъ, содержащую въ себѣ, между прочимъ, часть славянскаго текста „Девгеніевыхъ Дѣяній“, о значеніи которой покойный владѣлецъ ея дѣлалъ въ свое время сообщеніе въ Отдѣленіи [1]). Къ рукописи присоединены и сохранившіяся на 4-хъ листкахъ собственноручныя Тихонравова замѣтки какъ матеріалъ для указателя (собственныхъ именъ и старинныхъ достойныхъ вниманія словъ). Положено рукопись и замѣтки Н. С. Тихонравова препроводить къ академику А. Н. Веселовскому, для занятій котораго онѣ и были выписаны въ Отдѣленіе.

Адъюнктъ А. А. Шахматовъ представилъ на разсмотрѣніе Его Императорскому Высочеству Августѣйшему Президенту Академіи и сочленамъ экземпляры отпечатаннаго имъ пробнаго листка (1—6-й столбцы) продолженія Словаря русскаго языка съ словами Ерѐй-Ерёшъ и „Указателя источниковъ Словаря русскаго языка“ (въ алфавитномъ порядкѣ и съ обозначеніемъ ихъ сокращеній).

На имѣвшуюся свободную вакансію члена-корреспондента Отдѣленія избранъ закрытою баллотировкою шарами единогласно извѣстный польскій писатель Генрихъ Сенкевичъ.

1) Напечатано въ извлеченіяхъ изъ протоколовъ засѣданій Отдѣленія за январь — май 1890 г., въ Сборникѣ Отдѣленія, т. LI, стр. VII.

Положено о семъ избраніи сообщить г. Непремѣнному секретарю Академіи Наукъ для представленія Общему Собранію.

Сообщено о полученіи изъ г. Юрьева, безъ препроводительнаго письма, трехъ посылокъ, въ которыхъ оказались тетради Литовско-русско-польскаго словаря бр. Юшкевичей отъ буквы J до Z. Положено тетради эти хранить въ Отдѣленіи до выясненія вопроса относительно продолженія изданія словаря Юшкевичей, прерваннаго смертію Витольда Юшкевича.

Доведено до свѣдѣнія Отдѣленія о полученіи вновь отвѣтовъ и сообщеній на I программу для собиранія особенностей говоровъ сѣверно-великорусскаго нарѣчія 1) отъ учительницы Верходворскаго училища Орловскаго уѣзда, Вятской губ. Александры К. Шаховой, 2) отъ учительницы Шараницкаго училища, Котельничскаго уѣзда, Вятской губ. Екатерины Алексѣевны Костровой, 3) отъ учительницы села Мухина Слободского уѣзда, Вятской губ. (съ приложеніемъ на одномъ листѣ), 4) отъ священника Аркадія Грандилевскаго, настоятеля Куростровской церкви Архангельской губерніи I-го Холмогорскаго благочинія, съ замѣчаніями его о говорѣ жителей села Куростровa, отчасти и окружающихъ селеній, а также обширныхъ „Дополненій“ подъ заглавіемъ: „Описаніе села Куростровa Архангельской губ. Холмогорскаго уѣзда“ (Исторія села. Жители. Характеръ и качества крестьянъ. Особенности говора. Словарь. Пѣсни. Краткое описаніе села Емецкаго Архангельской губ., Холмогорскаго уѣзда, родины составителя, о. Грандилевскаго); 5) отъ учителя А. Н. Соловьева съ замѣчаніями о говорѣ села Николае-Павловскаго Верхотурскаго уѣзда, Пермской губ., съ приложеніями на 12 листахъ (замѣтки, пѣсни, игры и т. д.); 6) отъ инспектора Санктпетербургской Духовной Академіи Н. В. Покровскаго съ замѣтками іеромонаха Никодима о говорѣ села Прилуцкаго Онежскаго уѣзда, Архангельской губ., и 7) отъ фотографа Ермолина изъ города Бійска— нѣкоторыхъ замѣчаній о говорѣ и словарѣ жителей разныхъ мѣстностей Россіи. — Всѣ означенныя сообщенія съ приложеніями положено передать на разсмотрѣніе адъюнкту А. А. Шахматову, а доставителей оныхъ благодарить отъ имени Отдѣленія за сообщеніе собранныхъ ими матеріаловъ, извлеченія изъ которыхъ въ отношеніи русской діалектологіи будутъ помѣщены въ „Матеріалахъ для изученія великорусскихъ говоровъ“, печатающихся подъ редак-

ціею А. А. Шахматова, словарный же матеріалъ будетъ имъ вводимъ въ печатающіеся уже (на буквы Е и Ж) листы издаваемаго Отдѣленіемъ Словаря русскаго языка.

Общество имени Шевченка (Наукове товариство імени Шевченка) во Львовѣ, при отношеніи отъ 30 іюня, препровождая по экземпляру своихъ изданій: 1) „Жерела до історіи Украіни-Руси“ и 2) „Етнографічний Збірникъ“, т. I, обратилось къ Отдѣленію съ предложеніемъ взаимнаго обмѣна изданіями и съ просьбой выслать въ Общество слѣдующія изданія Отдѣленія русск. яз. и словесности: 1) Извѣстія, томы III—X, 2) Ученыя Записки книги 2—7, 3) Сборника, тѣ томы, какіе Отдѣленіе найдетъ возможнымъ выслать, 4) а также изъ числа отдѣльныхъ изданій Отдѣленія — тѣ, что были отмѣчены на приложенномъ къ отношенію Товарищества экземплярѣ Списка изданій Отдѣленія. Положено изъявить согласіе Отдѣленія на взаимный обмѣнъ изданіями и сдѣлать распоряженіе по Книжному складу Академіи о доставленіи черезъ академическаго комиссіонера Гесселя въ Лейпцигѣ (Voss' Sortiment) по экземпляру упомянутыхъ изданій Отдѣленія.

Директоръ народныхъ училищъ Тульской губерніи отношеніемъ отъ 2 декабря, увѣдомляя о полученіи 50-ти присланныхъ ему отъ Отдѣленія экземпляровъ II-й Программы для собиранія особенностей говоровъ южно-великорусскаго нарѣчія, сообщилъ, что Программы эти разосланы имъ во всѣ 12 уѣздовъ Тульской губ. тѣмъ священникамъ и учителямъ, отъ которыхъ можно ожидать исполненія этого порученія; вмѣстѣ съ тѣмъ онъ обращаетъ вниманіе Отдѣленія на священника села Куркина, Ефремовскаго уѣзда, Вл. Ив. Благовѣщенскаго, много уже поработавшаго надъ изслѣдованіемъ особенностей русскаго языка въ уѣздахъ: Веневскомъ, Тульскомъ, Ефремовскомъ и Крапивенскомъ и успѣвшаго собрать обильный матеріалъ, который скоро будетъ доставленъ въ Академію Наукъ черезъ его, г. директора народныхъ училищъ, посредство. Положено принять къ свѣдѣнію и ожидать присылки обѣщанныхъ матеріаловъ.

Доведено до свѣдѣнія Отдѣленія о полученіи отъ д-ра В. Н. Бѣльскаго его замѣчаній на первые 3 выпуска Словаря русскаго языка и дополненій къ нимъ, выписокъ изъ писателей и т. п. матеріаловъ, которые и положено передать редактору Словаря адъюнкту А. А. Шахматову.

Составленіе Отчета о дѣятельности Отдѣленія русскаго языка и словесности за истекающій 1896 годъ принялъ на себя г. предсѣдательствующій въ Отдѣленіи, академикъ А. Ѳ. Бычковъ, которому гг. академики и должны доставить свѣдѣнія о своихъ трудахъ въ 1896 году.

Отдѣленіе, разсмотрѣвъ представленный адъюнктомъ А. А. Шахматовымъ въ корректурѣ 1-ый сверстанный листъ старославянскаго текста извѣстной Саввиной книги, изготовляемаго къ печати магистрантомъ В. Н. Щепкинымъ непосредственно по рукописному подлиннику XI вѣка, одобрило пріемы изданія и признало полезнымъ продолжать печатаніе этого текста.

1 декабря настоящаго года истекъ срокъ для представленія словарныхъ трудовъ на учрежденную въ 1880 году при Императорской Академіи Наукъ премію Н. И. Костомарова за лучшій малорусскій словарь. Къ этому сроку было представлено всего пять рукописныхъ словарей, изъ коихъ—по разсмотрѣніи ихъ особо составленною при Отдѣленіи Комиссіею изъ трехъ лицъ, въ которую вошли два члена Отдѣленія и одно постороннее лицо, согласно § 15 Правилъ о присужденіи этой преміи — ни одинъ не былъ признанъ заслуживающимъ награжденія преміею и потому Отдѣленіе тогда же постановило приступить въ скоромъ времени къ пересмотру правилъ о присужденіи преміи Н. И. Костомарова и срокомъ слѣдующаго присужденія назначить 1900 годъ.

Въ вышедшихъ въ теченіи 1896 года четырехъ книжкахъ предпринятыхъ изданіемъ подъ редакціею академиковъ А. Ѳ. Бычкова и А. А. Шахматова Извѣстій Отдѣленія русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ были помѣщены нижеслѣдующія статьи:

К. Н. Бестужева-Рюмина критическіе отзывы о книгахъ: 1) Н. М. Павлова „Русская исторія отъ древнѣйшихъ временъ. Первые пять вѣковъ родной старины. Т. I. М. 1896“ и 2) И. Филевича „Исторія древней Руси. Т. I. Территорія и населеніе. Варшава 1896“.

С. К. Булича „Матеріалы для словаря русскаго языка“.

А. Ѳ. Бычкова „Энциклопедическій Лексиконъ Плюшара и А. С. Пушкинъ“.

А. Н. Веселовскаго 1) „Шведская баллада объ увозѣ Соломоновой жены“ и 2) „Сказанія о Вавилонѣ, скиніи и св. Гралѣ.

Нѣсколько матеріаловъ и обобщеній. I — V. (Посвящено проф. И. Н. Жданову и Р. Гейнцелю)" съ обширнымъ рядомъ „Дополненій".

П. Д. Драганова „Библіографическое обозрѣніе литературы Южныхъ Славянъ за 1895 годъ" (въ 2 статьяхъ).

М. С. Дринова „Критическій отзывъ о Рѣчникѣ на блъгарскъый языкъ съ тлъкувиние рѣчиты на блъгарскъы и на русскъы Найдена Герова. Часть I, *А.* — *Д.* Пловдивъ, 1895".

А. И. Кирпичникова „Новые матеріалы о П. Я. Чаадаевѣ".

Д. Ѳ. Кобеко „О Суздальскомъ иконописаніи". I—III. (Письма Авдѣя Супонева отъ 17 Маія и 15 Іюня 1814 г. и Н. М. Карамзина отъ 6 Апрѣля 1814 г. изъ Москвы къ О. П. Ковадавлеву).

Ѳ. Е. Корша „О русскомъ народномъ стихосложеніи. I. Былины".

П. А. Лаврова 1) Записи: а) въ Евангеліи 1322 года б—ки Хиленд. Аѳонск. м—ря, б) въ Минеѣ № 6 (32) изъ Одесскаго собранія рукописей В. Ив. Григоровича, 2) „На какомъ языкѣ были писаны грамоты Турецкаго султана Селима къ великому князю Василію Іоанновичу?" и 3) „Зографскій списокъ Сказанія о письменахъ Черноризца Храбра".

Н. П. Лихачева „Корнилій Тромонинъ и Аѳонская рукопись 1292 года".

Б. М. Ляпунова „Д-ръ Ватрославъ Облакъ". Списокъ научныхъ трудовъ и статей В. Облака 1887—1896.

Л. Н. Майкова: 1) Къ біографіи А. Х. Востокова. 2) Къ біографіи А. С. Пушкина. 3) Автографы Пушкина, принадлежащіе графу П. И. Капнисту.

Н. П. Некрасова „Замѣтки о языкѣ „Повѣсти временныхъ лѣтъ" по Лаврентьевскому списку лѣтописи".

В. К. Поржезинскаго „Замѣтки по діалектологіи литовскаго языка". *I. Діалектическія границы въ русской Литвѣ.* II. *Къ фонетикѣ восточнолитовскаго нарѣчія.* 1. Восточнолитовскіе говоры Ковенской губерніи.

А. А. Потебни. Отзывъ о сочиненіи А. Соболевскаго „Очерки изъ исторіи Русскаго языка, ч. I-ая, 1884 г.".

Программы для собиранія особенностей народныхъ говоровъ: I. *Программа для собиранія особенностей говоровъ сѣверновеликорусскаго нарѣчія. II. Программа для собиранія особенностей говоровъ южно-великорусскаго нарѣчія.*

П. К. Симони: 1) Русскій языкъ въ его нарѣчіяхъ и говорахъ. Опытъ библіографическаго указателя трудовъ, касающихся русской діалектологіи и исторіи языка съ присоединеніемъ указаній на изслѣдованія, изданія и сборники памятниковъ народнаго творчества. *I. Великорусское нарѣчіе:* I. Общая часть: труды по діалектологіи, изслѣдованія по народному великорусскому языку, словари, программы, библіографія, и 2) Мнѣніе митроп: Евгенія (Болховитинова) о Русскихъ нарѣчіяхъ, изложенное въ частномъ письмѣ къ акад. П. И. Кеппену 1 октября 1820 г.

М. Н. Сперанскаго „Сентябрьская минея-четья до-макарьевскаго состава".

М. И. Сухомлинова „Къ біографіи Ломоносова".

П. А. Сырку: 1) Рукописные проложные отрывки въ собраніи Шафарика. 2) Изъ исторіи сношеній русскихъ съ румынами. I—III, — и 3) критическій отзывъ о книгѣ: „Joan Bogdan. Cronice inedite, atingătoare de istoria românilor. 1895".

А. А. Шахматова: 1) Нѣсколько словъ о Несторовомъ житіи св. Ѳеодосія. 2) Къ исторіи звуковъ русскаго языка. Смягченныя согласныя. 3) *Матеріалы для изученія великорусскихъ говоровъ:* I. Извлеченія изъ 18 сообщеній (№ 1—18) на [I] „Программу для собиранія особенностей говоровъ сѣверно-великорусскаго нарѣчія", сдѣланныхъ гг.: С. К. Буличемъ, Н. А. Иваницкимъ, В. В. Латышевымъ, Л. Н. Модзалевскимъ, С. П. Мухановымъ, Ѳ. И. Покровскимъ и В. Д. Смирновымъ; II: такія же извлеченія изъ сообщеній (№ 19—24), сдѣланныхъ гг.: Л. Буланже, З. П. Котляровой, Ѳ. П. Прощинымъ, В. А. Соловьевымъ и К. К. Филимоновымъ. III. Извлеченія изъ шести сообщеній (№ 25—28), сдѣланныхъ гг.: А. Е. Мерцаловымъ, И. С. Петровыхъ, П. П. Терпуговымъ и А. А. Шустиковымъ.

В. Н. Щепкина критическій разборъ „Сборника за народни умотворения, наука и книжнина, издава Министерството на народното просвѣщение, книга XII. 1895".

И. В. Ягича „Размѣръ (двѣнадцатисложовой) древнѣйшихъ стихотвореній поэтовъ славянскихъ (сербохорватскихъ) въ Далмаціи". I—VIII.

А. И. Яцимирскаго „Первый печатный славянскій Служебникъ".

СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ LXV, № 1.

ОТЧЕТЪ О ДѢЯТЕЛЬНОСТИ

ВТОРОГО ОТДѢЛЕНІЯ

ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ

ЗА 1896 ГОДЪ,

СОСТАВЛЕННЫЙ
ПРЕДСѢДАТЕЛЬСТВУЮЩИМЪ ВЪ ОТДѢЛЕНІИ ОРДИНАРНЫМЪ АКАДЕМИКОМЪ
А. Ѳ. ВЫЧКОВЫМЪ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 лин., № 12.
1897.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
Августъ 1897 г. Непремѣнный Секретарь, Академикъ *Н. Дубровинъ*.

ОТЧЕТЪ

О ДѢЯТЕЛЬНОСТИ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ

за 1896 годъ,

составленный Предсѣдательствующимъ въ Отдѣленіи,
Ординарнымъ Академикомъ А. Ѳ. Бычковымъ.

Настоящій отчетъ Отдѣленія Русскаго языка и Словесности не можетъ пройти молчаніемъ двухъ историческихъ воспоминаній, въ которыхъ принимала участіе вся Россія. Въ истекающемъ году совершилось столѣтіе со дня кончины Императрицы Екатерины II и прошло сто лѣтъ отъ дня рожденія Императора Николая Павловича. Въ исторіи Отдѣленія навсегда сохранятся имена обоихъ вѣнценосцевъ.

Императрица Екатерина II, указомъ отъ 30-го сентября 1783 года, основала Россійскую Академію, которая, по повелѣнію Императора Николая I, была присоединена къ Императорской Академіи Наукъ и образовала въ ней Второе Отдѣленіе. Въ заботахъ о преуспѣяніи просвѣщенія въ нашемъ отечествѣ державная повелительница Россіи утвердила докладъ княгини Дашковой объ образованіи Императорской Россійской Академіи, въ которомъ между прочимъ говорилось, что Академія должна

«имѣть предметомъ своимъ вычищеніе и обогащеніе Россійскаго языка, общее установленіе употребленія словъ онаго, и къ достиженію этого должна сочинить прежде всего Россійскую грамматику и Россійскій словарь», а Императоръ Николай I, въ Высочайше утвержденномъ 19-го октября 1841 года положеніи о Второмъ Отдѣленіи, постановилъ, что въ кругъ его занятій входитъ основательное изслѣдованіе свойствъ русскаго языка, начертаніе сколь можно простѣйшихъ и вразумительнѣйшихъ правилъ употребленія его и изданіе полнаго русскаго словаря.

Такимъ образомъ и Россійской Академіи, и Второму Отдѣленію было постановлено въ обязанность составленіе словаря, и эта главная задача была ими по мѣрѣ возможности выполняема. Въ 1891 году Отдѣленіе приступило къ новому, совершенно переработанному, изданію Словаря русскаго языка — общеупотребительнаго литературнаго и дѣлового въ томъ видѣ, какъ онъ образовался со временъ Ломоносова. Редакція этого труда была возложена на академика Я. К. Грота; къ сожалѣнію, за его кончиною, печатаніе словаря остановилось на первомъ томѣ, вышедшемъ въ свѣтъ въ прошломъ 1895 году; въ этотъ томъ вошли первыя пять буквъ нашего алфавита. Озабочиваясь дальнѣйшимъ продолженіемъ дѣла, Отдѣленіе поручило составленіе и печатаніе Словаря адъюнкту А. А. Шахматову, но вмѣстѣ съ этимъ былъ возбужденъ въ средѣ Отдѣленія рядъ вопросовъ, относившихся къ объему Словаря, обсужденіе которыхъ заняло нѣсколько засѣданій. Послѣдствіемъ его явилось нѣкоторое расширеніе программы, которая положена въ основу перваго тома. Въ виду того, что въ настоящее время въ литературныхъ произведеніяхъ, имѣющихъ предметомъ описаніе жизни и быта сельскаго населенія, и въ этнографическихъ трудахъ употребляется много словъ народныхъ, что въ языкѣ народа сохраняются слова, остатки сѣдой старины, не попавшія въ печать, но тѣмъ не менѣе весьма важныя въ научномъ отношеніи, что между словами, употребляемыми народомъ, встрѣчается довольно значительное число такихъ, введеніе которыхъ въ обиходъ было

бы весьма желательно, и наконецъ, что языкъ народа, какъ живой организмъ, развивается и постоянно растетъ и обогащается, Отдѣленіе рѣшило нѣсколько расширить первоначальную программу Словаря и признало полезнымъ ввести въ него и народный элементъ. По намѣченной программѣ въ теченіе всего 1896 года продолжались подготовительныя работы по Словарю русскаго языка, дѣлались выборки словъ какъ изъ литературныхъ произведеній, такъ и изъ произведеній народной словесности; равнымъ образомъ извлекался словарный матеріалъ изъ различныхъ сборниковъ этнографическаго содержанія и изъ Губернскихъ Вѣдомостей. Не оставленъ безъ вниманія и архивъ Императорскаго Русскаго Географическаго Общества. Выборка изъ рукописей архива дала возможность провѣрить часть словарнаго матеріала, сообщеннаго Академическими Словарями и Словаремъ Даля. Указанныя работы еще не закончены; хотя многое уже сдѣлано, но еще бо̀льшее предстоитъ сдѣлать. Тѣмъ не менѣе Отдѣленіе располагаетъ настолько обширнымъ матеріаломъ, что находитъ возможнымъ уже теперь приступить къ дальнѣйшему изданію Словаря. Съ января мѣсяца 1897 года начнется печатаніе словъ на букву Е и будетъ безостановочно продолжаться.

Дальнѣйшее печатаніе Литовско-Русско-Польскаго Словаря братьевъ Юшкевичей остановилось по случаю внезапной кончины молодого ученаго В. И. Юшкевича, сына одного изъ составителей Словаря, которому Отдѣленіе поручило его редакцію. Ему были предоставлены Отдѣленіемъ небольшія средства для поѣздки въ ту мѣстность, языкъ жителей которой далъ матеріалъ для Словаря. Г. Юшкевичъ успѣлъ тщательно повѣрить на мѣстѣ словарь, исправить нѣкоторыя въ немъ неточности, нѣсколько пополнить его и часть его уже сдалъ-было въ типографію для набора. Въ настоящее время Отдѣленіе озабочено пріисканіемъ новаго редактора этого труда.

Матеріалы для словаря древне-русскаго языка по письменнымъ памятникамъ, собранные покойнымъ академикомъ И. И. Срезневскимъ, продолжались печататься безостановочно, подъ

наблюденіемъ академика А. Ѳ. Бычкова; въ настоящемъ году набрана буква О. Столь же успѣшно продолжается печатаніе Областного словаря олонецкаго нарѣчія, составленнаго членомъ-сотрудникомъ Императорскаго Русскаго Географическаго Общества Г. И. Куликовскимъ. Наблюдающій за печатаніемъ этого словаря адъюнктъ А. А. Шахматовъ пополняетъ его словами, записанными имъ въ той же мѣстности; къ этому же словарю дѣлаетъ дополненія и академикъ В. В. Латышевъ, обязательно вызвавшійся просматривать листы послѣдняго въ корректурѣ.

Въ 1896 году Отдѣленіе, желая устранить неудобство, заключающееся въ томъ, что доставляемыя ему статьи нерѣдко ожидали по мѣсяцамъ и даже по годамъ очереди быть включенными въ томъ Сборника — единственнаго повременнаго органа Отдѣленія, — признало полезнымъ предпринять такое изданіе, которое выходило бы отъ 4 до 6 разъ въ годъ отдѣльными книжками, по мѣрѣ накопленія матеріала, подъ названіемъ «Извѣстія Второго Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ». Редакцію этого повременнаго изданія приняли на себя академики А. Ѳ. Бычковъ и А. А. Шахматовъ. Къ настоящему засѣданію окончѣнъ первый томъ Извѣстій, состоящій изъ 4-хъ книжекъ. Я не стану перечислять всѣхъ статей, въ нихъ помѣщенныхъ, но считаю не лишнимъ остановиться на нѣкоторыхъ, наиболѣе выдающихся.

Академикъ М. И. Сухомлиновъ, издающій полное собраніе сочиненій Ломоносова, помѣстилъ въ Извѣстіяхъ статью подъ заглавіемъ: «Къ біографіи Ломоносова», въ которой привелъ данныя объясняющія разнорѣчія, встрѣчающіяся въ первыхъ по времени біографическихъ извѣстіяхъ о Ломоносовѣ. Извѣстно, что свѣдѣнія о жизни послѣдняго до вступленія его въ академическій университетъ крайне скудны и противорѣчивы. Таковы, между прочимъ, свѣдѣнія о годѣ его рожденія, о переселеніи въ Москву и о годахъ ученія въ Славяно-греко-латинской Академіи. Относительно пребыванія въ ней Ломоносова академику Сухомлинову посчастливилось найти весьма любопытныя свѣдѣнія.

Оказывается, что Ломоносовъ, вынужденный скрывать свое крестьянское происхожденіе для поступленія въ Академію, долженъ былъ показать, что онъ города Холмогоръ дворянскій сынъ, и на основаніи этого показанія послѣдовало опредѣленіе его въ 1731 году въ Академію. Въ 1734 году была учреждена такъ называвшаяся Оренбургская экспедиція, предпринятая по мысли извѣстнаго Кириллова; для этой экспедиціи нуженъ былъ ученый священникъ, и Кириллоѣъ обратился въ Синодъ съ просьбою, чтобы выборъ священника въ экспедицію былъ вполнѣ свободный безъ всякихъ принудительныхъ мѣръ. Когда предложеніе Кириллова сдѣлалось извѣстнымъ въ Академіи, то Ломоносовъ по своей охотѣ и волѣ согласился принять священство и отправиться въ экспедицію. По этому случаю онъ долженъ былъ явиться въ ставленическій столъ Славяно-греко-латинской академіи и при допросѣ тамъ показалъ, что отецъ его, Василій Дороѳеевъ, священникъ церкви Введенія Пресвятыя Богородицы въ городѣ Холмогорахъ и что онъ лично въ окладъ не положенъ. Когда же было опредѣлено истребовать изъ Камеръ-Коллегіи подтвержденіе этихъ свѣдѣній, то Ломоносовъ, при отдачѣ бумаги, сказалъ въ Коллегіи, что онъ не поповичъ, а крестьянскій сынъ, и далъ новое показаніе: «а что въ ставленическомъ столѣ сказался поповичемъ, и то учинилъ съ простоты своей, для устраненія препятствій къ посвященію во священники и что онъ нынѣ желаетъ попрежнему учиться въ Академіи». Новыя свѣдѣнія, сообщенныя М. И. Сухомлиновымъ, являются весьма любопытными для біографіи Ломоносова.

Академикъ А. Н. Веселовскій далъ для Извѣстій двѣ статьи: «Шведская баллада объ увозѣ Соломоновой жены» и «Сказанія о Вавилонѣ, скиніи и св. Гралѣ». Въ первой А. Н. Веселовскій старается доказать, въ противорѣчіе съ мнѣніемъ проф. Шюка, что источникомъ шведской пѣсни не могла быть русская былина, въ родѣ извѣстной у насъ о Васильѣ Окульевичѣ; во второй путемъ изученія сходныхъ легендъ, онъ возводитъ средневѣковое сказаніе о Гралѣ къ основѣ, на которую до сихъ

поръ не обращали вниманія. Такимъ образомъ получилось новое освѣщеніе одного изъ источниковъ Вольфрама фонъ Эшенбаха и религіознаго содержанія, выразившагося впервые въ легендѣ о святой чашѣ и ея хранителяхъ. Религіозно-политическое движеніе XII вѣка, съ его идеями цезаро-папизма, объясняетъ популярность такихъ памятниковъ, какъ романы о Гралѣ и знаменитое посланіе пресвитера Іоанна.

Адъюнктъ А. А. Шахматовъ помѣстилъ небольшое, но очень важное изслѣдованіе подъ заглавіемъ: «Нѣсколько словъ о Несторовомъ житіи Ѳеодосія», въ которомъ, на основаніи точнаго сличенія этого памятника съ житіемъ Саввы Освященнаго, указалъ мѣста, заимствованныя изъ послѣдняго нашимъ лѣтописателемъ.

Профессоръ Ѳ. Е. Коршъ помѣстилъ начало своего изслѣдованія о «Русскомъ народномъ стихосложеніи», въ которомъ интересующіеся этимъ предметомъ найдутъ нѣсколько любопытныхъ наблюденій и соображеній.

Профессоръ М. Н. Сперанскій сообщилъ для Извѣстій статью «Сентябрьская Минея-Четья до-Макарьевскаго состава», въ которой авторъ, имѣя въ виду, что въ старомъ періодѣ кирилловской письменности, отъ котораго дошли Четьи-Минеи — Супрасльская мартовская XI вѣка и Успенская майская XII вѣка, долженъ былъ обращаться въ церковномъ употребленіи полный кругъ Четьи-Миней, предположительно начерталъ составъ сентябрьской Четьи-Минеи XI вѣка.

Профессоръ Н. П. Некрасовъ напечаталъ тамъ же «Замѣтки о языкѣ Повѣсти временныхъ лѣтъ по Лаврентьевскому списку лѣтописи», обширный и весьма обстоятельный трудъ, несмотря на скромное заглавіе, данное ему авторомъ.

Таково богатое содержаніе Извѣстій. Перехожу къ обзору научной дѣятельности гг. академиковъ.

Академикъ М. И. Сухомлиновъ продолжалъ приготовлять къ изданію четвертый томъ полнаго собранія сочиненій Ломоносова и дальнѣйшіе томы Матеріаловъ для Исторіи Император-

ской Академіи Наукъ. Сверхъ упомянутой выше статьи «Къ біографіи Ломоносова», онъ написалъ для Извѣстій Отдѣленія, еще статью подъ заглавіемъ: «А. С. Кайсаровъ и его литературные друзья», которая явится на страницахъ этого повременнаго изданія въ 1897 году.

Академикъ А. Н. Веселовскій, кромѣ двухъ статей, помѣщенныхъ въ Извѣстіяхъ Отдѣленія, напечаталъ въ Журналѣ Министерства Народнаго Просвѣщенія изслѣдованіе подъ заглавіемъ: «Уголокъ русскаго эпоса въ сагѣ о Тидрекѣ Бернскомъ». Этотъ отдѣлъ саги, еще мало изученный, поднимаетъ цѣлый рядъ историко-этнографическихъ и литературныхъ вопросовъ, касающихся не только русскаго, но и германскаго эпосовъ. Авторъ старался отмѣтить и выяснить нѣкоторые изъ этихъ вопросовъ, предоставляя возможное ихъ рѣшеніе будущей болѣе подробной разработкѣ.

Академикъ И. В. Ягичъ окончилъ въ 1896 году второй томъ издаваемыхъ имъ «Источниковъ для исторіи славянской филологіи». Въ этотъ обширный томъ, снабженный введеніемъ и указателемъ, вошли письма разныхъ филологовъ и историковъ изъ Славянъ конца прошлаго и начала нынѣшняго столѣтія, какъ къ своимъ соотечественникамъ, такъ и къ современнымъ русскимъ. Центромъ, притягивавшимъ къ себѣ главное вниманіе, судя по письмамъ здѣсь впервые напечатаннымъ, были попрежнему Добровскій и Ганка въ Прагѣ, Копитаръ въ Вѣнѣ, Шафарикъ въ Новомъ Садѣ и потомъ въ Прагѣ. Вновь присоединяются къ нимъ митрополитъ Стратимировичъ и Мушицкій въ Карловцахъ, Вукъ Стефановичъ Караджичъ въ Вѣнѣ, словакъ Рыбай и сербскій историкъ Раичъ, словинцы Примицъ въ Грацѣ и Жупанъ въ Любляпѣ. Съ русской стороны посредникомъ явился П. И. Кеппенъ, но были также и непосредственныя сношенія А. И. Тургенева и А. С. Кайсарова съ митрополитомъ Стратимировичемъ и съ Мушицкимъ. Любопытна также переписка извѣстнаго историка Шлёцера съ митрополитомъ Стратимировичемъ, которую онъ спачала велъ на церковнославянскомъ языкѣ. Всѣми этими

письмами значительно освѣщается состояніе тогдашняго просвѣщенія у юго-западныхъ славянъ, живо выступаютъ интересы, идеалы и планы тогдашнихъ передовыхъ людей на почвѣ научной. Мы, такъ сказать, присутствуемъ при зарожденіи славянской науки.

И. В. Ягичъ принялъ также участіе въ Извѣстіяхъ Отдѣленія. Въ третьемъ выпускѣ I-го тома онъ напечаталъ отрывокъ изъ своихъ лекцій по исторіи сербско-хорватской литературы, читаемыхъ отъ времени до времени въ Вѣнскомъ университетѣ. Отрывокъ, здѣсь напечатанный, отвѣчаетъ на вопросъ, откуда взялся въ далматинско-дубровницкой поэтической литературѣ обыкновенный, въ то время почти исключительно господствовавшій, двѣнадцатислоговой размѣръ.

За границею академикъ И. В. Ягичъ продолжаетъ издавать въ Берлинѣ филологическій журналъ «Archiv für slavische Philologie», XIX-й томъ котораго теперь оканчивается печатаніемъ. Кромѣ того, онъ печатаетъ на средства Вѣнской академіи наукъ недавно найденный (въ единственномъ экземплярѣ) переводъ ветхозавѣтныхъ пророковъ, сдѣланный около 1560 года въ Тюбингенѣ на хорватскій языкъ того говора, который до сихъ поръ слышится въ предѣлахъ Истріи, напримѣръ, въ Аббаціи.

Академикъ К. Н. Бестужевъ-Рюминъ, кромѣ помѣщенныхъ въ Извѣстіяхъ Отдѣленія отзывахъ о двухъ историческихъ сочиненіяхъ, написалъ отчетъ о книгѣ профессора Голубовскаго «Исторія Смоленской земли», представленной на соисканіе наградъ графа Уварова.

Академикъ Л. Н. Майковъ въ теченіе 1896 года продолжалъ свои работы по приготовленію критическаго изданія сочиненій А. С. Пушкина, которое поручено ему Отдѣленіемъ. Въ предшествовавшихъ отчетахъ уже было объясняемо, что въ основаніе работы академика Майкова положено ближайшее изученіе Пушкинскихъ рукописей; большая ихъ часть, хранящаяся какъ въ общественныхъ собраніяхъ, такъ и въ частныхъ рукахъ, уже приведена въ извѣстность; тѣмъ не менѣе г. Майкову все еще

удается отыскивать новые оригиналы, остававшіеся до сихъ поръ ему неизвѣстными; такъ, въ 1896 году имъ получены для разсмотрѣнія и изученія автографы стихотвореній, прозаическихъ отрывковъ писемъ Пушкина отъ слѣдующихъ лицъ: М. А. Веневитинова, П. А. Ефремова, Е. Б. и П. П. Зубовыхъ, М. Г. Раевской, княгини А. А. Хованской, графа С. Д. Шереметева и В. Е. Якушкина. Кромѣ того, профессоромъ университета св. Владимира П. В. Владимировымъ доставленъ фотографическій снимокъ съ рукописи «Лицейская Годовщина», хранящейся въ библіотекѣ этого университета, а баронами С. Б. и П. А. Вревскими переданъ г. Майкову для пользованія рукописный дневникъ одного изъ пріятелей Пушкина, А. Н. Вульфа, содержащій въ себѣ нѣкоторыя свѣдѣнія о поэтѣ. Изученіе произведеній Пушкина въ его черновыхъ рукописяхъ, а также въ изданіяхъ, вышедшихъ при его жизни, даетъ возможность прослѣдить ходъ творческой работы автора; изложеніе этого процесса созданія составитъ одну изъ главныхъ частей въ примѣчаніяхъ, которыми должны быть сопровождены произведенія Пушкина въ изданіи Л. Н. Майкова. Въ настоящее время имъ окончательно приготовленъ къ печати текстъ лирическихъ стихотвореній Пушкина съ подборомъ къ нему всѣхъ варіантовъ и съ относящимися къ тексту примѣчаніями. Къ печатанію этого отдѣла изданія имѣетъ быть приступлено въ началѣ 1897 года.

Адъюнктъ А. А. Шахматовъ печаталъ въ Извѣстіяхъ Отдѣленія извлеченіе изъ присылаемыхъ въ него отвѣтовъ на программы сѣверно-великорусскихъ и южныхъ говоровъ, которыя обогатили новыми данными наши знанія о русскомъ языкѣ. Въ тѣхъ же Извѣстіяхъ онъ, кромѣ упомянутой выше статьи, помѣстилъ начало изслѣдованія объ исторіи смягченныхъ согласныхъ въ русскомъ языкѣ. Наблюденія, сдѣланныя г. Шахматовымъ лѣтомъ 1895 года надъ калужскимъ говоромъ, послужили матеріаломъ для напечатанной имъ въ Русскомъ Филологическомъ Вѣстникѣ статьи подъ заглавіемъ: «Звуковыя особенности Ельнинскихъ и Мосальскихъ говоровъ», которая составляетъ начало

цѣлаго ряда статей о томъ же предметѣ. Лѣтомъ 1896 года г. Шахматовъ посѣтилъ славянскія земли и непосредственно ознакомился съ сербскими говорами Черногоріи.

Продолжается печатаніе трудовъ: П. А. Ровинскаго — «Черногорія въ ея прошломъ и настоящемъ» томъ II. П. В. Шейна — «Матеріалы для изученія быта и языка русскаго населенія сѣверо-западнаго края» томъ III, оба подъ наблюденіемъ академика А. Ѳ. Бычкова; Ѳ. А. Брауна — «Разысканія въ области гото-славянскихъ отношеній» подъ наблюденіемъ академика А. Н. Веселовскаго; третій томъ Онежскихъ былинъ, собранныхъ А. Ѳ. Гильфердингомъ, подъ наблюденіемъ академика К. Н. Бестужева-Рюмина, и матеріалы для біографіи князя Антіоха Кантемира, доставленные Отдѣленію профессоромъ Императорскаго Варшавскаго университета В. Н. Александренкомъ и А. А. Титовымъ, печатающіеся подъ наблюденіемъ академика Л. Н. Майкова и озаглавленные «Переписка кн. А. Д. Кантемира». Начаты печатаніемъ: II-й томъ «Изслѣдованій по русскому языку», въ составъ котораго войдутъ: трудъ приватъ-доцента Имп. Харьковскаго университета Б. М. Ляпунова «О языкѣ первой новгородской харатейной лѣтописи по синодальному списку», и В. Н. Щепкина «Разсужденіе о языкѣ старославянскаго евангелія XI вѣка, извѣстнаго подъ именемъ Саввиной книги», сопровождаемое изданіемъ самого памятника. Въ Сборникѣ Отдѣленія издаются «Апокрифическіе тексты», собранные изъ южно-славянскихъ рукописей проф. П. А. Лавровымъ.

Въ настоящемъ году Отдѣленіе приняло на свои средства изданіе двухъ трудовъ: П. В. Шейна — «Сборникъ великорусскихъ народныхъ пѣсенъ» и составленный С. А. Венгеровымъ «Списокъ русскихъ писателей и ученыхъ и источниковъ для ихъ изученія». Оба эти труда уже начаты печатаніемъ.

Отдѣленіе назначило изъ своихъ суммъ воспособленіе приватъ-доценту Императорскаго Санктпетербургскаго университета П. А. Сырку, который отправился за границу для занятій въ Славоніи, Срѣмѣ, Бачкѣ, Банатѣ, Трансильваніи, отчасти Буковинѣ

и въ монастыряхъ сѣверной части Румыніи, при чемъ въ послѣднихъ областяхъ одною изъ главныхъ его задачъ будетъ изученіе судебъ славянской письменности у румынъ. Отдѣленіе вполнѣ увѣрено, что оно получитъ отъ г. Сырку столь же содержательный по своимъ результатамъ отчетъ, какъ и тотъ, который онъ представилъ Отдѣленію о своей поѣздкѣ въ славянскія земли, совершенной въ 1894 году.

Благодаря просвѣщенному участію академика И. В. Ягича и трудамъ С. Н. Северьянова окончено съ успѣхомъ фотографированіе извѣстной Супрасльской рукописи XI вѣка, содержащей въ себѣ мартовскую Минею-Четію. Отдѣленіе получило въ полной сохранности всѣ негативы и теперь озабочено воспроизведеніемъ ихъ, чтобы дать такимъ образомъ возможность спеціалистамъ изучать эту замѣчательную рукопись.

Настоящій отчетъ къ прискорбію долженъ быть завершенъ сообщеніемъ объ утратѣ, постигшей Отдѣленіе.

24-го января скончался членъ-корреспондентъ Отдѣленія Н. Н. Страховъ, одинъ изъ лучшихъ нашихъ писателей и литературныхъ критиковъ. Н. Н. Страховъ родился 16-го октября 1828 года въ Бѣлгородѣ Курской губерніи. Въ раннемъ возрастѣ онъ потерялъ своего отца, бывшаго протоіереемъ и преподавателемъ словесности въ Бѣлгородской семинаріи. Первоначальное образованіе Н. Н. Страховъ получилъ дома, затѣмъ поступилъ въ мѣстное духовное училище, въ которомъ пробылъ недолго, такъ какъ съ матерью переѣхалъ сначала въ Каменецъ-Подольскъ къ ея брату, а потомъ вмѣстѣ съ нимъ въ 1839 году въ Кострому, гдѣ въ 1840 году и поступилъ въ тамошнюю семинарію. Между тѣмъ жажда расширить свои знанія и доходившіе до него слухи, что этому можетъ удовлетворить университетъ, манили его поступить въ него и онъ рѣшился покинуть семинарію. Въ 1844 году

по вызову дяди онъ прибылъ въ Петербургъ и въ январѣ 1845 года былъ зачисленъ вольнослушателемъ въ университетъ по камеральному факультету, а черезъ нѣсколько мѣсяцевъ, по выдержаніи вступительнаго экзамена, былъ принятъ въ число студентовъ математическаго факультета, хотя ему хотѣлось изучать естественныя науки. Вскорѣ, по грустнымъ обстоятельствамъ, онъ былъ принужденъ покинуть университетъ. Послѣ многихъ лишеній и невзгодъ только черезъ полтора года ему удалось быть принятымъ на казенный счетъ въ Главный Педагогическій институтъ, гдѣ въ 1851 году онъ кончилъ курсъ въ числѣ лучшихъ студентовъ по математическому факультету.

Пребываніе въ семинаріи развило и утвердило въ Страховѣ религіозное чувство, а также любовь и уваженіе къ родинѣ; ни университетъ и институтъ, ни послѣдующая педагогическая дѣятельность не могли ихъ въ немъ изгладить, напротивъ, съ каждымъ годомъ они все болѣе и болѣе укрѣплялись въ немъ и отражаются во всѣхъ его сочиненіяхъ.

По выпускѣ изъ института онъ былъ назначенъ старшимъ учителемъ физики и математики во 2-ю Одесскую гимназію, а черезъ годъ перешолъ оттуда учителемъ естественныхъ наукъ во 2-ю С.-Петербургскую и началъ готовиться къ экзамену на степень магистра зоологіи.

Въ 1857 году онъ защитилъ диссертацію «О костяхъ запястья млекопитающихъ», о которой критика того времени отозвалась весьма одобрительно, но этотъ трудъ не доставилъ ему каѳедры въ университетѣ, о которой онъ мечталъ и которую надѣялся получить.

На журнальную арену Н. Н. Страховъ выступилъ собственно въ 1858 году въ журналѣ «Русскій Міръ», въ которомъ были помѣщены письма объ органической жизни въ природѣ, которыя, въ дополненномъ и исправленномъ видѣ, онъ издалъ въ 1872 году подъ заглавіемъ «Міръ какъ цѣлое». Этотъ трудъ авторъ считалъ лучшимъ своимъ произведеніемъ, и дѣйствительно онъ является стройнымъ и изящно изложеннымъ трактатомъ о философіи природы.

Въ 1861 году, по выслугѣ обязательныхъ лѣтъ за полученное образованіе, Страховъ вышелъ въ отставку. Съ этого времени онъ началъ принимать дѣятельное участіе въ повременной литературѣ. Его статьи являются въ разныхъ журналахъ, между прочимъ въ журналѣ «Время» онъ ведетъ оживленную полемику съ «Современникомъ» и «Русскимъ Словомъ» противъ господствовавшаго въ то время направленія и подвергается ожесточеннымъ нападкамъ со стороны противниковъ. Всѣ эти статьи были имъ впослѣдствіи собраны и изданы подъ заглавіемъ: «Изъ исторіи литературнаго нигилизма 1861 — 1865».

Въ журналѣ же «Время» онъ выступилъ въ роли публициста со статьей «Роковой вопросъ», написанной по поводу польскихъ дѣлъ; какъ извѣстно, статья эта, превратно понятая, послужила поводомъ къ прекращенію этого журнала.

Благодаря ходатайствамъ вліятельныхъ лицъ «Время» возродилось въ «Эпохѣ». Н. Н. Страховъ принялъ дѣятельное участіе въ этомъ повременномъ изданіи, но оно, вслѣдствіе несочувствія публики къ его направленію, должно было въ 1865 году прекратить свое существованіе.

Послѣ этого Страховъ, видя, что большая часть издававшихся въ то время журналовъ, съ направленіемъ которыхъ онъ расходился, для него недоступна, принялся за переводы, работалъ много и усиленно, хотя это давало ему скудныя средства для жизни. Въ числѣ этихъ переводовъ были нѣкоторые превосходно исполненные, именно переводъ сочиненій имъ самимъ выбранныхъ, какъ напр., «Исторія новой философіи» Куно Фишера, «Объ умѣ и познаніи» Тэна, «Исторія матеріализма» Ланге; другіе же по заказу книгопродавцевъ были исполнены наскоро, съ немалыми недостатками.

Въ 1867 году Страховъ снова вернулся къ журнальной дѣятельности: редактировалъ нѣкоторое время «Отечественныя Записки», до перехода ихъ къ Некрасову, былъ помощникомъ редактора «Журнала Министерства Народнаго Просвѣщенія», состоялъ редакторомъ «Зари» и главнымъ ея руководителемъ. Въ

этомъ послѣднемъ журналѣ онъ помѣстилъ о сочиненіяхъ графа Л. Н. Толстого рядъ статей, въ которыхъ вѣрно и глубоко оцѣнилъ его художественное творчество. Въ 1872 году «Заря» прекратилась и въ 1873 году Страховъ поступилъ на службу библіотекаремъ въ Императорскую публичную библіотеку, въ ней онъ нашелъ, какъ самъ говорилъ, «послѣ бурнаго плаванія спокойную гавань». Въ теченіе 12 лѣтъ до 1885 года Николай Николаевичъ послѣ утреннихъ занятій въ Библіотекѣ проводилъ вечера за чтеніемъ выдающихся произведеній всемірной литературы, пополнялъ свои знанія и въ это время рѣшилъ, что онъ «урожденный словесникъ». Вскорѣ послѣ поступленія на службу въ Библіотеку, Страховъ былъ назначенъ членомъ Ученаго комитета министерства народнаго просвѣщенія и оставался имъ до своей кончины.

За время своего уклоненія отъ журнальной дѣятельности Н. Н. Страховъ началъ собирать написанныя имъ старыя статьи и печатать ихъ отдѣльными сборниками. Такъ появились: «Объ основныхъ понятіяхъ психологіи и физіологіи»; «Борьба съ Западомъ въ нашей литературѣ», въ трехъ книгахъ; «Критическія статьи объ И. С. Тургеневѣ и Л. Н. Толстомъ»; «О вѣчныхъ истинахъ (мой споръ о спиритизмѣ)»; «Замѣтки о Пушкинѣ и другихъ поэтахъ», «Воспоминанія и отрывки»; «Философскіе очерки». Опредѣленіе значенія и достоинства этихъ трудовъ вышло бы за предѣлы краткаго некролога, но можно съ увѣренностью сказать, что будущій историкъ отечественной литературы не пройдетъ ихъ молчаніемъ. Здѣсь перечислено далеко не все то, что вышло изъ-подъ пера Н. Н. Страхова, между прочимъ опущены рецензіи на сочиненія, которыя представлялись на соисканіе Пушкинскихъ премій и которыя онъ разсматривалъ по порученію Отдѣленія русскаго языка и словесности. Эти разборы, въ высшей степени безпристрастные, исполненные тонкаго пониманія красотъ разсматриваемыхъ поэтическихъ произведеній и указывавшіе съ спокойствіемъ ихъ недостатки, могутъ быть причислены къ числу выдающихся.

Не только по своимъ трудамъ Н. Н. Страховъ занялъ почетное мѣсто въ отечественной литературѣ; онъ оказалъ неоцѣненную услугу русскому обществу изданіемъ сочиненія Н. Я. Данилевскаго «Россія и Европа», только теперь начинающаго обращать на себя вниманіе, и 1-го тома сочиненій А. Григорьева, котораго Н. Н. Страховъ считалъ основателемъ русской критики. Покойный всегда старался содѣйствовать распространенію среди читающей публики основательныхъ и здравыхъ понятій.

Въ 1896 году вышла третья книга «Борьбы съ Западомъ въ нашей литературѣ; въ ней собраны статьи, написанныя Н. Н. Страховымъ въ послѣднее время. Въ предисловіи, которое онъ предпослалъ этому сборнику, онъ сказалъ слѣдующее: «Въ какой-то старой нѣмецкой книгѣ я видѣлъ, что на заглавной страницѣ третьей части, послѣ заглавія было напечатано: *третья, послѣдняя и лучшая часть*. Очень мнѣ хотѣлось бы имѣть право сдѣлать такую же надпись на этой третьей книжкѣ «Борьбы», написать, что эта книжка *послѣдняя и лучшая* изъ трехъ. Что она послѣдняя въ этомъ, кажется, мнѣ нельзя сомнѣваться, чувствуя, какъ убываютъ у меня силы и расположеніе писать». Къ сожалѣнію, это предчувствіе близкой кончины оправдалось слишкомъ скоро, а много можно было еще ожидать отъ Н. Н. Страхова замѣчательныхъ трудовъ, въ виду имъ самимъ сказаннаго, что «писатель вѣдь долженъ стараться итти впередъ по мѣрѣ того, какъ проводитъ годы и десятки лѣтъ въ чтеніи и размышленіи».

До сихъ поръ рѣчь шла о Н. Н. Страховѣ какъ объ ученомъ и писателѣ; позволяю сказать о немъ нѣсколько словъ какъ о человѣкѣ. Въ оцѣнкѣ его нравственныхъ качествъ не можетъ быть разнорѣчія. Это былъ человѣкъ многосторонне образованный, прекрасно владѣвшій даромъ слова, откровенно, хотя иногда и уклончиво, высказывавшій свои мнѣнія, деликатный и мягкій въ спорахъ съ людьми противныхъ съ нимъ убѣжденій, въ высшей степени сердечный и отзывчивый, готовый всякому помочь и дѣ-

ломъ и словомъ, вѣрный въ дружбѣ, не говорившій никогда худого о комъ бы то ни было, даже о своихъ литературныхъ врагахъ. Такіе люди встрѣчаются рѣдко, и потому ихъ потеря становится еще болѣе чувствительною.

СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ LXV, № 2.

ОБОЗРѢНІЕ
ДРЕВНИХЪ РУССКИХЪ СПИСКОВЪ
КОРМЧЕЙ КНИГИ.

ТРУДЪ
И. И. Срезневскаго.

СЪ ПРИЛОЖЕНІЕМЪ ФОТОТИПИЧЕСКАГО СНИМКА ИЗЪ ЕФРЕМОВСКОЙ КОРМЧЕЙ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ
Вас. Остр., 9 лин., № 12.
1897.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
Августъ 1897 г. Непремѣнный Секретарь, Академикъ *Н. Дубровинъ*.

Работы Измаила Ивановича Срезневскаго по кормчей книгѣ, начавшись приблизительно въ концѣ 1860-хъ годовъ, продолжались съ перерывами до самаго конца его жизни; къ печати онѣ не были приготовлены окончательно, хотя несомнѣнно предназначались для изданія и нѣсколько разъ даже были частями готовы для передачи въ наборъ. Какъ видно изъ сохранившагося въ бумагахъ Измаила Ивановича первоначальнаго плана сочиненія о русскихъ кормчихъ, трудъ этотъ долженъ былъ распасться на двѣ главныя части: 1) изслѣдованіе русской кормчей и 2) тексты. Первая часть заключала въ себѣ:

Введеніе. Составныя части кормчей книги православной церкви.

Глава I. Древніе списки кормчей книги русскаго письма: 1) Ефремовская кормчая и ей подобныя, 2) Устюжская кормчая и ей подобныя, 3) Рязанская кормчая и другія того же состава, 4) Новгородская и Варсоноѳіевская и имъ подобныя.

Глава 2. Выводы и объясненія. 1) Общее обозрѣніе содержанія древнихъ кормчихъ. 2) Разряды кормчихъ, употреблявшихся на Руси въ древности; свидѣтельства объ ихъ употребленіи.

Во второй части предполагалось дать мѣсто: 1) Собранію каноновъ Іоанна Схоластика; 2) Собранію постановленій въ 87

главахъ; 3) Новелламъ 3, 77, 132, 133, 137; 4) Номоканону-указателю Фотія съ предисловіями; 5) Собранію постановленій, относящихся къ этому номоканону; 6) Прохирону; 7) Закону судному.

Этотъ обширный планъ, почти цѣликомъ выполненный (осталась необработанной вторая глава первой части), былъ отброшенъ Измаиломъ Ивановичемъ. Болѣе новый, повидимому, планъ является безъ второй части. Въ одной изъ замѣтокъ Измаилъ Ивановичъ такъ говоритъ объ этомъ планѣ: «Въ предпринятомъ мною обозрѣніи древнихъ русскихъ списковъ кормчей книги даю мѣсто: 1) описанію каждой изъ нихъ, какъ памятника языка и письменности, съ показаніемъ источниковъ, 2) сравнительному ихъ разсмотрѣнію по содержанію, 3) сравнительному разсмотрѣнію разныхъ переводовъ статей, въ нихъ помѣщенныхъ, съ замѣчаніями о разности языка въ переводахъ, 4) разсмотрѣнію русскихъ статей, помѣщенныхъ въ древнихъ спискахъ кормчей. Всѣ эти частныя разсмотрѣнія, независимыя одно отъ другого по цѣли, соединяю въ одно цѣлое съ одною общею цѣлью собрать данныя для рѣшенія вопроса, въ какомъ видѣ кормчая книга была извѣстна у насъ въ древности». Этотъ второй планъ относится, кажется, ко времени особенно усиленныхъ занятій Измаила Ивановича по кормчей въ 1870—1871 гг.; въ засѣданіяхъ 2-го отдѣленія Имп. Академіи Наукъ за это время Измаилъ Ивановичъ очень часто читалъ отрывки изъ своего сочиненія — описанія и разборы различныхъ списковъ кормчей, замѣчанія о ея переводахъ, редакціяхъ и пр. Около этого же времени были напечатаны его изслѣдованія, имѣющія ближайшее отношеніе къ труду: Греческая Иверская кормчая IX—X в. (1871), Крмчаја књига српскога писма XIII—XIV в. (1871), Кормчая книга сербскаго письма 1262 г. (1873).

Второй планъ, обработанный значительно менѣе чѣмъ первый, былъ также оставленъ Измаиломъ Ивановичемъ, и къ концу 1870-хъ годовъ весь широко задуманный и во многихъ частяхъ почти окончательно обработанный трудъ принялъ видъ описанія

четырехъ основныхъ списковъ русской кормчей книги для включенія въ рядъ статей «Свѣдѣній и замѣтокъ о малоизвѣстныхъ и неизвѣстныхъ памятникахъ» подъ № 81; это описаніе тоже осталось ненапечатанымъ.

Когда Второе отдѣленіе Имп. Академіи Наукъ рѣшило печатать трудъ И. И. Срезневскаго о кормчихъ, возникъ вопросъ, какимъ изъ плановъ слѣдуетъ руководствоваться при изданіи. Съ перваго взгляда казалось бы вполнѣ естественнымъ принять послѣдній планъ и въ краткой статьѣ о четырехъ спискахъ кормчей, какъ она предполагалась для «Свѣдѣній и замѣтокъ», представить весь многолѣтній трудъ Измаила Ивановича. Сдѣлать такое сокращеніе «Обозрѣнія списковъ кормчей книги» мы не рѣшились и, взявъ статью о четырехъ спискахъ, какъ послѣднюю редакцію описанія этихъ рукописей, приложили къ ней находившіяся въ бумагахъ Измаила Ивановича статью о Воскресенской кормчей, замѣтки объ Іоасафовскомъ спискѣ, далѣе, согласно съ первымъ планомъ, введеніе, сравнительный указатель перевода кормчей и наконецъ всѣ приложенія за исключеніемъ Прохирона, печатать который оказалось неудобнымъ, вслѣдствіе его большого размѣра. Введя эти дополненія, мы далеко не исчерпали всего находящагося въ бумагахъ Измаила Ивановича матеріала по русской кормчей, особенно богатаго многочисленными выписками изъ памятниковъ. Вслѣдствіе того, что помѣщенныя въ приложеніяхъ выписки не всегда были объяснены греческимъ текстомъ и варіантами изъ другихъ рукописей, мы рѣшили сдѣлать эти дополненія (кромѣ № 1) согласно сохранившимся въ бумагахъ указаніямъ.

При содѣйствіи какъ частныхъ лицъ такъ и учрежденій, большая часть описаній рукописей (кромѣ замѣтокъ о сербскихъ рукописяхъ) и всѣ выписки были нами провѣрены по подлинникамъ. Въ этомъ отношеніи особенную помощь намъ оказалъ библіотекарь Московской синодальной патріаршей библіотеки С. М. Сироткинъ; считая своимъ пріятнымъ долгомъ выразить

ему признательность, приносимъ глубокую благодарность другимъ лицамъ, способствовавшимъ правильному теченію работы: арх. Антонію, И. А. Бычкову, Г. А. Воскресенскому, С. О. Долгову, Н. А. Колосову и Н. Ѳ. Ѳедорову.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

Введеніе 1
Ефремовская кормчая 11
Рязанская кормчая. 47
Новгородская кормчая 85
Устюжская кормчая 113
Воскресенская кормчая 135
Сравнительный указатель перевода отдѣльныхъ частей кормчей . . 139

Приложенія.

Собраніе каноновъ Іоанна Схоластика 1
Собраніе постановленій въ 87 главахъ 67
Новеллы 104
Синтагма въ XIV титлахъ 135
Законъ судный 200

Введеніе.

Каноны апостоловъ, соборовъ и отцовъ церкви, составляя донынѣ главную, существенную часть Кормчей книги, были собираемы и переписываемы въ сборники издавна. Такъ есть поводы думать, что вскорѣ послѣ перваго вселенскаго собора Никейскаго (325 г.) составленъ былъ сборникъ, въ которомъ къ Никейскимъ канонамъ присоединены были каноны нѣсколькихъ мѣстныхъ соборовъ. Что въ рукахъ членовъ четвертаго вселенскаго собора Халкидонскаго (451 г.), утвердившаго первымъ своимъ канономъ силу каноновъ дотолѣ бывшихъ соборовъ, былъ сборникъ каноновъ этихъ соборовъ, это несомнѣнно. Въ этомъ сборникѣ, отдѣльно отъ апостольскихъ каноновъ, были вписаны каноны въ одномъ общемъ числовомъ порядкѣ: первое мѣсто занимали въ немъ 20 каноновъ (1—20) Никейскихъ, за ними 25 (21—45) Анкирскихъ, 14 (46—59) Новокесарійскихъ[1]), 20 (59—79) Гангрскихъ, далѣе каноны Антіохійскіе, вѣроятно, 25 (80—104); это видно изъ ссылокъ въ дѣяніяхъ Халкидонскаго собора (вымѣченныхъ уже въ Bibliotheca iuris canonici veteris, Хр. Жюстеля I, 6—7), гдѣ 4-мъ канономъ названъ 4 Никейскій, 83 и 84-мъ Антіохійскіе 4 и 5, а 95 и 96-мъ Антіо-

[1]) 14, а не 15, такъ же, какъ и послѣ отдѣляемо было въ греческихъ спискахъ и въ древнѣйшихъ русскихъ спискахъ Кормчей книги.

хійскіе 16 и 17. Сборникъ этотъ съ нѣкоторыми прибавленіями явился въ началѣ VI вѣка въ латинскомъ переводѣ Діонисія Малаго (Dionisii Exigui, Bibl. iur. can. I, 101). На первомъ мѣстѣ поставлены въ немъ апостольскіе каноны, но только первые 50; далѣе Никейскіе, Анкирскіе (не 25, а 24, такъ что въ 4-мъ соединены 4-й и 5-й), Новокесарійскіе (14), Гангрскіе (20), Антіохійскіе (25), Лаодикійскіе (59), Константинопольскіе (4 первые, соединенные въ 3, такъ какъ во 2-мъ соединены 2 и 3), Халкидонскіе (27, т. е. безъ двухъ послѣднихъ), Сардикійскіе (21), Карѳагенскіе вмѣстѣ съ другими Африканскими (138); каноны трехъ послѣднихъ соборовъ отдѣлены отъ вышепоставленныхъ (165) особенными счетами для каждаго собора, какъ особо прибавленные, изъ чего можно заключать, что греческій сборникъ, съ котораго переводилъ Діонисій Малый, сдѣланъ былъ послѣ второго вселенскаго собора Константинопольскаго, предполагая вмѣстѣ съ тѣмъ, что онъ же, или по крайней мѣрѣ подобный былъ и на Халкидонскомъ соборѣ.

Нѣсколько позже Діонисія Малаго занялся канонами Іоаннъ Схоластикъ, бывшій въ послѣдствіи времени Константинопольскимъ патріархомъ. Для предпринятаго имъ свода (συναγωγή) каноновъ ему нельзя было не имѣть сборника ихъ, и изъ сохранившагося свода (о которомъ упомянуто будетъ послѣ) узнаемъ о составѣ сборника которымъ онъ пользовался. Отъ выше отмѣченнаго сборника этотъ отличался не только относительно большимъ содержаніемъ, но еще и тѣмъ, что въ немъ каноны каждаго собора считаны отдѣльно. Кромѣ Апостольскихъ каноновъ въ ихъ полномъ составѣ (85), въ немъ были каноны четырехъ первыхъ вселенскихъ соборовъ (Никейскаго, Константинопольскаго, Ефесскаго и Халкидонскаго) и шести мѣстныхъ (Анкирскаго, Новокесарійскаго, Гангрскаго, Антіохійскаго, Лаодикійскаго и Сардикійскаго) и кромѣ того каноны Василія Великаго, начиная по полному счету съ 17, т. е. безъ каноновъ 1-го посланія въ Амфилохію до 83 включительно.

Когда именно внесены въ сборникъ каноновъ каноны Отцевъ

Церкви, живших до Василія Великаго и послѣ него, и въ какомъ послѣдовательномъ порядкѣ, опредѣлить трудно; но сомнѣваться нельзя, что до шестого вселенскаго Трулльскаго собора въ VI—VII вѣкѣ многіе изъ нихъ были уже включаемы въ рядъ общепризнаваемыхъ каноновъ. Доказательство этому находится въ вступленіи къ тому номоканону въ 14 титлахъ, который въ передѣлкѣ патріарха Фотія извѣстенъ подъ именемъ Фотіевскаго: въ немъ указаны, какъ источники церковнаго законоположенія, кромѣ каноновъ одиннадцати соборовъ (въ томъ числѣ и Карѳагенскаго), каноны Василія Великаго, Григорія (Новокесарійскаго, Богослова или Нисскаго) и другихъ отцевъ безъ ихъ поименованія (Bibl. iur. can. II, 790—791).

Трулльскій соборъ во 2-мъ канонѣ опредѣленно обозначилъ кругъ каноновъ въ новомъ распространенномъ составѣ: кромѣ 85 каноновъ апостольскихъ, отмѣчены каноны двѣнадцати соборовъ (въ томъ числѣ Константинопольскаго при Нектаріи), и затѣмъ каноны Діонисія Александрійскаго, Петра Александрійскаго, Григорія Новокесарійскаго, Аѳанасія Александрійскаго, Василія Великаго, Григорія Нисскаго, Григорія Богослова, Амфилохія Иконійскаго, Тимоѳея Александрійскаго, Ѳеофила Александрійскаго, Кирилла Александрійскаго, Геннадія Константинопольскаго, а равно и канонъ Кипріяна Африканскаго (собора половины III вѣка).

Седьмой вселенскій соборъ Никейскій 2-й также подтвердилъ своимъ 1-мъ канономъ святозаконность каноновъ, имѣя уже въ виду шесть вселенскихъ соборовъ, т. е. кромѣ четырехъ первыхъ и шестой Трулльскій, иначе называемый въ отношеніи къ рѣшеніямъ пятымъ-шестымъ, всѣ вышеозначенные мѣстные соборы, а равно и каноны Отцевъ Церкви, не обозначивъ впрочемъ послѣднихъ поименно, какъ общеизвѣстныхъ.

Патріархъ Фотій, окончившій переработку номоканона въ 14 титлахъ, какъ самъ отмѣтилъ въ своемъ вступленіи къ нему въ 883 году, долженъ былъ пользоваться еще болѣе обширнымъ кругомъ источниковъ и приложить къ своему труду болѣе об-

ширный сборникъ каноновъ. Что̀ именно было у него подъ руками, видимъ изъ его вступленія, изъ оглавленія приложеннаго къ вступленію и изъ ссылокъ въ Номоканонѣ: къ канонамъ апостоловъ и соборовъ, прежде взятыхъ въ сборникъ, прибавлены каноны седьмого вселенскаго собора, Константинопольскаго перваго-второго, Константинопольскаго Софійскаго и нѣкоторыя изъ твореній отцевъ церкви (Василія Великаго, Θеофила Александрійскаго и др.).

Послѣ патріарха Фотія Сборникъ каноновъ увеличивался прибавленіями разныхъ объяснительныхъ рѣшеній и начертаній патріарховъ, епископовъ, игуменовъ и др. церковныхъ лицъ—о еретикахъ, о бракахъ, о монахахъ и т. п. Въ какое время являлась въ Сборникѣ та и другая статья въ первый разъ опредѣлить не всегда легко, такъ же какъ и разгадать, чѣмъ руководствовались дополнители Сборника при опущеніи изъ ряду прежде-внесенныхъ тѣхъ и другихъ статей.

Съ VI вѣка, если не ранѣе, для болѣе удобнаго разумѣнія каноновъ, было допущено ихъ сокращенное изложеніе. Старѣйшее изъ извѣстныхъ началъ этого дѣла приписывается, по рукописямъ, Стефану, епископу Ефесскому, и заключало въ себѣ каноны только восьми соборовъ: Никейскаго 1-го вселенскаго, Анкирскаго, Новокесарійскаго, Гангрскаго, Антіохійскаго, Лаодикійскаго, Константинопольскаго вселенскаго 2-го и Ефесскаго вселенскаго 3-го. Это сокращенное изложеніе каноновъ признано было столь удовлетворительнымъ, что послѣдовавшіе сократители каноновъ пользовались имъ какъ началомъ для продолженія. Въ VII вѣкѣ до Трулльскаго собора явилось сокращенное изложеніе каноновъ въ болѣе пространномъ видѣ. На первомъ мѣстѣ поставлены каноны Апостоловъ, затѣмъ каноны вышеозначенныхъ восьми соборовъ, далѣе каноны Халкидонскіе, Сардикійскіе, Карѳагенскіе; къ нимъ прибавлены каноны Трулльскіе и Василія Великаго (Bibl. iur. can. II, 673): такъ въ одномъ изводѣ. Въ

другомъ изводѣ послѣ каноновъ апостольскихъ вписаны каноны четырехъ вселенскихъ соборовъ, потомъ семи мѣстныхъ: Анкирскаго Новокесарійскаго, Сардикійскаго, Гангрскаго, Антіохійскаго, Лаодикійскаго, Карѳагенскаго; далѣе прибавлены каноны Василія Великаго и Трулльскіе (Bibl. iur. can. II, 760). Сокращеніе каноновъ въ обоихъ сборникахъ одинакое; различны они по общему расположенію, по отдѣленію каноновъ счетомъ и частію по большей или меньшей полнотѣ въ подборѣ каноновъ. Разница сборниковъ въ отношеніи къ общему расположенію видна изъ того, что уже выше отмѣчено. Для примѣра различія въ отдѣленіи каноновъ по счету указать можно на каноны апостоловъ: въ первомъ сборникѣ ихъ отдѣлено 77, а во второмъ 82, гдѣ 1+2 канонъ=1 канону перваго сборника, 19+20=18, 36+37=34, 54+55+56=51, 68=63+64, 74+75=70 кан. перваго сборника. Разница въ подборѣ каноновъ всего болѣе очевидна въ главѣ каноновъ Карѳагенскихъ: во второмъ сборникѣ взято ихъ 84, а въ первомъ только 22 (1=10 канону втораго сборника, 2=15, 3=16, 4=17, 5=20, 6=25, 7=33, 8=35, 9=46, 10=47, 11=54+55, 12=58, 13=64, 14=65, 15=66, 16=67, 17=68+69, 18=70, 19=73, 20=76, 21=82, 22=84). Въ обоихъ сборникахъ каноны отдѣлены одни отъ другихъ не всегда такъ, какъ они отдѣлены въ полномъ ихъ изложеніи, то соединены два и болѣе въ одинъ, то раздѣлены пополамъ и на трети, а нѣкоторые каноны вовсе опущены: отъ этого и различіе въ количествѣ каноновъ въ сборникахъ сокращеній и въ сборникахъ полныхъ каноновъ.

Послѣ седьмого вселенскаго собора сокращеніе каноновъ, впрочемъ уже съ нѣкоторыми перемѣнами, явилось въ еще болѣе обширномъ видѣ: кромѣ каноновъ прежде внесенныхъ съ дополненіемъ пропущенныхъ, вошли въ сборникъ каноны соборовъ Константинопольскаго Нектаріева, Никейскаго второго, перваго-второго, Софійскаго, дополнительные каноны Василія Великаго, Діонисія Александрійскаго, Петра Александрійскаго, Григорія Новокесарійскаго, Аѳанасія Великаго, Григорія Богослова, Ам-

Филохія Иконійскаго, Григорія Нисскаго, Тимоѳея Александрійскаго, Ѳеофила Александрійскаго, Кирилла Александрійскаго, Геннадія Константинопольскаго, Тарасія Константинопольскаго (Συνοδικόν, I и II, 6, 1—14). Въ нѣкоторыхъ спискахъ прибавлены еще каноны апостола Павла, апостоловъ Петра и Павла, всѣхъ апостоловъ (все это изъ Заповѣдей Апостольскихъ), Василія Великаго дополнительные, Кирилла о православной вѣрѣ, нѣсколько статей объ отступающихъ отъ православія (Συνοδικόν, II, 6, 15).

Сокращеннымъ изложеніемъ каноновъ, особенно съ XII вѣка, стали пользоваться наравнѣ съ полнымъ ихъ изложеніемъ и даже иные предпочтительно, какъ указано будетъ ниже.

Съ Константина Великаго византійскіе императоры принимали дѣятельное участіе въ дѣлахъ церкви, издавали постановленія въ ея пользу, созывали соборы, утверждали ихъ рѣшенія, дополняли ихъ своими законами. Въ слѣдствіе изданія гражданскихъ законовъ, важныхъ для церкви, явилась необходимость въ дѣлахъ церковныхъ пользоваться ими и вносить ихъ въ сборники каноновъ. Такъ уже при Юстиніанѣ составлены были два выбора изъ конституцій и новеллъ: одинъ въ XXV главахъ, другой въ LXXXVII главахъ (Г. Е. Геймбахъ, Ανέκδοτα, 1840, II, 145 и 202). Въ сборникъ XXV главъ внесены выдержки—изъ конституцій, внесенныхъ въ 1-ю книгу кодекса: титла I конст. 1: въ гл. 1, титла II конст. 26: въ гл. 2, титла III конст. 29: въ гл. 3, 42: въ гл. 4, 43: въ гл. 5, 44: въ гл. 6, 45: въ гл. 7, 46: въ гл. 8, 47: въ гл. 9, 48: въ гл. 10, 52: въ гл. 11, 57: въ гл. 12, титла IV конст. 14: въ гл. 13, 22: въ гл. 14, 23: въ гл. 15, 25: въ гл. 16, 26: въ гл. 17, 29: въ гл. 18, 30: въ гл. 19, 33: въ гл. 20, 34: въ гл. 21;—изъ новеллъ: 120 въ гл. 24, 131 въ гл. 25, 133 въ гл. 23, 137 въ гл. 22. Въ Сборникѣ LXXXVII главъ помѣщены выдержки изъ Новеллъ: 3 въ гл. 20, 5 въ гл. 6—11, 6 въ гл. 1—5, 32 въ гл. 21, 46

въ гл. 13, 56 въ гл. 18, 57 въ гл. 19, 67 въ гл. 27, 83 въ гл. 12 и 85, 120 въ гл. 14—17, 123 въ гл. 28—84, 131 въ гл. 22—26. Эти два сборника служатъ дополненіемъ одинъ другому и оба приписываются Іоанну Схоластику.

Не вошедшія въ эти сборники постановленія Юстиніана и слѣдовавшихъ за нимъ императоровъ заносимы были въ сборники каноновъ отдѣльно то въ извлеченіяхъ, то цѣликомъ. Даваемо было мѣсто даже цѣльнымъ сокращеніямъ законовъ, каковъ ὁ πρόχειρος νόμος имп. Василія, Константина и Льва, иными приписываемый императорамъ Льву и Константину (Zachariae, Ὁ πρόχειρος νόμος, 1837).

Почти одновременно съ составленіемъ Сборника каноновъ предпринимаемы были и систематическія обозрѣнія ихъ, въ которыхъ читатель могъ подъ тѣмъ или другимъ общимъ заглавіемъ найти всѣ каноны, къ нему подходящіе.

Самое древнее систематическое обозрѣніе каноновъ сдѣлано было до половины VI вѣка въ 60-ти титлахъ. Оно извѣстно только изъ краткой замѣтки о немъ Іоанна Схоластика: въ немъ ни каноны Василія Великаго не были помѣщены рядомъ съ другими, ни другіе каноны не были размѣщены правильно по содержанію (Bibl. iur. can. I, 500). Эта неудовлетворительность обозрѣнія и заставила Іоанна Схоластика взяться за новый трудъ [1]). Іоаннъ Схоластикъ раздѣлилъ свое обозрѣніе на 50 титловъ: за двумя первыми, относящимися къ правамъ патріарховъ и митрополитовъ, слѣдуютъ титлы о разныхъ правахъ и обязанностяхъ епископовъ; затѣмъ титлы о пресвитерахъ, діаконахъ и другихъ

---

[1]) На чемъ основалъ Г. Е. Геймбахъ свой приговоръ, что Іоаннъ Схоластикъ пользовался прежнимъ обозрѣніемъ какъ основаніемъ (benutzte als Grundlage), неизвѣстно; но всѣмъ извѣстно, что объ этомъ старомъ обозрѣніи нѣтъ другого свѣдѣнія, кромѣ того, что сказалъ самъ Іоаннъ Схоластикъ, отозвавшійся о немъ очень невыгодно и слѣдовательно не могшій взять его основаніемъ для своего труда (Allgem. Encykl., LXXXVI, 284).

служебно-церковныхъ лицахъ, далѣе титлы о правахъ и обязанностяхъ клира вообще, о еретикахъ, о преступающихъ уставы, и наконецъ титлы о соборахъ, о службѣ церковной и о книгахъ священнаго писанія. Едва ли можно сказать, что Іоанну Схоластику удалось придумать такой правильный порядокъ размѣщенія каноновъ по содержанію, чтобы каждому канону дано было приличное мѣсто и чтобы каждый, обращающійся къ его обозрѣнію могъ легко найти то, что ему нужно; по крайней мѣрѣ Іоанну Схоластику не удалось воспользоваться всѣми канонами, которыми онъ могъ и долженъ былъ пользоваться: такъ изъ каноновъ Никейскаго собора недостаетъ 19-го, изъ каноновъ Гангрскихъ 3, изъ Ефесскихъ 3, 6, 7, изъ Лаодикійскихъ 5, 7, 8, 14, 15, 28, 42, 43, изъ Халкидонскихъ 1, 13, 16, 19, 24. Рядомъ съ этимъ трудомъ Іоанна Схоластика надобно напомнить и о другомъ, относящемся непосредственно къ помянутому: это Номоканонъ въ 50 титлахъ (Bibl. iur. can. I, 603). Заглавія титловъ и указанія каноновъ тѣ же самыя, за исключеніемъ немногихъ отличій въ послѣднихъ; въ нѣкоторыхъ спискахъ есть даже и такія выписки изъ каноновъ какъ и въ вышеприведенномъ обозрѣніи; прибавлены указанія императорскихъ постановленій съ выписками. Явленіе въ своемъ родѣ, сколько извѣстно, первое, и если оно, какъ нѣкоторые полагаютъ, не принадлежитъ Іоанну Схоластику, а кому-то другому, то все же немногимъ позже Іоанна Схоластика, такъ какъ нѣтъ въ немъ никакихъ слѣдовъ времени болѣе поздняго.

Другой подобный трудъ извѣстенъ подъ именемъ Фотіева номоканона. Въ послѣднемъ его видоизмѣненіи участіе патріарха Фотія видно не только изъ ученой обработки примѣчаній, но и изъ особаго предисловія. Въ первоначальномъ своемъ видѣ, какъ можно судить по первому предисловію, неотринутому и Фотіемъ, онъ составленъ былъ послѣ 4-го вселенскаго собора и вскорѣ послѣ императора Юстиніана. Обогативъ его новыми указаніями каноновъ, принятыхъ послѣ 4-го вселенскаго собора, патріархъ Фотій не закрылъ однако за своимъ трудомъ труда неизвѣстнаго

предшественника, а напротивъ отнесся къ нему съ полнымъ уваженіемъ. Этотъ второй Номоканонъ раздѣленъ на 14 титловъ (I — 38 главъ — о православіи, канонахъ и посвященіяхъ, II — 3 главы — о построеніи церквей и о священныхъ церковныхъ вещахъ, III—22 главы—о молитвахъ, пѣніи, чтеніи, возношеніи и причащеніи, объ одеждѣ церковниковъ и о служеніи чтецовъ, пѣвцовъ и слугъ церковныхъ, IV—16 главъ—о оглашенныхъ и о св. крещеніи, V—3 главы—о неуваженіи церквей и о трапезахъ въ церкви, VI—3 главы—о приношеніи плодовъ, VII — 5 главъ — о постахъ, пасхѣ, пятидесятницѣ, о субботѣ и воскресномъ днѣ, VIII—19 главъ—о парохіяхъ, о жизни епископовъ и клириковъ, соборахъ и пр., IX — 39 главъ, — о проступкахъ), судахъ и наказаніяхъ, X—8 главъ — объ управленіи церковныхъ имѣній и объ имуществахъ епископовъ, XI—16 главъ—о монастыряхъ, XII—18 главъ—о еретикахъ, іудеяхъ и еллинахъ (язычникахъ), XIII — 41 глава — о мірскихъ людяхъ, XIV—7 главъ— обо всѣхъ людяхъ вообще и ихъ проступкахъ). Подъ заглавіемъ каждой главы приведены указанія каноновъ сюда относящихся, затѣмъ указанія законовъ, выписокъ и наконецъ объясненія. Чего именно не было до Фотія въ этомъ Номоканонѣ изъ того, что могло быть до 6-го вселенскаго собора, опредѣлительно показать нельзя; едва ли впрочемъ можно усумниться, что все выходящее изъ ряду указаній, все отзывающееся ученостью, принадлежитъ въ немъ многоначитанному Фотію, какъ и доказывается разными соображеніями по источникамъ близкаго къ нему времени. Такъ какъ въ номоканонѣ Фотіевомъ каноны соборовъ и отцевъ только указаны, то необходимымъ дополненіемъ къ нему всегда была синтагма—сборникъ каноническихъ источниковъ. Этотъ Фотіевъ номоканонъ очень умалилъ значеніе перваго Іоанновскаго, или правильнѣе сказать: онъ одинъ остался руководствомъ для всякаго, кто имѣлъ нужду пользованія канонами церкви.

Послѣ Фотія было нѣсколько подобныхъ попытокъ сводить каноны съ постановленіями властей гражданскихъ и ихъ сокра-

щеніями: таковъ напр. сводъ сдѣланный Святогорскимъ монахомъ Арсеніемъ, раздѣленный на 141 главу (Bibl. iur. can. I, 749), найденный пока только въ одной рукописи, но ни одна изъ попытокъ не пріобрѣла себѣ никакого значенія. Номоканонъ Фотія остался господствующимъ или въ его чистомъ видѣ съ прибавленіемъ дополнительныхъ статей къ его собраніямъ каноновъ или съ нѣкоторыми перемѣнами въ немъ самомъ.

Изъ позднѣйшихъ трудовъ такого рода только одинъ пріобрѣлъ уваженіе: это сводъ каноновъ въ сокращенномъ изложеніи Константина Арменапула: Ἐπιτομή τῶν θείων καὶ ἱερῶν κανόνων (Leuncl. Ius Graeco-Rom., I, 71). Весь сводъ раздѣленъ на 6 отдѣловъ (1—о епископахъ, 2—о пресвитерахъ, діаконахъ и иподіаконахъ, 3 — о клирикахъ, 4 — о монахахъ и монастыряхъ, 5—о людяхъ, 6—о женахъ: во всѣхъ 6 отдѣлахъ 26 титловъ).

Систематическій сводъ каноновъ вмѣстѣ съ гражданскими законами по предметамъ самъ по себѣ становится книгой объяснительной, гдѣ отвѣты на разные вопросы церковнаго права, дѣлаемые помощью сопоставляемыхъ источниковъ, становятся вразумительны отъ ихъ сопоставленія. Такое же объяснительное значеніе имѣли и сокращенія каноновъ. Всего этого однако казалось недостаточнымъ для того, чтобы вполнѣ безупречно пользоваться источниками церковнаго законодательства: оказались нужными толкованія. Однимъ изъ старѣйшихъ трудовъ этого рода былъ Екзегеза Іоанна Зонары. Взявъ списокъ полнаго изложенія каноновъ, Зонара приложилъ къ каждому канону свои объясненія, взятыя частью изъ другихъ каноновъ того же или близкаго содержанія, частью изъ твореній отцевъ церкви, гражданскихъ законовъ и т. д. Зонара жилъ и писалъ въ царствованіе Алексѣя и Іоанна Комниныхъ. Въ этомъ же родѣ и толкованія Николая Аристина, почти современника Зонары, только сдѣланы они не къ полному, а къ сокращенному изложенію каноновъ и при томъ короче ихъ и не такъ обильны припоминаніями: Ари-

стинъ нерѣдко ограничивалъ свое толкованіе пересказомъ того, что есть въ полномъ изложеніи того же канона. Не Аристину, а Зонарѣ подражалъ, иногда и пользуясь имъ, другой толкователь каноновъ въ ихъ полномъ видѣ, Ѳеодоръ Вальсамонъ, дѣйствовавшій во второй половинѣ XII в. Замѣчательная ученость Вальсамона, умѣнье проникать въ подлинное значеніе каноновъ и законовъ и взаимно дополнять и объяснять ихъ, подтверждая свои положенія доводами богословскими, юридическими, историческими, дали его толкованію каноновъ первенство передъ всѣми другими. Вальсамонъ не ограничился толкованіемъ каноновъ; онъ далъ новое значеніе и Номоканону Фотія, приложивши къ нему свои разнообразныя юридическія примѣчанія.

Толкованія Зонары и Вальсамона иногда соединялись по свободному выбору частныхъ составителей. Переписчики толкованій Аристина только пользовались Зонарой и Вальсамономъ то для дополненія, то для замѣненія одного толкованія другимъ, казавшимся болѣе пригоднымъ (Толкованія Зонары, Вальсамона и Аристина изданы Беверегіемъ въ его Συνοδικόν одно за другимъ при полномъ текстѣ каноновъ).

Появленіе толкованій каноновъ было причиной новаго вида сборниковъ каноновъ и законовъ, касающихся предметовъ вѣры и церкви. Новые сборники, заключая въ себѣ постоянно Фотіевъ номоканонъ, въ слѣдъ за нимъ представляютъ каноны то въ полномъ, то въ сокращенномъ видѣ съ толкованіями.

Послѣдній греко-византійскій трудъ для объясненія каноновъ и соотвѣтствующихъ имъ законовъ — Синтагма Матѳея Властаря (1335 года), расположенная въ видѣ словаря—Σύνταγμα κατὰ στοιχεῖον (Beveregii Συνοδικόν, II, b: 33—56, c. 1—272), такъ же какъ Νόμιμον гражданскихъ законовъ XII в. (C. E. Zachariae, Ius Graeco-Romanum, II, 9), не нарушилъ собою общаго порядка сборниковъ: онъ списывался или отдѣльно, или какъ прибавленіе къ общему собранію.

Разсмотрѣніе древнихъ русскихъ списковъ кормчей книги по ихъ составу, по подбору и расположенію частей, приводитъ къ заключенію, что въ древнее время были на Руси въ ходу различныя кормчія, именно:

1. Кормчая съ указателемъ каноновъ въ 14 титлахъ, при которомъ одно предисловіе, и съ собраніемъ каноновъ въ полномъ видѣ, безъ толкованій. Древнѣйшій изъ списковъ ея Ефремовскій писанъ въ XI—XII вѣкѣ; Соловецко-Казанскій и Троицкій списки XVII в. сдѣланы съ него, и важны тѣмъ, что представляютъ въ себѣ тѣ статьи, которыхъ въ Ефремовскомъ спискѣ недостаетъ по случаю утраты послѣднихъ тетрадей.

2. Кормчая съ канонами въ сокращенномъ изложеніи и съ толкованіями, съ заглавіемъ: «начинаютьсѧ книгы, глаголемыѧ Гречьскꙑмь ꙁꙑкомь номоканонъ, сказаемыѧ нашимь ꙁꙑкомь законоу правило», со вступительными статьями вселенскихъ и мѣстныхъ соборовъ, за которыми слѣдуютъ объясненія двухъ молитвъ и символа вѣры съ указателемъ каноновъ въ 14 титлахъ, при которомъ два предисловія (второе относится къ 883 г.) и пр. Такова Рязанская кормчая 1284 года. Такова же, конечно, была и Кіевская кормчая, съ которой Рязанская списана. Точно такого состава и древнѣйшія сербскія, между прочимъ и Кормчая 1262 года. Таковы же и болѣе позднія русскія.

3. Кормчая подобнаго состава, какъ и кормчая 2-го разряда съ такимъ же заглавіемъ, съ тѣми же статьями, но не въ томъ порядкѣ и съ перемѣнами по кормчей 1-го разряда, притомъ еще съ дополненіями русскихъ статей. Расположеніе статей въ этой кормчей своею неправильностью сравнительно съ кормчей 2-го разряда указываетъ неопровержимо, что кормчая 2-го разряда была главнымъ источникомъ при ея составленіи, а русскія статьи доказываютъ, что она, въ томъ видѣ, какъ теперь извѣстна, была обдѣлана на русской почвѣ. Такова Новгородская кормчая 1280-хъ годовъ и болѣе поздніе списки.

4. Кормчая съ собраніемъ каноновъ въ 50 титлахъ Іоанна

Схоластика и съ дополненіями къ нему. Въ какомъ видѣ явилась эта кормчая на Руси въ первый разъ и когда, опредѣлить нельзя. Устюжскій списокъ XIII вѣка представляетъ ее въ произвольно измѣненномъ видѣ, другіе, поздніе списки частными отличіями отъ Устюжской даютъ знать, что были списки такого-же состава и древнѣе Устюжскаго. Еще древнѣе былъ первообразъ, съ котораго сняты всѣ эти списки и въ которомъ было не все то, что явилось въ нихъ.

Древніе Русскіе списки Кормчей книги.

ЕФРЕМОВСКАЯ КОРМЧАЯ.

Древнѣйшій изъ доселѣ открытыхъ списковъ Кормчей книги есть безъ сомнѣнія тотъ, который хранится въ Московской синодальной библіотекѣ (№ 227/148). Онъ писанъ въ листъ на очень хорошемъ пергаминѣ, по 27 строкъ на страницѣ, крупнымъ уставомъ, въ началѣ книги продолговатымъ и сжатымъ, далѣе широкимъ и разгонистымъ, подъ конецъ опять сжатѣе, но не такими продолговатыми буквами, какъ въ началѣ, и мельче. Тетради, по 8-ми листовъ каждая, мѣчены у корешка въ низу страницы, на первой и послѣдней страницахъ. Послѣдняя сохранившаяся тетрадь есть 40-я; а такъ какъ листовъ сохранилось въ нихъ всего на все 310, а не 320, какъ бы слѣдовало, то, очевидно, не достаетъ 10-ти листовъ, безъ перваго и послѣдняго, и за первою тетрадью есть значительный пропускъ, такъ что прямо начинается 3-я тетрадь; не достаетъ, слѣдовательно, лл. 1, 8 и 9—16 (всей второй тетради),—всего 10-ти листовъ. На послѣднемъ изъ сохранившихся 310 лл. не оканчивается статья, начатая на 308-мъ листѣ (Юстиніанова новелла 137); а за нею должно было слѣдовать еще нѣсколько статей; слѣд., въ рукописи не достаетъ и конца. Въ концѣ рукописи, на послѣднемъ листѣ, или же въ началѣ, на первомъ, могла быть запись

о томъ, гдѣ, для кого, когда и кѣмъ написана книга; съ утратою этихъ листовъ мы лишились и возможности узнать время написанія книги посредствомъ какого-нибудь прямого указанія. По случайнымъ замѣткамъ писца можно узнать только его имя: это былъ какой-то Офремъ — Ефремъ (на л. 101, въ низу страницы, у послѣдней строки, приписано: о Офреме, дьржи си крѣпоко оумъ, грѣшьниче; на л. 145, въ низу страницы, у двухъ послѣднихъ строкъ: Офреме, не дьржи ѕма кромѣ; на л. 246, въ срединѣ страницы, въ пробѣлѣ между строкъ: тако ⁘ Офреме грѣшьниче, не лѣнисѧ; на оборотѣ 251 л. подъ страницею низко: Офреме грѣшьниче, что не поманеши дн҃ѣ того како лѣнишисѧ). Почеркъ этихъ приписокъ мельче и сжатѣе почерка рукописи, но совершенно тотъ же. Для опредѣленія времени и мѣста рукописи остается, слѣдовательно, одно средство: сравненіе ея съ другими по письму и правописанію.

Рисунокъ буквъ рукописи напоминаетъ русское письмо XI—XII в. Къ болѣе рѣзкимъ начертаніямъ буквъ надобно отнести въ ней: ꙁ, м, ж, ѱ; — ꙁ такого же начертанія видимъ въ Остромировомъ евангеліи 1056/7 г. и въ Евангеліи 1164 г.; — м — во многихъ памятникахъ XI и XII в.; но въ памятникахъ XII в. встрѣчается оно все чаще съ раздавшимися внизу отвѣсными чертами; — ж съ широкимъ верхомъ видимъ въ Изборникѣ 1073 г., въ Сборникѣ 1076 г., въ Стихирарѣ до 1163 г.; — ѱ съ изогнутыми боковыми чертами видимъ въ Остромировомъ евангеліи и во многихъ памятникахъ XII в.

Не позже, какъ къ XI—XII в. надобно отнести эту рукопись и по правописанію, очевидно русскому, но еще сохранившему многія черты древности. Такъ, въ употребленіи буквъ, видимъ: почти исключительное написаніе простого о и очень рѣдкое сложнаго ѡ или широкаго о; почти исключительное написаніе шт вмѣсто щ; написаніе буквы ъ въ такихъ словахъ, какъ: къторыи, дъва, съдати и т. д.; довольно частое написаніе ѣ послѣ р въ такихъ словахъ, какъ: крѣдъ, дрѣвьнии; не очень рѣдкое употребленіе буквы ж и чаще правильно, чѣмъ непра-

вильно: мъногж, сжщимъ, мжкою, нжждею (1), кжштьницѣхъ (10), сжботоу, стжю (11), воудѫть (15), отължчитьсѧ (16), свѣштж (19). Цифирное употребленіе буквъ представляетъ также кое-что древнее: для выраженія 11, 12, 13 и проч. написано чаще і҃а, і҃в, і҃г, чѣмъ а҃і, в҃і, г҃і и проч., какъ въ Изборникѣ 1073 г., въ Пандектѣ Антіоха XI в. и въ нѣкоторыхъ другихъ древнѣйшихъ рукописяхъ. Не менѣе важнымъ признакомъ древности правописанія рукописи должно считать довольно рѣдкое употребленіе сокращеннаго написанія словъ съ титлами и вмѣстѣ съ тѣмъ рѣдкое опущеніе буквы ъ въ предлогахъ, соединяющихся съ другими словами въ одно слово: съвитъкъ, съборъ, съподобитисѧ и проч. Нельзя опустить изъ виду и постояннаго усугубленія гласныхъ въ склоненіи прилагательныхъ: великааго, великоуоумоу, великъимъ, великъима, великъихъ, великъимъ, великъими и т. п. Рядомъ съ этими признаками встрѣчаются и не столь древніе или же русскіе: ѥ вмѣсто ѣ: зъломъıслъ себѥ (15), отъврѣшти (8), опрѣснъкъ (19), вредьнъ (19), прѣкъı (22), прѣданиѥ (22) и проч.; ѥ и о вмѣсто ь и ъ: прѣжденею (26), коѥмьждо (31), сѣдѥ (215), зѣданиѥ (220), цьркоѵе (15), золовѣрии (215) и проч.; ж вм. жд и ч вм. шт: оубѣженикмь (14), ноужею (18), людинъ (= людинъ) (15), прѣже (193), клекечюцю (34); ски, скѣ вмѣстѣ съ сти, стѣ и сци, сцѣ: страньскии (5), Тоурскѣ (36), цр҃скѣи (37), Ѩрменьскѣи (58), женьскѣмь (57, 59), Римьскѣемь (58), Сарақиньстѣ (13), чл҃вчьстѣ (19), чистителъстѣкмь (46), Єгуптьсции (37), людьсцѣ (16), Халкидоньсцѣи (41), Єгуптьсцѣмь (37), и проч.; ч вм. ц и ц вм. ч: оубиича (15), чьтьчемъ (15), четвериче (230), цьтьчь (208), съконьцати (227), цл҃вкъ (235). Еще замѣтить можно, что въ сложныхъ слогахъ, образованныхъ съ ρ или л и съ гласною глухою, эта гласная поставлена почти исключительно передъ ρ или л: чьрвь. Изъ формъ словоизмѣненія особенно замѣчательно окончаніе прош. причастія первообразныхъ глаголовъ на л: пекасѧ (32), жива (47), употребляемое столь же постоянно, какъ окончаніе ь вм. икъ въ глаголахъ на ити: съгрѣшьши.

Принявъ во вниманіе все означенное, нельзя не придти къ заключенію, что разсматриваемая рукопись должна быть отнесена къ остаткамъ XI—XII в., что даже въ ней нельзя найдти ничего, что мѣшаетъ видѣть въ ней памятникъ XI вѣка.

Для образца правописанія избираю нѣсколько мѣстъ изъ книгъ ветхаго и новаго завѣта, внесенныхъ въ каноны:

Исаіи LXVI, 24 (л. 225):

И оузрѧтъ, рече, телеса чл҃ѣ҃ческаꙗ прѣстоупльшихъ отъ мене, чрѣвѣ бо ихъ не съконьчаѥтсѧ и огнь ихъ не оугаснетъ, и боудоутъ въ видѣніе вьсѣкои плъти.

Въ Упыревскомъ переводѣ:

И оузрѧтъ стр҃пы чл҃ческы прѣст҃пивъшихъ ѡ мнѣ, чрѣвѣ ѡ҃ ихъ не скончаѥтсѧ и ѡгнь и҃ не оугаснеть, и бѫдѫть въ позоръ всеи плъти.

Лук. IV, 18—19 (л. 224):

Дх҃ъ Гн҃ь на мънѣ; ѥго же изнесе помаза мѧ бл҃говѣстити оубогыимъ, посъла мѧ проповѣдатъ плѣньникомъ ѡпоущеніе и слѣпъıимъ прозрѣніе, посълати съкроушенъıѧ въ ѳрадоу, проповѣдати лѣто Гн҃ѣ приꙗтьно.

Въ Остромировскомъ переводѣ:

Дх҃ъ Гн҃ь на мънѣ; ѥго же ради помаза мѧ благовѣстити ницимъ, посъла мѧ и исцѣлити съкроушенъıѧ ср҃дцьмь, проповѣдати плѣньникомъ отъпоущеніе и слѣпъıмъ прозрѣніе, отъпоустити съкроушенъıѧ въ отърадж, проповѣдати лѣто Гн҃ѣ приꙗтьно.

Лук. XIII, 6—9 (л. 224—225):

Смокъвь имѣ нѣкъто насажденоу въ виноградѣ своѥмь; и приде, ища плода на нѥи, и не обрѣте; рече же къ виноградьникоу: се третиѥ лѣто ѳщелѣ же прихожю, ища плода на нѥи, и не обрѣтаю; ѳсѣци ю, да не како и землю оупраж-

Въ Остромировскомъ переводѣ:

Смоковьницѫ имѣаше нѣкъто етеръ въ виноградѣ своѥмь въсажденѫ; и приде, ища плода на нѥи, и не обрѣте; рече же къ винарѥви: се трі лѣта прихождѫ, ища плода на смоковьници сеи, и не обрѣтаѭ; посѣци ю; въскѫ и землю опраз-

нѣкть? Онъ же, ѡвѣщавъ, гла кмоу: гн, оставлю на се лѣто, донѣдеже окопаю окрьстъ кѣ и гноимь осъплю, и аще оубо сътворить плодъ; аще ли ни, въ придоущеѥ ѡсѣчеши ю.

нѣкть? Онъ же, отъвѣщавъ, рече кмоу: гн, остави ѭ и се лѣто, доньдеже ѭ окопаѭ окрьстъ и осъпльѭ гноимь, и аще оубо сътворить плодъ, аще ли же ни, въ граджщеѥ посѣчеши ѭ.

1 Тим. VI, 11—12 (л. 231). Гони правьдоу, блгочьстиѥ, вѣроу, любъвь, търпѣниѥ, тихотърпѣниѥ; подвизаи добрѣи подвигъ вѣрѣ; имиса вѣчьнѣи жизни, въ нюже зъванъ кси, исповѣдалъ кси доброѥ исповѣданиѥ прѣдъ многъı послоуχъı.

Ундольскій, обратя особенное вниманіе на рукопись Ефремовской кормчей, какъ на древнюю, сдѣлалъ довольно подробный указатель ея содержанія (Чтенія 1867, № 2, III, стр. 38—44: Описаніе славянскихъ рукописей Московской патріаршей библіотеки). То же и по той же причинѣ сдѣлалъ А. С. Павловъ (Первоначальный славяно-русскій номоканонъ, стр. 28 и слѣд.). Не напраснымъ считаю представить и свое обозрѣніе этой важной рукописи также по подлиннику, обращая, между прочимъ, вниманіе и на то, что не вошло въ обозрѣнія Ундольскаго и Павлова и указывая на листы поздняго Соловецкаго списка этой кормчей, хранящагося въ Казанской духовной академіи (№ 1056), на который уже обратилъ вниманіе А. С. Павловъ, и на листы Троицкаго списка № 207, почти такъ же поздняго.

На первомъ изъ сохранившихся листовъ рукописи, подъ легкой киноварной заставкой, написано предисловіе: тѣлеса оубо подобьно вештьскъıи прикмлюшта пишта и проч. Такъ начинается и Соловецкій списокъ этой кормчей (л. 1), и Троицкій (л. 1). Это первая половина предисловія къ Фотіевскому номоканону, котораго вторая половина, безспорно Фотіева 883 года, помѣщается въ другихъ нашихъ кормчихъ подъ названіемъ другого предисловія (см. въ Bibliotheca iuris canonici veteris, t. II, 789—792).

За предисловіемъ слѣдуютъ съ л. 3 (Солов. л. 3) Титли пра-

виломъ съчьтанию — Фотіевскій номоканонъ въ XIV титлахъ безъ заглавія:

ти тѣ лъ а҃ ⁘ —

Гла҃ а҃. О богословии и правѣи вѣрѣ и о канонѣхъ и строкнии апл҃ъ; канонъ м҃д и н҃ събора Костантина града и проч.

Сравнивая съ подлинникомъ (Юстелли, II, 895—1138), видимъ, что тутъ въ указаніяхъ нѣтъ ничего новѣе каноновъ 7-го вселенскаго собора, нѣтъ также выписокъ изъ императорскихъ постановленій (χείμενα) и схолій. Номоканонъ этотъ или, справедливѣе говоря, указатель каноновъ продолжается до 12-го листа. Между листами 6-мъ и 7-мъ недостаетъ девяти листовъ: отъ титла III главы 13 до титла XI гл. 6. Въ Соловецкомъ спискѣ (лл. 3—22) такого пропуска нѣтъ; нѣтъ и въ Троицкомъ (3—21).

На лл. 12—13 помѣщенъ общій перечень источниковъ, означенныхъ въ указателѣ (Юстелли II, 793—795): Отъ кънихъ съборъ прибытъкъ и колика правилъ сик съвьрано бысть съчетание.

Далѣе слѣдуютъ тексты каноновъ въ полномъ ихъ видѣ и нѣкоторыя другія статьи, получившія право на помѣщеніе въ кормчихъ. Обозначая при каждой отдѣльной статьѣ греческій подлинникъ, сокращаю заглавія изданій такъ: Питра—Iuris ecclesiastici Graecorum historia et monumenta (Romae, 1864); Беверегій—Συνοδικόν sive pandectae canonum; Юстелли—Bibliotheca iuris canonici veteris; Котелеръ—Ecclesiae Graecae monumenta; Розенкампфъ—Обозрѣніе кормчей книги. 2-е тисненіе. Спб. 1839; Геймбахъ—Ἀνέκδοτα (Lipsiae, 1840); Леунклавій—Iuris Graeco-romani tomi duo.

Л. 13 об. Правила стѣихъ апл҃ъ. а҃. Єпископъ отъ дъкою єпн҃оу ли отъ трии да поставленъ боудеть (Питра, I, 13). Въ Соловецкомъ сп. л. 28: ли врнавѣнѣ вм. ли врачину (кан. 73).

За правилами апостольскими слѣдуютъ правила семи вселенскихъ соборовъ.

Л. 21. Правила ст҃ыхъ т҃іи оц҃ь иже въ Никеи съшьдъшихъся въ упатию Паулина и Юлиана свѣтълою въ лѣ҃ х҃л҃з҃ отъ Алеѯандра мц҃а десна і҃е преже і҃г҃ каландъ ноулиі·:· — а҃. Иже въ недоузѣ отъ врачевъ по ноужи каженикъ боудеть и проч. (Солов. 30, Троицк. 29, Питра, I, 427). Символа вѣры нѣтъ.

Л. 25. Правила р҃н ст҃ъхъ оц҃ь, съшьдъшихъся въ Костантини градѣ въ упатиоу Флавиа Ѳухерна и Флавиа Ѳугрна свѣтълыихъ преже з҃ къ ноулиа пригласьно того же ст҃аго събора къ бл҃гочьстивоуоумоу ц҃рю Ѳеѡдосию великоуоумоу, кмоу же покорища изложенаа ими правила съборъ к҃ (Сол. 34, Троиц. 33, Питра, I, 507). Начинается посланіемъ императору: Бг҃олюбивоуоумоу и бл҃гочьстивоуоумоу ц҃рю Ѳеѡдосию ст҃ыи съборъ еп҃пъ и пр. Каноновъ отдѣлено 7 : 7-й = 7-й + 8-й. Въ Троицкомъ сп. не отмѣченъ и 7-й. Символа вѣры нѣтъ.

Л. 27 об. Правила дъвою сътж ст҃ыихъ оц҃ь, въ Ѳфесѣ съшьдъшихъся по упатии Флавиа и Оуалентиниана третиѥ, Ѳеѡдосиа Флавиа і҃г҃, вѣчьною доугоустоу, преже і҃ каландъ ноулиа ст҃ыи вьселенъскъıи съборъ въ Ѳфесѣ съвьравъся повелѣниѥмь бл҃гочьстивъıихъ ц҃рь всакоѥ области же и града еп҃помъ, попомъ, діакономъ и всѣмъ людьмъ (Солов. сп. 36, Троиц. сп. 36, Питра, I, 515). Начинается вступленіемъ: а҃. Съвьравъшемъся намъ по бл҃гочьстивоуоумоу писанию въ Ѳфесьстѣи митрополи и проч. Съ нимъ соединенъ 1-й канонъ посредствомъ союза ıако: ıако аште митрополитъ областьнъıи отъстоупль и проч. Вслѣдъ за восемью канонами помѣщено:

л. 30. Посъланиѥ того же Ѳфесьскаго ст҃го събора къ томоу иже Памфулии бл҃гочьстивоуоумоу съвору о Ѳустадии въıъшиимь ихъ митрополитѣ·:· Съ съвѣтъмь все творн, бг҃одъхновеноуоумоу гл҃ющтю писанию (Сол. 32, Тр. 38, Питра, I, 520).

л. 31. Правила х҃л ст҃ыхъ оц҃ь, съшьдъшихъся въ Хал-

кидонъ въ упатиу Маркиана вѣчьнаго августа и великаго прежде ѝ каландъ ноября ·:· —— а. Иже отъ стыхъ оцъ на коемьжедо съборѣ и доселѣ изложена правила дьржати оправьдихомъ (Сол. 40, Тр. 39, Питра, I, 522). За 27 каноном помѣщенъ: Соудъ сто събора изглашенъ старѣишиньства ради стола стыа црькве Костантина града, какъ канонъ 28-й; далѣе, безъ отличенія счета каноновъ: Съказъ отъ дѣяниі ѡ Фотиѣ епѣ Турокѣ и Сустадіи епѣ Куритьскѣ и Съказъ... отъ четвьртаго дѣяниа... на Сигупьтьскыа епископы.

л. 37 об. Правила стыихъ оцъ съшьдъшиихъся въ Костантини градѣ второе въ црькви полати при Оустиніанѣ благочьстивѣмь и боголюбивѣмь нашемь цри (Сол. 47; Тр. 45; Беверегій, I, 152). Передъ канонами стоитъ: Пригласьнок того же сто събора къ благочьстивоуоумоу црю Иоустиніаноу, емоу же покори изложена ими правила.

Каноновъ помѣщено только 101, а не 102: между 68-мъ и 69-мъ пропущенъ канонъ 69-й, по другому переводу пересказанный такъ: не достоитъ никомоу же отъ всѣхъ въ мирьстѣмь житии живоущихъ вьноутрь свещеньнаго олтаря въходити, токмо же невъзбраньно есть никако же црстѣи власти и господьствоу, егда хощеть принести даръ създавъшемоу его по нѣкоемоу прѣданию древьнихъ отьць.

л. 70. Канони црквьнии възглашени отъ събора Никейскаго въторааго. Съборъ ѯ ·:· —— а. Чистителескыи полоучивъшимъ санъ вѣдѣниа же исправлениа каноньныихъ повелѣнии соуть въображениа, иже приемлюще радостьно съ богоизбраньнымь Дмѣмь покемъ Влдцѣ. 22 канона (Сол. 79; Тр. 76; Беверегій, I, 284).

Далѣе слѣдуютъ правила семи мѣстныхъ соборовъ.

л. 80 об. Канони съшьдъшиихъся въ Анкуръ стыихъ оцъ, иже пьрьвѣиши соуть иже въ Никеи проповѣданыихъ канонъ, вътории же бывають въсеи вьселньныа ради събора поставлениа ·:· —— а. Попы кльноущаяся, по семь възвращьшемъся и проч. 25 каноновъ (Сол. 89; Тр. 85; Питра, I, 441).

л. 84 об. Канони съшьдъшиихъсѧ въ Новѣи Кесарии сты̑хъ оц̑ь, иже вътории соуть соуции въ Ѧнкирѣ, соуцииихъ же въ Никеи пьрвѣишіе, нъ чьсти ради повелѣнъıихъ въ Никеи ·:· —— а̑. Попъ аще ожениться, прѣставити и отъ чиноу и проч. (Сол. 93, Тр. 88; Питра, I, 451). Отдѣлено 13 каноновъ; въ 13-й соединены два: 14-й и 15-й.

л. 86. Канони въ Ганьгрѣ съшьдъшиихъсѧ сты̑хъ оц̑ь, иже по Никеискѣіемь съворѣ проповѣдани бъıша (Сол. 94; Тр. 89; Питра, I, 487). Передъ канонами помѣщено посланіе къ Армянскимъ служебникамъ: Гдⷣмь пречистованъıимь въ Ѧрменьи съслоужьбьникомъ Папⷭпъ, Севсевии, Севлакии... Послѣ каноновъ общее заключеніе: Си же пишемъ, не отълоучающе въ цр̑кви Божии по писанию поститиса хотящиихъ и проч.

л. 89 об. Канони въ Ѧнтиохии съшьдъшиихъсѧ ѡц̑ь ·:·—— Сты̑и мирьнъıи съворъ отъ [Бога] съвьравъıися въ Ѧнтиохии, отъ епархиа Сурия, Куліа (Κοιλῆς), Фуникиа (Сол. 97, Тр. 92; Питра, I, 454). Передъ канонами вступленіе: Блгⷣть и истина Іс̑ Хс̑ Гс̑ нашего, посѣщьши сто̑ую Ѧнтиохинскоую цр̑кв̑ь и пр.

л. 96. Канони съшьдъшиихъсѧ въ Лаѡдикии Фругинскѣи сты̑хъ и блж̑нъıихъ оц̑ь ·:·· — Сты̑и съворъ иже въ Лаѡдикии Фругинстѣи Навативанъı (Καπατιανῆς Παχατιάνης), съшьдъıися отъ различьнъıихъ епархии Ѧсискъıихъ, заповѣди положи цр̑квьнъıа, ако же есть повелѣно ·:·· —— а̑. Ако не подобаетъ по цр̑квьноуоумоу каноноу (Сол. 102; Тр. 97; Питра, I, 495). Отмѣчено 58 каноновъ, потому что подъ числомъ 37 стоятъ два — 37-й и 38-й, такъ что 38-й есть 39-й, 39-й = 40-й и т. д. Порядокъ послѣднихъ каноновъ измѣненъ.

л. 100. Канони въ Сардики съшьдъшиихъсѧ сты̑хъ оц̑ь. Прп̑ѣнъıи кпⷭпъ Коудроувии (Ὅσιος ἐπίσκοπος πόλεως Κορδούβης= Кодроувъı) рече ·:· —— а̑. Не тольма паче зълъı объıчаи, ельма же врѣдьноє вещи прѣношениє, отъ того основанию есть искоренъноє, да ни единомоу епⷭпоу подобаетъ из града мала въ инъ градъ прѣходити (Сол. 106; Тр. 101; Питра, I, 468). Отдѣлено

22 канона, потому что канонъ 16-й раздѣленъ на два, и отъ этого 18-й есть 17-й, 19-й — 18-й и т. д.

л. 107 об. Канони въ Кардогении съшьдъшинхъся сѯ. стѣинхъ и чьстьнъинхъ оц҃ъ ⁘ По владычьствѣ прѣславьнъинхъ цр҃ь десатѣмь Онориа и по wсмѣмь Ѳеwдосиа августъ преже wсми каландъ иоуниа въ Калхидонѣ црк҃ве Флоустовы съшьдъшинхъся (Сол. 112; Тр. 107; Юстелли, I, 328). Это полное изложеніе не только каноновъ, но и нѣкоторыхъ переговоровъ и объясненій со вставными посланіями и т. д. При нѣкоторыхъ канонахъ чиселъ не выставлено, но онѣ легко дополняются по греческому подлиннику. Конецъ на лл. 169—175 перепутанъ: за словомъ клирикъ на 7 строкѣ л. 169 должны бы слѣдовать 78 строкъ съ лл. 172—173 (съ 18 строки л. 172 до 14 строки л. 173 об. до слова роуганик), потомъ 86 строкъ съ лл. 170 об. — 172 (съ 13 строки 170 об. со словъ тѣмь твоки чистотѣ до 19-й строки л. 172). Затѣмъ слѣдуютъ 88 строкъ съ лл. 169—170 (съ 7-й строки л. 169 отъ слова: иподыякона до словъ: тѣмь твоки чистотѣ — на 13 строкѣ л. 170 об.) и наконецъ окончаніе съ об. 173 со слова роуганик на 14 строкѣ этой страницы.

За правилами семи мѣстныхъ соборовъ помѣщено правило Константинопольскаго Нектаріева собора.

л. 176. Отъ дѣкнъихъ въспоминании въ Костантини градѣ о Агапии и о Багадии, wбою имоуцею епп҃ию Кострьскоую ⁘ —— Бл҃дъчьство чьстьнъихъ бл҃юбивъихъ цр҃ь нашихъ Флавиа Ардадиа авъгоуста въ третиѥ и Онориа въ второе прѣжде трии каландъ октамбра въ свѣтилици Костантини града сѯтыа съборьныа црк҃ве (Сол. 168; Тр. 159; Беверегій, I, 678).

Далѣе слѣдуютъ правила отцевъ церкви.

л. 177 об. Сѯто оц҃а нашего Василиа, архиепп҃а Кесариа Кападочьскаго, отъ написанъихъ посълании къ Амьфилохию, епп҃оу Иконинскоу, w канонѣхъ невъчинанъихъ въ прѣже написанъихъ патидесатъ титълъ разноканони ѳ҃і ⁘ —— Несъмы-

сльноумоу, рече, не въпросивъшю, прѣмоудрость мьнитьсѧ и проч. За вступленіемъ слѣдуютъ каноны: а̃. Възисканиѥ оубо ѡ чистѣихъ и речено ѥсть пьрвѣѥ и добрѣ въспоминалъ ѥси, ѩко подобаѥть обычаю въслѣдовати.

Нельзя не обратить здѣсь вниманія на выраженіе канонѣхъ невъчиненъихъ въ прѣже писанъихъ патидесѧтъ титьлъ разноканони и̃і. Дѣло идетъ очевидно о канонахъ, не вошедшихъ въ собраніе каноновъ Іоанна Схоластика, гдѣ дѣйствительно не достаетъ первыхъ 16-ти каноновъ Василія Великаго. Число и̃і (= 18) написано, кажется, ошибкой вмѣсто 16 или, какъ въ греческой синодальной Иверской кормчей — 15.

Послѣ 16 правилъ (Питра, I, 576) слѣдуетъ:

л. 186. Сто̃го Василиѧ ѡ канонѣхъ ·:· — Дрѣвле къ простьренъимъ намъ отъ бл̃гобоѩзньства твоѥго въпросомъ отъвѣщавъ, не посълахъ писаниѧ и проч. За вступленіемъ слѣдуютъ каноны: і̃ѕ. Въпросилъ нъı ѥси о Виѳроиѳѣ прозвитерѣ и пр. Питра, I, 586): каноны 17—50.

л. 192 об. Того же о канонѣхъ. Начинается рядъ ихъ вступленіемъ: Съ поути далече възвращьсѧ, бъıхъ бо до Понъта и проч. За вступленіемъ слѣдуютъ каноны 51—84 (на̃. Ѩже на клирикъı неразлоучьно канонъı заповѣдаша); въ канонѣ 84 соединены два канона — 84 и 85 (Питра, I, 595 безъ вступленія). Вотъ вступленіе (л. 192 об.):

> Съ поути далече възвращьсѧ, бъıхъ бо до Понъта цр̃кѣвнъıихъ потрѣбъ ради и по посѣщенію готовѣıихъ, и тѣло своѥ съкроушено възведъ, и дш̃ю не малъı ѹзълови, понѥже писаниѥ бл̃гобоѩзньства твоѥго на роуцѣ приıхъ, вьсѣхъ абиѥ забъıхъ, и гласа вьсѣхъ мънѣ сладъкааго и роукъı любьзнъı въспримъ образа, колико оубо отъ пїсании таковъıихъ сладъкъı въобразити дължьнъ ѥси, колико достоиниѧ твори вьсѣдоу твою, юже промъıслитъ ст̃ъı бъıти, идеже не прѣльстьно ѥсть и тъ нъı призоветъ; ибо не люто ми, аще постигнеши домъ, иже къ похвалѥнию бъıти въкоупѣ сѣде сътоуженъıихъ

бѣгающюоумоу и не къ лицемѣрьнѣи любъви твоеи идоущю некъли же ми инако ноуждьнъı творитъ до понъзиа за поутъ напраснок боголюбиваго Григориа епа ошьштенк съ коею виною въıвъшек невѣдомо до нъıнѣ; чл҃вкъ же, о немь же азъ бѣхъ гл҃авъıи къ съвьршению твоемоу, и самъ нъıнѣ оупъıвалъ и кси готовъ емоу бъıти, вѣжь, ако въ дълъгъ недоугъ въпадъ и стражь прочек о тѣхъ образѣхъ отъ дрѣвьнаа страсти и отъ прѣже малаго емоу съключьшагоса недоуга вьсако неключимо къ полоучивъшимъса дѣтьмъ оста; инъ же нѣсть оу насъ, ако оуньшюю аще и намъ повелѣ вещь, нъ оубо о тѣхъ самѣхъ коего извести ибо мьнѣти подобаетъ; си оубо и҃ждьни соуть г҃ми, дш҃ю же ихъ оного хотѣти иже из начала възискания своемоу бъıти наставьникоу; аще ли кесть както отъ новопросвѣщенъıихъ, аще ли мьнитьса македонъ и аще онъ изведенъ боудеть, въобразиши же и на подобьнок, въ вьсѣхъ поспѣшающи ти Г҃и и на то бл҃годать подающю ·:· —

л. 198 об. Того же къ соущимъ подъ нимь еп҃мъ, ако не поставлати на имѣнии ·:·· —— Вещи зълок, о немь же пишю, чьсо ради оубо вьсѣмъ видѣно бъıсть и гл҃ано, болѣзни напълни ми дш҃ю (Питра, I, 608).

л. 199 об. Того же къ страньскъıимъ сельнъıимъ еп҃омъ, ако не бъıвати разѣ кго слоугамъ по каноноу ·:· Зѣло мл оскърбляетъ, ако оставлени бъıша прочек оч҃ьскии канони, и вьсе извѣщение цр҃кви изгънано бъıсть (Питра, I, 606).

л. 200 об. Того же Григорию прозвутероу, ако разлоучити живоущаа съ нимь женъı ·:·· —— Бесѣдовахомъ (ἐνέτυχον) твоемоу писанию съ вьсѣмь трьпѣниемь и чюдихъса (Питра, I, 605).

л. 201 об. Того же къ Диодороу Тарсанину на поимающихъ дъвѣ сестрѣници или за дъва брата дъвѣма посагающема сестрѣницама ·:· — Приде намъ написание (γράμματα), написание (ἐπιγραφήν) имѣа Диодорово, прочек же иного нѣкоего подобие соуще паче (Питра, I, 602)...

л. 204. Того же отъ написанаго посланиа къ блажноуоумоу Ѵмфилохию, ѥко не невѣдати Гⷭ, дн҃е, конецъ и часа ·⁚·. — Славѣмъ же въздьржателемъ (ἐχρατίταις) на чистоѥ ихъ гаданиѥ, чьсо ради и мъı не вьсе шмъ (Питра, I, 601).

Въ предъидущихъ четырехъ статьяхъ не отмѣчено вовсе чиселъ каноновъ; а эта отмѣчена числомъ 85; слѣдовало бы 86. Предъидущія статьи суть каноны 87—90.

л. 204 об. Того же отъ дъвадесѧти семаго слова о ст҃мь Дс҃ѣ къ Ѵмфилохию написанъıихъ ·⁚· — Съхранѥнъıихъ въ цр҃кви повелѣнии проповѣдани ова оубо ѿ ненаписанаго оучениа имамъ, ова же отъ прѣданиа апл҃ъ подана намъ въ таинѣ прѣıхомъ (Питра, I, 609).

л. 206 об. Того же отъ дъвадесѧти девѧтъıѩ главъı того же строкниа ·⁚· — Къ несъкѣдѣтельноуоумоу же оубо и ненаписаномоу бъıти иже съ дх҃ъмь славословлѥнию ино гл҃ѥмъ (Питра, I, 612).

Въ послѣднихъ двухъ статьяхъ также не отмѣчены числа каноновъ.

л. 207. Феодила, архиепп҃а Ѧлександрьскаго, вошвлѥникмъ наставъшемъ въ недѣлю провъзглашениѥ·⁚· — И обычаи лѣпоѥ намъ отъдаѥть вьсакоую недѣлю чисти и въ тоу праздьноватн (Сол. 195; Тр. 184; Питра, I, 646).

л. 207 об. Того же въспоманованиѥ, ѥже прии Ѵмонъ Ликопольскаго ради града ·⁚·. — а҃. Оправивъшинхъ Ѵрианомъ и до нъıнѣ цьркъви дьржащинхъ (Сол. 195; Тр. 184; Питра, I, 646). Отдѣлено 10 каноновъ.

л. 209 об. Того же Ѵфюгию о гл҃ѥмъıнхъ чистъıнхъ ·⁚· — Ивн ми твоѥ бг҃обоязньство, ѥко нѣцин именоующеѩ чистии пристоупити хотѧть къ цр҃кви (Сол. 197; Тр. 186; Питра, 648). Вмѣсто Афюгию въ нѣкоторыхъ греческихъ спискахъ стоитъ — ἀφήγησις — съказаниѥ; но у славянскаго переводчика было въ виду именно собственное имя, — и это подтверждается номоканономъ Фотія, гдѣ эта статья названа посланіемъ πρὸς Ἀφύγγιον (Юстелли, II, 795).

л. 209 об. Того же Агафону епу ·:·· — Недовѣда црк҃вьнаго закона Максима [вм. Максимъ] съ безаконьнъимь подроужиемь съчетатисѧ (Сол. 197 Тр.; 186; Питра, I, 649).

л. 209 об. Того же Минѣ епу ·:· — Законьноу вещь сътвориша попове въ Геминѣи вьси (Сол. 197; Тр. 186; Питра, I, 649).

л. 210. Отъвѣти правильнии Тимофѣю, прс҃таго архиепа Александрьскаго, единого ѳ съта и патидесать с҃тыихъ оц҃ь, иже въ Костантини градѣ, къ изнесенъимъ емоу отъвѣтомъ отъ нѣкъиихъ епъ и клирикъ[1] (ἐπισκόπων καὶ κληρικῶν) ·:·· — а҃. Аще дѣтиць оглашенъ з҃ лѣ҃, рекъше чл҃вкъ съвьршенъ и проч. (Сол. 198; Тр. 186; Питра, I, 630).

Здѣсь помѣщены только первые 15 вопросовъ и отвѣтовъ вмѣсто 38, и тѣ не совсѣмъ въ томъ же порядкѣ: 2=3, 3=2.

л. 212. Сѣтаго Аѳанасиа посъланиѥ къ Аммонѣ мьнїхѣ ·:· — Вся оубо добра и чиста Бжиа сътворениа, ничьсо же бо не неключьно (ἄκρηστον) или нечисто сътвори Бжиѥ слово (Сол. 200; Тр. 188; Питра, I, 567).

л. 215. Того же посланиѥ къ Роуфинианоу ·:·· — Гдиноу възлюблѥноуоумоу и желаномоу слоужьбьникоу (τῷ θεινοτάτῳ συλλειτουργῷ. Сол. 202; Тр. 190; Питра, I, 572). — Въ началѣ недостаетъ нѣсколькихъ строкъ; начинается такъ: Понѥже добролюбьно и по црк҃ви, се бо пакъı подобаѥть теѥмоу бл҃говоизньствоу, въпросилъ ѥси и проч.

л. 215 об. Того же отъ тридесати деватаго праздьнаго посъланиа ·:· — Нъ понѥже оубо о еретицѣхъ въспоманоухомъ, акъı мьртвъıихъ (Сол. 203; Тр. 191; Питра, I, 570).

л. 217 об. Сѣтаго Кирила, архиепа Алеѯандрьскаго, Максимоу, диѥконоу Антиохинскоумоу, къспоминаниѥ. Полное изложеніе; по гречески у Питры (I, 653) только извлеченіе по Аристину (Сол. 205; Тр. 192; Беверегій, II, 6, 13):

Сѣтаго Кирила, архиепа Алеѯандрьскаго, Максимоу

[1] Въ подл. ланрикъ.

діаконоу Антиохинскоумоу въспоминаніе ·:· + а̄. Оувѣдѣхомъ ѿ възлюбленааго миниха Павла, ꙗко ѳрицаѥтьса обыцениа твоѥ бо̄чьстиѥ до дн̄ешьнааго дн̄е къ бл̄говозниво̄моу еп̄поу Иѡаноу, занѥ нѣкъиимъ въ Антиохинскѣи цр̄кви или съмъыслающемъ оубо, ѳвьргъшемъ же сѧ равьно, да искоусити оубо твоѭ кротость пьрвѣѥ когда гл̄ѥмии съвиратиса на того и вестоудьно и съмъыслающемъ Несториевъ оумъ и гл̄ющиимъ инѣмъ, ащѥ не съдравоу имѣша когда съвѣсть, съвираютьса нъиѣ раскашевъшесѧ на ниже въсхъщени бъівъше, стъідающе же сѧ равьно исповѣдати прѣгрѣшениѥ; съключаютъ бо сѧ нѣкаа такова о прѣльщьшиихъса бъівати, и, ащѥ оузьриши сърицающаса нъиѣ къ правѣи вѣрѣ, не зъла поминаи о миноувъшиихъ, хощемъ бо паче ѳмѣтающемъса имъ зърить или вестоудьнъиимь разоумъмь попирающиихъ по Несториевѣ зълобѣ, да не мьнимъ чьстити любопьрѣниа; цѣлоуимъ и бл̄говозниво̄ма еп̄па Иѡана ѳдающе емоу и съмотрениа ради неиспъітовати зѣло о раскашевъшиихъса, съмотрениа бо многа, ꙗко же рекохъ, трѣбоуѥтъ вещь ·:· ——

л. 218. Того же къ Геладию (Γεννάδιον) презвутероу и архимандритоу (Сол. 205; Тр. 193 — Генадию). Полное изложеніе, не такъ, какъ у Питры (I, 653), гдѣ только извлеченіе по Аристину:

Того же къ Геладию презвутероу и архимандритоу ·:· ѕ̄. Бл̄гомощьноѥ на бл̄гочьстивиѥ твоѥ бо̄чьстиа не нъіни разоумѣхъ, нъ вѣдѣхъ ѿ дрѣвьнааго и хвалю оубо зѣло съ таковъимь опасениѥмь хотащеи жити съмотрениѥ вещи, когда приноуждаѥтъ малоѥ подобьнааго вънъ износити нѣкъіи, да нѣчьто большеѥ приобрѧщютъ; ꙗко же бо по морю плавающеи, въладанию прилежащю и хотащю кораблю истоноути, скърбяще, истъщаѥтъ нѣкаа, ꙗко да сп̄соуть корабли; тако и мъі въ вещьіхъ: когда не прииметь зѣлоѥ извѣстоѥ сп̄сати, прѣзьримъ нѣкого, да не

вьсеи приимѣ тѣцетꙑ; и се пишю, оувѣдѣвъ, ꙗко твоѥ богочьстивиѥ шскьрвѣ на прѣподобьнаго и бо̑любивааго брата нашего и съслоужьбьника епп̑а Прокла, ꙗко прⷬимъша на обьщениѥ Єлпиискаго, ѿ нихъ же цр̑квьнии оубо оустави Палестⷭньскии наставьника не невидѣша; възводить же на неѡбоузданиѥ вещи и желаниѥ славолюбиѥ тѣще, горько имѣꙗ коньць; да не ѿвѣжить оубо твоѥ бо̑чьстиѥ къ обьщению прѣподобьнаго и бо̑любивааго епп̑а Прокла, ѥдина бꙑсть печаль мънѣ же и прѣподобьствоу ѥго и съмотрениꙗ образъ, ни ѥдиномоу же разоумьнꙑихъ не невъгодьно бꙑсть ·:· —

л. 218 об. Того же къ Домьноу Антиохиꙗнину ·:· — г̑. Ꙗкоже до иже на насъ вещии, ѥгда право носять правильнаго доброчиниꙗ ни ѥдиного же намъ притѧжѧють плиця (Сол. 206; Тр. 193; Питра, I, 650).

л. 220. Того же иже къ Лувин и въ Пентаполии къ епископоумъ ·:· — д̑. Бьсѧкого бл̑аго и поуждьнаго на възгражениѥ людьмъ, съвьршающю же на въспиꙗтиѥ ст̑ꙑихъ цр̑къ, печаль творити подобаѥть (Сол. 207; Тр. 195; Питра, I, 652).

л. 221. Бл̑женаго Дионисиꙗ архиепп̑а къ Василидоу Алеѯандрьскаго (Ἀλεξανδρείας) ·:· — а̑. Дионисии Василидоу възлюбленоумоу мокмоу и братоу съслоужьбьникоу и бо̑лѣпьно о Гⷭ радоватисѧ. Посълалъ ми ѥси, вѣрьнꙑихъ (вм. вѣрьнꙑи и = πιστότατε καί) избьранꙑи сн̑ѣ мои и проч. (Сол. 208; Тр. 195; Питра, I, 541). Дѣленіе на каноны не то, что въ греческомъ: 1-й и 2-й = греческому 1-му; 3-й = греческому 2-му; 4-й = греческому 3-му и 4-му.

л. 223 об. Ст̑аго Петра архиепп̑а Алеѯандрьскаго канони имоуще о покаꙗнии словесъ ѥго ·:· — а̑. Понѥже оубо четвьртаꙗ лѣтъ пасха постиже гоненик... Отдѣлено 12 каноновъ: 9-й = греческимъ 9-му и 10-му, 10-й = греческому 11-му и проч. (Сол. 210; Тр. 198; Питра, I, 551).

л. 231 об. Того же слова, иже на Пасхоу ·:· · — і̑г̑. Не

възглаголѥть на нъı никъто же блюдоущемъ срѣдъı и пятъка (Сол. 217; Тр. 204; Питра, I, 561).

л. 231 об. Окрьстьнѥ посъланиѥ Генадиа прⷭтго патриарха Костантина града и ѥже съ нимь сⷭтго събора къ вьсѣмъ прѣподобьнъıимъ митрополитомъ бо̑любивоуоумоу и прⷭбьномѫ съслоужьбьникоу. Оньсици Генадии и пришьдъшю къ хо̑любивѣıи цр̑ьскъıи Костантинь градъ новаго Рима сⷭтъıи съборъ ·⁘· — Влдка нашь и Бъ̑ и Спⷭсъ Іс̑ъ начьнъ сⷭтъıимъ оученикомъ своимъ евангелиа проповѣданиа и оучениа и проч. (Сол. 217; Тр. 204; Леунклавій, I, 187). — Въ концѣ вписано только 5 первыхъ подписей.

л. 234. Посъланиѥ правильноѥ сⷭтаго Григориа, еп̑па Новъıа Кесариа, чюдотворьца, о нападении поганъıихъ и о коумиросѣдъшихъ, инѣми нѣкъıими съблажьнавъшихъся ·⁘· — Ни брашьна насъ отмѫчають, сⷣенъıи папежю, аще ища плѣненни и проч. (Сол. 220; Тр. 206; Питра, I, 562). Дѣленія на каноны нѣтъ; послѣдняго 11-го нѣтъ.

л. 237. Посъланиа правильнаа сⷭтго Григориа, еп̑па Нусьскаго, къ сⷭтоумоу Литоню, еп̑поу Мелетиньскоумоу ·⁘·— а̑. Ꙗдино и се къ сⷭтъıи праздьникъ съвьршающихъ ѥсть разоумѣти намъ законьноѥ же и правильноѥ на прѣгрѣшениа [1] съмотрѣниа, ꙗко да исцѣлѣють вьсѣкъ недоугъ дш̑евьнъıи и проч. (Сол. 222; Тр. 208; Питра, I, 619). — Дѣленіе не то, что въ подлинникѣ.

л. 245 об. Сⷭтаго Григориа Бо̑словьца Ѡ числьнъıихъ (ἐμμέτρον) ѥго творении о сⷣенъıихъ кънигахъ ветъхаго и новаго завѣта число мѣрьноѥ (Сол. 230; Тр. 214; Питра, I, 654). — Переводъ начинается съ четвертаго стиха: Въображенъı оубо бъıша (ἱστοριαὶ μὲν ἔασι) кънигъı десатеръı и дъıкоѥ вьсѣ дрѣвьнаа жидовьскъıа моудрости.

л. 246. Сⷭтаго Ѧмфилохиа, еп̑па Иконинскаго, Ѡ словесѣхъ къ Селевькию ·⁘· — Нъ шно шбаче оувѣдѣти паче подобьно

[1] Въ подл. прѣгнѣшении.

не въсакъı кънигъı твърдъı и проч. (Сол. 231; Тр. 214; Питра, I, 655).

Этимъ оканчивается рядъ выписокъ изъ отцевъ церкви, между которыми дано мѣсто и окружному посланію патріарха Геннадія.

Далѣе слѣдуютъ дополнительныя статьи и прежде двѣ вставныя статьи.

л. 247 об. Прс̑таго Анастасиа, патриарха Антиохискаго, съказаніе, ıако велик аньгѣльскоѥ и чистителъскаго достоıнıа, ıако не възможьно осоужати иерея ѿ простьца, нъ ѿ вышьшаго ст̑ителя, ıако же и канони рѣша о бж̑ьствьнѣи рацѣ и о мученицѣ ·:·· — Во црк̑вьнѣмь съказании Филона философа обрѣтоша нѣчьто таково (Сол. 232; Тр. 215).

л. 248 об. Того же ст̑аго Анастасиа повѣсть сп̑еньна о папежи Римьстѣмь Григории дъвословьци и чюдотворьци ·:··— Повѣда намъ нѣкыи старьць, именьмь Петръ, пришьдъ ѿ Рима (Тр. 216).

Эти двѣ статьи, получившія мѣсто въ Патерикѣ и въ другихъ назидательныхъ сборникахъ, не составляли необходимой принадлежности древней коричей.

Слѣдуетъ сборникъ статей о разныхъ ересяхъ.

л. 249. Блаженаго Єпифаниа и еп̑па Кыпрьскаго повѣсть въскорѣ написанъıихъ ересъ въсѣхъ, рекъше повелѣнии, ıхъ же матери и първии образи и въименикъı д̑, ѿ ıихъ же въса прочаа изникоша (Сол. 234; Тр. 217; Котелеръ, I, 278)·:··— а̑. Варъвари, иже о себѣ соуть прѣбъıкъше ѿ дьнии Ѧдамокъ до десяти родъ и пр. (всего 80 сектъ; послѣдняя — Масалиане).

л. 260 об. Главъı повелѣниа Масалиньскъııхъ зълочьстиваго възмъ отъ кънигъ ıхъ ·:·· — Iако живеть въ члв̑чѣ соущьствьно сотона (и далѣе на оборотѣ л. 261 замѣчаніе о нихъ).

л. 263. Ієщѣ о реченѣи ересѣ Месалиньстии живоущии въ манастъıрьıхъ и wбрѣтающихъса ѿ съказаниа Ѳеодорита ·:··— Въ лѣто Оуалента и Оуалентинъана.

Затѣмъ съ об. л. 264 слѣдуютъ ереси 81, 82 (83).

л. 265 об. О кєтьствѣ и съставѣ, ѥако же иже ѿ Севира славать и како частнаѧ повелѣваютъ соущьства Иоана къниж-ника Трифѣита гл҃ѥмаго трудолюбиваго ѿ четвьрталаго слова законьника ·:·—— Обьще бо и ѿнудъ члв҃чьскаго кєтьства слово (Сол. 248; Тр. 229).

Далѣе съ л. 270 об. слѣдуютъ ереси 84—98. Потомъ:

л. 272. Си до Ираклиѧ цр҃ѧ лѣ҃ ересы, ѿ Ираклиѧ же до сьде възникоша ини ереси, ѥако же написано кєть по сихъ ·:· —

Слѣдуютъ ереси 99—101.

л. 274 об. [Никифора патриарха Константинопольскаго исповѣданиѥ] о хрьстиѧноогл҃ьницѣхъ, рекъше иконоразбни-цахъ ·:·—— На крьстиѧны гл҃юцеи соуть и проч. (Сол. 257; Тр. 238).

л. 275 об. Тимодѣа прозвутера пр҃стыѧ и великыѧ цр҃кве Костантина града о различии приходѧщихъ къ непорочьнѣи нашеи вѣрѣ ·:·· — а҃. Три чины обрѣтаѥмъ ѿ приходѧщихъ къ ст҃ѣи Бж҃ии съборьнѣи и апл҃ьстѣи цр҃кви (Сол. 258; Тр. 238; Котелеръ, III, 377).

Слѣдуетъ новый рядъ статей важныхъ по своей законной силѣ для церкви — постановленія императорскія.

л. 287 об. Отъ къниг҃ъ бж҃ьствьныихъ повелѣнии божь-ствьныѧ коньчины Иоустиниана различьныѧ заповѣди по-добьно издрѧдьно бж҃ьствьныимъ и свщ҃ѥныимъ канономъ ѿ извѣытѣка свою крѣпость имоущемъ, въ нихъ же чинъ нѣкыи число положихомъ на скороѥ обрѣтениѥ възиѥмыѧ главы, занѥ, ѥако же речено въисть, ѿ различьныихъ повелѣнии быти съчетанъныимъ, рекъше съвъкоуплѥнъныимъ, ѥако же повелѣно бъисть о пьрьвъныихъ и великыихъ Бж҃ихъ дарѣхъ и подоба-ныѧ части бж҃ьствьныимъ и свщ҃ѥныимъ канономъ ·:· —— Григорига Акраганьскаго ·:· ..... а҃. Велии въ члв҃цѣхъ соуть дари Бж҃ии съвъше даналаго члв҃колюбиѧ свщ҃ениѥ же и цр҃ьство (Сол. 270; Тр. 249).

Это — собраніе постановленій въ 87 главахъ, составленное

Іоанномъ Схоластикомъ (Розенкампфъ, Прилож. VIII, 23; Геймбахъ, II, 202), но неправильно раздѣленное на главы: въ главѣ 66-ой соединены двѣ: 66-ая и 67-ая; затѣмъ 67-ая = 68-ой, 68-ая = 69-ой и т. д. Такимъ образомъ вмѣсто 87 главъ оказалось 86 [1]).

л. 308. **Къмъ подобаетъ поставлѧти єпⷭ̃ы и клирикъı, ꙗко въ кожьдо лѣто єдиною ѿ єпⷭ̃ъ бъıвати събороу̀ въ єпарꙁиꙗхъ ·:· · — Въ гражаньскѣмь законѣ, ѥго же область намъ Бⷭ̃ по своемоу̀ чл҃колюбьствию пороучи и проч.** (Сол. 292; Тр. 267). — Это новелла 137-ая, вошедшая въ собраніе постановленій въ 25 главахъ (Геймбахъ, II, 181). Въ разсматриваемой рукописи она остается безъ конца, какъ и самая рукопись. Послѣднія строки суть: **или ошьдъшю оглагольникоу̀ или пришьдъшю, да боудетъ поставленикъ; аще ли оглⷭ̃никъ или пришьдъ не покажетъ, аще ли и оубѣжитъ, аще ли клирикъ боудетъ, да издринетъсѧ свои...** Въ Соловецкомъ и Троицкомъ спискахъ есть продолженіе. На лл. 293—297 Соловецкаго списка и на лл. 268—271 Троицкаго помѣщена вся новелла 137-я [2]). Указываю кратко на это продолженіе.

л. 297 об. (Тр. 241). **Ꙗко повелѣнѡ̀ быти числѡ̀ и ѯ҃ричьскомѡ̀ прⷮ̃ꙑмъ цр҃кве и прочⷭ̃ихъ прⷮ̃ꙑⷯ̃ цр҃квь. Єпифанію архⷭ̃єпⷭ̃ъ Костантина града: ✝ Овыцⷭ̃имъ оубо и влⷭ̃ьнимь закономъ къ прѣблаженьствѣ (твоемѣ) и къ прочⷭ̃имъ.** 3-я новелла Юстиніана отмѣчена, какъ глава пⷭ̃и (= 88).

л. 302 (Тр. 275). **Ѡ нечистыⷯ̃ кленѣщⷭ̃ихъсѧ Бж҃ією главою и власъмь или что такоꙗихъ: ✝ Всѣмь чл҃комъ добрѣ съмꙑслающимъ мⷣ быти мнимъ.** Новелла 77-ая. Отмѣчена какъ глава пⷭ̃д (=89).

л. 303 (Тр. 276). **Ѡказаніе Костантине граждано̀ на єретикы: ✝ Первое ѕло быти и велиⷣ (благо) всѣмъ чл҃комъ вѣрѣемъ.** Новелла 132-ая; отмѣчена какъ гл. ч҃ (= 90).

---

[1]) См. ниже въ приложеніяхъ, стр. 67.

[2]) См. ниже въ приложеніяхъ.

л. 303 об. (Тр. 276). Тъи же Васїлїи Ишан҃ (?) прѣвлаженомъ є҃п҃п҃: + Инокое житїе и еже въ немъ видѣнїа чистое и въ҃вода Ѡсюдѣ дша къ Б҃. — Новелла 133-я. Отмѣчена какъ главы ч҃л (= 91), ч҃в (= 92) и ч҃г.

л. 310 (Тр. 281). Великаго книжника Антиотїскаго о коладѣ҃ и нонѣхъ и о идѣхъ къзъглашенїе къ нѣкыи҃ его др҃гомъ: + Подобаетъ вѣдѣти, ꙗко дрѣвленїи лѣто лѧною мѣрахъ҃. Отмѣчено какъ глава к҃и (= 28).

л. 312 об. Обра҃ правъıа непорочныа христїаньскыа вѣры со сказаніемъ о шести вселенскихъ соборахъ. Отмѣчено какъ глава к҃д (= 29).

л. 316 об. Пр҃таго оц҃а нашего Офанасїа архїеп҃па Алексан҃дрьскаго къ Антиох҃ кнѧзѧ и множаишїи҃ и н҃ж҃ныи҃ къзысканїи҃ о бж҃ественыи҃ писании҃ невѣдомыи҃ и Ѡ всѣ҃ хр҃тїа҃ вѣдати длъжнъıи҃ въпросъ: + Вѣровавше и крестикшеся въ Троицю единос҃цн҃. Отмѣчено какъ глава а҃ (= 30).

л. 317 об. О въображенїи (т. е. къзбраненыхъ) женитвахъ: + Съближнее имать есть рожьственое, раздѣлаетъ же ся на три. Это титлъ VII Прохирона (въ изданіи Цахаріэ, стр. 47). Отмѣчено какъ глава а҃ (= 30).

л. 320. Ѻ и оного закона гла҃ о҃ къзбраняемыи҃ женитвъ: + Къ҃бранена же есть елико и҃ Ѡ ст҃го спасеного крещенїа междю совою къединишася (Еклога, тит. II, гл. 2).

л. 320. Ѻ просвѣщенїи пр҃тго патрїарха ка[но]нъ д҃: + Апл҃ъскомъ бж҃ественомъ канонъ чистителя быти начинающїи҃... 9-й канонъ 1—2 собора (Beveregii, I, 347).

л. 320 об. О є҃п҃пѣхъ и о мнисѣхъ гла҃ а҃. Елико имѣ є҃п҃ъ... (Прохиронъ, титлъ XXIV, стр. 133).

л. 321. О поставленїи є҃п҃ъ и мнии҃: + Клирици и первїи града... (Прохиронъ, титлъ XXVIII, стр. 155).

л. 321. О строенїи пр҃таго прѣстола Костантина града ст҃го и всѣм вселеныа въ Халкидонѣ събора канономъ: + Аще кто къ епархїискомъ митрополитъ... Это конецъ 9-го канона Халкидонскаго собора почти въ томъ же переводѣ, какъ и выше.

л. 321 об. **Начальника с҃роенїа зоветъ патр҃архъ коегожѳ строенїа** и пр. Это схолія къ тому же канону (Юстелли, 721).

л. 321 об. **Того же сѵ́того събора канонъ ѯ҃і. Аще кто обидимъ есть ѿ своего митрополита** и пр. Это конецъ 17-го канона Халкидонскаго собора почти въ томъ же переводѣ, какъ и выше.

л. 321 об. **Причетъ того же сѵ́таго събора чести р҃а҃ того же прѣстола: ✚ Весьде сѵ́тыи оц҃ъ заповѣдѣи въслѣдѵ́ющие.** Это 28-й канонъ того же Халкидонскаго собора, но безъ конца. За нимъ слѣдуетъ схолія:

л. 323. **Книгы первыа написанїа шестаго: ✚ Да держатъ ц҃рковнїи канони всякомѵ́ обновленїю праздьнѵ́ сѵ́щѵ́.** Изъ книги кодекса, тит. II, пост. 6, потомъ оттуда же пост. 16, 24, изъ новеллы XI, CXXXI и проч.

л. 324. **О є҃пп҃ѣхъ: ✚ Поставляемыи є҃пп҃ъ обра҃ вѣры перкѣе да подастъ.** Изъ Прохирона, тит. XXVIII, 2—4.

Всѣ вышеозначенныя статьи отмѣчены одною главою л҃ (= 30).

л. 325. **И въ҃дразити ѿ къздрастъшей емѵ́ злословьа могыи ѳрицанїа не кѣмь.** Это окончаніе посланія Ефесскаго собора къ собору Памфилійскому въ томъ же переводѣ, какъ и выше.

л. 326. (гл. л҃в = 32). **Правила сѵ́того Василїа. Положенам же достоитъ черньцемъ хранити: ✚ Аще ҃ келицѣмь образѣ чернець, рекше къ скѣмѣ.** Тоже въ Троицкомъ сборникѣ XII в., л. 49.

л. 328 (гл. л҃г = 33). **Преблан҃а҃ мїтрополита Ираклинскаго Никиты ѿвѣты пр҃ложенїемъ емѵ́ вопрошенїемъ ѿ Костантина Памфилїискаго въпросъ: ✚ Елько мои сѵ́тыи, дѣца нѣкам съвъкѵ́писм с мѵ́жемъ закономъ брака.**

л. 329 об. (гл. л҃д = 34 и слѣд. л҃д҃ = 39). Русскія статьи: Правила Ильи Новгородскаго, митрополита Іоанна II, отвѣты на вопросы Кирика съ нѣкоторыми пропусками и прибавленіями. Конецъ главы 39 занятъ особыми статьями:

л. 341 об. **О томъ, колика и какова сѵ́ть мѣста їепитїмїамъ,**

рѣше запрѣщенїемъ, плачющагося, послѹшающаго, припадающа, стоящаго с вѣрны. Тол. Плаканїе есть еже внѣ цркве (Беверегій, II, 6, 19).

л. 342. Стго Васїлїа о неродящїй о епитемїахъ, рекше о запрѣщенїихъ: + Ащe нерадитъ кто...

Далѣе:

л. 342 об. м. Главы црковныа вспрс правилнїи и Цвѣтѣ стго собора, бывшаго въ дни преосщен'наго и вселенскаго патрїарха Николы Костантина града въ прошенїи Ѡ Иѡана мниха молчалника, иже въ Стѣи горѣ, и сѹщихъ с нимъ черноризець: + Въпрс: + Ѡ нашего манастыра бгочтныи влко.

л. 344. ма. Поученїе и наказанїе попо о всѣ, како подобаѣ дѣти свои дховныа ѹчити... Слыши крѣпкыи преподобныи соре.

л. 345 об. мк. И блгочтивыи епп Сараискыи Феогность, сѣдящ въ сворѣ смѣренїю нашемѹ, и положилъ по срѣдѣ на въпросы нѣкыа... В кїа дни подобаетъ и в годы стлю чести еѹлїе... Вопросы Сарайскаго епископа Θеогноста.

л. 348. Правила вѣлцемъ — о постахъ.

л. 348 об. Правила стыхъ оцъ — о сожитїи.

л. 349. О братосмѣшенїи ка зз стго Васїлїа: + Ащe ѹбо есть рнам сестра...

л. 350. мг. Правило Аѳанасїа Ierмьскаго мниха о навзѣхъ и о стрѣлѣ громнїи.

л. 350 об. мд. Правила стхъ оцъ, заповѣдѣ стго и великаго Васїа всѣмъ намъ. + Оубїица по законѹ стаго Василїа гі лѣ плакатисѧ.

л. 351 об. ме. Запокѣди стаго Iѡанна Златоѹстаго... о законѣ црквнѣ: Сга не вѣмы, кимъ сѹдомъ Бжїимъ сѹдими бываемъ.

л. 353 об. мз. О власѣхъ. Почто, рече Гс, не растите вла главы своем, ни стризите бра каши.

л. 354. мѯ. Стго Васїлїа токъ сщеньскаго чинѹ. Что е ерѣи и почемѹ глтьсѧ[1]) сщенникъ.

---

[1]) Въ подл. глтьстѧ.

л. 355. м҃н. ☞ приходящій къ ст҃ѣи сборнѣ апльстѣи цр҃кви и хотящимъ креститися: Подоба҃ѣ бо ѳ неприкосновный ереси...

л. 356. м҃[д]. ☞ Бо҃умилѣ. В лѣто правовѣрнаго цр҃а Петра въсть в Болгарьстѣи земли попъ именемъ Бо҃умилъ; о кр҃тѣ Г҃ни блазнашеся сице: аще кто ѳбилъ цр҃ва сн҃а древомъ, можеть ли древо мило быти цр҃ю; тако҃ и кр҃тъ Бо҃. Мнить окаанныи по нѳжи, а не своею волею распеньшагося Г҃а, не за спасенїе чл҃ков. И се р҃ѣ: аще кр҃тѳ поклонятися и цѣловати его, тъ и ослѳ кланятися и цѣловати его, понеже Хс҃ и на ослѣ всѣлъ: ✠ Я причастїе нѣсть тѣло и кровь Хр҃а, ни покленїемъ Бж҃ïимъ творима, но ѳ тетрова є҃ѵ҃алїа то р҃ено и опраксѣ апл҃ѣ тѣло нар҃ѣ тетроє҃ѵ҃алїе, а кровъ апраксъ апл҃ъ. Я литѳргїа Хс҃ не творилъ, ни апли предали, но Ио҃а Злаѳстыи. Нѣсть слѣпаго просвѣтилъ, но причта то сѳть: грѣхоцѣленыа клосными є҃ѵ҃алисты положьша народомъ же написаномъ к пѳстыни ѣ҃-ю епраксъ апл҃ъ.

л. 356 об. н҃. Чинъ... надъ обращающимъся ѳ Срачинъ.

л. 359 об. н҃а. Чинъ, како подоба҃ѣ прïимати приходящихъ ѳ Жидовъ къ кр҃тïаньстѣи вѣрѣ.

л. 360 об. н҃в. Изложенїе извѣстнѣишее о семъ, како подоба҃ѣ приимати приходящихъ ѳ Жидовъ къ хр҃тïаньстїи вѣрѣ.

л. 364 об. н҃г. Чинъ, аще кто къ ереси быкъ, хр҃щень сы, къ Бо҃ обратится.

л. 367. н҃д. О Ермене҃: коли бы҃ соръ ҁ҃.

л. 369. н҃е. Правы҃ Кирила митрополита и шишёйся епп҃ъ.

л. 372. н҃s. О нѣкоемъ съчтавшѳмъ своемѳ сн҃ѳ дц҃ерь нѣкоего... Петръ, емѳ же прозвище Въм҃вила... Даляе: О тѣ҃ же брацѣхъ (л. 373 об.), ѳ иномъ главы (л. 374).

л. 375 об. н҃s. Зѣ҃ извѣсто раздѣленїе възбранены҃... бра҃въ.

л. 376 об. н҃з. Чинъ р҃ства. Ра҃ Михаило бра҃ сестра Анна. Даляе (л. 378): Оустав о брацѣхъ.

л. 378 об. О възбранены҃ женитвахъ: Съближенїе има есть рожесткено (ср. выше л. 317 об.).

л. 379 об. Никиты митрополита Ираклиского... въспро҃: Жена нѣкам вдова...

Въ Троицкомъ спискѣ за статьею великаго книжника Антіохійскаго о коладахъ, ѡ нонѣхъ и о идѣхъ — болѣе полной, чѣмъ въ Соловецкомъ, слѣдуетъ:

л. 285 об. Прѣстаго ѡц҃а нашего Никіфора, патриарха Костантина града, лѣтописець вскорѣ безъ русскаго продолженія.

л. 290. О патріархахъ Константинопольскихъ.

л. 291. Разоумъ ѯ҃ съборъ... Отъ възнесенїа Сп҃са Г҃а нашего Иⷭ҇ Хⷭ҇ до пьрваго събора лѣ҃ т҃и҃... О шести вселенскихъ соборахъ.

л. 295. Прст҃аго ѡц҃а нашего Аѳанасиа, архиепа Александрьскаго, къ Антиѳхоу кнⷭ҇: Вѣровавъше крт҃ве'шесѧ въ Тр҃цю единосоущьноу.

л. 295 об. (О) възбраненїи и женитвѣ҃: — Съближнее ма есть рⷭ҇твеное.

л. 298. Ѡ просвѣщении пр҃таго патрїарха канонъ д҃: Апⷭ҇скомоу и вⷭ҇жественомоу каноноу чьтителѧ быти начинающи. Это 9-й канонъ 1—2-го собора.

л. 298 об. Ѡ еп҃пѣ҃ и ѡ мьнисѣхъ гла҃ а҃. Елико имѣ҃ еп҃пъ, прежⷭ҇ еп҃па дароуетъ и раздаетъ, ꙗко же хощетъ.

л. 299. Ѡ строенїи пр҃таго пр҃тла Костантина града ст҃аго и всеѧ вселеныѧ в Калхидонѣ събора канонъ. Аще кто къ епархискомоу митрополитоу еп҃пъ или клирикъ распьрю има҃.

л. 299 об. Ѡ чⷭ҇сти пр҃тыѧ цр҃кве то҃ же Костантина гра҃ новаго Рима. Ивопр҃тлоу старѣишаго Рима, зане цр҃ьствовати градоу томоу ѡц҃и въ правдѣ ѿдаша чⷭ҇ть.

л. 300 об. Къ книгы п'рквыи напⷭ҇санїа шесталго: — Да держа҃ цр҃квьни канони всѣкомоу ѡбновленїю праздноу соущоу.

л. 301. Въ Лирнистѣмъ того ж҃ повелѣнїа шестое на десм҃. Кывающа въ мч҃нїе Зиновно ѿ прквыи цр҃ьскаѧ повеленїа ѡ чистителѣ цр҃кваго строенїа... Того же повѣнїе к҃д. Епифанїю пр҃тоумоу архиепоу... Всѣхъ цр҃квьныихъ вещеи изрѧдно подобнымъ пр҃тѣи велицни цр҃кви бл҃женаго того града... Пьрваго повеленїа второе ѿ новыи. Епⷭ҇пикѣмъ же въ цр҃ьскыи гра҃, ꙗко же речено есть, приходящѣ... Книгы единыѧ на десм҃ написанїа,

повелѣнїе первое. Костантин гра̑ не токмо Италиское, нъ и того старѣишаго Рима да има̑ строенїе. Книгы правыя въводимаго закона а̑і. Мко на соудицныи оутвержены дръжащимъ в Костантинѣ градѣ шбычаимъ.

л. 301 об. Ѡ еп̃пѣхъ. Поставляемыи еп̃пъ шбразъ вѣры пѣрвие да подаетъ своеа вѣры.

л. 302. ... и въздразити ѿ въ̑зрастъшихъ емоу злославїа многы ѿриканїа (безъ начала)... Понеже оубо приниде сльзм не града дѣлм, ни цр̑кве пърсм съ помѣненыи бг̑очестивыимъ еп̃пъмъ Фешдор̑ѣ. Послѣднія слова на обор. л. 302: по свѣтоу и по любви, еже ѡ Х̑ѣ, аще лї что помыслите потребнѣе се или нынѣ или еже по семь годѣ в̑дѣ̑ и се сто̑м̑ соборѣ̑: ~

Выше въ обозрѣніи содержанія Ефремовской кормчей отмѣченъ на лл. 12—13 общій перечень источниковъ Фотіевскаго номоканона. Къ нему послѣ заключенія прибавлено еще семь статей (к̑д — л̑а), которыя находятся въ Ефремовской кормчей. Этимъ кругомъ ограничивался, можетъ быть, составъ первообраза кормчей, по которому составилась и Ефремовская. Вотъ этотъ перечень.

л. 12. Отъ кыихъ соборъ и прибытъкъ и колика правилъ сие съвьрано бысть съчетание·:·. ~

Гл̑ѥмыихъ апл̑ьскыихъ Климентомь правилъ п̑ѥ (лл. 13 — об. 21).

Пьрваго събора, иже въ Никеи, т̑їи ст̑ыихъ оц̑ь правилъ к̑ (лл. 21—25).

Къторааго събора, иже въ Ѧнкурѣ, правилъ к̑s (лл. 80—84 об.).

Третиаго събора, иже въ Новѣи Кесарии, правила г̑д. (лл. 84 об. — 86).

Четвьртаго събора, иже въ Гаггрѣ, правилъ к̑ (лл. 86—89).

Пятаго събора, иже въ Ѧнтиохии Сурьстѣи, правилъ к̑ѕ (лл. 89—95).

Шестаго събора, иже въ Лаодикии Фругинстѣи, правилъ п̑д (лл. 96—100).

Семаго събора, иже въ Костантини градѣ, р҃н ст҃ыихъ оц҃ь правилъ з҃ (лл. 25—27 об.).

Осмаго събора, иже въ Ефесѣ, дъвою сътоу ст҃ыихъ оц҃ь правилъ и҃ (лл. 27 об. — 30).

Того же събора посъланиѥ къ епископомъ, иже въ Памфилии (лл. 30—31).

Деватаго събора, иже въ Калхидонѣ, шести сътъ и тридесатъ ст҃ыихъ оц҃ь правилъ к҃и (лл. 31—37 об.).

Десатаго събора, иже въ Сардикии, правилъ к҃а (лл. 100—107).

Пьрваго[1] на десате събора, иже въ Кардагенѣ, правилъ р҃к҃и (лл. 107 об. — 176).

Ътораго на десате събора, иже при Оустинианѣ въ Костантини градѣ ътороѥ, правилъ р҃а (лл. 37 об.—69 об.).

і҃г. Дионоусиа Алеѯандрьскаго отъ посъланиа, иже къ Василиндж, правила д҃ (лл. 221—223).

і҃д. Петра, архиепп҃а Алеѯандрьскаго и моученика, отъ слова, иже о покаании, правила і҃д (л. 223 об. — 231).

Того же отъ словесе на пасхоу правило а҃ (л. 231 об.).

і҃е. Григориа[2], епископа Новокесаринскаго, чюдотворьца, посъланиѥ правильно (лл. 234—237).

і҃ѕ. Василиа, епп҃а Кесариа Кападокинскыа, отъ посъланиа правильнъıихъ три къ Амфилохию, епп҃оу Иконинскоу, правилъ п҃д (л. 177 об. — 198).

Того же отъ дроугаго посъланиа къ томоу же епп҃оу Амфилохию правило а҃.

Того же отъ а҃д праздьничьнаго посъланиа о избираемъıихъ ст҃аго посъланиа кънигахъ.

Того же посъланиѥ правило къ Диодороу а҃ (лл. 201 об.—204).

Того же посъланиѥ правильно Григорию попѫ (лл. 200 об.—201).

Того же посъланиѥ правильно къ страньскъıимъ епископомъ (лл. 199 об. — 200).

---

[1]) Въ подл. пьрваго наго. [2]) Въ подл. Пригорна.

Того же посланиѥ правильно къ соуштимъ подъ нимь епископомъ (лл. 198 об. — 199).

Того же отъ писанѣихъ къ Амфилохию о Сѳ҃мь Дс҃ѣ (л. 204 — 206 об.).

ѳ҃ѕ. Григория, епископа Нусьска, отъ посланиѥ правильнаго къ Литоноу, епископоу Мелетиньскоу, правилъ и҃ (лл. 237 — 245 об.).

ѳ҃и. Богословьца отъ мѣрьнѣихъ творении его оуставлѥнѣихъ писаниѥ кънигъ (лл. 245 об. — 246).

ѳ҃д. Тимодеа, архиепископа Алеѯандриска ветъхаго, отъ написанѣихъ емоу въпросъ и отъвѣтъ правилъ і҃ѕ (л. 210—212).

к҃. Феофила, архиепископа Алеѯандриска, приглашениѥ (προσφώνησις) о сѣтѣихъ Богоѹгодникъ (лл. 207 — 207 об.).

Того же отъ въспоминании Лукополи ради Сѵгѵпьскаго (лл. 207 об. — 209 об.).

Того же къ Афѵтиоу посланиѥ правильноѥ (л. 209 об.).

Того же посланиѥ къ Минѣ епископоу (л. 209 об.).

кѧ. Кѵрила, архиепископа Алеѯандриска, отъ къ Домноу посланиѥ правила г҃ (лл. 218 об. — 220).

Того же отъ посланиѥ къ Лѵвиискѣимъ и Пентаполискѣимъ епископомъ правила д҃ (л. 220).

кѵ҃в. Генадиа, сѣго архиепископа Константина града, и сѣго съвора, иже съ нимь, окрѫжьнѥ посланиѥ къ всѣмъ прѣподобьнѣимъ митрополитомъ (лл. 231 об. — 234).

кѵ҃г. Тараси, архиепископа Костантина града, къ Аньдрианоу, папѣ Римьскѫ, посланиѥ правильно о поставлѧштихъ нечьстивѣ на имѣнии.

Вѣсто же, ѥако изложениѥ (ἔκθεσις) вѣръı прѣдълежаштихъ съборъ не бъıсть по чиноу лѣтъ, въ нѫже сънидошасѧ; иже бо въ Никеи послѣ жи и по лѣтоу съı Аѳкѵрьскаго же и Новокесариискаго, нъ чьсти ради и издрѧдьства (διὰ τὸ τῆς τιμῆς ἐκξαίρετον) преди бъıвшихъ

бысть; а иже въ Сардики и въ Кардагени лѣтъмь нѣкыихъ прочихъ съборъ пьрвѣиша соуци по нихъ положена бысте понеже мъного о нѣкыихъ страньскыихъ, рекше западьнъıихъ, частьхъ расоужати; такождѣ же и иже при Аркадии и Онории цр҃ю въ Костантинѣ градѣ съшьдъıися послѣдьнѣишь полоучи чинъ, понеже не исканиа (ζητήσεως) ради цр҃квьнаго съниде҆ся, нъ обновлении ради м҃тьнаго домоу с҃тъıихъ Апл҃ъ соуштаго въ Роуфинианѣхъ, тако же нѣкъıимъ препадъшамъ (Юстелли, II, 795 только до сихъ поръ) невѣрьствомь прѣсѣкоу сътворити.

к҃д. Иоустиниана[1] иже въ блаженѣи памати ц҃рм Костантина града законъ.

Того же законъ морьскъıи.

к҃е. Василиа, Костантина и Льва благочьстивъıихъ ц҃рь законъ.

к҃s. Бл҃женаго Епифаниа, епп҃а Куприска, о ересьхъ соуштихъ отъ давьнъıихъ доселѣ (лл. 249—274 об.).

к҃з. О родѣ Саракиньстѣ, рекше о Агаринѣхъ.

к҃и. О оглаголъницѣхъ хрьстиньскъıихъ образоборьциихъ (лл. 274 об.—275 об.).

к҃д. О приходаштихъ отъ ересии и мажюштихъ҆ся[2].

л҃а. О приход[а]шти[х]ъ отъ ересии и проклинаюштихъ.

Этотъ перечень, отличающійся отъ того, что внесено въ разсматриваемую кормчую книгу, безъ сомнѣнія можетъ служить указаніемъ содержанія той кормчей, которая была первообразомъ этой. Вмѣстѣ съ тѣмъ онъ любопытенъ и по отношенію къ тому перечню, который приложенъ къ Фотіеву номоканону (Юстелли, II, 793—795). Сравнительно съ этимъ въ немъ нѣтъ указаній ни на каноны соборовъ Константинопольскаго-

---

1) Въ подл. Иоустинаадна.

2) Главы л҃ нѣтъ.

Нектаріева, Трулльскаго, седьмого вселенскаго Никейскаго и Константинопольскаго перваго-второго, ни на каноннoе послaніе Василія Великаго къ Григорію пресвитеру и Θеофила Александрійскаго къ Агаθону, и есть послaніе патріарха Тарасія, современника седьмого вселенскаго собора къ Римскому папѣ Адріану, есть то же самое заключительное послѣсловіе передъ добавительнымъ оглавленіемъ статей к҃д—л҃а, такъ же не находящихся въ перечнѣ Фотіевомъ. Считая это добавительное оглавленіе тоже приложеннымъ, нельзя не думать, что перечень этотъ можетъ служить указаніемъ содержанія синтагмы въ томъ видѣ, какъ она была до Трульскаго собора. Ефремовская кормчая своимъ содержаніемъ представляетъ немного болѣе поздній составъ синтагмы: въ ней есть каноны и Трулльскаго и седьмого вселенскаго собора; но нѣтъ каноновъ перваго-второго Константинопольскаго собора, помѣщенныхъ въ Фотіевомъ перечнѣ. Она можетъ, слѣдовательно, быть разсматриваема, какъ указаніе на то, въ какомъ составѣ была синтагма до Фотія.

Подборъ указаній того такъ называемаго номоканона, который помѣщенъ въ началѣ Ефремовской кормчей (лл. 3—12), соотвѣтствуетъ ея содержанію и въ такой же мѣрѣ отличается отъ подбора указаній Фотіева номоканона: и въ немъ нѣтъ указаній на каноны перваго-второго собора и нѣкоторыхъ другихъ, добавленныхъ Фотіемъ. Нѣтъ передъ нимъ и того добавленія къ древнему предисловію, которое написано Фотіемъ и помѣщается нерѣдко, какъ второе предисловіе. Очевидно, что и въ этомъ такъ называемомъ номоканонѣ Ефремовской кормчей мы имѣемъ то, что было сдѣлано до Фотія, то, чѣмъ могъ воспользоваться Фотій, взявшись за дополненіе стараго труда, но уже не одно то, что вошло до Трулльскаго собора, какъ видно изъ стараго, перваго предисловія, а вмѣстѣ съ тѣмъ и то, чѣмъ слѣдовало воспользоваться послѣ Никейскаго второго собора. А такъ какъ Фотій, уважительно отзываясь о трудѣ, который былъ сдѣланъ до него, и откровенно говоря, что онъ только дополнилъ его тѣмъ, что въ немъ по времени его составленія и

быть не могло, нисколько не стараясь увеличить значеніе своего труда умаленіемъ значенія труда другихъ, говоритъ, что онъ прибавилъ къ старому труду указанія на каноны, начиная съ Трулльскаго; то надобно думать, что старый трудъ въ такомъ видѣ, въ какомъ помѣщенъ онъ въ Ефремовской кормчей уже дополненный указаніями на каноны Трулльскаго и Никейскаго второго соборовъ, ему не былъ извѣстенъ, или же, если и вышелъ изъ подъ его руки, то какъ трудъ предварительный, съ тѣми только дополненіями, которыя считалъ онъ на первый разъ необходимыми. Такимъ образомъ, кромѣ отсутствія послѣ прибавленныхъ указаній на каноны, въ этомъ такъ называемомъ номоканонѣ нѣтъ того, что дѣлаетъ его номоканономъ, т. е. указаній на номы, на императорскія постановленія; о нихъ упомянуто, впрочемъ, въ предисловіи. Въ своемъ предисловіи къ номоканону, что называется нерѣдко вторымъ, Фотій сказалъ, что онъ счелъ нужнымъ присоединить и постановленія законныя (νομικὰς ῥήσεις). Въ такъ называемомъ номоканонѣ Ефремовской кормчей нѣтъ и слѣда ихъ. Опустить ихъ при полномъ переводѣ кормчей славянскій переводчикъ не могъ бы, если бы онѣ были въ греческомъ подлинникѣ, какъ не могъ пропустить и собраній законовъ изъ сборника, составляющаго главное содержаніе кормчей книги, давъ имъ обычное мѣсто въ слѣдъ за канонами. Предполагая, что указаній на законы не было и въ греческомъ подлинникѣ, такъ какъ не было въ славянскомъ переводѣ, вмѣстѣ съ тѣмъ имѣя въ виду, что они и могли быть, такъ какъ о нихъ помянуто въ предисловіи, можно думать, что они были не важны и потому самими Греками были опускаемы. Что и въ греческихъ спискахъ законы были опускаемы, видно изъ Ватиканскаго списка, изданнаго Маіемъ въ Spicilegium Romanum, т. VII. Это отсутствіе указаній на законы въ Ефремовскомъ «номоканонѣ», указаній, находящихся въ Фотіевомъ номоканонѣ, и ихъ богатство въ немъ, только подтверждающее слова Фотіева предисловія, приводитъ къ заключенію, что эти указанія на законы въ Фотіевомъ номоканонѣ надобно считать трудомъ Фотія.

Что это за трудъ, можетъ легко судить всякій, и не юристъ: этими указаніями трудъ увеличился въ десятеро и пріобрѣлъ значеніе государственно-церковное, не говоря уже объ учености, достойной Фотія. Кто потрудится всмотрѣться въ этотъ трудъ, тотъ не можетъ не удостовѣриться въ несправедливости приговора о Фотіѣ въ отношеніи къ каноническому праву многихъ ученыхъ Нѣмцевъ, а между ними и того, который, занявшись жизнью и дѣятельностью Фотія исключительно, долженъ былъ бы подробно вникнуть въ каждый трудъ Фотія, дознать важность дѣятельности Фотія и въ этомъ отношеніи, и слѣдовательно не позволить себѣ повторить домыслы своихъ предшественниковъ безъ самостоятельныхъ изслѣдованій [1]).

---

[1]) Hergenröther: Photius, III, 92 и слѣд., 105 и слѣд.

РЯЗАНСКАЯ КОРМЧАЯ 1284 года

Императорской Публичной библіотеки.

(F. п. II. № 1. Толстовской библіотеки, I. № 311).

Рязанская кормчая, такъ названная по мѣсту написанія, писана на порядочномъ пергаминѣ въ листъ въ два столбца по 29 и по 30 строкъ, на 402 листахъ, довольно крупнымъ, продолговатымъ и сжатымъ уставомъ, нѣсколькими почерками, то болѣе, то менѣе тщательно. Для заголовокъ употреблена въ цѣлыхъ строкахъ киноварь; киноварью же написаны первыя большія буквы, которыми начинаются части статей. Другихъ украшеній нѣтъ. Изъ внѣшнихъ особенностей написанія въ этой рукописи замѣчательно обильное употребленіе вязи, въ другихъ русскихъ памятникахъ того же времени рѣдко встрѣчаемой. Вязью написаны не только нѣкоторыя части словъ въ сплошныхъ строкахъ, но и цѣлыя слова и выраженія — особенно въ заголовкахъ. Обычай употребленія вязи у южныхъ Славянъ укоренился значительно ранѣе, чѣмъ у насъ, и въ Рязанской кормчей вязь представляется образцомъ подражаній чужому письму, правда искуснымъ, но, насколько можно судить по оставшимся памятникамъ, еще однимъ изъ немногихъ того времени. Изъ русскихъ кормчихъ древняго письма, кромѣ Рязанской, мнѣ извѣстна только одна еще съ вязаннымъ письмомъ и то уже XIV вѣка.

Сербскія же всѣ, какія мнѣ удалось видѣть, писаны вязью, между прочимъ и тѣ, которыми я могъ пользоваться при разсмотрѣніи Рязанской, и о которыхъ сказано будетъ ниже.

Время и другія обстоятельства написанія Рязанской кормчей обозначены въ записи, находящейся на послѣдней страницѣ. Вотъ она вся строка въ строку въ чтеніи:

Изволеніемь Отца і свершеніемь
Сына і поспѣшеніемь Святаго Духа і милостию пресвятыя
Богородица і преславную мученику Бориса і Глѣба і святыхъ преподобныхъ отець
нашихъ,
оуставльшихъ намь святая правила вселенскыхъ и помѣстныхъ соборъ, когда и въ которое
врѣмя и на кыихъ мѣстѣхъ собравшеся ізложиша і взаконівше оуставиша і предаша намъ
Богомь реченая правила сіа. Ѳі же правила нікіи же, почитая, да не потаить отъ епископъ и
митрополитъ, зане повѣлѣно не таіті писана святыми отці, ни отъ всѣхъ вѣдомымъ быти.
Во дни же благовѣрнаго христолюбца князя Ярослава і брата его Феодора, Рязаньскыхъ князь, і великыѣ княгыні матере
іхъ Анастасьи, благодать и истина Іисуса Христа и
Спаса нашего, посѣтившіі святую церковь Рязаньскую і въ совокуплѣніе сбирающі съ
единогласьемь і духомь мірномь, вѣровавше
Христовѣ благодатіі і Святому Духу, благовѣрная княгини рече, да ти дасть Богъ, отче, за трудъ съ небеснъіи покоі.
Не призрѣ Богъ въ державѣ нашеі церковъ
вдовьствующь, сирѣчь безъ епископа и безъ оучѣныа святыхъ отець; благодарімъ о семь Бога і преосвященого Мазіма мітрополіта, ісполні бо желанія Богомь ізбранному пастырю і оучителю словеснаго стада православрнъіа вѣръі нашеа

отцю нашему по духу свящ҃еному епископу Іосіду богоспасноѣ области Рязаньскиѣ. О семь благодарить господьство наше преподобьство твое, Іосіде, еже о Христѣ прiѣвъ писанiе се шт҃ъ великаго владѣчства прѣславнаго града Кiе-ва, шт҃ъ него же шт҃расль мы бъiхомъ. Азъ же епископъ [Іо]сідъ Рязаньскии, испросивъ шт҃ъ митрополiта протофронесiю (?), преписахъ на оувѣдѣние разуму і на просвѣщенiе вѣрнъiмъ і послушающiмъ і за святопочившихъ князь Рязаньскъiхъ і пресвящ҃енъiхъ епископъ. Буди въ любви писание се господьству князiи нашiхъ, миръ ти о Господѣ, пресвящ҃енъiи епископе Іосиде. Мы же, раздѣливше на ѕ҃ частеи, іписахомъ н҃ днiи, почахомъ ноябрм҃ а҃, а кончахомъ декембрм҃ ді. въ лѣто ,ѕ҃ ѱ҃ чв҃ солнечного круга ѕ҃, а луннаго гi҃ законнiе д҃-е, індикта въ гi҃. Мъi же грѣшнiи і худоумнiи молм҃ въi слезно, отци и братиа, чтущiи и прѣписующии, легко іспрaвляюще, чтѣте, а не злословѣте, но паче благословите і помiнаiте, Христосъ же да сподовить всѣмъi о десную себе стати въ страшнъiи день пришествiя его со всѣми оугожьшiми шт҃ъ вѣка, емоу же подобаеть всякаа слава, честь и покланание съ безначалнъiмь отцемь і присносущимь і съ пресвятъiмь благъiмь и животворящимь Духомь и нъiнѣ и присно и въ вѣкъ вѣкомъ. Аминь, въ истину, право буди то. Аминь істолкованъ на троѕ : : —

Эта замѣчательная кормчая, доселѣ еще никѣмъ не описанная, есть древнѣйшiй изъ доселѣ открытыхъ русскихъ спи-

сковъ особаго состава, тѣмъ болѣе важнаго, что онъ былъ предпочтенъ всѣмъ другимъ и въ печатныхъ изданіяхъ кормчей.

Въ представляемомъ обозрѣніи содержанія Рязанской кормчей помѣщаются указанія на греческіе подлинники и на составныя части статей, въ нее вошедшихъ, сравнительно съ печатною кормчей и съ болѣе важными рукописными. Изъ рукописныхъ списковъ кормчей этого состава особенно важны два сербскіе. Одинъ изъ нихъ, вывезенный съ востока Михановичемъ и хранящійся теперь въ Загребѣ, написанъ въ 1262 (6770) году *(Серб. З.)*. Другой, написанный въ 1305 году, хранится въ Воскресенскомъ Новоіерусалимскомъ монастырѣ (*Серб. В.*), а 20 листовъ, изъ него вынутыхъ, въ Румянцевскомъ музеѣ, въ собраніи Ундольскаго (*Серб. В. У.*). Болгарско-русскій Солодчинскій списокъ (*Болг. С.*) XVI вѣка (Румянцевскаго музея, 232), Новгородскій-Софійскій *(Н. С.)* 1552 (7060) года (въ С.-Петербургской Духовной академіи изъ Софійской библіотеки, № 1175) и нѣкоторые другіе принадлежатъ сюда же.

На первомъ столбцѣ 1-го листа киноварью написано заглавіе такъ: **Начинаетсѧ кнїгы сиѧ, гл҃емыѧ греческымь ꙗзыкомь номоканоунъ, сказаемыѧ нашимь ꙗзыкомь законоу правило** ⁘ —

Это заглавіе важно между прочимъ и по тому, что ранѣе XIII вѣка въ кормчихъ не найдено, а между тѣмъ поминается въ Паннонскомъ житіи св. Меѳодія. Слово «номоканонъ» перевести по славянски малосмысленнымъ выраженіемъ «закону правило» можно было только разъ и затѣмъ можно было только списывать его. Когда и кому случилось этимъ выраженіемъ объяснить греческое слово въ первый разъ? — вопросъ самъ по себѣ не стоилъ бы вниманія, если бы не шло дѣло о такомъ важномъ памятникѣ, какъ Паннонское житіе, сохранившееся между прочимъ въ спискѣ, относимомъ къ XII вѣку.

На первомъ мѣстѣ за общимъ заглавіемъ помѣщено:

Сл҃ѡ ѡ ст҃ыхъ и вселеньскыхъ седмь сборъ, кде и когда и

на къни и кождо ихъ собраса·:· Подоваетъ вѣти всѣкомоу хрьстинину, ѩко сѣдмь есть сты и вселенъскыихъ соборъ великъ·:· Сборъ вселенъскыи пьрвыи·:·— Отъ възнесениа Хва до пьрваго сбора лѣ т и ни.— Довольно подробное описаніе семи вселенскихъ соборовъ (= Серб. З. 2; Срб. В. 2; Болг. С. 1).

За этимъ словомъ слѣдуетъ другое:

л. 7. И кыце ѡ всехъ стхъ съборѣхъ и ѡ врѣмени чиноу ихъ, которыи по которомь бѣ·:· —— Вѣдомо боуди се ѩко ѣзложение съборомъ не бъı по чиноу ихъ.— Краткое обозрѣніе 16-ти соборовъ вселенскихъ и помѣстныхъ въ порядкѣ времени до 7-го вселенскаго Никейскаго включительно (= Серб. З. 8; Срб. В. 11; Болг. С. 7).— Объ статьи помѣщены и въ печатной кормчей.

л. 10. в. Ѣстолкованіе стіха глемаг: Гі Іс Хе Бе нашь, помоуи на. Ямінь·:·— Коежде слово рѣнаго стиха ѣсполнь есть повелѣнии бомоудрыихъ (= Срб. З. 12; Срб. В. 15 об.; Болг. С. 10 об.).

л. 12 об. Ѣстолкованиє ѣзъшьра стг вѣры, еже есть вѣрою къ единого Ба·:· Знамениє есть вѣроующему се стоє ѣзъшьраженіе (= Срб. З. 15 — только конецъ статьи, потому что одного листа въ рукописи не достаетъ; Срб. В. 18 об.; Болг. С. 13 об.).

л. 14. Ѣстолкованиє мтвѣ, еже наоу нъı Гь Іс Хъ оуче(ни)къı своı ѣ тѣ насъ на наоучи ѣ оучитъ молитѣ ѣ глти, толкованіе Злау·:· Отче нашь иже еси на всхъ·:· Оучитъ нъı како побаетъ молитѣ (= Срб. З. 16; Серб. В. У. 19; Болг. С. 15).

Всѣ эти статьи можно считать вводными. За ними слѣдуютъ двѣ части Фотіевскаго предисловія: древняя и Фотіева и потомъ Фотіевскій номоканонъ.

л. 15. Прогъ рѣк прѣсло сведъго стаи правı къ дı [ти]тлъı·:· Телеса оубо по побы вещьственъныа приімающе пища. — То же предисловіе къ Фотіеву номоканону, что и въ Ефремовской кормчей, л. 1, но въ исправленномъ переводѣ (= Срб. З. 18; Срб. В. 20; Болг. С. 16).

л. 16 об. Друго прѣдъсловиє сведшаго правı, ѣже по е

сборѣ і $\overline{s}$-го же і седмаго і іже по сихъ і пріѣшаго і сочтавшаго правїлы съ апльскыми же і с преже бывъшихъ $\overline{стхъ}$ соборъ ·:· Прѣдиреное прѣсловие Онелѣ же хрьстьяньскаи прѣвѣ апльскыми вѣцании... — Вторая половина предисловія къ Фотіеву номоканону (Bibl. iur. can., II, 792—793). О времени написанія его сказано въ немъ такъ: і врѣма же нѣкто да оукѣсть, в неже варихъ сиа совъкупихъ, есть шубо на тысаща лѣ̂ расцитаемо, на шесторица же сею въсхода, прѣвъшедъ же сиа ни до трии сотъ лѣ̂, теченыи шуставль, въ девать десатъ и перьвое лѣ̂ доше̂, подъ зарамі слнчьнъими прѣдълежащеи дѣяніе ізведохъ (= Срб. З. 20; Срб. В. 22; Болг. С. 18).

Обѣ части предисловія въ томъ же видѣ помѣщены и въ печатной кормчей.

л. 17 об. Титлы правїм сочьтаныа і подобьнъимъ, коемуждо титлу главамъ тителъ сказаетьса грань, грань же иснѣе именоуетъ сочьтаніе нлї совъкоупи̂ник гр̂ а̂ гла. О бгословії і ѡ правовѣрнѣи вѣрѣ и правілѣхъ.—Фотіевъ номоканонъ безъ указаній императорскихъ законоположеній (κείμενα) и раз. схолій (= Серб. З. 21 — безъ начала, потому что одного листа недостаетъ; Срб. В. 23; Болг. С. 19), какъ и въ Ефремовской кормчей, л. 3—13, но переводъ другой и съ другаго подлинника, что видно и по нѣкоторымъ выраженіямъ и по ссылкамъ, по ихъ особенному расположенію и большему количеству. Въ числѣ ссылокъ находятся ссылки на каноны перваго-второго собора Константинопольскаго, чего въ Ефремовской кормчей нѣтъ.

л. 34 об. Въведеник номо̂ка̂ну, сирѣ̂ законоу̂мѵ правилоу і ізложеник сущаго въ книгахъ сихъ съчтанна сѵ̂нъіхъ правилъ $\overline{стхъ}$ апл̂ъ і седми вселеньскъіхъ $\overline{стхъ}$ соборъ, не токмо же тѣхъ, но и помѣстьнъіхъ... Общее оглавленіе статей, вошедшихъ въ книгу (64-хъ), соотвѣтствующее тому, что находится въ самой книгѣ. Въ концѣ обозначены безъ счета шесть статей выше помѣщенныя (= Срб. З. 43; Срб. В. 45: съведеник; Болг. С. 38).

л. 36 об. Изло̂ник правїмъ апл̂кымъ же і отечьскымъ,

Імѣа толковѧнїе Алеѯа дїакона и закѻхранителѧ Аристина. За этимъ общимъ заглавіемъ слѣдуетъ частное: Правила сѵ̑ѯъ апл̑ъ. Правило первое ·:· Два іли трїе еппї̑ поставлмютъ епп̑а ·:· Тълкъ ·:· Трїе оубо епп̑и безъ всѧкого ізвѣта...

Въ этой и во многихъ слѣдующихъ статьяхъ каноны представлены одни въ сокращеніи, другіе по полному тексту; толкованія по Аристину, иныя по Зонарѣ, или же особыя. Изъ апостольскихъ каноновъ по полному тексту вписаны слѣдующіе: 7, 15, 22, 23, 24, 29, 41, 43, 49, 50, 52, 53, 55, 56, 58, 59, 60, 63, 69, 70, 71, 73, 75, 77, 78, 82, 84, 85. Переводъ ихъ не тотъ, что въ кормчихъ Ефремовской и Устюжской, какъ видно изъ слѣдующихъ примѣровъ:

Канонъ 7.

Въ Рязанской.	Въ Ефремовской.	Въ Устюжской.
Аще которыи епп̑ъ илї̑ прозвітеръ іли дїаконъ сѵ̑тыи дн̑ь пасхы̑ прѣже врѣмене съ Июдѣи празднуетъ, да ізверж̑.	Аште которыи епп̑ъ, ли по̑, ли дїаконъ, сѵ̑тыи дн̑ь пасхы̑, преже весьнаго равноден̑ьства съ Июдеи сътворитъ, да извьржетьсѧ.	Аще которыи епп̑ъ, ли попъ, ли дїаконъ сѵ̑тыи дн̑ь пасхы̑ створитъ преже весьнѣıхъ ревении съ Жидъми, да извержетьсѧ.

Канонъ 63.

Въ Рязанской.	Въ Ефремовской.	Въ Устюжской.
Аще которыи епп̑ъ, или прозвитеръ, или дїаконъ, (или) всѧкъ сщ̑ничьскаго чина, снѣстъ мс̑, въ кръви сѵщи дш̑и его, еже есть давленина, всѧкому бо животну въ душа мѣсто кровь	Иже еп̑пъ, ли по̑, ли дїако̑, ли всѧкъ отъ причьта сщ̑ничьска ѣсть мяса, въ кръви дш̑а его, ли звѣрогадину, ли мьртвьчину; да извьржетьсѧ, се бо законъ отърече; аще ли лю-	Аще кыи (еп̑пъ, ли) попъ, ли дїако̑, ли всѧкъ причьтьникъ сщ̑енна ѣсть кровь въ мясъ мѣсто, ли звѣрогадиноу, ли мьртвьчиноу, да извержетъ̑, се бо законъ ѳрече; аще

в немь есть, да аще кто ѥсть даклеиноу, или звѣроядину, или мертвечину, да извержен будеть w сана, се бо и Моисѣевъ законъ wрекъ есть (въ Воскресенской крм. XIII—XIV в.: се Моиси въ законѣ wрекъ есть); аще же ѥсть мирьскыи чл҃вкъ, да wлучитьсѧ.

дин҃ боудеть, да отълоучитьсѧ.

ли людинъ, да wлучит҃ь.

Толкованія, кромѣ чисто Аристиновыхъ: кан. 28 — по полному канону и Аристину; 37, 38, 41, 44 — особыя; 47 — по Аристину съ прибавленіемъ; 49, 50, 52, 53 — по Зонарѣ; 54 — по Аристину съ прибавленіемъ; 55 — по Зонарѣ; 57 — по полному канону; 58, 59, 60 — по полному канону; 66 — по Зонарѣ; 68 — по полному канону и Зонарѣ; 72 — особое; 73 — по Зонарѣ; 74 — по полному канону; 75 — по Зонарѣ; 76 — по полному канону; 78, 82 — по Зонарѣ; 83 — по полному канону; 84, 85 — по Зонарѣ (= Срб. З. 45; Срб. В. 47 об.; Болг. С. 40 об.; печ. крм. гл. а҃). Греческій подлинникъ для этой статьи и для другихъ, изложенныхъ съ толкованіями, см. въ Συνοδικόν Beveregii, I).

л. 50 об. **Сто апл҃ Павла правила црк҃вьнаѧ ѕ҃і. Правило а҃. Перкоѥ приходѧщеѥ къ таиньству бг҃овѣрьныѧ** (= Срб. З. 58; Срб. В. 64; Болг. С. 54, въ печатной кормчей гл. в҃. Beveregii, II, 6. 15).

л. 51 об. **Обою сто҃ю и верховнею апл҃у Петра і Павла правиі҃ ѕ҃і. Правило перкоѥ. Азъ Петръ и Павелъ заповѣдаѥмъ людемъ дѣлатиі҃ є҃ дн҃иі҃...** (= Срб. З. 59; Срб. В. 65; Болг. С. 55; срав. въ печатной кормчей гл. г҃; Beveregii, II, 6, 16).

л. 53. Всѣ стѫ апл купно двѣ правилѣ. Правїло а. Кождо данѣмь ему чїноу да прѣвъıкаєть и не прѣступаїте заповѣдиї... (Пра̑ло к). (В)съсѫщающе не дарованаꙗ їмъ (= Срб. З. 61; Срб. В. 67; Болг. С. 56; срав. въ печатной кормчей гл. д; Beveregii, II, 6, 17).

л. 53. Стыи вселеньскъıи, їже в Никеї, первъıи сборъ бъı въ црт̑во Костантина Великаго съвравшихъсѧ т̑ї осминадесать стѫ wц̑ь на злочт̑иваго Ариа хулївшаго сн̑а Бга Га нашегѡ Їса Ха̑... Правило а·:· Скопци къ причетъ да прииму̑, самиї Прѣзъıкаще себе оудъı неприиатни ·:· — Текстъ каноновъ по Аристину, кромѣ канона 3-го, приведеннаго по полному тексту. Толкованія по Аристину, но каноновъ 3-го и 11-го по Зонарѣ, 17-го — по Зонарѣ и Аристину; 20-го — особое (= Срб. З. 61; Серб. В. 67 об.; Болг. С. 56; въ печатной кормчей гл. ѕ большею частью также).

Канонъ 3.

Въ Рязанской.	Въ Ефремовской.	Въ Устюжской.
Оре̑ великъıи соборъ Ѳнудѣ нї епу, ни прозвоутеру, нї дъıкону, ни всѣкому сущему въ причьтѣ не достоино есть иноꙗ женъı в дому своемь держати, но токмо мт̑р или сестру їли тетку, сиꙗ во едина три лица Ѡ всѣкаго назора кромѣ сутъ.	Отъреклъ есть отъиноудь великъıи съборъ ни епж, ни попоу, ни дїаконоу, ни всѣкомоу причьтьникоу въводьница имѣти, тъкмо аще да мт̑рь, ли сестроу, ли тетъкоу, їже едина лица всѣкого зазора оубѣжаша.	Отъреклъ есть wтиноудь великъıи соборъ ни епу, ни попоу, ни дїаконоу, ни всѣкомоу клирику достоино имѣти соупругъı съвѣдьницѣ, развѣ мт̑ре, ли сестръı, ли дѣтьскъıꙗ жетъкмо лица зазираютъ бѣша же[1]) си же лица и симъ ближнаꙗ оубѣгаютъ съблажнениꙗ.

[1]) Вм. «зазираютъ бѣша же» надобно, вѣроятно, читать «зазора wтъбѣжаша».

л. 59 об. $\overline{\text{s}}$. **Иже въ Ѧнкюрѣ сто̄го помѣстнаго свора правилъ $\overline{\text{кѳ}}$. Первѣе всѣхъ соборъ бы̑ въ Ѧнтиохиѝ Сурьстѣи на Павла Самосатьскаго:** такъ начинается вступительное извѣстіе о соборѣ. Затѣмъ **Пр̑а $\overline{\text{а}}$, сѳ же і втор°. Прѡзвутери и дьяконы, іже пожроша и̑ломъ...** Текстъ и толкованія по Аристину, а введеніе по Зонарѣ; только въ кан. 25 и въ текстѣ и въ толкованіи кое-что прибавлено изъ полнаго текста (= Срб. З. 68; Срб. В. 75; Болг. С. 60; въ печатной кормчей гл. $\overline{\text{s}}$).

л. 66. $\overline{\text{ѕ}}$. **Иже в Нѡвѣи Кесариѝ сто̄го свора правилъ $\overline{\text{ѳі}}$.:** Предисловіе начинается такъ: **Иже в Новѣи Кесарии близь Пѡнетьскаго моря...** — **Пр̑а $\overline{\text{а}}$. Ожениѳъсѧ прозвутеръ да прѣстанетъ ѿ служьбы.** — Текстъ каноновъ и толкованія по Аристину, только толкованіе на кан. 14 по Зонарѣ (= Срб. З. 74; Серб. В. 81; Болг. С. 73; тоже въ печатной кормчей, гл. $\overline{\text{ѕ}}$).

л. 69. **Сто̄го помѣстнаго свора, иже въ Гангрѣ, правилъ $\overline{\text{к}}$... $\overline{\text{и}}$.** Начинается такъ: **Гс̑ прѣчестнымъ сущимъ в Ѧрмѣнии съслужебникомъ, Ѳѳсевиѝ, Ѳлианъ..... съшедъшесѧ въ Гангрѣ на ст̑м соборѣ о Гв̑ радоватисѧ.** Далѣе **правїло $\overline{\text{а}}$. Ѧще кто законьныи бракъ порокуетъ...** За правиломъ 19-мъ слѣдуетъ:

л. 70 об. **Тълкъ всѣмъ прѣже р̑ѣнымъ правиломъ сто̄го сего свора, иже въ Гангрѣ.:** — Толкъ этотъ по Аристину съ нѣкоторыми добавками. Что касается каноновъ, то всѣ они по полному тексту, въ особомъ переводѣ, но ихъ 19-ть. Не достаетъ того, который и по греческому подлиннику и по переводу Ефремовской кормчей считается 10: **Ѧште къто отъ дѣвьствоүющихъ Гс̑ ради женѧщихъсѧ гноушаетсѧ, да будетъ проклатъ** = Εἴ τις τῶν παρθενευόντων διὰ τὸν Κύριον κατεπαίροιτο τῶν γεγαμηκότων, ἀνάθεμα ἔστω. Кромѣ того и остальные каноны въ другомъ порядкѣ: $\overline{\text{і}}$ = 12, $\overline{\text{аі}}$ = 13, $\overline{\text{ві}}$ = 14, $\overline{\text{гі}}$ = 15, $\overline{\text{ді}}$ = 16, $\overline{\text{ѳі}}$ = 17, $\overline{\text{ѕі}}$ = 11 (Срб. З. 78; Срб. В. У. 2; Болг. С. 74; въ печатной кормчей глава $\overline{\text{и}}$).

л. 71 об. $\overline{\text{д}}$. **Иже въ Ѧнтїѡхиѝ Сурьстѣї сто̄го помѣстнаго**

сбора правилъ к и пать ·:· Предисловіе начинается такъ: Два сбора бъista въ Антиохіи... Далѣе посланіе отъ собора: Стыи | мирныи сборъ Бмь събранъіи (Pitr. I, 455). Затѣмъ: Пра а. Иже узаконенок о пасцѣ прѣданик... Каноны по Аристину; канона 22 нѣтъ, а есть только толкованіе, означенное какъ канонъ кв. Вступленіе по Зонарѣ. Толкованія по Аристину[1]. (Срб. З. 81; Срб. В. 5; Болг. С. 76).

л. 78. г. Стыи сборъ помѣнъіи, іже в Лаодикіи Фрутіистѣи, совраса w различнъіхъ областии Асіиского правлениа, многъімъ блжнъімъ шцемъ съшедъшимъса, іже і заповѣді црквнъіа изложіша, ико же написанъі суть здѣ сбора, іже в Лаодикіи, правилъ нд ·:· Праг а. Двоженець аще въ таинѣ не смѣсиса съ женою, юж хощеть пости..... Каноны по Аристину, кромѣ 9, 11, 19, 22, 23, 41, 44, 48, 49, 52, 58 (не сходно съ Ефремовской за исключеніемъ канона 48), и изъ нихъ, впрочемъ, канонъ 19 приведенъ не только въ полномъ видѣ, но и по Аристину, и при полномъ текстѣ такая киноварная оговорка: иного монокануна то же правило. Толкованія по Аристину; при канонѣ 19 два толкованія: одно Аристиновское, другое особое; такія же особыя толкованія при канонахъ 32, 36, 38, а при канонахъ 10, 11, 16, 54—по Зонарѣ (= Срб. З. 87; Срб. В. 86; Болг. С. 82; въ печатной кормчей, гл. і, главное отличіе въ томъ, что и каноны 16, 17, 18, 19 не по Аристину, а въ полномъ видѣ).

Канонъ 48.

Въ Рязанской.	Въ Ефремовской.
Подобаетъ просвѣщающимъса стмь крщніемь въ крщении	Ико подобаетъ просвѣщенъіи по крьщении мазати мастию

[1]) Въ Сербскомъ спискѣ канонъ 22-й читается такъ: еппъ w своего гра въ ины градъ да не идетъ поставити презвутера или дїакона, нь аще будетъ воля еппа того гра, аще ли ни, нетерьпо поставленине и шнь повинень. Далѣе слѣдуетъ толкованіе: Тако же ико же и третиие надисѣ правило сего сбора и пр., означенное въ Рязанской кормчей, какъ канонъ кв.

27-го особое, 29-го по Аристину съ прибавленіемъ (= Срб. З. 96 — безъ начала по случаю утраты листовъ; Серб. В. 97; Болг. С. 94; въ печатной кормчей гл. ѓі).

л. 98 об. ѧі. Правила сѵ̑та помѣстнаго сбора, иже въ Сардикии ·:· сирѣчь въ Срѣдци, правꙋ ка ·:· Иже въ Срѣдци сѵ̑тыи помѣстьныи сборъ вы̑ цр̑ствоꙋющю Костантиноꙋ... Правило а. Не обрѧщетсѧ епп̑ъ ѳ велика града... Все, и текстъ, и толкованія по Аристину; только вступленіе по Зонарѣ (= Срб. З. 102, Серб. В. 106 об., Болг. С. 102; въ печатной кормчей гл. ѧі).

л. 104. ѕі. Правила сѵ̑таго помѣстнаго сбора, иже въ Кардагенѣ ·:· рѧи ·:· —— Иже въ Кардагенѣ сѵ̑тыи сборъ вы̑ цр̑твоꙋющю тогда въ Римѣ Онорию. — л. 104 об. Съшедшоꙋ же сѧ сбору и правила изложиша, написана зде ·:· аминь. — л. 105. Си три правила ѡсовна соуть и предъсловиѥ соуть соущимъ въ числѣ правиломъ. Правило ·:· а. Ѩце извѣргоуть кпк̑ана кпп̑и.— Передъ послѣднимъ на оборотѣ л. 104 есть пропускъ въ 1½ столбца. Въ Болг. С. л. 105 и въ Н. С. л. 166 въ этомъ мѣстѣ есть вставная запись, что книга написана 6770 г. (= 1262 г). повелѣніемъ и по цѣнѣ Іакова Святослава деспота болгарскаго и имъ послана русскому митрополиту Кириллу, по его желанію. Въ Н. С. запись эта читается такъ: Изволенїемъ ѳц̑а и съвершенїѥ сн̑а и поспѣшенїѥ сѵ̑го дх̑а и помощїю сѵ̑тыѧ и прчт̑ыѧ влч̑ца наша бц̑а и пр̑нодв̑ы (= — дѣвица) Мр̑ѣа и сѵ̑ты̑ и пр̑пвны̑ ѳц̑ъ нашь̑, оуставльшь̑ намъ сѵ̑таѧ правила вселе̑скы̑ и помѣстны̑ соборъ, когда и в которое время и на кои̑ (= кихъ) мѣстѣ̑ собра̑ша̑ (= събравшесѧ), изложиша правовѣрныѧ вѣры нашеѧ и, взаконивше, оуставиша и предаша на̑ бг̑омъ речены̑ по апл̑ьскы̑ преданїи̑ за весчисленаѧ согрѣшенїа наша, иже сїаю̑ свѣтлѣе сл̑нца. Написана же бы̑ сїа Зонара в лѣ̑ ѕ ѱ̑ о̑и ендѣи̑, во дни бг̑овѣрнаго цр̑ѧ Костантина, пр̑ѣдержаща столъ Болгарскїи, повелѣнїемъ̑ и по цѣнѣ великаго гдина Іякова Сѵ̑тослава (= Сватиславa) деспотѣ Болгаро̑ (= Болъгарьскаго). Мы же, раздѣливше на г̑ части, (и)списахо̑ за н̑

днїи, почавше (= — ши) мц̑а ноябрѧ і̑ дн̑ь, кончана* бы̑ мц̑а генваря ѯ̑ дн̑ь. Азъ же хоудобмныи и многогрѣшнъıи Іѡа, а зокѡ̑ Драгославъ, молѧ слезно: Ѿц̑и и братїа, чтѹщїи и преписающїи (= препис —), лекѡ (= легко) исправлѣюще (= исправля —), чтите, а не злословите (= — вѣте), понеже не вѣхъ до тамо писець, но паче бл̑ките (= — вѣте) и поманѣте, Хс̑ же да спо̑бить (всѧ) ны ѡдесно̑ю его стати въ страшнъıи* дн̑ь пришествїа его со всѣмн оутожѣшими емѹ̑ ѿ вѣка, емоу* по^обаѣ̑ всѧка слава, чть̑ и поклоненїе съ безначалны̑ Ѻц̑мь и с престы̑ и бл̑гы̑ и животворацїй Дх̑ѡ̑ всегда і нн̑ѣ и пр̑но (и въ вѣки вѣкомъ. аминь). Бг̑ѡ̑ и*бранномѹ̑ пастырю (= — роу) и оучтлю словеснаго стада правовѣрныа вѣры нашеѧ ѿц̑ѹ̑ ли по Дх̑ѹ̑ Ст̑мѹ̑, прѣсщ̑енномѹ̑ архїепк̑пѹ̑ Кирилоу преславнаго града Кїева, оучителѧ̑ всеи Роси и свѣтилника цр̑кв̑а Бг̑ѡ̑ спсаемаго града Кїева, и ѡ сѣ̑ бл̑годари гн̑ъство (=гъство) ми прпвъıстїе твое, еже ѡ Хѣ̑, и, прїавъ азъ писанїе ст̑го ти владычьства, бл̑годарй̑ (= — рй̑) ст̑вю ти мт̑рѣ̑, прѣсщ̑нныи архїепк̑пе всеѧ Рѡскїа землѧ, бл̑годержакнаго рода̑ моего, иχ же ѿрасль и корень азъ бы̑ ст̑ы̑ прашц̑ь мой̑; пишю тебѣ, възлюбленныи Бг̑ѡ̑ архїепк̑пе Кириле, протодроню, да сѧ словѡ̑ твои̑ вселенаѧ Рѡскаѧ просвѣт̑и, а писанїемъ сїю Зонарѹ̑ да сѧ нигдѣ не препишѣ̑, понеж* тако по^обно ѣ̑ сеи Зонарь̑ во всякѡ̑ цр̑тк̑вѣ единои бы̑тн на соборе, ꙗкож* ст̑їи ѿц̑ы оуставиша и предаша намъ; того ра^ди «и азъ», испросивъ ѿ патрїарха, и «преписа̑» и припѹстй̑ (= пре —) за ст̑опочившй̑ родителеи моихъ и за помѣнѹ̑ (= — на) ра^ди дш̑ж своѭ, і егда воздѣваеши прпвнѣи рѹцѣ «свои» в' мт̑рѣ̑ свои̑, не забывай мене; того ра^ди пишю ти, возлюбленныи мои архїепк̑пе всеѧ Роускїа (= — ском) землѧ; вѣди все любо писанїе мое ст̑ни твоеи и блѣи Гн̑ твоемѹ̑ само съдержащееѧ (= смъıслоу содръжащ —) по бл̑ти Бж̑їи и миръ ти ѡ Гѣ̑, прѣсщ̑енныи и превозлюбленны* (чстныи) архїепк̑пе. (Варіанты изъ Румянцевскаго списка № 233; добавленія изъ Новгородской Софійской 1552 г. поставлены въ « »). — л. 105 об. По числоу правило а̑ ·:· —— Ни кдино же въ

Трѣци различиѥ познаваѥтьсѧ по Никѣискому извѣщению.: Всего отдѣлено 138 правилъ; при 137-мъ приложенъ: иже в Никеи събора с҃тыи wбразъ вѣры (л. 139 об.). Послѣднее есть посланіе къ римскому папѣ Келестину. Почти все по Аристину; каноны 24 и 84 по полному тексту; канонъ 18 = Аристиновымъ 19, 20, 21, послѣ канона 45 канонъ пропущенъ, а толкованіе его присоединено къ толкованію канона 45; канона 68 у Аристина нѣтъ; съ канономъ 79 соединено толкованіе въ одно. Изъ толкованій: канона 22 особое, каноновъ 24 и 41 по Зонарѣ и Аристину вмѣстѣ, каноновъ 46 и 83 по Зонарѣ, каноновъ 60, 61, 62, 82 особыя (=Срб. З. 107; Срб. В. 111 об.; Болг. 103; въ печатной кормчей гл. ѳі).

Канонъ 24.

Въ Рязанской.

Никто (чит. ничто) же свѣнь имѣнованыихъ книгъ въ правилѣхъ въ цр҃кви да не почитаѥтьсѧ въ има бж҃тьнъıихъ писании...

Въ Ефремовской.

Такожде да развѣ каноньнъıихъ писании ничьсо же въ цр҃кви почитати въ има бж҃тьнъıихъ писании.

Далѣе при исчисленіи книгъ:... Левитикъ (= Левгистьскъıи), Въторъıи законъ (= Девьтерономиа), Паралипомена (= отъ останъкъ) книгъı двои, Wкровение Iѡаново Бо҃словца книгъı единъı, иже наричаютьсѧ грѣчьскъıмъ ꙗзъıкомь апокалипсисъ.

Кан. 83—84.

Въ Рязанской.

Жертвьници, иже къ селѣхъ или в нивахъ или къ виногрⷣдехъ, в нихъ же ѳ҃ лежать моци с҃тъıхъ мч҃нкъ, но токмо людьскъıи въıваѥть матежь, и елици жертвьници W привидения и W соуѥтнаго Wкровения

Въ Ефремовской.

Тако же годѣ ѥсть до вьсьде по селомъ и по виноградомъ трѣбища акъı въ память мч҃нкъ соуща, въ нихъ же ни единого тѣлесе или моща мч҃нкъ лежаща не wбрѣтаютьсѧ отъ мѣстьнъıихъ ѥпп҃ъ, аще ѥсть

ставьленни бывше, вси да раскопаются.

моцьно, да разроушаются, не аще того плицьмь людьскыимъ не дастьсѧ.

л. 140 об. $\overline{\text{si}}$. О створшимсѧ въ К$^{\text{а}}$стантинѣ гра Ѳгапии и Га$^{\text{ва}}$дїи прицимасѧ ѡ престолъ еп$\overline{\text{пи}}$ Въстрьскаго града во тъсарьство Ѧрькадиево, сна великого Федосиа·⁘· Бѧхоу же собравшеисѧ еп$\overline{\text{пи}}$ Нектарии Костантина гр$\overline{\text{а}}$ еп$\overline{\text{пъ}}$, Фѣѡфилъ Ѳлеѯандрьскыи.... Правило $\overline{\text{а}}$ ·⁘· ✠ Не по$\overline{\text{бает}}$ь посемь ни ѳ двою ни ѳ трии о грѣховнѣи вине соудимоу е$\overline{\text{пи}}$поу изверженоу быти, но и множаишаго събора соудомь. Переводъ вступленія сокращенно (только начало), а канона почти вполнѣ (Beveregii, I, 678—679). Вмѣсто Гавадіи чит. Багадіи — Βαγαδίου (= Срб. З. 139, Срб. В. 141, Болг. С. 136; въ печатной кормчей гл. $\overline{\text{si}}$).

л. 141. $\overline{\text{zi}}$. Правила шестаго всѣньскаго сбора, и$^{\text{мѣ}}$ въ Коста(нти)нѣ гра въ Тролѣ полатнѣмь, $\overline{\text{ра}}$. Правило $\overline{\text{а}}$ ·⁘· Ѧпльскаа вѣра непреложна, иже к Никеи ст$\overline{\text{хъ}}$ ѳц$\overline{\text{ь}}$, цѣла да пребываетъ. Все по Аристину, и каноны, и толкованія, исключая слѣдующее: канонъ 67 по полному тексту; толкованіе 62 канона взято изъ Зонары, а 69 особое. Нѣкоторые каноны переставлены: 83, 84, 85 = 85, 83, 84; а 92, 93, 94 = 93, 94, 92 (Срб. В. 141 об., Болг. С. 137; печатной кормчей гл. $\overline{\text{zi}}$ представляетъ нѣкоторыя отличія: въ началѣ есть посланіе къ императору, такъ же, какъ и въ Ефремовской кормчей; при канонѣ 1 нѣтъ записи о соборахъ; переводъ канона 67 не тотъ, что въ Рязанской).

Канонъ 67.

Въ Рязанской.

Бжѣьное намъ писание заповѣдало есть оудалатисѧ ѳ крьви и ѳ оудавленинъı и влоуда; неции оубо оутожениа ради чревнаго кровь коего любо животна

Въ Ефремовской.

Божьствьное намъ писание заповѣда оудалатисѧ (ѳ крьви и) давленинъı и влоуда; сътворающимъ же неоудьржаньнъıа ради оутробъı крьвь коего

хитростию некоею [некоею два раза] створяютъ снѣдноу, еже глтъ колъбасы, и тако кровь ѣдятъ, пбно оубо запрещаемъ таковымъ; аще оубо (кто) w нынѣ кровь животнаго кимь либо wбразомь ѣсти начнетъ, аще есть причетникъ, да извержется, аще же мирьскыи члвкъ, да wлоучисѧ·:· оубо живота художьствомь нѣкакъмь брашьно, ти тако и ѣдятъ, оудобьно запрѣщаемъ и; аще же къто отъселѣ кръвь живота ѣсти начьнетъ ѣщемь же къимь образомь, аще клирикъ боудетъ, да отъвьржен боудетъ, аще ли простъць, да отълоучен боудетъ.

л. 163 об. (ни) Правила семаго вселенъскаго свора, иже в Нїкеи второк събрасѧ кѳ правилѣ. а̑ ·:· Сты̑а правила wбловъзающе приемлемъ и держимъ сты̑хъ апл̑ъ. Все по Аристину (= Срб. З. 160, Серб. В. 162, Болг. С. 157; въ печатной кормчей гл. н̑г, тоже за исключеніемъ прибавки при канонѣ 1, переводъ его по полному тексту въ томъ же переводѣ, что въ Ефремовской кормчей).

л. 170. Правила, иже въ Костаньтинѣ градѣ бывъшаго перьваго и въторааго събора въ церькви сты̑хъ апл̑ъ·:· Правило ѕ̑і·:· Съборо сь надъписаѥтьсѧ сице: сты̑и великыи перъвыи и вторъыи съборъ, иже въ Костантинѣ градѣ собравъшисѧ въ всечт̑ънѣмь храмѣ сты̑хъ и прехвалнъıхъ апл̑ъ... Правило а̑. Безъ повеленьıа епп̑а никомоу же достоить манастъıра здати... Почти все по Аристину, только вступленіе по Зонарѣ и каноны 6 и 11 нѣсколько иначе, чѣмъ у Аристина (= Серб. З. 166, Серб. В. 167, Болг. С. 163; въ печатной кормчей гл. д̑і также, только канонъ 6 по полному тексту).

л. 172. Правила три, иже въ Костантинѣ градѣ въ прѣимѣнитѣи цр̑кви Б̑жиѣ моудрости, рекше въ сты̑и Софии собравшагосѧ свора (въ подл. сбова), иже въ седмии соръ оутверди. Правило а̑ ·:· Иже въ совоузѣ или въ нзъверженьи или въ проклатии w папъı... Каноны 1 и 3 по Аристину, канонъ 2 по полному тексту (= Срб. З. 168, Серб. В. 169 об., Болг. С. 165; въ печатной кормчей гл. к̑ тоже, только канонъ 2-й въ двухъ переводахъ).

л. 172 об. (кѧ). Отц̃ великаго Василиа ѡ посланиа, иже къ Амфилохию, епп̃оу Никоискуму, и къ Диѡ̃роу и къ инымъ нѣкымъ посланыхъ правилъ чѧ. Правило а̃ ·:· Еретикъ есть, иже вѣры чюжь... Почти все по Аристину; каноны 23, 52, 62, 63, 64, 66, 77, 78, 80 по полному тексту, иначе чѣмъ въ Ефремовской кормчей; нѣкоторые (62, 63, 64, 77, 78, 80) съ дополненіями по другимъ канонамъ; канонъ 24-й взятъ изъ толкованія Аристинова; канонъ 60-й по Зонарѣ. Толкованіе къ канону 1-му особое передъ Аристиновымъ, къ канону 49-му особое, къ 61-му по Зонарѣ и Аристину; за канономъ 80-мъ, опущеннымъ, принято толкованіе (= Срб. З. 169, Серб. В. 170, Болг. С. 166; въ печатной кормчей гл. кѧ). Каноны 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91 суть извлеченія изъ посланій, частію своими словами по Аристину. Для примѣра отличія Рязанской кормчей въ изложеніи каноновъ отъ Ефремовской кормчей привожу канонъ 64-ый:

Въ Рязанской.	Въ Ефремовской.	Въ Устюжской.
Клатвеникъ, рекше клѧнъшисѧ въ лжоу или прѣступаи истиньноую клатвоу, г̃ лѣ̃ запрѣщение приимѣть: е̃ лѣ̃ да плачетсѧ, ѕ̃ да послушаетъ бж̃твенъıхъ писании, д̃ же лѣ̃ да припадаетъ и кдино лѣ̃ да стоитъ съ вѣрнъıми и потомъ бж̃твенаго щѣщениа спричаститсѧ.	Клитвьникъ г̃ лѣ̃ безъ общениа да боудетъ: дъвѣ лѣтѣ плачасѧ вънѣ цр̃кве, ѕ̃ лѣта съ оглашенъıими въ притворъ влазѧ і исходѧ съ оглашенъıими, д̃ вълазѧ въноутрь цр̃кве и съ оглашенъıими излазѧ съ оглашенъıими, и тъгда общениа съподобитьсѧ.	Клятвопрестоупьникъ г̃ лѣ̃ (да) покаетъ̃: е̃ лѣ̃ послоушаи[1]. д̃ подъпадаи, кдино съ вѣрнъıми стои, и тъгда щѣщению да сподобитъ̃.

— ѿ посланиа стго Василиа къ Амфилохию ·:· Пра-

[1]) За этимъ пропускъ.

вїло пѣ. Ѩко же въ зелиихъ, тако и въ масѣхъ... (Беверегій, II, b. 1).

— Ѡ посланиа стго Василиа, еже къ Диодорѹ. Правило пѕ. Ѩще кто страстию... (Беверегій, II. b. 1).

— Ѡ посланиа стго Василиа къ Григорью прозвютерѹ... Правило пѯ·⁖ Ѥже не женитисѧ... (Беверегій, II. b. 1).

— Правило пи·⁖ Ѡ посланиа стго Василиа к селеньскымъ (=сеньскымъ) кпомъ. Ѡчистите црквь... (Беверегій, II. b. 1).

— Ѡ посланиа стго Василиа къ соущїмъ под нимь кпмъ... Правило пд. Постаклающіи на мъздѣ... (Беверегій, II. b. 2).

— Ѡ посланиа стго Василиа къ Ѧмфилохию ѡ Стмь Дсѣ, глава кѯ·⁖ ѡ неписанъıхъ ѡбычаихъ·⁖ Правило ч·⁖.... Ѡ кд главъı того посланиа·⁖ Правїло чѧ (Беверегій, II. b. 2).

Далѣе помѣщены еще нѣкоторыя мѣста изъ твореній Василія Великаго.

л. 191. Тго же о врѣмени съгрѣшающихъ правѣ кѕ въ кратцѣ. Правило а·⁖ Постаклыи прѣзъ прѣдѣлъ да извержетсѧ... (=Срб. З. 186; Срб. В. 186; Болг. С. 181; въ печатной кормчей гл. кв; подлинникъ у Беверегія, II. b. 18).

л. 191 об. (кг). Тго же о томь, кѧлика і какова соуть мѣста епитимиамъ, рекше запрѣщеніемь. Четъıри соуть мѣста запрѣщениемъ... (= Срб. З. 187, Срб. В. 187, Болг. С. 176; въ печатной кормчей гл. кг; подлинникъ у Беверегія, II. b. 19).

л. 192. кд. Того же наказание къ прозвютерѹ ѡ вѣтвенѣи слоужвѣ и ѡ причащении и ѡ неродящїй ѡ запрѣщенихъ·⁖— 1. Потъщисѧ, ѡ прозвютере... — 2. Иже на всакъ днь причащатисѧ... — 3. Ѩще не створать кого цѣломѫдрьна... (= Срб. З. 187; Серб. В. 187 об.; Болг. С. 176; въ печатной кормчей кд; у Беверегія II, b. 25 и 26).

л. 193. кѣ. Тогоже великаго Василиа послание къ Григорью

Бо̀словцю ѡ мнишьстѣмь строкении·⁘· Познахъ твоѥ послание, ꙗко же дроугзии дроутовъ своихъ дѣти ѳ ивлающагоса на нихъ подобна къ рожьшимъ и познаваетъ... (= Срб. З. 188; Срб. В. 188; Болг. С. 176; въ печатной кормчей глава к̀е).

Далѣе помѣщены извлеченія изъ твореній другихъ отцевъ церкви въ томъ же порядкѣ, какъ и у Аристина.

л. 197. к̀s. Ѳⷪ посланиꙗ сто̀го Тарасиа, архиепа Костантина гра̂, къ Ѧндрѣаноу, папѣ Римьскомоу, главъı различнъı ѳ оуказании бж̀твнъıхъ писании, ѥже не поставлати на мъздѣ. Роукоположници, рекше поставлающе кпы, прозвютеръı и диконъı... (= Срб. З. 191; Срб. В. 192; Болг. С. 180. Сравн. у Беверегія, II, a, 184. Извлеченіе съ приложеніемъ выписокъ).

л. 199. Сто̀го Диѡнисиа, архіепа Алеѯандрьска̂, о томь, како подобаѥ̂ въ великоую сѵ̀бо̀ постъ ѡставити·⁘· (к̀з) Сто̀и коуа̂листи ѡ времени оубо въскрѣнна Га̂ нашего... (= Срб. З. 193; Серб. В. 194; Болг. С. 181; въ печатной кормчей начало главы к̀s; Беверегій, II. b. 3).

л. 199. Тѣ же о сущи̂ безъ ѡбщенна страха ради смр̀тнаго приѥвщающи̂ и пото̂ оустрабляющихсѧ·⁘· Правило а̀·⁘· Иже, свазанъ бъıвъ и ѳлоученъ ѡбщенна и разболѣвъсѧ, страха ради смр̀тнаго разр̂ѣшенъ будетъ... (= Срб. З. 193; Серб. В. 194; въ печатной кормчей конецъ гл. к̀s; Беверегій, II. b. 4). Обѣ статьи св. Діонисія Александрійскаго извлечены изъ посланія его къ Василиду, которое въ особомъ полномъ переводѣ помѣщено въ Ефремовской кормчей.

л. 199 об. (к̀и). Сто̀го Петра Александьскаго сѵ̀номч̀ка правила ѳвергъшисѧ̂ въ врема гоненна и пакъı кающи̂ся правилъ ѳ̀і. Правило а̀. Четъıремъ оубо лѣтомъ мимошедшемъ по гоненнии... (= Срб. З. 194; Серб. В. 194 об.; Болг. С. 181; въ печатной кормчей гл. к̀з; Беверегій, II, b. 4). Извлеченіе изъ полнаго текста, котораго переводъ помѣщенъ въ Ефремовской кормчей.

л. 200 об. (к҃д). Отъ Григ҃рия [въ подл. Гонг҃рия] еп҃па Новъıм Кесария чю҃творца о възбıвшии нашествии варваръ. Правило а҃. Плѣньнъıмъ w варваръ, нашедъшихъ на нашю страноу... (= Срб. З. 195; Серб. В. 195; Болг. С. 181; въ печатной кормчей гл. к҃и; Беверегій, II, b, 5). Извлеченіе изъ полнаго текста котораго переводъ помѣщенъ въ Ефремовской кормчей.

л. 201 об. (л҃). Белѣг҃ Аѳанасиа, архиеп҃па Алеѯандьскаго, къ Аммоноу мниχоу w сблажнѣющ҃имсѧ в ноци·⁘ Рьци ми бл҃гоговѣине которъıи грѣχъ имать или нечистотоу.... (= Срб. З. 196, Серб. В. 196; Н. С. 355; въ печатной кормчей гл. к҃д; Беверегій, II, b, 6). Извлеченіе. Переводъ полнаго текста посланія см. въ Ефремовской кормчей.

л. 201 об. Ѡ дроугаго посланиа·⁘ Блоудникомъ и прилюводѣкемъ соудить Бѣ... (= Серб. В. 196; Болг. С. 183; въ печатной кормчей въ той же главѣ к҃д; Беверегій, II, b, 6). Извлеченіе изъ того же посланія.

л. 202. Того҃ w оузаконьнъı҃ книгахъ w деватаго посланиа празнич҃на. Ветъχаго завѣта книгъı двадесате и двои... (= Срб. З. 196; Серб. В. 197; Болг. С. 184; въ печатной кормчей въ той же гл. к҃д; Беверегій, II, b, 7). Извлеченіе. Переводъ всего посланія см. въ Ефремовской кормчей.

л. 202. (л҃е). Отъ Гр҃гор҃ия Бословца w словесъ w тѣχъ же книгахъ·⁘ Первоѥ бъıтие и потомь исχодъ и левитикъ... (= Срб. З. 197; Серб. В. 197; Болг. С. 184; въ печатной кормчей гл. л҃; Беверегій, II, b, 7). Полный переводъ всего стихотворенія см. въ Ефремовской кормчей.

л. 202 об. Отъ Ѷмфил҃охиа к Селеоукоу w тѣχъ же книгахъ·⁘ Ветχаго завѣта книгъı: бъıтие и потомь исχодъ... (= Срб. З. 197; Серб. В. 197; Болг. 185; въ печатной кормчей въ той же гл. л҃; Беверегій, II, b, 8). Полный переводъ всего стихотворенія въ Ефремовской кормчей.

л. 203 об. (л҃г). Отъ Григ҃рия Нуссскаго к Литоию еп҃поу Мелетиньскомоу правилъ и҃. Прѣдъсловие·⁘ Трое видитсѧ w

дши нашеи: словесное, похотное и яростнок... (= Срб. З. 198; Серб. В. 198 об.; Болг. С. 186; въ печатной кормчей гл. $\overline{\text{лз}}$; Беверегій, II, b, 9). Извлеченіе по Аристину. Переводъ всего посланія въ Ефремовской кормчей.

л. 205. $\overline{\text{лд}}$. Гл҃а $\overline{\text{лд}}$ здѣ того ради поставлена есть, понеже забъвеникмь не поставихомъ се на рядоу: Великаго Аѳанасиа Ѡ посланиа, иже къ Роуфинианоу епп҃оу·⁘· Годѣ бы҃ иже ноужею прівлѣчени бывше Ѡвергошасѧ, ако аще, Ѡвергъшесѧ и власть нѣкоую прикмше, помагахоу нечьстию... (= Срб. З. 196; Серб. В. 197, на своемъ мѣстѣ, т. е. въ слѣдъ за другими статьями св. Аѳанасія; въ С. Н. пропущено; въ печатной кормчей конецъ гл. $\overline{\text{кд}}$; Беверегій, II, b, 14). Извлеченіе по Аристину. Цѣльное посланіе по особому переводу помѣщено въ Ефремовской кормчей.

л. 205 об. ($\overline{\text{лд}}$). Тимоѳеа, архиепп҃а Александрьскаго, кдиного Ѡ р҃н ст҃ъ оц҃ь, иже къ Костантинѣ градѣ на Макидониа събравшимъсѧ, съ жь Тимофѣи приимника имаше Фешфила прѣстолу, правилъ $\overline{\text{еі}}$. Правило $\overline{\text{а}}$·⁘· Дѣтиць или свершенъ моужь, шглашенъ бывъ, аще причаститсѧ неразоумѣю (чит. неразоумѣка)... (=Срб. З. 199; Серб. В. 200; Болг. С. 186; въ печатной кормчей гл. $\overline{\text{лѳ}}$; Беверегій, II, b, 10). Извлеченіе по Аристину. Полный переводъ съ вопросами въ Ефремовской кормчей.

л. 206 об. ($\overline{\text{лѣ}}$). Ѳешфила, архіепп҃а Александрьскаго, възглашение бо҃вавлению наставльшю в нед҃лꙗ, правилъ $\overline{\text{ді}}$. Правило $\overline{\text{а}}$·⁘· Недѣлꙗныи дн҃ь почитаетьсѧ и достоино празднукмь в онь... (= Срб. З. 200; Серб. В. 201; Болг. С. 186; въ печатной кормчей гл. $\overline{\text{кг}}$; Беверегій, II, b, 11). Извлеченіе по Аристину. Полный переводъ съ различеніемъ всѣхъ пяти посланій въ Ефремовской кормчей.

л. 207 об. ($\overline{\text{лѕ}}$). Кирила, архіепп҃а Александрьскаго, Ѡ посланиа, иже къ Домноу правилъ $\overline{\text{ѣ}}$ и инъı главы Ѡ дроугъıхъ его послании и къ Ѳеклогию Александрьскомоу кдна. Правило $\overline{\text{а}}$. Петра епп҃а нарицаемаго подобаше имѣти или ни, гл҃ати, и сиа глц҃а... (= Срб. З. 201; Серб. В. 202; Болг. С. 187; въ печатной

кормчей гл. ѧд; Беверегій, II, b, 12). Извлеченіе по Аристину. Полный переводъ въ Ефремовской кормчей.

л. 208 об. ѧѯ. **Того Кирила[1] ѡ правовѣрии главѣ ѳі на Нестория. Гла а·⁘ Ѥще кто не исповѣдаѥть Ба̀ быти по истинѣ Ѭлманоуилѧ...** (= Срб. З. 202; Срб. В. 203; Болг. С. 188; въ печатной кормчей гл. ѧѳ; Беверегій, II, b, 19). Извлеченіе по Аристину.

л. 209 об. (ѧѳ). **Генадиѧ, архиепа Костантина града, и иже тогда сшедшагосѧ свора сто ѡ посланиѧ къ всѣмъ кпмъ·⁘ Ѧплъı оучителѧ въ миръ послакъ, Гь̀ блгть, юже приѧша ѡ него, тоуне дати члѣкомъ повелѣ...** (= Срб. З. 203; Серб. В. 204; Болг. С. 189 об.; въ печатной кормчей гл. ѧs; переводъ полнаго посланія, но не древній, не тотъ, что въ Ефремовской кормчей, л. 232. У Беверегія, II, b, 13. Извлеченіе по Аристину).

л. 210. ѧд. **ѡ посланиѧ: ѡ Костантина гра̀ свора к Мартоурию, кпоу Ѧнтиохискомоу, о томь, како приимати кретикъı приходѧщѧѧ къ сворнѣ цркви·⁘ ариѧнъı, македонѧнъı и наватиѧнъı, глѧщѧѧ себе чистъıѧ...** (= Срб. З. 204; Серб. В. 204 об.; Болг. С. 186; въ печатной кормчей гл. ѧѯ; Беверегій, II, b, 14). Извлеченіе по Аристину.

л. 210 об. ѧѳ. **Главъı великъıѧ цркви рекше стъıѧ Софьѧ, запечатлѣнъı златою печатью цра Иоустиниѧна о рабѣ, привѣгающихъ въ црвь. Прави а. Ѥще кто свободенъ, работу претерпѣвъ, въ цркъвь прѣбѣгнетъ...** (= Срб. З. 204, Срб. В. 205; Болг. С. 187; въ печатной кормчей глава ѧи; Леунклавій, I. 72; Беверегій, II, b, 17). Извлеченіе по Аристину.

л. 211. ѧѳа. **Димитриѧ, митрополита Кизичьскаго, ѡ ѥковитѣхъ и ѡ хацицарѣхъ·⁘ Ѥковите ти подовни соуть болѧщимъ еутиховою кресию...** (= Срб. З. 205; Серб. В. 205 об.; Болг. С. 189; въ печатной кормчей гл. ѧд; Беверегій, II, b, 20). Извлеченіе по Аристину.

---

[1]) Кирила приписано надъ строкою позже.

л. 211 об. мѵ. Ѳ масалианѣхъ, иже соуть инѣ глѣми бѡмили·:· бавоуни·:· Масалиане, маніхейскую кресьма недоуговоующе, пришьрѣтоша ина сквѣрнѣиша... (= Срб. З. 205, Серб. В. 206, Болг. С. 190; въ печатной кормчей гл. лѳ; Беверегій, II, b, 21: περὶ μασσαλιάνων τῶν νῦν βογομίλων). Извлеченіе по Аристину.

л. 212. мг. Петра, архіепа Александрьскаго, къ Бенетъскомоу архіепоу; бѣ же съ при патріарсѣ Костантіна града Алексіи·:· Нигдѣ же нѣ написано первопрѣстолникоу Акилинскомоу, рекше Бенетьчьскомоу, именоватиса патріархомъ... (= Срб. З. 206; Серб. В. 206 об.; Болг. С. 192; въ печатной кормчей гл. м; Беверегій, II, b, 21—22). Въ этой главѣ изъ посланія Леонта Болгарскаго приведенъ только маленькій отрывокъ въ такомъ видѣ:

Леѡнта, архіепа Болгарьскаго, ѿ трии посланіи ѡ тѣхъ же ѡпрѣснъцѣхъ. ѳ перваго посланиа·:· Иже соуботы съ ѡпрѣснъкы храмице и глюще хр҃тиане бъіти, ни жидове, ни хр҃тіане чисти соуть, подобни соуще кожи ръісии, ако же великъіи Василии глѣть, ки же серсть ни черна кесть, ни ѳноудь вѣла·:· (Беверегій, II, b, 22).

л. 212 об. мд. Бл҃женаго Нила черноризьца посланиѥ къ Хариклію презкютероу, соурово нападающіам на сгрѣшающіам и гл҃ща: не довлѣеть на покаманиѥ исповѣданиѥ оустьнъ, аще и дѣла постьничьскам не боудоуть·:· — Зѣло мниши ми са бж҃твьнаго писанига не разоумѣа... (= Срб. З. 206; Срб. В. 207; Болг. С. 192; въ печатной кормчей гл. ма).

Далѣе слѣдуютъ выдержки изъ императорскихъ постановленій и другихъ подобныхъ, какъ объясняющихъ или дополняющихъ каноны церкви.

л. 215 об. ме. ѳ свитка бж҃твѣн[1] заповѣдии, иже въ бж҃твенемь наслѣдии цр҃ма Іоустиніана различнъі заповѣди, сходма-

[1]) Передѣлано въ послѣдствіи въ бж҃тві нвы.

цѣсѧ подобно съ бжⷮственъıми и сцⷭ̃ъıми правилъı и ѡ [ѡ]бидма свою крѣпость дающе, имъ же чинъ нѣкъıи и число положихомъ, да въскорѣ обрѧщетсѧ искомаѧ глава, понеже ꙗко речено есть ѡ различнъıхъ заповѣдии бъıти съчьтанъıмъ, ꙗко же писано есть здѣ. Съ правилъı сборнъıми лежащїи заповѣдии главъı·⁘ Собраніе 87 главъ различныхъ постановленій (διαφόροι διατάξεις), приписываемое Іоанну Схоластику (Розенкампфъ, прил. VIII; Геймбахъ, II. 202—234), въ особомъ переводѣ, отличномъ отъ того, который помѣщенъ въ Ефремовской кормчей, л. 287 (= Срб. З. 209; Серб. В. 209; Болг. С. 194. На началѣ этой статьи и прерывается древнѣйшая часть подлинника Болг. С. кормчей; остальное ея содержаніе извѣстно по оглавленію, помѣщенному въ началѣ, л. 38: оно показываетъ, что и конецъ, какъ все сохранившееся, шелъ глава въ главу съ Рязанскою. Въ печатной кормчей гл. мѳ).

За оглавленіемъ 87 главъ слѣдуетъ ихъ изложеніе:

л. 220. (мѕ). Запⷪвѣдь прваѧ ѡ нⷪвѣи Іоустиниана цр̃а ѡ перⷾъı и великъıхъ Бжиихъ дарехъ и ѡ подобнѣи бжⷮственъıмъ и сцⷭ̃ьнъıмъ правиломъ чьсти·⁘... Гл̃а пѳ̃. Гл̃а а̃·⁘ Великаго паче инѣхъ иже въ члв̃цѣхъ есть дара Бж̃ия[1]...

л. 239. Нⷪвая запⷪѣ̃ бл̃гочⷮиваго цр̃а Алеѯиа Комнина. мѕ·⁘ Двоє таковое въ слоухъ вниде црⷮва моєго, прⷮосцⷭ̃ьнъıи влⷦко... (= Срб. З. 230; Серб. В. 232 об.; въ печатной кормчей глава мг̃; Леунклавій, I, 145).

л. 241. Запⷪвѣдь нвая бъıвши ѡ хр̃толюбиваго цр̃а нашего Алексиа Комнина мц̃а нюня индикта седьмаго в лѣ҃ ѕ̃ ф̃ чѳ̃, иже изложена бъı ѡ Вардъı, хранителя полатѣ и перваго соудию силнаго·⁘ Ветъхоє оубо и старое законоположеніе далече, ꙗже ѡ оброученіи... (= Срб. З. 231; Серб. В. 234; въ печатной кормчей середина гл. мг̃; Леунклавій, I. 126).

---

[1]) Розенкампфъ напечаталъ этотъ текстъ въ приложеніи VIII, стр. 23 и слѣд., но не по Рязанской кормчей, а по печатной, съ тѣми прибавками, которыхъ ни въ рязанскомъ спискѣ, ни въ греческомъ подлинникѣ нѣтъ.

л. 244 об. Въспоминание хранителя полатъı великаго стража Iwана Ѳракисиа, ѡ немьже и раздрѣшени; изъречено бъı цр҃емь нашимь ст҃ъıмь прѣже бъıвшима Ѳ него новаа заповѣ̂ о брацѣхъ, оутвержающи повелѣние и не раздрѣшену бъıти повелѣвающи съ сиѥньнъıими мт҃вами бъıвшемоу ѡброученню; мц҃а марта въ лѣто ,ѕ҃х҃·:· Влко̂ мои ст҃ъıи, члв҃комъ нѣкъı ѡброучение брака съставльшемъ своимъ дѣтемъ... (= Срб. З. 235; Серб. В. 237 об.; въ печатной кормчей конецъ гл. мг҃; Леунклавій, I, 132).

л. 249. Ѳ различньıхъ тителъ, рекъше грании, Иоустиниана ц҃р҃ новъıхъ заповѣдии главъı по изврании различнъı. Ѳ пьрвъıи грани гла̂ д҃. мж҃·:·— (= Срб. З. 238; Срб. В. 242 об.; въ печатной кормчей гл. мд҃). — Это выписка изъ номоканона Фотіева: изъ титла I-го — глава 8 (а не 9), 9 (а не 11), 14, 20, 30 (глава, а не правило), 31, 32, 36; титла II-го — гл. 1, 2; титла IV-го — гл. 7; титла V-го — гл. 2; титла VI-го — гл. 1; титла VII-го гл.—1, 4; титла VIII-го — гл. 2, 8, 14; титла IX-го — гл. 1, 2, 9, 25 (а не 26), 27 (а не 27 и 28), 29, 32, 36; титла X-го—гл. 1, 5; титла XI-го—гл. 1, 3; титла XIII-го — гл. 3, 4, 5. Есть слѣды, что эти выписки сдѣланы изъ полнаго номоканона, гдѣ передъ выдержками изъ законовъ находимъ указанія на каноны: таковы ссылки при гл. 20 титла I-го на канонъ 15 Никейскаго собора, при гл. 31 на канонъ 24 Лаодикійскаго собора, при гл. 32 на 8 канонъ Новокесарійскаго собора.

л. 257. мѝ. Извранне Ѳ закѡна Бм҃ъ данаго Изл҃ътомъ Моусѣем. а҃ ѡ сѹ҃ и ѡ правдѣ·:· —— Не приимешн слоухъ соуетна... (= Срб. З. 247; Серб. В. 251; въ печатной кормчей гл. мѕ҃. Ср. у Котелера, I, 1—27. Въ юридическомъ сборникѣ Московскаго общества исторіи и древностей то же по другому переводу, — см. Русск. Дост., II, стр. 221).

л. 262 об. (мд҃). Никитъı, мниха̂ и презвоутера монастъıра Стоудиискаго порекломъ Скифита, к Латиномъ ѡ опрѣснъıцѣхъ·:· мѧ. Ѩще есть въ тебе разоумъ, рече, прѣмоудрости, Ѳвѣщаи бли҃жнемоу.... (= Срб. З. 253, Срб. В. 258).

Послѣднія части этой статьи суть:

л. 266 об. Ꙍ соуботнѣмь постѣ. н̄ ·:· Рцѣте намъ, ѿкоудоу поститисѧ въ соуботы... (= Серб. З. 257, Срб. В. У. 12).

л. 268 об. Ꙍ брацѣ[хъ] нерѣевъихъ ·:· Кто же и прѣдалъ есть вам, еже възбранѧти... (= Срб. З. 257, Срб. В. У. 13).

л 269 об. Ѳ стриженьи брадъı... Ꙍ растѧщїи власы, крашїѧ ими·:· (= Срб. З. 260, Срб. В. У. 14).

л. 269 об. Ѳ перьстени·:· (= Срб.В. У. 14).

л. 270. (н̄а). Ꙍ Фриз^{ѣх} і ◦ прⷪ Лан̄ѣ ·:· Папа Румьскъıи і елїкⷪ западнъıи странъı крⷭтьıни... (= Срб. З. 260, Срб. В. У. 14 об.: ◦ пранъзѣхъ; въ печатной кормчей гл. м̄з). За вступленіемъ слѣдуютъ 28 главъ.

л. 272. н̄в. Сⷭтаго Ѧнастасьѧ патр[и]арха Ѧнтиѡхїйскаго ѹказанье, а̄ велїи англѣкъıи есть архїиерѣискии санъ и а̄ не възможно стⷭлю ѿ римьскⷪ чл҃ка соудимоу бъıти, но ѿ болшаго стⷭлѧ, ꙗко же и правила рекоша·:· Въ цр҃квнѣмь писаньи Филона философа ѡбрѣтохъ нѣчто таково... (= Срб. З. 262; Срб. В. У. 17; то же въ Ефремовской кормчей, но въ другомъ переводѣ, л. 247).

л. 273. Тогоѫ стⷭаго Ѧнастасьѧ їсповѣнье ѡ папѣ Румцѣмь Грїгорьı бесѣдовницѣ и чюдотворьци·:· Сказа намъ прозвоутеръ именемь Петръ, пришедъ ѿ Рима, ѡ Григорьи бесѣдовницѣ... (= Срб. З. 263; Срб. В. У. 17 об.; то же въ Ефремовской кормчей въ другомъ переводѣ, л. 248 об.).

л. 273 об. н̄г. Чї р̄еше мⷧтвѣ и ѡцѣщенью премиренью каюцихсѧ, мⷧтва нⷯ каюцимьсѧ, рекше перьвоѥ: н̄ пⷯмъ и ⷭ҃ѕ и р̄ⷭ, таже мⷧтвѫ сиѫ·:· — Вⷯко Гⷭ Бⷭ нашь, иже ключа цртвьıя твоего Петроу верьховнемоу апⷭлоу пороучивъ... (= Срб. З. 264, Срб. В. 261).

л. 274. н̄д. Бѣдѣнье извѣстно ѡ томь, какⷪ пⷪбаѣть бъıти бжⷭтвнмоу приношѣнью въ сⷭѣи слоу^{ѫ}бѣ ѡ хл^{ѣ}бѣ и ◦ чаши приношенїа и ◦ просфоурѣ и ѡ винѣ·:· — (= Срб. З. 264, Серб. В. 262).

л. 274 об. ѯѳ. Закона градьскаго главъı различнъı въ четъıрехъ десатехъ гранехъ, ѿ нихъ же ѯи-а ѡ поставленьи епⷭкпъ и прозвотеръ ⁘ Юсть грань а ѡ свѣщаньи шврꙋчѣньıи (= Срб. З. 265, Серб. В. 262 об.: Заповѣди Лѣѡна Прѣмоудраго цр҃а и сн҃а его Костантина Багрородьнаго. Закона градьскаго главъı и проч. Въ печатной кормчей гл. ѯи). Это есть ὁ προχείρος νόμος императоровъ Василія, Константина и Льва (изд. Цахаріэ, 1837).

л. 328 об. ⷭ безаконьнъıихъ брацѣхъ, сирѣ҃ ѳ кръвомѣшенїи ⁘ Иже на пагоубоу Хв҃у стадꙋ инии в мирѣ прорастоша ⁘~ Ѳисиниа сⷪньнаго архїепⷪа Костантⷭина града и сꙋщаго с нимь ст҃аго свора... (= Срб. З. 375; Срб. В. 325 об.; въ печатной кормчей гл. на҃; у Леунклавія, I, 197, 205, кромѣ вступленія и части конца).

л. 334 об. Писаниѥ патриарха изло҃но сѥ ѿ [I]ѡана книгохранителꙗ и шнополита... Вамъ (= вѣдомо) бꙋди и сѥ ѿ сꙋщаго подъ тобою прѣдѣла Хрꙋсопольскаго... (Срб. З. 332; Срб. В. 331).

л. 335. ⷭ нѣкоемь съчтавшѣмь своемꙋ сн҃ꙋ дщерь нѣкоего, подъ властью соущоу, без волѣ шц҃а ѥи ⁘ (= Серб. З. 332; Срб. В. 333; Леунклавій, I, 205).

л. 336 об. ⷭ тѣхъ же брацѣхъ ⁘ Предъсѣдящꙋ Алеѯю... (=Срб. З. 333; Серб. В. 333; Леунклавій, I, 204).

— ⷭ иное главъı ⁘ Множицею намъ нанде моужемъ онѣмъ дивитисѧ... (= Серб. В. 333 об.).

л. 338. (нѕ). Зде извѣстьно раздѣлениѥ възбраненъıмь и законьнъıмь бракомь ⁘

Радинъ.

Милъ братъ, сестра Анна.

Възбраненъ бракъ сь, въ которъıи бо имѣета степень другъ другꙋ... (= Серб. З. 335, Срб. В. 334 об.).

л. 341. (нѯ). Главъı црк҃вньıѥ, въпроси правилнии ї Ѳвѣти ст҃го свор, въıшаго во дн҃и прѣсв҃ѧтаго ї вселеньского патриарха

Николы Костантина гра въпрошениї Іѡ мниха и молчаника, иже въ стѣи горѣ і сущихъ с нїмь черноризѣць ·:· Въпро а. Ѡ нашего манастыра бчестьнъїѥ влкы братъ нѣкто... (= Срб. З. 338; Серб. В. 337; въ Соловецкомъ спискѣ Ефремовской кормчей, л. 342; въ печатной кормчей глава нг; ср. у Беверегія, II. b. 28, короче, чѣмъ по славянски).

л. 345. (ни). Ѡвѣти преблжнаго митрополита Ираклїскаго Никиты и предложенымъ ему въпрошениемъ ѿ Костантина Памфилїскаго ·:· Въпро. Вко мои стыи, двца нѣкаа възатъ мужа законьнымь бракомь... (= Срб. З. 342; Серб. В. 341; въ Соловецкомъ продолженіи Ефремовской кормчей, гл. 328, въ другомъ переводѣ; въ печатной кормчей гл. нд; Леунклавій, I. 310).

л. 347. нд. Излшные, рекше въспоминание, бывшаго късъединения при Костантинѣ и Романѣ, шкому ѕво цртвующю, овому же тогда црква оца саномь почтеноу сущю ·:· Гс нашь Іс Хс Бъ своимь си ученіемь (вм. ученикомъ) и апломь и елици же по тѣхъ... (= Срб. З. 344; Серб. В. 343; въ печатной кормчей гл. нѕ; Леунклавій, I. 104).

л. 353. ѯ. Пш въпросомъ и пш Ѡвѣтомъ вѣсѣда стгѡ Дмдоха Ѡкровение ·:· Въпрш ·:· Что нына толикш въ пустыни ѕдивилъся еси, рци ми, молюся... (= Срб. З. 347; Серб. В. 346 об.).

л. 358. ѯа. Стго Епифания, архиепископа Кипрьска града Костантина, ѡ ересехъ. Всѣмъ ересемъ мтри суть первообразныа четыри: варварьство, скоудьство, елиньство, нюдѣйство ·:· (= Срб. З. 352; Серб. В. 351; тоже въ Ефремовской кормчей, л. 249, по другому переводу; у Котелера, I. 278). Обозрѣніе ересей раздѣлено здѣсь на свитки такъ:

[Се первъıи свїтокъ, одержаї на к ерѣі[1]]: варварьство..., скоудьство..., елиньство..., нюдѣиство..., пифагории..., платоньци..., стоики..., епикурии..., самарѣиство..., горьфини..., некоусѣи...,

[1]) Это заглавіе помѣщено въ концѣ списка ересей перваго свитка (л. 360).

есинии..., досьфинии..., книжьници..., фарисѣи..., садукеи..., по всѧ дни крщающесѧ (ἡμεροβαπτισταί)..., есинии (ὀσσήνοι)..., насарнеи..., иородиане.

Си же соуть въ ѳ-мь свитцѣ к-рыихъ книгъ, в немь же о ересехъ, которыѧ суть окрѣнъıй ереси ·:· гі главы ·:· симониане..., менаньдриане..., саторьлиане (= сатоурнилиане)..., василидиане..., николанте..., разоумници (γνωστικοί)..., карьпократиане..., киринѣфиани..., назареи..., евионѣи..., оуалентиане..., секоуньдыани..., талемеи (πτολεμαῖοι).

Сиѧ же соуть въ третьемь свитцѣ перевыихъ книгъ, къ немь же соуть кресн гі ·:· маркосеи (μαρκοσαῖοι)..., коловарьсеи (κολοβαρσαῖοι)..., ираклиишните..., офитеи (ὀφῖτοι)..., каиане..., сифиане..., начелнии (ἀρχοντικοί)..., керьдониане..., марькъишните..., лоукъıаните..., апелиане..., севириинъı..., татианї.

Оглавление къторъıѩ книгъ четъвретаго свїтка, в немь же есть кресни ѩі: къздрьжници (ἐγκρατῖται)..., катафригасте (κατοφρυγαστῶν), моньданїте искодроугъıте (ἀσκοδρουγητῶν)..., пепоузини..., четъıренадесатьници (τεσσαρεσκαιδεκατῖται)..., весловесни (ἄλογοι)..., ддамлане..., самьпсѣи..., деѡтиани..., мельхиседекиане..., варьдисиане..., ноньтиане (νοητιανοί)..., оуалесни..., чисти (καθαροί)..., англтии (ἀγγελικοί)..., апльстии..., савелиане..., аригените (ὠριγενιανοί)..., оригените ини.

Се же въ пат̃е свитцѣ вторъıихъ книгъ ереси ѳ·:· павлианисте..., маниχеи..., ираките..., мелетиане..., ариане.

Се же есть въ шестомь свитцѣ тр̃е книгъ ереси ѯ·:· акдиане..., фотиниане..., марькилиане..., имарии (ἡμιάρειοι)..., аховорци..., аериане..., актиане.

Се же есть въ седмемь свитцѣ третихъ же книгъ ереси д̃·:· димирите (διμοιρῖται)..., соуперници марини (ἀντιδικομαριανῖται)..., коуриане (κολλυριδιανοί)..., масалиане.

Главъı масалиискаго злочтиваго повелѣниѧ.

И ще ѡ прѣжерѣченѣи ересї масалианьстѣи, иже паче въ манастъıр̃е wбрѣтаютсѧ, ѿ списаниѧ Феѡ[до]ритова.

Си оубо кресн до Маркиана цр̃ѧ; по Маркианѣ же Маломь

на прѣдъ и до нъıнѣ и при Лєѡнѣтѣ цр҃и възрастъши сии кресі·:· несториане..., евътихиане..., егоупетисти..., нетлѣньночастители (ἀφθαρτοδοκῖται)..., неразоумници (ἀγνοῖται)..., варъсаноуфите..., просители (ἱκέται)..., разоумоборьци (γνωσιμάχοι)..., слн҃цю wбращатели (ἡλιοτρόπιται)..., мерътводш҃ни (θνητοψυχῖται)..., непокланающеси колѣну (ἀγονυκλῖται)..., бг҃овидци (θεοχαταγνῶσται)..., хрьсторазр҃ѣшители (χριστολύται)..., ѩзъıкомоудрьци (ἐθνόφρονες)..., донатиане..., объıчаемъ притъıкатели (ἠθικοπροσκόπται)..., лъжесказатели (παρερμηνευταί)..., ламъıбетиане (λαμπετιανοί).

Сиѥ кресі до лѣтъ Ираклиана цр҃а, ѿ Ракл҃а же и до нъıнѣ възрастош҃и·:· единоволници (μονοθελῆται)..., себе (въ подл. небе) прѣтикающе (αὐτοπροσκόπται)..., саракини.

л. 377. з҃к. Сѵ҃то Никифора Константина гра҃ исповѣданиѥ о wклеветающи҃х крт҃ьмъ, рекше w иконожегъчиа҃, еже соу҃ иконоборци·:· Христианомъ wклеветатели нарекшеса... (= Срб. З. 371; Серб. В. 370).

л. 378 об. И еще w крєсѣ и w началницѣ҃ кресемъ и ѿ сборнъı҃, иже въ ст҃хъ оц҃а нашего Софонїа, патриарха Ю҃рл҃мскаго, и прилон҃иѥ ѿ то҃ и до нъıнѣ·:· Да боудеть оубо клтъ... первое оубо Симонъ волхъ҃ъ... (= Серб. З. 371; Срб. В. 371 об.) Оканчивается общимъ числомъ разсмотрѣнныхъ ересей: коупно всѣ҃ кресии р҃. о҃. s҃.

л. 380 об. (з҃г҃). Тимотѣа презвитера ст҃ок велиѥ цр҃кви Константина гр҃а къ Ишваноу, презвитероу и съсоудохранителю великиа҃ цр҃кви ст҃ъıа Бц҃а, иже въ Халкопратии, w различїи приходащи҃х къ бг҃очьстънѣи нашеи вѣре·:· Три чинъı҃ wврѣтакмъ приходащи҃х къ ст҃ѣи Бж҃ии и сборнѣи апл҃ѣи цр҃къви... (= Срб. З. 375, Серб. В. 373; то же по другому переводу въ Ефремовской кормчей, л. 275; въ печатной кормчей гл. з҃и помѣщено только извлеченіе; Котелеръ, III, 377).

л. 390. О расколахъ, нарицающи҃мсѧ расоудънъıхъ·:· Въпросилъ еси на҃, брате възлюбленъıи... (= Срб. З. 384; Серб. В. 384; Котелеръ, III, 405).

л. 395. Ї еще о крⷭтиньскѣı клеветьницѣ... (= Серб. З. 390, Серб. В. 390).

л. 395 об. О мелχиседикианѣх и о деѡснианѣх и о афиньганѣх, рекше неприкосновенъı·:· отъ четъıрь въ едино съшѣшисѧ, ересь оустависѧ... (= Срб. З. 390; Срб. В. 390).

л. 397. ѯд. Отъ патриарша мⷭтвıника, како пⷪбаетъ приимати ѿ ереси приχодѧща къ стѣи сборнѣи апⷭтѣи и Бжїи цркви·:· Ариманъı оубо и македониманъı, рекше дχоборцѣ... (= Серб. З. 392; Срб. В. 392).

л. 398. Како пⷪбаетъ писаниемь проклати ересь свою. Отъ маниχеи приχⷪщимъ... (= Срб. З. 393; Срб. В. 393).

л. 398 об. Чи надъ wбращающимъсѧ ѿ срацинъ къ крьстиньствѣи вѣрѣ·:· Пьрвѣе оу(бо) пристоупаи къ правовѣрнѣи вѣрѣ поститⷭ ѥ нⷭ... (= Серб. З. 394; Серб. В. 394). Статья оканчивается отреченіемъ съ клятвою, которой послѣднія слова: дшⷣа моѧ да боудетъ оучинена съ сотоною и съ вѣсъı·:· —— Это — послѣднія двѣ строки передъ вышеприведенной записью о написаніи книги.

Сербская Загребская кормчая не оканчивалась этою статьею; но за л. 394 вырѣзано нѣсколько листовъ, на л. 396 читается отрывокъ безъ начала изъ Іоанна Дамаскина, а за тѣмъ слѣдующія строки:

Гⷭ Іⷭ Хⷭ Бⷭ нашь, помлⷪуи нⷭ. Ямⷭ. Скончашесе бⷪдχновенъıѧ сиѧ книгъı номоканонь помощию стъıѧ Трⷣце и силою животворещаго крⷭта и мⷮтвами прⷱтъıѧ Бⷣчце нашеѧ Бⷣе и всѣхъ стъıхъ. Ямин. Произидоше на свѣть словѣньскаго ѩзъıка бгⷪдχновеныѧ сиѧ книгъı, нарицаемыѧ номоканонь; помрачены во вѣцоу прⷤжⷣе сего wблакомь моудрости елиньскаго ѩзъıка, нѣи же wблисташе, рекше истлъкованы бъıше, и бгⷪдѣтию Бжїею ясно сиѧють, невѣдѣниѧ тмоу ѳгонеще и все просвѣщающе свѣтомь разоумнъıмь и ѿ грѣхъ избавлающе, всакь бо оучитель, рекоу же кⷪпь или презвутерь или инь, кто оучительскъıи сань прⷤдрьже, аще сихъ книгъ не свѣсть добрѣ, то ни самь себе не знаетъ, кто ѥсть; приникноувъ же въ глоубиноу бгⷪдχнове-

ныхъ сихъ книгъ како же въ зрѣцалѣ и самѣ се оузрить, каковъ есть и како подобаетъ емоу быти и дроугыѣ познаетъ и наоучитъ, изиде же на свѣтъ нашего языка вѣтвьное се писаніе·:· Нѣнѣ отпоусти, влко, раба твоего с мірѣм·:·

На слѣдующемъ 397-мъ листѣ помѣщена таблица съ надписью степени сродства.

На послѣднемъ 398-мъ листѣ:

Въ славоу великаго Бѣ и Спса нашего Іс Хѣ и нѣнѣ сложенаи съ | священными правилы стыхъ | же и вѣженыхъ апль и стопамъ ихъ на кожѣдо сборѣ послѣдовавшихъ пропобныхъ | отць потъщаниемъ и любовию многою и желаниемъ из млада богостиваго и всесвѣщенаго кпа всеѣ Зетскыѣ области гна ми и шца кур Неѳфита, испльнающаго все недостатьчноѣ стыихъ писаній | стои црквиархглоу Михаилѣ | на мѣстѣ глемѣмь Иловицѣ, | прилоучисе и мнѣ, многогрѣшномоу Богданоу, прѣписати | сиѣ книгы повелѣниемь гна | ми, глемыѣ грьчскымь языкомь номоканонь, нашим же законникь. Ты же, влко мои сты, | влгви. Въ лѣ ,ѕ ѱ о. | И влгви Бѣ днь седми; се бо есть влгословлена соуѣта, въ ню же дописаѵ·:· всако дѣло в начело страшно, кончакиюѵ же...

Болѣе нѣтъ.

Въ Сербской Воскресенской кормчей за тѣми строками, которыми оканчивается послѣдняя статья въ Рязанской кормчей, слѣдуетъ:

На л. 397. Гі Іс Хѣ Бѣ нашь, помилоуи на. Аллі, амь, амь. Скончашесе богодьхновенныѣ сиѣ книгы номока|нонь помощию стыѣ Троице и силою животворещаго крта и мтвами прѣчтыѣ Влце Бце | и всѣхъ стыхъ. Амнь·:·

На л. 398. Ишан Дамаскина изложениѣ вѣры въ крацѣ. Выпро. Которыѣ вѣры есн·:·

На л. 398. Кирила архиепа Алеѯандрскаго бесѣда съ Несторикм кретикомъ. Ігда вѣтвьно писаніе повѣдаетъ...

Окончаніе этой статьи и слѣдующія за нею сохранились не въ книгѣ, а на листахъ, взятыхъ изъ нея и находящихся нынѣ въ Румянцовскомъ музеѣ, въ собраніи Ундольскаго. Именно:

л. 21 об. (За окончаніемъ статьи Кирилла Александрійскаго на лл. 20—21) Блжнаго Иwана Дамаскина. Глс w нбси·:· Нбо є wдрьжаніе видимъімь...

л. 22 об. Того же сло w ран·:· Понєже хотѣше Бъ w видимаго же и невидимаго єства съзати члка...

л. 23 об. Того же слово w члвцѣ·:· Како оубо разоумное и чювьственое соуществіство сьстави Бъ...

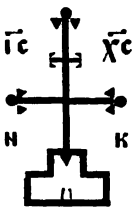
л. 23—24. Того же w дїаволѣ и w всѣхъ·:· Англьскыхъ силъ прѣстатель надьземльнаго чина и правитель и строитель и земное хранєніе прикть w Бъ дїаволь...

24. Паскалиѳ, сѣ слананій же, лѣ сто$^{\text{ть}}$ѣ ✻ и слоунчьны кроуть. аѳгд. sзав. дѣsз. вгдѣ. заѳг. єsза. гдєs. Кроуть лѣнии: Марь ѣ. Апрі а. Маи г. Июнѣ s. Июль а. Авгоу д. Септѣ ѯ. Октѣ к. Ноєбра ѣ. Декебрь ѯ. Генькара г. Фероуара s. Паске кврѣискі wврѣни$^{\text{ѧ}}$: Апрль в. Марта кв. Апрй г. Марта л. Апрй ві. Апрй ѯ. Марта кѯ. Априла ѣі. Апрй д. Марта кд. Априла а. Марта ка. Априла д. Марта кд. Апрй ѯі. Априла ѣ. Марта кѣ. Априла гі·:·

Сѡ вьзбранєныхъ брацѣ. Сродьство име є роднос, раздѣлнкт же се на трос и пр. Эта статья оканчивается на первой страницѣ 25-го л., котораго оборотъ не занятъ ничѣмъ.

л. 26. Таблица сродства.

л. 1-й коричей Ундольскаго заключаетъ въ себѣ слѣдующую запись:



Вьзлюбленнїи господнс и wцѣи и братнс и чеда, Гоу нашемоу Їс Хоу вса прѣдрьжещоу и кладоуцюу и свѣдоуцюу, глюцюу мирь и величнс на бокцихсе кго, и великимь кго промышленнемь произидоше на свѣть словѣньскаго кзыка бгодьхновенныс сиѣ книгы, нарицаемыѣ номоканонь. Помрачени бо бѣхоу прѣже сего wблакомь моудрости клиньскаго кзыка, нѣи же wблисташе, рекше истлькованы бышє и блгтню Бжїею ясно сиѣють, невѣдении тмоу отгонеще и

все просвѣщающе свѣтомь разоумнымь и ѿ грѣхъ избавляюще. Всакь оубо оучитель, рекоу же кнпъ или презъутерь или инь кто оучительскии сань прѣдрьже, аще сихъ книгъ не вѣсть добрѣ, то ни самь себе знаеть, кто есть; приникноу же къ глоубиноу вгодьхновенныхъ сихъ книгъ, ако же въ зрьцалѣ, самь се оузрѣть, каковь есть и какомоу повакть емоу быти и дроугыѣ познакть и наоучить. Изиде же на свѣть нашего языка бжтвное се писание потъщаниемь и любовию многою и желаниемь изъ млада всѣщенаго, бгочьстиваго и прѣвсвѣщенаго и прьваго архиепа всеѣ Срьбьскыѣ землѣ кыръ Савы, сна прѣподобнаго щца Симеона, прьваго наставника всѣи Срьбьсцѣи земли; съ же бгочьстивыи архиепъ и кралевьство швановии и вси въ Срьбьсцѣи земли. Писаны же быше книгы сиѣ мною, моужемь зѣло грѣшнѣмь, иже оубо швразомь мнихъ, архикрѣи саномь, кпъ Рашки Григорие въторы", тогда живоущоу ми въ домоу стыхъ апль, иже въ Расѣ. Написахъ же ѿ домоу прѣстыѣ Бце Хиландарьскиѣ, иже въ Стѣи горѣ. И молю васъ, гдиѣ и щи и братиѣ, по швѣщанию стго сбора нашего и наставника вашего прѣже бывшаго игоумена Курилка и паки настоящаго настаника вашего игоумена Арсѣния, оупишите ме оу помень и поменоуите брата вашего и съслоужьника Григорика, за то бо и потроудихсе ш сихъ книгахъ, некаї ихъ стыми вашими матвами шставление прикль великихъ грѣхъ моихъ. Молю же, почитающеѣ и прѣписоущеѣ, съ многомь въниманикемь чтѣте и прѣписоуите Га ради, не мозѣте ни оукти, ни приложити, понеже нѣ ничто же крико, нь исправлено и прѣправленѣ; двапи бо и трипи проидохъ и не шставихъ ни единого слова, ни строкы; сиѣ бо книгы писаны быше изъ архепликъ книгъ и самь азъ грѣшны Григории потроудихсе и ис тѣхъ книгъ исправихъ сиѣ книгы, да не соу ничто же криво. Щи и братиа, молюсе и припаю: възъхнѣте къ Гу ш мнѣ грѣшнѣмь.:.

СМѢРЕНЫ" ЕПЪ РАШ'КІ" ГРИГОРИ" ЬТОРЫИ,

емоу же ѿчьство гробь, мти же земла, а богатьство грѣси.:. Сиѣ

стыѧ и бжтвныѧ книгы, глемыѧ законника, написашесѧ въ дни бгочьстиваго и стороднаго гна кра Оугроша, тога стльства дрьжещоу правило Ювьстадию вьторомоу. Написа же и кпь Рашки Григорие вторыи въ домоу стыхъ апль. Лѣто же въ ѧ. ѯ. ѳ. гі. Съвръшишесѧ Бгви на славоу нами. Аминь.

При всемъ различіи записей въ двухъ сербскихъ спискахъ кормчей того же состава, что и Рязанская, обѣ одинаково повторяютъ одно мѣсто, которое тѣмъ болѣе важно, что оно должно было быть и въ первоспискѣ русскомъ, повторенномъ въ Рязанскомъ. — Вотъ это мѣсто, какъ оно читается въ сербскихъ спискахъ и въ Правилѣ Кирилла, митрополита русскаго 1274 г.: Произидоше на свѣтъ словѣньскаго языка бговдхновеныѧ сиѧ книгы, наричаемыѧ номоканонъ.

Помрачены бо бѣ-	Помрачени бо бѣа-
хоу прѣже сего wблако-	хоу пре сего wблако-
мь моудрости кли-	мь моудрости кли-
ньскаго языка, и-	ньскаго языка, иы-
на же облисташе,	нѣ же wблисташа,
рекше истлькованы	рекше истолкованы
быше, и блгодѣтию Бжи-	быша, и блгтью Би-
ею ясно сиѧють,	ею ясно сиѧють,
невѣдѣниа тмоу	невѣдениа тмоу
Фгонеще и все про-	Фгоняще и все про-
свѣщающе свѣто-	свѣщающе свѣтъ-
мь разоумнымь	мь разоумнъимь
и Ѳ грѣхъ избавля-	и Ѳ грѣхъ избавля-
ющи (по Кормчей 1262 г. л. 396).	ющи (по Кормчей 1280 г. л. 540).

Мѣсто это не могло бы попасть въ Правила митрополита Кирилла 1274 года, если бы не было въ томъ спискѣ кормчей, которая была у него подъ рукою и которая, какъ видно изъ записи, не вписанной въ Рязанской кормчей, гдѣ оставленъ, впрочемъ, пробѣлъ на об. л. 104, и сохранившейся однако въ нѣсколькихъ позднихъ спискахъ (см. выше), доставлена ему была

Болгарскимъ деспотомъ Іаковомъ Святославомъ въ 1262 году или немного позже. Нельзя отвергать, что вся запись, изъ которой взято мѣсто митрополитомъ Кирилломъ, такъ же найдется въ какомъ-нибудь спискѣ кормчей, какъ нашлась запись съ посланіемъ Іакова Святослава.

Что касается до состава разсмотрѣнной кормчей, то — насколько мнѣ извѣстно — одинаковаго съ нею греческаго списка еще не нашлось. Греческіе списки кормчей съ толкованіемъ каноновъ Аристина вообще сравнительно поздни и по составу болѣе или менѣе отличны. Это даетъ научное значеніе славянскимъ ея спискамъ.

Когда именно изготовленъ былъ первосписокъ этихъ списковъ, рѣшить окончательно еще нельзя. Нельзя, впрочемъ, на основаніи нѣкоторыхъ статей, вошедшихъ въ эту кормчую, не признать, что она могла образоваться въ такомъ видѣ не ранѣе XII в.

Есть нѣкоторое право думать, что славянскій переводъ этой кормчей сдѣланъ Сербомъ; въ немъ нерѣдко встрѣчаются слова: **влвоуни**, **голѣмъıи**, **задѹшьк**, **истрина** = **истърына** (cisterna), **перперъ**, **прѣзъ**, **свѣнь**, **сколы** = **скала** (χλῖμαξ), **тисоуща** и пр.

Рязанскій списокъ ея 1284 года, какъ древнѣйшій изъ русскихъ доселѣ найденныхъ, безъ всякаго сомнѣнія, не можетъ не быть считаемъ важнымъ; но по нему одному, безъ сравненія съ другими, нѣтъ никакой возможности изучать содержаніе статей, въ нее вошедшихъ: такъ много въ немъ разнаго рода описокъ и пропусковъ.

НОВГОРОДСКАЯ КОРМЧАЯ 1280-хъ годовъ.

Московской Синодальной библіотеки № 132-й.

Она писана въ два столбца по 25 строкъ, довольно крупнымъ, не сжатымъ уставомъ, то прямымъ, то нѣсколько склоненнымъ на право, на 631 лл. въ довольно большую четвертку, на изрядномъ пергаменѣ, разными лицами, какъ можно судить по особенностямъ почерковъ и правописанія въ разныхъ частяхъ рукописи. Первые 346 лл. составляютъ 31 тетрадь, изъ которыхъ каждая помѣчена внизу первой и послѣдней страницы у корешка. Слѣдующіе за тѣмъ листы 347—462 составляютъ 27 тетрадей, также помѣченныхъ, начиная съ а̃. Остальные листы 463—631 составляютъ 22 тетради, мѣченныя снизу, не у корешка, также начиная съ первой. Въ каждой изъ этихъ трехъ частей есть нѣсколько разныхъ почерковъ, повторяющихся и въ каждой изъ частей и во всѣхъ трехъ — почти безъ исключенія. Что книга написана въ XIII вѣкѣ, подтверждается записью, помѣщенною на 1-ой страницѣ перваго листа первой тетради:

Въ лѣто ,s̃. ϛ̃... | написанъı бъıша | книгъı сиа повѣ | лѣниемь бг̃овѣ|рнаго князя Новъ|городьскаго Дмитр|ıа, а стм̃|жаниемь | бг̃олюбиваго архи|еп̃па Новгородьска|го Климента и | положенъı бъıша въ | црк̃ви ст̃ъıа Софи|ı на почитаниѥ | сп̃ни|комъ и на по|слоушаниѥ крт̃ъıа|номъ и собѣ на спс̃е|ниѥ дш̃и; ачи кто | възмѣть ı исъ | црк̃ви, а рекъ тако: | се мнѣ

достоить взя|ти мое, попинъ ли, | или кпп̃ъ, или къ|нязь, или игоуме|нъ, или диякоⷩ, | или причетникъ...[1]) |

л. 1 об. Подъ заставкою краснымъ черниломъ: «Книгы гл̃емыя кърмичиа, рекъше правило законоу, грецькымь изъыкомь номока̃, о Хр̃ѣ Сп̃тели починаемъ. Гн̃, бл̃гослови, оч̃е. Съ тобою есмь вьсде и вся съвьршаю любащимъ ма пр̃и, скоро и твьрдо даю оутѣшение Дх̃омь моимь Ст̃мь». Это заглавіе почти то же, что и въ Рязанской кормчей и въ Сербскихъ.—За заглавіемъ непосредственно слѣдуетъ оглавленіе съ такою частною заголовкою: «Изложение соущаго въ книгахъ сихъ съчтания сщ̃енъıхъ правилъ .... апл̃ъ и седми вселенъскъıхъ ст̃ъı сборъ, не тъкмо же тѣхъ, нъ и помѣстънъıхъ, иже ѿ нѣкъıхъ ст̃ъıхъ wц̃ь особьно бъıвшихъ, правилъ и посланьıя ст̃ъıя wц̃ѣ, и како по рядоу стоить, и которъıи зборъ колико правилъ имать ·:· —— Подъ этимъ заглавіемъ помѣщенъ перечень статей кормчей, не совершенно сходный съ содержаніемъ самой книги, особенно на концѣ, гдѣ не означено многихъ статей, помѣщенныхъ въ книгѣ, начиная съ л. 546 об.

а̃. Ст̃ъıя апл̃ъ правилъ пѣ ·:· ——
в̃. Ст̃а апл̃а Паоула wсобно правилъ хѳ ·:· ——
г̃. Всѣхъ ст̃ъıхъ апл̃ъ коупно правилъ двѣ ·:· ——
д̃. Иже в Никии ст̃о и вселенъскаго свора пьрваго правилъ к̃ ·:· ——
є̃. Иже въ Анкирѣ помѣстьнааго ст̃о свора правилъ кѣ ·:· ——
ѕ. Иже въ Новѣи Кесарии помѣстьнаго ст̃о свора правилъ а̃і ·:· —
з̃. Иже к Гангрѣ помѣстьнааго ст̃о свора правй а̃і ·:·
и̃. Иже въ Антиѡхии помѣстьнааго ст̃о свора правилъ кѳ ·:· —
а̃. Иже в Лаѡдикии помѣстьнааго ст̃о свора правилъ ни ·:· ——
г̃. Иже в Костантинѣ гр̃а ст̃о и вселѣньскааго свора втораго правй и̃ ·:·

---

[1]) Продолженіе записи стерто.

ai. Иже въ Ѳфесѣ сто и вселенскаго свора третьяго правилъ и и посланіе того же свора къ соуцимъ в Памфилии д.

бі. Иже в Халкидонѣ сто и вселенска свора четвьрта правиі л.

гі. Иже въ Средъчи помѣстьнаго съвора сто правилъ ка.

ді. Иже в Кардагении помѣстьнаго сто свора правилъ. рлд.

еі. Иже в Костантинѣ градѣ сто и вселенскаго свора шестаго въ Трилѣ полатнѣмь правилъ ре.

зі. Иже в Никии второе съврасм сто и вселенска свора седмаго правилъ кв.

ѕі. Иже въ Костантинѣ гра свора, глемаго пьрваго и втораго, правила ѕі.

иі. Съвора, иже въ премѣнитѣмь домоу Бга мдрти, сирѣчь въ сті Софии, съвравшаго правиі г.

ді. Сто и великаго Василиа ѡ посланиа къ Анфилохию кпоу и к Диодороу и къ инѣмъ нѣкихъ послани правиі чл.

к. Сто Василиа ѡ врѣмени съгрѣшающихъ въ кратцѣ правилъ. ks.

ка. Отъ книгъ вжтѣнъıхъ повѣлѣнии различнъıа заповѣди Иоустиана цра правилъ пз.

кв. Отъ различнъıхъ тителъ, рекше грании, Иоустиниана цра новъıхъ заповѣдни главъı по избранию различнъı.

кг. Отъ закона, Бга данаго Изльтомь Моисѣомь, ѡ соудѣ и о праведѣ.

кд. Изложеніе, рекше въспоминаніе, въвшаго црквьнаго съѣдиненіа при Костантинѣ и Романѣ.

ке. Посланіе Тарасиа, архикпа Костантина гра, къ Андрианоу, папѣ римьскоу.

кѕ. Генадиа, архикпа Црм гра, ѡ посланиа къ всѣмъ кпомъ.

кз. Генадиа, архикпа Костантина гра, и иже тогда съшедъшагося свора сто ѡ посланиа къ всѣмъ кпом.

кн. Великаго Аѳанасиа, архіепа Алеѯандрѣскаго, къ Аммоноу мниху ѡ съблажнающиисѧ в ноци ·:·

кѳ. Тимоѳѣа, архіепа Александрьскаго, правилъ ѳі ·:·

л. Фешфила, архіепа Александьскаго, правилъ ді ·:·

ла. Кюрила, архіепа Александрьскаго, ѡ посланиа, иже къ Домноу правилъ ѳ и инѣ главъ ѡ дроугѣихъ посланіи ·:·

лв. Стго Дионисиа, архіепа Александрѣска, ѡ соущихъ безъ обѣщенна правй д ·:·

лг. О причащении сталаго Василиа ·:·

лд. Того же ѡ неродмцихъ о кпитемнахъ ·:·

ле. Петра, архіепа Александрьскаго, къ Бенетьскоуоумоу архіепоу ·:·

лѕ. Никитѣ мниха, прозвюра манастыра Соудинскаго, ѡ опрѣснѣцѣхъ ·:·

лз. О Фрнзѣхъ и о прочихъ Латинахъ ·:·

ли. Димитриа, митрополита Кизитьскаго, ѡ шковитѣхъ и о рачичарѣхъ ·:·

лѳ. Блжнаго Ѭпифаниа, кпа Кюпрьска, повѣсть вскорѣ написанѣихъ кресъ всѣхъ ·:·

м. Тимоѳеа, прозвитера великыа цркве Костантина града, о прихоодмцихъ къ непорочнѣи вѣрѣ ·:·

ма. О мелхиседекианѣхъ и фешдосианѣхъ и афинганѣхъ, рекше неприкосновенынѣихъ ·:·

мв. Иоустиана цр ѡ оузаконении ·:·

мг. Григориа, кпа Новыа Кесариа чютворьца, о бывшихъ ѡ нашествии варваръ правилъ гі ·:·

мд. Стго Григориа Ноусьскаго к Литоню, кпоу Мелетинску, правилъ и ·:·

ме. Великаго Аѳанасиа ѡ посланиа иже к Руфиноу кпоу гла ла ·:·

мѕ. Блжнаго Нила черноризьца посланиѥ къ Хариклию прозвоутероу ·:·

мѯ. Сто Петра Алеѯандрьскаго о Фвьргъшихсѧ въ врѣмѧ гонениѧ и пакы кающихъсѧ правилъ ді.

мѳи. Великаго Василиѧ посланиѥ къ Григорию Бословьцю о мнишьстемь строкнии.

мѳд. Истолкованиѥ: Гі Іс Хс Бе нашь, помилоуи на, аминъ.

н. Истолкованиѥ сто изъѡбражениѧ вѣры, иже ѥсть: вѣроую въ ѥдиного Ба.

на. Истолкованиѥ о томь, колика и какова соуть мѣста епитемиѧмъ.

нв. О вжтѣнѣ слоужбѣ и о причащании и ѡ неродящихъ о запрещенихъ.

нг. Главы цркѣнъıѣ, въпроси правилнии, Фвѣти сто свора бывъшаго при Николѣ, патриарсѣ Костантина града.

нд. О безаконьнъıхъ брацѣхъ.

не. О сочтавшимь своемоу сноу дъщерь нѣкоего без воли оца ем.

нѕ. О раздѣлѣнии възбраненъıхъ и законьнъıхъ брацѣхъ.

нз. Раздѣлѣниѥ възъбраньнъıхъ брацѣ, иже не ѡ крове, въıвающа сродьства, рекъше сватьства.

ни. О покмъшемь ктороую братоу чадоу своеи мтре и побнѣмь, дати емоу запрѣщениѥ.

нд. Закона грскаго главы различнъı о свѣщании ѡброучениѧ.

ѯ. О залозѣхъ ѡброучени.

ѯа. О дарѣхъ ѡброученияѧ.

ѯв. О раздрѣшении брака и о винахъ его.

ѯг. О дарѣхъ.

ѯд. Прологъ, рекше предъсловиѥ, сведъшаго ста правила ді тителъ.

ѯе. Дроугоѥ предъсловиѥ сведъшаго правила, иже по е-мь сворѣ и шесталаго, сьдмаго же по сихъ.

ѯѕ. Отъвѣти преблжнаго митрополита Ираклинскаго Никиты.

ѯ. Отъкровеніе стаго Дионисія ·:·· —

ѯи. Іоана, митрополита Роуськаго, наріцаго прркомь Ха, правила ·:· —

ѯд. Въпроси Кюрьика, иже въпроси кпа Новгородьскаго Нифонта ·:· —

о. Правило митрополита Кюрила Роуськаго ·:· —

л. 4. И кціе о всѣхъ стъіхъ соборѣ и о врѣмени и чиноу ихъ, которыи по которомь въість ·:·· — Вѣдомо боудн се, ико изложеніе своромъ не въі по чиноу ихъ ... (Варс. Чуд. 3). — Это вторая изъ двухъ частей о соборахъ, помѣщенныхъ въ Рязанской кормчей.

л. 8 об. Титлъі правіимъ съчтанна и подобнъімъ коегожъ титлоу главамъ. Тителъ нашимь изъікомь скажетъ грань, грань же існыя именоуется съчетаніе или съвъкоупленіе (Варс. Чуд. 5). Фотіевъ номоканонъ (Рязанской кормчей л. 15, Ефремовской л. 3) въ чтеніи сходномъ частью съ Рязанскимъ списком, частью съ Ефремовскимъ.

л. 32. [1[1]]. Изложеніе праломъ апкъімъ и очьскъімъ, имѣіи тълкованіе Ильіина діакона и законохранителя Пристина. Пракі стъіхъ апъ пе[2]. (Варс. Чуд. 18). Текстъ каноновъ большею частью полный, того самаго перевода, какъ и въ Ефремовской кормчей, именно каноны: 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 72, 73, 74, 75, 76, 78, 80, 81, 83, 84, 85. Изъ нихъ списаны безъ конца 8, 15, 16, 22, 23, 24, 25, 27, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 40, 41, 46, 47, 50, 51, 52, 53, 55, 62, 74, 76, 81; нѣсколько иначе въ концѣ 80; съ прибавленіемъ въ серединѣ и въ концѣ

[1]) Нумерація главъ, помѣщенная въ скобкахъ, соотвѣтствуетъ выше приведенному оглавленію; числа, означенныя славянскими буквами, имѣются и въ подлинникѣ, но писаны новымъ почеркомъ, обыкновенно такъ: гла ѣ, гла а и проч.

[2]) пе — позднѣйшая приписка.

63[1]). Одинаково, какъ въ Рязанской кормчей, каноны: 1, 2, 3, 54, 69, 70, 71, 82. Толкованія тѣ же, что и въ Рязанской кормчей.

л. 54. [ѣ]. Сѵ̑та апа̑ла Паѵла пр̑а црѣьмаи ѯ̑і. Пр̑ало пьрвоѥ·:· —— Пьрвоѥ приходащии къ таинъствоу ѥ̑лговѣрыа... (Варс. Чуд. 31). Текстъ тотъ же, что и въ Рязанской, съ малыми отличіями.

л. 56. [3]. Того же правила о оусопшихъ·:· Творите оусопъшимъ третинныѧ... (Варс. Чуд. 33). Того же правила о властехъ·:· —— Гл̑ть во писаніе: властели ѥ̑ри соуть.... (Варс. Чуд. 33). Это 14-й и 16-й каноны изъ каноновъ Петра и Павла въ томъ же переводѣ, что и въ Рязанской кормчей.

л. 56 об. [д]. Сѵ̑тыи великыи, иже в Никии, пьрѣыи соборъ бы̑ въ цр̑тво Костантина великаго съвравъшихъся сѵ̑тыхъ оц̑ь т̑ и ѵ̑і на злочт̑каго Ариа.... Пр̑а к̑. Иже в недѣзѣ по ноужѣ ѿ врачевъ каженикъ воудеть.... (Варс. Чуд. 33). Всѣ каноны въ полномъ изложеніи по тому же переводу, что въ Ефремовской кормчей; только нѣкоторые вписаны безъ конца, таковы: 1, 2, 5, 8, 12, 16, 18. Толкованія тѣ же, что и въ Рязанской.

л. 67 об. [ѣ]. Пр̑ало иже въ Анкирѣ сѵ̑го помѣстьнаго събора; пр̑алъ к̑е·:· Пьрвѣѥ всѣхъ соборъ, иже въ Антиохии Соурьстѣи, бы̑ на Павла Самосатьскаго.... (какъ и въ Рязанской). Пр̑а л̑. Попы кленоущаѧсѧ пакы възвратившасѧ... (Варс. Чуд. 39). Всѣ каноны, кромѣ одного, въ томъ же полномъ изложеніи, какъ и въ Ефремовской кормчей, по тому же

---

[1]) Вотъ въ какомъ видѣ помѣщенъ канонъ 63-й въ Новгородской кормчей (напечатаннаго разрядкой нѣтъ въ Ефремовской, заключеннаго въ скобки нѣтъ въ Новгородской): Ащє которыи [=иже] ѥпі̑ъ нли [=ли] прозвоутеръ [=попъ], нлі [=ли] дѣаконъ, [ли всякъ отъ причата сѵ̑ничьска] вса д̑ша ѥго ѥже ѥсть давленина снѣсть [=ѣсть] маса въ кровн соущи д̑ша [=дша] ѥго всякомоу животноу въ д̑ши место крокъ к немь ѥсть да ащє кто ѥсть давленинноу нли [=ли] звѣрождиноу, нли [=ли] мрьтвечинноу, да извержєнъ воудѣть [=извержется] ѿ сана; сѣ бо и Моисѣшевъ законъ Фрѣкъ ѥсть [=отъречи]; ащє же [=ли] ѥсть мирьскыи чл̑ѣкъ [=людинъ воудеть], да штълоучитьсѧ.

переводу; нѣкоторые, именно 3, 5, 6, 16, безъ конца; сходно съ Рязанскою только одинъ 19-й. Толкованія всѣ тѣ же, что и въ Рязанской, но не всѣ есть: нѣтъ толкованія 1-го канона и есть только конецъ толкованія 19-го.

л. 78 об. [s]. **Прало сто сво, иже в Новѣи Кесарии; близь Понетьскаго съшедъшимсѧ соборъ вторыи бо есть по Анкюрьстемь соборѣ. Правило а ·:· —— Попъ, аще wженитъ, престанеть w чиноу**... (Варс. Чуд. 45). — Всѣ каноны, кромѣ 2-го, того же перевода, что и въ Ефремовской кормчей; канонъ 2-й сходно съ Рязанскою. Толкованія всѣ, какъ въ Рязанской.

л. 82 об. [ѕ]. **Сто помѣстьнаго свора, иже въ Ганьгрѣ, правй к; се же соборъ стыи по Никиистѣмь пьркѣмь соборѣ снидесѧ и прала изло ·:· Глмь пречтьнъимь соущимь въ Ариении соущимь съслоужебникомъ**.... (см. въ Рязанской). **Пра а. Аще кто законьнъыи бракъ порокоуетъ**... (Варс. Чуд. 47). Каноны въ полномъ видѣ, но въ томъ же переводѣ, какъ и въ Рязанской кормчей. Толкованія также.

л. 87. [и]. **Иже въ Антиохии Соурьстѣи сто помѣстьнаго свора пралъ кѣ ·:· —— Два свора бѣста въ Антиохии Соурьстеи.... Стыи мирнъыи соборъ Бмь събранъыи въ Антиохии**.... (см. въ Рязанской). **Пра. а. Бѣсѧ дьрзающе раздроушати повелѣнаꙗ заповѣдь сто и великаго свора, иже въ Никии**.... (Варс. Чуд. 50). — Каноны, какъ и въ Ефремовской кормчей, только 1, 2, 3, 4, 5, 9, 10, 24, 25 не вполнѣ, а безъ концовъ. Толкованія, какъ и въ Рязанской.

л. 97. [ѳ]. **Стыи помѣстьнъыи соборъ, иже в Лаодикии Фроугиистѣи събрасѧ. О различьнъıхъ правилѣхъ ·:· Ико не подобаетъ по цркѣьномоу каноноу свободьно и законьно съчьтавшемъсѧ вторъımь бракомь**... (Варс. Чуд. 56). — Каноны большею частью такъ же, какъ въ Ефремовской; сходно съ Рязанской только 9, 55 (Рязан. 56), 58 (Рязан. 59) и послѣдніе два безъ конца, такъ что въ послѣднемъ не достаетъ списка книгъ св. Писанія. Толкованія тѣ же, что и въ Рязанской, только съ нѣкоторыми пропусками.

л. 111. [і]. Сѣтыи вселеньскыи соборъ к бы при цр҃и великѣмь Федосии в Костантинѣ гр҃а, съшедъшимъся рн҃ стхъ wцъ wт различныхъ мѣстъ, на дхоборьца, иже и правила изложиша. Възглашениемь того сто собора къ бл҃гочтивоумоу цр҃ю Федосию.... Бо҃любивомоу и бл҃гочтивомоу цр҃ю Федосию. сѣтыи соборъ кпп҃ъ (см. въ Рязанской).... Пр҃а а҃. Иже в Никеи сѣты оц҃ь вѣра... (Варс. Чуд. 64). — Каноны 1-й и 5-й такъ, какъ въ Рязанской кормчей; остальные какъ въ Ефремовской, но 6-го только начало, а 7-й раздѣленъ на два — 7 и 8. Толкованія тѣ же, что въ Рязанской.

л. 115. [аі]. Пр҃ала сто вселеньска г҃-го собора, иже въ Ефесѣ съшедъшихъся сѣты оц҃ь... Напи҃нѣ сѣты оц҃ь сего собора къ правовѣрнымъ:· — Сѣтыи вселеньскыи соборъ, въ Ефесѣ събравъшися повелениѥмь бл҃гочтиваго цр҃а Федосья... (см. въ Рязанской). Пр҃а а҃. Аще которыи митрополитъ или кпп҃ъ, оставивъ и не пришедъ на соборъ... (Варс. Чуд. 63). Только канонъ 7-й такъ же, какъ въ Ефремовской, и то списанъ не весь; всѣ другіе такъ же, какъ и въ Рязанской, съ нѣкоторыми неважными отличіями; 9-й (изъ посланія къ Памфилійскимъ епископамъ) списанъ не весь. Толкованія тѣ же, что въ Рязанской кормчей.

л. 119 [кі]. Пр҃ала сто вселеньска собора д҃-го, иже в Халкидонѣ; пр҃а л҃. Сѣтыи вселеньскыи д҃-и соборъ бы въ врѣмена цр҃а Маркиана... (см. въ Рязанской). Пр҃а а҃. Стхъ оц҃ь правила на кожьждо съборѣ... (Варс. Чуд. 69). — Канонъ 1-й, какъ въ Рязанской кормчей, всѣ другіе, какъ въ Ефремовской, но 2, 3, 8, 9, 10, 12, 20, 26 — безъ конца, а 4-й безъ начала и конца. Толкованія, какъ въ Рязанской.

л. 134 [рі]. Пр҃ало сто помѣстьнаго собора, иже в Сардикии, сирѣчь въ Срѣдци; пр҃алъ ка... Иже въ Срѣдци сѣтыи помѣстьныи соборъ бы, цр҃твоующю Костантиноу (см. въ Рязанской)... Пр҃а. а҃. Не толма паче злыи обычаи, колма же врѣдноѥ вѣщи пр҃иношениѥ... (Варс. Чуд. 78). — Сходно съ Ефремовской кормчей каноны 1, 2, 3, 4, 5, (4 + 5 = Ефремовской 4), 6 (= Ефремовской 5), 7 (= Ефр. 6), 16 (= Ефр. 14), 17

(= Ефр. 15), 19 (= Ефр. 17), 21 (= Ефр. 22), — нѣкоторые безъ начала и конца; сходно съ Рязанскою: 8, 9, 12, 13, 14. Толкованія всѣ, какъ въ Рязанской; каноновъ 10, 11, 18 и 20 нѣтъ.

л. 142 [ѧ̀і]. **Кѧ̂ни въ Карѳагени съшедъшихъсѧ сѷ̃ты оц̃ѣ. Сн̃ три правила особьна соуть и предъсловиѥ соущимъ въ числѣ правиломъ, иже в Карѳагени·:·** — **Прозвѷ̂теръ или диѥконъ Флоученъ въвъ**... Два первые опущены. Далѣе общія правила: **Пра ѧ̀. Ни єдино же въ Тр̂ци различиѥ познаваѥтьсѧ**... (Варс. Чуд. 82). — Чтеніе каноновъ большею частью то же, что и въ Ефремовской, только съ нѣкоторыми выпусками; а сходно съ Рязанскою слѣдующіе: 1 (= 3 изъ вступительныхъ), 2, 3, 11, 13, 20, 21, 30, 63 (= 67), 68 (= 62), 72 (=73), 101 (= 102), 102 (= 103), 103 (= 104), 107 (= 108), 108 (= 109), 109 (= 110), 111, 112, 113, 114, 115, 116, 123, 124, 129, 130, 131, 132, 133, 134. Канона 24-го только начало, безъ перечня книгъ св. писанія, но сходно съ Ефремовскою; канонъ 26-й безъ толкованія; каноновъ 135, 136 и 137 и символа вѣры нѣтъ. Толкованія тѣ же, что въ Рязанской. Выписки изъ полнаго изложенія каноновъ иногда необдуманно взяты: такъ въ канонѣ 121 списано въ концѣ и заглавіе канона 122-го.

л. 183. [ѥі]. **Сн̃ правила шестаго вселеньска свора, иже къ Костантинѣ гр̂а въ Троулѣ**[1] **полатн̃ѣ, рекш. въ терелѣ цр̂ьскыхъ полатъ... Пригл̂анок того сѷ̃го свора бл̃гочт̂ивомоу цр̂ю Иоустиниѥноу, кмоу же не покорившасѧ изложена ими правила·:·** — **Бл̃гочт̂ивомоу и х̂олюбивомоу цр̂ю**... (см. въ Ефремовской). **Пр̂ало·:· ѧ̀. Чинъ изѧщенъ всемоу начинаѥмомоу словоу**... (Варс. Чуд. 103). Чтеніе каноновъ большею частью то же, что въ Ефремовской кормчей, только съ опущеніями нѣкоторыхъ объяснительныхъ частей; сходно съ Рязанскою кормчею каноны: 10, 22, 23, 27, 34, 35, 47, 56, 57, 58, 60, 67, 68, 69, 70, 71, 74, 77, 83, 84, 86, 87, 88, 93, 94,

---

[1]) Въ подл. къ Троу въ Троулѣ полатн̃ѣ.

98; сокращенно, но иначе чѣмъ въ Рязанской, съ дополненіемъ изъ толкованія, канонъ 73 [1]; каноновъ 9, 11, 41, 42— нѣтъ, а есть только толкованія къ нимъ. Толкованія тѣ же, что и въ Рязанской, но нѣкоторыя пропущены. Толкованія въ заглавіи рекше въ теремѣхъ цр҃ьскыхъ полатѣ въ другихъ кормчихъ нѣтъ.

л. 231 [si]. Си правила седмаго вселѣньскаго сбора, иже въ Никеи второе събрася; пр҃алъ кѵ. Пр҃а а҃.·:· —— Чт҃ительскыи полоучиѣше санъ видѣнии же и правленіи... (Варс. Чуд. 127). Многіе каноны въ томъ же полномъ чтеніи, какъ и въ Ефремовской кормчей; сходно съ Рязанскою: 4, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 16, 17; смѣшанно по полному чтенію и сокращенію каноны 14-й и 15-й.

Канонъ 14-й.

Въ Новгородской кормчей: Бес поставленіа єпископоупова да не поєть на омъвонѣ; безъ каноунъ се творящаа повелѣваемъ Вселѣ томоу не быти; се же хранити и на мнисѣхъ. Четьца же роукоположеніе лѣть есть въ своемь манастыри токмо комоужьдо игоумену творити, аще томоу игоуменоу положено есть роукоположеніе ѿ єпп҃а намѣстьк игоумена, шѣ соущю емоу старѣишю; како же по дрѣвнѣмоу шбычаю и шскоуженомъ бывшемъ епископоумъ, по повелѣнію епископоупа подобаеть поставлати четцѣ·:· —

Въ Рязанской кормчей: Безъ поставленіа єпп҃а не поеть на амвонѣ; се же да держитсѧ и на мѣнисѣхъ; игоумѣнъ же, поставленіе имѣи ѿ єпп҃а, токмо въ своемь манастыри да поставѣляеть четьца; поставляеть же четьца и сельскыи епп҃ъ·:·

[1] Иже кр҃тъ на земли написанъ будеть или сложинъ, да потребинъ будеть или разверзинъ. Начало изъ сокращенія канона, а конецъ изъ Аристинова толкованія. Въ Рязанской: иже на земли кр҃тъ написанъ, да загладитсѧ.

Канонъ 15.

Въ Новгородской коричей: Причетникъ въ двѣ церкъви и прочек да не въчиненъ боудеть, коуплю бо и срамотоу приобрѣтениа своего и чюжь цр҃кьнаго шбъычаи ·:·

Въ Рязанской: Причетникъ въ двѣ цр҃кови прочее да не въчинается въ Костантинѣ градѣ, въ ньже гра҃ Споущенъ есть скоудотъı ради чл҃вкъ ·:·

Толкованія тѣ же, что и въ Рязанской.

За этимъ, въ Варсонофіевскомъ Чудскомъ спискѣ на об. 134 л. написано:

[П]остниково ѡ номока҃ ·:· [С]иа же запрѣщенья не мъı, но великъıи Василеи изложи подающи҃ їноκинѣмъ. Прилогъ помъıсла безгр҃ѣнъ; съгла҃нья, метаниї в҃і; сложенье же запрѣщенью виновно; борба или вѣнцѣ или мука҃ достоина; стр҃ть, аще со шскверньıѣ в ноции, дн҃ь единъ има҃ не причащати҃, и метаниї н҃, и ѱло҃ н҃ гл҃ти трижѣ и трт҃ое, Гі҃ помии н҃; вудруже сущу тѣлу осквернъıшиї҃, дн҃и има҃ ҁ҃, на киїждо дн҃ь поклонъı творящи, и тако пр҃ищати҃; шже с рукама҃ малакиш, има҃ дн҃ии м҃, творящии на киждо дн҃ь покло҃ н҃, и тако пр҃ищающа҃; а иже дрꙋ҃ дрꙋзѣ смѣшенье, сугубу има҃ малакию, во обоихъ бо есть дша҃хъ, тѣмже п҃ дн҃ии сꙋ҃ да шдѫ҃ и прош҃; шже в цѣлованьи и ·сказаньи пришедша, не растлівши же са, иже о малакии, запрѣщенье да прииме҃ м҃ дн҃ии, сꙋ҃ шдущи и прочаш, и тако пр҃ичащающа҃. Докольно на҃ на ползу прок҃ о бъıвающи҃ в на҃ ѡ нашего непреженьш, сквернении и падежеи кромѣ тѣла, и шко менша суща та небрежемъ; а иже с тѣло҃ оубо и инѣ҃ падениї великъıхъ кто число възмжеть рещи ·:·

л. 247 [ҁ҃і]. Си правила, иже в Костантинѣ градѣ бъıвшаго пьрваго и втораго сбора въ цр҃кви ст҃ъı апл҃ъ. Пр҃ал҃ъ ҁ҃і. Съборъ сь надъписаѥтьса сице: ст҃ъıи великъıи пьркъıи вторъıи съборъ.... (Варс. Чуд. 135). — Вся глава такъ же, какъ въ Рязанской.

л. 250 [и҃і]. Правила трї, иже в Костантинѣ градѣ въ преименитѣи цр҃кви Кн҃ѧ мдр҃ти, рекше въ ст҃ъи Софии собра-

ишагося сбора, иже и седмыи сборъ оутвьрди·:· Пр҃а а҃. Иже въ съвоузе или въ извержении или въ проклатьи ѿ папъ Римьскаго.. (Варс. Чуд. 137). — Вся глава такъ же, какъ и въ Рязанской.

л. 251. [д҃і]. Сто и великаго Василья ѿ посланья, иже къ Амф"лохъю, епп҃оу Иконинскомоу, и къ Діодороу и ко инѣмъ нѣкихъ послании·:· Пр҃а а҃·:· —— Възисканиє оубо ѿ чтѣнъихъ и речено есть первѣе и добрѣ въспоминалъ еси, ико подобаетъ wбычаю въслѣдовати всѣкыа странъ... (Варс. Чуд. 137). — Каноны (всего 91) большею частью полные, какъ и въ Ефремовской кормчей, только съ опущеніемъ нѣкоторыхъ мѣстъ; сходно съ Рязанской только: 7, 11 (ошибочно), 12, 25 (безъ конца), 31, 33, 42, 52, 60, 62, 66, 70, 77, 80, 83, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91. Толкованія тѣ же, что въ Рязанской.

л. 287 об. [к҃]. Сто Василья w времени съгрѣшающихъ правѣ к҃s въ кратъце. Пр҃а а҃. Поставлѣни чресъ предѣлъ да изкержетъ... (Варс. Чуд. 157). — Вся глава такъ же, какъ въ Рязанской кормчей.

л. 288 об. [кa҃]. Отъ книгъ бжтвьныхъ повелѣнии бжтвьныа кончины Иоуст[ин]ьяна различьныа заповѣди·:· Подобно изрядно бжтвьнымъ и сщ҃ымъ канономъ, ѿ избытка свою крѣпость имоущимъ... сто Григорья Акраганьскаго·:· —— Пр҃а·:· а҃. Велии въ чл҃цѣхъ соуть дари Бж҃и... (Варс. Чуд. 158 — Акриганьскаго). — Это собраніе Іоанна Схоластика въ 87-ми главахъ. Большая часть его, главы 1—61 здѣсь помѣщены въ томъ же переводѣ, какъ и въ Ефремовской кормчей, а главы 62—87 сходно съ Рязанскою.

л. 315 об. [кв҃]. Отъ различныхъ тителъ, рекше гранин, Оустіньяна цр҃а новыхъ заповѣдии главы по избранию различны. Ѿ а҃-ыа грани: —— гла д҃. мз҃. (Варс. Чуд. 172). — Вся глава, заключающая въ себѣ выборъ законовъ изъ Фотіевскаго номоканона, такъ же какъ въ Рязанской кормчей, л. 249. Нельзя не замѣтить, что при этой главѣ въ слѣдъ за заглавіемъ, и здѣсь, какъ въ Рязанской, стоитъ число мз҃. Здѣсь оно не понятно, а тамъ означаетъ главу 47-ю.

л. 329 об. [кг]. Избранык отъ закона, Бгмь данаго Изр҃лтомъ Моисеемь, ѡ соудѣ и ѡ правдѣ·: — Не приимеши слоуха соуетьна... (Варс. Чуд. 181). Такъ же, какъ и въ Рязанской кормчей.

л. 336 об. Законъ соуднын людемъ, правй цр҃ма Костн҃тн[1]. Преже всякоя правды достонно есть ѡ Бнй правдѣ гл҃ти... (Варс. Чуд. 185). — Такъ же, какъ въ Устюжской кормчей (л. 48).

л. 342 об. Ико не подобаетъ женъı звати гжею: — Козмъı Халкидньс҃·: Пытан оученыя Павлова к Тимофѣю: пиша рѣ҃... (Варс. Чуд. 188). — Взято изъ особаго источника. Срав. въ Паисьевскомъ сборникѣ, л. 12, гдѣ полнѣе.

л. 343 об. Въпросъ: — Въпросиша црк҃вьнѣци Федора Никивота: слъıшахомъ, ѡже ѡмеяеши мъıтися, томь дни причащаеся... (Варс. Чуд. 189). — Взято изъ особаго источника.

Въ Варсонофіевской кормчей вслѣдъ за этою статьею слѣдуетъ: — л. 189. — Пооученык къ попомъ стго велико Василья·: Слъıшите, еренскын прбнын зборе, к вамъ ми слово.

л. 344. [кд҃]. Изложение, рекше въспоминание, въıшаго црк҃вьнаго въсъıкдиненыя при Костантинѣ и Романѣ, ѡномоу црѣвоующю, ѡномоу же тогда цр҃кою ѡц҃ю саномь почтеноу соущю: — Гс҃ нашь Іс҃ъ Хс҃ Бс҃ своимъ оучнк҃мъ и апм҃ъ и клико по тѣхъ въıше достоини наслѣдия кго... (Варс. Чуд. 191). — Въ томъ же переводѣ, какъ и въ Рязанской кормчей, л. 347.

л. 353. [кѣ҃]. Послание стa Тарасия, архикпп҃а Костантина града, къ Ѧндрианоу, папѣ Римьскомоу, кже не поставлати на мьздѣ: — Роукоположници, иже поставлаютъ кпп҃ъı и прозвютеръı... (Варс. Чуд. 196). Въ томъ же переводѣ, какъ и въ Рязанской кормчей (л. 197), но съ пропускомъ выписокъ изъ св. писанія и изъ толкованій Василія Великаго и Іоанна Златоуста.

л. 353 об. [кѕ҃]. Генадия, архикпп҃а Цр҃аграда, ѡ посланыя къ всѣмъ кпп҃мъ. Да боудетъ ѡкърженъ и всяк сѧничьскъıя

[1]) Слова правй҃ и слѣд. писаны новымъ почеркомъ.

слоужбъı лиχъ.... ѕ вселеньскаго свора.... пр҃а к҃в: — Поставленъıи на мздѣ да извръжетъ.... Оуслъıшимъ се вси и вноушимъ... (Варс. Чуд. 196).

л. 354 об. [к҃з]. Генадьıа, архиепа Костантина гр҃а, сиже (въ Варс. Чуд. и иже) тогда съıшьдъшагоса свора сто ѿ посланьıа къ всѣмъ епомъ·: — Аплъı и оучителя в҃мїръ послакъ, Гъ҃ бл҃годать, юже приıаша ѿ него, тоуне дающї члвкомъ повѣлѣ... (Варс. Чуд. 196).—Срав. съ Рязанской, л. 209.

л. 355. [к҃и]. Великаго Аѳанасиа, архиепа Алеѯандрьскаго, къ Аммоноу мнїхоу ѡ блажнаюцихса в ноци (=ко снѣ): — Рци ми бл҃говеине которъıи грѣхъ имать или нечтотоу... (Варс. Чуд. 197). — То же въ Рязанской, л. 201 об.

л. 355 об. ѾД дроугаго посланьıа того же Аѳанасиа: — Блоудникомъ и прелюбодѣкмъ соудить Бъ҃... (Варс. Чуд. 197).— То же и въ Рязанской, л. 201 об.

л. 356. [к҃д]. Тимоа, архиепа Алексаьрьскаго, единого ѿ р҃н ст҃ъı ѡц҃ь, иже в Костантїни градѣ на Македониа съврашемъса..... правилъ е҃і. Пр҃а а҃: — Дѣтиць или свършенъ моужь, ѡглашенъ бъıвъ... (Варс. Чуд. 197). — То же въ Рязанской, л. 205 об.

л. 357. [к҃а]. Фешфила, архиепа Александрьскаго, възглашенье бо҃вленію, наставъшю в нѣла, правилъ д҃і. Пр҃а а҃: — Недѣльнъıи дн҃ь почитакть и достоино праздьноуимъ въ нь... (Варс. Чуд. 198). — То же въ Рязанской, л. 206 об.

л. 359. [л҃а]. Кюрила, архиепа Александрьскаго, ѿ посланьıа, иже к Домноу, пр҃алъ е҃ и инъı главъı ѿ дроугъıхъ послан҃, къ Ѳеологию Александрьискомоу одна. Правй а҃. Петра епа наричаемаго подоваше имѣти... (Варс. Чуд. 198). — То же въ Рязанской 207 об.

л. 360 об. Того же ѡ правовѣрьи главѣ е҃і на Несторьıа. — То же въ Рязанской, л. 208 об. (Варс. Чуд. 200).

л. 362. [л҃в]. Сто Дионисьıа, архиепа Алеѯандрьскаго, ѡ соущихъ безъ ѡщенига, страха же ради см҃ртьнаго пришьдша-

ющихъ и потомъ оустрабляющйся правила[1] д. Пра а. Иже казанъ бывъ и Флоученъ бывъ шбщения и разболѣвъся... (Варс. Чуд. 201). — То же въ Рязанской, л. 199 об.

л. 362 об. Мо на кающимъ[2], рекъше первее н плть и лз и рв, та молтоу сию: — Влдко Ги Бе нашь, иже ключа црьствиа твоего Петроу... (Варс. Чуд. 201). — Въ Рязанской (л. 273 об.) этой молитвѣ дано первое мѣсто въ статьѣ чинъ молитвѣ и щцѣщенью кающихся.

л. 363. [лг]. О причащеньи сто Василья: — Иже на всакъ днь причащатися... (Варс. Чуд. 201). — То же въ Рязанской, л. 192 об.

л. 363. [лд]. Того же w неродящихъ w книтемыхъ, рекше w запрѣщеньихъ: — Яще не створить кто цѣломоудрьна шбѣщая запрѣщенья... (Варс. Чуд. 201). — То же въ Рязанской, л. 192: Яще не створать кого цѣломѫдрьна шбѣщая запрѣщенья.

л. 363 об. [ле]. Петра, архиепа Алеѯандрьскаго, къ Бенетьскомоу архиепоу, бѣ же при патриарсѣ Костантина града Алькси: — Никде же нѣ написано пьркопрестолникоу Акѣликискомоу... именоватися патриархомь... (Варс. Чуд. 201). — То же въ Рязанской кормчей, л. 212.

л. 364 об. [лѕ]. Никиты мниха, презвитера манастыря Стоудиискаго, порекломь Скифита, к Латинамъ w опреснѣцѣхъ: — Яще кость в тобѣ разоумъ, рѣ, и премдрть, шбѣщаи ближнемоу... (Варс. Чуд. 202). — То же въ Рязанской, л. 262, но въ ней безъ пропусковъ, а здѣсь въ извлеченіи. Нѣтъ между прочимъ ни о бракахъ іереевъ, ни о ношеніи перстня, а только: л. 369. О стрижении брадъı: — Что же w постриженіи брадъı... (Варс. Чуд. 204; въ Рязанской, л. 269 об.); л. 369. О растящихъ власъ и красящихъся ми: — И w власехъ же не сице ли заповѣда Бъ... (Варс. Чуд. 204; въ Рязанской л. 269 об.) — Не то и окончаніе: вмѣсто главы, озаглавленной

---

[1]) Слово правила переправлено въ новое время.

[2]) Въ подл. кающимъ.

«о перьстени», здѣсь читаемъ: Почто рѣ Гъ: не ростите власъ гла, ни бросмете брадъ вашихъ·:· —— Бъ, Водма кѣрнъма ѡ бѣсовьскима козии, то рѣ. Юлиии бо не стрїжахоу колосъвъ дѣмъ своимъ, приводяхоу бо и на жьртвоу бѣсомъ, великъ власъ имоуща, чтъ дѣюще идоломъ, и по мьртвци бородъ своа бросмахоу и торгахоу и лица драхоу ногтъ до крови и телеса стрѣкахоу иглами и сажею натираху; того не лѣть дѣяти крътьиномъ, да не с теми wсоужени боудоуть·:· О власех же сбора ѯ-го вселеньскаго правї чз: ——

л. 369 об. [лѯ]. О Фразехъ и w прочихъ Латинахъ·:· —— Папа Римьскиї, клико же западнъма странъ хрътьнъ... (Варс. Чуд. 205). Въ Рязанской л. 270.

л. 373. [ли]. Димитриа, митрополита Кизичьскаго, wиковитѣхъ и w хацицарѣхъ: —— Иковите ти подобнї соуть болщимъ... (Варс. Чуд. 207). Въ Рязанской л. 211.

л. 373 об. О месалианехъ, иже соуть глемии бомоли, баоуни. Въ Рязанской л. 211 об.

л. 374. Напинѣ Аѳанасьа, мниха Юрмьскаго, к Панкови w древѣ разоумнѣмь доброу и злоу (Варс. Чуд. 207). Изъ особаго источника.

л. 377. Того же Аданасьа w наоузѣхъ и о стрѣлѣ громьнен·:· Стрѣлкъ и топори громнии нечтиваа и бомерьзъкаа вещь; аще и недоугъ подъсыкаюма wгньнъма болести лѣчить, аще и бѣсъ изгонить и знаменьа творить, проклата кость, и ти нцѣлмкми кю, ни вса бо проричаи прнвнъ, ни вса изгонмаи бѣсъ стъ, аще не ѡ дѣлъ познанъ боудеть по гскомоу словоу, всако бо древо ѡ плода познавати повелѣ (Варс. Чуд. 209). Изъ особаго источника.

л. 377. [лѯ]. Блжнѣ Юпифанна, кпа Кюпрьскаго, повѣсть къскорѣ написанъихъ кресь, всѣхъ реше повелѣнии, ихъ же мтри и пѣрвии wбрази въ именъ д, ѡ нихъ [же] вса прочаа къзникоша·:· а. Варвари же wсобѣ соуть.... (Варс. Чуд. 209).— Въ томъ же переводѣ какъ и въ Ефремовской кормчей, л. 249.

Тутъ же съ л. 391 об., одинаково съ Ефремовской (л. 263), послѣ 80-й главы о месаліянахъ слѣдуетъ: Ѿцѣ о реченіи креси месалимстѣи, живоущихъ в манастырехъ и шврѣтающихсѧ, ѿ сказанїа Федорита. Затѣмъ (л. 394 об.) послѣ гл. 83, одинаково съ Ефремовскою (л. 265 об.): Ѻ естествѣ и о составѣ, ꙗко же иже ѿ Севира славятъ и како частьнаꙗ повелѣваетъ соущества Иоанна книжника Трифинта, гл҃емаго троудолюбимаго, ѿ д҃-го слова законника. Далѣе съ л. 405 об. одинаково съ Ефремовскою (л. 274) О хр҃тьноогл҃ницѣхъ (Никифора Константинопольскаго патріарха). Въ Рязанской то же по другому переводу и съ прибавленіемъ статьи Софоніи, патріарха Іерусалимскаго, но безъ статьи Іоанна Трифеита.

л. 406 об. [м҃]. Тимофѣа, прозвоутера прест҃ыꙗ цр҃кви великыꙗ Костантина града, о разлицьныхъ и ходящихъ (=хотящихъ) къ нашеи непорочьнѣи вѣрѣ·:- а҃. Три чины обрѣтакмъ ѿ приходящихъ къ ст҃ѣ Бц҃и съворьнѣи цр҃кви... (Варс. Чуд. 226). То же въ Ефремовской кормчей (л. 275 об.). Въ Рязанской по другому переводу. Въ серединѣ этой статьи, на л. 416 об., помѣщено начало Новеллы 133-ей, подъ заглавіемъ: Тыи же Василии Iwаноу, прѣжномоу кппоу. Продолженіе ея помѣщено ниже на л. 428 и слѣд.

л. 420 об. [м҃а]. О мелхиседекианѣхъ и фешдосианѣхъ и афиньганѣхъ, рекше неприкосновныхъ ·:— Отъ четꙑ въ кдино сшедшїсѧ... (Варс. Чуд. 235). По тому же переводу и въ Рязанской кормчей, л. 395 об.

л. 423 об. [м҃в]. Иоустиньяна ц҃рѧ s҃-го сбора ѡ взаконении, кꙑи подобаетъ поставлати кпп҃ы и клирикы и в кокѫ҃жо лѣто кдиномоу ѿ кпп҃ъ бꙑвати сбору въ кпархиахъ·ı—·—·— Въ граждньстѣмь законѣ, кго же шбласть намъ по своемоу чл҃колюбьствию пороучи, извѣстꙑ всѣхъ хранїти на оутвержение послоушающихъ тцїмсѧ... (Варс. Чуд. 236). Эта новелла 137-ая (Геймбахъ, II, 181) въ томъ же переводѣ, какъ и въ Ефремовской кормчей (л. 302), гдѣ, впрочемъ, она не вся, по-

тому что тетрадь, въ которой былъ написанъ конецъ, не сохранилась.

л. 428. Тъи же Василии къ преблаженомоу епоу :·— :· — Свершение кго и исполнение, имже повелѣваемъ, ни единомоу же штиноудь своего имѣти селения... (Варс. Чуд. 239; Ὁ αὐτὸς βασιλεὺς Μηνᾷ τῷ μακαριωτάτῳ ἐπισκόπῳ). Новелла Юстиніана 133-я (Геймбахъ, II, 186). Здѣсь опущено начало, помѣщенное на л. 417, и есть конецъ, который не весь въ изданномъ греческомъ подлинникѣ. См. ту же новеллу въ Соловецкомъ спискѣ Ефремовской кормчей, л. 303 об.

л. 434 об. Престо отца нашего Аѳанасиа, архиепа Алеѯандрьскаго, къ Антиѡхоу князю ѡ множаншихъ и ноужнъıхъ възысканиихъ и ѡ бжтвнъıхъ писаньихъ недовѣдомъıхъ и ѡ всѣхъ крстиянъ вѣдати должнъıхъ: · Въпро а: — Еровавше и крстившесѧ къ Трцю единосоущноу... (Варс. Чуд. 242). — То же въ Соловецкомъ продолженіи Ефремовской кормчей, л. 316.

л. 435 об. [45]. Тогѳ Аѳанасиа посланиа, иже к Роуфинианоу епоу: — гла ла :· — Годѣ бъı иже ноужею привлечени бъıвше Свергошасѧ... (Варс. Чуд. 243). — Въ томъ же переводѣ и въ Рязанской кормчей (л. 205).

л. 436. [мг]. Григориа, епа Новъıа Кесариа чѳтворца, ѡ бъıвшихъ в нашествіи варваръ·: — Пра а: — Плѣненъıмъ ѡ варваръ, нашедшихъ на нашю страноу... (Варс. Чуд. 243). Въ томъ же переводѣ и въ Рязанской кормчей (л. 200 об.).

л. 437. [мд]. Отто Григорьа Ноусьскаго к Литоноу (т. е. Литонію), епоу Мелетіньскомоу ·:· правилъ и. Предъсловие: — Трое видитѣ ѡ дши нашии... (Варс. Чуд. 244). Въ томъ же переводѣ и въ Рязанской кормчей (л. 203 об.).

л. 439 об. [мѕ]. Блженго Нила черноризца посланье къ Хараклию прозвютероу, соуровo нападающа на сгрѣшающаѧ и гща: не доволѣть на покаанье исповѣданиe оустенъ, аще и дѣла постьничьскаа не боудѫ[1] ·: — Зѣло мнишисѧ бжтвнаго

[1]) Слово боудѫ подправлено въ новое время.

писаныя неразоумѣю... (Варс. Чуд. 245). Въ томъ же переводѣ и въ Рязанской кормчей (л. 212 об.).

л. 443 об. [мѯ]. Сто Петра Алеѯандрьскаго сѵнодника ѡ ѳвергъшихсѧ въ врема гоненья и пакы кающихсѧ ⁘ Пра :— Дѵ сѣ а ⁘ — Четыремъ оубо лѣтомъ мимошедшемъ... (Варс. Чуд. 248). Въ томъ же переводѣ и въ Рязанской кормчей (л. 199 об.).

л. 445. [ми]. Того великаго Василья посланье къ Григорью Бословцю ѡ мнишьствѣ строенье ⁘ — Пра ⁘ — Познахъ твое посланье, ако же дроузи дроугъ своихъ дѣти... (Варс. Чуд. 248). Въ томъ же переводѣ и въ Рязанской кормчей (л. 193). Начальныя слова заголовка Того же великаго Василья тамъ кстати, потому что передъ этою статьею помѣщено нѣсколько другихъ твореній Василія Великаго. Здѣсь же оно не у мѣста и слѣдовательно писцомъ списано отъ невниманія.

л. 451. [мд]. Ѡ номоканоу истолкованье: Гѵ Ісе Хе Бе нашь, помилоуи насъ. Аминь ⁘ — Кожедо слово рѣнаго стиха исполнь есть повелѣнии бомоудрыхъ (Варс. Чуд. 252). То же въ томъ же переводѣ въ Рязанской кормчей (л. 10-й). Выраженіе ѡ номоканоуна позволяетъ думать, что эта статья выписана изъ книги, называвшейся номоканономъ, а другія статьи списаны изъ книги, такъ не называвшейся.

л. 455 об. [н]. Истолкованиѥ сто изъѡбраженыя вѣры, ѥже есть вѣроу[ю] въ единого Ба: — Знаменье есть вѣроующемоу се стое изъѡбражениѥ... (Варс. Чуд. 254). Въ томъ же переводѣ и въ Рязанской кормчей (л. 12).

л. 457. [на]. О томь, колика и какова соуть мѣста епитемьямъ, рекъше запрещениѥмъ ⁘ Четыри соуть мѣста запрѣщеньемъ... (Варс. Чуд. 256). Въ томъ же переводѣ и въ Рязанской кормчей (л. 191 об.).

л. 457 об. (52). Почто повелѣно тоуго попсатѣ апмъ и всѣмъ стмъ ⁘ (т). Да крѣпко слоужать Боу поклоно и посто и вдѣниемь... (Варс. Чуд. 256). Изъ особаго источника.

л. 458. Рѣ Гь Моисѣю: заповѣжь снмъ Іздрѣмъ, да поимоуть wвча свьршено, ни слѣпо, ни хромо, ни корно, ни ку^со...

(Варс. Чуд. 256). За этимъ слѣдуетъ толкованіе: Хр̃а безъприрочнаго wбразоуѧ, и заколютъ ѥ... Изъ особаго источника.

л. 458 об. [нг]. Въ дн̃и патрїарха Николы Цр̃ѧ гр̃а стг̃о сбора въпроси Иѡ̃ мн̃ни и молчалника и соуцїй с нимь чернцъ главы цр̃кѣныѧ и ѳеѣтї правилнїи. Въпр̃о ·:· Отъ нашего манастыра, богочт̃ныи влко, братъ нѣкто... (Варс. Чуд. 257). Въ томъ же переводѣ, какъ и въ Рязанской кормчей (л. 341), но съ пропусками и кое-гдѣ иначе. Такъ, напр., вопросъ 7-й въ Рязанской изложенъ такъ же, какъ и по гречески: Ѩіе подобаетъ приносимаѧ въ цр̃кѣь, ако же се просфоуры и (=или) вино, безъ облюденїѧ асти прозвитеру и идеже хощетъ (и) ако же (хощетъ и ако) общїи хлѣбъ асти, сиѧ подобно ли есть, или съ облюденїемь и цадѣнїемь многымь и малымь; ѩіе же изобилни(и) будутъ, что подобаетъ имъ (=симъ) творїти, бываютъ бо множицею у насъ великы просфюры, і раздаютъ (=раздѣлаютъ) сиѧ прозвитери і даютъ комуждо (=же) хотатъ (въ скобкахъ по Сербской Воскресенской кормчей).

Въ Новгородской тотъ же вопросъ читается иначе: Приносъ просфоуры, из нея же агнецъ изатъ бы и вн̃о, л̃ти ли ити прозвютероу, їде же хощетъ, ако̃ wбщїи хлѣбъ или сблюденьемь; ѩіе же изобилно боудетъ, что подобаетъ творити.

Отвѣтъ на этотъ вопросъ одинаковъ въ обѣихъ кормчихъ; только въ Новгородской съ пропусками, именно: Възнесеныѥ оубо просфоуры (= просхуры, раздробленїе рекше), из неѣ же агнецъ изатъ бы (= есть), никако же просто (не) асти, нъ (къ) цр̃кви токмо (дондеже вся изидена будетъ), wбилнѣѥ (=обилнѣе) же (ѡ инѣхъ) не съ млекомь, ни [съ] сыромь, ни [с] рыбамї, нъ чиньно (и) wсобь (=особно) да снѣдаⷮ (=ядатьсѧ). Въ скобкахъ () по Рязанской; въ скобкахъ [] добавленїя Новгородской; въ Сербской Воскресенской разница противъ Рязанской въ слѣдующемъ: wбилныѥ = τὰ περιττά.

л. 462 об. Ѡⷮⷭ крт̃ѣ, иже на землї и на ледоу пишютъ·:· Никто же да не пишетъ на земли крт̃а и на ледоу... (Варс. Чуд. 259). Изъ особаго источника.

л. 463. [нд]. О безаконьныхъ брацѣхъ о кровосмѣшении·:· Иже на пагоубоу Хѵ̂оу стадоу нынѣ прорастъша Сисиньи, свщ̑наго архиепп̑а Костантина гра̂... въ лѣ ѕ̄. ф̄. ѳ̄. Расмотриша и повелѣша с патрнархомь... (Варс. Чуд. 260). Свитокъ патріарха Сисинія и проч. Въ томъ же составѣ и переводѣ, какъ и въ Рязанской кормчей (л. 328 об).

л. 472. [нѳ]. О нѣкоемь съчтавшимь своемоу сн̑оу дщерь нѣкоего подъ властью соуща без воля оц̑а ем·:·—— Петръ емоу же прозвище Къмвила wтъ Ѵладъı... (Варс. Чуд. 265; Рязанск. л. 335).

л. 474. О техѳ̂ брацѣхъ·:·—— Предъсѣдмцю Ѧдѵ̑ю прес-свщ̑номоу:.. (Варс. Чуд. 267). То же въ Рязанской кормчей, л. 336.

л. 474 об. Ѳ̂ иномъ гла·:·—— Множицею намъ наиде моужемъ онемъ дивитисѧ что разумеюще... (Варс. Чуд. 267). То же въ Рязанской кормчей (л. 336 об.).

л. 476 об. О къзбранъныхъ женитвахъ·:·— Съближение има есть рж̑твьнок, разделяетьсѧ на трое... (Варс. Чуд. 268). Ср. въ Устюжской кормчей, л. 65. Это взято изъ прохирона.

л. 477 об. Оуставъ о брацѣхъ. Тако есть право у не поиманиа брата два то двѣ колѣнѣ... (Варс. Чуд. 269). Изъ особаго источника.

л. 478. [56]. Сдѣ извѣстьно раздѣленїе къзбран̑ь и законьнъı бра̂въ: Р̂анъ; Мїлъ бр̑а, Ѧнна сѣр̑... (Варс. Чуд. 269). То же въ Рязанской, л. 338.

л. 479 об. [57]. Разделение браковъ къзбранъныхъ, иже не wтъ крови сродьства, нъ wт̑ прискоснна, рекше wт̑ сватьст̑а. Чини р̂ьства: Р̂анъ; Мїнило бр̑а, сестра Ѧнна. Чини р̂ьства: Секлиръ; Мр̑ина, Р̂онъ — бр̑а, сеср̑а (Варс. Чуд. 270). То же въ Рязанской кормчей, л. 339 об.

л. 482. [58]. [Писание патриарха изложено wт̑ Иоана книгохранителѧ и ополита[1] .....]. Намь (= вѣдомо) боуди и сь (= не)

[1]) Помѣщенное въ скобкахъ изъ Варсонофьевской; въ Новгородской кормчей для заглавія оставлено пустое мѣсто. Далѣе слово намь въ подлинникѣ читается лямь.

Ѳ соущаго подъ тобою предѣла Гроусопольскаго... (Варс. Чуд. 272). То же въ Рязанской, л. 334 об.

л. 483. [59—63]. [Закона градьскаго главы различны въ четыредесати гранѣхъ. Грань а̑-ыа о съвѣщании wброученыа[1]]. Оброученые есть пâть и възвѣщеные хотящаго быти брака (Варс. Чуд. 272). Ὁ προχείρος νόμος такъ же, какъ и въ Рязанской кормчей (л. 274 об.), но тамъ весь и съ заглавіемъ, а здѣсь недостаетъ, кромѣ заглавія, граней 4—11 и 13—40.

л. 492 об. [ꙗ̑а]. Прологъ, рекъше предъсловые, съведъшаго ст̑ыа правила въ четыринадесать титлъ ·⁘· —— Телеса оубо пⷪдобию вещьствьныа прикмлюци пища... (Варс. Чуд. 277). Первая половина Фотіева предисловія въ томъ же переводѣ, какъ и въ Рязанской кормчей (л. 15).

л. 495 об. [ꙗ̑є]. Дроугое прѣдъсловые свьдъша пр̑ала, иже по є̑. сборѣ и ѕ̑-го и седмаго же по сихъ и приложьшаго и съчьтавшаго правилы съ апⷭкыми же и съ прежѣ бывъшихъ ст̑ыхъ съборъ ·⁘· Предирѣное оубо предъсловые... (Варс. Чуд. 279). Вторая половина того же предисловія: въ Рязанской кормчей, л. 16 об. Обѣ, какъ очевидно, не на своемъ мѣстѣ.

л. 497. [ꙗ̑ѕ]. Ѿвѣти преблⷢжнаго митрополита Ираклиискаго Никитꙑ предложеныемъ емоу въпрошеныемь Ѳ Костаньтина Памьфилиискаго. Въпросъ пьрьвыи ·⁘· —— Влⷣко мои ст̑ыи, дв̑ца нѣкаа взатъ мужа законьнꙑмь бракомь... (Варс. Чуд. 279). То же въ Рязанской кормчей, л. 345.

л. 500 об. [ꙗ̑з]. По въпросомъ и по Фвѣтомъ бѣседа с̑то Диадоха Фкровениа ·⁘· Въпр̑. Что нꙑнѣ толико в поустꙑни оудивилсѧ кси, рци ми, молю ти сѧ... (Варс. Чуд. 281). То же въ Рязанской кормчей, л. 353.

л. 507 об. Илиа архиепископъ Новгородьскыи исправилъ съ Бѣлогородьскꙑмь кнⷬмь ·⁘· Ѩже сѧ пригодить оу слоужьбꙑ любо попоу, ли дьꙗкону забꙑти влити вина... (Варс. Чуд. 285). Русская статья.

---

[1]) Заключенное въ скобки взято изъ Варс. кормчей.

л. 508. Пр҃ало кпм҃ъ ·⁘· Всею силою и всею моцьюю должни соуть архикпи и кпи имѣти стражбоу о сцн҃ы правилѣхъ...

л. 508 об. Пр҃а черноризцем ·⁘· Єдиною въслѣдовавше Хв҃у иноци и въ дх҃вноє житиє крт҃ныя дѣтели да имѣю мѣста своа wсобна... (Варс. Чуд. 285).

л. 510. [ѕ҃и]. Iw҃ митрополита ·⁘· Роускаго, нареченаго прр҃комь Хр҃а, написавъшаго правило црквнок... (Варс. Чуд. 285). Русская статья.

л. 518. [ѕ҃д]. Сѥ ксть въпрашаниє Кюриково... Въ Варсонофьевской Чудской кормчей нѣтъ. Русская статья.

л. 539. [о҃]. Правѣ Кюрі, митрополита Роуськаго... (Варс. Чуд. 288). Русская статья.

Этимъ оканчивается рядъ статей, которыя обозначены и въ оглавленіи книги, находящемся въ ея началѣ, и которыя однѣ, конечно, и составляли ея содержаніе въ первоначальномъ ея составѣ. Далѣе слѣдуютъ дополнительныя статьи.

л. 546 об. (71). Сказаниє хытро w чюствѣхъ телсныхъ и w дш҃евнѣмь своиствѣ и иже въ снѣ изрои по вѣци и чресъ вѣць ·⁘· — Четырми дѣлесы дш҃а wскврнмтъ.... Здѣсь только начало статьи. Вся она помѣщена въ Варсонофіевской Чудской кормчей (л. 292).

л. 547. (72). Ѡ черноризьцѣхъ правила ·⁘· — Яцє чернець въ вѣлицѣмь wбразѣ въпадеть... (Варс. Чуд. 293). То же въ Устюжской кормчей (л. 114) и въ Троицкомъ сборникѣ XII вѣка (л. 49).

л. 549 об. (73). Сто оц҃а нашѣ Iw҃, Пателарєи игоумена, оустави манастъыр҃ кго ·⁘· Ѥгда оударать въ било, съвероутъ въ папьртъ црквньıи... (Варс. Чуд. 294). То же въ Устюжской кормчей, л. 118.

л. 554 об. (74). Сто Васіа w кпитемьıхъ ·⁘· — а҃. Иже съдравъ съ тѣломь лѣнитъ на мл҃твоу... (Варс. Чуд. 297). То же въ Устюжской кормчей, л. 53.—Ср. въ печатной кормчей гл. 61-ую.

л. 556. (75). Прп҃бнаго wц҃а нашѣ Фєwдора, игоумена Сту-

данскаго, о шстанцѣхъ црк҃вьныхъ (Варс. Чуд. 297). То же въ Устюжской кормчей, л. 122 об.

л. 563. (76). Іѡ҃ Дамаскѣи о макидоньскыхъ мц҃ихъ ѕ҃і·:· Глютъ во Юлиии ѕ҃і животы звѣздами... (Варс. Чуд. нѣтъ).

л. 564. (77). Великаго книжника Антиѡхиискѣа ѡ каландѣхъ и ѡ нонѣхъ и ѡ идс҃вхъ възъглашение к нѣкимъ дроугомъ кго·:· — Подобаетъ вѣдати, ико пьрвии лѣ҃ лоуною мѣрѧхоу... (Въ Варсонофьевской Чудской нѣтъ). То же въ Соловецкомъ продолженіи Ефремовской кормчей (л. 310).

л. 567 об. (78). Никифора, патриарха Цр҃аграда, лѣтописѣць въ скорѣ·:· Ѧдамъ пьрвыи чл҃къ... (Варс. Чуд. 300). Съ обозначенія времени царствованія Михаила и Ѳеодоры начинаются свѣдѣнія о Руси и о Славянахъ южныхъ до 6781 года и далѣе безъ годовъ до смерти Глѣба Ростовскаго (1276 г.).

л. 575. (79). Ѳпифаниево сказание ѡ пророцѣхъ·:· — Пьрвое Ѧдамъ, в҃-е Ѳноухъ... (Варс. Чуд. 304).

л. 576 об. (80). То҃ же ѡ ѕ҃і прр҃къ, ѿкоу҃ду҃ бы҃ и кдѣ измроша·:· Пьрвыи Ишсии, сн҃ъ Кенровъ... (Варс. Чуд. 304).

л. 578. (81). Дорофѣа, кпа҃ Тоурьска (= Тоурокьскаго), ѡ ѕ҃і апостолоу·:· Пьрвыи Петръ, рачитель Хв҃ъ... (Варс. Чуд. 305).

л. 579. (82). То҃ же ѡ о҃ оучн҃къ·:· Пьрвыи Иаковъ бр҃а Гн҃ь... (Варс. Чуд. 305).

л. 580 об. (83). Ѧ се кпа҃ Цр҃аграда Никифора патриарх҃а·:· Ѧндрѣи ап҃ъ, къ Ѧргоуполи бывъ, Стахиа постави кпа҃мь въ Оузантию... (Варс. Чуд. 306). Взято изъ прибавленій къ его краткой хроникѣ.

л. 581 об. (84). Правѣ ѕ҃-го сво҃ бѣ·:· О поющихъ въ црк҃вахъ, ни вопльвъ вещисальныхъ приимати... (Варс. Чуд. 307). Съ особымъ толкованіемъ.

л. 583 об. (85). [Свитокъ законьныи, ѓроукоположение кпа҃ѓмр҃[1]]. Сгда Фстои҃т новосц҃ныи по҃ оурокъ свои оу сборнѣ

---

[1]) Заключенное въ скобки взято изъ Варсонофьевской кормчей.

цр҃кви.... Се товѣ чадо Г҃ъ поручи сп҃нику... (Варс. Чуд. 307 об.).— Ср. въ печатной кормчей гл. 59-ую.

л. 588. (86). Сто Васи҃а тъ (= толкованьи) сп҃ничьскыи чи҃, что есть икрѣи, по чему гатьса сп҃никъ и что встриженик главы его (Варс. Чуд. 309).:. — Чтець есть столпъ м҃нишьскыи...

л. 589 об. (87). Тълкъ апостольстѣи съборнѣи цр҃кви .:. Цр҃кь есть земное нб҃о и храмъ Б҃и, славать бо в нем Б҃а... (Варс. Чуд. 310)...

л. 590 об. (88). Тълкъ б҃ественыи слоужбы .:. Глю҃о кр҃ѣеви: благослови, влдко[1], то есть к невидимому бж҃тву... (Варс. Чуд. 311).

л. 597. (89). Максима черноризьца. Чии wбразъ дьржить съворьнаа цркъы .:. — Б҃ии цр҃кы есть разоумнаго же мира и чювьственаго и чл҃ка... (Варс. Чуд. 314)

л. 598. (90). Со сѣнии а҃-го закон .:. Iгда ведмше Монсии Жидъы изъ Юипта... (Варс. Чуд. 314)

л. 600. (91). Iѡ҃ Злоустаго .:. Боуди ти, чл҃че, мира сего коуща всакои понавъы и перепонъы съпрятающиса скорѣк... (Варс. Чуд. 315).

л. 601. (92). Со ризы҃ архикрекъвѣ а҃-го закона[2] .:. Риза же архикрекка кже есть подирь позлащена w главъы до ногоу... (Варс. Чуд. 315).

л. 602. (93). Iѡ҃ Зл҃оустаго. Юсть же вѣдѣти инъы wбразъы а инъы разоумъы, не бо Б҃ъ почивакть на синетѣ и на багрѣ, нъ къ плотн҃ыхъ цвѣтѣхъ назнаменоуи добротнъыи wбразъы... (Варс. Чуд. 315).

л. 602 об. Правѣи икрешмъ, иже не wблачаютъ въ всѣ сп҃нъыѣ ризъы, ли неразоумикмь, ли гордостью, ли лѣкости҃ю .:. Стихарь есть правда, а фелонь истина... (Варс. Чуд. 316). Срав. въ Устюжской кормчей, л. 136.

---

[1]) Въ подл. влдко.

[2]) Слово закона приписано на полѣ.

л. 604. (94). Кюри, епп̃а Тоуровьска, сканиѥ ѡ черноризьчьствѣмь чиноу ѳ вѣтхаго закона и новаго, шного шбра носяща, а сего дѣлы съвьршающа·:· Пьрвоѥ рѣмъ ѡ исходящихъ из мира... (Варс. Чуд. 317). Части этого произведенія помѣщены и въ печатной кормчей гл. 64—66.

л. 611. (95). Чи, како подобаѥ погрѣбати бра по оустаноу манастыра Стоудинскаго·:· —— Аще мниха почиѥть, не достоить телесе ѥго видѣти, ни измъıвати... (Варс. Чуд. 321).

л. 613. (96). Рѣчь Жидовьскаго изъıка преложена на Роускоую, неразоумно на разоумъ и въ ѥванглихъ и къ аплхъ, и въ псалтъıри, и в пармиѣ, и въ прочихъ книгахъ (въ Варсонофьевской Чудской кормчей нѣтъ).

л. 615 об. Соудъ Ирославль Володимирица·:· —— Правда Роуськаа (въ Варсонофьевской Чудской нѣтъ).

л. 628. (97). Оуставъ стго кнзя Володимира... Уставъ о судахъ церковныхъ Владимира въ полномъ видѣ. Въ Варсонофьевской Чудской иначе.

л. 630. (98). Оуставъ, бъıвъшии преже насъ въ Роуси ѳ прадѣдъ и ѳ дѣдъ нашихъ. Имати писк҃помъ десатиноу.... (Въ Варсонофьевской нѣтъ). Уставъ Святослава Новгородскаго.

Двѣ послѣднія статьи написаны на особенной тетради другимъ болѣе позднимъ почеркомъ XIV в.

Этимъ оканчивается Новгородская кормчая. Варсонофіевская Чудская кормчая въ концѣ представляетъ еще нѣкоторыя статьи:

л. 322. (99). Стго великого Василья правило попомъ·:· Потщисѧ, о презвитере, предъставѣ себе дѣлателѧ не постъıдна...

л. 322 об. (100). Пооучениѥ стхъ оц̃ъ къ черноризьцемъ... Позваниѥмь Га̃ ѥго Іс̃ Ха̃ вслѣдованиѥмь ѥго...

л. 324. (101). Слово стго великого Василья: Си же к вамъ, хлювци и овчата стада ѥго...

л. 324 об. (102). Сиа правѣ стго велика̃ Васи̃а запокѣ̃ мнишьска̃ жи̃ оучимъ черньцемъ въ кѣльи·:· Мнишьскаго

оустава житїе инокъ оума блюденїе стр҃тьнѣмь мъслемъ супротивьнѣ...

л. 326. (103). Завѣтъ черньцѣ сѣго Ваѳїа архиепа великаго·:· Слугамъ Бїимъ бъіти есть лѣпо непорочнѣ...

л. 326 об. (104). Слово сѣго Василїа Кисарѣиска наказанїе, како есть лѣпо бъіти черньцемъ·:· Лѣпо есть черньцемъ имѣти паче всего житїа своего да не брежеть имѣнїа болма...

На л. 328-мъ есть еще приписка, но уже XVI вѣка: Вопрѡ, на колико сребренѡ предастъ Июда Гѣ нше́го и пр.

И принимая и не принимая въ разсчетъ эти послѣднія статьи, имѣя въ виду дословныя заимствованія въ эту кормчую изъ двухъ или изъ трехъ другихъ не только цѣльными статьями, но и по частямъ, нельзя не заключить, что она есть сводная. Одинъ изъ источниковъ, которыми пользовался составитель этой сводной кормчей, была кормчая, заключавшая каноны, каноническія статьи и законы въ полномъ видѣ безъ толкованій, въ томъ же переводѣ, какъ въ Ефремовской, и въ нѣкоторыхъ случаяхъ можетъ служить пособіемъ для исправленія Ефремовскаго списка. Другимъ источникомъ была кормчая, называвшаяся по преимуществу номоканономъ, заключавшая такія же статьи, но въ сокращеніяхъ или извлеченіяхъ и многія съ толкованіями — такого же перевода, какъ въ Рязанской кормчей. Затѣмъ остается еще не мало статей, которыхъ въ этихъ двухъ источникахъ не было: нѣкоторыя изъ нихъ находимъ въ Устюжской, другія въ другихъ кормчихъ. Можетъ быть есть и такая, гдѣ помѣщены всѣ эти статьи, разумѣю — переводныя. Статьи русскія могли быть взяты изъ особыхъ сборниковъ. Разница между Новгородскимъ списком и Варсонофіевскимъ заставляетъ думать, что или оба они списаны съ одного, или каждый съ особаго списка, т. е. что и ранѣе 1280-хъ годовъ были списки этой сводной кормчей, но не задолго ранѣе, уже послѣ 1276-го года.

УСТЮЖСКАЯ КОРМЧАЯ XIII вѣка.

Румянцевскаго музея № 230.

Устюжскій списокъ кормчей принадлежалъ прежде Устюжскому Архангельскому монастырю, какъ видно изъ приписки подъ страницами на листахъ ея, начиная со второго. Книга написана на не очень хорошемъ пергаменѣ въ листъ, по 27 и 28 строкъ на страницѣ, крупнымъ уставомъ, и, судя по цвѣту чернилъ, не разомъ. Въ настоящемъ своемъ видѣ она заключаетъ въ себѣ 147 листовъ (по неправильной перемѣткѣ только 139). Письмо не очень красивое, хотя и съ разными украшеніями киноварью. Рисунокъ буквъ и правописаніе не оставляютъ сомнѣнія, что книга эта написана въ XIII в. русскимъ писцомъ. По общему характеру письма и по начертаніямъ отдѣльныхъ буквъ, книгу эту можно сравнить съ Евангеліемъ Румянцевскаго музея 1270 года и Паремейникомъ Императорской публичной библіотеки 1271 года. Одна изъ характеристичныхъ буквъ есть ꙁ, написанная довольно часто такъ, что въ углѣ, гдѣ сходится черта средняя съ опускающеюся внизъ за строку, образуется треугольное ядро, своею толстотою рѣзко отличающееся отъ чертъ, между которыми стоитъ. Такое ꙁ находится уже и въ стихираряхъ XII в. (1157 года и до 1163 года), въ Церковномъ монастырскомъ уставѣ послѣ 1193 года, въ Житіи Нифонта 1219 года, въ Трефологіи 1260 года, въ Кормчей 1280-хъ годовъ.

Другая не менѣе важная особенность есть ж съ короткими верхними чертами: оно употреблено въ книгѣ апостольскихъ посланій Синодальной библіотеки 1220 года, въ Трефологіи 1260 года, въ Рукописаніи Климента до 1270 года и пр. Третій замѣчательный признакъ времени есть поперечная черта въ сложныхъ буквахъ ѡ, ѥ, ѭ; она пишется не по срединѣ буквы, а ближе къ верху и нѣсколько наискось. Такъ написана она въ Трефологіи 1260 года, въ Евангеліи 1270 года, въ Паремейникѣ 1271 года[1]).

Правописаніе книги есть чисто-русское съ употребленіемъ ѧ вмѣсто ѩ послѣ согласныхъ, а ѩ послѣ гласныхъ, съ правильнымъ соблюденіемъ оу, съ ѣ вмѣсто ѣ послѣ двухъ согласныхъ, въ слѣдъ за р и проч.

Устюжская кормчая была уже разъ внимательно описана Востоковымъ, — и хотя это описаніе вышло въ свѣтъ только въ 1842 году (въ Описаніи рукописей Румянцевскаго музея, стр. 275), но составлено гораздо раньше, потому что внесено цѣликомъ въ Обозрѣніе кормчей книги бар. Розенкампфа (см. 2-е изд.,

---

[1]) Не лишнимъ считаемъ немного пополнить это описаніе. Рукопись, можно думать, писана нѣсколькими писцами; особенно рѣзко выдѣляется почеркъ конца рукописи съ л. 103 = 95; почерки первой половины рукописи очень сходны между собой. Общій характеръ почерка конца рукописи — большая сжатость. Изъ частныхъ особенно рѣзко выдѣляются измѣненія начертаній буквъ ѥ, ѣ, ѭ, ѧ, ѩ, соединительная черта которыхъ замѣтно приподнялась во второй половинѣ рукописи сравнительно съ первой. Значки надъ буквами обѣихъ половинъ рукописи также различны: вмѣсто ˙˙ ˙˙ первой половины во второй господствуетъ ¨ (ранѣе только въ ѿ, ѳ, оу); двоеточіе видимъ въ словахъ: ѣщѣ, ѣжѣ, ѣли и др. Далѣе нельзя не отмѣтить, что отдѣльныя статьи въ первой половинѣ заканчиваются знакомъ ⁖, во второй же ⁖ ⸗ или ⁖ ⸗. Относительно почерковъ первой части рукописи сохранились слѣдующія замѣтки И. И. Срезневскаго: «Первые 40 лл. до оборота 40-го (=47) писаны особеннымъ не-русскимъ почеркомъ отличающимся неравностью толщины толстыхъ отвѣсныхъ чертъ и особенно тонкостью горизонтальныхъ; онъ постепенно измѣняется, дѣлаясь изъ узкаго и сжатаго широкимъ. Съ 40 об. (=47) до 47 об. (=54) другой почеркъ съ малыми отличіями чертъ толстыхъ и тонкихъ. Съ 48 (=55) начинается особый почеркъ, идущій до 94 (=102)». Изд.

стр. 90[1]). Представляемое мною описаніе сдѣлано при помощи Востоковскаго и обширныхъ выписокъ, приготовленныхъ для меня о. архимандритомъ Амфилохіемъ и моимъ сыномъ Владимиромъ Срезневскимъ, а равно и выписокъ, сдѣланныхъ Востоковымъ и остающихся въ его рукописномъ сборникѣ «для словаря». Въ своемъ описаніи, указывая на источники, считаю долгомъ сравнивать тексты этой кормчей преимущественно съ текстами Ефремовской кормчей.

Выше, при обозрѣніи Ефремовской кормчей, было замѣчено, что въ ней, въ заглавіи перваго отдѣленія каноновъ Василія Великаго есть ясный намекъ на Собраніе каноновъ въ 50 титлахъ Іоанна Схоластика, позволяющій думать, что или вся кормчая съ этимъ собраніемъ или, по-крайней мѣрѣ, части ея были въ славянскомъ переводѣ. На такой же домыслъ наводитъ Ефремовская кормчая и тѣмъ, что въ ней же помѣщено и собраніе императорскихъ постановленій въ 87-ми главахъ, составленное тѣмъ же Іоанномъ Схоластикомъ и обыкновенно помѣщаемое въ слѣдъ за собраніемъ каноновъ въ 50-ти титлахъ. Устюжская кормчая подтверждаетъ этотъ домыслъ: въ ней находимъ собраніе каноновъ въ 50-ти титлахъ и вмѣстѣ съ тѣмъ нѣкоторыя статьи и отдѣльные каноны въ томъ же переводѣ, въ какомъ помѣщены въ Ефремовской кормчей. Устюжская кормчая не доказываетъ, впрочемъ, что вся Греческая кормчая, приноровленная къ собранію каноновъ въ 50-ти титлахъ, была переведена по славянски. Чтобы дать понятіе, какова могла быть такая кормчая, здѣсь представляется краткое обозрѣніе содержанія одного изъ самыхъ замѣчательныхъ памятниковъ этого рода — Иверской кормчей Синодальной библіотеки, № 398 = 373.

---

[1]) Хотя въ книгѣ барона Розенкампфа и не замѣчено, что описаніе Устюжской кормчей сдѣлано не имъ, а Востоковымъ, но сомнѣнія, что это трудъ Востокова, быть не можетъ: 1) Востоковъ никогда не присваивалъ себѣ чужого труда; 2) въ описаніи, имъ напечатанномъ, нѣтъ нѣкоторыхъ небезполезныхъ прибавленій, находящихся въ книгѣ Розенкампфа, а все остальное дословно одинаково.

Книга начинается канонами апостола Павла, апостоловъ Петра и Павла и всѣхъ апостоловъ изъ VIII книги заповѣдей апостольскихъ. Далѣе слѣдуетъ собраніе каноновъ въ 50 титлахъ, съ предисловіемъ, оглавленіемъ 50 титлъ и перечнемъ 25-ти добавочныхъ статей, которыя въ книгѣ и написаны въ слѣдъ за этимъ собраніемъ. Эти 25 статей суть: 1—9) каноны Василія Великаго — 15-ть (16) первыхъ, вступленіе въ 3-е посланіе къ Амфилохію, канонъ 17 и 6 послѣднихъ (88—92); 10) Геннадія окружное посланіе; 11) Григорія Нисскаго посланіе къ Литоію; 12) Петра Александрійскаго 15 каноновъ; 13) Григорія Новокесарійскаго каноны; 14) Тимоѳея Александрійскаго отвѣты и вопросы, всего 18-ть; 15—16) Аѳанасія Александрійскаго вопросный канонъ и посланіе къ Амону; 17—20) выписки изъ каноновъ соборныхъ — 2-го Никейскаго 7-й, Ефесскаго 6-й и 7-й, Халкидонскаго 28-й; 21) Діонисія Александрійскаго посланіе къ Василиду; 22) Ѳеофила Александрійскаго двѣ статьи; 23) Кирилла Александрійскаго двѣ статьи; 24) Выборъ изъ каноновъ Карѳагенскаго собора; 25) Каноны 6-го вселенскаго Трулльскаго собора и каноны 7-го вселенскаго Никейскаго собора. За этимъ слѣдуетъ новый рядъ дополненій: 1) Посланіе Ефесскаго собора; 2) Аѳанасія Александрійскаго посланіе къ Руфиніану; 3) Посланіе Никейскаго собора церкви Александрійской; 4) О дѣяніи Константинопольскаго собора объ Агапіи и Вагадіи; 5) Григорія чудотворца объ Іоаннѣ евангелистѣ; 6—10) статьи объ ересяхъ Епифанія, Софронія, Тимоѳея. Третій рядъ дополненій заключаетъ въ себѣ выписки изъ императорскихъ постановленій: 1) Собраніе въ 87 титлахъ Іоанна Схоластика; 2) Собраніе въ 25 титлахъ; 3) Выборъ постановленій въ 269 титлахъ (конца не достаетъ).

Такого состава кормчей въ славянскомъ переводѣ доселѣ не открылось.

Устюжская кормчая представляетъ сборникъ каноновъ и не полный и не правильно расположенный сборникъ выпи-

сокъ изъ разныхъ кормчихъ по частному выбору и безъ опредѣленнаго плана.

л. 1 об. Образъ вѣрѣ стыхъ шцъ епъ т и ии, иже въ Никеи събравъшихъся въ пьрвѣмь сборѣ при стѣмь Костантинѣ пьрвѣмь цри и при стѣмь Силевестрѣ папежи, канонъ ·:· Вѣроую въ единъ Бъ шцъ вседьржитьль видимъмъ всѣмъ и невидимъмъ...

л. 2. Образъ вѣрѣ стхъ шцъ и епъ рн втораго сбора вселеньскаго, бывъшаго въ Кесарии гра (чит.: въ Цесари градѣ) при великѣмь Феодосии цри, Дамасѣ папежи и Нектарии патриарсѣ Цра гра ·:· Вѣроую въ единъ Бъ шцъ вседьржитель творець...

л. 2 об. При Феодосии оучѣмь бы сборъ р-и въ Ефесѣ стыми шци с-ти дѣвма, въ нихъ же бѣ стыи Келестинъ папежь Римьскыи. Краткое извѣстіе объ Ефесскомъ вселенскомъ (3-мъ) соборѣ.

л. 2 об. Повьрженик образоу вѣрѣ ѳ съньма чьтвертаго вселеньска бывшаго въ Халкидонѣ стыми шци х и л при стѣмь Лькѣ папежи и Анатолии патриарсѣ и цри Маркианѣ ·:· Довълѣеть оубо въ свьршении бго вѣры разоумъ и извѣщение премоудрыи спсныи снъ Бии бгдти образъ. Изъ 5-го засѣданія Халкидонскаго вселенскаго (4-го) собора.

л. 3. При Оустианѣ великѣмь цри бы е-и сборъ въ Црѣ гра стыми шци Вилигии (въ Кормчей № 54: видѣныи) папа Римьскыи р з и[1]) шцъ. О 5-мъ вселенскомъ соборѣ.

Шестыи сборъ бы Цри гра при Костантинѣ цри оучѣмь, Агафонѣ папежи Римьстѣмь. О 6-мъ вселенскомъ соборѣ.

Въ ии лѣто цртва Костантина и мтре его Ѣлены (вм. Ирины) бы сборъ з-и въ Никеи. О 7-мъ вселенскомъ соборѣ.

Послѣ этого обозрѣнія семи вселенскихъ соборовъ по видимому съ цѣлью обозначить ходъ образованія символа вѣры пред-

[1]) Слѣдующій цифровой знакъ стертъ; въ кормчей № 54: р и д н ii шцъ.

ставлено другое обозрѣніе вселенскихъ соборовъ — первыхъ шести по Герману патріарху (Юстелли, II, 1161). Это сказаніе начинается такъ: **Трѣбѣ же есть вѣдѣти всякомоу крⷭ̀тьяноу, ꙗко шьсть есть сⷭ̀тъ вселеньскъıхъ соборъ·:· Пьрвъıи же бъı̂ при сⷭ̀тѣмь цр̂и Костантинѣ великѣмь и Силевестрѣ папѣ Римьстѣмь.** Оно занимаетъ лл. 3—6. Краткое сказаніе о седьмомъ соборѣ, на оборотѣ л. 6-го начинается такъ: **Сⷭ̀тъıи же великъıи сънемъ ѯ̄-и въ Никеи градѣ бъı̂ Вифанинстѣи, при цр̂и Костантинѣ и Иринии мⷮ̀ри его.** За нимъ четыре еще строки о времени второго собора и въ концѣ послѣдней строки и далѣе:

л. 6 об. **Чⷭ̂ соборьскъ·:· Сⷭ̀тии оубо Гн̂и оученици и апⷭ̂ми п̄ и ѳ̄ Климентомь канони предашася** (вм. **предаша**), **по сихъ же по рядоу, ꙗко же есть оучинено·:· Соборъ а сⷭ̀тъ ѡц̂ь т̄ и иӣ, съшьдъшихъся въ Никеи.**

Такъ незамѣтно начинается Собраніе каноновъ въ 50-ти титлахъ Іоанна Схоластика безъ предисловія спискомъ источниковъ этого собранія ἡ τάξις τῶν κανόνων (Iustelli. Bibl., II. 501), за которымъ слѣдуетъ оглавленіе титловъ безъ заглавія[1]):

л. 7. **Титъ а̄. Ѡ ставленіи патриархомъ и ѡ каноньстѣи чⷭ̀ти** (Iustelli, II, 502).

л. 12—42 заняты самымъ Собраніемъ каноновъ въ 50-ти титлахъ, также безъ заголовка. Отъ греческаго подлинника (Iustelli, 508 — 602) этотъ славянскій переводъ собранія отличается, кромѣ нѣкоторыхъ невѣрностей въ обозначеніи источниковъ, и неполнотою. Такъ какъ и въ самомъ греческомъ подлинникѣ въ разныхъ спискахъ есть кое-какія отличія, а невѣрности разсматриваемаго славянскаго списка по большей части могутъ быть поправлены, то здѣсь представляется указатель содержанія собранія Іоанна Схоластика по разсматриваемой Устюжской кормчей сравнительно съ другимъ Іоасафовскимъ

---

[1]) См. приложенія стр. 1.

спискомъ такой же кормчей[1]), обязательно сообщеннымъ мнѣ Е. Е. Голубинскимъ. Въ скобкахъ приписаны указанія на каноны по греческому тексту, напечатаному у Жюстеля, и по другому, находящемуся въ Иверской кормчей IX—X вѣка (Московской синодальной библіотеки).

I[2]). *Конст. 2*,... (цифра пропущена) = *3* (Гр. + Ник. 7, 6, Ефес. 6=8).

II. *Апл.* 44 (=34) = *34*, *Халк.* 22 (=12) = *12* (Гр. + Ант. 9, Халк. 17).

III. Ант. 22 (= Апл. 35) = *Апл. 35*, ... (въ Уст. заглавія нѣтъ; = Ант. 22) = *Ант. 22*, *Сард. 3* (Гр. + Ант. 13, Сард. 11, 12).

IV. *Апл. 40*, *Халк.* 24 = *22* (Гр. + Ант. 24).

V. *Апл. 38*, *41*, 60 = *59*, *Халк. 26* (Гр. + Ант. 25).

VI. *Апл.* 75 = *76*, *Ант. 23* (= 21).

VII. *Апл. 1*, *Лаод. 12*, *13* (цифры въ Уст. пропущены), 17=*57* (Гр. + Апл. 2, Ник. 4, 6, Сард. 4, 6, Ант. 19).

VIII. *Халк.* 15 (въ Іоас. цифры нѣтъ) = *25*, *Анк. 15* (=24) (Гр. + Сард. 10).

IX. *Апл. 21*, 78 = *77*, 79 = *78*.

---

[1]) Рукопись фундаментальной библіотеки Московской духовной академіи № 54, въ 8-ую долю большей величины; писана почеркомъ XVI в. на бумагѣ по 27 стр. на стран. въ 1 столб. на 128 листахъ изъ которыхъ 1 бѣлый. Сохранилась хорошо. На л. 1 и 2 есть надстрочная запись киноварью: митрополита Іасада.

[2]) Сокращенія. *Анк.* = Правила Анкирскаго собора, *Ант.* = Правила Антіохійскаго собора, *Апл.* = Правила апостольскія, *Вас.* = Правила Василія Великаго, *Гангр.* = Правила Гангрскаго собора, *Ефес.* = Правила Ефесскаго собора, *Кес.* = Правила Новокесарійскаго собора, *Конст.* = Правила Константинопольскихъ соборовъ, *Лаод.* = Правила Лаодикійскаго собора, *Ник.* = Правила Никейскаго собора, *Сард.* = Правила Сардикійскаго собора, *Халк.* = Правила Халкидонскаго собора; *Гр.* = греческій текстъ. Курсивомъ обозначены вѣрныя ссылки и поправки невѣрныхъ ссылокъ; поправки помѣщены съ знакомъ равенства безъ скобокъ въ слѣдъ за ссылками. Отличія Іоасафовской кормчей помѣщены въ скобкахъ съ знакомъ равенства.

X. *Апл. 36, Ант. 17*, ... (въ Уст. заглавія нѣтъ; = Ант. 18) = *Ант. 18* (Гр. + Апл. 59 = 58).

XI. *Апл. 29, 30, Халк. 2.*

XII. *Апл.* 4 = *14, Анк. 18, Халк. 5* (Гр. + Ник. 15, Сард. 1, 2, Ант. 16, 29 = 24).

XIII. *Ант.* 12 (= 15) = *11* (Гр. + Сард. 7, 8, 9, 21).

XIV. *Апл.* 2 = *6*, 2 (= 3) = *81, 44*, 50 = *83, Ник. 17* (=7), Халк. (=Лаод.) 4=*Лаод. 4, Халк. 7* (Гр.+ Апл. 16, 12 = 20, Халк. 3).

XV. *Апл. 27, Халк. 9* (въ Уст. раздѣленъ на 2 части). (Греч. + Сард. 14).

XVI. *Апл.* 75 = *74*, 76 = *75, Халк. 21, Ант.* 4 = *15* (Греч.+Сард. 3, 4, 5, 6, 18 = 17, Конст. 6, Ант. 14).

XVII. *Апл. 28, Ант.* 15 = *4, Ант. 12* (цифра въ Іоас. пропущена).

XVIII. *Апл. 11, 12*, ... (въ Уст. заглавія нѣтъ; = Апл. 13) = *13*, 13 (= 16) = *16*, 16 (= 21) = *32, Ант. 2*, 76 = *6* (Гр. + Апл. 10, Ник. 13, Сард. 15 = 13).

XIX. *Сард. 15, Халк.* (= Лаод.) *10, Халк. 20.*

XX. *Апл.* 2 = *15*, 33 (= 35) = *33, Халк.* 20 = *13, 23, Лаод. 41*, Халк. 42 = *Лаод. 42* (Гр. + Ник. 16, Сард. 16, 17, Ант. 3, Халк. 11).

XXI. Ант. 20 = *Анк. 13* (Гр. + Кес. 13, Ант. 7, 8, 10).

XXII. *Апл.* 57 = *55, 31, Ант. 5* (Гр. + Апл. 39, Лаод. 56, Халк. 8, 18).

XXIII. *Ник. 18* (въ Іоас. цифры нѣтъ), *Лаод. 20, Апл.* 57 (= 27) = *56* (Гр. + Кес. 14 = 15).

XXIV. Лаод. 44 = *Халк. 15, Вас.* 9 = *24* (Гр. + Лаод. 11, Вас. 29 = 44).

XXV. ... (заглавіе въ Уст. и Іоас. пропущено) = *Лаод. 5*, Лаод. 11 = *Кес. 11, Апл. 17, 18*, 18 (= 19) = *19*,

62=*61*, 69=*68*, 80=*79*, *Ник. 9*, *10* (Гр.+Кес. 9, 10, Халк. 6).

XXVI. *Лаод.* 14 (= 21)=*21*, 26=*23*, *25*, *Апл.* 25=*26*, *Халк. 14* (Гр.+Лаод. 10, 15, 22, 26, 31, 43, Вас. 54).

XXVII (= XXVIII). *Ник. 3*, *Кес. 7*, (= Ник. 7) *Лаод.* 23 (= 18) = *53*, *54* (= 18).

XXVIII (=XXVII). *Апл.* 10 (=5) = *5*, Лаод. 1 = *Кес. 1*, *Вас.* 12 = *27* (Гр. + Анк. 10, Вас. 17, 36, 59).

XXIX. *Апл.* 52 = *51*, *53* (=18), 54 (=24) = *63*, *Анк. 14*, Анк. 2 = *Ганг. 2*, *Ганг. 1* (= 30) (Гр. + Ганг. 4, 9, 10, 14, Вас. 13 = 12).

XXX. *Апл. 42*, *43* (въ Уст. и Іоас. соединенъ съ пред.), 50 = *54*, *Лаод.* 10 = *24*, *Ганг. 11* (= 14) *Апл.* 58 = *57* (Гр. + Лаод. 27, 55).

XXXI. *Апл.* 9 (= 69) = *69*, *Ганг. 19*, *Лаод. 49*, *50*, *51*, *52*.

XXXII. *Апл.* 65 = *66*, *Ганг. 18*, 15 (= 14) = *12*, *15*, *16*, *17*, *Вас.* 20 = *35*. (Гр. + Ганг. 13, 20).

XXXIII. Апл. (цифры въ Уст. нѣтъ; = Апл. 21) = *Халк. 4*, *Халк. 24*, *Апл.* 83 (= 53) = *82*, *Ганг. 3*.

XXXIV. *Ник. 12*, *Анк. 19*, *Халк. 16*, *Вас.* 2=*18*, Апл. 3= *Вас. 19*, 45 = *60*.

XXXV. *Ник. 14* (= 40), Ник. 45 = *Кес. 5* (Гр. + Вас. 4).

XXXVI. ... (въ Уст. и Іоас. заглавія нѣтъ) = *Апл. 80*, Ник. 45 (= 6) = *Кес. 6*, *Кес. 12*, *Лаод. 3*, *45*, *46*, *47*, *48* (Гр. + Апл. 47, 49, 50, 51, Ник. 2, Конст. 5).

XXXVII. *Конст.* 3 = *4*, *Ефес. 1*, *4*, *Лаод. 6* (= Ефес. 34), *Лаод. 34*, *35*, *32*, 37 = *38*, *Апл. 45*, *46*, 47 = *64*, 72 = *71*, 71 = *70* (Гр. + Лаод. 9, 29, 33, 37, 39, Ефес. 2, 5).

XXXVIII. *Ник. 8* (= 80), *Лаод. 8*, *Ефес.* 4 = *3*, *Лаод. 2*, *Апл.* 53 = *52* (Гр. + Ник. 19, Сард. 19, 20, Лаод. 7, Конст. 1, Вас. 32).

XXXIX. *Апл.* 59 = *62*, *Ник. 11*, *Анк. 12*, *Вас.* 7 = *73*, 57 (=8) = *65*, ... (въ Уст. заглавія нѣтъ; = Вас. 57) = *Вас. 72*, *Анк. 24*, *Лаод. 36*. (Гр. + Анк. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, Вас. 45, 81, 83).

XL. *Вас.* ... (въ Уст. и Іоас. цифра пропущена) = *56*, 21 (= 24) = *57*, *Апл.* 60 (= 10) = *65*, *22*, 37 = *24*, *Вас.* 23 = *52*, *Анк. 21* (=22). (Гр. + Апл. 23, Ник. 1, Анк. 22, 23, 25, Вас. 18, 28, 37, 39, 43, 56, 71 ст. сч.).

XLI. *Анк. 20* (= Анк. 8), *Кес. 8*, *Вас.* 43 = *58*, 33 = *48*, 62 = *77*, 48 = *Апл. 48*, *Вас.* 16 = *31*, ... (въ Уст. заглавія нѣтъ; = Вас. 48) = *Апл. 67* (Гр. + Вас. 19, 20, 35, 21, 24, 58, ст. сч.).

XLII. *Анк.* 8 (цифра въ Іоас. пропущена) = *11*, Лаод. 27 = = *Халк. 27*, *Вас.* 15 = *30*, 33 = *49*, 34 = *38*, 27 = *42*, 11 = *26* (Гр. + Апл. 67 = 68, Вас. 5, 6, 10, 22 = 42, 25, 31, 44 ст. сч.).

XLIII. *Лаод.* 41 = *1*, *Вас.* 15 (= 35) = *50*, 65 = *80*, *Кес. 3*, *4* (= Ник. 1), *Лаод.* 80 (Ник. 4) = *30* (Гр. + Вас. 26, 38 ст. сч.).

XLIV. Ник. 2 (= Лаод. 1) = *Кес. 2*, *Вас.* 17 = *78*, 60 (= 52) = *67*, 60 = *75*, 64 = *76*, 64 (= 65) = = *79*, 68 = *63*, ... (въ Уст. заглавія нѣтъ; = Анк. 16) = *Анк. 16* (Гр. + Анк. 17, Вас. 8, 47, 53, 62, 77, ст. сч.).

XLV. *Вас.* (цифра пропущена) = *61*, 21 (= 24) = *66*, 49 = *64*, 67 (= 207) = *82*, *Апл.* 29 (=25) = *25* (Гр. + Вас. 1, 14 ст. сч.).

XLVI. *Апл. 72*, 72 (= 73) = *73*, *Ганг. 7*, 80 = *8*, *Апл. 3*, *4* (Гр. + Лаод. 14).

XLVII. *Сард. 11*, *Ант. 2* (въ Уст. цифра пропущена), *Апл. 9*, *8*, *Ганг. 5*, *6*, *Лаод. 58* (Гр. + Ганг. 20).

XLVIII. Лаод. 1 = *Халк. 1*, Амосскаго (= Емскаго) соб.

1 = *Ефес. 6*, *Вас.* 68 = *84 — 85* (Гр. + Сард. 21 = 20, Вас. 54).

XLIX. *Апл. 37*, ... (заглавія въ Уст. нѣтъ; = Халк. 19) = *Халк. 19* (Гр. + Ник. 5, Ант. 20, Лаод. 40).

L. *Лаод. 40*, 37 = *17*, *18*, *59*, *Ник. 20*, Ник. 1 = = *Ант. 1*, *Апл.* ... (цифра въ Уст. и Іоас. пропущена) *7*, 62 (= 64) = *60*, ... (заглавіе въ Уст. и Іоас. пропущено) = *Апл. 85* (Гр. + Лаод. 16, 19).

Изъ сравненія двухъ греческихъ текстовъ собранія Іоанна Схоластика со славянскимъ переводомъ по двумъ спискамъ можно видѣть, что два греческіе списка, отличаясь взаимно одинъ отъ другаго подборомъ каноновъ, отличаются отъ славянскаго перевода обиліемъ подбора, и вмѣстѣ съ тѣмъ, что, хотя въ томъ и другомъ славянскомъ спискѣ есть слѣды пропусковъ, зависѣвшихъ отъ писцовъ, но за возстановленіемъ ихъ все-таки не окажется въ славянскомъ переводѣ такого обилія, какъ въ греческомъ подлинникѣ, особенно по тексту Синодальной Иверской рукописи. Можно думать, что славянскій переводчикъ имѣлъ подъ руками текстъ не столь полный. Сличенія многихъ греческихъ списковъ должно привести къ выводу, дѣлали ли греческіе переписчики пропуски изъ первоначальнаго текста или, напротивъ, дополняли его своими прибавками.

Замѣчательно, что довольно многія мѣста собранія каноновъ Іоанна Схоластика по переводу, помѣщенному въ Устюжской кормчей, дословно или почти дословно сходятся съ соотвѣтствующими мѣстами Ефремовской кормчей. Для примѣра беру канонъ 12-й Халкидонскаго собора, ставя въ скобкахъ отличія Ефремовской кормчей:

Приде въ нъı (=въ с҃тъıи съборъ), ꙗко нѣцыи чресъ ц҃рк҃вьнъıи законъ притъкъше, къ силнъıмъ властелехъ надѣ-(и)ъшеся, единоу ѡбласть на двое раздѣлꙗхоу, ꙗко ѿ сего двѣма митрополитома бъıти въ единои ѡбласти. Оустави оубо с҃тъıи сборъ прочее ничьто (=ничьсо) же таковаго дьрзати

кпⷭ̂оу; аще ли начнетъ се творити, да ѿпадетъ своего степене; (а) елико же (—) оу̑же градъ грамотами (=писменъı) црⷦ̀вьнами митрополскъıмъ почтени бъıша именемъ, единою да наслажаютьсѧ (= приемлютъ) чьсти, и (—) строи црⷦ̀кве его (—) кпⷭ̂пъ, ꙗвѣꙗко сⷯ̃аемомъ (=хранимомъ) соу̑щимъ по истинѣ митрополии своими ѡправдⷣ̂ (=своимъ правьдьнъıимъ).

По такимъ мѣстамъ можно думать, что переводы нѣкоторыхъ каноновъ изъ одной книги переписаны въ другую.

Есть вмѣстѣ съ тѣмъ и много другихъ мѣстъ, могущихъ служить доказательствомъ, что переписчикъ пользовался и совершенно другимъ переводомъ каноновъ.

За собраніемъ Іоанна Схоластика слѣдуютъ на лл. 49—53 выписки разныхъ каноновъ, именно 27-й канонъ изъ апостольскихъ правилъ, начало пригласнаго слова 6-го Трульскаго собора, каноны этого собора 21, 27, 31, 54, 59, 69, 84, 88, 89; каноны апостоловъ Петра и Павла, 1, 2, 3, 4, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14. Замѣтить слѣдуетъ, что апостольскій 27-й канонъ и все, выписанное изъ Трульскаго собора, списано съ кормчей книги того же перевода, какъ и Ефремовская. Для примѣра беру канонъ 51 Трульскаго собора (л. 50).

У. Вьсьде ѿмѣтаютъ сⷮ̃ıи вселенъıм сборъ гл̃емъıи лоутъкъı и позорища ихъ.	Е. Вьсьде отъмѣтаютъ сⷮ̃ıи всеи вьселенъıи съборъ гл̃кмъıи лоутъкъı и позорища ихъ.

Каноны апостоловъ Петра и Павла сообщены въ переводѣ, отличномъ отъ другихъ и притомъ съ сокращеніями и перемѣнами. Для примѣра привожу канонъ 9 (л. 52 об.).

Аще кто творитъ привидѣние очима, коренитьць, величавъ чародѣиць, ѡбавникъ (въ Іоасаф. обаний), звѣздозьрьць (= звѣ̑озрець), змьıимець, лотаска, народооучитель, наоузоткорьць, вълхвъ ли, да останоутьсѧ, ли да ѿлоучатьсѧ·:· кобьнъıимъ соумоволодикти, (= сⷣ̃ѡ̃ володикти), знаменьнъıимъ блазнители, соумнящиисѧ срѣтенига.

= Ἀῤῥητοποιὸς, κίναιδος, βλὰξ, μάγος, ἐπαοιδὸς, ἀστρολόγος, μάντις, θηρεπῳδὸς, λῶταξ, ὀχλαγωγὸς, περιάμματα ποιῶν, περιχαθαίρων, οἰωνιστὴς, συμβολοδείκτης, παλμῶν ἑρμηνεὺς, φυλαττόμενος ἐν συναντήσει λώβας ὄψεως ἢ ποδῶν ἢ ὀρνίθων ἢ γαλῶν ἢ ἐπιφωνήσεων ἢ παρακροαμάτων συμβολικῶν, χρόνῳ δοκιμαζέσθωσαν. δυσέκνιπτος γὰρ ἡ κακία. παυσάμενοι οὖν προσδεχέσθωσαν, μὴ πειθόμενοι δὲ ἀποβαλλέσθωσαν.

= (изъ древн. Серб. списка 1305 г.) Скаредьна творе, блоудникь, скотомь ѡбавьникь, метежникь, чародѣи, скомрахъ, оузьникь, смыкак чл҃ѣкъı, вь птиць гран вѣроуѥ и баснемь сказатель, скрибак вь срѣтении врѣ҃ лица или ногоу или птице или гады забъıвак, таковыи за лѣто да испытани боудоут', не възможно во ѿ зловы скоро възникноути; прѣставѣше оуво ѿ таковых', да боу҃ть приѥти, не повиноующе же, да ѿверьгоутсе·:· (Въ кормчихъ Рязанской и Новгородской почти такъ же).

На 55—61 лл. помѣщенъ Законъ соуднъıи людьмъ, не разъ уже изданный въ лѣтописяхъ, а равно и въ кормчей книгѣ (гл. м̃s). На слѣдующихъ затѣмъ листахъ идутъ опять выписки изъ каноновъ отцевъ церкви и соборныхъ:

л. 61 об. Въпросъ Василиа о епитемиихъ·:· Ѥице достоить присѣщати ходяще ктерыхъ ли взискатъ·:·

л. 61—63. Запрещенія инокамъ Василія Великаго 21 правило: см. въ печатн. кормчей гл. ѯ а.

л. 63 об. Ст҃го Василиа кѣ ѯ҃ ѯ҃. Подъ этимъ заглавіемъ вписаны 67-й и 84-й изъ апостольскихъ каноновъ по тому же переводу, какъ и въ Ефремовской кормчей.

л. 63—64. Правило ст҃ъхъ оц҃ь т҃ и ѱ҃і кѣ҃. Изъ каноновъ Никейскаго собора 13 и 14 по тому же переводу.

л. 64. Изъ каноновъ Халкидонскаго собора 3, 7, 8 и 18 по тому же переводу.

л. 65—68. Изъ каноновъ 6-го вселенскаго собора Трульскаго: 22, 23, 42, 44, 45, 46, 47, 52, 55, 64, 72, 82, 86, 101 — частью по тому же переводу, частью по другому или по тому же, но съ перемѣнами.

л. 69 об. — 70. Изъ каноновъ 7-го вселенскаго Никейскаго собора: 16, 17, 21 — по тому же переводу.

л. 70 об. — 71. Изъ каноновъ Анкирскаго собора канонъ 25, Новокесарійскаго 8, Гангрскаго 11 — по тому же переводу.

За этими выписками изъ каноновъ слѣдуетъ на лл. 71—73 краткое извѣстіе о времени семи вселенскихъ соборовъ, подъ названіемъ: Разо[у]мъ ѕ̑ соборъ колико лѣ̑ ѿ кождо скончасѧ. — Послѣ общаго обозрѣнія, начинающагося словами отъ възнесенїа Сп̑са и Бг̑а нашего Іс̑ъ Хр̑а до перваго свора лѣ̑ т̑ ѱи, сообщены свѣдѣнія о каждомъ соборѣ (о 7-мъ соборѣ нѣтъ).

Новый рядъ выписокъ начинается на лл. 73 об. — 77 двумя статьями о запрещенныхъ бракахъ: одна о възбраньныхъ женахъ, извѣстная по другимъ кормчимъ подъ названіемъ о възбраненыхъ женитвахъ, начинается такъ: Съближнєк (чит. съближенїе) има єсть рожествьнок, раздѣлаєть же сѧ на три, на възходѧщаѧ и исходѧщаѧ ...; другая о духовномъ родствѣ: Иного закона глава о възбранаємыихъ женитвъ·⁘· Възбранена же єсть клико же ихъ ѿ сто̑го кр̑щенїа межю собою въєдинишасѧ (сравн. въ печатной кормчей главу ѯа̑).

Далѣе на лл. 77 об. — 85 слѣдуютъ выписки изъ разныхъ церковныхъ постановленій.

На лл. 85 об. и слѣд. помѣщено Ив̑ана мниха чада (по)послоушанїа оученїа сто̑го Василїа о исповѣданїи различїа и заповѣди исповѣдающихъсѧ въ таинѣ грѣхы .... помъысли оубогыи·⁘· Ико подобаєть исповѣдающемоусѧ таинаа прегрѣшенїа... Слѣдуетъ чинъ исповѣди и далѣе разсмотрѣніе грѣховъ.

На лл. 110 об. и слѣд. Пооучение сн̑омъ и дъцереⷨ дх̑ѣньıимь·⁘· —— Благѣи Бъ̑ того крт̑ьıнина (и) иже прочитаєть заповѣдь сию всѣмь срдц̑ⷨ своимь и творацию ю.

На лл. 114—117. Заповѣдь сты̑хъ ѡц̑ъ (51 правило) л̑. Иже разбои створитъ или ѿ рожениа своего оубиєть, г̑ л̑ѣ да покаєтьсѧ.

На лл. 117 об. — 119. Въпрошенїа Тимо̑ѳа и ѲЕ̑ѣ: 15

вопросовъ и отвѣтовъ (Питра, I, 630). То же находится и въ Ефремовской кормчей, но по другому переводу.

Обѣ вышеозначенныя статьи переведены, кажется, однимъ и тѣмъ же переводчикомъ: это можно заключить по употребленію нѣкоторыхъ словъ. Для образца привожу слово толи въ смыслѣ и или а: л. 115. аще кто ѿ бѣлоризець женоу имѣи, толи съ чюжею блоудъ створить ..., є҃ л҃ѣ да покаетьсѧ; — аще кто помыслить на чюжю женоу, толи не можеть съгрѣшити с нею;— л. 116 об. аще котораꙗ жена, блоудъ створьши, толи проказить штроча въ собѣ, і҃ л҃ѣ да покаетъ҃; —л. 118 аще боудета малъжена съмѣсиласѧ нощью въ похоть, толи боудеть праздникъ и съборъ въ тъ дн҃ь, достоить ли има приꙗти шьбщение, ли ни.

На лл. 119 об. — 121 вписаны опять разные каноны большею частью въ томъ же переводѣ, какъ въ Ефремовской кормчей: Апл. 25, 42+43, 49, 48, 55+56, 64; Гангр. 4; Лаод. 49, 51; Василія Великаго, 4, 25, 31, 43, 49, 50, 62, 65. Заглавія нѣтъ.

На лл. 121 — 122 еще 13 постановленій церковныхъ, также безъ заглавія.

На лл. 122—125 правила для монаховъ подъ названіемъ о калоугерѣхъ. Эта статья помѣщена во многихъ кормчихъ то подъ этимъ названіемъ, то подъ названіемъ о черноризцѣхъ правила. Она находится и въ Троицкомъ сборникѣ XII в. (л. 117 об.) безъ заголовка. Здѣсь каждое правило начинается выраженіемъ: аще калоугеръ или тому подобнымъ. Въ Устюжской же кормчей и Іоасафовской слово калоугеръ только въ заголовкѣ, а въ правилахъ вмѣсто слова калоугеръ употреблено слово черньць. Можно полагать, что первоначально вездѣ было калоугеръ и послѣ уже замѣнено другимъ болѣе понятнымъ.

Изъ этихъ правилъ отдѣлено 12 подъ особымъ названіемъ Номоканонъ сѧ҃тыхъ ѡц҃ъ Никѣискыхъ и Халкидоньскыхъ также о калугерахъ (л. 125 об.). Въ другихъ спискахъ эти правила не отдѣлены отъ прежде написанныхъ.

За симъ слѣдуетъ на лл. 126—130: Сѧ҃то оц҃а нашѣ҃ Іоана, прозвютера, игоумена Пателареи, оустави манастырь его ѿ

стѣхъ книгъ оучащіе всемоу спсению. И эта статья находится въ слѣдъ за прежде означенною въ нѣсколькихъ кормчихъ.

На лл. 130 об. — 137 помѣщены монастырскія правила Ѳеодора, игумена Студійскаго: Преподобьного оца Ѳеѡдора, игоумена Стоудиискаго, ѡ станѣхъ (= останцѣхъ) црквьныхъ канонъ. Она же, въ слѣдъ за прежде отмѣченною статьею, послѣ правилъ Василія Великаго о епитиміяхъ, помѣщена и въ нѣкоторыхъ другихъ кормчихъ, подъ заглавіемъ о останьцѣхъ Это важное собраніе монастырскихъ правилъ въ подлинникѣ названо Ἐπὶ τῶν παραλειπόντων εἰς τὸν κανόνα — объ отступающихъ отъ правилъ.

лл. 137—138 заняты вопросами и отвѣтами ѿ канона сто Василиа нача въпро, ѡ что глоумъ бываѥ и помышлениа.

Далѣе на лл. 138 об.—140. Выписка ѿ патерика ·:· глхоу ѡ нѣкоемь братѣ, ако подвижетьсѧ на хоулоу Бу ... Глхоу ѡ соущихъ въ келіихъ, ако добръ дьржать оуставъ. Тутъ же выписки изъ св. писанія и изъ отцовъ церкви.

За этими выписками слѣдуетъ (л. 141) поученіе: Ꙗ вѣрѣ ·:· Не своа износѧще словеса, нъ Хва вѣщающе оученіа, тѣмь же клико насъ въ Крта кртихомъсѧ Хвѣ послоушаимъ оученіи, да не съ кретикы ѡсоудимъсѧ, подобаѥть же нъı, въслѣдъсътвоующе стхъ словесъ ·:· Павлъ ·:· великаго и прославнаго оучитела нашего Павла апла, коупно с нимь възъпити, глюще ·:· —

Передъ л. 144 есть пропускъ, отчего отъ собранія статей объ облаченіи священническомъ остался только конецъ безъ заглавія, которое должно быть такое: Правило икрѣкмъ, иже необлачаютьсѧ въ всѧ сѧтыıа ризы. — Начало: стихарь ксть правда, а фелонь истина. Этимъ и начинается листъ 144, въ печатной кормчей гл. 56. Ни этого, ни ничего слѣдующаго въ Академическомъ спискѣ № 54 нѣтъ.

На л. 146 помѣщено Слово стхъ ѡцъ ѡ крьщении дѣтемъ ·:· — Крьстимаго же крьстити въ три погроужениа, а не въ ѡдино погроужение.

На оборотѣ 146 л. Объясненіе именъ патріарховъ, безъ заглавія: Сихъ пѣрвыхъ моужь имена изъыкъмь Соурьскъимь соуть прозвана, си же нъінѣ протълкоукмъ, ѡ Аврама наченъше доже и до меньшаго сна Иаковла. Всего 11 строкъ.

Остальное написано другимъ, болѣе позднимъ почеркомъ, XIV вѣка. На л. 146 об. нѣсколько строкъ съ вопросомъ о прозвутерѣ и бѣльцѣ, а на 147 л. частичка изъ вопросовъ Іоанна мниха молчальника, помѣщенныхъ во многихъ кормчихъ. Въ Академическомъ Іоасафовскомъ спискѣ вмѣсто того, что въ Устюжскомъ помѣщено на лл. 144—146, находимъ значительное количество разныхъ выписокъ изъ каноновъ и каноническихъ статей съ толкованіями [1]):

л. 107. ѠГ оглашенныі и падшіи. ѠГ оглашеныхъ и падшіи изволися стмѹ великомѹ соборѹ... (Ник. 14). Два чина есть оглашеныі... (толк. Арист.). Тогѡ иже в Новѣи Кесаріи собѡ, гла҃ є҃. Нач.: Ѡглашены аще входѧ҃ въ цр҃ковь... Два числа есте оглашеныі... (Арист.).

л. 107 об. Гла҃ д҃ иже в Новѣи Кесаріи собѡра. Нач.: Аще кто прерѣваѥ҃ на похотѣніе жены... (съ толк. Аристина).

Глава о҃. Нач.: Ісповѣдавъ прозвитеръ, ли діаконъ, оустн҃ѕ согрѣши... (Вас. 70).

Собора ѳі҃ глава м҃ (Трул. 40). Нач.: Подобаѥ҃ неиспытно на҃, ли чре҃ѕ врема иноѳское житіе пріемлющіи прихо҃ѧнти...

л. 108. Тѳ҃ осмое на і҃ правило. Великіи Василіи, вышши ѕі҃ или ѯі҃ лѣ҃, гат҃ь, должна ѥ҃ быти дѣца... (Арист.).

Ѡт҃го Василіа о том҃же, гла҃ ні҃, и ѡ (въ подл. Ѡ) падающіи дѣахъ... Поне҃ любодѣицю именоуеть... (Арист.).

л. 109 об. Ѡт҃го Василіа гла҃ еі҃ (прав. 19). Моужи фрицающіи брака дѣѥ҃ствовати изволившіи... (Арист.).

Ѡт҃ы апл҃ъ ѯ҃а. О блоудѣ, прелюбодѣистве҃, мѧжелеганіи. Нач.: Аще кое шклеветаніе боудеть на кѣрнаго... (Арист.).

---

[1]) Слѣдующія свѣдѣнія объ Іоасафовской кормчей написаны И. И. С. въ черне҃.

Великѡ Василїа ѿ посланїа, еже к Ан'хилофїю, е҃пископ Иконискомоу, о растлѣвшій... кан҃ѳ ѕ҃. Нач.: Жена чревата соуци, аще пр҃їиме҃ пагоубное зелїе...

л. 110. О треженцѣ҃ и многоженцѣ҃. Нач: Великїи Василїи треженце҃ ѕ҃ лѣ҃ опитемьи оуставивъ... (прав. 4, Ар.).

(Канонъ) ѕ҃. Нач.: На кончинѹ житїа дошедшаго еретика... (Вас. 5).

Сказанїе ѿ оубїистви волнѣ҃ и неволнѣ҃, сто҃го Василїа правило и҃ (съ толк. Арист.). Нач.: Оубїиства ѿ Ба҃ вшлнам, ина же близъ волны...

л. 110 об. Сто҃го Василїа ѿ посланїа гла҃ ѳ҃ѕ. Нач.: Волею оубивы" (Арист.)...

Правило сто҃го Василїа а҃і, еже в разоумѣ оубїиство. Далѣе относящіеся сюда каноны 22 и 21 Анкирскаго собора.

л. 111. О неволны оубїиствѣ҃ сто҃го Василїа канѹнъ к҃ѕ (57)... Собора же Ангирска҃ каноу҃ к҃г (21)... Сто҃го Василїа канѹнъ н҃к. Жена невременш ѿ рожешїеса... Великїи Василїи, стыи Аѳонасїи на брахъне (чит. вранехъ) оубивающи во ѹбїиство не вменаютъ҃ (пр. 13).

Архїепа Моуогорѡскаго. Іже спа кладоу҃ ѹ҃ себа дѣти и оугнетаютъ; аще пїани, оубїиство ѥ҃; аще ли трезви, л'жа ѥ҃. І жены дѣлающе страдоу, врежающеса, изметаютъ; аще не зелї҃, без вины соу҃.

Сто҃го Григорїа Нисскаго кан҃ѳ г҃ (4). Враго (чит. шраго), р҃еше гнѣвливаго...

л. 111 об. Великого Василїа к҃д на толкъ (Арист. 84). Нач.: Оуставлена ѹ҃бо запр҃ещенїа за волнам и не за волнам оубїиства...

Сто҃го Василїа о распѹскѣ, гла҃ д҃. Нач.: Гн҃е оѹ҃женїе...

л. 112. Сто҃го Василїа канѡ҃ л҃а. Нач.: Жена, аще ѳидеть мѹ҃жь ем.

Того же (36). Воинича жена, ѳшедшоу҃ моужѹ҃ ем, посагшїа... (толк. Аристина).

л. 112 об. Сто҃го Василїа кан҃ѳ м҃ѕ. Нач.: запѹщена҃ до времени ѿ жены...

Отто Василїа пра҃ ѧд. Нач.: Жена, прелюбы сотворивши в таинѣ... (толк. Арист.). — кѕ. апл҃ъ. Нач.: Аще женѹ кто поиметь (Вас. 37. толк.).

л. 113. Отто Василїа кд҃ канѹ҃. Иже живы" з женою со иною свободною брака согрѣшить... (21. Арист.). — Далѣе Анкирскаго соб. прав. 20 съ толк. Аристина.

Григорїа Нискаго о том'же (прав. 3). Нач.: Похотныи греси..

л. 113 об. Отто Васи҃м гла҃ пѵ҃ (22). Нач.: Имѣющий ѿ восхищенїа жены...

л. 114. 67 правило апостольское съ толк. Аристина. Нач.: Иже дѣцю необрѣченоу҃ ноужею растлитъ...

Собора Анкирскаго ка҃ ѳ҃ (25 съ толк. Аристина). Нач.: Обрѣчивыи кто дѣѹ҃ и растлѣ сестрѹ҃ ем. Тогѡ҃ собора канѡ҃ па҃ (11). Нач.: Оброученыма дѣы... Соборъ і҃ в Халкиа҃онѣ, кѕ канѡ҃. Нач.: Ѵхитивши и естествующи... Великого Василїа ка҃ а҃ (Анк. 11). Нач.: Повелѣваетъ восхитившемѹ...

л. 114 об. Отто Василїа ка҃ кг҃ (53). Нач.: Вдовица рабыни... ѿ послѹшающи чре҃ волю родителѣ своей. Отто Васи҃ла҃ ли҃. (толк. Ар.). Нач.: Дѣы чре҃ разоу҃ ѡ҃чь сочтати брака҃ не могоу҃... Василїа (кан. 40 съ толк. Аристин.).

Василїа ма҃ (съ толк. Аристин.). Нач.: Тамо власть ѣ҃ вдовица...

Тогѡ҃ сто҃ Васи҃ла҃ (49 съ толк. Арист.). Нач.: Дѣца ноужею растлѣн'на...

л. 115. Отто Василїа (51, толк. Арист.). Нач.: Глѹги ц҃рковныма... аще боудѹть пали въ блоу҃...

Отто Василїа (кан. 69). Нач.: Отець (чит. чтець), своею обрѣченицею прѣ҃ брака аще совокѹпитсѧ...

Отто Василїа канѡ҃ нд҃ о влѹдницѣ. Нач.: Блѹдни҃ ѕ҃ лѣ҃ запрѣщенїе да примѹть...

О чернори҃цѣ҃ собора Хал'кидонскаго ѕі҃. Нач.: Дѣѣ ѳдавшѝ влцѣ Бгоу...

Собора ѕ҃-го ка҃ мд҃ (Трул. 44 съ толк. Аристина). Нач.: Мни при влѹдѣ шбатъ...

л. 115 об. Григорїа Нїйскаго о тѣ же, гла ѕ (прав. 6). Нач.: Своры идолослуженїи образы...

Григорїа Нисскаго канѡ ѯ (прав. 8). Нач.: Стотаство, рекше еже цр҃кви красти...

л. 116. О мужелегании и бесквернъствующїй стго Василїа ка҃ ѯг (62). Нач.: Осквернившисѧ мужскы полѡ... Собора, иже въ Гангирѣ ѕі о бесловествующїй.

л. 116 об. Тѣ ѯі... Ако чрез сыть наполнивша҃ смрада греховнаго таковїи съ влающими помолитсѧ...

О клятвѣ҃ и в ни подобаѥ҃ кленоущїйсѧ не клатисѧ. Стго Василїа гла҃ і (толк. Арист.). Нач.: Ізбрана соуща на епп҃ьство...

л. 117. Того҃ Василїа ка҃ кд (толк. Аристина). Нач.: Ластели да не обрѣтаютсѧ кленоущїисѧ...

Того҃ велика҃ Василїа ка҃ ѯ (64). Нач.: Клятвеника, рекше... (съ толк. Аристина).

л. 117 об. О гробно҃ тати. Стаго Василїа канѡ ѯѕ. Нач.: Гробныи тать і лѣтъ запрѣщенїе да прїимѣ... Стго Григорїа Нїйскаго ка҃ ѯѕ (7). Нач.: Гробы ископовал...

Стго Василїа пра҃ ѯѯ (толк. Аристина). Нач.: Аще оубо ѥ҃ присная сестра...

л. 118. Правило стго Василїа ѳѥ. Нач.: Повелѣваѥ҃ иже съ сестрою... осквернивсѧ...

Собора в Неоксирїи кано҃ ѥ҃ (Вас. 76.). Нач.: Иже поимаю҃ снохи свои...

Стго Василїа ѳд. Нач. Осквернающиѧ свои мачехи...

Стго Василїа ѯи гла҃. Нач.: Їже возбраненою законѡ҃ брака поати женѣ҃ сродства ради...

л. 118 об. Стго Василїа (71). Нач.: Аще кто свѣды нѣкое прегрѣшенїе...

О волъсвѣ҃ ст҃а҃ Василїа ѳѵ. Нач.: Вдавыи себе оубо волхво҃ или обадникѡ҃ или чародѣ҃ наученїа злохитрьства и, ако волны҃ ѳбиница запрещенїе приме҃ к лѣ. Ѕ собора (изъ прав. 61). Нач.: Кацѣ҃ же запрѣщенїе҃ покорити подобаеть и влачащаѧ мѣвѣди, или инаа кая животнаа на глѣмленїе и на прѣщенїе про-

стѣиший чл҃къ, иже въ стрѣчю вѣрꙋютъ и в рожениц҃ѣ (γενεαλογίαν) и во wбоманіе, иже глютсѧ облаки гонѧще. Тако творящій повелѣ соборъ ѕ҃ лѣ҃ запрещеніе дати...

л. 119. Великаго Василіа канѡ҃ (83). Нач.: Иже волхвѡ҃ вѣрꙋюще и въводѧще нѣкіа ѡ ни в дѡ҃ свои и на обрѣтеніе нѣкій чародѣаніи...

Григоріа Нїскаго канѡ҃ е҃. Нач.: Іже к волхвѡ҃ и ко wбавникѡ҃ ѡходѧще...

Ѻ҃тго Василіа нд҃ (84). Нач.: Всѧ спишѣ҃ ꙗко плоды искꙋшати поканіа...

л. 119 об. Ꙗ҃ отвергъшіѧсѧ вѣры Хр҃ы. Ѻ҃тыхъ ап҃лъ пра҃ ѕ҃в. Нач.: Ѧще кіи причетнѣ҃ страха ради... Ѻ҃бора Никіискѧ҃ кѧ҃ аі҃. Нач.: О престꙋпльшихъ бе҃ ноужа... Ѻ҃бора Ѧнгирскаго нѳ҃ (8), ві҃. Нач.: Їже не единою токмо... Преже кр҃щенїа...

л. 120. Ѻ҃тго Василіа канѡ҃ гі҃ (73). Нач.: Отвергъшисѧ Хѧ҃...

Тогѡ҃ канѡ҃ па҃. Нач.: Понѣ҃ мнwзи поган'скы҃ нападеніемь престꙋпиша вѣрꙋ...

Ѧдонасіа Ѧлеѯандрьскагw. Нач.: Годѣ бы҃ иже нꙋжею привлечени быша...

л. 120 об. Ѻ҃тго Петра Ѧлеѯандрьскаго о Ꙗ҃вергъшіѧсѧ во врема гоненіа и паки кающихсѧ (1—13; 14-го нѣтъ). Нач.: Четырѣ҃ оубо лѣтѡ҃ минꙋвшій по гоненіи...

л. 121 об. Ѻ҃тго Василіа. Нач.: Запрѣщенїа оубо положена быша о коѣ҃ же грѣсѣ...

Ꙗ҃ обращающихсѧ ѡ ерети҃к в праковѣр҃ѣ... Ѻ҃бора Никіискаго правы҃ ді҃. Нач.: Отъ Павліа҃скіа ереси привѣгшій... л. 122. Ѻ҃бора Лаодикіискаго каноу҃ ѕ҃. Нач.: Обращающисѧ ѡ ереси Наватіанъ... л. 122 об. Ѻ҃бора ѕ҃-го каноу҃ чѣ҃ w еретицѣ . Нач.: Прилагающіѧ къ правокѣр҃ію...

л. 123. Ꙗ҃ образѣ грѣховнѣ҃ сказаніи. Нач.: По четырѣ҃ образѡ҃ всѧка бываетъ: по некѣжьствѣ, по напразньствѣ, по ноужи, по любви.

л. 123 об. Колика и какова соутъ мѣста епитіимъ. Нач.:

Четыре сѫть мѣста епитѣамъ... ѺѺ номоканоуна Постнича. Нач.: Не подоба҃ѣ дати заповѣ҆ди заповѣдающемѹ...

л. 125. Запокѣ҃ о жена҃ ѿ моноканоу҃ Пюстнича. Нач.: Жены должны соуть писаны҃ испытаны҃ быти, доходѧ҃ оубо и до поткоръ...

л. 125 об. О брашнѣ и о пїи҃и.

л. 126 об. О питїи і о брашнѣ і ѡ мѧ҃тѣ различнѣи двѣ.

л. 128. О скопцѣхъ ѿ моноканѹна Постнича.

Рукопись оканчивается (л. 128 об.) правилами Апл. 21 (скопецъ҃ , аще по ноужи чѧ҃ти бысть), 22 (окорнавыи себе да не бѹдѣ҃ клирѝи), 23 (аще кто клирикъ изрѣжѣ҃ себе), 24 (мир'скыи изрѣзавъ себе).

Обозрѣніе содержанія Устюжской кормчей и сродной съ нею Академической, само собою, кажется, доказываетъ, что она не особаго состава и расположенія, не задуманное собраніе церковныхъ постановленій, какое представляется въ Ефремовской кормчей, а болѣе или менѣе случайный наборъ выписокъ изъ другихъ кормчихъ. Это собраніе было, однако, въ ходу, какъ видно изъ Академическаго списка. Сравнивая эти два списка, находимъ равенство содержанія, но и на столько разницы, что Академическій списокъ надо признать списаннымъ не съ Устюжскаго, а съ другого, менѣе ошибочнаго, хотя можетъ быть въ нѣкоторыхъ словахъ и измѣненнаго. Необходимо, слѣдовательно, допустить еще два списка: одинъ, съ котораго списанъ Академическій, и еще одинъ, — съ котораго списанъ и этотъ первообразъ Академическаго и Устюжскій.

ВОСКРЕСЕНСКАЯ КОРМЧАЯ XIII — XIV в.

Московской Синодальной библіотеки, № 131.

Писана на хорошемъ пергаменѣ, въ листъ, въ два столбца, не крупнымъ уставомъ, съ красивою заставкою въ переди и со многими заголовками, писанными киноварью. По общему почерку и по рисунку отдѣльныхъ буквъ эта рукопись принадлежитъ къ числу памятниковъ XIII—XIV вѣка: почеркъ, господствующій въ этой рукописи, продолговатый, сжатый, рѣзко отдѣляющій черты толстыя отъ тонкихъ, появляется въ концѣ XIII вѣка и дѣлается довольно общимъ въ XIV вѣкѣ, особенно въ сѣверной Руси. Нельзя при этомъ не замѣтить употребленіе оу послѣ согласныхъ, и чаще чѣмъ є, написаніе Бъ̄, Бїи и т. п., указывающее болѣе на XIII столѣтіе, чѣмъ на XIV-е, и вмѣстѣ съ тѣмъ употребленіе вязи, такое же какъ въ Рязанской кормчей. Отъ полной рукописи сохранилось только 148 лл. два большихъ отрывка: къ первому принадлежатъ первые 116 лл., ко второму остальные 32 лл.

Подъ заставкой, на оборотѣ 1-го листа заголовка, такъ же какъ въ Новгородской кормчей 1280-хъ годовъ, написано:

Книгы, глемыи кормьчиа, рекше правило законоу, гречьскимь языкомь номоканонъ·:·

и за этимъ непосредственно:

**Изложенье о всѣ̂хъ ст҃ыхъ соборѣхъ'
и о времени чиноу ихъ, которы-
и по которѣмь бъисть ·:·**

Вѣдомо боудн се, ико изложенье и пр., т. е. прямо общее обозрѣніе соборовъ, безъ предварительнаго обозрѣнія вселенскихъ соборовъ и безъ перечня содержанія. Отсутствіе обозрѣнія однихъ вселенскихъ соборовъ отличаетъ эту кормчую отъ Рязанской, а отсутствіе перечня — отъ Новгородской.

За тѣмъ на л. 4: — **Отъ Номоканѡ̂ истолкованье. Гн҃ Іс҃ Хс҃, Сне Бн҃ поомилоуи насъ. Аминъ ·:·** Кожде сло реченаго стиха исполнь повелѣнии бо҃моудрыхъ'; на л. 6 об. **Истолкованье ст҃аго изъображены вѣры, еже есть вѣрую въ единого Ба҃ ·:· Знамѣнье есть вѣрующимъ се сто҃к изъображенье** и пр. Обѣ эти статьи такъ же и въ томъ же мѣстѣ, какъ и въ Рязанской кормчей. Выраженіе **отъ Номоканѡ̂** позволяетъ догадываться, что выписанное подъ нимъ взято изъ книги, носившей преимущественное названіе Номоканона.

На лл. 8—24 написанъ Номоканонъ — указатель Фотіевскій; начало такъ же, какъ въ Рязанской кормчей, а конецъ такъ же, какъ въ Ефремовской.

На лл. 24—27 два предисловія такъ же, какъ въ Рязанской кормчей, но не вполнѣ, а съ нѣкоторыми отличіями въ словахъ.

Съ л. 27-го начинается **Изложенье правилѡ̂** — каноны апостольскіе и соборные съ толкованіями:

Изложенье правилѡ̂ апл҃ькымъ (лл. 27 — 43); сходно съ Рязанскою кормчею.

Ст҃аго апостола Пакла правилъ црковны҃хъ z҃і (лл. 43—45); также сходно съ Рязанскою кормчей.

Ст҃ыи велик҃ыи, иже в' Никыи, а҃-и соборъ (лл. 45 — 52); сходно съ Новгородскою кормчею.

Иже во Анкюрѣ ст҃аго помѣстьнаго собора правилъ к҃ и пать (лл. 52 об. — 59 об.); сходно такъ же съ Новгородскою кормчею.

Правило стаго сбора, иже в Новѣи Кесарьи..., пра̂ ді, (л. 59 об.—62); сходно съ Новгородскою кормчею.

Стаго помѣстьнаго сбора, иже въ Ганъгрѣ, правй̂ к̄ (лл. 62—65); сходно съ Рязанскою кормчею.

Иже во Антиѡхии Соурьстеи стаго помѣстнаго сбора правй̂ к̄е (лл. 65—71); сходно съ Новгородскою кормчею.

Стыи помѣстьныи сборъ, иже в Лаѡдикии Фрогыистеи собраса, изложиша ѡ различьныхъ правилѣхъ (лл. 71—80); сходно съ Новгородскою кормчею.

Стыи вселеньскыи сборъ к̄-и въ̂ при цр̂и велицемь Феѡдосьи в Костантинѣ градѣ, сшедъшемъса р̄н стѣ ѿць ѡ различьныхъ мѣстъ на дх̄оборца, иже и правила изложиша (лл. 80—83); сходно съ Рязанскою кормчею.

Правило стаго вьселенскаго г̄-ыго сбора иже въ Ефесѣ, (лл. 83—85); сходно съ Новгородскою кормчею.

Правила стаго вьселеньскаго д̄-го сбора, иже в Халкидонѣ, правилъ л̄ (лл. 85 — 95); сходно съ Новгородскою кормчею.

Правй̂ стаго помѣстьнаго сбора, иже въ Сардикыи, сирѣчь въ Срѣдъци, правй̂ к̄а (лл. 95—100); сходно съ Новгородскою.

Канони въ Карфагеньи сшедъшихъса стыхъ ѿць (лл. 100—116); сходно съ Новгородскою кормчею. Конца нѣтъ. На оборотѣ 116 л. писецъ написалъ правило 79-е: Пакы заповѣдано есть... подвизатися свою вещью и своимь безбоязьствомь попещися въсхотать за лѣто безъ — и на этомъ остановился, оставивъ еще полтора столбца пустыми.

Вторая часть кормчей заключаетъ въ себѣ только статьи о еретикахъ. При переплетѣ тетради перепутаны: лл. 134—148 надо считать лл. 117—131, а лл. 117—133 лл. 132—148.

Съ л. 117 (= 134) начинается Стго Ѭпифания, архиѥпа Кюпрьска града Костантина, ѡ кресѣхъ — и идетъ съ продолженіями до 145 л. въ томъ же видѣ, какъ въ Рязанской, л. 358.

На л. 145 (= 130) начинается Тимофѣи, прозвутера престыя и великыя цр̄кве Костантина града, ѡ различьи приходящихъ къ непорочьнѣи нашеи вѣрѣ — и не оканчивается на

послѣднемъ 148 л., гдѣ на оборотѣ многое нельзя разобрать. И эта статья здѣсь въ томъ же видѣ, какъ и въ Рязанской кормчей, л. 380 и слѣд.

Не представляя въ себѣ ничего особенно важнаго въ отношеніи къ содержанію, этотъ списокъ кормчей любопытенъ болѣе всего какъ свидѣтельство, какъ дѣлались у насъ сводныя кормчія книги. По крайней мѣрѣ три книги разныя по составу, были подъ рукою у составителя этой кормчей, и пользовался онъ ими, какъ видно, довольно произвольно. Чѣмъ иначе, если не произволомъ, можно объяснить, что, написавши Фотіевскій Номоканонъ, безъ предисловій, онъ написалъ непосредственно въ слѣдъ за этимъ предисловія?

Сравнительный указатель перевода отдѣльныхъ частей кормчей.

Сравнительное разсмотрѣніе нашихъ древнихъ кормчихъ приводитъ къ слѣдующимъ заключеніямъ относительно перевода разныхъ частей кормчей:

I. Переводъ полнаго текста каноновъ апостольскихъ, соборныхъ и отеческихъ заключается преимущественно въ Ефремовской кормчей, въ другихъ же только по частямъ, именно:

Каноны апостольскіе, 85.

— въ Ефремовской (л. 13 об.) всѣ 85.

— въ Устюжской, въ собраніи Іоанна Схоластика (л. 12—49 и л. 49 об.), большею частію въ особенномъ переводѣ: 1—2, 6—9, 11, 13—19, 21—22, 24—25, 27—32, 35—38, 40—42, 44—52, 54—57, 59—66, 68—83, 85; 27; близко къ Ефремовской: 13, 14, 15, 17, 27, 33, 40, 44, 51, 53, 54, 55, 63, 64, 77.

— въ Рязанской (л. 36 об.) менѣе или болѣе не сходно съ Ефремовской: 7, 15, 22—24, 29, 41, 43, 49, 50, 52, 53, 55, 56, 58—60, 63, 69—71, 73, 75, 77, 78, 82, 84—85.

— въ Новгородской (л. 32), сходно съ Ефремовской: 4—53, 55—68, 72—76, 78, 80, 81, 83—85; нѣкоторые безъ конца (см. выше стр. 90).

Каноны апостола Павла, 17.

— въ Рязанской (л. 50 об.).

— въ Новгородской (л. 54) почти совершенно такъ же.

Каноны апостоловъ Петра и Павла, 17.

— въ Устюжской (л. 51 об.): 1—4, 7—14.

— въ Рязанской, въ другомъ переводѣ (л. 51 об.); въ Новгородокой (л. 56) только два—14 и 16 въ томъ же переводѣ, какъ и въ Рязанской.

Каноны всѣхъ апостоловъ, 2.

— въ Рязанской (л. 53).

Каноны 1-го вселенскаго Никейскаго собора, 20.

— въ Ефремовской (л. 21).

— въ Устюжской (л. 12—49 и л. 63): 1, 3, 5, 8—12, 14, 17—18, 20; 3, 14; сходно съ Ефремовской: 3, 9, 14.

— въ Новгородской (л. 56 об.): 1—20, сходно съ Ефремовской, только нѣкоторые безъ конца.

Каноны Анкирскаго собора, 25.

— въ Ефремовской (л. 80 об.).

— въ Устюжской (л. 12—49 и л. 70 об.): 11—12, 14—16, 18—21, 24; 25.

— Новгородской (л. 67 об.): 1—18, 20—25, такъ же какъ въ Ефремовской.

Каноны Новокесарійскаго собора, 15.

— въ Ефремовской (л. 84 об.).

— въ Устюжской (л. 12—49 и л. 70 об.): 1—8, 11—12; 8.

— въ Новгородской (78 об.): 1, 3—15, такъ же какъ въ Ефремовской кормчей.

Каноны Антіохійскаго собора, 25.

— въ Ефремовской (л. 89 об.).

— въ Устюжской (л. 12—49): 2, 4—6, 11—12, 15, 17—18, 22—23.

— въ Новгородской (л. 87): 1—25, такъ же какъ въ Ефремовской кормчей; нѣкоторые безъ конца.

Каноны Сардикійскаго собора, 21.

— въ Ефремовской (л. 100); отдѣлено 22 кан.

— въ Устюжской (л. 12—49): 3, 11, 15.

— въ Новгородской (л. 134), такъ же какъ въ Ефремовской кормчей: 1—5 (4+5 = Ефр. 4), 6—7 (= Ефр. 5—6), 16 (= Ефр. 14), 17 (= Ефр. 15), 19 (= Ефр. 17), 21 (= Ефр. 22).

Каноны Гангрскаго собора, 20.

— въ Ефремовской (л. 86).

— въ Устюжской (лл. 12—49, л. 120 и л. 71: 1—3, 5—8, 11, 14—19; 4; 11.

— въ Рязанской (л. 69): всѣ, кромѣ 10 пропущеннаго, въ особомъ переводѣ.

— въ Новгородской (л. 82 об.): всѣ въ томъ же переводѣ, какъ и въ Рязанской.

Каноны Лаодикійскаго сбора, 59.

— въ Ефремовской (л. 96).

— въ Устюжской (л. 12—49 и л. 119): 2—6, 8, 12—13, 17—18, 20—21, 23—26, 32, 34—37, 39, 41, 44—52, 55—57 и 49, 51; съ Ефр. сходно 20, 49, 51.

— въ Рязанской (л. 78): 9, 11, 19, 22, 23, 41, 44, 48, 49, 52, 58, болѣе или менѣе не сходно съ Ефремовской.

— въ Новгородской, такъ же какъ въ Ефремовской (л. 97): 1—8, 10—46, 48—51, 53, 54, 56, 57, 59.

Каноны 2-го вселенскаго Константинопольскаго собора, 8.

— въ Ефремовской (л. 25).

— въ Устюжской (л. 12—49): 2, 4.

— въ Новгородской (л. 111): 2—4, 6—8, какъ въ Ефремовской.

Возглашеніе къ императору въ Новгородской и въ Рязанской (л. 87), одинаково; въ Ефремовской нѣсколько отлично (см. выше стр. 58—59).

Каноны 3-го вселенскаго Ефесскаго собора, 8.

— въ Ефремовской (л. 27 об.).

— въ Устюжской (л. 12—49): 1, 3, 4, 6.
— въ Рязанской (л. 89): 6 въ толкованіи въ особо
— въ Новгородской (л. 115): 7, но не весь, как мовской; 6, какъ въ Рязанской.

Каноны 4-го вселенскаго Халкидонскаго собора, 30.

— въ Ефремовской (л. 31).
— въ Устюжской (л. 12—49 и л. 64): 1—2, 4— 12—16, 19—27 и 3, 7, 8, 18; съ Ефремов 3, 7, 8, 12, 18, 19.
— въ Рязанской (л. 91 об.): 1 особаго перевода.
— въ Новгородской (л. 119): 1 = Рязанской; 2— мовской; нѣкоторые безъ начала или безъ кон

Каноны Карѳагенскаго собора, 137.

— въ Ефремовской (л. 107 об.).
— въ Рязанской (л. 104): 24, 84 — особаго пер
— въ Новгородской (л. 142): 4—10, 12, 14—1 25—29, 31—62, 64—67, 69—70, 71, 73— 106, 110, 117—122, 125—128 = Ефремов

Канонъ Константинопольскаго собора о Агапіи и В

— въ Ефремовской (л. 176).

Каноны 6-го вселенскаго Константинопольскаго Тр бора, 102.

— въ Ефремовской (л. 37 об.).
— въ Устюжской (л. 49 и л. 65): 21, 27, 31, 51, 88—89 и 22—23, 42, 44—47, 52, 55, 64,
— въ Рязанской (л. 141): 67 не совсѣмъ сходенъ съ
— въ Новгородской (л. 183): 1—8, 12—21 28—33, 36—40, 43—46, 48—55, 59, 61- 73, 75, 76, 78—82, 85, 89—92, 95—97, Ефремовской.

Каноны 7-го вселенскаго Никейскаго собора, 22.

— въ Ефремовской (л. 70).

— въ Устюжской (л. 69 об.): 16—17, 21.

— въ Новгородской (л. 231): 1—3, 12—15, 18—22; 14 и 15 смѣшаннаго перевода.

Каноны Софійскаго собора, 3.

— въ Рязанской (л. 172): 2.

— въ Новгородской (л. 250): 2.

Каноны Василія Великаго, 1—85 въ четырехъ посланіяхъ къ Амфилохію, епископу Иконійскому; *86-й* въ посланіи къ Діодору, *87-й* въ посланіи къ Григорію пресвитеру, *88-й* въ посланіи къ сельскимъ епископамъ, *89-й* въ посланіи къ подвластнымъ ему епископамъ, *90-й—91-й* въ 27 и 29 главахъ о Св. Духѣ.

— въ Ефремовской (л. 177 об.) отмѣчены числами только каноны 1—85.

— въ Устюжской (л. 12—49 и л. 120): 18—19, 25—27, 30, 38, 42, 48—49, 51—52, 55—57, 60—61, 63—67, 73, 75, 76, 78—79, 82, 84 и 4, 25, 31, 43, 49, 50, 62, 65.

— въ Рязанской (л. 172 об.): 23, 52, 62—64, 66, 77, 78, 80; особаго перевода.

— въ Новгородской (л. 251): 1—6, 8—11, 13—24, 26—30, 32, 34—41, 43—51, 53—59, 61, 63—65, 67—69, 71—76, 78—79, 81—82, 84 = Ефремовской, только съ опущеніями нѣкоторыхъ мѣстъ; 52, 62, 66, 77, 80, какъ въ Рязанской.

Каноны Діонисія Александрійскаго въ посланіи къ Василиду, 4.

— въ Ефремовской (л. 221).

Каноны Петра Александрійскаго въ словѣ его о покаяніи и въ словѣ на пасху.

— въ Ефремовской (л. 223 об.).

Каноны Григорія Новокесарійскаго.

— въ Ефремовской (л. 234).

Посланіе Аѳанасія Александрійскаго къ Амону мниху.

— въ Ефремовской (л. 212 об.).

Его же посланіе къ Руфиніану.

— въ Ефремовской (л. 215).

Его же изъ 39-го праздничнаго посланія.

— въ Ефремовской (л. 215 об.).

Григорія Богослова о священныхъ книгахъ.

— въ Ефремовской (л. 245 об.).

Амфилохія, епископа Иконійскаго, къ Селевку о священныхъ книгахъ.

— въ Ефремовской (л. 246).

Каноны Григорія Нисскаго въ посланіи къ Литоію, епископу Мелитинскому.

— въ Ефремовской (л. 237).

Отвѣты на вопросы Тимоѳея Александрійскаго.

— въ Ефремовской (л. 210).

— въ Устюжской (л. 109) другой переводъ.

Каноны Ѳеофила Александрійскаго, 13.

— въ Ефремовской (л. 207).

Каноны Кирилла Александрійскаго въ посланіяхъ къ Домну, къ епископамъ Ливійскимъ и Пентаполійскимъ, къ Максиму діакону и къ Геннадію архимандриту.

— въ Ефремовской (л. 218).

II. Переводъ сокращеннаго изложенія каноновъ господствуетъ въ Рязанской кормчей и ей подобныхъ и изъ нихъ перешелъ въ тѣ, къ которымъ принадлежитъ Новгородская и ей подобныя, именно:

Изъ каноновъ апостольскихъ.

— въ Рязанской: 1—6, 8—14, 16—21, 25—28, 30—40, 42, 44—48, 51, 54, 57, 61—62, 72, 74, 76, 79—81, 83.

— въ Новгородской: 1—3, 54, 69—71, 82.

Каноны вселенскаго 1-го Никейскаго собора.

— въ Рязанской всѣ 20.

— въ Новгородской ни одного.

Каноны Анкирскаго собора.

— въ Рязанской (л. 59) всѣ 25; послѣдній съ прибавленіемъ.

— въ Новгородской одинъ 19-й.

Каноны Новокесарійскаго собора.

— въ Рязанской (л. 66) всѣ 15.

— въ Новгородской одинъ 2-й.

Каноны Гангрскаго собора.

— ни въ Рязанской, ни въ Новгородской ни одного.

Каноны Антіохійскаго собора.

— въ Рязанской (л. 71) всѣ 25 (22-й по ошибкѣ не написанъ).

— въ Новгородской ни одного.

Каноны Лаодикійскаго собора.

— въ Рязанской (л. 78): 1—8, 10, 12—19, 20—21, 24—27, 29—40, 42—43, 45—46, 50, 53—57, 59.

— въ Новгородской: 9, 55 (Ряз. 56), 58 (Ряз. 59).

Каноны вселенскаго 2-го Константинопольскаго собора.

— въ Рязанской (л. 87) всѣ (5-й нѣсколько иначе).

— въ Новгородской (л. 111): 1, 5.

Каноны 3-го вселенскаго Ефесскаго собора.

— въ Рязанской (л. 89): 2—9, а 1 иначе.

— въ Новгородской (л. 115): 2—6, 8—9; 1 такъ же, какъ въ Рязанской.

Каноны 4-го вселенскаго Халкидонскаго собора.

— въ Рязанской (л. 91 об.): 2—30.

— въ Новгородской ни одного.

Каноны Сардикійскаго собора.

— въ Рязанской (л. 98 об.) всѣ 21.

— въ Новгородской: 8, 9, 12—14.

Каноны Карѳагенскаго собора.

— въ Рязанской (л. 104): 1—3 (вступительные), 1—23, 25—83, 85—137.

— въ Новгородской: изъ вступительныхъ только и есть 3-й, потомъ 2, 3, 11, 13, 20, 21, 24, 30, 63 (= 67), 68

(= 62), 72 (= 73), 101 (= 102) 102 (= 103), 103 (= 104), 107 (= 108), 108 (= 109), 109 (= 110), 111—116, 123, 124, 129—134.

Каноны Константинопольскаго собора о Агапіи и Вагадіи.

— въ Рязанской (л. 140 об.).

Каноны 6-го вселенскаго Константинопольскаго Трульскаго собора.

— въ Рязанской (л. 141): 1—66, 68—102.

— въ Новгородской: 10, 22, 23, 27, 34, 35, 56—58, 67—71, 74, 77, 84, 86, 87, 88, 93, 94, 98; нѣсколько иначе: 47, 60, 73.

Каноны 7-го вселенскаго Никейскаго собора.

— въ Рязанской (л. 163) всѣ 22.

— въ Новгородской: 4—11, 16—17, нѣсколько иначе 14 и 15.

Каноны Константинопольскаго 1—2 собора (въ Ефремовской нѣтъ).

— въ Рязанской (л. 170): 1—5, 7—10, 12—17; каноны 6 и 11 нѣсколько иначе, чѣмъ у Аристина.

— въ Новгородской (л. 247) такъ же, какъ въ Рязанской.

Каноны Константинопольскаго Софійскаго собора (въ Ефремовской нѣтъ).

— въ Рязанской (л. 172): 1 и 3.

— въ Новгородской (л. 250): 1 и 3.

Каноны Василія Великаго: 1—84 въ трехъ посланіяхъ къ Амфилохію, *85-й* изъ 4-го посланія къ Амфилохію, *86-й* изъ посланія къ Діодору, *87-й* изъ посланія къ Григорію пресвитеру, *88-й* изъ посланія къ сельскимъ епископамъ, *89-й* изъ посланія къ подвластнымъ ему епископамъ, *90-й* и *91-й* изъ 27 и 29 гл. о Св. Духѣ.

— въ Рязанской (л. 172 об.): 1—22, 24—51, 53—61, 65, 67—76, 81—91: въ томъ числѣ 24 изъ Аристинова толкованія, а 60 по Зонарѣ.

— въ Новгородской (л. 251): 7, 11 (ошибочно), 12, 25 (безъ конца), 31, 33, 42, 60, 70, 83, 85—91.

Василія Великаго о времени согрѣшающихъ.

— въ Рязанской (л. 191).

— въ Новгородской (л. 287).

Его же о мѣстахъ епитеміямъ.

— въ Рязанской (л. 191 об.).

— въ Новгородской (л. 457).

Его же наказаніе пресвитеру о божественной службѣ.

— въ Рязанской (л. 192).

— въ Варсонофіевской (л. 322).

Его же о св. причащеніи.

— въ Рязанской (л. 192).

— въ Новгородской (л. 363).

Его же о нерадящихъ о епитиміяхъ.

— въ Рязанской (л. 192).

— въ Новгородской (л. 363).

Діонисія Александрійскаго о непощеніи въ великую субботу.

— въ Рязанской (л. 199).

Его же о сущихъ безъ общенія.

— въ Рязанской (л. 199).

— въ Новгородской (л. 362).

Петра Александрійскаго каноны.

— въ Рязанской (л. 199 об.).

— въ Новгородской (л. 443).

Григорія Новокесарійскаго каноны.

— въ Рязанской (л. 200).

— въ Новгородской (л. 436).

Аванасія Великаго два отрывка (изъ посланія къ Аммону мниху).

— въ Рязанской (л. 201 об.).

— въ Новгородской (л. 355).

Его же изъ посланія къ Руфиніану.
— въ Рязанской (л. 205).
— въ Новгородской (л. 435).

Его же о узаконенныхъ книгахъ (изъ 39 праздн. посланія).
— въ Рязанской (л. 202).

Григорія Богослова о узаконенныхъ книгахъ.
— въ Рязанской (л. 202).

Амфилохія къ Селевку о узаконенныхъ книгахъ.
— въ Рязанской (л. 202 об.).

Григорія Нисскаго изъ посланія къ Литоію.
— въ Рязанской (л. 203 об.).
— въ Новгородской (л. 437).

Тимоѳея Александрійскаго отвѣты.
— въ Рязанской (л. 205 об.).
— въ Новгородской (л. 356).

Ѳеофила Александрійскаго каноны.
— въ Рязанской (л. 206 об.).
— въ Новгородской (л. 357).

Кирилла Александрійскаго изъ посланія къ Домну.
— въ Рязанской (л. 207 об.).
— въ Новгородской (л. 359).

Его же о правовѣріи.
— въ Рязанской (л. 208 об.).

III. Императорскія постановленія и другія, утверждающія законы церкви, помѣщены въ нашихъ кормчихъ или въ одномъ и томъ же переводѣ съ небольшими отличіями, или же и въ разныхъ. Древнѣйшіе переводы императорскихъ постановленій находятся въ Ефремовской кормчей и въ болѣе полномъ спискѣ съ нея Соловецкомъ. Тамъ находятся: Собраніе постановленій въ 87 главахъ и кромѣ того еще пять новеллъ. Переводъ того и другого сдѣланъ однимъ и тѣмъ же переводчикомъ, какъ это видно по употребленію словъ.

Собраніе постановленій Іоанна Схоластика въ 87 главахъ.

— въ Ефремовской (л. 287 об).

— въ Рязанской (л. 215 об.) особый переводъ.

— въ Новгородской (л. 288).

Собраніе постановленій заключаетъ въ себѣ выдержки изъ новеллъ: *3-ей* въ гл. 20, *5-й* въ гл. 6—11, *6-й* въ гл. 1—5, *32-й* въ гл. 21, *46-й* въ гл. 13, *56-й* въ гл. 18, *57-й* въ гл. 19, *67-й* въ гл. 27, *83-й* въ гл. 12 и 85, *120-й* въ гл. 14—17, *123-й* въ гл. 28—84, *131-й* въ гл. 22—26. Въ Ефремовской кормчей главы отдѣлены иначе чѣмъ въ греческомъ подлинникѣ, такъ что иныя не тамъ начинаются гдѣ бы слѣдовало. Вмѣстѣ съ тѣмъ въ главѣ 66-й соединены двѣ: 66-я и 67-я; за тѣмъ слѣдующія главы обозначены цифрами иначе: 68-я какъ 67-я, 69-я какъ 68-я, 70-я какъ 69-я и т. д. Кромѣ того въ гл. 10-й есть иная сопостановка частей (см. Приложенія, стр. 72). Другой переводъ Собранія постановленій въ 87 главахъ помѣщенъ въ кормчихъ того разряда, къ которому принадлежатъ и древнія Сербскія, и Рязанская, и нѣкоторыя другія болѣе позднія. Въ этомъ переводѣ нѣтъ тѣхъ особенностей, которыя отмѣчены выше, кромѣ только неправильной, но своеобразной отмѣтки началъ главъ; есть за то свои отличныя. Въ началѣ помѣщено оглавленіе всѣхъ 87 главъ, а въ концѣ схолія. Въ кормчихъ того разряда, къ которому принадлежитъ Новгородская, смѣшаны части двухъ переводовъ: главы 1—61 и 86 такъ же какъ въ Ефремовской, а главы 62—85 и 87 какъ въ Рязанской.

Новеллы:

3-я. въ Соловецкой (л. 297).

77-я. въ Соловецкой (л. 302).

132-я. въ Соловецкой (л. 303).

133-я. въ Новгородской (л. 428), Соловецкой (л. 303).

137-я. въ Ефремовской (л. 308), Соловецкой (л. 295), Новгородской (л. 418).

Главы, данныя Юстиніаномъ великой церкви.

— въ Рязанской (л. 210 об.).

Выборъ изъ новеллъ Юстиніана изъ Номоканона Фотіева.

— въ Рязанской (л. 249).

— въ Новгородской (л. 316).

Градскій законъ въ 40 титлахъ.

— въ Рязанской (л. 274 об.).

— въ Новгородской (л. 483): не достаетъ титлъ 4—11 и 13—40.

Изложеніе церковнаго возсоединенія при царяхъ Константинѣ и Романѣ.

— въ Рязанской (л. 347).

— въ Новгородской (л. 344).

Двѣ новеллы царя Алексѣя Комнина.

— въ Рязанской (л. 241 и 239).

Воспоминаніе Іоанна Ѳракисія.

— въ Рязанской (л. 244 об.).

Законъ судный.

— въ Устюжской (л. 48).

— въ Новгородской (л. 336 об.).

Избраніе изъ закона, Богомъ даннаго Моисеемъ.

— въ Рязанской (л. 257).

— въ Новгородской (л. 329 об.).

IV. Остальныя статьи, частью входившія въ составъ древней кормчей, частью постепенно внесенныя въ нее, явились у насъ то въ полномъ видѣ, то въ извлеченіи — частью въ одномъ переводѣ, частью въ нѣсколькихъ:

Окружное посланіе Геннадія, патріарха Константинопольскаго.

— въ Ефремовской (л. 231 об.) полный переводъ.

— въ Рязанской (л. 209 об.) и въ Новгородской (л. 354 об.) въ извлеченіи по Аристину.

Посланіе Тарасія, патріарха Константинопольскаго, къ Адріану папѣ.

— въ Рязанской (л. 197) и въ Новгородской (л. 353) въ извлеченіи.

Два сказанія Анастасія, патріарха Антіохійскаго.

— въ Ефремовской (л. 247 об.).

— въ Рязанской (л. 272) въ особомъ переводѣ.

Чинъ молитвы о кающихся.

— въ Рязанской (л. 273 об.).

— въ Новгородской (л. 362 об.).

О божественной службѣ.

— въ Рязанской (л. 274).

Повѣсть Епифанія, епископа Кипрскаго, о ересяхъ со включеніемъ сказаній Никифора, патріарха Константинопольскаго, и Софронія, патріарха Іерусалимскаго.

— въ Ефремовской (л. 249) безъ сказаній Софронія и въ Новгородской (л. 377).

— въ Рязанской (л. 358) въ особомъ переводѣ и по особенному тексту.

Сказаніе Тимоѳея пресвитера о различіи обращающихся въ православіе.

— въ Ефремовской (л. 275 об.).

— въ Рязанской (л. 380 об.) въ другомъ переводѣ.

— въ Новгородской (л. 406 об.).

Сказаніе о расколахъ, нарицающихся расудныхъ.

— въ Рязанской (л. 390).

Изъ патріаршаго молитвенника — о томъ, какъ принимать обращающихся отъ ереси въ православіе.

— въ Рязанской (л. 397).

Чинъ надъ обращающимся изъ сарацинъ въ христіанство.

— въ Рязанской (л. 398 об.).

Сказанія о мелхиседекіянахъ, ѳеодосіянахъ, авинганахъ и пр.

— въ Рязанской (л. 395 об.).

— въ Новгородской (л. 420 об.).

Сказаніе Димитрія, митрополита Кизическаго, о яковитахъ и хацицарахъ — въ извлеченіи Аристина.

— въ Рязанской (л. 211).

— въ Новгородской (л. 373).

Сказаніе (Арменопула) о масаліянахъ, называемыхъ богумилами, по извлеченію Аристина.

— въ Рязанской (л. 211 об.).

Петра Антіохійскаго (въ нашихъ кормчихъ Александрійскаго) *посланіе къ епископу Венетскому.*

— въ Рязанской (л. 212).

— въ Новгородской (л. 363 об.).

Никиты Скифита мниха пресвитера посланіе къ Латинамъ о опрѣснокахъ и пр.

— въ Рязанской (л. 262).

— въ Новгородской (л. 364 об.).

О Фрязяхъ и прочихъ Латинахъ.

— въ Рязанской (л. 270).

— въ Новгородской (л. 369).

О беззаконныхъ бракахъ: рѣшенія Сисинія патріарха и собора.

— въ Рязанской (л. 328 об.).

— въ Новгородской (л. 463).

О беззаконныхъ бракахъ; рѣшенія Алексѣя патріарха и собора.

— въ Рязанской (л. 335, 336 об.).

— въ Новгородской (л. 472, 474).

О бракахъ недозволенныхъ и законныхъ.

— въ Рязанской (л. 338).

— въ Новгородской (л. 478).

О возбраненныхъ женитьбахъ.

— въ Новгородской (л. 476).

— въ Устюжской (л. 65).

Отвѣты Никиты, митрополита Ираклійскаго, на вопросы Константина, епископа Памфилійскаго.

— въ Рязанской (л. 345).

— въ Новгородской (л. 497).

Нила черноризца посланіе къ Хариклію пресвитеру.

— въ Рязанской (л. 212 об.).

— въ Новгородской (л. 439 об.).

Отвѣты собора на вопросы Іоанна мниха-молчальника и другихъ черноризцевъ.

— въ Рязанской (л. 341).

— въ Новгородской (л. 458).

Бесѣда Діадоха.

— въ Рязанской (л. 353).

— въ Новгородской (л. 500).

Сказаніе о чувствахъ тѣлесныхъ и о душевномъ чувствѣ.

— въ Новгородской (л. 546 об.).

Правило о черноризцахъ.

— въ Новгородской (л. 547).

— въ Устюжской (л. 114).

Іоанна Пателареи игумена уставъ монастырскій.

— въ Новгородской (л. 549 об.).

— въ Устюжской (л. 178).

Ѳеодора, игумена Студійскаго, останки.

— въ Новгородской (л. 556).

— въ Устюжской (л. 122 об.).

Чинъ погребенія иноковъ по уставу Ѳеодора Студійскаго.

— въ Новгородской (л. 601).

Василія Великаго посланіе къ Григорію Богослову о мнишскомъ строеніи.

— въ Рязанской (л. 193).

— въ Новгородской (л. 445).

Его же поученіе къ попамъ.

— въ Варсонофіевской (л. 189), въ слѣдъ за статьями, приложенными къ судному закону.

Его же о епитиміяхъ.

— въ Новгородской (л. 555 об.).

— въ Устюжской (л. 53).

Его же ***толкованіе священнаго чина.***

— въ Новгородской (л. 588).

Его же ***толкованіе св. апостольской церкви.***

— въ Новгородской (л. 589 об.).

Его же ***толкованіе св. божественной службы.***

— въ Новгородской (л. 590 об.).

Его же ***нѣсколько поученій и правилъ.***

— въ Варсонофіевской (л. 322).

ПРИЛОЖЕНІЯ.

I.

Собраніе каноновъ Іоанна Схоластика

въ 50-ти главахъ [1]).

Титѣ а. Конст. 2.

О ставленіи патріархомъ (= — хъ) и ѡ каноньствіи чти, ꙗко не достоитъ никомоу же ихъ въсхъщати ѡбласти иного
л. 7 об. **достоянія на сщнніе и строеніе, нъ въсхъ|щенъіи оуже ѡбидѣнъімъ дѣіати (= дамати).**

[Титѣ] в. Апл. 34. Халк. 12.

О ставленіи митрополитомъ каноньствіи чти (= чи—) и ѡ митрополитѣхъ, въіваюшихъ ѡ цр҃ьскъіхъ грамотъ, и ꙗко не достоитъ имъ предѣла въсхъщати иномоу лѣтъ(на) соуща, ни єдиной власти (=обл—) раздѣлати на двое.

---

[1]) Собраніе каноновъ издается по Устюжской кормчей Московскаго Публичнаго и Румянцевскаго музеевъ № 230 буква въ букву съ приведеніемъ наиболѣе существенныхъ отличій изъ списка XVI в. Московской Духовной Академіи № 54 (Іоасафовская кормчая). Отличія помѣщены въ скобкахъ: просто въ скобкахъ помѣщено то, чего нѣтъ въ древнемъ изводѣ; въ скобкахъ съ знакомъ = помѣщены слова или слоги, отличающіеся отъ извода; что есть въ изводѣ и отсутствуетъ въ спискѣ, то отмѣчено знаками « »; пропуски обѣихъ рукописей и замѣчанія издателя поставлены въ прямыя скобки [ ]. Дѣленіе на строки не соблюдено при изданіи. Написанное въ рукописи киноварью напечатано разрядкою. Киноварныя прописныя буквы не отмѣчены.

Апл. 35. Ант. 23. Сард. 3.

«Титѣ» г҃.

Ѥ҆́ко не достои́тъ є҆пі҃ѳу строе́ній ради незва́ноу ходити, разкѣ а҆́ще не презрѣ́ній (= — ѣмь) съта́жаній є҆́моу (власт)на, ни сѣ́сти же кромѣ предѣ́ла своего́ ·⁘·

Апл. 40. Халк. 24.

«Титѣ» д҃.

Ѥ҆́ко да разлоучены́ соуть ѿ цр҃кв҃ны́хъ «вещій» є҆пі҃ѳу (= — ъ) свои́ (вещи) и҆́ да и҆́мать власть ѿставити и҆́ (= а) и҆́мъ же «а҆́ще» хощеть·⁘·

Апл. 38, 41, 59. Халк. 26.

«Титѣ» е҃.

Ѥ҆́ко достои́тъ є҆пі҃ѳу и҆мѣ́ти власть строи́ти цр҃кв҃ны́й попы́ и дїа́коны, и҆ кѣ́рны́ и҆коно́мъ и҆́з (=ѿ) ни́хъ поставлати, и҆ дава́ти трѣбоующимъ потрѣ́бна́, къзима́ти же и҆ самомоу «къ» ноужна́ «трѣ́бованій», а҆́ще потре́ба (= трѣбу́ють), и҆ оу҆́жикамъ пода́ти(=—ва—), а҆́кы и҆ ни́щимъ, равьно и҆́мѣмъ «а҆́ще трѣ́бъ»·⁘·

Апл. 73. Ант. 23.

«Титѣ» ѕ҃.

Ѥ҆́ко не достои́тъ є҆пі҃ѳу, ѿходмцю (=—є) къ Гв҃и, къ себѣ мѣ́сто сі҃ма́ти є҆́го же хощеть є҆пі҃па, ли ѿставити комоу є҆пі҃ѳую власть·⁘·

Апл. 1. Лаод. 12, 13, 17.

«Титѣ» ѯ҃.

Ѥ҆́ко достои́тъ є҆пі҃ѳу митрополитомь же и҆ всѣ́ми соуцими къ ѿбласти сі҃́ноу съ|ти, ли приходмцемъ и҆́мъ, ли съла́га- л. 8
ющемъсѧ писаніе́мь, а҆ не народомъ покелѣ́вати и҆збра́ній (= — би —а) творити є҆пі҃ска и҆ а҆́ко не достои́тъ къ всѣ́хъ (= всесѣ́) и҆ страна́хъ є҆пі҃ъ поставлати, нъ (= но) ѿбъходьникы [περιοδευτάς]·⁘·

Халк. 25. Анк. 15.

«Титѣ» и҃.

Ѥ҆́ко не достои́тъ сі҃ни́й є҆пі҃скы́хъ не боле .г҃. мц҃ь пожьдати кремене, ѿ людій же нарица́емы́ больше врема и҆скоушати и҆ на вса и҃ (= а) наводити степени; прибытъци же wжида-е́маго времене предана́го и҆коно́момь тои́ же цр҃кве храними

боудоуть; аіце ли что црк҃вьнъіхъ вещии (и) строи҃ и предадать, чемоу подобаѣть ѡ҃ сихъ бъіти ·:·

«Тит҃» д҃. Апл. 21, 77, 78.

Ѳ҃ каженицѣ, искажьшимъ самого себе, аіце «и» єп҃ьства достоинъ боудеть, не ѡ҃мѣтати, ни слѣпа же, ни хрома, єдинѣмь ѡ҃комь; развѣ «и» аіце кто глоухъ боудеть или слѣпъ, на црк҃кьнаіа не съблажнаютъ ·:·

«Тит҃ і҃» [1] Апл. 26. Апт. 17, 18.

Ѳ҃ сіи҃мѣхъ єп҃ѣхъ, «ли попѣхъ» и слоужьбъі не прикмлюцихъ, ли не прикмлемомъ градомь, въ немь же соу҃ть, не скоѣю ихъ киною, нъ инѣхъ волею, ли по сіи҃нии не родаць (= — ра — є) ѡ҃ людехъ и ѡ҃ клиросѣ ·:·

«Тит҃ь» аі҃. Апл. 29, 30. Халк. 2.

Ѳ҃ сіи҃маемъіхъ на мьздѣ, ли силою властьлъскою и ѡ҃ сіи҃ающихъ, ли ходатаиствоующихъ таковоу сіи҃нию ·:·

«Тит҃ь» ві҃. Апл. 14. Анк. 18. Халк. 5.

Ѥ҃ко не достоить єп҃оу ѡ҃ставлати мѣста своѥго и града
л. 8 об. и на столъі чюжа преходити, | аіце и праздьни соу҃ть, аіце и градомь, къ нь (= нем) же сіи҃ни бъіша, не прикти бъіша, нъ ни клирикоу же ѡ҃ града въ градъ преходити ·:·

«Тит҃» гі҃. Ант. 12.

Ѥ҃ко не достоитъ єп҃оу просити оу҃ цр҃а ихъ же не лѣпо, ни ходити къ цр҃ю без волѣ митрополичѣ (= — и), нъ своими диѥконъі моленіи҃ посълати ѡ҃ потребьнъіхъ; аіце ли ноужа боудеть къ цр҃ю ити, книгами [γράμμασιν] митрополичами и съньма [συνόδου] всего поутьшьствовати ·:·

«Тит҃» ді҃ [2]. Апл. 6, 81, 44, 83. Ник. 17. Халк. 4, 7.

Ѥ҃ко не достоить єп҃оу и всакомоу сіи҃никоу мирьскъіхъ

[1]) Приписка на полѣ.
[2]) Приписано на полѣ.

и людскыхъ (всѣ) «въс»приимати печалий, развѣ аще по законоу ноужа боудеть, ни въ заимъ дати, въ лихвоу; николи же не издроученикмь себе въдакати (= вдати), ли (= ни) воиньства себе искати, ни сана·⁘·

Апл. 27. Халк. 9. «Титѣ» ѳі.

Ико не достоить епоу страю нагълъства движимоу вскорѣ Слоучатися раздражающинхъ, ли бити кого вѣрна сгрѣшьша, и ако достоить Слоучакмымъ, ли въпросъ съ своимь епмь имоущю привѣгноути къ митрополитоу, аще хощеть; аще ли митрополитъ соупьрь [ἀντίδικος] боудеть, то къ ексархомъ, ли црѣвомъ епомъ, шбида кго да оустроитъ; аще ли клирикъ тажю имать съ клирикомь, тъ кромѣ своего епа да не оустроить кю инъ никто же·⁘·

Апл. 74, 75. Халк. 21. Ант. 50. «Титѣ» ѕі.

Ѳ епѣхъ шклеветакмыхъ, ихъ (же) достоить на шклеветаниѥ приимати не и|звьрженыхъ (=и шизве— бес правьдъı, л. 9. ако не бранити имъ въ инѣхъ градѣхъ жити и ако не достоить въ извержената мѣсто авие стити епа иного, аще пакъı изверженъ и правьдьнаго соуда възискаеть·⁘·

Ант. 4, 12. [Титѣ] (іz).

Ико не достоить изверженъымъ литоургиѥ прикасатися, ниже ходити къ црьствоующемоу, ни шгакиѥ дати [παρεν-οχλεῖν] слоухомь кго, большаго съньма соуда шслоушакъше (= — оу)·⁘·

Апл. 11, 12, 13,14,15,16. Ант. 2, 3. [Титѣ] (іи).

Ико не достоить никомоу же приобьщатися непричастьныхъ, ли ѿ иного изверженъхъ иномоу епоу въ приобьщениѥ приимати·⁘·

Сард. 15. Халк. 10,20. [Титѣ] (іѳ).

Ико не достоить епоу въ шбьщениѥ приимати «чюжихъ»

клирикъ и̑ на степень възводити, ни же двою градоу црк҃вамъ клирика и̑скати ·:·

[Тит҃ъ] (к҃). Халк. 13, 23, 41.

Ѥ҆ко не достои̑тъ клирикомъ, без волѣ (= — ѧ) [παρὰ γνώμην] (своего) и̑мъ е҆пп҃а ходити, ни безъ грамотъ же к҃го прии̑мати и̑хъ въ дроузѣхъ градѣхъ, ни мьньша (= моіи) творити, нъ въскорѣ възвращатисѧ; а҆ще не хощеть, въскорѣ и̑зверженъ боудеть; и̑ ѿ хотѧщихъ ли мирьнъіими (= — ы҃), ли съставьнами е҆пистолы҃ми ходити ·:·

[Тит҃ъ] (к҃а). Анк. 13.

л. 9 об. Ѳ҆ хорѣпп҃ѣ и̑ попѣхъ людьскъіхъ и̑ ѿ | подобьнѣи̑мъ и̑ ѿ литоургиѧхъ (= — їи) [ἱερουργίας] ·:·

«Тит҃ъ» к҃е [1]). Ант. 5.

Ѥ҆ко подобаѥ̑тъ попомъ и̑ всѣмъ клирикомъ свои̑мъ е҆пп҃омъ повиноватисѧ и̑ ничто же чресъ волю и̑хъ творити, ни ковъ (= рѣчи) же, ни крамолъ (= — ы) на на въставлѧти ·:·

«Тит҃ъ» к҃г [2]). Ник. 71. Лаод. 20. Апк. 56.

Ѥ҆ко не достои̑тъ дїа҆кономъ преже е҆пп҃ъ прикасатисѧ добродарьствии̑ (= — їаѣ) [εὐχαριστίας], ни попомъ же даѥ̑ти ѿбъщении̑ [κοινωνίαν], ни при попѣхъ сѣдати, а҆ще и̑мъ сами не повелѧть; и̑мѣти же и̑ тѣмъ ѿ мьньшинъ (= меньшїи̑) [ὑποχειμένων] свои̑хъ чт҃ъ ·:·

«Тит҃ъ» к҃д. Лаод. 15. Вас. 24.

Ѳ҆ сцн҃нии̑ женьстѣмь и̑ ѿ съвъкоуплаю҆щихъсѧ (= — мисѧ) по сцн҃нии̑ съ моужи (и) ѥ҆ко не достои̑тъ сцн҃ати, старица (= — рца), ни къ ѿлтарь же вълазити женамъ ·:·

«Тит҃ъ» к҃е. Халк. 4. Н. Кес. 11. Апл. 17, 18, 19, 61, 68, 80. Ник. 9, 10.

Ѳ҆ ѿбразѣ сцн҃нии̑ и̑ ѿ тѣхъ, и̑хъ же не достои̑тъ сцн҃ати;

---

[1]) Приписано на полѣ.

[2]) Приписано на полѣ.

и «ѡ» (ꙗко) сщ҃ленꙋихъ (= сщ҃ленїе восхитѧе) прельстью [ἐκ συναρπαγῆς] ·:·

Лаод. 20, 23, 25. Апл. 25. Халк. 14. «Титѣ» к҃s.

О пѣвцихъ и ѧзгностѣхъ и ѡ прокистѣхъ (= простыцѣ) [ἐπορκιστὰς] и ѡ слоугахъ, и ꙗко не достоитъ имъ съсоудѣхъ цр҃ковныихъ прикасатиса, ни ѻ҃ꙋрара (= — ла —) [ὁράριον] въ литоургиѝ носити (и) ꙗко пѣвцемъ «соуциемъ»; тъчию (= токмо) ти пѣвцемъ (=четцѣ) да боудетъ лѣтъ ѡ Гѣ (= — и) женитиса, (но не) съ кретикы же свадьбы [ἐπιγαμίαν] «не» творити ·:·

Апл. 5. Н. Кес. 1. Вас. 27. «Титѣ» к҃z. |

Ꙗко не достоитъ иерѣю соупроугы [συνείσακτον] оу себе водити, разѣ не творящихъ съблазна, ни на двоженыныхъ бракы ходити ·:· л. 10

Нпк. 3. Н. Кес. 7. Лаод. 53, 54. [Титѣ] к҃и.

Ꙗко не достоитъ сщ҃никоу скоки жены ѝзгонити виною говѣнїа, ни по сщ҃ении женитиса, разѣ тъкмо несщ҃номоу подобаетъ женитиса ·:·

Апл. 51, 53, 63. Анк. 14, 12. Гагр. 1. «Титѣ» к҃q.

Ꙗко не подобаетъ (єпп҃ѕ [1]), ли клирикоу, ли простоулюдиноу масоѣдениѣ и женитвы законьныѝ хоулити, ни причащающихъ же са правѣ презрѣти ·:·

Апл. 42, 54, 57. Лаод. 24. Гагр. 11. «Титѣ» л҃ [2]).

Ꙗко не достоитъ єпп҃оу, ли клирикоу, ли (всѧкомоу) людиноу въ шегахъ [ἐν χύβοις] и пиѧньствиихъ, ни (= и) въ кърчмицахъ [καπηλείοις] ѡбрѣтатиса, ни възимати чисти [3]) възъива-

---

[1]) Въ Устюжской кормчей стерто.

[2]) На полѣ.

[3]) Т. е. части; въ греч. μερῶν.

ѥмомь на пиръ, ни пакы не неродити (= ра —) ѿ зокоуѥмыхъ братиѭ, ни прельщати немоіщьноуѭ (= —ыѧ) братию ·:·

«Титѣ» ѯа. Апл. 69. Гагр. 19. Лаод. 29, 50, 51, 52.

Ꙗко не достоитъ ѥпⷭпоу, ли попоу, ли клирикоу, ѿтиноудь (= ли) людиноу (= простѣлюᴬᴴноу) преданаго цр҃кви поста раздроушати, ни памати же ст҃ыимъ, ли приношени (= — іа) хлѣба творити въ сорокооустыю [ἐν τεσσαρακοστῇ], развѣ тъкмо къ соу҃ и въ нѣлю, ни бракъ (=свадьбь) «же» творити въ мⷭпоу҃ и въ рⷪство ·:·

«Титѣ» ѯв. [1]) Апл. 63. Гагр. 18, 12, 15, 13, 17. Вас. 35.

Ѳ гокѣюіщихъ и постящихсѧ въ соу҃ и въ нѣ҃ и гърдящихъ [εὐφουμένων] ѿдѣнии҃ (= — іѣ҃) ѿ|празомь, и виною бг҃очтыи҃ ѿ родитель, ли (= и) чадъ, ли оужикъ [συγγενῶν] разлоучаіщьсѧ (= — ціа —) и памати ст҃ъ и цр҃кьнъіхъ съньмиць [συνάξεις] ѿрицаюіщесѧ ·:·

л. 10 об.

«Титѣ» ѯг. Халк. 4, 24. Апл. 82. Гагр. 3.

Ꙗко подобаіетъ колоугеромъ повиноватисѧ ѥпⷭпмъ и не ѿставлати же мѣстъ, въ нихъ же постригли҃ соуть, ни съставлати же манастъірь без волѣ (= — ѧ) своихъ ѥпⷭпъ, ни же оуже ѿчищенъімъ (= — ѳ) скьрньномъ пакы бъіти жилищемъ, ни раба на причетъ [ἐν κλήρῳ] сіпнии҃, ни въ манастъірь без волѣ (= — ѧ) своѥго ѥмоу҃ гна [δεσπότου] прии҃мати ·:·

«Титѣ» ѯд. Ник. 12. Анк. 19. Халк. 16. Вас. 2, 3, 60.

Ѳ чрньцихъ и ѿ чрницахъ, ѡмѣтаюіщихъсѧ ѡбѣта ѡбразьнаго ·:·

---

[1]) Въ Устюжской коричей и (приписка на полѣ).

Ник. 14. Н. Кес. 5.

«Тит҃» л҃е [1])

Ѻ катихоумен҃ѣхъ [2]) съгрѣшьшихъ и ѿ престоупаю҆щихъ прежѳ ѿглашени҆а съ ѿвѣтъı·⁘

Апл. 80. Н. Кес. 6, 12. Лаод. 3, 45, 46, 47, 48.

«Тит҃» л҃s.

Ꙗ҆ко не достоитъ новосщи҃ъıхъ на сщи҃ни҆ѥ прі҆ймати, и҆ а҆ще достоитъ катихоумени҆ю непраздьноу соущю кр҃тити, и҆ ꙗ҆ко подоба҆ѥтъ въ ꙗ҆зи крща҆ѥмъıмъ вѣрѣ оу҆читиса по крщени҆и ѿ вѣрѣ православьнѣи҆, и҆ є҆же оу҆читиса ноужа ѥ҆сть крща҆ѥмъıмъ (= момоу)·⁘

Конст. 4. Еф. 1, 4. Лаод. 6, 34, 35, 38. Апл. 45, 46, 64, 71, 70.

«Тит҃ъ» л҃z.

Ѻ сща҆ѥмъıхъ вещиноу и҆ ѿ є҆ретиц҃ъ и҆ ѿ прилѣплю҆щихъса и҆хъ, и҆ ꙗ҆ко | не подоба҆ѥтъ никомоу же поститиса съ л. 11.
ними, ни ма҃тъı ткорити, ни праздьника съ ѥ҆ретикъı, ни съ жидъı, ни же ѿ нихъ влг҃вени҆а прі҆имати, ни въ съньмица и҆хъ въходити, ли приносити въ на ѿлѣ҆а, ли приношени҆и (= —ꙗ҆) каковъ (= — о)·⁘

Ник. 8. Лаод. 8, 2. Еф. 3. Апл. 52.

«Тит҃ъ» л҃и.

Ѻ ѿвраща҆ю҆щихъса ѿ є҆реси, къ кафоликы҆и цр҃кви прихода҆щихъ и҆ ѿ прі҆ати҆и и҆зганъıхъ є҆ретикъ и҆ ѿ грѣхъ ѿвраща҆ю҆щихъса кацѣхъ любо·⁘

Апл. 62. Ник. 11. Анк. 58, 50, 47. Лаод. 33.

«Тит҃ъ» л҃д [3]).

Ѻ ѿвраща҆ю҆щихъса ѿ пожьршихъ, ли въкоушьшихъ и҆доложьртвьна ноужею и҆ прещени҆ѥмь, ли скоѥ҆ю волею, и҆ли (= и о) прежѳ крщени҆а жьршихъ, а҆ще достоитъ по крщени҆и ст҃ити и҆ ѿстрологи҆а [ἀστρολογίαις], ли вълъшьства [μαντείας], ли стоудъ дѣ҆ѥ҆въшихъ и҆ моудрьствоую҆щихъ [φρονοῦντων], ли ткорящихъ рекома҆ы фоулактири҆ы [φυλακτήρια]·⁘

---

[1]) Приписка на полѣ.

[2]) Въ Устюжской кормчей переправлено въ позднее время изъ ка...ти.., гоумен҃ѣхъ.

[3]) Въ Устюжской кормчей л҃ѱ (приписка на полѣ рукописи).

[Титѣ] м̃.

Ѻ оубиствиихъ (= а̃) вольныихъ и невольныихъ, и ѡ издрѣзаюцихъсѧ самѣхъ, и ѡ исказахъ [φθορίων], и дѣтооубиствѣхъ (= — ї̃), и ѡ съвѣдоуцихъ ѕ̃. ⁘

Вас. 40, 41, 37. Апл. 40, 41, 24. Анк. 21.

«Титѣ» м̃а.

Ѻ ѡбраиаюцихъсѧ ѡ прѣлюбодѣиниихъ, и ѡ разлоучивъшихъсѧ несъмыслнѣ, и съвъкоупикъшихъсѧ съ инѣми, и ѡ посагаюцихъ за | иного преже оуслъшании смр̃ти ѡшьдъшаго (= — шт̃ша) моужа своего. ⁘

л. 11 об.

Анк. 20. Н.-Кес. 8. Вас. 24, 33, 82, 16. Апл. 48.

«Титѣ» м̃в.

Ѻ дьждьноуюцихъ (= длъжн —) [ὀφειλόντων] любодѣиниихъ и прелюбодѣиниихъ епитимикѡ [χολάζεσθαι] дроучитисѧ и въсхъщенимь, ли ноужею съ женами живоуцихъ (= — ѣ̃); и ѡ дв̃ахъ, и ѡ рабъинахъ, даюцихъ«сѧ» самѣмъ (себе) чресъ волю владоуцихъ (= — ѕюцаго) ими. ⁘

Анк. 11. Халк. 27. Вас. 22, 34, 23, 27, 11.

«Титѣ» м̃г.

Ѻ женящихъсѧ второкѡ свободнѣ и въ многы женитвы въпадаюцихъ и съгрѣшати (= — ши —) хотѣвъшихъ и не въпадъшихъ въ грѣхъ, и ꙗко никомоу же не достоитъ въ бани [ἐν βαλανείῳ] съ женами мъитисѧ. ⁘

Лаод. 1, 30. Вас. 35, 65. Н.-Кес. 3, 4.

«Титѣ» м̃д.

Ѻ съвъкоуплаюцихъсѧ съ двѣма (= дв̃е —) братома, ли съ сестрама (и оскверняюцимсѧ съ сестрами) своима (—и), ли «съ» матерьшами [μητρυίαις] и съ моужьскъимь поломь, ли съ скотомь срамотоу творящи. ⁘

Н.-Кес. 5. Вас. 63, 52, 61, 64, 48. Анк. 16.

«Титѣ» м̃е [1]).

Ѻ татехъ, и гробокопателехъ (= — крадат —), и клятвопрестоупницѣхъ, и ѡ клирицѣхъ, ротящихъсѧ и кльноуцихъсѧ «въ»соуѥ (= все) на пакость етерому. ⁘

Вас. 61, 51, 49, 67. Апл. 25.

[1]) Приписано на полѣ.

Апл. 72, 73, 3, 4. Гагр. 7.

«Титѣ» м̃s.

Ѥ̃ко не достоитъ къзимати чсо (= чесо) црк̃вьнꙑихъ, ли себе (= — ѣ) влацꙗ (= влагалища) творити [σφετερίζεσθαι], ни плъдоносиꙗ приносити (= пр̃има —) безъ оу̃чиненаго; се (= си) строити (= творити) «и каѳ» (ни) достоитъ «ѿ» приносимꙑихъ къ ѿлтарю (= а —) приносити ·:·

Сард. 11. Ант. 2. Апл. 9, 8. Гагр. 5, 6, Лаод. 58.

«Титѣ» м̃ѯ. к. 12

Ѳ̈ несъбираю̀щихъсѧ по г̃. (= трѣ) нѣлѣ (= —мꙑ) въ црк̃вь ѝ не пребꙑваю̀щихъ по чтении (= —нiи̃) до ст̃аго причастиꙗ [μετάληψιν] и ѿ клирицѣхъ, невъземлю̀щихъ [μὴ κοινωνούντων] (ст̃го) комканиꙗ, възношению̀ бꙑваю̀щю (= бывшю), ѝ неродꙗщихъ (= — ра —) ѿ црк̃ви, ѝ ѿ съньмѣхъ [συνάξεων], ѝ (= м̃и) ѥ̀ко не достоитъ въ храмѣхъ [ἐν οἰκείαις] творити литоургиꙗ [προσφοράς], ни въ црк̃вахъ пировъ [συμπόσια]·:·

Халк. 1. Еф. 6. Вас. 84.

«Титѣ» м̃и (= м̃д).

Ѳ̈ непокараю̀щихъсѧ (= — ко —) закономъ црк̃вьнꙑмъ, ѝ ѥ̀ко не достоитъ неповиноу̀ю̀щимъсѧ засъвѣдѣтельствовати (= — свѣди —) нерѣѿмъ (= — еемъ), каю̀щимъ же сѧ противоу̀ спѣхоу̀ ѝ врема оу̃рицати [ὁρίζεσθαι] ·:·

Апл. 37. Халк. 19.

«Титѣ» м̃д (= н̃).

Ѳ̈ томь ѥ̀же колиждо ѐпархиꙗ къгда подобаѥ̀тъ бꙑвати свороу̀ [σύνοδον] ѝ ѥ̀ко не достоитъ ѐпп̃оу̀ съньмищь [συνόδοις] лишитисѧ, развѣ тъкмо болѣзни ради ·:·

Лаод. 40 (къ титлу 49), 17, 18, 59. Ник. 20. Ант. 1. Апл. 7, 6, 85.

«Титѣ» н̃ (= нд̃).

Ѳ̈ правилѣ матѳѣньнѣмь (= — тоѥ̀ =) и ѿ пѣниꙗ и «чтениꙗ», ѥ̀ко не подобаѥ̀тъ (= достоиꙗ) въ нѣлю преже (= —же) пантикостиꙗ (= н̃. ница) колѣноу̀ покланати (= — ло —) молѧщемоу̀сѧ, ѝ ѿ времени пасх̃ы, ѝ ѿ оу̃ставьнꙑихъ книгахъ [κανονισθέντων βιβλίων], ѝ да не неродꙗтъ (= — ра —) ѐпп̃и ѿ съньмищи̃ ·:·

Тит҃ а҃ [1]). Ѻ оу҃ставлении (= нѣи) патриа́рхомъ и҆ ѡ҃ каноу҃ньствѣи (= кано—) чьсти (и҆ ѩко не достои҃ имъ косҳицати ѡбласти иного достоанїа на сѷ҇ненїе и строенїе нн҃ѣ и косҳиценыа, юже обидѣнн҃ѣи дати) ѡ҃ (=ѡ҃) сборa Костантина (=—на) гра҃ ка҃ е҃. [2]). Конст. 2.

л. 12 об. Чресъ строе҃нии҆ е҃пп҃мъ не достоить | ходити къ цр҃кви (=—ко҃) иного предѣла, ни размѣшати цр҃квь, нъ по каноно҃мъ: А҆лександрьскомоу҃ оу҃бо е҃пп҃оу Е҆гюптанъı (= Е҆гиптанъ) тъкмо строити; а҆ късточнымъ е҃пп҃мъ къстокъ тъкмо строи҃ти, хранимомъ Никеи҃скыҳъ канонъ оу҃ставомъ А҆нтиѡ́хии҃стѣи҆ цр҃кви; А҆сиинскаго предѣла е҃пп҃мъ А҆сиинскаа҃ тъкмо строити, а҆ Понъ҃тьскымъ Понъ҃тьскаа҃ тъкмо, а҆ Фражьскымъ Фражьскаа҃ тъкмо. Незаконо҃мъ же е҃пп҃мъ ѡ҃ строе҃нии҆ не приходити на сѷ҇нии҆ (= ѷе), ли на и҆на строе҃нии҆ (етера) цр҃квьнаа҃. Хранимоу҃ же ѡ҃ строе҃ниихъ написаномоу҃ каноноу҃, ѩко къ ксакой ѡбласти ѡбластьнъıи҃ сборъ да оу҃строи҃ть (= строитъ) по Никеи҃скомоу҃ оу҃ставоу҃. Соущаи҃ же къ карварьскыҳъ «въ» и҆зъıцѣхъ Би҃и҃ цр҃кви строи҃ти достои҃ по пр҃ѣ҃томоу҃ (= пр҃а—) ѡ҃чьскоу҃ (= ѡ҃ческомѹ) и҆҃ бъıчаю҃. Костантина (=—а) оу҃бо гра҃ е҃пп҃оу имѣти мольбъı чт҃ънъıи҃ [πρεσβεῖα τῆς τιμῆς] съ Римьскъıмь е҃пп҃мь, зане бъıти е҃моу҃ второмоу҃ Риму҃ ·:· Конст. 3.

Тит҃ъ е҃. Ѻ оу҃ставлени (=—ѷи) митрополи҃(ѳ҃ ѡ҃ каноно҃мъ, о митрополитѣ҃ бывающи ѡ҃ цр҃кы҃ грамѡ҃, ѩко не достои҃ имъ предѣла косҳицати иномѹ лѣтна сѷ҇ща, ни единоа области на двое пресѣкати) ·:·

Ѳ҃тъı апа҃ъ ка҃ м҃д (= л҃д). Апл. 34.

л. 13. Е҃пп҃мъ когождо и҆҃зъıка вѣдѣти до|стоить своего старѣи҃шиноу҃, имѣти и҆ ѩко (= аки) главоу҃ и҆ (= ни) без колѣ҃ (=—а) е҃го ничто же (=ничесо҃ имъ) творити, та же тъкмо творити, и҆҃же имъ въ своеи҃ ѡбласти достои҃ть (=—ить) и҆ и҆҃же

---

[1]) Тит҃ .а҃. Въ Устюжской кормчей приписано на полѣ.

[2]) Въ Кормчей № 54 заглавіе это поставлено въ началѣ текста Номоканона.

I.

Собраніе каноновъ Іоанна Схоластика

въ 50-ти главахъ [1]).

Титъ а. Конст. 2.

О ставленіи патріархомъ (= — хъ) и ѡ каноньствіи чти, ꙗко не достоитъ никомоу же ихъ късхъщати ѡбласти иного
л. 7 об. **достоинаго на сщнкѣ и строкникѣ, нъ късхъ|щенъіи оуже ѡбидѣнъімъ дѣати (= дати).**

[Титъ] в. Апл. 34. Халк. 12.

О ставленіи митрополитомъ каноньствіи чти (= чи—) и ѡ митрополитѣхъ, бъівающихъ ѡ црьскъіхъ грамотъ, и ꙗко не достоитъ имъ предѣла късхъщати иномоу лѣтъ(на) соуща, ни єдиной власти (=обл—) раздѣлати на двоє.

---

[1]) Собраніе каноновъ издается по Устюжской кормчей Московскаго Публичнаго и Румянцевскаго музеевъ № 230 буква въ букву съ приведеніемъ наиболѣе существенныхъ отличій изъ списка XVI в. Московской Духовной Академіи № 54 (Іоасафовская кормчая). Отличія помѣщены въ скобкахъ: просто въ скобкахъ помѣщено то, чего нѣтъ въ древнемъ изводѣ; въ скобкахъ съ знакомъ = помѣщены слова или слоги, отличающіеся отъ извода; что есть въ изводѣ и отсутствуетъ въ спискѣ, то отмѣчено знаками « »; пропуски обѣихъ рукописей и замѣчанія издателя поставлены въ прямыя скобки [ ]. Дѣленіе на строки не соблюдено при изданіи. Написанное въ рукописи киноварью напечатано разрядкою. Киноварныя прописныя буквы не отмѣчены.

Апл. 35. Ант. 23. Сард. 3.

«Титѣ» г҃.

Ѩ҆ко не достоитъ є҆пⷭ҇копу строєнїй ради незваноу ходити, развѣ а҆ще не презрѣнный (= — ѣмь) сътажанїй є҆моу (власт)на, ни сщ҃ти же кромѣ предѣла своєго ·⁘·

Апл. 40. Халк. 24.

«Титѣ» д҃.

Ѩ҆ко да разлоученъı соуть ѿ црⷦ҇вънъıхъ «вещий» є҆пⷭ҇копу (= — ъ) свои (вещи) и҆ да и҆мать власть ѿставити и҆ (= а) и҆мъ же «а҆ще» хощеть·⁘·

Апл. 38, 41, 59. Халк. 26.

«Титѣ» є҃.

Ѩ҆ко достоитъ є҆пⷭ҇копу и҆мѣти власть строити црⷦ҇вънъıй попъı и дїа҆коны, и҆ кѣрънъı и҆кономъ и҆з (=ѿ) нихъ поставлати, и҆ даити трьбоующимъ потрьбънаи, възимати же и҆ самомоу «въ» ноужънаи «трѣбований», а҆ще потрева (= требоують), и҆ оу҆жикамъ подаити(=—ва—), а҆къı и҆ нищимъ, равьно и҆нѣмъ «а҆ще требъ»·⁘·

Апл. 73. Ант. 23.

«Титѣ» ѕ҃.

Ѩ҆ко не достоитъ є҆пⷭ҇копу, ѿходащю (=—є) къ Гⷦ҇и, въ себе мѣсто сщ҃ати є҆го же хощеть є҆пⷭ҇па, ли ѿставити комоу є҆пⷭ҇копую ·власть·⁘·

Апл. 1. Лаод. 12, 13, 17.

«Тит» з҃.

Ѩ҆ко достоитъ є҆пⷭ҇копу митрополитомь же и҆ всѣми соущими къ ѿбласти сщ҃еноу въı|ти, ли приходящемъ и҆мъ, ли сълага- л. 8
ющемъсѧ писанїемь, а҆ не народомъ покелѣвати изврании (= — ви —а) творити є҆пⷭ҇ьска и҆ ѩко не достоитъ въ всѣхъ (= весе҆) и҆ странахъ є҆пⷭ҇ъ поставлати, нъ (= но) ѿбьходьникъı [περιοδευτάς]·⁘·

Халк. 25. Анк. 15.

«Титѣ» и҃.

Ѩ҆ко не достоитъ сщ҃ний є҆пⷭ҇ьскъıхъ не боле .г҃. мцⷣ пожьдати времене, ѿ людий же наричаємъıй больше врема и҆скоушати и҆ на вса и҆ (= а) наводити степени; прибъıтъци же ѡжидаємаго времене преданаго и҆кономомь той же црⷦ҇кве храними

боудоуть; аіце ли что црк҃вьныхъ вещии (и) строи и предадать, чемоу подобаетъ ѡ сихъ бъıти ·:·

«Тит҃» д҃. Апл. 21, 77, 78.

Ѻ каженицѣ, искажьшимъ самого себе, аіце «и» єпп҃ьства достоинъ боудеть, не ѡмѣтати, ни слѣпа же, ни хрома, єдинѣмь ѡкомь; развѣ «и» аіце кто глоухъ боудеть или слѣпъ, на црк҃вьнаꙗ не съблажнаютъ ·:·

«Тит҃ і҃» [1] Апл. 26. Апт. 17, 18.

Ѻ сіи҃ѣмѣхъ єпп҃ѣхъ, «ли попѣхъ» и слоужьбъı не приємлющихъ, ли не приємлемомъ градомь, въ немь же соуть, не скоею ихъ киною, нъ инѣхъ волею, ли по сіи҃нии не родящь (= — ра — е) ѡ людехъ и ѡ клиросѣ ·:·

«Тит҃ъ» аі҃. Апл. 29, 30. Халк. 2.

Ѻ сіи҃аємъıхъ на мьздѣ, ли силою властьлиською и ѡ сіи҃ающихъ, ли ходатаиствоующихъ таковоу сіи҃нию ·:·

«Тит҃ъ» ві҃. Апл. 14. Анк. 18. Халк. 5.

Ꙗко не достоитъ єпп҃оу ѡставлати мѣста своєго и града
л. 8 об. и на столъı чюжа преходити, | аіце и праздьни соуть, аіце и градомь, въ нь (= нем) же сіи҃ни бъıша, не. приꙗти бъıша, нъ ни клирикоу же ѡ града въ градъ преходити ·:·

«Тит҃» гі҃. Апт. 12.

Ꙗко не достоитъ єпп҃оу просити оу цр҃а ихъ же не лѣпо, ни ходити къ цр҃ю без волѣ митрополичѣ (= — и), нъ своими диꙗконъı молении посълати ѡ потребьныхъ; аіце ли ноужа боудеть къ цр҃ю ити, книгами [γράμμασιν] митрополичами и съньма [συνόδου] всего поутьшьствовати ·:·

«Тит҃» ді҃ [2]. Апл. 6, 81, 44, 83. Ник. 17. Халк. 4, 7.

Ꙗко не достоитъ єпп҃оу и всякомоу сіи҃никоу мирьскъıхъ

---

[1]) Приписка на полѣ.

[2]) Приписано на полѣ.

и людьскыихъ (всѣ) «въс»приимати печалии, развѣ аще по закоиу ноужа боудеть, ни въ заимъ даити, въ лихвоу; николи же не издроучениемь себе въдавати (= вдати), ли (= ни) воиньства себе искати, ни сана·⁘

Апл. 27. Халк. 9. «Титѣ» ει.

Ико не достоить єпоу страю нагълъства движимоу въскорѣ злоучатиса раздражающиихъ, ли бити кого вѣрна съгрѣшьшла, и ако достоить злоучакмымъ, ли въпросъ съ своимь єпмь имоущю привѣгноути къ митрополитоу, аще хощеть; аще ли митрополитъ соупьрь [ἀντίδικος] боудеть, то къ ексархомъ, ли цревомъ епомъ, ѿвида его да оустроить; аще ли клирикъ тажю имать съ клирикомь, тъ кромѣ своего епа да не оустроить ею инъ никто же·⁘

Апл. 74, 75. Халк. 21. Ант. 50. «Титѣ» σι.

Ѡ епѣхъ ѿклеветакмыихъ, ихъ (же) достоить на ѿклеветаниє приимати не и|звьрженыихъ (=и ѡ изве—) бес правьдъı, з. 9. ако не бранити имъ въ инѣхъ градѣхъ жити и ако не достоить въ изверженаго мѣсто аби стити епа иного, аще пакъı изверженъ и правьдьнаго соуда възискаить·⁘

Ант. 4, 12. [Титѣ] (ιζ).

Ико не достоить изверженъımъ литоургиа прикасатиса, ниже ходити къ цръствоующемоу, ни ѿгакиа даити [παρενοχλεῖν] слоухомь его, большаго съньма соуда ѿслоушакъше (= — оу)·⁘

Апл. 11, 12, 13,14,15,16. Ант. 2, 3. [Титѣ] (ιη).

Ико не достоить никомоу же приѿбщатиса непричастьныихъ, ли ѡ иного изверженъıхъ иномоу епоу въ приѿбщениє приимати·⁘

Сард. 15. Халк. 10,20. [Титѣ] (ιθ).

Ико не достоить епоу въ ѿбщениє приимати «чюжихъ»

клирикъ и̑ на степень въ҃водити, ни же двою҆ градоу҆ цр҃квамъ клирика и̑скати ·:·

[Тит҃ъ] (к҃). Халк. 13,23, 41.

Ѥ҆́ко не достои́тъ клирикомъ, без҃ волѣ (= — ѧ) [παρὰ γνώμην] (своего) и̑мъ е҆пⷭ҇па ходити, ни без҃ъ грамотъ же ѥ҆́го прии́мати и̑хъ въ҃ дроу҆зѣхъ градѣхъ, ни мьньша (= моими) творити, нъ҃ въ҃скорѣ въ҃звращатиса; а҆́ще не хощеть, въ҃скорѣ и̑зверженъ боу҆деть; и ѿ хотѧщихъ ли мирьнъ҃ыми (= — ы̑), ли съставьнами е҆пистолы́ми ходити ·:· Лаод. 41.

[Тит҃ъ] (к҃а). Анк. 13.

л. 9 об. Ѻ҆ хорѣпⷭ҇пѣ и̑ попѣхъ людьскъ҃ыхъ и̑ ѿ | подобьнѣ́и́мъ и̑ ѿ литоу҆ргиа́хъ (= — ѣи) [ἱερουργίας] ·:·

«Тит҃ъ» к҃е [1]). Ант. 5.

Ѥ҆́ко подоба́ѥть попомъ и̑ всѣ́мъ клирикомъ свои́мъ е҆пⷭ҇помъ повиноватиса и̑ ничто же чресъ волю и̑хъ творити, ни кокъ (= рѣчи) же, ни крамолъ (= — ы) на на҃ въ҃ставлати ·:·

«Тит҃ъ» к҃г [2]). Ник. 71. Лаод. 20. Апл. 56.

Ѥ҆́ко не достои́тъ дїа́кономъ преже е҆пⷭ҇пъ прикасатиса добродарьствии́ (= — ѣахъ) [εὐχαριστίας], ни попомъ же да́ти ѿбъщениа́ [κοινωνίαν], ни при попѣхъ сѣдати, а҆́ще и̑мъ самн҃ не повелатъ; и̑мѣти же и̑ тѣмъ ѿ мьньшинъ (= меньшы́и) [ὑποχειμένων] свои́хъ чт҃ь ·:·

«Тит҃ъ» к҃д. Лаод. 15. Вас. 24.

Ѻ҆ сцⷭ҇ны́и женьстѣмь и̑ ѿ съвъкоу҆плаю҆щихъ҆са (= — миса) по сцⷭ҇нии́ съ моу҆жи (и) ѥ҆́ко не достои́тъ сцⷭ҇ати, старица (= — рца), ни къ ѿлтарь же въ҃лазити женамъ ·:·

«Тит҃ъ» к҃ѕ. Халк. 4. Н. Кес. 11. Апл. 17, 18, 19, 61, 68, 80. Ник. 9, 10.

Ѻ҆́бразѣ сцⷭ҇ны́и и̑ ѿ тѣхъ, и̑хъ же не достои́тъ сцⷭ҇ати;

---

[1]) Приписано на полѣ.

[2]) Приписано на полѣ.

и҃ «ѡ҃» (ꙗко) сі҃ѧ҃ємъіхъ (= сі҃ѧ҃е҃ восхитае҃) прельстью҃ [ἐκ συναρπαγῆς] ·:·

Лаод. 20, 23, 25. Апл. 25. Халк. 14.

«Тит҃ъ» к҃s.

Ѡ пѣвьцихъ и҃ ѧ҃наґностѣхъ и҃ ѡ҃ прокистѣхъ (= простьцѣ҃) [ἐπορχιστὰς] и҃ ѡ҃ слоугахъ, и҃ ꙗко не достои҃тъ и҃мъ съсоудѣхъ цр҃кв҃ьнъіхъ прикасатиса, ни ѹ҃рара (= — ла —) [ὁράριον] въ литоургі҃и носити (и) ꙗко пѣвьцемъ «соуцемъ»; тъчию҃ (= токмо) ти пѣвьцемъ (=четцѣ҃) да боудетъ лѣтъ ѡ҃ Г҃ѣ (= — и) женитиса, (но не) съ кретикы же скадьбы [ἐπιγαμίαν] «не» творити ·:·

Апл. 5. Н. Кес. 1. Вас. 27.

«Тит҃ъ» к҃ѕ. |

Ѩ҃ко не достои҃тъ и҃ерѣю҃ соупроугъі [συνείσακτον] оу҃ себе водити, развѣ҃ не творящихъ съблазна, ни на двоженьнъіхъ бракъ[1] ходити ·:· л. 10

Ник. 3. Н. Кес. 7. Лаод. 53, 54.

[Тит҃ъ] к҃и.

Ѩ҃ко не достои҃тъ сі҃ѧ҃никоу своеи҃ женъі и҃згонити виною҃ говѣнїа, ни по сі҃ѧ҃ніи҃ женитиса, развѣ҃ тъкмо несі҃ѧ҃номоу подобаѥ҃тъ женитиса ·:·

Апл. 51, 53, 63. Анк. 14, 12. Гагр. 1.

«Тит҃ъ» к҃д.

Ѩ҃ко не подобаѥ҃тъ (єпс҃ [1]), ни клирикоу, ни простоулюдиноу масоѣденіе҃ и женитвъі законьнъіи҃ хоулити, ни причащающихъ же са правѣ҃ презрѣти ·:·

Апл. 42, 54, 57. Лаод. 24. Гагр. 11.

«Тит҃ъ» л҃ [2]).

Ѩ҃ко не достои҃тъ є҃пс҃коу, ни клирикоу, ни (всякомоу) людиноу въ шегахъ [ἐν χύβοις] и҃ пиа҃ньствиихъ, ни (= и) въ кърчмицахъ [καπηλείοις] ѡ҃вр҃ѣтатиса, ни възимати чисти [3]) възъіва-

---

1) Въ Устюжской кормчей стерто.

2) На полѣ.

3) Т. е. части; въ греч. μερῶν.

кѣмомь на пиръ, ни пакъı не неродити (= ра —) ѿ зокоуıмихъ братиѝ, ни прельıщати немоıмьноуюѝ (= —ыа) братиюѝ ·:·

«Титѣ» ѧ҃м. Апл. 69. Гагр. 19. Лаод. 29, 50, 51, 52.

Ѥ҃ко не достоѝтъ є҃пп҃оу, ли попоу, ли клирикоу, ѿтиноудь (= ли) людиноу (= простѣлюа҃ноу) преданаго цр҃кви поста раздроушати, ни памати же ст҃ъımъ, ли приношени (= — ıа) хлѣба творити въ сорокооу҃стыю [ἐν τεσσαρακοστῇ], развѣ тъкмо къ соу҃ѝ и въ н҃ѣлю, ни бракъ (=сва҃ьба) «же» творити въ м҃апоу҃ѝ и въ р҃ство ·:·

«Титѣ» ѧ҃в. [1] Апл. 63. Гагр. 18, 12, 15, 13, 17. Вас. 35.

л. 10 об. Ѳ҃ гокъюıмихъ и постıмихсѧ въ соу҃ѝ и въ н҃ѣ҃ и гърдıмıхъ [εὐφουμένων] ѡ҃дѣнийѝ (= — ı҃ѣ҃) ѡ҃|разомь, и винюю б҃лгочт҃ыѝ ѳ҃ родитель, ли (= и) чадъ, ли оу҃жикъ [συγγενῶν] разлоучаıцьсѧ (= — ıа —) и памати ст҃хъ и цр҃квьныıхъ съньмиць [συνάξεις] ѳрицаıюıесѧ ·:·

«Титѣ» ѧ҃г. Халк. 4, 24. Апл. 82. Гагр. 3.

Ѥ҃ко подобаıѣть колоугеромъ повиноватисѧ є҃пп҃ѡмъ и не ѡ҃ставлати же мѣстъ, въ нихъ же постригли҃ соуть, ни ѡ҃ставлати же манастъıрь без волѣ (= — ѧ) своıхъ є҃пп҃ъ, ни же оу҃же ѡ҃чиıенъıмъ (=—ѳ҃) скверьномъ пакъı бъıти жилиıемъ, ни раба на причетъ [ἐν κλήρῳ] сıп҃ıи҃, ни въ манастъıрь без волѣ (= — ѧ) своѥго кѣмоу҃ г҃на [δεσπότου] прииматн ·:·

«Титѣ» ѧ҃д. Ник. 12. Анк. 19. Халк. 16. Вас. 2, 3, 60.

Ѳ҃ чьрньцихъ и ѡ҃ чьрницахъ, ѳмѣтаıюıихъсѧ ѡ҃бѣта ѡ҃бразьнаго ·:·

---

[1] Въ Устюжской коричей ıı (приписка на полѣ).

Ник. 14. Н. Кес. 5.

«Тит҃» ѧ҃ѕ [1])

Ѻ̈ катихоумєнѣхъ [2]) съгрѣшьшихъ и ѿ престоупаю҆щихъ преже ѡ҃глашєнїа съ ѡ҃вѣтъı·⁘

Апл. 80. Н. Кес. 6, 12. Лаод. 3, 45, 46, 47, 48.

«Тит҃» ѧ҃ѕ.

Ѩ҃ко не достоитъ новосщ҃ıхъ на сщ҃нїе прїимати, и а҆ще достоитъ катихоумєнїю непраздьноу соущю крт҃ити, и҆ ѩ҃ко подобаѥ҆тъ въ ѩ҃зи крщ҃аѥ҆мъıмъ вѣрѣ оу҆читиса по крщ҃нїи ѿ вѣрѣ православьнѣи, и҆ є҆же оу҆читиса ноужа ѥ҆сть крщ҃аѥ҆мъıмъ (= момоу)·⁘

Конст. 4. Еф. 1, 4. Лаод. 6, 34, 35, 38. Апл. 45, 46, 64, 71, 70.

«Тит҃ъ» ѧ҃ѕ.

Ѻ̈ сщ҃аѥ҆мъıхъ вещиноу и҆ ѿ є҆ретиц҃ъ и҆ ѿ прилѣплю҆щихъса и҆хъ, и҆ ѩ҃ко | не подобаѥ҆тъ никомоу же поститиса съ ı҃ıı. ними, ни мт҃въı творити, ни праздьника съ є҆ретикъı, ни съ жидъı, ни же ѿ нихъ влг҃енїа прїимати, ни въ сънѣмища и҆хъ въ҆ходити, ли приносити въ на ѡ҃лт҃а, ли приношенїи (= —ıа) каковъ (= — о)·⁘

Ник. 8. Лаод. 8, 2. Еф. 3. Апл. 52.

«Тит҃ъ» ѧ҃и.

Ѻ̈ ѡ҃вращаю҆щихъса ѿ є҆реси, къ каѳоликыи҆ црк҃ви прихождащихъ и҆ ѿ прит҃ıи҆ изгнанъıхъ є҆ретикъ и҆ ѿ грѣхъ ѡ҃вращаю҆щихъса кащ҃ѣхъ любо·⁘

Апл. 62. Ник. 11. Анк. 58, 50, 47. Лаод. 33.

«Тит҃ъ» ѧ҃д [3]).

Ѻ̈ ѡ҃вращаю҆щихъса ѿ пожьршихъ, ли въкоушьшихъ и҆доложьртвьна ноужею и҆ прещенїемь, ли своєю҆ волею҆, и҆ли (= и о) преже крщ҃енїа жьршихъ, а҆ще достоитъ по крщ҃енїи ст҃ити и ѡ҃стрологиа҆ [ἀστρολογίαις], ли въ҆лъшьства [μαντείας], ли стоудъ дѣıвъшихъ и҆ моудрьствоую҆щихъ [φρονοῦντων], ли творящихъ рекомаѩ҆ фоулактириа҆ [φυλακτήρια]·⁘

---

[1]) Приписка на полѣ.

[2]) Въ Устюжской кормчей переправлено въ позднее время изъ ка...ти..., гоумінѣхъ.

[3]) Въ Устюжской кормчей а҆ѱ (приписка на полѣ рукописи).

[Титѣ] м̄.

Вас. 40, 41, 37.

Ѻ оубиистевиихъ (= а̄) вольнъіихъ и невольнъіихъ, и ѿ издрѣзаюцихъсѧ самѣхъ, и ѿ исказахъ [φθορίων], и дѣтооубиистевѣхъ (= — тїи), и ѿ съвѣдоуцихъ а̄ ⁘

Апл. 40, 41, 24. Анк. 21.

«Титѣ» м̄а.

Анк. 20. Н.-Кес. 8. Вас. 24, 33, 82, 16. Апл. 48.

Ѻ ѿбраіцаюцихъсѧ ѿ прѣлюбодѣиниѧ, и ѿ разлоучивъшихъсѧ несъмъіслънѣ, и съвъкоупикъшихъсѧ съ инѣми, и ѿ посагаюцихъ за | иного преже оуслъішанию смр̄ти ѿшьдъшаго (= — шїша) моужа своего ⁘

л. 11 об.

«Титѣ» м̄в.

Анк. 11. Халк. 27. Вас. 22, 34, 23, 27, 11.

Ѻ дьждьноуюцихъ (= длъжи —) [ὀφειλόντων] любодѣиниѧ и прелюбодѣиниѧ епитимикю [χολάζεσθαι] дроучитисѧ и въсхъщениемь, ли ноужею съ женами живоуцихъ (= — ѣ); и ѿ двахъ, и ѿ рабъінахъ, даюцихъ«сѧ» самѣмъ (себе) чресъ волю владоуцихъ (= — вюцаго) ими ⁘

«Титѣ» м̄г.

Лаод. 1, 30. Вас. 35, 65. Н.-Кес. 3, 4.

Ѻ женящихъсѧ второкѣ свободьнѣ и въ многъі женитвъі въпадаюцихъ и съгрѣшати (= — ши —) хотѣвъшихъ и не въпадъшихъ въ грѣхъ, и ꙗко никомоу же не достоитъ въ бани [ἐν βαλανείῳ] съ женами мъітисѧ ⁘

«Титѣ» м̄д.

Н.-Кес. 5. Вас. 63, 52, 61, 64, 48. Анк. 16.

Ѻ съвъкоуплаюцихъсѧ съ двѣма (= две —) братома, ли съ сестрама (и оскверняюцийсѧ съ сестрами) своима (—и), ли «съ» матерьшами [μητρυίαις] и съ моужьскъімь поломь, ли съ скотомь срамотоу творящи ⁘

«Титѣ» м̄е [1]).

Вас. 61, 51, 49, 67. Апл. 25.

Ѻ татехъ, и гробокопателехъ (= — крадат —), и клатвопрестоупницѣхъ, и ѿ клирицѣхъ, ротящихъсѧ и кльноуцихъсѧ «въ»соуѥ (= все) на пакость ѥтерому ⁘

[1]) Приписано на полѣ.

Апл. 72, 73, 3, 4. Гагр. 7.

«Тит҃ъ» м҃s.

Ѩ҃ко не достоитъ възимати чсо (= чесо) црк҃вьныхъ, ли себе (= — ѣ) влаща (= влагалища) творити [σφετερίζεσθαι], ни плъдоносиѧ҃ приносити (= прїима —) безъ оу҃чиненаго; се (= си) строи҃ти (= творити) «и҃ каѳ҃» (ни) достоитъ «ѿ» приносимыхъ къ ѿлтарю (= а —) приносити ·⁘ |

Сард. 11. Ант. 2. Апл. 9, 8. Гагр. 5, 6, Лаод. 58.

«Тит҃ъ» м҃z. л. 12

Ѳ҃ несъбираю҆щихъсѧ по г҃. (= трѣ҃) нед҃ѣ (= —мхъ) въ црк҃вь и҃ не пребъива҆ю҆щихъ по чтени҃ (= — ѥ҃) до ст҃аго причастиѧ҃ [μετάληψιν] и҃ ѿ клириц҃ѣхъ, невъземлю҆щихъ [μὴ κοινωνούντων] (ст҃го) комканиѧ҃, възношению҃ въива҆ющю (= бывшю), и҃ неродящихъ (= — ра —) ѿ црк҃ви, и҃ ѿ съньмѣхъ [συνάξεων], и҃ (= м҃и) а҃ко не достоитъ въ храмѣхъ [ἐν οἰκείαις] творити литоургиѧ҃ [προσφοράς], ни къ црк҃вахъ пировъ [συμπόσια]·⁘

Халк. 1. Еф. 6. Вас. 84.

«Тит҃» м҃и (= м҃д҃).

Ѳ҃ непокаря҆ю҆щихъсѧ (= — ко —) закономъ црк҃вьнымъ, и҃ а҃ко не достоитъ неповиноу҆ю҆щимъсѧ засъвѣдѣтельствовати (= — свѣди —) и҃ерѣ҃ѡмъ (= — еемъ), каю҆щимъ же сѧ противоу҃ спѣхоу҃ и҃ врема оу҃рицати [ὁρίζεσθαι] ·⁘

Апл. 37. Халк. 19.

«Тит҃» м҃д҃ (= и҃).

Ѳ҃ томь е҃же колиждо е҃пархиѝ къгда подоба҆ѥ҃ть бъивати сбороу҃ [σύνοδον] и҃ а҃ко не достоитъ е҃пп҃оу҃ съньмиць [συνόδοις] лишитисѧ, развѣ тъкмо болѣзни ради ·⁘

Лаод. 40 (къ титлу 49), 17, 18, 59. Ник. 20. Ант. 1. Апл. 7, 6, 85.

«Тит҃» и҃ (= и҃а).

Ѳ҃ правилѣ мл҃твьнѣмь (= — товн =) и҃ ѿ пѣний и «чтений», а҃ко не подоба҆ѥ҃ть (= достои҃) въ н҃ѣлю преже (= — же҃) пантикостиѧ҃ (= и҃. ница) колѣноу҃ покланати (= — ло —) моля҆щемоусѧ, и҃ ѿ кремени пасхы, и҃ ѿ оу҃ставьныхъ книгахъ [κανονισθέντων βιβλίων], и҃ да не неродятъ (= — ра —) е҃пп҃и ѿ съньмиць҃и ·⁘

Тит҃ а҃ [1]). Ѻ оу҃ставлении (= нѣи) патриа҃рхомъ «и ѡ҃» канонъностѣи (= кано—) чести (и ѥко не достои имъ косхитити ѡбласти иного достоанїа на сѷ̑нѥ и строѥнїе нн҃ѣ и косхитителыа, юже обидѣнꙋ҃ дати) ѡ҃ (=Ѡ) сбора Костантина (=—на) гра҃ ка҃ е҃. [2]). Конст. 2.

л. 12 об. Чресъ строѥние ѥпп҃мъ не достоитъ | ходити къ цр҃кви (=—ко҃) иного предѣла, ни размѣшати цр҃кве, нъ по каноному: Ѧлександрьскомоу оу҃бо ѥпп҃оу Ꙗгюптанъı (= Ѳгиптанъ) тъкмо строити; а҃ късточнꙋмъ ѥпп҃мъ къстокъ тъкмо строити, хранимомъ Никейскъıхъ канонъ оу҃ставомъ Ѧнтиѡхиистѣи цр҃кви; Ѧсинского предѣла ѥпп҃мъ Ѧсинскаа҃ тъкмо строити, а҃ Понътьскъımъ Понътьскаа҃ тъкмо, а҃ Фраѫьскъımъ Фраѫьскаа҃ тъкмо. Незаномъ же ѥпп҃мъ ѡ҃ строѥнии не приходити на сѷ̑нїа҃ (=ѣ), ли на ина строѥниа҃ (етера) цр҃квьнаа҃. Хранимоу же ѡ҃ строѥниихъ написаномоу каноноу, ѥко къ всакой ѡбласти ѡбластьнъıи҃ своръ да оу҃строитъ (= строитъ) по Никеискомоу оу҃ставоу. Соущаа҃ же къ варварьскъıхъ «въ» ѧ҃зъıцѣхъ Бо҃а҃ цр҃кви строити достои по прѣ҃ѧтомоу (= прїа—) ѡ҃ч҃ескоу (= ѡ҃ческомѹ) ѡ҃бъıчаю. Костантина (=—а) оу҃бо гра҃ ѥпп҃оу Конст. 3. имѣти мольбъı чт҃ънъıи҃ [πρεσβεῖα τῆς τιμῆς] съ Римьскъıмь ѥпп҃мь, зане бъıти ѥмоу второмоу Риму ·:·

Тит҃ъ е҃. Ѻ оу҃ставлени (=—ѣи) митрополи҃(ѳ҃ Ѡ канонъ, о митрополитѣ҃ бывающи Ѡ цр҃кви грамѡ҃, ѥко не достои имъ предѣла косхитати иномѹ лѣтна сѹща, ни единоа области на двое пресѣкати) ·:·

Ѳ҃тъı апл҃ъ ка҃ м҃д (= л҃д). Апл. 34.

л. 13. Ѥпп҃мъ когождо ѧ҃зъıка вѣдѣти до|стоитъ своѥго старѣишиноу, имѣти и ѥко (= аки) главоу и (= ни) без колѣ (=—а) ѥго ничто же (=ничесо҃ имъ) творити, та же тъкмо творити, ѥже имъ въ скоеи҃ ѡбласти достоатъ (=—ить) и ѥже

---

[1]) Тит҃ л҃. Въ Устюжской кормчей приписано на полѣ.

[2]) Въ Кормчей № 54 заглавіе это поставлено въ началѣ текста Номоканона.

подъ нимі (= — ъ) соуть странѣ; нъ ни (то) бе скѣта (= со —) всѣхъ да не творать ничто (= — чесо) же. Тако во єдиномъслькѣ боудеть и прославиться Ѻц҃ь и Сн҃ъ и Ст҃ыи Дх҃ъ ·:·

Халк. 12. **Халкидоньск҃ сбор. к҃в (в҃і) к҃а҃.**

Приде къ нъı, ꙗко нѣцин҃ чресъ (= прикеденыа къ етерѡ҃ чре[з]) црк҃вьнъıи (= — вныа) законъ (= — ы), притькъше къ силнъımъ властелехъ (= ко властелѣ҃ силахъ), надѣвъшеса (= кеціи ради) єдиноу ѡбласть на двоѥ раздѣлахоу (= раꙁсѣкаа), ꙗко ѡ сего двѣма митрополитома бъıти въ єдиноѥ (= тои[м]) ѡбласти. Оуꙋстави (= Ѡрече) оуꙋво ст҃ъıи своръ прочеѥ ничьто (= — чесѡ) же таковаго (= — ва) дьрꙁати єпп҃оу; а҃ще ли начнеть се творити, да ѡпадеть своѥго степене; «а» єлико же оуꙋже «градъ» грамотами црк҃вьнами (= цр҃къıми и) митропольскъıмь (= — литьскъıми) почтени (= — чщ —) бъıша именемь, єдиноѥ да наслажаютьса чьсти, и строѥи цр҃кве «єго» єпп҃ъ ꙗвѣ (= сирѣч) ꙗко сщ҃аѥмомъ «соущимъ» по истинѣ митрополиі своими ѡправда҃ ·:·

Титъ г҃. [1]) Ꙗко не достоить єпп҃оу незваноу ходити (развѣ аще не ꙁаꙁрѣнїе стажанїа своего властна, ни сщ҃ати же кромѣ предѣла своего) ·:· |

Апл. 35. **Антиѡхиі сбора к҃а к҃в (= ст҃ы апл҃ъ канѡ҃ лѣ[1]).** л. 13 об.

Єпп҃оу не достоить кромѣ своеѥ ѡбласти сщ҃ениі творити въ градѣхъ и къ ксьхъ (= кесѣхъ), иже (не соуть) въ ѡбласти єго; а҃ще ли ѡбличитьса се творѧ без волѣ предьржащаго гра҃ или мѣста та, да изверженьса самъ и єго же боудѣ҃ стилъ ·:·

Ант. 22. (**Антіохиска҃ собора канѡ҃ к҃в**).

Єпп҃оу не достоить въ чюжемь (= чюжь) градѣ (= — ъ) ходити, ни въ мѣсто, єже ємоу нѣ҃ въ ѡбласти, на сщ҃ениѥ єтеро, ни поставлати попові, ни дьıконовъ въ мѣстѣхъ вла-

---

[1]) Приписано въ Уст. крм. на поляхъ.

домъıхъ дроугъıхъ єпⷭ̃ъ, тъкмо а҃ще не съ волею (єпⷭ̃а) мѣста того; а҃ще ли кто дръзнетъ (= дръзае —) таково что, разорено боудн сⷣ̃ньство (= сⷣ̃нїе) его, а тъ к҃питемиѭ сборнѣѭ да повинетⷭ̃.·:·

Гардакїискⷭ̃ (= —їкї—) сбор. кⷭ̃ «г҃». Сард. 3.

Ѻсиѡ̈съ к҃пⷭ̃ъ рече: и҃ се приложити ноужьно єсть, да никъıи҃ (= —которыи) же к҃пⷭ̃ъ ѿ своєѭ ѿбласти въ дроу(гоу)ю ѿбласть, въ неи҃ же боудоуть дроузии҃ (= сѣцїи) єпⷭ̃и, миноуѥть, тъкмо а҃ще не братиєю звань боудеть, ꙗко да не мними боудоуть любовьныхъ затварающе кратъ.·:·

Титⷭ̃ъ (а҃ [1]). Ꙗко да разлоученъı (= — чни) соуть єпⷭ̃оу ѿ цр҃к(овныѭ своѧ вещи, но да има҃ власть оставлати им же хощеть).·:·

Ѿтъı҃ апл҃ъ кⷭ̃ м҃. [2]). Апл. 40.

Своѭ єпⷭ̃оу вещи, ѥ҆же и҃мать, да боудоуть ꙗкленъı же црⷦ̃вьныи҃: власть (= — и) же и҃мать єпⷭ̃ъ своѭ вещи комоу
л. 14 лю|бо дати (и), да не црⷦ̃вьнаго (= — вныⷭ̃) ради и҃мѣнии҃ (= вещїи) ѿ҆ѥто боудеть (= ѿпадаю) єпⷭ̃ле (= епⷭ̃у вещи), а ѥ҆да (= и а҃ще сѧ емѹ̀ ключитъ да) боудеть женоу (имѣлъ) и҃ (= или) дѣти «и҃мѣи҃», ли (= или) ближикъı (= оужикы), ли рабъı; правьдно «бо» се ѿ Бⷣ̃ и҃ человѣкъ, ѥ҆же (= да) ни црⷦ̃ви (= цр҃кы) тъıцетъı которъıи҃ (= никїⷣ̃) прїати (= прїимⷣ̃) невѣдѣникѣмь єпⷭ̃ѣѧ и҃мѣнии҃ (= ѿ множества епⷭ̃ьскы҃ вещїи), ни єпⷭ̃оу (= — ъ), ни ближикамъ (= оужикы) єго грабленомъ бъıти (= да не грабятсѧ) киноу црⷦ̃вьнаго и҃мѣнии҃ (= цр҃ковнаго ради), ли въ бѣдоу (= в напасти) къпасти (= впадаютъ) оужикамъ (= блⷭ̃ники) єго и҃ (= да не) смр҃тъ єго вещестиѥмь (= в поношенїе) ѿбложити (= боудеть).·:·

Халкидоньскⷭ̃ сбор. кⷭ̃ кⷣ̃. Халк. 22.

(Ꙗко) не достои҃ть клирикомъ по оуⷦ̃мьртвии҃ своєго єпⷭ̃а расхъıтати своихъ ѥ҆моу и҃мѣнии҃ (= вещїи), ꙗко же дрѣвь-

---

[1]) Заглавіе титⷭ̃ъ въ Уст. крм. стоитъ ниже передъ словами сⷭ̃ъı апл҃ъ...

[2]) Дословно кромѣ начала по Ефремовской коричей.

ніи́мі[1]) канонъ҃ ѿречено є́сть; ли се творѧщемъ (= — цр҃нимъ) лишитисѧ свои́хъ степеній·⁘·

Апл. 38. Тит҃ъ е҃. «Ѩ́ко достоитъ є҃пп҃оу и́мѣти власть»·⁘·

Ст҃ы а҃пл҃ъ к҃а҃ ли҃.

Ѻ̈ всѣхъ цр҃ковны́хъ вещехъ є҃ппъ да и́мать печаль и́ да строи́тъ и́, ѩ́ко Бг҃и́ съ и҃кономъ; не достои́тъ же є҃моу҃ своє́го ничто (= — чесѡ) же творити «ѿ ни́хъ», ни оу҃́жикамъ свои́мъ дава́ти ѿ ни́, и҃же є́сть Бг҃и́є́; а҃ще ли (= или) соу҃ть ницїи, то да дасть и́мъ ѩ́ко и҃ ницимъ, нъ да | не продастьсѧ и́хъ ради л. 14 об.
цр҃ковноє́·⁘·

Апл. 41. Ст҃ы а҃пл҃ъ к҃а҃ ма҃.

Велимъ є҃ппоу҃ власть и́мѣти всѣми цр҃ковны́ми вещьми; є́лма же чт҃ьнѣ́йша (= чтны́ѧ) да҃ша ца҃рьскы́ преданы́ є́моу҃ соу҃ть, паче достои́тъ ѿ всѣхъ повелѣти є́моу҃, да по своє́и́ ѿ́власти строи́тъ всѧ (= все) разданиѧ́ (= — кѧ) попомъ, ли (= и) дїа́кономъ съ страхомъ Бг҃и́є́мь и́ гокѣ́нїе́мь; да въ҃зимаю́тъ же «и» є҃пп҃ъ трѣ́бованиѥ́ себе (= свое), є́го же требоу҃є́тъ на потрѣбоу҃ себе и́ страньны́мъ братомъ на потребованиѥ́, да не лишаю́тъ҃ ничто (= — чесо) же; законъ Бг҃ии́ келитъ, да и́деже (= и҃) ѿлтареви слоу҃жать, ѿ ѿлтара҃ да питаю́тъ҃, понеже ни воинъ҃ свои́ми (= своихъ҃) ѿброкъ҃ (= ъ҃) «ни коли же» (не) лишаю́тъ҃·⁘·

Апл. 59. Ст҃ ѧ́пл҃ъ к҃а҃ ѯ҃.

Ѩ́ще который є҃пп҃ъ ѿ притъча҃ (= причта) ницю соу҃щю не подасть є́моу҃ трѣ́бованиѧ, да ѿлоу҃читъ҃; прѣбыкаю́щи же тако, да и҃зкержетъ҃, ѩ́ко оу҃́бивъ брата своє́го·⁘·

Халк. 26. Халкидоньск҃ (собора) к҃а҃ кѕ҃.

Понеже въ ѣ́терахъ цр҃кваҳъ, ѩ́ко же слъ҃шаҳомъ, безъ и҃кономъ є҃пп҃и цр҃ковнаѧ (= — вныѧ) движють и́мѣнииѧ (= вещи), достои́тъ всѣкои́ цр҃кви, є҃пп҃а и҃моу҃щи, и́ и҃кономa и́мѣти ѿ своє́го клирика, строю́щь (= — а) цр҃ковнаѧ по волѣ (= — и) є҃ппа л. 15.

---

[1]) Въ Устюжской коричей дѣ́ѣ́ннимн.

своѥго (=его), ѩко не бе съвѣдѣтельства боудеть (=быти) строѥнникъ (= — нїю) цр҃кѣьноѥ (= — номѹ) и҃ ѿ сего растачатисѧ (= — то —) цр҃кѣьнъımъ вещемъ и҃ клеветѣ препираѭщи сѧ҃нникъ; ѧще ли сего не (со)творить, покиньнъ да боудеть Бо҃имъ канономъ ·:·

Титѣ҃ s҃. «Ѩко не достоитъ є҃пп҃оу, ѿходмцю къ Гр҃ви» ·:·

Ст҃ыѩ апл҃ъ кѧ҃ о҃є. Апл. 76.

Ѩко не достоитъ є҃пп҃оу братоу, ли сн҃ви, ли ѵномоу оу҃жицѣ дати власти є҃пп҃ьскъıѩ, ли (= ни) сѧ҃тати ѥго же хощеть; наслѣдникъı бо є҃пп҃ьствоу творити неправьдьно, Бо҃ѩ дѣѵати (= да —) по «по»хоти чл҃вчьствѣи҃; Бо҃ѩ бо цр҃кве (= — и) не достоитъ въ достоѵнıѩ҃ (= — нїи) ѿставлати, сирѣчь наслѣдьникомъ дати; ѧще ли кто дьрьзнетъ се творити, съ (= то) да ѿставитьсѧ сѧ҃ѥнıѩ҃, а҃ ѩнъ повиненъ ѿлоучениѭ҃ ·:·

Ѧнтиѿхиискъ҃ сбор. кѧ҃ кг҃ (= к҃а). Ант. 23.

Є҃пп҃оу не достоитъ «ѵмѣти» ѵного себе намѣстьника, ѧще «ѩ҃» при коньчинѣ житиѧ҃ ѥсть; ѧще ли что како (= тако) полоучитъ҃, не властьно боудѵ оустроѥниѥ҃; хранити же законъ цр҃кѣьнъıй҃: «въ» ѿбъдьржащаго є҃пп҃а не ѵнако бъıти поста- л. 15 об. влениѥмъ, нъ съ съѵеромь є҃пп҃ъ, ѩже по оу҃спенїи҃ почивъшаго власть ѵмоуть поставлати достоѩнаго ·:·

Титѣ҃ z҃. «Ѩко не достоитъ є҃пп҃оу митрополитомь ж» ·:·

Ст҃ыѩ апл҃ъ кѧ҃ а҃. Апл. 1.

Є҃пп҃ъ ѿ трїи҃ є҃пп҃ъ, ли ѿ двою҃ да ѿсѧ҃тѧѥтьсѧ (= сѧ҃тѧ—) ·:·

Лаѻдикиискъ҃ сбор. кѧ҃ «кі҃». Лаод. 12.

Ѩко достоитъ є҃пп҃ъı соудомь митрополитъ и҃ ѿкрьстьнıхъ є҃пп҃ъ поставлати къ цр҃кѣьнѣмь началѣ; соуща къ мнозѣ ѩскоушенїи҃, (и) въ словеси же вѣрнѣмь и҃ къ правъıѩ҃ жизнї҃ жити (= — тїи) ·:·

Того же «гі҃» [1] Лаод. 13.

[1]) гі҃ — позднѣйшая приписка.

Ѥ́ко не достоѝтъ народомъ ѝзборъ творити хотѧщихъ поставлѧти на (= во) сѧ̄щ̄нїѥ́ ·⁘·

Лаод. 57. Лаѻдикїйскѣ̑ сбор. кѧ̑ ѕ̄і. [1])

Ѥ́ко не достоѝтъ въ «всѣхъ» (чюжихъ) «ѝ» странахъ поставлѧти ѥ̀пп̄ъ, нъ ѿбъходителѧ (=—ли); поставленъимъ (=о —) же преже (= — жни) ничьто (= — есѡ) же «достоѝть» творити безъ волѣ̀ ѥ̀пп̄а «градьскаго»; тако же ѝ попомъ ничто же творити кромѣ̀ (= безъ) волѣ̀ (= — и) ѥ̀пп̄лѣ̀ (= — ѧ)·⁘·

Титъ ѝ̄ [2]). «Ѥ́ко не достоѝть сѧ̄щ̄нїѥ́ ѥ̀пп̄оу не воле г̄ ·⁘·»

Халк. 25. Халкидоньскѣ̑ сбор. кѧ̑ «ѕ̄і».

Понеже ѥ́тери ѿ митрополитъ, ѩ́ко же слъıшахомъ, не родѧть (= ра —) ѿ пороучен|ъıхъ ѝмъ стадѣхъ ѝ ѿрѣѭть л.16.
сѧ̄щ̄нїѧ̀ ѥ̀пп̄ьскаѧ, ѝзволисѧ сто̄моу сбороу въ трехъ мѣцихъ бъıкати сѧ̄щ̄нїѥ́«мъ» ѥ̀пп̄мъ; ѧ̀ще не нѣкаѧ̀ (не)ѿтъ̀рочьна ноужа боудеть, належащю пожданию кремене; ѧ̀ще ли сего не сткорить повиньнъ боудеть цр̄кѣвнъıмъ ѐпитемиѧмъ, прибъıтъкъ же къдовьствоующаѧ̀ цр̄кве (= — окь) цѣлъ (= — о) да хранитѣ̑ (= сохранѝсѧ) ѝкономъмь тоѝ̀ цр̄ке ·⁘·

Анк. 15. Ѧ́нкоурьскѣ̑ (= — гир′ —) сбор. кѧ̑ ѕ̄і (= к̄д).

Ѻ̈ кецехъ цр̄кѣвнъıхъ, ѥ́лико ѥ̀пп̄оу не соуцю попове продали боудоуть, да възвратѧть цр̄кѣвноѥ́; к сюдѣ [3]) же ѥ̀пп̄ле да боудеть тъ (= то), ѧ̀ще подобаѥ́ть въспрїѧти цѣноу, ли за не множицею просто проданъıхъ къзвратити ѝмъ силъ множа́йшю цѣноу·⁘·

Титъ д̄ [2]) «Ѻ̈ каженицѣ, ѝскажѣшимъ себе самого»·⁘·

Апл. 21. Ѳ̑тъı апл̑ъ кѧ̑ к̄а.

Каженикъ (= — жн —), ѧ̀ще поужею ѿ чл̑къ ѝскаженъ боудеть, ли въ полонѣ̀ (= плѣне), ли тако (= ка —) сѧ родить; (ѧ̀ще же) достоѝнъ «же ѧ̀ще» боудеть ѐпѣ̑ьстка, да боудеть ·⁘·

---

[1]) Этому канону въ Кормчей № 54 дано мѣсто въ титлѣ VIII за каноном 25 Халкидонскаго собора.

[2]) Приписано на полѣ.

[3]) Въ греч.: ἐν δὲ τῇ χρίσει τοῦ ἐπισκόπου εἶναι.

«Ѳ҃тъı» а҃пл҃ «к҃а҃» о҃и. [1]) Апл. 77.

А҃ще кто слѣпъ боудеть єдинѣмь ѡ҃комь, ли голѣнию
л. 16 вреденъ, ти достоинъ боудеть є҃пп҃ьства, да боудеть, «не» | не
об. вредъ бо телеснъıй скврънить є҃го, нъ скврънa дш҃ьнаѩ·⁘

Ѳ҃тъıхъ апл҃ъ канонъ о҃д. Апл. 78.

Глоухъ же (сын) и҃ слѣпъ да не боудеть к҃п҃ъ не ꙗ҃ко скврънънъ, нъ да ц҃ркви блазна не творить·⁘

Титъ г҃. (О) сі҃ѧкмѣхъ к҃п҃ѣхъ и҃ попѣхъ.

Ѳ҃тх҃ъ а҃пл҃ъ к҃а҃ л҃s. Апл. 36.

А҃ще которъıй к҃п҃ъ, сі҃енъ съı не прикѣмлеть (= приимѣ҃) слоужьбъı и҃ ѡ҃ людехъ не врегъıй преданъıхъ є҃моу, да Ꙋслоучитьсѧ, дондеже прииметь слоужьбоу свою; тако же и҃ попове (=—пъ) и҃ дїа҃кони; а҃ще ли шьдъше не прииѩмоуть «є҃го» не по своеи҃ є҃го воли, не (= но) по людьстѣи҃ «є҃го» зловѣ҃, да є҃сть сі҃енъ, а҃ причьтъ гра҃ того да Ꙋслоучитъ҃, зане тацѣмъ людемъ непокоривомъ оу҃чители (= казатели не) бъıша·⁘

А҃нтиѡ҃хиискаѧ сборака҃ г҃і҃. Ант. 17.

А҃ще которъıи҃ є҃п҃ъ сі҃ениѥ҃ є҃п҃ьско прии(ме)ть (и) нареченъ старѣишина бъıти людемъ не прииметь слоужьбъı, ни послоушаѥ҃ть и҃ти въ пороучьноуѭ҃ є҃моу ц҃рк҃вь, да боудеть бес причастъıи҃, дондеже оу҃бѣжьсѧ прииметь, «ли повелить» что ѡ҃ немь скършьнъıи (= совръше—) сборъ по ѡ҃бласти к҃п҃мъ (= к҃пкпъ)·⁘ |

(А҃нтиохꙋ҃искаго собора канѡ҃ .и҃і҃). Ант. 18.

л. 17. А҃ще къıи҃ к҃п҃ъ сі҃енъ, не и҃деть въ ѡ҃бласть, въ ню же є҃сть нареченъ, не по своеи҃ воли, нъ людьскаго ради нерачениѧ, ли и҃ноѧ ради винъı, не ѡ҃ себе семоу бъıвъшю, тъ да и҃мать чть҃ и҃ слоужьбоу тъкмо, а҃ (=и) да не ѡ҃владаѥ҃ть кещьми ц҃рк҃вьнъıми, и҃деже събираю҃тьсѧ, нъ да жидеть (= же —) сего, дондеже ѡ҃бластънъıи҃ скършенъıи҃ (= сове —) сборъ, соудивъ престоѧщеѥ҃ (= просто ѧще и), речеть·⁘

[1]) Почти дословно сходно съ Ефремовской кормчей.

Титъ а̑і [1]) [О] «сі҃мѣмыхъ силою влас»·⁘·

Апл. 29. Ст҃ апл ка̑ к҃д.

А́ще который кпп҃ъ, ли попъ, ли дїа́конъ мьздою что̀ приметь, да и́звержетс҃ ѝ тъ (= то), ѝже боудеть стилъ, ѝ да Фринетьсѧ ѿтиноудь (= Фнѣ҃) Ф црк҃ве и́ Ф ѿбьщенїа, а́ко Симонъ магъ Ф мене Петра·⁘·

Апл. 30. Ст҃ы апл҃ъ ка̑ л҃.

А́ще который попъ (= епп҃ъ [2]) мирьскыми властели ѝ помощью приметь црк҃вь, «ли су҃» [3]), и́звьржетъ и́ Флоучитъ «Ф» црк҃ве ѝ причащающиисѧ (=—имсѧ) кѣмь вси·⁘·

Халк. 2. Халкидоньска̑ сбора ка̑ к҃.

А́ще который кпп҃ъ на ѝмѣнии сі҃ениѥ творитъ и́ въ продажю въведеть непродаѥмоую҃ бл҃гдть, ѝ стить на мьздѣ епп҃а (ли гореепп҃а), ли попа, ли дїа́кона, ли ѝного кого причи-| тающиисѧ (= — цагосѧ) въ клиросѣ, ли поставити на мьздѣ л. 17 об.
ѝконома, ли кѣдика, ли пономра (=—ара), ли ѝного канонь-(ни)ка; за (= зло) срамьныи҃ прибытъкъ [4]) скои҃ се твора, ли ѿбъ҃ченъ [5]) бъıкъ, Фпадеть скоѥи҃ чьсти, а̀ сі҃еникъ никоѥи҃ же польза̀ ѝмать Ф сі҃ениѧ коуплена̑, ли постакленїа̑, нъ да боудеть чюжь сана и́ чьсти, ѥго же ѝмѣнїѥмь «при»ѿбрѣте. А́ще ли кто ѝ ходатаи҃ боудеть тако стоудьнамъ ѝ не подобьнамъ даждамъ (= — да —), то и́ тъ (= тъи҃) да и́спадеть чьсти своеѧ̀, а́ще ѥ́сть клирикъ, а́ще ли ѥ́сть людинъ и́ли миихъ, да боудетъ прокла̑·⁘·

Титъ е҃і [6]) (И)ко не достоитъ кпп҃оу своѥго града ѿставити (и на столы чюжаго находити, а́ще и праз҃ни соуть, любо и градѡ҃, в не же сі҃ени соу҃ не прїати быша, ни клирикоу҃ Ф града во гра̑ прехо҃ти)·⁘·

---

[1]) Приписано на полѣ.

[2]) Въ Устюжской попъ писано по скобленому.

[3]) « » новѣйшая приписка.

[4]) Въ греческомъ δι' αἰσχροκέρδειαν.

[5]) Вм. обличенъ (ἐλεγχθείς).

[6]) Приписано на полѣ.

Сты апл къ .д(і). Апл. 14.

Єпоу не достоить ѡставити своєѩ ѡбласти, ни на иноу приходити (= пре —), аще (и мнози нѣдѫ и аще) не (= и) ктера боудеть вина, ноудящиѩ (= — щи) кго «се» (со)творити, ако кащи избытъкъ могоуща словомь (= своимъ) вѣрнымъ наставити (= и ѡ —); и се же не ѡсовѣ, нъ соудомь и оумолениѥмь (= оумо —) многъ епъ и оубѣжениѥмь велиѥмь да бываѥть ·:·

Анкурьска сбора кг. Анк. 18.

л.18 Аще которий (= — ые) епи поставлени и непр|ияти ѡбластью, въ ню же наречени (= поставлени) соу (= быша), въ дроугыѩ ѡбласти хотѧть прейти и пакости дѣяти поставленъимъ тоу и крамолоу дѣяти на нѧ, да Слоучать; аще ли хотѧть «и» въ попокьствѣ сѣдѣти, идеже преже, то не Смѣтати ихъ чти; аще ли котораютъ съ поставленъими тоу епы, тъ да Симетъ Ѡ нихъ и прозвютерьскаѩ (= презки —) чть и боудоуть Фринокени ·:·

Халкидоньска сбора кг. Халк. 5.

Ѳ преходящихъ Ѳграда въ градъ епѣхъ, ли клирицѣхъ достоить написанъимъ (= — хъ) ѡ сихъ каноном стъими ѡци скою имѣти крѣпость ·:·

Тить (= — тла) гі. «[Ико] не подобаѥть епоу просити оу цр ·:·»

Антиѡхийска сбор. кг. кі (= еі). Ант. 11.

Аще который епъ, ли попъ, ли всякъ причьтьникъ без колѣ (= — ѧ) и грамотъ ѡбластьнъихъ епъ, паче же «и» старѣишаго, «и» идеть къ црю, да Слоучитьсѧ и Ѳвьржетъ не тъчью ѡбъщенига, нъ и чть, юже имать, ако ѡставити смѣѩ колюбьнаго цр нашего слоухома чресъ законъ црквьнъıи; аще ли ноужьна потреба догонить ити, се да створить смо-
л. 18 об. трениѥмь и волею старѣишаго | града ѡбласти тоѩ епа и соущихъ с ними, и тѣхъ книгами да прокожень (= пре —) боудеть ·:·

Титъ дї. «Ꙗ҆́ко не достои́тъ є҆пⷭ҃коу, ни всѣкомоу·:·»

Апл. 6. Сⷮ҃ыи апⷭ҃ъ кⷯ҃ е҃.

Є҆пⷭ҃ъ, ли попъ, ли дїа҃конъ, мирьскыихъ печалеи́ да не прїе́млетъ; а҆(ще) ли не хощетъ, то «да» и҆зверже́тъ сѧ҆ⷮ҃ныи́·:·

Апл. 81. Сⷮ҃ыи апⷭ҃ъ кⷯ҃ е҃ (= г҃).

Рѣх(ом)ъ, ꙗ҆́ко не лѣ́тъ боудн є҆пⷭ҃коу, ли попоу̀ въложити себѣ въ людьскаи́ строе́нїа, нъ прилежати цр҃ко́вныихъ требованїи́: ли да послоушае́тъ не творити сего, ли да простъ боудетъ сѧ҆ⷮ҃ныи́, никто же бо можетъ дв҃ѣма гн҃ома работати по Гн҃ю повелѣ́нию́·:·

Апл. 44. Сⷮ҃ыи апⷭ҃ъ кⷯ҃ мⷣ.

Є҆пⷭ҃ъ, ли пⷭ҃, ли дїа҃конъ, лихвоу̀ въземлѧ ѿ заи́мника, ли да ѿстанетьсѧ того, ли да ѿверже́тъ·:·

Апл. 83. Сⷮ҃ыи апⷭ҃ъ кⷯ҃ и҃.

Є҆пⷭ҃ъ, ли пⷭ҃, ли дїа҃конъ, воиньство дьржа (и) хотѧ и҃мѣти ѿвоѥ́ людьскоу власть и҆ сѧ҆ⷮ҃ныи́, праздьнъ боудетъ сѧ҆ⷮ҃ныи́: кесарева во кесареви, а҆ Бг҃ꙋ Бз҃и·:·

Ник. 17. Никеи́ска҆ сбора кⷯ҃ ѕ҃ї (= ѕ҃).

Понеже мнози каноно́мь ѿличае́ми, лихои́маніе и҆ стоудоприѿбрѣте́ніе гонѧщю (=——е), забъıша сто́е писаніе г҃це|е҃: л.19.
сребра скоего не дасть въ лихвоу, ли въ заи́мъ даю́ще, сторицею ста҃заю́тъ; ѿпракьда (= и ѿпраки) сⷮ҃ыи великыи́ сборъ, ꙗ҆́ко, а҆ще кто ѿбраще́тъ по оу҆ста́вѣ семь лихвъı прие́мла насилие́мь, ли и҃ною́ какою́ вещью́, ли и҃нѣ́ми тѫжами, ли и҃но что прим҃ышлма́, стоудовьныи ради прiѿбраща, да ѳлоучитъ ѿ причьта и҆ чюжь (= тоу̀) канона да боудетъ·:·

Лаод. 4. Халкидоньскѣ (= Лаодⷯ҃кїискаго) сбор. кⷯ҃ дⷣ.

Ꙗ҆́ко не подобае́тъ сѧ҆ⷮ҃ныкомъ даи́ти въ заи́мъ, ли (= ни) въ лихвъı, ни рекомъıхъ и҃ми възимати·:·

Халк. 7. Халкидоньска҆ сбора кⷯ҃ ѕ҃.

Є҆ди́ною оу҆́чиненъıи въ клиросѣ, ли мниихъı въıваша

«ѿ»соудихомъ, да ни въ воиньство (= воис —), ни въ санъ мирьскыи въплазять; аще ли дьрзноуть «се» творити и не раскаютѣ ѿвратити на то, иже Бга ради преже изволиша, да проклати боудоуть ·:·

Титѣ ѳі. «[И]ко не достоить єпїоу страю нагъл·:·»

Отъ апл. къ кг. Апл. 27.

Аще которыи єпїъ, ли по, ли диаконъ биєть вѣрнъı (= —на) съгрѣшьша, ли невѣрнъı (= — на) ѿвидѣвъша (и), и
л·19 тѣмь (= — ми) пострашити хота вельми, да тъ изверьжеть, никако же бо насъ сему не наоучи Гь; противоу
об. во семоу: самъ биємъ не ѿражаше, ѿклеветаємъ не въсклеветаше, стража не прѣцаше ·:·

Халкидоньска сбор. ка д. Халк. 9.

Аще которыи клирикъ съ клирикомь тажю има, да не ѿставлаєть своєго єпа и къ людьскъımъ соудиıмъ пририцеть, нъ преже да скажеть вещь свою єпїоу, да єпъ, повелѣниємь своимь призвавъ ѿбѣ странѣ, хотащаıа сѧ прѣти, съ началънъıми своими попъı правьдьно (= — веднѣ) да оустроить; аще ли кто чресъ се творить (= строитъ), то каноньскъıи єпитимиıа (= — мью) да приıметь ·:·

«Того» [1]·:·

Аще (ли) «будеть» клириı «пра а съ [2]) инѣмь» (= тажѳ имать съ своимъ епомъ или со инѣ), то ѿ съньма ѿбластьнаго соудъ да приıмоуть (= —мет); аще ли съ митрополитомь тоıа ѿбласти єпъ, ли попъ, ли клирикъ прю имать, тъ да ıдеть «тъ» ıли предъ єксарха строıащаго цр̃кви, ли пре«дъ» стольника цр̃ьствоующаго (= цр̃ю —) гра, ти (= тъи) предъ тѣмь притьсѧ ·:·

---

[1]) Продолженіе 9-го канона.

[2]) Писано по скобленому: аще . . . . до съ.

Титѣ s҃i. «Ѡ ѥпⷭ҇пѣхъ ѡклеветаѥмыхъ ⁘»

Апл. 74. Ѳ҃тъı а҃пл҃ъ кѣ о҃е. |

Ѥпⷭ҇пъ аще ѡклеветанъ боудеть при чемь извѣстьнъıми и҃ л.20.
вѣрнъıми члвⷦкъı, подобаѥть, да позовоуть «и» ѥпⷭ҇пи (= — ы), и,
аще придеть «и» исповѣсть подобьнаꙗ ѡбличенію, да приѥметь
всоужениѥ; аще ли ѕванъ не придеть, да зовоуть и второѥ,
послаѣше два ѥпⷭ҇па; аще ли и тако не «по»слоушаѥть, да зо-
воуть третиѥѥ, послаѣше пакъı; аще ли тако нерождь не
придеть, съньмъ да ꙗздречеть на нь, ѥже ѥго достоить, ѩко
да не мьниться (пришврѣтати) пьри (= при) бѣгоунъ·⁘

Апл. 75. Ѳ҃тъı а҃пл҃ъ кѣ о҃s.

Въ съвѣдѣтельство соуцеѥ (= сѣще) на ѥпⷭ҇па ѥретика
не достоить приимати, ни (= и) вѣрна ѥдиного, гл҃тъ бо законъ:
да въ оустѣхъ .в҃. (= двѣ), ли (= или) .г҃. (= трьи) «да» ста-
неть вьсь (= всѧкъ) гл҃ъ·⁘

Халк. 21. Халкидоньскѣ сбор кѣ к҃а.

Клирикъ, ли людинъ, клеветавъı (= —цаи) на ѥпⷭ҇па, ли на
клирика, не достоино (= — итъ) приимати (простѡ), не ꙗскоу-
шьше, аще не пьрвѣѥ ꙗспъıтано боудеть непщеваниѥ ꙗхъ·⁘

Апт. 15. Ꙗнтиѡхиискѣ сбор кѣ д҃.

Ꙗще которъıи ѥпⷭ҇пъ при ѥтерѣхъ грѣсѣхъ ѡклеветанъ
бъıвъ, соудъ приѥмлеть (= —имѣ) ѿ всѣхъ ѡбласть|нъı҃ ѥпⷭ҇пъ, л. 20
и вси съгласно на нь ѥдинъ съвѣтъ да ꙗздрекоуть, и сь (= сѥ) об.
к томоу ѿ инѣхъ соудъ да (не) приѥмлеть, нъ да боудеть
твьрдо иногласиѥ (= иносогласіе) ѡбластьнъıхъ ѥпⷭ҇пъ ꙗзре-
ченіе·⁘

(Титѣ z҃i. И)ко не достоить ꙗзверженомоу съмѣ (ли-
тѳргіи прикасатисѧ, ни ходити же ко цр҃ююцемоу и оставѥ
дѣати слоухѳ его вѡшаго сонма соудъ ослѣшавшоу)·⁘

Апл. 28. Ѳ҃тъı а҃пл҃ъ кѣ «кѳ и».

Ꙗще которъıи ѥпⷭ҇пъ, ли пⷭ҇, ли диⷭ҇нъ, ꙗзверженъ съı(и)

ѥ҃вѣ, правьдою грѣхъ (со)творивъ, и дьрзнеть прикосноутисѧ пьрвѣи слоужьвѣ, мьньшеи съ (= съи) ѿтиноудь (= ѿноу) да ѿлоучитъ цр҃кве (= — и)·⁘

Ѧнтиѿхийска сбор. кѳ ѕ҃. Ант. 4.

Ѧще (которыи) єп҃пъ, съньмомь изверженъ, ли попъ, ли диѧконъ своимъ єп҃помъ, ти дьрзнеть створити что слоужьбы, ли єп҃пъ по прежнемоу ѿвычаю, ли попъ, ли диѧконъ, оуже не достоить комоу ни въ дроузѣмь съньмѣ надьжа (= — де —) оустроєнии, ни ѿвѣта (= ѿвѣтоу) мѣстоу (= — а) имѣти[1]); нъ и причащающаѧсѧ (=—щасѧ) кмь всѧ ѳриноути ѿ цр҃кве (= — ви), паче же, ѧще оувѣдѣвъше (= — ви—) издрѣчениѥ соущиѥ на нѧ изнесено, ти съмѣють имъ бъıти причастьници·⁘

Ѧнтиѿхийска сбор. «кѳ ѕ҃і». Ант. 12.

л.21. Ѧще кто єп҃помь своимь изверженъ | съı(и) попъ, ли диѧконъ, ли єп҃пъ съньмомь [2])·⁘

Титъ и҃. (Ѧ)ко не достоить никомоу же приѿбщитисѧ (= непричастны иномоу єп҃коу ко ѿвѣщенїе пр҃ними)·⁘

Ѳ҃тъı ап҃лъ кѳ а҃і. Апл. 11.

Ѧще кто, сщ҃никъ съı, съ ѿлоученъımь сщ҃ниѥ ѩко съ сщ҃енъımь, матѳ҃оу (со)творить, да ѿлоучитъ ѳ҃ тъ·⁘

Ѳ҃тъı ап҃лъ кѳ ѕ҃і. Апл. 12.

Ѧще которыи сщ҃никъ, ли людинъ (или) вѣрно (= — енъ) ѿлоученъ боудеть цр҃кве (= — и), шьдъ же къ инъ гр҃а, приѧтъ боудеть безъ книгъ оустовленъıхъ (= — ены), да ѿлоучитьсѧ ѿ цр҃кве и тъ (и)же «ѥго же» (= есть) приѧлъ·⁘

(Ѳ҃тъı ап҃лъ канѡ҃ і҃). Апл. 13.

(Ѧ)ще (же) ѿлоученъ боудеть и провлечетъ (= провла —)

---

[1]) Ἐλπίδα ἀποκαταστάσεως, μήτε ἀπολογίας χώραν ἔχειν.

[2]) Безъ конца. См. Pitra, 460; ср. тит. 13.

сати ѿтиноудь (= ѿноу) на брацѣхъ крⷮтиньскыхъ подобаѥтъ ·:·

Ник. 3. **Никеискаѧ сбора каѧ гѧ.** |

Ѿтърекълъ ѥсть ѿтиноудь (= ѿноу) великыи сборъ: ни л. 27.
єпⷭпоу, ни попоу, ни диѧконоу, ни всѣкомоу клирикоу (не) достоино имѣти соупроугы съвѣдьницѣ (= свѣденицѣ), развѣ мⷮре, ли (= ти) сестры, ли дѣтьскыи же тъкмо лица зазираютъ, бѣша (= бъıша) же си же лица и симъ ближнаи оуⷭвѣгаютъ съблажненииⷭ[1]) ·:·

Кес. 7. **Неѿкесариискаѧ (= Никеискаго) сбора каѧ ѕѧ.**

Попъ да не ходитъ къ женащагосѧ второю женою, зане, покаѧнии трьбоующю двоженьноу (= — нцю), что воудетъ попоу (= — ъ), прилагаи(и)сѧ тацѣхъ брацѣхъ ѧдоущахъ ·:·

Лаод. 53. **Лаѿдикиискаѧ сбор. каѧ кѧг (= ии).**

Ꙗко не достоитъ крⷮтъıномъ на бракы ходѧще играти игры «никакоѧ же», ни плѧсати, нъ без молвы любо ѿвѣдати, любо вечерати, ꙗко же «лѣпо» ѥсть крⷮтъıномъ ·:·

Лаод. 54. **Того же каѧ нѧд (= ии).**

Ꙗко не подобаѥтъ (= достои) сⷰщникомъ позоръ никацѣхъ же позоровати на брацѣхъ, нъ преже даже не вънидоуть фи[ме]ликиѧ (= филикіи[2]), въстати имъ (и) ити ѿтⷣа (= — доу) ·:·

Кѧи (= кѧѕ) титⷮ. Ꙗко не достоитъ сⷰщникоу своеѧ жены ѩзгонити (говѣнїѧ виною, ни по сⷰщенїи жены понимати, но оженшемⷭсѧ, развѣ аще преже свидⷮтⷮствокалъ боудⷶ сцаѥмъ, ꙗко женитисѧ хоцоу) ·:·

Апл. 5. **Ѳⷮы апⷭлъ каѧ ѣ (= ѥ).**

(Ѳⷰпъ, ли[3]) попъ, ли диѧконъ своеѧ же|ны говѣниѧ ради л. 27 об.
да не ѩзгонитъ, аще ли ѿпоуститъ (= — и) ю, да ѳлоучитъ ѿ црⷦкве; «превъıваи же тако», (и) да ѩзвержетъ сⷰщиѧ ·:·

---

[1]) Ср. у Питры (стр. 428): ἢ ἅ μόνα πρόσωπα πᾶσαν ὑποψίαν διαπέφευγεν.

[2]) Въ греч.: θυμελικούς.

[3]) Стерто въ Устюжской кормчей.

Лаѡдикійск сбор. кā ā. Кес. 1.

Попъ, аще ѡженитъ, да ѳпадетъ чти скоки, аще ли любъı и прелюбъı «съ»ткорить, тъ (= то) большими боудетъ ѳринованъ и приведенъ (= придē) въ покаꙗніе ·⁘·

Стго Василіа кā кі. Вас. 27.

О попѣ, иже по невѣжьстkоу боудетъ безаконьнъи женитвѣ прилѣпивъсѧ, оустакихъ, ꙗко же достоитъ комоу сѣдалищи тъкмо причащатисѧ, прочихъ (= — ıи) же дѣиствий (= — ıи) кромѣ въıти (довлѣет бо емоу то млти) ·⁘· [1]).

Титъ (= — тла) кд. Ико не подобаетъ кпоу, ли попоу (= ли діаконѣ), ли простоу (людиноу мясоꙗденіи и женитвы законныѧ хоулити, ни причащающи жē правѣ презрѣти) ·⁘·

Стъı ап̃лъ кā нē [2]). Апл. 51.

Аще кыи (єпп̃ъ, ли [3]) попъ, ли диаконъ, ли всѧкъ причьтьникъ сщнныи подроужиı законьнаго и мяса (= — ъ) и вина .не пощенія ради, нъ скверьно ткоря, ти гноушаетъ, невѣдъıи, ꙗко все добро зѣло и ꙗко моужа и женоу Бъ члвка сткори, нъ «гоудѧ» хоулить тварь Бію, ли да исправитьсѧ, ли да извержетъ цркве (= — и) и (= ли) да ѳлоучитъ; тако же и простъ людинъ·⁘· |

л. 28 Тѣхъ кā нг (= нı) [4]). Апл. 53.

Аще кыи (єпп̃ъ, ли [5]) попъ, ли диаконъ, ли всѧкъ причьтьникъ въ стъıи дни не къкоушаетъ мясъ, ни вина, скрѣдоуи (= — рѧ —), а не Бıи слоужьбъı дѣлѧ, да извержетъ, ꙗко не сдравъ съ (= сы[и]) съвѣстію и кин(ен)ъ съблазноу (= —ъ) многомъ (= — ы) бъıваи ·⁘·

---

[1]) Здѣсь помѣщено только начало правила; см. Pitra, I, 590.

[2]) Ср. съ переводомъ Ефремовской кормчей (л. 17).

[3]) Въ Устюжской кормчей помѣщенное въ скобкахъ стерто.

[4]) Почти дословно сходно съ Ефремовской кормчей.

[5]) Заключенное въ скобки въ Устюжской кормчей стерто.

Апл. 15. Ст҃ы а҃пл к҃а е҃. [1])

Аіце которы҆й попъ, ли діа҃конъ, ли всѧ(к) причта ст҃аго, ѡ҆ставль своє҆ мѣсто, въ и҆ноу ѡ҆бласть и҆деть и҆ всѧчьскы҆ прешьдъ живеть къ и҆ной ѡ҆бласти бес повелѣни҆ѧ своє҆го є҆пп҃а, семоу велимъ по томь (= по сѐ) не творити слоужьбы҆, паче же аіце вѣдить (= вѣд — и [2]) є҆пп҃ъ свои҆ възкратитисѧ и҆ не послоушаєть є҆го, пребы҆|ваи҆ къ вещи ни (= вещи- л. 23.
ни҆), таковы҆и҆ ѩко простъ людинъ да прии҆меть ѡ҆бьщени҆є·:·

Апл. 33. Ст҃ы а҃плъ к҃а л҃г (= л҃е [1]).

Ни є҆диного ѿ странны҆хъ є҆пп҃ъ, ли поповъ (= попъ), ли діа҃коновъ (= діа҃конъ) бе съставьникъ не прии҆мати; и҆моущеи҆ же и҆ да и҆спытани боудоуть, и҆ аіце боудоуть пропокѣдьници вѣрѣ правѣи҆, да прии҆ти боудоуть, аіце ли ни, тъ (= то) дати и҆мъ, є҆же и҆мъ є҆сть треб҃ѣ, а҆ къ ѡ҆бьщени҆є и҆хъ не прии҆мати; много бо на въсхъщени҆и (= —ѣ) бываєть·:·

Халк. 13. Халкидоньска҃ сбор. к҃а к҃. [3])

Странь҆нымъ клирикомъ и҆ а҆нагностомъ (= — гна —) въ дроузѣи҆ ѡ҆бласти бе съставьны҆хъ (= со —) книгъ своє҆го є҆пп҃а никако же достоить слоужьбы҆ творити·:·

Халк. 23. Халкидоньск҃ сбор. к҃а к҃г.

Приде «въ» слоухъ ст҃аго сбора, ѩко клирици и҆ мниси є҆тери, ничто же прии҆мъше ѿ своє҆го є҆пп҃а, є҆сть же ѩко «и҆» ѳлоучени бъвъше (= бы —) и҆мь (и) ѩко и҆ ѡ҆бьщьни҆ѧ, доходать въ цр҃ьствоующии҆ гра҃ и҆ много къ немь живоуть, мълвы҆ (= — бы) творѧще и҆ матоуще цр҃ковноє҆ оу҆строє҆ни҆є и҆ възмоущающе домы҆ є҆тер҃ыхъ. Оу҆ставии оу҆бо ст҃ы҆и҆ сборъ, да таковы҆мъ въспомаметь правѣ л. 23
(= пръвѣе) є҆къдикъ ст҃ы҆и҆ цр҃кве Костантина града, да об.
ѳи҆доуть и҆з града; аіце ли въ тѣхъ вещехъ пребывають, бестоудьствоующе, то да «и҆» не по воли «и҆хъ» и҆жденеть

---

[1]) Почти дословно сходно съ Ефремовской кормчей.

[2]) Въ греч.: εἰ μάλιστα προσκαλουμένου αὐτὸν ἐπανελθεῖν τοῦ ἐπισκόπου.

[3]) Почти сходно съ Ефремовской кормчей; см. Pitra, 527.

ѥ̀ тъ(н) ѫ̀ ѥ̀кѣдикъ мьздьникъ [1]), да на своѥ̀ мѣста кождо ѝдеть·⁘·

Лаѡдикийскѣ сбор. кѣ мѣ [2]) Лаод. 41.

Ꙗко не достоѝть ѥ̀пⷭ̀коу, ли клирикоу бес каноньныхъ грамотъ (ни кни) ходити·⁘·

Халкидоньскⷯ сбор. кѣ мⷯ. Лаод. 22.

Ꙗко не достоѝть сⷰ̀никоу, ли клирикоу бес повелѣнига ѥ̀пⷭ̀ла (ѡ)ходити·⁘·

Титъ (= — тла) кѣ [3]). Ѡ хорѣѥ̀пⷭ̀ѣ и «ѡ» попѣхъ людьскыхъ (и о поᴬ̂бнѣ и ѡ литⷬргіи)·⁘·

Ѧнтиѡхийскⷯ сбор. кѣ кⷯ. Анк. 13.

Хорѣѥ̀пⷭ̀мь не достоѝть прозкутеръ, ни диѥ̀конъ на сⷰ̀ниѥ̀·⁘·

Титѣ кⷯ. Ꙗко подобаѥ̀ть попомъ и всѣмъ клирикомъ (ѥ̀пⷭ̀ѡ свои покинокати и ничто чрⷭ̀ волю и творити, ни ков же на на, ни крамо составлᵀᴹ)·⁘·

Ѳтцы апⷭ̀ъ кѣ нⷯ. [4]) Апл. 55.

Ꙗце которыи клирикъ досадить (своемѡ) ѥ̀пⷭ̀ѡ, да ѝзвержетъ, кнѧзю бо людии своихъ не речеши зла·⁘·

Ѳтцы апⷭ̀ъ кѣ лѣ. Апл. 31.

Ꙗце которыи попъ не врежеть (= ражь) ѡ своѥ̀мь ѥ̀пⷭ̀ѣ, безъ ѥ̀пⷭ̀а сборъ творить, ни при чемь же не ꙁазра ѡ
л. 21. своѥ̀мь | ѥ̀пⷭ̀ѣ, да ѝзвержетъ, ꙗко прозоривъ (=пре—) и ѡбидливъ ѥ̀сть; тако же и прочии причетници сⷰ̀ниѧ, ѥ̀лико же сѧ ѥ̀мь и приложило (= — ть) ѝхъ; ѧце ли боудоуть простии людиѥ̀, да ѡлоучатьсѧ; се же по (= на) ѥ̀диномь и второѣмь и третиѥ̀мь молениѥ̀мь ѥ̀пⷭ̀а да въꙗваѥ̀ть·⁘·

---

[1]) Въ текстъ внесено и греч. слово и переводъ: въ греч. διὰ τοῦ αὐτοῦ ἐκδίκου.
[2]) См. Питр., 501.
[3]) Приписано на полѣ.
[4]) Почти дословно сходно съ Ефремовской коричей.

Ант. 5. Антиѡхійск сбор. кā ѕ.

Аще которыи попъ, ли діаконъ, не рожь (= ра—) ѡ єпп҃ѣ своємь, Флоучитьса «Ф» цр҃кве (= — и) и ѡсобь створ҃ить» соборъ, ѡлтарь поставикъ, єпп҃оу призъиваюцію, и не «по»слоушаєть и не рачить повиноутисѧємоу и [не] послоушаєть (=шā) пьрвѣи (= при всѣ) второи[1]) зовоуцію єго, Фвраціи и ѡтиноудь (= Фноу) и к томоу слоужениа не оуѧлоучити, ни же моци приити тоа же чт҃и; аще ли пребъиваєть, мълва и маты (= — а) цр҃квь вънѣшнею властью (= бла҃стію[2]), ако матежьника, Фвращатисѧ єго·⁘

Тит҃ъ кг. «Ако не достоить діаконом҃ъ преже попокъ»·⁘

Ник. 18. Никейск сбор. кā «ни».

Приде въ ст҃ыи великыи соборъ, ако къ єтерѣхъ мѣстѣхъ и градѣхъ попомъ діакони добродарьстки даютъ, єго же ни канонъ, | ни ѡбъичаи предасть, да (не)имоуцеи власти при- л. 24
носити приносѧцемъ тѣмь даютъ тѣло Хр҃ово; и тоже сказано[0] бъı, ако єтери Ф діаконъ преже єпп҃ъ блг҃одарьстки (= — а) прикасаютъ; си (= сіи) оубо ксѧ да Фимоутъ и да пребъиваютъ діакони въ своихъ мѣрахъ[3]), вѣдоуще, ако єпп҃оу слоугы соуть, а попокъ мьнѣше «соуть», да приємлютъ же по чиноу блг҃одарениє (= — дарствіе) съ попы, ли попоу даюцію имъ, ли єпп҃оу; ни сѣдати же съ попы достойно єсть діаконом҃ъ, чресъ законъ бо єсть и чресъ чинъ въиваємое; аще ли кто не хощеть покорити (и) по сихъ оуставѣхъ соборьныихъ, да ѡстаноуть (= — нѣ҃ѧ) діаконьстки·⁘

Лаѡдик. 20. Лаѡдикійска сбора кā к҃[4]).

Ако не достоить дьıкоу (= дїако҃) предъ попомь сѣдати, нъ повелѣниємь поповомь (= — ы҃) сѣдати; тако же и діаконом҃ъ имѣти чт҃ь Ф слоугъ всѣхъ (и) клирикъ·⁘

---

[1]) Пьрвою и второю; въ греч.: καὶ πρῶτον καὶ δεύτερον.

[2]) Въ греч.: διὰ τῆς ἔξωθεν ἐξουσίας.

[3]) Въ греч.: τοῖς ἰδίοις μέτροις.

[4]) Почти сходно съ Ефремовской кормчей.

Ст҃ы а҃пл҃ъ ка҃ н҃з (= к҃з). Апл. 56.

Аще которыи (клири)къ досадитъ попови, (и)ли діаконоу, да ѿлоучитъ҃·:·

л.25. (Титѣ к҃.) «Ѡ сп҃нии женьстѣмь и ѿ съкъкоуплѧ|ющихъ-ся съ моужи по сп҃нии҃»·:·

Лаѻдикийска҃ свора ка҃ м҃д. Халк. 15.

Діаконисы не достоитъ ст҃ити женѣ преже .м҃. лѣ҃, то и тоу съ испытаниемь (искоусны҃); аще же приимъши сп҃ниѥ҃ и лѣто превыкъши ѥдино въ слоужьбѣ (= — ении҃и) «и» посагнеть (= — ся —) «за моужь», ѳвьргъшися бл҃гдти Бии҃, да боудеть проклата и҃ съ моужемь ки҃·:·

Ст҃го Василья҃ ка҃ д҃. Вас. 25.

Въдовици же, и҃зранѣи въ число вдокъ, сирѣчь слоужащи подъ цр҃кью҃, соуди а҃пл҃ъ Пакелъ, полагаюіи (= — логающи҃) презорьнѣ (= — зрѣне) быти·:·

Титѣ к҃е. Ѡ ѿразѣ сп҃ниа҃ и҃ ѿ тѣхъ, и҃хъ же не достои҃ть сп҃ати (и о сѣщаемы҃ прелестїю)·:· Лаод. 5.

Ѩко не достоитъ сп҃нию҃ предъ послоушающими бъкати·:·

Лаѻдикийска҃ свора ка҃ а҃і. Кес. 11.

Попъ преже .л҃. лѣ҃ да не боудеть сп҃нъ, аще «и» зѣло достои҃нъ ѥсть чл҃къ тъ (= тои), Гь҃ бо въ .л҃. (лѣтъ) кр҃тисѧ и҃ оу҃чити начатъ·:·

Ст҃ы апл҃ъ ка҃ з҃і.[1] Апл. 17.

Аще кто прилѣпенъ боудеть .в҃. (= двоу) женоу по кр҃щнии, ли женимоу имѣлъ, не можеть быти ни є҃пп҃ъ, ни попъ, ни діаконъ, ни всякъ (= — о) сщ҃никъ (= сщ҃енъ)·:·

л. 25 об. Тѣхъ же ка҃ и҃і. Апл. 18.

Аще кто вдовоу поиметь, или подъпѣгоу (= поть —), ли рабоу (= ро —), ли скодьницю (= своводнѫ), тако же да не боудеть никыи же сщ҃ениkъ·:·

---

[1]) Почти дословно сходно съ Ефремовской кормчей.

Апл. 19. **Тѣхъ же ка̑ ѝ҃** (= **д҃**).

А̑ще кто поиметь сестрениць (= — ы), ли дъщерьшю, ли не стероу (= етерѡ), да не боудетъ сщ̑ни̑.·:·

Апл. 61. **Тѣхъ же ка̑ ѯ҃в.** (= **ѯ҃**[1])

А̑ще как(ок)а клевета боудеть на вѣрна любодѣа̑нию ради, ли прелюбодѣа̑нию, ли ино е̑тероу (боудѣ) ѿ реченъихъ дѣа̑ний «боудеть, и» ѡ̈бличить̑, да не въходить къ причетъ.·:·

Апл. 68. **Тѣхъ же ка̑ ѯ҃д.**

А̑ще кыи̑ е̑пп̑ъ, ли попъ, ли диа̑конъ къторо҆е̑ сщ̑ни҆е̑ прииметь ѿ кого, да ѝзвьржетьсѧ и̑ тъ(и), иже е̑сть поставилъ, а̑ще не притъкнеть(сѧ), ꙗко ѿ е̑ретика има̑ сщ̑ени҆е̑, иже бо сѧ ѿ тѣхъ крт̑ить, ли ст̑ить, невѣрнии̑ (= ни —) сщ̑ни соуть.·:·

Апл. 79. **Тѣхъ же ка̑ ѝ҃.**

А̑ще кто вѣсенъ съ(и) да не боудеть причьтникъ, нъ ни съ вѣрнъими да «не» молитъ̑; ѡ̈чищенъ же бъівъ, да прикѣтъ боудеть.·:·

Ник. 9. **Никейска̑ свор. ка̑ д҃**[2]).

А̑ще котории̑ непъітьно (= неѣ —) поставлени бъіша попове, потомь же и̑спъітани бъівъше, и̑споведѣдаша съгрѣшениа̑ сво|и̑, л. 26.
и̑сповѣдакъшемъ «же» имъ, чресъ законъ движюще «же» сѧ члѣци на такоѯъіи̑ роукъі вьзложили боудоуть, сихъ канонъ не прие̑млеть, непорочьстка бо мьщаѥ̑ть каѳоликии̑ска̑ цр̑къі (= — ви).·:·

Ник. 10. **Никейска̑ свора ка̑ і҃.**

Єлико сщ̑ни бъіша (согрѣшиши) по невѣдѣнию, ли презрѣкъше сщ̑ниа̑ (= — сщ̑аемыа), сего (=того) не келить канонъ цр̑квьнъіи̑, оӱвѣдѣни бо бъівъше и̑звергоуть̑.·:·

Титъ̑ (= — тла) **кѕ.** «[О] пѣкьцихъ и̑ ѡ̈ а̀(на)гностѣхъ и̑ ѡ̈ про̑.·:·»

---

[1]) Почти дословно сходно съ Ефремовской кормчей.

[2]) Согласно съ Ефремовской кормчей.

Лаѡдикийскаѧ (сово) каѧ дѵ̄ (= к̄а). Лаод. 21.

Ꙗ̈ко не достои̑тъ слоугамъ мѣста и̑мѣти въ дїа̑коньствѣ, ни прикасатисѧ (= — и̑мати̑) цр̄кв̾ьныхъ съсоудѣх·⁘

Каѧ того же к̄s [1]). Лаод. 23.

Ꙗ̈ко не достои̑тъ чѧтьцемъ и̑ пѣвьцемъ оӱрарѧ носити, ти тако чисти, ли пѣти·⁘

Того же каѧ к̄е. [2]). Лаод. 25.

(Ꙗ̈)ко не достои̑тъ слоужитемъ хлѣба даи̑ти, ни чаша бл҃гвити·⁘

Ст҃ы а҃пл҃ъ каѧ к̄е. Апл. 26.

Ꙗ̈це кто боудетъ къ причѧтъ вѣшьлъ безъ жены, велимъ хотѧщимъ женитисѧ, чѧтьцемъ и̑ пѣвьцемъ бы̑ти тъкмо·⁘ |

л. 26 об. Халкидоньскаѧ сбора каѧ дѵ̄. Халк. 14.

Понеже въ ѥтерахъ (= — ѣ[x]) ѡ̈бластьхъ ѡ̈слаблено бы̑ пѣвьцемъ и чѧтьцемъ, оӱстаки ст҃ы̑и сборъ, да не боудетъ достои̑но никомоу же и̑хъ злокѣрьны̑ пои̑мати ,жены; прижившаи̑ (= вшїа) «же» оӱже дѣти ѿ таковыхъ (= — ы̑н̄) женитвъ (= — ы), а҆ще оӱбо достигли боудоутъ роженыи̑ ѿ нихъ крт҃ити, ѿ ѥретикъ приводити и̑ къ ѡ̈вѣщению̑ каѳоликиѧ̑ цр̄кве; а҆ще к томоу да не кр̄щаютѧ̑ съ ѥретикы (= ѿ кретикъ), ни смѣшатисѧ бракы съ ѥретикы, ни съ Жидъı, ни съ Ѥлины, развѣ токмо а҆ще ѡ̈вѣщаютѧ̑ (= — етсѧ) приложити«сѧ» на православьноу̑ вѣроу̑ съкъкоуплаѥмоѥ лице съ правовѣрнъıми. Ꙗ̈ще ли къто оӱставъ престоупитъ сборны̑и, то каноньствы̑и ѥпитимиѧ̑ повиненъ боуди (= еть)·⁘

Титѣ к̄z (= к̄и). Ꙗ̈ко не подобаѥтъ (= достои̑) и҆ерѣю̑ соупроугы оӱ себе водити, развѣ нетворацихъ съблазнъ (= блазна), ни на двоженьнъıхъ (= двоженитвеныѧ) бракы (не) ходити, ни позоръ на брацѣхъ дѣи̑ти, ли (= ни) плм-

---

[1]) Согласно съ Ефремовской кормчей.

[2]) Согласно съ Ефремовской кормчей.

сати ѿтиноудь (= ѳноу) на брацѣхъ крⷭтиа́ньскыихъ подобаѥтъ ·⁘·

Ник. 3. **Никеи́ска сбора ка́ г.** |

Ѳтърекълъ ѥ́сть ѿтиноудь (= ѳноу) келикыи́ сборъ: ни л. 27.
е́пⷭоу, ни попоу, ни диа́коноу, ни всѧкомоу клирикоу (не) достоино и́мѣти соупроугы съвѣдьницѣ (= свѣдениць), развѣ мⷮре, ли (= ти) сестры, ли дѣтьскыи́ же тъкмо лица зазираю́ть, бѣша (= бъıша) же си же лица и́ симъ ближнима́ оубѣгаю́ть съблажнении[1] ·⁘·

Кес. 7. **Неѿкесариискаа́** (= Никеискаго) **сбора ка́ ѕ.**

Попъ да не ходитъ къ женящагосѧ второю́ женою́, зане, покаа́ний трьбоую́щю двоженьноу (= — нцю), что боудеть попоу (= — ъ), прилагаа́(и)сѧ тацѣхъ брацѣхъ ѣдоущахъ ·⁘·

Лаод. 53. **Лаѿдикиискаа́ сбор. ка́ кг** (= и).

Ѥ́ко не достоитъ крⷮьıномъ на бракъı ходѧще и́грати и́гръı «никакоа́ же», ни плѧсати, нъ без молвъı любо ѿвѣдати, любо вечерати, ѩко же «лѣпо» ѥ́сть крⷮьıномъ ·⁘·

Лаод. 54. **Того же ка́ нд** (= и).

Ѥ́ко не подобаѥтъ (= достои) сцⷭникомъ позоръ никацѣхъ же позоровати на брацѣхъ, нъ преже даж҃ не въниидоуть фи[ме]ликиа́ (= филики[2]), въстати и́мъ (и) и́ти ѳтъ́да (= — доу) ·⁘·

Ки́ (= кѕ) тита́. Ѥ́ко не достоитъ сцⷭеникоу своеа́ женъı и́згонити (говѣнїа́ виною, ни по сцⷭенїи жены поимати, но оженшемъ́сѧ, развѣ аще преже свидѣтѣ́стококалъ боудѥ́ сцаѥ́мъ, ѩко женитисѧ хоцоу) ·⁘·

Апл. 5. **Ст҃ъı апла́ка ї** (= ѥ́).

(Ѳ́пⷭъ, ли[3]) попъ, ли диа́конъ своеа́ же|нъı говѣнїа́ ради л. 27 об.
да не и́згонитъ, аще ли ѳпоуститъ (= — и) ѭ, да ѳлоучитъ ѳ цр҃кве; «превъıкаи́й же тако», (и) да и́звержетъ сцⷭнїа́ ·⁘·

---

[1]) Ср. у Питры (стр. 428): ἢ ἅ μόνα πρόσωπα πᾶσαν ὑποψίαν διαπέφευγεν.

[2]) Въ греч.: ϑυμελικούς.

[3]) Стерто въ Устюжской кормчей.

Лаѡдикійск сбор. кѳ ѳ. Кес. 1.

Попъ, аще ѡженитъ, да ѳпадетъ чти своеѧ, аще ли любъı и прелюбъı «съ»ткорить, тъ (= то) большими боудетъ ѳриновенъ и приведенъ (= придѣ) въ покаѧніе ·:·

Отго Василій кѳ еі. Вас. 27.

Ѡ попѣ, иже по невѣжьствоу боудетъ безаконьнъıй женитвѣ прилѣпивъсѧ, оуставихъ, ѩко же достоитъ ѥмоу сѣдалици тъкмо причащатисѧ, прочихъ (= — іѩ) же дѣйствий (= — іѩ) кромѣ бъıти (довлѣет во ємоу то мълти) ·:· [1]).

Титъ (= — тла) кд. Ѩко не подобаетъ єпископоу, ли попоу (= ли діаконѳ), ли простоу (людиноу мясоѣденіи и женитвы законныѧ хоулити, ни причащающій жѣ правѣ презрѣти) ·:·

Отъı апълъ кѳ нв [2]). Апл. 51.

Аще къıй (єпископъ, ли [3]) попъ, ли діаконъ, ли всякъ причьтьникъ сщнныи подроужіи законьнаго и мяса (= — ъ) и вина .не пощенія ради, нъ скверньно творѧ, ти гноушаетъ, невѣдъıй, ѩко все добро зѣло и ѩко моужа и женоу Бъ чловѣка сткори, нъ «гоудѧ» хоулитъ тварь Бію, ли да исправитьсѧ, ли да извержетъ црквє (= — и) и (= ли) да ѳлоучитъ; тако же и простъ людинъ·:· |

л. 28 Тѣхъ кѳ нг (= иі) [4]). Апл. 53.

Аще къıй (єпископъ, ли [5]) попъ, ли діаконъ, ли всякъ причьтьникъ въ стъıи дни не къкоушаетъ мясъ, ни вина, скарѣдоуѧ (= — ра —), а не Бію слоужьвъı дѣла, да извержетъ, ѩко не сдравъ съ (= съı) съвѣстію и вин(ен)ъ съблазноу (= —ъ) многомъ (= — ы) въıкаѧ ·:·

---

[1]) Здѣсь помѣщено только начало правила; см. Pitra, I, 590.

[2]) Ср. съ переводомъ Ефремовской кормчей (л. 17).

[3]) Въ Устюжской кормчей помѣщенное въ скобкахъ стерто.

[4]) Почти дословно сходно съ Ефремовской кормчей.

[5]) Заключенное въ скобки въ Устюжской кормчей стерто.

Апл. 63. Тѣхъ кѧ нѧ [1]) (= к).

Аще кыи (єпъ, ли [2]) попъ, ли дїакъ, ли всякъ причѣтьникъ сщенныи ѥсть кровь въ мясъ мѣсто, ли звѣроѧдиноу, ли мьртвѣчиноу, да изверженъ, се бо законъ Фрече (= — клъ); аще ли людинъ, да Флоучитъ ·:·

Анк. 14. Анкурьскѧ сбор. кѧ дї.

Попомъ и дїакономъ и соущимъ въ клиросѣ и не ѧдоущимъ (= ккшающи) мясъ «подовакѣть къкоушати» ти тако, аще хотять, да въздьржатъ (= дръж —); аще ли скарѣдоуютъ, ако и (и) полагаемаго зелиѧ съ мясы (не) ѣсти (= ѧ —), нъ, аще не послоушаютъ канона, да Фпадоуть чьсти своѥѧ ·:·

Ганг. 2. Тогъ кѧ ѥ [3]).

Аще кто ѧдоуще (= — а) мяса, развѣ кръве и оудавленинъı и (= нї) ѧдоложренинъı (= — жръ —), съ говѣнїемь и вѣроюѡсужаѥть, ако ѧдениѧ ради, надѣжа спсниѧ не имоуща (= — їй), да проклатъ (= — и) | боудеть (= — оў) ·:· л. 28 об.

Ганг. 1. Гагрьскаго сбор. кѧ ѧ (= л).

Иже женитвоу хоулить, ли (= и) сѣдающю (= — ѕю) съ моужемь своимь, соущю говѣиноу и вѣрноу, «касаѥть и хоулить» (= смѣеть хоулити [4]), ако не могоущема въ црѣквѥ (= — во) Бга вънити, да проклатъ боудеть ·:·

Титъ л. «Ако не достоитъ єпоу, ли клирикоу, ли» ·:·

Апл. 42. Отъı ѧплъ кѧ мѕ.

Епъ, ли попъ, ли дїакъ силами [5]) играѧ, ли оупиваѥмсѧ,

Апл. 43. ли да ѡ «не» станетъ того [6]), ли да изверженъ; (тако ж) падьѧщи

---

[1]) Приписка на полѣ; этотъ канонъ приводится здѣсь почти дословно согласно съ Ефремовской кормчей.

[2]) Помѣщенное въ скобкахъ въ Устюжской кормчей стерто.

[3]) Приписано на полѣ.

[4]) Βδελύσσοιτο ἢ μέμφοιτο (Inst. II, 577, Pitr., I, 489). Изд.

[5]) Въ греч.: χύβαις; въ Ефремовской кормчей сигами. Изд.

[6]) Ἢ παυσάσθω. Изд.

и̑ а̑нагности, ли пѣвьци (= четцы), тоже творѧще, ли (= или) да ѡстаноутьс҃а» того, ли (= или) да Ѳлоучитъ҃ (= — ча —); тако же и̑ людинѣ ·:·

Тѣхъ же к҃а҃ н҃ [1]). Апл. 54.

Ѓіже которыи̑ клирикъ, въ кърчмьници ѡбращетъ҃ (= — цоу —) и̑дыи̑ и̑ пи̑, да Ѳлоучитъ҃, разѣ того ѥже на поути ѡбитаѥтъ (= ѡбитати) ·:·

Лаѻдикиискаа҃ сбор. к҃а҃ і҃. Лаод. 24.

Ѓіко не достоитъ сщ҃еникомъ Ѳ попокъ до диа҃къ и̑ прочихъ цр҃кьна҃ чина до двьрникъ, ни черньцемъ въ кърчмьницю вълазити ·:·

Гагрьскаа҃ сбор. к҃а҃ а҃і҃ (= д҃і҃). Ганг. 11.

Ѓіже неродитъ ѡ̑ творѧщихъ Ѳ вѣры любъве (= — бовь Ѳ вѣры) и̑ чьсти Гн҃а съзъиваю̑щю братию̑ и̑ не хощетъ при-
л. 29 ѡ̑бщи|тисѧ званыхъ, оу̑ничьжаи̑ (= — чи —) бываѥмое, проклатъ «да» боудетъ ·:·

Ѳ҃тъı а̑пл҃ъ к҃а҃ н҃и. Апл. 57.

Ѓіже «къı̑» клирикъ хрома, ли слѣпа, ли глоухъ, ли вредьнѣ нозѣ и̑моуща (= — щю) подражаѥтъ (ли), да Ѳлоучитъ҃ (= — чае —); тако же и̑ людинъ ·:·

Титъ҃ л҃а҃. «Ѓіко не достоитъ є̑пп҃оу, ли п҃о҃, ли клири҃» ·:·

Ѳ҃тъı а̑пл҃ъ к҃а҃ (ꙁ҃) д҃. Апл. 69.

Ѓіже которыи̑ є̑пп҃ъ, ли п҃о҃, ли диа҃к҃о҃ [2]), ли чьрньць (=чтець) въ великыи̑ п҃о҃ не поститьс҃а, ли къ ср҃е҃, ли въ пат҃о҃, да и̑звержетъ҃, разѣ а̑ще недоуга дѣла (= р҃а҃) плътьнаго (= плотскаго) не можетъ сего творити; а̑ще «ли» людинъ, да Ѳлоучитъ҃ ·:·

---

1) Ср. съ Ефремовской кормчей.

2) Чит. диак҃о҃. Изд.

Гангр. 19. Гагрьскꙋ сбор. кѧ дї.

Ѥиже кто постящихъсѧ разѣ телесьнѣи (= — ыа) ноужи неродить (= — ра —) ѝ преданъыѝ посты ѿбыцаѝ хранимы (= — мы) цр҃квью (= — ныа) разорить, соущю въ немь (не) свьршеноу смъыслоу, да боудеть проклатъ·⁘·

Лаод. 49. Лаѻдикиискꙋ сбор. кѧ мд.

Ѥко не достоить въ великъыѝ по̀ хлѣба приносити, нъ въ соуботѹ̀, ти въ недѣлю тъкмо·⁘·

Лаод. 50. Тоѓ кѧ н.

Ѥко не достоить (= подобаѣ в) сорокоꙋстью «въ» послѣдьнюю недѣлю четверка (= — ртка) | разарати (= — зо —) ѝ всего поста бещьствовати, нъ достоить всю недѣлю поститисѧ, соухо ѣдоуще·⁘· л. 29 об.

Лаод. 51. Тоѓ кѧ нѳ.

Ѥко не достоить въ сорокоꙋстию̀ рожьства стварати, ни ст҃ыхъ мѝкъ памати творити, нъ тъкмо къ соубо̀, ти (= и) въ недѣлю.

Лаод. 52. Тоѓ кѧ нѕ.

Ѥко не подобаѥть въ сорокоꙋстию̀ врак творити, ни ржтва дѣѥти, «товѣющихъ ѝ постящихъсѧ въ соубо̀» [1])·⁘·

(Тит҃ѣ лѕ).

Ѳт҃ы а̀пл҃ъ кѧ зѕ.

Ѥиже которъыѝ клирикъ ѿвращетъ҃ постсѧ въ соубо̀, ли (=и) въ недѣлю, разѣ ѥдиной великоѩ (— кѳ) соуботы, да ѝзвержетъ҃; а̀ще ли людинъ, да ѿлоучитъ҃·⁘·

---

[1]) Прибавленнаго въ переводѣ Устюжской кормчей нѣтъ въ текстѣ, напечатанномъ у Питры и Юстелли. Изд.

Гагрьскаѧ сбор. каѧ иѣ. Ганг. 18.

Ѥиже мнимаго ради бо҃чт҃ьнаѧ (= блг҃о —) въ недѣ҃ поститъ, ѿнафема (= а —) да боудетъ·⁘·

Того же каѧ ѕѣ[1]) (= дѣ). Ганг. 12.

Ѥице которая жена мнимаго ради поценїй премѣнить ѿдѣнїе (= ѡдѣа —), въ ѿбычьнаго мѣсто женьскаго ѿдѣнїа (= ѡдѣа —) къ моужьскыи ѿбразъ ѿблачитъ (= ѡблече —), анафема да боудетъ·⁘·

Того же каѧ ѕѣ. Ганг. 15.

Ѥиже ѿставлаѥтъ своѧ чада, а (= ѩко) не кърмитъ ихъ и
л.30. къ бо҃чт҃ью по|добьномоу възводитъ, нъ виною поценїѧ небрежетъ, анафема да боудетъ.

Того каѧ ѕѳ. Ганг. 16.

Ѥице которая чада родитель своихъ, паче же вѣренъ (= вѣрно) соуць (= — е) ѿидѧтъ, виною бо҃чт҃ыѧ и (не[2]) достоинъыѧ чти родителемъ[3]) въздаютъ, чт҃ънъыѧ сирѣчь паче бочт҃ыѧ (= блг҃о —), анафема да боудетъ·⁘·

Того же каѧ зѣ. Ганг. 17.

Ѥице которая жена мнимаго ради поценїй пострижетъ власъı, ѩже дастъ Бъ҃ на въспоманованїе (= воспоминанїе) повиновенїю (= — ва —), ѩко разарѧюци (= —зо —) повелѣнїе повиновенїю, проклатъ (= — а) да боудетъ·⁘·

Ѳтто Васильи каѧ к҃. Вас. 35.

Ѳ ѿставльшиѧ своего моужа, пошьдъши и (= но ш҃ѣши[4]) ѡ ѿставльнѣмь подобаѥтъ смотрити винъı ѿставленїѧ; и ѧще боудетъ неподобьнѣ его ѳшла, се оубо мѧти ѥсть достоинъ (=— о), ѿна же къ (= въ) ѥпитимиѧ; мѧть же семоу къ прииѡбщенїю црк҃вьномоу да дастьсѧ (= есть)·⁘·

---

[1]) Почти дословно сходно съ Ефремовской кормчей.

[2]) Въ Устюжской кормчей стерто. Изд.

[3]) Въ Устюжской кормчей новѣйшимъ почеркомъ приписано ни. Изд.

[4]) Въ текстѣ, напечатанномъ Питрою этихъ словъ нѣтъ. Изд.

(Титѣ л҃г). «Ꙗко подобаетъ калоугеромъ повиноватн» ·:·

Халк. 4. Ѿтъ ап҃лъ (к҃а).

Єлико истиньнѣ и҃ цѣломоудрьнѣ мнишьскоѥ житиѥ живоущи (= —ѥ), подо|бьнѣ чести да достоини боудоуть. И понеже л. 30
ѥтерн҃и», възъмъше мнишьскы(и) ѡбразъ, црк҃вьнын҃ и҃ градь- об.
скын҃ матоуть вещи, ходяще вещиноу (=без чинꙋ) въ градѣхъ, не то же, нъ и҃ манастырѧ творити начинаютъ; ꙗзволисѧ, никомоу же никако же съзидати, ни съставлати манастырь (= — рѧ), ли црк҃вь (= — и) без волѣ градьскаго ѥпп҃а, а҆ соущимъ (— цїи) въ всѣкомь градѣ и҃ странѣ покинноватисѧ ѥпп҃мъ, калоугеромъ, и҃ безмълвиѥ любити, и҃ вънимати тъкмо поученіѥ (= —ю) мт҃вѣ; въ нихъ же мѣстѣхъ постриглисѧ соуть, да пребъваютъ, а҆ ни црк҃вьнымъ, ни житиискымъ ѡтлвиѥ (= а҆ —) творити вещемъ, ли приѡбщатисѧ, ѡставлѧѥще (= — ельши҃) свои҃ манастырѧ (= — и), аще «и҃» нѣкогда «оу҃во» повелѣно (и҃) боудеть ноужьнын҃ потребъ градьскымь ѥпп҃мь; и҃ ни ѥдиного же приимати въ манастырехъ (= мо — ы҃) на мнишьство без волѣ своѥго ѥмоу сн҃а [1]). Престоупаюшаго (оу҃во) сиѧ наша оу҃ставъ повелѣваѥмъ (= — лѣхѳ҃), безъ ѡбьщенія (= безѡбщенꙋ) бъıти, да не ѩма Бг҃ѥ хоулимо боудеть, ѥпп҃оу же градьскомоу подобаетъ достои|- л.31.
ноѥ промъıшленіѥ твори(ти) манастыремъ ·:·

Халк. 24. Халкидоньск҃ соор. к҃а к҃д.

Єдиною сц҃ени манастъıри по воли (ѥпп҃ꙋ) да пребъıваютъ въıноу въ манастъıри (= мо —) и ѡброученын҃ ѩмъ вещи да хранатѣ манастъıреки и҃ (= л҆) да не могоуть пото(м) людемъ бъıти властью, ѡславѣюшии҃ (= — шеи҃) семоу бъıвати, повиньни да боудоуть каноньскымъ ѥпитимиѧмъ ·:·

Апл. 82. Ѿт҃ъ ап҃лъ к҃а҆ п҃г (= н҃г).

Раба на причьтъ не велимъ приводити без волѣ (= — а҆)

---

[1]) Чит.: гн҃а (въ греч.: τοῦ ἰδίου δεσπότου). Изд.

своєго ѥмоу гна [1]): на скорьбь имоущимъ, а (= и на) разорениѥ домомъ бываѥть; аще ли кѫгда (достоинъ) боудеть рабъ сиѥ, ѩко же бѣ и Онисимъ нашь, и поустать (и) гьѥ ѥго и свободать и из домо(у) Поустать и, да боудеть·:·

Гагрьска сбор. кā г̄. Ганг. 3.

Иже раба чюжего киноу (= —ā) бо҃чтьи оучить невр҃ѣщи ѡ г̄ѣ и Ѡити «Ѡ» работаниѥ, а не съ приязнию и всакою чтью своѥмоу гноу работати, проклят(ъ) тъ да боудеть·:·

Титъ л̄д. «Ѻчрьницихъ и ѡ чрьницахъ Ѡмѣтлющихъ»·:·

Никейска сбор. кā ѳ̄і. Ник. 12.

л. 31 об. Призваниѥ благодатью и оустремле|ниѥ (= — нѣа) ѩвльше саны, и Ѡложьше поясы, потомь же на свои блекотины ѡвращьше«мъ»ся [2]), ѩко ѥтеромъ и сребрьникы даѥти и венефикиѥмь (= — фи —) исправити, да пакы воиноу (= воини) боудоуть, сиѥ і̄ лѣ̄ да постать по трилѣтьнемь послоушаниѥ и времени; надъ (= надо) всѣмь же симь испытати колю «достоить» (и) ѡбразь (= — ъ) покаанию. Ѩлико бо страхомь Биѥмь и слазами и трьпѣниѥмь и добродѣаниѥмь ѡвращениѥ дѣльма, а «не» ѡбразомь, показаютъ, сиѥ, коньчакъше врема реченое послоушаниѥ, да причастать; по семь подобаѥть єппу чл҃колюбьнѣ нѣчто ѡ нихъ съкѣщати. Ѩлико же не подобьнѣ, єлико же въмѣстиша ѡбразъ, да вълазили бъша въ цр҃кы непыющюю семоу, доблѣти имъ на покаание, неразньствьнѣ поносм (и) ѡбразъ, да вълазять (= входи) къ цр҃кы, довольно имъ непыюще (= непцюющоу) на ѡбра(ще)ниѥ (= — ти) (е)го, ксм дѣла та преже написанаѥ да сконьчаютъ [3])·:·

---

[1]) Въ Устюжской кормчей буква г въ этомъ словѣ написана по стертому новѣйшимъ почеркомъ. Изд.

[2]) Въ греческомъ текстѣ, напечатанномъ у Питры, читаемъ: ἀναδραμόντες ὡς κύνες. Въ переводѣ Ефремовской кормчей пропуска нѣтъ. Изд.

[3]) Въ греч. только: ὅσοι δὲ ἀδιαφόρως ἤνεγκαν καὶ τὸ σχῆμα τοῦ εἰσιέναι εἰς τὴν ἐκκλησίαν ἀρκεῖν αὐτοῖς ἡγήσαντο πρὸς τὴν ἐπιστρέφειαν, ἐξ ἅπαντος πληρούτωσαν τὸν χρόνον (Pitra, I, 432; Iustelli, II, 563). Изд.

Анк. 19. Ѧнкурьскѣ сбор. кѧ дї.

Ѥлико дѣвствовати ѡ҃бѣщавъшеся | Ѡмѣтаютѣ ѡ҃вѣщанїѥ, л. 32.
сиѥ̀ двоженьникъ (= двоженини) рокъ (= порока) да и҃спълнѧть;
ходѧщимъ же дв҃амъ съ ѥ́терѣми (= р҃ми) ѩко сестрамъ
къзбранѧ̀мъ ·:·

Халк. 16. Халкидоньскѣ сбор. кѧ ѕї.

Дв҃ѣ, пороучивъшисѧ влц҃ѣ Бг҃у, тако же и҃ чьрноризьцю, не
достоитъ врачитисѧ; ѧ҆ще ли ѡ҃врѧщютѣ се творѧще, да воудоутъ
Ѡлоучени; повелѣхомъ же и҃мѣти власть на нѝ смотрени(а)
мѣстоставномоу к҃пп҃оу ·:·

Вас. 18. Стг҃го Василїа кѧ к҃.

Ѡ ѡ҃падъшихъ [1]) дв҃ахъ, ѡ҃вѣщавъшихъся Бг҃и (= Гг҃и) въ
чт҃отѣ (= чт҃ѣ) жити (= — їи), потомь въ паденїѥ̀ (= впад-
шиѥ̀) въ сластьхъ плотьскы҃ѣ Ѡмѣтающихъся завѣтъ сво-
и҃хъ, ѡ҃ц҃и наши, мѧкъци (= — ѣ) и҃ кротъци (= — ѣ) смо-
трѧще (= — и) немощемъ падаю҆щихъ, законъ положиша,
(по) подобию҆ двоженьць запокѣдавъше. Мнѣ же волитъ,
понеже Бї҃ю҆ влг҃одатию҆ «по»спѣю҆щи (= — ѥ) цр҃кы҃ (= — ви)
крѣпльши къваѥ̀тъ и҃ множитъ нынѣ чинъ дв҃ъ, въни-
мати и҃спытьно мъслью҆ ѩ҆кмю҆щисѧ вещи и҃ книжьномоу
(законоу), ѥ́го же моцьно и҃зъѡ҃вр҃ѣсти Ѡ послѣдьстка.
«Вдовьство | бо дв҃ьстка» [2]), тѣмь же и҃ вдовичь грѣхъ л. 32
«велми» мьни(и) ѥ́сть дв҃ичьскаго; видимъ оу҃бо что ѥ́сть писано об.
Тимофѣѡ҃ви (= — еви) Павломь: оу҃нъıхъ вдовице Ѳрицаѩ̀ся,
ѥ́гда бо расверѣпѣю҆тъ [3]), посагати хотѧть, и҃моуща грѣхъ,
ѩко пьрвоую҆ вѣроу Ѡ҃ѕ҃ргъша. Ѩ҆ще оу҃бо вдовица грѣхоу
повиньна ѥ́сть тѧжкоу, ѩко Хр҃ъı Ѡ҃ѕ҃ргъшисѧ вѣры, что по-
добаѥ̀тъ помъıшлѧти (= — мѧ —) ѡ҃ дв҃ѣ, ѩ҆же невѣста Хр҃а
и҃ съсоудъ чт҃ъ пороученъ влц҃ѣ? Боли (= велѩ̀и) оу҃бо грѣхъ и҃

---

[1]) Вм. Ѳпадъшихъ (ἐκπεσουσῶν). Изд.

[2]) Въ Устюжской и Іосафовской кормчихъ пропускъ: въ греч. χηρεία γὰρ παρθενίας ἐλάττων; въ Ефремовской кормчей дѣвичьства мьнѥ (л. 186 об.). Изд.

[3]) Въ греч.: καταστρηνιάσωσι τοῦ Χριστοῦ. См. Тим. V. 11. Изд.

рабѣ таинъıхъ брацѣхъ себе причащающи (=порѵгающи), сквьрнъı исполнити домъ и оукорению творити злаго житиѩ стяжавъшаго; паче желѣза (и) тѫжьчѣи (= — жцѣе) некѣстѣ прелюбодѣица (= — и) бъıти и, къ женихоу съвъкоуплениѩ цѣиѣствовавъше (= — вши), сластьмъ не оутоми(ма)мъ въдати себе. Тѣмь же вдовица оубо ако рабъıни ошквьрньна ошоужаетъ, двца же соудови прелюбодѣица повиньна есть. Ико же оубо чюжеи женѣ прилѣплающагося наричаемъ прелюбо-
л.33. дѣицю (= — а), тако вѣсто и поѥ|мающимъ двоу завѣщавающимъ[1]). Се же нъıнѣ (= женѣ) ноужьно «преже» исповѣдати намъ есть, ако два наричетъ, аже (= ако) сама себе пороучи Бви (= Гви) и Врекъшися «посага» и чтоѥ житиѥ извольши. Исповѣданиѩ (= изволение) же тъгда расматрѥмъ, Внелѣ же аще въздасть и словесьноѥ свьршениѥ имать; не дѣтьскъıхъ бо глъ ѡ сихъ скоро твьрдо мнѣти» (ѥи) подобьно (= — ѣ) есть[2]), нъ (= не) si или zi лѣ бъıвъши[3]), гноу соущю смъıслоу, испъıтаноу соущю и (или) наипаче (паче) потомь превъıвъшю и молящеся (= —щоу—) матвами, да бъı приѥта, тъгда причетатися (= — чи —) двахъ достоитъ; исповѣданиѥмь таковъıи оутвьржати и Вметаниѥ ки безъ Врениѩ (= — и —) казнити. Многъı бо родителе (= — а) проводать (=при —) и братиѩ и Ѡ оужикъ ѥтери преже въздраста не по своеи имъ воли; оустьремишася на посагъ (= — сагъ) нъı (= но) нѣчто житиискоѥ сами себе строѥще ихъ же просто приимати не подобаетъ, дондеже ако свою ихъ волю творимъ испъıтаноу ·:·

---

[1]) Здѣсь въ переводѣ, помѣщенномъ въ Устюжской и Іосафовской кормчихъ пропускъ; въ изданіи Питры это мѣсто читается такъ: Ὥσπερ οὖν τὸν ἀλλοτρίᾳ γυναικὶ συνίοντα μοιχὸν ὀνομάζομεν, οὐ πρότερον παραδεξάμενοι εἰς κοινωνίαν πρὶν ἢ παύσασθαι τῆς ἁμαρτίας, οὕτω δηλονότι καὶ ἐπὶ τοῦ τὴν παρθένον ἔχοντος διατεθησόμεθα. Въ переводѣ Ефремовской кормчей пропуска нѣтъ. Изд.

[2]) Въ греч.: Οὐδὲ γὰρ τὰς παιδικὰς φωνὰς πάντως κυρίας ἐπὶ τῶν τοιούτων ἠγεῖσθαι προσῆκεν. Изд.

[3]) Въ греч.: ἀλλὰ ὑπὲρ τὰ δεκαέξ... ἔτη. Изд.

Вас. 19. Отъ а́пл҃ъ к҃а г҃. | л. 33 об.

Моужьскъ же (= моужь кои) и҆сповѣданиѭ не оу҆вѣдѣхомъ (= — да —), развѣ (= швѣ) а́ще и҆ (= не) ѥтери себе въ чинъ мнишьскыи҆ причьли(ся) боудоуть, и҆же помълчимомоу҆ прииматн безвраченіе (= — вра —); ѡ҆бачє по (= и ѡ) тѣхъ се непщюю҆ прежє мнѣти подобаѥ҆тъ къпрашати и҆хъ и҆ прииматн ѿ нихъ и҆сповѣданіе҆ тьрдо, да а́ще преложатъ҆ на плътолюбьное҆ и҆ сластолюбьное҆ житіе҆, повиньни да боу(доу)тъ҆ любъı дѣ҆вшихъ ѥпитемий·:·

Вас. 60. Тѣхъ же (= того҆) к҃а м҃ѕ.

Дѣ҆ство и҆сповѣдавъшиѥ҆ и Ѿпадъшиѥ҆ ѿ ѡ҆бѣтованиѭ лѣто (ѡ҆) прелюбодѣ҆ѭніѭ (= ѣи) грѣха смотрениѭ въ своє҆мь житіи҆ да и҆сполнитъ; тоже и҆ ѡ҆бѣщавъшихъся мнишьское҆ житіе҆ «жити» и҆ Ѿпадъшихъ·:·

Титъ҆ л҃ѕ. «Ѿ катихоуменѣхъ съгрѣшьши и҆ ѡ҆ пр҃е»·:·

Ник. 14. Никеи҆ск҃ сбор. к҃а а҃і (= м҃).

Ѿ падъшиѭ катихоуменѣхъ и҆зволися с҃томоу и҆ великомоу своброу, ѥко (да), три (= г҃) лѣта послоу(шав)ше тъкмо, потомь да моляться съ катихоуменъı·:·

Кес. 5. Никеи҆ск҃ сбор. | к҃а м҃ѕ. л. 34.

Катихоуменъ а́ще(ѕ), въходм къ церковь въ катихоуменьстѣмь чиноу (= мѣстѣ) стоꙗ, толи съгрѣшитъ (= нагрѣшиѭ), «да» а́ще оу҆бо покаи҆тъ҆ (= поклонитсм), да послоушаи҆тъ къ томоу не съгрѣшаꙗ (и) а́ще ли послоушаꙗ «и҆ ктомоу» к҆ще съгрѣшаи҆тъ (= — шиѭ), да боудеть неприи҆тъ·:·

Титъ҆ (= — тла) л҃ѕ (= к҃ѕ). «Ѥ҆ко не достои҆тъ новосщенъıхъ а҆вие҆»·:·

Апл. 80. (П)ришьдъшаго ѿ поганьскаго житиꙗ, ли крщена въıкъша (ѿ) злаго житиꙗ не достои҆тъ тъгда же а҆вие҆ на є҆пи҆ськство сщати, не правьдьно бо се ѥ҆сть: неискоушеная оу҆чителм

ѥмѣмъ поставлѧти (и), развѣ ѧще по Бжіи блг҃дти се боудетъ·:·

Никеискъ свор. кѧ мѣ (= ѕ). Кес. 6.

Ѡ непраздьнѣи, ѩко достоитъ крьститисѧ ѥгда хощеть; никако же бо тѣмъ причащаѥтъ ражающиѧ ѿ ражаѥмѣмь, зане комоуждо своюѧ волю ѿ покаѧнии, ли ѵсповѣданиѥ ѥвити ѥсть подобьно·:·

Неѿкесарииск свор. кѧ ві. Кес. 12.

Ѧще волѧ кто сщенъ (= крщ —) боудеть, въ прозвютерьство (= презви —) възнити не можеть, не ѿ волѧ бо вѣра ѥго, л. 34 об. ѥгѡ ѿ ноу|жа, развѣ ѧще и (= не) тъщаниѥ «ѥго» и вѣра (= — ы), ѩже потомь, и за скоудотоу члвкъ·:·

Лаѿдикиискъ свор. кѧ г҃. Лаод. 3.

Ѩко не достоитъ некосщенаго (= — крщ —) приѧмати въ чинъ сщенъ·:·

Того кѧ мѣ. Лаод. 45.

Ѩко не подобаѥтъ по двою нѣлю приѧмати на проскѣщениѥ въ великыи постъ.

Того кѧ мѕ. Лаод. 46.

Ѩко «не» достоитъ сщаѥмъмъ (= крщ —) вѣрѣ оучитисѧ (= — ти ѧ), и въ пат҃ъ недѣ҃ възвѣщати ѥпоу, ли прозвютеромъ (= презви —)·:·

Того же кѧ мз҃. Лаод. 47.

Ѩко достоитъ болемъ, приѥмлющимъ «просвѣщениѥ и потомь ѩцѣлѣвъшимъ (= исце —), ѩзоучитисѧ вѣрѣ и разоумѣти, какого дара Бжіа сподоблени въша·:·

Того же кѧ ми. Лаод. 48.

Ѩко (не [1]) подобаѥтъ проскѣщаѥмъыхъ по крщнии пома-

[1]) Не здѣсь не нужно; въ Устюжской кормчей оно стерто. Изд.

зати крижмою̀ небесьскою̀ (= — ною) ѝ причастьнѝкомъ бъıти цр҃твию̀ (= — ю) Бж҃ию̀ (= — ю)·⁘·

Тит҃ л҃s [1]) (= л҃z) «Ѿ сі҃мъ҃ıхъ бещиноу и ѡ̈ ересцѣхъ»·⁘·

Конст. 4. Костантин. гра̂ ка̂ г҃.

Ѿ Максимѣ коуникѣ ѝ бъıвъıшѝ на нь бещиньницѣхъ (= — ць) въ Костантинѣ градѣ, ꙗ̀ко да ни Максимъ боудеть є҃пп҃ъ, ни к|сть, ни сі҃мнѝ всѣмъ соуцимъ ѡ̈ немь ѝ л.35 (= ни) ѿ него бъıвъшимъ разореномъ·⁘·

Ефес. 1. Є҃фесьскѝ сбор. ка̂ а҃.

Понеже подобаѥ̀ть ѝ ѡ̈ставъши(и)мъ сбора ѝ пребъıвъшимъ въ странахъ [2]) не разоумѣти ѡ̈бразованъıхъ, сказаѥ́мъ вашеѝ ст҃ъıни [3]), ꙗ̀ко, а҆ще ѝ митрополитъ ѡ̈властьнъı(и) ѿстоупить ст҃го ѝ вселеньска̂ сбора, приложилъсѧ (= —тсѧ) боудеть (= бъıти) (ко) ѿстоупнѣмь сворѣ, ли потомь приложитѣ̀ [4]). Несторинскъı моудрьствовати сь (= се) да ни како же възможеть, ничто же на властьнъı(и)хъ є҃пп҃ѣхъ съдѣѥ́ти, ни всякомь цр҃кв҃ьнѣмь ѡ̈бъıчении ѳтолѣ причащатисѧ, оу҆̈же бо ѿ сънъма ѳриновенъ бъı҃ (и не дѣиственъ бъı҃); нъ ѝ самѣмъ ѡ̈властьнъıмъ є҃пп҃мъ (но) ѝ (окр҃тны҃) митрополитомъ, по православию̀ (= — сла —) моудрогю̀щемъ (бз҃ди), ѡ̈тиноудь (= ѳноу҃) ѝ(з) степене є҃пп҃ьскаго съгнанъ «боудеть»·⁘·

Ефес. 4. Тогоже ка̂ д҃.

Є҃йже ѿстоупиша ѿ клирикъ ѝ смѣшалисѧ [5]) ѥ̀дини и҆ли (= ли) предъ людьми, Несторьи҃ньска(а) [6]) моудрьствовати, ти (= то) да боудоуть ѳвьржѐни ѿ ст҃аго сбора·⁘· л. 35 об.

---

[1]) Чит. лz.

[2]) Въ изданіяхъ Юстелли и Питры здѣсь прибавлено: διὰ τίνα αἰτίαν ἐκκλησιαστικὴν ἢ σωματικήν. Изд.

[3]) Въ греч. прибавлено: καὶ τῇ ἀγάπῃ. Изд.

[4]) Дальнѣйшій перев. не точенъ; ср. Pitra, I, 515-516, Iustelli, II, 570. Изд.

[5]) Въ греч.: τολμήσαιεν. Изд.

[6]) Такъ въ изданіи Юстелли; у Питры (I. 517) прибавлено: ἢ τὰ Κελεστίου.

«Лаѡдикійскѣ сѵор. кā ѕ̄. Лаод. 6.

Ѩко не достоитъ ересикомъ ѡслабити къласити къ цр҃квь Бі҃ю, пребъıвающимъ въ ереси»·⁘·

Тогѡ̀ кā ѧ̄д. Лаод. 34.

Ѩко не подобаетъ крт҃ьıа̀ноу ѡслабити (= ѡставити) съвѣдѣтель (= сви —) Хр҃ъ и ити къ лжесъвѣдѣтелемъ (= — сви —), сирѣчь еретичьскъımъ, ли самѣмъ преже реченъımъ еретикомъ бъıвъшимъ єпп҃мъ, ти во чюжи соуть «Ѡ» Бā «и» да боудоуть (ѕво) проклати и ходящий к нимъ·⁘·

Тогѡ̀ кā л҃е. Лаод. 35.

Ѩко не подобаетъ крт҃ьıа̀номъ славы Бі҃а и цр҃кве его ти а҃нга҃лы нарицати и събранıа̀ творити, ıа̀же соуть Фречена; аще оу҃во кто wвращетѣ сей скврньнѣıа̀ (= скверньıа̀) вѣрѣ слоужа, да боудетъ проклатъ, зане, ѡставивъ Бā нашего Іс҃ъ (= — а) Хā Сн҃а Бі҃а, (и) идололатрıи приложисѧ (= послѹжиша)·⁘·

Того же кā л҃е. Лаод. 32.

Ѩко не достоитъ еретичьскъ (= — ескы҃) бо҃слокленıи (= бл҃ве —) прıимати, ıа̀же соуть клятвы, а не бл҃гвнıе·⁘·

Того же кā л҃ѕ. Лаод. 38.

Ѩко не подобаетъ оу҃ Жидовъ ѡпрѣснъкъ къзимати, | л.36. ли причащатисѧ нечт҃ııхъ·⁘·

Ст҃ы а҃пл҃ъ кā м҃е. Апл. 45.

Єпп҃ъ, ли по҃, ли дıа̀ко҃, съ еретикы мт҃воу створь (= со — и), тъкмо да Слоучитъ; аще сцн҃икомъ послоужитъ, да ıа̀звержетъ·⁘·

Тѣхъ кā м҃ѕ. Апл. 46.

Єппоу, ли попоу, ли дıа̀коноу (= — ъ) Ѡ еретика крщ҃ıнıи (= — нıа) не прıимати ıли мьньшюю слоужьвоу

велимъ; да ѝзвержетъ; коѐ бо причастиѥ̀ Хр̃и съ дїа̀воломъ (и)ли каѩ часть вѣрномоу (= — нꙋ) съ невѣрнымь·⁘·

Апл. 64. Того же кѳ̂ мѯ̃.

Аще которыѩ̀ причьтнѣ̀, «ли людинъ» вънидеть въ сборище Жидовьско(є), ли ѥретичьско(є) мл҃твы дѣ̀ютъ (= — ати), да ѝзвержетъ̂ и ѿлоучитъ̂.

Апл. 71. Того же кѳ̂ оѯ̃в.

Аще которъıѩ̀ клирикъ (и)ли крт҃ьѩнъ ѥлеѩ̀ (= ѡ —) несеть въ требище поганьско, ли въ сборище Жидовьско (въ праздникъ ѝ), ли свѣщю просвѣтитъ, да ѿлоучитъ̂.

Апл. 70. Того же кѳ̂ оѳ̂а.

Аще которъıѩ̀ ѥп҃ъ, ли пр̃б, ли дїа̀конъ, ли всѧкъ причьтьникъ сщ̃иѩ̀ поститъ̂ съ Жидъми (= — ды), (и)ли прїѥмлеть (= — лю̃) ѿпрѣснокъı (въ) пра|здьника (= — кы) ѝхъ, ли ѝно таково, да ѝзвержетъ̂; аще ли людинъ, да ѿлоучитъ̂·⁘· л. 36 об.

Титъ̂ л҃и. «Ꙋ ѿвращаѭщихъсѧ ѿ ѥреси, ѝ къ кафол»·⁘·

Ник. 8. Никеискѣ̂ сбор. кѳ̂ и҃.

Ꙋ нарекъшихъсѧ оу҃бо къгда самѣхъ чт̃ъ, пристоупаѭщаѩ̀ (= — щи) же (оу҃бо) ѿбыщенїю кафоликиѩ̀ а҃пл҃ьскъıѩ̀ цр̃кве (= — и), ѝзволисѧ ст̃омоу ѝ великомоу своро҃у, ѩ̀ко да, възложенїе роукоу (= — и) прїѥмъши (= — є), тако да воудоуть въ клиросѣ; преже сего ѝсповѣдати ѝмъ подобаѥ̀ть (на)писанїемъ, ѩ̀ко пристаноуть кафоликиѩ̀ цр̃кве (= —и), тъгда сирѣчь ѝ двоврачномъ причащатисѧ ѝ въ гоненїи прегрѣшенїемъ (= — нїи), ѿ нихъ ѝ лѣто оу҃чинисѧ ѝ времене чѳ̂, да послѣдоуѭть въ всѣхъ догматѣхъ кафоликиѩ̀ а҃пл҃ьскъıѩ̀ цр̃кве; ѝдеже оу҃бо вси ѝли (= ли) въ всѣхъ (= весѣ̀), ѝли (= ли) въ градѣхъ, ти тъкмо ѿвращютъ̂, роу҃чноѥ̀ наложенїе прињѣрѣтъше, ѿврѣтаѥ̀мъ въ клиросѣ, да воудоуть (= — детъ) въ томь же ѿразѣ; ѝдеже «ли» кафоликиѩ̀ цр̃кве ѥп҃оу, ли|попоу соущю приходѧть л. 37.

еретикъ (= етери къ) [1]) є҃пїоу оу҃во, цр҃кв҃ньıй санъ да и҃мать а҃пл҃ьскъı(и); и҃меноуе҃мъ и҃ ѿ гл҃емъıхъ чт҃ъ и҃ нарицае҃мъ є҃їпъ прозвютерьскоую (= презви —) чт҃ь да и҃мать, ѡ҃баче а҃ще волит҃ь (= — ли҃) є҃пїоу чт҃и и҃мѣнѣи (= — нїи) е҃го причащатисѧ [2]); а҃ще ли не боудеть годѣ се, да замъıслить мѣсто ли вьскаго (= вс҃ —) є҃пїа, ли прозвютера (= презви —), а҃ще ли въ клиросѣ (ѿнѣ҃) колить въıти, да не въ градѣ два є҃пїа боудета ·:·

Лаѡ҃дикиискъ҃ сбор. к҃а҃ и҃ Лаод. 8.

ѽ҃ възвращающихъсѧ ѿ ереси рекомъıхъ Флисънъ (= — гонъ [3]), а҃ще и҃ въ клиросѣ мнимѣмь соуть а҃ще и҃ велиции наричютъ҃ таковъıи҃ съ всѧцѣмь прилежаниѥ҃мь ѡ҃глашати и҃ крщ҃ати є҃пїмъ цр҃кв҃ньıмъ и҃ прозвютеромъ (= презви —) подобаѥ҃ть ·:·

Є҃фесьскъ҃ сбор. к҃а҃ д҃. Ефес. 3.

Ѥ҃же въ коѥ҃мьждо градѣ клирици ѿ Несториа҃ и҃ соущихъ с ними (= — ъ) възбранени бъıша право моудровати, и҃ симъ къспрıѧти свои҃ степень ѡ҃правдихомъ (=
л. 37 об. — да —); ѡ҃бьщенѣ же вселеньскомоу | сброу съмоудрьствоующю (= — а) а҃ ли нънѣ, ли по семь (къ) клирикъı въ коѥ҃ оу҃бо лѣто невѣровавъшимъ, «ли ѡ҃стоупивъшимъ [4])», ли престоупивъшимъ (= — пающ —) є҃пїмъ҃ стъıмъ҃ канонъı и҃ православьноую҃ вѣроу [5]), повелѣваѥ҃мъ не повинова(ти)сѧ и҃мъ ѡ҃тиноудь (= ѿнѣ҃) ни по какомоу же ѡ҃разоу·:·

Лаѡ҃дикиискаѧ҃ сбор к҃а҃ к҃. Лаод. 2.

ѽ҃ съгрѣшающихъ къ различнъıхъ грѣсѣхъ и҃ претърпѧще въ матѣрѣ и҃споведанию҃ и҃ покаанию҃ ѡ҃ (= и) въздъıшению҃ (=

---

[1]) Въ греч.: προσερχονταί τινες. Дальше переводъ несогласенъ съ изданіями Питры (I, 431) и Юстелли (II, 573-574). Изд.

[2]) Въ подл. прачащатисѧ. Изд.

[3]) Въ греч.: Φρυγῶν. Изд.

[4]) Въ изданіи Питры только: ἀποστατήσασιν ἢ ἀφισταμένοις). Изд.

[5]) Ср. Pitra, I, 516. Изд.

возбшенїа) ѿ злъ (= золъ) свьршено творяще по (= в) съгрѣшенїй (= —їа) времене (= — и) покаанна, таковыи за щедротъı и блгостъıню Бию (= за в — и за щ — Бжїа) приимати подоваетъ ѡбьщенїемъ·⁘·

Апл. 52. Ѳтъı аплъ ка нг.

Аще которыи кпнъ, ли по ѡвращающагося ѿ грѣха не (прг)иметь, «нъ ѿвратитъ», да изверженъ, зане печаль створи Хоу, рече бо: радость бываетъ на небси (= — е) единого ради грѣшника каюмася [1]·⁘·

Титъ лд [2]). «Ѳ ѡвращающихъся ѿ пожршихъ»·⁘·

Апл. 62. Ѳтъı аплъ ка нд.

Аще которыи причьтьникъ стра|ха ради чловѣчьска Жидовь- л. 38
скоу, ли поганьскоу, ли еретичьскоу волю створитъ и ѿкржетъ имене Хва, да ѡтиноудь (= ѿноу) йжденоутъ (= — не —) ѿ (= и[3]) цркве; аще ли имать има крьтьаньско, да ѿлоучитъ [3]); аще ли не имать имене сиенька, да изверженъ; покаавъ же ся, акъı людинъ простъ приатъ воудетъ (= — ди)·⁘·

Ник. 11. Никейска свор. ка а.

Ѳ престоупающи безъ ноужа, любо (= ли) за (= без) ѡтатие (= —їа) имѣнна, (и) ли без бѣдъı, (н)ли безъ кѣтера таковаго, еже бъı при моучительствѣ Ликиникѣ, изволися стомоу сбороу, аще и недостойни вахоу (= вѣа —) чловколюбиа, ѡбаче блгость на нихъ ѡвити; елико оубо ксекѣрно (= ксею вѣрою) покаютъ, г лѣ къ послоушницѣхъ да створатъ и з лѣ да подъпадаютъ, е (= дкѣ) лѣ бес проскоръı (= — коу —) да причащаютъ (мткѣ) съ людьми ѿ тѣхъ лѣ·⁘·

---

[1]) Лук. XV, 7.

[2]) Приписано въ Устюжской кормчей на полѣ. Изд.

[3]) Въ греч.: ἔτι δὲ τὸ ὄνομα τοῦ κληρικοῦ, καθαιρείσθω. Слѣд. предложенія въ изданіяхъ Питры и Юстелли нѣтъ. Изд.

Анкyрьскаго сбор. кā ѕ̄і. Анк. 12.

Пожьршаѧ же прежє крщ̄ѥнныѧ и потомь крщ̄ьшасѧ приводити достоитъ въ чинъ сщ̄ѥнныѧ, ꙗко ѡмꙑвъшьсѧ (= ѠѠ —) ·⁘·

Ст҃а Василь(а) кā ѯ̄. | Вас. 73.

л. 38 об. Иже Хā ѠѢьргъшесѧ, то ли престоупитъ (= при —) спс̄ѥноую таиноу, есѧ лѣта живота своѥго плакатисѧ дължьнъ ѥ́сть «и» ѥ́исповѣдати; въ врема, въ неже ѥ́исходитъ Ѡ житьꙗ сего, стꙑни да причаститъ҃ ѥ́врою Бг҃ꙋ члвк̄олюбиꙗ ·⁘·

Того҃ кā «ст҃а Васил[ия] кā» н̄ѯ [1]) (= ӣ). Вас. 65.

Иже хотиѭ чаръ боудеть дѣлъ [2]), ѥ́исповѣдавъсѧ оубиица лѣта (= — о), да покаѥ́тъ҃, тако строимъ, ꙗко въ ѡного грѣсѣ себе ѡбличиѥ ·⁘·

(Того҃ Васи҃ѧ кā н̄ѯ). Вас. 72.

Вълхъвомъ предавъꙑ҃ себе, ли ѥ́тером таковомъ, лѣто (ѳко) оубииць (= — а) и тъ(и) да покаѥ́тъ҃ ·⁘·

Анкyрьс҃к сбор. кā к̄д. Анк. 24.

Вълхкоующеи, ходѧщеи по ѡвꙑчаю поганьскоу (= — ы̆) ѝли (= ли), въвожьшеи кого въ домъ своѭ на ѡзъѡбрѣтенїе чаромъ (= ѡ̄), ѡчищенїе (= — и), ѕ̄ лѣтъ да покаю҃тъ҃ (= — ѥтсѧ) по степенемъ (= — нно҃) оуставьнꙑмъ: г̄ лѣ҃ въ припаданнии, а̓ ѕ̄ (= двѣ) «лѣ҃» бес приноса ·⁘·

Лаѡ̄дикиискъ сбора кā л̄ѕ. Лаод. 36.

Ико не достоитъ сщ̄никомъ, ли клр̄никомъ къльхвомъ, ли (= ти) ѡбаньникомъ (= ѡбавни —), ли звѣздьникомъ [3]), ли л. 39. творити рекомꙑѧ храни|тѣꙑ, ѩже соуть съоуꙁы дшьнꙑ҃ (= — евны̆); носѧщаѧ (= но кѧщаѧ) же ѠриноуТи Ѡ (сты҃ѧ) црк҃ве повелѣхомъ.

---

[1]) Приписано на полѣ (сѓа.... ѯа).

[2]) Ср. въ греч.: ὁ γοητείαν ἢ φαρμακείαν ἐξαγορεύων. Pitr. I, 597; Iust. II, 578.

[3]) Пропущено бꙑти.

(Тите м) «[Ѡ] оубійственихъ самовольныхъ».

Вас. 56. Ѻтѳа Васил(іа) «кѳ».

Иже волею оубивъ, потомь же покаіетѣ, лѣ к да не пріѡбьщитѣ (= — ціе —) стыхъ, «лѣ к» (тако) да расматрюютѣ (= ра'смотрятѣся) кмоу, д лѣ дължень кѣсть плакатися, вънѣоудоу двьрии (= в межѡдверіи) стоі мателнаго храма и въходящемъ (= — ціимъ) вѣрно«мъ» «и» молася, да матеоу (со)творять за нь, іспов'ѣдаі своіе законопрестоуплениіе; по д (= четырі) же лѣто (= — ѣ) «въ послоушающихъ» да приіметъ воудеть, и въ ѣ лѣ (с ними [1] молася изыдѣ, и въ д лѣта) тъкмо стоіати съ вѣрнъіми, приношеніи (= — іи) же не причащатися; кончавъшемъ же са симъ, тъгда причаститѣ стынахъ.

Вас. 57. Ѻтѳа Васил(іа) ка кѳа (= кѳд).

Неволею оубивъіі, і лѣ да не пріѡбьщитѣ стынахъ; да растроіть [2]) же са кмоу і лѣ сице: ѣ лѣ плачася, г лѣ въ послоушающихъ да сконьчаіетъ, д (лѣта) припадаі и въ кдино тъкмо стоіати съ грѣшьнъіми (= вѣрными [3]), а прочеіе | въ л. 39 об.
стаі да приіметъ воудѣ.

Апл. 65. Ѻтъ аплъ кѳ ѯ [4]) (= і).

Аще которъіі причьтнії «въ сварѣ» оударить кого и аще Ѡ кдиного оударенііа оумреть, да извержетъся за праздьньство (= напрасньство) своіе.

Апл. 22. Ѻтъ аплъ (= тѣ же) кѳ кѳв.

Аще кто самъ (себе) искажитѣ, да не боудеть сщеникъ, самъ бо себе оубіица кѣсть и Бгіи твари врагъ.

---

[1]) Далѣе пропускъ; въ греч. читаемъ слѣд.: ἐν πέντε ἔτεσιν μετ' αὐτῶν ἐξελεύσεται, ἐν δὲ ἑπτὰ ἔτεσι μετὰ τῶν ἐν ὑποπτώσει προσευχόμενος ἐξελεύσεται (Pitr. I, 596, Iust. 580). Изд.

[2]) Въ греч. οἰκονομηθήσεται.

[3]) Въ греческомъ нѣтъ.

[4]) Почти дословно сходно съ Ефремовской кормчей (л. 18).

Ѻ т҃ы а҃пл҃ъ к҃а л҃ѕ. Апл. 24.

Простълюдинъ, а҃ще сѧ самъ и҃зъдрѣжеть (= искази҃), г҃ а҃ѣ да Ѿлоучитъ҃, оу҃бини҃ца бо ѥ҆сть себѣ (= — ѣ)·⁘

Ѻ т҃а Васил(і҃ѧ) к҃а к҃г. Вас. 52.

А҃ще котораꙗ жена, рожьши на поути, то ли неврежеть рожденаго ѥ҆ю, а҃ могоуще (= — и) снабъдѣти ѥ҆, покрыти мнѧщи грѣха[1]), тѣмь ꙗ҆ко оу҃бини҃ца «да» (вос)прииметь; а҃ще ли не възмогла воудеть оу҃варовати поустынѣ (= — ѧ) и ско(у)дотъı (= — оу) потрьбьнъıхъ и҃ оу҃мреть роженоѥ҆, то да (= тогда) мила[2]) воудеть мт҃и·⁘

А҃нкурьск҃ свор. к҃а к҃а (= к҃в). Анк. 21.

Ѻ҃ женахъ, любъı дѣвавъшѝ и҃ погоублающихъ ражаѥ҆маꙗ
л.40. ими и҃ тъщащихъсѧ тлѣнныꙗ творити, | пръвъıи҃ законъ повелѣ до и҃схода неприꙗ҆тамъ бъıти, мъı же, милосердьнѣѥ҆ и҃зъѩ҆вѣтъше, оу҃ставихомъ г҃ лѣ҃ и҃сполнити по степенемъ оу҃ставьнъıмъ·⁘

Тит҃ м҃а. «[Ѻ҃] ѩ҆вращающихъсѧ Ѿ прелюбодѣи҃н»·⁘

А҃нкурск҃ свор. к҃а к҃ (= и҃). Анк. 20.

А҃ще чьꙗ҆ жена прелювъı створить, ли и҃нъ кто прелюбъı створить, ѕ҃ лѣ҃ и҃ма подобаѥ҆ть поститисѧ·⁘

Неѩ҆кесарийск҃ «свор.» к҃а и҃. Кес. 8.

А҃ще ѥ҆тера проста людина соуща (= — и) жена прелюбъı створить, ти ѩ҆бличить ю҆ ѥ҆вѣ, таковъıи҃ не можеть «възнити въ сі҃нии҃ѥ҆»; а҃ще ли по сі҃нии҃ прелювъı створить, да Ѿпоустить ю҆; а҃ще ли не Ѿпоустить҃ (= — и҃ ѥ҆ѧ), то не можеть бъıти сі҃никъ·⁘

---

[1]) Пропускъ; см. Iust. II, 581; Pitr. I, 595.

[2]) Въ греч. συγγνωστή.

Вас. 58. Ст҃а Василій кā мг҃.

Иже прелюбы створить, е҃і лѣ҃ да не причащаєтъ ст҃ѣнахъ, д҃ лѣ҃ плачася, ѕ҃ же послоушай, д҃ подъпадай, а҃ е҃ (= лѣ) «лѣ» съ вѣрнъими стоя вес причастиѧ[1]) ·:·

Вас. 48. Того кā лг҃.

Ѡставленай моужемь тако (да) пребъивати дължьна єсть; рече во Гс҃: аіце кто ѡставить женоу | разѣ любодѣиниѧ, творить ѳ прелюбодѣицю[2]); да понеже ѳ прелюбодѣицю нарече Гс҃ (= — Бъ҃), то затвори ѳ ѿ приѡбщенияѧ дроугаго, како бо можеть моужь оубо повиненъ (= — н'ны) бъıти, прелюбодѣица Гм҃ь наречена приѡбщеніемь дроугаго моужа[3]) ·:· х. 40 об.

Вас. 77. Ст҃го Василій кā зѕ҃е.

Ѡставлаай оубо закономь съчетаноую с нимь женоу и҃ иноу приводѧ, прелюбодѣаньномоу соудоки повиненъ єсть по Гс҃ю реченію; оуставлено (же) єсть (ст҃ми) ѿц҃и таковъимъ плакатиса вънѣ а҃ лѣ҃, а҃ е҃ (лѣ҃) послоушати, а҃ ѕ҃ стоѧти съ вѣрнъими, а҃ г҃ подъпадати[4]), ти тако приношений причащатиса, аіце съ сльзами покаю҃тъ ·:·

Апл. 48. Того же кā мѳ҃и.

Аіце которъıй члѣкъ крт҃ьанъ, свою женоу ѡзгнакъ, ти иноу приведеть, ли ѿ иного поуценоу, да не въıлазить въ цр҃кы ·:·

Вас. 31. Ст҃а Васил. кā sі҃.

Аіце которая жена, зашьдъшю моужю ки҃, не дожидеть кго, ни оумърша кго оуѣдѣкъши, ти посагнеть (= — са —), прелюбодѣица єсть ·:· |

---

[1]) Ср. Pitra, I, 596 и Iust. II, 583.

[2]) Мѳ. V. 32.

[3]) Для разъясненія невѣрнаго перевода конца этого канона приводимъ соотвѣтствующее мѣсто по Ефремовской кормчей: како бо можеть моужь повиненъ бъıти, ыко прелюбодѣинны повиненъ, а жена непрѣщьна бъıти прелюбодѣицѣ отъ гā, обьщенны ради къ иномоу нарекъшиса. Изд.

[4]) Невѣрный порядокъ покаяній. См. Pitra, I, 599.

л.41. (Отто Василиа канонъ мѵи). Апл. 67.

Аіже кто дѣцѣи неѡброученѣ ноужю створить, да Ѳлоучитъ; не достоитъ же ємоу иноѥ (= — аа) поѥти, нъ тоу [1]), аіже и оубога боудетъ (= есть) ·:·

Тит мѵв. «Ѻ дължьноующихъ любодѣѩнии» ·:·

Анкурьска сбора кѳ «ии». Анк. 11.

Ѻброученъіѩ дѣъі и потомь инѣми въсхъіщенъі достоитъ въдаѩти имъ же преже ѡброученъі боудоуть, аіже и ноужю Ѳ нихъ постражютъ ·:·

Лаѡдикиискъ сбор. кѳ кѯ. Халк. 27.

Иже въсхъітаіютъ дѣъі себе (= собѣ) нарокомъ соужитыѩ, ли спосп҃ающе (= — а), ли съизбавлающа (со) въсхъітаіющимъ ю (=а), стъіи сборъ съ (= се) оустави: аіже соуть клирици, да Ѳпадоуть, аіже ли простиѩи людиѥ, да боудоуть проклати ·:·

Ѳта Василь. кѳ ѳі. Вас. 30.

Ѻ въсхъіщаіющихъ [2]) (= косхита —) сами оустависхомъ, гласѣ и тѣмъ (н) въсхъітаіющимъ ѩ крѣмѣ млтѣъі (сѩ) въіскати; а без ноужѣ (= — а) въіваѥмое без винъі ѥсть [3]) ·:·

Того кѳ лг. Вас. 49.

По ноужи въіваѥмаѩ ѡскверньниа без винъі соуть; тѣмь же рабъіни, аіже и ноужю приіметъ Ѳ гна своѥго, то без грѣха ѥсть ·:·

л. 41 об. Того кѳ лд. Вас. 38.

Дѣъі, ѩже чресъ волю ѡчію посагаіютъ (= — са —), любъі

---

[1]) Въ греч. (Pitra, 29, Iustelli, II, 585) прибавлено: ἣν καθηρετίσατο. Изд.

[2]) Въ изданіяхъ Питры и Юстелли здѣсь прибавлено: «κανόνα μὲν πάλαιον οὐκ ἔχομεν» и далѣе слѣдуетъ «ἰδίαν δὲ γνωμην ἐποιησάμεθα». Полный переводъ и въ Ефремовской кормчей. Изд.

[3]) Конца канона нѣтъ; см. Pitra, I, 591, Iust. II, 586. Изд.

дѣю́ть, а́ще (ли) съмирю́ть родители и́ є́ще повинь́ни суть не тъ́кмо комканию́ не прия́ти, нъ и є́питемию́ прии́моу(ть)[1] ·:·

Вас. 42. Того же Василїа кā кѕ.

Бывающи́и бес прѣдьржащи́и[2] враци любодѣ́йнии́ суть, ѿ҆ц҃ю бо живоущи (= живѫ́ сущю́) и́ вла́дцѣ, не без вины́ суть съвъкоупля́ющи́имсѧ, кгда́ «съ»строя́ть гь́ско́е соужи́тиѥ (= со —), тъгда́ прие́млеть брачно́е и҆звѣще́ниѥ[3] ·:·

Вас. 23. Того́ «Василїа» кā а҃і.

Любодѣ́йниѥ не́ бракъ, ни зачало́ бракоу; тѣ́мь же разлоучити достои́на кѣ́ста съвъкоупля́ющаѧсѧ; а́ще ли любитасѧ «съ» всѧцѣ́мь[4] съвъкоупле́ни́ѥмь, то да є́питемию́ прии́мета; а́ не дѣ́йсти ки́ю въ коупѣ́[5], да (не) горе нѣчто «не» воудеть ·:·

Тит҃ мг҃. «Ѳ҃» женящихъсѧ второ́ѥ свободнѣ́ и́ въ м҃» ·:·

Лаѳ҃дикиискѣ́ сбор. кā мā.

Я҆́ще[6] подобаѥ́ть по цр҃ко́вьномоу законоу свободнѣ́ и́ законьнѣ́ причьтавъшихъсѧ двоиха́ъ брацѣ́хъ, створшихъ (= — ши́хъ) тако́и́ | бракъ[7] (= — ѳ҃), малоу̀ времени (мин҃ѳ҃)ъшю, и́ л.42.
прѣбывъшемъ въ мц҃тва́хъ и́ по семь по мц҃ти дати и́мъ ѿ҆вѣще́ниѥ повелѣ́хъ ·:·

Вас. 50. Ѳ҃того Василїа кā ѕі҃ (= лѕ́).

Трьбрачию́ закона не́, тѣ́мь же законо́мь бракъ третии́ не съводить҃; таковы́и оу҃во ѿ҆скверньнии́ ст҃ы́хъ цр҃кве́ъ видимъ,

---

1) Ср. у Питры и Юстелли: διαλλαγέντων δὲ τῶν γονέων, δοκεῖ θεραπείαν λαμβάνειν τὸ γεγονὸς, οὐκ εὐθὺς δὲ εἰς τὴν κοινωνίαν ἀποκαθίστανται, ἀλλ' ἐπιτιμηθήσονται τρία ἔτη. Pitr. II, 592; Iust. I, 586. Изд.

2) Ἄνευ τῶν κρατούντων (Pitra, I, 593). Изд.

3) Τὸ τοῦ γάμου βέβαιον (ib. 593). Изд.

4) Ἐκ πάντος τρόπου (ib. 590); въ Ефремовской кормчей: отъ всякаго образа. Изд.

5) Ср. греч.: ἀφιέσθωσαν δέ (Pitr. 590) = оставлими же да суть (Ефр. крм. 189). Изд.

6) Слѣдуетъ читать иже. Изд.

7) Въ греч.: μὴ λαθρογαμίαν ποιήσαντας. Изд.

людьскъімъ же соудомъ не предаѥмъ (= — да), ꙗко невъстажєнаго (= — жна —) любодѣѩнїа нерадьнѣѥ соуще ·:·

Того же кв дѕ. Вас. 80.

Многобрачнїа премълчаша [1]), ꙗко скотьско, не достоино бо ѥсть чл҃вкомъ крт҃ьѩномъ; мъı же гл҃емъ горѣѥ се ѥсть любодѣѩнїе, тѣмь же достоитъ таковъімъ [2]), ꙗвѣ ѥдино лѣ плакатиса, а [3]) ѥ послоушати [4]), г҃ же подъпадати и да прииѥти воу҃ ·:·

Нєѡкесарийск҃ свора кв г҃. Кес. 3.

Ѳ҃ въпадъшихъ (= — дающи —) въ многъı женитвъı, врема оубо наречено ѥсть, ꙗвленоѥ же житиѥ ихъ и вѣра съкращаѥтъ лъ [5]) ·:·

Того҃ кв д҃ (= Никейска҃ сово҃ канѡ҃ а҃). Кес. 4.

л. 42 об. Ѩиже предълежатъ кто въсхотѣ|въ женѣ бъıти съ нею҃, ти не придетъ въ врема помъıшленїа ѥго, ꙗвѣ ѥсть, ꙗко благ҃тию Бїѥю ѩзбавленъ бъı ·:·

Лаѡдикийск҃ свор. кв п҃ (= тогѡ҃ канѡ҃ д҃). Лаод. 30.

Ѩко не подобаѥтъ сщ҃никомъ, ли клирикомъ, ли чърноризъцемъ въ бани съ женами мъıтиса, ни всакомо(у) крт҃ьѩноу, ли (= ни) людиноу, се бо пръвъıи зазоръ ѥсть Ѳ погань (= — ы҃) ·:·

(Титѣ҃ м҃д). «Ѳ҃ съвъкоупляющихъ҃ съ дѣѣма братома» ·:·

Никейск҃ свор. кв ѕ҃ (= Лаодїкїискаго собора канѡ҃ л҃). Кес. 2.

Жена ѩиже посагнетъ [6]) (=——са—) за два брата, да Ѳлоучитъ҃ до оумьртвїа ѥѩ, ѡбаче ѩиже са ѡѣщаѥтъ при смр҃ти: ѩиже и-

---

[1]) Надо дополнить ѻци наши (Ефр. крм.) — οἱ πατέρες. Изд.

[2]) Въ текстѣ, напечатанномъ у Юстелли и Питры, здѣсь прибавлено «ὑποβάλλεσθαι τοῖς χανόσι». Изд.

[3]) Въ Устюжской кормчей а҃. Изд.

[4]) 2 года послушанія не упоминаются въ текстѣ Питры и Юстелли и въ переводѣ Ефремовской кормчей. Изд.

[5]) На полѣ у этого мѣста въ Іосафовской кормчей слѣд. приписка: тогож канона г҃ ст҃ на друѕи сторонѣ лйта.

[6]) Въ Устюжской кормчей посагнигнетъ. Изд.

цѣлѣю, разорю брачьство (= — ачьство), да прииметь покаꙗніе; аще ли оумреть, въ грѣсѣ томь соущи, или моужь кѣмь, то иже кею ѡстанеть, то томоу тажко покаꙗніе есть ·:·

Вас. 78. Отца Василья кā ѕі.

Тако же и поемлющихъ (= — има —) двѣ сестрѣ, аще и по расна[1]) лѣта, да приимоуть[2]), ꙗко же «и въ» прѣдьнѣмь (= перѣнїй) канонѣ глать въ дѣ-мь ·:·

Вас. 67. Отто Василья кā дѣ (= тогѡ канѡ нѣ).

Братосъмѣсиѥ исповѣдавъ«ся», да прииметь оубииица лѣта (= — о) ·:·

Вас. 75. Тогѡ кā дѣ. |

Иже съ сестрою своею изъ ѡца, ли (= или) изъ мтре 143.
кѣдиноѩ ѡскверить, въ храмъ мтвьныи да не въходить, дондеже ѡстанеть того законопрестоупленїя; егда же придеть въ ѡцюценіе (=ѡчютіе) гърдаго грѣха, да плачеть, предъ двьрми цркѣвьныими стоя г лѣта и молѧся въходящимъ (= — цїй) на мтвоу, да кождо молить Гѣа за нь; потомь же дроугаѩ лѣ г въ послоушаніе тъкмо да приать воудеть и, слъшавъ книгы и оученїя, да изълазить, а не свьршатися мтвѣ; потомь же, аще съ сльзами[3]) и скроушеномь срдцемь и смѣреніемь (= сми —) крѣпкомь припадаеть къ Боу (= Гоу), да дастьсѧ емоу подъпаданїя (= — ю) дроугаѩ г лѣ; ти потомь, аще ѡвить плодъ достоинъ покаꙗніа, і лѣ[4]) да приать воудеть въ мтвоу (= — а) вѣрныихъ вес просхоурьı (= — кѳ —) и, ѣ лѣ стоя съ вѣрныими, паче да сподобить блгомоу ѡвѣщенію ·:·

---

[1]) Въ Ефремовской кормчей: и по различныим лѣта. Изд.

[2]) Слѣд. фраза не принадлежитъ Василію Великому. См. Iust. II, 589.

[3]) Пропускъ; въ греч.: μετὰ δακρύων ἐξεζήτησεν αὐτήν. Pitr. II, 590; Iust. II, 590. Изд.

[4]) Т. е. τῷ δεκάτῳ ἔτει. Изд.

Того кѳ ѯд. Вас. 76.

Тако же иже снъхоу поиметъ свою ·:·

Отго Василий кѳ ѯд (= ѯѕ). Вас. 79.

л. 48 об. (О)скверняющии же сѧ съ мачехами повиньни соуть сестрьню ѿскверн(не)нию [1]) ·:·

Того кѳ ѯи. Вас. 63.

Иже «съ» скотомь тоу же заповѣдь да дьржать, юже то «и» (с)ѣыше сказа«хъ» [2]) ·:·

[Анкурьск сбор. кѳ sї]. Анк. 16.

Ѡ смѣшьшихъсѧ съ скотомь и «ѿ» съгрѣшающь, иже преже к лѣ съгрѣшить, ѣї лѣ подъпадавъ, да приѿѣщитъ стоинии мльвьнѣмь; потомь же пребывъ въ ѿѣщении ѣ лѣ, потомь «же» да комкаѥть; да испытаѥть же сѧ «и» житиѥ кго въ подъпаданий, тако да оучитъ члѣколюбиѥ ·:· Аще кто въ грѣсѣхъ «сихъ» из лиха боудеть, дългоѥ подъпаданиѥ да имать; клико же, прешьдъше въздрастъ съи и женъı имоуще, въпадоуть въ грѣхъ тотъ, тъ(и) к и ѣ (= кѣ) лѣ подъпадъ, въ ѿѣщении мльвьнѣмь [3]), потомь же, кончавъ ѣ лѣ, да възметь комканиѥ; аще ли, ѥтери женъı имоуще и прешьдъше и лѣ, съгрѣшили боудоуть, то (да) на исходѣ житиа да причастѧтъ ·:·

л. 44. Титъ мѣ. «Ѡ татехъ и гровокопателехъ и клѧ|твопрестоупницѣхъ» ·:·

Отѧ Василий кѳ [ѯа]. Вас. 61.

Крадъıй, аще сѧ самъ покаѥть [4]), єдино лѣ да лишитъ тък-

---

[1]) Т. е. τῷ αὐτῷ... κανόνι, ᾧ καὶ οἱ ταῖς ἑαυτῶν ἀδελφαῖς ἐπιμαινόμενοι. Изд.

[2]) Въ изданіяхъ Питры и Юстелли этотъ канонъ читается такъ: ὁ ἐν ἀλόγοις τὴν ἑαυτοῦ ἀσέβειαν ἐξαγορεύων, τὸν αὐτὸν χρόνον ἐξομολογούμενος παραφυλάξεται. Изд.

[3]) Пропущено сказуемое; въ греч. κοινωνίας τυγχανέτωσαν... Pitr. I, 446. Изд.

[4]) Въ Ефремовской коричей о сиѥ расъкаѥмъсѧ испов҃ѣдавъıи на сѧ (ἀφ' ἑαυτοῦ μεταμεληθεὶς κατεγορήσει ἑαυτοῦ). Изд.

мо причастыа комканьнаго; а҃ще ли ѡ҃бличать и҆ (= ѡ҃личенъ бѹ҃дѣ҃), то є҃ лѣ҃ да раздѣлить же сѧ кѣмоу҆ врема на подъпаданиѥ и҆ стоѧниѥ, ти тако да сподобитъ҃ комканию҆ ·∴·

Вас. 66. Ѳ҃тѹ҃го Василыа҆ кѳ҃а҃ к҃а҃ (= к҃).

Гроборъцѣ въ і҃ лѣ҃ бес причастиѧ бываѥть҃: въ дв҃ѣ҃ (= е҃) (лѣ҃) приди (= прѣди) плачасѧ, въ г҃ послоушаѥ, въ д҃ подъпадаѥ, ѥдино стоѥ съ вѣрнъıми, ти тъгда приѧтъ҃ боудеть҃ ·∴·

Вас. 64. Того же кѳ҃а҃ м҃д҃.

Клатвопрестоупникъ і҃ лѣ҃ (да) покаѥть҃ѧ: е҃ лѣ҃ послоушаѥ, д҃ подъпадаѥ, ѥдино съ вѣрнъıми стоѥ, и҆ тъгда ѡ҃бщению҆ «да» сподобитъ҃.

Вас. 82. Ѳ҃тѹ҃го Василыа҆ кѳ҃а҃ ѕ҃ѯ҃ (= с҃ѯ҃).

Ѻ҆ (= И) ѡ҃ клатвопрестоупницѣхъ, а҃ще по бѣдѣ и҆ по ноужди престоупили соуть҃ (= бѹ҃доуть҃) клатвъı, легъчаишамъ повинъни соуть҃ ѥпитимиа҆ (= — темиа҆), ѩко ѕ҃ лѣ҃ бъıти имъ҆ приѧтомъ; а҃ще ли (и) без ноужѣ (= — и) предали боу|-доуть҃ свою҆ вѣроу҆, то дв҃ѣ҃ (= е҃) лѣ҃ плакавъшесѧ и҆ дв҃ѣ҃ (= е҃) л.44. послоушавъше и҆ е҃ «въ» подъпаданиѥ помолъшесѧ, дроузѣи҆ е҃ бес просфоръı (= — кѳ҃ —) въ ѡ҃бщениѥ млтвъı приѧти боудоуть҃ (= бъıше), да оу҃строѧть҃ѧ въ приѡ҃бщениѥ тѣла и҆ кръве Хвъ҃ı҆ [1]) ·∴·

Апл. 25. Ѳ҃тъı҆ а҃пл҃ кѳ҃а҃ к҃д҃ [2]) (= к҃є҃).

Ѥпи҃ъ, ли попъ, ли диа҆конъ въ любодѣаниих҆, ли въ престоу-(пле)ниих҆ клеветанѣмь (= клатвенѣ҃), ли въ татьбѣ а҃ще ѡ҃брѧщетъ҃ѧ, да и҆звержетъ҃ѧ, а да не ѿлоучитъ҃ѧ, гл҃ютъ бо книгъı: не «ѿ»мъıстиши двоицѣ (= двожъı) ѡ҃ ѥдиномь [3]) ·∴·

---

[1]) Переводъ конца этого канона не вполнѣ согласенъ съ переводомъ, вошедшимъ въ Ефремовскую кормчую и текстомъ напечатаннымъ у Питры и Юстеллн. Въ греч. конецъ читается такъ: οὕτω τελευταῖον ἀξιόλογον δηλαδὴ τὴν μετάνοιαν ἐπιδειξάμενοι, ἀποκατασθαθήσονται εἰς τὴν κοινωνίαν τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ. Изд.

[2]) а҃пл҃ кѳ҃а҃ к҃д҃ приписано на полѣ.

[3]) Наум. I. 9.

Тиѣ мѕ [1]). «Ѥ́ко не достои́тъ възимати чсо цр҃кв҃ьнъıхъ» ·⁖·

Сѣ́ты апл҃ъ (= того́) кѧ о҃в. Апл. 72.

Ѥ́іже которы́и клирикъ, ли людинъ ѿ сѣ́тыѧ цр҃кве възе-млетъ (= возметъ) ли свѣ́цю, ли масло, да ѿлоучитъ҃ ѧ̀ патери-цею́ да възвратитъ съ и́стиною́ (= — нн —) ·⁖·

Тѣ́хъ же кѧ о҃в (= сты́ѧ апл҃ъ канѡ́ о҃г).

Сѣсоу́да злата, ли сребрена«го» слоужьбьнаго сѣ́та, ни бра-чинъна плата «ѿ» сѣ́тыѧ цр҃кве, никто же въ своѥ́ требованиѥ́ да възъмлетъ, не достои́но во е́сть; а̀ще ли сѧ кто ѿврѣщетъ се
145. створь, законьны́и канонъ да соу́ди|тъ ѥ́моу [2]) ·⁖·

Гагрьсѣ́ (собора) кѧ ѕ҃. Гангр. 7.

Ѥ́же плодоноси́ѧ цр҃квьна҃ хощетъ кръмѣ́ цр҃кве прии́мати, ли да́и́ти без волѣ́ (= — ѧ) є҆пп҃лѣ́ (= — и), ли пороу́чена҃ такова́, не достои́тъ, а̀ не съ волею́ хощетъ да́и́ти, проклатъ (да) воу́дѣ́ [3]) ·⁖·

Гагр҃ь (= тѡ́ же собо) кѧ п҃ [4]). Гангр. 8.

Ѥ́же въдастъ (= даетъ), ли възъмлетъ плодоноси́ѥ́ разѣ́ є҆пп҃а и оу҃чи(не)наго строи́ти бл҃готворе́нии́ѥ́ (= — а), и да́и́и, и прии́ѥ́млеи́, проклатъ воу́дѣ́ (= — ди) ·⁖·

Сѣ́ты а̀пл҃ъ кѧ г҃. Апл. 3.

Ѥ́іже которы́и є҆пп҃ъ, ли пѡ́ принесетъ на жьртвоу́ є҆тєро что на ѿлтарь, ли мьдъ, ли млеко, ли въ вина мѣ́ста ѿлъ, ли є҆тє-роу́ тварь, ли птицѣ́, ли животьно є҆тєро что, ли сочиво, кръмѣ́ заповѣ́ди гл҃а [5]), да и́звержетъ (ѿ) сѣ́ме́ни́; разѣ́ нъвъ (= нокъ)

---

[1]) Приписано на полѣ.
[2]) Ср. Pitra, I, 30; Iust. II, 594. Изд.
[3]) Ср. Pitra, I, 490, Iust. II, 594. Изд.
[4]) Приписано на полѣ.
[5]) Вм. гл҃а; въ греч.: παρὰ τὴν τοῦ Κυρίου διάταξιν.

клалъ [1]) (= класъ) ѝли грѣзнъ (= — гроздъ) въ врема потрѣбно (= пр҃ѣтно), не достоѝтъ же ѝного ...[2]) приносити къ ѡлтарю, нъ тъчию ѡлѣѝ (= елѣю) въ свѣтилникъ, ти тѣмьѝанъ въ врема с҃тго възношенїѝ ·:·

Апл. 4. Г҃ты апл҃ъ (= тогѡ) к҃а д҃.

Дроугаѝ вса, ѝже соуть въ снѣдь, въ домъ да сълютъ, а не къ ѡ|лтареви; ѡбаче нъ да є҃пп҃ъ ѝ попове (да) раздѣлмю̀тъ диа- л. 45 об.
коном҃ъ ѝ прочимъ клирикомъ ·:·

Сард. 11. Т҃ѣ м҃ѕ [3]) «[Г҃] несъвираю̀щихъсѧ по г҃ нѣ҃ въ цр҃кы» ·:·

Г҃сардакиѝскѧ (= — ди —) свор. к҃а а҃і.

Г҃сиѡсъ (= Осіи) є҃пп҃ъ ре: помните къ ми(нѫ)ѣшеѥ лѣ҃ ѡц҃а наша соужьша, да, а҃ще которыѝ людинъ въ градѣ живыѝ въ г҃ (= три) нѣ҃ не придетъ съ чадью҃ къ цр҃кви, дроугыѝ г҃ нѣ҃ да поститъ҃ [4]) ·:·

Ант. 2. (Г҃) втора҃ Ѧнтиѡхиискъ҃ свор. к҃а҃ [5]) (ѕ҃).

Вси, въходѧщиѝ къ цр҃кви Бїю҃ ѝ ст҃ы҃ѝ книгъ послоушаю̀щи (= — є), не приѡбщаю̀тъ же сѧ «коньчнеѝ млѣ҃в» коупьно съ людьми, ли Ѡвращаю̀щисѧ [6]) ст҃го причащенїѝ по ѥтероу ѡбщенїю, си да боудоуть Ѡлоучени Ѡ цр҃кве (= — и), дондеже, ѝспов҃давъшесѧ, подъ кано҃ придоу҃ ѝ, показавъше плъдъı покаѧнїѝ ѝ моливъшесѧ, ѡвр҃ѣсти могоуть проценїе҃ [7]).

Апл. 9. Г҃ты апл҃ кѧ҃ д҃.

Всѧ въходѧщаѧ вѣрнъıѝ въ церковь ѝ книгъ послоушаю̀щаѧсѧ ѝ а҃ще не (со)стоѝтъ «до» млт҃въı, ст҃оѥ҃ ѡбщенїе҃ недостоѝно творѧще, да Ѡлоучатъ҃ Ѡ цр҃кве (= — и) ·:·

---

[1]) Въ греч. πλὴν νέων χίδρων.
[2]) Въ Устюжской кормчей стерто.
[3]) Т҃ѣ м҃ѕ приписано на полѣ.
[4]) Отрывокъ канона. Изд.
[5]) свор. к҃а҃ приписано на полѣ.
[6]) Въ Устюжской кормчей сѧ повторено два раза.
[7]) Нѣтъ конца; см. Just. II, 595; Pitr. I, 456.

л. 46. Ѳ҃т апл҃ кā | н҃. Апл. 8.

Ѧ҃ще которы҃й є҃пп҃ъ, (и)ли по҃, ли дїа҃ко҃, ли Ѡ причта сі҃наго, слоужьбѣ бъıкаю҃ци, ти не прикѣмлеть ѿбıчениѧ, да Ѡвѣщаѥть [1]); а҃ще ли не и҃зъгнā҃ть винъı, да Ѡлоучитъ Ѡ црк҃ве (= — и), ꙗко винен҃ъ (= вина бъıвъ) людемъ и҃ (= а) зазоръ створь ѿ слоужьшихъ (= — ıй҃), ꙗко неправо послоужьше ·:·

Гагрьск҃ сбор. кā ѕ҃. Гагр. 6.

Ѧ҃ще кто оу҃чить, храма Г҃а҃ небрегома бъıти и҃ бъıваю҃цаѧ въ немь съвираниѧ, да боудеть прокл҃ā·:·

«Того же» кā s҃. Ганг. 5.

Ѧ҃ще кто кръмѣ црк҃ве ѿсобь своръ створить, нерода (= — а —) ѿ црк҃ве (= — и) и҃ црк҃ьнаго (= — ны҃) творити не [2]) хота, не соуцію прозвютероу (= презви —) тоу, по воли є҃пп҃ли проклятъ да боудеть ·:·

Лаѻдикиискъ сбор. кā н҃и. Лаод. 58.

Ꙗко не достои҃ть въ домоу (= — ѣ҃) приношению бъıвати Ѡ є҃пп҃ъ, ли поповъ ·:·

Тит҃ м҃и [3]) (Ѡ) неоу҃карающихъсѧ (= непо —) закономь (и ꙗко повинующимсѧ засвидѣтел҃ствовати нерѣ҃ю҃ающим же противѣ҃ смѣхоу [4] врема наричати) ·:·

Лаѻдикиискъ сбор. кā ā҃. Халк. 1.

Преданъıи҃ ст҃ъıми ѿц҃и (и) на всякомь сборѣ и҃ доселѣ канонъı дьржати ѿправьдихомъ ·:·

Ѧмосьскаго (= Ѳмскагѡ) сбора кā а҃. | Еф. 6.

л. 46 об. Тако же ѥтери а҃ще хотать развращати оу҃строе҃ноѥ҃ (= —но ѥ҃) ѡ҃ комьждо ст҃ъıми сборъı [5]), ст҃ъıи҃ съ сборъ оу҃стави, да,

---

[1]) Ср. Pitra, I, 15.

[2]) Не хишне; въ греч. τὰ τῆς ἐκκλησίας ἐθέλοι πράττειν. Изд.

[3]) Тит҃ м҃и приписано на полѣ.

[4]) Смѣхоу вм. сѧхоу (πρὸς ἣν σπουδήν); см. выше стр. 10 (л. 12). Изд.

[5]) Ср. Pitra, I, 517.

аще єпⷭпи (и)ли клирици соуть, то да своєго степене (Ѳноу҃) Ѳпадоуть «ѡтиноудь», аще ли простий людиє (соу҃, то) да проклѧти боудоуть ·:·

Вас. 84. Гⷭта Василⷣ (ѣ) кⷭа ѕ҃и.

Всѧ же си пишемъ, ꙗко да плъди ѥскоушени соуть (= боудѧть) покаѧнии, не временьно (= — нⷱ) бо соудимъ таковаѧ, нъ ѡбразоу вънимаѥмъ покаѧнию; аще ли не Ѳкрьжаньнѣ дьржатⷭ своихъ ѡбъычаи и сластьмъ плотьскъимъ паче хотѧть работати неже Гⷭи (= Бⷭи), и ѥоуⷣаньⷭскъиѧ жизни да не приѥмлють, ѡбьща к нимъ «мъı» слова не имамъ, мъı бо въ людехъ непокориⷷвъıхъ и прекоглⷷивъıхъ навъıкли ѥсмъ (= — ѧ) слъıшати, ꙗко спⷭаи спⷭи свою
Вас. 85. дшⷯ самъ [1]). Не мозѣмъ (= — же —) оубо погыбноути съ таковъıми, нъ, възбоⷷвъшеся тѧжкаго соуда и страшнаго днⷱ възданиѧ (= — ѥ) Гⷭа (= — ѥ) предъ ѡчима приимъше (= имⷭще), не въсхоцемъ (с) чюжими грѣхъı погыбноути; аще ли (= бо) не боудоуть насъ наказа|лъı (= — и) 1.47.
оустрашении Гⷭа, ни толикъıѧ ранъı въ чювьство насъ привелъı (= — и), ꙗко безаконии (= — їи) ради нашего (= — ш�©) ѡстави нъı Бⷴ и Ѳдасть въ роуцѣ варварьскъı и «Ѳ»ведени бъıша ратнъıми плѣнени«и» и людиє предани бъıша расѣданию, зане си дьрзахоу, носѧще имⷯ Хⷭо, аще не оукѣдѣша, нⷣ разоумѣша, ꙗко сихъ дѣлⷯ (= ради) приде на нъı гнѣвъ Бⷰи, коє нъı ѡбьщениє къ нимъ словоу? Нъ засъвѣдѣтельствовати (= — сви —) имъ ноць и днⷱ предъ людьми (и) ѥдиномь (= — ѣмь) дължьни ѥсмъ (= — ѧ); а не приимаѥмъ (= — емлⷮ) прилипати (= — стати) зловахъ (= — ѧ) ихъ, молѧщеся паче пришⷭрѣсти ꙗ и изати Ѳ сѣти непризнинъı; аще ли не възможемъ, потъщимъся поне своѧ дшⷡ Ѳ вѣчьнаго ѡсоужениѧ извавити (= снабдѣти) ·:·

---

[1]) Быт. XIX. 17.

Тит҃ м҃д [1]) «Ꙗ томь ѥже колиждо въ коѥи҃ждо ѥпархии» ·:·

Ѳтъ апл҃ъ ка҃ л҃ѯ. Апл. 37.

Двашдъı коѥгождо л҃ѣ҃ сборъ ѥпи҃омъ да бъıваѥть и да стазаю́тъ҃ (= съта —) сами ѿ (не)пьцеваний книжьнѣмь и ѿ
л. 47 об. правѣи вѣрѣ [2]) и (е)падаю́щаꙗ | црк҃вънъıꙗ да исправлю́ть; пьрвъıи же сборъ въ а҃ не҃ по велицѣ дн҃е (= — и), в҃ (= вторъıи) ипьрверѣиа [3]) (= ѵперверѣа) в҃і [4]), сирѣчь по Ѥгюптяномъ (= Ѳю —) мц҃а фаѵфи въ в҃і [5]), а по Римлянômъ ѿктабра въ а҃ ·:· «анадема г҃» [6]).

[Халкидоньска҃ сбор. ка҃ а҃і] [7]). Халк. 19.

Приде въ слоухъı наша, ꙗко въ ѿбластехъ оу҃правлени (= — ти) сбори не бываю́ть и Ѿ сего многъı не оу҃строкнъı соуть исправлениꙗ требоующа црк҃вънъıꙗ вещи; тѣмь же оу҃стави ст҃ъıи сборъ по ѿц҃ескъıмъ канô҃мъ дважды коѥгождо (= на коежды) лѣ съвиратиса въкоупь ѥпи҃омъ въ коѥи҃ждо ѥпархии, ѥдеже старѣишаго мѣсто ѥпи҃ъ велить (= во —) исправити (всѧ) възнѣцаю́щаꙗ. Не прихо(дѧ)щаꙗ же ѥпи҃ъı на сборъ, нъ пребъıваю́щаꙗ въ своихъ мѣстѣхъ и съ (= се) въ здравии соуща и безъ всякого ѿрицаниꙗ и ноужна оу҃пражнениꙗ соуща свободьнъı, братьскъı казнити повелѣ ·:·

Тит҃ н҃ [8]) «Ꙗ правилѣ мл҃твьнѣмь и ѿ пѣний и чтений» ·:·

Лаѵдикиꙗ҃ск҃ сбор. ка҃ м҃. Лаод. 40.

Ꙗко не подобаѥть ѥпи҃мъ, зовомомъ на сборъ, ѳслоуша-

---

[1]) Приписано на полѣ.

[2]) Въ изданіяхъ Питры и Юстелли только: ἀναχρινέτωσαν ἀλλήλους τὰ δόγματα τῆς εὐσεβείας. Изд.

[3]) Т. е. ὑπερβερεταίου. Изд.

[4]) На этомъ кончается канонъ. Изд.

[5]) Въ греч. μηνὸς φαωφὶ δευτέρᾳ. Изд.

[6]) Ненужная приписка новѣйшаго времени. Изд.

[7]) Ср. съ переводомъ Ефремовской кормчей (л. 16).

[8]) Приписано на полѣ.

тисѧ, нъ ити «и» оу҃читисѧ исправлений (= — т҃е҃) цр҃квьнъıихъ (= — с҃ı҃) и҆ прочиимъ; а҆ще ли небр҃|жеть, таковъıй самъ себе л. 48.
киньна творитъ, развѣ тъкмо а҆ще не за ноужю, ли (за) немощь ѡ҃сталъ боудетъ [1]) ·:·

Лаод. 17. Т҃о҆ же к҃а҆ л҃ѕ.

Ѥ҃ıко не подобаетъ присъвъкоуплати въ сворѣхъ канонъ, нъ посредѣ кокгождо п҃ѧма чтению бъıвати (= бъıти) ·:·

Лаод. 18. Того же к҃а҆ и҃і.

С҃ѻ томь, ıако «и» то(и) же слоужьвѣ м҃тва всегда и҆ на д҃-хъ ч҃а҆хъ и на вечернихъ подобаетъ бъıвати ·:·

Лаод. 59. Лаѻ҃дикиискѣ сбор. к҃а҆ н҃д [2]).

Ѥ҃ıко не достоитъ простъıхъ людьскъı п҃мъ г҃ти въ цр҃кви, ни неоу҃ставленъıхъ книгъ почитати, нъ тъкмо оу҃ставленъıи҆ новаго и҆ ветх҃а҆ завѣта ·:·

Ник. 20. Никейскаго сбор к҃а҆ к҃.

Понеже и҆тери соуть въ н҃е҆лю колѣнѣ (= — о) преклонаю҆ще и҆ въ пантикостинъıи҆ дни, сего дѣла ксѣмъ «и» въ всакои҆ ѡ҃бласти с҃тъıи сборъ повелѣ, стоıще, мл҃тъı въздати Г҃ви ·:·

Ант. 1. Никейскѣа сбор. к҃а҆ а҃.

Всѧ, смѣюща разарати како оу҃става (= — ъ) с҃тго и великаго сбо(ра), в Никеи҆ събравъшагоса при бл҃гочтивѣмь Костантинѣ ѡ҃ с҃тмь празницѣ сп҃снъıи҆ паскъı, беспричастьномъ и ѡ҃лоученомъ бъıти «ѡ҃» цр҃кве (= — и), а҆ще пребъı|ваю҆ть, про- л. 48
тикоу г҃ще въ прекъı преданъıимъ. С҃е же г҃лемъ ѻ҃ людехъ простъıхъ; а҆ще (ли) кто ѡ҃ к҃пп҃ъ, ли ѡ҃ попов҃ъ, ли ѡ҃ дъıконъ по оу҃ставѣ семь дьрзнетъ разкращениѥ людемъ и смоу҃щениѥ цр҃вникъ (= цр҃ква) (особ҃ствовати) и҆ съ Жидъми (= — ды) створити (= тв —) паскоу (= — х —), сего с҃тъıи своръ

[1]) Въ греч. только: εἰ μὴ δι' ἀνωμαλίαν ἀπολιμπάνοιτο (Pitr. I, 501, Just. II, 599). Изд.

[2]) Слова сбор. к҃а҆ и҃д приписаны на полѣ.

Столѣ кромѣ (сѣмъ) цр҃кве бъıти соудилъ кесть, ıако не тъкмо себе грѣхъ (= — ехи) свираютъ (= — раѧ), нъ (и) многъмъ (= — гѣ) растелѣнıа (= — тлѣ —) (и) развращенıа виноу бъıваемоу; не во таковъıихъ лишати слоужен҃ıа, нъ и причащаюıихъсѧ повреженıй [1]); а ıзверженıа [2]) лишити и вънѣшьнѣıа части (= че —) ıже сѣтъıи (тъı) канонъ и бı҃ѣ свщ҃ньство причастиша ·:·

Сѣтъı апл҃ [кѧ҃ а҃]. [3]) Апл. 7.

Йıце которъıй ıер҃ъ, ли попъ, ли дьıаконъ сѣтъıй дн҃ь пасхъı створитъ преже весньııхъ ревенıй (= равнı [4]), съ Жидъми, да ıзвержетьсѧ ·:·

Тѣхъ҃ кѧ҃ ѯ҃в (= ѯ҃д).

Йıце (кто) лъжаıй писаньıй книжнаı ıако сѣ҃ въ цр҃кви чтетъ на съблазнъ стрижникомъ [5]) и людьмъ, да ıзвержетьсѧ ·:·

Боудı же намъ всѣмъ, цр҃кеникомъ и людемъ, книгъı Апл. 85.
чтеньı и сѣтъı оу҃бо ветхаго завѣта: Мосѣовъı (= Моıс —) |
л. 49. патеръı: Бътиıе (= — а), Ісходъ Ююпьтьскъı(и), Числа, Декторономıа; Іс҃са (сн҃а) Навгина пръвоѥ (= единъı); Цр҃твıе (= — а) д҃; Паралıпоменовъı (= — ны) двоѣ; Ююздринъı (двои); Ѥстировъı (= — ре —) ѻдинъı; Пл҃тъıрь ѻдина; Соломона три: Притча, Ѥклıсıастъ, Пѣснı пѣснı; Йѡвовъı ıединъı (= о —); прр҃ка дванадесѧть (= ı҃в); Йсаинъı ıединъı (= о —); Йереминінъı ıединъı (= о —) на десѧть (= — те); Йıезекııлевъı ıединъı (= о —); Даниловъı ıединъı; и Премоудрость Соломона [6]);

---

[1]) Ср. въ Ефремовской кормчей: не тъчию таковъıихъ отъмѣтаютъ отъ слоужьбъı, нъ и таковъıимъ приобщатисѧ дръзающаıи по отъвръженıи. Этотъ послѣдній переводъ согласенъ съ текстомъ Питры и Юстелли. Изд.

[2]) Въ греч. τοὺς δὲ καθαιρεθέντας (Pitr. I, 456; Just. II, 600); въ Ефремовской кормчей отвръженъııхъ. Изд.

[3]) Ср. съ Ефремовской кормчей.

[4]) Т. е. равноденствıя. Изд.

[5]) Въ греч. τοῦ κλήρου. Изд.

[6]) Эта книга не упомянута въ Ефремовской кормчей и въ изданіяхъ Юстелли и Питры. Изд.

боудоуть (= боуди) же написанъı (вā) въпѣоудоу и да на-(оу)чаѥте дѣти и оучнотъı каша многооучѣнаго Сираха премоудрости [1]) ·:·

Наша же, сирѣчь новаго завѣта: Ѥ҃валіи четъıри: Матдѣйѣко, Марково, Лоучино (= — цы —) Іѡаново; четъırинадесать «и» Паоулѣ (= — вла) ѥпистолій (= — іа), (двѣ) Петровъı (= — ѣ), г҃ Іѡ(а)нова (= — ы), а҃ (= едина) Иѩковла, а҃ (=едина) Иѹдина «а҃», в҃ (=двѣ) Климентовѣ. И заповѣдѣ (= — а) вамъ е҃ппомъ мною Климентъмь въ и-хъ (= шемеры) книгахъ приглашенъı, ихъ же не достоить всѣмъ ѩкласти за тайнъı соущіи въ нихъ. И дѣяніи наша а҃пльска есть же и ѡпокалипси«съ» с҃тго Іѡана Фе(ѡ)лога (и) ѥуанг҃лта [2]). Се же и ѡ канонѣхъ вамъ заповѣдано боуди нами ѳ ѥпи҃ъ [3]). Въı же, пребъıвающе въ нихъ, | сп҃ни боудете (= — ди —) и миръ имате имѣти; не послоушающе (= — щаи) же, моукоу прииимете и врань въ себе присноующю, лъсть [4]) имѣти достойноу приѥмлюще (= — щоу) непослоушанию. Бъ҃ же, ѥдинъ пр҃сно съı и творьць всѣхъ, миромь въı да оукрѣпить ѻ с҃тѣмь Доусѣ, да оустроить въ всѣко дѣло бл҃го несъкращаѥмъı и непорочнъı, неповиньнъı, и да сподовить (вы) въ вѣчнѣи жизни с нами ходатайсткъмь възлюбленаго ѡтрока своего Іс҃са Хр҃а, Ба҃ нашего, с нимь же слава самомоу соущю надъ всѣми Бо҃у Ѻц҃ю съ с҃тъıмь Дх҃ъмь параклитъмь (и) нъıна (= — нѣ) и присно (и) въ вѣкъı «вѣкомъ. Имин» ·:· л. 49 об.

---

[1]) И въ Устюжской и въ Іосафовской кормчихъ № 54 пропущены книги книга Судій и книга Руфи, упомянутыя въ Ефремовской кормчей и въ изданіяхъ Юстелли и Питры.

[2]) Послѣдняя книга не упоминается въ Ефремовской кормчей, у Питры и у Юстелли. Изд.

[3]) Въ изд. Питры и Юстелли ὦ ἐπίσκοποι. Изд.

[4]) Не ошибка ли вмѣсто мысть (какъ стоитъ въ Ефремовской кормчей)? Въ греч. διχήν. Изд.

II.

Собраніе постановленій

въ 87 главахъ [1].

※ Отъ кънигъ бжьствьныихъ повелѣнии божьствьныѧ
※ коньчинъı Їоустиниана различьныѧ заповѣди, подобьно
※ издрѧдьно бжьствьнъıимъ и сѫщенъıимъ канономъ ѿ из-
※ бътъка свою крѣпость имоуще мъ, въ нихъ же чинъ нѣкъı
※ и число положихомъ на скороѣ обрѣтение къзищемъıѧ
※ главъı, занѣ, ꙗко же речено бъıсть ѿ различьныихъ пове-
※ лѣнии, бъıти съчетанъıимъ, рекъше съвъкоуплкнъıимъ,
л. 288. ※ ꙗко же повелѣно бъıсть о нарьрькъıихъ и [2] великъıихъ
※ Бжиихъ дарѣхъ и подобьныѧ части бжьствьныимъ и
※ сѫщенъıимъ канономъ ·:· ——

※ Григорий Їакраньскаго [3] ·:· . . . . . .

а [4]. Велии въ чловѣцѣхъ соуть дари Бжии съвъıше даваго Nov. 6.

---

1) Печатается по списку Ефремовской кормчей XI в. Московской Синодальной библіотеки съ приведеніемъ наиболѣе существенныхъ разночтеній изъ Новгородской кормчей 1280-хъ гг. той же Синодальной библіотеки (обозначается буквою Н.). Греческія объясненія взяты изъ «Ἀνέκδοτα» Геймбаха, т. II (Lipsiae, 1840) и Imp. Iustiniani pp. a. novellae изд. Цахаріэ (Lipsiae, 1881).

2) Н. прибав. о.

3) Въ Ефремовской кормчей слова Григории Їакраньскаго приписаны на полѣ; въ Н. прибавлено сѫтго Гр....

4) Н. Пр҃а а.

чл҃вколюбиꙗ сѣщенїе[1] же и҆ цр҃ство, ово оу҆бо бж҃ственъıимъ слоужа, ово же чл҃вчьскъıими обладаꙗ и прилежаще к҆, и҆, ѿ єдиного и того же начала обоѥ происходѧ, чл҃вчьскоѥ оу҆крашаѥ҆та[2] житиѥ, ꙗко аще тако боудеть тъщаньно[3] цр҃емъ, ꙗко же сѣщенъıихъ чистота[4], или о нихъ онѣмъ присно Бг҃а молать. Ꙗще оубо непорочьна боудеть вьсѣде и къ Бо҃у имать дрьзновеніе, аще ли право и подобьно оукрашаѥть прѣданоѥ[5] емоу житиѥ, боудеть съвѣщаніе нѣкако[6], ксе ѥ҆же добро чл҃вчьскоумоу подаꙗ родоу. Семоу же бъıти вѣроуемъ, ѥже сѣщенъıихъ[7] канонъ съблюденіе съхранитьсѧ[8], емоу же правьдьно поюще[9] и поклонающіесѧ и самовидьци[10] Бж҃ıа слова прѣдаша а҃пли и҆[11] с҃тіи о҆ц҃и и҆[11] съхраниша же и҆ съказаша[12].

※ О҆ поставленіи є҃пп҃ъ и҆ о҆ прочиихъ чистителъскѣмь[13] ※ чиноу.

Nov. 6. 1. ѕ҃[14]. Проповѣдаемоу[15] оубо бж҃ственъıимъ вьсѣде къслѣдоующе канономъ, кгда къто прочеѥ ксе лѣто[16] на поставленіиѥ҆ є҃ппа приведетьсѧ, съмотрити[17] же пр҃вѣѥ[18], оного житиѥ по бж҃ственоумоу а҃пл҃оу, аще чьстьно ѥсть и непорочьно и вьсѣде непостижимо[19] боудеть и на бл҃гаꙗ послоушьствовано[20] и чистолѣпьно[21]; и ни ѿ воиньскаго приходѧ полоу|чениꙗ, развѣ л. 288 об.
аще не ѿ младъıꙗ въздрасти[22] злиѥ оубо въображенніе вамъ въ манастъıри, причьтенъ бъıвъ свободитьсѧ полоучениꙗ[23], четвьртоѥ оубо пр҃вѣѥ ѿ и҆збъıтъка давъ съвѣтоу; ни ѿ невѣжь призъıваемъıихъ простъıихъ боудеть поставленъ,

1) ἱερωσύνη.
2) Н. оукрашаѥть.
3) περισπούδαστον.
4) σεμνότης.
5) Н. поданоѥ.
6) συμφονία τις ἀγαθή.
7) Н. крі҃ньнъıхъ.
8) Н. схранитьс҃.
9) ὑμνούμενοι.
10) αὐτόπται.
11) Н. и проп.
12) ὑφηγήσαντο, explicarunt.
13) Н. чт҃ительствѣмь.
14) Н. Пр҃а ѕ҃.
15) Н. проповѣдаемъ.
16) χρόνον.
17) Н. смотри.
18) Н. первоѥ.
19) Н. непостыжімо; греч. ἀνεπίληπτος, irreprehensibilis.
20) Н. послоушьствовани.
21) Въ греч. ἱεροπρεπής, qualis sacerdotem deceat.
22) ἡλικίας, aetate.
23) τύχης, conditione; Н. Слоучены.

по семь абие на ѥ҃пи҃пию късходѫ, или съ подроужиемь жива, или женоу имѣ҇ вѫ дѣвьства емоу пришьдъшю, нъ ни въдовицю, ни съчетавъшиисѧ, ни мьньшици[1] или въноукъı имѣ҇ незнающемъ закона, ни вѫ иного ненавидимомъ. Ни имѣникемь коупити чистителъства, нъ вѣдѣти емоу бг҃ъıѭ канонъı и тъгда приити на поставлениие, аще бо ико же моцьно члв҃коу исповѣдаѥть си хранить[2]. Подобаѥть бо св҃ѣщенъıѭ канонъı въ закона мѣсто хранити ·:· —

※ Ѯ҃ отъходѧщиихъ[3] ѥпископѣхъ ·:·· —

г҃[4]. Ни единоумоу же вѫ ѥпи҃ъ, лише единого лѣта, вънѣ црк҃ве соущеи подъ нимь вѫходити, развѣ аще не боудеть того по цр҃воу покелѣнию, и да не извѣтоуѥть, ико црк҃ви его въ правьдьнои влѣкомѣ; сими[5] бо клирикъı или смотрящиими или съльникъı подобаѥть бъıти, да ни[6] бе съборьнааго шьствовати[7], ни шьдъшоу въ цр҃ьство швитисѧ цр҃ю, прежде аще не придеть къ прс҃тоумоу патриархоу или къ коемоужьдо строкению[8], вѫ него же соуть[9] съльници, и тѣмъ повѣдати виноу, ѥ҆ѥ҃же ради приидоша, ѝ тако къ цр҃ьствоу въıити. Подо|баѥть же ѥпи҃омъ л. 289. приставьникъı великъıѭ црк҃ве или приставьникъı патриаршьскъıимъ възносити цр҃ьствоу, ико же тѣмъ, или правьдьнааго аще просать оулоучать, или неправьдьна, да вѫходять ·:· —

※ Ико не бъıвати клирикоу некънижьноу[10] ·:· —

д҃[11]. Ни въ единомь же чиноу клирикоу подобаѥть[12] бъıти некънижьноу ·:·· — Nov. 6. 4.

※ Ико не поставлати слоужьбьниць мьнѣ пѧтидесѧть ※ лѣтъ ·:· —

ѕ҃[13]. Слоужьбьницѣ[14] же црк҃вьнъıихъ, да не мьнѣ пѧти- Nov. 6. 6.

---

1) παλλακὴν, concubinam; въ рус. проп. соотвѣтствующее греч. ἢ ἐγγόνους.
2) Н. хранити.
3) Н. нѣтъ ѡ отъ.
4) Н. Пр҃а г҃.
5) ταῦτα γὰρ διά...
6) Н. ни да.
7) δίχα συστατικῶν ὁδεύειν.
8) διοικήσεως.
9) Н. ть.
10) Н. нѣтъ этой фразы.
11) Н. Пр҃а д҃.
12) Н. проп.
13) Н. Пр҃а ѕ҃.
14) Въ греч. διακονίσσας.

десатъ лѣтъ боудетъ[1]; аще ли въ манастѣри мьнѣ тои
въздрасти боудетъ, ноужде͠ю да боудетъ, ико же подобаетъ
моужьскоумоу съмѣшению не соущю, нъ не[2] самовластьно
прѣбъıваніе, нъ мъножьствоу съшьдъшюсѧ; тои же не имѣти
въ чиноу братиѧ, ни[3] оужикъ или гл҃емъıихъ любъвьникъ,
сънимающиисѧ[4], нъ о себѣ или родителемъ ѥдинѣмь, или
истиньнъıимъ сестрамъ, или тетъкамъ, и не подобаетъ и҃ще
приходѧщеи[5] въ слоужение жити съ лицьмь, всякое обличение
имоущю; аще ли по семь на брак҃ъ къдасть себѣ, ѡлоучена
боудетъ подобьнаго имѣниѧ, и поимъıи[6] ю҃ мечьное[7] моу-
чение приимѣть и[8] имѣние е҃го подастьсѧ людьмъ[9].:. . —

※ О мьнишицахъ[10] и҃ о҃ мьнисѣхъ и҃ о҃ игоуменѣхъ .:. . —

Nov. 5. Въ[11] поцѣнии мьнишьское житие тако боудетъ чисто[12],
тако приспѣитисѧ вѣтити къ Бо҃у[13], прихо|дѧщюмоу[14] на то л. 289
чл҃вкоу, ико всякоу оубо чл҃вчьскоую скверноу отрѣбити[15] и об.
чистоу ѕвитисѧ и словесьнъıимь подобающиимь естьствъıмь, и
многъıихъ къ оумѣ дѣтельствоующихъ[16], и чл҃вчьскъıихъ
Nov. 5. 1. печалии болшюю бъıти. И ѡ того оубо прѣже инѣхъ ѕвѣ, ико
на въсако лѣто[17] и на всеи земли нашеи, аще къто къгда,
чьстьнъıи манастъıрь хощетъ поставити, не пьрвѣе воли емоу
подобаетъ бъıти того творити, прѣже даже не призоветъ того
мѣста бо҃любиваго е҃п҃а; онъ же, роуцѣ въздвигъ на н҃бо, и мо-
литвою мѣсто о҃стит҃ Бо҃у, потъкноувъ на немь нашего спсе-
ниѧ о҃бразъ[18].:. . —

※ Ико не оудобь скимъı дѣлати мьнихоу свободьноу или
※ работьноу коемоу .:. . —

---

1) П. да боудетъ.
2) Н. по не; καὶ οὐκ αὐτεξουσίου.
3) Н. проп.
4) П. снимающихъсѧ.
5) Н. приходѧще.
6) Н. поимъ.
7) Н. вѣчное (въ греч. τοῦ ξίφους).
8) Н. проп.
9) δημόσιον, fisci.
10) περὶ μοναστηρίων.
11) Н. Пр҃а s҃. И.
12) σεμνός, honestum.
13) οὕτως οἰκειοῦν οἵδε Θεῷ̃; вѣтити Н. проп.
14) П. приходѧще.
15) ἀποξύειν.
16) П. дѣтьствоующихъ.
17) χρόνον.
18) σύμβολον, signum.

нати. Аще ли вари кыи коньць[1] вѣры прибытъка[2] прⷭтыи[3] цр҃кве оустроивъ, ѿ всѣкого[4] чистителскаго степене на образъ прѣвъзвати соущаа, донъдеже оубо на дрѣвльни и мѣрънъый чинъ[5] цр҃квьное поставитьса, да и соущиимъ клирикомъ, происходящиимъ оубогъиимъ[6], довълна боудеть цр҃кы подавати[7]. Власть же всѣмъ подакмъ, въ кожмьждо чиноу соущиимъ, въ образѣ житиа видящиимъ чьто сихъ прѣстоупакмъыихъ, възвѣщати намъ ·:· ·—

※ О дѣлательхъ въ заимъ дающиихъ ·:· ·—

к҃а[8]. Не подобаеть дължьнааго соуща дѣлателкви[9] дьржати того землю, приимати же лихвоу на всѣко лѣто ѿ златъника д҃і цатъі[10]; аще ли пъшеница заиметь, осмоую часть ѿ кожгождо споуда[11] ·:· ·~ Nov. 32.

※ О цр҃квьнъихъ канонѣхъ и҃ о користьхъ ·:·

к҃к[12]. Повелѣваемъ оубо чинъ закона имѣти сⷭтыа цр҃кьнъіа канонъі, ѿ сⷭтыихъ четъірь съборъ пропокѣданъиимъ[13], или извѣщеномъ, сирѣчь въ Никеи тⷭѣи оц҃ѣ, иже въ Костантиии градѣ р҃ и҃ и҃ и въ Ефесѣ пьрваго съвора, въ немь же Несторий осоужень въість, и҃ иже въ Калхидонѣ тако же; прѣже реченъыихъ бо четъірь съборъ велѣниа[14], ако[15] бжⷭтвьнаа писаниа[16] хранити. И того ради повелѣваемъ по запокѣдьмъ ихъ Nov. 131. 1. Nov. 131. 2.
л. 294 об. прⷭтоумоу[17] и҃ прⷭвѣженоумоу архиⷭпоу[18] Костаⷭтинаа града, новааго Рима, въторъый чинъ имѣти по сⷭѣмь[19] апⷭльскѣмь

---

1) τὶς πέρα τοῦ μέτρου, praeter modum.
2) Н. прибъітокъ.
3) Н. прⷭтыи.
4) Н. ѿ всего.
5) П. древнїи чинъ.
6) Н. и оубогимъ.
7) Н. почти.
8) Н. пр҃а к҃а.
9) γεωργῷ.
10) τοῦ νομίσματος κεράτιον ἕν.
11) μοδίῳ; Н. ѿ споуда.
12) Н. пр҃а к҃к.
13) Н. повѣданъимъ.
14) Н. повелѣнии.
15) Н. ако же.
16) Н. проп.
17) Пропускъ; ср. греч.: τὸν ἁγιώτατον τῆς πρεσβυτέρας Ῥώμης πάπαν πρῶτον εἶναι πάντων τῶν ἱερέων, τὸν δὲ μακαριότατον... (Novellae, II, 267; Heimbach, 217).
18) Н. ⷭпоу.
19) П. прⷭтмь.

гонити, власть дакмъ сътажавъшюмоу влѣщи и показавъшемоу полоучан[1] и въ рабѣхъ кго имѣти.

Nov. 5. 4. д҃[2]. Аще ли както себе обрекъ манастъреви, и полоучивъ образъ хощеть особьноє[3] имѣти житиє, тъ оубо кѣсть, како[4] Ѡкѣщаєть: имѣниє оубо, елико имать, вънегда въ манастърь[5] въходить, гдѣ[6] манастъира да боудеть. л. 290 об.

Nov. 5. 5. е҃[7]. И оно же извѣщаємъ, ако прѣже даже не вънити въ манастъирь хотащюоумоу власть имѣти своємоу имѣнию, ако же хощеть; вышьдъшю же емоу, съвъслѣдоуєть и[8] имѣниє и аще не ако вънесеть кго; аще ли дѣти имать или сълоучися оубо вещи нѣкыа подати имъ, или прѣжебрачьныа дары, или по извѣтоу брачьныихъ даровъ[9] подавъ, и творить си третиєє[10], Ѡ съложеннаго своєго имѣниа[11] да дължънъ боудеть дѣтьмъ на напълниниє, аще ли по полоучению оубо приимъше или на нє же кысе имъ[12] дати. Аще ли женоу имать, да съхранятьсѧ дарове брачьнии, и съвѣщаниє, єже Ѡ

Nov. 5. 6. съмьрти. Аще ли и на воиньство както прѣда както[13] по семь или иного житиа ѿбразъ прѣбъıти, имѣнию кго на нємь же речетьсѧ мѣстѣ. Ни єдиного же на прочиихъ вещьхъ причастиа имоуть дѣти, аще ли ничьсо же имъ не дасть, или по третиимь лѣтѣ и по запрѣщении реченаго въ мьниихъ ничьсо же по третиимь лѣтѣ подобьна дѣтьмъ въдати[14].

Nov. 5. 7. аі҃[15]. Аще ли и въ инъ манастъирь прѣйдеть, и тако имѣниє

Nov. 5. 8. кго въ пьрѣмь манастъири останеть; аще ли и клиричьскаго л. 291.

---

1) τύχην, conditionem; Н. полоучии.
2) Н. Пр҃а д҃.
3) Н. wсобно.
4) Н. что.
5) Въ Н. — ъıрь.
6) τῆς δεσποτείας.
7) Н. Пр҃а е҃.
8) Н. проп. и.
9) προικός.
10) τέταρτον, quartam.
11) Пропускъ въ нѣсколько строкъ; см. прим. 15.
12) Вм. все имъ въ Н. всемъ.
13) Н. като нѣтъ.
14) Эти строки (съ словъ ни единаго до дѣтьмъ въдати) должны быть вставлены тамъ, гдѣ выше показанъ пропускъ; вѣрно такъ было и въ подлинникѣ, съ котораго сдѣланъ переводъ (см. прим. 11).
15) Н. Пр҃а аі҃.

поставлєнии съподобитьсѧ, не подобаєтъ ємоу дьрзновєнии[1] клирика къ бракоу приходити, ѩко же на чьтьцихъ и пѣвьцихъ[2], или маньшицю[3] имѣти, или клико таковъихъ; аще
л. 291. ли то прѣобидить, и҃зъгнати и҃ ѿтиноудь[4] ис кироса[5] и простьца[6] да боудеть, прочєє къ воиньствоу или къ иномоу начинанию прити не надѣѥсѧ, аще[7] хощеть ѿ насъ прѣдь нимь прѣщєниємь запрѣщєнию непокоритисѧ[8]. Бъıти же въ Nov. 5. 9.
врѣмѧ потрѣбъı игоуменоу не бъıхъмѧ по чиноу, нъ достоинаго и҃скоушєниємь, избьранию҃ѥмь ѿ[9] є҃пи҃ пьрвѣи҃ и҃ прочинихъ, и не сѣ тъчию въ манастъıрьхъ, нъ и҃ въ постънъıихъ[10] дьржащємъ.

※ О клирицѣхъ, имоущихъ нѣчто дроугъ къ дроугоу и
※ приводимомъ ѿ нѣкоєго.

[ѕ҃і[11]]. Многъı написакъıше законы о бо҃любивъıихъ є҃пи҃ѣхъ и҃ Nov. 83.
ѻ҃ прочимь чистителъствѣ[12] вьсємь ибо и҃[13] ѻ҃ бл҃гобоѧзнивъıихъ мънисѣхъ и прѣжє мала сє сътворише, въ нихъ же късхотѣхомъ бл҃гобоѧзнивъıи мънихъ[14] ѿ єдинѣхъ є҃пи҃ъ гражаньскъıихъ[15] въ нихъ же соуть манастъıреве, къвождению҃[16] прѣтърпѣвати, повѣжени бъıхомъ[17] ѿ Минъı, бо҃любивааго є҃пи҃а блаженаго того града и всеи҃ вьселєнъıи҃ патриарха, и бл҃гобоѧзнивъıимъ клирикомъ, сє подати промъıшлєниє[18], ѩко аще кто имать чьто къ нємоу о вещи[19], пьрвѣи҃ ѿ бо҃любивъıихъ є҃пи҃ъ, подъ нимь же єсть, и дань даѥть, и ненаписано расмоцрєниє въсприяти[20], и҃ аще боудеть сє, ни сътоужати ємоу, ни влѣщи на

1) Н. дьрзновєниьм.
2) Н. и на пѣвцѣхъ.
3) παλλακήν, concubinam.
4) Н. ѿноудь.
5) Н. клироса.
6) ἰδιώτης, privatus.
7) Слѣд. читать: аще не хощеть; въ греч.: εἰ μὴ βούλοιτο τοῖς ἔμπροσθεν παρ' ἡμῶν ἠπειλημένοις ἐπιτιμίοις ὑποπεσεῖν.
8) Н. прощєниьмъ, запрещєниьмъ непокорити.
9) Н. ѿ нѣтъ.
10) ἀσκητηρίοις.
11) Н. Пр҃а ѕ҃і.
12) ἱερατείας; Н. чт҃нтлъствѣмь.
13) καὶ μὴν καί, nec non; Н. и нѣтъ.
14) Н. мнихи.
15) τῶν πόλεων.
16) ἐναγωγάς, actiones.
17) ἠτήθημεν.
18) προνομίαν.
19) Н. ѿ вещи; χρηματικήν, causam pecuniariam.
19) διακρίσεως.
20) Н. прияти.

соудиціа градьскаа, нъ ненаписаникмь и бес тъщетъı[1] приимати образъ, равьно и написано[2], на то странъı въсхощеть
ізмѣнитьсѧ, дроугъ къ дроугоу рьвьности[3]. Аще ли нѣкъıа л. 291
ради неоудобьнъı[4] не боудеть моцьно є҃пс҃коу Ѳсѣци винъı, об.
тогда класти бъıти Ѿ гражданьскъıихъ кънизь[5], поущати чьстьмъ[6] вьсѣмъ хранимомъ, ꙗко да бг҃оговѣинивъıимъ клирикомъ вж҃ьственаа повелѣниа подадатьсѧ, и подвизатися и коньць приложити соудоу. Аще оубо о прѣгрѣшенииихъ приводитьсѧ, аще ли градьскоѥ, тоу оубо подобьнии кънази, на
є҃пархиахъ же тѣхъ игоумени да боудоуть соудиа, не прѣстоупающю соудоу мцю дъвоу по оуставлению, Ѳнкѣ же начатие боудеть, ꙗко скоро наложити на вещь коньць, ономоу оубо ѥѣ соущю, ꙗко оубо повиньноу бъıти прѣводимаго[7] мьнить
єпархиискъıи игоуменъ и казни достоина соудить, пьрвѣѥ обнажити того Ѿ бг҃олюбивааго є҃пс҃а, тако же подъ законьнъıими
Nov. 83. 1. роуками бъıти. Аще оубо цр҃кв҃ьноѥ боудеть съгрѣшениѥ, трѣвоуѥ цѣломоудриа[8] и запрѣщении цр҃кв҃ьнъıихъ, є҃пс҃ъ се да соудитъ, не хощемъ во таковъıихъ винъ видѣти градьскъıимъ къназемъ.

※ Ѡ̃ цр҃кв҃ьнъıихъ неподвижимъıихъ вещьхъ расточениѥ ※ низъложениа[9], развѣ въ Костантини градѣ[10].

Nov. 46. г҃и[11]. И се о законѣ тѣщаниѥ и ина всѧ намъ того ради бъıша троудьно за пользьноѥ нашимъ послоухомъ проливаемоѥ оубо и вещисльноѥ прѣставлающе[12], повелѣноѥ же и[13] ищьтеноѥ[14]
Nov. 46. 1. въводаща[15]. Запокѣдаемъ оубо, или ст҃ъхъ цр҃кв҃ъ, или прочиихъ чьсть|нъıихъ домовъ людьскъıа подобаѥть дани, Ѳнюдоу же[16] л. 292.

---

1) ζημίας χωρίς.
2) Н. написанъ.
3) ἔριδος.
4) δυσκολίαν.
5) πολιτικοὺς ἄρχοντας, Н. градьскъ.
6) προνομίων.
7) Н. прѣводимаго.
8) σωφρονισμοῦ.
9) Н. расточенны низложенїа.
10) exceptis iis quae sunt Constantinopli.
11) Н. Пр҃а г҃и.
12) Н. приставлающе.
13) Н. проп. и.
14) Н. ищетноѥ.
15) Н. проп.
16) Н. Ѳнюдоу.

сътвори тѣхъ ѡданиѥ, не имате[1], разоумѣти[2] вьсѣхъ вькоупѣ и ѡ клироса же и бл҃ювикаараго ѥпа҃ того же града къ митрополинскоумоу оубо, и божьствьнъиихъ прѣдълежащиихъ словесъ вещь испытати[3]. И а҃ще не явитьсѧ ни единъ же поуть расточенига развѣ могъи[4] раздроушити людьскъи дългъ, тогда власти имъ[5] бъıти соудоу таковоумоу происходящю и а҃вие соуди възъвъше[6] ѡ ѥпархиискаараго къниза и притажании неподвижимъıихъ прикасатисѧ и сиа продати[7] на раздрѣшение дълга мѣсѧцьнаараго, на людьское низълагающиихъ показанига[8] ѡтоудѣ къземлющемъ и къходящемъ людьскъи дългъ и оу҃тьрждение[9] ѡтоудѣ[10] имоущемъ и не боящемъсѧ прѣдъположьшаараго[11] законъ[12] ѡ насъ, проданиѥ же творящемъ непокиньномъ соущемъ[13], людьскъимъ показаниемъ явленъимъ въ памѧти въıвающемъ и полагающемъ[14] сътворъшимъ и, да и тъ[15] прс҃тъимъ цр҃камъ извъıвають явленаи показаниа и людьскъıи дани положити, и не могоущемъ нѣкъимъ льстите[16] людьскаараго дълга и тако на проданиѥ[17] неподвижимъıихъ къмѣщатисѧ; того ради бо[18] и[19] сътворение сѣдалища[20] повелѣхомъ, да и людьскъıи дългъ съвѣдѣтельствоуѥтьсѧ и ѡ къıихъ съниде лѣ҃ и ако не ѡ имѣниа раздроушисѧ, нъ въ ноуждю распроданиа принде. А҃ще оубо не- л. 292 об. Nov. 46. 3.
вѣжа кто дължьнъ боудеть, можеть образъ прииматн неподвижимъıихъ[21] притажании и а҃ще ѡтоудоу въıвающю и[22] мѣрѣ истиною дълъжьнъıимъ имъ на проданиѥ неподвижи-

1) Н. и не имѣть.
2) συνιέναι.
3) Въ подл.: — тити. Н. испъıтатї.
4) Н. многии.
5) Н. волимъ.
6) Н. сѫдивше.
7) Н. продавати; τῶν μὲν ὠνουμένων.
8) Н. показании.
9) Н. ѫдержание.
10) Въ подл. ѡтоутоудѣ.
11) Н. прѣдъложьшаго.
12) Н. закона.
13) Н. сѫщимъ.
14) Н. показающе.
15) ἵνα καὶ (?)
16) πλάττειν; Н. льстить.
17) Н. преданиѥ.
18) Н. того бо ради.
19) Н. проп.
20) δεχρέτου = δηχρήτου.
21) Н. недвижимъıхъ.
22) Н. въıвающии.

части сѣтѣнїа; подобаѣть же по вьсѣмъ прⷭтїимъ[1] мѣстомъ[2] цр҃кѣкъвамъ насажєнїа дроугъ къ дроугоу творити[3]
Nov. 120. 7. тою же частию, бестъщетию съхранаємоу. Прѣходащаа же ѿ цр҃ьскаго домоу или прѣшьдѣшаа ни по единомоу же образоу продавати или измѣнѧти или подълагати[4] или дроугъ дроугоу[5] расточити ·⁘· ——

Nov. 120. 9. і҃ѕ[6]. На сто҃е къскрьсєнїе власть имѣти домъı[7] подобьныи҆ имъ къ томь же ст҃ѣмь градѣ продавати[8], єже ѿ домовьнъıихъ своихъ за пѧтьдесѧтъ лѣтъ събираѣтьсѧ ·⁘· —— —

Nov. 120. 7. і҃з[9]. Вьсѣми же образы къзбранаємъ ѿ чистителънаго образа на невѣждьнок[10] прѣвъıканїе прѣтварѧти манастъıрѧ ·⁘· ——

Nov. 56. 1. і҃и[11]. Не подобаѣть поставлаємъıихъ клирикъ ѿщетити[12] словомь ѕвлєнъıихъ[13] ·⁘· ~

Nov. 57. 2. і҃д[14]. Не подобаѣть къзбранъıшихъ себѣ ѿ чистъıихъ[15] таинъ или какою оубо[16] киною ѿнюдъ ѿходащемъ цр҃кве причитатисѧ ·⁘· ——

Nov. 3. 1-2. к҃[17]. Не подобаѣ҆ть паче подобьнаго поставлѧти клирикъı, нъ кѣдомоу бъıти числоу или по дрѣвнїоуоумоу правилоу; творѧи же чр҃ксъ си[18] себѣ вѣдоу и҆ и҆житиѥ[19] ѿ своего избъıтка, и[20] подавъıи по[20] икономъ и то повелѣкъ[21] є҆пи҃ъ написати; ни па|къı подобаѣть раздѣлєнъı нѣкъıи поставлѧти или къчи- л. 294.

---

1) Н. прⷭтмъ.
2) Н. приб. и.
3) Н. творити дроугъ къ дроугоу.
4) Н. полагати.
5) ἄλλως, alio modo; Н. дроугъ къ дроугоу.
6) Н. пр҃а і҃з.
7) Н. домъ.
8) Пропускъ; въ греч.: πιπράσκειν μὴ ἐπ' ἐλάττονι ποσότητι.
9) Н. пр҃а і҃и.
10) ἰδιωτικήν; Н. не на нѣжнюю.
11) Н. пр҃а і҃и.
12) Н. ѿтщетитисѧ.
13) ἐμφανισίμων, emphanisticorum. Н. словомь ѕвлєнъıмъ.
14) Н. пр҃а і҃д.
15) ἱερῶν.
16) Оубо прип. на полѣ; въ Н. нѣтъ.
17) пр҃а к҃.
18) Н. чрксъ силоу сокѣ.
19) Н. и житїю.
20) Н. нѣтъ.
21) Н. повелѣ.

нити. Аще ли вари къи коньць[1] вѣръı прибытъка[2] прⷭ̀тыи[3] цр҃кве оустроенъ, ѿ кьсмкого[4] чистителъскаго степене на образъ прѣбъıвати соущıма, донъдеже оубо на дрѣвлъни и мѣрънъıй чинъ[5] цр҃квьноє поставитьсѧ, да и соущимъ клирикомъ, происходящимъ оубогъımъ[6], довълъна боудеть цр҃ъı подати[7]. Власть же вьсѣмъ подакмъ, въ коємьждо чиноу соущимъ, въ образѣ житиа кидящимъ чьто сихъ прѣстоупакмъıхъ, възвѣщати намъ ·:··—

※ О дѣлателѣхъ въ заимъ дающихъ ·:··—

Кѧ[8]. Не подобаєть дължьнаго соущıа дѣлателєви[9] дьржати того землю, прıмати же лихвоу на кьсмко лѣто ѿ златъника дı҃ цатъı[10]; аще ли пъшеница златаа, осмоую часть ѿ коегожьдо споуда[11] ·:···

Nov. 32.

※ О цркъвънъıхъ канонѣхъ и҆ о҆ користьхъ ·:·

Кк҃[12]. Повелѣваємъ оубо чинъ закона имѣти сⷭ̀тыıа цр҃кънъıа канонъı, ѿ сⷭ̀тыıхъ четърь съборъ пропокѣданъıимъ[13], или извѣщеномъ, сирѣчь въ Никеи тⷭ̀и҃ оц҃ь, иже въ Костантини градѣ р҃ и҆ н҃ и къ Єфесѣ пьрваго съвора, въ нємь же Несторий҆ о҆соуженъ въıсть, и҆ йже къ Калхидонѣ тако же; прѣже реченъıихъ во четърь съборъ велѣниа[14], ıако[15] бж҃ьствьнаа писаниа[16] хранити. И҆ того ради повелѣваємъ по запокѣдьмъ ихъ прѣстоумоу[17] и҆ прѣбл҃женоумоу архиєп҃оу[18] Костⷭ̀|нтины града, новаго Рима, къторъıй чинъ имѣти по сⷭ̀ѣмь[19] апл҃ьскѣмь

Nov. 131. 1.

Nov. 131. 2.

л. 294 об.

---

1) τὶς πέρα τοῦ μέτρου, praeter modum.
2) Н. прикътокъ.
3) Н. прⷭ̀тыи.
4) Н. ѿ всего.
5) Н. древнїи чинъ.
6) Н. и оубогимъ.
7) Н. поити.
8) Н. прⷭ̀а кѧ.
9) γεωργῷ.
10) τοῦ νομίσματος κεράτιον ἕν.
11) μοδίῳ; Н. ѿ споуда.
12) Н. прⷭ̀а кк҃.
13) Н. повѣданъıмъ.
14) Н. повелѣнны.
15) Н. ıако же.
16) Н. проп.
17) Пропускъ; ср. греч.: τὸν ἁγιώτατον τῆς πρεσβυτέρας Ῥώμης πάπαν πρῶτον εἶναι πάντων τῶν ἱερέων, τὸν δὲ μακαριότατον... (Novellae, II, 267; Heimbach, 217).
18) Н. ıепⷭ̀оу.
19) Н. прⷭ̀тмь.

прѣстолѣ старѣишааго Рима, инѣхъ же вьсѣхъ прѣже чисти
Nov. 131. 3. прѣблаженаго є҃ппа пьрваго Іоу҃стиньяньскаго нашего отьчьства, имѣти присно ѡ своєго правоподаания[1] є҃пп҃омъ епархиискомъ·:· . .

Nov. 131. 5. к҃г[2]. Повелѣваемъ хранити къ симъ[3] и всѣхъ цр҃квъ и инѣхъ чьстьнъиихъ домовъ притажания[4], не скьврньнъı слоужьбъı или лоукавьнъıа рѧдъı таковъıи же[5] прѣтьрпѣвати; аще оубо поути постиланиа или моста съзьданиа[6] или обновлениа потрѣба боудеть, по подобию притажьникъ таковое дѣло и с҃тъı҃ цр҃кви и чьстьнъıа инъı домъı съврьшати·:·

Nov. 131. 6. к҃д[7]. Въ лѣтьнихъ же мѣсто написаний въ десѧте и дъвадесѧте или въ л҃ лѣ҃ с҃тънимъ цр҃квамъ или инѣмъ вьсѣмъ чьстьнъимъ домомъ кдино четъıрьдесѧтъ лѣтъ написание противоу положити повелѣваемъ, таковоумоу хранимоу и въ къзданий задьниць и причастии[8] въ благочьстивъıа винъı оставлаемъıимъ·:·

Nov. 131. 10. к҃е[9]. Аще къто оустрокние чьстьнаго домоу или притворьнъıа цр҃кве или гостиньница или ницихъ прѣбъıвалиша или сиротъı[10] кърмлекнаа или недоужьнъıихъ прѣбъıвалиша[11] или инаго чьстьнаго домоу въ оумьрьлѣ҃мь съкѣтѣ[12] бъıвати въобразитъ, притворьноую[13] оубо цр҃къ|ка равьно[14] пати лѣтъ к. 295.
оучрѣдити повелѣваемъ промъıшлениемь боголюбиваго[15] є҃ппа и кнѧза; и̇ аще тъ самъ съкѣщавъ, и̇[16] повелѣютъ[17] хота-

---

1) διχαιοδοσίαν, iuris dictione.
2) Н. пр҃а к҃г.
3) Н. описка — скимъ.
4) Н. притажены.
5) Ср. греч.: ἢ προσχαίρους ἐξορίας ἢ ἐκστραόρδινα οἰαδήποτε (Гейбахъ, II, 217).
6) Н. нѣтъ или моста съзьданиа.
7) Н. пр҃а к҃д.
8) Н. къ здании задниць и къ причастьи; τῶν ληγάτων καὶ τῶν κληρονομιῶν.
9) Н. пр҃а к҃е.
10) Н. сиротъ.
11) Н. прѣбъıвании.
12) ἐν τελευταίᾳ βουλήσει, in ultima voluntate.
13) εὐκτήριον, oratoria domus.
14) εἴσω, intra; Н. раздьно.
15) Н. блгоолюбиваго.
16) Н. и проп.
17) Н. повелѣваютъ истиньникъ.

щаѧ[1] гостиньнъıкъı[2] или[3] нищекърмильца[4] и̑ли и̑нъı таковъıа строителя, или своимъ наслѣдьникомъ таковое и̑зваранїе подасть, повелѣвающимъ образъı всѣми наслѣдьникомъ ображенїй[5] и̑спълнити[6], по мѣстомъ є҃пⷭ҃омъ съмотрящемъ, аще добрѣ строєнїе происходитъ, и̑ аще обращють недобромъ бъıти строителемъ, власть имѣти вес тъщетъı инъı въ тѣхъ мѣсто подобьнъı творити. Въ всѣхъ бо таковъıихъ бл҃гочьстивъıихъ Nov. 131. 11.
съвѣтѣ[7] пр҃ⷭ҃ьнъıихъ мѣстъ[8] є҃пⷭ҃ъı хотящемъ[9] промъıшлати, ꙗко всѧ по оумъръшаго съвѣтоу промъıшлати, аще и̑ паче ѿ съвѣщавъшихъ[10] ѿречено бъıсть имъ имѣти къ симъ нѣкое причастїе; симъ же повелѣномъ бъıвъшемъ єдиною и̑ двѣма мѣсты ѿ є҃пⷭ҃а[11] мѣста и ѿ и̑кономъ его людьскъıими лици, въспоминоувъше же[12] пожидоуть въображенаѧ и̑спълнити, повелѣвающемъ, симъ вьсе приобрѣтенїе[13], ѡставъшее[14] имъ ѿ повелѣвъшаго, ѿпоустити; прѣподобьнъıимъ є҃пⷭ҃омъ мѣстомъ[15] всѧ вещи всѣмъ, ꙗко же речено естъ, бл҃гочьстивъıими своими ѿложенїа[16] съ плодъı[17] и[18] възвращенїй[19] срѣдьняго лѣта и помѣнѣнаго[20] приобрѣтенїа строити, ꙗже
л. 295 об. съвѣщавъıй въобразъ, испълъ|нити[21]. И всѣкомоу же держгоуоумоу[22] власть да боудетъ таковое възисканїе подвизати и потъщавати, да образъı всѣми таковъıа бл҃гочьстивъıа винъı испълнятьсѧ. Аще ли наслѣдьникъ бл҃гочьстиа винъı Nov. 131. 12.
оставленъıа не испълнитъ[23], гл҃а оставленаго емоу притажа-

---

1) Н. хотящаго.
2) ξενοδόχους; въ Н. нѣтъ.
3) Н. нъ и.
4) Н. нїрекормьца.
5) Н. въображенїа.
6) Н исполнити
7) Н. жителѣ; въ греч. βουλήσεσι.
8) Н. мѣстехъ.
9) Н. хощемъ.
10) Въ греч.: παρὰ τῶν διαθεμένων ἢ τῶν δορησαμένων.
11) Н. єпⷭ҃ъ
12) Н. же нѣтъ.
13) Н. приобрѣтаемъ.
14) Н. ѡставившее.
15) Н. мѣстънъıмъ.
16) Н. ѿложенїи.
17) Н. къс плодъı.
18) Н. нѣтъ.
19) Н. къзвращени.
20) Н. поменшаго.
21) Н. исполнити.
22) Н. дроугоу шюмоу.
23) Н. исполнити.

нию[1] не довълѣти, сиѧ повелѣвающемъ, всѣкоѧ десѧтыѧ[2] части прилежащиѧ, клико оубо когда обращаетьсѧ въ такомь имѣній, прѣже въмѣщати промышленїемь прѣподобьнаѧго мѣстьнаѧго е҃пп҃а къ винѣ, въ нюже остѧ ·:· —

Nov. 131. 12. к҃s[3]. Аще ли задьница[4] боудеть, повелѣвающими[5] равьно[6] шести мц҃ь ѿ извлеченїѧ завѣтоу ищитающемъ[7], симъ кѣсѣми образъ подати, имь же оставлено есть. Аще ли ожидаютъ того отлагъчени, таковоую задьницю[8] подати[9] и плодъ и лихвъ и всѣко законьное възвращение въздадатъ ѿ ерѣмене и[10] оумьртвиѧ ѡставльшаго. Аще ли задьница[11] чьстьноумоу нѣкомоу[12] оставитьсѧ[13], ни кацѣмь же образъмь таковъіѧ задьница придати[14]. Мѣста же или[15] лица, ѿ нихъ же се подати повелѣно боудеть, далече да боудоутъ[16], тъгда подобаетъ онѣмъ, имъ же се оставлено есть, или объдьржакмаѧ часть съключаетьсѧ[17], измѣнати задьницю и большеѥ приимати паче того прибъıканиѥ[18] доброкоупьно съ прилаганикемь не мьнѥ четвьртъıѧ части оставлѣнаѧго количьства[19], а не многъıими людьскъıими даньми ѡтлагъчени[20]; аще ли про|дати въсхотатъ, ѥ҃ 296.
ковъıѧ задьница нежели на л҃ и пать[21] лѣтъ съвирати, тако оубо, ѥко таковоую цѣноу на пользьноѥ прѣже реченаго чьстьнаго домоу останетъ[22] въмѣститисѧ ·:· —

※ Ѥко ни единомоу же зьдати приткорьнъıѧ цр҃кве чрѣсъ ※ съвѣсть[23] е҃пп҃а и ѥко подобаетъ зижющюоумоу промъıш- ※ лати ·:· —

---

1) Н. притажениѧ.
2) Н. дѣтоѧ.
3) Н. Пр҃а к҃s.
4) ληγάτου.
5) Н. повелѣваѥмъ.
6) Н. мирно; въ греч. εἴσω, intra.
7) Н. ищитаѥмъ.
8) Н. заповѣдниѥю.
9) Н. приимати.
10) Н. ни.
11) Н. заповѣдница.
12) Проп.: въ греч. οἴκῳ.
13) Н. встанитьсѧ.
14) Н. продати.
15) Н. и.
16) Н. боудѣтъ.
17) Н. слоучаетьсѧ.
18) Н. прѣкъıканьıѥ.
19) Н. личьства.
20) Н. отлагъчина.
21) Н. ѧ҃.
22) Въ греч. ὅπου καταλείφθη.
23) χωρὶς γνώμης.

кѕ[1]. О прѣстѣнихъ[2] цр҃квъ[3] мъногомъ принмъше[4] законъмь, еще инѣхъ просимъ къ възникъшинмъ винамъ и ѧвнѣ възникающаѧ докълѣюща; мънози бо имене ради къ притѧжанию ст҃ънихъ цркъвъ[5] градоуть, по семь сиѫ съзьдакъше, къ томоу печали не полагаютъ, еже и стѣцанига имъ Слоучити лѣпаѧ въ вечерний же посѣтъ и къ прибытъчьнъиихъ[6] пицю и сѣноую[7] слоужьбоу, нъ оставлаютъ и въ нагънихъ соущинихъ зьданинихъ или раздроушаемъинихъ и въсѧкоѫ чистъіѫ[8] слоужьбъі лишаемъ. Повелѣваемъ оубо прѣже въсѣхъ Nov. 67. 1.
семоу бъівати, ѩко ни дьрзновению въіти, ни манастъірю, ни цр҃кви, ни притворьнъіѫ цр҃кве начинати зьдати, прѣже[9] аще не градьскъіи вол҃юбивъіи єп҃ъ пришьдъ мат҃коу сътворитъ и кр҃тъ поставитъ, прѣдъ въсѣми тоу происхожение сътворивъ, и вещь ѩвѣ въсѣмъ поставитъ. Ѩ не инако кокмоу цр҃кви Nov. 67. 2.
изнова зьдати, прѣже аще не повѣдано[10] боудетъ єп҃оу, и
л. 296 об. запов҃ѣдати мѣроу, юже Слоучитъ на вечерний посѣ|тъ и на чистоую[11] слоужьбоу и различьно кдиномоу съвлюдение[12] и прѣвъівающихъ оу него пицю[13]; аще ли къто не довълѣютъ къ семоу, имене ради[14] желѣѧ[15], ѩко и самомоу зижителюмь цр҃квьнъіимь нарицатиса, то многъі цр҃кви соуть въ епархиихъ и въ томь цр҃ьскѣмь градѣ, вѣдьнѣюче[16] же пастиса отъ ответъшанига, аще и[17] малъі соуть и не оукрашенъі; и подоваетъ кмоу, кдиноу таковъіихъ цр҃къвъ къспринмъшю, зьдати, понѣ[18] разоумъмь вол҃юбивааго правов҃ърьнъіихъ єп҃а[19].:.

---

1) Н. Пр҃а кѕ.
2) Н. пр҃тхъ.
3) Н. цркхъ.
4) Н. принмъшимъ.
5) Н. цр҃квии.
6) Н. прикъіточиоую.
7) Н. и къ сѣноую.
8) Н. всякоѫ соущиѫ и чт҃ъіѫ.
9) Начиная съ словъ: прѣже аще ни градьскъіи... до сл. цр҃кь изнова зьдати въ Н. нѣтъ.
10) Н. испов҃ѣдано (вм. ни пов҃ѣдано).
11) ἱεράν.
12) Н. различноѫ домоу созданьѫ.
13) Н. пица.
14) П. равьноѫ; ἴσως, tamen.
15) Н. желаньѫ.
16) Н. вѣдѧющиса же, κινδυνεύουσι.
17) Н. ли.
18) Н. понеже, καὐταῦθα.
19) Н. єп҃оу.

Nov. 123. ※О подающихъ причьты єпп̃ъ, како подобаєть быти ·:· ·—

[к̃и[1]]. О строкнии, приобрѣтении и̓ о̓ инѣхъ различьныихъ главахъ и причтѣхъ въ[2] ст̃ыихъ цр̃кьвахъ и въ[3] дроугыихъ частьныихъ домъхъ ѿставленъныихъ[4] оуже оубо нѣкыи[5] въобразихомъ. На нынѣшьнєє же, ѥ̃же[6] о прпд̃бнъныихъ єпп̃ѣхъ или[7] клиричѣхъ и мьнисѣхъ прѣже въ различьныихъ чинъхъ въображенаа, съ прѣподобьнъыимь испра-

Nov. 123. 1. вленнємь[8] а̓ ѥ̃же обати законъмь съвѣмъ[9]. Повелѣваємъ оубо, ѥлишьдъı аще потрѣба боудеть єпп̃оу поставлати клирикъı и пьркъıи притажателя[10] града, прѣдъ трьми лици причьтъı[11] творити, прѣдълежащамъ[12] своимъ дш̃амъ, ѩко не поданиє[мь] или обѣщанниємь и прочаа, нъ[13] вѣдоуше сами сѧ, правоую и̓ съборьноую вѣроу, и чистаго житиа, и кънигъı вѣдѣти, тѣхъ да | изьбероуть, и ѩко ни подроужиа, ни дѣтии, нъ, л. 297.
аще и пьрвѣє къто ѿ нихъ подроужиє имѣ и то єдино пьрвѣи и̓ не оглємоє законъмь нашимь[14] или чистъıими[15] канонъı, ни съвѣтьника, или воиноу бъıти сего съвѣдать, и̓ ѥ̃же подъ съвѣтьнъıимь[16] полоучаємь подълежаи не мьнє ѕ̃и лѣ̃ въ манастъıри, мьнишьскоє житиє въспримъ, и ѩко не мьнє л̃ лѣ̃ въздрасть имѣти изьбраноє лице, да большинихъ[17] поставлєнъ боудеть вѣдою поставлъшаго, тако оубо свобожьшюмоуса съвѣта въ четвьрътоє своє[го] облишиа[18] себѣ имѣти и прочаа съвѣтъмь людьскъıимъ[19]. Даємъ же оубо власть причьтъı творащимъ, или[20] нѣкоєго мирьскаго, разѣ

---

1) Н. пр̃а. к̃н.
2) Н. нѣтъ.
3) въ вм. ѡ(?)
4) ἀνηχόντων, reliquas.
5) Н. нѣкихъ.
6) Н. же.
7) Н. и.
8) Н. исправленьи.
9) συνείδομεν, constituimus.
10) Н. притажитеи.
11) ψηφίσματα.
12) Здѣсь пропускъ; въ греч.: προσκειμένων [τῶν ἁγίων εὐαγγελίων, κινδύνῳ] τῶν ἰδίων ψυχῶν (Heimb. II, 220).
13) Н. ни.
14) Н. закономь нашимь и не гл̃емоє.
15) ἱεροῖς.
16) Проп. соотвѣтствующее греч. ἢ ταξεωτιοχῇ.
17) Н. большимь.
18) Н. своєго ѡставленьи; περιουσίας, substantiae.
19) τῇ βουλῇ καὶ τῷ δημωσίῳ.
20) Н. нѣтъ сл. или нѣкоєго... сътьника.

сѣтьника [1] или войника, достойна бѣти мьнѧть, таковааго коупьно съ дроугѣима дъвѣма клирикома или [2] мьнихома избьрати, и тако клирикомъ не мьнѣ трии мц҃ь съпричѣтенааго и сѧтыѧ канонъı и цр҃ковьноую слоужьбоу наоучьшасѧ поставленоу бъıти ·:· ·

к҃д [3]. Аще ли не обрѧщютьсѧ въ правьдоу три лица на таково [4] избьраниѥ, подобаѥть и при [5] дъвѣма и при единомь лици причѣтъ творити, всѧ оубореченаѧ имоуцюю послоушьства·:·

л҃ [6]. Аще ли хотѧщен причѣтъı творити мьнѣ мц҃ь шести да сътворѧть [7], тогда вѣдою своѥ҆ю дш҃а тъ, емоу же лѣпо есть є҃пп҃а поставить [8]; поставлѧи же чр҃ес нареченое послѣдованиѥ,
л. 297 об. да ѿ|лоученъ боудеть на едино лѣто, имѣниѥ є҃го область [9] цр҃ковьнаѧ да стронть и поставленъıи да иждененьсѧ ·:· ·

лл҃ [10]. Аще ли както възглаголѥть на [11] избьраннааго, да ожиждетьсѧ того поставлениѧ [12], и аще повиньна обрѧщеть, да възбраниться; аще ли неповиньнъ ѥвитьсѧ, да поставленъ боудеть [13]; ѡ҃тл҃ьникъ же, или непоказа, или оубѣжа приложенааго на нь огл҃ашиѧ, ѿ ѥпархиѧ, въ ньи же жикеть, да иженетьсѧ ·:· Nov. 123. 2.

лв҃ [14]. За обычаи же то едино подаити ѿ всѣхъ поставлѧѥмъıихъ є҃пп҃ъ даѥмъ, ѩже по сихъ и елико соущюмоу законоу подобаѥть. Повелѣваѥмъ оубо прѣбл҃женъıимъ є҃пп҃омъ и патриархомъ, сирѣчь старѣишааго Рима и Костантина града и Ѧлександриѥ [15], и Б҃жиѧ града Ѥ҆рс҃ѧлимлѧнемъ [16], аще обычаи и҃мать є҃пп҃омъ и клирикомъ въ поставленииҳъ [17] не мьнѣ дъвоудесѧтоу литръ злата даити, си едина подаити, ѩже обычаи Nov. 123. 3.

---

1) Вм. сѣкѣтника (βουλευτοῦ).
2) Н. и.
3) Н. пр҃а к҃д.
4) Н. инаково.
5) Н. предъ.
6) Н. пр҃а л҃.
7) Въ греч. οὐ ποιήσουσι.
8) Н. да поставать.
9) Н. власть.
10) Н. пр҃а лл҃а.
11) Н. нѣтъ.
12) Н. поставлиниѥ.
13) Н. нѣтъ сл. повиньна.... боудеть.
14) Н. пр҃а лв҃.
15) Н. — ы.
16) Н. и Ѥрламиимъ.
17) Н. поставленъıхъ.

съвѣсть; аще ли паче того закона подаваше, ничьсо же паче дъвоудесатоу литръ злата подасти. Поставлаемъимъ же ѳ митрополитъ или ѳ патриархъ, аще мьнѣ $\overline{л}$ литръ злата притажаніѥ[1] имать црькъы поставлаемаго подасти за сѫщеніѥ оубо злата $\overline{р}$, ноутаремь[2] же поставлъшаго и имѣмъ слоужащиимъ кмоу и ѳ обычаа приемлють злата трисѣта. Аще ли црькъвьноуоумоу притажанию мьнѣ тридесатъ литръ злата | въ лѣта съкършаютьсѧ, не мьнѣ же десати, за сѫщеніѥ злата $\overline{р}$ дасти, иномъ же вьсѣмъ, ѳ обычаа приемлющиимъ, злата дъвѣсѣтѣ. Аще мьнѣ паче десати, не мьнѣ $\overline{ѥ}$ литръ злата, дасти за сѫщніѥ злата $\overline{н}$, ксѣмъ же ѳ обычаа злата $\overline{о}$. Аще ли мьнѣ пати, не мьнѣ же $\overline{г}$ литръ црькъвьное притажаніѥ имать, подасти за сѫщеніѥ злата $\overline{нѳ}$ и обычаа соущиимъ $\overline{к}$-ти $\overline{д}$. Аще ли мьнѣ трии, не мьнѣ же дъвоу литроу злата количьство притажанига црькъвааго обрѧщетьсѧ, дасти за сѫщніѥ злата $\overline{ѳ}$, всемоу же обычаю злата $\overline{sі}$. Ѥпоу же црькъвьное мьнѣ дъкоу литроу притажанию имоущю, ни за сѫщеніѥ, ни за къи инъ обычаи дати чьто повелѣваемъ. Ѳи же приемлемъ старѣишиий попокъ и архидиаконъ поставлающаго соущиимъ ѳ обычаа да раздѣлаѥта ·:· ·

Nov. 123. 4. $\overline{лг}$[3]. Аще ли съключитьсѧ[4] поставлаемоумоу ѥпоу подъ власть оужика своѥго бъıти, ѳ того поставленыи самовластьнъ Nov. 123. 5. да[5] боудеть. Бо̀любикъиимъ же[6] ѥпо̀мъ и мьнихомъ ни ѳ единого же закона приставьникъ или тиоунъ[7], коегожьдо лица бъıвати не дакемъ ·:· ·

$\overline{лд}$. Попомъ же и диакономъ и подьіконом̀ъ[8], правьдьнъимъ[9] и единѣмь приближенига на приставьничьство или тиоуньство[10] призъıваемомъ, таково приимати слоужение

1) Н. — никмь.
2) Н. нотаримъ.
3) Н. пр҃а л҃г.
4) Н. ключитьсѧ.
5) Н. нѣтъ.
6) же приписано на полѣ; въ Н. нѣтъ.
7) хоυра́τωрας, curatores.
8) Н. подьıкомъ.
9) Н. правилнѣмь.
10) Н. на тиоуньство; хоυратωрεία curationem.

298.

подаемъ; аще ли оубо равьно четъіре[1] мѹ̑ь причитаемомъ,
л. 298 об. Фиюдѣ[2] же при|зъвани бѣша[3], Ѡ подобьнаго соудиа[4] написаньно имать таковое слоужение своимь изволениемь приати, и[5] ничьсо же Ѡ иного[6] тиоуньства ѡ̑соуждениа прѣтърпѣвати ·:· ·

л̑е[7]. Нъ ни приставьника[8], нъ ни въземлющаго людьскъіихъ съвершении, или наимьника даньмъ, или цюждихъ съта- Nov. 123. 6.
жании, или състроителя[9] домоу, или запокѣдающаго[10] пърю, или пороучьника, о таковъіихъ винахъ е̑пс̑оу и[11] строителю или иномоу клирикоу коего когда чиноу, или мьнихоу, или своимь именьмь, или црк̑ъвьнъіимь, или манастъіреьскъіимь въходити не дамь. Аще оубо црк̑ъвамъ или манастъіремъ притажаниа[12] нѣкаа прилежаща обращютьсѧ и хотять строителе тѣхъ благочьстьнъіихъ домовъ въ наимание или въ насажение сиа примати, тогда вьсѣмъ клирикомъ и мьнихомъ или[13] къ съвѣтѣ о дѣланий къспоминаниа съключьшаагосѧ[14] и имѣющемъ о пользьнѣмь хотащимь бъіти. Тое же и[15] къ самѣмъ вьсѣмъ[16] прс̑тъімъ црк̑вамъ власть подаемъ на и̑маниа и насажениа съторити, клирика[17] тако же своихъ црк̑ъвъ притажаниа намъ[18] наимовати, разоумѣмь оубо е̑пс̑а и строителя, прѣвольшемъ[19] лицемъ, иже дроугъіимь законъмь се творити възбранихомъ ·:· ·

л. 299. л̑s[20]. Ни единомоу же Ѡ кънязь подобаетъ бо̑любивъі|ихъ е̑пс̑ъ ноудити[21] на соудище приходити о поданий съвѣдѣниа, нъ

1) Н. чрсъ.
2) Фиюдоу.
3) Н. бъіша.
4) Въ греч.: παρὰ τῷ ἀρμοδίῳ δικαστῇ. Н. вм. соудиа — соудъ.
5) Н. нѣтъ.
6) Н. иного.
7) Въ подл. л̑с. Н. прв л̑е.
8) ἐκλήπτορα, susceptorem.
9) Н. строителя.
10) Н. извѣщающаго.
11) Н. или.
12) Н. притажаньемь.
13) Н. и.
14) ἢ ἐν τῷ συμβολαίῳ ἢ ἐπὶ πράξεως ὑπομνημάτων συναινούντων.
15) Н. нѣтъ.
16) Н. къ.
17) Н. клирикомъ.
18) Въ греч. нѣтъ.
19) ἐξηρημένων, exceptis his personis.
20) Н. нѣтъ.
21) Н. ноудимъ.

соудн[1] да поущаютъ нѣкыихъ ѿ слоужащинихъ кмоу, да прѣдъ лежащемъ стꙑимъ єѵаньгѣликмъ, по подовьствоу чистителюмъ, рекоуть, ижє съвѣдать. Нъ ни имѣнига ради или прѣгрѣшенига ради винꙑ єпⷭкоу къназю гражаньскоуоумоу[2] или къ воинникоу неколею ѥдиномоу бꙑти[3] или прѣстоити[4] бес цр҃ма повелѣнига подакмъ, нъ[5] къназю, се[6] повелѣти или написаньно или ненаписаньно дьрзноукъшааго, по отатиї поиса и въ моукꙑ кълагаємоу[7] и къ изгънанига поущаємоу[8].

Nov. 123. 10. л҃з[9]. Отъриц҃аємъ же прⷬбнꙑимъ[10] єпⷭкомъ и попомъ и дїакономъ и чьтьцемъ и всѧкомоу иномоу ѩковоумоу же бг҃обоязникоумоу чиноу соущюмоу, лѣка[11] играти или таковаꙗ играющиимъ обыцьникомъ или позорат҃аємъ бꙑвати[12] и[13] въ таковѣмь оубо видѣнии видѣнига ради приходить[14]. Ащє ли къто ѿ нихъ то съгрѣшить, повелѣваємъ таковааго г҃ лѣ вьсѧкого бг҃обоязникааго слоужења възбранити[15] и въ манастꙑрь кълагати.

лѳ[16]. Ни ѥдиномоу же єпⷭкоу ноудити каковааго клирика, подъ нимь соуща, ѿ своѥго клироса ѳпоущати.

Nov. 123. 11. лѳ҃[17]. Вьсѣмъ же єпⷭкомъ и попомъ ѳриц҃аємъ ѩко не ѳлоучати кого ѿ ст҃аго обыцења, прѣжє даже не[18] ѩкиться вина, ѩкоже ради цр҃кавнии канони се повелѣваютъ бꙑвати. Ащє ли къто чрѣсъ сн ѿ ст҃го | обыцении оу҃ѳлоучить[19], онъ оубо ѩко л. 299 об.
неправьдьнъ ѿ обыцења ѳлоученъ бꙑсть, раздроушаємоу разлоучению, ѿ большаго чистителꙗ ст҃ааго да съподобитьса обыцења; неправьдьно же ѳлоучивъıи ѿ чистителꙗ, подъ

1) Н. соудни (ὁ διχαστής).
2) Н. градьскомоу.
3) Въ греч. διάγεσθαι.
4) Н. предъстоити.
5) Н. къ.
6) Н. ж҃е.
7) Вм. кълагаємъ (?) — ὑποβάλλομεν.
8) Вм. поущаємъ (πέμπομεν), какъ въ Н.
9) Н. пр҃а л҃з.
10) Н. приб. ж҃е.
11) Н. лѣкъı; въ греч. ταβλίζειν—лѣкъı играти.
12) Н. бꙑти.
13) Н. и нѣтъ.
14) Н. приходіти.
15) Н. възъбранити.
16) Н. пр҃а л҃и.
17) Н. пр҃а л҃ѳ.
18) Н. проп. не.
19) Н. ѳлоучить.

нимь же оучинькъ[1] есть, Ѡлоученъ боудетъ[2] на нькліко же лѣто[3] ѡнъ съкѣсть ·:· —

м̑[4]. Нъ ни своима роукама подобаєть є҃пп҃оу кого бити, се бо цюже єсть чистителю ·:· —

мȃ[5]. Аще же къто є҃пп҃ъ по цр҃кѣньнимъ канономъ чистительстка ѷзгнанъ боудетъ, дерьзнетъ къпити въ градъ, из него же ѷзгънанъ бъıкъ, или оставити мѣсто, на нємь же повелѣно бъıсть прѣбъıкати, повелѣкаємъ того къ манастъıри[6], въ ѷноу҃ є҃пархѷ҃ соущи[7], прѣдати, да єже въ чистительствѣ съгрѣши, прѣбъıкаю къ манастъıри ѷправить ·:· . . —

мк̑[8]. Клирикомъ же не ѷнако подаємъ поставленомъ бъıти, Nov. 123. 12.
аще не кънигъ вѣдать и правоу вѣроу и чисто житиє ѷмоуть и ни ѡтъреченъı законъмь и бж҃ьсткънъıими канонъı приємлють брак ·:· —

мг̑[9]. Прозвутероу же мьнє л̑ лѣ҃ не повелѣваємъ поставленоу Nov. 123. 13.
бъıти, нъ ни[10] диѧкона, ни[10] подъıкона мьнє к̑ и[11] є҃ лѣ҃[12], слоужьбьници же[13] въ ст҃ѣи цр҃кви поставлѧти, єже не мьнє боудетъ м̑ лѣ҃ или[14] къторъıи приниде бракъ[15]. Аще ли крѣпма по- Nov. 123. 14.
л. 300. ставленика клироса какого[16] же аще чиноу ѡтл̑ьникъ къ|зникнетъ, вьсѧ да[17] проидоуть, єже въ єпископлиихъ поставленииихъ въıше проповѣдахомъ[18] ·:·

мд̑[19]. Не ѷнако же поставлѧти диѧкона неженивъшаѧгося, аще не първѣе҃[20] ѷспокѣсть отъ дѣлесъ моци ·:· . —

---

1) Н. вчинивъ.
2) Н. да боудетъ.
3) Н. на ѥлико же лѣтъ.
4) Н. пр҃а м̑.
5) Н. пр҃а мȃ.
6) Н. манастъıрь.
7) Н. соущии.
8) Н. пр҃а мѳ.
9) Н. пр҃а мг̑.
10) Н. и.
11) Н. и нѣтъ
12) Пропускъ; въ греч. за симъ слѣдуетъ: οὔτε δὲ ἀναγνώστην ἐλάττονα τῶν ὀκτωκαίδεκα ἐνιαυτῶν (Zach., II, 305).
13) Н. — цѣ же иже къ...
14) Слѣд. вставить къ.
15) Отсюда по греч. тексту гл. 44-ая.
16) Н. ѥко кого.
17) Да нѣтъ.
18) Н. проповѣдаємъ.
19) Вм. мд̑ слѣд. читать мѳ; Н. пр҃а мд̑.
20) Н. первоѥ.

м̑е[1]. И безъ законьнъıа женитвъı чисто жити, не могоущю[2] поставлающюмоу къ врѣмя поставлениа повелѣвати дıаконоу или подıаконоу по поставлении подроужие понимати; аще ли то боудеть, повелѣвъıи е̑пс̑ъ отъ е̑пископиа да ижденетьсѧ ·⁘· ·

м̑s[3]. Аще ли по поставлении прозвутеръ или дıаконъ или подıаконъ женоу приведеть, да ижденетьсѧ ѿ клироса и съкѣтъмь врага[4], въ немь же клирикъ бъı̑[5], своими вещьми да прѣданъ боудеть ·⁘· ·

м̑z[6]. Аще ли чътець котороую женоу приведеть, ли пьрвоую оубо, къдовицю же[7] вıвъшю, или съчетавъшюсѧ съ моужьмь, или законъмь или сı̑нъıми канонъı ѿреченъıми[8], къ томоу къ инъ црк̑вьнъıи чинъ да не къходитъ[9]; аще ли кацѣмь оубо образъмь на болъшии степень приведенъ боудеть, да ижденетьсѧ и на пьрвѣмь да оустроенъ боудеть ·⁘· . . .

Nov. 123. 15. м̑и[10]. Нъ ни съвѣтьникъ[11], ни воиньствьнъıимъ клирикомъ бъıкати, да не кокго[12] ѿ того бл̑гочьстивомоу клиросоу роуганиє боудеть; аще ли таковаа лица въ клиросъ причьтена боудоуть, ıако не бъıкъшю поставлению своимь полоученикмь да оустроени боудоуть, обаче аще не къ правьдоу мьнишьскоє | житиє както ѿ нихъ н҃ мьнє ѣ̑ лѣ̑ съвьршить; такоıа по- л. 300 об.
ставлати повелѣвакмь, законьнѣи части, ıавѣ ıако ѿ съвѣтьникъ[13] съвѣтъмь и людьскъıимъ подакми[14] ·⁘· .

Nov. 123. 16. м̑д[15]. Аще както клирикъ ѿ кого[16] когда чиноу или строитель

---

1) Эту главу слѣдуетъ соединить въ одну съ пред.; Н. пр̑а м̑е.
2) Н. могоущь.
3) Н. пр̑а м̑з.
4) врага: такъ и въ Н.; надо читать града (πόλεως).
5) Слѣдуетъ вставить съ.
6) Н. пр̑а м̑з.
7) Н. нѣтъ же.
8) Въ греч. ἀπηγορευμένην.
9) Н. ѵнидеть.
10) Н. пр̑а м̑н.
11) Надо читать съвѣтьникомъ.
12) Вм. да не кою.
13) Н. вѣтникъ.
14) Τῆς νομίμης δηλονότι μοίρας ἀπὸ τοῦ βουλευτοῦ τῇ βούλῃ καὶ τῷ δημοσίῳ διδομένης.
15) Н. Пр̑а м̑д.
16) Н. коюго.

бл҃гочьстивааго коего мѣста или прѣже поставлениа или прѣже порочьченааго емоу строениа или попечениа или по снѣхъ въсхощеть чьсо имѣниа принести къ цр҃кви или на мѣсто, иго же строе҃ниѥ или попечение въсприимаѥть[1], не тъкмо[2] възбранѥмъ томоу бъıвати, нъ и паче повелѣваѥмъ имъ таковаа[3] за спсе҃ниѥ своѥ҃[4] дш҃а творити; мъı бо онѣхъ ѥдинѣхъ подаıти възбранѥмъ неправьдьнъıимь[5] нѣкъıмь лицьмь подаıти, не оубо прстъıимъ цр҃квамъ или [и]нѣмъ[6] бл҃гочьстивъıимъ домомъ приносимаа ·:· ·

҃н[7]. Аще рабъ, вѣдоущю и не прѣкъı гл҃ющю гн҃оу, въ клиросѣ причьтенъ боудеть, ѿ того причьтениа свободьнъ и бл҃городьнъ да[8] боудеть; аще ли, не вѣдоущю гн҃оу, поставлениѥ боудеть[9], подобаѥть же гн҃оу равьно про оуставлениѥ ѥдиного лѣта того полоучениѥ показъıвати и въсприимати своего раба; аще ли рабъ, или вѣдоущю или невѣдоущю гн҃оу, причьтенъ бъıвъ коемь оубо[10] чиноу, цр҃квьноѥ слоужениѥ да оставить и къ простъıихъ да прѣидеть житиѥ, своемоу гн҃оу въ работоу да прѣдаѥтьсѧ ·:· ·

Nov. 123. 17.

л. 301. ҃на[11]. Аще ли къ написанъıихъ тъкъмо въ притѧжани|ихъ, емоу же соуть написани[12], клирици и чр҃ес разоумъ господни[13] бъıвати подаемъ, тако оубо клирикомъ имъ бъıвающемь, належащеѥ҃ имъ дѣлательство испълнити ·:· ·

҃нв[14]. Попъı же и дїаконъı и чьтьца и пѣвьца вьсѧ клирикъı наричемъ, вещи же, ащемь же образъмь свою гд҃оу прѣшьдъшаи, имѣти подъ своѥ҃ю властию повелѣваѥмъ по образоу castreoѥ҃isor притѧжаниа[15] подаıти законоу и въ тѣхъ прѣ-

Nov. 123. 19.

---

1) Н. въсприимаютъ.
2) Н. приб. не (οὐ κωλύομεν).
3) Н. имъ таковаи нѣтъ.
4) Н. нѣтъ своѥ҃ıı.
5) Въ греч. ἰδιωτῶν.
6) Н. инѣмъ.
7) Н. пр҃а и.
8) Н. пропущено да.
9) Н. пропущено начиная съ ащи...
10) Н. проп. оубо.
11) Н. пр҃а. на.
12) Н. написанъмъ.
13) Н. гд҃ъ.
14) Н. пр҃а нв.
15) Въ греч. καστρενσίων πεκουλίων (Novellae, II, 309). Въ изд. Геймбаха CASTRѠSIOREUHON. Въ Н.: по ѡбразоу притѧжанию.

бывати и[1] подъ родитель властию соуть; тако[2] оубо ико тѣхъ дѣти или тѣмъ не рекъшемъ, родителемъ ихъ законьноую часть приимати ·:·

Nov. 123. 20. ѝг[3]. Бг҃обоязниваимъ же попомъ и диакономъ, и[4] а҃ще обрѣщютьсѧ ѿ[5] имѣньи вины лъжепослоушьствовавъше, довълѣкть въ моукъ мѣсто за г҃ лѣ҃ слоучати вѣчьстваного слоужениа и въ манастъıра прѣдати; о прѣгрѣшенъıихъ же винахъ, лъжепослоушьство рекше, клироса обнажъıше, въ законьнъıа въложити моукъı повелѣваемъ; прочаа же въ црк҃вънъıихъ чинъхъ[6] съпоминаемъıа въ лъжепослоушьство въ какои оубо вещи или въ имѣний или въ прѣгрѣшений наречѣнѣ[7] обличени боудоуть, не тъкъмо клироса и ѿ црк҃вънаго чиноу издриноути, нъ и въ моукоу въложити ·:·

Nov. 123. 21. ѝд[8]. А҃ще както на кого клирика, или мьниха, или на слоужьбьницю, или на чърноризицю имать коу|ю пърю, да наоучить л. 301 об.
първѣе прпд҃бнаго е҃пп҃а, емоу же къиижьдо подълежить; онъ же вещь межю ими да соудить; и а҃ще кажьдо часть соуженъıими[9] оумълчить, повелѣваемъ къназемъ сиа въ изведение прѣдати; аще ли както ѿ пърщинихъсѧ мьне десати дьновъ противоу речеть соуди[10] бъıкъшихъ, тъгда соущии на мѣстѣ къназь вещь[11] да[12] испъıтаѥть и, а҃ще обрѣщеть соудъ право бъıвающь, и разкѣ причьта[13] своего сиа[14] да извѣстить и[15] изведению прѣдасть соуженаа, и не подобаѥть къторомь въ таковѣи вещи подвигъшисѧ повѣдати пърю; аще ли ѿ князѧ соудъ повиненъ боудеть соужденъıихъ[16] ѿ бо҃любивааго е҃пп҃а, тъгда мѣсто имѣти съньмицю на соудъ

---

1) Въ греч. κἄν.
2) Н. тακοвο.
3) Н. πρα ѝг.
4) Н. и нѣтъ.
5) Н. ѿ.
6) Н. црк҃вънъıи чинъ.
7) Н. нѣтъ.
8) Н. πρα ѝд.
9) Н. wсоужинъıми.
10) соудьи.
11) Н. вещи.
12) Н. нѣтъ.
13) Н. соупрьники (διὰ ψήφου ἰδίας).
14) Н. си.
15) Н. нѣтъ.
16) Н. соужинъıмъ.

кънѧзи и̑ по законоу же тъ чинъ[1] въспоминати же и̑ о̑боучати; аще оубо ѿ цр̑ьскааго повелѣнии или ѿ кънѧжа повелѣнии[2] е̑пи̑ъ[3] соудитъ межю какъимь[4] лицьмь, съньмице[5] къ цр̑ьствоу или къ поустивъшюоумоу виноу да възносить.

н̑е[6]. Аще ли прѣгрѣшение боудетъ на ньже[7] оубо ѿ къспоманованъихъ бл̑говолзнивъихъ лиць приводимъихъ, аще ѿ е̑пи̑а къто огл̑анъ[8] боудетъ, ти тако истиноу обрѣтъ можетъ, ѿ чьсти, рекъше ѿ чиноу, того по цр̑кѣнъимъ[9] канономъ[10] да ѿженетъ, и тъгда[11] подобьнъı соуди тъгда объдьржитъ[12] и, по законоу соудъ, испъıтавъıи[13] коньца на нѣмь положитъ[14].

л. 302. Аще ли пьркѣе къ гражань|скоумоу[15] кънѧзю придетъ огл̑ьникъ и прѣгрѣшение законьнъимъ[16] испъıтанiемь[17] възможетъ съвѣщати[18], тъгда е̑пи̑ъ въспоминаи[19] мѣста[20] да имѣть, и̑, аще ѿ тѣхъ оувѣдѣна боудоуть прѣже положена прѣгрѣшениа прѣгрѣшати ємоу, тъгда тъ[21] самъ е̑пи̑ъ того по канономъ[22] ѿ чьсти, рекъше ѿ чиноу; ього же имать, да ѿлоучитьсѧ[23]; соудѧи[24] ѿмыцение ѥ̀моу да приносить закономь подобьнъимь. Аще ли мьнитъ е̑пи̑ъ сътворена правьдьнѣ[25] съпростьрети[26], тъгда подобаетъ ємоу ожьдати[27] обнажениа чьсти гл̑авъıша лица, тако оубо таковоѥ лице подъ оутвьрженiемь законьнъимь боудетъ ти тако къ намъ кина око оубо ѿ е̑пи̑а, ово же

---

1) Вм. тъ чинъ Н. точно.
2) Н. нѣтъ, словъ или ѿ кънѧжа повелѣнии.
3) Н. епи̑оу.
4) Н. какомь.
5) Н. с ними же.
6) Н. пра̑ ѥ̑.
7) Вм. на ньже; Н. понижe.
8) Н. шглашенъ.
9) Н. цр̑кѣнъıхъ.
10) Н. канонѣхъ.
11) Н. того.
12) Н. ѡдьржать.
13) Н. испъıтовавъ.
14) Н. положити.
15) Н. градьскому.
16) Н. закономь.
17) Н. испъıтавмъ.
18) Н. испъıтати.
19) Н. въспоминанiи (ὑπομνήματα).
20) Н. мѣсто.
21) Н. то.
22) Н. каномъ.
23) Н. ѡлоучить.
24) Н. и.
25) Чит. неправьдьнѣ (μὴ δικαίως).
26) Н. съпростьрeть.
27) Н. ожидати.

Ѡ соудиѣ да възнесена боудеть, да и мы вѣдоуще ю повелѣнаѣ нам҃ъ повелимъ. Аіце ли къто имѣнниѣ винѣ на кокго въспомановенъіихъ[1] лиць пърю имать нѣкоую и є҃п҃ъ ожидаеть межю ими сѫдити, власть[2] да имать прнисм къ гражаньскоуоумоу[3] кънѧзю пристоупити, тако оубо испрошенок[4] лице. ни единѣмь же образъмь ноудитьсѧ пороучьника дѣати, нъ паче исповѣданиѣ вес клатвы съ овѣщаниѣмь своихъ вещии оутвьрдити. Аіце ли о прѣгрѣшенииѣ винѣ[5] оглашиѣ на[6] нѣкокго въспомановенъіихъ лиць положитьсѧ Ѡ законьнаго оутвьржениѣ, оглашок лице боудеть ·:· · —

н҃s[7]. Аіце ли грѣховьнаѣ[8] боудеть вещь, ни единого же | обѣщениѣ да не имоуть гражаньскиѣ[9] кънѧзи, нъ є҃п҃ъ по с҃вѧтънимъ каноном҃ъ ·:· · — л. 302 об.

Nov. 123. 22. н҃ѕ[10]. Аіце нѣциѣ прпд҃бниѣ є҃п҃и того же събора дъковѣрие нѣкок межю собою ѥмоуть, или цр҃къвьнѣмь[11] правьдьнѣмь, или ѡ инѣхъ кыѥхъ кещьхъ, пьрвѣе митрополитъ ихъ съ инѣми отъ своекго събора є҃п҃ъ вещь да соудить, и, аіце не прѣвоудеть кыѥждо коньць въ соудимъіихъ, тъгда прѣблаженъіи патрнархъ того строѣниѣ[12] межю ими да оуслъішать[13], и тако да повелить[14], ѩже цр҃кѣвънъіимъ каноном҃ъ и законоу подобаеть, ни единои же части по соудоу кго протикоу глати могоуци ·:· · —

н҃и[15]. Аіце ли Ѡ клирика или Ѡ ѥного лица пришьствие на є҃п҃а боудеть, пьрвѣе прпд҃бнъіихъ митрополитъ[16] по с҃вѧтънимъ каноном҃ъ и по нашемоу законоу вещь да соудить; и аіце соуженъіимъ противоу речеть, къ прѣблаженоуоумоу є҃п҃оу и

1) Н. вспоманованъіхъ.
2) Н. и власть.
3) Н. градьскомоу.
4) Н. да непрошенок.
5) Н. прегрѣшенъи винъі.
6) Н. нѣтъ на.
7) Н. пр҃а йз.
8) Чит. цр҃ковьнаѣ.
9) Н. градьстии.
10) Н. пр҃а йз.
11) Н. приб. и.
12) Н. строѣнии.
13) Н. оуслъішить.
14) Н. нѣтъ и тако да повелить.
15) Н. пр҃а йи.
16) πρῶτον ὁσιώτατος αὐτῶν μητροπολίτης

патриархоу вещь да възносить, и оно тако же[1] томоу конець подасть; аще ли на митрополита пристоуплєнїе боудеть ѿ каковаго[2] лица[3], патрїархъ[4] того строєнїа[5] по подобьноумоу образоу вещь да соудить ·:· —

ѵ҃д[6]. О всѣхъ же винахъ, или ѿ своєго митрополита, или ѿ патриарха, или ѿ инѣхъ къихъ соудїи є҃п҃ъ[7] пьрѧтьсѧ[8], ни єдиного пороученїа, ни испокѣданїа ѡ҆ пьрви да не ѿдаютъ, 1. 303. ни наводѧщихъ[9] оубо, да и сами потъщѧтъ сєбѣ винъ своихъ ѡ҆бъıти ·:· —

ѵ҃а[10]. Не подобаєтъ же икономоу, ни[11] ницекърмьцю, ни недоужьнъıимъ строителю, ни всѣкомоу съпабъдѧщемоу бл҃гочьстивааго домоу, помъıслъı[12] положъшю своємоу є҃пп҃оу прѣже испъıтанїа вещи и ѿданїа дълга ѿ своихъ є҃п҃ъ ѿбѣжати и въ ина сѫдища приходитї ·:· — Nov. 123. 23.

ѵ҃в[13]. Ѧще както ѿ црк҃вьнъıихъ нѣкоє таково строєнїе пороученоє[14] приимъ прѣже помъıслъ положенїа и дължьнъıихъ съложенїй оу҃мьретъ, повелѣвакмъ приставьникомъ єго по подобьноуоумоу образоу и помъıслъмъ и ѿданиємь да покорі҃тьс҃а ·:· — Nov. 123. 24.

ѵ҃г[15]. Ѧще както є҃п҃ъ или клирикъ ѿ каковъıи оубо є҃пархїи въ Костантини градѣ обрѧщетьсѧ и нѣкъто хощетъ пьрѣнїе на нь приложити, аще оубо прѣже начатїе въ є҃пархїи о҆ той винѣ боудетъ, тоу соудъ испълнѧти; аще ли не оу҃ начата боудетъ ѿ самѣхъ прѣславьнъıихъ є҃пархъ въсточьнъıихъ прѣторъ

---

1) Н. възносить вещь инъ тако же.
2) Н. какого.
3) Въ Н. вставлено боудеть.
4) Н. патриарха.
5) Н. строєнїе.
6) Н. пр҃а ѵ҃д.
7) Въ греч. ἐπίσκοποι.
8) Н. прить҃.
9) Н. наводящихъ.
10) Н. пр҃а ѵ҃.
11) Н. нѣтъ.
12) Н. помъıслъ.
13) Н. пр҃а ѵ҃а.
14) Н. пороученїе.
15) Отсюда въ Н. текстъ собранія иного перевода до самого конца, кромѣ нѣкоторыхъ выраженій въ послѣднихъ главахъ; поэтому варіанты не приводятся.

или ѡ насъ ѳлоучакмѣнихъ соудіи, пѣрщиимѣса съ нимь, ѳвѣщаютъ.

Nov. 123. 25. ѯ г. Бгобоязниви же съльници какокъіи оубо къгда прстъіи цркви, къ цр҃ьскѣмь градѣ живоущіа, или прѣблжєнѣишмь патріархъмь или митрополитъмь ѡ своихъ єпп҃ъ съліюми, ни о сконхъ єпп҃єхъ, ни о вещи цркѣвнѣи и дълга людьскаго, или о своємь нѣкоую пѣрю имѣти на цркѣвь, или на єпп҃а на ня прѣдъложити[1]; аще ли | и нѣкъіими вещьми или пѣрами севе повинъна сътворитъ въ крѣмѣ, въ нѣже ѳкѣтъі творатъ, и ѣже о тѣхъ пѣрѣнія имъ въспріати. л. 303 об.

Nov. 123. 26. ѯ д. Аще єпп҃и или клирици о градѣ или ѡ своєи цркви чьсти ради или постакленіи єпп҃а въ цр҃ьскъіи градъ или на ино каково оубо мѣсто ѳидоуть, повелѣваємъ оубо тѣмъ ни єдиного же наведенія или сътоужанія отъ коегожьдо лица остоупати, власти соущи повиньнъіихъ имѣти и мънѧть, съ ними же въ єпархию възврататьса, пѣрѣтиса имъ, ни єдиномоу же мънящихъ имѣти и повиньнъі бъіваюцю соужению о лѣтънимь неправьдьнѣмь написании лѣта ради въ таковѣмь ѳшьствии ожьдаша.

Nov. 123. 27. ѯ є. Аще когда вина възискаютъ въспоманокенія или изведеніе принести о винѣ каковаго имѣнія, или о людьстѣмь, или о своємь клирикоу или мънихоу или чьрноризци каковаго манастъіра и паче женьскаго, лицемѣрія разѣ съ подовьною чьстию повелѣваємъ въспоминаніе[2] и изведению бъіти, не извѣнчити чьноризцѣ, ни постьницѣ и из манастъіра, нъ повелѣвающаго ѡ нихъ прѣдълагати о таковѣи вещи ѳкѣцавающаго.

---

1) Здѣсь большой пропускъ; приводимъ для уясненія греческій текстъ: «μηδε ὑπὲρ πράγματος τῆς ἐκκλησίας ἢ χρέους δημοσίου ἢ ἰδιωτικοῦ τινα ἐναγωγὴν [ἢ ἀπαίτησιν ὑπομενέτωσαν, εἰ μὴ ἐντολὰς ἔχοιεν παρὰ τῶν ἰδίων ἐπισκόπων ἢ οἰκονόμων ὥστε τισὶν ἐνάγειν. τηνικαῦτα γὰρ μόνοις τοῖς παρ' αὐτῶν ἐναγομένοις δίδομεν ἄδειαν, ἐάν τινα ἀγωγὴν] ἔχωσι κατὰ τῆς ἐκκλησίας ἢ τοῦ ἐπισκόπου κατ' αὐτῶν προτιθέναι. Zachariae. Imp. Inst. novellae, II, 314.

2) Вм. въспоминаніе.

ѕ. Мьнихомъ же подобаетъ или повелѣвающими своа пѣрма или манастырьскъı повелѣвати, вѣдоущю си прѣстоупающю
л. 304. соудоу или изводьникъı [1], ако повиса обнажити|ся и казнь пати литръ злата сътворити ѿ вельлѣпаго комита привлтъ [2], рекше сановъ, изводьникоу ѥмѣ, ако и моукъı приимающе и въ изгънание поущаемоу; кънлзю же ожидающю ѿмьщенига, єпїъ намъ да възносить [3]. | Посълание же силъı [4] въсакого Nov. 123. 28.
лица, въ каковѣмь оубо цр҃кѣньѣмь чиноу причитаемѣмь и къ симъ слоужьбьницю и мьниха и постьницю и манастъıрьницю въ въсако[и] цр҃кѣньѣи имѣниа винѣ, клиць аще на количьство или ѿ клироса или ѿ нѣкоего воиньствьнаго причьта въспоминание приимоуть въ цр҃ьскѣмь градѣ или въ єпархиахъ, въ нихъ же прѣбъıваютъ, не болѣ четъıре межи десама чатъ [5] повелѣваемъ дати ·:·

ѕ з [6]. Аще ли ѿ нашего повелѣниа, или ѿ кънлза или ѿ прѣблаженаго патриарха посъланъ съльникъ єпархиискъıи на ино въспоминание принесеть [7] нѣкоемоу ѿ въспоминаньıихъ лиць не болѣ одиного златьника приимати ·:· —

ѕ и [8]. Аще о единои самои винѣ многъı ѿ въспоманокенъıихъ лиць въспоманоути съключаетьса, единого тъкъмо лица за въса посълания дати повелѣваемъ ·:· —

ѕ д [9]. Єпїъ же о вещьхъ своѥи цр҃кве ни единого же прѣхожения, ни сътоужения прѣтърпѣвати; посълание же о своихъ да въспомановено боудеть, или да [10] ѿдасть образъı, ѥмѣ на цр҃кви
л. 304 об. прѣ|дъложенъıи, иконом҃ъ приемлюцемъ и ѻнѣмъ, иже на тои винѣ прилагаютьса; творми же чрѣсъ сиа посълания дърьзаютъ, въ дъвогоубьнѣ, иже прид, ѿданомоу лицю ѿдатн

---

1) Вм. изводьникоу (?); ἐκβιβαστοῦ, executore.

2) παρὰ τοῦ... κόμητος τῶν πριβάτων, comite privatorum.

3) Отсюда гл. 67.

4) Σπορτούλων δὲ ὀνόματι.

5) οὐ πλέον τεσσάρων κερατίων.

6) Чит. 68.

7) Въ греч.: εἰς ἄλλας ἐπαρχίας ὑπόμνησιν προσαγάγοι. Zachariae, Imp. Iust. Nov., II, 315.

8) Чит. 69.

9) Чит. 70.

10) да приписано подъ строкой.

съпринетьсѧ; и̑ аще воинъствоуѥтъ, пошьсъ да ѿложитъ, аще ли клирикъ боудетъ, ѿ клироса да и̑згънанъ боудетъ ·:· —

Nov. 123. 29. ѳ̄[1]. Вьсѣмъ же причитаѥмъıимъ въ клиросъ и неимоуцемъ женъ по каноному ѳрицаѥмъ и мъı въ своемь домоу цю҃же̄ имѣти[2], развѣ мт̄ере оубо и тѣщѣ[3] и сестръı, и̑ и̑нѣхъ лиць, ѥже вьсего обличиа ѳбѣгаѥтъ; аще ли както чрѣсъ стражю сию женоу въ своемь домоу имѣти начьнетъ, иже можетъ ємоу на лици принести[4], єдиною и̑ дъвашьдъı или єдинаго е҃пп҃а или ѿ своиⷯъ клирикъ въспоманоувенъ, ако съ таковою женою не жити, и̑ и̑згънати є҃ѥ̄ и̑ своего домоу не въсхощетъ, или, оглъ-никоу и̑ ѥ҃влающюсѧ, ѥвитьсѧ нечистѣ съ тою женою жика, тъгда е҃пп҃ъ его по цр҃ковьнъıимъ каноному ѿ клироса и̑жденетъ его съ съвѣтъмь града, его же клирикъ бѣ, прѣдаѥмо ·:· —

ѳ̄а̄[5]. Е҃пп҃ъ[6] же ни єдиноя же ѳноудъ женъı имѣти, или съ нею жити дамъ[7]; аще ли ѥвитьсѧ, сего никако же съхранивъ, ѿ е҃ппиа да и̑згънанъ вѣдетъ ·:· —

Nov. 123. 30. [8] Слоужьбьници же ни єдинѣмь образъмь съ моужьмь жити, ѿ него же можетъ нечиста житиа въıти прѣдъ лицьмь[9] л. 305. не дамъ; аще ли сиⷯъ не съхранитъ, чистителѥ[10], подъ нимь же въчинена естъ, да въспоманеть ю вьсѣми образъı таковаго моужа и̑згънати и̑ своего домоу. Аще ли ожидаѥтъ цр҃ковьнаго слоужениа и, своиⷯъ обрѣкъ отоужденъ, манастъıрю да прѣ-дана боудетъ и тоу вьсе своего жикота лѣто да съблюдетъ; вещи є҃ѥ̄, и̑ аще дѣти имать, межю ними самѣми по числоу притажаниа раздѣлѧемъ, да подобьнаꙗ женѣ часть манастъıрь приимъ, питаѥтъ ю; аще ли не имать дѣтии, вьсе притажаниѥ

---

1) Чит. 71.

2) ἀπαγορεύομεν καὶ ἡμεῖς... γυναῖκά τινα ἐν τῷ ἰδίῳ οἴκῳ ἐπείσακτον ἔχειν. (Novellae, II, 316).

3) Въ греч. θυγατρός. ib. 316.

4) Въ греч. ὑποψίαν ἐπαγαγεῖν.

5) Чит. 72.

6) Чит. епⷭ҃оу.

7) συγχωροῦμεν.

8) Отсюда гл. 73.

9) Въ греч.: ἐξ οὗ δύναται ἀσέμνου βίου ἀναφύεσθαι ὑποψία.

10) ἱερεύς.

кѣи межю манастъирьмь, идеже въведена боудеть, и цр҃къве, въ нки же пьрвѣе оучинена боудеть[1] ·:·· —

о҃в[2]. Аще къто бж҃ьствьнъимъ таинамъ или инѣмъ с҃тъимъ Nov. 123. 31.
слоужьбамъ съвьршаемомъ, въ с҃тоую въшьдъ цр҃кы, или є҃пп҃оу или клирикомъ или и҃нѣмъ слоугамъ цр҃квьнъимъ роугания чьто наведеть, повелѣваемъ томоу моукы търпѣти и въ и҃згънании к҃емоу поущеноу бъıти. Аще ли и тъı бж҃ьствьнъıа таинъı и бж҃ьствьнъıа слоужьбъı съмателъ или съвьршати възбанити[3], главою моученъ да боудеть. И сиа ѿмъщати повелѣваемъ не тъчию гражаньскъимъ, нъ и воєводщиимъ къназемъ ·:· —

о҃д[4]. Въсѣмъ же простъимъ ѿрицаемъ мольбъ творити, Nov. 123. 32.
развѣ пр҃пдвънъихъ мѣстьнъихъ є҃пп҃ъ и подъ ними соущихъ бл҃гобоязнивъıихъ клирикъ; къıи бо соуть мольбъı, въ нихъ же чистителе не ѡбрѣтаютьсѧ ·:· . . . . —

л. 305 об. о҃е[5]. Прочее намъ есть и ѡ бл҃гочьстивъıихъ манастъırьхъ Nov. 123. 33.
и ѡ бл҃гочьстивъıихъ клирикъ мънихъ въѡбразити. Повелѣваемъ оубо мъниховоу[6] или архимандритоу въ кожмьждо манастъıри прѣдълагати не въсѧко по степенъмъ мъниховъ, нъ кго же кьси мънисı доврѣиша[7] избероуть, не чьсо ради, нъ ѩко вѣрою правовѣрьна, и житиемь цѣломоудрьна, и строениа достоина и могоуща мънишьскоу хътрость и вьс манастъırьскъıи оуставъ добрѣ съхранити, ти тако емоу ѿ є҃пп҃а странъı произкеденоу бъıти. Сиа же повелѣваемъ и на женьскъихъ бл҃гочьстивъıихъ манастъırьхъ и на постъницахъ[8] въıвати ·:·· —

о҃ѕ[9]. Аще же къто въ мънишьскоє житиє къıнити хощеть, Nov. 123. 34.
повелѣваемъ, да, аще ѩвленъ есть, ѩко ни единомоу же полоу-

---

1) Въ греч. прибл. διαιρείσθω.
2) Чит. 74.
3) Описка: чит. възкранить; въ греч. εἰ... κωλύσοι.
4) Чит. 75.
5) Чит. 76.
6) ἀββᾶν.
7) Ср. у Цахариэ и Геймбаха: πάντες οἱ μόναχοι ἢ οἱ καλλίονος ὑπολήψεως ὄντες.
8) ἀσκητηρίοις.
9) Чит. 77.

цѣломѫдрїа [1], ꙗко таковаго зла, ни весн, ни села доклѣти
закѣты и залогы, ни заимодавцемъ сего ради моцн, нъ
въ недомыслїе сънити бъ҃хма, да [2] ни самѣмъ слѫжащїимъ
кърмлѣ подавати моцн, страстьныи пѫть [3] вещь съвести еже
сѫщїихъ заимодавце простьрети [4]. Єже и глати лѣнимсѧ и ꙗко же
ѫбо не бѫдеть промышлѧемъ; аще бо никто же не и҃несеть къ
и҃здающемѫ паче сѫщаго емѫ притѧжанїа, канони о сихъ [5] намъ
попещисѧ? не подобаеть бо къ и҃данїю възискати и стѧжанїю,
се бо на бесытьство въкѫпь и на бечьстїе приводить, нъ сѫщи
и҃змѣрити и҃данїа. Ꙗко подо[б]но [6] и о сихъ законъ положимъ
Гл. 1. и незаповѣданїе [7] измѣтаемъ, кецн предающе нцѣленїе [8]. Повелѣ-
ваемъ ѫбо достоины ны [9] сѫщам въ тон прѣстѣи цр҃кви и про-
чїимъ всѣмъ блг҃очестивыимъ клирикомъ и женамъ слѫжев-
ницѧ҃ и вратаремъ прѣбывати на немь же сѫть образѣ; не
сѫщаго | бо ѫмалѧемъ, промыслъ же бѫдѫщаго творящїимъ тое л. 299.
же законополагаемъ. Прочаго же лѣта, ни единого же да не
бѫдеть постѧ҃ленїа, донд҃е оу҃бо на началное число поставленое ѿ
прт҃ыихъ цр҃къ съграждающїихъ или ѿ блг҃обо҃нивыихъ клирикъ
постакламетсѧ количьство. Но понеже прѣже и клиричьскам кѣра [10]
прт҃ыа цр҃кве цр҃ьскаго нашего града заповѣдана бы҃ и ѕѣло съпра-
тана [11] бѣ ꙗко же единон сѫщи пр҃тѣи цр҃кви, покланѧемы домы [12]
ст҃ыа прѣславныа Дв҃ы и Бц҃а Маріа, иже къ пр҃тѣи велицѣ цр҃кви
съсъдѣхъсы [13] создана бысть ѿ блг҃очестивыа кончины Єрины [14],
причистыи же храмъ ст҃го мч҃ка Феѡ҃ра въ памать славнѫю
Єпоракїа оцѣнъ бысть, иже и покланѧемъıи [15] ст҃ыѧ Єрены, съ
ст҃ою великою цр҃квью съкѫпленъ, того ради поставить число на

---

1) Οὐδὲ οἰκίας ἰδιωτικῆς ἄξια σωφρονούσης.

2) καὶ.

3) Въ греч.: ἀλλ' εἰς τὴν πασῶν ἀθλιωτάτην ὁδόν.

4) τὸ τῶν ὄντων ἁπάντων τοῖς δανεισταῖς ἐκστῆναι.

5) πῶς οὐχὶ καὶ τὰ περὶ τούτων ...

6) ὥστε προσηκόντως.

7) τὴν ἀοριστίαν.

8) ῥητῇ τὸ πρᾶγμα παραδιδόντες θεραπεία.

9) ἄχρι νῦν ὄντας.

10) μέτρον.

11) συνεσταλμένον.

12) προσκυνητὸς οἶκος.

13) πρὸς τῷ ... γειτονήματι κείμενος

14) παρὰ τῆς εὐσεβοῦς τὴν λῆξιν Βηρίνης.

15) Проп. домъ (οἶκος).

дрѣвнѣмь образѣ немощный есть. Недовлѣють бо[1], мало ихъ сѫще, неже[2] не о собѣ[3] клирикы, никто же[4] о тѣхъ имать три домовъ, обаци же сѫть престыа црк҃ве и сїа вси обиходать по нѣкоемѹ обиходѹ и градѹ[5], слѫжбы въ ни҃ творяще; но ꙗко многѡ множьствѡ ѿ прѣжьнихъ еретикъ къ ст҃ѣи црк҃ви преведенѡ
л. 299 об. блг҃одати бо҃ великаго Бг҃а и Сп҃са нашего Ис҃ъ Хр҃а, | трѫды же и повелѣнии нашими, подобаеть болшихъ исперва въ блг҃очестиѣмъ слѫженїи нѹ слѫжбѣ ѳлѹчити[6]. Ꙗко жен повелѣва[ѥ]мъ, не боле[7] быти поповъ рд҃а въ велицїи црк҃ве, слѫгъ же мѫжьскаго пола въ число ѡпи҃ѵе, augavini, женьскый слѫгъ, иподїаконъ же нозинїа, четѫцема же ҳсс, понеже и пѣвець ҁ҇ҁ҇ѡнокѡнѕн[8]), дондеже быти всемѹ числѹ блг҃обом҃нивыи клирикъ прѣстыа великыа црк҃ве въ ѵ҃кѣ тѵп[9], къ симъ нарицаемыихъ вратарь. Въ пр҃тѣи бо велицѣи црк҃ви блаженаго нашего града и три блг҃очестивыа домы съмѣшьшамсѧ съ нею толикѹ множествѹ[10], ни единого бо҃ ѿ тѣхъ ѿмѣтаемыи[11], аще и въ много па҃ число бѫдеть чр҃ѣ заповѣданаа ѿ на҃, ни единомѹ же прочее прилагаемыи[12] на кыиждо чинъ и нынѣшнымъ, дондеже бо҃ на се число поставитсѧ мѣра. И ономѹ прилагаемѹ, ꙗко до нына [не]блг҃олѣпно[13] бываще к томѹ не бывати[14] еже многы ѿ блг҃обом҃нивыи клирикъ сподоблаемъ къ ни҃ же поставлени быша въ пр҃тыи[хъ] црк҃вахъ или тѹ или къ странѣ пребывати, аще ли[15] пр҃тѣи велицѣи црк҃ви и блг҃обом҃-
л. 300. нивомѹ клиросѹ ем҃ заставѹленїа ра[ан] | нѣкоего пребывати. Ѥмѹ же[16] Гл. 2.

1) Проп.; въ греч.: οὐ γὰρ ἂν ἀρκέσειαν τοσαύταις ἐκκλησίαις ὀλίγοι καθεστῶτες.

2) ἐσείπερ.

3) οὐχ ἰδιάζοντας.

4) οὐδὲ εἷς.

5) κατά τινα περίοδον καὶ κύκλον.

6) εἰς τὴν εὐσεβῆ λειτουργίαν τὰς ὑπηρεσίας ἀφορισθῆναι.

7) μὴ περαιτέρω μέν sexaginta.

8) διακόνους δὲ ἄῤῥενας centum, καὶ quadraginta δὲ θηλείας, καὶ ὑποδιακόνους nonaginta, ἀναγνώστας δὲ centum decem, καὶ ψάλτας viginti quinque. На полѣ противъ этого мѣста приписано: тамо то нераѕмѣна.

9) ἐν τετρακοσίοις εἰκοσιπέντε προσώποις καὶ centum.

10) τοσούτων κλῆρικῶν ἔστω πλῆθος.

11) οὐδενὸς μὲν τῶν νῦν ἐκβαλλομένου.

12) μηδενὸς δὲ τοῦ λοιποῦ προστιθεμένου.

13) οὐκ εὐπρεπῶς.

14) μηκέτι πολιτεύεσθαι.

15) εἰς δέ.

16) ὅπερ τοῦ λοιποῦ.

III.

Новеллы.

1.

Новелла третья[1].

Ꙗко повелѣнѹ быти числѹ и ѵ҃ирическомѹ пр҃тыѧ цр҃кве и прочїихъ пр҃тыи цр҃квь[2]. Є҃пифанїю архїеп҃ъ[3] Костантина града: + Обыцїимъ оу҃бо и вл҃ьнимъ закономъ къ пр҃блаженьствѹ[4] и къ прочїимъ пр҃стымъ патрїархомъ написанымъ ѡ поставленїа[5] бл҃гочестивыи є҃пп҃ъ и бл҃говѣ҃нивыи клирикъ и женослѹжебницѧ, ꙗко болшемъ быти дрѣвѣѧ вѣры поставлѣемыѧ[6] въобразихомъ еже въ҃волисѧ обильно же и подобно имѣти и сцѣныи канонъ достоиныѧ; пришѣшїи же законъ о семъ къ твоемѹ блаженьствѹ пишемъ о числѣ бл҃говѣ҃нивыи клирикъ,

1) Печатается по Соловецкому списку XVII в. (копія съ Ефремовской кормчей). Греческій подлинникъ напечатанъ Цахаріэ въ «Imp. Iustiniani pp. a. novellae» (Lipsiae, 1881), t. I, p. 67—74.

2) Въ греч.: τῆς ἁγιωτάτης μεγάλης ἐκκλησίας καὶ τῶν λοιπῶν ἁγιωτάτων ἐκκλησίων τῆς πανευδαίμονος ταύτης πόλεως.

3) Вм. архїеп҃ъ; въ изд. Цахаріэ читается такъ: ὁ αὐτὸς βασιλεύς... ἀρχιεπισκόπῳ τῆς βασιλίδος ταύτης πόλεως καὶ οἰκουμενικῷ πατριάρχῃ.

4) Проп. твоемѹ (τὴν σήν).

5) Вм. ѡ поставленїи.

6) Въ изд. Цахаріэ: καὶ τοῦ μὴ πλείους εἶναι τοῦ ἐξ ἀρχῆς μέτρου χειροτονουμένους.

сде вѣчьтеный. Поне бо никако же простосвщїихъ въ вещисла̀и добрѣ подобно ѕво бѫдеть ни поставленїю о бл҃гообо[з]никѣхъ клиричѣхъ бывати толикоу, ꙗко тѣхъ питанїемъ, пр҃тѣ цр҃кви въ заимованїе въпадати потрѣба великыихъ и по малѣ на послѣднее недомыслїе въвести. Тѣмь бо ѿ таковыа вины цр҃ьскаго
л. 298. града пр҃твю и великѣю цр҃кве нашего цр҃ь|ства [1], ни заимованїемъ стѫжаемѫ великыи҃, ни инако могѫщѫ коеждо сътворити подаванїе бл҃гообо[з]нивыимъ клирикомъ, не аще преже злато вещислено заметь, творѧщемъ сѐ ѕво заклады, сѐ же залогъ данїе [въ] добрыи҃ селѣхъ и въ всѣхъ [2]. Сихъ ради ѕво съвѣмъсѧ низъвести възисканїю вещи и ѕвѣдѣти нѣкыи ѕво обра[з] предъ имаше, кам же лѣта долгота и[з]врѣте. Ислѣдивше оубо и весьде обрѣтаемъ, ꙗко же и кыждо пр҃тыѧ цр҃кве създавшихъ оу блаженаго того града създанїе попечетсѧ [3] тъкмо, нъ и поданїе довольно дамти свщ҃имъ ѿ него бл҃гочестивыимъ [4] подобно есть попо҃ коеждо цр҃кви, колицѣмъ же дїакономъ, мѫжемъ же и женамъ, колицѣмъ же и по[а]кономъ и авїе пѣвцемъ и четьцемь и дворникомъ быти; и къ семѫ довеное и[з]данїе заповѣдати и прѣбытокъ свои дасть довольныи и прѣстоѧщїи емѫ [5]; аще ли кто притворить множьство, к томѫ ѿнюдъ простирати силѣ҃. И прѣбыти [6] до многа таковаѧ хранимаѧ и до сего бѣ, прѣбыша [7] ст҃ыихъ цр҃ковь своими довольнаѧ. Ико же бг҃олюбивїи епп҃и, моленїи нѣкыихъ присно вънемлюще, изведени быша къ множьствѫ
л. 298 об. постаклаемыихъ, | растмаше количьство оубо иждивїа и бе[з]численое много [8], заимодавци же вьсьде и лихвы и прочее не и за[н]модавци [9] за невѣрїе оу же вещи, нъ распроданїа нѫжда и безаконное и вещи бе[з]лѣпотныи, ни своего воинъства достоины

---

1) Проп. мати (τὴν τῆς ἡμετέρας βασιλτίας μητέρα).

2) προαστείοις.

3) οὐκ οἰκοδομίας ἐφρόντισε.

4) Проп. соотвѣт. греч. οἴκοις и далѣе: καὶ ὁρίσαι πόσους μὲν ...

5) Ср. греч.: καὶ πρὸς τοῦτο καὶ τὴν τοῦ οἴκου δαπάνην ὥρισε καὶ πρόσοδον οἰκείαν ἐπέδωκεν, ἀρκοῦσαν τοῖς παρ αὐτοῦ καταστᾶσιν.

6) διέμεινε.

7) ἔμεινε καὶ τὰ ...

8) εἰς ἀμετρίαν πολλήν.

9) οὐδὲ δανεισταὶ λοιπόν.

цѣломѫдрїа [1], ꙗко таковаго зла, ни веси, ни села доклѣти
закѣты и залогы, ни заимодавцемъ сего ради моци, нъ
въ недомыслїе сънити бꙑ́хма, да [2] ни самѣмъ слѫжащїимъ
кърмѝѣ подавати моци, страстьныи пѫть [3] вещь съвести еже
сѫщїихъ заимодавце простьрети [4]. Єже и глати лѣнимсѧ и ꙗко же
ѫбо не вѫдеть промышлаемъ; аще бо никто же не и³несеть къ
и³дающемѫ паче сѫщаго емѫ притѧжанїа, канони о сихъ [5] намъ
попещисѧ? не подобаеть бо къ и³данїю възискати и стѧжанїе,
се бо на бесытьство въкѫпь и на·вечьстїе приводитъ, нъ сѫщи
и³мѣрити и³данїа. Ꙗко подо[б]но [6] и о сихъ законъ положимъ
Гл. 1. и незаповѣданїе [7] измѣтаемъ, вещи предающе ицѣленїе [8]. Повелѣ-
ваемъ ѫбо достоины ны [9] сѫщаѧ въ тои прⷱстⷭѣи цр҃кви и про-
чїимъ всѣмъ благочестивыимъ клирикомъ и женамъ слѫжеб-
ницѧ̂ и вратаремъ прѣбывати на немь же сѫтъ образѣ; не
сѫщаго | бо ѫмалаемъ, промыслъ же вѫдѫщаго творащїимъ тое г. 299.
же законополагаемъ. Прочаго же лѣта, ни единого же да не
вѫдеть постⷭ̂ленїа, донⷣе оу҃бо на началное число поставленое ѿ
прⷱтыихъ цр҃квъ съгражающїихъ или ѿ благовѣ³нивыихъ клирикъ
поставлѧетсѧ количьство. Но понеже прѣже и клиричьскаѧ вѣра [10]
прⷱтыа цр҃кве цр҃ьскаго нашего града заповѣдана бы҃ и ⷭ҃ело съпра-
тана [11] въ ꙗко же единои сѫщи прⷱтѣи цр҃кви, покланаемы домы [12]
стⷭ҃ыа прѣславныа Дⷭ҃ы и Бц҃а Маріа, иже къ прⷱтѣи велицѣ цр҃кви
съсъдѣхъсы [13] создана бысть ѿ благочестивыа кончины Єрины [14],
причистыи же храмъ стⷭ҃го мч҃ка Ѳеѡ^ра въ памать славнѫю
Єпоракїа осщ҃енъ бысть, иже и покланаемъıи [15] стⷭ҃ыа Єрены, съ
стⷭ҃ою великою цр҃квью съкѫпленъ, того ради поставитъ число на

1) Οὐδὲ οἰκίας ἰδιωτικῆς ἄξια σωφρονούσης.
2) καὶ.
3) Въ греч.: ἀλλ' εἰς τὴν πασῶν ἀθλιωτάτην ὁδόν.
4) τὸ τῶν ὄντων ἁπάντων τοῖς δανεισταῖς ἐκστῆναι.
5) πῶς οὐχὶ καὶ τὰ περὶ τούτων ...
6) ὥστε προσηκόντως.
7) τὴν ἀοριστίαν.
8) ῥητῇ τὸ πρᾶγμα παραδιδόντες θεραπείᾳ.
9) ἄχρι νῦν ὄντας.
10) μέτρον.
11) συνεσταλμένον.
12) προσκυνητὸς οἶκος.
13) πρὸς τῷ ... γειτονήματι κείμενος
14) παρὰ τῆς εὐσεβοῦς τὴν λῆξιν Βηρίνης.
15) Проп. домъ (οἶκος).

дрѣвнѣмь образѣ немощный есть. Недоклѣють бо[1], мало ихъ сѫще, неиеже[2] не о совѣ[3] клирикы, никто же[4] о тѣхъ имать три домовъ, обыци же сѫть престыа црк҃ве и сїа вси обиходать по нѣкоемѫ обиходѫ и градѫ[5], слѫжбы въ нн҃ творяще; но ꙗко многѫ множьствѫ ѿ прѣжьнихъ еретикъ къ ст҃ѣи црк҃ви преведенѫ
л. 299 об. блг҃одати ѳво великаго Бг҃а и Сп҃са нашего Ис҃ъ Хр҃а, | трѫды же и повелѣнииими нашими, подобаеть болшїихъ исперва въ блг҃очестивѣмъ слѫженїи нѫ слѫжбѫ Ѳлѫчити[6]. Ꙗко же и повелѣва[ѥ]мъ, не боле[7] быти поповъ ра҃ въ велицїи црк҃ве, слѫгъ же мѫжьскаго поль въ число ѡпшѵ҃ѵє, ауганїни, женьскый слѫгъ, иподїаконъ же нозиніа, четъцемь же ҳсс, понеже и пѣвець ϛιϛιηιοκωнsн[8]), дондеже быти всемѫ числѫ блг҃обоѧ[3]нивый клирикъ прѣст҃ыа великыа црк҃ве въ ѵ҃кѣ тчіп[9], къ симъ нарицаемыихъ вратарь. Въ пр҃тѣи ѕво велицѣи црк҃ви блаженаго нашего града и три блг҃очестивыа домы съмѣшьшаѧсѧ съ нею толикѫ множьствѫ[10], ни единого ѳво ѿ тѣхъ ѿмѣтаемый[11], аще и въ много па҃ число вѫдеть чр҃ѣ заповѣданаа ѿ на҃, ни единомѫ же прочее прилагаемый[12] на кыижде чинъ и нынѣшныимъ, дондеже ѳво на се число поставитсѧ мѣра. И ономѫ прилагаемѫ, ꙗко до ныне [не]блг҃олѣпно[13] бывающее к томѫ не бывати[14] еже многы ѿ блг҃обоѧ[3]нивый клирикъ сподобляемъ въ нн҃ же поставлени быша въ пр҃тыи[хъ] црк҃вахъ или тѫ или въ странѣ пребывати, аще ли[15] пр҃тѣи велицѣи црк҃ви и блг҃обоѧ[3]-
л. 300. нивомѫ клиросѫ ем҃ застѫпленїа ра҃ан | нѣкоего пребывати. Ємѫ же[16] Гл. 2.

---

1) Проп.; въ греч.: οὐ γὰρ ἂν ἀρκέσειαν τοσαύταις ἐκκλησίαις ὀλίγοι καθεστῶτες.

2) ἐσείπερ.

3) οὐκ ἰδιάζοντας.

4) οὐδὲ εἷς.

5) κατά τινα περίοδον καὶ κύκλον.

6) εἰς τὴν εὐσεβῆ λειτουργίαν τὰς ὑπηρεσίας ἀφορισθῆναι.

7) μὴ περαιτέρω μέν sexaginta.

8) διακόνους δὲ ἄῤῥενας centum, καὶ quadraginta δὲ θηλείας, καὶ ὑποδιακόνους nonaginta, ἀναγνώστας δὲ centum decem, καὶ ψάλτας viginti quinque. На полѣ противъ этого мѣста приписано: таме то неразѣмѣна.

9) ἐν τετρακοσίοις εἰκοσιπέντε προσώποις καὶ centum.

10) τοσούτων κλῆρικῶν ἔστω πλῆθος.

11) οὐδενὸς μὲν τῶν νῦν ἐκβαλλομένου.

12) μηδενὸς δὲ τοῦ λοιποῦ προστιθεμένου.

13) οὐκ εὐπρεπῶς.

14) μηκέτι πολιτεύεσθαι.

15) εἰς δέ.

16) ὅπερ τοῦ λοιποῦ.

прочее ѿнѣдъ бывати възбраняемъ. ѻ иного манастыра къ иномѹ приходити боле [1], пр҃ни благовоз[3]нивыимъ клирикомъ сего ѳпѹщаемъ, приобрѣтенїа же и кѹпла показанїе имать таковое ихъ тажанїе мняще. Ащели и тогда нѣкое таково прѣставленїе тво҃е блажѣства или на всако врѣмя цр҃ство бывати съвѣсть, не инако того дѣлати, прѣже не ащи въ заповѣданое намъ число поставляемъ вещь, ако прѣставльися въ недостатъчьнаго чинъ бывати [2], но не ако число нѣкое добрѣ въходити. Того бо ни ѿ единоѧ же ко[3]ни, ни ѿ нѣкоего образа подаемъ[3]. И сїа ѹбо о прест҃ѣи и величѣи цр҃кви. Въ инѣхъ же великыи[4] цр҃квахъ, ихже поданїе прест҃ал великам цр҃кве творить, повелѣваемъ, ако нына сѹщїимъ прѣбывати въ тѣхъ же тако же образомъ, прочее же ни единого же поставлати, прѣже не ащи нарицаемыи сънемъ комѡ҃до цр҃кве, ѥ҃ исперва заповѣдано бысть ѿ создавшїа [5], попокъ же и дїаконъ, мѹ҃ж же и женъ, и пѹ҃конъ, и чтець, и пѣвець и вратарь и число поставляемъ[6]. Мы бо | сами съхранимъ таковое нѣчто творити и поставленыа слагати, никто же бо ѿ наши кна[3] таковаго сътворитъ, нашего боѧся закона. Власть же да ѥ҃ѹдеть прѣблаженомѹ архїепи҃ѹ и патрїархѹ цр҃ьскаго сего града къ поставленїю противѹ глаголати и ащи ѿ двора повелѣнїе прїидеть; повелѣвали же и повелѣваемыи пѹ҃ цр҃ковнымъ запрѣщенїемъ ѥ҃ѹдеть, ащи таковое что сътворить. Нъ ни въ цр҃квахъ дрѹгыи, елико же и не имѹть пища, ни поданїа ѿ великыѧ честьныа цр҃кве, подобно есть множество оставляти поставляемыи къ нихъ и прѣходить прочее повелѣнїю исперва по сиѭ мѣрѣ, да не когда и сщ҃енїи [7] начн҃ѹть на множество ѳпадающихъ бе[3]числено [8] и приходящимъ к нимъ ѿ благочестивыихъ конца раздѣляюще, ѿтѹдѹ къ мѣрѣ ихъ не довлѣющаѧ зряще, въ великѹ тѣснотѹ въ- л. 300 об.

1) Проп. възбраняимъ (κωλύομεν).
2) ὥστε τὴν μετάστασιν εἰς τοῦ λείποντος τάξιν γίνεσθαι.
3) γίνεσθαι συγχωροῦμεν.
4) ἁπάσαις.
5) παρὰ τῶν ταύτας οἰκοδομησαμένων.
6) Пропущена фраза; въ греч.: καὶ μηδὲ εἰς ἐν μέσῳ παντελῶς προστιθέσθω.
7) οἱ κατ' αὐτὰς ἱερωμένοι.
8) πρὸς πληθος ἐκπίπτοντες ἄμετρον.

падѣть. Ѥиже ли пⷭ мѣры повелѣныа къ прⷯтѣи велицѣи цр҃кви или въ инѣхъ поставить прⷯстыа великыа цр҃кве на всако крѣма заставпаю [1] прⷯтыи архїепⷭпъ и бг҃олюбивыи тоа же и прⷯтыа
л. 301. цр҃кве икономи и҃здаанїе ѿ цр҃коунаго подобаеть ко|нець [2], сами же въ домохъ ѿ своего и҃збытка да подаютъ издаанїе, егда си подати и̑ повелѣ блаженыи патрїархъ; да вѣдать бо, ꙗко нѣчто таково сⷯторити власть даютъ [3] и сѫщїимъ по семъ таковое съдѣлаѣше преподобнымъ патрїахромъ, и по сихъ сомотрителемъ [4], и всѣмъ прочїимъ бг҃обоа҃ноимѣнымъ клирикомъ таковаа много испытавати о бывающїимъ възъвранати и възвѣщати къ црⷭтвѣ, ꙗко вѣдати самомѹ црⷭтво повелѣвати [5] ѿ сѫщьства се сотворшїихъ смотритель или повелѣвшомѹ епⷭпѹ сїа съблюсти прⷯтѣи цр҃кви, и̑ не быти авїе нѣкоемѹ таковомѹ вещи съмѹщенїю же и матежю. Вещи же на древнѣимъ поставленїи вѣрѣ [6], ни чиста [7] прѣходити или бывати нѣкоемѹ о семѹ [8]. Не терпимъ бо ономѹ весьде быти еже глⷣати власть есть [9] авїе съмѹщеніе дѣлающїихъ и пⷭ мѣры приложенїе [10] вторыа причты съставльшемъ; но ꙗко многа бо имать вещь написанїа, ꙗко инымъ несытости пѹти обрѣтати подаанїа мѣсто пищьнаго. И се бо дѣати ѿнѣдъ съѿрикаемъ и пⷭ наричаемый запрѣщенїемъ [11] великѹю
л. 301 об. себе пользѹ бытице [12] | еже прⷯствю великѹю цр҃квь видѣти ни въ заи̑ емлющѹ [13], ни тѣсноты имѹще, нъ [14] инѹ недъстадъствѹющѹ, но всѣми гобзѹющѹ. Ꙗко же тѣхъ и҃здаи повѣдахомъ [15] тако Гл. 3.

1) προεστὼς κατὰ καιρόν

2) ἐκ τῶν ἐκκλησιαστικῶν ἐπιδοῖεν πόρων.

3) δίδομεν.

4) οἰκονόμοις.

5) ὥστε ταύτην μανθάνουσαν προστάττειν.

6) τοῦ πράγματος δὲ εἰς τὸ ἐξ ἀρχῆς περιϊσταμένου μέτρον. Далѣе пропускъ; въ греч.: [τηνικαῦτα χειροτονεῖν ἐξέστω κατὰ τοσοῦτον, ὥστε μὴ ὑπερβαίνειν τὸ ῥηθὲν μέτρον].

7) Чит. числа.

8) Проп.; въ греч.: τίνα περὶ τοῦτο κακουργίαν.

9) Пропускъ; въ греч.: ὡς ἄδεια ἔσται [χειρ τονεῖν μὲν οὐ μὴν ἐπιδιδόναι τροφάς. Τοῦτο γάρ ἐστιν] αὖθις σύγχυσιν ἐργαζομένων ...

10) Чит. прнложенїемъ.

11) Въ греч. ὑπὸ... ἐκκλησιαστικὸν... ἐπιτίμιον.

12) Подъ строкой приписано бытн; въ греч. εἶναι νομίζοντες.

13) На полѣ приписано: ѥмю.

14) Вм. нн.; μήτε διηνεκῶς ἐλλείπουσαν.

15) ὥσπερ δὲ τὴν περὶ τοῦτο δαπάνην ὡρίσαμεν.

подобаетъ всако врѣмя прѣтомѹ пр҃архѹ и благовоз҃нивымъ икономомъ съмотрити, ꙗко и да из҃даниꙗ[1], бывающаꙗ ѿ цр҃кв҃ныи исходъ[2] о бл҃очестивыихъ раздати дѣаньихъ и Бг҃ъ-годеньихъ и тѣмь сꙗ подавати въ истинѹ трѣбѹющихъ и неимѹщемъ ѿинѹдѹ пищи вины[3], сами бо вл҃цѣ Бг҃ ѹгажаетъ, но не застѹплениѥ и тꙋманиѥмъ чл҃ѣскымъ цр҃ковнаꙗ раз҃даниꙗ чл҃комъ имѹщемъ дати и ѿсюдѹ недоѹмѣющиимъ не полѹчати нѹжныихъ. Да вѣдатъ бг҃олюбивии икономи, или и нына или на всако врѣмя бывающее[4], ꙗко аще сꙗ творатъ, Бж҃ию ѿданию повинꙋни сѹтъ и ѿ своего имѣниꙗ вестъщѣное прѣстѣни цр҃кви ѹ[с]тромъ[5]. Блаженьство ѹбо твое, еже исперва и ѿ младыа просто[6] въз҃расти къ чистительствѣмъ всѣцѣмъ чинѹ и въ образѣ прѣстѹю ѹкраси цр҃квь, аже и ѿ чистительскаго сходищи народа, сꙗ хранити | въинѹ заповѣдаемъ, вѣдѹще, ꙗко не мьне на҃ л. 302.
хощетъ еже всѣмъ цр҃квамъ подобнымъ, нежели тѣхъ дши[7]: ѧ

2.

Новелла 77-ая[8].

Ѳ нечистыи кленѹщихъсѧ Бж҃ию главою и власъмь или что таковыихъ[9]: ѧ

Всѣмь чл҃комъ добрѣ съмꙑслящимъ акѣ бꙑти нимъ, ꙗко все намъ есть тꙋманиꙗ и мл҃тва, еже порѹченыа намъ ѿ влкы Бг҃а добрѣ жити и того ѡврѣсти благѹю мл҃ть, поне Бж҃ие чл҃колюбие не погꙑвеле[10], нъ обращениѭ[11] и сп҃сениꙗ[12], и съгрѣшикшам и

1) καὶ τὰς ἄλλας δαπάνας.
2) πόρων.
3) τροφῆς ἀφορμήν.
4) Вм. бывающии (ἐσόμενοι).
5) τὸ ἀζήμιον περιποιήσουσι.
6) σχεδόν.
7) ὡς οὐκ ἔλαττον ὑμῖν μελήσει τῶν ταῖς ἁγιωτάταις ἐκκλησίαις λυσιτελούντων ἢπερ αὐτῆς τῆς ψυχῆς.
8) Печатается по Соловецкому списку (лл. 302—303). Греческій подлинникъ напечатанъ у Цахаріэ: Imp. Iustiniani novellae, t. I, p. 184—186.
9) Ἡ διάταξις περὶ τοῦ τοὺς ὀμνύοντας κατὰ τοῦ Θεοῦ καὶ τοὺς βλασφημοῦντας τιμωρεῖσθαι.
10) Т. е. не погибели: οὐ τὴν ἀπώλειαν.
11) Чит. обращениꙗ.
12) Проп. хощетъ (βούλεται).

шправившаѧсѧ прїе́леть Бъ̑. Тѣмь всѣмь повелѣваемь Бжїи
стра̑ въ ѳмъ прїимати и мт̂и его призывати и вѣмь, ꙗко вси
Ба̑ въ[3]любившеи и того мт̂и ожидающеи то творать. Понеже Гл. 1.
нѣцїи и[1] дїаволемь поспѣшенїемъ одержимии тѧжкыѧ нечистоты
себе ꙋвергоша и самомѳ̀ естьствѣ̀ противѣ̀ творать, и симъ
запрѣщенїемъ прїати въ ѳмъ Бжїи страхъ и вѣдѣщїи сѣдъ и
ѳдалатиса таковыихъ дїаволскыихъ и злыхъ нечистотъ, да
не таковыихъ ради нечистыихъ дїанїи ѿ Бжїаго правѣнаго
гнѣва обращѳ̀тьса и градъ съ живѳщїими въ ни̑ погѳбленїи;
оучимъ бо ся сты̑ми писанїи, ꙗко ѿ таковый вещественыи[2]
л. 302 дѣанїи гради съ чл̑ы погыбоша. Понеже нѣцїи | къ реченыимъ и
об. хѳльны гл̑ы и клятвами о Бз̑ѣ ротатса, Ба̑ прогнѣвающе, и
тѣмь тако же запрѣщаемъ[3] власомъ и главою[4] ели[3] тѣхъ гл̑ъ.
Быкающа бо на чл̑ка хѳленїа несказанна оставити нево[3]можна,
боле па̑ на бжественое то хѳлившы достоинъ есть мѳкѣ по̑ати.
Сего ра̑ оубо всѣмъ таковыимъ повелѣваемъ ѿ реченый прѣгрѣ-
шенїи ѳдалатиса и Бжї[и] стра̑ въ ѳмъ прїимати и въслѣдовати
добрѣ живѳщїихъ; тѣхъ бо ра̑и прегрѣшенїи и глади и трѳси и
пагѳбы бываютъ; сего ради ѳвѣдѳмъ таковый ѳдалатиса ре-
ченыи̑ злобъ, ꙗко тѣхъ не погѳбити дш̑ь. Аще бо и по таковѣмь
нашемъ законоположенїи обращѳ̀тса нѣцїи в тѣхъ же прегрѣ-
шенїихъ, достоины[5] себе сътворать Бжїа чл̑колюбїа, по семь же
и ѿ закона по̑имѳ̀ть мѳченїе. Повелѣхомъ же прѣславномѳ̀
епархѳ̀ цр̑ьскаго града превывающаѧ къ реченыихъ злоба̑ и не-
чистыихъ дѣанїа[6] и по семь нашемъ законоположенїи обьдер-
жати и въ послѣдьнаѧ влагати мѳкы, да не ѿ прѣзиранїа такъ[7]
л. 303. грѣховъ обращѳ̀тса[8] и градъ и гражане[9] | такоыихъ ради не-
чистый дѣанїи обидимъ[10]. Аще бо по семь нашемъ оутѣшенїи[11]

---

1) и лишне.
2) ἐκ τῶν τοιούτων ἀσεβῶν πράξεων.
3) Ср. греч.: παρεγγυῶμεν [ἀποσχέσθαι τῶν τοιούτων βλασφήμων ῥημάτων καὶ τοῦ ὀμνύναι] κατὰ τριχός...
4) Слѣд. прибавить и.
5) Вм. недостонны (ἀναξίους).
6) Чит. дѣанїа̑.
7) Чит. таковыхъ (?).
8) Чит. обращѳ̀тьса.
9) καὶ ἡ πολιτεία.
10) обиднмы (?).
11) μετὰ... παραίνεσιν.

нѣціи, таковыа обрѣтающе, сй съкрыютъ, тако же ѡ влкы Бг̑осѵ-жени бѵдѵтъ; и тъ бо самъ прѣславныи патрїархъ, аще обрѧщетъ нѣкаковое [1] съгрѣшающіихъ и ѡмиенїа на нѧ не наведетъ по нашемѵ законѵ, первѣе ѵбо повинни бѵдѵтъ [2] сѵдѵ Бжїю, по семь наше негодованїе подъиметъ: ⊣

3.

Новелла 132-ая [3].

Сказанїе Костантинеграждано на еретикы [4]: ⊣

Первое ѵбо быти и велїе всѣмъ члкомъ вѣрѵемъ и истинныа [5] вѣры право исповѣданїе, всѣмь ѵдержатїю и вса всем вселеныа чистителѧ прѣпб̑ныа къ единомыслїе съкъкѵпити и единогла̑но правѵю христїаньскѵю вѣрѵ исповѣдати же и пропокѣдати и вѣ ѵзкѣтъ обрѣтаемыи ѡ еретикъ ѡимати. Сже явлѧетьсѧ и ѡ насъ написанныи различно словесъ же и съказанїи. Нъ понеже еретици ни како же Бжїа развмѣющіе страха, ни прѣтимаго таковыимъ члкомъ ѡ закона лютости помышлѧющіе, дїаволе дѣло исполнѧютъ, иныа кыа ѡ простѣишіихъ прѣльщаютъ ѡ стыѧ Бжїа апльскыа црквє неправѣнѧ съворища и неправедна крещенїа творѧтъ тан, блгоче|стно непщевавше пришѣшаго раѧн л. 303 об.
сказанїа и ѵвѣщанїемъ такокыимь же и самы оставити ѡ еретичьскаго гнѣва [6] нлѣ инѣхъ гнѣвъ [7] или инѣхъ дшѣ прѣльстїю погѵбити, нъ пл̑ притечи къ стѣи Бжїи црквѣи, въ неи же правѧ чтѵтьсѧ велѣнїа и вса ереси с начлники [8] своими про-

---

1) τινὰς τοιοῦτό τι.

2) ἔνοχος ἔσται.

3) Печатается по Соловецкому списку (л. 303). Греческій текстъ см. у Цахаріэ: Imp. Iustiniani novellae, t. II, p. 244—245.

4) Ἴδικτον περὶ πίστεως Κωνταντινουπολίταις.

5) τῆς ἀληθοῦς καὶ ἀμωμήτου τῶν χριστιανῶν πίστεως.

6) εὐσεβὲς ἡγησάμεθα διὰ τοῦ παρόντος ἡμῶν ἰδίκτου παραινέσαι τοῖς τοιούτοις, ἐφ' ᾧ καὶ αὐτοὺς ἀποστῆναι τῆς αἱρετικῆς μανίας . . .

7) слова нлѣ инѣхъ гнѣвъ лишни.

8) ны повторено два раза.

клинаются. Вѣдѣти же всѧ хощемъ, ꙗко же прочее нѣцїи обращаются или неправедныѧ съборы творяще или къ нимъ съвирающеся, иже ѿнюдъ сихъ не терпяще, нъ домы, идеже что съгрѣшаетьсѧ, сѵ̑ти предаѣ црк҃ви, творящїимъ же съборы или събирающимсѧ съ ними ѿ повелѣнїа мѹ̑ченїе навести на нѧ всѣми образы повелѣваѣ: ѧ

4.

Новелла 133-я[1].

Тъи же Василии Їѡаноу прѣжномоу кѵ̑рѵ[2]: — Инокоѥ
л. 417. житиѥ и ѥже | в немь видѣниѥ[3] что[4], въ̀зводѧ ѿсюдѣ дш҃а къ Бо҃у и не токмо ползоу имъ на̀ пришедъшимъ[5], нъ инѣмъ всѣмъ чтотою своѥю къ Бо҃у прошениѥмь подаѭщимъ подовноую ползоу имъ[6]. Тѣмъ[7] самодьржьцемъ соущимъ[8], се потщасѧ, и намъ не худо[9] оузаконисѧ ѿ чтотѣ ихъ и[10] оукрашений. Послѣдоуѥмъ[11] вжтьнъıмъ канономъ[12] и прест҃ъıмь ѿц҃ємь, о сихъ взаконившимъ[13], понеже ничто[14] же преходно[15] ѥсть взысканий[16] цр҃твий ѿбщюю всемъ члвк҃мъ

---

1) Печатается по списку Новгородской Кормчей книги 1280-хъ гг. съ варіантами изъ Соловецкаго списка Казанской духовной академіи № 1165, лл. 304—310. Греческій текстъ см. у Цахаріэ: Imp. Iustiniani pp. a. Novellae, t. II, p. 18—29.

2) чит. кѵ̑рѵ.

3) видѣнїа.

4) чистое и; въ греч.: πρᾶγμά ἐστιν ἱερόν.

5) несе пришѣшїимъ; въ греч.: οὐ μόνον ὠφελοῦν αὐτοὺς τοὺς εἰς τοῦτο παριόντας.

6) нѣтъ (какъ и въ изданіи Цахаріэ)

7) тѣмь перѣнимъ; въ греч.: ὅθεν τοῖς τε πρώην αὐτοκράτορσι.

8) нѣтъ.

9) οὐ μέτρια.

10) проп.

11) въслѣдѣемъ.

12) законѣ.

13) възаконѣвшїимъ.

14) ничьсо.

15) проходно.

16) въ възысканїи.

хытрость ѿ Бг҃ приѥмлющимъ. Се оубо написахомъ повелѣниѥ, хотящеѥ въ множьство соущихъ мниховъ[1] ѿбщихъ[2] пребывати нарицаѥмѣмь ѻбщемь житиѭ ѿбраза[3], да ни своѥго имѣти притажанию, ни избытка[4] свирати, ни житиѭ имѣтї себе послоушьствова[5], нъ ѿбщимь питатисѧ, спати же в коупь и ѿбразьноѥ[6] приходити[7] житьѥ и послоухомъ бытї инѣхъ оукрашению, ни[8] оунѣишимъ боитисѧ сѣдинъ сиѫ видящихъ[9], и ѿ готоваго вдѣньѥ въсприимати[10], да ни[11] что прелестьно ѿ насъ боудеть[12], ни безлѣпотьнаго кидѣти[13] инѣмъ, но кожьдо[14] своѥ оукрашеньѥ[15] аще и спѫ хранить.

Гл. 1. Нѣкыимъ же намъ | провъзвѣщьшемъ, ѩже достоино[16] и болшаго и тѣржьшаго закона дѣѥть[17], въ правдоу на соущеѥ придохъ[18] законъположенїе[19], [на][20] | свершениѥ ѥго и испол- л. 417 об. л. 428.
нениѥ, имь же повелѣваѥмъ, ни ѥдиномоу же ѿтиноудь[21] своѥго имѣти селениѭ[22] и[23] нарицаѥмоую келью, аще разѣ[24] ѥдинъ боудеть в манастъыри, в немь[25] же полоучить, или[26] два имѣѭ слоужителѧ, и въ бг҃овидѣньнѣмь[27] и в[28] молча-

---

1) мних.
2) въ ѻбщи (ἐν κοινῷ).
3) по нарицаемѣмъ ѻбщимъ жити ѿбраза (κατὰ τὸ τῶν καλουμένων κοινοβίων σχῆμα).
4) избытокъ.
5) вм. себе послоушьствова — бес послышьства; въ греч.: μέτε βίου ἔχειν ἁμάρτυρον.
6) бла[го]образноѥ (εὐσχήμονα βίον).
7) прѣходити.
8) Въ подл. ни; въ С. и.
9) καὶ τοὺς νεωτέρους αἰδεῖσθαι τὴν πολιὰν τῶν ταῦτα ἐποπτευόντων.
10) καὶ ἐξεπίτηδες καὶ ἀγρυπνίαν προσλαμβάνειν.
11) не.
12) Ср. греч.: ἵνα μή τι πάρεργον μήδε ἐξ ὕπνου γένηται; насъ вм. сна (?).
13) μήδε ἀσχήμων θέα.
14) кыиждо.
15) ѕкращениѥ.
16) достоина; ἅπερ καὶ μείζονος καὶ ἀσφαλεστέρου νόμου προσεδεῖτο.
17) трѣбѣють.
18) приндохомъ.
19) законоположениѥ.
20) взято изъ С.
21) ѿнюдъ.
22) οἴκησιν.
23) или (μηδέ).
24) вм. аще разѣ — разѣ аще не.
25) въ немь; въ греч. ἑνί.
26) и.
27) бг҃овиднѣимъ же.
28) проп.

ликѣмь жїва житии; но ѥлико же множайшихъ моужии, ѥдиномоу бъıти сχоженію ихъ, и молѧщимсѧ[1] [и][2] ѥстьствьнаѩ дѣла дѣлающимъ[3], ѩко да непорочна же и непрїлагаѥма[4] боудеть[5], и ѿвѣщеніѥ[6] оубо, ѩже[7] рѣно ѥсть, питатисѧ, ѿвѣще же и спати и, аще толико боудеть множьство, елико же въ[8] ѥдинъ домъ въмѣстити; имже[9] оубо ключно[10] дѣлма ли[11] тремъ домомъ бъıти прикмлющимъ имъ[12]. Ни ѥдиномоу своѥго имѣти ѿтиноудь[13], но ѿвѣще житї в ноши же и въ днѣ, да нощь имъ то же и[14] днѣми съвлюденик имоуть. Не спѧть бо вси
1.428 об. присно[15] ѩвѣ, ѩко ѿви въ спаньи[16] | оубо соуть, ѿвии[17] же вдѧть и всѣко соуть нѣцин, спѧщихъ вїдѧще. Аще ли нѣкаѩ селенин[18] соуть[19] в каковѣмь когда манастъıри подъ всеѩ вселенъıѩ патриарχомь того великаго града, или[20] подъ твоѥю соущихъ сѣстию или ѿкрѣтъ ѥѩ, или оу насъ самѣхъ създанъıѩ[21], и[ли][22] ѿ инѣхъ: сїѧ вся ѿмѣтаѥмъıми[23] ѿразъı всѣми, ѿверзенна[24] же имъ инѣхъ видѣнин[25], и оузрѧть вси ѿ инѣхъ ставлѧѥмаѩ. Что бо подобаѥть и оубоиѥть се створшеѥ[26], ѥдиною себе предложьшеи Бгу и ѳрекшесѧ[27] всѣкого

---

1) молѧщимсѧ.
2) и изъ С.
3) дѣлающїи.
4) ἄμεμπτά τε καὶ ἀδιάβλητα.
5) вѣдѣть.
6) ѳвѣщие (κοινῇ).
7) ѩко жє.
8) нѣть ѥлико же въ.
9) ἐπείτοιγε.
10) ключно.
11) или.
12) ихъ.
13) Ѳнѣдь.
14) вм. то же и — то.
15) прил. но.
16) спанїи и; въ греч.: ὡς οἱ μὲν ἐν τῷ καθεύδειν εἰσίν.
17) проп. ѿвии.... ащє ли.
18) οἰκήματα.
19) проп. селенин соуть.
20) и.
21) Ср. у Цахаріэ: ὑπὸ τὸν οἰκουμενικὸν πατριάρχην [εἴτε ἐπὶ] ταύτης τῆς μεγάλης πόλεως εἴτε ἐπὶ τῆς περιοικίδος, εἴτε παρ᾽ ἡμῶν αὐτῶν ᾠκοδομημένα.
22) или.
23) въ гр.: ταῦτα πάντα καθαιρήσεις τρόποις ἅπασιν.
24) въ греч.: ἀνοίξεις.
25) инѣ видѣниѩ (τὴν ἀλλήλων θέαν).
26) ср. греч.: τί γὰρ δὴ καὶ εὐλαβηθήσονται τοῦτο πράττειν.
27) ѳрекшесѧ.

сънмища пребъиваний[1]? И томоу оубо се оутвержати и на прочеѣ[2] хощемъ лѣто[3], ни ѣдиномоу же имѣти селений своего, ѩко же рѣно ѥсть, но съвъкоуплаѭщемсѧ[4] всѣмъ и видащемъ дроугъ ѿ дроуга творимъ сдѣваѣмаѩ[5]. Имѣ бо, ѩко таковаѩ подъщасѧ[6] сиѩ поставить, им же бехмо без начинанига пребъивати[7]. Ѩціе[8] кто ѩвитъ лице[9] бестоудень[10], ѩко дьрзноути начинати что или престоупати[11] что ѿ взаконенъıхъ, ѿвитлѣнъıи[12] игоуменъ сиѩ да испъıтаѣть. Хощем бо нъıнѣшнеѣ бо|лше[13] л. 429. въıвати съблюдениѩ и перѣѣ оубо много[14] имѣти в манастъıрехъ ѣходъı[15], нъ ѣдинъ или два ключно, поставити и[16] оу двериѩ два[17] моужа състарѣвшасѧ и цѣломоудрьно и послоушьствована[19] ѿ всѣхъ, ѩже ни бгоговойзнївъıмъ мнихомъ вдаста[20] развѣ повелѣнїѩ игоумена исходити из манастъıра, но равно того оудьржать[21], но ѩже къ Бгу ревноующемъ и не ѳверзающе[22] себе ни ѿ начинанїѩ[23], ни[24] инѣмъ къимъ[25] въıвати в манастъıри не дадать ни ноць, ни днь, ѩже не правоѣ бгоговойзнївъıхъ оустроить[26]; и[27] внегда[28] соудитъ[29]

---

1) ἀπείποντες τρὸς πᾶσαν δημώδη δίαιταν.

2) приб. се.

3) καὶ τοῦτο μὲν ταύτῃ κρατεῖν νῦν τε καὶ εἰς τὸν ἑξῆς ἅπαντα βουλόμεθα χρόνον.

4) съвъкоуплаѭщемсѧ.

5) θεωμένων τὰ παῤ ἀλλήλων πραττόμενα.

6) подъщатьсѧ.

7) οἷα παντελῶς ἀνεπίληπτα μένει.

8) ѩціе ли.

9) сиць (τοσοῦτον).

10) безстъдно.

11) пристъпати.

12) ѳвитлѣнїи.

13) болше.

14) многы; чит. не многы (μὴ πολλάς).

15) ѣходы.

16) проп.

17) въ греч. только: ἑφεστάναι τε τῇ πυλίδι ἄνδρας γεγηρακότας.

18) вм. цѣломъдрена, какъ въ С. (σώφρονας).

19) послъшьствована; въ греч.: μεμαρτυρημένους.

20) дваста.

21) ἀλλ' εἴσω τούτους καθέξουσι τὰ πρὸς Θεὸν ζηλοῦντας.

22) вм. не ѳверзающе — ни ѳверзающе; μὴ διασπῶντας ἑαυτούς.

23) начинанїи; въ греч.: μήτε τὰς πράξεις μήτε τὰς ἐπιτηδεύσεις.

24) нѣ.

25) нѣкымъ.

26) въ греч.: οἵπερ οὐκ ὀρθὴν τὴν τῶν εὐλαβεστάτων μοναχῶν παρασκευάσουσι δόξαν.

27) проп.

28) къгда да.

29) въ греч.: ἔστω δὲ ἀκριβεῖ θριγκίῳ περιπεφραγμένον...

зданиемь[1] высокъмь wграженъ манастырь, ако ни кѣмоу же ѥсть исхода иноудоу развѣ вратъı[2] бъıти. | По семь, Гл. 2.
аще и[12] цр҃къı при манастъıри боудетъ[3], ни такою[4] виною
цр҃кве исходитъ[5] ве страха и шествіѥ[6] тамо творити и
сѣдовати и[7] к[8] нѣкъıмъ им же [не][9] подобаѥтъ, но прохо-
дити[10] въ врема сі҃нъıй слоужбъı коупно съ игоуменомь
илі с предниихъ[11], слоужвѣ же свершившисѧ и[12], въ wбитель при-
л. 429 об. ходити и тоу сѣдѣті и великомоу моли|тисѧ Бо҃у и[12] въ
бжт҃вньıихъ пребъıвати писаньихъ. Многъıй во таковъıихъ
сі҃нъıи книгъ развѣ[13] и моцно ѥсть коегождо дш҃ю wправити[14]
и напаѧти сі҃нъıми словесы, ако[15], аще и часто почитаѥма
бъıваютъ, никогда же съблажнаютъ[16] ни въ члв҃чкъıи сведоутъ
части[17]. Четъıрем же или пати старцемъ W тои wбители бъıти
прт҃ви цр҃кви соуци[18] в манастъıри, имь же двиѥ всакъ подвіѥ
свершисѧ прошеньıи[19] и поставленіи[20] сподобишасѧ, иже въ
клиросѣ, поповьскъıи оу҃во и дїаконовьскъıи[21] имоуци[22]
wбразъ. Ти во и приходащими полоучатъ[23], W бжт҃вньıихъ
рекоутъ писаний и мнѣти всѣмъ бъıти таковъıи оу҃строѧтъ
и сохранѧтъ сі҃нъıи домъı, оу҃ность же шатающюсѧ[24] и своихъ
предѣлъ внѣ бъıти хотащю дьржащеѥсѧ терпѣніе[25]. | Не вни- Гл. 3.

---

1) и здані҃.
2) врата.
3) чит. не боудетъ (εἰ μή τις ἐκκλησία κατὰ τὸ μοναστήριον εἴη).
4) тако.
5) исходити.
6) шествіа (περιπάτους).
7) нъ.
8) проп.
9) не изъ С.
10) приходити (παραγίνεσθαι).
11) или съ предъними ихъ; въ греч.: ἢ τοῖς αὐτῶν πρωτεύουσί τε καὶ γεγηρακόσι.
12) и проп.
13) πολὺς γὰρ ὁ ἱερὸς τῶν τοιούτων βιβλίων χορός.
14) оправлати.
15) аже.
16) съблазнатсѧ.
17) два раза повторено.
18) сві҃ни.
19) по вощенію (κατὰ τὴν ἄσκησιν).
20) W поставленіа; въ греч.: καὶ οἵπερ χειροτονίας ἠξίωνται τῆς ἐν τῷ κλήρῳ.
21) вм. и дьяконовьскъıи—или діакона.
22) имъщи.
23) ἐντεύξονται.
24) ὀρασυνομένην.
25) ὑπὸ τῆς καρτερίας ἐπέχοντες.

дѣть же ни жена ѿтиноудь[1] въ моужьскыи манастъирь, ни моужь в женьскыи извѣтомь[2] оумьршаго и тоу лежащи[3] памѧти илѣ ѿ инои вины, и[4] паче, аще кто ѿбрѧщеть[5] или[6] сестроу или коѥго ѳ рода имѣти в манастъири или р҃ѣть. | Блгородьства на земли нѣ мнихомъ[7] и ревновавшимъ въ л. 430.
нѣноѥ житиѥ. Что во ихъ хота таковыи[8] ѥходы створить, аще не хотать нѣчто[9] створити[10] ѿреченыихъ? ѳ нихъ же и моужьмъ лѣпаи къ моужьскыихъ манастъирехъ творити, женамъ не подобаѥть моужем же творити[11], ако же[12] и женамъ ѳданаи[13] в женьскыихъ манастъирехъ творити женамъ подобаѥть, ни ѥдиного[14] же примѣшающюсѧ иного, аще ли[15] кто братъ бъıти гл҃тьсѧ или сестра или оужика или инъ; и[16] тою[17] виною късходити даѥмъ[18] ѥмоу. Аще бо сиѧ нача[ла][19] ѳсѣче[мъ][20] и прельсть того ради видѣнии вносимоую[21] дш҃амъ и ѳсоудѣ[22] поползновениѥ[23] къзбранимъ, боудеть многыимъ кротко же и оудобно чт҃ымъ подвижникомъ лоучшаго и[24] житиѥ[25] исправлениѥ[26]. Вси оубо[27] семоу законоу да покорѧт҃ь, ни моужа да не ѿставлѧють[28] в женьстѣмь манастъири, ни женъı[29] в моу-

---

1) ѿнѣдъ.
2) ἢ προφάσει.
3) лежащѣ.
4) приб. а.
5) братъ (εἴ τις ἀδελφὸν τυχόν ἢ ἀδελφήν).
6) или.
7) другой порядокъ словъ: мнихомъ нѣсть.
8) тако; дальше въ С. пропускъ до нѣчто.
9) что.
10) творити.
11) ἐξὸν ὃν καὶ τὰ ἀνδράσι πρέποντα ἐν τοῖς ἀνδρικοῖς μοναστηρίοις ἄνδρας ποιεῖν.
12) проп. же.
13) ѳданамъ.
14) єдиномѣ.
15) приб. ѕѣо; οὐδὲ εἴ τις...
16) ни.
17) приб. же.
18) дм҃ъ.
19) такъ въ С.
20) ἐκκόψαιμεν.
21) кнѣсїмѣю.
22) о сѣдѣ (ἐντεῦθεν).
23) ѳлисѳон.
24) нѣтъ и.
25) житїа (τοῦ κρείττονος βίου).
26) истравлнїе (κατόρθωσις).
27) ѕѣѕѣо.
28) μήτε ἄνδρες ἀποτιθέσθωσαν ἐν γυναικείων μοναστηρίων τάφοις.
29) женъ.

жьстѣмь[1] манастъıри[2] да не ѡставлмю́ть[3]. Ни моужемъ бо
л. 430 об.. женьскаго[4] лѣпо кѣсть, ни пакъı[5] къ моужьскъıмъ[6] | женамъ[7] причитатисѧ; ни ѿ сихъ оумьршихъ ради ѡ имѣний безлѣпотнъıмь симь смѣшениѥмь бъıватї не хощемъ, да не прохода[8] ѿсоудѣ боудеть кѣстьствомь к немо[у][9], ими же не къ правдоу веселитисѧ и играти и бжт҃ьнъıй ѡстрамлатї[10] вещи и бл҃гочт҃ьıй покровеньѥмь и ѡбразомь имѣниа сиѧ[11] творити[12], ихъ же ни гл҃ати, ни помъıшлати постаѡихсѧ[13] мнишьскъıмь житиѥмь добро. Иномоу же соущю ѡвѣ, ѩко моужа кѣсть слоужащимъ гробоу и паче ѡдръ носащимъ и копаю́щимъ ѥходи[ти][14] в манастъıрь. Въ моужьскъıѧ оубо манастъıрѧ вещь оудобна кѣсть, в женьскъıй же не тако заречено́ѥ запрещение·: ⁘ Повелеваемъ оубо, аще когда хощеть таковоѥ бъıвати что и погребати[15] женоу въ моужьстѣмь[16] манастъıри, моужа же не[17] хощемъ[18], бл҃гобоѧзнивъıм же[19] женамъ къ своеи пребъıвати ѡбїтели, ѡдиной же дверници или дверницамъ игоуменьи равно ѥи, аще хощемъ[20], прити къ
л. 431. бъıвающимъ и скоро ѡнѣмъ сдѣлавшемъ | ѩко пр҃ѣнѣ мнимаѧ[21] и гробъ ископавшемъ и тѣло покръıвшемъ ѩбиѥ ѿходити, ни видѣвшемъ[22] нѣкъıмъ бл҃гобоѧзнивъıхъ женъ, ни ѿ иного видѣвшихъ ѥго[23]. Но ни иноѧ да помъıшлаю́ть винъı[24]

---

1) мѫжескый.
2) манастъıрихъ творити.
3) κατορυττέσθωσαν.
4) γυναικωνίτιδες.
5) какы.
6) ἀνδρῶνες.
7) τοῖς τῶν γυναικῶν καταλόγοις.
8) прѣдохъ; въ греч.: πάροδος.
9) нѣмь.
10) осрамлати.
11) проп.
12) сътворити.
13) постаѡїнмъсѧ (ἀσχοῦσι).
14) такъ въ C.
15) потрѣка ти.
16) женьскѣмь; въ греч.: εἴ ποτε μέλλοι τοιοῦτό τι γίνεσθαι καὶ θάπτεσθαί τις γυνὴ ἐν γυναικείῳ μοναστηρίῳ...
17) не проп.
18) οὐκ ἐφίεμεν.
19) же проп.
20) хощетъ (βουληθείη).
21) τὰ περὶ τὴν ὁσίαν νενομισμένα.
22) ѥдѣвшемъ.
23) μήτε παρά τινων αὐτῶν θεαθέντας.
24) πρόφασιν.

моужи в женьскыи манастырь приходы[1] [и][2] жены ѿ моужьскаго ѿлоучены[3], извѣтомь дѣющихъ ѿ прѣвѣи[4], иже оубо памати нарицаютъ, въ третеи и[5] въ деватыи исходящеся дни и когда четыредесатныи день и година. Аще женьскыи боудеть манастырь, женамъ все творити, аще ли моужьскыи, моужемъ, и женамъ извѣтомь таковаго съблюдениа неключиое[6] нѣкоее[7] бгобоязниѣмъ манастыремъ творити подобаѥть[8]. | Ничто[9] же взаконьнѣимъ, аще [не][10] имать подобна стража[11], можеть[12] блюсти подобныи[13]: Гл 4.

Повелѣваемъ на всако врема коегождо манастыра застоупающемоу[14] часто набдѣниѥ[15] и строити коегождо житиѥ[16], оустановлениа[17] и, аще[18] кде родъ[19] чересъ лѣпоѥ, се авиѥ твоѥ[20] ѿправлати же и ѿпоущати[21] болшимь[22] бъватї | поползении, л. 431 об.
ни погоубити дша къ спснию[23] прибѣгающю[24]. Началникъ же манастыремъ, или боудеть[25] на мѣстѣ, иако же и въ томь бжтвьнѣмь[26] градѣ, сиа да строить и посылаѥть нарїцаемыи ѳвѣтникы его и манастыра[27], да[28] пытаемъ[29] и насилныихъ[30], когда что[31] лоукаво[32] нѣкоего[33] ѿ манастыра близь въваѥть,

---

1) прѣходы.
2) приб. изъ С.
3) ἢ ἄνδρες τῶν εἰς γυναικεῖα μοναστήρια παρόδων ἢ γυναῖκες τῶν ἀνδράσιν ἀφορισμένων.
4) προφάσει τῶν περὶ τὴν ὁσίαν πραττομένων.
5) и проп.
6) неключиѥ (ἀδοξίαν).
7) нѣкоѥ проп.
8) подаѥть.
9) ничьсо.
10) приб. изъ С.
11) стража подобныа.
12) молить.
13) προσηκόντως.
14) προεστῶτα.
15) набдѣтї а (ἐποπτεύειν αὐτούς).
16) житїа.
17) оустановлениѥ.
18) аѥ.
19) εἴ πού τι βραχὺ γένηται.
20) нѣтъ въ С., какъ и слѣдуетъ.
21) καὶ μὴ συγχωρεῖν.
22) болшїимн.
23) πρὸς τὴν ἐκ τῆς ἀσκήσεως σωτηρίαν.
24) прилагающѣ.
25) εἴ γε εἴη.
26) в томъ блажиѣмъ (ἐπὶ ταύτης... τῆς εὐδαίμονος πόλεως).
27) κατὰ τὰ μοναστήρια.
28) и да.
29) πυνθανέσθω.
30) въ греч.: ἐκ τῶν γειτόνων.
31) єда како.
32) абкава.
33) нѣ на коего.

и сиѫ всѧ да наказаѥть и подобнаго да сподобить промъ-
ышленїѧ. Нъ и коегождо града єпп҃ъ єго промъышлениє да имать,
или патріа́рхъ[1] илї митрополитъ[2] или на коегождо боудеть,
и бл҃гобоязниваго солникъ цр҃квнаго послати[3] сиѫ взискаю-
щихъ и хранающихъ и недаю́щихъ[4] никомоу[5] же кромѣ
подобнаго[6] бъıвати, и[7], аще что боудеть, скоро се да оу҃править[8].
Прт҃ыи же патріархъ того бл҃женаго града [о][9] соущихъ здѣ
манастъıрѣхъ тако же да їспъıтаѥмъ[10] и стража вещи бо҃лю-
бивъıи солникъ прт҃ъıи великъıи цр҃кве и ѥко же аще мнить[11]
извѣстъı и чт҃ъı бъıти да[12] поставить, да болшими стражи
л. 432. бъıвшиѥ же болшимь въıлюдениѥмь[13] и на | грѣсѣхъ ѡмще-
ниѥ боудеть. | Подобаѥть же коѥмоужѡ манастъırю подъ їгоу- Гл. 5.
меномь снабдимоу бъıти[14], ѥко же рекохомъ, гл҃мъıи солникъ,
моужа състрѣвшаса и мнишьскъıмь житиѥмь подвизав-
шаса и не вдобь[15] телеснаѧ їскоушенїѧ подъимшемъ, ни къ
вещемъ, ни потребамъ[16] їхъ прилежащїмъ[17]. И не токмо на моу-
жьстѣмь боудеть манастъıри, нъ и на[18] женьстѣмь пороучи-
тиса[19], бъıти дѣѥма нѣкъıма или тремъ моужемъ или каж-
никъı, аще моцно, или ѡ старѣвшихъ҃ и ѡ цѣломоудрьнъıхъ[20]
послоушьствованъıхъ паче вещи симъ сдѣваю́ть[21] и неизг҃лаголе
симъ подадать ѡбѣщениѥ, внегда ѥмоу врема. Аще ли ѡ нѣ-

---

1) патріархомъ.
2) митрополитомъ.
3) посылати.
4) недающімъ.
5) ничемъ.
6) ἔξω τοῦ προσήκοντος
7) проп.; въ греч.: ἀλλὰ καί.
8) справлять.
9) о изъ С.
10) испытаѥть (ἐξεταζέτω).
11) καὶ οὓς ἂν νομίσειεν...
12) да.
13) съвлюденіемъ; въ греч.: ἵνα διὰ πλειόνων τῆς φυλακῆς γενομένης ἔτι μείζων ἡ τήρησις... γένηται.
14) снабдимъ имѣти; въ греч. τελοῦν ἔχειν.
15) оудо́.
16) къ потрѣбамъ.
17) прилежащемъ.
18) приб. не.
19) полъчитися; въ греч.: καὶ οὐ μόνον εἴπερ ἀνδρῶν εἴη τὸ μοναστήριον, ἀλλ' εἰ καὶ γυναικῶν τυχόν.
20) о старѣвшихъся и о цѣломъдрыихъ.
21) съдѣють; въ греч.: οἵπερ τὰ πράγματα αὐταῖς πράξουσι.

коеи̑ потребѣ манастыря[1] или въ єдиноу бл҃гочт҃ивыхъ[2] въспоминаємыи̑[3] рещи нѣчто ноужнъхъ[4] хотать, помолѧт҃ь иґоуменьи̑ єдиноі̑ и̑ дроугыѧ, ѿноудь не[5] єдина ѿ женъ[6] в манастыри томь, но бл҃гочт҃ьнъıмі̑[7] дверницами[8] творяще; подобаєт҃ь бо таковыи̑ нѣкыи̑ въ[9] двериі̑ приставлѧти, ѥ҆же тако же ѵ҆ходы и̑[10] исходы же в манастырь ві̑|дѧть и̑ исходы възбранѧть и̑ неприходнъı[11] моужемъ[12] ѵ҆ходы разѣ҆ солникъı[13] поставлѧть; ѿни же двернициамъ помолѧт҃ь и̑ рекоуть въ своє҆ пришествіе҆, иґоумьныи̑ же оу҆видевъши[14] и̑ шедъши[15] с ними повѣсѣдова[16], тиі̑ же[17] възнесоуть к неі̑ оу҆строєньє҆ и̑хъ или потребѣ[18], на ню же прі̑доша, и тако чл҃вкъı[19] сткорить добрѣ и цѣломоудриє҆ пребоудеть[20] всьде, ѥ҆и[21] ѿ єдинаго же зла искоушаємо. А҆ще ли кто сгрѣшить, ибо многа чл҃вчьскаѧ и̑ не а҆ще кто можеть єстьства оу҆дьржати тако, ѥ҆ко ничто[22] же сгрѣшати, се бо єсть єдиномоу Бг҃оу, смѣрению[23] соущи вещи и̑ поу҆чатїсѧ[24] и̑ възбранѧти и покаѧниѧ имъ даѧти въ[25] кремѧ, да добрѣишии̑[26] цинъ при[и]мъ[27] а҆вие҆ възбранит҃ь[28] к себѣ, а҆ не ижьженъıѧ[29] погоубить троудъı; а҆ще ли болии̑ прегрѣшениѧ боудеть ѿбразъ, къ грѣхоу и̑ къ прележанию[30] ѿправлениѧ бъıти и̑

---

1) проп. рм.

2) εἰς μίαν τῶν εὐλαβεστάτων ἀσκητριῶν.

3) ἀναφερομένης.

4) нѫжⷣнъıхъ.

5) проп. не.

6) τῇ ἡγουμένῃ μόνῃ καὶ ἑτέρᾳ παντελῶς οὐδεμιᾷ τῶν γυναικῶν.

7) бл҃гочестьнымъ.

8) дверница.

9) и s.

10) и нѣтъ.

11) непроходнымъ.

12) мѫжа же.

13) сольникъ.

14) ѕѣдѣвши; въ греч.: μανθάνουσα.

15) съшедъши.

16) ἐντεύξεται.

17) ти же.

18) о потрѣсѣ.

19) чл҃чьскы.

20) прибѣдѣть.

21) ѥсьде и; и въ Н. новая приписка.

22) ничьсо.

23) съмѣрениѣ ѻѵєо; μετρίου μὲν ὄντος τοῦ πράγματος.

24) побчати.

25) проп.; въ греч.: καὶ μετανοίας αὐτῷ διδόναι καιρόν.

26) добрѣишїи.

27) пріимъ.

28) чит. възвратитьса; въ греч.: ἐπανέλθοι.

29) низложены ѕѣо; въ греч.: καὶ μὴ τοὺς ἤδη καταβεβλημένους ἀπολέσειε πόνους.

30) прилежанию (πρὸς τὴν ἐπιμέλειαν).

л. 432 об

а҃бникѣ пооу҃ченикѣ болшеѥ и покаанникѣ крепльшеѥ истазати. И а҃ще
възможетъ тѣми ѡбразъı сп҃ти поползати начинаю҆щаго, то
л. 433. ѥ|же и на женахъ[1] доволнъıихъ[2] и на моужехъ речемъ,
бл҃гт҃и видѣти[3] великомоу Бо҃у, ѥже и на нѣи бъıвати радости
анг҃лкмъ рекше[4] силамъ, ѥгда кто сп҃сетъ съгрѣшаю҆щиихъ;
а҃ще лоуче боудетъ[5], на и҃сцѣленикѣ[6] вещьмъ[7] бъıваѥтъ[8],
тогда изриноути ѥго изъ манастъıра, ѩко да въ[9] оу҃бо
себе ѡ добрѣишиі[10] горшнмъ самъ[11] своеи҆ злобъı наслади҃тъ
ѥдинъ, да ни къ своеи҆ злобѣ ни инѣхъ[12] примѣсити, ѩко же
нѣчто ѡ нечт҃ъıхъ недоугоую҆щихъ[13] прелстий[14]. Црт҃во бо не
презр҃ітъ[15] симъ лѣнаю҆щимсѧ и не ѡстоупитъ[16] негодованиа на
игоумена, ни на мѣстънаго ѥпп҃а, иже под нимь црт҃вънъıхъ
солникъ[17], а҃ще сихъ не съблюдоутъ, ѩко ноужноу соуцию и
црт҃воу вещи прилежанию. А҃ще бо ѡ҃нѣхъ чт҃ами роуками
и ногами[18] за градъ мл҃твъı приносити[19] Бо҃у, ѥвѣ, ѩко и воиньства
приимоутъ добрѣ[20] и гради оу҃строѧтъ; Бо҃у же мл҃тво҃у [и][21]
оу҃кѣтливоу соуцию, како оу҃бо[22] не боудоутъ вса съ всѣмь
миромь и бг҃хъ закономь[23]? И земла же намъ створитъ[24]
л. 433 плодъı и море свою | мл҃тъ дастъ[25], тѣхъ мл҃твою Бо҃у на все
об.

---

1) вм. и на женахъ — и нахъ.
2) ἀσχουσῶν.
3) ѥ҆дѣти.
4) рекшѳ.
5) приб. и; въ греч.: ἤ.
6) на и҃цѣлнїі; с въ Н. приписанъ позднѣе.
7) вещь.
8) ѥ҆ıвать.
9) въ проп. Ср. въ изд. Цахаріэ: ὅπως ἂν ἐκδοὺς ἑαυτὸν ἐκ τῶν καλλιόνων τοῖς χείροσιν αὐτὸς τῆς ἑαυτοῦ κακίας ἀπολαύσειε μόνος.
10) добрѣишїмъ.
11) самомъ.
12) и инѣ.
13) недѵгбю҆щїмъ.
14) въ греч.: ὥσπερ τι τῶν λοιμωττόντων καὶ ἀθεράπευτα νοσούντων βοσκημάτων.
15) περιόψεται.
16) Ѡстѳпнтъ.
17) ἐκκλησιεκδίκων.
18) εἰ γὰρ ἐκεῖνοι καθαραῖς ταῖς χερσὶ καὶ γυμναῖς.
19) прнносмтъ.
20) ἔξει καλῶς.
21) и изъ С.
22) оукѳ проп.
23) закономъ. Въ греч.: πῶς οὐκ ἔσται πάντα μεστὰ πάσης εἰρήνης τε καὶ εὐνομίας.
24) сътворнти.
25) подастъ милость.

жѣтиѥ[1] сбирающю[2]. Но иже ѡбра[3]ъ ѡбщиѩ тъи же члѣкмъ[3] чтѣи боудеть тѣхъ стъıдатѣ[4] чтотъı[5]. Ꙗко единъ[6] сдоухновенїѥ[7] боудеть всѣмъ вкоупѣ на се срицющесѧ[8] ꙁгними[9] на неже идеже[10] аще ꙁлобѣ всѧкои[11], добрѣишимъ[12] прѣнмъ начинанїѥмъ[13] въводимом же и подобнъıмъ вещемъ[14]. И ѥго же мъı ѩтскающе,
Гл 6. вещь дѣıемъ, ѩко вѣроваχомъ хѵ̃[15]. | И се же оу̃бо все[16] хранити χощемъ ѡбразъı, ѩко[17] аще кто ѩвитъ ѡ вг̃обоꙗзнивъıχъ мниχъ в нечемь кърчмницѣ[18] живан, того абие предати бранънъım строителемъ[19] или сѣдѣ[20] соущю твоѥго величьства, наказати же ѡбличаѥма и възвѣщати же того игоуменоу, ѩко изгнати[21] изъ манастъıрм си прѣгрѣшившаго, въ стоудѣ жїтъıи[22] анг̃лъскаго сего житиѧ оу̃строѥниѧ измѣнивша[23]. Подобаѥть бо мниχомъ бъıвати[24] или къ бжт̃вънъım прележати[25] писанїѥмъ или мниχомъ подобнаѩ, иже[26] ѡбъıкоша нарицати, роучноѥ же[27] дѣло оучитї же сѧ и дѣлати; оумъ бо е[с]оучѥ прележати[28] [и н]ѣчто[29] же оу̃бо бг̃а пре|лежаѥть[30]. л. 434.

---

1) на всѣ житїѣ повторено два раза въ C.

2) τῆς ἐκείνων εὐχῆς τὴν εὐμένειαν τοῦ Θεοῦ πρὸς ἅπασαν τὴν πολιτείαν συναγούσης.

3) это предл. читается такъ: нъ и тъıи же ѡбщїи и обра[з] члѣкомъ.

4) стыдаться.

5) ἀλλὰ καὶ αὐτὸ τὸ κοινὸν σχῆμα τῶν ἀνθρώπων αἰδεσιμώτερον ἔσται καὶ ζήσει κάλλιον τὴν ἐκείνων αἰσχυνόμενον καθαρότητα.

6) едино.

7) σύμπνοια.

8) къкѹпна съѥдающемъсѧ.

9) и изгонимѣ.

10) идеть.

11) ἐξοριζομένης καθ' ὅσον οἷόν τέ ἐστι κακίας ἁπάσης.

12) приб. же н.

13) ἐπιτηδευμάτων.

14) подобнымъ же (ἐμπρεπόντων).

15) Въ греч.: ὅπερ ἡμεῖς ἐπιζητοῦντες πρᾶγμα πράττομεν ὥσπερ πεπιστεύκαμεν χρηστόν.

16) вса (πᾶσι... τρόποις).

17) описка: ика.

18) εἴς τι καπηλεῖον.

19) τοῖς τῶν πόλεων ἐκδίκοις.

20) въ греч.: ἢ ἐνταῦθα τῷ δικαστηρίῳ.

21) приб. и.

22) житїѣ.

23) τὸν ἐν αἰσχύνῃ βίον τῆς ἀγγελικῆς ταύτης καταστάσεως ἀλλαξάμενον.

24) δεῖ γὰρ διπλοῦν τοῦτο ἔργον τοῖς μονάχοις καθεστάναι.

25) прилежати.

26) ако же.

27) же проп.

28) прилежа.

29) и н въ H. позднѣйшая приписка.

30) притажаѥть.

И сиѫ же си полагаѥмъ законъ[1] на цр҃ьстѣмь[2] держащь и на из[ъыц]ѣхъ[3] всьде[4]. И подобаѥтъ къѥмоуждо прѣнѫ҃ъ[5] патриархъ посла наше цр҃тво[6] со[7] оу҃твержениѥмь[8] и хранениѥмь подобнъımъ, аще ли[9] подъ повелѣнъıми[10] митрополитъı поу҃щени боу҃доутъ[11], они же ѥнѣмъ всѣмъ прѣдадѧтъ кпо҃мъ, кпо҃и же сиѫ бл҃говоѩзнивъımъ мнихомъ и ѥгоу҃меномъ боу҃дѣть ѥвѣ. Подаѥмо[12] же[13] соблюденьѥ. писаньѥ нѣ токмо ѥгоу҃меноу҃ ѡбитель[14] коѥѫждо, ни ѥдиномоу ѿ бл҃ювъıвъıхъ[15] кпо҃ мѣстоу҃[16], ни прѣбѣнъımъ же митрополитомъ, ни прч҃тъımъ[17] патриархомъ, но сѧ оу҃во и твоѥмь величьствомь, да не[18] кго же вещь требоу҃ѥтъ болъшаго ѡправленьѧ[19] вѣдоу҃ще ѿ бл҃ювивъıхъ моу҃жь [да съвершаетъ, въ епарх҃ѩ же тѣхъ кнѧ[з]] [20] пѣрвѣѥ ѿ бл҃ювивъıхъ ѥпо҃ъ створенииѥ[21] оу҃вѣдѧтъ[22]; аще ли всѣмь[23] лицемь чт҃омь и началомь неповинъна къ Бо҃у и къ цр҃твию же всѣхъ[24], ихъ нѣкако же[25] дѣрзии храними правѣдънъıѧ ленѧщюсѧ[26], но всѣми спѣшащемъ ѡ҃вщиѥ житиѥ великаго Ба҃ и Гс҃а нашего Ис҃а Хр҃а чл҃ѣколюбъıѧ насладитъ҃ чт҃отъı ради бл҃говоѩзнї|ъıхъ моу҃жь, ѥже схранитъ[27]

л. 434 об.

---

1) приб. и.

2) цр҃ьскѣмь же.

3) изъıцѣхъ.

4) вездѣ; въ греч.: ἐπί τε τῶν ἐθνῶν ἁπάντων.

5) прѣ҃ѣхъ.

6) цр҃твїе.

7) сиго.

8) καὶ γὰρ δὴ πρὸς ἕκαστον ὁσιώτατον πατριάρχην καταπέμψομεν αὐτόν ἐπ' ἀσφαλείᾳ...

9) οἱ δέ.

10) велѣнъıими.

11) ὑφ ἑαυτῶν τεταγμένους μητροπολίτας ἐκπέμψουσιν.

12) подаемъ.

13) приб. и.

14) обители.

15) бл҃ювенъıй.

16) кпо҃ъ мѣстѣ (τῶν τόπων ἐπισκόπῳ).

17) пр҃тънимъ.

18) ни нѣтъ.

19) оправданїа (ἐπανορθώσεως).

20) приб. изъ С.

21) съткорение.

22) ἐν δὲ ταῖς ἐπαρχίαις τοῖς ἐκείνων ἄρχουσι πρότερον παρὰ τῶν θεοφιλεστάτων ἐπισκόπων τὸ πράκτεον μανθάνουσι.

23) всѣми.

24) καὶ εἴη διὰ πάντων καὶ τοῖς προσώποις τοῖς ἱερωμένοις καὶ ταῖς ἀρχαῖς ἀνεύθυνα τὰ πρὸς Θεὸν καὶ πρό γε πάντων τῇ βασιλείᾳ.

25) и же нѣкако же ѡ҃ко же.

26) въ греч.: ὡς οὐδενὸς τῶν θειοτέρων καὶ τῶν φυλάττεσθαι δικαίων ἀμελουμένου παρ' ἡμῶν.

27) съхранитъ.

и клирицы и мниси и кпⷭ̃пи и[1] болшаи же и меншаи, сⷬ̃ныихъ поминающе[2] каноны[3], нашь законъ и повелѣнїе и ѡ томь писанийхъ, ѥже и дьржати и рѣснотивномъ[4] бъıти и нынѣшнъımъ повелѣвающемъ[5] закономь. Престоящe[6] оубо намъ твоя слава и симъ бжⷮ̃вьнъımъ ѥвлающи[7] закономь вѣдоущимь, дѣломь и свершенїемь не ѥдва да потщⷬ̃тъ[8]: —

5.

Новелла 137-ая[9].

※ Къıи[10] подобаѥтъ поставлати ѥпⷭ̃ы и клирикы ѥко[11] въ ко-
※ ѥждо лѣто ѥдиною[12] ѿ ѥпⷭ̃ъ бъıвати събороу въ ѥпар-
※ хиихъ[13]. —

Въ[14] граждански҃мь законѣ, ѥго же область намъ Бⷣ̃ по своемоу чл҃вколюбьствию пороучи, извѣстъı вьсѣмъ[15] хранити на оутвьрженїе послоушающиихъ тъщимъсѧ[16], кольми паче большеѥ тъщанїе дълъжьни ѥсмъ сътворити[17] о стражи сⷬ̃ныихъ[18] канонъ и бжⷭ̃твьнъıихъ законъ за дшⷣ̃а нашего

---

1) проп.

2) поминающимъ.

3) канономъ.

4) рѣснотивномъ (въ греч. κυρίους εἶναι).

5) повелѣнїимъ.

6) прѣстоща.

7) явлющїимъ.

8) пощитьсѧ; въ греч.: ἔργῳ καὶ πέρατι παραδοῦναι σπευσάτω.

9) Печатается по Ефремовской кормчей (конецъ — по Соловецкой) съ наиболѣе существенными варіантами изъ Новгородской кормчей 1280-хъ гг. Греческій подлинникъ напечатанъ у Геймбаха въ «Ἀνέκδοτα», t. I, p. 181—182; у Цахаріэ въ «Imp. Iustiniani pp. a. novellae», t. II, 406—414.

10) Въ Н. передъ этимъ словомъ стоитъ Ноуⷭ̃тиньıна цⷭ̃а ѕ̃-го скора ѡ ѕаконѣнии.

11) Н. и.

12) Н. ѥдиномоу.

13) Ср. заглавіе съ греч. подлинникомъ.

14) Въ греч. εἰ τοὺς πολιτικοὺς νόμους.

15) Н. всѣхъ.

16) Н. тщимсѧ.

17) Н. ѥсмъı творити.

18) Н. сⷬ̃ньıхъ.

спсенїа заповѣданъıихъ? Хранящіи[1] бо сіѭ̀ıенъıа канонъı[2]
л. 308 об. влдкъı Бг̃а помощи съподобляются ѝ | сиа прѣстоупающе[2] сами себе въ осоужение къıлагаютъ. Большюмоу[3] же повиньни осоужению прѣподобьнїи є̀пп̃и, имъ же пороучено бъı искати канонъı ѝ хранити, нежели чьто ѿ сихъ прѣстоупаемо неѿмьщьно оставлть. Божьствьнъıимъ оубо[4] каноном̀ несъхранимомъ[5], различьна престоуплкенїа прихомъ на клирикъı же ѝ мьнихъı и нѣкъıѝ є̀пп̃ъı, ако не по бж̃ьствьнъıимъ каноном̀ живоущихъ[6], и[7] дроузии же обрѣтаются ни того самого ст̃го[8] приношенїа или[9] ст̃го крьщенїа молитвъı съвѣще[10]. Бжѝ оубо разоумѣвающе[11] соудъ на[12] кожьдо преже извѣщенъıихъ къзисканиѥ[13] же ѝ исправлѥнїе повелѣхомъ правильно[14] произити; аще бо съгрѣшлемъıихъ[15] ѿ простъıихъ блгородьнъıѝ законъ не даетъ безъ къзисканїа и ѿмьщенїѝ оставлати, како въ ѿображенїа ѿ а̀пл̃ъ ѝ ѿ о̀ц̃ь за спсение вьсѣхъ правильно[16] прѣзьрѣти[17] търпимъ? Многъı[18] же ѿ того паче въ грѣхъı къпадъша обрѧщемъ, заньже не бъıвати ѿ прп̃дбьнъıихъ чиститель събороу и заповѣданїа[19] ѿ ст̃ъıихъ а̀пл̃ъ и ѿ ст̃ъıихъ отьць. Аще бо се съхранѥно бъıло, къıжьдо боися обличенїа прѣдъ съборъмь, тъщалъ бъı сѧ бж̃ьствьнъıа въıкноути слоужьбъı и цѣломоудрьно жити, да нечьто въ осоужение бж̃ьствьнъıихъ канонъ въпадеть; ѝ о̀но[20] же ничьсо[21]
л. 309. же мьнѥ нѣкъıѝ|мъ грѣхомъ вина, ако развѣ испътанїа и на

Гл. 1.

---

1) Н. хранящии.
2) Н. приб. и.
3) Н. болшемоу.
4) Н. оубо нѣтъ.
5) Н. нехранимомъ.
6) Н. живоущімъ.
7) Н. проп.
8) Н. ѿ ст̃го.
9) Н. и.
10) Н. свѣдоуще (ἐπιστάμενοι).
11) Н. — щии.
12) Н. нѣ.
13) Н. и къзнсканіѥ.
14) Н. правилнѡ.
15) Н. — ъмъ.
16) Н. правилнѡю.
17) Н. приб. творимъ и.
18) Н. многымъ.
19) Н. и проп.; въ греч.: κατὰ τὰ ὁρισθέντα.
20) Н. он.
21) Н. ничто.

правоую вѣроу и чисто житиѥ съвѣдѣнїа[1] поставлѣкми бъıкаютъ ѥпⷭпи и попове и дїакони [и][2] прочий клирици. Ѩще бо по повелѣнїи[3] молитисѧ за люди не достоини Бжїа слоужений обращаютьсѧ, како за людьскаа[4] съгрѣшенїа оумолити възмогоутъ Бⷣа? Ѩко поставлѣнїа же[5] чистителкъ[6] съ вьсѣмъ извѣщенїкмь подобаѥтъ бъıвати, оучитъ нъı стъıи Бⷭословьць Григорїи, въслѣдоуѧ стъıимъ апⷭломъ и бжⷭтвьнъıимъ каноном҃ъ; глⷭтъ бо въ[7] величѣмь Ѳеѣтьнѣ[8] сице: къто же Павьла каноном҃ъ и заповѣдьмъ себе простираѥ, ѩже о ѥпⷭпⷭ҃ъ и о попⷭ҃ъ покелѣ трѣзвьливомъ и цѣломоудрьномъ бъıти, не пиянїцамъ[9], оучителномъ и непостъıжьномъ въ вьсемь[10] неприкосновеномъ[11], нелоукавъıимъ[12], не много отъбѣгающаго[13] обращеть[14] правлѣнїа канонъ. И пакъı тъıи же глⷭтъ сице: очистити[15] подобаѥтъ прѣже, потомъ же[16] раставити бъıти свѣтоу и просвѣтити, и приближитисѧ Бⷭу и привести нъı[17], остⷭитисѧ и остⷭити[18], привести роукама, съвѣщати съ разоумъмь. И пакъı тъıи же стъıи Григорїи о тѣхъ же[19] въ тѣхъ же[20] словѣсе[хъ] пише: то къто зиждан[21] ѥко въ тъ дⷩь бранѣнъ истиньнаго застоупьника[22], по англѣхъ поставлѣнаго, и съ англъı славѧща, и съ Хрьстосъмь съчистительствоваѥша[23]? И сихъ ради[24] показаѥтъ Бⷭословьць, къıи подобаѥтъ къ | чистительствоу л. 309 об.

1) Н. нѣтъ начиная съ сл. и на правоую...

2) и изъ Н.

3) Н. повелѣ лѣнїи; въ греч. οἱ ἐπιτετραμμένοι.

4) Н. людьскъıхъ

5) Н. не

6) ἱερῶν.

7) Н. нѣтъ къ.

8) Н. Ѳеѣтѣ (ἀπολογητιχῷ).

9) Н. приб. не винцамъ; въ Ефр. стерто; осталось только мъ; въ греч.: μὴ παροίνους, μὴ πλήκτας.

10) Н. приб. и.

11) Н. — вѣнъ.

12) Въ Н. лоукавъıмъ.

13) Н. Ѳеѣгающе.

14) Н. шⷣращаютъ.

15) χαθαρθῆναι.

16) Далѣе въ греч.: χαθᾶραι, σοφισθῆναι χαὶ οὕτως σοφίσαι, γενέσθαι φῶς...

17) Въ греч.: ἄλλους.

18) Н. стⷭити.

19) Н. приб. І.

20) Н. проп. же; въ греч. ἐν τῷ αὐτῷ λόγῳ τοῦτο γράφει.

21) Вм. словѣсе пише: то къто зиждан, въ Н. словѣсѣ пишетъ: зижан.

22) Въ греч.: τίς ὁ πλάττων χαθάπερ αὐθημερὸν τοὺς πηλίνους τὸν τῆς ἀληθοῦς λειτουργίας προστάτην.

23) Н. съчⷭтительствоваша.

24) Н. нѣтъ ради.

прѣдълагати; ѡ поставлшкмъихъ же недостоино тъи же сице гл҃ютъ въ томь же словѣ: иже ничьсо[1] же къ чистителъствоу принесъше, не добрѣимъ пострадавъше[2], въ коупь[3] же и[4] оучении и оучителе[5] бл҃гочьстыи ѩвлшютьсѧ и прѣже растаелкномъ бъıти растаелкноютъ, въчера сп҃еноокрадьници[6] и дн҃ь чистителе[7], вьчера кромѣ ст҃ыихъ и дн҃ь сп҃енъимъ оучителе[8], ветъси[9] зълобою и хоудии[10] бл҃гочьстиемь, имъ же дѣло бл҃годѣти[11] чл҃ѣчьскъıи, а не дх҃овьнъıи. Ако же ст҃ии канони възбраняютъ клирикомъ бъıвати, вътороую женоу поимающиѧ[12], и ст҃ъıи Василии[13] оучитъ, сице гл҃а: дъвоженьцемъ канонъ цр҃кви затварѧетъ. И сиа оубо ст҃ъıи Василии. Толико же ст҃ии[14] ѻц҃и чистителъствъмь попекошасѧ, ѩко и въ Никеи[15] съшьдъшейсѧ[16] канонъ проповѣдаша сице имоущь: Ѳрече Ѳноудъ[17] великъıи[18] съборъ, ни є҃п҃оу, ни попоу, ни диѧконоу, ни къ клиросѣ коемоу подобаѥтъ цюжего[19] имѣти, аще не оубо м҃тре или сестрьıнѫ[20] сестръı или кдиного лица тъкъмо лицемѣрьство[21] бѣгаютъ. Отъ бж҃ьствьнъıихъ оубо канонъ заповѣданъıимъ въслѣдоующе пришьдъше[22] творимъ законъ, имь же повелѣваемъ, ѥлишьдъı[23] потрѣба боудетъ є҃пп҃ъı[24] поставлшти, разоумѣти клирикомъ и пьрвѣимъ града, въ немь же хощетъ є҃пп҃ъ по- л. 310. ставлѥнъ бъıти и прѣдъ лежащиимъ ст҃ъıи|мъ ѥ҃вангелиемъ[25], прѣдъ трьми лици причьтъ[26] творити[27] и комоужьдо ихъ

Гл. 2.

---

1) Н. ни во что.
2) Н. пострадавшю.
3) Н. оу коуп.
4) Н. нѣтъ и.
5) Н. оучитль.
6) Н. сп҃иньюокрадниці (ἱερόσυλοι).
7) Н. чт҃итль.
8) Н. оучитль (μυσταγωγοί).
9) Н. ветени.
10) Н. хоудіи.
11) Н. бл҃годати.
12) Н. понимающемоу.
13) Н. Василии.
14) Н. ст҃и.
15) Н. Никии.
16) Н. сшедшисѧ.
17) Н. Ѳтиноудь.
18) Н. приб.: Василии ст҃ыи.
19) Н. чюжиго (συνείσακτον).
20) Н. м҃трна; въ греч. εἰ μητέρα ἢ θείαν.
21) ὑποψίαν, suspicione.
22) Н. приснъıмъ.
23) Н. ѥлиждъı.
24) Н. ѥпп҃а.
25) Н. ѥуангліемъ.
26) Н. прицетъ (ψηφίσματα).
27) Н. створити.

клатисѧ по бж҃ствьнъıимъ словесьмъ и написати ими[1], ıако ни въданиѧ[2] ради, ни обѣщаниѧ[3] ради, ни любъве ради, ни блг҃дти ради ıли ıноѧ коеѧ мл҃сти, нъ съвѣдоуıце к҃ıю[4] правою и съворьною вѣрою и чистъıимь житиемь и въ тридесатьное лѣто изберетъ, да ни женъı, ни дѣти[5] имѣти вѣдатъ нъıкъıи[6] ѿ нихъ или мьньшицю или дѣти естьствьнъı имѣти емоу вѣдатъ и или имѣвъшю[7], нъ аıце и пьрвѣıе ѿ нихъ подроужиѥ имѣти и то ѥдино, а ни[8] въдовицю[9], ни ѿ моужа ѿлоучьшисѧ, ни сщ҃енъıими канонъı Фреченоу, нъ и гражанину, ни[10] воиноу[11] коемоу ѿ причитаемъıихъ[12] бъıти съвѣдать, аваче[13] аıце не въ манастъıри, не мьнѣ пати на десате лѣтъ, мьнишьскъı живаı[14] или войнъ[15] житиѥ не облъгано[16] съвьрши ıвѣ[17] прѣдиреченаго намъ съблюданиѧ[18] и на сихъ лицихъ въ[19] бъıвающихъ о нихъ причтѣхъ хранимоу, да тако причитаемомъ трьмъ лицемъ вольши[20] извереться поставлѣнъ воудеть соу[до]мь[21] поставлающаго. Истазати же пьрвѣıе хотащаго поставити, отъ поставлающаго харътию написаниемь[22] своимь имоущю о правѣи҃ его вѣрѣ; възвѣщати же томоу и҃ бж҃ьствьное приношение бъıвающее ѻ҃ ст҃ѣмь комъкании и҃ ѻ҃ | ст҃ѣмъ крьщении мл҃твъı и прочаı мл҃твъı[23]. Клятвъı же л. 310 об.
имѣти и[24] томоу поставлаемомоу къ бж҃ьствьнъıимъ писаниемъ, ıако ни о себе, ни о иномь[25] лици дасть ли[26] обѣщаса, ни по сихъ дасть или томоу или поставлающюмоу кго, или причьтъı

---

1) Н. имъ.
2) Н. вдатьı
3) Н. обрѣтеньı
4) Вм. съвѣдоуıе ıю Н. свѣдоуııı.
5) Н. дѣтни.
6) Вм. нѣкъıı, какъ въ Н.
7) Н. вѣдать и имѣвшю.
8) Вм. а ни въ Н. аıце.
9) Н. вдовици.
10) Н. ни проп.
11) Н. вънноу.
12) Н. причтаемъıхъ.
13) Н. wбача.
14) Н. жива.
15) Н. воино.
16) Н. не wблгано.
17) Н. ıвн.
18) Н. съблюдинны.
19) Въ Н. въ нѣтъ.
20) ὁ βελτίων.
21) Н. соудомь (χρίματι).
22) Н. харотн написаемъ.
23) Въ Н. нѣтъ.
24) Н. и нѣтъ.
25) Вм. о иномь въ Н. wномь.
26) Н. или.

на нѣмь творящимъ[1]. Аще ли както чрѣсъ въспоманоѥ[2] съхраненіе ѥп҃ъ поставленъ боудеть, повелѣваемъ и того вьсѣми образъі ѿ ѥп҃ьнѣ ѩзгънати і[3] дьрзноувъшаго чрѣсъ си поставити. Аще ли както оглашеніе[4] коѥ[5] сътворитъ на хотящаго Гл. 3.
постакити, или на ѥп҃па, или на попа, или на діакона, или на клирика, или на игоумена о каковѣи[6] оубо винѣ, да ожидетьсѧ таковоѥ поставленіе и да боудеть пьрвѣѥ ѩспытаніе[7] оглашеніа пришьдъшю оглашомоу и ѩсходящю прѣже възкѣщенъіимъ ѿ него. Аще ли остакетъ и повѣдакѣтъ на нь рѣчь оглашникъ и тако поставленіе хотѧи сътворити къзысканіе ѩзвѣсто разѣ трии мц҃ь. И аще повиньна обрящетъ оглашеніе подъимъшаго или по бж҃ьствьнъіимъ каноному или по нашемь законѣ, да възбранитьсѧ поставленіи; аще ли неповиньнъ ѩвитьсѧ, или ошьдъшю оглаголникоу, или пришьдъшю, да боудеть поставленіе. Аще ли оглашникъ, ѩли пришьдъ не покажеть, аще ли и оубѣжитъ, аще ли клирикъ боудеть, да ѩздринетьсѧ своѥ[8]-
л. 295. го чина, аще ли простець бѫдеть, подобное наказаніе претерпитъ. Аще ли кто прѣже испытаніа оглашаго поставитъ, поставьшь же поставленыи ѿ чистителъства да и҃ри҃новъ бѫдеть. Понеже бо Гл. 4.
каноному реное съборѣхъ прп҃обныихъ ѥп҃ъ и дължьныихъ по коеиждо ѥпархіи бъіти и доселѣ несъхранено нѫждьнѣи есть исправити. Сті҃и ѫбо оц҃и[9] запов҃ѣдаша второѥ лѣта бъівати съборѫ и прп҃обныихъ чистителъ[10] и възникающюмъ ѩспытавати и подобнаго сподобляти оправленіа, сирѣ единъ въ четвертъю недѣлю сті҃ъіа пантикостіа, дрѫгыи же въ мц҃ь октамбрь. Мы же обрѣтъше, яже ѿ таковыа лѣности въ мнозѣхъ[11] грѣсѣхъ и

1) Пропускъ; ср. греч.: ἢ ἑτέρῳ τῶν πάντων τινὶ ὑπὲρ τῆς εἰς αὐτὸν γενησομένης χειροτονίας.

2) Н. въспоманоѥніе.

3) Н. і нѣтъ.

4) Н. ѡглашіи.

5) Н. ѥкоѥ.

6) Н. какон.

7) Далѣе въ Новг. пропускъ.

8) На этомъ обрывается Ефремовская кормчая; далѣе печатаемъ по Соловецкому списку (копія съ Ефремовской кормчей) библіотеки Казанской духовной академіи № 1165.

9) οἱ μὲν οὖν ἅγιοι ἀπόστολοι καὶ οἱ πατέρες.

10) Пропускъ; въ греч.: τῶν ὁσιωτάτων ἱερέων ἤτοι ἐπισκόπων ἐν ἑκάστῃ ἐπαρχίᾳ.

11) πολλοὶ διαφόροις ἁμαρτήμασι περιεβλήθησαν.

раⁿличныихъ въⁿверженi быша, повелѣвaемъ всѣмъ[1] образы единою съборѫ бывати въ коeждо лѣто въ всaкои eпaрхiи или инa[2] или сeптeмбрa мц̃a, и разѫмѣвати[3] прeблaженыимъ патрiaрхомъ оны ѿ нихъ постaвлaемыa, не имѫщемъ* | правн̃aго л. 296.
ины eпⷭы постaвлaти ѿ прeподобный̆[4] же митрополитъ, коeждо eпaрхiа постaвлaемыимъ ѿ нeго, на нeго же подъкижимыa вины или ѿ нѣкый прѣжe движимыa вины или ѿ нѣкый прѣжe възвѣщaемaa[5] или виною вѣры или прaвильный̆ възыскaнiа или строeнiа цр̃квeныихъ вeщии о eпⷭпѣхъ и попѣхъ или о дiaконѣхъ или о инѣхъ клирицѣхъ или о игѫменѣхъ или мнисихъ или ѡ неначaлемый̆ [жи]тiа[6] или ѡ инѣхъ кы̆ трѣбѫющiй исправлeнiа происпѫщати бж̃eствeныими каноны и нaшимъ зaкономъ съключaющиеся. Гл. 5.
Нe токмо же на коeждо[7] бывaющiй съборѣхъ се бо возискати, нъ елишьдa aще огл̃aни бѫдѫть нѣцiи ѿ чиститель или ѿ клирикъ или ѿ игѫменъ или ѿ мнихъ или ѡ вѣрѣ или о срaмънѣмь житiи илѣ чрѣсъ бж̃eствeныa каноны свои творящiимъ. Aще eпⷭъ бѫдeть огл̃eмъ, того мⷭрополитъ испытaвати гл̃eмaa, aще ли митрополитъ бѫдeть, прѣблaженaго eпⷭa, по̃ нимъ же дaнь[8] дaeть, aще ли попъ или дiaконъ, или дрѫгыи клирикъ, или игѫменъ, или мнĭ, прⷭ°вномѫ eпⷭѫ, подъ нимъ же и ти дaнь дaють, испытовати възвѣщeнiа, и истѣнѣ явлaющимся коeждо съблaжнeнiю въ прaвильное зaпрѣщeнiе | вълaгати сѫ- л. 296 об.
домъ[9] истяжaющaгo[10]. Сiа же всa держати нe токмо на постaвлaемыихъ по сихъ eпⷭъ же[11] и клирицѣхъ и на игѫменѣхъ, нъ и на иный[12] сѫщiихъ и ѿ нѣкыихъ ꙗко въ прaвдѣ нѣкыими винaми ѿреченыими каноны и нaшiимъ зaкономъ огл̃eмыихъ.

---

1) πᾶσι τρόποις.
2) τῷ ἰουνίῳ... μηνί.
3) συνιέναι παρὰ μὲν τοῖς... πατριάρχαις.
4) Въ подл.: прeподобнѣкый.
5) Въ греч.: ἐφ' ᾧ τὰς κινουμένας αἰτίας ἢ τὰ παρά τινων προσαγγελλόμενα.
6) Въ греч.: ἢ περὶ καταγνωσμένου βίου...
7) проп. лѣто (ἔτος).
8) Въ подл. сл. дaнь повторено два раза.
9) Здѣсь оканчивается пропускъ Новгородской кормчей.
10) Н. истязающаго.
11) Н. eпⷭѣхъ.
12) Н. нынѣ (νῦν).

Симъ же тако съхраненомъ[1] и простїи многа ѡ сихъ сподо-
бляются[2] о правѣи же[3] вѣрѣ и чистаго житїа прѣспѣванїа
исправленїа[4]. Къ симъ повелѣваемъ всѣмъ епⷭ̃омъ же и по- Гл. 6.
помъ не молчанїю[5], нъ съ великомъ гласомъ вѣрнымъ людемъ
оуслышаный бж̃твеное приношенїе[6] и еже на ст̃ѣмь крщ̃енїи
мл̃твы творити, ако ѿтѹдѹ оубо[7] послѹшающїимъ дш̃а на
бо́лшее оумиленїе и[8] къ славословленїю[9] влч̃ьню въставляти. Тако
бж̃ественыи оучитель и ап̃лъ оучитъ, гл̃а въ первѣмь посланїи
къ Коренѳиомь[10]: понеже аще бл̃гословиши дх̃омъ, исполнѧи
мѣсто невѣжда како рече аминъ Бг̃[11] о твоемь бл̃годарении? Нъ
понежы[12] глѣши не вѣмъ; ты бо добрѣ бл̃годариши, нъ дрѹгыи
не гражѧеться[13]. И паки къ Римлѧномъ сице гл̃ѣть: ср̃це оубо
вѣрѹ̀ется въ правдѹ, оусты же испывѣдается[14] въ спⷭ̃енїе[15]. Сихъ
л. 297. ѹбо подобаетъ ст̃омѹ приношенїю и ины мл̃твы съ | гласомъ ѡ
преподобный же епⷭ̃ъ же и поповъ приносити Гг̃ и Хг̃ Бг̃[16] на-
шемѹ съ Оц̃емъ и съ Ст̃ымъ Дх̃омъ, вѣдѹще[17] чистителемъ,
ако аще чесо[18] ѡ сихъ прѣзрѣмъ[19] и страшномѹ сѣдѹ велик[аг]о[20]
Бг̃а и Спⷭ̃а нашего ѡвѣщаютъ, ни мы сихъ[21] вѣдѹще ѹмолчимъ или
нестроина[22] оставимъ. Повелѣваемъ ѹбо[23] епⷭ̃архїискыимъ кня-
земъ или облинившеся[24] что ѡ нⷭ̃а законоположенїе кидать,
первое ѹбо наводнти митрополитомъ и инѣмъ епⷭ̃омъ реченыа
съборы творити и всѧ исполнати, елико же съборомъ пришѣшаго
рдⷭ̃ѧ повелѣхомъ закона, аще ли ожидающаа ѹвѣдать[25], тогда

---

1) Н. сохранити.
2) Н. сподобатѣ.
3) Вм. о правѣи же въ Н. о вѣрѣ иже.
4) Н. и исправленны.
5) Н. помолчанию.
6) Н. ежѣвныхъ приношении.
7) Н. оубо нѣтъ.
8) Н. и нѣтъ.
9) Н. словословлению.
10) Кор. 1. XIV. 16
11) Н. рече Бг̃ амінь.
12) Н. понеже ты.
13) Н. нсгражаютѣ; потомъ надъ нс надписано не (οὐχ οἰχοδομεῖται).
14) Н. исповѣдаютѣ.
15) Рим. X. 10.
16) Н. Бг̃ Іс̃ъ Хс̃ъ Бг̃.
17) Н. вѣдѹщемъ.
18) Н. что.
19) Н. призрить.
20) Н. великаго.
21) Н. и ни сихъ мы.
22) Н. нестроина.
23) Н. оубо и.
24) Н. шелѣнившеся.
25) Н. шжидающаго ради шжидають и вѣдать.

възвѣстить[1] намъ на пришьжденїе ѿ на̑ подобнаго исправленїа на ожидающїихъ съборы творити. Съвѣдѹщемь самѣмь же княземь[2] и покарающимъсѧ имъ чиномъ, ꙗко аще сихъ не сохранатъ въ послѣдьнѧа вложени вѹдоу̑ мѹченїа. Извѣствемь[3] же пришѣшаго ради закона всѧ ѿ санъвъ различныихъ[4] повелѣнїи възаконоположенда[5] о епп̑ѣхъ же и оц̑ѣхъ и ꙋрочнй клирицѣхъ и къ симъ гостиннцамъ и[6] нищекормьцемъ и прочїимъ, елико за бл̑гочестивыа домы прѣстоящемъ. Намъ[7] и сего ради бж̑твенаго авлающи закономъ твоѧ сѧва | оусердїемъ л. 297 об.
на обычьнаа мѣста цр̑ьскаго града прѣдъложенымъ въ разѣмъ всѣмъ привести да потъщимсѧ[8] авѣ сътворити[9] епархїискымъ игѹменомъ: ⊣

---

1) Н. възвѣстать.

2) Н. и княземъ.

3) Н. извѣстоумъ.

4) Н. ѡ насъ в различнихъ; въ греч.: ἅπαντα τὰ παρ' ἡμῶν ἐν διαφόροις διατάξεσι νενομοθετημένα.

5) Н. взаконоположенни.

6) Н. и к нїщекормьцемъ.

7) Пропущено; ср. греч.: τὰ τοίνυν παραστάντα ἡμῖν...

8) Н. потщимсѧ (ἀγαγεῖν σπουδασάτω καὶ καταφανῆ ποιῆσαι...).

9) Н. створнши.

IV.

Синтагма въ XIV титлахъ.

1.

Первое предисловіе[1].

Тѣлеса оу҃бо, подобьно вештьскыи҃ пріемлюшта пишта, растоу҃ть же и веселѧтьсѧ до повелѣниѧ таковъими҃ въздрастъми҃ мѣры и лѣта; словесьнаѧ же дш҃а, сърод҃ьнъимь҃ напаѧемь҃ же и оу҃маштѧемь҃ словъмь҃, дх҃овьнѣ придлѣть; и тѣлесе на земли въспримати мьнѧшти, на многаѧ и высокаѧ въсходѧть и въ нб҃есьнѣемь҃ врьсѣ въноутрь бываѣть, никако же подъѣмлоу҃шти отъ мѣры и лѣта възбранениѧ, горѣ оу҃бо съ свѣтьлъими҃ бесѣдоу҃ѣть и живеть силами҃, не въ сѣни, нъ истиньнъихъ бг҃ъихъ҃ въспріемлюшти. Подобаше бо бес пьрва сѣде бесъмьртьнѣи҃ бесконьчьнаѧ, а съмьртьноуоу҃моу тьлѣнию҃ отъ Gъдѣтела наслѣдити. Тѣмь҃ лѣпо ѥсть тѣма кожьдо приобъıкати же и съвазъıвати дш҃а присно подвижьноѥ и не

1) Печатается по Ефремовской кормчей XI в., л. 1; варіанты взяты изъ Соловецкаго списка Ефремовской кормчей (см. ниже, стр. 171); Греческій подлинникъ напечатанъ у Voelli и Justelli въ Bibliotheca iuris canonici veteris, t. II, 789—793, у Питры въ Iuris ecclesiastici graecorum historia et monumenta, t. II, 445—447. Русскій переводъ см. у М. Остроумова: «Введеніе въ православное церковное право» (1893), т. I, 281—282. Предисловіе принадлежитъ неизвѣстному автору первоначальной Синтагмы въ XIV титлахъ.

2.

Второе предисловіе[1].

Другто прѣдъсловиѥ сведшаго правѝ, їже по ѥ̀ сборѣ і ѕ̀-го же і седмаго і їже по сихъ і прїѣшаго і сочтавшаго правїлы съ а҃пльскыими же і с преже бывъшихъ сто҃хъ соборъ ·:·

Прѣди рѣноѥ прѣсловиѥ, Ѳнелѣ же хрьстьаньскаа прѣвѣ апльскыими вѣцании по всеи вселенѣї распростреса, Ѡ | того же і л. 17.
до пятаго сбора бывъшаа правила, въ кдино собр҃ти положивъ разѹмъ, ѿ нихъ же рѣ ѿвѣцианиа достоїнъ пожи кнець. Ї того пѧ̀го сбора, і прѣ̀ то бывъшихъ правѝ въ едино собра; і ище нѣкаа їна по единомѹ сто҃хъ мужь, ѝ по тѿгѡ врѣмени растоканїи на тѿлику высоту добродѣтѣ̀ї показа, ако же и достовѣрнѣ̀ї іхъ прїмъ словеса, въ правїлноѥ приведе равночтьѥ і съчтаниѥ, нї сихъ трудовъ не Ѳверже, прѣдълежащаго спїсанїа сто҃хъ правилъ сродьства не гѹбѧщихъ. Понѐ іже по ѥ̀-мь сборѣ бывшее врѣма їна оубо в житї не мала їзрасті і сѫ̀нъныа сборы различныхъ ради винъ съставлени кмшю показа, врѣдны оубо мужь трудовъ не гѹбѧща, вже мнози множицею недоѹмѣниѥмь, їже Ѳ свокго знаеми бы̀ потъщанїа дерзнѹти понѹдишася, ѿкраденьѥмь чюжихъ врѣвь мудростию їсторъгнѹти съблазнїшася: мы же оубо бго нѣчто наченъшихъ въ житї стыдимся і похвалоу приносимъ і сими тѣхъ почитающе разѹмѣваѥмъ, їми же послѣдуемъ имъ. Сѫ̀нѣхъ бо трудовъ некрадомо съблюдающе сложениѥ, паче же и съвъращающе, ѩже по тѣхъ бывъшаа съ прѣжнимї съвъкупляемъ; і еже тѣмъ недоставшеѥ врѣма нѣ̀ дало, таковое тѣмъ прїложенїѥ мы не пагубу ставрѧще, ѥлика же сѫщаго врѣмене цѣло

---

1) Составлено при пересмотрѣ Синтагмы въ XIV титлахъ. Печатается по Рязанскому списку 1284 г. Греческій подлинникъ изданъ у Питры (т. II, 448—49); русскій переводъ см. у Остроумова: «Введеніе въ православное церковное право», т. I, 282—283. Варіанты взяты изъ списка Синодальной библіотеки № 131 (см. ниже, стр. 172).

показаемъ тѣхъ трудолюбие, сїрѣ сложение. Тѣм же си книгы сдержать ѡучво, ѥже рѣ предъсловие; имѣють же по тому же сочьтанию і пѡ тому же послѣдованию съчтанна, еже бывшї прѣже на любому дрьствоваша, рекше сложиша, і s-го вселень-
л. 17 об. ского сбор | правила и еще же и седмаго вселеньскаго свора, їже 5
в Никеи съвравшихъся вторын чинъ имать и "ко"борное нѣстовьство разруши, не мала правила на сїное жїтие направляюща тѣмь своромь рѣнаа сочтахомъ. К симъ же і бывшаа по сїхъ в Костантинѣ гра глмаго перваго і втораго свора, і зав'сти нѣкоеи въздвигъшї всечтную црквь стхъ аплъ послушалїще 10
сдѣваемъимъ створи, і того правила сде сочтахомъ. Но і правїла, їже по сихъ бывшаго свора, на ѡбщее црквное съединен'ие съставльшагося Никеискыї своръ ѡутвердиша і запечатлѣвша, еретическую же вс" і расколническую Ѳверже прѣлесть: і та правила братьскыхъ сборъ правил"мъ прїчтахъ. Свѣ- 15
щавають сщнмї правилы нине рѣнын книгъ сихъ трудъ съвъкупи, ни сихъ новаго їзложенья бещестна створивъ. Ї врѣмя же нѣкто да оувѣсть, в неже карив сиа совъкупихъ: ѥсть ѡучво на тысяща лѣ расцитаемо, на шесторица же сею въсходя, прѣвъшедъ же сиа, ни до трїї сотъ лѣ теченья ѡуставль, 20
въ деватьдесать и первое лѣ доше, подъ зарямї слнчнымн прѣдълежащее дѣанїе їзведохъ.·:·

3.

ТИТЛЫ ПРАВИЛОМЪ СОЧЬТАНЬЙ[1].

Титлы правїм сочьтанья і подобнымъ коемуждо титлу главамъ. Тителъ сказаетьса грань, грань же ѥсне имену̀ет сочьтан'е илї совъкуп'ние.

---

1) Первая часть Синтагмы въ XIV титлахъ, представляющая собою систематическій указатель каноновъ раздѣленный на 14 главъ (τίτλοι τοῦ κανονικοῦ συντάγματος καὶ τῶν ἁρμοζόντων ἑκάστῳ τίτλῳ κεφαλαίων). Печатается по Рязанскому списку кормчей книги съ варіантами изъ Варсонофіевскаго списка Чудовскаго монастыря XIV в. (см. ниже стр. 172). Греческій текстъ см. у Питры (т. II, стр. 458—636) и у Юстелли (т. II, стр. 815 и слѣд.).

2.

Второе предисловіе[1].

Другоѹ прѣдъсловіе сведшаго правиⷧ, їже по ѕ̄ соборѣ і ѕ̄-го же і седмаго і їже по сихъ і пріѣмшаго і сочтавшаго правїлы съ ап̄льскыими же і с преже бывъшихъ ст̄хъ соборъ ·:·

Прѣди рѣноѥ прѣсловіе, Ѡнелѣ же хрⷭтьаньскаꙗ прⷭвѣ апльскыими вѣцаніⷧ по всеи̯ вселенѣі распростреса, Ѡ | того же і л. 17.
до пятаго собора въвъшаꙗ правила, въ єдино собр҃ти положивъ разѡумъ, ѿ нихъ же рⷭ̄ ѿвѣцанїа достоїнъ пожи кнець. Ї того пⷯго собора, і прⷯ то въвъшихъ правиⷧ въ єдино сѹвора; і кце нѣкаи̯ їна по єдиномѹ ст̄хъ мужь, и̯ по тѿгѡ врѣмени растоанїи на тѿлику въісоту добродѣтⷱи̯ показа, ако же и достовѣрна҃и̯ іхъ пріѥмъ словеса, въ правїлнок приведе равночтьк і съчтаніе, нⷱ сихъ трѹдовъ не Ѡверже, прѣдълежащаго спⷱсаніи̯ ст̄хъ правилъ сродьства не гѹбѧщихъ. Поне̯ іже по ѕ̄-мь соборѣ бывшее врѣма їна оубо в житиⷱ не мала їзрасті і сⷱ̄ньъіа соборы различныхъ ради винъ съставлени кмшю показа, врѣдны̯ оубо мужь трѹдовъ не гѹбѧща, єже мнози множицею недоѡѹмѣніемь, їже Ѡ своего знаеми бы̯ потъщаніи̯ дерзнѹти понѹдишаса, ѡкраденьемь чюжихъ бравь мѹдростию їсторъгнѹти съблазнїшаса: мы же ѡубо бл҃го н҃что наченъшихъ въ житиⷱ стыдимса і похвалоѹ приносимъ і сими тѣхъ почитающе разѹмѣваемъ, їми же послѣдуемъ имъ. Ѡнѣхъ бо трѹдовъ некрадомо съблюдающе сложеніе, паче же и съвъращающе, ѥже по тѣхъ бывъшаꙗ съ прѣжнимⷱ съвъкупламъ; і єже тѣмъ недоставшеѥ врѣма нѣ дало, таковое тѣмъ пріложеніе мы не пагѹбѹ ставающе, елика же сущаго врѣмене цѣло

1) Составлено при пересмотрѣ Синтагмы въ XIV титлахъ. Печатается по Рязанскому списку 1284 г. Греческій подлинникъ изданъ у Питры (т. II, 448—49); русскій переводъ см. у Остроумова: «Введеніе въ православное церковное право», т. I, 282—283. Варіанты взяты изъ списка Синодальной библіотеки № 131 (см. ниже, стр. 172).

показаемъ тѣхъ трудолюбие, сїрѣ сложение. Тѣм же сн книгы сдержать ѹбо, ѥже рѣ прѣдъсловие; имѣютъ же по тому же сочьтанию і пѹ тому же послѣдованию съчтания, ѥже бывшї прѣже на любому дрьствоваша, рекше сложиша, і ѕ-го вселень-
л. 17 ского сбор | правила и ѥще же и седмаго вселеньскаго сбора, іже об.
в Никеи събравшихъся вторыи чинъ имать и коно борное нѣстовьство разрѹши, не мала правила на сїное жїтие направлающа тѣмь сбором рѣнаа сочтахом. К снмъ же і бывшаа по сїхъ в Костантинѣ гра гамаго перваго і втораго сбора, і зависти нѣкоки въздвигъшї всечтнѹю црквь стхъ аплъ послушалїще сдѣваемъмъ створи, і того правила сде сочтахом. Но і правїла, іже по сихъ бывшаго сбора, на ѻбщее црквное съединенїе съставльшагося і Никеискыї сборъ ѹтвердивша і запечатлѣвша, еретическую же ересь і расколническую ѿверЖе прѣлесть: і та правила братъскыхъ сборъ правилом прїчьтахъ. Свѣщавають сїнмї правилы нине рѣнъıи книгъ сихъ трудъ съвъкупи, ни сихъ новаго ізложенья вещьствна створивъ. Ї врѣмя же нѣкто да оувѣсть, к неже карив сиа совъкупихъ: ѥсть ѹбо на тысяща лѣ расчитаемо, на шесторица же сею въсхода, прѣвъшедъ же сиа, нй до триї сотъ лѣ теченыа ѹставль, въ деватьдесать й первое лѣ дошѣ, подъ зарамї слнчьнъıми прѣдълежащее дѣинїе ізведохъ.:.

3.

ТИТЛЫ ПРАВИЛОМЪ СОЧЬТАНЬЫ[1].

Титлы правїм сочьтанья і подобнъıмъ коемуждо титлу главамъ. Тителъ сказаетъся грань, грань же ѥсть ѥ именоуетъ сочьтанїе илї совъкупление.

1) Первая часть Синтагмы въ XIV титлахъ, представляющая собою систематическій указатель каноновъ раздѣленный на 14 главъ (τίτλοι τοῦ κανονικοῦ συντάγματος καὶ τῶν ἁρμοζόντων ἑκάστῳ τίτλῳ κεφαλαίων). Печатается по Рязанскому списку кормчей книги съ варіантами изъ Варсонофіевскаго списка Чудовскаго монастыря XIV в. (см. ниже стр. 172). Греческій текстъ см. у Питры (т. II, стр. 458—636) и у Юстелли (т. II, стр. 815 и слѣд.).

Гр҃ а҃.

Гл҃а [а҃]. Ѻ вг҃ословіи і ѡ правов҃ѣрнѣи в҃ѣрѣ и правілѣхъ і постановленіихъ. Правіло ст҃ыхъ апл҃ъ мд҃, и҃; свора в Костантінѣ гра перваго, правило а҃, г҃; свора, іже въ Ефесѣ, правило ѕ҃; свор҃, іже Карѳагени, правило к҃; свора вселенскаго ѕ҃-г҃, пр҃і [Оу҃]стинани цр҃и, іже в Тр҃у полатн҃ѣ, правиі а҃, ѻг҃, па҃.⁘

Гл҃а в҃. Ѻ томъ, которая правиі п҃обаѥ|ть дерьжати. Ѻбора, іже въ Хаки҃, правило ѕ҃; свора, іже в Карѳа, правіі а҃; свора вселен҃ьного ѕ҃, и҃ въ Трулѣ полатнѣмь, правіло к҃; свора, иже в Никеи в҃-го, пр҃ал а҃, в҃. к. 18.

Г҃ і҃. Ѻ томъ, ѥ҃ хранитіі п҃обаѥть і непи҃нѣмь пр҃еданъіі цр҃ковьнъіі обычаі, ѥко зако҃, і ѡ семь, ѥко не іма҃ нужа хранити Моісѣева закона заповѣ҃. Ѻбора вселенъска҃ ѕ҃, събравшаго пр҃і Оустинаніі цр҃і в Трулѣ по҃, к Костантинѣ гра҃, пр҃ал пв҃; ст҃го Васіліа҃ ѡ послаи, іже къ Имфіілохию, правіі сча҃.⁘

Гл҃а д҃. Ѻ томъ, ѥко не ѡ еди[на]го єпа҃, но ѻбщимъ епа҃мъ всѣмъ събравшіімъ, ізводатъ҃ пракн҃. Ст҃го Василіи пр҃а м҃з; ст҃го Гр҃і[го]р҃іа Нусьска҃ пр҃ал ѕ҃.⁘

Гл҃а є҃.⁘ Ѻ патриа҃рсѣх҃ і ѡ митрѡполіт҃ѣ і ѡ гл҃мыіхъ пріватѣх҃, іже въ Иѳріки҃и. Ст҃хъ апл҃ъ пр҃ал л҃д; свора, іже в Никеі, пр҃а д҃, ѕ҃, з҃; свора, іже въ Иантіѡхіі, правіі д҃; свора, іже в Костантинѣ гра҃, пр҃а к҃, г҃; свора, і҃ въ Ефѣ҃, пр҃а и҃; свора, і҃ в Халкі҃донѣ, пр҃а д҃, зі҃, л҃д; свор҃ вселе҃ска҃ ѕ҃-г҃, іже въ Трулѣ҃, правиі л҃ѕ, л҃д.⁘

Гл҃а ѕ҃. Ѻ томъ, кто і къіи і где п҃оставлаѥть епа҃ы, лі҃ поп҃ъ, лі҃ дьіконъі і всакъіи пр҃ічетьникъі, і о семь ащѥ, поставленъ бъівъ епа҃ъ пі҃саниѥмь, Ѳрѣ҃тѣ епа҃ъств. Ст҃хъ апл҃ъ пр҃а а҃, в҃, л҃є; св҃ора, і҃ в Нікє[и] перваг҃, пр҃а д҃; свора, і҃ въ Иантиѡхіі, пр҃а г҃і, д҃і, кв҃; свора, і҃ в Лаѻдикіі, пр҃а є҃, кі҃; свора, і҃ въ Ефесѣ, пр҃а и҃, і҃ епістолії҃, рекше посланіє҃, і҃ в Памфиліи, свора; свора, іже въ Ѳрѣ҃кѣ, пр҃а ѕ҃; свора, і҃ в Халкі҃н, пр҃а кн҃; свора, і҃ в Карфаг҃е, пр҃а г҃і, н҃і, мд҃, н҃е, ч҃н; свор вселен҃ьго ѕ҃ в Костантинѣ градѣ, въ Трулѣ полатнѣмь, прав҃ л҃г, л҃ѕ; свора, і҃ в Нікє[и] втѡрое съшедъшаго҃, пр҃а к҃; свора вселенъска҃, і҃ в Костантінѣ гра҃ перва҃

І втораго нарицаема, къ цр҃кви ст҃хъ апл҃ъ сшѣшагосѧ, правї҃ ѕі;
л. 18 об. ст҃го Василиа епистолыа, рекше посланїе́, к селе́нкъимъ | епп҃мъ;
Кїрила Ал҃ександръскаго ѿ посланїа, їже къ Домну, гла҃ а҃, к҃;
тѵто҃ ѿ посланиа к сущимъ в Лївиї і в Пентаполи, правї҃ а҃, г҃;
Θеѻфела, а҃рхіепп҃а Алексаньдрьскаго, къспоминанїа пра҃ ѕ҃. 5

Гл҃ ѕ҃. Ѳ томь, ꙗко не по҃баетъ властелемъ їли людемъ їзбирати е́пп҃а і поставл҃ти, кго же хо[тѧ]тъ. Сбора, і҃ в Лао҃дикиї, правї҃ гі; сбора седмаго, і҃ в Никеї второе сѣбрасѧ, правї҃ г҃; сбора, їже къ Срѣдци, правї҃ г҃, д҃, е҃.·:·

Гл҃ и҃. Ѳ бывшимь прѣкословїи, сїрѣ҃ ѳ распрѣвъшихъ҃, ꙗко по҃баетъ поставїті епп҃а. Сбора, їже в Антїѻхиї, правѣ҃ дї; сбора, їже в Карфагенѣ, пр҃ мд҃.

Гл҃ д҃. Ѳ врѣмени, в не҃ подобаетъ поставлати епп҃а. Сбора Халкидоньскаго пр҃ кѣ.

Гл҃ і҃. Ѳ томь, ꙗко не по҃бакетъ никого҃ поставїти епп҃а їли прозвитера їли диꙗкона, прѣ҃ даж҃ не створи҃ всѣхъ в дому его хр҃ꙗнъ. Сбора, и҃же к Карфагени, пра҃л ѧѕ.·:·

Гл҃ аі. Ѳ прїходящї҃ ѿ мирьскаго жї҃ поставити҃ епп҃мъ. Сбор, и҃ въ Срѣдци, пра҃ і҃; сбора, їже в Кѡстантинѣ гра҃, глѣмаго а҃, в҃-г҃, сшедъшаго в цр҃кви ст҃хъ апл҃ъ, правї҃ зі.·:· 20

Гла҃ ві.·:· Ѳ томь, како їностраньникъ, сїрѣ҃ поганыї їли недꙋ҃нын їлї новокрщ҃ныї і не ѿ зла житыа сыї, постаклаетъ епп҃ъ їли причетнїкъ. Ст҃ыхъ апл҃ъ пра҃ п҃; сбора, їже в Никеї, пра҃ в҃; сбор, і҃ в Нѡвѣї Кесарїї, правї҃ кі; сбора, і҃ в Лаѻдикїи, пра҃ г҃.

Гл҃ гі.·:· Ѳ томь, како праздень бываетъ епп҃ъ въ праздньѣ епп҃ьи. Сбор, і҃ в Антїѻхїї, пр҃ ѕі.·:· 25

Г҃ ді. Ѳ томь, когда въваетъ скопець по҃ їли епп҃ъ їлї їнъ нѣкто, нѣкако врѣденъ съі тѣломь. Стх҃ъ апл҃ъ праві҃ ка, кв, ѳ҃з, ѳ҃и; сбора, їже в Никеї҃ перва, пр҃ а҃.·:·

Г҃ ві. Ѳ томь, ꙗко недостоітъ бѣснующаго въ причетъ 30
пр҃водити. Ст҃ыі апл҃ъ правї҃ ѳ҃д. |

л. 19. Г҃ ѕі. Ѳ не покорѧщимсѧ своему епп҃у, хотѧщему поставити е́го въ волшимь степени. Сбора, їже къ Карфагенѣ, правїло ла҃; ст҃го Василиа пра҃ло і҃.·:·

Гл҃ ѕі. Ѳ епп҃ѣ і ѡ̈ прозвитерѣ, і҃ поставлени бъіша і не приіти бъіша ѿ соущихъ въ предѣлѣ тѡмь їли не всхотѣвше їли не възмогъше штити. Сѵ҃тхъ апл҃ъ пра҃л ѕ҃; свора, їже въ Анкѵ҃рѣ, правѣ ѵ҃і; свора, їже въ Антіѳхіи, пра҃ ѕі, ѵ҃і·⁘

Гл҃ ѵ҃і·⁘ Ѳ томь, ѥко н҃ѣ моцно оѵ҃мр҃ѣ епп҃ѵ і и҃ного в себе мѣстѡ поставити, ег҃ѡ хощеть. Сѵ҃тхъ апл҃ъ кан҃ѵ ѳ҃ѕ; свора, їже въ Антіѡ̈хіи, кан҃ѵ к҃г·⁘

Гл҃ д҃і. Ѳ томь, ѥко просто въ градѣ малѣ и҃ли в ҁелѣ поставити епп҃а. Свора, їже в Лаѳдикіи, пра҃ н҃ѕ; свора, їже в Срѣдци, правило ѕ҃.

Гл҃ к҃. Ѳ томь, ѥко не по҃баѥть бъіти въ единоі ѡ̈бласти дв҃ѣма мі҃трополитома, ні въ єдиномь гра҃ дв҃ма є҃ппм҃а, ни въ двою граду бъіти единому епп҃ѵ. Свора, їже в Нікеі а҃-го, правѵ҃ и҃; свора, і҃ в Халки[до]нѣ, пра҃ і҃, ѵ҃і; свора ѕ҃-го, і҃ в Никеі второе сѣбраса, пра҃ ѵ҃і·⁘

Г҃ ка҃. Ѳ поставлающихъ єпп҃ъі їлі по҃ или дъіконъі ѿ чюжеа҃ ѳ҃бласти і ѿ чю҃хъ градовъ, а не ѿ сущи҃ подъ ними предѣлъ. Сѵ҃тхъ апл҃ъ правіло л҃е; свора, і҃ въ Антиѳхіи, правѵ҃ гі, к҃в; свора, і҃ въ Ѥфесѣ, правѣ ѵ҃і.

Гл҃ кв҃·⁘ Ѳ поставлаемъіхъ епп҃ѣхъ їлі клирїцѣхъ помощью і насилиемь властельскъі і держащемъ цр҃кви. Сѵ҃тх апл҃ъ правѵ҃ л҃; свора сѣдмаго, і҃ в Нікеі втѡрое снїдѣ҃, правѵ҃ г҃.

Гл҃ кг҃. Ѳ томь, ѥко, иже бракъ неподобенъ їмущие їлі женимъіи стяжавше, не поставлаютъ҃ епп҃ма, ни прѡ̈звѣтеромь, ні дъіконому. Сѵ҃тхъ апл҃ правѵ҃ ѕі, и҃і, д҃і; свора вселеньскаа҃ ѕ҃-го, і҃ въ Трѵ҃лѣ полатнѣмь собраса, правѵ҃ гі, ѵ҃і; ст҃го Василіа правило ѵ҃і·⁘

Гл҃ кд҃. Ѳ поставлающіїхъса мьздъі ради епп҃кѵ҃пѣхъ і прозвитерѣхъ і дъіконѣхъ, о вземлющихъ мѣдница їли їно҃ што ѿ причаѽщихъса | тѣлу и кръкви Хв҃ѣ. Сѵ҃тхъ апл҃ правило л. 19 об.
кд҃; свора, і҃ в Халкідонѣ, правѵ҃ ѵ҃; свора вселѣскаго ѕ҃-го, їже в Костантинѣ гра҃ в Трѵ҃лѣ полатнѣмь, правѣ кв҃, кг҃; свора седма҃, їже в Нікеі втѡрое снидѣ҃, правла д҃, е҃, д҃і; ст҃го Василіа посланіе сущимъ подъ нимь епм҃ъ; Тарасіа, архіепп҃а Костан-

тина гр҃, посланіе къ Ѵндріану, папѣ Римьскому; Генадіа, архіепа Костантина гра҃, і суща҃ с нимь свора посланіе к сущій ѳкрт҃ъ его прпв҃нъимъ митрополитомъ ·:·

Гл҃а҃ кѳ. Ѳ томь, ѥко нѣ҃ поставленіа втора҃ епу҃ ѷли прозвитеру ѝ дьякону. Стѣхъ апл҃ъ пра҃ з҃и; свора, иже к Карфагѣ҃, 5 кану҃ мѳ҃и ·:·

Гл҃а҃ кѕ ·:· Ѳ томь, ѥко не пѡбаѥтъ епу҃ прѣходити ѿ гра҃ въ гра҃, ни прозвитеру, ни дьякону. Свора, ѷже в Никеи перваго, правѝ е҃і, ѕ҃і; свора, ѷже въ Ѵнтіѡхіи, правѝ к҃а; свора, і҃ въ Халкидонѣ, правѝ ѥ҃, е҃і; свора, ѷже въ Срѣдци, правѝ а҃, ѕ҃, е҃і; свора, 10 ѝ к Карфагени, правѝ, н҃д, ч҃; свора всѣньска҃ ѕ҃, ѷже в Кстантинѣ гр҃ в Трѡулѣ пѡтнѣ҃ соврас, пра҃ ѕ҃і, ѳ҃и, к҃.

Гл҃а҃ кз҃. Ѳ тѡ҃, аще ктѡ, повиненъ сый прѣ҃ никемъ, поставленъ бу҃ть прозвитѣ҃. Свора, ѷже в Никеі, перѣ҃ пра҃ д҃і; свора, ѷже в Новѣи Кесаріі, правѣ҃ д҃; стго Васі҃ правѣ҃ к҃з; Ѳеѡфила, архіепа 15 Ѵлеѯандрѣ҃го, ѿ вспоминаніа правило а҃, ѕ҃, ѳ҃.

Гл҃а҃ кѳ. Ѳ възрастѣ поставлѥмъіхъ въ причетъ му҃ ѝ женъ. Свора, і҃ в Новѣи Кесаріі, правѝ а҃і; свора, ѷже въ Халки[до]нѣ, правѝ е҃і; свора, ѷже в Карфагенѣ, пра҃ ѕ҃і; свора вселеньска҃ ѕ҃-го, ѷже в Кстантинѣ гра҃, ѷже Трѡулѣ полатнѣмь, правѣ҃ 20 а҃і, е҃і ·:·

Гл҃а҃ кд҃. Ѳ поставленіи сельскъіхъ ѥпіскоу҃ і когда і како литургіі҃ти ѝмъ или причастіі҃ кѡ҃ і кѿтѡръіа ѝмъ подобаѥтъ поставлѧти, къіхъ же не пѡбаѥть. Свора, і҃ в Ѵнкирѣ, прѵвил
х. 20. г҃і; свора, ѷже в Новѣи Кесаріі, правѝ г҃і; свора, | иже в Ѵнти- 25 охіі правѝ і҃, а҃і; стго Васи[ліа] посланіе к селескъімъ епплмъ, канѡ҃ п҃и ·:·

Гл҃а҃ л҃. Ѳ томь, ѥко ѕ҃ дьякѡ҃ подобаѥтъ вѣ҃ъ въ сворнѣй цр҃кви, аще и великъ ѥсть гра҃. Свора, ѷже в Нѡ҃ Кесаріі, правѝ а҃і; свора вселѣскаго ѕ҃-го, ѷже в Костантѝ гра҃, в Трѡулѣ полѣ҃ 30 полатнѣмь, пра҃ ѕ҃і.

[Гл҃а҃ лл҃а. О] томь, ктѡ сутъ прічетніці ѷли кто су҃ цркѣнаго чина. Свора, і҃ в Лаѳдикіі, правил к҃д.

Г҃ лл҃а. Ѳ томь, ѥко не пѡбаѥтъ поставѝ прозвитерѡ҃, кго҃ жена

блу҃ створить съ инѣмь, і ѻ то҃, аще же҃ ѡ прозвитера блу҃ створи҃. Сбора, іже в Новѣі Кесариі, пра҃ и҃ ·:·

Г^а л҃в. Ѳ томь, ꙗко не подобаєть поставити причетника без нарѣнна҃ і҃мене сто҃го цр҃кве, в нѣи же хощеть слу҃жити іли монастыра кокго сто҃го. Сбора, иже в Халкі҃нѣ, правї҃ s҃·:·

Г^а м҃г. Ѻ преходнѣ҃хъ, рекше ѻ блюстелехъ, і ѡ суцихъ в селѣхъ цр҃вахъ. Сбора Лаѻдикі҃ска҃ пра҃ зі·:·

Г^а л҃д. Ѳ томь, ꙗко не по҃баєть по҃ епі҃скупомь тѡгѡ гра҃ вы҃ті҃ пр҃четникомъ, жилїщь шүвогыхъ і монастырьскыхъ и҃ всѣхъ цр҃квиі҃. Сбора, іже в Халкидонѣ, правил҃ и҃ ·:·

Г^а л҃е. Ѳ рабѣхъ, поставлакмыхъ҃ прозвитеромъ. Сто҃хъ а҃пл҃ъ правило ·:· пв·:·

Г҃л҃ л҃s. Ѳ диаконисахъ, ꙗ[ко] жена не поставлаєть҃ презви҃тери҃^са. Сбора, иже в Нікеі҃ перваго правї҃ д҃і; сбора, іже в Лаѻдикі҃, правило а҃і; сбора, іже в Халкі҃нѣ, прав҃ е҃і; сбора вселень҃го s҃ в Костантинѣ гра҃ в Трщулѣ полатьнѣ҃ правило д҃і·:·

Г҃л҃ л҃з. Ѻ грѣсѣхъ, котори҃ разрѣшаютъ҃ поставленникемь. Сбора, іже в Новѣи Кѣрі҃, правило д҃.

Гранъ второа҃ ·:·

[О] създаниі҃ цр҃квъ и҃ ѡ сі҃нъіхъ съсоудѣхъ і ѡ възложе҃ньі҃хъ, сирѣ҃ ѻ всѣхъ суцїи҃ потрѣбахъ и҃ ѡ причетницахъ, і҃же без волѣ епі҃па своекго поставлаютъ цр҃кві ·:· ⌐ іі ~ ііі ~ ііі ·:· Главъі трі҃ ·:· ііі ~ ііі ::

Г^а а҃. Ѳ сі҃нъи цр҃квъ, ꙗ і҃мущихъ моущіи҃ сті҃хъ. Сбора, іже въ Карфагене, правї҃ s҃, пг҃; сбора седмаго, иже в Нікеі҃ второ҃ събрасѧ, правилѡ҃ з҃, зі·:· л. 20 об.

Г^а в҃. Ѳ сі҃нъіхъ съсудѣхъ і ѡ всѣхъ суцихъ въ цр҃кви потрѣбахъ. Сто҃хъ а҃пл҃ъ пр҃вило о҃г; сбора, іже в Костантинѣ гра҃ перваго і втораго гла҃маго, правї҃ а҃, s҃, г҃; Кирила, архиепа҃ Алеѯандрьскаго, ѡ посланьи, еже къ Домну, ка҃ в҃.

Г^а г҃. Ѻ причетницѣхъ ѿлүщихъсѧ сборнъіи цр҃кве и без волѧ епі҃па своекго поставающихъ цр҃кви. Правил҃ стыхъ а҃пл҃ъ л҃а; сбора, иже въ Антиѻхиі҃, правило е҃; сбора, іже в К^ар-

фагени, правило і; вселенскаго ѕ-го в Трꙋлѣ полатнѣмь правїло ла; свора, їже в Костантї градѣ, глмаго перваго і втора ·:· правило ѳі, гі, ді, еі ·:·

ііі ~ ііі ·:· Грань трїи ііі ~ іі.

Ѻ млтвѣхъ і ѡ ѱмѣхъ і ѡ чьтенихъ і ѡ приношенїихъ и ѡ причащенїи і ѡ ризахъ цркѣникомъ і ѡ слꙋжбѣ четьцѣмъ и пѣвцемъ і слꙋгамъ ·:·

Гᵃ а. Ѳ тѡмь, кѡтворыа мълїтвы любмъ побаетъ слышати і что рд на въстокъ молимъ. Свора, иже в Лаѻдикиї, правї ѕ, ді; стго Василиа, їже ѿ посланыи къ Ѧмфилохию, ѳ ѡ Стмь Дсѣ ѿ кз главъ, се же есть правило ч·:·

Гᵃ ѕ ·:· Ѳ томь, котворымъ како і чтѡ пова[ѕ]ть пѣ їли чимь молитиса і пичитати. Стхъ аплъ правї зх, пѕ; свора, їже в Лаѻдикиї, правї ѕі, зі, ни, ді, кг, нд; свора, їже в Карфагенѣ, правї кд, мѕ, рг; свора вселенъска ѕ-го, і в Трꙋлѣ полатнѣмь, правї лг, зх г, па; свора з, і в Никеї второ[ѕ] събраса, правил ді ·:·

Гᵃ з. Ѳ томь, ако подобаетъ по вса сꙋботы єꙋлиѥ почитати съ другъими пнии. Свора, їже в Лаѻдикиї, правї зі ·:·

Гᵃ д. Ѳ стѣмь приношенї, рекше ѻ слꙋжбѣ и ѡ причащенї. Стх аплъ правї г, д, ла; свора, їже в Никеи, а-го правил ни; л. 21. свора, їже въ Ѧнкюрѣ, правѣ а; свора, їже в Новѣї Кесарии, пра|ло гі; свора, иже в Лаѻдикиї, правѣ ді, мд; свора, їже в Карфагенѣ, правило зі, ма, мз; свора, и в Халкидонѣ, правил лз; свора вселенъскаго ѕ-го в Костантинѣ гра, в Трꙋлѣ полатнѣмь, правило кг, ки, лѳ, нз, ни, ра.

Гᵃ ѕ. Ѳ томь, како даютъ миръ причетницї і простиї члвци, рекше вси любк. Свора, їже в Ладикиї, правилѡ ·:· ді ·:·

Гл ѕ. Ѳ расꙋжающихъ, сирѣ ѡ гнушающїихъса причастити ѿ прозвитера, женоꙋ имꙋща законꙋю. Свора, їже въ Гнрѣ, правїлѡ д·:·

Гл з. Ѳ томь, ако единѣмъ токм сцньнїкомъ подобаетъ причащатї внꙋтрь ѻлтара, і ѡ семь, ако не достоитъ женамъ

къ ѻлтарь хо҃тї. Сѵора, їже в Лаѻдикиї, правилъ д҃і, м҃д; сѵора вселеньскаго с҃-го, їже в Костантинѣ градѣ, в Трулѣ пѻтнѣмь, правї з҃, д҃, ѳ҃.⁘

Г҃а и҃. Ѳ томь, когда пѻбаѣ́тъ слѹ́жбѹ їли причащенїе дати кому сельскымъ єпп҃мъ. Сѵ́ора, їже в Новѣї Кесарї́и, пр҃ал҃° ⁘ г҃і.

Г҃а д҃. Ѻ томь, ѩко не пѻбаѣтъ дїа҃коном҃ъ приносити, сїр҃ѣ́ проскѹмисати, ни причащенїа дати прозвитерѡмъ. Сѵора в Нїкеї перваго правило и҃і ⁘

Г҃а і҃. Ѻ ризахъ і ѡ҃ слѹжвѣ́ четьц҃°мъ, пѣ́вцемъ і слѹгамъ, сир҃ѣ́ їподыѥконом҃ъ, і ѻ семь, ѩко не подобаѣ́тъ слѹгамъ, рекше їподыѥкѡ́номъ, хлѣ́ва дати їлї чашю влагѣ́ти. Сѵора, їже в Лаѻдикиї, правї к҃а, к҃в, к҃г, к҃е, м҃г; сѵора вселенѣ́го с҃-го, їже в Костантїнѣ градѣ, в Трулѣ полатнѣ́м, правило з҃, к҃г, к҃з; сѵора з҃-го, їже в Никеї съврасѧ, пр҃а ѕ҃і ⁘

Г҃а а҃і. Ѳ прѣ́вывающехъ въ гра҃хъ и за три нед҃ѣ́ль непринимающїй причащенїа. Сѵора, їже въ Срѣ́дци, правї е҃і, г҃і; сѵора вселенькаа҃ с҃-го, їже в Костантинѣ гра҃, въ Трулѣ полатнѣ́мь, правї҃ п҃ ⁘

Г҃а е҃і. Ѳ послѹшающихъ стх҃ъ апл҃ писанїа і пѣнїа цр҃кѣ́внаго і неѻжидающихъ | конца матѳ҃ы и причащающихъсѧ. л. 21 об.
Стх҃ъ апл҃ъ правї҃ и҃, д; сѵора, їже къ Антиѻхїи, правило к҃.

Глава г҃і ⁘ Ѳ бѣ́снующихсѧ, пѻбаѥтъ лї҃ ѩ҃мъ причащатї҃ їли ни. Стх҃ъ апл҃ъ правї҃ ѻ҃д; ст҃го Тимоѳѣ́а, Алеѯандр҃ѣ́го архиепп҃а, правило г҃ ⁘

Гл҃а д҃і. Ѳ тѣ́хъ, ѩ҃же внѣ́ сборнꙑ́и цр҃кве служатъ і, ѻсобь цр҃квь створше, сбираютъ. Стх҃ъ апл҃ъ правил л҃а; сѵора, їже въ Гангрѣ правї҃ ѕ҃; сѵора, і҃ѳ҃ въ Антиѻхиї, правї҃ к҃, ѕ҃; сѵора, їже в Лаѻдикиї, правї҃ н҃и; сѵора вселенькаго ѕ҃, і҃ѳ҃ в Костантинѣ гра҃, въ Трулѣ полатьнѣ́мь, пр҃а҃ ⁘ л҃а, н҃д ⁘

Гл҃а е҃і ⁘ Ѳ епп҃ѣ́хъ и҃ прозвитерѣ́хъ і ѻбыцающихъсѧ, і молящихъсѧ съ кретикы їли съ Сѵрѣи і ѻ повелѣваю́мъ тѣ́мъ слѹ́жти і ѻ приемлющихъ жертвѹ їхъ. Стх҃ъ апл҃ъ правї҃ і҃, м҃е, м҃ѕ; сѵора, їже въ Антиѻхиї, правї҃ к҃; сѵора, і҃ѳ҃ в Лаѻдикиї, пр҃а҃ л҃г ⁘

Г^а ѕі. Ѳ томь, ѩкѡ не пѡдобаєть сто҃го пр҃ічащенїа въ
благ҃ѣнныи мѣсто в домы҃ їли в села посылати. Сѵбора, їже в
Лаѻдикии, правило ді ·:· —

Гла҃ ѕі ·:· Ѻ томь, ѩко не подобаєть оумершихъ телесемъ
дати причащенїа. Сѵбора, їже в Карѳагенѣ, правило ѱ҃і; сѵбора 5
вселенъска҃ ѕ-го, і҃ѳ҃ в Трѵлѣ полатнѣмь, ка҃, п҃г ·:·

Гл҃ ѱі. Ѻ томь, ѩко не по҃баєть женѣ въ дн҃и ѿчищенїа
своєго҃ причащати҃. Дионисїа, арҳиепп҃а Алеѯандрїскаго, ѿ по-
сланїа, єже къ Василїдѹ, гла҃ е҃; Тимѳѣа, арҳиепп҃а Алеѯандрь-
скаго, пра҃ ѕ ·:· 10

Г^а дѳ҃і. Ѻ томь, ѩко не подобаєть вѣ҃ї слѹжьвѣ, єретикѹ
сѹщю въ цр҃кви. Тимоѳѣа҃, арҳиепп҃а Алеѯандрїска҃, прави҃ дѳ҃.

Г^а к҃. Ѳ томь, како по҃баєть съблажньшимъсѧ въ снѣ
причащати҃. Діѻнисъ[ѩ], арҳиепп҃а Алеѯандрїскаго, ѿ посланїа,
л. 22. їже к Василидѹ, гла҃ д҃; Тимоѳѣ[ѩ], арҳиепп҃а Алеѯа|ндрїскаго, 15
правило кі ·:·

Г^а ка҃. Ѳ томь, како і҃ когда по҃баєть ѿ҃ѹдалати҃ ѿ своі҃хъ
женъ причащенїа р҃а҃. Дионїсїа, арҳиепп҃а Алеѯандрїск^аго,
ѿ посланїа къ Василидѹ, гл҃ва г҃; Тимоѳѣа арҳіепп҃[а] правилѡ҃
ѕ, гі ·:· — 20

Гл҃ кв. Ѻ томь, како бываєть приношѣ҃ник, рекше слѹ-
жьба, аіце кто сам сѧ заколеть, аі҃ ѹдавитъ. Тимѳѣа, арҳиепі҃-
скѹпа Алеѯандр҃ьго, пра҃л ді ·:·

Грань четвертаѧ, глав҃ ѕі.

Ѻ ѿглашенъıхъ, сг҃ѣ҃ ѻ ѹчающихъсѧ вѣрѣ і ѻ ст҃ѣмь 25
крщенїи ·:·

Гл҃ а҃. Ѳ томь, ѩко не по҃баєть по дв҃ю недѣлю сто҃ великаг
поста прі҃мати на крщ҃ник. Сѵбора, їже в Лаѻдикиі҃, гла҃ мѕ ·:·

Г^а ѕ. Ѻ заклин҃а҃телехъ. Сѵбора, їже к Лаѻдикиі҃, пра-
вило кѕ ·:· 30

Г^а г҃. Ѳ томь, како по҃баєть крщ҃ті. Стх҃ъ апл҃ъ правѝ

мд, н; свора вселенѣго с-го, іже в К°стантинѣ гра, в Трулѣ полатнѣмь, правй нд ·:·

Г^а д. Ѳ томь, ако повакєть крщающимъсм покаятис ісповѣдати вѣру. Свора, іже в Лаодикіи, правй мѕ, мз; свора всѣньскаго с-го в Трулѣ потнѣ^а ·:· правило о, и ·:·

Гл е ·:· Ѳ томь, ако повакєть крстити невѣдущаю, аще крщни въыша. Свора, іже в Карфагѣ, правй ов; свора вселеньска с-го в Костантинѣ гра, в Трулѣ полатнѣ^а, пра пд ·:·

Г^а ѕ. Ѳ томь, ако не повакєть крщати оумершихъ телѣ. Свора, іже в Карфагѣ, правѣ ни ·:·

Г^а з. Ѳ съгрѣшающихъ прѣже крщнья і ѡ тѣхъ, іже въ ѡглашеніи сущє съгрѣшають. Свора, іже в Никеи перваго, правил° ді; свора, іже въ Анкюрѣ, правѣ еі; свора, иже в Новѣи Кисарі[и], правило е; стго Василья правило к; Ѳеѳіла, епа Алеѯадрьго, ѡ вспоминанїа правило д; Кірїла, архіепа Алеѯандрьскго, ѡ посланьи къ сущимъ в Ливіи і в Пентаполи епмъ, правило д ·:· —

Гл и ·:· Ѳ єпхъ и ѡ прозвитерѣхъ | прїимущє кщнік кретьчьско. Стх апл правй мѕ ·:· л. 22 об.

Г^а д. Ѳ крщающихъсм къ болѣзні. Свора, иже в Новѣи Кесарии, правило еі; свора іже в Лаѡдікіи, правил° мз; свора, иже в Карфагенѣ, ме; Тим°фѣа, архиепа Алеѯандрь, правилѡ д ·:·

Гл г ·:· Ѳ женахъ, имущи младенеца въ чр[вѣ] і крщающихъсм. Свора, іже в Новѣи Кесарії, канонѵ ѕ ·:·

Г^а аі ·:· Ѳ томь, ако по стмь крщньи повакєть мазатисм мюромь. Свора, іже в Лаодикіі, правилѡ ми ·:·

Гл еі ·:· Ѳ створеніи стго помазанїа, рекше мюра. Свора, іже в Карфагени, правило ѕ ·:·

Г^а гі. Ѳ крщающихъ втворок не по п°добию і ѡ тѣхъ, иже не кр^щаютъ нчтѣхъ, рекше еретикъ. Стхъ аплъ, правй мз, ми, н, на.

Гл ді. Ѳ томь, котворіи ѡ еретикъ прїходать къ праковѣрнѣи вѣрѣ крщти. Свора, іже в Никеи перваго, правило ді;

свора, їже в Лаѡдикіи, правило з҃, и҃; свора, їже в Костантинѣ градѣ, гл҃маго а҃-го і к҃-го, правило з҃; свора вселеньскаго с҃-го, иже в Костантинѣ гра, въ Трулѣ полатнѣмь, правило чѣ҃; свора з҃-го, їже в Никеи втрое съвраса, правиі н҃; сто Васіа правило мз҃·⁘· 5

Гла҃ ѣі·⁘· Ѳ томь, како подобаѣть вѣснующагося крт҃ити їли в недузѣ погубльшаго ѡумъ свои. Тімофѣа, архіепа Алеѯандрьскаго, правило в҃, д҃·⁘·

Гл҃ сі. Ѳ томь, ако не подоба[к]ть женѣ крт҃ити въ дни ѡчищенна ея. Тімофѣа, архіепа Алеѯандрьскаго, правило с҃·⁘· — 10

Г҃ зі. Ѳ томь, аще ѡглашенѣи прѣже крщенья причастить. Тімофѣа, архіепа Алеѯаньскаго, правилѡ а҃·⁘·

Грань ѣ, в неіже главы г҃.

Ѳ неродящихъ ѡ цркѵахъ, ни приходящихъ въ врѣмя пѣнья на мл҃твы, і гнушающихъся памя стх҃ъ, сирѣ праздникъ, і ѡ ядущихъ въ цркѵахъ, і ѡ трапезах·⁘· | 15

л. 23. Г҃ а҃. Ѳ оучащихъ преѳбидѣти домъ Бі҃и и не приходити во нь въ врѣмя пѣнья і мл҃твы і гноушатися памати стх҃ъ, сирѣ праздьникъ. Сбора, їже въ Ганьгрѣ, правило ѣ҃, к҃; свора вселеньскаго с҃-го в Костантинѣ гра, въ Трулѣ полатнѣмь, правіі ѳѕ, пѕ, чѕ·⁘· 20

Г҃ в҃. Ѳ тѣмь, ако не подобаѣть трапезъı ставити в цркѵахъ, ни ясти внутрь. Сбора, їже в Лаѡдикіи, правило кѳ; свора, їже в Карѳагени, правило мв҃; свора вселеньскаго с҃-го, їже въ Трулѣ полатнѣмь, правіі ѳд, ѳѕ, чѕ·⁘· 25

Г҃ г҃. Ѳ хоулящихъ і гнушающихъся любве і не ходящіи, егда кто ѡ хр҃тіанѣ пр҃ъ творить въ памать стмѵ їли їнако ка҃ѳ Бі҃е дѣло на любовь позоветь, і ѡ томь, ако не подобаѣть части взимати в домъ, но тамо ясти. Сбора, їже въ Ганрѣ, правіі аі; свора, їже в Лаѳдикіи, правилѡ кз·⁘· — 30

Грань с҃, в неі же главы г҃·⁘·

О приношении плѡ въ цркѵь, которъıа подобаѣть плодъı

приⷩмати їли раздаяти ї ѡ ˢземлющихъ нѣчто ѡ церкъве їли воскъ или темьянъ ї масла ї ѡ живущⷩ въ сⷨⷩихъ мѣстѣхъ ї съгрѣшающихъ ·:·

Гˢ а̅·:· Ѳ приношенїⷩ плⷭвъ. Стх̅ъ апл̅ъ правⷩ г̅, а̅, ѳ̅а; 5 свора вселеньскаго ѕ̅-го в Трулѣ полатьнѣмь, правилᵒ к̅и, н̅з, ѳ̅д, ч̅д; Кⷩрⷩ, архиⷭепп̅а Алеⷯандрⷩ̃го, ѡ посланыи къ Дѡмнᵘ к̅а ѕ̅ ·:·

Гˢ ѕ̅. Ѳ томь, како пⷭобаѥть приⷩмати їли дати плⷭоношенье ї ѡ вземлющⷩ нѣчто ѡ црⷦкве їлї воскъ їлї темьянъ їли 10 масло ї ѡ живущихъ въ сⷨⷩнъ мѣстѣхъ і съгрѣшающїхъ. Стх̅ъ апл̅ъ правило ѳ̅в; свора, іже въ Гангрѣ, правⷩ з̅, и̅; Феѡфила, архиⷭепп̅а Алеⷯандрⷩ̃го, ѡ вспомин̾ныа правⷩ з̅·:·

Глᷭ г̅·:· Ѳ приносящихъ приношⷮнїа въ зборища жидовьскаа їли въ црⷦквⷩ їноплⷵычникъ. Стх̅ъ апл̅ъ правило ѳ̅а·:· |

15 Грань з̅, в неⷩ глав̾ъ пⷯ̅. л. 23 об.

Ѳ постѣ ї ѡ м̅ дн̅ехъ и пасцѣ ї о пантикостиⷩ, сирⷱѣ ѳ̈ пⷯтьдесⷯтьницⷩ ї ѡ нⷭли ї о сⷭботѣ ї ѡ покланⷯнїи сⷯ̃ⷭ їконъ ·:·

Глава а̅·:· Ѳ постѣ ї ѡ възбраненⷩихъ ї ѡ повелⷮнⷩихъ творити въ м̅ дн̅иⷩ сⷯ̃го поста. Стх̅ъ апл̅ъ правⷩ ѕ̅д, ѕ̅д; свора, 20 іже въ Гангрѣ, правⷩ и̅, д̅і; свора, іже в Лаѳдикиⷩ, правⷩ м̅д, и̅, и̅в; свора вселеньскаго ѕ̅-го в Костантинѣ градѣ, в Трⷭ̃ⷭ полатнѣмь, правило к̅д, и̅в, и̅ѕ, п̅д; Петра, Алеⷯандрьскаго архⷩⷭепп̅а, правⷩ д̅і ·:·

Глᷭ ѕ̅. Ѳ немощныхъ, їже недуга ра̅ не могутъ поститисѧ 25 во дн̅иⷩ сⷯ̃тыⷩ пасⷯы, ѥже сутъ дн̅ьⷦ сⷯ̃тыⷩ і великыⷩ стр̅анⷩыⷩ нѣла, ти во глᷭюⷮ дньⷦ̃ пасⷯы. Тимᵒфѣ[ⷤ], архиⷭепп̅а Аⷯандрⷩ, правило и̅, і̅ ·:·

Глᷭ г̅. Ѳ дн̅і ї часѣ сⷯ̃ⷭѡ въскрⷮсⷩⷦ, рекше велика дн̅ⷦ, ї ѡ навечериⷩ ржⷭтва Хⷭ̃а ї сⷯ̃ⷭѡ бⷭговⷮщⷩⷦ. Стⷭ̃ъ апл̅ъ правⷩ ѕ̅; 30 свора, иⷠже въ Антиѡхиⷩ, правил а̅; свора, іже в Карѳагенⷩ, правилᵒ о̅г; свора вселеньскаго ѕ̅-го, іже в Костантинѣ гр̅а, в Трулѣ полатнѣмь, правⷩ п̅д; Днѡнисиа, архиⷭепп̅а Алеⷯандрⷩ̃го, ѡ по-

сланиꙗ, еже къ Василиду, правило, глава а҃; Феѡфила, архиепп̃а Алеѯандр̃ьскаго, въ҃зглашеніе ѡ҃ бо҃гавленіи·⁘

Глава д҃. Ѳ҃ томь, ꙗко не подобаетъ во въсякоу нѣлю позорищемъ, игр҃ищемъ бъıвати, ни покланяти колѣну҃ в нѣлю, сирѣ҃ не покланятиса до земла, ни постити҃, тако же і҃ въ дн҃и пать- 5
десатьныи҃, і҃ ѡ҃ томь, ꙗко по силѣ҃ подобаетъ празн҃овати в нѣла, в суботу҃ же не празновати, но дѣлати потрѣбнаꙗ, і҃ не постити҃ Ѡ҃ну҃ и почитати бжтвн҃аꙗ пи҃нїа в суботы. Сбора Никейскаго перваго правило к҃; сбора, и҃же в Лаѡдикиї, правило кд҃; сбора, їже в
к. 24. Карфагенѣ, прав҃ї ѯ҃а; сбора вселеньскаго s҃-го | в Трулѣ полат- 10
нѣмь правилѡ д҃і, ѯ҃е, пд҃; Петра, архиепп̃а Алеѯандр̃ьскаго, правило д҃і; Феѳдела, архиепп̃а Алеѯандр̃ьг, въглашѣніе ѡ҃ бо҃гавлѣніи·⁘

Г҃а е҃. Ѳ҃ тѡмь, ꙗкѡ что ради поклананіе творимъ і҃ что ради сего не творимъ в нѣла, ни въ дн҃и пат҃десатьныꙗ і҃ что ради 15
зрящe на въстокъ молимъ҃, і ѡ҃ различныхъ повелѣній писанныхъ къıхъждо словесъ. Сбора, їже в К҃рфагенѣ, правꙋ҃ р҃д, р҃і, ра҃ї, рв҃і, рд҃і, рг҃і, ре҃і, рѕ҃і; сто҃го Василиꙗ правило е҃і, ѕ҃і, ч҃·⁘

Грань и҃, в неї҃ гла҃ д҃і.

Ѳ҃ предѣлѣхъ и како прѣвъıвати еп̃пмъ и причетникомъ и҃ 20
како кам҃ Ѳхѡдити їмъ і҃ ѡ҃ сборѣхъ бъıвающїхъ по всѣ҃ мѣ҃ і҃ страньноприим҃ствѣ҃ і҃ ѡ҃ ѳ҃чениї҃ і҃ ѡ҃ поставленъıхъ і҃ ѳ҃ мирнъıхъ посланъıхъ и котъıръıꙗ мирьскъıꙗ і҃ людьскъıꙗ вѣщи подобаетъ їм҃ъ творити і҃ како подобаетъ причетникѡмъ дрѡ҃гъ дрꙋ҃ почитати·⁘ 25

Г҃а а҃. Ѳ҃ предѣлѣхъ и҃ ѡ҃ въıвающїмъ ѡ҃ цр҃ѣ҃ поновленіи гр҃адомъ. Сбора, їже в Халкѝнѣ, правилѡ҃ з҃і; сбора, їже в Карфагенѣ, правило н҃г, н҃ѕ, ѳ҃а; сбора вселеньскаго s҃-го в Трулѣ полатнѣмь правило к҃е, л҃е, л҃ѕ, л҃з, л҃и, л҃д·⁘

Г҃а в҃. Ѳ҃ томь, ꙗко не просто еп̃пмъ и҃ли причетникѡмъ 30
Ѳхѡдїти і прѣвъıвати въ иномь [предѣлѣ]. Стх҃ъ апл҃ъ правило д҃і, е҃і; сб҃ора, їже въ Анкюрѣ, правилѡ҃ и҃і; сбора, їже въ Антиѳхиї, прав҃ї г҃, г҃і, к҃в; сбора, іже в Лаѡдикиї, прав҃ї м҃в, м҃а; сбора

вселенъскаго ѕ-го, еже в Костантинѣ гра, правїлѡ второе; свора, иже в Халъкидонѣ, правило гї, кг; сб°ра, иже въ Грѣдци, правило г, аї, вї, зї, зї; свора, їже в К°рфагенѣ, правилѡ кг; в Трѡулѣ полатнѣмь правї зї, ий, к; свора з-го, їже в Никеи вто-
[ро]е собрасѧ, правилѡ ї; свора, їже в Костантинѣ градѣ, гл҃маго а-го їѳтвраго, правї зї ·:·

Г҃ г҃. Ѳ тѡмь, ꙗко подобаѣть еппмъ | винъı ѡшествиа їспъıтѡ- л. 24
вати ѿ мим°ходящихъ епп҃ъ. Свора, іже въ Грѣдци, правї ка ·:· об.

Г҃ д҃. Ѳ кппх҃ъ и ѳ причетницѣхъ, ходящихъ къ цр҃кви їлї воларомъ. Свора, иже въ Ѧнтїохиї, правил° аї, вї; свора, їже въ Грѣдци, правил° з, и, д, ка; свора, їже в Карфагенѣ, правило рд, рѕ·:·

Г҃ ѥ. Ѳ томь, како подобаѥть приїмати странънъıа, їѡ мирнъıхъ їѡ поставленъıхъ посланиї[хъ], сирѣ грамотахъ. Стх
апл҃ъ правї вї, гї, лг; свора, иже въ Ѧнтиѡхиї, правї з, и, аї; свора, иже в Лаѳдикїи, правї мa, мв; свора, і в Халкидонѣ, правило гї; свора, іже въ Грѣдци, правї д; свора, їже в Карфагенѣ, правило гї; свора вселенъскаго ѕ-го в Костантинѣ гра, въ Трулѣ полатнѣмь, правило зї·:·

Гла҃ ѕ. Ѳ различьи мирнъıхъ поставленъıхъ посланиї, сирѣчь грамотъ. Свора, їже в Халкїнѣ, правило аї; свора, иже в К°рфа[гѥ]нѣ, правило рѕ·:·

Гла҃ з·:· Ѳ томь, которъıмъ подобаѣть епп҃у помагати, ѳ епп҃хъ и презвїтерѣхъ, не подающихъ трѣвованиа оубогъımъ цр҃кмъ. Стх апл҃ъ правї нд; свора, и въ Грѣдци, правилѡ з.

Гла҃ и ·:· Ѳ сворѣхъ и не ѡ приходящихъ на нѧ. Стхъ апл҃ъ правї лз; свора, їже в Никеи, перваго правї ѥ; свора, і въ Ѧнтїохїи, правї к; свора, іже в Лаѳдикиї, правї м; свора, їже в Халкидонѣ, правї дї; свора, їже в Карфагени, правї ий, ог, ѳѕ, чѥ; свора вселенъскаго ѕ-го в Костантинѣ гра, в Трулѣ полатнѣ, правило и; свора з-го, і в Нїкеи второе събрасѧ, правї ѕ·:·

Г҃ д҃. Ѳ томь, ꙗкѡ не пѡдобаѣть епп҃мъ, ни прозвїтеромъ пустити на волю дѣтиї своїхъ, ни да їмъ самовластьı. Свора, иже в Карфагенѣ, ка ѥї ·:·

Г^а і҃. Ѳ тѡмь, како ѿмыцаютъ, і ѣзимаютъ єпⷭ҇и прилучьшаꙗ їмъ мѣста, ѻдержⁱмаꙗ ѿ еретикъ. Сѵора, їже в Карфагенѣ, правило рк҃а ·:· |

л. 25. Г^а а҃і. Ѳ томь, ꙗкѡ не по[до]бае́тъ четьцѡ пѡкланѧтⷭ҇и простѣи чⷭ҇а. Сѵора, иже в Карфагенѣ, канѡ҃ ѕ҃і ·:· 5

Г^а в҃і. Ѳ єпⷭ҇ѣхъ, не ѡвращающⷯихъ еретикъ на вѣрѡ, і ѡ [є]ппⷯ҇ъ і ѡ прозвитерѣхъ, не ѡучащихъ людиⷩ, і ꙗко єпⷭ҇ъ за люди ѿвѣтъ въздасть Бг҃и, і кѫда, людемъ сѫгрѣшемъ, причетнⷯци вꙑваютъ ѳлоучени прⷯчащенꙗ. Стⷯ҇ъ апⷭ҇ъ правилѡ а҃ѕ, а҃д, н҃и; сѵора, іже в Карфагене, правилѡ рк҃г, рк҃д; сѵора 10 вселенꙗскаго ѕ҃-го в Костантинѣ грⷣа, в Трѵлѣ полатнѣм, правилѡ д҃і ·:·

Г^а г҃і. Ѳ єпⷭ҇ихъ и҃ ѡ прозвитерѣхъ, мирꙗскꙑꙗ і людꙗскꙑꙗ вещи творѧща или наⷬмованꙗ і прѣкѵпанꙗ или приставленꙗ надъ чюжимь добꙑткомь. Стⷯ҇ъ апⷭ҇ъ прⁱвилѡ ѕ҃, п҃а; сѵора, 15 їже в Халкидѡнѣ, правилѡ г҃; сѵора, иже в Карфагени, правилѡ ѕ҃і; сѵора з҃-го, иже в Никеⷩ в҃-е събрасѧ, правⷯ і҃; сѵора, їже в Костантинѣ градѣ, гл҃емаго а҃-го і втѡраго, правилѡ а҃і ·:·

Г^а д҃і. Ѳ тѡмь, ꙗкѡ не пѡдѡбаетъ єпⷭ҇ѵ҃ женꙑ держати в домⷯ҇ своемь, такѡ же і прозвитерѡмь, неⷬмѵщемъ женꙑ, чюжѣ не держати їзвѣтѡмь работꙑ. Сѵⁱора а҃-го, їже в Никеⷩ, правилѡ г҃; сѵора вселенꙗскаго ѕ҃-го в Кⁱстантинѣ грⷣа, в Трѵлѣ пѡлⷣа, правилѡ є҃; сѵора з҃-го, ⷯ҇ в Нⁱкеи втѡроⷦ събрасѧ, правⷯ҇ѧ и҃; стⷯ҇го Василиꙗ правилѡ п҃з, ѕ҃ есть пⷭ҇ꙗслание къ Грⷩгорию прозвⷯтеру ·:·

Г^а в҃і. Ѳ тѡмь, какѡ пѡбаетъ єпⷭ҇ѵ҃ і прозвитеромъ съ въздьржанꙗемь входити к женамъ. Сѵора, іже в Карфагⷯ҇, правилѡ а҃и; сѵѡра, іже в Нⁱкеⷩ втѡроⷦ събрас, правⷯ҇ к҃в ·:·

Г^а ѕ҃і. Ѳ тѡмь, ꙗкѡ не подоба[є]тъ прⷯзвⷯтершѵ і дꙑконоѵ ѡвѣдѡвати на вращѣ оѵ женⷦⁱцⁱго в҃-е́, или ꙗнако како безаконѡнѣ женⷦⷯагосѧ. Сѵора, иже в Новѣⷩ Кесариⷩ, правⷯ҇ з҃; Тимⁿфѣа, архиепⷭ҇а Ꙗлеѯандрьго, правⷯ а҃і ·:·

Г^а з҃і. Ѳ тѡмь ꙗкѡ ⁿⁱ пѡдобаетъ прⷯчетникѡмъ ничтⷳ творⷯти | бес повелѣнꙗ єпⷭ҇а своего. Стⷯ҇ъ апⷭ҇ъ правилѡ а҃д; сѵора, л. 25 об. їже в Лаѡдикиⷩ, правⷯ҇ н҃з ·:·

Г^а ѝі. Ѳ тѡмь, ꙗко не пѡдобаетъ прічетнікѡмъ твѡрити пѡ свѣщаныꙗ питиꙗ, ни сѣꙋратисѧ. Сѵора, иже к Лаѻдікіи, правилѡ ѝе·⁘

Г^а ді. Ѻ чинѹ єпⷭ̃мъ, еже по врѣме[ни], и како причетници сѣ[д]аютъ, сирѣ̂ прозвитери і дыкони, и како почитаютъ дрѹ̂ дрѹга. Сѵора, іже в Никеі а-гѡ, правилѡ ѝі; сѵора, іже в Лаѻдикіи, к, ѝѕ; сѵора, іже в Карѳагенѣ, правѝ пѕ, пд; сѵора вселенскаго ѕ-го в Костантинѣ грⷣ, в Трꙋлѣ полатнѣмь, правѝ з·⁘-

Грань д, в неіже глав҃ъ ѧд.

Ѳ съгрѣшеніі҃хъ і ѡ сꙋдѣхъ єпⷭ̃мъ и причетникѡмъ і ѡ ѿлꙋченіи і ѡ ізверженіи і ѡ покаꙗніи, і кѡтворыꙗ грѣхы пѡставленіе разрѣшаѭ·⁘

Г^а а. Ѳ тѡмь, котворіі҃ѻ каковыхъ ѡклеветаѥми ꙁываютъ єпⷭ̃пи і прозвитері і дыконі. Стх҃ъ апл҃ъ правил ѳд; сѵора вселенскаго ѕ-го, і҃ в Костантинѣ градѣ, в Трꙋлѣ полатынѣмь, правѝ ѕ; сѵора, і҃ в Халкі҃донѣ, правил д, ка; сѵора, иже к Карѳагенѣ, и, аі, ві, ді, еі, дні, к, л, рки, ркд, рл; Кирил^а, архиепⷭ̃па Алеѯандрі҃ꙗ, ѻ посланыꙗ, ѯ к Дѡмноꙋ, каноꙋ[нъ] а·⁘

Г^а в. Ѻ томь, кѡлици і которіі҃ свѣ̂тельствꙋютъ на єпⷭ̃па и причететніка. Стх҃ъ апл҃ъ правило ое; сѵора, іже в Халкидонѣ, правѝ ка; сѵора, іже в Карѳагени, правѝ нд, рки, ркд, рл, рла, рлв, рли·⁘

Г^а г. О тѡмь, аще ктѡ начнетъ мнѡгыхъ съгрѣшеніі҃хъ вадити і глаті на причетніка і ащє не ісправитъ, нѣ оукажетъ дѡврѣ первыꙗ винꙑ, ѳ нен же нач^тъ глаті. Сѵора, іже в Карѳаг҃е, правилѡ рл·⁘

Г^ла д·⁘ Ѻ причетницѣхъ, неповинꙋю҆щихъсѧ єпⷭ̃мъ своі҃мъ, і ѡ єпⷭ̃кѣхъ, прііма҆ющіѝ іже ѻ своѥго єпⷭ̃па ізверженіе іли ѿлꙋченіе ѻ сті҃го ѡбщеныꙗ. Сѵора, іже въ Ѧнтиѻхіи, пр^вило е, і ѕ; сѵора, іже в Карѳагени, правѝ д, кд, ѯв, ѳд, ркв·⁘

Г^а є. Ѻ распрахъ і ѡ сꙋхъ єпⷭ̃мъ | і причетникѳ҃. Стх҃ъ апл҃ъ х. 26.
правѝ ѳд; сѵора, і҃ въ Ѧнтиѻхіи, правѝ ді, еі; сѵора, іже в Хал-

кѝнѣ, пр҃вилъ д҃, зі; свора, їже въ Грѣцїї, правѝ г҃, ѣ҃, ді, ѕі; свора, їже въ Карфа[ге]нѣ, правѝ ѣі, кѝ, р҃к, рка, ркд ·:·

Гл҃а ѕ҃·:· Ѳ їспытанїї і взысканию сѵ̑дѹ вппмъ і причетникѡ̈мъ. Свора, їже въ Ѧнтиѡ̈хиї, правѝ ѕ҃; свора, їже въ Грѣдцї, г҃, д҃, ѣ҃, аі, ѕі; свора, і҃ в Карфагѣ, правѝ аі, ѣі, чѕ, рке ·:·

Г҃ зі. Ѳ тѡмь, аще епп҃ъ їмѣ҃а распр҃ю съ дроугѣымь епплъ и не сѹдитѝ прѣдъ мнѡжаїшїми епп҃ы, нѡ рѹкою слѡжі҃тасѧ, сирѣ҃ сама ѻ собѣ оупрадитасѧ. Свора, їже в Карф҃генѣ, правилѡ̈ р҃к ·:·

Гл҃ и҃. Ѻ тѡмь, к҃да м҃жеть епп҃ъ, ѥ҃мъıи прю съ другѡ̈мь епїскѹпомь, пѡдвигнѹтї на вл҃стеля градьскагѡ̈. Свора, їже в Карфагенѣ, правї҃ ми҃ ·:·

Г҃ д҃. Ѳ епп҃хъ і ѡ̈ причетницахъ, изгнанъıхъ бес правды Ѡ црк҃въ своїхъ. Свора, і҃ въ Грѣдци, правилѡ д҃і, и҃і, д҃і ·:·

Г҃ і҃. Ѳ Ѳлучаемъıхъ і ѡ̈ извержєнъıхъ Ѡ црк҃ве і Ѡ ст҃го ѡ҃бщен҃ıа. Стх҃ъ апл҃ъ правї҃ кі, гі, л҃в, н҃, н҃а, н҃в, н҃г; свора, їже в Нїкеї перваго, правилѡ̈ ѣ҃, і҃, гі, ѕі; свора, іже въ Ѧнтиѻ̈хиї, правї҃ ѣ҃, ѕ҃; свора, їже в Лаѻ̈дикиї, правї҃ л҃ѣ, л҃ѕ; свора, їже в Халкидонѣ, правило д҃, ѕі; свора, їже въ Грѣдци, правї҃ гі, д҃і; свора, їже в Карфагѣ, правї҃ ѕ҃ѣ; свора вселеньск҃го ѕ҃-го, иже в Костантїнѣ гра҃, въ Трѹлѣ полатнѣмь, правило к҃а ·:·

Гл҃а а҃і·:· Ѻ тѡмь, како і кѡ̈торъıи винъı Ѳлучени въıкаютъ Ѡ ст҃ѡ ѡ҃бщенъıа епп҃ъ, ли причетнїкъ, ли мирьскъıи члвкъ, і како, ѡ҃бажаємъ і ѡ̈клеветаємъ бъıвъ єпископъ, писаньємь ѡ҃рицаетъ епп҃ьѣ, і ѡ тѡмь, ѥко бъıвшаго епп҃а і҃звержена їли повинѣ, ли без винъı, не по҃баетъ свести въ прѣзвитерьскъıи санъ. Стх҃ъ апл҃ъ правилѡ̈ ѣ҃, и҃, д҃, і҃, ві, гі, ѣі, ѕі, кд, л҃ѕ, м҃г, м҃е, м҃и, н҃д, н҃ѕ, н҃з, н҃и, н҃д, ѯ҃е, | ѯ҃з, о҃а, о҃в, о҃г, о҃ѕ, п҃д; свора, їже в Халкидонѣ, правилѡ̈ кд; свора, і҃ въ Ѧнкюрѣ, правї҃ и҃і; свора, їже в Карфагенѣ, правѝ пи; свора, їже в Новѣи Кесариї, правѝ а҃; Кюрила, архїепп҃а Ѧлеѯандрьго, Ѡ пѡсланиа ѣ҃ къ Дѡмну г҃л а҃, г҃·:·

л. 26 об.

Г҃ ві. Ѻ тѡмь, ѥкѡ за кѡлїко врѣмя епп҃ъ не прїѻ̈бщитъ связаному і Ѳлученѡ̈мѹ егѡ бес пр҃вдъı, за тѡлїкѡ̈ і другзиї

єпп҃ѣ тому҃ ѳлучившему҃ не приобыматѣ. Сбора, їже в Карѳаг҃е, правилъ р҃лг҃, р҃лд҃ ·⁘·

Г҃а г҃і. О тѣмь, кѡликѡ єпп҃ъ творятъ извержєнїе єппу҃, ѥкѡ не пѡбаєть єдиному҃ єпп҃у ѳмыцати собѣ, сирѣчь їзвръщї презвитера или дыякона по своємъ҃ разоуму҃. Стх҃ъ апл҃ъ правї҃ о҃д҃; сбора, їже в Карѳ҃генѣ, правї҃ в҃і, к҃, р҃з; глава, їже ѿ Агапиї҃ и Багадиї҃ ·⁘·

Г҃а д҃і. О тѣ[мь], кѡторыхъ винъ ѹзмещ҃тѣ єпп҃ъ илї҃ причетнїкъ. Стх҃ъ а҃пл҃ъ правї҃ г҃, є҃, ѕ, з҃, а҃і, кг, кє, кз, кд, л҃, ла, лє, м҃, мв, мд, мє, мѕ, мз, мд, н҃, на, нв, нг, нє, нд, ѯ҃в, ѯ҃г, ѯ҃д, ѯ҃є, ѯ҃ѕ, ѯ҃з, ѯ҃и, ѯ҃д, о҃, па, пг, пд; сбора, і҃ в Никеї҃ а҃-го, правї҃ в҃, ї, зі; сбора, їже въ Анкюрѣ, правї҃ і҃, ѳ҃и; сбора, иже в Нѡвѣї҃ Кесарї҃, правї҃ а҃; свѡ҃ра, їже въ Антиѻхиї҃, правї҃ а҃, г҃, д҃, є҃, г҃і; сбора, їже въ Ѳфесѣ, г҃л҃ в҃; сбора, їже в Халкидонѣ, правѣ҃ в҃, ѳ҃і, кз; сбора, їже въ Срѣд҃ѣ, правил҃ ка; сбора вселенскаго ѕ҃ в Костантинѣ гра҃, в Трулѣ пѡлатнѣмь, правилѡ҃ г҃, д҃, є҃, д҃, і҃, а҃і, пз, чз ·⁘·

Гл҃а г҃і. Ѻ тѣмь, кѡторыхъ ра҃ винъ въкупѣ ѳлученъ будеть і їзвержетъ҃ їли ѳверженъ бу҃ть ѿ общєныа їли ѿ цр҃кве ѳлучитьсѧ. Стх҃ъ апл҃ъ правї҃ ки, кд, л҃, ѯ҃є ·⁘·

Гл҃а зі ·⁘· Ѳ тѣмь, которыхъ ради винъ єпп҃ъ, ли прїчетникъ, їли людинъ проклинаемъ бываєть. Сбора, їже къ Гангрѣ, правил҃ к҃; сбора, їже въ Халкидонѣ, правил҃ є҃, з҃; ст҃го Василиа правило пз, еже есть посланиє къ Григорїю прозвитеру ·⁘·

Гл҃а зі. Ѻ томь, ѥко не подобаєть дкождъ҃ мыцати въкупѣ, сирѣ҃ | ѳлучити і їзврѣщи. Стх҃ъ апл҃ъ правї҃ кє; ст҃го Ва- л. 27.
силиа правѣ҃ г҃, лв, на ·⁘·

Гл҃а ѳ҃і. Ѳ тѣмь, ѿ ко[то]рыхъ винъ ктѡ҃ до конца їзвержєнъ бываєть. Стх҃ъ апл҃ъ правилѡ҃ ки, на, ѯ҃к; сбора, їже въ Анътиѻхиї҃, правѣ҃ д҃; сбора, їже в Лаѻдикиї҃, правѣ҃ лѕ; сбора вселенскаго ѕ҃-го в Костантинѣ градѣ, в Трѡулѣ полатнѣмь, правилѡ҃ ка ·⁘·

Г҃а д҃і. Ѳ тѣмь, когда єпп҃и їли причетници за нѣкаа прегрѣшенїа сѣдалища ѳво і ст҃ыниа стл҃ьскаго прїчастнїци бу҃дутъ ѿ вжтѣнъıа ѥже служьбъı оупразнѧтъ і ѿ прочихъ

таковыхъ. Сбора, іже въ Анкюрѣ, правиі а, в; сбора, іже в Новѣи Кесаріі, правилѡ а, д; сбора вселенскаго s-го в Костантинѣ градѣ, в Трулѣ полатнѣмь, правилъ г, ks; стго Васіліа правиіл кз, о.

Гл к. Ѳ томь, ижѡ не подѡбаетъ вѣрꙋющи ѥпꙋ на причетника своего глѣ҃ло, ако в таинѣ мѣстѣ мнѣ ісповѣдалъ естъ грѣхъ, его же рд нѣ достоінъ слꙋ҃ти. Сбора, иже в Карфагени, правило рлв.

Гa кд. Ѳ ѥппхъ и ѡ причетницѣхъ, ꙗдущихъ маса въ крѣви или звѣремь ізѣдено ілі само оумерше нѣкое оубо животно. Стхъ апл правіі зг; сбора, іже въ Анкюрѣ, правило г; сбора вселенскаго s-го в Костантинѣ гра, в Трулѣ полатінѣ, правіі зs.

Гa кв. Ѳ ѥппхъ і ѡ прозвитерѣхъ і ѳ дыконѣхъ і ѡ всѣхъ, иже къ сцінꙋыхъ прикасаютсѧ сꙋдѣхъ и покрꙋвалѣхъ, ако подобаетъ імъ в та врѣмена ѳ своіхъ женъ оудалатіі. Сбора, іже къ Карфагенѣ, правило г, д, кѣ, о, оа; сбора вселенскаго s-го в Костантинѣ гра, в Трулѣ полатнѣмь, правіло ві, гі.

Гa кг. Ѳ ѥппхъ и ѡ причетницѣ, ꙋгающимъсѧ немощнѣимъ. Стхъ апл правіі нз.

л. 27 об. Гa кд. Ѳ ѥппхъ и ѳ причетніцѣхъ, | Фрѣзающихъ собѣ дѣтворѡдънѣи оудъ. Стхъ апл правилѡ кг; сбора, іже в Никеі первагѡ, правіі а; сбора, іже к Костантинѣ гра глмаго а-го, в-го, правіі и.

Гa кѣ. Ѳ ѥппхъ і ѳ причетницѣхъ, Ѳступлышихъ ѳ вѣрꙋ і пожершихъ идѡлѡмъ і ѡ колъсѣхъ і ѡ ѡвлвницѣх і ѡтравлѧніі і ѡ звѣздочетьцихъ і прпвцихъ и о чародѣꙗніі і ѳ наꙋзѣхъ, рекше ѡ ꙋзлѣхъ. Стыхъ апл правіі зв; стго апла правилѡ д; сбора, іже въ Анкирѣ, правилѡ а, в; сбора, іже в Лаѳдикіи, правилѡ лs.

Гл кs. Ѳ ѥппхъ и ѡ причетницѣхъ, вющихъ кого ілн до смтрь оубивающихъ. Стхъ апл, правилѡ кз, зs; сбора, іже в Костантинѣ, глемаго перваго і втораго, правилѡ д; стго Васи[лі]а правилѡ не.

Г^а кз. О еппхъ и ѡ причетницѣхъ, іже іграютъ и глумятъ і оупиваютьсѧ і ловъı дѣютъ іли на позорища приходѧ і ігръı глѧдаютъ іли гровъı къскоповаютъ или крадутъ или клънутъ именемь Бїимь іли лихвоу въземлютъ іли мъıто іли інако како неподобнъıй, срамнъıи приобрѣютъ собѣ прибъıтокъ. Стхъ апл правилѡ кѣ, мг, мд; стго апла Павла правило гі; свора, іже в Никии перваго, правї зі; свора, іже в Лаодикиї, прл д, нд; свора, іже в Карфагѣ, правило ѣ, ѕі; свора вселенскаго ѕ-го в Костантинѣ гра, в Трꙋлѣ полатнѣмь, правило д, і, кг, кд, нѣ, на; свора з-го, иже в Никеї второе събрасѧ, правилѡ д; стго Василиа правилѡ і, ді, зі, кд·:·

Г^а ки·:· Ѳ гноушающихъсѧ брака іли вина іли мясъ. Стхъ аплъ правилѡ на, нг; свора, іже къ Гангрѣ, канꙋ ді; свора вселенскаго ѕ-го в Костантинѣ гра, в Трꙋлѣ полатнѣмь, правї гі, л·:·

Г^а кд. Ѳ достоинъıхъ и ѳ повелѣнъıхъ і ѳ изванъıхъ брацѣхъ і ѡ томь, ако побаютъ четьцѧ и пѣвца къпрашати по ді лѣхъ възраста іхъ, сирѣчь | къ зі-ть іли къ зі-ть лѣ къпросїти л. 28.
и, аще хо[тѧ]ть женитисѧ, і ѡ женимъıхъ, и ѡ блꙋдѣхъ, и ѡ прелюбодѣанїихъ. Стхъ аплъ пр^вилѡ зі, ѳі, ді, кѣ, кѕ; свора, іже къ Анкюрѣ, правило і; свора, иже в Новѣ Кесарии, правї а, д, і; свора, иже в Халкидонѣ, правї ді, ѣі; свора, иже в Карфагенѣ, правї ѕі; свора вселенъскагѡ ѕ-го в Костантинѣ гра, въ Трꙋлѣ пѡлатънѣмь, правї г, д, ѕ, ѣі, гі, ѳі, мд, нд; стго Василиа правї, г, д, ѕ, ѯд, о; Ѳеофи, архиепа Алеѯандꙑ, ѡ вспоминанъа правї д, ѣ·:·

Г^а л. Ѳ всхъıщающихъ женъı и врачащихъ. Стхъ аплъ правил^ ѯз; свора, іже въ Анкюрѣ, правило аі, кѣ; свора, иже в Халкидон^, правї кз; свора вселенъска ѕ-го в Костантинѣ гра, в Трꙋлѣ полатнѣмь, правило чк; Феофи, архиепа Алеѯандрьго, ѡ вспоминанїа правил ѣ, г·:·

Гл лд. Ѳ сщѣнцѣхъ, сирѣ о причетницахъ, мъıющихъсѧ въ банї съ женами. Свора, іже в Лаодикиї, правило л; свора вселенъскаго ѕ в Костантинѣ гра, в Трꙋ полатнѣмь, правї оз·:·

Г^а лѳ. Ѳ еппѣхъ и прічетницѣхъ, иже, степень своі ѡста-

вльше, бѣша пакы простиⷭ лю҃е, і санъı и власти приемѣше їлⷭ въ воїньство вочтоша. Стх҃ъ апл҃ъ правⷤ пг҃; свора, їже въ Никии, правⷤ в҃і; свора, їже в Халкинѣ, правиⷧ з҃ ·:·

Гл҃ мг҃. Ѳ свѣдущихъ нѣкыи, ꙗко съгрѣшаютъ і не ꙗвляющихъ стлмⷶ. Стго Васиа правило оа҃ ·:· 5

Гл҃ ад҃ ·:· Ѳ томь, ꙗко по҃бающе извр҃ⷶ причетника, дающаго собе в поручение. Стх҃ъ апл҃ъ правⷤ к҃ ·:·

Гл҃ ле҃. Ѳ причетницѣхъ, ꙗдущихъ в корчемници іли странноприемніци. Стх҃ъ апл҃ъ правилѡ нд҃; свора, їже в Лаодикиⷭ, правило кд҃; свора, иже в Карфагенѣ, правⷤ м҃; свора вселеньскаго s҃ в Костантинѣ гра, в Трулѣ полатнѣмь, правиⷧ д҃ і ·:· 10

л. 28 об. Г҃ ls҃. Ѳ причетницѣхъ ругающⷭ|ся цр҃ви їли епⷭ їли болариншу или презвитеру. Стх҃ъ апл҃ъ правило не҃, ns҃, пд҃ ·:·

Г҃ лз҃. О свѣщаваю[щи]хъся на зло і съвъкоуплающихъся і твѡрящихъ съвѣты съ клтвⷫ, ꙗкѡ единѡдш҃но творать зло нѣчто. Свора, їже в Халкидонѣ, правило и҃; свора, їже в Карфагене, правⷤ нг҃; свора вселеньскаго s҃-го, в Костантинѣ гра, въ Трулѣ полатнѣмь, правⷤ лд҃ ·:· 15

Г҃ ли҃. Ѳ тѡмь, которыꙗ грѣхы разрⷣшаютъ рукоположение, сⷭ҃рⷣ поставление. Свора, і҃ в Новѣⷭ Кесариⷭ, правилⷫ д҃ ·:· 20

Г҃ лд҃. Ѳ покаяниⷭ и кѡториⷭ суть достоини дати кающимъся ѡставление і разрⷣшение і ѡ тѡмь, ꙗкѡ не дѡстоіть презвитеру скрацати епитемьѣ, сиⷮрѣ запрⷣщеныи. Стх҃ъ апл҃ъ правиⷧ нв҃; свора иже в Никеⷭ, правⷤ, а҃і, в҃і; свⷫра, їже въ Анкирѣ, а҃, в҃, г҃, д҃, е҃, s҃, з҃, и҃, д҃; свора, иже в Нⷫвѣⷭ, Кесариⷭ, правило в҃; свⷫра, їже в Лаодикиⷭ, правиⷧ в҃; свⷫра, їже в Карфагенѣ, правⷤ s҃, з҃, кз҃, мг҃, ме҃; свора вселеньскаго s҃-го в Костантинѣ гра, въ Трⷭулѣ полатнѣмь, правⷤ рк҃; стго Григорыа Нуськаго правиⷧ з҃, д҃, и҃; стго Василыа пр҃алѡ е҃, лд҃, од҃, пв҃, пд҃ ·:· — 25 30

Грань і҃, в неⷭ же глав҃ъ и҃ ·:·

Ѳ ѡуправлениⷭ цр҃кв҃наго їмⷮ[ниа] и҃ ѡ своемь ѡсобнѣмь їмѣньи епⷭ ·:·

Гра̑ а̅ ·:· Ѳ тѡмь, ꙗкѡ пѡдобаетъ їконома ѿ причьта сворнꙑꙗ церкъве. Сѵора, иже в Халкидѡнѣ, правилѡ к̅s; свора з̅-го, иже в Ники[и] ѵтворе съврасѧ, пр̾вило а̅і; Феѡфила, архиепїскупа Алеѯандрьского, ѿ вспоминанья правило д̅ ·:·

Г̾ е̅. Ѳ ѡуправленіи цркѣвнагѡ їмѣнья. Стх̑ъ апл̾ъ правил̾и, м̅, м̅а; свора, їже въ Антиѡхиї, правило к̑, к̅е; Кирїла, архиепп̑а Алеѯандрѣгѡ, правилѡ, гл̾а е̅; Феѡфела, архиепп̑а Ал̾ѯандрьского, ѿ споминанїа правил̾ ї̅ ·:· ~

Г̾ ѕ̅. Ѳ їмѣнꙑї цркѣнѣмь, к̑е епп̑ъ оумреть. Сѵора, ї̑ въ Анкюрѣ, | правило е̅ї; свора, їже в Халкѝнѣ, правило к̅е̅; свора вселеньскаго ѕ̅-го, в Трꙋл̾ѣ полатнѣ̑, правилѡ л̅е ·:· х. 29.

Глава д̅. Ѳ проданиї ї̾ расхꙋщенꙑї цркѣвнѣмь їмѣнꙑї. Стх̑ъ апл̾ъ пр̾вилѡ̑ л̅и, о̅г; свора, їже в Анкюрѣ, правилѡ е̅ї; свора з̅-го, їже в Никеи ѵтворе съврасѧ, прав̑и е̅ї; свора, їже в Карфагени, пр̑а к̅s, л̅г; Кюрі̑, архиепп̑а Ал̾ѯандрьго, ѿ пѡсланья, ежде къ Домнꙋ, правилѡ̑ к̅ ·:·

Г̾ѣ е̅. Ѳ/притѧжанїї имѣнья̑, ежде по поставленꙑї епп̑ъ илї причетникъ притѧжетъ. Сѵора, їже в Карфагени, правило л̅в; свора, иже в Костантинѣ гра, гл̅маго а̅-го ї̾ е̅-го, прав̾їл з̅ ·:·

Г̾ ѕ̅. Ѳ своѥмь ѳсобнѣмь їмѣнꙑї е̑пп̑ꙋ, ежде свѣнь цркѣнаго їмѣнья ї ꙗко не по̑бает̾ епп̑ꙋ безъ завѣщанїа оумрѣтї. Стх̑ъ апп̑ъ правил̾ м̅; свора, їже въ Антиѡхиї, правило к̅д̅ ·:· свора, їже в Халкидонѣ, прав̑ к̅в̅ ·:· свора, їже въ Сръдци, прав̑ к̅ї ·:· свора, їже в Карфагенѣ, прави̑ к̅в, п̅а̑ ·:·

Г̾ з̅. Ѳ сѡꙋїмꙑхъ въ варварьскꙑхъ странахъ ї ѡ ѳбꙑчаї̑хъ Бо̑жиѭхъ цркѣвахъ, ꙗко по̑бает̾ и оуправлꙗти по прѣданомꙋ ї держимо̑мꙋ намї ѳбꙑчаю. Сѵора вселеньскаго е̅-го, їже в Костантинѣ гра̑, правило к̅; сѵ̑ра, їже в Халкидонѣ, прави̑ к̅и; свора вселеньскаго ѕ̅-го, иже в Костантинѣ гр̾дѣ, в Трꙋл̾ѣ полатнѣ̑мь, правило к̅з̅, к̅д̅ ·:·

Г̾ и̅. Ѳ томь, ꙗкѡ не по̑бает̾ епп̑ꙋ, ни причетникоу̑ дꙗти какова любо дара е̑ретикꙋ, ни на съхраненїе съкровища положити оу нѣ̑, ащє ї приснꙑ̑ї емꙋ есть. Сѵ̑ра, їже в Карфагенѣ, канꙋ̑ к̅в̅, п̅а̑ ·:·

Гра҃ а҃і, в неі҃ гла҃ s҃і.

Ѻ монастꙑрехъ и҃ ѻ мнісѣхъ, сирѣ҃ о черноризьцихъ ·:·

[Гла҃ а҃]. Ѳ створенїі монастꙑревъ і ꙗко не подобаетъ николіе же бꙑти в нихъ людьскꙑмъ жилищемъ іли по҃ власть по҃ людьскою і ѻ мнисѣхъ. Сбора, іже в Халкі҃дѡнѣ, правї҃ д҃, кд҃ ·:· | 5

л. 29 об. сбора вселеньскаго s҃-го, іже в К҃стантинѣ гра҃, в Трꙋлѣ полатнѣмь, правилѡ м҃д; сбора, іже в Ко[ста]нтинѣ градѣ, глм҃аго перваго і втораго правї҃ а҃, s҃; сбра з҃-го, [иже] в Никеи҃ втꙋрое събрасѧ, правилѡ҃ г҃і ·:·

Глава ѕ҃. Ѳ бꙑвающихъ ѿ інѣхъ монастꙑревъ ігоуменѣхъ іли причетьницѣхъ. Сбора, і҃ в Карфагенѣ, правил҃ п҃; сбора з҃-го, іже в Нїкеи втꙋрое събрасѧ, правї҃ ка҃ ·:·

Г҃ г҃. Ѻ равѣхъ, постріга҆ющїисѧ и҃ли [и]звѣтшмь бл҃говѣрьа прѣѡбидящихъ и҃ неработающіі҃ гд҃ѵ҃ своімъ. Сбора, іже в Гангрѣ, правї҃ г҃; Павла а҃пла правїло ѕ҃; сбора, іже в Халкідонѣ, правило д҃; сбора все҃ленскаго s҃-го в Костантинѣ гра҃, в Трꙋлѣ полатнѣ҃, правї҃ пв҃ ·:·

Г҃ д҃. Ѻ тшмь, ꙗкѡ҃ не простшмъ мниҳ҃[мъ] исходити і҃з монастꙑра і людьскꙑ҆ѧ вѣщи дѣлати і ѡ тшмь, ꙗко мниси по҃ еппмь соуть. Сбора, іже в Халкидонѣ, правил҃ г҃, д҃, и҃, кг҃; сбора вселеньскаго s҃-го, іже в Костантинѣ гра҃, в Трꙋлѣ полатнѣмь, правї҃ м҃а, м҃в, м҃г, м҃е, м҃s; сбора в Костантинѣ гра҃, глм҃агѡ а҃-го і в҃-го, правї҃ в҃, г҃, д҃, е҃, s҃ ·:·

Глава ѕ҃. Ѳ тшмь, ꙗкѡ҃ недшстшїно есть мні҃мъ же[ни]ті҃ или с нѣкꙑми женами, ꙗко сестрами, въ ка҃номь жилищи превꙑвати, ні҃ женамъ, овѣщавшимсѧ Гв҃і҃ дѣꙗствоватіі, съ инѣми женами пршстꙑми, іли с мꙋжи не прѣбꙑвати въ единомь жилищи. Сбора, іже въ Ѧнкюрѣ, правї҃ д҃і; сбора, иже к Халкидѡнѣ, правї҃ s҃і; сбора вселеньскагѡ s҃-го в Костантінѣ гра҃, в Трꙋлѣ пшлатнѣ҃, правї҃ м҃д, м҃з; ст҃го Василиа правї҃ д҃і, к҃, з҃ ·:· 30

Г҃ s҃. Ѳ мнисѣхъ, свѣщавающихъсѧ на зло и съвъкоуплающ҃хъсѧ і творящихъ съвѣтꙑ съ клатвою, ꙗко да единѡдшно нѣчто вси зло створатъ ·:· Сбора, и҃же в Халкидонѣ, пра-

вї ѝї; свора вселеньскаго ѕ-го в Костантинѣ гра, в Трꙋлѣ полатнѣмь, правило лд·:·

Г҃а ѕ. О томь, ꙗко не подобаетъ мнїхомъ мꙑтїи съ женами въ бани. Свора, їже в Лаодикїи, | правило л; свора вселеньскаго х. 30
5 ѕ-го, їже в Костантинѣ гра, в Трꙋлѣ полатнѣмь, правї ѳѕ·:·

Г҃а ѝ. Ѳ храненїи сцнъı двцъ. Свор҃а, иже в Карфагени, правиⷧ м; свора вселеньскаго ѕ-го, їже въ Кⷪстантинѣ гра, в Трꙋлѣ полатнѣмь, правиⷧ мѕ, мз, ми; свора седмаго, їже в Никеи втꙋрое събрасѧ, правиⷧ ѝї, к, кв·:·

10 Глава д. Ѳ растлѣнїи сцнъı двцъ. Свор҃а вселеньскаго ѕ-го в Костантинѣ гра, в Трꙋлѣ полатнѣмь, правиⷧ д; ст҃го Василїа правило ѝї, к, ѯ·:·

Глав҃а ї. Ѳ врѣмени възраста двцъ, хотѧщихъ прияти мнишьскыи ѻбразъ, ї ктораꙗ глетъ двца. Свора, їже в Карфагѣ, 15 правило рк҃ѕ; свора вселеньскаго ѕ-го, їже в Костантинѣ градѣ в Трꙋлѣ полатнѣмь, правило м; ст҃го Василїа правило ѝї·:·

Глава аі. Ѳ мнисѣхъ и ѡ причетницѣхъ, ѻбращающихъ҆ся в людьскыꙗ вещи и приемлющїи санъı ї власти їли вчитающихъ҆ся въ воіньство. Свора седмаго, иже в Никеи втꙋрое събрасѧ, 20 правило вї; свора, иже в Халкидонѣ, пр҃а ѯ; Кирила, архиепп҃а Алеѯандрьскаго, ѡ вспоминании къ сущимъ в Ливиї ї в Пендаполиї кпм҃ъ правило в·:·

Глава гі. Ѳ носящихъ мнишьскыꙗ ризъı ї ѻсꙋжающихъ, иже въ ѡбщиїхъ ї въ врачьныхъ ризахъ ходятъ. Свора, їже 25 въ Граньгрѣ, правї кі·:·

[О] женахъ, носящихъ їзвѣтшмь влг҃вѣрыꙗ мужьскыꙗ ризъı. Свора, їже къ Гангрѣ, правилѡ гі·:·

Глава гі. Ѳ тшмь, ꙗко не подобаетъ женамъ постригати класъ своеꙗ главъı влг҃овѣрьꙗ ради. Свора, иже въ Гангрѣ, пра- 30 вило ѯі·:·

Глава ді. Ѳ нехотящихъ хранити ї коръмити чадъ своихъ влг҃овѣрьꙗ ра ї чадѣхъ, нехотящї кꙑрмити ѡц҃а ї мт҃рь. Свора, | х. 30
иже въ Гангрѣ, правї ві, ѕі·:· об.

Г^а ѳі. Ѳ тѡмь, кыꙗ вещи ї їсправленыꙗ мнѡги мѡгутъ створити. Сѵора, иже в Халкі҃ѡн, правꙋ҃ г·:·

Грань ві, в неї же гла҃ ѳі.

Ѳ ѥретицѣ҃ ї ѻ Жі҃ї ї о Ѥллинѣ҃ ·:·

Г^а а҃. Ѻ тѡмь, что есть крєсь і чтѡ раскола ї что подъцр҃ковникъ. Стго Василиꙗ правило а҃. 5

Г҃а к҃. Ѳ тѡмь, что есть ѥретикъ. Сѵора вселеньскаго втѡраго, їже в Костантинѣ гра҃, правꙋ҃ к҃, s҃·:·

Г^а г҃. Ѳ книгахъ ѥретичьскыхъ. Стхъ апа҃ъ правилѡ ѯ҃; сѵора седмаго, иже ктѡрое събра҃, правилѡ̈ д҃·:· 10

Глава д҃. Ѳ разрꙋшеньи цр҃кѣ҃ идо҃скы҃ и ѡ̈ скрꙋшенїї їдолъ. Ї сѵора, їже в Карфагени, правꙋ҃ ни҃, пд҃·:·

Г^а ѕ҃. Ѳ Нестѡрїї ї Моисѣи ї Ѥктѡухи҃не ї о Маѯмѣ ї о Шѡрфꙋрїї ї ѡ̈ поставленыхъ ѿ нихъ ѥретикъ ї ѡ̈ правовѣрныхъ, їзверженыхъ ѿ нїхъ. Сѵора вселеньскаго втѡраго, їже в 15 Костантінѣ гра҃, правило д҃; сѵора, иже в Ѳфесѣ, правило а҃, в҃, г҃, д҃, ѕ҃; сѵора, їже въ Срѣдци, ка҃ к҃·:·

Г^а s҃. Ѳ тѡмь, ꙗко не подобаетъ быти слꙋжьвѣ въ цр҃кви, тꙋ сꙋщю ѥретикꙋ. Тимодѣа, архіепі҃^а Алеѯандрьского, правило д҃і·:·

Г^а ѯ҃. Ѳ прїчетницѣхъ кретичьскыхъ, прїступающихъ къ 20 правовѣрнѣи цркви҃. Сѵора, їже в К^арфагенї, правї҃ ѯ҃і, н҃з, ѯ҃и, ч҃е, рѯ҃і; стго Василиꙗ правило а҃; Феѳфила, архіепа҃ Алеѯандрьскаго, ѿ вспоминанна правило а҃·:·

Глава ві. Ѳ епі҃ѣхъ ї ѡ̈ причетницѣхъ, живꙋщихъ съ ѥретикы ї молящихъсѧ с ними ї ѡ̈ повелѣвающихъ имъ слꙋ҃жьти въ 25 цр҃кѣви ї ѡ̈ приемлющихъ крщ҃нїе їхъ їли жертвꙋ. Стхъ апа҃ъ правило г҃, м҃ѕ҃, м҃s; сѵора, їже въ Антиѳхиї, правї҃ в҃; сѵора, їже в Лаѳдикиї, правї҃ л҃г.

Г^а д҃. Ѳ епі҃ѣхъ ї ѻ причетницѣхъ, взѧ҃мающихъ влвн҃ие їли просфꙋрꙋ ѿ ѥретикъ їлї ѿ Жидовъ ї молящихъсѧ въ цркв҃ахъ 30 їли въ монастꙑрехъ ѥретичьскы҃, сі҃рѣ҃ поганыхъ, їли сꙋботъ-
л. 31. ствꙋ|ющихъ їли праздноꙋющихъ съ Жидꙑ или приносящихъ что въ сборицꙋ їхъ їли въ церкъви ꙗзычьскꙑ, ї ѡ̈ ѥретицѣхъ,

глмыхъ аггловьци. Стыхъ аплъ правил зе, о; свора, іже в Лаодикиі, правило д, кд, лв, ле, лз, ли, лд; свора вселеньскаго s-го в Костантинѣ градѣ, в Трулѣ полатьнѣмь, правіл а.

Гл і. Ѳ епіпѣ въ свѣсти глющимъ, овещнікъ есть еретикъ. Свора, іже в Карфагени, прал ркд.

Глава аі. Ѳ томь, ако недостоино есть еретикомъ входити в црквь правовѣрныхъ. Свора, іже в Лаодикиі, правило s.

Гл ві. Ѳ томь, ако не подобаетъ правовѣрнымъ входити въ еретичьскую црквь, ни почитати лжихъ мчнкъ іхъ. Свора, иже в Лаодикии, правило лд.

Гл гі. О брацѣ еретикъ, сирѣ ѳ скатьствѣ къ правовѣрнымъ. Свора, іже в Лаодикиі, правіл і, ла; свора, іже в Халкидонѣ, правилѡ ді; свора, иже в Карфагенѣ, правіло кa; свора вселеньскаго s-го в Костантинѣ гра, в Трулѣ полатнѣмь, правилѡ ок.

Гл ді. Ѳ еретицѣхъ, ѳбращающіисм къ правовѣрнѣи вѣрѣ, і ѳ томь, аще моцно есть такокыи въ причетъ прикдити, сирѣ поставлати четьца і пѣвца і дьіконъı і презвитеръı, і кштворыа еретикъı побаетъ крстити, которыи же токмо мрѡмь помазати, і ѳ томь, ако побаетъ с тихостию і кротко еретикъı ѳбращающаисм приімати, ако да бъıша ѳбратилисм мнзи. Свора, іже в Никеі, правіл и, ді; свора іже в Лаодикіи, правило з, и; свора, іже в Костантинѣ, вселеньскаго втораго правил з; свора, іже в Карфагени, правил мз, нз, зs; свора вселеньскаго s-го в Костантинѣ градѣ, въ Трулѣ платнѣмь, правило че; стго Василыа правилѡ мз; Ѳеѳіла, архиепа Александрьска, ѳ посланиа іже къ Афингію епу. л. 31 об.

Гл гі. Ѳ томь, ако не подобаетъ епмъ, ни причетникѡмъ взимати іли даршвати что, ни в завѣтѣ что по смрти еретикомъ остаклати, аще і сродници імъ сутъ. Свора, іже в Карфагени, правило кв, па.

Гл зі. Ѳ еретицѣхъ кающихсм. Свора іже в Карфагени, правил чд, рз; стго Василыа правіл е; стго Афанасыа, архиепа Александрьскаго, посланіе, иже к Руфиньяноу епу.

[Гл҃а з҃и. О] тѡмь, како ѿмѣщаютъ і ѳемлютъ епп҃и своіхъ црк҃вокъ мѣста, держима ѿ еретикъ. Сбора, іже в Карфаг҃, к҃а р҃ка·:·

Г҃ и҃. Ѳ покушающихъсѧ ѳерѣци іже въ Ефесѣ на первѣмь сѡ҃рѣ събравшихъсѧ ст҃ѣхъ ѻц҃ь заповѣ҃. Сбора, іже в Ефе҃, правилѡ҃ s҃·:·

Гра҃ г҃і, в неі҃ гла҃ мв.

Ѳ мі҃рьскы҃ людехъ·:·

Г҃ а҃. О тѡмь, ꙗко по҃баетъ ѳлоучити мирьскаго члв҃ка ѿ ст҃го ѻбщенья, іже за три нел҃ѣ пребываетъ въ гра҃, не придетъ в црк҃вь. Сбора, иже къ Срѣдци, пр҃вило а҃і; сбора вселенскаго s҃-го в Костантинѣ гра҃, в Трулѣ полатнѣмь, правило п҃·:·

Г҃ к҃. Ѳ мирьскыіхъ члв҃цѣхъ, женящихъсѧ второк҃ іли многъі, женъі пѡі҃мающихъ і ѡ҃ възвраненъіхъ брацѣхъ і ѡ҃ см҃ѣшении. Ст҃ѣхъ апл҃ъ правило ді҃; сбора, іже въ Ѧнкюрѣ, правi҃ s҃і, з҃і; сбора, іже в Новѣи Кесарии, правило ѕ҃, г҃, д҃, з҃; сбора, іже в Лаѻдикиі҃, правило а҃, і҃, л҃а; сбора, иже в Халкидонѣ, правi҃ s҃і; сбора вселенскаго s҃-го, іже в Костантинѣ гра҃, в Трулѣ полатнѣмь, правило н҃г, н҃д, ѳ҃в, ч҃и; ст҃го Василіа правило д҃, ѱ҃і, к҃г, к҃д, м҃а, н҃, н҃г, ѯ҃в, ѯ҃г, ѯ҃з, ѯ҃и, ѳ҃ѕ, ѳ҃s, ѳ҃и, ѳ҃д, п҃; того же отъ посл҃аніи, еже къ Діѻдору, еже есть глава п҃s; Ѳеѻфила, архіепп҃а Ѧлеѯандрьска҃, | ѿ посланіи, еже къ Ѧгафону, еже есть правилѡ҃ г҃і·:·

л. 32.

Г҃ г҃. Ѳ женахъ, мнящихъ мужа оумерша, тому ошедшю на страну далече і задолжившю и послагъшю за инъ. Сбѡра вселенскаго s҃-го, иже в Костантинѣ градѣ, в Трулѣ пѡлатнѣмь, правилѡ҃ ч҃г; ст҃гѡ Васіа правилѡ л҃а, л҃s, м҃s·:·

Г҃ д҃. Ѳ распоущающихъсѧ съ женами. Ст҃ѣхъ апл҃ъ правi҃ ѕ҃; сбор҃, іже къ Ганрѣ, правило д҃і; сбора, іже в Карфагени, правило р҃к; сбора вселенскагѡ҃ s҃-го в Костантинѣ гра҃, в Тру҃ полатнѣ҃, правило п҃з; ст҃го Василіа правило д҃, л҃е, м҃и, ѳ҃з·:·

Г҃ ѕ҃. Ѳ блудѣ і ѡ҃ прѣлюбодѣаніи и҃ ѻ растлѣніи дв҃ць і ѻ мужелѣганіи. Ст҃ѣхъ апл҃ъ правi҃ ѯ҃а; сбора, іже в Ѧнкюрѣ, пр҃вилѡ҃ к҃; сбора, іже в Новѣи҃ Кесаріи, правило и҃; сбора все-

леньскаго ѕ-го, іже в Костантинѣ гра, в Трулѣ полатнѣмь, правило пѕ, пз, чи; стго Васильа правй з, ии, ка, кв, ке, кѕ, л, лд, лз, лд, ни, нд, ѯа, ѯв, ѯз; стго Григорьа Нусьскаго правило г ·:· ~

Г^а ѕ. Ѳ томь, аще жена мірьскаго члка прелюбы створить ѿ него. Сбора, іже въ Анкюрѣ, правило к; сбора, иже в Новѣй Кесарій, правил и ·:· ~

Г^а з. О растѣньі брака і ѳ вдовьствѣ і которая глть вдовіца. Стго Василья правило^ ии, кд.

[О] въсхыщающихъ жены на бракъ і по нужі что творящемъ имъ і растлѣвающихъ двцы, і о свтницахъ ихъ. Стхъ апл правилѡ ѯз; сбора, іже в Анкюрѣ, правило аі, ке; сбора, іже в Халкидон, правило кз; сбора вселеньскаго ѕ-го в Костантинѣ гра, в Трулѣ полатьнѣмь, правилѡ чв; стго Василья правй кв, л, иг ·:·

Г^а и. Ѳпосагающй и женящихъ без воли родитель своіх і ѳ рабѣхъ тоже творящй без воли гдній своіхъ. Стго Василья пра ли, м, м^е ·:· ~

Г^а д. О женахъ творящй блў і wт|марающихъ ражающаса в нихъ младенца і ѡ твор^ящихъ и дающихъ такшвая дѣтогубная былья. Сво^ра, іже в Анкюрѣ, правилѡ ка; сбора вселеньскаго ѕ-г^о в Костантинѣ гра, в Трулѣ полатнѣмь, правил чл; стго Василья правй в, и, ив ·:· х. 32 об.

Г^а і ·:· Ѳ гнушающихъса брака іли мс іли вина. Стыі апл правй н, на; сбора, иже в Гангрѣ, прав а, к, г, д, д, і; стго Василья, правй ки, ке; сбора, иже въ Анкюр^ѣ, правилѡ аі ·:·

Гл іа. Ѻ мирьскыхъ члцѣхъ, фрѣзающихъ собѣ оудьі дѣтороднъіа. Стхъ апл правилѡ кв, кд; сбора вселеньскаго, іже в Никеи перваго, правилѡ а ·:·

Г^а ік. Ѳ мирьскыхъ, ядущихъ идоложертвьнаа илі мяса въ кръви или давл^[ни]ну іли звѣроядиноу ілі мертвьчину. Стхъ апл правило ѯг; сбора, іже въ Анкирѣ, правило г; сбора, іже в Гангрѣ, правилѡ в. Сбор^а вселенъскаго ѕ-го, в Костантинѣ гра, в Трѡулѣ полатнѣ, правй ѯз; стго Гр[ри]ія, епа Новъіа

Кесарию и чюдотворца, посланиѥ къ папѣ, ѥже ѥсть гл҃а а҃, ѻ
ѿдшихъ идоложертвьнаѩ; ст҃го Васи҃ла правиⷧ па҃ ·:·

Гл҃ і҃г. Ѻ мирьстѣмь члв҃цѣ ругающиⷯ сѧ црⷭви. Ст҃хъ апл҃ъ
правило ѱа҃ ·:·

Г҃а д҃і. Ѳ пр҃авѣрныхъ, прикмлющиⷯ Ѿ еретикъ блг҃вѣниѥ
ѩли просфѹру или празнующихъ съ Жи҃ⷢ или постящихъсѧ с ними, і ѿ тѡмь, ꙗко не по҃бающе празновати в сѹботѹ, но дѣлати і
рабѡтати подобнаѩ, не постити же сѧ ѿнюдь, в нед҃лю же празновати по силѣ; і ѡ молящихъсѧ в монастꙑрехъ ѩли въ црк҃вахъ
еретическꙑхъ. Ст҃хъ апл҃ъ, правиⷧ ѯ҃е, ѻ҃; свора, йже в Лаѻ҃дикиⷧ,
правило д҃, к҃д, л҃в, л҃д, л҃з, л҃и, м҃д; свора в Карфаг҃ пра҃ ѯ҃з ·:·

Г҃а е҃і. О мирьскꙑхъ члв҃цѣхъ покоушающихъсѧ ѡвести
причететниⷦъ, да не бѹдѹть подъ влⷭстию градьскаго єпп҃а.
л.33. Свора, ѩже в Халкі҃нѣ, правилѡ и҃ ·:· |

Г҃а ѕ҃і. Ѳ мирьскꙑхъ члв҃цѣхъ прилагающихсѧ Ѳлученꙑмъ и Ѳторгъшимсѧ сворныѩ црк҃ве прозвитеромъ и бес
повелѣнꙑѩ єпп҃а поставлающихъ илъ црк҃ви. Ст҃хъ апл҃ъ правиⷧ л҃а ·:·

Г҃а з҃і. Ѳ рѹтящихъсѧ і клнѹщи[хъ]сѧ и ѻ которꙑхъ
вещехъ клнѹщимсѧ подобаⷦ не добрѣ клатисѧ. Ст҃го Василиѩ прⷭвилѡ і҃, з҃і, к҃д, ѯ҃д, п҃к ·:·

Г҃а и҃і. Ѳ клнѹщихъсѧ клиньскꙑмⷭ клатвами. Свора
вселеньскаго ѕ҃-го, ѩже в Костантинѣ гра҃, в Трꙋлѣ полатнѣмь,
правило ч҃д; ст҃го Василиѩ правило па҃ ·:·

Г҃а д҃і. Ѻ Ѳступницѣхъ и ѻ жерціхъ и ѡ волⷭсвѣхъ і ѻ
ѡбадницѣхъ і ѻ звѣздочьтчіⷯ і ѻ проповѣдницѣхъ і ѻ чародѣіцихъ і ѡ оузолницѣ҃. Ст҃хъ апл҃ъ правило ѯ҃к; ст҃го апл҃а
Павла правило д҃; сⷭвора, ѩже в Никѣи, перваго правилѡ а҃і, к҃і;
свора, ѩже въ Анкюрѣ, правилѡ г҃, д҃, е҃, ѕ҃, и҃, д҃, к҃і, к҃д; свора,
ѩже в Лаѻ҃дикиⷦ, правиⷧ л҃ѕ; свора, иже в Карфагенѣ, правиⷧ м҃е; свора вселеньскаго ѕ҃-го, ѩже в Костантинѣ градѣ, в Трꙋлѣ полатнѣмь, правиⷧ ѯ҃а, ѯ҃е; Петра, архиепп҃а Алеѯандрьскаго, правиⷧ а҃, в҃, г҃, Ѳселѣ і до четвертаго на де[сѧ]ть правиⷧ҃; ст҃го Васⷭлиѩ

правило з̄, ӣ, м̄а, м̄е, ѯ̄е, ѳ̄в, ѳ̄г, п̄а, п̄г; ст̄гѡ Григориа Нусскаго кѳ̄ а̄в.

Г҃ а̄. Ѳ̈ шпилманѣхъ и ѻ глумцїхъ і ѻ подовныхъ їмъ прїходящихъ к покаянию. Сѵора, иже в Карфагенѣ, пр҃вило м̄е, ѯ̄г; сѵора вселенскаго s̄-го в Кѻ̄стантинѣ гра̄, в Трѡулѣ полатнѣмь, правилѡ н̄а ·:·

Г҃ кв̄. О позорищихъ и ѡ̈ игрищй і ѡ̈ ловитвѣ. Ст̄го апл҃а П҃вла правило к̄і; сѵора, їже в Карфагени правил е̄і, ѯ̄, ѯ̄а; сѵора, їже в Лаѻдикї, правило к̄д; сѵора вселѧнскаго s̄-го в Костантинѣ гра̄, в Трѡулѣ пол҃тнѣмь, правїло н̄а, ѯ̄а, ѯ̄е, ѳ̄а, ч̄s, р̄ ·:·

Гл҃а̄ к̄г. Ѳ̈ татєхъ и ѡ̈ развоїницѣхъ і ѻ гробныхъ татєхъ і ѡ̈ | ст̄ватьцѣхъ, сирѣчь ѡ̈ крадѵщихъ сщ҃на. Ст̄го Василиа л. 88 об.
правил҃ ѯ̄а, ѯ̄s; ст̄го Григорьа̄ Нусьскаго правилѡ̈ s̄, з̄, ӣ ·:·

Гл҃а̄ к̄д. Ѳ̈ тѡ̈мь, ѩко не подобаєть на бракъ плескати, ни пл҃сати. Сѵора, їже в Лаѻдикїи, правилѡ̈ к̄г.

Гл҃а̄ к̄е. Ѳ̈ тѡмь, ѩко не по̄баєть мѣытисѧ мѵжемъ въ кдиной банн съ женами. Сѵора, иже і в Лаѻдикиї, правїло а̄; сѵора вселенскагѡ s̄, їже к Костантинѣ гра̄, в Трѡулѣ полатнѣмь, правило ѳ̄s ·:·

Гл҃а к̄s̄. Ѳ̈ ругающимсѧ немощнымъ. Ст̄х апл҃ прав҃ н̄з ·:·

[О] тѡмь, ѩко не подобаєть [въходити] женамъ въ ѻлтарь і ѩк҃ єдинѣмъ токмо сщ҃комъ причащатй̄ въ ѻлтарї. Сѵора, їже в Лаѻдикиї, правило д̄і, л̄д; сѵора всѣньскаго s̄-го в Костантїнѣ гра̄, в Трѡѻлѣ полатнѣ̄, правило ѯ̄д ·:·

Гл҃а к̄з. Ѳ̈ тѡмь, ѩко не подобаєть по свѣту̀ пира творити. Сѵ҃ора, їже в Лаѻдикиї, прав҃ н̄е ·:· —

Г҃ к̄и. Ѳ їграющихъ и ѹпивающихъсѧ. Ст̄х̄ъ апл҃ъ правй м̄в, м̄г; сѵора вселенскаго s̄-го, і҃ в Костантинѣ гра̄, в Трѵлѣ полатнѣмь, правил҃ д̄ ·:·

Г҃ к̄д. Ѳ вѣснующихъсѧ. Ст̄х̄ апл҃ правило ѳ̄д; сѵора вселенскаго s̄-го, їже в Костан҃тинѣ градѣ, в Трѡулѣ полать-нѣмь, правило ѯ̄; Тимодѣа, архиепа Алеѯандр҃скаго, правил ѳ̄, г̄, д̄і, е̄і ·:·

Г^а л҃. Ѳ простыхъ члвц҃ѣхъ, їже Ѡ случени бывше причащенїа їли цр҃кве Ѡ своего кнп҃а і Ѡ другаго прияти бъіша без воли Ѡ случившаго їхъ. Ст҃ыихъ ап҃лъ правило ві҃, гі҃; свора, їже въ Ѧнтіохіи, правило s҃ ·:·

Г^а лѳ҃. Ѳ постящихъся в недѣлю і в суботу. Стх҃ъ ап҃л праві҃ ѯд҃; свора, їже въ Гангрѣ, пр^вило ві҃; свора вселенскаѧ s҃-го, їже в Костантинѣ гра҃ в Трѹлѣ полатнѣмь, правїлѡ нѕ҃, нѕ҃ ·:·

Г^а лв҃. Ѳ оучащихъ преѡбидѣти домъ Бж҃їй, рекше цр҃квь, и҃ | х. 34. не свиратиса къ цр҃кви на пѣніе и на мл҃тву. Свора, їже въ Ганьгрѣ, правило є҃, к҃ ·:·

Г^а лг҃. Ѳ мирьскыхъ члвц҃ѣхъ, ѡ пѹкушающихъся Вѣрѣщи їже въ Ефесѣ первое съвравъшихъся стх҃ъ ѡц҃ь заповѣди. Свора, їже въ Ефесѣ, правило s҃; свора вс҃еньскаго s҃-го, їже в Костантинѣ гра҃, в Трѹлѣ полатнѣмь, праві҃ ѯг҃ ·:·

Г^а лд҃. Ѳ послѹшающихъ пѣньа оу цр҃кве і почитанья ст҃хъ кн҃гъ и не ѡжидающихъ дѡ конечнъіа мл҃твы, ни пр҃чащающихся. Стх҃ъ а҃пл҃ъ правилѡ д҃; свора, їже въ Ѧнтіохіи, правилѡ в҃ ·:·

Г^а лѣ҃. Ѳ свирающихъся ѡсобѣ скѣнь сборнъіа цр҃кве. Свора, їже въ Гангрѣ, правило s҃; св^ора вселенъскаго s҃-го в Костантинѣ градѣ в Трѹлѣ полатънѣмь, правил^ лѳ҃, нд҃ ·:·

[Гл҃] лѕ҃. О похотѣвшимъ лещи съ женою и не створьшимъ ничто же. Свора, їже в Новѣи Кесарии, к҃а҃ д҃ ·:·

Гл҃ лз҃. Ѳ непостящихъся въ м҃ дніи, сирѣ҃ въ ст҃ыи великъіи постъ і чрѣсъ все л҃ѣ҃ въ всякоу срѣ҃ і в пт҃ѡ. Стх҃ъ ап҃л правило ѯд҃.

[Гл҃а лѳ҃. О] вземлющихъ Ѡ цр҃кве воскъ или їно что Ѡ таковъіхъ. Ст҃хъ ап҃лъ праві҃ ѻв҃ ·:·

[Гл҃а л҃д. О] мирьскъіхъ члв҃цѣхъ, и҃же неправдъі ради Ѳлучени бъівають. Фефил^, архіеп҃па Ѧлеѯандр҃ѣго, Ѡ посланьи, иже к Минѣ еп҃ѹ, гл҃а҃ дї ·:·

[Гл҃а м҃. О] томь, ѩко не подобаѥть оучити мирьскъімъ чл҃ѣкомъ. Свора вселенъскаѧ s҃-г^, їже в Костантинѣ градѣ, в Трѹлѣ полатнѣмь, пр҃а҃ ѯд҃ ·:·

[Гл҃а м҃а. О] равѣхъ. Ст҃го апл҃а Павла правилѡ в҃, г҃ ·:·

Грань $\overline{\text{Аі}}$, в неї же гл҃а $\overline{\text{з}}$.

Сн гра҃ ѳбща всѣмъ чл҃вкм ·:·

Гл҃ $\overline{\text{а}}$. Ѳ лихоїмствѣ. Стго Григорыа Нусьскаго правї $\overline{\text{ѕ}}$ ·:·

Г$^{\text{а}}$ $\overline{\text{в}}$. Ѳ падъшихъсѧ с бесловесьнъıми животъı. Сбора, їже въ Ѧнкюрѣ, правило $\overline{\text{ѕі}}$, $\overline{\text{зі}}$; стго Васильа правилѡ $\overline{\text{ѯг}}$; стго Григорыа Нусьскаго правило $\overline{\text{г}}$ ·:·

Г$^{\text{а}}$ $\overline{\text{г}}$. Ѳ оубиіцѣхъ і ѳ развоїницѣ|хъ. Стхъ апл҃ъ правилѡ $\overline{\text{ѯѕ}}$; сбора, їже в Ѧнкюрѣ, правї $\overline{\text{кa}}$, $\overline{\text{кв}}$, $\overline{\text{кг}}$, $\overline{\text{кѣ}}$; стго Васильа правї $\overline{\text{з}}$, $\overline{\text{и}}$, $\overline{\text{аі}}$, $\overline{\text{ві}}$, $\overline{\text{гі}}$, $\overline{\text{мг}}$, $\overline{\text{нв}}$, $\overline{\text{нд}}$, $\overline{\text{нѣ}}$, $\overline{\text{нѕ}}$, $\overline{\text{нз}}$; стго Григорїа Нусьскагѡ правило $\overline{\text{д}}$ ·:· л. 34 об.

Г$^{\text{а}}$ $\overline{\text{д}}$. Ѳ їмущихъ wпитемыѧ, сїрѣ҃ запрѣщенья, і тѡгѡ радї ѡлученъıхъ стго причащенья, ꙗко подобаетъ їмъ хотѧщимъ оумрѣти прїчаститї҃ і чтѡ да бѹдетъ, аще того ради причастивъшесѧ не оумрѹтъ. Сбора, їже в Нїкеї҃ перваго, правї҃ $\overline{\text{гі}}$; стго Григорыа Нусьскаѧ правилѡ $\overline{\text{ѣ}}$ ·:·

Гл҃а $\overline{\text{ѣ}}$ ·:· Ѳ съблажнъшимъсѧ въ снѣ їли съ своєю женою в тѹ нощь бъıвшимъ хотѧщимъ причаститї҃, і в которъıа дн҃и подобаетъ малженцема оудалатї҃ смѣшенья причащенья ради. Діѳнисіа, архіепп҃а Ѧлеѯандрїѧ҃го, ѿ посланья, еже к Васїлиду, правило $\overline{\text{г}}$, $\overline{\text{д}}$; Тимоѳѣа, архіепп҃а Ѧлеѯандрьскаго, правї҃ $\overline{\text{ѣ}}$, $\overline{\text{кі}}$, $\overline{\text{гі}}$ ·:·

Г$^{\text{а}}$ $\overline{\text{ѕ}}$. Ѳ їмѹщемь жену бѣснѹющю҆ і того ради хотѧщїмъ иную поѧти. Стго Тимоѳѣ[а], архіепп҃а Ѧлеѯандрьскаго, правило $\overline{\text{ѣі}}$.

Гл҃а $\overline{\text{з}}$ ·:· Ѳ памати оумершихъ і ѡ тѣмь, ащє кто себе оудавитъ їли заколетъ іли оутопитъ. Стѣ[о]ю апл҃ѹ Петра і Павла правило $\overline{\text{ді}}$, $\overline{\text{ѣі}}$; стго Тимоѳѣа, архіе҃пп҃а Ѧлеѯандрїѧ҃го, правилѡ $\overline{\text{ді}}$ ·:·

Примѣчанія.

1.

135. 2. вселитьсѧ = Сол. вселатсѧ (θάλλει). — 5-6. на многаѧ и высокаѧ възходитъ; въ греч.: τὰ πολλὰ πρὸς ὑψηλοτέρας ἀνάγεται θεωρίας. — 8. не въ сѣни (οὐ τῶν ἐν σκιαῖς) = Сол. несѣнн. — 9. кас пьра; въ греч.: ἀναλόγως. — 11. кожьдо = Сол. тожьдо. — 12. подвижьноѥ = Сол. пѣсноѥ (въ греч.: ἀεικίνητον).

136. 9-14. въ греч.: προθύμως ἐνεχείρησα τοὺς ὑπὸ τῶν ἐν χρόνοις διαφόροις γεγενημένων ἁγίων δέκα συνόδων ἐπὶ βεβαιώσει τοῦ σωτηρίου δόγματος καὶ χρηστῇ διδασκαλίᾳ πάντων ἀνθρώπων ἐκτεθέντας θεοπρεπεῖς κανόνας εἰς ταὐτὸν συναγαγεῖν. — 12. оучениѥмь = Сол. поучениѥмь. — 15. Сол. непьщеваше. — 16. κατὰ τὴν ἐν Λιβύῃ Καρχηδόνα. — 18. Сол. могѫщи (πολλά τε καὶ πολλὴν ὠφέλειαν εἰσάγειν τῷ βίῳ δυνάμενα). — 18. послѣ сл. оустроивъшѧ надо читать настоѩштѫѩмоу съчитахъ тълкованию (строка 31), а затѣмъ ащѥ и нѣкоѥ ѡто... — 19. къ ѥдиномоу простраѧоуѫмоу... = греч. πρὸς μόνην τὴν ἐπιχώριον ἀναφέρεται κίνησίν τε καὶ κατάστασιν. — 26. нъ = Сол. рабѣ. — 29. ни ѥдиного жѥ порока правьдьна = гр. μῶμον οὐδένα δίκαιον. — 31. памати = гр. μνημονεῦσαι. — 31-34. въ греч. τὰ παρά τινων ἁγίων πατέρων ἰδιαζόντως ἐν ἐπιστολαῖς, πεύσεσί τε καὶ ἀποκρίσεσιν εὐσεβῶς εἰρημένα καί τινα τρόπον κανόνος τύπον παρέχεσθαι δυνάμενα.

137. 3-4. раздѣлѣноѭ мѫкоѭ; въ гр. μεμερισμένῃ βασάνῳ. — 5-7. въ греч. ἢ περὶ τῶν ἤδη συνοδικῶς εἰρημένων εἶναι καὶ πάντως χρήσιμόν τι συνεισάγειν ἐκείνοις τῇ σαφηνείᾳ τῶν, ὡς εἰκός, τισὶ δυσκαταλήπτων εἶναι δοξάντων. — 7. Сол. Шинуѣ. — 9. слѣд. раздѣлѣнии (τομαῖς). — 9-13. въ греч.: καὶ δύνασθαι τοὺς ἐπί τισι τοιούτοις κρίνειν λάχοντας, ἔκ τε τῶν προσώπων ἀξιοπιστίας, ἔκ τε τοῦ πνευματικοῦ φωτός, τοῦ κατ' ἐνέργειαν Θεοῦ τοῖς εἰρημένοις ἐπαστράπτοντος, οὐ μόνον ἀνεγκλήτους ἀλλὰ καὶ λίαν ἐπαινουμένας ποιεῖσθαι τὰς κρίσεις. — 10-11. и ѳ = Сол. нъ. — 13. сѫдъ = Сол. сѣдьн. — 14. съложивъ = Сол. ѡсложивъ. — 14. Сол. разлычьнѣ. — 16. послѣ положивъ въ Сол. нѣтъ и. — 17. послѣ сл. границѣ въ Ефр. и Сол. пропускъ; въ греч. читается такъ: τάς τε προσηγορίας τῶν αὐτοὺς εὑραμένων δηλώσας καὶ τὸν ἀριθμὸν διὰ τῶν ἀριθμητικῶν στοιχείων, [εὐσύνοπτον, ὡς οἶμαι, κατὰ δύναμιν τὸ σύνταγμα πεποίημαι. Τοῦτον δὲ τὸν τρόπον τυπῶσαι τὴν ἔκθεσιν, φημὶ δὴ διὰ τῶν ἀριθμητικῶν στοιχείων], ἀλλὰ μὴ ῥητῶς ἑκάστῳ κεφαλαίῳ τὴν πρόσφορον ὑποβαλεῖν ἀνάγνωσιν... — 17. ивѣ = Сол. ижи. — 18. ижѥ = Сол. ижи. — 20. на ѡкрашенныѩ ивлатисѧ сѫщимъ = греч. προσκορῆ φαίνεσθαι τοῖς ἐντυγχάνουσιν. — 20. ѡкрашении = Сол. ѕкранїѣ. — 20-21. ѥдиного ѳ большинѫ приѥмлюща главизнъ; въ греч.: ἕνα περὶ πλειόνων διαλαμβάνοντα κεφαλαίων. — 22-24. въ греч.: καὶ δικαίαν οὐκ εὐλόγου με τόλμης ἐπὶ τῇ τοιαύτῃ κατατομῇ παρά τισιν αἰτίαν ἀπενέγκασθαι. — 24. послѣ нѣкыихъ въ Сол. жи. — 24. вниѫ = Сол. вѣнѣ. — 25. правильнъимъ = канонихάς. — 25-26. житиискоѥ законоположениѥ = πολιτικὴ νομοθεσία. — 27-30. въ греч: τῶν εἰς ἐκκλησιαστικὴν ἀνηκόντων εὐταξίαν, ἔν τε τοῖς βασιλικοῖς θεσπίσμασιν, ἔν τε ταῖς τῶν σοφῶν ἑρμηνείαις, σύντομον ἐν συναγωγῇ ποιησάμενος ἔκθεσιν. — 32. сл. съвьршающа съмотриниѥ переведено съ греч.: ἐξανύοντα τὸν σκοπόν. — 33. въ греч.: μᾶλιστα μὲν ἐμαυτῷ καὶ ἑτέροις...

2.

138. 1. Син. другоѥ. — 1. ѳ = Син. патѣмь. — 1. ѕ-го = Син. шестаго. — 2. Син. сѣмаго. — 2. І їже въ Син. нѣтъ. — 2. Син. прѣложшаго. — 4. послѣ сл. рѣноѥ Син. оуко. — 4. Син. Филѣжѣ крѣтьньскаѧ проповѣдь. — 6-7. Син. совратити повелѣкъ. — 6-7. положивъ разѹмъ; въ греч. θέμενος σκοπόν. — 7. въ греч.: τὸ πέρας ὧν ὑπέσχετο τῆς ἐπαγγελίας ἐπέθετο οὐκ ἀνάξιον. — 8. то = Син. того. — 8. сѹкра = Син. собранїѥ (ἠθροίσατο). — 11-12. равночтѣѥ і съчтанїѥ = Син. равноѥ чтѣно сочтанїѥ; въ греч.: ὥστε καὶ τὸ ἀξιόπιστον αὐτοὺς λαβεῖν, τούς τε λόγους εἰς κανονικὴν ἐλθεῖν ἰσοτιμίαν καὶ σύνταξιν. — 13. не гѹбѣщихъ = Син. не правящихъ; въ греч.: οὐ νοθεύοντας. — 14. ѳ-мь = Син. патѣмь. — 15. съставлени ѥмшю = Син. составленыѧ приимъша; въ греч: συνόδους ἱερὰς ἐπὶ διαφόροις αἰτίαις τὴν σύστασιν λαβούσας ἀνέδειξε. — 16. врѣдна҃ слѣд. читать древьнихъ (παλαιῶν ἀνδρῶν). — 18-19. връвь мѹдростию (Син. прѣмѹдрости) їсторъгнути; въ греч.: ὀφρὺν ἀνασπάσαι σοφίας. — 20. стѹдимсѧ і (Син. і нѣтъ) похвалѹ приносимъ; въ греч.: εἰς αἰδὼ καὶ ἐπαίνους ἀναφέροντες. — 20-21. κἂν τούτῳ τιμᾶν ἐγιγνώσκομεν. — 22. Син. дрѹгоѥ некрадомо сблюдаемо сложенїѥ (τῶν οὖν ἐκείνων καμάτοις ἄσυλον διατηροῦντες τὸ προνόμιον). — 22-23. съвъсираѥмоѥ = Син. совъзсираѥщоѥ (συναυξάνοντες). — 24. дало = Син. дано. — 25. не = Син. на. — 25. Син. времени. — 24-25. въ греч.: καὶ ὕπερ αὐτοῖς ὑστερίζων ὁ χρόνος οὐκ ἔδωκε, ταύτην αὐτοῖς ἡμεῖς τὴν προσθήκην, ὡς ζημίαν, ἀποκαθιστῶντες, ὁλόκληρον αὐτοῖς ὅσα γε εἰς τὸν παρόντα χρόνον, ἐπιδείκνυμεν τὸ φιλοπόνημα.

139. 1-2. сірѣ҃... ѥже рѣ҃ Син. нѣтъ (сирѣчь сложенїѥ нѣтъ и въ греч.) — 3. сочѣтанїю = Син. сточанью. — 3. Син. къкшнн. — 4. рекше сложенїа въ греч. нѣтъ. — 4. ѕ-го = Син. шестѣ҃. — 5. їже = Син. ѥже. — 6-7. неістовьство = Син. юрьство. — 7. Син. разрѹшн. — 7. Син. сѹщнаѧ житьѧ. — 8. скоромь; въ Ряз. ско написано два раза. — 8. тѣмь скоромь рѣнаѧ сочтахомъ; въ греч. нѣтъ. — 8. къкшаѧ по сіхъ = Син. по сіхъ къкшѣ҃. — 9. Син. в Костантини. — 11. Син. съдѣлаѥмъ. — 11. і того правила сде сочтахомъ въ греч. нѣтъ. — 12. окщѥѥ = Син. окщенью. — 12. съединенїѥ = Син. късъединенью. — 13-14. ѹтвьрдиша і запечатѣкша; въ греч. только ἐπισφραγίσασα; Ряз. запечатѣкша запечатьлѣкша. — 14. Син. юрятичьскаѧ. — 14. всю = Син. вьсѧ. — 14. Син. расколиничьскѣю. — 15. Син. причтохъ. — 15-17. въ греч.: ἐπὶ πᾶσι δὲ καὶ νομικάς τινας ῥήσεις ὁ νῦν εἰρημένος τοῦ βιβλίου πόνος, αἳ τοῖς ἱεροῖς συμφθέγγονται κανόσιν, οὐδὲ τὴν τούτων παράθεσιν ἀτιμάσας ταῖς ἱερολογίαις συνέζευξεν. — 16. Син. нѣнѣ. — 16. рѣнъи = Син. рѣнъихъ. — 17. съвъкѹпи ни сихъ = Син. съвъкѹпи в нихъ. — 17. послѣ створивъ въ Син. сѹщнѣмъи словесы съпрѧжан. — 18. въ греч. ὃς τοῖς φθάσασι τὸν παρόντα συνηρμόσατο. — 19. Син. рашитаѥмо, на шестерицю же сиѧ къзводѧ.

3.

139. 25. послѣ сл. титлъ въ Варс. нашѝ ѩзъкомъ.

140. 1. Варс. грань а҃. гла а҃и. — 2. а҃. взято изъ Варс. — 2. передъ сл. правілѣхъ въ Варс. с. — 3. Варс. поставленьнихъ — 3. сл. сѣхъ апл҃ъ мр҃, ѝ въ Варс. нѣтъ. — 4. а҃, г҃ = Варс. а҃-ю, г҃-ю. — 6. Стнѣнн = Варс. Оустьнѣ. —

6. Варс. въ Трилн полатнѣ. — 6. а̑ = Варс. а̑-ю. — 10. і̑-го = Варс. вторā. — 11. ѕ̑ Варс. нѣтъ. — 13. послѣ сл. закона Варс. и. — 13. Варс. ѕ̑-го собравшасѧ. — 15. сѵа (въ числовыхъ знакахъ буквою ч передано ѵ Ряз. корничей) = Варс. ч̑а. — 16. ѥдиго = Варс. ѥдиного. — 16-17. Варс. окрнимъ всѣмъ ѥпⷭ҇помъ. — 18. Варс. и сⷮго Григорьѧ. — 19-20. пріватѣхѵ; въ греч.: πριμάτων = πριβάτων. — 21. ѕ̑ = Варс. ѕ̑-ю. — 21. Варс. иже къ о Янтиохіи. — 23. л̑д = Варс. к̑д. — 23. Варс. скора иже вселенѣскаго ѕ̑-го иже к Костантинѣ грā в Трулѣ полатнѣ собравшасѧ. — 25. кыи і где поставлѧтъ = Варс. кны кдѣ поставлѧютъ. — 25 и 26. аі = Варс. нлн. — 28. Варс. скора иже в Никѣи пр҃а а̑ скора д̑. — 30. Варс. посланны. — 32. ч̑н = Варс. с̑н. — 32. Варс. скора вселенѣскā ѕ̑-го. — 33. Трулѣ = Варс. керсѣ. — 33. Ники = Варс. Никеи. — 34. Варс. нѣтъ і҃.

141. 1. Варс. нарицаѥмаго. — 1. сшѣшагосѧ = Варс. собравъшагосѧ. — 2. Варс. нѣтъ сл. епистолыи рекше. — 2. к селѣнкымъ = Варс. ко вселенѣскымъ. — 3. Варс. к̑-ю. — 4. Ряз. к сущимъ; Варс. нѣтъ к. — 4. Варс. въ Пендаполи. — 5. Варс. Феофила Ѡлкъсандрьскā Ѡ въспоминании (ἐκ τοῦ ὑπομνηστικοῦ) правилъ ѕ̑. — 7. Варс. хотлть. — 10. Варс. кыкшемь. — 11. Варс. ѥпⷭ҇пы. — 12. Варс. Карѳагении. — 13. Ряз. описка т҃пїа.— 14. Варс. правилъ к̑ и і̑. — 17. хр҃ьинъ = Варс. крестьинъ. — 18. жі҃ = Варс. житьи. — 19-20. Варс. нѣтъ гл҃емаго. — 20. Варс. перва и втора съшедъша. — 22. Варс. съı. — 23. Варс. правы сѵ҃ъ а҃пъ. — 24. Варс. в Новѣ Кисарѣи. — 25. празнѣи. — 28. нѣкто = Варс. кто. — 28. Варс. сын. — 30. Варс. кѣсиующагосѧ. — 33. Варс. колшемь.

142. 2. Варс. не въсхотѣвшимъ. — 3. Варс. ѕ̑-ю. — 4. правы ѥі = Варс. пр҃а ѥ. — 5. Варс. бмрети. — 6. каны б҃ѕ = Варс. правы б҃ѕ. — 7. каны҃ = Варс. правило. — 8. ако не просто (μὴ ἁπλῶς). — 11. Варс. въ ѥдинои области къти. — 15. второе = Варс. к̑-ю. — 16. Варс. попъı или дьıнъı. — 18. Варс. нѣтъ к̑в. — 20. їаı = Варс. и. — 21. Варс. держащимъ. — 22. сиґдї҃ = Варс. съшедъшагосѧ. — 23. Варс. имущемъ. — 24. Варс. поставлѧютсѧ. — 26. і҃ Варс. нѣтъ. — 29. Варс. и о взимлющиѥ. — 30. што = Варс. что. — 31. к̑ = Варс. к̑-ю. — 31. Варс. їже нѣтъ. — 32-33. седмаго = Варс. ѕ̑-го. — 33. втⷭрое = Варс. к̑-ю.

143. 1. Костантина = Варс. Костантина. — 1-2. посланиѥ... гр҃а Варс. нѣтъ. — 5. и = Варс. или. — 6. каны҃ = Варс. правило. — 8. перваго = Варс. а̑-го. — 11. ч̑ = Варс. с̑. — 11. ѕ̑-го = Варс. ѕ̑-го. — 12. Варс. въ Трилѣ полатнѣ собравшагѡ. — 13. сын = Варс. съı. — 13. прѣ҃ниемъ = Варс. прегрѣшениемь (ἁμαρτήματι). — 14. прозвитѣ҃ = Варс. прозвютеромъ. — 14. пер҃ пр҃а ѕ̑і = Варс. а̑-го пр҃а д̑. — 14-15. Варс. Новѣ Кисарѣи. — 16. Варс. Ѡ споминаньı. — 17. Варс. о въздрастѣ. — 17. мы҃ = Варс. мужи. — 18. Варс. в Новѣ Кисарѣи. — 18-19. Варс. Халкидонѣ. — 19. Варс. ѕ̑і и скора. — 20. їже Трѡулѣ = Варс. в Трилѣ. — 24. къıхъ = Варс. и ѥ̑. — 25-26. скора, иже в Новѣ Кисарѣи, пр҃а і҃і (Варс.) стоитъ послѣ скора, иже в Янътиохии, пр҃а і҃, а̑і (Варс.). — 26. Варс. Елсѣи. — 26. Варс. ѥ̑ к сельскъı҃. — 27. кано҃ = Варс. пр҃а. — 28. ѕ҃ = Варс. седми. — 28. дьıконо҃ = дьıконо҃. — 29. великъ = Варс. велии — 29. Варс. Кисарѣи. — 30. їже Варс. нѣтъ. — 30-31. Варс. въ Трулѣ полатнѣмъ. — 32. Г҃ла л҃а. О. Варс. есть; вслѣдствіе пропуска цифры въ Ряз. дальнѣйшая нумерація главъ не вѣрна. — 32. їаи = Варс. и. — 34. л҃а = Варс. л̑в. — 34. не подобаютъ; Ряз. не написано надъ строкой болѣе новымъ почеркомъ.

141. 1. Варс. створи. — 1. Ѳ прозвитера = Варс. прозвютеру. — 2. Варс. створить Ѳ него. — 2. в Новѣ Кисарѣи. — 3. л҃в = Варс. л҃г. — 3. Варс. причетника. — 4. Варс. имени с҃тго цр҃кви. — 6. л҃г = Варс. л҃д; въ Ряз. г стерто.— 7. ѕ҃і = Варс. ѕ҃з (νζ΄). — 8. л҃д = Варс. л҃е. — 8-9. Варс. ыко подъ епп҃мь того града быти подобаетъ причетникомъ (εἶναι). — 9. Варс. жилище оубогымъ и манастырьскымъ. — 10. ц҃кви. — 11. л҃е = Варс. л҃з. — 13. л҃з = Варс. л҃з. — 13. вм. ы жена Варс. и о томъ, ыко жена — 14. перваго Ряз. два раза.— 16. ѕ-го ижѳ. — 17. л҃з = Варс. л҃и. — 17. поставленьюмъ. — 18. Варс. в Новѣ Кисарѣи. — 19. Варс. гр҃а е҃, в ней гла҃ г҃. — 20. О изъ Варс. — 20. Варс. сщ҃ьныхъ. — 22. Варс. безъ воля. — 23. главы трі Варс. нѣтъ. — 24. Варс. о осщ҃ьи. — 25. седмаго = Варс. ѕ҃-го. — 27. Варс. о сщ҃ьныхъ. — 27-28. Варс. сущихъ потребѣ цр҃кныхъ. — 29. Варс. а҃-го і к҃-го пр҃а а҃, ѕ҃ (ѕ҃ нѣтъ). — 30. ижѳ = Варс. ижѳ. — 30. кѧ҃ = Варс. правѣ҃. — 31. въ подл. причетницѣхъ. — 31. Варс. цр҃кви. — 31-32. и безъ воля... цр҃кви Варс. нѣтъ. — 32-33. Варс. с҃тыхъ а҃пл҃ъ правѣ҃ л҃а.

145. 1. Карѳагении. — 1. скора вселеньскѧ ѕ҃-го, ижѳ в Костантинѣ гр҃а къ Трулѣ... — 2. перваго і втораго = Варс. перва҃ к҃-го. — 4. Варс. гр҃а г҃, в ней гла҃ кѳ. — 5. пѧ҃мѣхъ. — 8. Варс. повелѣть нѣтъ. — 9. і Варс. нѣтъ. — 9. послѣ р҃а Варс. зрящь.— 10. Варс. Ѳ посланны ижѳ къ Ѥмьѳилофью.— 11. Варс. Дѯсѣ.— 11. Ряз. сѳ жѳ есть, сѳ жѳ ѥсть. — 11. ч҃ = Варс. с҃. — 12. повѣлѣ = Варс. подобаѥ҃. — 14. ѝд = Варс. ѝн. — 15. Варс. ижѳ в Костантинѣ гр҃а къ Трулѣ... — 16. ѕ҃ = ѕ҃-го. — 16. второ = Варс. второѳ. — 21. Варс. пр҃а г҃, д҃ и л҃а. — 22. Варс. Новѣ Кисарѣі. — 25. Варс. ижѳ в Костантинѣ гр҃а. — 26. р҃а = р҃д. — 27. і простин = Варс. или мирьстни. — 28. Варс. Лаодикии. — 31. Варс. Ганьгирѣ. — 33. Варс. причаститѣ҃.

146. 1. Ряз. хо҃ді = Варс. ѫходити. — 3. а҃, д҃ = Варс. а҃д҃ (какъ и слѣдуетъ). — 4. слу҃ = Варс. служити. — 4. причащенїѥ = причастїѥ. — 5. в Новѣ Кисарѣи. — 7. дашти = Варс. дати. — 7. Варс. скора ижѳ. — 9. пѣцемъ = Варс. и ѣцемъ. — 10-11. словъ сирѣ҃... слугамъ Варс. нѣтъ. — 11. Варс. чаши. — 12. кѳ Варс. нѣтъ. — 14. Варс. ѕ҃-ю собр҃. — 15. Варс. прѣбывающѣ҃. — 15. три = Варс. г҃. — 15-16. Варс. непрїемлющихъ. — 19. передъ послушающиѫ въ Ряз. болѣе новымъ почеркомъ надъ строкой приписано не (въ греч.: περὶ τῶν ἀκουόντων). — 19. писанны = Варс. писанни. — 22. причащатѣ҃ = Варс. причаститисѧ. — 25. Варс. цр҃кви. — 27. Варс. Ганьгирѣ. — 28. Варс. ѕ҃-го. — 29. сл. въ Трулѣ полатьнѣмь Варс. нѣтъ. — 29. ѝд = Варс. ѝе. — 30. въ подл. презвитерѣтерѣхъ. — 31. Іли = и. — 32. Варс. служити, о прїемлющѣ҃... (нѣтъ і). — 33. ѣ въ Ряз. приписано подъ страницей. — 33. въ подл. скора і҃ скора їже в Лаѡдикиі.

147. 6. і҃ Варс. нѣтъ. — 9. ижѳ = Варс. ижѳ. — 14. въ подл. въ сл. причащатѣ҃ надъ ца надписано с҃тн. — 14. Варс. Дионисиѧ. — 15. Варс. Тимоѳѣы. — 17-18. Варс. своиҳ женъ оудалятисѧ. — 19. Варс. Ѳ посланны ижѳ к. — 19. архіепп҃ = Варс. архиепп҃а Ѥлександьрьскаго. — 21-23. всей главы 22-ой въ Варс. нѣтъ. — 24. Варс. грань а҃, в ней же главѣ ѕ҃і. — 25. Варс. о главшихъ; надъ строкою приписано гла҃ є. — 25. Варс. о поѫчающихсѧ.— 27. Ряз. ыко не повелѣть два раза. — 31. крщ҃ті = Варс. крщ҃тн.

148. 1-2. в Трулѣ полатнѣмь Варс. нѣтъ. — 3-4. Варс. поѫчатисѧ и іспов҃дати; въ Ряз. подъ іспов҃дати приписано і. — 5. Варс. ижѳ в Трулѣ полатнѣ҃. —

5. ѕ, и = Варс.ѕи. — 7. Варс. Карфагенин. — 8. Варс. ѕ-го, иже в Костант. — 8. в Трулѣ полатнѣ Варс. нѣтъ. — 10. Варс. Карфагенин. — 12. перваго Варс. нѣтъ. — 14. Варс. в Новѣ Кисарѣи. — 14-15. Варс. архиепа Александрьска. — 15. вспоминанїа = Варс. споминанья. — 16. Варс. в Ливѣи и в Пендаполи. — 18. Варс. приемлющи. — 18-19. Варс. иретичьскоѥ. — 20-21. Варс. в Новѣ Кисарѣи. — 22. Варс. пра мц. — 24. въ подд. имущихъ имущи. — 24. Варс. чрвѣ. — 25. Варс. в Новѣ Кисар. пра ѕ. — 26. Варс. ако подобаѥ по сѣмь крщнин. — 29. Варс. Карфагенин. — 31. Варс. не крщаю иретї нѣтъ. — 31. рекше иретикъ Варс. нѣтъ. — 32. Варс. нѣтъ и. — 33. приходать = Варс. приходаще. — 33-34. правовѣрнѣи вѣрѣ крщѣи = Варс. правои вѣрѣ и крщаютсѧ.

149. 1. ѕ, и = Варс. ѕи. — 2. гламаго Варс. нѣтъ. — 3. въ Трулѣ полатнѣмь Варс. нѣтъ. — 3. чѕ = Варс. сѕ. — 4. втроѥ = Варс. ѕ-ѥ. — 7-8. Варс. Тимоѳѣи, Александьрьска епа. — 9. не подобать = Варс. не подобаѥ. — 9-10. въ дни шчищенны = Варс. ко врема оцѣщенны. — 12. архиепа Варс. нѣтъ. — 15. на Варс. нѣтъ. — 15. Варс. гнушающисѧ. — 15 и 19 Варс. празни. — 20. Варс. ѕ-го иже в... — 20. въ Трулѣ полатнѣмь Варс. нѣтъ. — 21. Варс. ѕэ, ѕи, ѕз. — 25. Варс. иже въ Костантинѣ гра, въ. — 25. ѕд, ѕз, чз = Варс. сд, сз. — 26. ходащи = Варс хотащи. — 28. како Варс. нѣтъ. — 28. Бїѧ дѣло на любовь = Варс. Бїѧ дѣлѧ любьѧ. — 29. тамо = Варс. токмо. — 29. Варс. Ганьгирѣ. — 32. пло = Варс. плодовъ.

150. 1. Варс. о взимлющи. — 1. Варс. цркви. — 2. Варс. темьнина. — 2. Варс. сѧнѣныхъ. — 5. Варс. иже къ Трулѣ. — 6. чд = Варс. сд. — 6. Варс. иже къ Домну. — 6. ка = Варс. правѣи. — 8. како = Варс. которъмъ. — 9. Варс. цркви. — 9-10. Варс. и масло. — 10. Варс. сѧнѣныхъ. — 11. въ подд. послѣ апла стоитъ а; Варс. а нѣтъ. — 12. Варс. споминанья. — 15. па = Варс. ѣ. — 16. Варс. и о пасцѣ. — 17. Варс. и о нѣ и сукѣ. — 17. вм. ѡ поклонанїи сѣтыѧ Іконъ = Варс. о поклонѣ колѣ. — 18. Варс. ѡ къзбраненыхъ. — 19. днї = Варс. дни. — 21-22. в Трїи полатнѣмь Варс. нѣтъ. — 22. Варс. Петра архиепа Александьрьска. — 25. Варс. сѣтыѧ паски, иже. — 25. Варс. І нѣтъ. — 26. Варс. паски. — 26. Варс. Тимоѳѣи. — 28. Варс. о дни, о часѣ. — 28. дѣ = Варс. дни. — 29. Варс. навечери. — 31-32. Варс. в Трулѣ полатнѣмь нѣтъ. — 32. архиепа Варс. нѣтъ.

151. 1. иже = Варс. иже. — 1. правило Варс. нѣтъ. — 1. архиепа Варс. нѣтъ. — 2. въ подд. ѕѣвлениин. — 4-5. Варс. позорищемъ и игрищемъ къпати и ни. — 5-6. патьдесатьныѧ = Варс. и-ѧ. — 7-8. Варс. отинѫдь в сѫтѫ. — 8. в сукотѣ Варс. нѣтъ. — 8-9. перваго = Варс. а-го. — 10. Варс. ѕ-го, иже в... — 12. Варс. Фидила. — 14. ѡкѡ нѣтъ Варс. — 15. Варс. не творимъ сего. — 15. патьдесатьныѧ = Варс. и-ныѧ. — 17. къхъждо = Варс. книжны (у Питры γραφικῶν ῥητῶν). — 18. Варс. рї, рдї. — 18. въ подд. Василиѧ. — 18. ч = Варс. с. — 19. дї въ Ряз. написано по стертому новымъ почеркомъ; подъ дї видны слѣды ни. — 20. Варс. како подобаѥ прикъвати. — 21. сворѣхъ = Варс. сворѣ. — 22. Варс. І о странноприимьствѣнн. — 23. мирнъхъ посланъхъ = Варс. мирьскы посланьнхъ. — 23. котърыѧ = Варс. которыѧ. — 26. Варс. и къвающимъ Ѳ цра. — 27-28. Варс. Карфагени. — 28. Варс. ѕ-го, иже в Костантинѣ гра. — 31. предѣлѣ взято изъ Варс. (предѣли). — 33. Варс. мз, мк.

152. 1. ѥже = Варс. нже. — 1. второе = Варс. в҃. — 4-5. Ряз. втое испр. по Варс. (второю). — 6. втораго = Варс. в҃-го. — 7. ошестыни = Варс. Шестыни (ὀδοιπορίας). — 10. коморомъ = Варс. комромъ. — 11. правило Варс. нѣтъ. 13. г҃ = Варс. гл҃а д҃. — 14. послании = Варс. посланьнъ. — 15. а҃ = Варс. кл҃а. — 18-19. въ Трулѣ полатнѣмь Варс. нѣтъ. — 20. Варс. мирьскыхъ и поставленьнѣ и посланьнѣ. — 21. Ряз. въ нже два н: ннже. — 22. Карѳагѣ = Варс. Карѳагении. — 23. Варс. помогати и с... — 24. Варс. прозвутерѣ. — 24-25. Варс. оукогимъ трекованны цркѣнникѣ. — 26. не ѡ приходящихъ; Варс. нѣтъ ѡ. — 27. перваго = Варс. а҃-го. — 27-28. словъ скора, і҃ в Антіохіи, правѣ к҃, скора Варс. нѣтъ. — 29. чѣ = Варс. с҃с. — 30. в Костантинѣ гра Варс. нѣтъ. — 31. второю = Варс. в҃-ю. — 34. Варс. в Карѳагении правило е҃і.

153. 2. Варс. одержимыи. — 1-2. прилучьшасѧ (Ряз.) = Варс. прилучьшаи. — 3. рка = Варс. рк. — 4. Варс. подобаѥ. — 5. канѣ = Варс. правѣ. — 7. Варс. и епѣхъ и прозвютерѣхъ. — 8. Варс. Жѣтъ къздастъ за люди Бѣи. — 8. Варс. сгрѣшьшѣ. — 10. Варс. Карѳагении. — 11. в Костантинѣ... полатнѣм Варс. нѣтъ. — 13. Варс. о епѣхъ и прозвютерѣхъ. — 14. Варс. творцѣ. — 14. Варс. намоканны и прикупанны. — 16. Варс. Карѳагении. — 18. Варс. а҃-го и в҃-го; Ряз. втораго написано вязью такъ, что выходитъ не втораго, а тѣраго. — 20. Варс. ни прозвютерѣ. — 20. Варс. чюжаы. — 21. Варс. ни изѣтомь. — 22. Варс. ѕ҃-го, нже в Трулѣ полатнѣ. — 23. второѥ = Варс. в҃-ю. — 24. прозвітеръ Варс. нѣтъ. — 25-26. Варс. нѣтъ съ въздържаньемь. — 26. Варс. Карѳагении. — 27. Варс. в҃-ю собрасѧ. — 28. Варс. не подобаѥть. — 29. Варс. нѣтъ оу. — 29. Варс. женящаго. — 29-30. Варс. беззаконьно. — 30. Варс. в Новѣ Кисарѣи. — 33-34. Варс. скора, нже в Лаодикѣи, пра нз; сѣхъ апълъ пра кл҃а.

154. 1. тѣрнти нѣтъ Варс. — 2. Варс. скирати. — 4. Варс. ѥпѣ. — 4. Варс. по времени. — 5. Варс. сѣдаютъ. — 5. Варс. почитаѥ. — 7. Варс. пра к҃, нз. — 8. Варс. ѕ҃-го, нже в Костантѣ, пра ѕ҃. — 12. Варс. разрѣшаютъ. — 15. Варс. в Костантинѣ градѣ нѣтъ. — 16-17. Варс. Карѳагении. — 17-18. Варс. Кюрила Александрьскѣ. — 18. Варс. нже къ Домноу кѣ г҃. — 19. Варс. скѣдительствуѥ. — 19-20. Варс. или причетника. — 23. Варс. о многихъ. — 24. Варс. на причетника, аще. — 24-25. Варс. ни оукажѣ первоѥ. — 27. Варс. неповинующимсѧ. — 28. Варс. приѥмлющѣ. — 28-29. Варс. Извержени или Шлучени. — 29. і҃ нѣтъ Варс. — 30. рка Ряз. приписано подъ страницей.

155. 1. Варс. д҃ и ѕі. — 2. Варс. Карьѳагении. — 2. нѣтъ Варс. рка. — 3. Варс. о испытании взисканьи. — 5. Варс. Карѳагении. — 5. вм. чѕ Варс. по скобленому ѕі. — 7. Варс. сѹдитсѧ. — 7. Варс. многими. — 8. Варс. о сѣкѣ. — 8. Варс. Карьѳагении. — 10. Варс. имъ. — 10. Варс. съ другъѣ. — 12. Варс. Карѳагении. — 13. Варс. причетницѣ. — 14. Варс. и ѡ цркѣии. — 15. Варс. цркѣи. — 17. перваго нѣтъ Варс. — 20-21. Варс. ѕ҃-го, пра кл҃а. — 22. Варс. како которыи винъ ради. — 23. Варс. или причетникъ или мирьскын. — 24-25. Варс. Фрицаютсѧ епѣпы. — 25-26. Варс. по винѣ. — 27. между г҃і и г҃і Варс. д҃і. — 30. Варс. в Новѣ Кисарѣи. — 31. Варс. Кюрила Александьрьскѣ. — 31. Варс. нже к Домну. — 33. за колико = Варс. за кѣ. — 34. ѥгѡ = Варс. ѡ нѣ.

156. 2. рлд Варс. нѣтъ. — 4. Варс. сѣкѣ. — 6-7. Варс. Япии. — 8. Варс. о которѣ. — 9. Варс. нѣтъ і҃. — 11. і = Варс. і҃. — 12. Варс. в Новѣ Ки-

сарѣи. — 14. Юфисѣ = Варс. Юдисѣ. — 15-16. Варс. ѕ̄-го, иже в Костантинѣ гра, пра. — 16. д̄, г̄ = Варс. д̄і. — 16. чѕ = сѕ. — 18. і нѣтъ Варс. (і изнержитѣ). — 18-19. Варс. ѿ цѣкви Фсѣчитѣ. — 20. ли = Варс. или. — 23. провентиру Варс. нѣтъ. — 24. Варс. дважды. — 27. Варс. которыхъ. — 29-30. Варс. скора, иже в Костантинѣ гра, пра кѵ. — 34. Варс. ѿ кѣстьныхъ служекъ. Ряз., вѣроятно, слѣд. читать: ѿ вѣтьныхъ же служекъ.

157. 2. Варс. в Новѣ Кисарѣи. — 2-3. Варс. ѕ̄-го, иже в Трулѣ полатиѣмь. — 4. ѳ = Варс. г̄. — 5. к̄ = Варс. кѵ. — 5. Варс. ѥпу кѣры итн. — 6. Варс. в танинѣ мнѣ ѥдиному испокѣдалъ ѥсть. — 7-8. Варс. Карфагенин. — 8. рѵѕ = Варс. рѵг (ѕ стерто). — 9. кѵ = Варс. кѕ. — 10. Варс. изъѥдино. — 10. оуѕо нѣтъ Варс. — 12-13. Варс. иже в Костантѵ пра дз (дз и въ Ряз. передѣлано впослѣдствіи въ дз). — 14. кѕ = Варс. кг. — 17. Варс. ѕ̄-го, иже. — 18. в Трулѣ полатиѣмь Варс. нѣтъ. — 19. кг = Варс. кд. — 19. Варс. и причетницѣ. — 21. кд = Варс. кѕ. — 21-22. Варс. Фрѣзающій свои дѣтородъныя оудъ. — 23. перваго = Варс. а̄-го. — 25. кѕ = Варс. кѕ. — 26. і нѣтъ Варс. (і пожершихъ). — 26. Варс. і жѣлинницѣхъ. — 27-28. Варс. ѡ звѣздочетцѣхъ, провидьцѣ, и ѳ чародѣѣхъ, и ѳ нашзѣхъ. — 28. рекше ѡ ѵзлѣхъ Варс. нѣтъ. — 31. кз = Варс. кѕ. — 32. смрь = Варс. смрти. — 33. Варс. Костантинѣ гра, глемаго а̄-го и ѥ̄-го. — 33. Варс. Василья.

158. 1. кз = Варс. кѳ. — 2. приходѣ = Варс. ходать. — 3. Варс. въскопыкаю. — 5. Варс. сѣкѣ. — 7. перваго = Варс. а̄-го. — 9. в Костантинѣ гра Варс. нѣтъ. — 10. ѣтвроѥ = Варс. ѕ̄-ѥ. — 12. кѳ = Варс. кд. — 13. Гангрѣ = Варс. Пинкирѣ. — 14. ѕ̄-го, иже. — 14. Варс. в Трулѣ полатиѣмь нѣтъ. — 15. кд = а̄. — 15. Варс. ѳ изьбраньихъ. — 17. Варс. къзраста. — 17. къ ѕі = Варс. или къ ѕі. — 17-18. Варс. къспросити ѥ, аще хотать женитисѧ. Этими словами въ Варс. оканчивается чтеніе сходное съ Ряз.; далѣе текстъ Варс. приближается къ тексту Ефремовской. Вм. словъ Ряз. і ѡ женимыхъ... и слѣд. въ Варс.: иже самъ собою влудъ творитъ и ѳ люкодѣѣнии и прелюкодѣистѣ. Въ Солов. спискѣ Еф. крм. гл. 29 читается такъ: ѳ поклѣнѣ или ѳ возбраненѣ и еже къпрашати чтецѣ къзраста достигшаѧ, аще хотать женитисѧ и иже самъ собою влбдъ творитъ и ѳ люкодѣѣи и прѣлюкодѣистѣ (л. 13). Дальнѣйшихъ варіантовъ изъ Варс. не приводимъ.

161. 1. ѕі; ѕ соскоблено и надписано ѕ; слѣдуетъ читать і̄ѕ = 16, т. к. глав 16, а не 15; нумерація не вѣрна изъ-за пропуска цифры гл. 13 (О женахъ, носящихъ...). — 3. Гла а̄ новымъ почеркомъ. — 15. Въ подл. Халкідонѣ. — 26. женамъ.... двѣстѣкатї писано мелкимъ почеркомъ между строками, ні въ концѣ предыдущей строки.

162. 26. пропущено заглавіе глава г̄і. — 28. слѣд. читать глава д̄і. — 31. слѣд. читать глава ѕ̄і.

163. 1. слѣд. читать г̄ ѕ̄і. — 3. ні было въ рукописи, но впослѣдствіи соскоблено и замѣнено ѕ̄і.

165. 6. въ мѕ ѕ стерто, но слѣдуетъ читать мѕ = 42, т. к. глав на самомъ дѣлѣ 42, а не 40.

166. 9. пропущено заглавіе; надо читать: глава ѳ̄. — 15. слѣд. читать г̄ д̄. — 18. чит. г̄. — 23. чит. а̄і (сначала было написано к̄). — 26. чит. ѕ̄і (было сначала кѵ). — 29. чит. ѳ̄і (было сначала кѕ).

167. 3. чит. д҃і (сначала было написано к҃г). — 5. чит. ѳ҃і. — 12. чит. ѳ҃і. — 15. чит. ѳ҃і. — 19. чит. и҃і. — 22. чит. д҃і. — 25. чит. к҃.

168. 2. л҃в; слѣд. читать л҃, ѕ҃. — 3. к҃а; а выскоблено, но слѣдуетъ читать к҃а. — 7. возстановляемъ соскобленое к҃к; новымъ почеркомъ поверхъ него написано к҃а. — 12. к҃г возстановлено изъ подъ новой поправки к҃к. — 15. к҃д возстановлено изъ подъ к҃г. — 17. к҃ѕ возстановлено изъ подъ к҃д. — 21. к҃з возстановлено изъ подъ к҃ѕ. — 22. пропущено заглавіе главы к҃з (по этому дальнѣйшій счетъ невѣренъ). — 26. сверхъ к҃з написано новымъ почеркомъ к҃а (слѣдовало бы к҃и). — 28. возстановляемъ старую цифру к҃и (слѣд. к҃д), сверхъ которой новымъ почеркомъ надписано к҃з. — 31. возстановляемъ к҃д (новымъ почеркомъ по скобленому написано к҃и; слѣдуетъ читать л҃).

169. 1. л҃ стерто; сверху надписано новымъ почеркомъ д҃с (чит. л҃а). — 5. въ л҃а а соскоблено (чит. л҃в). — 8. сверхъ л҃к новымъ почеркомъ надписано л҃а (чит. л҃г). — 11. л҃г возстановляемъ изъ подъ л҃к (чит. л҃д). — 15. л҃д возстановляемъ изъ подъ л҃г (чит. л҃е). — 18. л҃ѕ возстановляемъ изъ подъ л҃д (чит. л҃з). — 21. л҃з возстановляемъ изъ подъ л҃ѕ (чит. л҃з). — 23. л҃з возстановляемъ изъ подъ л҃з (чит. л҃и). — 26. заглавіе главы и первое слово въ Ряз. пропущено; новымъ почеркомъ приписано г҃л҃а л҃з (чит. л҃д). — 28. на полѣ новымъ почеркомъ приписано л҃и (чит. м҃). — 31. на полѣ новымъ почеркомъ приписано л҃д (чит. м҃а). — 34. новымъ почеркомъ приписано на полѣ м҃ (чит. м҃в).

Для сравненія перевода Синтагмы, помѣщеннаго въ Рязанской кормчей, съ переводомъ Ефремовской приводимъ изъ этой послѣдней рукописи грань 18-ую (сокращая ссылки на каноны):

Титлъ г҃і.

Главизна а҃. О томъ нежє отълоучити людиина сѣго приобьштенны по три недѣлѣ въ градѣ ходиштѣ и не пришьдъша въ цр҃кы. Сард. 11; Трул. 79.

Главизна в҃. О сѣлыцихъ которою женаштниѫсѧ и многоживаштниѫсѧ възбранивъшимъ пониатии съмѣшанию. Апл. 19, 48; Анк. 16, 17; Ново-Кес. 2, 3, 4, 7; Лаод. 1, 10, 31; Халк. 16; Вас. 4, 18, 23, 24, 41, 50, 53, 67, 68, 75, 76, 78, 79, 80; Вас. посл. Диод.; Ѳеоф. Посл. Агаф.; Трул. 53, 54, 97.

Главизна г҃. О тѣхъ, ихъ же моужи, на далечь поуть ошьдъше, оумоудать, и онъ, не дожьдавъше моужа възвращенна ихъ, посагаютъ. Вас. 31, 36, 46; Трул. 92.

Главизна д҃. О распрагъшиихъсѧ. Апл. 5; Гангр. 13; Карѳ. 102; Вас. 9, 35, 48, 77.

Главизна ѕ҃. О блоудѣ и прѣлюбодѣании и тълѣ и моужелѣгании. Апл. 61; Анк. 20; Ново-Кес. 8; Вас. 7, 18, 21, 22, 25, 26, 30, 34, 37, 39, 49, 58, 62, 77; Григ. Нис. 3; Трул. 86, 97, 99.

Главизна з҃. Ѥште же на простъца любодѣиствоующѣ. Анк. 20; Ново-Кес. 8.

Главизна и҃. О тѣли и брацѣ въдовиинѣ и каѳ глѣтъсѧ въдова. Вас. 18, 25.

Главизна ѳ҃. О въскъшташоуштниѫхъ при брацѣ жены, ли ноудимъиѫхъ, ли истълаюштниѫхъ дѣицѣ и съпоспѣшьницѣхъ ихъ. Апл. 67; Анк. 11, 25; Халк. 27; Вас. 21, 30, 53.

Главизна д҃. О восягающтихъ чрѣсъ волю родителꙗ своихъ, ли вѣдкъ. Вас. 38, 40, 42.

Главизна г҃. О бждъ творящтихъ и оубивающтихъ рождшихсꙗ, ли казящтихъ. Анк. 21; Вас. 2, 8, 52; Трул. 90.

Главизна г҃а. О гноушающтихъсꙗ брака и мꙗсъ и вина. Апл. 51; Гангр. 1, 2, 4; Вас. 28.

Главизна г҃в. О простѣцихъ, казящтихъ себе. Апл. 21, 22, 23, 24; Ник. 1.

Главизна г҃г. О простѣцихъ, идоушихъ идолежьртвенаꙗ, ли мꙗса въ крꙑи, ли давленинꙗ, ли зареломдинов, ли мьртвꙑчинов. Апл. 63; Гангр. 2; Григ. посл. о яд. идол.; Вас. 81; Трул. 67.

Главизна г҃д. О простѣцихъ, оукарающтихъ цр҃ꙗ. Апл. 84.

Главизна г҃е. О правовѣрнꙑихъ, приемлющтихъ еѵлогословленнꙑ отъ еретикъ, ли нощи, ли праздноующтихъ, ли постящтихъсꙗ съ нощи, и ако недостоитъ въ сеѵботу оупражнꙗтисꙗ, нъ по силѣ въ недѣлю, и о молящтихъ въ манастꙑрьхъ еретическꙑихъ. Апл. 65, 70; Лаод. 9, 29, 32, 34, 37; Карѳ. 60.

Главизна г҃ѕ. О простѣцихъ, окоушающтихъсꙗ не бꙑти причастникомъ манастꙑрьскꙑимъ и иноческꙑимъ и мнчскꙑимъ цр҃квамъ, подъ властию сѵщтихъ по градомъ епс҃омъ. Халк. 8.

Главизна г҃ѕ. О простѣцихъ прилагающтихъсꙗ къ отлꙋченꙑимъ, ли къ отъстоупающтимъ попомъ и кромѣ епс҃пъ своихъ олтарꙗ поставлꙗющтихъ. Апл. 11, 31.

Главизна г҃и. О клитвахъ и въ кꙑихъ подоба клнжщтимсꙗ не клатисꙗ. Вас. 10, 17, 29, 64, 82.

Главизна г҃ѳ. О ротящтихъсꙗ еллньскꙑими ротами. Вас. 81; Трул. 93.

Главизна к҃. О отъстоупльницѣхъ и жрцихъ и вълъсѣхъ и обаньницѣхъ и оузълницѣхъ и очꙋꙁꙑнихъ и вълсвьницѣхъ и звѣздьницѣхъ. Апл. 62; Ник. 11, 12; Анк. 3, 4, 5, 6, 8, 9, 12, 24; Лаод. 36; Карѳ. 45; Петр. Ал. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14; Вас. 7, 8, 44, 45, 65, 72, 73, 81, 83; Григ. Нис. 1, 2; Трул. 61, 65.

Главизна к҃а. О кꙗштьницѣхъ и о игрьницѣхъ и поустословьницѣхъ и подобнꙑихъ каюштихъсꙗ. Карѳ. 45, 63.

Главизна к҃в. О позорштихъ и играхъ. Карѳ. 5, 60, 61; Трул. 51, 62, 70.

Главизна к҃г. О татьхъ и гробъ раскапающтихъ и ст҃ꙑ крадоущтихъ. Вас. 61, 66; Григ. Нис. 5, 6, 7, 8.

Главизна к҃д. О томь, ꙗже не играти, ни плесати на брацѣхъ. Лаод. 52.

Главизна к҃е. О томь, ꙗже не мꙑтисꙗ съ женами моужемъ. Лаод. 30; Трул. 76.

Главизна к҃ѕ. О роугающтихсꙗ немоштнꙑимъ. Апл. 57.

Главизна к҃ѕ. О томь, ꙗже не въходити женѣ въ жрътвьникъ, и ако ѡдинѣмъ чистителемъ лѣть ѥсть приобщатисꙗ въ жрътвьницѣ. Лаод. 43.

Главизна к҃и. О томь ꙗже не творити съкладанимъ пировъ. Лаод. 53.

Главизна к҃ѳ. О играющтихъ лѣкꙑ, ли оупивающихъсꙗ. Апл. 42, 43; Трул. 50.

Главизна л҃. О вѣсящтихъсꙗ. Апл. 79; Тимоѳ. 2, 3, 4, 15; Трул. 60.

Главизна л҃а. О простѣци отълоученѣмь и пришѣ отъ дроугаго чрѣсъ волю отълоучшаго. Апл. 12, 13; Ант. 6.

Главизна л҃в. О постящтихъсꙗ въ недѣлю, ли въ сѵботу. Апл. 64; Гангр. 18; Трул. 55.

Главизна л҃г. О оучащтихъ домъ Бж҃ии и съборъ оудобь прѣобидимꙑ. Гангр. 5.

Главизна л҃д. О простѣцихъ, окоушающтихъсꙗ Ѡмѣтати ꙗже въ Ефесѣ. Еф. 6.

Главизна ѧ҃е. О послоу҃шающихъ писании и до конца не сътърпа҃шихъ, ли не приобща҃ющихъся. Апл. 9; Ант. 2.

Главизна ѧ҃з. О творя҃щихъ особь цр҃кви. Гангр. 6; Трул. 31, 59.

Главизна ѧ҃з. О похо҃тѣвшимъ съпати съ женою и не сътворьшемъ. Ново-Кес. 4.

Главизна ѧ҃и. О непоста҃щихъся въ с҃тую четыредесатыницю, ли въ сре҃ду, ли въ пятъкъ. Апл. 69.

Главизна ѧ҃ѳ. О възмлющихъ отъ цр҃кве свѣщю, ли масло. Апл. 72.

Главизна м҃. О простѣцихъ непразьдъ ради кыс приобщающихъ къпающихъ. Ѳеофил. посл. Мин.

4.

Государственныя постановленія,

относящіяся къ Синтагмѣ въ XIV титлахъ[1].

(※) Отъ различныхъ тителъ, рекше граний Оу҃стїньяна ц҃рм, новыхъ заповѣдий главы по избранию различны.

(☉) а҃-ѣ грани: —

Гла҃ а҃, м҃з. Ико нѣкомоу ѡклеветающю ѡ коемь любо винѣ хотящаго поставити, да боудеть первоѣ истязаный клеветникоу исповѣдающю; аще же ѡстанеть или ѡлагаѣть, да створѣть взискание хотя его поставити до скончания г҃ мць и, аще неповиненъ явитъ, тоу соущю или ѡшедшю клеветнїкоу, да поставленъ боудеть; клеветникъ оубо, аще причетнїкъ есть, да извержетъ ѡ своего степени, аще мирьскый чл҃къ, да приметь казнь. Аще же боудеть преже испытания поставление, ст҃ьства поставивый и поставленый да извержетъ. Гл҃ть же таковая держати на поставляющихъ епп҃хъ и причетнїцѣхъ и игоуменѣхъ: —

Глава: ѧ҃і: — Аще оумр҃тъ епп҃ъ и гражане за с҃ мць не исберютъ епп҃а, да створить поставление, емоу же есть подобно, блюдый ѡ вѣдъ свою дшю, | инѣмъ всѣмъ сохраняемомъ: — л. 816.

---

1) Печатается по Новгородской кормчей 1280-хъ гг. съ варіантами изъ Рязанской кормчей 1284 г. (см. стр. 194).

Глава: ѳ҃і. Градьскиѩ законъ, а҆ще кто скопитъ себе и҆ли
и҆ного, различнѣими моуками моучити таковаго, ѿгда оу҆бо
главнѣимь оу҆сѣчениѥмь, ѿгда же разграбленіѥмь и҆мѣныи и
заточениѥмь, ѿгда же, а҆ще и҆ного скопилъ боудетъ, самого
скоплѧютъ; ѳноудь же въ градѣхъ житыи нашего никомоу же 5
проценo ѥ҆сть скоплѧти, но варваромъ токмо единѣи варвары;
а҆ще же кто ѳ҃ насъ скопленъ боудетъ, да свободитъ, а҆ще ѥ҆сть
рабъ, а҆ще и҆ недоуга ради скопленъ боудетъ: ◡

Гл҃а к҃: ◡ Сѵора, и҆же в Никиі, втораго: ◡ пр҃а ѳі: ◡ И Ювленопонтъ два мі҃трополита и҆мать, а҆кw же к҃и-ѳ҃ новаѧ заповѣдь повелѣваѥтъ, и҆ Пафлагоньѧ различны и҆мать, а҆кw же к҃д новаѧ заповѣдь гл҃ать, и҆ Фригиѧ Капатиа҃ньскаѧ два и҆ два Кападокиѧ; ни въ градъ двою никто же не можетъ бъıти ѥ҆пп҃ъ; Ѳреченъ же ѥ҆сть Томѣискіи ѥ҆пп҃ъ, то бо и҆ прочаѧ цр҃кви Ѳкифиньскиѧ строитъ, и
х. 816 об. Леѳнтовъ градъ, и҆же во И҆саврии, подъ | ѥ҆пп҃мь ѥ҆сть И҆саврa 15
градъ: ◡—

Пр҃а л҃: — Первыи на десать заповѣдь а҃-ѳ҃ грань новыхъ заповѣдии р҃е, а҆кw число въ церкви слоужащихъ по силѣ и҆мѣныи, сходѧщагоса на всако лѣто въ цр҃квь, и҆ держащии повелѣваѥтъ ѿбычаи. ѳ҃-ѳ҃ же глава тоѧ же грани повелѣваѥтъ 20
бъıти въ цр҃кви Костантина града, рекше въ ст҃ѣи Софии, ѯ҃ презвитеръ, р҃ дьѧконъ, ѳі дьѧконисъ и҆ иподъѧконъ ѕ҃, чтець р҃і, пѣвець к҃е, дверникъ р҃: ◡—

Гл҃а л҃а: — Сѵора и҆же в Лаѳдикіи҃: ◡ пр҃а: к҃д: — Вторыи заповѣдь а҃-ѳ҃ грани новыхъ заповѣдии причетники гл҃ать 25
презвитеры и дьѧконы, иподьѧконы, четца и пѣвца; ѕ҃-ѳ҃ же заповѣдь третьѥѥ грани первыхъ книгъ свитка и заѧ҃нателѧ и дверники поминаѥтъ: ◡

Гл҃а лѳ҃: ◡ Сѵора, и҆же в Новѣи Кесарии҃: ◡ пр҃а: — и҃: ◡ О градьскихъ законехъ вѣдѧщихъ своѧ женъı прелюбы творѧща 30
всѧ не ѳпоущающаѧ и҆хъ моучѣти. ѳ҃-ѳ҃ же заповѣдь д҃-ѳ҃ грани
ѳ҃-хъ книгъ гл҃ать, а҆кw оу҆читель ѥ҆сть своеи҆ женѣ на прелюбо-
х. 817. дѣиныѥ, а҆ще, вѣдаѧ|ѳ҃ то творащю, не поуститъ ѥ҆ѧ, не просто
мнѣвъ, но и҆стиньно вѣдъıи; дѣнь же и соудивъса моужь и с

Главизна л҃е. О послоушающихъ писании и до конца не сътерпящихъ, ли не приобщающихся. Апл. 9; Ант. 2.

Главизна л҃в. О творящихъ особь цр҃кви. Гангр. 6; Трул. 31, 59.

Главизна л҃з. О похотѣвшимъ съпати съ женою и не сътворьшемъ. Ново-Кес. 4.

Главизна л҃и. О непостящихъся въ с҃тую четыредесятьницю, ли въ срѣдѫ, ли въ пятъкъ. Апл. 69.

Главизна л҃д. О възмлющихъ отъ цр҃кве свѣщю, ли масло. Апл. 72.

Главизна м҃. О простьцихъ неправьдъı ради бес приобщтениа къпающихъ. Θеофил. посл. Мин.

4.

Государственныя постановленія,

относящіяся къ Синтагмѣ въ XIV титлахъ[1].

(※) Отъ различнъıхъ тителъ, рекше граний Оу҃стиньяна цр҃м, новъıхъ заповѣдий главъı по избранию различнъı.

Ⓒ а҃-и грани: —

Гл҃а д҃, мз҃. Ико нѣкомоу ѡклеветающю ѡ коей любо винѣ хотящаго поставити, да боудеть первое истязаные клеветникоу исповѣдающю; аще же ѡстанеть или ѳлагаѣть, да створ҃ть взискание хотяи его поставити до скончания г҃ мц҃ь и, аще неповиненъ ѥвить҃, тоу соущю или ѳшедшю клеветнїкоу, да поставленъ боудеть; клеветникъ оу҃бо, аще причетнїкъ ѥсть, да извержеть҃ ѳ своего степени, аще мирьскъıй чл҃къ, да прииметь казнь. Аще же боудеть преже испъıтанию поставление, стл҃ьства поставивъıй и поставленъıй да извержеть҃. Гл҃ть же таковаи держати на поставлющихъ єп҃пѣхъ и причетїцѣхъ и игоуменѣхъ: —

Глава: ⌣ а҃: — Аще оу҃мр҃ть єп҃пъ и гражане за с҃ мц҃ь не исверють єп҃па, да створить поставление, ємоу же ѥсть подобно, блюдъıй ѳ вѣдъı свою дш҃ю, | инѣмъ всѣмъ сохранѥмомъ: — л. 816.

---

1) Печатается по Новгородской кормчей 1280-хъ гг. съ варіантами изъ Рязанской кормчей 1284 г. (см. стр. 194).

Глава: ѳ҃і. Градьскиѩ законъ, а҆ще кто скопитъ себе и҆ли и҆ного, различнъıми моуками моучити таковаго, ѿвогда оубо главнъıмь оусѣчьникѣмь, ѿвогда же разграблениѥмь и҃мѣньıй и҆ заточениѥмь, ѿвогда же, а҆ще и҆ного скопилъ боудетъ, самого скоплаютъ; ѳноудь же въ градѣхъ житьıй нашего никомоу же проценено ѥ҆стъ скоплати, но варваромъ токмо единъı варварьı; а҆ще же кто ѳ насъ скопленъ боудетъ, да свободитъ, а҆ще ѥ҆стъ рабъ, а҆ще и҆ недоуга ради скопленъ боудетъ: ◡

Гл҃а к҃: ◡ Сѵора, и҆же в҃ Никиѝ, втораго: ◡ пр҃а ѳ҃і: ◡ И҃ Ѭленопонтъ два мі҃трополита и҃мать, а҆ко же к҃и-ѩ новаѩ заповѣдь повелѣваѥ҆тъ, и҆ Пафлагоньı различнъı и҃мать, а҆ко же к҃д новаѩ заповѣдь гл҃ть, и҆ Фригиѩ Капатна҃ньскаѩ два и҆ два Кападокиѩ; ни въ градъ двою҆ никто же не можетъ въıти ѥ҆пп҃ъ; ѳреченъ же ѥ҆стъ Томѣйскіѝ ѥ҆пп҃ъ, то во и҆ прочаѩ цр҃кви Скифиньскиѩ строитъ, и
х. 316 об. Леѳнтовъ градъ, и҆же во И҃саврии, подъ | ѥ҆пп҃ьмь ѥ҆стъ И҃саѵра градъ: ◡—

Пр҃а л҃: ◡— Перваѩ на десать заповѣдь а҃-ѩ грани новъıхъ заповѣдии р҃е, а҆ко число въ церкви слоужащихъ по силѣ и҃мѣньıй, сходѧщагоса на всако лѣто въ цр҃кве, и҆ держащии повелѣваѥ҆тъ ѿвъıчаи. ѳ҃-ѩ же глава тоѩ же грани повелѣваѥ҆тъ въıти въ цр҃кви Костантина града, рекше въ ст҃ѣи Софии, ѯ҃ презвитеръ, р҃ дь҃аконъ, д҃і дь҃аконисъ и҆ и҆подь҃аконъ s҃, чтець р҃і, пѣвець к҃е, дверникъ р҃: ◡—

Гл҃а л҃а: ◡— Сѵора и҆же в҃ Лаѳдикіи҆: ◡ пр҃а: к҃д: ◡— Вторая заповѣдь а҃-ѩ грани новъıхъ заповѣдии причетніки гл҃ть презвитеръı и дь҃аконъı, и҆подь҃аконъı, четца и пѣвца; s҃-ѩ же заповѣдь третьѥ҆ѥ҆ грани перъıхъ книгъ свитка и҆ за҃ка҃нателѧ и҆ дверники помина҆ѥ҆тъ: ◡

Гл҃а л҃е: ◡ Сѵора, и҆же в҃ Новѣи Кесарии: ◡ пр҃а: —и҆: ◡ О градьскихъ законехъ вѣдѧщихъ своѩ женъı прелюбы творѧща всѧ не ѳпоущающа҆ѩ и҆хъ моучити. Ѣ҃-ѩ же заповѣдь д҃-ѩ грани ѣ҃-хъ книгъ гл҃ть, а҆ко оучитель ѥ҆стъ своеи҆ женѣ на прелюбо-
х. 317. дѣи҆ньıѥ҆, а҆ще, вѣда҆ѩ то творащю, не поустить ѥ҆ѩ, не просто мнѣвъ, но и҆стиньно вѣдъıи; дн҃ь же и҆ соудивъса моужь и с

великою соупрею можеть изъ манастыря поити прелюбы дѣявшюю свою женоу по ѧд новѣи заповеди·:—

Гла: ѧs:— Ико же, аще не вѣдоущю гноу и не глющю въ преки, рабъ кго въ причетъ въчтетъ, да свободитъ и бгородень боудеть; аще же не вѣдѣлъ боудеть, до скончания лѣта единого показакъ емоу, ако рабъ емоу есть, поиметь кго в работоу; аще же, свобоженъ бывъ, простыи члвкъ паки боудеть, да предастьсѧ в работоу гноу своемоу·:—

И вторыа грани новыхъ заповѣдий:— Гла ѧ:— Заповѣдь кѣ. Аще кто напишеть наслѣдника своемоу имѣнью влкоу Хѵ, не приложивъ молевномоу домоу имени или црквы места того, идеже есть оумрыи, мнитъ написавъ; тако же и ѡ даре, аще дасть, истцитъ на пицю оубогихъ. Аще же нѣкоемоу домоу стыхъ аггл или мнкъ ѡставити, не помноукъ имене црквы, аще оубо есть въ градѣ томь или въ предѣлѣ кго таковаи | црки, да возмоуть; аще же нѣ, митропольскаи црквы да возметь; аще же нѣ митропольскоѥ црквѣ, имоуци того стго, соущаи на мѣстѣ томь да возмоуть црквы ѡставленоѥ, инѣмъ молевнымъ домомъ ѡпоущающемъ имъ, аще не имитъ сконцавъисѧ ино помысливъ а ино рекъ; тогда бо по истинѣ и то писаноѥ да держитъ. Аще же црквь рѣть инѣмъ, ѡбрящютъ многы црквы, тѣмь именемь наричающесѧ въ градѣ или въ предѣлѣхъ, аще оубо которыи ѡ нихъ имѣаше болшю любовь и часто тамо прихожаше, той подобаѥть ѡставити; таковомоу же нѣкоемоу ѡбрѣтаемоу, иже паче ѡ таковыихъ црквъ ницыи возмоуть ѡставленоѥ:— л. 317 об.

Ико аще здравъ кто напишеть плѣньники наслѣдники имѣнью своемоу, и прииметь наслѣдьѥ кпъ и градьскии строитель, в немже градѣ жилище имѣаше, истцитъ ѥ на искоуплениѥ пленьнымъ, или цѣны вещии нѣкихъ, или сходящесѧ имѣньѥ ѡ нихъ, ѡ селъ, не оудержаще привытка, да не повлачими боудоуть в долзѣхъ; и оубогиа аще кто добрѣ напишеть наслѣдники и аще не рѣть имѣне которыа, странноприимникъ того града прииметь имѣньѥ и ѡ проданиа кго коу- л. 318.

пить потребнаꙗ; а҆ще же мнози страньноприимци воудоуть въ градѣ, оу҆божа҆шинѝ страньноприимникъ сиꙗ да возметь, сиꙗ же строꙗщю и҆ спытаю҆щю ѿ нихъ є҆ппоу и҆ соущимъ с нимь причетникомъ; а҆ще же не и҆мать страньноприимца градъ, да раздаѥть[ся] имѣньꙗ ѿ є҆ппа или ѿ и҆коном҃а нищимъ и҆ли и҆нако требоующимъ, не оу҆держаще ничто же; а҆ще же ѥ҆вѣ и҆ли не ѥ҆вѣ имени цр҃кв҃номоу и҆ли ч҃тномоу домоу сконча҆выꙗсѧ ѿставї то, ѥ҆динъ ч҃тнъꙗ домъ и҆ли цр҃кви да возметь, ни приѥмлѧ ни коеꙗ же пакости: ∽

И҆ко а҆ще нѣцин коемоу любо ч҃тномоу домоу, на коемь любо мѣсте стоꙗщемоу, поусто село вдадать и҆ли продадать и҆ли и҆нѣмь ѿразомь дароуютъ и҆ли ѿставать, не приимѣть
л. 318 пакости ч҃тнъꙗ домъ и людьскихъ ради долговъ и҆|ли и҆ноꙗ
об. коеꙗ радї вины [не ѡ]тягчитѣ, но еса таковаꙗ тягость на давшаꙗ и на и҆хъ наслѣдникы навести, поноужаемомъ тѣмъ, и данаꙗ села паки въсприяти и҆ истѧцаньѥ прибывшеѥ тѣмъ ч҃тномоу домоу ѡдати. А҆ще же и҆ко подобно нѣкоею лестью и нѣкаꙗ ѿ таковыхъ запоустѣвшихъ селѣхъ дана бꙑша ч҃тнꙑмъ домомъ, данаꙗ оу҆во ч҃тнии домове собѣ да приѿбращаю҆ть, запоустѣвъшеꙗ же вещи давшемоу ѡ҆ и҆ того наслѣдникомъ
въ҃звратать҃.: ∽

Гл҃а҃: — к҃. И҆ко же свщн҃ꙑꙗ съсоудꙑ цр҃кв҃ Костантина града и҆ на въсокїхъ мѣстѣхъ стоꙗщїхъ мл҃твн҃ꙑхъ домовъ и҆нако нѣ подобно залагати и҆лї продати, но токмо на и҆скоуплениѥ плѣньникомъ. А҆ще же боудоуть множа҆ша съсоудꙑ, ни ѥ҆дино-
ꙗ же подобнꙑ потребꙑ творѧще, прїлоучити же сѧ нѣкоемоу ѿ ч҃тнꙑхъ домовъ ѿтягченоу бꙑти долгомь и не ѡ҆бр҃ѣтаѥть҃
и҆на движима вещь, рекше и҆но нѣкоѥ и҆мѣньѥ, и҆мь же бꙑ по-
л. 319. добно ѡдати долгъ, власть же ѥсть, ставлѥмоу преда|нью бес пакости, є҆ппоу оу҆во продаю҆щю съ свѣдѣниѥмь своеѥго митрополита и҆ митрополитоу со свѣдѣниѥмь своеѥго патрїарха, ѿбилнꙑꙗ съсоудꙑ и҆ и҆нѣмъ ч҃тнꙑмъ домомъ потребоу и҆моущимъ продати и҆ли разлияти и҆лї продати и тѣхъ цѣноу за долгꙑ даꙗти, ѥ҆ко же да не продана боудоуть

недвижимаѧ, рекше села ѝли виногрaда, таковаѧ бо гл҃ютъ недвижимаѧ: ⸗—

Цр҃ковнаго тата моукa ѿ рaвеньствa ѝ ѿ рaзличьѧ лиць, ѝ ѿ грѣхa, ѝ времени, ѝ възрaстa, ѝ ѥстьство, ѝли легчaйши ѝли тaжчѣйши въıвaѥтъ; нѣцıи бо звѣремъ предaни въıвaютъ, нѣцıи же съжигaѥми въıвaютъ, нѣцıи же повѣшaютъ; Глоучена же моукa ѥсть, ѥже звѣремъ предaѧти, ноцьномоу цр҃кьномоу татю; дневномоу же легчaѥ нѣкaко, въ дн҃ѣ бо крaдоуцaго цр҃квь посылaютъ в зaточенıѥ нa копaнıѥ роутъıѧ роудъı; чт҃ънъıхъ же ѝ великихъ цр҃квъ татьѥ мечемь оусѣкaѥми бъıвaютъ; ц҃рковнıи же татьѥ соуть, ѩже людьскıѧ великıѧ цр҃кви крaдоуще; ѿсобнъıѧ же | ѝ мaлъıѧ цр҃кı, ѩже не блюдомъı соуть, тaковъıѧ оу҃во крaдоуще, менше оу҃во цр҃кьнъıхъ тaтий, волми же простaѧ крaдоущıихъ тaтий моучaтъ. Внѣшнıи же чл҃вкъ, крaдъıи ц҃рковь, подовенъ ѥсть цр҃кьнaго тата моуцѣ; aще бо ѥмоу же ѥсть пороученоѥ стрещи ѝ хрaнити цр҃квь, возмeть нѣчто ѿ неѧ, непокиньнъı ѥсть томоу зaконоу. Aще же кто, положивъ чл҃вкa въ ковчегъ, ѝ положить ковчегъ въ цр҃квı, aще то, ѝзлезъ ѝс ковчегa, покрaдеть цр҃кьнaѧ нѣкaѧ, цр҃кьнок татьбы вїнa причaстьникомъ подобнa соуть внесъшимъ ковчегъ въ цр҃квь, ѿ ѝмѣньıѧ бо ѥже взято бъı ѿ цр҃квe воудеть нa нїхъ взıсковaнıѥ: ⸗—

※ a҃-ѥ грaни новъıхъ зaповѣдий ·:· глaвa з҃ ı ⸗— Ꙗко aще жидовинъ, хотѧ оу҃вѣжaти нѣкоѥѧ винъı илı долгоу, въсхощеть кр҃тьıнъ бъıти, не подобaѥть ѥго прияти, дондеже неповинен ѩвитъ ѝ долгa ѝзвоудеть: ⸗—

※ ѕ҃-ѣ грaнı глaвa ·:· ѕ҃: ⸗— Третьıѧ зaповѣдь в҃-р҃ъı книгъ свитка възврaняѥть | прибегaющимъ къ цр҃кви ѥсти ѝли спaти внoутрь цр҃кı, но превъıвaти стрегоущесѧ внoутрь предъ первъıми двермı, въ двор҃ѣхъ ѝ въ притвор҃ѣхъ ѝ в бaнѧхъ ѝ въ вертогрaдѣхъ ·:· ⸗— л. 319 об. л. 320.

⸗ з҃ грaнь, гл҃a a҃: ⸗— Ꙗко не подобaѥть ѥп҃мъ ѝли причетникомъ приноужaти нѣкихъ плодъı носити въ цр҃квь, рекше просфоуръı ѝли нѣкaѧ приношенья, ѝли ѝноу нѣкоуѭ рaвотоу тво-

рити, и таковыхъ ради Глоучати Ѡ цр҃кве или проклинати или не дати҆ причащенїа҆ или не крщати дѣтиⷭ, аще и҆ обычаи҆ держать таковыи҆; престоупаи҆ же сию҆ заповѣдь да Ѳпадеть цр҃кве, и правленїа҆ е҆ѧ, и дасть т҃ литръ переперъ. Таковаи҆ же держат҃ъ въ е҆диномь цр҃и градѣ и въ предѣлѣхъ е҆го и въ проходныхъ мѣстѣхъ иже Ѡ патрїарха поставлꙗющимьсѧ митрополитомь или въıваꙗющимъ Ѡ тѣхъ е҆пп҃мъ·: —

З҃-ѐ гра҃н гл҃а а҃. Шестаи҆ заповѣдь повелѣваетъ, ако праздни суть иже преже пасхи з҃ дн҃ии҆ и з҃ дни҆ по пасце и҆ дн҃ь преже Хр҃а рожьства и҆ сто҃го боꙗвленїа҆ и҆ стр҃тиа҆ сто҃ъ а҃пл҃ъ дн҃ыѧ, на всѧ|кии҆ недѣлꙗ, и҆ в таковыи҆ дн҃и позорище не ствараетъ҆, нⷭ соудъ соудитъ҆; въ е҆и҃ же дн҃ии҆, иже преже пасхы и҆ по пасцѣ, ни людьскыи҆ долгъ, ни ѡсовнии҆ не истазаетъ҆; З҃-и҆ же на г҃ заповѣдь повелѣваетъ҆ в тоу е҆и҃ дн҃ии҆ свобоженыи҆ и҆ в пекльницахъ, идеже пекоуть халѣвы, работати и҆ продати и҆ иже Ѡ нихъ поминаныи҆ съставлати; и҆-и҆ же заповѣдь тои҆ же грани, глава к҃е-и҆ рече: и҆ ако и҆ въ м҃ дн҃ии҆ сто҃го поста и҆ въ дн҃ь стыи҆ пасхы развоиници моучатъ҆, ѡ немже и҆ свѣдѣтела рещи подобно, паче же всѣхъ Исаврии; г҃-аа҆ же заповѣдь д҃-и҆ грани а҃-хъ книгъ свитка рече, ако въ дн҃ь пасхы ничто же не затваратъ҆ в темници, ничто же связаетъ҆, токмо прелюбодѣи҆ и блоудникъ и съсѣчцаа҆ дв҃цю и гробныи҆ тать и ѿравникъ и коуаа҆ переперы к таинѣ и оу҃бица и моучитель, вси во си всегда по своеи҆ винѣ приемлютъ, прочии҆ же ‘диною токмо помилованни въıваютъ·: ·

Гл҃а д҃: — Но аще и҆ приспѣетъ праздьникъ цр҃ьскыи҆ в недело, рекше въ|споминаныѥ дн҃и роженїа е҆го, или рожениѥ сна и дц҃ери е҆го, или нѣкоѥ Ѡ таковыхъ, прелагаетъ҆ позорище на инъ дн҃ь; позоры же дѣаа҆ в недѣлю воиньства лишенъ боудеть и имѣньѥ к[го] разграбить, позываа҆ на соу[дн]це престоупить в законъ тоже постражеть; подобно же есть свѣщавати и раздрѣшати в недѣлꙗ. Рече же въ книгахъ первыхъ заповѣдь вторая҆ і҃ третьяа҆ на г҃, ако жидове в соуботоу и во инъıи҆ ихъ праздьникы, ни плотьскыхъ работъ не творать,

х. 320 об.

х. 321.

рекше ни ѣдать, ни пьють, ни пекоуть, нї варать, ничто же
инаго не творать, ни людескыхъ ради, ни ѡсобныхъ винъ не по-
зыкаемы соуть на соудїще, ни сами крьтьинъ не позывають·: —

И-а граи гла ѕ. Седмаа же заповѣдь тоа же первыа грани
5 новыхъ заповѣдии рече: аще єпъ ѿ своєа єпыа за много
время ѡстанеть, да не даєтьємоу єже на потребоу икономъ,
нъ таковыхъ потребъ даныє да раздаєть на цркьныа и бла-
гочтивыа винъ; и третьаа тоа же грани заповѣдь рече | тако: л. 321
єпъ, безъ грамотъ митрополита своєго прихода въ Цр҃ьградъ, об.
10 чюжа себе творить своєго сана. Такова же и ѡ причетницѣхъ,
аще в которѣмь любо соуть степени: —

Глава и҃: — Дважды лѣта июна мца и семтабра бъивати
свороу, свиратиса митрополитомъ къ патрїархомъ и єпмъ
к митрополитомъ и истазовати винъ, єже єпї и причетници
15 и мниси дроугъ къ дроугоу имѣють, ѡ вѣрѣ же и ѡ правилѣхъ
и ѡ цркьныхъ вещехъ и ѡ инѣхъ, и аже чресъ правїла съгрѣшаемаа їсправлати; властели же и чинове, не нападающе на митрополиты и на єпы прелагающаа время творити своры или невъзбѣщающа цр҃ї, конечнє моучими боудоуть·: —

20 Глава а҃і: — Втораа же заповѣдь тоа же грани новыхъ
заповѣдии гат҃ь: ни которыи же причетникъ, неимыи женъ, чю-
жаа да не держить в домоу своємь развѣ мтре или сестры
или дцерї и инѣхъ незазорныхъ лиць. Аще же сего не схра-
нить и, дважды на памати ѡ семь приємъ ѿ є|пса своєго л. 322.
25 или ѿ прїчетника, не иженеть из домоу своєго и, ѡклеветанъ
бывъ, ѕвитъ живыи с нею нечто, да извержетъ и данъ боу-
детъ в люди града того, в немже бѣ причетникъ. Єпъ же, же-
ноу имъи в домоу своємь, ѿноудь да извержетъ. И ни дїако-
ниса же с нѣкимь моужемь во иномь домоу житї не мо-
30 жетъ, могоущемъ имѣти зазоръ нечтоты; помановена же
бывши ѡ томь ѿ єпа и, аще законить, не изгнавши єго, ли-
шена боудетъ слоужбъı и потребъı, аже взимаше ѿ цркве, и да
предана боудетъ в манастырь, и да пребываєть вса дни жи-
вота своєго; аще же имать дѣти, имѣныє єа и тои и тѣмъ

раздѣлитѣ равно, и достоиноую ѥи часть за пицю и за ѡдежю манастъирь възмоуть; аще же не имать дѣтии, црькви, ѥ ней же вѣаше дыѧкониса, и манастъирь, [во нь] же предана ѥсть, равно раздѣлѧта·: —

д-ѧ грани гла а. Ико же имъıи нѣчто на кого ѡ мнихъ или ѡ сѧтъıхъ дѣць и женъ, соущихъ в манастъирихъ, къ
х. 322 об. кѣпоу мѣста того да пристоупить и възкѣстить ѥмоу; ѡ|нъ же, шестью мниха или черноризицю, послав игоумена, да приведеть, или посолника или кого ѡ смѣренъıхъ, и расмотривъ соудить и; властель же, покоушаѩсѧ привести предъ сѧ таковъıи, лишенъ боудеть власти и дасть в людьскоѥ скровице / г литръ переперъ коупно съ своимь чиномь; посланиі же, иже приведоша ѥ, заключени боудоуть въ преградѣ и подобноую казнь да приимоуть и кѣпмъ възвранени боудоуть к томоу таковъıхъ на мирьскъıхъ властель соудице не приводити: — 15

Гла ѕ· — Ико ѥдинъ токмо не послоушанъ ѥсть, аще и великъ боудеть сановникъ; ѥретикъ же по всемоу не свѣдителъствоуѥть на правовѣрнаго, аще не ѡ людьстемь строѥнии правовѣрнъıи соудитѣ: —

Глава д·: — Икъ кѣпъ или презвитеръ безъ пра[вилнъıа] винъı, аще Слоучить кого ѡ ѡбщении, раздрѣшеноу въıвшю Слоученью ѡ волшаго стѣла, самъ безъ ѡбщении да боудеть, ѥлико же время стѣль расмотрить, под нимь же ѥсть: —

Глава : — ѕ : — О чародѣиныи Слоученъ бъıвъ, аще оубо
х. 323. ѡ знамены и ѡ | свѣдѣтель и своимь ѡбличенъ бъıвъ прѣложени- 25
ѥмь не можеть на вторъıи позвати соудъ; аще же ѡ свѣдѣтель и ѡ ѡправданий и ѡ инѣхъ знамении или страхомь моукъ приложиса а не ѡ своѥго преложении ѳбличиса, можеть второѥ позвати на соудъ. Книгъ же д-хъ ма-ѥ гдани заповѣдь тѣтьıѧ глть: первоѥ моучатиса чюжии раби, глщии ако 30
то ѥсть ѳтравилъ, и ѥгда начноуть вѣрно глати ѡ сгрѣшеныи, тогда глемъıи ѡтравникъ моучимъ боудеть; мз-ѥ грани тѣхъ же книгъ заповѣдь зі рече: не подобаіеть соудити ѡ чародѣиныи, дондеже ѥвитъ грѣхъ ѡблченыѥмь самого ѡклеве-

таѥмаго и моуками и подовнѣими сложеный; г-хъ книгъ ѕ грани заповѣдь а-ѩ рече, ѩко подобаѥть коѥмоуждо въ своѥмь мѣстѣ искати скровища безъ жертвъ и безъ инѣыѩ хѣытрости безаконьнѣыѩ и, аще безъ таковѣыхъ wбрѧщеть, да приѧметь
5 скровиⷳще wбрѣтѣыи ѥ, и ѡ таковомь не подобаѥть възвѣщати·: л. 323 об.

Глава кз·: Два же wбраза ѥста татьбъı, wво оубо ѩко не гѧтьсѧ ѩвленаѧ татьба, wво же неѩвленаѧ татьба; ѩвленъıи же тать ѥсть, ѥгда со оукраденъıмь добъıткомь, ѡ коѥго любо лица ѩтъ боудеть во тъ дⷩь, и ѥще не донесъ оукраденаго,
10 не положивъ ѩдеже wбъıчаи имать полагати илѣ в людьстѣмь или во wсовнѣмь мѣстѣ; аще же ѡнесе и положи ѩдеже wбъıчаѣ имать, и потомь ѣ аще ѩтъ боудеть с таковъıмь, нѣ ѩвленъıи тать; аще же не сице, неѩвленъıи тать ѥсть; казнь же оубо винъı ѩвленаго тата въıваѥть, да ѡдасть четверицею
15 цѣноу краденаго, ѥсть же ѥгда и боле; неѩвленъıи же тать да ѡдасть соугоубь, рекше двоѥ того; wбѣма же свѣне таковаго данъıѧ, wсобно даѧти краденоую вещь, или цѣноу ѥѧ. Аще же ѡ пожара или ѡ пожара или ѡ ѩстоплениѧ корабла оукрадеть что, и wбличенъ боудеть преже скончаниѧ лѣтоу, свѣне
20 оукраденаго да вдасть четверицею томоу, оу него же оукраде, и в лю|дьскоѥ скровище четверицею; по скончанъı же лѣта л. 324. wбличенъ въıвъ, да ѡдасть краденоѥ ѥдино или цѣноу ѥго в людьскоѥ же скровище толико же·: —

[Гла кѳ]. О гробнъıхъ татехъ доврѣ повелѣваѥть втораѧ
25 же на ѣ грань ми-хъ книгъ, въ неи же рече, ѩко имѣнью и грѣховнѣи винѣ повинъни соуть, и ѥсть имѣниѧ казнь, wногда оубо р переперъ, wногда же с, wногда же по различью бъıваюⷳщаѧ пакости и не вземлеть препрѣвъıи. Гробъı въскоповаюⷳщиѧ, аще оубо со wроужиѥмь бъıваховоу, мечемь главъı ихъ да wсѣкоуть;
30 аще же безъ wроужиѧ, на копаныѥ златъıи роудъı слеми въıвають. Аще же телеса мертвъıмъ или кости подвизаюⷳще ѣли превращаюⷳще, оубози соуще, конечнеѥ моучими боудоуть; аще же чтѣни ѣ батиѧ, расхѣытить имѣныѥ ихъ, и сквозѣ градъ, пороугани бъıвше, в заточенїѥ послютъ; ѩнако же съгрѣ-

шающе ѿ гробѣхъ в заточеніе посылаемы соуть или на копаніе златыѧ роудъı ѿсоудатъ:

Глава кд і — Аще кто токмо покоусить поѧти женоу синоую
л. 324 об. дв҃ю, мечемь да оусѣкноуть | главоу его; прозвоутеръ же или дїаконъ да извержеть ѿ причта и со имѣньемь его данъ боудеть въ градьскыѧ люди, в нем же причтени бъıша. Женаıсѧ второе чтець, или вдовицю или поущеницю поймъ или правилъı или законъı ѿрченоую на инъ на волшии степень да не взидеть, да въстроить пакъı въ первѣмь:

Гл҃а лв҃. Не достоить родителемъ, хотащемъ чадомъ ихъ въ мнїшьскыи чинъ вити и къ причетъ, възбранити, ни того ради токмо наслѣдьıѧ лишити ихъ; но аще оубо ѿ нїхъ завѣщаваютъ, потребоу имѣютъ три части ѿставити имъ; аще же не завѣщаютъ, власть имѣютъ незавѣщаньıѧ ради взати все; аще же, црквъı или манастъıри ѿставльше, мирьстии чловци паки боудоуть, всѧ наслѣдьıѧ ихъ и села или ино что таковое манастъıрь и цркви да возметь.:

Гл҃а лѕ: — Глть же книгъ д҃-хъ свитка ѕ҃-ыѧ граней заповѣдь а҃-ыѧ токмо, ако иже црви досадить не моучить, ничто же зла
л. 325. или жестока не подъиметь; аще бо | ѿ простотъı оума рече, невредомъ есть; или ѿ безоумьıѧ, и помилованъ боудеть; и ако прѣбиденъ бъıвъ, процѣнъ боудеть; възвѣщаютъ же сѧ ѿ томь црви, и тъ по подобию лица да соудить, аще долженъ есть простити или моучити. Ако малое досажение есть, бъıвающее болѧрину или властелю и стлю и сановнику, и ако до скончанїѧ единого лѣта ѿ таковомь бъıваетъ гл҃ъ. Главнаѧ же моужемъ повелѣвана есть, пшющимъ волшебнъıѧ книгъı и почитающимъ ѧ, и силоу ихъ глющимъ к нѣкимъ:

Грани і҃-ыѧ гл҃а а҃. Ако на всако лѣто слово предълагаетъ икономъ ѿ своемь правленїи епу и ѿдаетъ ѿчетъ, аще кто есть изгоубилъ или приѿврѣлъ. Аще же скончаетъ, не положивъ словеси исправленїѧ, повинъни боудоуть томоу наслѣдници его; повиненъ бо есть и ѿ лѣности и аще не могоущемъ исправити ѿдасть.:

Глава ѕ҃: — Ꙗко по поставленьи єпⷭ҇тва а҆ще стажетъ что єпⷭ҇пъ, не можетъ или завѣщати ѿ таковыхъ или ѿдати комоу что | своимъємоу, а҆ще не ѿ родителъ или ѿ стрыєвъ л. 325 об.
или ѿ братьи нѣкыи придоша к немоу; а єже въ єпⷭ҇пьствѣ стажа, цр҃кви приходна сѹть, а їже єсть єпⷭ҇пъ, и по скончании єго ѿ таковыхъ стажаньихъ ѥкономи слова ѥстазани воудоуть; а єже прѣже єпⷭ҇пьства стажа, и ѿдати и продати и завѣтъ положити ѿ нихъ власть имать·: ⸗ Ꙗко а҆ще єпⷭ҇пъ
или причетникъ коего любо степене или цр҃кьныи дьѧкониса скончаєтъ, не завѣщавши ѿ своємь имѣньи и не имоуще законьныхъ наслѣдникъ, сихъ имѣнье да дастьса цр҃кви, в неи же поставлени бѣша·: ⸗

Грани а҃і. Гл҃а а҃. Ꙗще мниⷯ҇ въ воиньство внидеть или во ин҃ъ житиискыи ѻ҃бразъ, имѣниє во єго в манастыри, в немже постриженса да ѿстанеть, то же в люди страны тоѧ да вчинен҃ъ воудеть дань даѧти. Ꙗще же кто ѿзъ манастыра преидеть, имѣніє єго в манастырі҃ первѣмь да ѿстанеть, в немже постриженса; ѥгоумени же оу҃во да не приѥмлють єго, да въз- л. 326.
вранаю́ть же семоу бъıти и єпⷭ҇пи и архимандрити·: ⸗

Глава г҃: ⸗ Ꙗко приходащии въ мниⷯ҇ьскоє житиє, а҆ще оу҃во свободнии, а҆ще же рави, первоє г҃ лѣ҃ да претерпать в манастыри, не постригшеса и ризъı носаще мирьскъıи и оу҃чащеса ст҃ыⷨ҇ писаньємъ, и житиє своє ѥсповѣдать, ѿ которъıи части бѣша, рекше рави и҆ли свободни, и виноу, єи же ради хотать пострицисѧ, єда когда лоукава боудеть, и да поучен҃і боудоуть; и а҆ще претерпать тако г҃ лѣ҃, в манастыри боудоуть и достоини їжать҃ мниⷯ҇ьскаго жі҃тьıи, тогда да постриженi боудоуть и, а҆ще рабъ ѕоудеть, ѿ работы свободі҃тѣ҃. Ꙗще кто преже скончанию г҃ лѣ҃ поравоцаєть, гл҃а, ꙗко оу҃крадъ нѣкоє имѣньє приведѣе в манастырь, не дати єго въ скорѣ ѵ҃звлещи, но первоє да покажеть ѵ҃справити ѿ немь, ꙗко и рабъ єсть и в татьбѣ и въ злыхъ винахъ сы ѿвѣже, и тогда єго да поиметь и со имѣньємь, с нимь же в манастырь внидѣ, дасть же вѣроуємоу гн҃ъ єго, ꙗко ничто же зла таковыхъ ради не створити

л. 326 об. кѣмоу. Аще же сице|вѣхъ не исправитъ ѡ немь, и тъ въздержанїемь ѥвитъ добле, и аще ѥще не придоша г лѣ, да пребоудетъ в манастъири, и по трехъ лѣтехъ достоинъ ѥвлсѧ да превъваѥтъ во въздержаныи мнїшьскаго житьа, аще и равъ вѣѧше или свободенъ, ни ѡ кого же прочеѥ ѡ томь испытаѥмъ, аще преже сгрѣшилъ боудетъ; и ѩко же подовно краденаи аще кдѣ любо ѡбрѧщютъ, пакы гѡоу ихъ вдана боудетъ: — Та же заповѣдь рѣ: — Ѩко епп̃ъ игоумена или архимандрита коегождо манастъира не весма по степенї, по старѣишиньствоу поставлаѥтъ, но ѥго же мниси ѥси разоумнѣишии изберютъ [ст̃мь боу̃альемь заклинающеся и гл̃ще, ѩко не любъве дѣла] или инъыи коеи любо вещи изъвраша, нъ вѣдмще ѥго правовѣрна и цѣломоудрьна и правлениа достоина и могоуща хранити оу̃ставъ мнишьскъıи и манастъирьскоѥ строѥниѥ. Таковаи и ѡ женьскъıхъ манастъирихъ и ѡ жилищи сп̃ныхъ дв̃ць. Сѩ же рече и ї запокѣдь тоа же грани, преложьшиї се, ѩко подоваѥтъ изваниѥ творити ѡ перваго и тако по степени и прочимъ; первїи | л. 327. во, достоинъ ѥвлъшеся, чт̃ынѣиши соуть соущихъ по нихъ: —

Гра ї гла а. Ѩко аще воинъ или коупеца или простъıи чл̃къ или инъ ѡроужникъ въ коиньскъıхъ станохъ пребъıваѥтъ; ѥлико аще лѣ пребоудетъ, да ѡжидаѥтъ ѥго жена ѥго, аще нї грамотъı, ни вѣстї придетъ ѡ него. Аще же оу̃слъıшитъ ѥго оу̃мерша, за инъ моужь да не идетъ, аще не преже сама или родители ѥѧ [или] инъ нѣкто достовѣренъ и въпрашаѥтъ воинъ числа того и писець, в немже чиноу воиньствоваше, и стареишиї того чиноу, аще во истиноу оужѥ оу̃мре; и предълежащю ст̃моу ѥвг̃лию, и аще ти, заклинающеся имъ, и на хартью напишютъ, ѩко по истинѣ видѣша ѥго оужѥ скончавшася; и хартью написаноую вземлетъ оу̃во жена и, вземши хартью, потомь да пребоудетъ лѣто ѥдино и тогда законьно да идетъ за моужь. Аще же чресъ таковоую заповѣдь пойдетъ, и тъ моужь, иже ю поиметъ, ѩко любодѣици моучими боудоуть. | л. 327 об. Кленъшиї же ся и грамотоу писавшїи, ѩко по истине оу̃мре моужь ѥѧ, аще ѥвлатъ солгавше, лишени боудоу[ть] воиньства,

и̑ переперъ дадатъ томоу, ѥ̀го же повѣдаша оу̑мерша; ѡ̑нъ же и̑матъ власть, а̀ще хощетъ, свою поѩ̑ти женоу. А̀ще же простъ боудетъ чл҃къ, и ѿ первыхъ рѧдоу того и ѿ старѣ̑шинъı преже рѣ̑ноѥ̀ бъıваѥ̀тъ писаниѥ̀ и клатва. А̀ще коупець, ѿ старѣ̑шихъ ѥ̀го бъıваѥ̀тъ и̑звѣщениѥ̀·:·

Гл҃а д҃: - Соуть винъı, и̑хъ же ради моужь подобно поуцаѥ̀тъ женоу и вѣно прию̑врѣтаѥ̀тъ и оу̑держитъ ѝ хранитъ, вдати ѝ хота ѿ брака и̑же ѥ̀ родившимъсѧ ѥ̀моу дѣтемъ, а̀ще боудетъ: а̀ще вѣдащи свѣтъ творащи на цр҃тво ѝ своѥ̀моу моужеви не и̑маѥ̀тъ; [а̀ще] ѡ̑ прелюводѣ̑йнъıй къзъгл҃а̑тъ на на кто ѝ и̑мѣ̑тъ и̑стина; а̀ще кѣ̑мь любо ѡ̑бразомь ѡ̑ животѣ моужа своѥ̀го злоѥ̀ свѣщаѥ̀тъ ѝли и̑нъı нѣкъıй свѣщающаи̑ зло на моужа ѥ̀и̑ вѣдоуци не повѣсть ѥ̀моу; а̀ще со внѣшними моужи пъıѥ̀тъ в корче|мници ѝли и̑ндѣ гдѣ, ѝли мъıѥ̀тъ̑ в бани с л. 328.
ними же, не хотащю моужеви ѥ̀и̑; а̀ще бес повелѣнию̑ внѣ домоу своѥ̀го прележитъ не оу̑ родитель своихъ, а̀ще не самъ везъ рѣ̑нъıхъ винъ ѿринетъ ю̑. И жена, и̑же распоущаѥ̀тъ̑ с моужемь своимь, и преже брака данъıи̑ ѥ̀и̑ даръı прию̑вращетъ и оу̑держитъ, хранащи и вдати хотащи ѿ того брака с нимь родившимъсѧ ѥ̀и̑ дѣтемъ, а̀ще боудоуть; винъı, и̑хъ же ради распоущаѥ̀тъ̑, се соуть: а̀ще что зло на цр҃тво свѣщаѥ̀тъ ѝли и̑нъıи̑ се свѣщающа вѣдъıи̑ и цр҃ѣ̑ не и̑мѣ̑тъ̑ самъ ѝли и̑нѣмь нѣкимь; а̀ще кимь любо лицемь ѡ̑ животѣ ѥ̀и̑ злоѥ̀ свѣщаѥ̀тъ и̑ и̑нѣхъ свѣщающихъ на жѣ̑тъ ѥ̀и̑ вѣдъıи̑ і не повѣсть ѥ̀и̑ и̑ не потщитъ̑ по законоⷨ ѿмстити ѥ̀и̑; а̀ще цѣломоудрыѥ̀ ѥ̀и̑ на прелюводѣ̑йниѥ̀ потщ҃тъ̑ свѣщати; а̀ не гл҃авъ на ню моужь ѡ̑ прелюводѣ̑йнии̑, не ѡ̑величити, и̑ покажетъ̑ знамениѧ; ѡ̑ сем же не токмо преже брака данаго ѥ̀и̑ дара моужь ѡ̑тщетитъ̑, | но и̑ дроугоую̑ третьюю̑ часть ѿ и̑ного своѥ̀го и̑мѣниѧ л. 323 об.
дастъ ѥ̀и̑ и̑ ѿ соу̑и̑ моукъı подоиметъ, и̑же хотѧше подъıѩ̑ти жена ѡ̑соужена бъıвши ѡ̑ таковъıхъ; а̀ще со и̑ною̑ живетъ оу̑ своѥ̀мь домоу ѝли в том же градѣ, и та възвѣсти ѥ̀моу ѡ̑ томь ѝли сама ѝли и̑нѣмь нѣкъıмь, ѡ̑нъ же не ѡ̑стоупи ѿ того; и ѡ̑ сем же дроугоую̑ третьюю̑ часть прежебрачнаго дара

приѧти жена и то хранити, вдати хотѧщи ѿ того брака с нимь родившимсѧ кѝ дѣтемъ; ѧще оубо чресъ таковыѩ винъı моужь поустить женоу, погоубить даръ, иже боудеть далъ кѣй прежѣ брака, и дроугоую третьюю часть ѿ своѥго имѣний вдасть кѝ. Ащe же жена се створить свѣнѣ преже пїсанъıхъ винъ, с моужемь распоуститъ, погоубить вѣно, к симъ же ѕ манастъıрь предана боудеть пребъıвати в немь всѧ дни живота кѣ, имѣньıѥ же кѣй оубо раздѣлитъ; дѣти оубо возмоуть ѿсмоую часть, манастъıрь же четвертоую часть; ѧщe же не боудеть дѣтей, но ро-
л. 329. дители кѣй | ѧщe не боудеть свѣщали с нею родителї кѣй ѿ распоущаньй, и ти оубо возмоуть четвертоую часть, манастъıрь же ѿсмоую, ѧщe ли свѣщали боудоуть с нею родители ѿ распоущеньй, все имѣньıѥ кѣ манастъıрь возметь. Моцно же таковоѥ глати и соудитї ѿ моужи поустившїмь женоу свою по рди, заповѣди новѣ, иже глть равна бъıти казнемъ неподовнъıхъ распоущенїй, и моужа тако повинна творитъ равно таковъıмъ, иже на женоу повелѣна бъıша. Бес пакости же раздрѣшаѥтъ бракъ, ѧщe моужь не възможеть въ ѓ лѣ бъıти съ женою и ѧщe пострїжетъ кѝдинъ ѿ нею, и ѧщe моужь плѣненъ боудеть и за ѐ лѣ вѣсти не боудеть ѿ немь, ѧщe живъ ѥсть или мртвъ. Й иже по воли и по свѣщанию раздрѣшити бракъ, речено оубо бъı преже; погибе же ѿ преже реченъıй дї новъıй заповѣди и пакъı ѿновисѧ Иоустиановѣ црмь і—

Глѣ ѕ: — Ико въсхъщаѩй или скръıваѩй чюжю рабоу блоудницю соущю, ни ѩко оукрадаѩй рабъı и ѿводѧ, ни ѩко же тать не
л. 329 об. каѕнитъ, ибо не татьбъı ради, но сластї ради створи то; ѧщe бо некто и двери разбиѥтъ оу блоудницѣ и, вшедше, дроузи, не ѿ того въведени, покрадоуть имѣньıѥ кѣ, не прїиметъ казни, ни въмѣнитъ кѣмоу в татьбоу: —

Примѣчанія.

180. 1. Ряз. Ноустиниана. — 3. а̃-ы = Ряз. перкъы. — 5. Ряз. хотящаго сѧ поставити (μέλλοντος χειροτονεῖσθαι). — 7. і̃ = Ряз. трин. — 9. Ряз. юсть причетникъ. — 9-10. Ряз. изъимѣжитьсѧ своего. — 10. Ряз. ащи же мирьскии. — 12. Ряз. нѣтъ и.

181. 1. Ряз. себе съскопить. — 2. Ряз. моучить. — 5. Ряз. скопламть. — 5. Ряз. Юнюдъ ко. — 6. Ряз. единъ токмо. — 12. Ряз. Капатиналскъмь. — 13. Ряз. градоу же дкою. — 16. Ряз. града. — 17. а̃-ы = Ряз. перькоѧ. — 18-20. по силѣ и слѣд. въ греч.: ἡ ποσότης τῆς προσόδου καὶ ἡ κρατήσασα ὁρίζει συνήθεια. — 21-22. Ряз. шестьдесатъ презвитеръ. — 22. Ряз. иподъдьконъ. — 25. а̃-ы = Ряз. перькъмь. — 26. Ряз. презвоутеръ. — 26. в̃-ы = Ряз. в̃. — 27. третьюю = Ряз. третьѧѧ. — 27. заклінателѧ = греч. ἐξορκιστῶν. — 28. Ряз. поминаютъ. — 29-30. о градьскихъ законехъ = Ряз. и градьскии законъ; въ греч.: καὶ ὁ πολιτικὸς νόμος πάντας τοὺς τὰς γυναῖκας ἑαυτῶν μοιχευομένας μὴ ἀπολύοντας τιμωρεῖται (Pitr. 478). — 31. Ряз. моучитъ. Ѥторѧ. — 31. д̃-ы = Ряз. деватъѧ. — 32. и̃-хъ = Ряз. ѥторъхъ. — 32. сл. ико оучитель и пр. въ греч. соотвѣтствуетъ: ὅτι προαγωγός ἐστιν ὁ τὴν ἑαυτοῦ γαμετὴν μοιχευθεῖσαν οὐ ἀπολύσας, οὐ μὴν ὁ φιλῶς ὑποπτεύσας. — 33. вѣдаю = Ряз. вѣдью.

182. 1. соупрею = Ряз. съпрею (μετὰ τὴν καταδίκην δύναται ὁ ἀνὴρ ἀναλαβεῖν). — 2. л̃д = греч. ρλδ΄. — 3. ико же = Ряз. ико. — 3. Ряз. вѣдающю. — 9. Ряз. ѿ ѥторъѧ. — 10. Ряз. имѣнью своемоу. — 11. Ряз. имѣнь. — 11. въ греч. ἡ ἐκκλησία τοῦ τόπου... δοκεῖ γεγράφθαι. — 14. Ряз. оставить (καταλίπῃ). — 16. Ряз. цр҃кви, та да возмоуть. — 16. Ряз. митрополитъскаѧ. — 17. Ряз. иѣ̃ тоу митрополъскоѧ цр҃кви, имоущи. — 18. Ряз. цр҃кви да возмоуть. — 20-21. тогда и слѣд. въ греч. читается такъ: τότε γὰρ τὸ ἀληθὲς καὶ οὐ τὸ γεγραμμένον κρατεῖ. — 21. имѣмъ = Ряз. имѣемь. — 23. которѣи = Ряз. къ которѣи (πρός τινα). — 26. возмоуть = Ряз. възмлють. — 27. Ряз. наслѣдникъ. — 28. Ряз. приемлеть. — 29. Ряз. истѧщать. — 31. Ряз. нѣтъ ѿ нихъ; въ греч. только τῶν ἀκινήτων. — 31. не оудержащи прикытка = μὴ παραχρατοῦντες φαλκίδιον. — 33. Ряз. имѣемь. — 34. Ряз. приемлеть.

183. 1. Ряз. страноприимница. — 2. оубожаишн. — 2. возьмоуть. — 3. и спытающю = Ряз. испытовающоу. — 3. с нимь = Ряз. подъ нимь. — 4. Ряз. страноприимница. — 4-5. Ряз. да раздаютьсѧ (διανέμονται). — 7. въ Ряз. на полѣ противъ этого мѣста сдѣлана болѣе новымъ почеркомъ пояснительная приписка: ч̃тныи дв҃ і̃ сп̃ѣи или монастырь. — 8-9. Ряз. не приемла никоѧ. — 13. Ряз. или людьскихъ. — 13-14. Ряз. нигды коея люто ради. — 14. Ряз. не штѧгчитсѧ. — 19. сокѣ = Ряз. себе. — 20. Ряз. запоустѣѧшаѧ (τὰ δὲ ἄπορα πράγματα). — 22. Ряз. цр҃кви. — 23. на высокихъ = Ряз. на всѣкыхъ (ὁπουδήποτε κειμένων). — 24. Ряз. продамти. — 25. Ряз. мнежаишии. — 26. Ряз. прилоучить. — 27. въ Ряз. на полѣ противъ этого мѣста пояснительная приписка болѣе новаго почерка: ч̃тныѧ домы г̃лютъ сп̃ѣи и монастыри. — 28. Ряз. денжиныѧ вѣщь. — 28. рекше ниѣ нѣкоѥ имѣнье въ греч. нѣтъ. — 29. Ряз. ставлемомоу проданью.

184. 1. Ряз. виноградь. — 1-2. рекше и слѣд. въ греч. нѣтъ. — 3. тата = Ряз.

тати. — 3. Ѡ ракиьства и Ѡ различьи = ἀπὸ τῆς ποιότητος. — 3-4. и Ѡ грѣха Ряз. два раза. — 4. Ряз. истьства. — 4. Ряз. мгчанши нам тажьчанши. — 5. Ряз. прѣдаяли. — 8-9. сл. дьяконому и слѣд. въ греч. соотвѣтствуетъ: τὸν ἡμερινὸν δὲ μέτριόν τι ἱεροσυλοῦντα, μεταλλίζεσθαι, τὸν δὲ τίμιον δεπορτατεύεσθαι. — 8. дн҃ = Ряз. дн҃ь. — 9. Ряз. копань златыи рогъ. — 11. Ряз. къпають. — 14. Ряз. тати. — 15. подесенъ = Ряз. повинникъ. — 14-15. инѣшнии = ἐξωτικός, peregrinus. — 15. Ряз. тати. — 16. Ряз. порочьно стрѣщи (ὁ γὰρ τὴν αὐτῶν φυλαχὴν πεπιστευμένος). — 17. Ряз. неповинникъ. — 18. положникъ = Ряз. ложникъ. — 18-21. аще же кто и слѣд. ср. Pitr. 500: δεπορτατεύεται ὁ ἐμβάλλων ἄνθρωπον κιβωτῷ καὶ παραδέμενος αὐτὸν ἐν ναῷ, ἐὰν ἐκεῖνος ἐξιὼν τῆς κιβωτοῦ κλέψῃ τινὰ τοῦ ἱεροῦ; далѣе пропущено соотвѣтствующее сл.: τὸ τῆς ἱεροσυλίας καὶ κατὰ κληρονόμων ἁρμόζει. — 19. Ряз. аще же тъ изълѣзъ. — 19. Ряз. и покрадеть. — 20. Ряз. цр҃кьнъмь. — 20. соуть = Ряз. есть. — 23. Ряз. Ѡ четыръгъныи грани. — 27. і҃-ѣ = Ряз. пятои. — 27. в҃-рꙑ = Ряз. вторыхъ. — 29. стрегоуще сѧ = гр. ἀσφαλῶς. — 32. Ряз. шестои грани. — 33. ноужати = Ряз. приноужати. — 33-34. рекше просфоурꙑ нам нѣкаꙗ принешенꙑ въ греч. нѣть. — 34. нам иноу нѣкоую работоу творити = греч. ἢ ἀγγαρείας διδόναι.

185. 2-3. Ряз. дерьжашеся. — 4. дасть = Ряз. въдасть. — 5. Ряз. приходнꙑхъ (τοῖς ἀνήκουσι). — 8. з҃-е = седьмои. — 9. Ряз. седмь дн҃и и з҃. — 9-10. дн҃ь прежи Хр҃а рожьства = греч. ἡ Χριστουγένα. — 11. Ряз. и всакоа недѣлѣ (въ греч. καὶ ἡ κυριακή). — 11. Ряз. ни поворищи. — 12. Ряз. дн҃и, иже соуть прѣжи пасхꙑ (τοῦ πάσχα). — 13. всеюдии = δημόσιον. — 13-14. з҃-ы же на і҃ = Ряз. зі же. — 14-15. ср. греч.: ἐλευθερίας καὶ ἐμμαγκιπατιῶνας πράττειν καὶ τὰ ἐπ' αὐταῖς ὑπομνήματα συνίστασθαι. — 15. Ряз. продаяти. — 16. Ряз. къспомнанью. — 17. к҃-ы = Ряз. к҃і. — 18. моучатѣ = βασανίζονται (quaestio habetur). — 18-19. въ гр.: ἐφ' ᾧ καὶ τοὺς συνίστορας ἐξειπεῖν, καὶ διαφερόντως οἱ Ἴσαυροι. — 20. а҃-хъ = Ряз. перьвꙑхъ. — 20. къ дн҃ь = Ряз. къ дн҃и (ἐν ταῖς ἡμέραις). — 20. ничто же = οὐδείς. — 20-21. Ряз. не затворяться къ тѣминци, ни съкываться. — 22. Ряз. дѣвица. — 23. коуиы перперꙑ и таннѣ = παραχαράχτης. — 23. въ гр. приб. καὶ πατροχτόνου. — 23. сн = Ряз. сни. — 24. Ряз. къспринимають. — 26. Ряз. недѣла. — 27-28. соотвѣтствующаго сл. рекше... Ѡ такоꙗхъ въ изд. Питры нѣтъ. — 27. Ряз. дн҃ни. — 27. Ряз. рожьныи сн҃а. — 28. Ряз. дѣцере. — 28. Ѡ = Ряз. ѡ. — 29. Ряз. дѣи къ недѣла. — 30. Ряз. имѣюи его разграбитсѧ (δημεύεται) и. — 30. Ряз. на соудище. — 30-31. Ряз. престоупникъ законъ. — 31. подекно = ἔξεστι. — 33. і҃ = Ряз. десать.

186. 1-2. соотв. сл. рекше... творать въ изд. Питры нѣтъ. — 1. Ряз. не адѣ. — 1. Ряз. и ничто. — 4. Ряз. осмои грани глава ѕ҃. — 7. Ряз. дашныя. — 7-8. Ряз. на цр҃кьнъмь еѵгочѣтникъмь. — 8. тако = Ряз. ꙗко (ὅτι). — 9. Цѣградъ = Ряз. цр҃кы града. — 10. Ряз. таковам. — 11. аще к которомь люде суть степени (οἰουδή τινος βαθμοῦ κρατεῖ). — 12. Ряз. дважды къ лѣтѣ. — 12. Ряз. семьптамера. — 16. чрезъ = Ряз. прѣкне. — 18. Ряз. прѣлагающеи къ врѣмя (ἐπισχόποις ὑπερτιθεμένοις). — 19. Ряз. не къзекщающе цѣни. — 19. конечнѣе = ἐσχάτως. — 21. Ряз. причтѣ жены не имѣи. — 21-22. Ряз. чюжем. — 23. Ряз. дѣцере. — 25. Ряз. изъженить сѧ. —

27. въ люди града = τῇ βουλῇ τῆς πόλεως. — 27-28. въ греч. καθόλου γυναικὶ συνοικῶν. — 28. Ряз. Июдъ. — 29. ко иномѹ = Ряз. къ єдинѣмѹ; ко иномѹ домоу жити = συνοικεῖν. — 30. Ряз. могѫщимь. — 30. зазоръ нечѣтъı = ὑποψίαν ἄσεμνον. — 31. законитъ = Ряз. замѣдлитъ (ὑπερτίθηται). — 31-32. στερεῖται τῆς ὑπηρεσίας καὶ τῶν διαιρίων. — 33. Ряз. и тоу да прѣкъıкаетъ.

187. 1. ракно = ἀναλόγως. — 2. Ряз. да коземъ. — 3. Ряз. ѥıше. — 3. Ряз. монастъıрь, ко нь же прѣдана. — 5. д̑-ы = Ряз. декатоѧ. — 5. на кого = Ряз. на нѣкоего. — 6. Ряз. манастъıрехъ. — 7. соотв. и къзѣкстить ємоу въ греч. нѣтъ (536). — 8. цѣстью = Ряз. съ чѣью. — 8. Ряз. черноризица. — 9. кого = Ряз. иного. — 10. соудитъ и = Ряз. соудити. — 11. лишенъ боудетъ власти = οὐ διαδέχεται. — 12. своимь чиномь = τῇ αὐτοῦ τάξει. — 17. саноникъ = ἀξιωματικός. — 18. ѡ людьстѣмь строении = περὶ βουλευτικῆς καταστάσεως. — 20-21. Ряз. ико ѥпїпъ или прозвутеръ безъ правилнъıи книгъı. — 24. Ряз. о чародѣıньи осѫжинъ. — 25. Ряз. знамениии. — 25. къıкъ = Ряз. бъıть. — 25. прѣложениемь = καταθέσεως. — 26. послѣ сл. соудъ въ подл. по ошибкѣ написано вновь: аще же ѿ сѣдѣтелъ и своимь цѣличенъ боудетъ прелоѫжениемь, не можетъ на которъıи позвати соудъ. — 27-31. и ѿ оправданиии... глати написано особнымъ почеркомъ. — 27-28. въ греч.: οὐ μὴν καὶ ἐξ οἰκείας καταθέσεως ἢ φόβῳ τῶν βασάνων κατέθετο. — 29. Ряз. позвати которое. — 29-30. Ряз. книгъı же декатъıхъ м̑-аа грани запов҃ѣдь. — 30. соотв. сл. глѫщии (= Ряз. глѫщии) ико то (= Ряз. тои) ѥстъ отравилъ въ греч. нѣтъ (Pitr. 553). — 31. Ряз. глати вѣрно ѡ съгрѣшенъıи (ὅτε δόξουσι λέγειν πιθανά).

188. 1. подобнъıми сложѣнии = συμφώνων καταθέσεων. — 1. г̑-хъ = Ряз. и десатъıхъ. — 2. Ряз. граниии. — 2. д̑-ы = Ряз. перъıма. — 3-4. Ряз. безъзаконьнъıи хъıтрости. — 4-5. аще... жерѣтъıи = гр. ἀπολαύει ὁ εὐρίσκων. — 6-7. не глатьса; въ греч. λέγεται. — 7. Ряз. татьба проп. послѣ немѣленаы. — 9. ко тъ = Ряз. къ отъ. — 9. Ряз. не донесъ и аще. — 11. Ряз. къ осокоиь. — 12. Ряз. потомь аще и атъ. — 13. аще же не сице = ὁδὲ μὴ τοιοῦτος. — 14. тата = Ряз. татн. — 15. ѥстъ же єгда и коле = ἔστιν ὅτε καὶ τοῦ διαφέροντος. — 16. въ греч. только διπλοῦν. — 16. сѣкне = Ряз. токъмо. — 17. Ряз. датн. — 18. или ѿ пожара лишне (въ Ряз. нѣтъ). — 18-19. оукрадетъ что и цѣличенъ боудетъ прежѣ скончанию лѣтоу; въ греч. только λαμβάνων. — 19. сѣкне = Ряз. токмо. — 20. же написано на полѣ. — 22. Ряз. єдино краденое. — 23. соотв. сл. къ людьскоѥ скровище только же въ греч. нѣтъ (Pitr. 561). — 24-25. втораи же на г̑ = вı-тѣ. — 25. мн-хъ = Ряз. м̑ и всмъıхъ. — 25-26. имѣнью и грѣховнѣи книгъ = Ряз. и грѣховнѣи и именьнѣи книгъ (греч. χρηματιχῶς καὶ ἐγκληματιχῶς). — 26. имѣнии = Ряз. и имѣньнаы. — 28. Ряз. не вземлетъ ничто же. — 28. Ряз. грокъı же къскопокающиси. — 28. и не вземлетъ = καὶ ἄτιμος γίνεται. — 29. Ряз. съ вроѫжьıем сѣхоу. — 30. на копаньѥ = Ряз. на покашье; въ греч. только μέχρι μετάλλων. — 31-32. въ греч. только μεταχινοῦντες. — 32. Ряз. оукози и оуво (εὐτελεῖς). — 33. чѣнии і кѣтии (= Ряз. когати) и слѣд. = греч. ἔντιμοι δὲ δεπορτατεύονται. — 33. Ряз. расъхытитса.

189. 1. Ряз. ѡ грокѣхъ съгрѣшающе. — 1-2. копанне = Ряз. покашье. — 4. оусѣкноутъ = Ряз. Усѣкутъ. — 4. прозвутеръ и проч. соотвѣтствуетъ греч.:

πρεσβύτερος δὲ ἢ διάκονος ἢ ὑποδιάκονος, μετὰ τὴν χειροτονίαν γαμῶν (Pitr. 565). — 5. да Ряз. нѣтъ. — 6. данъ = Ряз. вданъ. — 6. въ градьскыи людн = греч. τῇ βουλῇ τῆς πόλεως. — 6. кыша = Ряз. кѣша. — 7. Ряз. женамсѧ. — 7. вдовицю = Ряз. къдовоу. — 8. Ряз. Фречноую. — 8-9. Ряз. на болшии не възндетъ степень, нъ аще възъидетъ, да оусътроитсѧ пакъı въ первыи (ἀλλὰ καὶ προβὰς ἀποκαθίσταται τῷ προτέρῳ). — 11. вніти = Ряз. приити. — 11. и = Ряз. или. — 11. Ряз. възъбранатн. — 11. ни = Ряз. и. — 13. три части = греч. τρεῖς οὐγγίας. — 14. власть имѣютъ и проч. въ греч.: χώρα τοῖς ἐξ ἀδιαθέτου (Pitr. 571). — 15. Ряз. цркы или манастърь. — 17. Ряз. црк҃ы. — 19. а-и = Ряз. первыи. — 19. жѕ = Ряз. жь. — 20. Ѡ простотъı оума = греч. ἀπὸ κουφότητος. — 21. и ако = Ряз. или ако. — 22. Ряз. приѕвндѣнъ. — 22. по подобию лица = греч. ἐκ τῆς ποιότητος τοῦ προσώπου (Pitr. 574). — 24. Ряз. и ако. — 24. передъ ако проп. соотвѣтствующее греч. εἴρηται. — 24. малою; въ греч. τραχεῖα. — 26. ѡ такоемь къıкаютъ (= Ряз. къıкать) гл҃ъ = греч. χινεῖται. — 27. Ряз. повелѣнна. — 29. г҃-ы = Ряз. десатъıи. — 29. Ряз. прѣлагаетъ слово. — 30-31. аще кто (=Ряз. что) естъ изгоукнлъ. = гр. εἴτι φανῇ βλάψας. — 31-32. ни положнлъ словесн (= Ряз. словесъ) исправленны = гр. πρὸ τῶν λογισμῶν. — 33-34. Ряз. ни моущимъ исправити (ἀπόροις).

190. 1. Ряз. стажить. — 2. таковъıхъ = Ряз. каковъıхъ. — 2-3. Ряз. что комоу. — 4. Ряз. нѣкъıи приндоша. — 4. а (= Ряз. и) ижѕ (Ряз. ижѕ) въ кнѣıстѣѣ... = греч. ἀλλὰ τῇ κατ' αὐτὸν ἐκκλησίᾳ διαφέρουσι. — 5. а ижѕ слѣд. читать ижѕ (какъ въ Ряз.). — 6-7. въ гр. λογισμοὺς τῶν τοιούτων πραγμάτων οἱ οἰκονόμοι ἀπαιτοῦνται. — 7. а ижѕ = Ряз. и ижѕ. — 7. и Ѡдати и продати... = греч. καὶ ἐκποιοῦσι καὶ διατίθενται ἐπ' αὐτοῖς. — 13. а҃и = Ряз. первыи на десать. — 14-16. въ греч.: ἡ μὲν οὐσία μένει παρὰ τῷ μοναστηρίῳ, αὐτὸς δὲ ταξεώτης ἐπιχώριος γίνεται. — 16. Ряз. дашти дань. — 16. въ греч.: εἰς ἕτερον μοναστήριον μετέλθῃ. — 17. соотв. сл. в немже постриженсѧ въ греч. нѣтъ. — 19. къıти = Ряз. къıкати. — 20. Ряз. прихо[дѧ]щии. — 20. оуко Ряз. нѣтъ. — 21. ѳ҃ = Ряз. три. — 23-24. въ изд. Питры (593) только: καὶ τὴν τύχην αὐτῶν ὁμολογοῦντες, καὶ τὴν αἰτίαν... — 24. сходнн = Ряз. сходн. — 25. Ряз. ягда когда (μήποτε πονηρά ἐστι). — 26. у Питры нѣтъ соотвѣтствующаго словамъ в манастъıри коудоуть (коудоуть Ряз. нѣтъ). — 28. Ряз. аще и рекъ оудитъ (въ изд. Питры соотвѣтствующаго этому нѣтъ). — 28-29. Ряз. и аще кто прѣжѕ трии лѣтъ сконьчанъıи порѣкошаетъ его (εἴσω τῆς τριετίας αὐτὸν δουλαγωγεῖ). — 29-30. въ греч. λέγων αὐτὸν ὑφελόμενόν τινα προσδραμεῖν. — 30. не дати ѥго и проч. = μὴ προχείρως αὐτὸν ἀφελκέτω. — 31. исправити = и исправить (въ изд. Питры соотв. нѣтъ). — 33-34. Ряз. дастъ жѕ емоу вѣрг. — 34. Ряз. ако жѕ ничто зла. — 34. Ряз. створить.

191. 2. Ряз. доель (σεμνός). — 2. Ряз. аще не прѣидоша и аще. — 4. да прѣкъıкаютъ... = греч. προσχαρτερείτω τῇ ἀσκήσει. — 5. Ряз. кашн. — 5. испъıтаемъ = греч. πολυπραγμονούμενος. — 6. Ряз. аще и прѣжѕ. — 6. и ако жѕ подобно и пр. = гр. τὰ μέντοι ὡς εἰκὸς κλαπέντα ὁπουδήποτε ὄντα τῷ πάλαι δεσπότῃ ἀποδίδονται. — 7. Ряз. коудоуть. — 9. на весма = гр. μὴ πάντως. — 9. Ряз. и не старѣишинъıствоу (въ изд. Питры соотв. нѣтъ) да поставлаетъ. — 10. въ гр.: οἱ μόναχοι πάντες ἢ οἱ εὐϋπόληπτοι. — 10-11. слова сѣмь коуждемь и пр.,

поставленныя въ скобки, взяты изъ Ряз. (сл. заканчающіяся и гл҃ше въ греч. соотвѣтствуетъ λέγοντες). — 11. Ряз. иноы. — 11-12. инъıы коеи люко кеіи = греч. χάριν. — 12. Ряз. вѣдоуше.— 13-14. въ гр.: τὴν ἐπιστήμην τῶν μοναχῶν καὶ τὴν τοῦ μοναστηρίου κατάστασιν. — 15. Ряз. жителиѭ. — 16. г҃і = Ряз. третъıмь на десать. — 16. Ряз. приложъıшин. — 17. Ряз. и по прочимъ (διὰ τῶν ἐξῆς). — 18. чѣънѣишн соуть = греч. προτιμῶνται. — 19. гра҃ г҃і гла҃ а҃ = Ряз. третъıмь на десать грани глава г҃. — 19. ıли коуецъ ıли простъıи чѣкъ = гр. ἢ σχολάριος ἢ φοιδεράτος. — 20-21. Ряз. прѣкъıлаı. — 22. Ряз. не приидетъ. — 23. прежи = Ряз. преждеть (εἰ μὴ πρότερον).— 23-25. въ греч.: εἰ μὴ πρότερον δι' ἑαυτῆς ...τοὺς πρίορας τοῦ ἀριθμοῦ καὶ τοὺς χαρτουλαρίους... ἐρωτήσοι. — 24. Ряз. ıли есть, и нѣтъ. — 26. Ряз. старѣишинъ. — 27-29. и аще тн.... скончашасѧ; въ греч. только: κἀκεῖνοι, τῶν ἁγίων εὐαγγελίων προκειμένων, ἐν ὑπομνήματι κατάθωνται αὐτὸν τελευτῆσαι. — 28. Ряз. харатьи. — 28-29. скончашасѧ = Ряз. оумираше. — 29 и 30. Ряз. харатью. — 31. чрисъ такоѥую = Ряз. предъ такоıми. — 31. послѣ сл. вондеть проп. соотв. греч. καὶ αὐτή. — 32. Ряз. тои мужь. — 33. Ряз. клинъшеи же сѧ и грамоту писавъшеи. — 33-34. въ греч.: εἰ δὲ οἱ καταδέμενοι δειχθῶσι ψευσάμενοι, ἀποστρατεύονται. — 34. Ряз. єгдꙋ.

192. 1. ıи перперъ дадать = Ряз. и г҃ литръ перперъ да дадать. — 2. Ряз. простъıи. — 3. радоу = σχολῆς (σχολαὶ — cohortes ad custodiam imperatoris vel palatis destinatae). — 3. и ѿ перкъıхъ; Ряз. нѣтъ и. — 4. Ряз. аще же куıпць (φοιδεράτος). — 4-5. ѿ старѣишихъ = гр. παρὰ τοῦ ὀπτιόνος (ὀπτιόνες — erogatores militaris annonae). — 5. Ряз. да къıлать. — 6-8. въ греч. (Пятр. 613): εἰσὶ δὲ αἰτίαι καθ' ἃς ὁ ἀνὴρ εὐλόγως στέλλει ῥεπούδιον καὶ τὴν προῖκα κερδάνει, τὴν δεσποτείαν αὐτῆς φυλάττων τοῖς ἐκ τοῦ αὐτοῦ γάμου παισίν; вм. соуть... поуıлаıть въ Ряз. естествънъıхъ же ради мꙋ подобно пуıлаıть. — 8. вдати ıи = Ряз. оу датьıи. — 8. ю = Ряз. с нею. — 9. Ряз. єгдꙋть. — 9. Ряз. аще нѣкъıи вѣдаще съвѣтъ творяще (ἐὰν σύνοιδέ τινας ἐπιβουλεύοντας). — 10. въ сл. моужеи моу написано на полѣ. — 10. Ряз. аще ѡ прѣлюбодѣıнıи. — 10. кто = Ряз. нѣкто. — 13-14. со инѣшиıми моужи = греч. ἐξωτικοῖς ἀνδράσι. — 14. гдѣ = Ряз. нѣгдѣ. — 14. въ греч. только συμποσιάζῃ ἢ συλλούηται, μὴ βουλομένου τοῦ ἀνδρός. — 15. Ряз. вıе повелѣıнıи іго (μὴ βουλομένου αὐτοῦ). — 17-20. въ греч. ἡ δὲ γυνὴ στέλλει ῥεπούδιον καὶ τὴν πρὸ γάμου δωρεὰν κερδαίνει, τὴν δεσποτείαν φυλάττουσα τοῖς ἐκ τοῦ αὐτοῦ γάμου παισίν. — 19. Ряз. оудати сі хотаıи.— 20-21. Ряз. иныı же, ıхъ же дѣла распуııаıтьсѧ, сі соуть; въ изданіи Пятры соотвѣтствующихъ словъ нѣтъ. — 22. Ряз. свѣщающѧ. — 22. Ряз. имать. — 23. лицемь = гр. τρόπῳ. — 24. и = Ряз. ıли (ἤ). — 24. і Ряз. нѣтъ. — 26. Ряз. потъııитьсѧ на прелюбодѣıнıе. — 26. вм. а ıе глакъ на ню слѣдовало бы, вѣроятно, читать: аще глакъ на ню (ἐὰν κατηγορήσας αὐτῆς). — 27. Ряз. не ѡставıитъ (въ греч. только μὴ ἀποδείξῃ).— 28. ѡтııититѣ = греч. ζημιοῦται. — 30. ѿ соѷıи моукоу подоıмать = греч. τὰς τιμωρίας ὑφίσταται. — 30. хоташе = греч. ἔμελλεν. — 31. оу = Ряз. къ. — 32. Ряз. и тоıь градѣ. — 34. Ряз. и третьюю.

193. 1. прııти = Ряз. прıекращıть. — 1. и то хранити (= Ряз. хранить) и слѣд.= греч. καὶ αὐτοῦ τὴν δεσποτείαν φυλάττουσα τοῖς ἐκ τοῦ γάμου παισίν.— 2. чрисъ = Ряз. прѣ. — 3. поустить женоу; въ греч. στείλῃ ῥεπούδιον. —

3-4. иже... прежи брака въ греч. нѣтъ. — 3. Ряз. далъ соудѣть. — 4. дроугоую и проч.; въ греч. только: ἄλλο τρίτον μέρος αὐτῆς (Ряз. дроугоую и). — 5. аще жена... распоуститѣ = греч. εἰ δὲ γυνὴ στείλῃ ἄλογον ῥεπούδιον(Питр. 614). — 5. сѣнѣ = Ряз. токмо. — 6. Ряз. и в манастрѣ вдана. — 7. в немь = Ряз. ин. — 8. оубо раздѣлитѣ; оубо Ряз. нѣтъ. — 8. Ряз. взимаю и-ю ч҃ (οὐγγίας η΄). — 9. Ряз. д҃-ю часть (οὐγγίας δ΄). — 9-10. Ряз. аще же не оудоуть дѣти на (описка) рѣтила. — 10. с нею родителн ими Ряз. нѣтъ; въ изд. Питры эта фраза читается такъ: εἰ οὐκ εἰσὶ παῖδες, ἀλλὰ γονεῖς μὴ συναινέσαντες τῷ ῥεπουδίῳ. — 10-11. Ряз. ѡ распоущенын ѥ; тн оу҃ взимаю д҃-ю часть, а мн҃стырь... — 12. аще ли = Ряз. аще҃. — 12-13. въ греч. только: εἰ δὲ συνήνεσαν, ὅλην... — 13. Ряз. монастырь взимаетъ. — 13-14. Ряз. такоже. — 14. глати и соудити = гр. λέγειν. — 14. Ряз. и ѡ мужи пустившемь (ἀλόγως ῥεπουδιατεύοντος). — 15. Ряз. по р҃ и д҃ новѣ҃ заповѣди. — 15-16. неподобнъıхъ распоущенін = греч. ἀλόγων ῥεπουδίων. — 17. иже = Ряз. иже. — 17. вес пакости = греч. ἀζημίως. — 18. Ряз. аще мѵ҃ три а҃ не можѣ къı҃. — 19. аще постриженъ҃ (въ греч. только διὰ τὸ μονάσαι). — 20-21. и за ѳ҃... мр҃твъ = греч. καὶ ἄδηλον ἐπὶ πενταετίαν μείνῃ, εἰ ζῇ. — 21. Ряз. по съсѣщанью развръшати. — 22. новъıм = Ряз. новом. — 23. Ряз. Иоустиниыномь. — 25. оукрадан рабъı и Ѳеодѫ = гр. ἀνδραποδιστής. — 26. казнитѣ = гр. ἀνέχεται. — 27. Ряз. и дѣти нѣкто развьетъ. — 27-28. Ѡ того = Ряз. Ѡ него. — 28-29. въ греч. только οὐκ ἐνέχεται ὡς κλέπτης. — 29. Ряз. в татьбѣ.

V.

Законъ судный [1].

Законъ суднъıй людемъ.

Гл҃а а҃. Преже всякоѭ правдъı достоино есть ѻ Бии правдѣ гл҃ти, тѣм же ст҃ъıи Костантинъ, перъıи законъ къписавъ, преда, тако гл҃а: ѩко всако село, в немже требъı бъıваютъ или присагъı поганьскъı, да w҃даютъ҆ въ Бии храмъ со всѣмъ имѣньемь, клико имуть г҃а та в томъ селѣ и творить требъı и присаг[ъı], да продастьса со всѣмъ имѣникмь своимь, а цѣна ихъ дастьса ницимъ.·.

Гл҃а е҃. Въ всаку прю и клеве|ту и шептъı достоить къназю и суды не послушати безъ свѣдитель многъ, нъ гл҃ти к суперникомъ и клеветникомъ и шепотнико҃: аще не притъкнете послусѣхъ, ѩко же и законъ Би҃ велить, прияти ту же казнь чанте, юже на друга гл҃сте; Бии законъ тако велить, да иже сего не сохранить, да бу҃ть проклатъ.·. л. 185 об.

Ѻ послоусѣ҃. Надо всѣми же сими достоить на всакои при князю и судии съ всацѣмъ испътаньемь и терпѣнькмъ ис-

1) По Варсонофіевской коричей Чудова монастыря № 4 съ варіантами изъ Новгородской коричей 1280 гг. (см. стр. 206); разрядкой обозначаемъ киноварь.

пытание творити и не вес послухъ осужати, нъ искати послухъ истиненъ, боящійся Бга, нарочитъ и не имуще враждъı никоея же, ни лукавьства, ни мерзости, ни тажи, ни при, на негоже глть, нъ страха Бжіа ради и правдъı его. Число же послу да въıбаютъ единъ на десмте; а лише сего рока и в малъıѣ прѣ ѳ з до три, а на мне сего рока; власть же имать на негоже глютъ суди залагати и глати послухомъ ли присягу, ли продажю, ли та же казнь, аще ли в кое врема обращютъ лъжюще. Не достоитъ же ни въ едину приимати послу, иже будутъ когда обличени лжюще и преступающе законъ Бжіи, ли житье скотьское имуще, или иже о себе неповѣдими на присагъ фимутъ.

О полонѣ. Глва р. Исходя к супостатомъ на врнь, повадѣ хранитися ѳ всѣи неприязнинъıхъ словесъ и вещии, къ Бу мъıсль свою имѣти и мтву твориті и съ свѣтъı творити брань: помощь бо дастъ ѳ Бга съ срцмь свѣтивомъ, не въ премногу бо силу повѣда брани, нъ ѳ Бга крѣпость; таже Бу дающю повѣду, s-ю часть достоитъ изимати князю, а прочее все число вьзимати всѣмъ людемъ, в равную часть раздѣлити великаго и малаго; довлѣетъ бо жюпаномъ часть княжа и привътокъ оброку людьскому имъ. Аще ли обращютъ ѣтери ѳ | л. 186. тѣ дерзнувше или кметици или простъıхъ людии, подвигъı и храборьство сдѣявше, обрѣтающися князь или воевода в то врема ѳ реченаго оурока кна да подаютъ, яко и лѣпо, да подъкмлетъ нхъ по части, иже обрѣтающимся на брани въıбаютъ, и часть остануц[и]мъ настанутъ. И тако бо и гано и писано и предано ѳ прка Дда.

Глва д. Имѣяи женоу свою и прим[ѣ]шаяся рабѣ, ѣвлющеся вещиньници, сию достоитъ ѿ князя земли тои да во ину землю продадятъ ю, а цѣноу ка дати ницимъ; то же блудящаго по Бжію закону достоитъ фдалатися имъ Бжімъ рабомъ в постъ з лѣ: достоитъ внѣоуду Бжіа храма е лѣтѣ въ врема литургиа, а е лѣтѣ влазити въ цркъь до сто еуаи, а прочее внѣ стоѣти и послушати литургиа, друзии же двѣ лѣтѣ до

Вѣрую въ единого Бг̑а, а з̑-е лѣ̑ всю да стоити, не взимати же, но кончавши з̑ лѣ̑, въ [о]смое же лѣто всю приимати; достоитъ же не исти хлѣбъ ихъ толико и водъı седмь л̑ѣ.

s̑. Блудми чюжю раву да продаетъ л̑ стѣлазь гн̑у равѣ, а самъ дасть в посту з̑ л̑ѣ, ꙗко же и рекохъмъ, кда не продастьсѧ; ащe ли ниць есть, противу своему имѣнью да дасть гн̑у равъı тоѧ, а самъ речену посту дастьсѧ.

Гл̑а з̑. Блудящему черньцю по з[а]кону людьскому нъсъ кму оурѣзаютъ, а по црк̑вному закону постъ ѣ̑ л̑ѣ да прелагаетъ кму·:·

и̑. Иже оу̑жикоу іетру свою·:· поиметъ женѣ себѣ, по закону людьскому носъ има об̑ѣма оурѣзаютъ и разлучатъ и̑, а по црк̑вьному закону разлучати и̑ и въ постъ ѣ̑ лѣ̑ да даетсѧ; чинъ же посту тому сице: ѣ̑ лѣ̑ внѣ стоити, плачюще и послушающе литургиа, | а д̑ въ црк̑ви до ст̑го ку̑а, а г̑ до Вѣрую въ единого Бг̑а, г̑ же всю о̑ хлѣбѣ и о̑ водѣ, и тако кончавше оурокъ свои, къ ѕ̑ л̑ѣ все да возмуть·:· л. 186 об.

Гл̑а д̑. Въ ту же казнь да внидетъ, иже свою дщерь поиметъ ѿ ст̑го крщ̑ениа и иже с мужатою об̑рѣтаетъ·:·

і̑. Приложисѧ дв̑ци дв̑ою, а не въ волю родившимъ ю, послѣди же сима оч̑ицьшема, ащe възлюбитъ поятї ю и въсхотѧще и родителѧ ки, да бъıваетъ свадва; ащ[е] ли единаче не рачити начнетъ, чт̑ъ съı богатьствомь своимъ, да дасть дв̑ц[и] за срамъ литру з̑л̑а, сирѣчь о̑ и двѣ стѣлазѧ; ащe ли подовенъ есть, да даетъ полъ имѣньıа своего; ащe ли ниць есть, да тепетъ кго суди и-земли и посъıлаетъ ѿ своеѧ об̑ласти; повиненъ же есть посту з̑ л̑ѣ, ꙗко же писахомъ·:·

а̑і. Приложисѧ дв̑ци дв̑ою в пустѣ мѣстѣ нудими, идеже не могъıи буд̑ѣ кто помѣ̑ъıи, да продастьсѧ, а имѣньıе кго дастьсѧ дв̑ци·:·

в̑і. Приложинсѧ въздѣвающинсѧ преже времени к̑ лѣ̑, да продаетъ̑ со всѣмъ имѣньıкмъ своимъ, и ѿдаетъ̑ дв̑ци; по црк̑вному же закону нужю створивъıи нареченѣи же за мужь,

вси сѹ̑ повинѣни посту ѕ̑ лѣ̑, ꙗко же преже мужатицѣ дѣла глаѳомь·:·

гі. Приложисѧ дв̑ци, нарѣ̑ѣи за мужь, аще и въ волю дв̑ци залѣзлъ бѹдеть, носъ да оурѣжет̑ ємѹ·:·

ді. Кровь мѣсяци въ свою кровь, свадбу дѣють, да разлучат̑·:·

ѥі. Имѣи̑и двѣ женѣ да ижьженеть меньшюю с дѣтми ки̑ и тепеть, а постъ ѕ̑ лѣ̑.

ѕі. Бжагаи̑и чюжь лѣсъ и секыи дрова ѿ него в сутѹбину повинень есть·:·

зі. Иже за ѥтеры вражьды, ли грабленый дѣла имѣный ѻгнемь вжагаѥть храмы: аще къ градѣ, да ѻгнемь сжагають и, л. 187. аще ли въ вси или в селѣ, мечемъ да оусѣ|кають и; а по цр̑кѣному закону въ по̑ ѕ̑ лѣ̑ предаѥт̑, ꙗко вражебникъ есть. Аще ли кто стеблье или терньѥ хотѧ пожещи на своеи нивѣ въѕгнѣтить ѻгнь, то же ѻгнь прошѫ вожьжеть чюжю ниву или виногра̑, достоить сѹдити и испытати, да аще в невѣденье или въ мл̑ъ въѕгнѣтившю ѻгнь се бѹдеть, бес тощетꙑ згорѣвшаго да творить, любо къ вѣтренъ дн̑ь, въѕгнѣтилъ бы̑ть ѻгнь или не сохранилъ, рек: не проидеть, или ѻблѣнивсѧ, или не могълъ бѹдеть; аще ли сохранилъ бѹдеть все, напрасно же бѹрѧ нападѣ̑ и сего дѣла проидѣ̑ ѻгнь далече, да не ѻсѹдит̑; аще ѿ тучи загараѥт̑ храмъ чии и пожьжеть ѥтеро что ѿ своего ємѹ храмꙋ и проидеть ѻгнь и прочеѥ пожьжеть ѻкртн̑ыхъ своихъ ємѹ сѹсѣдъ храмы и, ꙗко внезапу бывшю пожьженью тому, не ѻсѹжаѥт̑·:·

ѝі. Никыи же прибѣгающа̑ въ цр̑кв нужею, но вещь прибѣгыи ꙗвляѥть попови, и вину ѿ нѣ̑ створенѹю да прiемлеть, ꙗко оубѣга[и] ꙗко да по закону изищет̑ и испытаѥт̑ ѻбида его; аще̑ кто покусит̑ нужами ѿ цр̑кв[е] извести прибѣгшаго, кто любо бы̑ да приимить р̑м ранъ, и тогда ꙗко не по̑баѥть да испытаѥт̑ ѻбида прибѣгшему·:·

ді. Вещь имѣи̑ съ ѥтеромь и не повѣдаи̑ влⷣкамъ, нъ о себе творѧ ли по власти, ли по силѣ, нудьми належа, аще во

истину свою имѣй се створить, да w҃падеть своєй вещи и да възвращаєть ю; аще ли чюже возметь что w҃ влкъı земли, той да тепеть, ѩко не во власть бъıвай, себе бъıвай мѣстникъ, и тако бъıвай да оу҃строєнье творить тому єже взятъ ·:·

к҃. Роди и дити, аще на сѧ гл҃ть, ли не имуть и имъ вѣръı, ни гн҃ви на г҃а; рабъ ли, свободникъ ли, да послу да бъıваеть ·:·

к҃а. Иже w҃ странънѣ купить плѣньника и весь строи его, аще имать цѣноу, юже дасть на немъ, давъ на совѣ, да и[дѣ]ть свободь; аще ли не имать, да имать искупъ его мездьника, доньдеже изработаєть, юже свѣща цѣну, нарицаюцинсѧ мъздѣ ему, на всако | лѣ г҃ стелязь пр҃е послухъı, и, т҃а кончавшю ему, и т҃а w҃пущаеть свободь ·:· л. 187 об.

к҃в. Свѣдители w҃ слуха да не свѣдительствуютъ, гл҃ще, ѩко слъıшахомъ w҃ кого сего дъл[ж]ника, йли ино чьто свѣдительствующе w҃ слуха, аще и жюпани суть, иже свѣдительствуютъ ·:·

к҃г. Иже w҃ работн҃ъı шелѧсѧ и ст҃ую нашю вѣру крт҃ьıньскую w҃вергша, възвращающѣ въ свою землю и гр҃а да цр҃кви продаеть ·:·

к҃д. Аще кто йспросить конь до нарочита мѣста, ли послеть, и ключить вредити ли оумрети йспросьшю, достоить бес тощетъı да творить гн҃а коня ·:·

к҃е. Затвори чюжь скотъ йли гладомъ оумори йли инако како оубивъ, сугубину да ѳсужаеть ·:·

к҃ѕ. Крадъıй на воинѣ, аще оружье, да тепеть, аще л[и] конь, да продаетьсѧ ·:·

к҃з. Крадуцему рабу гн҃ь, аще хощи имѣти таковаго раба, да бес тощетъı створить; аще ли [не] хощеть имѣти того раба, сего да w҃даеть в работу ѳкраденѣ ·:·

к҃и. Иже чюжему стаду ѩко же загоненье створить, в первое се ств[о]рь, да тепеть, второе же, ѳ земли посълаеть, третье же, да продаеть, нъ йлико възвратить все, йлико будеть загналъ ·:·

к҃д. Иже мрт҃въıй въ гробѣ съвлачить, да продаеть ·:·

л. Влазай въ олтарь въ дн҃ь или въ нощь и ктеро что ѿ стꙋ҃хъ сꙋ҃дъ ли портъ ли всякои вещи возметь, да продается; а єже внѣоуду олтаря ѿ цр҃кве возметь что, да тепетъ҃, постритъ҃ и о҃ земли посылаетъ҃, ꙗко нечтѣъ ·:·

лa. Иже своеводу оукрадеть и продасть ли поработить, да поработитьсѧ, ꙗко же и онъ, своеводу поработ[и]въ, в ту же работу да въступи҃ ·:· —

лв. Присноблѧи чюжего раба и кръщ҃ь его и не ꙗвѣ творѧ, повиненъ ѥсть того своѥго г҃ну пристроити другаго таковаго раба, дати цѣну его ·:·

лг. Неразлучное ѿ Бг҃а малжаномъ житие творящю Сп҃су нашему Бꙋ҃, прм҃рти оучить на҃; то бытьк не суща чл҃ка створе, не тако же персть взем҃ъ ѿ З҃ созда жену Е҃. могыи, нъ ѿ мужа
л. 188. ребро взем҃ъ созда ю, да сшедѣшесѧ | въ модрость, ѥдинои плоти, въ двѣ лици взаконить сверьсть не разлучну; тѣм же и жена наченьши горкому вкусу и давше мужеви горкаго того же вкуса ѿ льсти неприꙗзнинъыи Бж҃ии заповѣди преступлениѥмъ, с подружьемъ створше, женою разлученъ за гр҃ѣ тъ и ст҃ръ има за дѣти сочтаныи не разлучаи ·:· Сему же оуже ꙗвлену, пакы ѿ ев҃ангелиста оутвержьшѣ҃ въ врема, ѥгда фарѣсѣи въспросиша Хг҃а Бг҃а нашего, аще достоить на всякъ грѣхъ ѿпущати жену свою, ѿвѣщꙗ Іс҃ъ: ѥже бѣ҃ сведе ч҃ да не разлучаеть, развѣ словесе любодѣиныа. Послѣдующе же, мы, ꙗко҃ присныи оуч҃ници Хꙋ҃ Бꙋ҃, не смѣемъ иного взаконити; нъ зане ѿ неприꙗзни ненавидѣньѥ впадаѥть межи малжаномa клеветъ дѣла, или плотьскъı, ли иноѥ злобъı дѣла ·:· тѣм же въ число наричающе закономь вещи, ѩже дѣла разлучаѥтасѧ малжена, разлучаѥтьсѧ мужь ѿ женъı своѥи за таковъıи грѣхъ и, аще ѻбличитъ҃, проказу дѣющи животу его или инъı къıи злобъı нъ мужю ѻчищѣшю, не исповѣсть ему, и аще в недугъ въ прокаженъ впадеть ·:· Пакъı же разлучаѥть҃ жена ѿ мужа своѥго, аще кою проказу сътворилъ ки вудеть или ꙗного чюи не исповѣсть ки, и аще в прокаженъ недугъ впада҃ и аще ктеро что ѿ нею ключитъ҃ преже шествиа, въ злу ꙗзю впадаеть. Се же все

достоитъ имъ с послухы испытати судьямъ, ако же пѣхомъ; всюдѣ велимъ; всѣ вещиньници люскыи къ великий судъ Бжии имать осужати, да сего дѣла не достоитъ обиноватисѧ никако же, нъ всѣ по всѣ дни и къ Бжии законъ наставлати, оуповающии на Хѵ Бѵ, въ вселеньскыи сѵ блжныи гла оуслышати: градѣте, блгѣнии раби вѣрнии, въ мнозѣ вѵ оустрою, внидѣ в радость Гѵ Бѵ вашего, веселѧщѣ съ ангглы въ вѣки вѣкомъ. а.

Ересътици хулать древнии стыѣ мужи, не по закону женитву | л. 188 об.
творяще. Тол. Стии суть праведнии Аврм и Исакъ, Иковъ, Июда, Лотъ, Дѣдъ, и Самсонъ, и Юффаи, дщерь оубивъ, не wвержѣнъ есть, тако же и жены ихъ, Аврамовѣ меншци, Иковлѣ, и Июдинѣ Фамарѣ; тоже в первомъ законѣ было, а къ благодатнѣмь кто бы тако створилъ, прокл[я]тъ бы былъ; да не помышлѧи никто же, нынѣ тако дѣи, праведенъ быти, не смотря разумомь, криво глти и, первы хулѧ, да не падеши къ кресь·:·

Примѣчанія.

200. 1. Новг. послѣ сл. законъ соуднъи людемъ болѣе новымъ почеркомъ приписано правѣ цра Костѧтн. — 4. преда = Новг. предl. — 6. и творить = Новг. иже творать. — 7. Новг. присягы. — 10. Новг. свѣдетель. — 13. Новг. Бжи. — 14. Новг. хранить.

201. 2. Новг. не имоущь. — 3. Новг. ни тажѣ, ни прѣ. — 4. Новг. и врагы. — 5. Новг. кыкають. — 7. глють = Новг. глю. — 7. Новг. соудни. — 13. Новг. исходни. — 18. ѕ-ю = Новг. шестою. — 18. изимати = Новг. изимати. — 25. въ поды. окрѣтающимсѧ. — 26. Новг. встаноущимъсѧ. — 26. Новг. нѣтъ и (и тако). — 28. Новг. нѣтъ глѵ. — 28. Новг. примѣшаисѧ. — 32. достоитъ = Новг. да стоитъ — 34. Новг. доузѣи же ѣ лѣ.

202. 2. Новг. кончаеш. — 2. Новг. wсмою. — 3. Новг. кодъ. — 4. Новг. подаютъ. — 5. Новг. дастьсѧ. — 8. Новг. нѣтъ глѵ. — 8. блудящему = Новг. блодоущюмоу. — 8. Новг. законоу. — 11. оужикоу итроу свою (итроу передѣлано изъ питроу) = Новг. коупитроу свою = Уст. коупи року свою. — 11. Новг. себѣ. — 12. Новг. разлоучати. — 14. Новг. плачюшисѧ. — 15. Новг. литоургию. — 15. Новг. моуглы. — 18. Новг. нѣтъ глѵ. — 22. Новг. аще. — 23. дѣц = Новг. дѣци. — 24. Новг. ѳ и ѣ стьлмъ. — 28. нудими = Новг. ноудьми. — 31. Новг. приложисѧ. — 33. Новг. наричени за моужь.

203. 1. Новг. покиньнїи. — 5. Новг. мѣсацинн. — 5. Новг. скатьюу. — 7. дѣѣ = Новг. ѣ. — 7. Новг. нждеиѣть. — 11. Новг. граблинне. — 12. сжагаютъ = Новг. съжагаютъ. — 14. Новг. кражьенникъ. — 16. Новг. прошедъ. — 18. мѣтъ = Новг. мѣсть. — 18. се = Новг. сь. — 18-19. Новг. съгорѣвшаго да творитъ. — 20. или = Новг. ли. — 20-21. Новг. не немогалъ. — 23. Новг. тоучѣ. — 25. Новг. и нѣтъ. — 29. Новг. оуѣгалы. — 29. въ подл. овида. — 30. Новг. цѣкы. — 31. кѣ = Новг. куди. — 31. Новг. приимѣтъ.

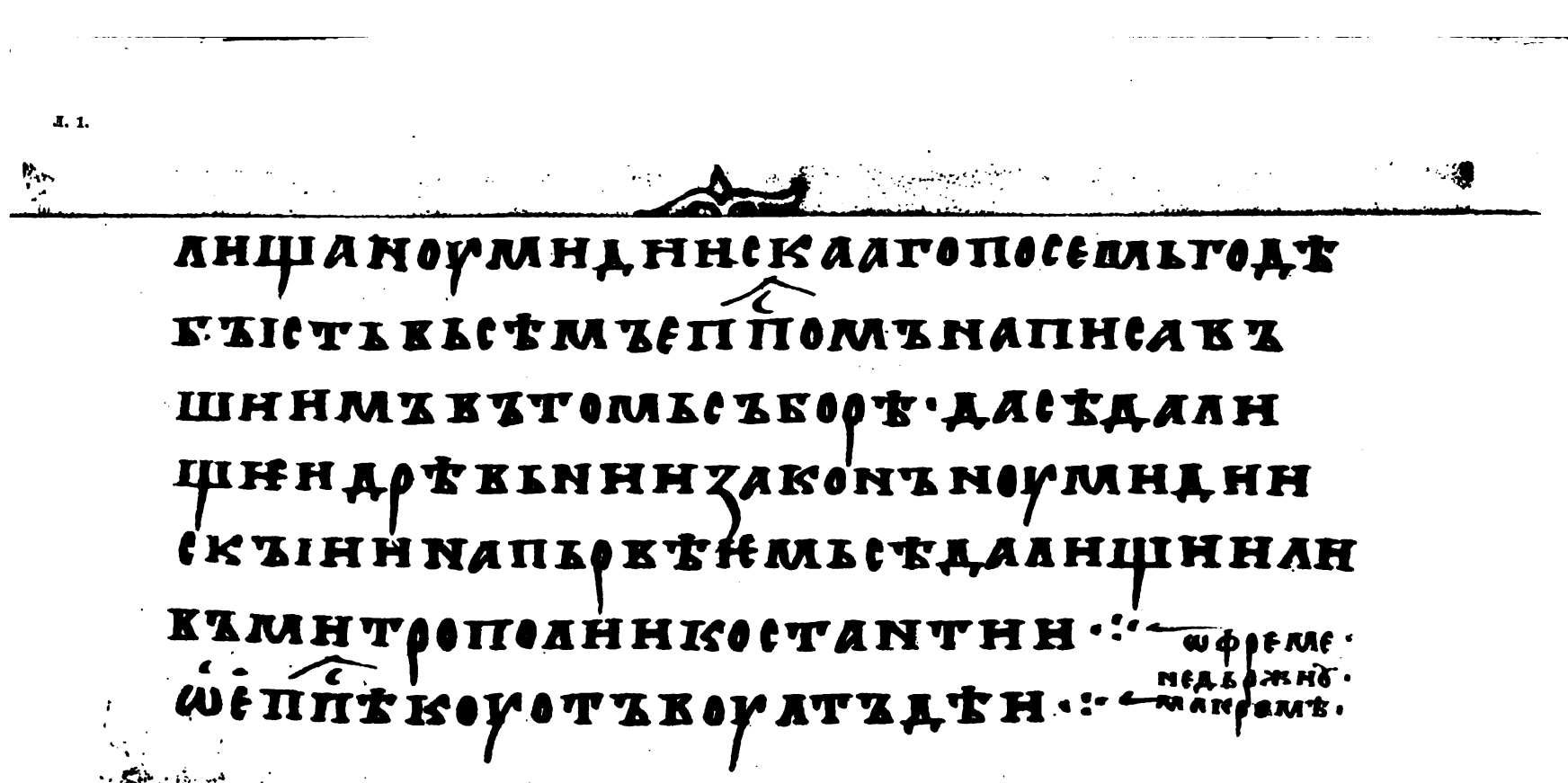
204. 4. еже взятъ = Новг. иже тъ взя. — 5. Новг. дѣти иже. — 5. Новг. не имоутъ имъ вѣры. — 8. дантъ = Новг. да идетъ. — 13. Новг. свѣдѣтели ... свѣдѣтельствоуютъ. — 14. дълинка = Новг. должника. — 14-15. Новг. свѣдѣтельствоующе. — 15-16. Новг. свѣдѣтельствоуютъ. — 17. ракотѣы = Новг. ратныхъ. — 19. продаютѣ = Новг. предаютъся. — 21-22. Новг. бес тщетъы быти. — 23. Новг. затворни. — 25. Новг. аще ли. — 31. Новг. створь. — 34. Новг. съкалчитъ да продаютѣ.

205. 1. Новг. дѣе. — 2. Новг. съсоудъ. — 6. Новг. поракотникъ. — 8. Новг. присноуголы (Іоасаф. присконела). — 8. въ подл. шчѣ (въ Новг. шѣ). — 11. Новг. О маженоу. Неразлоучно Ѡ Кѣ маженомъ... — 12. Новг. Бѣу Гѣу. — 13. з = Новг. земля. — 14. Новг. моудрость. — 20. Новг. коуѣнганста. — 20-21. Новг. къпросиша. — 22. къ = Новг. кѣ. — 22. ч = Новг. чѣлкъ. — 25. Новг. маженома. — 29. Новг. шклнчатѣ. — 30-31. въ подл.: в недугъ къ недуг. — 32. кою = Новг. коую. — 32. Новг. коудетъ ин.

206. 1. Новг. испытатї и. — 2. Новг. вещиньницѣ людьскыю. — 4. Новг. нѣтъ и. — 4. Новг. оупокающї. — 8. Новг. древнимы сѣмы моужа. — 9. Новг. творящихъ. — 9. Новг. сѣи. — 9. Новг. праведнї. — 9. Новг. нѣтъ и. — 10. Новг. и Лотъ и. — 11. Новг. женшици. — 13. Новг. проклятъ.

ПОПРАВКИ КЪ НАПЕЧАТАННЫМЪ ТЕКСТАМЪ.

Вмѣсто напечатаннаго слѣдуетъ читать: 20. 17. и прикытъкъ. — 21. 3-4. ноуглна. — 21. 29. ижѣ къ. — 21. 30-31. кѫ̀одъхновиноуоумоу. — 22. 1. кѣчьнаго. — 23. 23. ыко подобаѥть. — 25. 3. ѥ ѥсн. — 25. 31. колика. — 26. 18. иждьнн. — 26. 14. къзискаша. — 26. 30-31. понмающихъ. — 27. 1-2. блажиноуоумоу. — 29. 2. Павьла. — 29. 9. къгда. — 30. 1. сн. — 30. 16. къ лукнн. — 31. 14. съблажнѧкъшнихъсѧ. — 32. 12. къ. — 32. 32. обрѣтающихъсѧ. — 33 3. частьнаы. — 43. 19. [я]гарнѣхъ. — 51. 2. великѫ̀. — 52. 7. карнѣ. — 55. 18-19. отиноудь. — 55. 21. дьяконоу. — 58. 2. цр̀ства Хр̃а. — 59. 28. цр̀ѵ... а̀. — 62. 27. да ѣсьдѧ. — 63. 1. раздроушаютьсѧ. — 63. 31-32. сѫтварающимъ. — 64. 1. хоудожьствомь. — 69. 7. Роуфинианоу[у] ѥпп̃оу. — 72. 21. блг̀очт̀ного. — 74. 5. къзъграмати. — 76. 16. цр̀ва. — 77. 32. прѣжеречнѣи. — 82. 24. прѣпѣсоующѥ. — 89. 25. ѡвроучнны. — 93. 11. Юдѣсѣ. — 96. 24. доволно. — 97. 20. издрѧдно. — 102. 7. Трнфнита. — 106. 3. лѣ̀. — 107. 3-4. гр̀ѧскаго... д̀ѣ гранѣхъ... свѣщаньи. — 110. 18. зл̀оустаго. — 118. 18. а̀ ст̀ъ. — 124. 30. народъоучитель. — 129. 16. два чина. — 131. 12. Якирскаго. — 131. 18. Каспа. — 133. 28-29. врятицѣ̀. — Въ приложеніяхъ: 6. 17. сп̃нии. — 10. 26. пѣнии (и). — 14. 11. а̃плъ. — 19. 22. [ѫ]ко. — 20. 16. сп̃ниѭ. — 22. 10. минтьсѧ. — 23. 21. и тъ. — 23. 28. «жѣ». — 24. 25. ѡ людѣхъ и ѡ попѣхъ. — 26. 16. Халкидонькѣ̀. — 28. 6-7. штиноуть. — 29. 10. блг̀ди Бга. — 29. 19. кѫ̀. — 31. 1. совѣ́. — 32. 5. канрикоу. — 36. 22. кѫ̀. — 38. 28. ѥпитемиѭмъ. — 39. 4. и и ѵз. — 43. 20. ыко достоитъ. — 46. 8. ѧлѣи. — 46. 23. (на)писанниѭмь. — 47. 6. ѣсьскаго. — 49. 8. члѣколюбьи. — 50. 26. оубница. — 52. 3 и 16. лѣ̀. — 56. 9. прниметь. — 60. 5. кѫ̀. — 63. 16. лѣ̀. — 67. 3. издрѧдно. — 67. 8. пьрьѣзынхъ. — 69. 15. прѣжде. — 71. 18. сѫтажакъшаго. — 74. 22. [гі]. — 81. 6. строитлюмъ. — 83. 5. истѫщанны. — 84. 6. и клирницѣхъ. — 85. 11. да поставить. — 86. 18. кѫи. — 89. 6. изгѫнанъ. — 92. 7. манастъыр̀. — 103. 7. лѣнивѣишаго сѧ. — 105. 25. ѣсьдѣ. — 108. 17. нашѝ. — 110. 1. блгокомазинкыимъ. — 119. 17. равноѭ и. — 122. 2. ноужиъхъ. — 127. 11. прѣжѣ. — 128. 5. ѣсѣмь. — 129. 11. ст̃ии. — 130. 20. ст̀ѣмь. — 131. 20. р̃ное. — 132. 7. никыѝ. — 136. 16. Лнини. — 139. 10. къздвигъшѣ̀. — 140. 5. къ Карфагени. — 140. 11. р̃ р̀. — 140. 28. пра̀ д̀. — 141. 17. хр̀ьнъ. — 144. 34. Янтиохіи. — 146. 4. слу̃. — 146. 15. прѣкъıвающихъ. — 148. 24. имѫщѝ. — 151. 12. къзглашѣнніѭ. — 153. 1-2. прилучьшамсѧ. — 159. 28. Нусьскаго. — 182. 21. инѣмъ. — 187. 23. ыаіко. — 188. 25. ѥ ни. — 189. 6. прічтени. — 189. 20. подънмѣтъ. — 190. 11. вдастасѧ. — 192. 6 и 20. ихъ. — 192 9. боудетъ.



ФОТОТИПІЯ А. И. ВИЛЬБОРГЪ С.ПБ. Мѣщ. 18.

СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ LXV, № 3.

ЗАМѢТКА
О
СБОРНИКѢ КИРШИ ДАНИЛОВА.

П. Н. ШЕФФЕРЪ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 лин., № 12.
1897.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
Іюль 1897 г. Непремѣнный Секретарь, Академикъ *Н. Дубровинъ*.

Замѣтка о сборникѣ Кирши Данилова.

До самаго недавняго времени Древнія россійскія стихотворенія, собранныя Киршею Даниловымъ, въ изданіи 1818 года, имѣли значеніе первоисточника: ихъ оригиналъ былъ для насъ утраченъ. Въ печати былъ брошенъ упрекъ учрежденію, на которое будто бы падала отвѣтственность за утрату рукописи[1]), но упрекъ этотъ не имѣлъ основаній, и точныхъ свѣдѣній о томъ, что сталось съ рукописью, у насъ не было; она могла погибнуть, могла лишь временно затеряться.

Къ счастью оказалось послѣднее. Въ 1894 году В. И. Ламанскій получилъ отъ завѣдующаго земскими школами Богородицкаго уѣзда Тульской губерніи Н. В. Чехова извѣстіе, что имъ найденъ въ библіотекѣ князя М. Р. Долгорукова рукописный сборникъ Кирши Данилова. Письмо Н. В. Чехова было доложено Этнографическому Отдѣленію И. Р. Географическаго Общества. Отдѣленіе опредѣлило «благодарить г. Чехова

1) «Въ томъ же 1816 году, конечно, по хлопотамъ Калайдовича рукопись (за 1000 р. ассигнаціями) переходитъ въ собственность гр. Румянцова и потомъ Калайдовичемъ издается (не предчувствуя, что впослѣдствіи потеряется изъ С.-Петербургскаго книгохранилища)». П. Безсоновъ. Матеріалы для жизнеописанія К. Ѳ. Калайдовича (Чтенія въ М. О. Ист. и Древн. Росс. 1862 г., кн. III, стр. 57—58).— «Рукопись по несчастнымъ судьбамъ нашей литературы нынѣ всетаки пропала (изъ И. Публ. Библіотеки при директорствѣ, какъ говорятъ, незабвеннаго А. Х. Востокова)». Пѣсни, собранныя П. В. Кирѣевскимъ, вып. 7, приложенія, стр. 78. М. 1868.

за интересное сообщеніе и просить о доставленіи на время, если возможно, Отдѣленію этой рукописи, которой затѣмъ по мнѣнію нѣкоторыхъ членовъ и редакціи (Живой Старины) всего бы лучше было храниться въ И. Публичной Библіотекѣ» [1]). Но желаніе Этнографическаго Отдѣленія не осуществлялось, и я, подъ вліяніемъ разговоровъ съ людьми, заинтересовавшимися находкой, рѣшился, съ согласія и при посредствѣ Н. В. Чехова, обратиться къ князю М. Р. Долгорукову съ просьбой разрѣшить мнѣ посмотрѣть найденный сборникъ на мѣстѣ. Кн. Долгоруковъ отнесся къ моей просьбѣ съ незаслуженной мною внимательностью, и въ августѣ этого года я имѣлъ возможность ознакомиться съ рукописью.

На первую очередь естественно выдвигается вопросъ о томъ, съ чѣмъ мы имѣемъ дѣло въ найденной рукописи, — съ непосредственнымъ оригиналомъ изданія 1818 года, съ прототипомъ этого оригинала или копіей съ него. Въ пользу предположенія, что передъ нами непосредственный оригиналъ изданія Калайдовича, Н. В. Чеховымъ были приведены въ его письмѣ [2]) слѣдующія данныя. Прежде всего онъ даетъ свѣдѣнія о библіотекѣ, въ которой найдена рукопись. «Упомянутый выше кн. М. Р. Долгоруковъ приходится роднымъ внукомъ (по матери) Малиновскаго, и въ его библіотеку поступила большая часть библіотеки и архива Малиновскаго. Очень вѣроятно, что рукопись стихотвореній Кирши Данилова была взята Малиновскимъ изъ библіотеки Румянцева и затѣмъ у него и осталась». Далѣе идутъ свѣдѣнія, касающіяся уже собственно рукописи [3]). По верху 98 л. идетъ надпись, сдѣланная рукою Калайдовича: «Подар. Прокур. Степановымъ. К. Калайдовичъ»; на обор. 101 л., на верху, тѣмъ же почеркомъ написано: «Присл. А. П. Сте-

1) Живая Старина 1894 г., вып. II, стр. 300.

2) Живая Старина 1894 г., вып. II, стр. 299—300.

3) Мы должны сдѣлать оговорку по поводу этихъ данныхъ. Н. В. Чеховъ описывалъ рукопись по памяти, и у него есть неточности. Приводя его соображенія, мы заимствуемъ данныя, которыми пользуется онъ, непосредственно изъ рукописи.

пановымъ 9 нояб. 1816 года». «Внѣшній видъ рукописи, пишетъ Чеховъ, вполнѣ отвѣчаетъ тому описанію, которое дано въ предисловіи Калайдовича. Оканчивается она также началомъ стихотворенія о Стенькѣ Разинѣ, причемъ стихотвореніе это помѣщено на оборотной сторонѣ послѣдняго листа. Если бы это была только точная копія съ рукописи, списанная для Малиновскаго, то, по всей вѣроятности, послѣдній стихъ недоконченнаго обрывка пришелся бы гдѣ-нибудь въ серединѣ страницы». Чеховъ отмѣчаетъ наконецъ, что пѣсни, которыя не напечатаны Калайдовичемъ, имѣютъ (не всѣ, впрочемъ) сдѣланныя карандашемъ неизвѣстной рукой помѣтки: «не надо».

Можно прибавить къ соображеніямъ Чехова еще одно. Въ пѣснѣ «О атаманѣ Флорѣ Минаевичѣ» Калайдовичъ не разобралъ нѣкоторыхъ словъ (Древнія россійскія стихотворенія, стр. 423), потому что они «слиняли». Въ найденномъ Чеховымъ спискѣ эти именно слова сохранились въ такомъ неясномъ видѣ, что въ нихъ разбираются или угадываются лишь отдѣльныя буквы. Слишкомъ мало вѣроятности, чтобы съ такимъ совпаденіемъ мы могли встрѣтиться въ какомъ-нибудь другомъ спискѣ, кромѣ изданнаго Калайдовичемъ.

Что же новаго сравнительно съ печатнымъ изданіемъ даетъ намъ найденный оригиналъ его?

Прежде всего, конечно, свѣжій историко-литературный матеріалъ, по разнымъ причинамъ не изданный Калайдовичемъ. Это любопытный варіантъ стиха о Голубиной книгѣ [1]); пѣсня о старцѣ Игренищѣ, извѣстная до сихъ поръ лишь по одному очень неполному варіанту, извлеченному Аѳанасьевымъ изъ сборника XVIII вѣка, и напечатанному П. В. Шейномъ [2]); наконецъ, рядъ пѣсенъ, къ которымъ относятся слова Калайдовича: «онъ (Кирша Даниловъ) даже цѣлыя семь пѣсенъ пустилъ по тому пути,

1) Варіантъ этотъ мы, съ разрѣшенія кн. М. Р. Долгорукова, печатаемъ въ приложеніи къ настоящей замѣткѣ.

2) Живая Старина 1895 г., вып. I, стр. 122—123. Письмо къ редактору Живой Старины по поводу сообщенія Чехова.

на коемъ въ послѣдствіи прославился Барковъ». Мы не имѣемъ возможности знакомить съ содержаніемъ этихъ послѣднихъ пѣсенъ и обращаемся къ вопросу объ отношеніи оригинала въ его напечатанной части къ изданію 1818 года.

Напомнимъ, что писалъ Калайдовичъ по этому поводу въ предисловіи къ своему изданію: «оригиналъ Древнихъ Русскихъ Стихотвореній писанъ новымъ почеркомъ, безъ Орѳографіи и безъ раздѣленія стиховъ; посему въ изданіи нашемъ исправлена первая и раздѣлены послѣднія. Вѣроятно, въ обоихъ случаяхъ, вкрались и ошибки, коихъ избѣжать было трудно, ибо въ стихотвореніяхъ не вездѣ соблюдено правильное удареніе (кадансъ) и самый списокъ, во многихъ мѣстахъ, обезображенъ невѣждою переписчикомъ. Нѣкоторыя погрѣшности въ языкѣ, свойственныя времени, къ коему стихотворенія принадлежатъ, остались неприкосновенными; въ другомъ случаѣ, при явныхъ ошибкахъ писца, осмѣлились мы сдѣлать небольшія поправки.... (далѣе указываются мѣста, гдѣ сдѣланы поправки). Порядокъ въ отпечатаніи піэсъ удержанъ тотъ самый, какой слѣдуетъ въ оригиналѣ.... Правописаніе собственныхъ именъ напечатано сообразно съ подлинникомъ. Въ заключеніе можемъ увѣрить Читателей, что сверхъ означенныхъ выше поправокъ ничего нами не прибавлено и не опущено, какъ у перваго Издателя, дѣлавшаго произвольныя въ стихахъ прибавленія и сокращенія» [1]).

Слова эти, въ особенности если мы присоединимъ къ нимъ замѣчаніе, сдѣланное Калайдовичемъ въ другомъ мѣстѣ предисловія (стр. XXXIII),—что «азбучныя ошибки» въ нотахъ исправлены Шпревичемъ, заставляли уже предполагать, что печатное изданіе не даетъ намъ точнаго представленія объ оригиналѣ [2]). Сличеніе съ нимъ изданія показываетъ, что отъ насъ ускользали далеко не безразличныя черты.

---

1) Древнія Россійскія Стихотворенія, стр. XXXIV—XXXVI. М. 1818.

2) В. Ѳ. Миллеръ. Наблюденія надъ географическимъ распространеніемъ былинъ [Журн. Мин. Нар. Просв. 1894 г., № 5, стр. 57]

Отъ того, что въ печатномъ изданіи мы читаемъ: къ Кунгуру царю XXV, 155 [1]) вмѣсто хкунгуру царю; къ дубову столбу III, 82 вмѣсто гдубову; съ Дюкомъ III, 14 вмѣсто здюкомъ, мы теряли немного. Въ данныхъ случаяхъ уничтожались указанія на такія звуковыя черты, которыя скрываются за какою бы то ни было орѳографіею, разъ мы имѣемъ дѣло съ великорусскимъ памятникомъ XVIII вѣка. Но Калайдовичъ безъ оговорокъ сгладилъ и діалектическія черты, рѣзко выступающія на общемъ фонѣ орѳографическаго написанія, и вообще довольно много особенностей народнаго языка [2]).

Отмѣтимъ прежде всего рядъ фонетическихъ и морфологическихъ особенностей рукописнаго текста, исчезнувшихъ въ изданіи.

Гласные. Мы находимъ въ рукописи: абручкуту (въ изданіи: объ ручку-то V, 67); ане XII, 9; апричь IX, 218; нацади IV, 79; вдалину XVIII, 110; акиянъ I, 2 и LIV, 2; утачакъ XXI, 207; поученьица VIII, 210 (винит. пад. ед. ч.); пированья VII, 3 (им. пад. ед. ч.); оставалася чадо милая IX, 13; чтобъ не запекла сонца XVII, 166; схвотилъ XXIV, 187; зо алешу XIX, 269; вытощилъ XV, 149; охото ли вамъ XXIV, 173; на выдонье I, 185; поидемтя XIII, 27; рештя XLIV, 11; абегикатя (въ изданіи: а бѣгите-ко XVIII, 84); титивка VIII, 27; покоритися IX, 141 (2-е лицо множеств. ч.); вить XXV, 108; усмотрили X, 338; разсмотрилъ XXIII, 60; осиротили XVII, 37, 63; шетра XIX, 39; слышела VIII, 182; на пету (въ изданіи: на пяту двери отворялися I, 74); ерлыки IX, 49, 63; светую XXIII, 63; потеренъ XI, 45; безпамети V, 116; вырезено (въ изданіи: мудрены вырѣзы вырѣзано VI, 145); на крыльехъ XIX, 272; разьесачавати XV, 99;

1) Римскія цифры обозначаютъ № пѣсни, подъ которымъ она помѣщена въ изданіи Калайдовича; арабскія — стихъ, въ которомъ встрѣчается указанное слово.

2) Любопытно, что изданіе Якубовича сохранило нѣкоторыя діалектическія черты. См. А. М. Лобода. Русскій богатырскій эпосъ [Кіевскія университетскія извѣстія 1896 г., № IV, стр. 52].

росказавати IX, 270; пощипавати XVI, 84; перепорхаваетъ XXIV, 92; чють боло XXI, 121 и XXII, 50; хотѣлъ боло III, 177 и XXII, 114; думашку XII, 9; наезжавали XVII, 22; мелкаю рыбицу XVII, 59; высунолась VIII, 127; опусковалъ XLIV, 51; злата труба протрубела во полате белокаменнои V, 78; отмерели X, 327; озадорелся X, 350; веслаухихъ XXV, 180; потихухунку XXIII, 282; тихохунка XIV, 94 и 108; алешунку XXIII, 140 и 157; васюнка XVIII, 82; осью тележную IX, 222; тою лукою соуксанскую XIII, 105; старехунка XX, 118; ранешонько VIII, 67; паробочокъ X, 87; зеленешоніокъ XXV, 200; молодешоніокъ XXV, 199; выблядочокъ XXV, 59.

Согласные: искиева VII, 22; заклатъ IX, 133; тяшку VI, 32; хрепта IX, 36; боресса V, 110; во братшину въ николшину IX, 98 и 103; деревеншина, зашелшина VIII, 97; терентиша II, заглавіе; женшиною XIV, 141; пилигримишша IX, 205; горынчишша VIII, 236; терентишъша II, 168; обесчестю I, 256; размышлилъ XII, 123; гордосью XV, 141; мошно XV, 141; шелховой II, 144 и 153; пошахалъ XVIII, 145; берехъ XLIV, 164; на словах || говорить X, 60; схатилъ, схатилася, подхатилъ XLVII, 58, XLVIII, 10, XLVII, 95; селендинскова, селенденскимъ (въ изданіи: Селенгинскаго, Селенгинскимъ XXXIII, 3 и 6).

Формы. [1]) Изъ формъ имени существительнаго укажемъ: на усье комары реке XLII, 5; ко смородины реки XXV, 153; молоды елены александровны (дат. п.) XXV, 62; ко полуноче I, 122; во любве XXXI, 4; на дочере X, 116; до смерте IX, 153; на семены X, 160.

Именительный падежъ ед. ч. прилагательныхъ мужеск. р. имѣетъ окончаніе ой, ей, но почти постоянно молоды; рѣже эту форму имѣютъ другія прилагательныя: честны XXVII, 76;

---

1) Отмѣтимъ, впрочемъ, что нѣкоторыя изъ данныхъ, приведенныхъ нами въ рубрикѣ формъ, могутъ быть объяснены и фонетически.

силны XXVII, 136. Изъ формъ прилагательныхъ отмѣтимъ еще: сладкиевъ медовъ XLIX, 12; со молодомъ XV, 186; сустаами съ бородатами XXV, 40; попрыжея X, 376; полутчея X, 377.

Родит. пад. ед. ч. мѣстоименій личныхъ и возвратнаго — мене, тебе, еѣ, себе; постоянно оне вмѣсто они; по собе II, 127; у те X, 105; XIV, 140; свое (вин. пад. множ. ч. муж. р.) I, 80; не скимъ I, 267; со темя VIII, 52, IX, 175, XXV, 133, XXVIII, 16 и во мн. др.; со всемя III, 157, 168, 176, XIII, 126 и во мн. др.

Изъ числительныхъ нужно указать формы: дву (и виделъ во дому ево дву дочереи X, 39) и двомя IV, 71 и 85.

Отмѣчая фонетическія и морфологическія особенности рукописи, мы исчерпали, конечно, лишь незначительную часть діалектологическаго матеріала, но и приведенныя данныя ясно указываютъ, что передъ нами рѣзкія черты сильно акающаго говора, на ряду съ которыми какъ будто имѣются слабые отзвуки оканья: трудно, кажется, иначе объяснить, между прочимъ, присутствіе формъ твор. пад. мѣстоименій на мя [1]).

Остановимся еще на разныхъ отличіяхъ печатнаго текста отъ рукописнаго, изъ которыхъ одни являются результатомъ сознательныхъ поправокъ, другія, можетъ быть, объясняются корректурными недосмотрами.

Мы читаемъ въ изданіи: по тысячѣ на недѣлю LV, 86 и LV, 110, въ оригиналѣ: по тысячу; въ изданіи: летитъ дружина хоробрая XVIII, 89, въ оригиналѣ: летятъ; побѣжала дружина XVIII, 275 — побежали; покрыты сѣдымъ бобромъ XIV, 23 и 35, XVII, 103 — седыхъ бобровъ; очутились у Садки червонцы лежатъ XXVI, 89 — очютилась; были у казаковъ три пушки XLII, 76 — была; а тебѣ, осударь, добыча нѣтъ XVII, 35 — добычи нѣтъ; по чистому полю VIII, 117 — по чистомъ полю; женушка

1) А. И. Соболевскій. Очеркъ русской діалектологіи [Живая Старина 1892 г. и отдѣльные оттиски].

XX, 125 — женишка; горностай, горностаемъ VI, 122, XVII, 225 и 227 — горносталь, горносталемъ; дочь XXI, 188, XXVII, 128 — дочи; походилъ Василій XVIII, 87 — походилъ су василеи; человѣческимъ голосомъ LI, 18 — человеческимъ языкомъ; молода жена разрывчива XL, 8 — зарывчева; въ городѣ во Кіевѣ XV, 1 — въво городе во киевѣ; а и мѣсяцъ солнце померкнуло, не видитъ луча свѣта бѣлаго XXIV, 14 и 15 — не видить.

Далеко не всегда и собственныя имена переданы въ той формѣ, какую они имѣютъ въ оригиналѣ. Въ изданіи: на быстромъ Днѣпрѣ VII, 147, въ оригиналѣ: — Непру; Ставръ XIV, 13, 30 и др. — ставеръ; Моисей IX, 82 — мосеи; Тимофеевна IX, 12 — тимофѣвна, и т. п.

Очень неудовлетворительно изданы, наконецъ, ноты. Переписчикъ, очевидно, совсѣмъ не былъ знакомъ съ нотнымъ письмомъ, копировалъ механически, и въ рядѣ случаевъ нѣтъ возможности разобрать, на линейкѣ или между линейками стоитъ та или другая нота. Шпревичъ разрѣшалъ всѣ сомнительные случаи безъ всякихъ оговорокъ, а иногда прямо измѣнялъ запись мелодіи [1]).

Перейдемъ теперь къ вопросамъ, касающимся исторіи рукописи, и прежде всего остановимся на періодѣ, непосредственно предшествовавшемъ изданію 1818 года. Объ этомъ періодѣ Калайдовичъ долженъ былъ имѣть вполнѣ точныя свѣдѣнія, но въ его словахъ, оказывается, есть что-то недосказанное.

Упомянувъ объ изданіи Якубовича, Калайдовичъ пишетъ (предисловіе, стр. II—III): «По напечатаніи, рукопись осталась собственностью Издателя; въ ней сохранялось еще много не менѣе любопытныхъ піэсъ, которыя, въ томъ же 1804 году, Г. Якубовичъ приготовлялъ ко второй части, но обстоятельства не дозволили появиться полному изданію. Въ 1816 году, знаменитый са-

1) Ср. замѣчанія А. Ѳ. Тюрина въ рецензіи на Собраніе русскихъ народныхъ пѣсенъ М. Стаховича [Извѣстія И. Академіи Наукъ по Отдѣленію русскаго языка и словесности, т. IV, столб. 22—34].

номъ, а еще болѣе любовію своею къ Русскимъ Древностямъ, Государственный Канцлеръ Графъ Николай Петровичь Румянцовъ, получивъ сію рукопись въ собственность, приказалъ мнѣ оную напечатать». Здѣсь нѣтъ ни слова о посредникахъ между Якубовичемъ и гр. Румянцовымъ. А между тѣмъ въ припискахъ Калайдовича на рукописи, о которыхъ мы говорили выше, упоминается еще лицо, имѣвшее какое-то отношеніе къ рукописи,— прокуроръ А. П. Степановъ. Это, по всей вѣроятности, Александръ Петровичъ Степановъ, авторъ «Постоялаго двора» [1]); но какую роль игралъ онъ въ исторіи рукописи, почему Калайдовичъ не назвалъ его въ своемъ предисловіи, мы не имѣемъ свѣдѣній.

У насъ есть далѣе опредѣленныя указанія на то, что оригиналъ Древнихъ россійскихъ стихотвореній былъ купленъ гр. Румянцовымъ. Востоковъ во 2-мъ изданіи Опыта о русскомъ стихосложеніи (Спб. 1817) пишетъ по этому поводу: «Не жалѣя никакихъ издивѣній для обогащенія свѣденій нашихъ о Русской старинѣ, его сіятельство (гр. Румянцовъ) пріобрѣлъ покупкою за дорогую цѣну рукописное собраніе сихъ стихотвореній» (стр. 152). Въ Матеріалахъ для жизнеописанія К. Ѳ. Калайдовича П. А. Безсоновъ называетъ и сумму, за которую была пріобрѣтена рукопись: «Въ томъ же 1816 г., конечно, по хлопотамъ Калайдовича, рукопись переходитъ (за 1000 р. ассигнаціями) въ собственность гр. Румянцова [2])». Между тѣмъ въ припискѣ Калайдовича мы читаемъ: «Подар. Прокур. Степановымъ».

Наконецъ, на оборотѣ послѣдняго листа Калайдовичъ помѣтилъ: «Присл. А. П. Степановымъ 9 нояб. 1816 года». Но по другимъ даннымъ до 3 ноября 1816 года рукопись оказывается уже списанной для гр. Румянцова. Въ письмѣ отъ 3 ноября 1816 г.

---

1) А. П. Степановъ былъ прокуроромъ въ Калугѣ, гдѣ Якубовичъ былъ почтмейстеромъ, и куда ѣздилъ въ 1816 г. Калайдовичъ. Объ интересѣ А. П. Степанова къ этнографіи свидѣтельствуетъ его «Енисейская губернія» (Спб. 1835). См. статью А. В. Дружинина: Александръ Петровичъ Степановъ, авторъ «Постоялаго двора». [Собраніе сочиненій А. В. Дружинина, т. VII, стр. 714—766. Спб. 1865].

2) Чтенія въ Моск. Общ. Ист. и Древн. Росс. 1862 г., кн. III, стр. 57.

Румянцовъ пишетъ Малиновскому: «Намѣреніе Вашего Превосходительства приступить къ изданію въ свѣтъ Древнихъ Русскихъ Стихотвореній немало меня порадовало. Употребленныя на переписку оныхъ 50 руб. благоволите получить отъ Александра Ивановича Яниша» [1]).

Попытки примирить всѣ эти противорѣчія возможны, конечно, но, кажется, пока намъ приходится сознаться, что внѣшняя исторія рукописи, съ новыми данными, запутывается еще больше.

Въ тѣ свѣдѣнія, которыя намъ сообщилъ Калайдовичъ по преданію, рукопись вноситъ поправки.

Неточное представленіе имѣли мы прежде всего о времени, къ которому относится оригиналъ Древнихъ россійскихъ стихотвореній. Калайдовичъ писалъ (предисловіе, стр. I—II): «За открытіе и сохраненіе сихъ старыхъ памятниковъ Русской словесности мы обязаны покойному Г. Дѣйствительному Статскому Совѣтнику Прокофію Акинфіевичу Демидову, для коего они предъ симъ лѣтъ за 70 были списаны; по смерти его рукопись сія перешла къ Н. М. Хозикову».... Далѣе разсказывается исторія этой именно рукописи до того времени, когда она дѣлается собственностью гр. Румянцова. Если мы останавливались на самомъ позднемъ годѣ, отъ котораго могъ Калайдовичъ отсчитывать 70 лѣтъ, — на 1818-мъ, время написанія рукописи опредѣлялось половиной XVIII столѣтія. А между тѣмъ большая часть рукописи написана на бумагѣ, имѣющей водяныя изображенія: на срединѣ одной половины листа медвѣдь съ сѣкирой на плечѣ, надъ медвѣдемъ корона, на срединѣ другой — Я М С Я [2]); надъ этими знаками 17 80 на однихъ листахъ, 17 81 на другихъ,—точное указаніе на время изготовленія бумаги и terminus a quo при опредѣленіи времени, къ которому относится рукопись.

---

1) Е. В. Барсовъ. Переписка государственнаго канцлера гр. Н. П. Румянцова [Чтенія въ М. Общ. Ист. и Древн. Росс. 1882 г., кн. I, стр. 29].

2) По объясненію Н. П. Лихачева, это знаки ярославской бумажной фабрики Яковлева, второй половины XVIII вѣка.

И такъ списокъ не того времени, къ которому относилъ его Калайдовичъ, но какую поправку сдѣлаемъ мы въ данныхъ, сообщаемыхъ Калайдовичемъ по преданію? Была ли рукопись, которая попала въ руки Калайдовича «списана» для Демидова не въ половинѣ XVIII вѣка, а не ранѣе 1781 года или эта дошедшая до Калайдовича рукопись — копія съ другого списка болѣе стараго, можетъ быть, дѣйствительно половины XVIII вѣка?

Для тѣхъ, кто сколько-нибудь знакомъ съ техникой записи народной пѣсни, достаточно бѣглаго взгляда, чтобы увидѣть въ нашей рукописи копію съ другого оригинала. *Такимъ* почеркомъ, *такъ* гладко записать пѣсню изъ устъ народнаго пѣвца нѣтъ никакой возможности. Напомнимъ, сверхъ того, что несомнѣнно *переписаны* ноты.

И такъ передъ нами копія. Но какой промежутокъ времени можетъ отдѣлять нашъ списокъ отъ его оригинала?

Въ Москвитянинѣ за 1854 годъ (№ 1, стр. 9—10) Шевыревъ напечаталъ найденное имъ въ портфеляхъ Миллера, въ Московскомъ архивѣ министерства иностранныхъ дѣлъ, слѣдующее письмо П. А. Демидова къ Миллеру отъ 22 сентября 1768 года: «Милостивый Государь Ѳедоръ Ивановичъ, въ присутствіе ваше у меня благоволилъ мнѣ приказать прислать о селѣ Романовскѣ, а нынѣ называютъ съ чего Преображенскимъ. Я досталъ отъ Сибирскихъ людей, которые прошедшую исторію поютъ на голосу, которую присемъ къ Вашему Высокородію посылаю». Въ примѣчаніи къ этому письму Шевыревъ указалъ, что текстъ пѣсни, присланной Демидовымъ Миллеру, тотъ самый, который напечатанъ въ «Древнихъ россійскихъ стихотвореніяхъ, собранныхъ Киршею Даниловымъ», подъ заглавіемъ: «Никитѣ Романовичу дано село Преображенское». Акад. Л. Н. Майковъ въ рецензіи на 3-е изданіе «Древнихъ россійскихъ стихотвореній»[1]), отмѣтивъ нѣсколько мелкихъ разночтеній, не замѣченныхъ Шевыревымъ, подтвердилъ тожественность текста пѣсни, приложенной къ письму

1) Журналъ Мин. Нар. Просвѣщенія 1878 г., т. 199, стр. 326—329.

Демидова, и текста, напечатаннаго Калайдовичемъ. Такимъ образомъ у насъ было точное указаніе, что часть по крайней мѣрѣ оригинала списка, изданнаго Калайдовичемъ, уже существовала въ 1768 году. Но діалектическія данныя найденной рукописи заставили насъ заинтересоваться орѳографіей текста пѣсни, присланной Демидовымъ Миллеру, и мы, при посредствѣ проф. А. И. Соболевскаго, обратились къ С. А. Бѣлокурову съ просьбой прислать намъ точный списокъ этой пѣсни и фотографическій снимокъ съ части текста. Наша просьба была любезно исполнена; мы получили списокъ и снимокъ, и оказалось, что въ текстѣ пѣсни мы встрѣчаемся, за мелочными исключеніями, съ той же орѳографіей, съ тѣми же діалектическими особенностями, какъ и въ текстѣ сборника. Мы находимъ здѣсь: богатаетъ XLIII, 22; нашета дѣла повеленное XLIII, 116; подмастерья XLIII, 134 (им. пад. ед. ч.); ана XLIII, 235. И здѣсь такимъ образомъ передъ нами аканье.

Какого бы взгляда ни держались мы на происхожденіе сборника, не подлежитъ сомнѣнію, что текстъ его тѣсно связанъ съ Сибирью, и черты акающаго говора, наряду съ затушеванными слѣдами оканья, являются для насъ въ сборникѣ большой неожиданностью. Записаны ли были пѣсни акавшимъ писцомъ отъ окавшаго сказителя, или черты аканья явились результатомъ того, что текстъ съ особенностями окающаго говора прошелъ черезъ руки ряда акавшихъ писцовъ, и, наконецъ, если вѣрно послѣднее предположеніе, какъ далеко отстоитъ время составленія сборника отъ 1768 года, при наличныхъ данныхъ мы рѣшить не можемъ [1]). Возможно, что тщательное изученіе особенностей языка сборника позволитъ разобраться во всемъ этомъ, но для этого прежде всего необходимо научное изданіе.

---

1) Нѣкоторое освѣщеніе въ эти вопросы внесло бы, можетъ быть, мнѣніе Сахарова, что сборникъ составленъ для Демидова въ Тулѣ, но мнѣніе это покоится на слишкомъ зыбкой почвѣ, если только у Сахарова не было другихъ основаній кромѣ тѣхъ, которыя приводитъ онъ. (См. Сказанія русскаго народа, т. I, 3-е изданіе, стр. 29—30. Спб. 1841).

Мы подошли къ вопросу о происхожденіи сборника, связаннаго съ именемъ Кирши Данилова, но, къ сожалѣнію, данныя, извлеченныя изъ найденной рукописи, вносятъ не много свѣта въ этотъ вопросъ. Матеріалъ для его рѣшенія остается прежній — письмо Демидова къ Миллеру и то, что сообщаетъ намъ по преданію Калайдовичъ [1]).

Основываясь на письмѣ Демидова, Шевыревъ [2]), а изъ новѣйшихъ ученыхъ Н. С. Тихонравовъ [3]) и В. Ѳ. Миллеръ [4]) рѣшаютъ вопросъ въ томъ смыслѣ, что сборникъ, принадлежавшій Демидову, не былъ списанъ съ готоваго оригинала, а заключаетъ въ себѣ тексты, записанные по заказу Демидова непосредственно съ голоса. Возможно, конечно, что это вѣрно, но данныя письма, по нашему мнѣнію, не позволяютъ настаивать на этомъ. То, что пишетъ Демидовъ Миллеру, съ полнымъ правомъ могло быть написано и въ томъ случаѣ, если Демидовъ

---

1) Мы не можемъ пользоваться данными энциклопедическаго лексикона Плюшара (т. XV, стр. 335—336), неизвѣстно откуда взятыми и скорѣе всего являющимися поспѣшнымъ выводомъ изъ того, что говоритъ Калайдовичъ. Вотъ, что сообщается въ словарѣ: «Даниловъ Кириллъ, болѣе извѣстный подъ именемъ Кирши, Малороссійскій казакъ, родился недалеко отъ Кіева въ концѣ семнадцатаго столѣтія. Обстоятельства его жизни вовсе неизвѣстны, кромѣ того, что онъ учился въ Кіевѣ и служилъ въ Сибири во время царствованія Петра Великаго. Имѣя страсть къ стихотворству, сначала онъ собиралъ и переписывалъ народныя Русскія пѣсни и другія стихотворенія; потомъ собралъ множество сказокъ народныхъ, которыя дотолѣ сохранялись изустно, переходя изъ памяти въ память; наконецъ, написалъ нѣсколько своихъ стихотвореній, которыя показываютъ въ немъ значительный талантъ, хотя онъ и не получилъ надлежащаго образованія. Все это долго ходило по рукамъ въ испорченныхъ рукописяхъ, и въ первый разъ было напечатано въ 1804 году, въ Москвѣ. Наконецъ эти произведенія исправлены, пополнены и напечатаны вторымъ изданіемъ на счетъ государственнаго канцлера графа Румянцова, въ 1818 г. Сказки, собранныя имъ, были много разъ перепечатаны. Лучшее изданіе, безъ сомнѣнія, Калайдовича, съ умнымъ предисловіемъ В. П.».

Отмѣтимъ, что въ извлеченіяхъ эта замѣтка помѣщена въ словаряхъ Березина и Толля.

2) Москвитянинъ 1854 г., № 1, стр. 9—10.

3) Пять былинъ по рукописямъ XVIII в. [Этнографическое Обозрѣніе, кн. VIII].

4) Наблюденія надъ географическимъ распространеніемъ былинъ [Ж. Мин. Нар. Просв. 1894 г., № 5].

взялъ пѣсню, посланную имъ Миллеру, изъ своего сборника, который былъ копіей съ оригинала, написаннаго дѣйствительно «съ голоса сибирскихъ людей». Замѣтимъ здѣсь кстати, что письмо Демидова, по сообщенію С. А. Бѣлокурова, было напечатано Шевыревымъ съ пропускомъ одной строки, и интересующая насъ фраза въ подлинникѣ читается: «Я досталъ отъ сибирскихъ людей, понеже туды всѣхъ разумныхъ дураковъ посылаютъ, которыя прошедшую исторію поютъ на голосу».

Соображенія Калайдовича о томъ, кто былъ Кирша Даниловъ, когда и гдѣ жилъ онъ; указаніе, что упоминаемый въ пѣснѣ: «Да не жаль добра молодца битаго — жаль похмѣльнаго» Кириллъ Даниловичъ одно лицо съ Киршею Даниловымъ, не имѣютъ значенія для насъ, но едва ли намъ слѣдуетъ сомнѣваться въ достовѣрности того, что сообщаетъ Калайдовичъ со словъ Якубовича, — что имя Кирши Данилова «было поставлено на первомъ, теперь уже потерянномъ листѣ Древнихъ Стихотвореній» (предисловіе, стр. IV). У насъ могли бы быть подозрѣнія, если бы Якубовичъ назвалъ имя, что-нибудь говорившее; но какой смыслъ былъ устанавливать выдуманную связь сборника съ неизвѣстнымъ именемъ? Былъ ли Кирша Даниловъ сказитель, отъ котораго записаны тексты былинъ; былъ ли онъ лицо, записавшее эти тексты; имѣлъ ли онъ, наконецъ, какое-нибудь другое отношеніе къ сборнику, — гаданія безполезны.

Сколько-нибудь твердыхъ данныхъ для рѣшенія вопроса, когда былъ составленъ сборникъ, пока у насъ нѣтъ; приходится упомянуть поэтому объ одномъ мелочномъ фактѣ, шаткость котораго хорошо сознается нами. Въ пѣснѣ: «Свѣтелъ, радошенъ царь Алексѣй Михаиловичъ» слова: Петра Алексѣевича XXX, 17 и въ пѣснѣ: «Борисъ Шереметевъ» слово императоръ XXXIX, 22 написаны большими буквами. Есть ли это результатъ привычки писца писать титулъ императора и его имя большими буквами или въ этомъ можно видѣть черту оригинала, можетъ быть, указывающую на то, что оригиналъ современенъ Петру Великому, рѣшить едва ли можно.

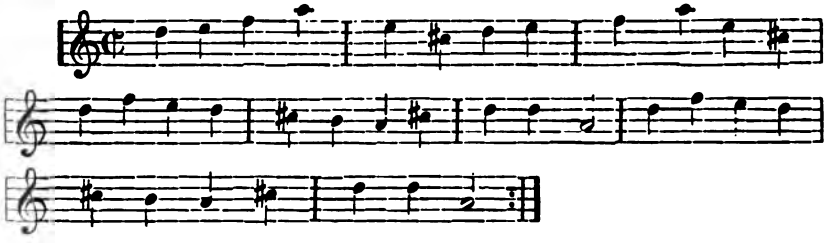
Сборникъ Кирши Данилова стоитъ совершенно особнякомъ. Намъ извѣстны и другія старыя записи былинныхъ текстовъ, но въ нихъ мы имѣемъ дѣло съ усвоеніемъ былинъ въ качествѣ матеріала, удовлетворявшаго художественнымъ запросамъ среды, не особенно чуткой къ тому, что въ былевой поэзіи имѣетъ, между прочимъ, значеніе для насъ. Въ сборникѣ, связанномъ съ именемъ Кирши Данилова, передъ нами записи текстовъ, удовлетворяющія научнымъ требованіямъ — до извѣстной степени, конечно, но мы должны помнить о трудности записыванья былинъ.

Объяснять ли эту особенность сборника стеченіемъ обстоятельствъ, случайно сложившихся? Искать ли здѣсь вліянія человѣка съ научнымъ характеромъ взглядовъ на народную поэзію? Или можно предположить, что тексты записаны самимъ сказителемъ? Послѣднее предположеніе плохо мирится съ нашими представленіями о сказителяхъ, насколько мы знаемъ ихъ по характеристикѣ новѣйшихъ этнографовъ; но оно, кажется, лучше всего объяснило бы намъ качества текста сборника Кирши Данилова.

П. Шеффер.

ПРИЛОЖЕНІЕ.

л. 90 об. **Голубина книга сорока пядень**



дасначала века животлѣ̈ннова сотворилъ богъ
небо соземлею сотворилъ богъ адама соеввою
наделилъ питаньемъ восветломъ раю восветло̑
раю жити восвою волю положилъ господь наихъ
заповедь великую аижить адаму восветломъ раю
нескушать адаму сьедново древа тово слâка
плоду виноградова аижилъ адамъ восветломъ
раю восветломъ раю сосвоею соеввою атриста три
тцать три годы прелестила змея поко̑лодная при
носила ягоды съ едина древа одну ягоду воскушалъ ада
соеввою иузналъ промежъ собою тяшкои грехъ аитя
шкои грехъ ивеликои блудъ согрешилъ адаме восве
тломъ раю восветломъ раю сосвоею соеввою оне
тута стали враю нагимъ ноги анагимъ ноги стали

босешунки закрыли соромы ладонцами пришли
оне ксамому христу [ксамому христу] [1]) царю небес-
ному зашли оне
на фаоръ гору кричатъ ревутъ зычнымъ голосомъ
ты небесной царь исусъ христосъ ты услышалъ
молитву грешныхъ рабъ своихъ ты спусти на
землю меня трудную что копатьбы землю капа
рулями акопать землю капарулями аисеить
семена первымъ часомъ анебеснои царь милосердѣ
светъ опущалъ наземлю ево трудную акопалъ
онъ землю копарулями аисеилъ семена первымъ
часомъ выростали семена другимъ часомъ
выжиналъ онъ семена третьимъ часомъ о̄свой
трудовъ онъ сталъ сытымъ быть обуватися
иодеватися о̄тово колена о̄адамова о̄това
ребра о̄еввина пошли христиане православныя
л. 91. повсеи земли светоруския живучи адаме состарелся
состарелся переставился свята глава погре
бенная после потои потопе поноевы анатои
горе сионския утоя главы святы адамовы
выростала древо кипарисова ко томута древу
кипарисову выпадала книга голубиная сонебесъта
книга повы падала вдолину та книга сорока
пядеи поперекъ та книга дватцети пядеи въ
толшину та книга тритцети пядеи анату
гору насионскую собиралися соезжалися сорокъ цареи
соцаревичемъ сорокъ королеи скоролевичемъ
исорокъ каликъ сокаликою имогучи силныя бога
тыри воединои кругъ становилися проговоритъ
волотомонъ царь волотомонъ царь волотомо
новичъ сорокъ цареи соцаревичемъ сорокъ ко
ролей скоролевичемъ а сорокъ каликъ сокаликою

1) Слова, заключенныя въ скобки, въ оригиналѣ въ соотвѣтствующихъ мѣстахъ написаны надъ строчками.

ивсе силныя могучи богатыри аибьютчеломъ
покланяютца ацарю давыду евсеевичу ты
премудры царь давыдъ евсеевичь подыми
ты книгу голубиную подыми книгу распечатываи
распечатоваи ты [просматриваи] просматриваи еѣ
прочитываи
о̄чего зачелся нашъ белои светъ о̄чего зачался
сонцо праведно о̄чего зачелся исветелъ [месецъ] о̄чего
зача
лся заря утренняя о̄чего зачалася ивечерняя
о̄чего зачалася темная ночь о̄чего зачалися
часты звезды проговоритъ премудры царь
премудры царь давыдъ евсеевичь вы сорокъ
цареи со царевичемъ аисорокъ королеи скороле
вичемъ івы сорокъ каликъ со каликою івсе силны
могучи богатыри голубина книга немалая аголу
бина книга великая вдолину книга сорока пядеи
поперекта книга дватцети пядеи втолшинута
книга тритцети пядеи на рукахъ держать
книгу неудержать читать книгу непрочести
скажули я вамъ своею памятью своеи памятью
своеи старою о̄чего зачался нашъ белои свѣ
о̄чего зачался (с?)онцо праведно о̄чего зачался
л. 91 об. светелъ мц̄ъ о̄чего зачалася заря утренняя о̄чего
зачалася ивечерняя о̄чего зачалася темная
ночь о̄чего зачалися часты звезды аибелои
светъ о̄лица божья сонцо праведно о̄чеи
его светелъ мц̄ъ о̄темичка темная ночь
о̄затылечка заря утренняя ивечерняя о̄бровеи
божьихъ часты звезды о̄кудреи божьихъ все
сорокъ цареи соцаревичемъ поклонилися исорокъ
королеи скоролевичемъ бьютъ челомъ исорокъ
каликъ сокаликою все силныя могучия богатыри
проговоритъ волотомонъ царь волотомонъ

царь волотомовичь ты премудры царь давыдъ
евсеевичь ты скажи пожалуи своеи памятью
своеи паметью стародавную дакоторои царь
надцарями царь котора моря всемъ морямъ
отецъ икотора рыба всемъ рыбамъ мати
икотора гора горамъ мати икотора река
рекамъ мати икотора древа всемъ древамъ
отецъ икотора птица всемъ птицамъ
мати икоторои зверь всемъ зверямъ
отецъ икотора трава всемъ травамъ
мати икоторои градъ всемъ градомъ отецъ
проговоритъ премудры царь премудры царь
давыдъ евсеевичь анебеснои царь надцарями
царь надцорями царь то исусъ христосъ
акиянъ море всемъ морямъ отецъ почемуонъ
всемъ морямъ отецъ потому онъ всемъ моря̄
отецъ все моря изнего выпали ивсе реки
ему покорилися акитъ рыба всемъ рыбамъ
мати почему та кикъ рыба всемъ рыбамъ
мати потому та китъ рыба всемъ рыбамъ
мати насеми китахъ земля основана ердань
река рекамъ мати почему ердань река река̄
мати потому ердань река рекамъ мати кре
стился внеи самъ исусъ христосъ сионская
гора всемъ горамъ мати ростӯ древа кипарисовы
л. 92. аберетца сера повсемъ церквамъ по всемъ церква̄
место ладону кипарисъ древа всемъ древамъ отецъ
почему
[кипарисъ всемъ древамъ отецъ] потому древамъ всемъ
отецъ на немъ распя̄
былъ самъ исусъ христосъ то небеснои царь
мать божья плакала бца̂ аплакунъ травои
утиралася потому плакунъ трава всемъ тра
вамъ мати единорогъ зверь всемъ зверямъ

отецъ почему единорогъ всемъ зверямъ отецъ
потому единорогъ всемъ зверямъ отецъ анхо
дитъ онъ по̂землею анедержутъ ево горы каменны
антета реки ево быстрыя когда выдетъ онъ
изсырои земли анищетъ онъ сопротивника ато
воли люта лва зверя сошлись оне солвомъ вочи
стомъ поле начали оне звери дратися охота
имъ царями быть на̂всемя зверями взять
болшину идерутца оне освоеи болшине единорогъ
зверь покоряетца покоряется онъ лву зверю анле̂
подписанъ царемъ ему быть царю быть
надзверями всемъ анхвостъ у него колечико̂
аснагои птица всемъ птицамъ мати
аживетъ она накиане море авъетъ гнездо
на беломъ камене набежали гости карабелшики
анато гнездо нагаи птицы и на ево детушакъ
намаленкихъ нагаи птица вострепенетца
акианъ море вс̀колыблетца кабы быстры
реки разливалися топятъ много бусы
корабли топятъ много червленыя корабли авсе
веть души напрасныя ерусалимъ градъ
всемъ градамъ отецъ почему иерусалимъ
всемъ градамъ отецъ потому ерусалимъ
всемъ градамъ отецъ что распятъ былъ вне̂
исусъ христосъ исусъ христосъ самъ небеснои
царь опричь царства москов(ск?)аго

СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ LXV, № 4.

ЗАМѢТКИ
О
ЯЗЫКѢ „ПОВѢСТИ ВРЕМЕННЫХЪ ЛѢТЪ“
ПО ЛАВРЕНТЬЕВСКОМУ СПИСКУ ЛѢТОПИСИ.

Н. П. НЕКРАСОВЪ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 лин., № 12.
1897.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
Іюль 1897. Непремѣнный Секретарь, Академикъ *Н. Дубровинъ*.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

Стран.

Вступленіе 1
§ 1. Полныя изданія начальной лѣтописи по Лаврентьевскому списку . 2
§ 2. Объемъ свѣтописнаго изданія 3
§ 3. Повѣсть временныхъ лѣтъ въ Лаврентьевскомъ спискѣ писана не однимъ лицомъ . . . . . —
§ 4. Вязь 4

Примѣры изъ 1-й части рукописи:

1) вязь буквы а съ буквою п . . . . . —
2) » » н съ буквами: а, а, м, н, р, ш . . . . . —
3) » » т » » к, м, н, р 5
4) » » ъ » » а, м, н . . . . . —
5) » » ю » буквою а . . . . . .
6) » согласныхъ м съ н и н съ ц . . . . . —

Примѣры изъ 2-й части рукописи:

1) вязь буквы т съ буквою в . . . . . —
2) » » » » » н . . . . . —
3) » » » » » н . . . . . —
4) » » » » » р . . . . . —
5) » изъ другихъ буквъ рѣже, чѣмъ въ 1-й части 6
§ 5. Точка въ качествѣ надстрочнаго знака . . . . . —
Двѣ точки 1) надъ буквою w . . . . . —
» » 2) » » е 7
§ 6. Титла . . . . . —
§ 7. Выносъ буквъ надъ строку . . . . . —
§ 8. Объ употребленіи различныхъ буквъ для нѣкоторыхъ звуковъ . . 8
1) Различное начертаніе звука е 9
2) » » » и 10
3) » » » о . . . . . —
4) » » » у 13
5) » » » я 15

Стран.

§ 9. Употребленіе и значеніе ъ 15
1) ъ въ корняхъ 16
а) опущеніе ъ въ корняхъ . . . . . —
б) замѣна ъ гласными 19
2) ъ въ префиксахъ 20
а) опущеніе ъ въ префиксахъ 22
б) ъ замѣняется въ префиксахъ посредствомъ о 24
3) ъ въ суффиксахъ 25
а) опущеніе ъ въ суффиксахъ . . . . . —
б) замѣна ъ гласными въ суффиксахъ 30
о на мѣстѣ ъ въ суффиксахъ . . . . . —
о » » ъ » предлогахъ . . . . . —
§ 10. Звукосочетанія ол, ор въ корняхъ словъ между согласными . . . 31
Общій выводъ о значеніи ъ въ языкѣ памятника 33
§ 11. ъ на мѣстѣ ѣ 34
§ 12. ъ на мѣстѣ ясныхъ гласныхъ 36
§ 13. ь въ корняхъ. Употребленіе ь въ корняхъ . . . . . —
а) опущеніе ь въ корняхъ 37
б) замѣна ь звукомъ е въ корняхъ 38
Общій выводъ о значеніи ь въ корняхъ 40
§ 14. Звукосочетаніе ер въ корняхъ между согласными 41
§ 15. ь въ суффиксахъ 43
а) опущеніе ь въ суффиксахъ 48
б) замѣна ь звукомъ е въ основахъ и въ суффиксахъ . . . 50
§ 16. ь во флексіяхъ, или въ падежныхъ и личныхъ суффиксахъ . . . 51
а) опущеніе ь во флексіяхъ 52
§ 17. ь на мѣстѣ звука е 53
§ 18. ь на мѣстѣ ъ 54
19. Употребленіе гласнаго а: 55
а) на мѣстѣ древне-церковнославянскаго ѧ . . . . . —
б) » » звука о въ корнѣ слова передъ слогомъ съ ударенным ъ́ . . . . . —
в) на мѣстѣ звука о подъ ударенiемъ въ корнѣ глагола кратнаго вида 56
г) въ словѣ монастꙑрь . . . . . —
д) » » погꙋбленье 56
е) » » одолати . . . . . —
ж) на мѣстѣ звука є послѣ ч . . . . . —
з) въ собственномъ имени добрꙑня . . . . . —
§ 20. ѧ и ѩ . . . . . —
а) ѧ вмѣсто е передъ н 57
б) ѧ на мѣстѣ дцслав. ѣ . . . . . —
в) ѧ » » » а . . . . . —
§ 21. Употребленіе гласнаго є 1) на мѣстѣ дцсл. ѧ . . . . . —
а) въ значеніи формы винит. пад. множ. числа отъ мѣстоименія н, ѩ, (ѥ) . . . . . —

Стран.

б) въ падежныхъ окончаніяхъ 57
в) » личномъ окончаніи аориста 3-го л. множ. числа . . . 58
2) на мѣстѣ дцслав. ѣ: . . . . . —
а) въ корняхъ . . . . . —
б) » префиксахъ вре и вредъ 59
в) » корняхъ, не имѣющихъ русскаго полногласія. . . . —
г) » суффиксахъ . . . . . —
д) » падежныхъ окончаніяхъ 60
е) » личномъ окончаніи дв. числа . . . . . —
ж) » корнѣ краткой глагольной формы . . . . . —
з) » нарѣчіяхъ . . . . . —
3) на мѣстѣ и: . . . . . —
а) въ корняхъ . . . . . —
б) » префиксахъ . . . . . —
в) » суффиксахъ и падежныхъ окончаніяхъ . . . . . —
4) на мѣстѣ ь . . . . . —
5) » » . дцслав. ъ . . . . . —
6) вставочное е . . . . . —
§ 22. Употребленіе гласнаго о. 1) на мѣстѣ дцсл. ъ: . . . . . —
а) въ корневыхъ звукосочетаніяхъ словъ . . . . . —
б) » префиксѣ роз 61
в) » темѣ . . . . . —
2) въ началѣ словъ на мѣстѣ дцсл. ѥ . . . . . —
3) на мѣстѣ ударенная е послѣ небнаго согласнаго 62
4) въ словѣ шдесьлѣша . . . . . —
5) о чередуется съ звукомъ е. . . . . —
6) въ началѣ собственныхъ именъ . . . . . —
7) на мѣстѣ оу . . . . . —
8) » . » ы. . . . . —
9) вставной звукъ о . . . . . —
10) въ ф. недоступляше . . . . . —
§ 23. Полногласныя формы. . . . . —
1) русское полногласіе ере: 63
а) въ словахъ . . . . . —
б) » префиксѣ вере 64
2) русское полногласіе оро . . . . . —
а) формы съ дцсл. звукосочетаніемъ ра . . . . . —
б) формы съ русскимъ полногласіемъ оро 65
3) русское полногласіе оло 67
в) формы съ дцсл. звукосочетаніемъ ла . . . . . —
г) » » русскимъ полногласіемъ оло. . . . . —
д) оло=др.-русск. ълъ 68
е) оло=дцсл. лѣ . . . . . —
ж) ло вмѣсто оло. . . . . —
§ 24. Употребленіе ѣ . . . . . —
а) на мѣстѣ позднѣйшихъ е или и . . . . . —

Стран.

б) на мѣстѣ е въ корнѣ при образованіи глагольной основы посредствомъ распространенія корня суффиксомъ а 69
в) въ корняхъ нѣкоторыхъ собственныхъ именъ . . . . —
г) » случаяхъ соотвѣтствія греч. αι, лат. ae . . . . . —
д) » нѣкоторыхъ собственныхъ именахъ по аналогіи съ матѣѣи=греч. ματθαῖος . . . . . —
е) ѣ вызванное, можетъ быть, ударѐніемъ на е . . . . . —
ж) по аналогіи прилагательныхъ на ѣинъ 70
з) на мѣстѣ чередующагося съ нимъ е . . . . . —
и) на мѣстѣ и . . . . . —
§ 25. Употребленіе и, ъ, ю 70
а) и послѣ ш вмѣсто а . . . . . —
б) и на мѣстѣ безударнаго е послѣ ударѐннаго слога . . . —
в) и » » ъ 71
г) и » » ѣ . . . . . —
д) и въ префиксѣ шби . . . . . —
употребленіе ъ вмѣсто и; изъ ъ+и; вмѣсто а . . . . . —
» ю въ нѣкоторыхъ формахъ послѣ нёбныхъ согласныхъ: . . . . . —
а) ю послѣ ж . . . . . —
б) ю » ч . . . . . —
в) ю » ш 72
г) ю » щ . . . . . —
д) ю » ц 73
е) ю послѣ заднеязычнаго г въ собств. имени гюрата . . . —
§ 26. Употребленіе узкихъ гласныхъ и, ѣ и широкаго ъ послѣ заднеязычныхъ согласныхъ г, к, х . . . . . —
1) соединеніе г съ и: 74
а) въ 1-й части рукописи . . . . . —
б) во 2-й » » . . . . . —
2) соединеніе к съ и: 75
а) въ 1-й части рукописи . . . . . —
б) во 2-й » » 76
в) формы отъ именъ прилагательныхъ съ суфф. -ьск+и въ 1-й части рукописи . . . . . —
г) суффиксъ ьск+и во 2-й части рукописи. . . . . —
3) соединеніе х съ и: 77
а) въ 1-й части рукописи. . . . . —
4) соединеніе к съ ѣ во 2-й части рукописи . . . . . —
5) » г » звукомъ ъ . . . . . —
6) » к » » ъ 78
7) » -ьск » » ъ 79
8) ъ послѣ звукосочетанія ск въ двухъ глагольныхъ русскихъ формахъ. . . . . —
9) соединеніе х съ звукомъ ъ . . . . . —

Стран.

§ 27. Опущеніе гласныхъ 79
а) въ корняхъ . . . . . —
б) » суффиксахъ 80
в) » предлогахъ . . . . . —
г) » концѣ словъ . . . . . —
д) » случаяхъ стеченія двухъ одинаковыхъ по качеству гласныхъ звуковъ . . . . . —
§ 28. Стяженіе гласныхъ 81
§ 29. Полногласіе ара . . . . . —
§ 30. Измѣненіе заднеязычныхъ согласныхъ г, к, х передъ гласными и и ѣ . . . . . —
§ 31. Измѣненія заднеязычныхъ согласныхъ г, к, х передъ е и ь . . . 84
§ 32. Измѣненія согласныхъ подъ вліяніемъ j-та . . . . . —
1) дj въ ж (=дцсл. жд): . . . . . —
а) въ именахъ существительныхъ . . . . . —
б) » прилагательныхъ 85
в) » глаголахъ . . . . . —
г) » причастіяхъ . . . . . —
д) » нарѣчіи прежѣ 86
е) » предлогѣ межи; межю; промежи . . . . . —
2) тj въ ч (=дцсл. шт или щ): . . . . . —
а) въ именахъ . . . . . —
б) » глаголахъ . . . . . —
в) » причастіяхъ 87
Примѣчаніе 1. Случаи отсутствія смягченія согласныхъ д и т подъ вліяніемъ j-та . . . . . —
3) кj, вj, мj и пj въ кл, вл, мл, пл . . . . . —
Примѣчаніе 2. с подъ вліяніемъ j иногда не переходитъ въ ш 88
§ 33. ч (=дцсл. щ или шт) изъ гт и кт: . . . . . —
а) имена существительныя . . . . . —
б) прилагательное имя: вечерьскъıи 89
в) глаголы въ неопредѣленномъ наклоненіи . . . . . —
г) союзъ ачѣ и . . . . . —
§ 34. ш вмѣсто чь въ мѣстоим. што . . . . . —
§ 35. Чередованіе согласныхъ . . . . . —
1) Чередованіе заднеязычныхъ согласныхъ: . . . . . —
а) г вмѣсто к . . . . . —
б) х » к . . . . . —
в) к » х . . . . . —
г) х и с . . . . . —
2) чередованіе небныхъ согласныхъ и зубныхъ спирантовъ . . . —
а) ж и з . . . . . —
б) ч » ц 90
в) з » с . . . . . —
3) чередованіе переднеязычныхъ согласныхъ д и т . . . . . —

Стран.

4) чередованіе согласныхъ губныхъ: 90
а) б вмѣсто в . . . . . —
б) в » п . . . . . —
в) п » б . . . . . —
г) м » п . . . . . —
§ 36. Замѣна однихъ согласныхъ звуковъ другими: . . . . . —
а) замѣна звука з звукомъ д . . . . . —
б) » » т » ц . . . . . —
в) » » ш » д . . . . . —
г) можетъ быть » ч 91
§ 37. Стяженіе согласныхъ . . . . . —
Примѣчаніе. Случаи употребленія одного с вмѣсто двухъ сс . . . . . —
§ 38. Полное уподобленіе согласныхъ 92
а) предлогъ изъ, съ . . . . . —
б) префиксъ въз- . . . . . —
в) предлогъ низъ, нс . . . . . —
г) префиксъ раз-, роз- . . . . . —
Примѣчаніе. Опущеніе звука д въ предлогѣ предъ, передъ передъ т 93
§ 39. Опущеніе согласныхъ: . . . . . —
а) звука в передъ н . . . . . —
б) » в » ф послѣ гласныхъ же . . . . . —
Примѣчаніе 1. Формы: вовни и восвиша . . . . . —
Примѣчаніе 2. Префиксъ из, вс и с (вм. вс) 94
в) звука д передъ звукосочетаніемъ ст . . . . . —
г) звука т передъ л . . . . . —
§ 40. Неполное уподобленіе согласныхъ. . . . . —
1) примѣры уподобленія отзвучныхъ согласныхъ звуковъ слѣдующимъ за ними звучнымъ:
а) к въ г; б) с въ з . . . . . —
2) примѣры уподобленія звучныхъ согласныхъ звуковъ слѣдующимъ за ними отзвучнымъ согласнымъ:
а) з въ с; б) г въ п 95
§ 41. Замѣна звукосочетанія зч звукомъ щ . . . . . —
§ 42. Придыханіе . . . . . —
§ 43. Вставной звукъ д 96
Перестановка звуковъ . . . . . —
Морфологическія замѣтки 97
§ 44. Падежныя формы именъ съ первичными основами на а . . . . . —
а) формы родительнаго пад. ед. числа на я (дпсл. а) . . . 98
б) » » » » » » ѣ. . . . . —
в) » » » » » » є. 99
г) » » » » » » и. . . . . —
д) » именительнаго и винительнаго падежей множественнаго числа на я (=дпсл. а) (т. е. на ы, а, а) . . . —

Стран.

е) Формы именительнаго и винительнаго падежей множеств. числа на ѣ (=дцсл. ѧ или ѩ) 100
ж) Формы именительнаго и винительнаго падежей множеств. числа на е (=дцсл. ѧ или ѩ) . . . . . —
з) Формы именительнаго и винительнаго падежей множеств. числа на и (=дцсл. ѧ или ѩ). 101
и) Формы двойственнаго числа. . . . . —
і) » родительнаго пад. множ. числа. . . . . —

§ 45. Смѣшеніе твердыхъ и мягкихъ первичныхъ основъ на ѧ. . . . 102
а) Формы дательнаго падежа единств. числа. . . . . —
б) » мѣстнаго падежа единств. числа. . . . . —

§ 46. Падежныя формы именъ мужескаго и средняго рода съ первичными основами на о (муж. ъ, сред. о) и именъ мужескаго рода съ первичными основами на ъ (=основн. индоевроп. u). —
а) въ твердомъ склоненіи винительный и творительный падежи множеств. числа на и послѣ заднеязычныхъ согласныхъ 103
б) въ мягкомъ склоненіи формамъ винительнаго падежа множеств. числа въ дцсл. на ѧ соотвѣтствуютъ:
α) формы на я (т. е. ѧ и ѩ) . . . . . —
β) » на ѣ . . . . . —
Примѣчаніе. Формы на е 105
γ) формы на и . . . . . —
Примѣчаніе. Форма винит. п. множ. числа хрѣми 107

§ 47. Смѣшеніе формъ склоненія именъ съ первичными основами на о съ формами склоненія именъ съ первичными основами на ъ . . . . . —
а) Формы родительнаго пад. единств. числа. . . . . —
б) » дательнаго пад. единств. числа. . . . . —
в) » мѣстнаго пад. единств. числа. 108
г) » двойственнаго числа. . . . . —
д) » именительнаго пад. множ. числа 109
е) » родительнаго пад. множ. числа. . . . . —
Примѣчаніе. Ф. ѡ сѣнѣхъ . . . . . —

§ 48. Смѣшеніе твердыхъ первичныхъ основъ на о съ мягкими . . . 110

§ 49. » склоненій . . . . . —

§ 50. » падежей именительнаго и винительнаго множественнаго числа въ склоненіи именъ съ первичными основами на о. 111

§ 51. Древнѣйшія падежныя формы отъ именъ съ первичными основами на о и ъ . . . . . —

§ 52. Падежныя формы отъ именъ съ первичными основами на ь (=основ. индоевроп. i) 112

Стран.

Примѣчаніе. Ф. мощи 114

§ 53. Падежныя формы именъ съ первичными основами на согласные звуки 115

а) форма родительнаго пад. единств. числа на и . . . . . —

б) » » » двойств. » дочерю . . . . . —

в) » именительнаго » множ. » матере . . . . . —

г) » винительнаго » » » дѣти . . . . . —

д) » мѣстнаго » » » на -ѣхъ . . . . —

е) » дательнаго » » » сынрсамъ . . . —

ж) » » » » » словомъ 116

§ 54. Прилагательныя безчленныя формы . . . . . —

Примѣры:

а) на именительный пад. ед. ч.

α) мужескаго рода . . . . . —

β) женскаго » . . . . . —

γ) средняго » 117

б) на родительный пад. единств. числа

α) мужескаго рода . . . . . —

β) женскаго » . . . . . —

γ) средняго » . . . . . —

в) на дательный пад. единств. числа

α) мужескаго рода . . . . . —

β) женскаго » . . . . . —

γ) средняго » . . . . . —

г) на винительный пад. единств. числа:

α) мужескаго рода . . . . . —

β) женскаго » 118

γ) средняго » . . . . . —

д) на мѣстный пад. единств. числа:

α) мужескаго рода . . . . . —

β) женскаго » . . . . . —

γ) средняго » . . . . . —

е) на творительный пад. единств. числа:

α) мужескаго рода . . . . . —

β) средняго » . . . . . —

ж) на формы двойственнаго числа . . . . . —

з) на именительный падежъ множ. числа мужескаго рода . —

и) на винительный пад. множеств. числа

α) мужескаго рода . . . . . —

β) женскаго » 119

і) на родительный пад. множеств. числа . . . . . —

к) на дательный пад. множ. числа женскаго рода . . . . —

л) на творительный пад. множ. числа

α) мужескаго рода . . . . . —

β) женскаго » . . . . . —

Стран.

Примѣчаніе. О прилагательномъ безчленномъ средн. рода мало 119

§ 55. Падежныя формы членныхъ прилагательныхъ . . . . . —

Примѣры:

а) на именительный падежъ единств. числа:

α) мужескаго рода . . . . . —

β) женскаго » 121

γ) средняго » . . . . . —

б) на родительный пад. единств. числа:

α) мужескаго рода: . . . . . —

ά) съ окончаніемъ аго . . . . . —

β́) » » ого, его . . . . . —

» » ога: другога . . . . . —

β) женскаго рода:

ά) съ окончаніемъ ыя или иа (=дпсл. ыа) . . . . . —

β́) » » ы҃к (-ыѥ), -и҃к (-иѥ) 122

γ́) » » аа (=дпсл. аа) . . . . . —

δ́) » » оа . . . . . —

ѕ) » » -ѳ҃к (-ѳѥ), -е҃к (-єѥ) . . . . . —

в) на дательный падежъ единств. числа:

α) мужескаго и средняго рода 123

β) женскаго рода: . . . . . —

ά) съ окончаніемъ ѣи . . . . . —

β́) » » ои (ен) . . . . . —

г) на мѣстный пад. единств. числа:

α) мужескаго и средняго рода: . . . . . —

ά) съ окончаніемъ ѣма . . . . . —

β́) » » емъ (-емь) . . . . . —

β) женскаго рода:

γ́) съ окончаніемъ ѣи . . . . . —

δ́) » » ои 124

д) на родительный падежъ двойств. числа . . . . . —

е) на именительный пад. множеств. числа:

α) мужескаго рода: . . . . . —

ά) съ окончаніемъ ии . . . . . —

β́) » » ыи . . . . . —

γ́) » » ы҃к (-и҃к) . . . . . —

ж) на винительный падежъ множеств. числа мужескаго и женскаго рода: 125

ά) съ окончаніемъ ыа (=иа) (=дпсл. ыа) . . . . . —

твердаго склоненія и -аа (=дпсл. аа) . . . . . —

мягкаго склоненія . . . . . —

β́) съ окончаніемъ -ы҃к (ыѥ) и и҃к (-иѥ) . . . . . —

γ́) » » -ыи, -ии . . . . . —

Примѣчаніе о тожествѣ формъ именит. и винит. падежей множ. числа женскаго рода . . . —

Стран.

§ 56. Формы сравнительной степени 126
а) форма именит. пад. ед. ч. муж. рода 127
б) » родительн. пад. ед. ч. женск. рода . . . . . —
в) форма именит. п. множ. ч. муж. рода 128
г) » винит. п. множ. ч. муж. рода . . . . . —
Прилагательное вышшин въ значеніи сравнительной степени . . . . . —
Форма сравнительной степени съ префиксомъ по: подале . . . . . —
§ 57. Формы числительныхъ именъ . . . . . —
§ 58. » мѣстоименій 130
1) Личныхъ: . . . . . —
а) перваго лица: азъ, язъ, я; мене; ма; мнѣ; ми; кѣ; наю; на; нъ . . . . . —
б) второго лица: тебе и тебе; тебѣ и тебѣ; ти; та; кою; ты . 132
2) возвратнаго мѣстоименія: себе и себе; сѧ; себѣ, себѣ и си . . . 133
3) притяжательныхъ: ви, вѣ и ве (=дцсл. вья); твои; своѣ; свои (=дцсл. своя); своѣ (=дцсл. своя); вашѣ (=дцсл. ваша); твон (=дцсл. твоя); мои (=дцсл. моя — множ. ч.), нашн (=дцсл. наша); свои (=дцсл. своя). 134
4) вопросительныхъ: кака; каку; кацн; которон; которома; которъи, колько; что; чьсо; што; чима; чии. . . . . —
5) собственно относительныхъ: акъ; яцн; (в)мужѳ 135
6) указательныхъ: и; нь; его; ѳи и вѣ (=дцсл. вья); ю; я (=дцсл. ѧ), на; ѣ, е, и; не; на; ею и нею. Ф. шеому; шен и шеъ; шѣхъ и шѣхъ; шѣмъ; шнъ; оноя и шноя; шну; шнѣ — имен. п. муж. р. при Ф. шни; шнѣхъ; се (вм. съ); съ; сея; сю; сню; си; ся — сред. р.= это вотъ; Ф. сесь; съ при первичной основѣ имени на о; Ф. сноа; сноа; сноа; сноа — мн. ч. среди. рода; сноа=сноа; сѣкого; сѣкоѣъи; ш сѣкоѣъхъ; то (=тъ); тоя (=дцсл. тоя); тн; то вм. тъ послѣ имени существительнаго; тъ при первичной основѣ имени существ. муж. р. на о; такъ; тако; такаго; такоя; Ф. такою — вин. пад. жен. р.; таци: такоѣъи родит. ж. р.; только. . . . . —
7) Опредѣлительныхъ: вея; вси; всѣ (=дцсл. вься); всѣкомь; всѣкоя; кождо; когождо; комужде; никимже; никоторому; самъ; самѣма; сами; самъи; самѣхъ; самѣми. 141
8) неопредѣлительныхъ: другому; другзии; другнмъ; другнеи; другъ; другѣ; другъими; елнко; етеръ; етеро; етероя; нчъ; нного; нни; нчѣ; нчѣхъ; нчѣми; нини; нчъи; которѣи люде; много; мноэи; многи и многъи; никака; нѣкакъ; ѡдина; ѡдинѣми; прочни; что 142
§ 59. Объ употребленіи формъ относительнаго мѣстоименія иже, ижа, иже 145
§ 60. Глагольныя формы 148
§ 61. Формы глаголовъ кратной степени или, такъ называемаго, многократнаго вида . . . . . —

Стран.

§ 62. Личныя формы глаголовъ 149
а) форма 1-го лица иногда на мъ вм. мь; ф. вѣдѣ . . . . —
б) » 2-го » на шь 150
в) формы 3-го » единств. и множеств. чиселъ на -ть. . 150
г) » » » на т. 151
д) » » » безъ -ть . . . . . —
е) » » лица: не и нѣ . . . . . —
ж) формы: ѥста и нѣста 152
з) » 1-го лица множ. ч. на мъı . . . . . —
и) » имамѣхъ и имамъ . . . . . —
і) формы: послушамъ; дадимъ сѧ; хочемъ и хощемъ 153
§ 63. Формы повелительнаго наклоненія . . . . . —
а) отъ глаголовъ архаическаго спряженія . . . . . —
б) » » съ тематическимъ є . . . . . —
в) » глагола заведѣти 154
§ 64. Употребленіе формы достигательнаго наклоненія . . . . . —
§ 65. Формы сложнаго аориста 155
§ 66. » преходящаго времени 156
а) стяженныя . . . . . —
б) формы, образовавшіяся въ языкѣ подъ вліяніемъ неправильной морфологической аналогіи 157
в) формы съ суффиксомъ тъ 159
Примѣчаніе 1. По поводу формъ: оученашета, Фрмашета, примерзнашета . . . . . —
Примѣчаніе 2. Формы: вѣдѫ, ѹзумѣши и имѣши. . —
§ 67. Формы причастія настоящаго времени дѣйствительнаго залога. . 160
а) формы на а. . . . . —
Примѣчаніе 1. Формы на а послѣ согласныхъ небныхъ соотвѣтствующія дцсл. формамъ на ѧ. . . —
Примѣчаніе 2. О формахъ: возма, въступа, сѣдга . . 161
б) формы съ звукомъ ч вмѣсто ц . . . . . —
Примѣчаніе 3. Формы на -чи 162
Примѣчаніе 4. Формы: кошижеса; видѫчи; винкѫщи; нарічюще; покавам; посмиѭам сѧ; (на) придѫщемь; скршам. . . . . —
§ 68. Формы причастій настоящаго времени страдательнаго залога . . —
§ 69. » » прошедшаго времени на лъ 163
§ 70. Сложныя формы прошедшаго времени: 164
а) изъ причастія на лъ+есмь . . . . . —
б) » » » лъ+ѣахъ . . . . . —
в) » » » лъ+ѣхъ . . . . . —
г) » » » лъ+ыхъ . . . . . —
д) » » » лъ+ыла есмь и пр. 165
е) » » » лъ+ыхъ съ условнымъ союзомъ аще. —

Стран.

§ 71. Сложныя формы будущаго времени 165

Примѣры:

а) съ вспомогательнымъ глаголомъ имамъ . . . . . —

б) съ вспомогательнымъ глаголомъ начну и почну 166

в) » » » хочю . . . . . —

Примѣчаніе. близъ погибель хотѣше быти . . . . . —

г) изъ причастія на лъ + ку, ду и пр. послѣ союза аще . . . —

ЗАМѢТКИ О ЯЗЫКѢ

„ПОВѢСТИ ВРЕМЕННЫХЪ ЛѢТЪ"

по Лаврентьевскому списку лѣтописи.

Въ «Филологическихъ запискахъ» 1889 года (1-й выпускъ) и 1891 года (3-й выпускъ) напечатаны двѣ статьи г. Будде подъ общимъ заглавіемъ: «изъ занятій по языку лаврентьевскаго списка начальной лѣтописи». Главное намѣреніе автора было «представить посильное изслѣдованіе языка лаврентьевскаго списка нашей начальной лѣтописи», именно «той части, которая издана фотолитографическимъ способомъ, т. е. повѣсти временныхъ лѣтъ»; но предварительно онъ счелъ нужнымъ «въ видѣ общаго взгляда на изученіе азыка лѣтописи» сказать «нѣсколько словъ 1) о томъ, какъ онъ понимаетъ «отношеніе языка лѣтописи въ спискѣ напр. 1377 года къ языку современныхъ грамотъ XIV вѣка и какое значеніе при изслѣдованіи языка лаврентьевскаго списка имѣетъ языкъ современныхъ этому списку грамотъ», и 2) «о томъ состояніи вопроса о языкѣ лѣтописи, въ которомъ намъ представляетъ его современная ученая литература по вопросу о лѣтописи вообще». Вслѣдствіе этого въ первой статьѣ говорится «о языкѣ современныхъ лаврентьевскому списку грамотъ», а во второй излагается «литература вопроса о языкѣ и содержаніи начальной русской лѣтописи». Эта послѣдняя статья оканчивается слѣдующими заключительными словами:

«переходимъ къ изложенію грамматики повѣсти временныхъ лѣтъ». Но, къ сожалѣнію, до настоящаго времени г. Будде, сколько намъ извѣстно, нигдѣ не напечаталъ этой грамматики. Возможно, что широко задуманный имъ трудъ еще не оконченъ, но непремѣнно появится въ свѣтъ въ свое время. Поэтому мы, печатая свои «замѣтки», считаемъ необходимымъ заявить, что онѣ не представляютъ собою подробнаго научнаго изслѣдованія о языкѣ «повѣсти временныхъ лѣтъ» по лаврентьевскому списку лѣтописи и слѣдовательно не могутъ умалить того значенія для науки, которое будетъ принадлежать труду г. Будде, а тѣмъ болѣе устранить пользу и необходимость послѣдняго; но онѣ могутъ быть не безполезными для занимающихся исторіею русскаго языка, какъ матеріалъ, собранный, если и не вполнѣ, то въ достаточномъ количествѣ, и распредѣленный въ извѣстномъ порядкѣ.

§ 1. Полныя изданія начальной лѣтописи по Лаврентьевскому списку. Начальная лѣтопись, или «повѣсть временныхъ лѣтъ» по Лаврентьевскому списку 1377 года, въ полномъ объемѣ издавалась археографическою коммиссіею три раза, а именно: въ 1846 году въ первомъ томѣ «полнаго собранія русскихъ лѣтописей» подъ редакціею Я. И. Бередникова, а въ 1872 году въ двухъ изданіяхъ: одно помѣщено въ полномъ изданіи «Лѣтописи по Лаврентьевскому списку» подъ редакціею А. Ѳ. Бычкова, а другое отдѣльно посредствомъ свѣтопечати подъ заглавіемъ: «Повѣсти временныхъ лѣтъ по Лаврентьевскому списку», исполненное г. Рейнгардтомъ въ его свѣтопечатнѣ. Это послѣднее изданіе и служитъ основаніемъ для нашихъ замѣтокъ о языкѣ памятника, такъ какъ оно замѣняетъ собою подлинную рукопись и потому имѣетъ для филолога бо́льшую цѣнность, чѣмъ два другія изданія, подвергшіяся, съ одной стороны, измѣненіямъ графическимъ, съ другой — исправленіямъ грамматическимъ [1]).

1) Неполныхъ изданій было два: въ 1804 г. было издано 10 листовъ и въ 1824 г. 13 листовъ. Оба принадлежатъ «Московскому Обществу Исторіи и Древностей россійскихъ».

§ 2. Объемъ свѣтописнаго изданія. Свѣтописное изданіе «повѣсти временныхъ лѣтъ» по Лаврентьевскому списку заключаетъ въ себѣ 96 листовъ въ большую четвертку (шириною $4^{15}/_{16}$ вершка, длиною $5^{15}/_{16}$ вершка), въ которыхъ нашъ памятникъ занимаетъ неполныхъ 191 страницу; сначала 80 страницъ написаны въ сплошную строку, а съ 81-й страницы до конца каждая писана въ два столбца. За исключеніемъ начальной страницы, на которой считается 22 строки, и 17 страницъ (отъ 21-й до 37-й включительно), заключающихъ въ себѣ по 31-й строки, всѣ другія страницы нашего памятника имѣютъ по 32 строки каждая; но на послѣдней 191-й страницѣ — написанъ только одинъ первый столбецъ въ 28 строкъ. «Повѣсть» начинается со второй, или оборотной стороны перваго листа, наверху котораго нарисована фигурная заставка, занимающая собой мѣсто 10 строкъ; на лицевой же сторонѣ перваго листа читается слѣдующая запись: «книга рожественского манастыря володимерьского». На 19-й страницѣ наверху позднѣйшимъ почеркомъ сдѣлана слѣдующая помѣта «здѣ много листовъ нѣтъ». Дѣйствительно, 18-я страница (или 9-й листъ) оканчивается словами «ту бо ѥсть илюрикъ», относящимися къ разсказу подъ 6406 годомъ (т. е. 898), а 19-я страница (или 10-й листъ) начинается счетомъ лѣтъ отъ 6430 года (т. е. 922 г.); слѣдовательно, пропускъ заключаетъ въ себѣ 24 года. Кромѣ этого значительнаго пропуска въ нашемъ памятникѣ при сличеніи его съ другими списками встрѣчается довольно много другихъ пропусковъ или въ нѣсколько строкъ, или въ нѣсколько словъ.

§ 3. Повѣсть временныхъ лѣтъ въ Лаврентьевскомъ спискѣ писана не однимъ лицомъ. «Повѣсть временныхъ лѣтъ», составляющая часть Лаврентьевскаго списка лѣтописи, списана, какъ видно, не однимъ писцомъ, а, по крайней мѣрѣ, двумя писцами: на это указываютъ какъ различіе почерковъ, такъ и различіе нѣкоторыхъ пріемовъ въ употребленіи буквъ и иногда въ правописаніи. Одинъ писецъ писалъ въ сплошную строку; другой —

въ два столбца на страницѣ. Одинъ написалъ первыя 79 страницъ и 8 строкъ 80-й страницы *уставнымъ* почеркомъ; другой докончилъ все остальное *полууставнымъ* почеркомъ, подходящимъ къ скорописи. Такимъ образомъ нашъ памятникъ дѣлится по почерку на двѣ неравныя части: первая мѣньшая можетъ быть названа *уставною*; вторая бо́льшая — *полууставною*. Болѣе частныя графическія различія ихъ между собою будутъ указаны ниже каждое въ своемъ мѣстѣ.

§ 4. Вязь. Въ той и другой части встрѣчается употребленіе *вязи* состоящей изъ соединенія двухъ буквъ, стоящихъ рядомъ, въ одну; но оно въ обѣихъ частяхъ не всегда представляется одинаковымъ. Такъ, въ *первой* или *уставной* части вязь употребляется только въ концѣ строки, исключеніе составляетъ одинъ случай въ словѣ «вѣрѣ҃ско҃и» 54, 23 [1]), которое написано въ началѣ строки, — и притомъ состоитъ преимущественно изъ соединенія согласной буквы съ гласной, но никогда изъ соединенія буквы т съ какою либо другою буквою. Во *второй* же или *полууставной* части вязь употребляется не только въ концѣ строки, но и въ строкѣ — и притомъ чаще всего представляетъ собою соединеніе буквы т съ слѣдующею за нею другою буквою, напр. в, и, н, р; причемъ буква т значительно выступаетъ вверхъ изъ строки (*Тв*).

Примѣры:

Изъ 1-й части: 1) вязь буквы а съ буквою п: *апѝ*/ [2]) (= апостола) 18, 23; 2) вязь буквы и съ предшествующими согласными буквами: съ д: поиди/44, 32; съ ж: въстужи/ша — 38, 13—14; съ л: ли/—8, 20; съ м: сноχами/—9, 25; своими/—

1) Крупными цыфрами обозначаются *страницы*, мелкими—*строки*, считая послѣднія всегда сверху; буквою *а* обозначается *первой столбецъ*, а буквою *б*—*второй столбецъ* страницы въ полууставной части нашего памятника по свѣтопечатному изданію 1872 года.

2) Наклонная черта, позади слова, или отдѣляющая одну часть слова отъ другой, обозначаетъ конецъ строки въ рукописи.

29, 29; матѣ*ми*/—34, 16; воз*ми*/—41, 28; и*ми*/—45, 22; съ н: кн*и*/жнаго ѡбраза—17, 15—16; съ с҃пн*и*/емъ —24, 3—4; н*и*/—25, 17; 36, 6; с н*и*/мъ—33, 28—29; похорон*и*/—40, 12; оу н*и*/—45, 8; съ р: ц҃р*и* (=цари)—22, 16; съ ц: ѡ҃троц*и*/—28, 11; прѣдниц*и*/—41, 1; съ ш: поклонивш*и*/—34, 14; съ щ: к сущ*и*/мъ—6, 7—8: 3) вязь буквы у съ к: рюрик*у*/—14, 13; кес*ку*/пли —23, 14—15; съ м: *му*/жа —14, 4; нашем*у*/—23, 3; *му*/жю—23, 30—31; к нем*у*/—28, 26; ком*у*/ждо—32, 29—30; *му*/жьски —41, 24; ем*у*/—43, 7; своем*у*/—45, 25;—съ н: развѣгн*у*/тсѧ —11, 6—7; съ р: др*у*/гога —21, 17—18;—4) вязь буквы ѣ съ л: съ василь/ем*ъ*—44, 11; съ м: цѣмь/ским*ю*—44, 5; съ н: показань/ем*ъ*—10, 12; крѣщань/стѣи—40, 13—14; 5) вязь буквы ю съ л: кл*ю*/дѣшн—39, 20—21; 6) вязь согласныхъ м и н: м*н*/ю (= мною)—44, 13; н и ц: с҃н*ц*и/—22, 18 и т. п.

Изъ 2-й части: 1) вязь буквы т съ буквою в: множьс*Тво* — 82а, 26; 115а, 12; 23—24; 132б, 19; ѿ множьс*Тва*—157а, 3; во/лшьс*Твомъ* — 120б, 15—16; дѣис*Тву*—123а, 21; пронъ1рьс*Тва* 123а, 21; ѣатьс*Тво* —132б, 18; игуменьс*Тво* —138а, 24—25; 138б, 4; 140б, 16; просторнс*Тво*/—154а, 21; ѡ҃р*Твъ*—121а, 25; оумр*Тви* —157б, 14; ѡ҃шес*Твии* —125б, 22, 25; мо/ли*Тв*ено҃ — 142а, 13—14; *Тво*/ими мѫ*Твми*—142а, 27—28; особенно часто въ корневой части глагола творити: с*Тво*/рившіи—81а, 14—15; с*Твори*—85б, 9; 91а, 12; 118б, 6; 135а, 23; 137а, 26; 149б, 25; 150б, 26; 156б, 5; с*Твори**Ти*—90б, 4; 125а, 25, с*Творити*—118б, 5; 150б, 7; 152б, 20; *Тво*/рше—85б, 22—23; с*Творю*—125а, 10; с*Твориша* — 137б, 23; с*Тво*/рше — 139а, 11—12; с*Творше*—139а 17 и пр.—2) съ буквою и: имѣ*Ти*—81а, 2; с*Твори**Ти* —90б, 4; 125а, 25; губи*Ти*—116а, 21; погуби*Ти*—116а, 23; ходи*Ти* —120б, 27; лежа*Ти* —139а, 12; положи*Ти* — 139а, 18; руши*Ти*—139а, 21; вспо*Тивъ* сѧ—118б, 2; влас*Ти*—122а, 24; лс*Ти* —135а, 17; про*Ти*/кника —142а, 26—27; про*Тиву*—144б, 30; немі/лос*Тивно*—98а, 24; жить/н—108а, 5—6. 3) съ буквою н: по/с*Тное* ко врема —123б, 19—20; ѧн*Ти*/ѡ҃хово нашесткиѣ —110б, 7—8; 4) съ буквою р: по*Тре*/къі —81а,

30—31; оус*Тро*йхъ—125а, 31; ми*Тро*/политома—138а, 28—24; ѿ*Тро*къ—144б, 32.—5) Вязь изъ другихъ буквъ встрѣчается во 2-й части рѣже, чѣмъ въ 1-й; напр. *оу*/слъıши—85а, 17—18; имѕ—81а, 26; *днь*/пръ—112а, 12—13; *гнь*/къ—113а, 25—26; вѣсовлскому/—123а, 20; *прї*/тати—125а, 9—10; ѿстоıвшию—128а, 4; городны/хъ—139а, 3—4; вѣчны/хъ—141б, 26—27 и т. п.

§ 5. Точка въ качествѣ надстрочнаго знака. Древній пріемъ употребленія *точки* надъ гласною буквою послѣ другой гласной встрѣчается въ обѣихъ частяхъ памятника; но во второй части чаще, чѣмъ въ первой, хотя и въ той и въ другой этотъ пріемъ представляется далеко не вездѣ выдержаннымъ; особенно рѣдко встрѣчается онъ на первыхъ страницахъ «Повѣсти». Какъ примѣръ употребленія точки надъ гласною послѣ другой гласной приведемъ слѣдующее мѣсто: стр. 34, 1—12:

Иде ѿлъга въ греки. и приде цр҃югороду. вѣ тогда цр҃ь именемъ. цѣмлскый. и приде к нему ѿлъга. и видѣвъ ю добру сущю зѣло лицемъ. и смъıслену. оудививъ сѧ цр҃ь. разуму ея. посѣдова к ней и рекъ ей подобна еси цр҃твти въ гра҃ с нами. ѿна же разумѣвши р҃е ко цр҃ю. азъ погана есмь. да аще ма хощеши кр҃ти. то кр҃т ма самъ. аще ли то не кр҃щю сѧ и кр҃ти ю цр҃ь с пта҃рхмъ. просвѣщена же бъıвши. радоваше сѧ дшею и тѣломъ и пооучи ю патреа҃рхъ ѿ вѣрѣ. р҃е ей блг҃на тъı в руский ꙗко возлюби свѣтъ а тьму ѿстави. блгвти та хотлтъ с҃и рустий. в послѣдний родъ внука тво҃й.

Весьма рѣдко встрѣчается точка надъ гласною послѣ согласной какъ напр. сѣвѣръ — 9, 4; или надъ согласною; напр. и видѣ ту люди суцлаа —6, 14; надъ буквою л; напр. исполчиша сѧ — 42, 13; началникъ — 60, 2.

Двѣ точки употребляются надъ двойнымъ о (т. е. ѡ); а во второй части и надъ буквою ѣ, которая въ ней пишется какъ бы въ лежачемъ на спинкѣ положеніи, напр. 1) надъ буквою ѡ: анъдриѿкиа — 3, 9; ѿнадрѣатинъскаа пучина — 3, 10; ѿст-

р҃ѣы—3, 10—11; ѡколо—4, 7; 5, 8; 7, 6; 19, 29; 38, 8 и пр. ѡзеро—5, 17; ѡзера—5, 18, 19; ѡзерѣ—7, 29 (bis), 30 и пр. ѡбычаи—6, 15; 10, 6 и пр. геѡргии—10, 4; ѡбновленїе х҃а 81б, 21; межи ѡбѣма полкома—84б, 21; оудари има ѡ землю—84б, 25 и мн. др.— 2) надъ буквою є: спсаёмыхъ—80, 31; людіе—81а, 13, 31; 83а, 6 и др. оу нарочито/ё чади 81б, 3—4; на оученіе книжное—81б, 5; ёще—81б, 7; ёдинъ—82а, 21; ёму—84б, 8 и мн. др. Такого начертанія буквы є въ первой части нѣтъ.

§ 6. Титла. Въ той и другой части нерѣдко слова пишутся сокращенно подъ титломъ; напр. б҃ъ (=Богъ)—4, 9, 10, 12; 6, 10; 8, 23 и пр. г҃а (=господа)—4, 9; б҃цѣ (=богородицѣ)—14, 24 и др. с҃тыѧ б҃ца (=святыѧ богородица)—14, 25; н҃се (=небесе)—4, 5 и н҃бсе—4, 7; бл҃ви (=благослови)—6, 11; гл҃ху (=глаголаху)—7, 12; бы҃ѧ (=бѣяста)—4, 3, 9; 6, 12 и др. ц҃рь—13, 2; 14, 5, 20; 17, 18, 23 и др. р҃е—6, 7, 17; 16, 11 и пр. чл҃вкмъ—4, 4 и др.; чл҃вкы—80, 10; чл҃вкъ—80, 11; кр҃щнїа—80, 13; бг҃ъ—80, 21; гл҃ще (=глаголюще)—80, 23; мл҃твы—80, 29 и мн. др. Но встрѣчаются слова, написанныя сокращенно безъ титла; напр. снѣ/—2, 4; стыи—6, 1; трцю—11, 15; цри—8, 14; 11, 32; 12, 10; смрти—11, 13; 16, 2—3; двда—12, 15; цртва—12, 15; ржва х҃ва—12, 18; кнадѣ—15, 5; снъ свои—15, 6; стго николу—15, 27; за стою ѡриною—15, 28; съ снм (=съ сыномъ)—36, 1 и мн. др.

§ 7. Вынос буквъ надъ строку. Въ *первой* части буквы, входящія въ составъ слова, нерѣдко встрѣчаются написанными надъ строкою и притомъ чаще въ концѣ, чѣмъ въ началѣ или въ срединѣ строки; а во *второй* части буквы надъ строкою безъ титла встрѣчаются въ концѣ строки и то весьма рѣдко. Такъ, напр. ѡстр҃/кы—3, 10; к мор҃/—3, 24; бар҃/зи—3, 28; хамовы҃/—3, 32; жр҃/бы—4, 1; жр҃/бин—4, 2; вѣтромъ҃/—4, 12; п҃/луденадцта—4, 16; афѣт҃/ка—4, 21; сѣ҃/ими—4, 25; имъ҃/—4, 31; сѣ҃/имъ—5, 9; оусниганы҃/—

6, 20; и т/го—6, 21; сн/шаце—6, 25 хорн/—6, 32; ѡ ниχѣ/ 7, 8; днѣпр/—7, 11; при к/торсмъ—7, 15; на верχ/—7, 26; н/—7, 28; гд/—7, 30; ж/оутъ—8, 7; з/млю—8, 12; ащ/—8, 18; рекош/—8, 29; бг°/—8, 32 и пр. и мн. др. лѣ—4, 8; времанѣ—4, 23; вний—4, 31; к лѣсѣ—5, 5; скончашс—7, 22; грди—8, 23 въ началѣ строки и мн. др. Вѣроятно, нѣкоторыя буквы, какъ ошибочно пропущенныя, надписывались послѣ, когда писецъ замѣчалъ свою ошибку; такъ напр., рѣша жи дру жина—21, 2; принсота (вм. приносата)—23, 5; напишемъ—23, 13; аже—24, 2; позненъ—24, 26; да плачю са—31, 1; къ трεарху—34, 27; да казненаѣ/дита—37, 1; изрѣвъ—37, 16; к нѣпрү—80, 12; при/тали—80, 14—15 и др.

Изъ 2-й части въ концѣ строки: вѣ/—82а, 13; сп/сакта-са—82а, 21—22; изасѣ/къ—83а, 10—11; заоутр/—84а, 13; раздѣ/та—85а, 29; ѣ/ша—85б, 27; кн/жа—86а, 7; раздаѣ/χу—86а, 19; съцасѣ/мъ—86а, 24; гладѣ/—87а, 22; м/ти—88а, 28; печенѣгъ/—88б, 28; дивн/—89а, 24; рѣш/—90а, 9 и проч.

§ 8. Объ употребленіи различныхъ буквъ для нѣкоторыхъ звуковъ. Гласные звуки *е*, *и*, *о*, *у* и *я* обозначаются въ нашемъ памятникѣ не однѣми и тѣми же буквами. Такъ 1) звукъ *е* въ той и другой части памятника имѣетъ для своего обозначенія по *три* буквы, а именно: въ 1-й части буквы: є, е, ѥ, изъ которыхъ вторая отличается отъ первой нѣсколько бо́льшею величиною и болѣе длинною (иногда загнутою къ концу) чертою, исходящею изъ средины буквы и похожею на язычекъ ея; во 2-й части буквы: ѥ, ё, ѥ. — 2) звукъ *и* обозначается двумя буквами: въ 1-й части: и и і; во 2-й—и и ї. — 3) звукъ о обозначается въ той и другой части двумя буквами: о и ѡ, послѣдняя буква во 2-й части иногда замѣняется простою, но нѣсколько болѣе обыкновенной буквою, надъ которою ставится точка (ȯ), и сама часто вмѣсто двухъ имѣетъ надъ собою одну точку. 4) звукъ *у* въ 1-й части имѣетъ для своего обозначенія двѣ буквы: простую ү и сложную оу; но во 2-й части сложное на-

чертаніе иногда замѣняется буквою ѹ, представляющею собою вязь сложной буквы; — 5) наконецъ, звукъ *я* въ той и другой части обозначается двумя буквами: ѧ и ѧ.

1) Различное начертаніе звука *е* вызывалось, вѣроятно, особенностью его выговора, зависящаго отъ положенія его (т. е. звука *е*) въ средѣ другихъ звуковъ слова. Такъ, въ обѣихъ частяхъ нашего памятника послѣ согласныхъ звуковъ въ словѣ для обозначенія звука *е* почти постоянно употребляется первое начертаніе є обыкновенное, общепринятое; но въ началѣ словъ и послѣ гласныхъ въ словѣ употребляется въ 1-й части памятника преимущественно начертаніе ѥ, отличающееся отъ обыкновеннаго начертанія величиною и также длиною язычка; напр. кто въ кіевѣ нача первѣе княжи/и ѿкуду руская земля стала есть; перкие сне 2, 4; еипетъ ефикопьі—2, 13; видѣхъ бани древенѣі. и пережагуть ѥ рамано 6, 19; дошедшю же ему черніе рѣки— 14, 18; и послаша деревляне лучшіе мужи—29, 7—8; и ѥсть село ѥе (т. е. Ольги) ѿлажичи и доселе—33, 26—27 и др. Начертаніе ѥ въ 1-й части встрѣчается весьма рѣдко; именно: только *три* раза въ тѣхъ же случаяхъ, въ которыхъ пишется ѥ, какъ то: ѥже въ выраженіи: бра/хмане и ѿстровьници ѥже ѿ прадѣдъ покань/ема благословѣема мас не гадуще 10, 11—13; его/же мъі распяхомъ—55, 28—29; и преступаѥ (вм. преступаѥть)—77, 3.—Во 2-й части памятника іотированное начертаніе ѥ какъ въ началѣ словъ, такъ и послѣ гласныхъ въ словѣ встрѣчается очень часто; такъ напр. на одной 80-й страницѣ, начиная съ 9-й строки встрѣчается семь разъ: ѥго—80, 12, 15, 17; ѥму—80, 12; ѥще—80, 13; жезльѥма—80, 9; поругаѥмъ—80, 11; далѣе: припа/даѥ—81б, 26—27; недоумѣѥмъ—81б, 30; сѫ/саѥта са—82а, 21—22; къіваѥ—82а, 23; ѥдинъ—82а, 25; 84а, 18, 20; ѥсть—82б, 2; ѿпуще/ваѥ грѣховъ—83а, 5—6; (не) вѣруѥте—88а, 5 и мн. др., особенно часто въ формахъ ѥго, ѥму. Въ тѣхъ же случаяхъ очень часто пишется и ё; напр. спасёмъіхъ—80, 31; людёе—81а, 13, 31; ученьё книжное—81б, 5; ёще—81б, 7; ёдинъ—82а, 21; ёму—84б, 8;

ѣстѧ—84а, 19; ѿновленѣ—81б, 21; крщнѣ—81б, 25; своѣи—81б, 17; твоѣ/му—82а, 1—2; въздаду/ѣмъ сѧ—82а, 4—5 суѣтнꙑ—82а, 11 и мн. др.

2) Если различнымъ начертаніемъ звука *е* обозначалось различіе выговора его послѣ гласныхъ и въ началѣ словъ отъ выговора его послѣ согласныхъ; то различныя начертанія для каждаго изъ слѣдующихъ звуковъ: *и*, *о*, *у* и *я* представляются въ нашемъ памятникѣ вполнѣ условными, графическими. Такъ въ 1-й части памятника начертаніе звука *и* посредствомъ одной вертикальной палочки і употребляется только въ концѣ строки; напр. оу кі/ева—7, 10—11; бла/зѣ живущіи—7, 18—19; пр і/—8, 27; оубивати/—10, 21; к руси/—13, 17, друзі/и—13, 19—20; оубі/ство—14, 20—21; ѿлѣгові/16, 12; волхі/16, 26; пр і/таша—17, 3—4 и мн. др.; въ другихъ случаяхъ постоянно пишется обыкновенное осмиричное и; но во 2-й части начертаніе звука и посредствомъ одной вертикальной палочки сопровождается двумя точками надъ нею и употребляется, хотя и рѣдко, не только въ концѣ строки, но и въ срединѣ. Примѣры: въ концѣ строки лї/це—82а, 6—7; избавї/л мꙗ ѣстѧ—82а, 9—10; бирї/чи—84а, 9—10; лї/—84а, 10; прї/де—84а, 17—18; свѣТнї/кꙗ—95а, 13—14; дружї/ну—97а, 5—6; ѿдолѣшї/—99а, 14; чернцї/105а, 16; колодї/меръ—152а, 9—10 и др.;—въ срединѣ строки: їспо/вѣдающе сѧ—82а, 7—8; прїсту/пиша—82а, 26—27; і—82а, 29; ї зе/млю мою—99а, 16; ѻко/ли ї иного премѣнаше ко и/ного ѻбра—120б, 18—20; приїме/те—159а, 13—14; і в ло/кчи ловчии нарадъ—165а, 20—21.

3) Звукъ *о* въ началѣ словъ и послѣ гласной въ словѣ въ 1-й части обозначается двойнымъ о (ѡ), надъ которымъ почти всегда ставятся двѣ точки (ѻ); послѣ согласныхъ постоянно пишется простое *о*; напр. въ началѣ словъ: ѻстр/вы—3, 10—11; ѻзеро—5, 17; ѻзера—5, 18, 19; ѻколо—5, 8; 7, 6; ѻц̑а—9, 11; ѻтьци—9, 24; ѻдинъ 9, 22; ѻстанокъ—4, 13, 16; ѻжиоутъ—6, 23; ѻнадрѣи—6, 1, 25; ѻнадрѣю—6, 2; пр і/ѻлзѣ—8, 28; по ѻцѣ рѣцѣ—7, 30 и мн. др.;—въ срединѣ словъ послѣ гласныхъ:

анъдриѡкиꙗ—3, 9; Хиѡна—3, 11; прєѡкидатъ—25, 13; Феѡфанъ 20, 2; фарасѡна—35, 3; ѡ҃рца єфиѡпаскаꙗ—35, 8; ѡ҃ хараѡна—60, 31; прєѡбрази—71, 18 и др. Встрѣчается начертаніе двойнаго ѡ и безъ точекъ надъ нимъ, напр. ѡстровъ—2, 22; рѣку гѣѡну—3, 1; мєѡти—3, 5; ѡца—9, 12; ѡрютъ—10, 24; ѡземаствєни—11, 3; ѡтроча—11, 8; ѡ сихъ—11, 11; ѡвлекохомсѧ—11, 17; ѡбидимъı—11, 18; ѡколними—11, 19; ѡни—11, 25; 16, 11; фарашна—12, 2; ѡвласть—12, 3; ѡ—предлогъ 12, 9; ѡврама—12, 13; ѡлєксандра—12, 17; ѡлгова—12, 21; ѡвилна—13, 21; на вѣлѣѡзерѣ—13, 25; ѡвєму—13, 31; вѣлоѡзеро—13, 32; ѡлго/ки—15, 5—6; ѡлєгъ—15, 9, 28—29; 16, 4, 11, 14; ѡстави—15, 15 ѡлъминъ дворъ—15, 26; ѡриною—15, 28; ѡлгові/—16, 12; чѣмъ далѣе, тѣмъ рѣже. Еще рѣже встрѣчается въ 1-й части начертаніе ѡ съ одною точкою наверху; напр. ѡ҃въринѹ—8, 19; ѡ҃вѣчаи—9, 10; гилиѡма—10, 24—но, можетъ быть, въ этихъ случаяхъ, другая точка стерлась отъ времени. — Во 2-й части кромѣ двойнаго о (ѡ) въ началѣ словъ и послѣ гласныхъ въ словѣ встрѣчается иногда и простое о, отличающееся отъ обыкновеннаго о, употребляемаго послѣ согласныхъ, нѣсколько бо́льшею величиною.

Замѣчательно, что въ этой части рукописи надъ двойнымъ о не вездѣ видны двѣ точки: мало по малу онѣ къ концу ея совершенно замѣняются одною точкою; надъ простымъ о, которымъ замѣняется двойное, ставится одна точка; но иногда и надъ тѣмъ и надъ другимъ о въ началѣ словъ и послѣ гласпыхъ въ срединѣ ихъ нѣтъ ни одной точки. Изрѣдка вмѣсто точекъ замѣчаются черточки. Примѣры: а) *двойное о съ двумя точками:* ѡ҃бразъ—80, 10; ѡ҃вѣı—80, 27; ѡ҃ служѣ—81а, 5; ѡ҃бновленіѣ—81б, 21; ѡ҃ всѣ—81б, 28; славою ѡ҃чею—82б, 10; въ ѡ҃бновленьи—82б, 11; ѡ҃коло—83а, 26; по ѡ/ной сторонѣ—83б, 23—24; ѡ҃ну—83б, 30; ѡ҃ни—83б, 30; ѡ҃нъ—84а, 22; ѡ҃ному—84а, 25; въ ѡ҃ружьи—84б, 14; ѡ҃бой—84б, 15; ѡ҃вѣма—84б, 21 и др.; въ срединѣ словъ послѣ гласныхъ: ёдиноѡ҃бразна—93б, 19; лариѡ҃на—104б, 9; ѳеѡ҃дора—108б, 25; ѳеѡ҃досѣ-

ёмѣ—122б, 20 и др. б) *двойное о съ одною точкою:* ѿнѣже—93а, 15; 98а, 4, 10; 99б, 12 и пр. ѿнже—116б, 25; 117б, 29 и др. ѿнъ—95б, 28; ѿнѣмже—93а, 12; ѿни—107а, 21; 117б, 32 и пр.; ѿному—118а, 5; ѿнѣмѣ—118а, 19; 119а, 7; ѿзаряюща—93б, 29; ѿко—94а, 1; ѿчервиѥша—94а, 28; ѿканьнѣй—94б, 18; ѿканьнаго—98а, 21; ѿ ѿцѣи и ѿ дружинѣ—95б, 15; ѿ землю—99а, 29; ѿца—95б, 19; ѿцѣ—102а, 30; 103а, 3; ѿцѣа—108а, 20; ѿчѣ ѿчѣ мои—135а, 4; на столѣ ѿтьни—96б, 8; ѿтна стола—116б, 2; ѿнъполъ—96а, 6; ѿбаполъ рѣкъі—96б, 18; ѿбъ—96а, 7; ѿзерома—96а, 25; ѿзеро—117б, 11; ѿбломиса—96б, 5; ѿ/далати—96б, 5—6; ѿдолѣёшї/—99а, 14; ѿдолѣ/ю—99а, 17—18; ѿдолѣша—112а, 3; ѿтроци—98а, 6; ѿТро/ци—117б, 27—28; ѿтрокѣ/—118а, 10; ѿпатъ—101а, 11; 110а, 1; ѿвръѣтаѥмъ—102б, 8; ѿвръѣтаѥтса—114а, 24; ѿлага (т. е. Олега)—104а, 13; ѿбидѣти—108б, 12; ѿбратитеса—112б, 15; ѿбращю са—113а, 23; ѿворота—118а, 9; ѿтай—116б, 19; ѿколо—117б, 22; 130а, 5—6; ѿружиѩ—117б, 27; ѿружаѩ—117б, 28, 30; ѿ/соромать—117б, 28—29; ѿчицаѣтъ—123б, 20; на ѿдрѣ—125б, 6; ѿсла—128б, 2 и мн. др.;—въ срединѣ словъ: геѿргиѩ—102а, 9; геѿрги—121б, 1; геѿргиёма—107б, 8; ѳеѿдосиѩ—107б, 19; 125а, 8; 130а, 2, 14, 16—17, 29; 130б, 3 и др. ѳеѿдо/сѣёви—107б, 25—26; ѳеѿдосѣю—130б, 6; изъѿвръѣтъ—107б, 20; с̃на леѿно/ба—111а, 1—2; моисиѿви—120б, 23, 24—25; іѿа̃—135б, 23; іѿа̃—137б, 21 и др.—в) *двойное* ѡ *безъ точекъ:* ѡхвите са—80, 16; ѡни—80, 17; 118а, 11; во ѡнъі д̃ни—81б, 12; ѡна—117б, 6; ѡнже—131а, 1; ѡзерома—96б, 1; ѡвратилъ ѥси—85а, 11; ѡ—междом. (ѡ къі плотници)—96а, 17; ѡдолѣ—101б, 25; ѡбилѣё—117а, 31; заповѣ/да ѡтню—122а, 21—22; ѡснована—122б, 18; фѣѡдосий—121б, 2; Ѳѣѡдоси—124б, 30 и др.—г) *двойное о съ черточкою вмѣсто точекъ наверху:* ѿвѣічнъіѩ—103а, 10—11; ѿлядни—род. мн. 103б, 29; ѿцѣ—104а, 18; ѿвра̃—105а, 6, 9; ѿнже—105а, 10; 107а, 20; 118а, 32 и др. ѿбразу—105а, 13; ѿпатъ—105а, 14; ѿвѣіклъ—106а, 11;

Ѳѡ́досий (вм. Ѳеѡ́досий)—107а, 28; Ѳеѡ́досу—107а, 29; ѡ́брѣте сѧ—107б, 4; ѡ́бы/лаѣ—118а, 20—21; со ѡ́пасе/мьёмь—125а, 30—31; Ѳеѡ́досьёва—125а, 19 и др.—г) *простое о съ точкою:* о́ставы—116б, 3; о́ко—120б, 18 (bis) и въ другихъ мѣстахъ; о́бра̑—120б, 20; 123б, 3; къ о́бразѣ—127а, 11; о́нже—121а, 26; 124б, 16; о́бычаи—122б, 28; о́держи̑—126б, 31; о́бра/тиТисѧ—130а, 7—8; о́же—166б, 12; 168а, 6; о́троку—169а, 24; о́гнь—170а, 7; о́легъ—170а, 23; о́бой—170б, 9; о́судаше—177б, 3; о́ступи—180б, 18; ѳеѳо́досью—127а, 3.

Примѣчаніе 1. Встрѣчается еще особое начертаніе двойнаго о съ высокоподнимающимся и загибающимся правымъ бочкомъ буквы надъ лѣвымъ: ѡ, какъ напр. ѡ̑легъ—133б, 14; ѡ̑сень—136б, 21; ѡ̑ви—147б, 24; ѡномy—148а, 15; ѡ̑стѣкше сѧ—148а, 25; ѡ̑ца—148а, 28; со и̑/ѡкомъ—148а, 17—18 и др.

Примѣчаніе 2. Встрѣчается обыкновенное простое о вмѣсто двойнаго, если ему предшествуетъ согласный звукъ по опущеніи глухого гласнаго (именно, послѣ к вм. предлога къ); какъ напр. колазѣ (вм. къ ѹ̈лазѣ)—29, 9; 32, 22—23; 33, 15.

4) Звукъ *у* въ началѣ словъ и послѣ гласныхъ въ обѣихъ частяхъ нашего памятника обозначается сложною буквою *оу*, а послѣ согласныхъ звуковъ простою буквою *у;* напр. въ началѣ словъ: оугорьски—3, 17; оугра—3, 23; оурмане—3, 29; оугорьска земля—4, 24; оумножившемъсѧ чл҃вкмъ—4, 4; оустье—5, 19; 6, 4; оучилъ—6, 1; оучащю—6, 2; оученикомъ—6, 8; оубидѣ—6, 3; 15, 13—14; оудивисѧ—6, 16; оусниканымъ—6, 20; оубозъ—7, 2; оумома—8, 22; оубиваху—9, 19; 10, 19; оумъ҇ыкиваху—9, 21; оусобицѣ—13, 14; оузрѣста—14, 7; оустави—15, 32; оустремиша̑—16, 25; оумре—13, 29; 20, 17; оутвердити—22, 12; оуноша—24, 29; оутро—29, 31; оуже—29, 27; 30, 31; 31, 15; 32, 9, 11, 23 и пр. оубогъ—80, 21; оукъ҇і—80, 31; оутверди—81а, 19; оуже—81а, 6, 8—9; оученьа̑—81а, 3; оувѣдѣти—81а, 17; оувѣдѣша—81а, 18; оу нарочито/ѥ чади—81б, 3—4; оученьё—81б, 5, 10; оуслъ҇ыша/та—

81б, 12—13; оущедрит мѧ—82б, 3; оубо—82б, 8 и мн. др.—послѣ гласныхъ въ словѣ: заоутра—6, 7; 30, 5; наоучи—6, 17; пооучалъ—17, 32; по/оучи—34, 9—30; пооучашета—36, 2; са/оула—35, 3—4; наоутрита—80, 25; 84б, 10; заоутра—84а, 13; заоутрею—90б, 33; 91а, 2; к славѣ неоубладѣющей—94а, 7; и т. п. Послѣ согласныхъ у: ѿкуду—2, 1, 3; рускаѧ—2, 1, 3; вдолготу—2, 7; вширину—2, 7; до полудньіѧ—2, 8; полуденьнаѧ—2, 11 и пр.—Но во 2-й части встрѣчается еще начертаніе 8, которое мѣстами пишется вмѣсто оу и преимущественно послѣ гласнаго звука о, какъ бы во избѣжаніе начертанія двухъ буквъ о сряду (ооу); напр. недо8мѣй—81б, 30; по 8строеньію—87а, 2; ѥако 8тро—87а, 27; сего 8биицю—97б, 20; по 8долѣма—97б, 29; ко 8долѣю—99а, 27; по8чаѧсѧ—102а, 24; своѥго 8рокъ—103а, 14; присно 8 собѣ—108б, 22; тако 8ради—108б, 14; вы ко 8клонисте сѧ—113а, 9; но 8кло/нисте—113а, 20—21; кто 8ерѧщета—114а, 5; ѥако 8пї/хати начнута—114а, 19—20; аще кто 8мреть—120а, 20; что 8тро—121а, 19; бг̃о8ханьіѧ—121б, 22; по8чивъ—122б, 32; 124а, 16; загражено 8стаѣ—129б, 16; вѣ ко 8тла (пещь)—131а, 25; тако 8биенъ бы̃—134б, 18; но 8тѣши—135а, 30; недо8мѣю—141б, 7; к дѣло 8ньшеѥ—142а, 11; супротивно 8крѣпивъ сѧ—142а, 21; по 8лици—142б, 13; с того 8мираху—142б, 18; ѥако 8множиша сѧ грѣсї/—143а, 16; ливо 8кии—151б, 4; ѥво 8строёно—158б, 3; толко 8текоста—162б, 32; (тѣло) 8банувшю—166б, 18; се ко 8стнама—168а, 20; крата моѥго 8билъ—171а, 6; вѣ ко 8жаслъ сѧ (дв̃дъ)—174б, 4; по8ѭати—174б, 28; злато 8 дв̃да—180б, 12; вѣ ко 8гъ—181б, 26; ко 8гу—190а, 32.—Послѣ другихъ гласныхъ начертаніе 8 вм. оу встрѣчается гораздо рѣже: 1) послѣ а: (андрѣиа) 8 цркве—139а, 5; за8трокавше—151а, 3—4; за8тра—156б, 23; 166б, 8; 181б, 16; на8чена/ѣ—166а, 1; на8/чиша—167а, 30—31; не можаста 8де/ржати—175а, 22—23; на8трита—173б, 18; 181б, 16—17; сташа 8 городца—183а, 19; —2) послѣ е: дондеже 8лади сѧ—168а, 6; шлегже 8станови всѧ—

171б, 24.—3) Послѣ и: и ѹдавиша и (Василька)—175а, 25; и ѹ сто/полка—180б, 12.—4) Послѣ ъ: тако съѹпраша/ютъ са—149а, 24—25; къѹности—166а, 19; къѹгрѣ—181б, 20; предъ ѹгрѣи—181б, 29.—5) Послѣ л: и ѣста ѹво ѣ—156б, 20.—6) Вмѣсто простого у послѣ согласныхъ начертаніе ѹ встрѣчается три раза, а именно: ѣатастѣѹ/—107а, 8 (въ концѣ строки); многѹ печала—119а, 21; хѹди есте—147б, 12.

5) Звукъ *я* въ началѣ словъ и послѣ гласныхъ обозначается въ обѣихъ частяхъ нашего памятника буквою ꙗ, а послѣ согласныхъ буквою а; напр. въ началѣ словъ: ꙗсн въстокъ симови—2, 6, 11; ꙗкоже—2, 6; 6, 2 и пр. ꙗзыкъ—7, 31, 32; 8, 1, 7 и пр. ꙗдяхѫ—16, 3 и мн. др.;—послѣ гласныхъ: рускаꙗ—2, 2; 13, 26 и др. до полуденьꙗ—2, 8; дѣꙗти—10, 11, 21; дѣꙗньѥ—10, 22; болгарина—14, 5; вельꙗмъ—14, 27; даꙗше—16, 3 и мн. др.;—послѣ согласныхъ: зема—2, 2, земля—2, 3; временьнїи—2, 1; княжїи—2, 2; сѣдяхѫ—3, 20, 25, 27; творяхѫ—8, 18; 9, 29, 30; 10, 2 и др. бяста—8, 32; бяхѫ—9, 4; живяхѫ—9, 5, 18, 32; зятъ—9, 16 и мн. др.—Изъ 2-й части—въ началѣ словъ: ꙗко—80, 9; ꙗкоже—80, 19; ꙗрослава—83а, 20; ꙗ—мѣстоим. 1-го л. 84а, 2; ꙗста са—84б, 22; ꙗденьѥ—86а, 9; ꙗсти—88а, 12 и мн. др.;—послѣ гласныхъ: даиꙗхѫ—88б, 15; даиꙗволу—88б, 26; желаиꙗ—89а, 20; покаиꙗнь/ю—89а, 20—21; преставленаиꙗ—89б, 3; про/шеньꙗ—89б, 8—9; хѣиꙗномъ—89б, 28; къиꙗ/ны—89б, 31—32; водвориꙗ са—91б, 15; почиваиꙗ—91б, 16 и мн. др.;—послѣ согласныхъ: вяхѫ—80, 13; плакяхѫса—80, 12; идяхѫ—80, 23; князя—80, 24; мняхъ—81а, 2; вѣ/селяхъ са—81а, 4—5; земля—82а, 14; има—82а, 15; хота—82б, 2 и мн. др.

Примѣчаніе. Дважды встрѣтилось начертаніе ꙗ послѣ согласнаго л: лꙗхѣ (т. е. лꙗхове)—3, 24—и (земли) лядяскѣ—101а, 5.

§ 9. Употребленіе и значеніе ъ. Употребленіе начертаній: є, ѥ, ё; ѡ о; оу, ѹ; ꙗ послѣ ъ и л наравнѣ съ употре-

бленіемъ ихъ постоянно послѣ гласныхъ звуковъ указываетъ на то, что ъ и ѧ имѣли въ сознаніи писцовъ нашего памятника значеніе звуковъ гласныхъ. Тѣмъ не менѣе значеніе ъ и ѧ въ языкѣ нашего памятника было не таково, каковымъ оно было въ памятникахъ русской письменности XI вѣка. Употребленіе ъ въ нашемъ памятникѣ чередуется съ опущеніемъ или съ замѣною его яснымъ гласнымъ звукомъ въ однихъ и тѣхъ же случаяхъ и потому представляется болѣе традиціоннымъ, чѣмъ фонетическимъ.

1) ъ *въ корняхъ*. 1) Въ корняхъ ъ встрѣчается въ слѣдующихъ случаяхъ:

к. гъкъ—: к перегъкѣ—30, 12.

к. дъкъ (—тер)—: дъчерѧ—47, 2, 8; дъщери—49, 28; 60, 1; дъщи—62, 3.

к. лъгъ—(изъ лог)—: лъ/жицами—86б, 1—2.

к. мъгъ—(со вставнымъ но)—: мъ/ного—149а, 13—14 (съ ъ въ корнѣ встрѣчается одинъ разъ во всей «Повѣсти вр. лѣтъ»).

к. ръ(к)—: рѣка—68, 10.

к. съл—: сълы (т. е. послы)—21, 20; 23, 20.

к. сът—: сѣцѧскъі/мъ—86а, 24—25.

к. тък—: притъча—8, 24; истъкана—100а, 4.

Но и въ этихъ немногихъ корняхъ ъ является непостояннымъ. Онъ или а) опускается, или б) замѣняется какимъ-либо другимъ гласнымъ звукомъ.

а) *Опущеніе ъ въ корняхъ*. а) Случаи опущенія ъ въ вышеприведенныхъ корняхъ:

к. тчери—50, 11 (вм. дъчери), тщери—58, 23; (изо)тщере—61, 14. Здѣсь произошла уже ассимиляція звучнаго д слѣдующему за нимъ (по опущеніи ъ) отзвучному ч или щ, въ корнѣ дък.

лжицѣ—86б, 4 (вм. лъжицѣ отъ к. лъг).

Слова и формы отъ многъ, за исключеніемъ выше приведеннаго примѣра съ ъ въ корнѣ, постоянно пишутся безъ ъ; такъ: многъ—22, 11; многа—4, 16; 40, 29; много—14, 20;

19, 22; 20, 32; 35, 26; 45, 4; мнози — 28, 2; 46, 3; многи —6, 10; 14, 12; 20, 13 (bis); 30, 31; 34, 25; 35, 27; 37, 13, 14; 43, 12 — 13; многу — 35, 9; мнозѣхъ — 4, 22 и мн. др.; въ производныхъ словахъ: множьство—38, 8; 39, 12 и др.; множьства — 42, 5; оумножившемъ са — 4, 4; оумножиша са — 58, 25; многоцѣнаѣіхъ — 35, 19 и мн. др.

Сочетаніе сл вм. съл въ корняхъ словъ: сли — 21, 21; 23, 1; 27, 19, 22, 24; 28, 5; 43, 29 и пр.; слъі — 21, 12; 22, 31; 27, 19, 21, 28; 28, 4; 36, 1; 43, 14; 49, 19 и пр.; сломъ — 23, 16; 35, 29 и пр.; слаше — 48, 3; слютсл — 48, 10; посла — 14, 18; 16, 10; 20, 13, 29, 32; 21, 14; 27, 22—23; 29, 20—21; 30, 6, 30; 32, 2; 41, 26; 42, 20—21; 43, 14, 16; 46, 5, 7, 26; 47, 14; 48, 20; 49, 19; 56, 6 и мн. др.— пославъ—83б, 7; послáвши — 30, 18; посланъ—68, 23; посланіи—22, 7; 27, 18; 42, 29; 52, 11 и пр.— послати—38, 9; послахъ—23, 5; посла/хомъ—31, 11—12; послаша—20, 25, 27; 22, 14; 27, 25; 28, 26; 29, 7; 30, 23—24; 32, 22; 42, 32; 43, 26; 45, 2 и проч. посла/ше—69, 22—23; послетъ—23, 19; 26, 18; посли—42, 19, 31; послю—29, 31; 66, 9; 70, 17; послютъ—52, 23; посломъ—47, 19; присла — 15, 17; 21, 12; 35, 25; приславша—55, 5; при/слю—35, 27—28 и мн. др.

Звукосочетаніе тк вм. тък въ словѣ притча — 48, 16.

Кромѣ этихъ корней встрѣчаются еще слѣдующія корневыя звукосочетанія съ опущеніемъ въ нихъ ъ:

вп — вмѣсто въп: впити — 168а, 21.

гн — вмѣсто гън: гна — 45, 20; изъгна — 57, 28; изъгнаша — 13, 12; погна — 63, 10, 17; прогна — 39, 29; прогнаша — 16, 29 и пр.

дв — вмѣсто дъв: два — 24, 16; 48; 31; двою — 14, 21; 26, 21; двудесату — 18, 27; двѣ — 9, 28 и др. (См. примѣры въ именахъ числительныхъ).

зв — вмѣсто зъв: звахъ — 36, 11; са зваху(тъ) — 13, 18; козва — 29, 17; призва — 43, 28; прозваша са — 4, 25; созва — 17, 18; 21, 1, 15; 42, 16—17, 28 и др.

зл—вмѣсто зѣл—: зла—сущ. род. п. 34, 29; 40, 31; зло—57, 20; злу—57, 4; злѣ женѣ—50, 24; злаи—47, 21; злаго—71, 10; злокиви—35, 16 и мн. др.

к—вмѣсто къ—: кто—2, 2; 9, 28, 29; 21, 4 (bis); 23, 26, 30; 36, 4, 25, 27; 38, 16; 39, 8; 41, 11; 43, 22; 44, 19, 21; 54, 17, 22; 62, 20; 72, 17; 80, 20; 82а, 32 и мн. др. хто—18, 13; никто—38, 20; никтоже—52, 25; 72, 21 и др. кде—15, 26; 27, 28; 58, 10; 68, 28, 32; 80, 15; 83б, 27; 120а, 15; 174б, 5 и др. гдѣ—7, 30; кдѣ—31, 11; 92б, 12; 104б, 21; 105а, 20, 23; 139а, 21; 139б, 1; 141а, 8; гдѣ—4, 28, 26; 7, 1; 9, 6; 51, 18; 52, 25; 54, 27; 65, 23, 74, 7; никдѣже—84а, 23 и др.

кн—вмѣсто кънъ—: кназа—17, 20; 18, 21; 22, 13; 25, 7, 9; 27, 1, 10, 15; 29, 6, 25; 30, 10, 11; 31, 25; 39, 6, 9 (bis), 13, 15; 43, 30; 44, 8 и мн. др. и всѣ производныя слова отъ этого имени; напр. кнагини—30, 10; 177б, 5—6; 189б, 23; кнагине—29, 19; кнагиню—38, 31; кнагъı/ни—104б, 7—8; кнажендѣ—7, 23; кнажи—2, 2 и мн. др.—книги—17, 6; 18, 4, 25; гниги—17, 29; книжная словеса—17, 17; книжникı/—68, 31 и мн. др.

лг или лж—вмѣсто лъг или лъж—: (во) лжю—113а, 15; лжа—118а, 25; лжюта—118б, 32 и др.

лб—вмѣсто лъб—: (во) лбѣ—45, 14.

б—вмѣсто бъ—: вторъıи—77, 31; второе—106а, 6 и др.

бн—вмѣсто бънъ—: внѣ—30, 5; 49, 24 и др.

бп—вмѣсто бъп—: впити—168а, 21. Въ соединеніи съ приставкою въз или воз встрѣчаются формы съ опущеніемъ ъ—; какъ напр. возпи—вм. *возъпи—63, 13; въспиша (даже съ уподобленіемъ звучнаго з отзвучному п)—63, 12.

м—вмѣсто мъ—: мнѣ—16, 12; 17, 27; 29, 28; 31, 12; 32, 3, 24; 35, 23, 26; 37, 6; 39, 11; 63, 14; 66, 19; 67, 2; 80, 22 и мн. др.

мк—вмѣсто мък—, или мч—вмѣсто мъч—: кıı/мчати—60, 15—16 (въ выраженіи: хотѣкъ кıımчати идолъı).

пт—вмѣсто път—: птица—56, 29; птицамъ—57, 10; птенца—58, 19 и др.

сп — вмѣсто съп—: спаи—68, 4; спата—10, 30; оуспе—57, 6; 61, 25;—спущеимъ—74, 16; приспу (крадуще приспу)—79, 31; соспоша—31, 7—8 и др.

Изъ приведенныхъ примѣровъ видно, что ъ въ корняхъ словъ чаще опускался, чѣмъ удерживался по преданію.

б) *замѣна* ъ *гласными*. Глухой звукъ ъ въ корняхъ замѣнялся посредствомъ о:

вонъ—35, 24 (не иженуть вонъ).

воп — вмѣсто въп —: вопѣши —63, 14; вопѣть—58, 12; 97б, 11; вьзопѣмъ—82б, 26.

дожда вмѣсто дъжда: 100а, 14; 112б, 26; — ѿдождиҳъ — 112б, 27, 28.

зол — вмѣсто зъл—: золъ—47, 28; золъ (плодъ)—49, 6; золъ (чѣвкъ)—92а, 8; (смрадъ) золъ—98а, 28.

ко — вмѣсто къ — въ мѣстоименіи кождо вмѣсто къждо — 4, 3, 6, 29, 30; 9, 11; 20, 8; 59, 23—24 и др.

кров — вмѣсто кръвь—11, 11; 55, 25; 58, 12; 62, 30; 77, 26; 95б, 31; 97б, 10; кровѣ—95б, 29; 97б, 12, 13—14; крови—48, 2; въ крови—47, 27; 68, 8; кровью—94б, 1; кровьми—49, 30; кровопролитье—47, 29; кровьпролитье—104а, 29.

лок — вмѣсто лъкъ—45, 15.

мов — вмѣсто мъв—: мовенье—6, 25; мова—30, 25; ѿ/мовени—40, 17—18.

плоть — вмѣсто плъть—57, 9; 59, 9; 77, 9; плоти—57, 9; 77, 20; плотью—66, 29; 77, 23; ѿ во/площеньи—64, 24—25; 66, 31; воплоти са—68, 15; воплотивса—70, 30; воплощенъ—77, 11.

ров — вмѣсто ръвъ—47, 13.

роп—вмѣсто ръп—: возъропташа—63, 21; возропташа—63, 24; возропта—64, 1; ро/пташа—64, 5—6 (вм. ръпъть, ръпътати).

сол — вмѣсто съл:— солъ (игорєвъ)—21, 20; 44, 1; 67, 3; 167б, 3 и др.

сотъ—вмѣсто сът—: въ двою сотъ—14, 21; и сотъ (т. е. 800)—104а, 11.

то—вмѣсто тъ—мѣстоименная тема указательнаго значенія встрѣчается весьма часто; напр. и созда столпъ то (=тъ)—4, 8; ѿ тѣхъ паволокъ аще кто крънетъ (т. е. купитъ) да показываетъ ц҃рьку мужю и то (=тъ) є запечатаетъ и даста имъ—23, 31—и то показненъ будетъ—24, 26; тоже ѡц҃ѣ мистишинъ—29, 4; тоже р҃ѣ дѣдъ—47, 27 (Р. А.[1] тоиже), то есть б҃ъ (А.=тои)—60, 9, 12; тоже (=Р. А. тоиже) иѣремиꙗ—65, 21; тоже—66, 5, 24; 67, 24; то (=Р. А. тои) недуги наша ицѣли—69, 17; понеже то (т. е. князь) глава ёсть земли—95а, 7; иже бо книгы/часто чтетъ то бесѣдуётъ с б҃ома—102б, 31; да то (т. е. Изяславъ) въı/будетъ в мене мѣсто—108б, 4—5; то ёсть ворогъ русьстѣи зе/мли—151б, 5—6; то с҃а претерпѣ хў/леньё и ѡплеванье—166б, 2—3 и мн. др.

ток—вмѣсто тък—: токмо—7, 32; 73, 30 и др.

Изъ приведенныхъ примѣровъ видно, что ъ въ корняхъ чаще замѣнялся посредствомъ о, чѣмъ удерживался.

2) ъ *въ префиксахъ:*

безъ: безъ/грѣшныı—77, 19—20.

въ: въвадитъ—28, 24; въведе—57, 2, 7—8; въведѣте—42, 25; въвержену—25, 12; вѣдавъ—15, 6; вѣдаи—41, 16; вѣдали—11, 26; вѣдаста—39, 15; вѣдаша—16, 12; вѣзавидѣвъ—57, 14 (вѣзавидѣвъ ємў (т. е. человѣку) прѣѡбрази сѧ (т. е. дьяволъ) въ змию; вѣлагати—87б, 19; въ/лѣзи—59, 5—6; въ/метати—61, 30—31; вънимати—50, 23; вѣпраша—68, 32; вътечетъ—5, 18, 27; вѣшедъ—6, 10—11; 46, 4; 48, 23; вѣшедшю—63, 29 и др.

вѣзъ: вѣзъврати сѧ—31, 16; вѣзъвратиша сѧ—20, 6—7; 70, 19; вѣзъ/вратившю сѧ—90а, 3—4; вѣзъѓлатъ—18, 11.

---

1) Подъ литерою Р слѣдуетъ разумѣть Радзивиловскій списокъ лѣтописи конца XV в.; подъ литерою А списокъ Московской Духовной Академіи XV в.

къз и кас: къзкариша—31, 4; къзведе—64, 6; къзвеличі/—64, 4; къзвесе/латсѧ—40, 26—27; къ/зворотити—24, 23—24; къзопѣмъ (вм. къзкопѣмъ)—82б, 26; къзврати сѧ—85а, 2; къзрати сѧ (вм. къзврати сѧ)—21, 10; къзратимсѧ—50, 2; къзратиша сѧ—68, 19; къзкѣшиє—59, 2; къзкѣстимъ—23, 9; къзкѣстите—82а, 16; къзкѣцаю—66, 20; къзкѣцаныа—66, 21; къзга/раху сѧ—33, 5—6; къзгорѣша сѧ—33, 8; къздвигнути—6, 10; ѡ къздержаныи—34, 14; къскр҃съ—77, 20; къзложи—16, 6; 37, 29; 51, 27; 57, 6; къзложити—32, 18; къ/зложиша—33, 13—14; къзлюбленъіи—69, 22; къзмездіѣ—80, 11; къзмогъ—48, 7; къзмогъшю—61, 10; къзмужавшю—37, 12; къзму/тиша—79, 20—21; къзненавидѣша—36, 14; къзнесетсѧ—68, 6; къзнесуть—30, 2; къзношаше сѧ—70, 18; къспоите—82а, 12, 13, 14; къспать—18, 19—20; 21, 10; 28, 17—18; 93а, 10; къзраду/ѣмъ сѧ—82а, 4—5; ѿ къзраста—35, 17; къзрастъшю—37, 12; съ опущеніемъ з или с передъ звукомъ с: къста (вм. *къзста, *късста)—68, 4; къста/къ—6, 7; 69, 7—8; къстани—68, 2; къстока—2, 8; 68, 27; къстокъ—2, 6, 15; 5, 27, 29; къстоцѣ—57, 1; 68, 29; къструбиша—39, 2—3; къстужиша—38, 13; къ/схвалить—82а, 2—3; късхвативъ—79, 18; късхотѣ—6, 4 и мн. др.

изъ: изъбраша сѧ—13, 23; изъбаютъ—43, 12; изъкѣгъ—48, 12; изъведша/го—64, 12—13; изъгна—57, 28; изъгнаша—13, 12; изъгнѣіть—52, 14; изълѣзе—59, 11; изъмерети—32, 5; изъ/немогли—32, 19—20; изънима—33, 11; изъѡврѣтъ—107б, 20.

подъ: подъкѣгъ прич. 85б, 1; подъкладъ—37, 18; подъкопавше—74, 17; подъкопокаѡ—85б, 31; подъножю—67, 1; подъпыхуть сѧ—86а, 30; подъступимъ—38, 30; подъи (и болѣзни подъи)—69, 18; подъиста—48, 31.

предъ: предъидуща—72, 2; предълежащеѥ—114а, 30; предъславино (собств. имя сельца)—50, 9; предътекущиа—40, 13.

разъ и рас: разъбращена—55, 21; разъбращено—78, 15;

разгнѣва сѧ—54, 29; 64, 4, 20; 65, 11; разгнѣвався—64. 13—14; расѣстѧ—4, 11; расѣстю—65, 25.

розъ: розъиша (дворъ)—52, 20.

съ: съблюлъ—34, 29; събравъ—63, 5; събы/ся—81б, 10—11; съвезоша—31, 8; съвѣщанѣѧ—44, 28; съвѣщанѣемъ—26, 20; съ/гладахъ—53, 18—19; съгни—58, 17; съгорѣ—60, 16; съгрѣши—70, 26; съдшю—77, 9; съдѣлаша—45, 14; създалъ—89а, 8; съзижемъ—59, 13; съзываше—85б, 11; съкрушю—65, 17; съкры—69, 4; сълѣзъ—6, 12; съмѣси—4, 10; сънемше—70, 6; съниде—56, 3; сърѣте—53, 10; съступися—63, 18; съсудъı—34, 25; съсути—31, 7; съходяще—68, 7; съхранимъ—44, 24; съшедъ—77, 8; съшиста—57, 23 и мн. др.

отъ постоянно пишется чрезъ ѿ.

а) *Опущеніе* ъ *въ префиксахъ:*

в—вмѣсто въ—: вкорзѣ—39, 26;—ввергоша—110а, 21; вверже—59, 28; ввержени—103б, 18; ввержа/женъ—110а, 17—18; ся ввѣрилъ—97а, 28;—вдадуче—9, 18; вдадѧтъ—24, 30; вдаи—52, 22; вдамъı—41, 30; 52, 22; вдаси—48, 26; вдастъ—57, 22; вдахомъ—42, 29;—взавидѣ/ша—62, 14—15; взора—42, 22 (гладаи взора и лица его); взоренъ—51, 15;—вкуси—77, 19; вкуша—71, 1; вкушаютъ—55, 17; совкупивъ—20, 21; совкупленѣѧ—55, 17; совкуплати—20, 12;—вливаютъ—55, 14; вложаху—9, 32; вложи—58, 20; 62, 1; вложиста—58, 22; влѣзе—58, 5; влѣзоша—20, 1; 30, 27; 80, 27; влѣзутъ—6, 22; влѣзше—78, 15;—вмѣтаху сѧ—20, 5; внегда—51, 16; виде—14, 22; 40, 28; 48, 14; 64, 5; внидетъ—5, 25; внидоша—32, 26; внимасте—36, 12, 14; внимати—36, 16; внимаше—36, 20; внимающи—34, 15; внити—5, 17; 38, 12; внутрь—14, 20; впадаетъ—36, 26; вринуша—30, 14; 80, 14; вселенѣѧ—53, 2; вселенѣи—53, 3—4; 70, 22—23; всели—64, 10; всели сѧ—69, 9; вселиша сѧ—53, 14; всѣде—39, 26; всѣдъше—39, 1—2; втечетъ—5, 7, 32; втечѐ—5, 22; входятъ—23, 22; вшедше—14, 20; вшедъ—85а, 7 и мн. др.

вз—, вс—, в—вмѣсто въз: взалка—77, 16; вздо/хнувъ—72, 3—4; на вздусѣ—110б, 2; вземъ—21, 9; 42, 28; 45, 4; 58, 9 и др.; вземше—52, 20; 93а, 22—23; вземіи—57, 21; 62, 1; взиде—56, 1, 4, 15; 77, 21, 23 и др.; взимаютъ—23, 15; 24, 10; взора—102а, 31; до взраста—37, 8; взя—15, 12; 33, 10; 37, 31, 43, 9; 51, 31; 57, 6; 62, 4; 99а, 31; взялъ—24, 19; взяти—24, 17; 32, 1; 41, 26; взяша—19, 24; 38, 29; 39, 22; 45, 13 и др.; —вскорми—62, 5; всто/къ—3, 19—20;—вжада—77, 16; вста/ша—70, 5—6 и др.

из—, ис—вмѣсто изъ: изби—14, 29; изгибоша—14, 10; изнесъше—14, 25; искусимъ—42, 19; исполчиша с(я)—42, 13; иссѣ/кли—95б, 6—7.

об — вмѣсто объ —: ѡбласгивъ — 95б, 7; ѡвратши — 50, 32.

пред—вмѣсто предъ—: предлежащемъ—твор. п. 26, 29.

с—вмѣсто съ—: сверу/гъ—49, 13—14; сборная (цркви)—28, 2; (въ) ско/рнѣи (цркви)—26, 28—29; своръ—77, 29, 31; 78, 3, 5, 8, 10—11, 12; 90б, 30; сворѣ—79, 5, 7, 9, 11, 13; сворѣхъ—78, 29; свъі ся—11, 31; свъі/сть ся—48, 21; 56, 2—3; 68, 11, 12, 14 и пр.; сверга—38, 21; сверже—56, 22; свершена—76, 21; свершений—80, 29; свершено—77, 1; сверше/ну—85а, 6—7; свершеную—43, 31; 44, 10; сверше/нъ—4, 8—9; свершенаё—94а, 2; несвѣду/ще—7, 9—10; свѣмы—73, 28; свѣсть—52, 25; свѣ/тникъ—137а, 12—13; свѣтници—136б, 27; свѣтъ—36, 16; 47, 28; 67, 23; 139а, 11, 16—17; свѣтъі (ѡмѣтасте моя свѣты)—36, 13; свѣщанаа—21, 18; 44, 2—3; на свѣщанаѣ—44, 9; свѣщахомъ—26, 25; свѣщаша—67, 23; сважемъ—67, 24;—сдумавше—28, 23; сдѣла—52, 5; 59, 5; сдѣлаша—5, 10; 14, 9; 52, 18;—сзижю—99а, 28;—сказа—17, 19; сказати—17, 17; 73, 30; сказахомъ—48, 24; сказающе—72, 14—15, 16; скажемъ—12, 29; 50, 1; сконча—7, 21; скончаётся—96а, 2; скончаша ся—7, 22; скровище—85б, 32; скровища—85б, 29; скруши ся—82б, 29; скръіваите—85б, 29, 31—32; —сложимъ—42, 13;—смерче ся—33, 2; смирівши ся—32, 12; смирити—

12, 2—3; смѣисла—42, 22; смыслену—34, 4; смѣисленъ—53, 26; смѣисленъі—49, 17; смѣислиша—36, 6; смате—14, 29;—сниде—4, 9; 56, 8, 11; 59, 15; 62, 3; 70, 21; 77, 28; сниде са—80, 26 и др.; сниду—56, 20; снѣста—57, 21; снати—26, 18;—спехнуша—46, 2, 7;—срони—62, 8; сруби—7, 17;—сстариха—156а, 31; сступи са—100а, 18; сступиша са—96а, 32; 97б, 28; 101б, 21; ссудъі (=сосудами)—103а, 8;—створи—13, 6; 19, 6; 51, 18; 56, 13, 14, 16, 28, 29, 30; 57, 7; 59, 1, 20; 60, 13 и пр. створивже—44, 30; створивъіи—25, 31; 26, 1—2; створивше—20, 19; створи/лъ—25, 28—29; створимъ—27, 7; 38, 32; 42, 17—18; 43, 19, 22; 52, 12—13; створити—22, 16; 27, 27; 36, 23—24; 38, 24; створитъ—24, 18, 20; створихъ—44, 28; 58, 15, 31; створиша—7, 4; 14, 21, 24; 80, 17; створьшаго—58, 26; створю—31, 2; 39, 14; 60, 22—23 и мн. др. Глаголъ створити постоянно пишется съ префиксомъ с вмѣсто съ или со:—сходатса—40, 2; сходаще са—79, 16; схо/жаху са—9, 25—26; схороните—42, 27; схоронити—42, 30; схранена—34, 17; схрани—35, 1; схранимъ—44, 22; схранити—34, 31; схранитъ—79, 25.

б) ъ *замѣняется въ префиксахъ посредствомъ* о:

во—(=въ): со/вокупи—100б, 14—15; воину (=въіну)—70, 20; 93б, 8; 94а, 16; 157а, 6; 166б, 28; воплоти са—68, 15; воплотивса—70, 30; воплощенъ—77, 11; ѡ во/площенъи—64, 24—25.

возъ—, воз—, вос—, во— (вмѣсто въз—): возъврати са—28, 21; 31, 16; возъвратимса—12, 29; возъвращаютса—24, 3; возъвращю са—35, 27; возъгради—64, 27 (соломанъ иже возъгради цр҃кв҃); —возъмахъ—28, 16; возъропташа—63, 21; возложиша—84б, 4; возлюби—34, 11; 60, 21; 61, 7; 63, 19; возлюбившю—66, 28; возмета—25, 4; 43, 9; возмета—57, 27; возмеши—99а, 15; возми—41, 28; 43, 6; 58, 9; возмутъ—6, 21; 23, 20; 26, 3; 39, 24; возъмета—24, 16; 25, 13; 47, 17; возъми—20, 30;—возненакидѣхъ—66, 5;—возпи—63, 13;—возропта—64, 1; возропташа—63, 24;—воспиша (на моисѣа якуще)—

63, 12; воспоите—82а, 18; (ко) востокомъ—2, 18;—восхищаи—29, 23;—во/жгоша—73, 8—9; возва—29, 17; 34, 20; восиа (звѣзда)—110б, 10, 15; восиаѣта—6, 9; 68, 7—8.

со—(вмѣсто съ—): собра—31, 19; 39, 29; 47, 4; собравше—9, 32; собравше ся—38, 10; собраша—32, 21; собраша ся—4, 6; 30, 22;—совкупивъ—20, 21; совкупивше—43, 25; совкупленыи—55, 17; совкуплати—20, 12; 37, 18; соблече ся—40, 19; соблокута ся—6, 19; со/вокупи—100б, 14—15; сократа/ну—81а, 20—21; совѣту—145б, 6;—согрѣшата—65, 18;—сожажаху—9, 31;—созва—17, 18; 21, 1; 42, 16—17, 28; 72, 9; 73, 17 и др. созда—57, 2; создати—4, 5; 73, 7; 83б, 6;—сластилъ (ѣси)—49, 15; сольавше—63, 30;—(на) сонмици—51, 17;—сспо/ша—31, 7—8;—сочтаютсѧ—11, 3.

3) ъ *въ суффиксахъ:*

Древній тематическій ъ передъ суффиксомъ творит. п. мл встрѣчается напр. въ Ф. газыкъмл—51, 19 при многихъ случаяхъ замѣны его звукомъ о: газыкомл—18, 3 и др.

Въ суффиксахъ прилагательныхъ именъ; напр. ветъхии—22, 10; легъко—31, 5; 37, 13—14 и т. п.

Въ суффиксахъ склоняемыхъ причастій прошед. времени—напр. везъше—89а, 6; видѣвъше—63, 11; всѣ/дъше—39, 1—2; возмогъшю—61, 10; възрастъшю—37, 12; 69, 9—10; искавъше—46, 5; несъше—30, 14; несъши—62, 2; повѣгъшю—45, 30; приникъши—30, 15; приспѣвъши—45, 11; прешедъше—53, 14; пришедъше—16, 23; пришедъ/шема—17, 31—32; пришедъшемъ воемъ—19, 25; пришедъши/мъ—30, 24—25; пришедъшю—69, 9 и др.

Въ словѣ лобъзаѣте—78, 27 удержанъ ъ въ составѣ сложной корневой части слова.

а) *Опущеніе ъ въ суффиксахъ:*

Именъ существительныхъ; напр. шстанки—65, 25 (вм. шстанъки); пода ногтемъ—111б, 2 (вмѣсто ногътемъ).

Именъ прилагательныхъ; напр. ветхаго (вм. ветъхаго)—40, 19; ветхаи—66, 20; крѣпко (вм. крѣпъко)—42, 10; 74, 11;

99а, 22; потонку (вм. потонъку)—37, 16; сладкое—54, 7; сладка—род. ед. ч.—74, 2 и др.

Причастій склоняемыхъ прошедшаго времени; напр. не бивше са (вм. бивъше)—21, 3; бившемъ са—37, 30; бывже—58, 28; бывшаго—21, 18; 44, 3; бывшаго—43, 3; 73, 2; бывше—32, 21; 73, 13; ѡ бывшемъ—20, 9; 39, 28; бывши—19, 31; 34, 9; бывшимъ—60, 4; бывшю—61, 11; 62, 14; видѣвже—43, 10; 56, 18; видѣвша—58, 21; видѣвше—38, 22, 25; 42, 4; взеmше—52, 20; взеmши—57, 21; возлюбившю—66, 28; воплотився—70, 30; възмужавшю—37, 12; възратився—18, 19; въружившe са—19, 30; въставшемъ—14, 28; вашедшю—63, 29; вѣшедше—28, 28; вшедше—14, 20; доцед/шю—14, 17—18; емше—19, 18; живщемъ—д. п. 6, 27; забывше—64, 12; заченши—61, 5; заченшимъ—11, 6; измывше са—30, 26; кѵ҃тившимже са—81а, 10; метавше—4, 2; наченшю—12, 8; 83б, 8; ѡбрѣвся—47, 12; ѡженѣвся—79, 24; ѡ/мочивше—14, 25—26; ѡвѣщавже—56, 9; ѡвѣщавше—74, 3; ѡвѣщавши—35, 29; пое/мши—61, 1—2; поимше—70, 2; поимши—31, 4; покаꙗ вся—50, 23; поклонився—78, 17; поклонивши—34, 14, 16; покорившe—16, 30; попа/дше—38, 30—31; поплѣнивше—19, 18; пора/котивше са—82б, 19—20; пославши—30, 18; превз/вши—33, 20—21; прельсти/вше—43, 11—12; препоясавши—51, 6; привлекше—80, 14; прие/мше—47, 29—30; приимше—70, 21; приходившю—7, 14; пришедша—39, 4; пришедше—4, 26—27; 32; 5, 3; 43, 20; 52, 11 и пр.; пришедши/мъ—20, 7—8; пришедшю—6, 3; 7, 20; 83б, 21; раздѣливше—4, 1; разумѣвши—34, 6; ра/загнѣвав са—64, 13—14; ратившема са—45, 29; рекше—3, 17; 8, 10; 74, 4; рекши—37, 6; сдумавше—28, 23; слышавже—46, 17; слышавше—20, 24; 28, 22; 30, 22; 31, 3; 37, 24; 45, 5—6; 80, 22—23; смирившии са—32, 12; собравше—9, 32; собравше са—38, 10; совкупивше—43, 25; солгавше—63, 30; створивше—20, 19; съгладавше—72, 31; съдумавше—11, 21; съемше—70, 6; сѣдше—4, 26; сѣдшемъ—4, 31; оубогав са—46, 19; оубогавши са—

69, 4; оубѣжавше—23, 12; оубидѣвше—13, 8; оудививше сѧ—73, 18; оукротившю сѧ—14, 26; оумершю—83а, 18; оумножившемъ сѧ—4, 4; шедше—52, 19 и мн. др.

Въ составѣ сложныхъ корней; напр. ро/пташа (вм. ропъташа)—64, 5—6; возъропташа—63, 21; возропташа—63, 24; токмо—7, 32; 73, 30.

Въ окончаніяхъ падежныхъ суффиксовъ; напр. грѣх же ради нашихъ—112а, 25—26; мас не идуще—10, 13; крьтившимже сѧ—81а, 10; ѿнже—36, 24; 54, 27, 31; 58, 11; 70, 25; 71, 15; ихже—7, 27; 8, 25; 17, 3; 79, 24; ѿ нихже—10, 7; ѿнѣмже—93а, 12; симже прькомъ—дат. п. 66, 12; тѣмже—дат. п. 20, 7; сйм/своимъ—36, 1—2; в полѣх—7, 23 и др. Выше въ причастіяхъ склоняемыхъ прош. времени указаны еще примѣры безъ ъ въ именит. п. ед. ч. муж. рода.

Въ окончаніяхъ личныхъ суффиксовъ:

1-го лица единств. числа: ро/дихъ тѧ—64, 25—26; клѧх сѧ—65, 22.

1-го лица множеств. числа: възратим сѧ—50, 2; возъкратим сѧ—12, 29; кланѣем сѧ—54, 14; крьтихом сѧ—11, 17; ѿблекохомсѧ—11, 7; почнем—12, 12; слъшахом же—55, 19.

Въ 3-мъ лицѣ аориста: распѧт сѧ—70, 24.

Въ достигательномъ наклоненіи: купа/тсѧ (въ выраженіи: всеже вре/мѧ сниде дъщи фараѿнова ферѧмуфи купа/т сѧ/—62, 2—4.

Въ причастіяхъ прошедшаго времени спрягаемыхъ: избавї/л нъі есть—82а, 9—10; показал нъі ёсть—158а, 8.

Въ предлогахъ:

без—: бес ко/нца—71, 27—28; бес ку/пли—23, 14—15; бе/с правдъі—90б, 5—6.

в—: в афетовѣ же части—3, 20; в болгарѣі—5, 29; в болгарѣхъ—17, 8; в будущий (вѣкъ)—22, 28, 28; в вѣду—36, 26; в вѣлѣ ѡзерѣ—14, 3; в велицѣ чти—30, 20; в весели—72, 2; в воду—80, 27; 110а, 22; в волгу—7, 31; в вустѣхъ—65, 23; в вѣкъі—82а, 9; в головахъ—37, 19; в городъ—23, 23; в го-

родѣ—29, 14; в (г)радъ—23, 28; в дань—28, 12, 15; в дерева—28, 15; к деревлянѣхъ—7, 24; в деревѣхъ—29, 1; 41, 8; в долготу и в ширину—2, 7; в домѣ своѣ в русь—25, 21; к домѣ своѣ—81а, 11; в дунаи—39, 32; в земли—40, 1; в землю—60, 22; в калѣ—40, 17; в канна—58, 5; в ка/рабицю—62, 1—2; в киевъ—38, 12; в киевѣ—7, 9; 12, 21; 29, 1; 39, 31—32; 41, 8; к ковчезѣ—35, 2; в конеца—53, 1; в корсуня—6, 3; в ловитву—82б, 28; в лодьи—29, 10; 30, 2, 9, 11; 38, 26; в лодьі—29, 30; в лодьѣ—30, 2; в лодью—20, 1—2; 29, 30; 30, 3; 38, 26; 39, 2; в лодьицѣхъ—15, 15; 20, 23; 38, 11, 30; в лузѣ—62, 2; к лѣсѣ—9, 23; 11, 25; в лѣсѣхъ—11, 20; к лѣсѣ—8, 32; в лѣта—4, 15; в лѣто—20, 15; в лѣтописанди—10, 4; 12, 11; в мирѣ—9, 4; в моравѣі—18, 31; в моравѣ—18, 21; в море—5, 19, 25, 27; к муромѣ—14, 3; в невѣрнѣіхъ—40, 16; в неи—13, 22; в ней—4, 31; 9, 24; 10, 24; 13, 14; в ниχъ—10, 27; 13, 13; 26, 12 и др. в новѣгородѣ—7, 25; 14, 1, 14; в ноги—31, 23; в но/ци—40, 15—16; в нѣнешнига вѣки—27, 18 (bis); в нюже—60, 22; в овцѣ (винит. мн.)—28, 24; к памѧ—40, 31; в первѣіга родѣі—35, 1; к перегѣбѣ—30, 12; в переславеца—41, 21; в переславци—38, 1; в полѧχ—7, 23; к поли—39, 29; в помо/ца—35, 28—29; в понетаское море—5, 32; в понотъ моря—5, 22; в послѣднии родъ—34, 12; в почаинѣ—35, 40; в разумъ—35, 21; в рай—72, 2; в римъ—6, 5, 16; в римѣ—6, 26; в родъ и родъ—82а, 2; в ростовѣ—14, 2; в руси—8, 1, 24; 17, 7; в русь—23, 12; 35, 27; 25, 21; в руский—34, 10; в рѣку—14, 25; в садѣ (=в осадѣ)—32, 20; в себѣ—13, 15; в сеже лѣто—28, 11; в сеже врема—41, 8; 62, 2—3; в селуни—17, 20; в селунь—17, 23; в селѣхъ—23, 17; в селци—50, 15; к силѣ велицѣ—38, 7; в синофию—6, 27; в сокѣ—13, 13; в судину—9, 32; в суду—35, 31; в телѣгу—8, 21; в теремѣ—30, 6; в толькоже—26, 11; в тѣлѣ—40, 29; в цр҃тко—40, 23; в ц҃ркви—27, 31; в часть симову—3, 20 и мн. др.

из—: из до/му—60, 21—22; ис корсуня—6, 4; из начала—56, 11; из не/гоже wзера—5, 17—18; из ковадскаго лѣ (т. е. лѣ-

са)—5, 23; из рая—57, 28; из руси—5, 28; 40, 4; ис тебе—67, 11; ис тогоже лѣса—5, 24, 26; и/з угорѣ (вмѣсто: из угоръ)—40, 3—4 и др.

к—: к берегу—14, 29; к вамъ—30, 31; 41, 11—12; к гу бу—82б, 26; к днѣпру—80, 12; к игореви—21, 13; 27, 19; к игорю—20, 29; к лодьѣ—39, 6; к людемъ—26, 23; к морю—3, 24; к намъ—15, 19; 17, 24; 26, 18; к неи—34, 5; 35, 25; 40, 21; к нему—14, 19; 28, 26; 34, 2; 42, 19, 21, 29; к нимъ—10, 16; 30, 6; 41, 11; к олъзѣ—29, 9 (изъ написанія олъзѣ вмѣсто ѡлъзѣ видно, что писецъ соединялъ предлогъ къ въ формѣ к съ собственнымъ именемъ въ одно слово); к онѣмъ (вм. къ ѡнѣмъ)—38, 13; к родителемъ—9, 14; к родомъ—15, 20; к русі—13, 17; к рѣцѣ—38, 21; к собѣ—20, 28; 29, 17; 41, 18; к соломану—35, 8; к суцін/мъ—6, 7—8; к тои (дани)—20, 31; к тому—36, 28 и мн. др.

над—: над нимъ—64, 20.

об—: ѡб ону страну—38, 11 (ѡбону, вѣроятно, понималось какъ бы одно слово, судя по начертанію звука о въ началѣ слова).

пред—: пред ними—31, 10; 49, 19; пред нимъ—42, 26; 48, 13.

с—: с болгарѣі—13, 6; с вами—32, 13; с вои—13, 1; с вѣтромъ—14, 27; с гостьми—22, 31; с корсунѧскъіми—80, 26; с лодьею—30, 14; с людми—39, 6; с миромъ—35, 6; с моремъ—21, 5; с моцімі—79, 27; с нами—28, 12; 34, 6; с него—26, 13; с неюже—9, 27; с ними—21, 14; с нимиже—19, 28; с нимъ—6, 8; 33, 28—29; с нимь—82б, 8; 93а, 5; с оноіа сторонъі—7, 11; с оноіа странъі—38, 25; с патреархомъ—14, 28; с пт҃рхмъ—34, 8; с переѧславци—39, 32; с поклономъ—32, 23; 42, 24; с попъі—80, 25; с радостью—80, 23; с ра/моном҃ъ (=с романомъ) ц҃рмъ—19, 6—7; с родомъ—7, 18; 14, 6; с родъі—13, 23; с себе—160а, 21 (въ выраженіи: а ѡру/жьіа не снимаите с себе); с собою—97а, 30; с трепетѡ҃—82б, 25 сутра—38, 16 (писецъ понималъ это выраженіе, какъ одно слово, кото-

рое можетъ быть отнесено къ разряду нарѣчій. Это видно изъ начертанія звука у, который въ началѣ словъ пишется чрезъ оу) и мн. др.

б) *Замѣна ъ гласными въ суффиксахъ.*

о *на мѣстѣ ъ въ суффиксахъ:*

Тематическое о на мѣстѣ ъ: градосл—32, 25; ѿ/трокотъ—84б, 31—32; сѣѣтосл—145б, 13; холмотъ—49, 30; (передъ указательными мѣстоименіями: сл и тъ).

Передъ суффиксомъ творительнаго падежа единственнаго числа о на мѣстѣ ъ (=основн. *и*): съ сѣномъ—31, 12; и почти постоянно на мѣстѣ древняго русскаго ъ (=основн. *о*); какъ напр. берегомъ—53, 17; блудомъ—47, 11; братомъ—48, 19; вѣсомъ—117а, 9; вакилономъ—3, 15; вѣтромъ—4, 12; 14, 27; гладомъ—32, 5; 38, 10; гнѣвомъ—98а, 15; жезломъ—63, 14; 64, 2—3; зракомъ—69, 20; квасомъ—6, 20; миромъ—35, 6; поклономъ—32, 23; по́томъ—35, 1; родомъ—6, 29, 30; 7, 18; 9, 2 и пр. свѣтомъ—40, 15; оумомъ—8, 22; хлѣвомъ—55, 23 и мн. др.

Въ суффиксѣ—окъ вмѣсто др.—ъкъ: изѣытокъ—95б, 16; начатокъ—40, 22; потокъ—97б, 24.

Въ суффиксѣ—ок—вмѣсто др.—ък—въ словѣ: любокл—22, 12, 16, 20; 26, 19; 43, 16, 30; 44, 10 и пр. лю/бокыю—93б, 15—16 по аналогіи слова кровь.

Въ глаголѣ: оупокати—40, 32.

Въ предлогахъ:

во: во братѣхъ—51, 24; во врема—11, 7; во всѣхъ—68, 3; во всю—53, 1; во всл—65, 25; 66, 2; во изли—67, 12; во изуменьи—73, 13; во имл—7, 5; во истину—44, 28; 60, 9; во кр҃щньи—34, 18; во кр҃та—34, 30, 31; во лкѣ—45, 14; во мнозѣхъ—4, 22; во нже дн҃ь—57, 19; во на—83б, 19; во ѡц҃а—77, 3; во тъ часъ—166б, 32; во тмѣ—36, 7; во х҃а—11, 16, 17 и мн. др.

изо: изо тщере—61, 14.

ко: ко аврамоу—60, 28; ко адаму—57, 8; ко асколду—15, 17; ко востокомъ—2, 18; ко братомъ—45, 32; 46, 1; ко всѣмъ—28, 8; ко въстоку—3, 26; ко граду—32, 2; 42, 15; ко индомъ—2, 13; ко князю—11, 22; 23, 13; ко мнѣ—17, 27; 30, 26; 35, 23, 26; 55, 27; 58, 12; 63, 14; 67, 2; 72, 10—11 и пр.; ко wлгови—17, 23; ко wцю—62, 6; ко рогъволоду—46, 26; ко цр҃ви—17, 26; 28, 6; 43, 14, 27 и пр.; ко цр҃мъ—44, 21; ко цр҃ю—17, 10; 19, 13; 34, 6; 42, 28; 73, 1 и пр.; ко цр҃югороду—5, 21; 14, 6; ко цр҃юграду—19, 5; ко цр҃тву—23, 3 и др.

надо: надо всѣми—52, 9.

подо: подо мною—44, 13—14, 24.

предо: предо всѣми—66, 25; предо мною—90б, 20.

со: со всѣми—22, 17; 44, 13; со всѣмъ боляръствомъ—22, 17; со всякомъ—44, 10—11; со княземъ—27, 24; 39, 11; со мною—44, 22, 24; со wгнемъ—20, 3; со слъı—22, 31; 27, 19; со оунуки—38, 5; 39, 5; со цр҃вмъ мужемъ—23, 23; со цр҃мъ—43, 19 и мн. др.

§ 10. Звукосочетанія ол, ор *въ корняхъ словъ между согласными.* Замѣна глухого гласнаго ъ звукомъ о въ звукосочетаніяхъ лъ и ръ въ корняхъ словъ между согласными древняго церковнославянскаго языка и въ соотвѣтствующихъ имъ звукосочетаніяхъ ълъ, ъръ, ъл, ър русскаго языка въ памятникахъ письменности XI вѣка.

—ол—(=дпсл.—лъ—): болги—7, 26; болгу—7, 31; болзѣ—99б, 21; болкъ (=дпсл. блъкъ, др. рус. XI вѣка: бълъкъ, бъ́лкъ, бъ́лкъ, бъ́лкъ, бълкъ),—28, 24; 29, 22—23; болци—18, 15; болсви—104а, 24; болхвю—120б, 3; болхвюютъ—120б, 9; болхвъ—117а, 8; болхвъı—99б, 24, 25; болхı—16, 26; бо/лховомъ—50, 4—5 (надъ рѣкою бо/лховомъ); болховъ—3, 19; болнамъ—14, 27; (в) долготу—2, 7; 59, 1; должни—93б, 10; (на) до/лзѣ—99а, 22—23; золчи (горчае золчи)—50, 26; молвитъ—51, 19; молвлю—168а, 10; молвлтъ—52, 14; 119а, 7, 14, 15—16; молвлше—45, 23; полкома—31, 21; 45, 29—30; 84б, 21; (на)

полку—43, 13; полкъ—39, 11; 115а, 22 (въ сложныхъ съ этимъ именемъ собственныхъ именахъ, какъ напр. трополкъ—41, 12; 45, 17—18, 27, 30; 46, 4, 8, 11, 14, 18, 19; 48, 12, 19—20, 27, 30; 49, 1 и пр. стополкъ—49, 5; 83а, 11; 89б, 30 и мн. др.) и въ производныхъ: и/сполчи—101б, 15—16; исполчи/вшеся—117б, 32—118а, 1; исполчивъ—100а, 9; исполчити ся—96б, 32; исполчиша ся—42, 13; отъ прилагат. полнъ въ производныхъ: исполни—89б, 9; исполни ся—70, 14; исполнивъ ся—90а, 20; исполнити—69, 24; исполнитъ—18, 10; исполна—18, 25; исполниша ся—58, 26; 69, 27—28; по/ползе ся—64, 28—29; (по заходѣ) со/лнечнѣмъ—110а, 9—10; столпа—4, 17; столпъ—4, 5, 7, 8, 9, 13; 59, 13, 19; 63, 8—9; столпы—139б, 32; (со) столпы—128а, 25; толпа—128а, 11; оудолжи ся—87а, 15; холмотъ—49, 30; (на) холму—49, 24; холмъ—27, 28; 104б, 21; 105а, 24—25; (на) холмѣ—49, 32; 65, 3; 81а, 28 и друг.

—олъ—(=дрсл.—ълъ—): волъга—3, 19; по волъзѣ—117б, 18; волъсви—68, 27; 99б, 15; волъхва—3, 29—30; 117а, 29—30; волъхве—16, 27—28; волъхи—16, 29 (въ выраженіи: посемже оугри прогнаша волъхи); волъ/хва—62, 9—10; волъшвены—120б, 6; волъчии хвостъ—53, 8—9; 11; волъчыа хвоста—53, 10, 12—13; (черево) толъстоё—96б, 23—24.

Примѣчаніе. Исключеніе изъ вышеуказанныхъ начертаній представляетъ выраженіе: ѿ къхъкованыа—104а, 20—21 по своему болѣе древнему русскому правописанію.

—ор— (=дрсл.—ръ—): в-корзѣ (=дрсл. въ бръзѣ)—39, 26; вскорми—62, 5; гордящеся—30, 13; горсти—87б, 5; гортань—50, 25; корзна—95а, 26; кормилеца—29, 3; 96б, 19—20; ко/рмителя—89а, 12—13; кормаци—37, 8; (к) корсту—89а, 13; корчагу—88а, 17; покормъ—116б, 18; преторже—84а, 26; (на) торговици—114б, 3; торгъ (=дрсл. тръгъ, др. русск. XI вѣка: търъгъ, тъ҃ргъ, тъ҃ргъ, тъ҃ргъ, търгъ)—76, 10; 116б, 21—22; торжьство—11, 4—5; 94б, 16; хорватъі—83б, 21; хорватьскъіи—83б, 22 и друг.

—оръ—(=дцсл.—ръ—): покоръ/мъ—97а, 6—7; торъки—53, 17.

Примѣчаніе. Исключеніе изъ вышеприведенныхъ начертаній представляетъ фор. хърса—49, 26 по своему болѣе древнему русскому правописанію.

Изъ вышеприведенныхъ случаевъ какъ опущенія ъ, такъ и замѣны его гласнымъ о видно, что въ языкѣ нашего памятника значеніе ъ, какъ глухого гласнаго, въ случаяхъ употребленія его уже исчезло и замѣнилось новымъ значеніемъ, именно: значеніемъ ъ, какъ знака твердаго произношенія предшествующаго согласнаго звука. Это послѣднее значеніе особенно проявляется какъ въ немногихъ вышеприведенныхъ случаяхъ начертанія ъ послѣ звукосочетаній—ол,—ор—(=дцсл.—лъ,—ръ—) въ корняхъ словъ передъ согласнымъ звукомъ, такъ и въ случаяхъ начертанія ъ тамъ, гдѣ оно представляется неумѣстнымъ, какъ напр. азъ/буковѣди (писмена)—17—18; (къ) дъ/ружинѣ—19, 32—20, 1; (оу) въ/ладѣкъі—93а, 26—27 (какъ видно, въ этихъ трехъ случаяхъ ъ написанъ въ концѣ строкъ); ни/тъкою—32—33; и въ собственныхъ именахъ, напр. ѧколъдо—14, 11 (при ф. асколдъ—14, 16; 15, 20); алъбанѣи—3, 3; анъдриѩкиѣ—3, 9; анъдронигъ—18, 31; аръбинѣи—3, 3; болъгарьскаѣ (земля)—15, 1; болъгарьскоу (землю)—21, 8; болъгарѣі—53, 25 (при формахъ: болгарѣі—53, 16, 18, 21; болгаре—53, 22, т. е. безъ ъ послѣ л); боѫ/митоу—53, 27—28 (ъ въ концѣ строки; при формѣ: боѫмитъ—53, 29, 31); (вѣрѣі) боѫмичѣ—53, 25; волъга—3, 19; вятъко—9, 2; гаръмати—3, 5; (на) дънѣпръ—80, 26 (если писецъ не читалъ надъ нѣпръ); игелъдъ—22, 5; мазобъшанѣі—103а, 31; моръдва—3, 22; 7, 32; малъфрѣда—88а, 27; ѿлександра—род. п. 12, 17 (bis); (ѿ) ѿлександриѣ—79, 3; ѿлъминъ (дворъ)—15, 26; ѿнъдроника—18, 23; рогъволоду—46, 26; рогъволодъ—46, 30; рогъво/ложю—47, 2—3; рогънѣдину (рѣчь)—47, 2; рогънѣда—47, 6; 50, 7; 88а, 28; саръдани—2, 22; (при) свѣналъдѣ—44, 4; сфанъдръ—21, 25; туръбернъ—22, 5; туръдовъ—21, 28; туръдуби—

21, 26; шиҳъверн҃ъ—21, 25. Можетъ быть ъ-мъ обозначалась въ этихъ случаяхъ не только твердость предшествующаго согласнаго звука, но нѣкоторая пауза въ произношеніи слова, дѣлящая его на двѣ части.

Въ слѣдующихъ двухъ случаяхъ ъ, можетъ быть, сохранилъ свое прежнее значеніе глухого гласнаго звука: на полъ-ноцныа страны—3, 16; на полъдне—5, 24; но, вѣроятнѣе, удержанъ по преданію, какъ и во многихъ другихъ случаяхъ выше указанныхъ.

§ 11. ъ *на мѣстѣ* ѣ. Утративъ значеніе глухого гласнаго звука и сдѣлавшись знакомъ твердаго произношенія предшествующаго согласнаго звука, ъ нерѣдко встрѣчается на мѣстѣ древняго ѣ, если предшествующій согласный утратилъ мягкость въ произношеніи; какъ, напримѣръ, въ словѣ: ѡбъчии (сли)—21, 21; ъ вмѣсто ѣ встрѣчается въ корневыхъ звукосочетаніяхъ слѣдующихъ словъ: мъцати—32, 11; съ҃дѣтъ (сн҃це)—22, 18; въ суффиксѣ слѣдующаго слова, высокоу/мъема—94б, 24—25; а также, во 1-хъ, въ падежныхъ суффиксахъ: творительнаго падежа единств. числа именного склоненія и мѣстнаго падежа единств. числа мѣстоименнаго склоненія; во 2-хъ, въ личныхъ суффиксахъ: 1-го лица единств. числа и 3-го лица единств. и множеств. чиселъ. Примѣры.

мъ вмѣсто мѣ:

въ суффиксѣ творит. п. ед. ч. именъ существительныхъ: берегомъ—53, 17; блудомъ—47, 11; болярьствомъ—22, 17; братомъ—48, 19; брегомъ—13, 2; вѣсомъ—117а, 9; василь/-емъ—44, 11—12; володимеромъ—38, 6; вѣтромъ—4, 12; 14, 27; гладомъ—32, 5; 38, 10; гнѣвомъ—98а, 15; жезломъ—63, 14; 64, 2—3; зракомъ—69, 20; игоремъ—27, 19; именемъ—17, 20—21; 45, 19; иманемъ—4, 27; каганомъ—37, 25; квасомъ—6, 20; княземъ—27, 24; 37, 25; 39, 11; копьемъ—26, 7; 31, 22; 41, 26; костантиномъ—44, 12; крѣмъ—26, 29; лицемъ—34, 3; 52, 7; локтемъ—59, 3; лѣтомъ—11, 2; маломъ (съ)—28,

20, 23; мечемъ—26, 7; миромъ—35, 6; моремъ—13, 2; 21, 5; мужемъ—10, 31; 23, 23; ѡбразомъ—9, 19; ѡгнемъ—20, 3; ѡ/лагомъ—38, 5—6; ѡружаемъ—26, 8; 27, 5, 13; патриархомъ—14, 23; 34, 8; плачемъ—40, 9—10; 58, 22; плѣнѣнемъ—3, 32; поклономъ—32, 23; 42, 24; по́томъ—35, 1; 54, 10; путемъ—63, 7; родомъ—6, 29, 30; 9, 2; 61, 23; ручаемъ—28, 1; ст҃ославомъ—29, 2; 31, 19; 33, 20; 36, 2; свѣтомъ—40, 15; сло/вомъ—59, 19—20; сн҃и/емъ—24, 3—4; (съ) сн҃мъ (т. е. съ сыномъ) 29, 2; 31, 28; 33, 17, 20; 52, 21; 60, 17—18; сыномъ—31, 18; тѣломъ—8, 22; 34, 9; фотиемъ—14, 23; хлѣбомъ—55, 23; ц҃ремъ—23, 23; ц҃рмъ—43, 19, 23, 30; 44, 11; числомъ—29, 8; 61, 24; ѿпополкомъ—38, 5 и мн. друг.

Прилагательныхъ: (подъ) коричевыимъ—29, 9; бѣ/имъ—98а, 14—15; великимъ—4, 13; голубиныимъ—69, 21; греческимъ—43, 30; 44, 11; дѣтьскомъ—29, 2; звѣриньскимъ—9, 18; рускимъ—27, 24; оусниганыимъ—6, 20 и мн. друг.

Числительныхъ: (съ) единыимъ мужемъ—10, 31.

Мѣстоименій: (надъ) нимъ—9, 29—30; (надъ) немъ (?)—46, 11; (подъ) нимъ—48, 19; (пред) нимъ—42, 26; 48, 13; (с) нимъ—6, 8; 33, 28—29; своимъ—6, 29; 9, 2—3; 27, 4, 13; 29, 2; 31, 18, 28; 33, 17, 20; 36, 2; 37, 25; 48, 19; 51, 19—20; 52, 21; 53, 17; 61, 24 и др. (предъ) симъ—60, 17 и др.; кацѣмъ ли҃бо ѡружаемъ—26, 7—8.

Причастій: предлежащемъ (чт҃нмъ кр҃тмъ)—26, 29.

Въ суффиксѣ мѣстнаго пад. ед. числа:

Мѣстоименій: на коемъ (либо мѣстѣ)—25, 12; на которомъ (мѣстѣ)—4, 26; по немъ—62, 19; 64, 26; (по мужи) своемъ—31, 6; на ср҃ци своемъ—72, 6; по семъ—64, 1; (ѡ)томъ—25, 11; на томъ (холмѣ)—49, 31—32 и др.

Причастій: ѡ бывшемъ—20, 9; 39, 28.

Въ личныхъ суффиксахъ:

1-го лица единств. числа—мъ вмѣсто—мь: дамъ—52,

18—19; 66, 1; есмъ—164а, 29; 164б, 5; 165а, 27 и др.; кесмъ—164б, 24, 25, 29; 165а, 25.

3-го лица единств. числа—тъ вмѣсто—ть: оучитъ—53, 29.

§ 12. ъ на мѣстѣ ясныхъ гласныхъ. Весьма рѣдко встрѣчаются случаи употребленія ъ вмѣсто ясныхъ гласныхъ, напр.

вмѣсто є: володимѣрь въ выраженіи: приде брячиславъ сн҃ъ/ изяславль внукъ володимѣ/рь на новъгородъ—98б, 24—26. (Ольга) ѿпоу/сти слъі съ рекъши—35, 31—36, 1.

вмѣсто о: къзеру (=к озеру)—96б, 4; ли/къствованьѣ—89б, 12—13; скъру—35, 28; пришлю ти челядь воскъ и скъру; съвѣствѣ/нъіма—76, 22—23.

вмѣсто ъі: газъци—18, 11; сестръ своеѣ—75, 6; не можемъ дати сестръ своеѣ за тѧ.

§ 13. ѧ въ корняхъ. Употребленіе ѧ въ корняхъ:

бѧ—: изъбѧють—43, 12; побѧю—62, 28; оубѧенаго—26, 1; оубѧенъ—26, 6; 49, 1; 92б, 1; (ѡ) оубѧенїи—89б, 29; оубѣетъ—25, 14, 29; оубѧю—47, 16; оубѧють—26, 1 и мн. др.

жѧг—: зажѧже—60, 14; пере/жѧгоша—30, 26—27; пожѧгоша—19, 18, 23—24; сожѧжахоу—9, 31.

лѧ—: въллѧти—87б, 19; лѧ/гаша—88а, 8—9; наллѧти—87б, 12; наллѧша—88а, 17; солѧгаше—63, 30.

лѧс—: лѧстивъ—47, 27; лѧстахоу сѧ—47, 24; прелѧщенїѣ—59, 28.

мѧз—: мѧзда—41, 2.

мѧс—: мѧстити—20, 24; ѿмѧстити—45, 25.

нѧз—: оунѧз/оша—90б, 18—19: ꙗко стрѣлъі твоѧ оунѧзоша во мнѣ.

пѧ—: пѣсть—54, 17; пѧють—52, 14; пѧюще—10, 13; пѧхоу—45, 15; подъпѧхоуть—86а, 30.

сѧ—: восѧ—129а, 15, 16; сѧдѣть—27, 17; сѧше—40, 15; 110б, 22; сѧють—126а, 25 и др.

тѧм—: тѧма—63, 1; во тмѣ—36, 7.

чѧн—: нача/нѧхоуть—86а, 30—31.

чѧт—: чѧти—48, 1: приимѫ ѿ него чѧти многи.

ѧм—: возѧмеши—47, 17.

Въ иностранныхъ словахъ:

грѧци—19, 32; 20, 10; 26, 20; 41, 28, 31; 52, 16; 55, 5, 28 и др.; (на) грѧцѣхъ—38, 2 и др.; грѧчина—26, 8; грѧчину—24, 23; грѧчинъ—24, 20 и др.

дѧ/ѩвола—41, 6—7; (по зависти) дѧѩволи—52, 8; дѧѩволъ—52, 8—9, 27; 57, 13; 58, 14; 59, 28; 71, 2; 80, 31 и др. (по) дѧѩволю—59, 24 и др.

данѣстръ—3, 16.

Въ сложныхъ корневыхъ звукосочетаніяхъ:

керкуру (вѣроятно: Коркира)—3, 13.

шндрѣѩтинскаѩ пучина—3, 10.

а) *Опущеніе* ѧ *въ корняхъ:*

вс—(вм. вѧс): въ мѣстоим. все—9, 23; 24, 16; 26, 20, 30; 28, 24; 35, 18; 50, 32 и пр.; все/гда—45, 23—24; всеи—33, 24; (ѡ) всемѫ—27, 7; вси—3, 21; 8, 23; 11, 7; 18, 11 (bis); 30, 30; 32, 3; 33, 8; 36, 23 и пр.; всѣку—62, 21; всѣми—14, 4; 44, 13; 52, 9; 57, 12—13 и пр.; всѣмъ—21, 7; 28, 8; всѣхъ—13, 8; 27, 8 и пр.; всю—13, 24; 28, 27; 47, 2; всѧ—9, 20, 26; 13, 6; 17, 19 (bis); 18, 25; 21, 9; 27, 20; 28, 6 и пр.; всѧкии—9, 23; всѧко—54, 15; всѧкого—34, 29; всѧкое—10, 22; всѧко/мѫ—44, 10—11; всѧкоѩ—58, 27 и т. п.

дн—(вм. дѧн): днемъ—дат. 11, 3; днешнаго—42, 16.

жд—(вм. жѧд): ждаша—49, 14; пожду—72, 7; пождѣте—49, 13; кождо—20, 8 и т. п.

зд—(вм. зѧд): здати—4, 7; 59, 14; 83б, 8; созда—4, 8; 99б, 3; создати—4, 5; 83б, 6.

зр—(вм. зѧр): (не) зрѣ (на нѧ, т. е. на дары)—42, 30; зра—42, 27; оузрѣ—45, 20.

лг—(вм. лѧг—): лготу—148б, 22; въ Ф. лз (вм. лѧз): лзѣ (не бѣ лзѣ)—87а, 12; 96б, 1; полза—102б, 5; ползу—102б, 29—30; 103а, 4.

лс—(вм. лѧс—): лстить—114а, 13.

м—(вм. *ѧм—): возма—97а, 25; возмета—57, 27; возметѧ—25, 4, 13; 43, 9; возмеши—99а, 15; возми—41, 28; 43, 6; възму—99а, 18; возмутѧ—6, 21; 23, 20; 26, 3; 39, 24 и пр.; (на) сонмици—51, 17.

мн—(вм. мѧн—): мнитсѧ—10, 7; мнѣти—110б, 20; 111а, 4; мнѣша—39, 4; мнятсѧ—10, 22—23; мнятѧ—11, 6; мнѧхутѧ—38, 20—21; мнѧхъ—81а, 2; мнаше—52, 30.

нз—(вм. нѧз—): вънзе—99а, 30.

пн—(вм. пѧн—): распнутѧ—70, 2.

пс—(вм. пѧс—): пси—10, 19.

рк—(вм. рѧк—): рцѣмъ—40, 21; 82а, 12; 148а, 13, 15; рцѣте—46, 24.

с—(вм. сѧ—): сде—23, 16; 41, 24; 49, 21; 52, 30 (bis), 31; 75, 17; 81а, 2, 3 и пр.

тѧ—(вм. тѧѧ—): истѧѣнаꙗ—77, 21; истаю тѧ—66, 4.

тн—(вм. тѧн—): потнемъ—96а, 23.

ч—(вм. чѧ—): что—9, 17; 11, 26; 24, 14, 15, 17, 23; 25, 14; 27, 22; 29, 20 и т. д.; въ сложныхъ: ничтоже—26, 14, 31; 38, 24; 75, 28; почто—28, 27; 57, 15; 63, 12; 78, 26; 86б, 23; 88а, 1 и т. п. NB: што—42, 17.

чн—(вм. чѧн—): зачнетѧ—67, 8; начнемъ—2, 4; начнетѧ—26, 15; 53, 23; почнем—12, 12; почнетѧ—43, 24; 53, 24; почнешѧ—36, 19.

чт—(вм. чѧт—): почтени—148а, 24; почти—аор. 57, 13—14; 58, 15; почтиги—29, 29; почтохъ—148а, 25; сочтаютсѧ—11, 3; чтетѧ—102б, 31 и др.

шд—(вм. шѧд—): пошлѧ—2, 1.

(ѧ)—: вонже дн҃ѧ—(вм. вонѧже дн҃ѧ)—57, 19; донде—18, 14; дондеже—23, 9; 26, 5: 27, 17; 80, 16 и др.

б) *Замѣна ѧ звукомъ є въ корняхъ.*

б) Древній глухой гласный ѧ въ корнѣ замѣняется въ языкѣ нашего памятника звукомъ є, если на него могло падать удареніе, какъ это видно изъ слѣдующихъ примѣровъ:

вѣсѣ (=древн. вѣсь omnis)—19, 18; 22, 23, 28; 27, 17; 68, 31; 134б, 27—28; 135а, 2.

дѣвра (=др. дѣвра)—46, 2.

дѣна (=др. дѣна) въ производныхъ: денѣница—40, 14; до полу́денѣа—2, 8; полу́денѣашѣ странѣ—4, 18—19. (Первообразное слово дена постоянно пишется въ нашемъ памятникѣ подъ титломъ: дн҃а). Въ словѣ празденьство—11, 5 ѣ принадлежитъ не корню, а суффиксу, хотя написано, можетъ быть, по аналогіи слова дена.

жрецѣ (=др. жрѣцѣ)—64, 18.

клен—(=др. клѣн—); проклѣнши—78, 4; кле/ну́тсѧ 27, 6—7; проклену́—66, 10.

крестъ (=др. крестъ)—кре/щенье—83а, 4—5.

левъ (=др. лѣвъ)—16, 17.

лез—изъ лег—(=др. лѣг—) полезѣ/наѣ—51, 9—10.

лесть (=др. лѣсть)—47, 21, 22; 54, 4; лестью—47, 15, 23; 48, 8; 92а, 17—18; сложн. прелесть—50, 22.

мезда—(=др. мѣзда)—въ҃зме́здье—80, 11.

ме/сть (=др. мѣсть)—22, 21—22; въ производныхъ ѿ/местье—70, 27—28; ѿместьникъ—95б, 29.

мечь (=др. мѣчь)—11, 22, 26, 30; 42, 32; мечемъ—26, 7.

се—мѣст. указ. муж. р. (=др. сь)—28, 25; 43, 4 (лютъ се мужь хоче бѣіти); 60, 5; 64, 8, 26; 84а, 30; 91а, 19; 98б, 11, 13—14; 103а, 4; 128а, 6; 143б, 23 и др.

слезами—92б, 3, 5.

чен—(др. чѣн—): заче́ншю—61, 5; заче́ншимъ 11, 6; наче́нъ—18, 26; наче́ншю—12, 8; 83б, 8.

чет—(=др. чѣт—): причетъ сѧ—91б, 13; (причетъ сѧ съ пр҃ркъі и а҃пѣлъі); честь—47, 17, 30.

шед—(=др. шѣд—): ѣше́дше—14, 20; доше/дшю—14, 17—18; (въ подл. доще/дшю); ѿше́дшю—14, 17; пришедъ—16, 24—25; 20, 12; прише́дъша—9, 1; прише́дъше—16, 23; прише́дъ/шема—17, 31—32; при/ше́дше—4, 26—27; прише́дши/мъ—20,

7—8; пришéдшю—6, 3; 7, 20 и др. Въ корнѣ шєд, удерживающемъ на себѣ удареніе, постоянно пишется є, а не ѧ.

Замѣчательны формы: в мегновєньи ѿка—166б, 1 и спєхнуша—46, 2, 7 (и спєхнуша ѿлѧга с мосту; вчера спєхнуша с мосту), древн. кор. пѧх—въ пѧхати.

Изъ приведенныхъ случаевъ употребленія, опущенія и замѣны древняго глухого ѧ въ корняхъ словъ видно, что ѧ въ языкѣ нашего памятника утратилъ значеніе глухого гласнаго звука и писался въ нихъ или по преданію, или для обозначенія мягкости предыдущаго согласнаго звука, что особенно подтверждается немногими случаями употребленія ѧ при л именно для показанія мягкости предшествующаго согласнаго губного звука, какъ напр. зємѧ/ли—176а, 6—7, 12—13; зємѧ/лю—176а, 19—20 (при ф. зємлѧ—176а, 17); любѧ/лю—136а, 2—3; ѿємѧ/лѧ—82а, 32—82б, 1; прослављѧ/лѧю—165а, 30—31. Во всѣхъ этихъ случаяхъ ѧ стоитъ въ концѣ строки. Однажды встрѣчается ѧ послѣ звука ш въ словѣ: послушѧ/ливъши—107а, 23—24 и также въ концѣ строки.

Слово «*грекъ*», какъ односложное, постоянно пишется черезъ є вмѣсто древняго ѧ. *Въ первой части рукописи* є вмѣсто древн. ѧ пишется постоянно и не въ односложной формѣ этого слова, если за звукомъ є слѣдуетъ согласный к, какъ это видно изъ слѣдующихъ случаевъ: (къ) грєки—15, 18—19; 34, 1; 49, 16, 19; 72, 30; 73, 26—27; (на) грєки—14, 16; 16, 32; 19, 12, 30—31; 20, 14, 23; 42, 3—4; (съ) грєки—28, 4; 44, 31; грєкини—46, 15; грєкомъ—28, 7; 41, 26; 75, 21; 80, 4; односложн. ф.: грєкъ—18, 6; 21, 9; 25, 2; 45, 4; 52, 6; 107б, 7; 136б, 23; ѿ грєкъ—9, 9; 24, 22—23; 25, 25; 40, 2; 83б, 8 и др. *Во второй части рукописи* исключеніе составляютъ лишь слѣдующіе 4 случая; грѧкомъ—103, 26; грѧкѣ—103б, 8; 137а, 7; 150а, 20. Если же за є слѣдуетъ звукъ ц въ слогахъ: ци, цѣхъ, или окончаніе—чинъ; то постоянно пишется ѧ; напр. грѧци—19, 32; 20, 10; 41, 28, 31; 42, 2, 15, 24; 52, 16; 55, 5, 28; 71, 23; 72, 13;

111а, 23; къ градѣхъ—122б, 22—23; на градѣ—38, 2; градинъ—24, 20; 25, 3—4; градину—24, 23.

§ 14. Звукосочетаніе ер въ корняхъ между согласными. Въ корневыхъ звукосочетаніяхъ, имѣющихъ въ древнемъ церковнославянскомъ языкѣ звукосочетаніе ръ между согласными, древній глухой гласный ъ въ языкѣ нашего памятника постоянно замѣняется яснымъ гласнымъ е, предшествующимъ согласному плавному р. Такимъ образомъ, вмѣсто древняго церковнославянскаго звукосочетанія ръ въ корняхъ словъ между согласными постоянно встрѣчается звукосочетаніе русское ер, которое иногда сопровождается ъ-мъ, или ъ-мъ (т. е.—еръ—или—еръ—), очевидно, для обозначенія твердости или мягкости произношенія предшествующаго согласнаго р; напр.

верг—(=дцсл. врьг—): вверже—59, 28; къвержену—25, 12; изверже—80, 18; изве/ржены̀ми—104а, 2—3; ѿвергу сѧ—65, 19; ѿвергъ сѧ—79, 19; ѿвержени—55, 1; (ѡ) ѿверженьи—65, 15; по/вержену—93а, 20—21; приверже—14, 29 и др.

верз—(=дцсл. врьз): ѿве/зе—51, 18—19; ѿверзенаѥ—93б, 4; ѿверзета сѧ—57, 19; ѿверзоста сѧ—57, 22; ѿверзоша сѧ—69, 20; повержъıвающıе—33, 1.

верс—(=дцсл. врьс—): верста—93б, 19.

верт—(=дцсл. врьт—): ѡвертъıвающıе—32, 31; оуве/ртѣвше—91б, 1—2; (въ четвертъıи—78, 5; на четвертома же скорѣ—79, 7).

верх—(дцсл. врьх—): верху—71, 11—12; (по) верховании коѣ—87а, 5; верхъ—7, 26 (bis), 27; свершении—80, 29; свершену̀ю—43, 31; 44, 10; свершенъ—4, 8 и др.

держ—(дцсл. дрьж—): державу—81а, 23; держати (вм. *дръжѣти)—7, 23; 49, 20; 84б, 23; держатъ—11, 10; 89б, 18; 99б, 18; 102б, 25; держатсѧ—35, 16; держаше—52, 6; держаще—80, 28; дéржи/мъ—23, 8—9; держи́мъ—25, 30—31; (и да держи/мъ будета створивъıй оубийство); въ сложныхъ: вседержителя—

22, 22; 76, 18; въздержаеми—10, 26; въздержанїё—102б, 9; (ѡ) въздержанїи—34, 14; въздержанїно—11, 1.

дерз—(=дпсл. дръз—): дерзаю/щи—35, 15—16; дерзновє/-нїё—92б, 16—17.

жерт—(=дпсл. жрът—): жертва—65, 32; 93а, 1; жертвѹ—92б, 32.

мерк—(=дпсл. мрък—); смерче сѧ—33, 2.

мерл—(=дпсл. мрълъ—): оумерлъ—92б, 1 (корень—мер).

мерт—(дпсл. мрът—); (по) мєртвеци—81б, 8; мертвъıи—42, 8; мє/ртвы̑ı—82б, 9—10; смє/рти—84б, 24—25; оумє/ртвлтѣ—87а, 21—22.

мерш—(=дрпсл. мръш—): оумершю—15, 5; 64, 10—11; 83а, 18; 89б, 15.

перв—(=дпсл. пръв—): перваго—12, 19, 20, 21 (bis), 22, 23 (bis), 24 и др.; первенецъ—58, 4; первиє (е̑нвє)—2, 4; 10, 7; перваго—21, 13; первое—12, 4; 17, 5; 23, 21; 38, 8; 40, 28; 56, 27; 57, 31; 64, 24; 65, 16; 66, 31; 70, 29; 71, 11, 13; 88а, 13 и др.; первои—28, 15; (на) первомѣ—78, 30; первою—70, 28; первъıи—56, 13, 19; 77, 29; 78, 22; первъıхъ—43, 17; первъıмъ—35, 1; первѣ̈е—2, 2; (ѡ̈)-первѣмѣ—62, 19; въ сложныхъ; испе/рва—70, 25—26; топерво—68, 13 и др.

перс—(=дпсл. пръс—): (до) персии—80, 28; собств. персида—2, 6.

скверн—(дпсл. скврън—): скверноꙋтворащіе—10, 16; скверну—55, 16; сквернъı—55, 13; сквернлна/тъ—72, 27—28; сквернлнꙋю—89а, 20; въ сложныхъ: ѡ̈/скверненъ—60, 1—2; ѡ̈скве/рни сѧ—49, 29—30; ѡ̈скверниcте—65, 26; ѡ̈скверлсте—78, 27; ѡ̈/скверлсть—55, 7—8; ѡ̈/скверлхꙋ—49, 28—29.

тверд—(=дпсл. тврьд—): твердъ—43, 16; твердѣ—56, 15—16, 16; въ сложныхъ: оутверди сѧ—40, 32; оутверди—51, 7; 81а, 19; оутвердихъ—28, 3; оутвердили—81б, 7; оутвердити—22, 12; оутверждаю—44, 9; оутвержденїё—102б, 21.

терн—(=дпсл. трън—): тє/рнъ—52, 9—10.

терп—(=дпсл. трѧп—): терпѧшета—52, 8; сложн. стерпѧта—87а, 32.

терт—(=дпсл. трѧт, кор. тер—): истерти—113а, 3.

черѣ—(=дпсл. чрѧв—): черва—71, 29; че/рѣвенъ—51, 25—26; червена/скъıѧ—97а, 30—31.

черн—(=дпсл. чрѧн—): чернечаскъıи—105а, 6; чернигова—23, 22; чернии—8, 26; 25, 22; черни/цею—46, 15—16; черно/ризѧци—102а, 12—13; (по) чернѣ (куи҃)—16, 5 и др.

черп—(=дпсл. чрѧп—): почерпоша—88а, 8, 11—12.

—ерѧ— между согласными: вверя/женъ—110а, 17—18; держаху—30, 23; мерятвечину—11, 12; перѧвии—14, 1; перя/вѣё—181а, 5—6; перѧста—74, 16; (къ) черѧмно/му (морю)—63, 7—8.

—еръ— между согласными: къздеръ/жанаю—142а, 8—9; деръзно/венаѥ—35, 13—14.

Ясно, что въ корняхъ ѧ въ языкѣ нашего памятника не имѣетъ значенія глухого гласнаго звука.

§ 15. ѧ въ суффиксахъ:

—ѧта: существительныя имена на—ѧта; напр. братѧта—41, 25 (потягнемъ му/жаски братѧта и дружино); ·г̈· братѧта (=дпсл. братиѧ)—6, 32; 13, 23 (и изъбраша са ·г̈· братѧта с родъı своими); ѿ братѧта—67, 14; братъю—47, 18; братѣ҃—род. ед. (до сѐѥ братѣ҃)—6, 28; 11, 18; захарѧта—имен. ед. (захарѧта же рече)—67, 20; 68, 8; отъ лодѧта: (с) лодѧею—30, 14; (к) лодѧтаχъ—38, 11, 30; 44, 31; 45, 2; (къ) лодѧи—29, 8—9; 30, 2; 38, 26; к лодѧı—29, 30; (к) лодѧю—29, 30; 30, 3; 38, 26; к лодѧѣ҃—30, 2; макидонаю—19, 5 (вин. п. предполагаетъ Ф. имен. п. макидонѧта); мр̄а/и (т. е. марѧи—дат. п.)—68, 23—24; моло/нѧта—20, 9—10; судѧта—64, 11; харатѧ/та—26, 21—22; харатъею—26, 30; (на) харатѧ/и—27, 7—8; 44, 29; харатаю—26, 24, 26; (на двою) харатаю—26, 21.

Прилагательныя женск. рода: (во славу) бѣ҃ю—54, 18; велѧта (крѣпоста)—50, 21.

—ѣе: существительныя имена на—ѣе: отъ безаконѣе: беззаконѣя—вин. мн. (творящія беззаконѣя)—55, 13; род. ед. (не помяну беззаконѣя)—65, 13; (ѿ) беззаконьи—65, 9; отъ безумѣе: безу/мію—59, 17—18; отъ вещинье: вещиньяя—23, 17; блгыняя—34, 27; блгыняе—66, 10; блгчтаемѣ—10, 13; блужень/е—54, 6—7; братолюбіёмѣ—93а, 7; браченіе—76, 13; бытія—81б, 21; (ѡ) бытьи—62, 18; 72, 15; бесослуженіе—64, 17; величія (вѣжія)—18, 2—3, 12; величію—82а, 1, 19—20; веселіе—54, 9; (ѡ) воплощеньи—64, 25; 66, 31; (въ) вустьи—25, 19 и (въ) вустѣхъ—25, 16; възвѣщанія—66, 21; (ѿ) въздержаньи—34, 14; възмездіе—80, 11; (ѿ) вскрньи—68, 2; (по) вскрньи—70, 14; дерзно/веніе—35, 13—14; досаженіе—36, 30; дѣяніе—10, 22; дхновніе—54, 15; жезлаемѣ—80, 9; желаніе—35, 20; житіе—50, 32; житія—58, 1; 82б, 11; заколеніе—67, 32; запле/ванія—67, 27—28; заоуше/ніе—67, 26—27; знаменія—35, 10; изволенью (вѣжію)—81б, 22; и/змѣненія—77, 12—13; (во) изумѣньи—73, 13; имѣніе—26, 3; 45, 4; имѣнія—19, 24; 28, 21—22; 43, 4; исхоженія—12, 14; каменіе—55, 10; камень/я—50, 30—31; кагань/я—165б, 23—24; кнѧніе (т. е. княженье)—15, 5; копаемъ—26, 7; крцніе—11, 15; 22, 21; крцнія—80, 13; крцніе—81б, 25; (во) крцньи—34, 18; (по) крцньи—34, 20; (на) крцнѣ—27, 5; крцнію—70, 13; кровопролитіе—47, 29; кумиротвореньи—60, 2; (в) лѣтописаньи—10, 4; 12, 11; мовеніе а не мученіе—6, 25; наказа/нія—18, 17—18; насиліе—8, 18; наслажденьи (?) (: ре во/соломанъ желаніе влгвнхъ наслажень/и дшю въ другихъ рукописяхъ: наслажаетъ)—35, 20—21; негодованьи—твор. множ. 65, 27; неразумія—66, 18; нечесть/я—47, 25—26; (ѿ) негаденьи—54, 8; ѿличенія—36, 17, 31; ѿновленіе—69, 19; 71, 4; ѿновленіемъ—71, 8—9; 81б, 21; (къ) ѿновленьи—82б, 11; ѿрѣзаніе—54, 8; ѿвѣтованіе—70, 17, 22; ѿружіе—11, 29; 27, 29; 42, 31, 32; 52, 20; ѿружіемъ—твор. 26, 8; ѿружіемѣ—11, 28; 27, 13; 44, 27; ѿружія—22, 27; 23, 24; (в) ѿставленіе—69, 24; ѿсуженія—22, 22; (ѿ) ѿверженьи—65, 15; 66, 11; ѿ/местіе—70, 27—28; ѿпаденіе—

57, 31; пагубле/нде—47, 31—32; паденде—57, 31; писанью—18, 7; питде—54, 9; 86а, 9; (ѡ) питьи—54, 9; плѣненьга—12, 16, 16—17; плсанде—9, 26; повелѣнаемъ—25, 27; 58, 18; (на) подольи—29, 11; подъножью—67, 1; по/знанде—40, 21—22; показань/емъ—10, 12—13; пока/танде—69, 23—24; покаганьга—56, 5; полуноцде—5, 25; поценде—54, 17; препоясанде—57, 24; престоганде—73, 12; преступленде—66, 30; приведенде—82б, 16; (ѿ) призьваньи—65, 15; 66, 13; примиренью—40, 22; прозрѣнде—69, 15; (ѿ) проклатьи—57, 30; пророченде—56, 3; раздѣленьга—59, 27; (по) раздѣленьи—4, 17; размѣшенде—77, 12; (по) размѣшеньи—4, 12, 16; распя/тде—56, 3—4; (ѿ) распятьи—67, 30; расхищенде—64, 15; 68, 17; роценде(мъ)—59, 25; свѣщанья—21, 18; 44, 2—3, 23; и съвѣщанаемъ—26, 20; служенде—73, 12; 75, 10; (ѡ) служенъи—65, 9; смѣренья—165б, 24; (ѡ) смѣшенъи—62, 20; смятенде—77, 12; совкупленья—55, 17; спнде—50, 20; 66, 26; спѣня/е—82б, 14—15; срамословде—9, 24; строень/е—41, 2—3; стыдѣнде—9, 13, 15; стыдѣнья—67, 27; теченья—50, 28; (ѿ) оубдёньи—89б, 29; оученаемъ—53, 4; оученью—59, 24; оученья—18, 17; 34, 16; 53, 3; 81а, 3; хоженде—62, 21; хотѣнаемъ—77, 6; хотѣнья—65, 29 и мн. др.

Прилагательныя средняго рода на—де: отъ кожде: (величья) бжья—18, 2—3; 12; (чада) бжь/ѣ—18, 16—17; (слово) бжде—68, 26; (ѿ воплощенъи) бжѣ—64, 25; вел/де (имя)—65, 32—66, 1.

Въ нарѣчіи: вкде—14, 27; 56, 22; 61, 29; 76, 4; 176а, 9, 24 и др.

—ък—: рѣчьки ради—5, 7;

—ьн—: безаконьнаго—10, 32; ближьнии—26, 3; братьню (жену)—49, 4; въздержаньно—11, 1; грѣховьнаго—49, 5; ·ѣ· де/сятьнии (дне)—70, 20—21; животьнаго—57, 27; забралънѣхъ—35, 14; земь/наго—60, 23—24; иностраньни—71, 18; истиньна/го—81а, 17—18; многоцѣньна—50, 31; многоцѣнънѣхъ—35, 19; незави/стьно—10, 32—11, 1; неизреченьнѣ—

77, 11; непригазна/нъі—род. ед. 34, 17—18; нетлѣнно—77, 12; нутрянѣишимъ—10, 17; ѡканянъіи—52, 10, 30; полеза/ната—51, 9—10; полу/деняната—2, 11—12; (на) пространянѣ (мѣстѣ)—73, 10; ра/тани—43, 21—22; ратану (ѣу)—65, 6; суетани—59, 15 и мн. др.

—аник—, аниц—: голубаници—33, 6; деняница—40, 14; род. п. 64, 25; иноплеменяника—68, 21; наложаница—50, 13; настоляннку—18, 29—30; ѡстрованици—10, 12; плѣняници—25, 2; (ѡ) скотани/ца—86а, 9—10; оужаники—68, 9 и др.

—аск—, —аст—: ѧнгла/скаго—57, 31—58, 1; болгарскаго—18, 20; болгарску—44, 19; богарастии—19, 29; вѣсовската—9, 26; (ѡ рода) варяжска—13, 28; варяжскому—3, 25; гречска (газыка)—18, 25; гречскии—35, 25; 74, 4; гречскими—22, 18; гречскимъ—22, 16, 30; 43, 30—31; 44, 21 и пр.; гречскому—24, 27; гречскою—44, 17; гречску—17, 13; гречскую—25, 11—12 и др.; деревска—29, 21; деревску—29, 24; деревску—дат. п. 29, 26; дулѣпскимъ—8, 18; дѣтска—15, 16; ефишпскаго—2, 14; еюпетски—62, 24; еюпетскии—62, 27; еюпетску—62, 25; женска—55, 17; женскаго—50, 22; женскою—50, 7; жидовски—63, 3; жидовско—64, 31; жидовастѣ—65, 15; звѣринскимъ—9, 18; изворастѣ—13, 26; киевскимъ—15, 13; киевскаго (горы)—родит. п.—29, 11; козарастии—11, 27; 54, 21; корсунскую—44, 18; корсу/настѣи—25, 5—6; крѫтаня/стѣи—40, 13—14; латынску—дат. 17, 14; людскаго—68, 32; мадяняску—62, 17; морскую—20, 6; моря/стѣи—21, 6—7; мужска—55, 17; мужскаго (дѣла)—10, 25; новугородастии—50, 5; печенѣжски—38, 20; печенѣжскии—39, 6—7, 9, 13, 15; 45, 13; пѣ/чераскъіи—108а, 4—5; погански—36, 25; римскии—18, 8; русски/и—12, 6—7; русскую—81б, 24; русскъімъ—98а, 30; русскы̂і—83а, 1; русскъіѣ земли—род. ед. 176б, 30; (в) русскѣи (земли)—176а, 6, 12; русастии—89б, 18; русастѣи—81б, 11; 89а, 26; 93а, 30—31; 101б, 2; 176а, 30 и др.; скотаски—9, 19; 58, 27; сло/вѣняскаго—5,

13—14; словѣнѧски—18, 1; словѣнѧскии—5, 12; словѣнѧскиѩ—18, 9; словѣнѧскихъ—17, 19; словѣнѧскоу—18, 30; словѣнѧскоую—18, 13; сѣвєрѧскихъ—56, 22; оугорѧскоє—15, 17, 26; хѣ/ганѧска—36, 5—6; хѣганѧскоу—52, 6 и мн. др.

—ѧствиє: ѿтечѧствиє—10, 7.

—ѧство: болѧрѧствомъ—22, 17; єстѧства—10, 17; лу/кавѧствоваше—47, 22—23; множѧство—38, 8; множѧствоу—47, 25; приязнѧство—47, 20; то/ржѧство—11, 4—5; оурѧдѧство—36, 6; худо/жѧства—67, 16—17 и др.

—ѧц—: враждолюбѧца—22, 11; ѧ҃ховорѧца—78, 2; новугородѧци и новоугородѧци—13, 27; нѣ/мѧци—54, 10—11; селѧцє—50, 9; черноризѧци—141а, 16 и др.

—ѧш—: въ формахъ сравнительной степени: болѧша (имѣнѧа)—28, 21; горѧше—имен. мн. 47, 32; лучѧшиє (мужи)—29, 8; 30, 22—23; (изъ) менѧшѣ (тцєрє)—61, 14.

—ѧш—: въ формахъ причастій: къзложѧше—89а, 6; створѧшаго—58, 26.

По аналогіи именъ на—ѧа,—ѧє въ языкѣ нашего памятника преимущественно употребляется ѧ вмѣсто и передъ гласными *я*, *е*, *и* и *ю*, какъ это видно изъ именъ собственныхъ; напр. ѧнто/нѧю—106б, 7—8; кѧсилѧа—49, 32; кѧсилѧю—74, 29; ѕахарѧа—67, 20; 68, 8; крањєво (мѣсто)—70, 3; макидонѧа—78, 2; мѷрѧа—69, 4; (съ) мѷрѧєю—69, 5; мѷрѧ/и—68, 23—24; мєфодѧа—18, 22; мєфодѧю—18, 29; нєсторѧа—78, 4; софѧа—101б, 23; 102а, 9; софѧи—103а, 6; софѧю—104а, 31; (при) оустинѧнѣ—110б, 14; (съ) фотѧємъ—14, 23; ѳєѡдосѣєви—107б, 25—26; 124б, 5—6; ѳєѡдосѣємъ—122б, 20; ѳєѡдосѣю—127а, 3 и т. п.

Тематическій ѧ (= основному индоевр. *i*) удерживается въ именительномъ п. множ. числа именъ существительныхъ мужескаго рода, напр. гостѧ҃є—21, 20; 23, 2, 4, 21; 29, 18; ѧ҃нѧє—70, 20; звѣрѧє—91а, 15; людѧє—13, 27; 22, 14; 29, 11; 32, 27; 34, 28; 38, 10 (bis), 14, 28; 39, 3; 40, 9, 27; 41, 9; 46, 3; 50, 5;

61, 26; 63, 11; 80, 13, 23 и т. д.; мзо/лѣе—36, 31—37, 1; пу/тѣе—90б, 7—8; татьё—85б, 31; черѣе—130а, 11; въ творительномъ падежѣ единств. числа именъ существительныхъ женскаго рода; напр. властью—25, 26; 44, 17; дъщерью—34, 26; лестью—47, 15; мдр̂тью—35, 18; ночью—63, 8; плотью—66, 29; похотью—50, 6; радостью—80, 23; русью—26, 20; см̑ртью—57, 17, 18; тъщерью—34, 23; цр̈ковью—26, 28. (Слова: дъщерь или тъщерь и церковь не принадлежали первоначально къ именамъ съ тематическимъ ъ (=основ. *i*). Въ творительномъ падежѣ множеств. числа; напр. мощьми—140а, 27; печатьми—44, 30.

Въ словѣ роплющтъ—18, 9 ъ вмѣсто ъ подъ вліяніемъ слѣдующаго мягкаго слога щютъ указываетъ на мягкость предшествующаго ему звука п.

а) *Опущеніе* ъ *въ суффиксахъ.* а) Опущеніе древняго ъ-я встрѣчается въ суффиксахъ:

—ба вмѣсто—аба: молбу—177а, 11, 18, 26; молбъі—142а, 12; скатбъі—167а, 7; служба—73, 31; службу—72, 31; службъі—73, 11, 25.

—да вмѣсто—ада: неправдъі—82б, 1; ѿпра/вдитса—90б, 23—24; пра/вдъі—13, 13—14; правду—35, 17.

а равно и въ вышеуказанныхъ суффиксахъ:

—к—вмѣсто—ак—: горка (кода)—63, 21; горкии—57, 31; (см̑ртъ) горкую—138а, 2; тажкъіи—113а, 5.

—к—вмѣсто—аск—въ словѣ русскии: руска (земля)—12, 9; 43, 21; 49, 30; рускаи—2, 1—2, 3; 176а, 18; рускаго—12, 20; 21, 20, 21; 22, 8; 29, 5 и пр.; рускии—22, 28—29; 25, 7, 9; 44, 8 и др.; рускимъ—27, 24; рускиих—род. 22, 9, 20 и др.; руское—6, 1; 40, 21—22; рускому—24, 27; 26, 10; рускy—25, 25; 38, 3 и мн. др.

—н—вмѣсто—ан—: безкожнаіхъ—14, 28; безъ/грѣшнъіи—77, 19—20; бесловеснъіи—11, 2; ближнй̂—25, 31; блуднаи—50, 28; волнии—86а, 11; во/лное—40, 5—6; волну—

108б, 16; врачнаіи—9, 15; врашна—45, 9; вра/шнс—24, 1—2; водною—74, 27; въсточнаіѧ—4, 18; вѣрное—34, 30; вѣрнаімъ—70, 31; вѣчнаімъ—11, 3; градчаімъ—46, 1; градчаіхъ—35, 15; грѣховною—40, 19; грѣшнаго—96а, 3; дивнс—6, 17; дившнаго—42, 16; доволно—43, 23; долъ/жни—82б, 21—22; древнаѧ—34, 19; единосущну—79, 3; западн(аіѧ)—3, 2; звѣздное—62, 21; земнаіѧ—56, 30; книжнаѧ—81б, 18; книжное—18, 10; кра/сно—62, 5—6; красну—54, 1; краснаіхъ—54, 1; мирно—100б, 21; мѣсачна—род. 23, 15; мѣсачное—23, 20, 21; напастнѣі—93б, 5; не благоразумна—50, 29; не/вѣрнии—80, 12—13; невѣрнаімъ—36, 5; невѣрнаіхъ—40, 16; немощнии—86а, 11; непорочно—92б, 32; непорочну—77, 31; непраздна—49, 4; нѣнешнига—27, 18; ѻбилна—13, 21; ѻканнаіи—95а, 23; ѻколними—11, 19; печалнѣі—93б, 4; подобна—34, 5; подобнаі—77, 15; полунощнаіѧ—3, 2; 4, 20; полъночнаіѧ—3, 16; послѣднии—34, 12; прѣднаіѧ—72, 2; преднее—50, 1; прѣносущно—77, 1; проти/внаго—53, 4—5; равно—21, 17; 44, 2; раздѣлно—76, 23; ра/зличнаіѧ—34, 25—26; разно—39, 5; 49, 22; 79, 21; разноличнаіѧ—40, 3; сборнаѧ (цр҃ки)—28, 2; (въ) сво/рнѣи (цр҃кви)—26, 28—29; силна—84б, 1; 100а, 19, 22; славнаіи—74, 30; словесну—77, 9; страшна—100а, 22; страшно—20, 4; супро/тивнаго—81а, 21—22; терм-на/го—49, 24—25; теремнаіи—29, 15; 48, 23—24; ту/чни—90б, 29—30; оумну—77, 10; черьмно/му—63, 7—8; тѣснъ—81б, 14 и др.

—ник—, —ниц—, вмѣсто —ьник—, —ьниц—: вѣстникъ—67, 3; голубни/ки—33, 4—5 (при Ф. голубьници—33, 6); грѣшники—72, 3; грѣшникомъ—49, 31; 81б, 29; едино/вѣрникъ—75, 4—5; заступника—93б, 6; златникъ—24, 30; 25, 3; золотникъ—23, 23; источники—56, 17; книжнику—68, 31; ключницѣ—род. ед. 41, 14; колодникъ—53, 19; лапотниковъ—53, 20; наложница—50, 19; населници—8, 11; началникъ—60, 2; началницю—40, 24; перевозникъ—7, 10; противника—41, 6; противнику—56, 24; противникъ—56, 27; работникъ—80, 22;

сано/вники—21, 15—16; свѣтильника—93б, 7; черницею—46, 15—16; 49, 7 и друг.

—ск—вмѣсто—аск: смолен/скъ—7, 27—28.

—ц—вмѣсто—ац—: конца—44, 14; 50, 22; 67, 7; 71, 27—28; 29; 76, 19; 82а, 2, 20 и др. конци—66, 26; ко/рсунци—20, 24—25; мятицею—41, 5; мятицю—66, 16; нѣмцема—54, 19; нѣмци—55, 28; 72, 12; ѿца—18, 15; 67, 32; палцема—111б, 1; переяславци—38, 1, 4; 45, 3 и др.; писцю—43, 32; (к) селци—50, 15; скорописца—дв. ч. 18, 24; сѣнова—60, 25; старци—11, 27; 51, 17; 52, 1; 68, 32; 72, 10 и др.; творца—76, 18; туровци—46, 32; черницема—108б, 24 и др.

—ч—вмѣсто—ач—: горчаѣ—50, 26; кончаша ся—70, 20; сконча—7, 21; 83б, 9; скончаѣтся—96а, 2; скончаша—7, 22; телчю (главу)—63, 30.

—ш—вмѣсто—аш—: (к) болшее (прельщенье)—59, 28; меншей (сѣнъ)—84а, 20.

—щ—вмѣсто—ащ—: прельщаше—80, 10; прельщенъ—117а, 8.

Передъ суффиксомъ творит. падежа множественнаго числа ми иногда отсутствуетъ тематическій а; какъ напр. людми—39, 6; 47, 11; 52, 1 и др.; моцми—79, 27; а также въ: четѣрми—84а, 21; велми—75, 28; 87б, 18; 88б, 31; 90а, 7; 92а, 20; 92б, 3; 108б, 17. Сюда же можно отнести и форму двойственнаго числа волма—93а, 16.

б) *Замѣна* а *звукомъ* ѣ *въ основахъ и въ суффиксахъ.* б) ѣ на мѣстѣ древняго а:

α) въ темахъ: (къ) лѣ/дѣ-хъ—20, 2—3; ѿгнѣ-мъ—20, 3; (на) путѣ-хъ—10, 1; 35, 13; (к) пѣснѣ-хъ—89б, 21; (по) трѣ-хъ (днхъ)—40, 8; (къ) трѣ-хъ лицѣ—77, 6; (по) трѣ-хъ (же/лѣтѣхъ)—104а, 5; (на) суглѣ-хъ—37, 17 и др. Въ мѣстоименіи сѣ—муж. р. (вм. са): 28, 25 (см. выше).

β) въ суффиксахъ: —ѣд—вмѣсто др.—ад—: праведенъ—58, 29; праведну—дат. п. 89б, 16; праведнѣми—89б, 11; 91б, 18.

—ѣн—вмѣсто др.—ан—: безначаленъ—76, 25; бесчисленъ—

45, 5; красенъ—52, 7; ѡбласенъ—63, 9; ѡгненъ—63, 9; 190б, 12; ѡтенъ—48, 24; подобенъ—56, 21; праведенъ—58, 29; праздьнаство—11, 5; противенъ—16, 8; 44, 20; 80, 22; свѣте/нъ (=съвѣтанъ) 21, 5—6; хвалень—82а, 19 и др.

—ескъ—вмѣсто—аскъ—: (видъ) англескъ—190б, 24; дѣвическъ (полъ)—11, 8; дѣтескъ—15, 7; 31, 24; жидовескъ—68, 28; мѣне/скъ—(при Ф. (ко) мѣнаскy—111б, 24)—111б, 26—27; полотескъ—13, 31; 47, 7; словѣнескъ—4, 21; 8, 7; 17, 2—3; 18, 26 и проч.; смолинескъ—108б, 8; оугорескъ—91а, 21; хѣнескъ—76, 2; ѡческихъ—77, 7 и др.

—ецъ—вмѣсто—ацъ—: агнецъ—58, 4; бѣслове/цъ—79, 4—5; вѣнецъ—41, 4; 62, 9; 89б, 11; 91б, 12; 93а, 2 и пр.; женолюбецъ—50, 17; жрецъ—64, 18; конецъ—10, 8; 28, 1; 53, 1 и пр. и наконецъ—50, 19, 20; 64, 28 и пр.; кормилецъ—29, 3; 96б, 19—20; купецъ—22, 2; младенецъ—62, 1; ѡтецъ—10, 32; первенецъ—58, 4; переславецъ—41, 21; 43, 9—10; писецъ—44, 1; самовла/стецъ—101б, 1—2; старецъ—87а, 24; чернецъ—107б, 5, 9—10 и др.

—ечъ—вмѣсто—ачъ—: ѡтечьствие—10, 7.

—ешь—вмѣсто—ашь—: въ причастн. Ф.: оуподобльшеся (болгаре)—именит. п. множ. ч. 55, 9.

—еи—вмѣсто—аи или—ии въ окончаніи именит. п. единствен. числа сравнительной степени: (ѣнъ) меншеи—84а, 20; старѣишеи (братъ)—100б, 5;—(гра̀)—152б, 16.

§ 16. ѧ во флексіяхъ. ѧ во флексіяхъ, или въ падежныхъ и личныхъ суффиксахъ:

—мѧ въ творительномъ падежѣ именного склоненія: вѣгнаемѧ—10, 13; братолюбиемѧ—93а, 7; жезлаемѧ—80, 9; ѡ/бновленаемѧ—71, 8—9; ѡружаемѧ—11, 28; 27, 13; повелѣнаемѧ—58, 18; показана/емѧ—10, 12—13; съвѣщаваемѧ—26, 20; оумомѧ—8, 22; оученаемѧ—53, 4; хотѣнаемѧ—77, 6; язъікомѧ—18, 3; язъікъмѧ—51, 19 и др. Но часто въ этихъ случаяхъ на мѣстѣ ѧ встрѣчается ъ (см. выше).

—мѧ въ творительномъ и мѣстномъ падежахъ единств. числа мѣстоименнаго склоненія; напр. (при сѫславѣ) величѣмѧ (кнѧ/зи) рустѣмѧ—44, 3—4; (къ ѡбразѣ) звѣринѣмѧ и скотѧ-ёмѧ—132а, 11; (къ вифлеѥмѣ) жидовастѣмѧ—69, 1; (ѡ) лжданѣмѧ (ѡгни)—20, 9; къ нѣнѣмѧ (жилицѣ)—120а, 27; (на дворѣ) теремѧ/стѣмѧ—30, 4—5 и др.; въ мѣстоименіяхъ: (со) всѧко/мѧ—44, 10—11; ётеромѧ чимъ—111а, 15; (при) ко/торомѧ—7, 15—16; (къ свѣтѣ) семѧ—35, 18; по семѧже—63, 28; 110б, 32 и др. Но и въ этихъ случаяхъ часто на мѣстѣ ѧ встрѣчается ъ (см. выше).

—тѧ въ качествѣ флексіи 3-го лица почти постоянно удерживаетъ ѧ. Исключеніе составляютъ иногда тѣ глаголы, которые употребляются съ мѣстоименіемъ сѧ: въ нихъ ѧ передъ сѧ нерѣдко опускается; но объ этомъ ниже.

а) *Опущеніе ѧ во флексіяхъ.* Опущеніе ѧ во флексіяхъ, или въ падежныхъ и личныхъ суффиксахъ, встрѣчается:

въ творительномъ пад. единств. числа на—м вмѣсто—мѧ и въ мѣстномъ падежѣ единств. числа мѣстоименнаго склоненія передъ частицею же; напр.: *твор. п.*: имже (вм. имѧже)—82б, 16, 17; никимже (вм. никимѧже)—6, 24; тѣмже (вм. тѣмѧже)—5, 13, 28; 12, 12; 17, 15; 82б, 21; 93б, 4 и др. — *мѣстн. п.*: ѡ немже (вм. ѡ немѧже)—48, 24; 69, 22; по семже (вм. по семѧже). 16, 28; 18, 3, 21; 56, 28; 61, 5; 62, 22; 63, 28; 72, 11; 110б, 18 и др. к семже (вм. к семѧже) лѣтѣ—51, 27; к то/мже (вм. к томѧже)—110б, 9—10; на третѥмже (вм. на третѥмѧже)—79, 5.

Въ 3-мъ лицѣ глаголовъ на—т вмѣсто—тѧ передъ мѣстоименною частицею сѧ; напр. бѣѥ/тсѧ—66, 22—23; боитсѧ—92а, 11; богатсѧ—92а, 10; величаютсѧ—102б, 24; вмѣ/нитсѧ—67, 15—16; възвесе/лятсѧ—40, 26—27; възнесетсѧ—68, 6; возвращаютсѧ—24, 3; держатсѧ—35, 16; изищетсѧ—23, 11; клянаютсѧ—52, 16; кле/нутсѧ—27, 6—7; ключитсѧ—24, 22; 25, 25; мажютсѧ—55, 15; мнитсѧ—10, 7; мнѧ/тсѧ—10, 22—23 (въ рук. мнѧ/стѧ); ѡблѣютсѧ—6, 20; ѡбрататсѧ—67, 14; ѡбра-

цѣтсѧ—24, 8; 26, 5, 6; ѿбращютсѧ—25, 1; ѿвѣщаютсѧ—90б, 6; печетсѧ—51, 12; пишетсѧ—12, 11; подвижетсѧ—41, 1; поетсѧ—35, 13; познаваетсѧ—40, 28; покаѧетсѧ—25, 8; поклонитсѧ—79, 16; поклонѧтсѧ—79, 13; приближаетсѧ—66, 15; прозоветсѧ—66, 22, 23—24; 67, 6; противл/тсѧ—23, 10—11; радуетсѧ—50, 31; ражаетсѧ—68, 32; разѣгну/тсѧ—11, 6—7; раздутсѧ—68, 5; разрушитсѧ—27, 16; родитсѧ—11, 8; 67, 5; слютсѧ—48, 10; совкупл/ютсѧ—76, 23—24; сочт/ютсѧ—11, 3—4; сходѧтсѧ—40, 2; оуцѣтѧтсѧ—22, 25; хвощютсѧ—6, 15 и др.

—т вмѣсто—тъ передъ частицею сѧ, относящеюся къ другому глаголу; напр. хотѧт сѧ людье/передати—87а, 27—28.

—т вмѣсто—тъ въ окончаніи 3-го лица такого глагола, который употребляется безъ сѧ; напр. оуцѣдрит нъı—82б, 3.

Очевидно, флексія 3-го лица тъ утрачивала мягкость зв. т въ произношеніи.

§ 17. ѧ *на мѣстѣ звука* ѥ. ѧ на мѣстѣ древняго ѥ встрѣчается рѣдко; а именно:

въ причастіи настоящаго времени отъ глагола «рѣкѹ»; такъ: рѧка (вм. рѣка = дпсл. рѣкъı)—16, 10; 43, 15, 18; 54, 9; 58, 15; рѧкѹще—29, 21; 63, 24; 72, 11; рѧкѹщи—30, 25, 30; 37, 3; это начертаніе встрѣчается только въ первой части рукописи (до 80-й стр.); во второй же мы читаемъ формы причастія настоящаго времени отъ глагола «рѣкѹ» постоянно съ б. ѥ въ корнѣ; а именно: рѣка—106б, 16; 144а, 29; 166а, 11; 173а, 28; 173б, 20, 21; 178а, 19; 186а, 31. Очевидно, различіе въ правописаніи данной формы зависѣло отъ произношенія писца: одинъ произносилъ «рѧка» какъ форму односложную съ мягкимъ звукомъ р въ началѣ; другой произносилъ «рѣка» какъ форму двусложную.

Собственное имя «Олѣгъ» въ тѣхъ формахъ, въ которыхъ за звукомъ г слѣдуетъ гласный звукъ, произносилось безъ гласнаго ѥ, а потому въ нашемъ памятникѣ вышеуказанныя формы встрѣчаются или съ опущеніемъ гласнаго ѥ, или съ замѣною его

посредствомъ ѧ, который въ этомъ случаѣ обозначалъ мягкость предшествующаго согласнаго звука л. Таковы формы:

а) безъ є: ѡ̈лга—15, 19; 45, 27; 136б, 6; 151а, 28; 152а, 32; 162а, 9; 163б, 12—13; 172а, 1; ѡ̈лгока—род. 12, 21, 22; ѡлгоки—15, 5—6; 134а, 29; 149б, 31; 151а, 31; 152а, 10; 171б, 7; 172б, 8; 186а, 27; ѡ̈/лгомъ—149б, 25—26; ѡ̈/лгомѧ—164а, 19—20; — съ ѧ вмѣсто є: ѡ̈лѧга—41, 8; 45, 28, 30; 46, 2, 9, 12, 18—19; 104а, 13; ѡлѧгоки—16, 12; 151а, 18; ѡлѧгоку—16, 12; ѡ̈/лгомъ—38, 5—6; ѡ̈лѧгу—45, 31.

ѧ вмѣсто є встрѣчается еще въ слѣдующихъ случаяхъ: ѡдобѧлѣша—36, 8 и можаша—119а, 2 (въ выраженіи: а тѣи не можаша сТворити ничтоже) и въ собственномъ имени: къцаловки—17, 31.

§ 18. ѧ на мѣстѣ ъ. Случаи употребленія ѧ вмѣсто древняго ъ весьма рѣдки; именно:

а) *въ корняхъ:* въ одномъ словѣ: тѧцıаше сѧ—52, 10.

б) *въ префиксахъ:* возѧемавъ—28, 16; изѧимаша—162б, 24; ѡтѧıати—165б, 16; во всѣхъ этихъ случаяхъ ѧ обозначаетъ мягкость предшествующаго согласнаго звука вслѣдствіе вліянія на его произношеніе слѣдующаго узкаго гласнаго звука корня: є, и, ı; но въ словѣ ѡбѧстои—74, 12, употребленіе ѧ объясняется не на основаніи формы ѡбѧстои, но на основаніи формы префикса ѡби, какъ показываютъ встрѣчающіяся въ языкѣ нашего памятника формы: ѡ̈биχодивъ—105а, 5; ѡ̈биχодита—94а, 11; ѡ̈бистѹпивъ/ше—187а, 5—6; т. е. ѧ въ ѡбѧстои указываетъ на мягкость звука б въ префиксѣ ѡб.

в) въ родовомъ окончаніи суффикса прилагательнаго имени: смъı/слена—96б, 26—27, гдѣ ѧ вызванъ, можетъ быть, союзомъ и, слѣдующимъ за этимъ прилагательнымъ въ выраженіи: ѧше смъıслена. и ѓ҃ болеславъ и пр. и служитъ лишь указаніемъ на мягкость произношенія предшествующаго согласнаго звука н.

г) въ суффиксѣ дательнаго пад. множеств. числа—мѧ вмѣсто—мъ, таковы формы дат. п.: гıанѡмѧ—10, 24; имѧ—41, 2

(ѿ г҃а мѧзда имѧ (т. е. праведникамъ) естѧ); 49, 14 (и не дастѧ имѧ и рѣша варязи); 106б, 21 (и вда имѧ гору ту); по мѣ/стомѣ—143а, 1—2; (по мѣстомѣ и рать велика бѣше и пр.); употребленіе ѧ вмѣсто ъ въ этихъ случаяхъ объясняется или вліяніемъ слѣдующаго узкаго слога или древнимъ смѣшеніемъ формъ творительнаго падежа единств. числа съ формами дательнаго падежа множеств. числа.

д) однажды встрѣтилась форма 1-го лица аориста съ окончаніемъ—хѧ: идохѧ—161а, 31 (въ выраженіи: и смолинѧска идохѧ володимерю. Дух. Влад. Мон.).

§ 19. Употребленіе гласнаго ѧ. Звукъ *а* употребляется:

а) на мѣстѣ древняго церковнославянскаго гласнаго носового звука ѧ послѣ небныхъ согласныхъ, т. е. послѣ ж, ч, ш, щ и послѣ ц; напр. (ж): пошлите мужа (=дпсл. мѫжа) нарочитыѧ—30, 19—20; (ч): чада (=дпсл. чѧда)—18, 16; нача (=дпсл. нача)—12, 9; 15, 31; 20, 12; 21, 1 и др.; поча (=дпсл. поча)—16, 11 и др.; (ш): рѣша (=дпсл. рѣша)—6, 2; 13, 15, 20 и др.; бѣша (=дпсл. бѣша)—8, 11—12, 15 и др.; почаша (=дпсл. почаша)—7, 23 и др.; (щ): азъ любѧщаѧ (=дпсл. любѧщѧѧ) мѧ люблю—35, 22; г҃а ѩ҃ приходѧщаѧ (=дпсл. приходѧщѧѧ) ко мнѣ/не ижену (въ рукоп. ошибочно: не ижену) конѣ—35, 23—24 и др.; (ц): ти бо суть волци а не ѻ҃вца (=дпсл. овѧца)—18, 15 и пр.

б) на мѣстѣ звука о въ корнѣ слова передъ слогомъ съ удареннымъ а́, или а̀, а̃; напр. впраша́—87а, 25; впраша́и—128а, 22; впраша́ти—187а, 7; прост. гл. праша́ти—120а, 9; въпраша́—68, 32; въпраша/ющій—86а, 17—18; възгара́ху съ—33, 5—6; 142б, 32; кодва/ра́ютсѧ—120а, 27—28; блага́ютъ—119б, 14; за/кала́ти—176а, 16—17; при Ф. изнемога́ху—38, 9 встрѣчаются: изне/мага́ху—152б, 9—10; изнемага́ти—99а, 24; 146б, 15; изнемага́ющю—125б, 20; съ приставкою по: помага́ти—96б, 2; 130б, 16; 152а, 28—29; 180а, 20; помага́ютъ—92а, 2; (в) ка/ра́бѧницю—62, 1—2; (кумиры) мрамара́нѣ—59, 30;

(аки губа) напа́ѩ̀ма—34, 15; побара́юще—177а, 5; пага́ни—34, 28 при Ф. пога́на ѥ̀сма—34, 6; покара́ется—25, 8; пола-га́ютъ—27, 5; праща́ютъ—79, 24; ража́ется—68, 32; ста́ѭ—80, 27; ствара́ѥтсѧ грѣ́хъ—123а, 19; ствара́ще (ошибочно, вм. ствара́ше)—85б, 18; оукара́ти—96а, 15; 96б, 21; оукара́ѭ—154а, 5; оумара́ѥ̀ми (въ выраженіи: друзии гладомъ оумара́ѥ̀ми и водною жажею) —147б, 29; оустра́ѩ̀тъ—95а, 1.

в) на мѣстѣ звука о подъ удареніемъ въ корнѣ глагола кратнаго вида; напр. пристра́ивайсѧ—46, 25 (гл. пристро́итисѧ).

г) въ словѣ мана/стѣ́ра—102а, 9—10; 126б, 20, 31—32; 127а, 2; манастѣ́рѣве—102а, 14 и др.

д) въ словѣ пагубле́/нае—47, 31—32 звукъ а заимствованъ отъ па́губа.

е) въ словѣ одала́ти (вмѣсто одолѣти) слышится а вм. о въ корнѣ, вѣроятно, подъ вліяніемъ слѣдующаго подударнаго а́ (какъ *одоля́ти*) вмѣсто ѣ послѣ мягкаго л. Можетъ быть, одала́ти (=одаляти) изъ «*одоли́ти*», по аналогіи: вала́ти изъ вали́ти, потому что есть Ф. одолѣтела при Ф. одолѣтела — victor (какъ изъ просити — прашати, родити — раждати и др.); напр. ѿ/далати нача ꙗрославъ—96б, 5—6; нача ѿдалати мстиславъ—172а, 25; ѿда/лаѩ—83б, 2—3; ѿдалаху—41, 22.

ж) на мѣстѣ звука ѥ: ча/лядинъ—24, 11—12 при Ф. челади/нъ—24, 5—6, 14; ча/лядаю—28, 4—5; (надъ) ручаемъ—28, 1.

з) въ собственномъ имени: добрѣ́ина—41, 15 послѣ мягкаго н.

§ 20. ѧ и ꙗ. ѧ въ правописаніи нашего памятника, какъ было замѣчено выше, всегда употребляется послѣ согласныхъ звуковъ, а ꙗ—послѣ гласныхъ и въ началѣ словъ; но въ болѣе древнихъ памятникахъ русской письменности (минеяхъ XI вѣка) ѧ и ꙗ писались смѣшанно въ однихъ и тѣхъ же случаяхъ (сѧ и сꙗ). Слѣдовательно, можно думать, что звуки, изображаемые этими буквами, были одинаковы; однако въ языкѣ нашего па-

мятника встрѣчаются такіе случаи употребленія ѧ, которые заставляютъ предполагать, что ѧ не тожественъ по произношенію съ ѫ и отличается отъ послѣдняго наклоненіемъ къ звуку ѥ. Указаніемъ на этотъ оттѣнокъ въ произношеніи буквы ѧ служатъ слѣдующіе случаи:

а) *въ первой* части рукописи (до 80 стран.) формы отъ именъ на мѧ удерживающія ѧ передъ н; какъ напр. времѧ/нѣ—4, 22—23; времѧна—8, 15; 61, 28; знамѧнаѫ—33, 24; 35, 10; имѧнемъ—4, 27; 5, 7—8, 10; 38, 29; 74, 21; 75, 12; имѧнемѧ—34, 2; 65, 22; имѧна—23, 19; 26, 26—27; 57, 10, 11; 60, 3; имѧни—65, 32; имѧнуемо—65, 23; пламѧна—20, 5; племѧнемъ—3, 32; помяну—65, 13; сѣмѧна—56, 17; но и: до племени—5, 31; *во второй* же части: времена—99а, 5; именемъ—127а, 26—27; 127б, 9; 128б, 9 и др.

б) ѧ на мѣстѣ древн. цслав. ѣ: рамѧно—6, 19; 175а, 25; но и: рамено—139б, 17. Сюда же могутъ быть отнесены формы: доблѧютъ (=довлѣютъ)—10, 29; перунѧна рѣка—80, 19.

в) ѧ на мѣстѣ дпсл. ѧ: на/рицаѭще сѧ ѫганы—114а, 1—2; (из) оконца (въ выраженіи: кнѧзю же/из оконца зрящю)—114б, 23; трапезни/цю—190а, 4—5; цр҃ца (=царица: въ выраженіи: ꙗкоже и/древнаѧ цр҃ца мати великаго костантина)—34, 19.

§ 21. Употребленіе гласнаго ѥ. ѥ встрѣчается:

1) на мѣстѣ древн. цслав. ѧ или ѫ, т. е. а) въ значеніи формы винит. п. множ. ч. отъ мѣстоименія: и, ѫ, (ѥ); напр. видѣхъ бани древенъı и пережагутѧ ѥ рамѧно—6, 19; и посла (игорь) по бараги многи за море бабѧ ѥ (=ихъ) на греки—20, 13—14; на неже (=на которыхъ, агарянъ) пусти ѫ каменѥ горящѥ—55, 10; за не (=за нихъ) молѧсѧ—141а, 28; хотѧ на не (=на нихъ, на половцевъ) подразумѣвается ити—144б, 29.

б) въ падежныхъ окончаніяхъ:

род. п. ед. ч.: дошедшю же ему (асколѧду) чернѣѥ рѣки—14, 18; сани ее (=дпсл. кѣ, т. е. Ольги)—33, 25; и есть село

ее (т. е. Ольги) ѿлажичи и доселѣ—33, 27; именит. п. множ. ч. женск. р.: се бо суть рѣкы напа/ѣющие (=дрсл. напаѩщиꙗ) вселенную—102б, 10—11; бѣша ѥму печали болше (=дрсл. большꙗ)—143б, 24; никыи поростѣше (=дрсл. поростѣшꙗ) звѣремъ жилища бѣша—148б, 3—5; винит. п. множ. ч.: и послаша деревлане лучшие (=дрсл. лоучшꙗ) мужи—29, 7—8; аще не оубьемъ его то все (=дрсл. вьсѧ) нъı погубитъ (т. е. Игорь)—28, 25—26; винит. п. личн. мѣст.: не ѿсуди ме (=дрсл. мѧ) въ ѿгнь—169а, 11.

в) въ личномъ окончаніи аориста 3-го л. множ. ч.: и не покаяше сѧ (=дрсл. не покаꙗшꙗ сѧ) т. е. евреи—56, 5—6; стоѩ/ше (школо града недѣлꙗ ѳ. и раздѣлиша сѧ на двоѥ)—146б, 22—23.

2) Часто на мѣстѣ дрслав. ѣ:

а) *въ корняхъ,* имѣющихъ въ русскомъ языкѣ полногласіе; напр. сущ. брегомъ (=дрсл. брѣгомъ=рус. берегомъ) 13, 2; брегъ—63, 18; влекому (=дрсл. влѣкомоу=русск. волокому)—80, 12; влещи (=дрсл. влѣщти=русск. волочь)—80, 8; врежаѥми (=дрсл. врѣждаѥми=русск. вережаемы)—123а, 8; врема (=дрсл. врѣмꙗ=русск. веремя)—11, 5, 7; 41, 8; 47, 5; 50, 25; 62, 2—3; 68, 12 и др.; времана—8, 15; 61, 28; временьı—2, 1; врема/нѣ—4, 22—23; древо (=дрсл. дрѣво=русск. дерево)—52, 13; 54, 16; жребии (=дрсл. жрѣбии=русск. жеребій)—122б, 13; истребимъ—67, 29 (=дрсл. истрѣбимъ=русск. истеребимъ); посреди (=дрсл. посрѣдѣ=русск. посереди)—19, 21; потреби (=дрсл. потрѣби=русск. потереби)—8, 23; потреблю—(дрсл. потрѣблѭ=русск. потереблю)—58, 31; потребу (=дрсл. потрѣбѫ)—86а, 20; предъ (=дрсл. прѣдъ=русск. передъ)—9, 24 (bis); 12, 1; 29, 29; 40, 14, 15; 42, 11; 60, 17, 18 (bis), 19 (bis); 63, 8 и пр.; пред—31, 10; 48, 13; 49, 19; 55, 23 и проч. (на) преднее (=дрсл. прѣдънее=русск. переднее) (къзвратимсѧ)—50, 1—2; преже (=дрсл. прѣжде=русск. переже)—12, 30; 13, 28; 16, 27; 24, 3, 11; 48, 24; 64, 25; 68, 14, 15; 71, 18; 77, 13; 89а, 19 и пр. (на) прежено/е (=дрсл. прѣжденее) (возвратим-

ся)—12, 28—29; тре/бѣ (=дпсл. трѣбѣ)—25, 10—11; оумрети (=дпсл. оумрѣти=русск. умереть)—27, 13; 75, 18; 92б, 6—7; (къ) чревѣ (=дпсл. чрѣвѣ=русск. черевѣ)—11, 6; чресла (=дпсл. чрѣсла=русск. чресла)—51, 6; чресъ (=дпсл. чрѣсъ и чрѣзъ=русск. черезъ)—75, 24.

б) въ префиксахъ пре (=дпсл. прѣ=русск. пере) и предъ (=дпсл. прѣдъ=русск. передъ): пребѣваетъ—73, 31; 82б, 32; пребѣвати—58, 30; 108б, 15; пребѣваше—33, 28; пребѣ/вши—33, 20—21; преда—48, 1; 55, 23; предали—78, 19; предамъ—48, 11; предана—54, 31; преданъ—23, 8; преданьи—9, 11; предастъ—15, 5; 33, 12; 68, 17; предати—31, 31; 38, 16, 28; 80, 6; предаша—19, 23; 32, 3; 78, 19, 20; предаяшеть—64, 14; предѣла—3, 26; 108б, 10; преиду—38, 17; преидоша—63, 17; прекладаше—102а, 21; прелестъ—50, 22; прелестиѣма—92б, 20; преложи—18, 25; преложиста—18, 1; пре/ложенъ—17, 5—6; пре/лести—70, 26—27; прельсти/вше—43, 11—12; прельщаѣтъ—60, 10; пре/льщаѣши—60, 11—12; прельщенье—59, 28; прельщаше—80, 10; прелюбодѣи—49, 8; прелюбодѣ/ицахъ—50, 29—30; прелюбодѣяти—10, 9; прѣѡбидатъ—25, 13; прѣѡбрази ся—57, 14; препоясавши—51, 6; препоясанье—57, 24; преставльшю/ся—105б, 13—14; престa/влю—65, 16—17; преступати—4, 2; 108б, 10; преступающимъ—68, 17; преступи—27, 14; преступити—26, 31; преступитъ—27, 1, 11; преступленье—66, 30; претираху—56, 2; преторже—84а, 26 и пр.;—предлежащемъ—26, 29; предъидяше—63, 8; предътекущимъ—40, 13.

в) *въ корняхъ*, не имѣющихъ русскаго полногласія; напр. не ѣдемъ на конѣ—30, 1; сретe—83б, 26; шнемѣютъ—159а, 1.

г) *въ суффиксахъ:* каменъ—29, 16; рамено—139б, 17; испровре/ци—80, 5—6; нѣнешнии вѣки—27, 18; ѿ колена афетова—8, 7; въ ФФ. повелит. накл.: потѧгнемъ—41, 24; съидевѣ (вм. снидѣвѣ)—99а, 13 (въ выраженіи: и р҃ѣ редеда къ мастиславу/что ради губивѣ дружину ме/жи собою но съидевѣ ся сама боротъ).

д) *въ падежныхъ окончаніяхъ:* къ себѣ (вм. часто встрѣчающейся формы собѣ)—56, 20.

е) *въ личномъ окончаніи дв. ч.:* испустивѣ—64, 3.

ж) *въ корнѣ кратной глагольной формы:* метавше (=дпсл. мѣтавъше)—4, 2; въ/метати (дпсл. въмѣтати)—61, 30—31.

з) *въ нарѣчіи:* нѣне—4, 23; 7, 1—2, 3; 9, 6; 15, 26 (bis); 23, 2; 29, 30; 49, 32 и др.; сюда же можно отнести: досѣ/ле—33, 25—26; ѿселе—65, 23; ѿтоле—6, 5.

3) рѣдко на мѣстѣ звука и:

а) *въ корняхъ:* изъгнѣѣтъ—52, 6; не треѣ кꙋи единъ къ—77, 5; хѣѩне—24, 8—9; 54, 22, 23; хѣѩнескъ—76, 2; хѣѩни—24, 9; хѣѩномъ—54, 31; хѣѩнскій—52, 29; хѣѩнскꙋ (вѣру)—52, 6; антихрестъ—151б, 15.

б) *въ префиксахъ:* преиму (вм. прииму)—56, 20; престѣдатъ (к морю)—3, 24; прешедъше ту сѧ вселиша—53, 14.

в) *въ суффиксахъ и падежныхъ окончаніяхъ:* друженою—150а, 2; дѣтеца—24, 31; (къ) князехъ—67, 12; меншеи (сынъ)—84а, 20; рѧкꙋще (въ выраженіи: повелѣ ѿлѣга мова створити рѧкꙋще сіце)—30, 25; старѣишеи (градъ)—152б, 16—17.

4) объ ѣ на мѣстѣ ѧ было сказано выше.

5) весьма рѣдко на мѣстѣ дпсл. ѧ:

граженъı—твор. мн. ч.—48, 6 (вм. гражанъı); не хожеше (=дпсл. хаждаше) заѧ по невѣсту—9, 16. (Быть можетъ, удареніе было надъ корневымъ о: хо́жеше); ѿвѣцевати (=дпсл. отъвѣштавати)—18, 13; (под) вѣжеми (вм. вѣжами)—182а, 24.

6) Вставочное ѣ въ словѣ: (до) понетаского (моря)—3, 15.

§ 22. Употребленіе гласнаго о. 1) О на мѣстѣ древн. ц.-слав. ѧ:

а) въ корневыхъ звукосочетаніяхъ словъ: лодыа (=дпсл. алъдии или алъдиа и ладии или ладиа) и локоть (=дпсл. лакъть); напр. (к) лодыи—15, 15; 53, 17; 103б, 11; (изъ) лодыи—15, 21; (к) лодыю—20, 1—2; 29, 30; 30, 3; 38, 26; (къ) ло/дьи—

29, 8—9; (в) лодьı/—29, 30; (в) лодьи—30, 2; 38, 26; (в) лодьѣ—30, 2; с лодьею—30, 14; лодьıмъ—24, 2 и др.; локоть—59, 2 (bis); локъти—51, 10; локтемъ—твор. 59, 3 и др.—передъ слогомъ съ удареннымъ о́: с похволо́ю—43, 10, а также въ слѣдующихъ немногихъ случаяхъ: ѿ роу̀ двою (=отъ двухъ рабынь)—61, 21; в монастъıрѣ—116б, 32; монастъıрю—126б, 17 при ф. монастъıря—102а, 9—10; 126б, 20, 31—32; 127а, 2 и пр.; изнемога́ху—38, 9; исхожа́ше—128а, 7; подъкопова́ѭ—85б, 31; рожа́ется—76, 26. (См. выше); въ прилаг. рознoличнии—158б, 7, 11—12; рознoличнъıи—86а, 15.

б) въ префиксѣ роз: розгладьше—160а, 22; розгладь/ѭтъ—87б, 30—31; розути—46, 29; розъıша (дворъ)—52, 20; роспла/кавъ ся—177а, 14—15; росточени—55, 3; ростъ (въ выраженіи: глѣкъ же къıнемъ топоръ ростъ и, т. е. волхва)—121а, 24; росули ся (вм. роз+сули ся)—114б, 5; росъıтити (=роз+съıтити)—87б, 18.

в) въ темѣ: къ своима женома—98б, 7; по шьѣ/ма странома—143а, 5—6. Вѣроятно, вслѣдствіе перенесенія въ выговорѣ ударенія съ тематическаго а на гласный звукъ въ корнѣ (писецъ произносилъ: же́нома вм. жена́ма и стра́нома вм. страна́ма).

2) нерѣдко въ началѣ словъ на мѣстѣ дрцсл. ѥ; такъ при формахъ: ѥдва, ѥдинъ, ѥже, ѥзеро встрѣчаются формы: ѿдва (=дрцсл. ѥдва)—19, 31; 49, 2; 75, 22; 85б, 2; 101б, 25; 134б, 21; ѿдинъ (=дрцсл. ѥдинъ)—9, 22; 158б, 14; 165а, 1; ѿдиною—11, 28; ѿдиного—162б, 22; 164б, 2; ѿдиной—158б, 19; ѿдı/ну—159а, 21—22; ѿди/на—146б, 24—25; (въ выраженіи: и раздѣлиша ся на двоѥ ѿдина сташа оу града рата борюще а друзии поидоша къıкеу); въ производномъ словѣ: ѿдиночьство—158а, 19—20; ѿже (=дрцсл. ѥже)—23, 6; 25, 21; 157б, 30—31; 158а, 14; 164а, 23; 167а, 26; 176б, 4; ѿзеро (=дрцсл. ѥзеро)—5, 9, 17, 18; ѿзера—5, 18—19; ѿзерома—96б, 1; ѿзерѣ—7, 29 (bis), 30; ѿзерома—96а, 25; ѿмуже (=дрцсл. ѥмоуже)—

155а, 29 (въ выраженіи поуч. Влад. Моном.: но ѡмуже/люко дѣтии моихъ).

3) весьма рѣдко на мѣстѣ ударенаго ѣ послѣ небнаго согласнаго: печо́ра (названіе народа)—3, 22 при Ф. печера—8, 5; сторожо́къ—171б, 21—22.

4) въ словѣ ѡдоблѣша (ко с҃рца ихъ)—36, 8 звукъ о на мѣстѣ звука ѣ; если только въ сознаніи писца это слово не соединялось съ прилаг. добла.

5) о чередуется съ звукомъ ѣ въ мѣстоименіяхъ личныхъ: тобѣ и собѣ. При формахъ съ звукомъ ѣ часто встрѣчаются формы тѣхъ же падежей съ о въ корнѣ: напр. собѣ—20, 10, 24; 52, 23; 72, 23; 108а, 32; 108б, 1; собѣ—6, 25; 9, 27; 10, 4; 13, 16, 24; 17, 28; 20, 28; 34, 21, 26; 36, 30; 37, 15; 46, 27—28; 50, 16; 52, 12; 53, 22; 61, 18; 74, 18; 84б, 22; 85б, 29, 32; 87б, 23; 100а, 12—13; 105б, 4; 106а, 8; 135б, 2; тобѣ—36, 31; 81а, 17; 90а, 11; 166а, 9—10; тобѣ—47, 20; 48, 22; 95б, 24; 135б, 4; 157б, 25.

6) въ началѣ собственныхъ именъ о нерѣдко заступаетъ мѣсто а и другихъ гласныхъ звуковъ; напр. ѡвра/ма—12, 13—14; ѡлександръ—16, 18; ѡлександра—12, 17; ѡлена—34, 18; ѡнъдроника—18, 23; ѡнъдрѣи—6, 1, 26; (за с҃тою) ѡриною—15, 28; ѡсколадъ—15, 14 и др.

7) о на мѣстѣ оу: съ коѣмъ (вм. съ оуемъ или съ коуѣмъ въ выраженіи: иде володимеръ на болгары съ дружиною своѣмъ своимъ к лодьѣ)—53, 16.

8) о на мѣстѣ ъі: строи (вм. стръіи въ выраженіи: сѣде (с҃тополкъ) на столѣ ѡца своего и строи своего)—144б, 11, 17.

9) вставной звукъ о въ храборъ—101а, 28.

10) Въ Ф. недоступившо (вм. недоступивше) (о вм. ѣ подъ вліяніемъ слѣдующаго слова бо въ выраженіи: половци недоступившо бо по/бѣгоша)—187а, 20.

§ 23. Полногласныя формы. Языкъ нашего памятника представляетъ значительное количество русскихъ полногласныхъ формъ наряду съ неполногласными; причемъ послѣднія, обозна-

чаемыя въ древнемъ церковнославянскомъ языкѣ звукосочетаніемъ рѣ между согласными, пишутся въ нашемъ памятникѣ по русскому правописанію, т. е. черезъ е (ре), а не черезъ ѣ (рѣ); (см. § 21, 2, а) напр. брегъ (вм. дпсл. брѣгъ)—63, 18; 96а, 30; 103б, 19; 104а, 3; на брезѣ—93а, 21; брема (вм. дпсл. брѣма)—41, 8; 75, 27; 101а, 3; времене—76, 28; древо (вм. дпсл. дрѣво)—52, 13; 54, 16; 57, 21; 63, 22; 67, 28—29; древа—57, 3 (bis), 15—16, 27; 71, 1, 3; древу—77, 27; 80, 9; древома—71, 2; на древѣ—70, 24, 31; 71, 1—2; древляне—29, 20; древлана—49, 25; древлянѣ—59, 29; 60, 12; жребии—52, 2, 8, 12; ицрева (вм. изъ+чрѣва)—64, 25; небрежета—43, 4; предъ (вм. дпсл. прѣдъ)—29, 29 и мн. др.

1) русское полногласіе ере:

а) въ словахъ: берегъ—96а, 15; берега—80, 15—16, 28; 96а, 31; берегу—14 29; берегомъ—53, 17; на березѣ—6, 7; в бѣлобережьи—45, 8; бередихъ—165а, 10, 11; к дереву—28, 15; к деревѣ—52, 15; к деревѣхъ—29, 1; 41, 8; 83а, 22; к деревлахъ—7, 24; деревлянинъ—46, 6; деревляне—8, 1; 28, 22; 29, 4—5, 8, 17, 18; 30, 22, 27; 31, 9, 10, 13, 15—16, 20, 26—27, 29; 32, 6, 13, 21, 25 и пр. деревлянѣ—16, 4, 14; 31, 22, 26; деревлене—28, 29; деревляномъ—30, 18, 24, 30; деревлянѣми—86б, 1; деревьскую землю—29, 24; 30, 23; 31, 20; жереломъ (=дпсл. жрѣломъ)—5, 32; жерелъ—род. мн. (=дпсл. жрѣлъ)—5, 27; изъмерети—32, 5; померети—87а, 18, 19—20; оумерела (=дпсл. оумрѣла) въ выраженіи: ѿца ти оумерела—90а, 6; переди—166а, 28 (въ выраженіи: карѝ та переди); передъ—предлогъ 53, 9; 139б, 18—19; 171а, 15; середа—40, 1; середнии—84б, 20; стерети—176а, 1; оустерегоша—187а, 4; теребами—49, 29; теремна/го—49, 24—25; теремъ (=дпсл. трѣмъ)—29, 16; теремнѣи—29, 15; 48, 23—24; (в) теремѣ—30, 6; (на дворѣ) терема/стѣма—30, 4—5; череви—84а, 27; черево—96б, 23; (к) черевьи—130б, 22; (по) чередамъ—164б, 16; (в) чересла—110б, 27; предлогъ: чересъ—16, 25; 45, 32; 105б, 2.

Въ словѣ серебрени—23, 2 отъ *серебро* полногласіе ере не

имѣетъ себѣ соотвѣтствія въ дрцсл. ф. рѣ: дпсл. сребро или сарѣбро. (Слов. Миклош.).

б) въ префиксѣ пере (=дпсл. прѣ): перекороти—48, 18; перевезе сѧ—96а, 29; перевеземъ/сѧ—96а, 21—22; перевозникъ—7, 10, 12—13; перевозъ—7, 11, 12; перевѣсища—33, 26; (в) перегавѣхъ—30, 12; пе/редаите сѧ—87б, 1—2; передати—87а, 28, 31; пе/режагоша—30, 26—27; пережагута—6, 19; перенду—121а, 4; перенми—74, 23; перекликала—34, 24; перемѣшла—51, 25; переступити—155б, 18; пе/рѣздилъ—164а, 29—30; пере—101а, 32; переташа—107б, 22; перетаславеца—41, 21; перетаславлѧ—23, 22; перетаславацю—41, 20; перетаславци—38, 1, 4; 39, 32; 45, 3 и др.; въ нарѣчіи: бесперестани—87а, 6—7; 150б, 14—15.

2) Русское полногласіе оро=дпсл. ра между согласными въ корнѣ. Въ языкѣ нашего памятника встрѣчаются и тѣ и другія формы въ значительномъ количествѣ, напр.

а) формы съ дрцсл. звукосочетаніемъ ра: (по) вра/дѣ—55, 14—15; вра/на—48, 8—9; бранью—48, 5; вра/наше—101а, 31—32; брашна—45, 9; забраленъіхъ—35, 14; (не) брана/ху—36, 4—5; ѹбраниши—39, 23; брабѣве—33, 5; брага—53, 5; 81а, 22; враги—67, 1; врази—68, 5; бранъ—130б, 32; врата—102а, 5; (ко) врато/мъ—45, 32—46, 1; (во) братѣхъ—35, 15; 51, 16, 24; вра/ти сѧ—14, 19—20; возъврати сѧ—28, 21; возъвратиша сѧ—14, 30; возъвратимсѧ—12, 29; возъвращю сѧ—28, 19; 35, 27; възврати сѧ—85а, 2; възвративъ сѧ—99б, 31; възвратиша сѧ—93а, 10; възвратятсѧ—93а, 11; възвращашетъ сѧ—85б, 16; възвратисѧ (вм. възврати сѧ)—39, 7; 43, 9; възвратиша сѧ (вм. възвратиша сѧ)—68, 19; разъвра/ти (вѣру)—79, 18—19; разъвращена—55, 21; градъ—4, 7, 9; 5, 10; 6, 9; 7, 5, 20, 26; 14, 22; 15, 11; 28, 17; 29, 12; 32, 25, 26; 33, 10, 16, 19; 38, 7; 41, 26, 27; 45, 31; 46, 4; 48, 12; 49, 11; 74, 10, 12, 18, 28, 29; 83б, 16, 19; 87б, 24, 30 и пр. града—7, 6; 28, 29, 31; 30, 5; 31, 30; 32, 1; 33, 9, 11; 38, 8, 8—9; 13, 18; 39, 5, 18; 48, 9; 74, 11, 19; 76, 9; 79, 30; 101б, 15, 24; 102а, 4 и др.; гради—

9, 9; 32, 3; градокъ—7, 17; 14, 7, 8; градокосѧ—14, 10; градомъ—15, 29—30; 81а, 32; 81б, 2; 85б, 13 и др. градосѧ—32, 25; граду—32, 2; 42, 15; 43, 6; 48, 5, 11; 74, 16, 31; 80, 20 и др.; (къ) градѣ—14, 12; 31, 1, 29; 32, 27—28; 38, 5, 6, 14; 39, 3; 41, 21; 43, 20—21; 48, 13; 49, 21; 70, 17; 74, 9, 12; 76, 9; 87б, 25 и др.; градѣхъ—13, 31; 42, 15—16; 49, 18; 51, 25, 26; 83б, 1 и др.; (къ) градѣхъ—31, 27; градѧскую—74, 17; гражаномъ—74, 13; граженъхъ (вм. гражанъхъ)—48, 6; въ сложныхъ словахъ: возъгради—64, 27 (въ выраженіи: соломанъ иже возъгради цр҃кв҃ бу); ц҃ргрдъ—14, 22; 19, 4, 13; 20, 19; ц҃ргрда—43, 7; 79, 14, 20; ц҃рграду—19, 5; 49, 18—19; драгъши—50, 30; зракомъ—69, 20—21; мраморанъхъ—59, 30; 80, 3 (в рацѣ) мрамора/нѣ—137б, 27—28; нравъ—9, 11; нрава—71, 10; нравъхъ—114а, 14; (не) сдравитъ—92а, 20; срамъ—42, 9; срама—42, 8; 54, 5; 110а, 24; срамнии (оудове)—110а, 23; срамословье—9, 24; (не) посрамимъ—42, 7; стража—58, 11; страна—25, 8; странамъ—28, 8; 37, 20; 54, 30; 56, 7; 59, 23; 66, 15; странахъ—11, 31; 25, 8; 52, 29—30; 56, 8; 68, 3—4; 71; 19, 20; 81а, 9; страну—38, 11—12, 15, 32; 44, 15, 16, 18—19, 19—20; 83б, 30, 31; 130а, 8 и др.; странъ—65, 15; 66, 13; 74, 1; странъхъ—22, 19—20; 27, 1; 38, 11, 25; 39, 8; 66, 16; 70, 12; 81а, 18—19; страна—19, 19; странѣ—23, 17; 25, 6; иностранѣни—71, 18; съхранимъ—44, 24; схранимъ—44, 22; схра/нисте—113а, 21—22; схраниша—89а, 14; (къ) храминѣ—60, 14; хранити—26, 25, 30; 27, 8; 54, 27 и т. п.

б) формы съ русскимъ полногласіемъ оро:

бороти сѧ—84б, 10; бороти—95б, 24; сѧ боротъ—99а, 14; сѧ бороти—99а, 22; ѿборонили—152а, 16; боробьеве—33, 8; боробьеви—32, 29, 30; боробьи—32, 17, 22; 33, 3; борожби/тъ—167б, 8—9; бо́ро/на—131а, 2—3; короти—99а, 1; короти—повел. н.—171б, 10; коротиста сѧ—179б, 23; ко/ротитсѧ—178а, 1—2; коротитъ сѧ—177б, 28; (ѿ) коротъ—128а, 12; коротъхъ—твор.—23, 23; ко/ротѣхъ—102а, 7—8; къ/зкоротити—24, 23—24; перекороти—48, 18; .городъ—15, 31—32; 23, 28;

24, 13; 83а, 26; 87б, 32; 101б, 13; 102а, 3; 134б, 28; 170б, 25; города—23, 21; 24, 13; 46, 13; 74, 10; 87а, 11; городи—147б, 1; городище—7, 19; городовъ—25, 6; 44, 18; городомъ—13, 32; 97а, 6; 170б, 30—31; городу—38, 28; 86а, 17; 97а, 22; городъхъ—83а, 27; 97а, 30; 101а, 17; горо/дяцю—134б, 26—27; (в) городѣ—29, 14; 87а, 12, 15, 17; 87б, 31; (в) городѣхъ—87б, 29; горожане—87б, 21; 182б, 24; ѿ/городиша—106б, 23—24; собств. имена: бѣ/лъгородъ—83б, 16—17; бѣла/города—87а, 9—10; бѣшегородъ—33, 16; бѣшегороду—33, 15; бѣ/шегороду—91б, 20—21; бѣшегородѣ—50, 14; новъгородъ—5, 10—11; 16, 14; нова/города—16, 1—2; новугороду—33, 22; 87а, 4—5; новѣгородѣ—7, 25; 14, 1, 14; 46, 18, 20, 26; 50, 3; 83а, 15, 19, 20; 88б, 11—12, 14; новгородцемъ—95а, 30; новго/родци—95а, 31—32; новгородцѣ—винит. мн. 99а, 1; новугородяци—13, 27; новъгородястии—88б, 16; ноогороду—41, 19; 46, 22—23; 50, 4; ноогородястии—41, 9; ноогородясти/и—50, 5—6; ноогородяци—13, 27; 41, 16, 18; ѹрягородъ—12, 11; 14, 19; ѹрягорода—5, 22; 79, 1, 8, 9—10, 12; ѹригороду—5, 21; 7, 13; 14, 6; 73, 1; —дорогожичемъ—47, 13; дорогожичи—47, 12; (на) заборолѣхъ—182а, 30; (в) заморозъ—96а, 24; (в корсту) мороморану—89а, 14; (в рацѣ) мо/роморане—108б, 30—31; норовъ—36, 24—25; 59, 24; пороги—45, 6, 12; порогомъ—44, 31—32; 45, 7; по/рогъ—род. 45, 7—8; порогъ—80, 16, 18; (на) порозѣ—119б, 29; (в) по/розѣхъ—45, 1—2; со/ромъ—167а, 29—30; (ве) сорома—160б, 20; ѿсоромать—117б, 29; сорочку—175б, 9; сорочкъ—175б, 20; (в тои) сорочкѣ—175б, 22; скомороха—114а, 16; (в) сторожи—171а, 20; сто/рожовъ—171б, 21—22; сторожѣ—винит. мн. 160а, 17; 186б, 32; 187а, 3; (в) сторожѣ—171а, 11; 171а, 16; (въ) сторожѣхъ—39, 11; стороной—11, 28; сторону—100б, 20—21; 145б, 12; сторонъ—род. 7, 11; сторонѣ—83б, 24, 28; 101б, 17—18; 130а, 10; 163а, 4—5; 170б, 20; 181б, 24; (ис) хоромины—142б, 15; хоромо/мъ—96а, 18—19; (ис) хоромъ—142б, 19; хороните—160а, 5; похорони—15, 14—15; 40, 12;

похоронивъ—15, 17; похоро/нитє—126а, 14—15; похорониша—127а, 25; схоронитє—42, 27; схонити—42, 30;

3) Русское полногласіе оло=дпсл. ла:

в) формы съ дрпсл. звукосочетаніемъ ла; напр. владѣти—14, 13; владѣша—12, 5; владѣютъ—10, 28; 12, 6; владѣюще—6, 30; власть—44, 17; 46, 4—5, 14, 31; 64, 8; 67, 7; 68, 22 и др.; власти—24, 4, 28; 25, 27; властью—44, 17; влачиша—46, 8; сложн. wблада (вм. обблада)—68, 22; ѡбладаша—16, 13; wбладаху—68, 21; ѡбладаше—14, 4; 57, 12; wбладающа—95а, 22; глава—42, 11, 12; 45, 10; 95а, 7; главу—45, 14; 49, 25; 63, 30; 91а, 30; главъı—род. 19, 22; 62, 9; 95а, 9; винит. мн. 41, 30; 42, 13; 90а, 31; главѣ—дв. ч.—65, 2; градъ—45, 9; 48, 15; 87а, 11, 16; града—87а, 18, 22, 32; градомъ—32, 5; 38, 10; 99б, 28; злато—20, 32; 21, 4, 9; 34, 25; 40, 2; 42, 21, 26; 86б, 8; 132б, 19—20; злата—86б, 10; зла/тыа—102а, 4—5; злати—23, 1 (въ выраженіи: ношаху сли печати злати(!) а гостьѣ сребрени(!); златома—86б, 6; 103а, 8; злату—42, 20; (гривну) злату—91а, 24; златъ—49, 26; златъı—59, 31; златѣ—дв. ч. 65, 3 (въ выраженіи: двѣ главѣ/златѣ); златникъ—24, 30; 25, 1, 3; зла/тозарнагъ—94а, 5—6; кладу (велику)—9, 30, 31; кладазю—88а, 7, 11; (ѿ) кладаза—93б, 24; младенеца—62, 1; млади—80, 28; младийже—80, 28; (прутьѣ) младое—6, 21; младъıми—95а, 13; платки—32, 31; сладкое—54, 7 и др.

г) формы съ русскимъ полногласіемъ оло: боло/нѣё—153б., 11—12; болота—именит. мн. 142б, 32; (кор. волод—въ собств. именахъ: володарь, володимеръ, всеволодъ—и др. удерживается постоянно; см. въ именахъ собственныхъ); володѣлъ—13, 16; володѣıа 46, 20; володѣти—13, 13, 22; володѣютъ—12, 6; володѣ/ющемъ—6, 27—28; волокъ—5, 16; заволочьскаıа чюдь—3, 22; паволокамъ—42, 20; паволоки—20, 32; 21, 4, 9; 34, 25; 40, 2; 42, 21, 26; паволокъ—23, 29, 29—30; паволокъı—132б, 20; паволоцѣ—дв. ч. 24, 11; сволокоша—175б, 9; въıволокоша—110а, 19; волоса—44, 26; волость—45, 25; 125б, 13—14; 167а, 5; волости—23, 28; 25, 7; 135б, 17;—головамъ—86а, 32; го/-

лову—165а, 8—9; головъı—165а, 12;—голодъ—99б, 20; 158а, 20—21; го/лода—163б, 6—7; го/лодомъ—146б, 16—17; невѣголоси—52, 26; невеголосъ—50, 20; золото—27, 29; 44, 27; золота—161б, 32; золоти—44, 26; золо/тома—100а, 3—4; золотъıхъ—102а, 7; золотоверхай—190а, 2; золотника—23, 29; золотника (два)—24, 16; колодама—93а, 22; колодника—53, 19; колодаза—87б, 10—11, 13; колодаза—88а, 18; (въ)—ко/лодази—87б, 19—20; молодъ—120б, 18; молодъıя—160а, 7; (дѣ́два)/сколота—177б, 9; оутолочена (=дпсл. оутлачена)—114а, 18; холопъ—65, 2.

д) русское полногласіе оло=древнѣйшему русскому—ълъ, дпсл.—лъ въ формѣ: молонаи (=друсс. мълъниıа Остр. ев. дпсл. млънии)—20, 9—10; 100а, 14, 20.

е) русское полногласіе оло=дпсл. лѣ: поло́нъ (дпсл. плѣнъ)—45, 5; 75, 17; 188б, 20—21; полонени—150а, 5; поло/ниша—151а, 24—25.

ж) ло вмѣсто оло: совлокута са (вм. сволокутаса)—6, 19.

Въ собственныхъ именахъ народовъ, рѣкъ, городовъ; напр. р. полота—5, 8; гор. полотескъ—13, 31; плем. полочане—5, 8; 7, 25 и др.

§ 24. Употребленіе ѣ. ѣ употребляется вообще согласно съ правописаніемъ памятниковъ древняго церковнославянскаго языка. Случаи замѣны ѣ буквою е въ нашемъ памятникѣ указаны выше (см. § 21, 2, а). Здѣсь укажемъ на слѣдующіе случаи употребленія ѣ въ нашемъ памятникѣ:

а) на мѣстѣ позднѣйшихъ е или и: вѣдрома (въ выраженіи: почерпоша вѣдрома, дпсл. вѣдро)—88а, 8; запрѣтита (въ выраженіи: да запрѣтита кна/за сломъ своимъ)—23, 15—16 (дпсл. прѣтити); отсюда въ собств. имени прѣ/тичь—38, 29—30; прѣтичю—39, 7, 13, 16; нѣ (изъ не+ѥ [=ѥсть]) въ выраженіи: нѣ лазѣ псати—54, 5; недрѣмананое (ѿко)—94а, 1; (дпсл. дрѣмати); пострѣкаше—58, 5; (дпсл. стрѣкати); прилѣжнѣ—11, 9; прилѣжно—93б, 11—12; 102б, 28—29 (дпсл. прилѣжанъ); смѣ-

рена старца—95а, 12; смѣренъ—138а, 5; 138б, 10 (дпсл. съмѣренъ); сѣдѧтъ—3, 20; въ сложн.: досѣдѣ/ти—32, 2—3; пресѣдѧтъ—3, 24 и др. (дпсл. сѣдѣти, нынѣ русск. сидѣть).

б) на мѣстѣ є въ корнѣ при образованіи глагольной основы посредствомъ распространенія корня суффиксомъ а; вмѣтаху сѧ—20, 5 (дпсл. въмѣтаахѫ сѧ, кор. мет); ѿ/мѣтаѭ—65, 18—19; ѿмѣ/таете (моѭ свѣтъı)—36, 12—13; на/лѣгати(=дпсл. налѣгати, кор. лег)—146б, 13—14; но это правописаніе въ нашемъ памятникѣ непостоянно (см. выше § 21, 2, ж).

в) въ корняхъ нѣкоторыхъ собственныхъ именъ ѣ заимствованъ, можетъ быть, отъ корней именъ нарицательныхъ, сходныхъ по выговору; напр. назв. народа сѣтѧгола (отъ сѣтѧ?)—3, 23; собств. имя свѣнелдъ (отъ свѣне? παρὰ, ἐκτὸς, χωρὶς, ргаеter.)—29, 3—4; 31, 24; или отъ падежнаго окончанія, напр. въ назван. народа: зимѣгола (отъ зимѣ?)—3, 23 и т. п.

г) въ случаяхъ соотвѣтствія греч. αι, лат. ае; напр. евреи (греч. ἑβραῖος, hebraeus, дпсл. евръ и евреи)—18, 6; ёфрѣмъ (=ephraem)—138б, 31; михѣи—67, 9 (михеевъ poss. michaeae Слов. Микл.); (в) никѣи (=nicaea)—78, 30; халдѣемъ (=chaldaeus, дпсл. халъдѣинъ)—10, 20; хананѣиско (племя)—122б, 12; (=греч. χαναναῖος). Сюда же относится ѣ въ корнѣ слова: дѣмони (=греч. δαίμων)—83а, 2.

д) въ нѣкоторыхъ собственныхъ именахъ по аналогіи съ матѳѣи=греч. ματθαῖος; напр. иеремѣи—именит. ед. 65, 20; при ф. иеремиѭ—65, 21; моисѣи—12, 1; 35, 3; 62, 7; 63, 12, 24; 64, 1, 4; ѿнадрѣи—6, 1, 26; тимофѣи—79, 3 (=Timotheus); а также архиерѣи—69, 27 и т. п.

е) въ нѣкоторыхъ случаяхъ употребленіе ѣ вызвано, можетъ быть, удареніемъ, послужившимъ къ протяженію звука є; напр. къ гѣмону пилату—69, 29; дулѣѣзı—8, 17; дулѣпаскимъ—8, 18; рогънѣда—47, 6; рогънѣдину (рѣчь)—47, 2; скѣ/дии—(.ї. тъıсѧцѧ) (греч. ἡ σχεδία—плотъ, мостъ на ладьяхъ, ладія; ratis)—19, 13—14; словѣне—3, 9; 4, 22; 14, 2; словѣнескъ—4, 21; 8, 1; 17, 2—3; сло/вѣнѣ—13, 7—8; словѣни—4, 23; 6, 13; 7, 24;

13, 28; 15, 9—10, 31; 16, 27; 17, 3; 18, 2; словѣномъ—15, 32; 17, 8; словѣнъ—4, 24; 8, 30; словѣнъі—8, 17; словѣнаска—8, 29; словѣнаскаѫ—17, 7; словѣнаски—18, 1; словѣнаскихъ—17, 19; словѣнаскѹ—18, 30; сюда же, можетъ быть относятся и ФФ.: врабѣѣкє—33, 5; тѣѣерци—16, 15; цѣмаскии—34, 2.

ж) по аналогіи прилагательныхъ на—ѣнъ, какъ дцсл. влънѣнъ, встрѣчается Ф. ѡбърѣнъ вмѣсто ѡбъринъ: ѡ̈бърѣна—8, 21. Съ суф.—ѣкъ: хомѣки—11, 12.

з) на мѣстѣ є; напр. кѣлаи—105б, 29; кѣлаѫмъ—153б, 17—18 (при Ф. келаѫмъ—153б, 27—28); крѣплѣ (вмѣсто крѣпле)—132а, 17, вѣроятно, по аналогіи: зълѣ, добрѣ и т. п. межю собѣ—53, 22; ѡ̈ нѣмъ—69, 17; въ суффиксѣ нарѣчій: дѣ вмѣсто др. дє; напр. гдѣ—54, 27; 65, 23; 74, 7; дондѣ/же—131а, 29—30; здѣ—115б, 15; 125а, 14; идѣ—105а, 25; идѣже—76, 10; 88а, 7; 126а, 13; кдѣ—31, 11; 92б, 12; 104б, 21; 105а, 20, 23; 117а, 32 и пр.; сдѣ—132б, 29 и мн. др., при формахъ съ суфф. дє: дондє—18, 14; дондєже—80, 16; идєже—6, 12; 29, 12—13; кдє—68, 28, 32; сдє—41, 24 и мн. др.

и) на мѣстѣ и: ѡнѣ ли (въ выраженіи: кто ѡ̈долѣѣтъ мъі ли ѡнѣ ли т. е. греки ли)—21, 5; по истѣнѣ—132а, 9.

і) объ ѣ въ падежныхъ окончаніяхъ на мѣстѣ другихъ гласныхъ звуковъ др. ц. слав. и русскаго языка см. ниже въ отдѣлѣ склоненій.

§ 25. Употребленіе и, ъі и ю. а) и послѣ ш и ударенная слога два раза встрѣчается въ языкѣ нашего памятника вмѣсто а; а именно: слы́шивъ (вм. слы́шавъ)—17, 25 и слы́шиша (вм. слы́шаша)—18, 2, очевидно, подъ вліяніемъ формъ: слъішиши, слъішитъ, слъішимъ и пр.

б) на мѣстѣ безударнаго є послѣ ударенная слога и встрѣчается въ слѣдующихъ случаяхъ: лу́чи (вм. лучє) въі ми сде оумрети—75, 17; пожѐниши ѫ (вм. пожѐнеши)—154б, 3; передъ удареннымъ и́: вели́чаѫ/вѣ́жаѫ—18, 2—3 (вм. вели́чаѫ).

в) на мѣстѣ ъі: ношаху сли печати злати гостье серебрени—23, 1—2; ѿ мѫтини—34, 13; (в) користъ—163б, 2.

г) на мѣстѣ ѣ: видивъ (же се володимеръ)—76, 4; насмиха/-ющеся—154а, 12—13; ци аще/ключится проказа никака (вм. нѣкака) ѿ грекъ—25, 24—25; попирающе подъ нози (вм. ногѣ)—53, 5; приложиши къ (!) сѫце твое к разумъ—35, 21; къ стариишинъімъ—11, 23.

д) въ префиксѣ ѡбы вмѣсто ѡбъ; напр. ѿбиступивъ/ше—187а, 5—6; ѿбиходита—94а, 11; (въ выраженіи: Борисъ и Глѣбъ всего мира ѿбиходита); ѿбиходивъ—105а, 5.

ъі вмѣсто и: латъінаску (ѧзыку)—17, 14; жъілами—118а, 27; тръізну—31, 2; тръізнъі—40, 11.

ъі изъ ъ+и: къі имера ѿзеро (вм. къ имера ѿзеро)—5, 17; кто къінъ (=къ инъ) законъ ступитъ—72, 19.

ъі вмѣсто а: къ стариишинъімъ—11, 23.

Начертаніе ы вмѣсто обыкновеннаго ъі однажды въ словѣ мы—81б, 26.

ю въ формахъ: горюще (каменье горюще)—55, 10; при/слю—35, 27—28; ѿрюта: женъі к ней ѿрюта—10, 24.

ю постоянно употребляется послѣ нѣбныхъ согласныхъ (ж, ч, ш, щ) и спиранта ц:

а) послѣ ж въ именныхъ формахъ: кожю—84б, 7; мужю—23, 31; 31, 2; 39, 15; 47, 13; 57, 22; 61, 2; 89б, 15—16 и др.; рогъво/ложю—47, 2—3; стра/жющимъ—93б, 20—21; въ глагольныхъ формахъ: зижю/тъ—10, 24—25; сзижю—99а, 28; мажютса—55, 15; по/бѣжю—81а, 23—24; покажю—60, 22; положю—66, 17; 67, 1; похожю—28, 19; приложю—65, 18; скажютъ—76, 15; въ предлогахъ: межю—3, 14—15; 5, 6; 9, 25; 19, 31; 53, 22, 22—23; 86б, 18; 89а, 3 и др.; промежю—4, 14 и др.

б) послѣ ч въ корняхъ формъ именныхъ: чюдо—20, 4; чюдеса—69, 10—11, 12—13, 16; 82а, 18; чюдесъі—62, 28; чю/дна—

81б, 32—82а, 1; чюдно—72, 16; чюдѣ—3, 21, 22, 24; чюжеи (земли)—39, 20; чюжимъ—55, 3; чюющю—80, 9; **въ суффиксахъ и падежныхъ окончаніяхъ именныхъ формъ:** наричюще—49, 27; плачющаса—58, 14; плачюще—62, 4; рѣтичю—39, 13, 16; свѣналдичю—45, 19; сѣчю—41, 22; телчю—63, 30; тъісячю—88б, 14; **въ личныхъ глагольныхъ формахъ:** наричютъ—7, 19; поплачюса—31, 1; хочю—29, 28; 36, 20; 37, 20; 39, 32; 41, 27; 43, 15, 30; 46, 27; 46, 16; 90а, 23 и др.

в) **послѣ ш въ корняхъ:** (с) шюмѡ—82б, 31; шюринъ—60, 26; ѡ шюю҆ю҆—72, 3, 4; на шюёи странѣ—141а, 20;—**въ суффиксахъ и падежныхъ окончаніяхъ именныхъ формъ:** болъшюю—28, 10; бъівшю—61, 11; 62, 14; 69, 10; 77, 10; вашю—44, 15, 16; 67, 30; возлюбившю—66, 28; възмогъшю—61, 10; 62, 13; възмужавшю—37, 12; възрастъшю—37, 12; 69, 9—10; въшедшю—63, 29; дш҃ю—35, 21; доше/дшю—14, 17—18; (въ рук. доще/дшю); дъішющю—91б, 4; жившю—61, 10; кр҃тившю же са—69, 19; минушю—74, 7; наченшю—12, 8; 83б, 8; нашю—72, 18; ѡшедшю—14, 17; пишюче—23, 5; повѣгъшю—45, 30; помолившю са—91а, 13; приходившю—7, 14; пришедъшю—69, 9; пришедшю—6, 3; 7, 20; 62, 28; 83б, 21; собств. имя: путшю—90а, 27; разболѣвшю са—88б, 27; старѣишюю—61, 15, 16; оукротившю са—14, 26; оумершю—15, 5; 64, 10—11; 83а, 18; 89б, 15; чашю—45, 14; 55, 25; шедшю—87а, 4 и мн. др.;—**въ личныхъ глагольныхъ формахъ:** искушю—60, 11; на/пишю—66, 18—19; пишю—26, 17; пишютъ—102б, 23; прошю—32, 16, 19, 20; слъішю—74, 30; 92б, 14; съкрушю—65, 17; ослъішю—67, 21 и др.

г) **послѣ ц въ суффиксахъ и падежныхъ окончаніяхъ именныхъ формъ:** висащю—67, 31; въсходащю—97б, 24; дающю—88б, 22; дъішющю—91б, 4; идущю—7, 16; ищющи—35, 12; ищющии—35, 22; молящю са—92б, 21; мнущю—84а, 25; пищю—94а, 22; сварящю—84а, 24; сущю—34, 3; 40, 6; 88б, 11; оучащю—6, 2; 69, 26—27; хотящю—88б, 22 и др.—**въ личныхъ глагольныхъ формахъ:** возвращю са—35, 27; ищютъ—

26, 5; кр҃цю—74, 25; кр҃цю сѧ—75, 8; ѡ҃бращютъ—25, 11; 35, 12, 23; 50, 26 и др.; ѡ҃бращютсѧ—25, 1; ѡ҃чищю—71, 8; ропащютъ—18, 9; хвощютсѧ—6, 15; хощю—32, 11, 12, 17—18; 34, 21 и др.

д) послѣ ц въ падежныхъ окончаніяхъ: вѣ҃цю—78, 5; 88б, 6; дѣвицю—52, 3; ка҃рабаницю—62, 1—2; мѧтницю—66, 16, 25; начальницю—40, 24; (ѡ҃ двою) ѡ҃ц҃ю—49, 9; ѡ҃ц҃ю—62, 6; 76, 30—31; 77, 1; 88б, 17 и др.; переславацю—41, 20; писцю—43, 32; 44, 9—10; с҃цю—89б, 8; 91б, 10; т҃рцю—11, 15; 78, 2; ц҃рцю—76, 12 и мн. др.

е) послѣ заднеязычнаго г въ собственномъ имени: гюрѧта рогвичѧ—169а, 20; гюрѧтѧ—169б, 16.

§ 26. Употребленіе узкихъ гласныхъ и, ѣ *и широкаго* ѣ *послѣ заднеязычныхъ согласныхъ* г, к, х. Въ древнемъ церковнославянскомъ языкѣ заднеязычные согласные звуки (г, к, х) не могли соединяться съ непосредственно слѣдовавшими за ними гласными и и ѣ безъ измѣненія своей формы въ звуки нёбные, или въ зубные спиранты; но въ языкѣ нашего памятника соединеніе заднеязычныхъ согласныхъ звуковъ съ гласными и и ѣ представляется явленіемъ довольно обыкновеннымъ, но неполнымъ; потому что не каждый заднеязычный согласный звукъ имѣетъ въ нашемъ памятникѣ достаточное количество примѣровъ своего соединенія съ каждымъ изъ вышепоименованныхъ гласныхъ звуковъ. Такъ, на соединеніе съ гласнымъ и нашъ памятникъ представляетъ достаточно примѣровъ для каждаго заднеязычнаго согласнаго звука (т. е. ги, ки, хи); но на соединеніе съ гласнымъ ѣ встрѣчаются немногіе примѣры только для звука к преимущественно въ суффиксѣ — ѧск —, за исключеніемъ словъ иностранныхъ: гѣмонꙋ (вм. игемонꙋ) — 69, 29 и (вѣ҃ц҃ѣ) влахѣрнѣ—14, 24. Относительно же звукосочетаній: ги, ки, хи слѣдуетъ замѣтить, что они встрѣчаются только въ тѣхъ случаяхъ, въ которыхъ имъ соотвѣтствуютъ въ древнемъ церковнославянскомъ языкѣ звукосочетанія: гѣ, кѣ, хѣ. Тѣмъ не

менѣе соединеніе заднеязычныхъ согласныхъ звуковъ съ непосредственно слѣдующими за ними гласными и и ѣ есть одинъ изъ существенныхъ признаковъ древняго отличія русскаго языка отъ языка древняго церковнославянскаго. Нашъ памятникъ относительно этого признака дѣлится, какъ было выше замѣчено, на двѣ части: въ первой, до 80-й страницы, господствуетъ соединеніе заднеязычныхъ согласныхъ съ узкимъ гласнымъ и надъ соединеніемъ ихъ съ широкимъ гласнымъ ѣı; а во второй части замѣчается обратное явленіе. Такъ, въ 1-й ч. встрѣчаются только три слѣдующіе случаи соединенія заднеязычныхъ съ звукомъ ѣı:

1) ꙗзѣı/кѣı—4, 10—11 въ выраженіи: и смѣси бѣ ꙗзѣıкѣı.

2) касогѣı—37, 28 въ выр. ꙗсѣı побѣди (свѧтославъ) и касогѣı и

3) многѣı—43, 9 въ выр. бѣ же и дарѣı многѣı.

Случаи же соединенія заднеязычныхъ согласныхъ съ гласнымъ и слѣдующіе (за исключеніемъ собственныхъ именъ лицъ, заимствованныхъ изъ греческаго и латинскаго языковъ):

1) *Соединеніе* г съ и:

а) въ 1-й части рукописи: вариги—6, 10; варѧги—13, 12; 14, 12; 15, 9; 20, 13, 21; 46, 22; 47, 4; волги—7, 26; гниги—17, 29; другии—13, 25; 72, 17; другимъ—10, 6; 32, 29; другиѧ—19, 19; 33, 12; 56, 2; 80, 6; изгибоша—14, 10; книги—17, 6; 18, 4, 9, 26; кнѧгини—21, 23; 30, 10; кнѧгинѣ—29, 19; многи—6, 10; 14, 12; 15, 9; 20, 13, 21; 30, 31; 31, 3—4; 34, 25; 35, 27; 37, 13, 14; 43, 12—13; 47, 4, 9—10; 48, 1—2; 72, 8; 73, 25; могила—15, 28; 28, 31; 46, 13; могилу—31, 7; могилѣ—15, 27; наги—27, 6; недуги—69, 17; ноги—31, 23; ѹлѧги—21, 23; печенѣги—20, 22—23; 38, 19; 39, 29; 49, 2; погибе—50, 19—20; погибели—55, 11; погибелѧ—22, 22—23; 52, 27—28; погибли—43, 13; погибоша—8, 25; 12, 3—4; ꙗвтѧги (=ꙗтвѧги)—51, 31 (bis).

б) во второй части рукописи: другии—82а, 31—32; другїѧ—149а, 23; другимъ—153б, 24; другиѧ—163б, 9; кнѧгини—177б,

5—6; 189б, 23; кнагинину (молбу)—177а, 18—19; погибе—82б, 31; ста/ги—145б, 26—27; оубогй—85а, 29.

2) *Соединеніе* к съ зв. и:

а) въ первой части рукописи: аки—16, 24; 19, 19; 29, 22; 34, 15; 37, 14; 40, 14 (bis), 15, 17; 48, 16; 50, 6; 52, 9; 53, 3; 63, 31; велики—твор. мн. 73, 16; великии—22, 13, 28; 27, 15; 66, 3; великимъ—4, 13; 22, 15, 30; вели/кия—16, 25—26; великихъ—30, 12; всякии—9, 23; вѣки—27, 18; 41, 2; 57, 28; 71, 28; 72, 19; голубни/ки—33, 4—5; горкии (отвѣтъ)—57, 31; греки—5, 15; 14, 16; 15, 18—19; 16, 32; 19, 12, 31; 20, 14, 23; 22, 12, 29; 28, 4; 42, 3—4; 49, 16, 19; 72, 30; 73, 26—27; грекини—46, 15; (ѡ) грекинѣ—50, 11; грекиню—49, 4; грѣшники—72, 3; источники—56, 17; киевъ—6, 12—13; 7, 6, 20—21; 8, 27; 16, 22; 29, 22; 33, 20; 38, 12; 48, 14; киева—23, 21; киевеца—7, 20; киеви—7, 20; киеву—21, 10; 31, 16—17; 33, 15, 28; 35, 7, 24—25; 39, 27; 47, 9; 51, 32; 53, 24; киевѣ—2, 2; 7, 9; 12, 21; 15, 29; 28, 8; 29, 1; 38, 6; 39, 31—32; 41, 8; 47, 11; 49, 23; 76, 14; киевляскиа—29, 11; (хъ) киевляскимъ—15, 13; киевлястии—30, 21; кии—7, 10, 13; 14, 9; киане—30, 9; 39, 19; книжники/—68, 31; лики—73, 9; мѫчики—53, 7; начатки—66, 6; никимже—6, 24; нѣкиа—75, 16; ѡброки—33, 23; ѡпаки—19, 20; ѡплатки—55, 22; ѡпрѣноки—55, 22; ѡ̈станки—65, 25; паки—8, 26; 11, 6; 20, 14, 18; 23, 21—22, 25; 39, 23; 47, 23—24; 63, 23; 64, 1; 65, 18, 21, 28; 66, 4, 5; 67, 2, 4, 7, 18, 24; 68, 4 (bis), 5; 71, 8; 72, 18, 29; 76, 19; 77, 22; 78, 22—23, 27; паволоки—20, 32; 21, 4, 9; 34, 25; платки—32, 31; посадники—46, 19—20; пр̄кдки—53, 7; пр̄здки—66, 5; прекі—74, 25; пр̄ки—56, 2; 65, 8, 10, 14; 68, 16; руки—41, 4; 62, 24; рѣки—3, 18; 14, 18; 48, 14; 56, 17; 62, 30; рѣчаки (ради)—5, 7; сановники—21, 15—16; 75, 16; торъки—53, 17; тажаки (дани)—32, 18; оу/жики—75, 23—24; оумъикиваху—9, 21; оунуки—38, 5; 39, 5; оуроки—32, 18; оуѫнки—69, 23; хомѣки—11, 12; цр̄ки—28, 2; 49, 32; 52, 4; 76, 8; 79,

31; чѣвки—59, 29; 60, 10, 12; 67, 18; 71, 6, 7; 73, 31; ѫзѣки—18, 11; 47, 24; 59, 15—16; 66, 2, 25.

б) во второй части рукописи: великій—175а, 9; 177а, 4; вели/кимъ—84б, 32—85а, 1; великихъ—147а, 11; великій—164а, 31; всякиѭ—род. 168б, 21; высокиѭ—169б, 32; (конь) дикій—164б, 25; (кони) дикіѣ—164б, 30; киева—83а, 26; 175а, 2—3; 176б, 25—26; киеву—133б, 23; 145а, 16; 152б, 14; киѭне—145б, 10; ки/села—87б, 9—10; кі/села—88а, 9—10; латки—88а, 9; лу/ки—157а, 16—17; паки—110б, 13—14; 163а, 4, 8; 163б, 17, 21; 164а, 10, 12; полки—187а, 21; посадники—165а, 17; рѣки—145б, 12—13; секиру—169б, 10.

в) формы отъ именъ прилагательныхъ съ суфф.—ьск-ѣ-и въ первой части рукописи: антиохъскии—79, 11; антиѡхъскии—79, 12, 15; архиерѣиски—73, 11; ѳифанъскиѭ—19, 15; всѣчьски—77, 15; градъскіѣ—72, 10; гречъскии—35, 25; 74, 7, 9; гречъскиѭ—27, 21; гречъскими—22, 18; 27, 20; гречъскимъ—22, 16, 30; дулѣпьскимъ—8, 18; дунаискихъ—17, 8; ермёкии—79, 6, 8, 16 и ѭрмёкии—79, 4; жидовъски—63, 3; жидовъскии—71, 9; жидовъскиѭ—61, 30; звѣринъскимъ—9, 18; нюдѣискихъ—65, 24; киевъскимъ—15, 13; киевъскиѭ—29, 11; корсунъски—79, 27; людъскиѭ—68, 32; мужъски—41, 24—25; 50, 16; ѡлександръскии—79, 6, 10; ѡлександрьскии—79, 14—15; ѡ҃ческихъ—77, 7; печенѣжъски—38, 20; печенѣжъскии—39, 6—7, 9, 13, 15; погань-скиѭ—36, 25; полотъски—14, 2 (сущ. имя); римъскии—18, 8; 79, 5, 7, 9; русъскии—12, 6; 22, 28—29; 25, 7, 9; 44, 8; рускимъ—15, 30; 27, 24; рускиѭ—20, 4; 21, 16; 22, 9, 20; 27, 9; рускі—27, 10; рускіѣ—37, 5; скотъски—9, 19; 58, 28; сѣтъскиѭ—73, 6; словѣнъскии—5, 12—13; словѣнъскихъ—17, 19; словѣнъскиѭ—18, 9; сѣверъскихъ—56, 22; фафлагонъски—19, 16—17; цѣмъскии—34, 2; чювѣски—70,26.

г) во второй части рукописи: погань-ски—114а, 3; половечъскими—163а, 15; половъчскіѣ—163а, 29; русскии—189б, 5; русскими— 187а, 21; русскіѣ—186б, 25; 187а, 2, 4.

3) *Соединеніе* χ съ зв. и:

а) въ первой части рукописи: вѣтъхии (миръ)—22, 10; волхі—16, 26; волъхи—16, 29; грѣхи—71, 8; 79, 24; расхищєнѣе—64, 15; (подъ) стрѣхи—33, 5; чахи (=чехи)—17, 2; (ѡ) чехинѣ—50, 11.

4) Во второй части рукописи встрѣчается весьма немного случаевъ соединенія одного только заднеязычнаго звука к съ узкимъ гласнымъ звукомъ ѣ и преимущественно въ суффиксѣ—ск. Однажды встрѣчается ф. к рѣкѣ—83б, 32; въ корнѣ двухъ иностранныхъ словъ: кѣлии и скѣдиа (=греч. σχεδία, слов. Микл.); а именно: кѣлєиникѹ—128а, 22; кѣлии—105б, 29; кѣлиицю—129а, 28; кѣлию—125б, 5; 127б, 26, 32; 128а, 1, 20; 130а, 5 при формахъ съ є: келиа—128а, 10; 129а, 30; к келии—128а, 23; к кели/ицн—128б, 29—30. Въ суффиксѣ—иск: (в) бужискѣма—184а, 5; (на) долобискѣ—186а, 2; лучискѣ—137а, 17; (к земли) лядискѣ—101а, 5; полотискѣ—83а, 16; 116б, 24; полочискѣ—111б, 19; рускискѣи—105б, 17—18; 167б, 29; 176а, 6; 177а, 5—6; 178а, 29—30; 184а, 2; рускѣи—134а, 5; 186а, 26; 186б, 19—20; смолиняскѣ—109а, 7, 15—16, 16—17.

Древнее соединеніе заднеязычныхъ согласныхъ г, к, χ съ широкимъ гласнымъ ъі встрѣчается преимущественно, какъ уже было выше замѣчено, *во второй части нашего памятника*, а именно:

5) *соединеніе* г съ зв. ъі: варягъі—88б, 14; 95б, 7; 96б, 15—16; 97а, 17—18; 100а, 1, 2, 19, 31; 101б, 12, 16—17; врагъі—179б, 4—5, 11; 187а, 24; 187б, 1, 23; другъіи—87б, 13; 100б, 12; 102а, 27—28; 110б, 31; другъіа—116б, 9, 10; 170б, 26; 185б, 9; другъі—86а, 16; другъі—95а, 26; другъіми—99б, 26; 114а, 13—14; другъіѣ—189а, 31; дугъі—185б, 9—10; изворогъі—169б, 28; (въ выраженн. ѣдяху и женискаіа изворогъі); касогъі—99а, 7; 99б, 1, 7; книгъі—191а, 20, 27; книгъіни—104б, 7—8; многъі—85б, 14; 91а, 27; 97а, 19; 100б, 15; 101а, 13; 102а, 20—21, 23; 103а, 5; 104б, 17; 113а, 11; 163б, 5—6;

170а, 26; 182а, 12—13; могъı—86а, 19; 96б, 26; могъıла—98а, 26; недугъı—94а, 12; печенѣгъı—87а, 5—6; 87б, 21; 97б, 3, 5; 187б, 29; погıбаётъ—89б, 16; погıбаютъ — 171а, 7—8; погıбло — 182а, 13; погıбнетъ—108а, 27; погıбнетъ—176а, 17; погıбшаго—169а, 8—9; погıну—96б, 29; погıнуша—89а, 32; порогъı—80, 16, 18; слугъı—91б, 28; 190б, 27—28; ста/гъı—145б, 29—30; оубогѣı—85б, 14; штьıгъı—103а, 24.

6) соединеніе к съ зв. ъı: акъı—81б, 8; 89а, 11, 12; 91а, 15; 92б, 31; 108а, 6; 110а, 8, 15, 27; 112б, 20; 167а, 13; 174а, 28; 175б, 30; 177а, 19, 24; 182а, 6, 27; 185а, 30—31; 185б, 2; великъı—180а, 30; великъıи—101а, 3—4; 102а, 3—4; 105б, 10—11; 22—23; 108а, 14—15; 177б, 16; 187а, 11—12; 191а, 5—6; великъıма—101а, 28; великѣı—187б, 31; къ/ладъıкъı—93а, 26—27; вѣкъı—82а, 9; 82б, 32; 94б, 17; грькъı—103б, 8; грькъıнѣ—108а, 13; данıникъı—171а, 17; за/къıханıю—114а, 10—11; иноплеменıникъı—112а, 30; 191а, 15—16; кънѣвъ—85а, 3; кънѣвъ—97а, 4; 100б, 7; 108б, 3; кънѣва—95б, 9; 97а, 24; кънѣву—85б, 17; 99б, 11; 100б, 15—16; 105а, 19; 114а, 32; 114б, 2; 116а, 30; 116б, 6; 117а, 9; кънѣву—88б, 12; 116а, 9; кънѣвѣ—89б, 30; 90а, 12; 95а, 24; 95б, 12, 20; 96б, 8; 97а, 20; 97б, 1; 100б, 4—5; 10—11; 105б, 16; кънıне—99б, 11—12; 101, 18; 116б, 15; 176б, 26; кънıнъ—116а, 5; 174б, 14; 177а, 11; кънıнъı—89б, 31—32; 116а, 26; кънѣвстии—114б, 1; коткъı—169б, 26; ликъı—91б, 14; мукъı—98а, 21; мкъı—120а, 26; 168б, 22; мчикъı—94б, 4; нѣкъıи—104б, 32; ѿтрокъı—90а, 19; 91а, 26—27; пакъı—81б, 20; 82а, 11, 31; 82б, 12; 85б, 18; 27, 28; 86а, 20; 90б, 18, 21; 109б, 32; 110а, 2, 21; 110б, 21, 24; 163а, 12; 163б, 9, 24; 164а, 15; 167б, 20; 178а, 19; полкъı—110б, 5; 163а, 29; 181б, 19; 182а, 5; посадникъı—85б, 12; 170б, 30; прькъı—91б, 14; разбоиникъı—86б, 31; рукъı—90а, 14; 97б, 27; рѣ/къı—96б, 18—19; свѣтни/къı—95а, 13—14; сорочкъı—175б, 20; сродникъı—94а, 32; торкъı—187б, 30; тяжкъıи—113а, 5; цркъı—103а, 26; 116б, 31; чѣвкъı—80, 10; 120а, 31; 169б, 22; ıзыкъı—имен. п.—170а, 11.

7) соединеніе — аск—съ ъі: вѣсова/скъіи — 115б, 19—20; всѧческъіи—114а, 26; всѧческъіми—114а, 14; въі/шегородаскъіѣ—90а, 27—28; града/скъіи—87а, 29—30; десѧцаскъімъ—86а, 25; дѣтаскъіи—174а, 11; жена/скъіи—169б, 27—28; касожаскъіи—99а, 8; корсунаскъіми—80, 26; корсу/наскъіи—83б, 11—12; лада/скъімъ—86б, 15—16; людаскъі—85а, 29; манастъірскъі/и—171а, 32—171б, 1; мирскъімъ—105а, 1; мнишаскъі/и—105а, 9—10; мѧча/скъіми—91б, 14—15; печенѣжскъіи—83б, 32; печерскъіи—104б, 13, 22—23; 108а, 4—5; поганаскъі—114а, 2—3, 8; полове/чскъіѣ—190б, 4—5; прѧчскъіи—103а, 1; русаскъі—166а, 16; русаскъіи—108а, 15; 112а, 27—28; русаскъіи—93б, 13; русаскъіѣ—176б, 31; 185б, 19—20; русаскъі—187б, 25—26; русскъі—187а, 14; сѧтаскъі/и—177а, 25—26; съцаскъі/мъ—86а, 24—25; триваскъіи—170а, 10—11; оугра/скъімъ—86б, 16—17; хорватаскъіи—83б, 22; хъінаскъіи—81а, 19; 94а, 31—32; хъінаскъіми—103а, 23; чѣвчскъімъ—111а, 9; червена/скъіи—97а, 30—31; 101а, 11; чернечаскъіи—105а, 6; 177а, 30; чеша/скъімъ—86б, 17—18.

8) Въ слѣдующихъ двухъ русскихъ глагольныхъ формахъ ъі послѣ звукосочетанія ск, по выговору, на мѣстѣ а предполагаемыхъ древне-церковнославянскихъ формъ кратнаго значенія: (*искаѣати): къіскъі/ѣати — 167а, 28—29; прискъіваху — 117а, 6.

9) соединеніе х съ звукомъ ъі: вѣтхъіи — 104б, 22; вѣтхъі/мъ — 105б, 30—31; грѣхъі — 82б, 1, 4; 95а, 15; ѣхъі — 190б, 27; лахъі — 96б, 7, 14; 97а, 23; 98а, 16; 101а, 10, 13; 116б, 3, 18, 19, 20; 182а, 15; мухъі—169б, 25; патриархъі—89б, 14; скоморохъі—114а, 16; чехъі—98а, 16.

§ 27. Опущеніе гласныхъ. Въ языкѣ нашего памятника встрѣчаются случаи опущенія гласныхъ звуковъ.

а) въ корняхъ: мзо/лѣе (вм. мозолѣе) — 36, 31; 37, 1; напсаѳомъ—26, 26 (при Ф. на/писаѳомъ — 26, 20—21); напсавъ—74, 21; псати—21, 17; ркуще—63, 12; хрстилъ—166а, 9; въ

въ началѣ слова: (къ) гѣмону—69, 29. Сюда же можно отнести Ф. запроша (ѡ нихъ истовѣку)—30, 28—29.

б) въ суффиксахъ: лѣхѣ (вм. лѣхове)—3, 24; му/жестѣ—187а, 1—2.

в) въ предлогахъ, кромѣ опущенія ъ, о чемъ было сказано выше; напр. и горожане скочиша з града (вм. изъ града)—182б, 24.

г) въ концѣ словъ: потягнѣте дружин/ по князѣ (вм. дружино)—31, 25—26; се же к тому гнѣваш/ ся на мѣра (Святославъ)—36, 28—29.

д) иногда въ случаяхъ стеченія двухъ одинаковыхъ по качеству гласныхъ звуковъ, изъ которыхъ однимъ оканчивается предыдущее слово, а другимъ начинается послѣдующее слово; напр. пира/клии цри (вм. при ираклии цри)—8, 13—14; мѣми/будута вогни (вм. во огни) иже ся не крѣтита—71, 30—31; вогнѣ горѣти (вм. во огнѣ, или в огнѣ?)—72, 20; когари—61, 3 въ выраженіи: и влѣ/ъ аврамъ когари и зачатъ и роди сна агара; слѣдуетъ допустить измѣненіе начальнаго а въ словѣ агара въ звукъ о, т. е. когари изъ ко(о)гари. Въ выраженіи: гла яко гостѣесма идемъ къ греки—15, 18; слова гостѣесма, — судя по другимъ рукописямъ, въ которыхъ читается или «гости есмо» или «гости есма», — слѣдуетъ понимать, какъ гостѣе есма; — служенѣе еже мисповѣдаша послании нами/мужи (въ другихъ рукописяхъ: иже бо ми исповѣдаша)—75, 10—11; но въ выраженіи: ѡни же споѣдаша (въ другихъ рукописяхъ: исповѣдаша)—73, 2, частица «же», вѣроятно, такъ слабо произносилась, что гласный и въ мѣстоименіи ѡни подъ удареніемъ сохранялъ свою господствующую силу, и потому возможно было выпущеніе гласнаго и въ началѣ слова исповѣдаша послѣ частицы же. Впрочемъ, нельзя не замѣтить, что при глаголѣ исповѣдати есть также и глаголъ съповѣдати. (Слов. Мики.). Опущенія не бываетъ, если надъ конечнымъ гласнымъ предыдущаго слова и надъ начальнымъ гласнымъ звукомъ послѣдующаго слова стоитъ удареніе; напр. ходи́ и́горь—27, 30.

§ 28. Стяженіе гласныхъ. Подобнаго же рода явленія представляютъ случаи стяженія гласныхъ въ языкѣ нашего памятника; напр. а) стяженіе звукосочетанія аи въ а по вышаденіи j между одинаковыми гласными въ словѣ: ѡканаѧіи (вм. ѡканаѧаіи изъ ѡкаіиаѧаіи)—52, 10, 30; 91б, 5; ѡканніи—95а, 23; ѡканаѧиій—91б, 1; 93а, 9; ѡканнии—154а, 29;—б) стяженіе ии въ и: α) ицюци (во мдр҃ти ѡбращютѧ)—35, 12; ицюци/мене ѡбращютѧ—102б, 26—22 при выраженіи: ицюции мене) ѡбращютѧ мѧ—35, 22—23; видѣ ту манастѣра сущи (вм. сущии)—105а, 5;—β) въ префиксѣ при съ глаг. ити: прити (вм. приити)—5, 21, 22; приде—6, 6, 13, 16, 26; 7, 16—17; 15, 10; 19, 4; 21, 10; 27, 28; 31, 5; 33, 19; 34, 1, 2, 27; 35, 7, 8, 24 и пр.; придета—25, 20; придосте—29, 20; придохомъ—29, 19; придоша—13, 24; 19, 14; 20, 18; 27, 19; 28, 5; 29, 17, 18; 30, 6; 38, 3; 41, 9; 47, 1 и пр.

Примѣчаніе 1. Въ словѣ нети вм. нетий (въ выраженіи нети игорекъ—21, 23, 27), конечный звукъ и могъ обратиться въ j и отпасть.

Примѣчаніе 2. Звукъ и префикса при, соединяясь съ звукомъ и глагола иму—имати, въ языкѣ нашего памятника не подвергается стяженію, какъ это видно изъ слѣдующихъ примѣровъ: приму—48, 27; приметѧ—24, 21; 25, 28; 36, 28; 80, 11 и др.; при/имемъ—74, 6—7; приимутѧ—41, 3; 71, 3; приимати—36, 3—4; 105б, 25; приимаетѧ—74, 3; приими—72, 11; приимъ—43, 1; приимающе—26, 24 и мн. др.

§ 29. Полногласіе ара. Полногласіе ара въ словѣ: харатѧ/и (=дцсл. харътиа—χάρτης, charta)—26, 21—22; харатѧею—26, 30; (на) харатѧ/и—27, 7—8; 44, 29; харатѧю—26, 21, 24, 26; 43, 32—44, 1; (на) харатѧѣ—21, 17.

§ 30. Измѣненія заднеязычныхъ согласныхъ г, к, х *предъ гласными* и *и* ѣ. Заднеязычные согласные звуки г, к, х при сочетаніи съ гласнымъ и въ языкѣ нашего памятника подверга-

ются непереходному смягченію въ томъ только случаѣ, если русскому звуку и соотвѣтствуетъ въ древнемъ церковнославянскомъ языкѣ звукъ ѧ. Это бываетъ въ формахъ: а) родительнаго падежа единств. числа; б) именительнаго и винительнаго падежей множественнаго числа отъ именъ съ первичными основами на ѧ; в) винительнаго и творительнаго падежей множеств. числа отъ именъ съ первичными основами на о, и г) именительнаго падежа единств. числа отъ именъ женскаго рода съ первичною основою на ѧ. Примѣры: а) рѣчаки ради—5, 7; на верхъ волги—7, 26; б) оудари к ноги/коневи—31, 23; и прочаа рѣки—3, 18; (подъ) стрѣхи—33, 5; в) то (т. е. тотъ) недуги наша ицѣли—69, 17; предъ русскими полки—187а, 21; оуставляющи (Ольга) оустаѧı и оуроки—33, 18; г) се бо вѣ сборнаа цр҃ки—28, 2; далѣе д) въ корняхъ и е) въ суффиксахъ, или въ производственныхъ окончаніяхъ; примѣры: д) погибела (=дпсл. погыбѣла)—22, 22—23; киевъ—7, 6; расхищенье—64, 15;—е) княгини (=дпсл. кънагаıни)—21, 23; могила (=дпсл. могаıла)—15, 28; грекини (=дпсл. гракаıни)—46, 15; великии (=дпсл. великаıи—22, 13, 28; ветъхии (=дпсл. ветъхаıи)—22, 10; ѿ чехинѣ (=дпсл. ѿ чехаıнѣа)—50, 11 (см. выше § 26). Во всѣхъ другихъ случаяхъ, въ которыхъ русскій звукъ и соотвѣтствуетъ въ древнемъ церковнославянскомъ языкѣ также звуку и, заднеязычные согласные подвергаются переходному смягченію согласно съ языкомъ древнимъ церковнославянскимъ; а именно: а) г измѣняется въ з, к въ ц и х въ с передъ и въ формахъ именительнаго падежа множеств. числа отъ именъ съ первичными основами на о и въ формахъ повелительнаго наклоненія глаголовъ въ единств. числѣ; напр. мнози—46, 3; варязи—49, 10, 15, 20; ѿтроци—35, 4; кнуци—40, 9; чр҃вци—40, 28; 46, 3; гласи—81б, 13; чр҃вци грѣшни и лиси (отъ лихъ)—166б, 6; не мози—49, 20; въ формѣ множ. числа новаго образованія: лазите (вм.= дпсл. лазѣте)—160а, 19—20; б) г измѣняется въ ж, к въ ч, х въ ш передъ и производственныхъ окончаній; напр. отъ другъ—дружина: (игорь) созва дружину—21, 1; отъ полкъ—испол-

чити сѧ—96б, 32; отъ грѣхъ—грѣшити: не грѣшите—159а, 21 и др. Замѣчательны формы, въ которыхъ звукъ г передъ словообразовательнымъ суффиксомъ, начинающимся звукомъ и, измѣняется не въ ж, какъ бы слѣдовало, а въ звукъ з: градъ волазинъ—33, 16; ѿ малуши ключиць ѿлазинѣ—41, 14.

Заднеязычные согласные звуки г, к, х при сочетаніи съ гласнымъ ѣ въ языкѣ нашего памятника подвергаются такому же переходному смягченію, какому и въ языкѣ древнемъ церковнославянскомъ; а именно: а) въ падежныхъ окончаніяхъ именъ и въ формахъ повелительнаго наклоненія глаголовъ г измѣняется въ з, к въ ц, х въ с, напр. к олазѣ—33, 15; к ковчезѣ—35, 2; при великѣмѣ кнѧзи—44, 3—4; к рѣцѣ—38, 21; в силѣ великѣ—38, 7; при антиѿсѣ—110а, 32; на сусѣ древѣ—167а, 14; рцѣмъ—40, 21; рацѣте—30, 1 и т. п.; б) въ суффиксахъ, или въ производственныхъ окончаніяхъ г измѣняется въ ж, к въ ч, х въ ш; напр. горчае (золчи) (*горък-ѣе)—50, 26; держати (= *держ-ѣти) 7, 23 и др. т. п. Выше (§ 26) указаны немногіе случаи непереходнаго смягченія заднеязычныхъ согласныхъ въ ихъ соединеніи съ гласнымъ ѣ.

Звукъ к въ суффиксѣ—ьск передъ и и ѣ въ языкѣ нашего памятника или удерживается (см. § 26, 2, 4), или чередуется съ звукомъ т, т. е. звукосочетаніе—ск замѣняется звукосочетаніемъ—ст; напр. (сановьници) болгарстии—19, 29; (людье) киевстии—30, 21; (жидове) козарстии—54, 21; корсунстии людьё)—111б, 10; (людьё) кыёвсти/и—114б, 1—2; (посадници) новъгородстии—88б, 16; новоугородстии—41, 9; 50, 5—6; (кнази) печенѣзстии—88а, 21; (людье вси) русстии—22, 14; (сѣне) русстии—34, 12; русстие (сѣне)—40, 24; (сли) русстии—43, 29; русьстии (людьё)—89б, 18; (новии людьё / х/ристиӥ—83а, 6—7; (в лѣтописаньи) греч/стѣмъ—12, 11—12; (по) греч-стѣи (зе/мли)—150а, 21; (ѿ ѿверженьи) жидовьстѣ—65, 15; (въ вифлеемѣ) жидовьстѣмъ—69, 1; изворьстѣ—13, 26; корсунстѣи (странѣ)—25, 5—6, 23; крьтьчан/стѣи (земли)—40, 13—14; (в житьи) мирьстѣмъ—128а, 11; (по глубинѣ) мор/

стѣи—21, 6—7; (в) печерастѣ (монастырѣ)—190б, 10; (в пицци) раистѣи—89б, 12; (в земли) русастѣ—150а, 12; русастѣи земли — дат. п. 89а, 26; 93а, 30—31; 93б, 6—7; 101б, 2; 151б, 5—6; 176а, 30; (на) русастѣи (земли)—81б, 11; (при великѣмъ кнѧзи) рустѣмъ—44, 3—4; (на горѣ) синаистѣи—63, 29; (на дворѣ) теремѣ/стѣмъ—30, 4—5; (въ законѣ) хр҃истастѣ—83б, 5.

Примѣчаніе. Однажды встрѣчается ф. по пасцѣ—126а, 7, предполагающая форму именительнаго падежа паска съ замѣною звука к передъ ѣ не звукомъ т, а звукомъ ц.

§ 31. Измѣненія заднеязычныхъ согласныхъ г, к, х *передъ* ѣ *и* ѧ. Измѣненія заднеязычныхъ согласныхъ передъ ѣ и ѧ — тѣ же, что и въ языкѣ древнемъ церковнославянскомъ (т. е. г въ ж, к въ ч, х въ ш). Исключеніе въ языкѣ нашего памятника составляетъ однажды встрѣтившаяся ф.: кнази печенѣзастии (при ф. печенѣжаски—38, 20)—88а, 21.

§ 32. Измѣненія согласныхъ подъ вліяніемъ j-та. Между случаями смягченія согласныхъ звуковъ подъ вліяніемъ j въ языкѣ нашего памятника обращаютъ на себя особенное вниманіе тѣ, которые относятся къ сочетанію съ j согласныхъ зубныхъ или переднеязычныхъ д, т и губныхъ б, в, м, п.

Звукъ д подъ вліяніемъ j въ языкѣ нашего памятника измѣняется въ ж (= дцсл. жд); звукъ же т измѣняется и въ ч и въ щ (= дцсл. шт, или щ). Кромѣ того встрѣчаются случаи, правда, очень рѣдкіе, въ которыхъ звуки д и т подъ вліяніемъ j подвергаются лишь непереходному смягченію. Во всѣхъ этихъ измѣненіяхъ выражаются свойства русскаго языка, отличающія его отъ языка древняго церковнославянскаго.

1) дj въ ж (= дцсл. жд):

а) *въ именахъ существительныхъ:* блужень/е—54, 6—7; божа (вм. божда)—191а, 15; горожане—87б, 21; 182б, 24; гражане—153а, 12; 179б, 12; гражаномъ—74, 13; граженъı (въ выраженіи: граженъı же не бѣ лазъ оубити его)—48, 6; дажа-

ѣа—49, 26; досаженьѥ—36, 30; до/саженьꙗ—154б, 4—5; жажею—74, 27; 146б, 16; 147б, 30; (в) жажи—149а, 16; исхоженьѥ—76, 2; исхоженьꙗ—12, 14; наде/же (звят. п. = дцсл. надежде!)—168а, 24—25; надежею—141б, 26; на/дежи (род. п. = дцсл. надежда) (чающе на/дежи) 89б, 23—24; нахоженьѥ—110б, 7, 12—13; нахоженьѥмъ—147а, 17; нужа (никоеѭже)—159б, 18; нужею—130а, 23; 148б, 31; (по) нужи—168а, 10; ѿдежѣ—110б, 4; ѿсуженьꙗ—22, 22; повѣженъ/е—70, 28—29; рожденьѥмъ—76, 30; рожденьꙗ—108а, 1; оутвержденьё—102б, 21; хожденьѥ—62, 21; хожденьёмъ—148а, 20.

б) *въ прилагательныхъ:* всеволожи (въ выраженіи: в монастꙑрѣ/всеволожи)—117а, 1; нужа/ное—(отъ нужа вм. нужда = дцсл. нажда)—124а, 23—24; прежено/е (отъ преже = дцсл. прѣжде) въ выраженіи: на прежено/е возвратимсѧ—12, 28—29; (в) прежнеѣ лѣ—183а, 20; хужи (=дцсл. хоужди)—92а, 9.

в) *въ глаголахъ:* бижѧ (= дцсл. бижда)—46, 11; бижа—85а, 8; дажа (= дцсл. дажда)—81а, 16; 89б, 7, 10; 138а, 10; 174а, 2; зижю/тъ (=дцсл. зиждѫтъ)—10, 24—25; въ сложн.: съзижемъ—59, 13; сзижю—99а, 28; наражю (= дцсл. наражда)—174а, 32; наслажаѥтъ (= дцсл. наслаждаютъ)—50, 25; наслажаютсѧ—102а, 25; повѣжаѣ (=дцсл. повѣждаемъ)—168б, 16; повѣжаѣ—159а, 27; повѣжаютъ—115б, 23; повѣжю (=дцсл. повѣждѫ)—81а, 23—24; повѣжате (форма новаго образованія не имѣетъ соотвѣтствующей себѣ фонетически формы въ древнемъ ц. слав. языкѣ, дцсл. ф. повѣдите)—41, 29; прибо/жаху—49, 27—28 (=дцсл. прибаждахѫ); ражаѥтсѧ (=дцсл. раждаетъ сѧ)—68, 32; рожаѥтсѧ—76, 27; стражѣ (=дцсл. страждемъ)—148а, 31; схо/жаху сѧ (=дцсл. съхаждахѫ сѧ)—9, 25—26; тружа/ти сѧ (= дцсл. трояждати сѧ)—155а, 32—155б, 1; тру/жахъ сѧ—164б, 17—18; оутвержаѥтъ (=дцсл. оутвраждаютъ)—156а, 22; оутвержаю—44, 9; хожаше (=дцсл. хаждаше)—104б, 20; хожеше (!) (въ выраженіи: не хожеше зятъ по невѣсту)—9, 16.

г) *въ причастіяхъ:* брежаѥми (=дцсл. врѣждаемы)—123а, 8;

(не) врѣжени—163б, 2; загражено (=дпсл. заграждено)—129б, 16; зижа (=дпсл. зиждa)—76, 25; 83б, 9; ѡгражаѥми (=дпсл. ограждаѥми)—115б, 22; повѣжаемъ (=дпсл. повѣждаемъ)—53, 4; 100а, 23—24; 103а, 21—22; повѣжени (=дпсл. повѣжденi)—115б, 18—19; 153а, 26; 189б, 13; повѣжену—135а, 28; повѣженъ (=дпсл. повѣжденъ)—20, 16; 50, 6; 71, 2; 81а, 6—7; 188а, 8; понужаѥсѧ (=дпсл. понѫждаѧ сѧ)—157б, 10; ражаюцаѩ—67, 13—14; ражаюцаѩ сѧ (дѣти)—61, 30; рожена—76, 20 (bis); (не) рожень (=дпсл. рожденъ)—76, 25; рожии сѧ (=дпсл. рождии сѧ)—68, 28; рожаша/та—имен. ед. 168б, 31—32; рожашаѩ—род. п. (дпсл. рождашаѧ)—85а, 15; ро/жашиѧ—имен. ед. 168б, 18—19; (сѧ/есмь) тружалъ—161а, 22.

д) *въ нарѣчіи:* прѣже (=дпсл. прѣждѣ)—12, 30; 13, 28; 16, 27; 24, 3, 11; 48, 24; 64, 25; 68, 14, 15; 71, 18; 75, 8; 76, 27; 77, 10, 13; 78, 28; 89а, 19; 106а, 10; 106б, 29; 130б, 18; 138б, 27; 150а, 17 и др.

е) *въ предлогѣ:* межи—84б, 21; 93а, 21; 99а, 12—13; 121а, 16; межю—3, 14—15; 9, 25; 19, 31; 22, 12; 47, 12—13; 98а, 16; 152б, 7; промежи (нами)—152а, 29.

2) тj въ ч (=дпсл. шт или щ):

а) *въ именахъ:* (желѣза) го/рача (=дпсл. горашта)—84б, 4—5; ѡбача (смрь)—21, 7; ѡбачии (сли)—21, 21 (дпсл. обашта или обаща изъ об + тjъ. Etym. Wört. Miklos); тысачю (=дпсл. тысаштж)—88б, 14; (двѣ) тысачѣ—88б, 13.

б) *въ глаголахъ:* ме/чемъ (жребии)—52, 1—2; трепечютъ (въ выраженіи: друзии трепечютъ зрящe обубиваѥмъ͡і)—147б, 27; хочю—29, 28; 36, 20; 37, 20; 43, 15, 30; 44, 9—10; 46, 27, 29, 30; 47, 16; 90а, 23; 106а, 9; 111а, 29; 167б, 28 (bis), 170а, 30; 180б, 31; хочеши—34, 22; 40, 8; 46, 28; 152а, 29; 167б, 26; хочетъ—12, 3; 168а, 7; хоче (=хочетъ)—30, 11; 43, 4; 166а, 5; хочета—116а, 16; хочемъ—21, 3; 26, 18; 49, 11; 97а, 12; 145б, 11; хочѐ—186а, 8; хочете—32, 2, 5; 177а, 7 (при формахъ: хощю (=дпсл. хошть)—32, 11, 12, 17—18 и пр.; хощеши—32, 7, 14 и пр.; хощемъ—29, 7 и др.).

в) *въ причастіяхъ:* сѧ... боꙗчи—165б, 7; бѣгаючи 109б, 1; 147б, 2; вдадуче—9, 18; 163а, 20—21; вздѣшюче—149а, 26; боюючє—146а, 27; (нє) вѣдуче—119б, 5—6; 150б, 25; ємлюче—97б, 27; желѣючи—167а, 14; заидуче—169а, 32; идуче—14, 7; идучи—6, 18; (нє) и/муче сѧ (по дань)—32, 5—6; ластаче—41, 31; 48, 9; мимоходячи—160б, 7; могуче—139б, 14; молвѧче—159б, 16; пишюче—23, 5; пла/тѧче—14, 10—11; (нє) повѣдуче—90б, 1; поимаючи—79, 23; посылаючи—126б, 16; прочита/юче—159а, 8—9; прочитаючи—165б, 4; свѣчалсѧ (=совѣщался)—174б, 17; стерпѧче—146а, 2; стоꙗче—145б, 6; терпѧче—164а, 27; тѣснѧче сѧ—46, 1; оумѣючи—160б, 21, 22—23; ходѧче—150б, 12; хотѧче—145б, 3; ѣдучи—162б, 15; 167б, 24; ѣздѧче—159а, 30; (при формахъ съ звукомъ ц: видѧци—20, 5; поставля/юце—19, 19—20; текуци—29, 10; хотѧце—20, 6 и мн. др.);

Примѣчаніе 1. Случаи отсутствія смягченія согласныхъ д и т подъ вліяніемъ j встрѣчаются рѣдко и преимущественно въ формахъ преходящаго времени (imperfecti), напр. бродахѫ—80, 29; водаше (=дпсл. важдаше)—191а, 10; водашета—191а, 7; осудаше (=дпсл. осѫждаше)—177б, 3; при/водахѫ (въ другихъ рукописяхъ: привожахѫ=дпсл. приваждахѫ)—9, 16—17; приходаше (=дпсл. прихаждаше)—124а, 28—29; 127а, 1—2; (при Ф. хожаше—104б, 20); судаше (=дпсл. сѫждаше)—64, 18; очевидно, эти формы образовались въ языкѣ по аналогіи формъ: кудаше—8, 19; дадаше—8, 19; сѣдаше—7, 2 и мн. др. Подобнымъ же образомъ объясняются и формы съ звукомъ т (вм. дпсл. шт, или ц); напр. сѧ вмѣсташе (=дпсл. въмѣшташе)—129а, 4; възвраташетсѧ (=дпсл. възвращташе сѧ)—127б, 27; възвраташета сѧ—182а, 1.

3. Согласные губные б, в, м и п подъ вліяніемъ j обыкновенно измѣняются въ бл, вл, мл, пл, какъ напр. блъвланьє)—(=благословленьє)—105а, 15; дивлахѫ—6, 26; зьмла—2, 3; исправлахѫ—79, 2; крѣплѣ (вм. крѣпле)—132а, 17; лѣплѣ—165б, 18; люблаше—91а, 22; про/славлахѫ—79, 16—17 и мн. др.;

или какъ въ Ф.: в ка/рабліцю—62, 1—2; но встрѣчаются также формы, неподвергшіяся такому измѣненію относительно губныхъ согласныхъ, какъ напр.: земл—2, 2; избавлшета—64, 16; избавлціа ѿ оусобнѣіш рати—94б, 13; (во) изумѣнѣи—73, 13; лѣпше (вм. лѣплше)—167б, 7; лѣпши—159б, 3; лѣпшии—164а, 6; лѣпшй—164б, 6; лѣпшиѣ (мужи)—43, 27; лю́блше—37, 2; 49, 9; 101а, 29; 102а, 16—17; по/ставлхѵ (=поставлхѵ)—9—10; славлхѵ—57, 5; славлше—57, 5; словлше—187а, 1. Въ выраженіи: егда придетъ бъ судитъ земли и погубитъ всѧ тво/рящіѧ безаконіѧ—55, 12—13; вѣроятно, слѣдуетъ читать погубитъ, какъ Ф. достигательнаго наклоненія сообразно съ предшествующею Ф. судитъ; слѣд. въ Ф. погубитъ звукъ в вм. бл, или бл.

Примѣчаніе 2. Иногда и зубной спирантъ с въ формахъ преходящаго времени, благодаря аналогіи другихъ глаголовъ, ускользаетъ отъ переходнаго смягченія подъ вліяніемъ j, какъ это видно изъ встрѣчающейся въ языкѣ нашего памятника формы: прослхѵ (=дцсл. прашахж)—105б, 12 по аналогіи принеслхѵ—126б, 31.

§ 33. ч = *дцсл.* щ, *или* шт *изъ* гт и кт. При формахъ съ звукомъ щ изъ гт и кт въ языкѣ нашего памятника нерѣдки *русскія* формы съ звукомъ ч; таковы, напр.:

а) *имена существительныя:* дчерл (=дцсл. дъштерл—164а, 8; 189б, 31 (при Ф. дщерл—189б, 29); ночл (=дцсл. ношть) 20, 1; 126а, 14; 129б, 28—29; 146а, 24; 159а, 22; 160а, 18; 165а, 15; 175а, 1; (тое) ночи—162б, 26; ночлю—3, 31—32; 89а, 2—3; 90а, 26; 90б, 11; пече/рка—104б, 30—31; пе/черкѵ—104б, 24—25; печерою—106б, 19 (при Ф. пещерою—106б, 2); печерѵ—105б, 4, 28; 106а, 14, 28; 124а, 20; печерьі—106а, 17—18, 23, 30—31; печерѣ—105б, 30; 106а, 22; 124а, 21; 126а, 18; (с) печи—175а, 19, 24; (до) полуночлш—139б, 13; (къ)/полуночлю—3, 31—32; (в) помочь—132б, 32—133а, 1; по/мочи—87а, 18—19; тъчерл—46, 27; тъчери—46, 28.

б) *прилагательное имя:* печерьскꙑи (манастꙑрь)—104б, 13, 22—23; 107б, 24—25; 108а, 4—5; 121б, 3; 122б, 25—26; печерскꙑи—106б, 27, 30, 32 и др.

в) *глаголы въ неопредѣленномъ наклоненіи:* къпрѧчи—8, 19; късѣчи сѧ (въ выраженіи: и сѣкуть гору хотѧще късѣчи сѧ)—169б, 3; зажечи—30, 29; немочи сѧ (въ выраженіи: али къ сѧ начнеть немочи)—159а, 24; ѡсѣчи—80, 6; помочи—87а, 13; стеречи—176а, 1; сѣчи—31, 15.

г) *союзъ:* аче и—87б, 5.

§ 34. ш *вмѣсто* чь. ш вмѣсто чь въ словѣ: што (=дрсл. чьто)—32, 13; 42, 17. По исчезновеніи глухого гласнаго ь звукъ ч расчленился на свои составныя части тш, изъ которыхъ болѣе характерная часть, звукъ ш, въ данномъ случаѣ передъ звукомъ т осталась.

§ 35. Чередованіе согласныхъ. 1) Чередованіе *заднеязычныхъ* согласныхъ:

а) г вмѣсто к: гниги—17, 29; г ка/мени—130б, 23—24; г кончинѣ вѣка—155а, 6; г кꙑеву—152б, 22; 153б, 2, 9; г кому—159б, 20; анъдроникъ а҃пл҃ъ—18, 31.

б) х вмѣсто к: хто (=дрсл. кѫто)—18, 13: хрстилъ—166а, 9; хр҃ите сѧ—159б, 17; хр҃ити сѧ (т. е. хрестити сѧ вм. дрсл. крастити сѧ)—76, 2; хр҃цно—22, 24; (къ горамъ) хъ киевьскимъ—15, 13; ѡхтаикъ—18, 4.

в) к вмѣсто х: ѡхтаикъ (вм. ѡктаихъ)—18, 4.

г) х и с: насмѣхаютсѧ—117а, 18 и насмисаютсѧ—117а, 23.

2) чередованіе *небныхъ согласныхъ* и *зубныхъ спирантовъ:*

а) ж и з: покажненъ—24, 18 (въ выраженіи: иже то створитъ покажненъ будетъ)—и показненъ—24, 26 (въ выраженіи: и то (=тъ) показненъ будетъ); кнꙗзи печенѣзастии—88а, 21 и кнꙗзь печенѣжьский—39, 6—7; ѿ соблажненыи дꙑяволѧ—112б, 2; сужда/лъ—170б, 23; 171а, 31; сужда/лъ—171а, 1—2; сужда/лю—170б, 23—24; 171а, 28—29; 171б, 5—6; (в) сужда-

ли—99б, 15; суждалци—170б, 24; при ФФ. суздалю—99б, 24; 170а, 25; суздалцѣ—170б, 22 и др.

б) ч и ц: сѣ/цаху са—97б, 27—28; (портъі) чернецаскъіа—128б, 20 и (портъі) чернечаскъіа—131а, 17.

в) з и с: исвереть—54, 1; чересъ (горъі)—16, 25; чересъ (гроклю)—45, 32; чересъ (рѣку)—145б, 3—4, 6; чересъ—105, 2; чресъ—126а, 28, 29; 176б, 24; формъ предлога «*черезъ*» съ звукомъ з не встрѣчается.

3) чередованіе *переднеязычныхъ* согласныхъ звуковъ д и т: въ словѣ дѣцера нерѣдко въ языкѣ нашего памятника встрѣчается т вмѣсто д: тѣчера—46, 27; тѣчери—46, 28; ·к̄· тчери—50, 11; тѣцера—60, 27; тцере—61, 14; тцери—58, 23; тѣцераю—34, 23 при Ф. дчера—164а, 8. Очевидно, что здѣсь происходитъ въ выговорѣ уподобленіе звучнаго д непосредственно слѣдующему за нимъ отзвучному ч, или ц, вслѣдствіе исчезновенія гласности древняго глухого ъ, отдѣлявшаго д отъ ц. Вѣроятно, тоже явленіе представляетъ и форма боекотаство—103б, 9.

4) чередованіе согласныхъ *губныхъ:*

а) б вмѣсто б: доблаютъ (=доблѣютъ)—10, 29.

б) б вмѣсто п: блюну—3 л. аор. 55, 18; къ бчелкѣ—86а, 16.

в) п вмѣсто б: в порупъ (=порубъ; въ выраженіи: в сеже лѣто (6544) всади ꙗрославъ судислава в порупъ)—101б, 32; паропци—167а, 31.

г) м вмѣсто п въ названіи мѣсяца къ ·еї· дня семтября—115а, 8.

§ 36. Замѣна однихъ согласныхъ звуковъ другими:

а) замѣна звука н звукомъ д: раздраждити—84б, 3 въ выраженіи: и повелѣ раздраждити бъіка.

б) замѣна звука т звукомъ ц: и съцаскъі/мъ и десяцаскъімъ—86а, 24—25.

в) замѣна звука ш звукомъ д: (съ колеславомъ) лада/скъімъ

(вм. лашаскѣімъ отъ лахъ)—86б, 15—16; лядскую (землю)—98а,14; 116а, 14; 178б, 10, 12; (к земли) лядскѣ—101а, 5.

и г) можетъ быть звукомъ ч въ словѣ вѣчнѣімъ (вм. вѣшнѣімъ или вешнѣімъ, въ Р. А. вешнимъ см. изд. Бычк. 15, 6) слѣдующаго мѣста рукописи: амазоне же мужа не имуⷭтъ... но единою лѣтомъ/къ вѣчнѣімъ днемъ ѡземастѣени будутъ и сочтаⷭются и пр.)—11, 1—4.

§ 37. Стяженіе согласныхъ. Если за предлогами и префиксами без (безъ), къз, воз (къзъ), из (изъ) слѣдуетъ слово, начинающееся звукомъ з; то вмѣсто двухъ одинаковыхъ согласныхъ (зз) пишется одинъ согласный, напр. безако/нїе (изъ *без+закоⷩнїе)—90б, 8—9; безаконїа—55, 13; безаконьнаа—10, 32; безаконьни/комъ —10, 6—7; возка (изъ *коз+зка)—29, 17; возрѣ (изъ *воз+зрѣ)—60, 8; къзрѣвъ—74, 29; 81а, 14; къзавидѣвъ—57, 14; и заморїа—46, 31 при формѣ изъ заморїа—13, 7; и землѣ—111а, 8 въ выраженіи: изиде дивно и землѣ (т. е. изъ земль).

Примѣчаніе. Сюда можно отнести случаи употребленія одного с вмѣсто двухъ сс изъ—сдс—въ словѣ рускыи,—аа,—ое (—русскии—рускии). Эти случаи преимущественно встрѣчаются, какъ было выше замѣчено, только въ первой части памятника; во второй же начертаніе даннаго слова съ однимъ с весьма рѣдко; *примѣры изъ первой части*: рускаа—2, 2, 3; руска—12, 9; 43, 21; 49, 30; рускаго—12, 20; 21, 20, 21; 22, 8; 29, 5 и др.; рускии—22, 28—29; 25, 7, 9; 44, 8 и др.; рускимъ—27, 24 и др.; рускиа—22, 9, 20; руское—6, 1; 40, 21—22; рускому—24, 27; 26, 10; рускү—25, 25; 38, 3 и мн. др.;—*изъ второй части:* земла рускаа—176а, 18 (при Ф. в русскѣи земли на той же стран. 176а, 6). (Примѣры на слово рускыи и русскъіи см. выше § 26, 2, 6 и 7). Подобнаго же рода опущеніе с въ предлогѣ съ встрѣчается передъ словомъ, начинающимся звукомъ с, въ слѣдующемъ выраженіи: и си вси своими ѥпⷭы (=Р. А. со своими)—79, 16.

§ 38. Полное уподобленіе согласныхъ. Звукъ з въ концѣ предлога или префикса, уподобляясь слѣдующему за нимъ согласному небному, или зубному спиранту (с, ц), нерѣдко опускается; такъ, напр.:

а) предлогъ безъ, без: бе/сорома—160б, 19—20; бе сѣмене—168б, 32; префиксъ: (пицю) бескү/дну—102а, 29—30 (изъ без+скудну); бесловесныи—11, 2.

б) префиксъ: къз: кжада (изъ *къз+жада)—77, 16; бо/жгоша (изъ *боз+жгоша)—73, 8—9; босьш (изъ боз+сьш)—129а, 15; босиѣтъ (изъ боз+сиѣтъ)—6, 9; 68, 7—8; 157б, 20; къста (изъ *къз+ста)—13, 14; 14, 27; 68, 4; къставъ—6, 7; 69, 7—8; къставшемъ—14, 28; къстани—68, 2; къстати—66, 9; късташа—70, 5—6; 99б, 7—8 и др.

в) предлогъ изъ, из: и сего (вм. из(ъ) сего въ выраженіи: еда и сего (т. е. камени) не испустите водъі)—64, 3; и смолинска (вм. из(ъ) смолинска)—161а, 30—31; 161б, 17—18; (въ выраженіи: то й смолинска идохъ володимирю; а и смолинска той же зимѣ та к нову городу); и стародуба—152б, 29 (въ выраженіи: ѡлегже къйде и стародуба);—префиксъ: (не) ижену бонъ (=*из+жену)—35, 24 (въ рукописи ошибочно: иженута); ижеци (въ другихъ рукописяхъ: ижжеци, изъжеци)—170а, 6 (въ выраженіи: и аще хотѧ ѡгнѣ взяти не къ/змогу ижеци); исше—3 л. аор. 112б, 28 (=дцсл. исъше глагола исъхнѫти т. е.—изъ+съхнѫти; слѣд. исше вм. иссше—ис+съше—изъ+съше); и/стрѣлати (=из+стрѣлати)—156а, 14—15; исѣкоша (=из+сѣкоша)—31, 6; исѣкъ (=из+сѣкъ)—164б, 15; исѣче—63, 31; 95б, 7—8; 116б, 7; 136б, 26; 154б, 20—21; исѣчена—95б, 23; исѣчени—44, 27; исѣчї/(всѧ)—179а, 28; ицѣленье (=из+цѣленье)—76, 5; 93а, 32—93б, 1; 93б, 14, 21, 26; ицѣленьа—93б, 25; ицѣли (=из+цѣли)—69, 17; ишедъ—(=из+шедъ въ выраженіи: ишедъ бо ис киева)—45, 19.

г) префиксъ раз—, роз—: ражиза/ема—дв. ч. (=раз+жизаема)—94а, 15—16; (с) расмотреньіѣмъ—141а, 27 (=раз+

смотрѣниемъ); растрѣляша—180а, 1; расѣпа са—132б, 29; расѣпаются—136а, 11; расѣдши са (земли)—111а, 7; расѣю та—66, 4; рашырати (=раз+ширати)—102а, 12; росули са (половци)—114б, 5; росѣтити (=роз+сѣтити)—87б, 18.

Примѣчаніе. Сюда же слѣдуетъ отнести опущеніе звука д въ предлогѣ пред(ъ), перед(ъ) передъ согласнымъ т вслѣдствіе полнаго уподобленія этому послѣднему звуку въ слѣдующихъ случаяхъ: аггла пре тобою прѣидета—191а, 17; пере тобою—118а, 23 (вм. *прет тобою, *перет тобою).

§ 39. Опущеніе согласныхъ. Встрѣчаются случаи опущенія согласныхъ звуковъ помимо уподобленія; какъ, напр.

а) звука б передъ н: погынуша (вм. погыбнуша)—89а, 32.

б) звука в передъ гласнымъ звукомъ оу послѣ гласныхъ же; α) послѣ а: заоулона (=завулона)—61, 20; (на) мараоу (=мараву)—17, 2; (по) оустаоу (=оуставу)—24, 27; β) послѣ и: жиоута (=живута)—8, 7—8; 41, 2; жиоуцаа—16, 26; жиоуце—8, 9; 9, 19; 10, 8; жиоуцема—8, 28; жиоуци/ма—17, 8—9; ѡжиоута—6, 23; протиоу (свѣту)—39, 2; γ) послѣ о: зооута (=зовута)—50, 15; слож. прозооута—67, 7; (дана) нооу—11, 24; нооугороду—41, 19; 50, 4; нооугородастии—41, 9; 50, 5—6; нооугородаци—41, 16, 18; (по) пилатооу (писанаи)—18, 7. — Вѣроятно выраженіе: такою страста—56, 9 слѣдуетъ читать такоу страста (= Р. А. такову). — Послѣ согласныхъ: α) послѣ к префикса ѡк: ѡкертывающе (вм. ѡкертывающе)—32, 31; ѡкертѣше—89а, 4; ѡклада—68, 22; ѡкладаху—68, 21; ѡкладаше—14, 4; 57, 12; ѡкласта—12, 2 и др. Этотъ случай весьма обыкновенный; β) послѣ з префикса воз—, къз въ словѣ «*возвратить*» «*возвратиться*»: къзрати са (вм. къзкрати са)—19, 7; 21, 10; 33, 27—28; 39, 7; 43, 9 и др. къзративса—18, 19; къзратимса—50, 2; къзратиша са—19, 32; 68, 19 и др.

Примѣчаніе 1. Подобное явленіе, можетъ быть, представляютъ и формы: возпи (и возпи моисѣи къ бу)—63, 13 (изъ воз+

вопити, возопити и наконецъ: возпити; дцсл. *къз-+въпити); къзпи (се слъшавъ глѣвъ къзпи велми съ слезами)—93б, 3; воспиша (на моисѣа)—63, 12 и др.

Примѣчаніе 2. Префиксъ древ. къз, къс по утратѣ гласности ъ переходилъ въ кз, кс, и въ этой формѣ могъ утрачивать начальный звукъ к при стеченіи согласныхъ; какъ, напр.: (оугри) при/шедъ ѿ стока (вм. ѿ кстока изъ къстока)—16, 24—25.

в) звука д въ префиксахъ под, пред передъ звукосочетаніемъ ст: пострѣкаше (вм. подстрѣкаше)—58, 5, по/ступиша к граду (вм. подступиша)—182а, 23—24; престоташе (вм. предстоташе)—73, 12.

г) звука т передъ л: по/славъ (вм. постлавъ=Р. А. постилаше) въ выраженіи: но подъкладъ по/славъ и сѣдло в головахъ—37, 18—19.

§ 40. Неполное уподобленіе согласныхъ. Случаи неполнаго уподобленія согласныхъ звуковъ встрѣчаются весьма часто. Замѣтимъ лишь нѣкоторые особенно замѣчательные въ историческомъ отношеніи:

1) примѣры уподобленія отзвучныхъ согласныхъ звуковъ слѣдующимъ за ними звучнымъ согласнымъ; а) отзвучный к переходитъ въ звучный г передъ звучнымъ же д: изъ древн. славянской ф. къде образовались слѣдующія, встрѣчающіяся въ языкѣ нашего памятника, формы: где—7, 30; гдѣ—4, 23; 7, 1, 2; 9, 6; 51, 13; 52, 25; 54, 27; 65, 23; 74, 7; (при формахъ: кде—68, 28, 32; 80, 15; 83б, 27; 120а, 15; кдѣ—31, 11; 104б, 21; 105а, 20, 23);—б) отзвучный с переходитъ въ звучный з передъ звучными же б, г, д; передъ б: зблюли (землю русскую)—177а, 16; зборъ (изъ др. ф. съборъ)—169а, 15; (на второмъ) зборѣ—79, 2; (на всѣ) зво/рѣхъ—190а, 21—22; з братъ свои (=съ братомъ своимъ)—170а, 17; передъ г: з горъ—163б, 1; передъ д: з двора (изъ съ двора)—115а, 6; з двѣма братома—140а, 25; изъ древ. слав. формы: сдѣ—ф. здѣ—115б, 15; 125а, 14; 170б, 1; 179б, 19; (при формахъ: сде—41, 24; 49, 21; 52, 30 (bis), 31;

74, 3; 75, 17; 81а, 2, 3; 118б, 28; сдѣ—132а, 29; 145б, 5; 174а, 32); здѣ (изъ съдѣ)—168б, 3; з дру/жиною (=съ дружиною)—171а, 3—4; здѣлавъ (вм. сдѣлавъ)—159а, 4 и др.

2) Примѣры уподобленія звучныхъ согласныхъ звуковъ слѣдующимъ за ними отзвучнымъ согласнымъ: а) звучный з переходитъ въ отзвучный с передъ отзвучными же согласными: к, п, с, т; передъ к: въскую (вм. въз+кую)—67, 31; ископа/ти (вм. из+копати)—30, 3—4; ис корсуня (вм. изъ корсуня)—6, 4; передъ п: воспиша (вм. воз+пиша изъ воз+вопиша)—63, 12; въспитаютъ (вм. въз+питаютъ)—11, 9; исписанъ (вм. из+писанъ)—10, 5; испишетъ—23, 19; передъ с: иссѣ/кли (вм. из+сѣкли)—95б, 6—7; расъсѣя—4, 11; расъсѣю—65, 25 (вм. раз+сѣю) (эти двѣ послѣднія формы особенно замѣчательны: онѣ указываютъ, что написанный, по преданію, ъ въ произношеніи не имѣлъ никакого звукового значенія); передъ т: вес того—54, 10; повести (вм. повезти въ выраженіи: велѣше въпрячи ·г̈· ли ·д̈· ли ·ё· ли женъ въ телѣгу и повести ѿбѣрѣна)—8, 21; б) звучный г переходитъ въ отзвучный п передъ отзвучнымъ же сочетаніемъ—ск въ словѣ: дулѣпьскимъ (въ выраженіи: «женамъ дулѣпьскимъ» отъ дулѣбѣ)—8, 18. ь указываетъ лишь на мягкость звука п.

§ 41. Замѣна звукосочетанія зч *звукомъ* щ. Звукосочетаніе зч въ языкѣ нашего памятника замѣняется звукомъ щ (= дцсл. шт или щ); напр. бещинья (изъ без+чинья въ выраженіи: не творятъ бещинья)—23, 17; бещисла (изъ без+числа)—20, 25—26; 80 25; 89а, 9; 101б, 14; бещисленo—38, 7—8; 109а, 30; бещисленоё—85б, 10; (полóнъ) бещисленъ—45, 5; бещисле/нъі—109а, 28—29; ищехъ (=изъ чехъ)—40, 3; неищетная (глубина)—102б, 13; ищрева (=изъ чрева)—64, 25;—звукосочетаніе зш также замѣняется звукомъ щ: ищьли (бо сута си ѿ пустъіня)—154б, 12, 15 (=изъ+шьли).

§ 42. Придыханіе. Звукъ х иногда является передъ гласнымъ звукомъ въ началѣ и въ срединѣ словъ въ качествѣ при-

дыханія; напр. при формахъ: ѡлага—29, 17, 19, 27; 30, 3, 7, 15, 18, 25; 31, 4, 9, 16, 18, 28; 31—32; 32, 8; 33, 2, 9; 34, 1, 2—3, 24; ѡлазѣ—29, 16 и др. встрѣчаются формы: колга—30, 5; 32, 28; 38, 4, 40, 5; колага—29, 1; 32, 23; 33, 16, 22; колагу—29, 6; 41, 6; колазинъ—33, 16; а также: к кустѣхъ (июдѣискихъ)—65, 23; к кутровѣ—68, 26; въ срединѣ словъ: гедиконъ—71, 13; левконъ—16, 17; левонтии—79, 7; семеконъ—19, 4; семекона—61, 19; при фараконѣ цр҃и—11, 32 и др.

Примѣчаніе. Тоже значеніе имѣетъ, можетъ быть, и звукъ г въ формахъ: ега—58, 14; і҃съ навгинъ—64, 8 и др.

§ 43. Вставной звукъ д. Вставной звукъ д встрѣчается преимущественно во 2-й части нашего памятника и притомъ только между з и р; какъ напр.: изъ *1-й части*: на хоздрога цр҃а—8, 14; изъ *2-й части*: въздра/стаютъ—123а, 16—17; въздрастъшѝ—123а, 18; неиздреченa/ною — 93а, 5—6; неиздреченa/ную — 89б, 26—27; (ко свѣтѣ) неиздреченанѣмъ—93а, 29.

Перестановка звуковъ. Въ словѣ вздохнувъ—115б, 8 (въ выраженіи: всеславъ вздохнувъ рече) перестановка звуковъ вм. вздохнувъ.

Морфологическія замѣтки.

§ 44. Падежныя формы именъ съ первичными основами на ѧ. Имена съ первичными основами на ѧ, какъ твердаго, такъ и мягкаго склоненія, въ языкѣ нашего памятника представляютъ *нѣкоторую двойственность* въ падежныхъ окончаніяхъ: они или *удерживаютъ* тѣ же формы, какъ и въ языкѣ древнемъ церковнославянскомъ, замѣняя лишь носовые гласные звуки соотвѣтствующими имъ въ русскомъ языкѣ ясными гласными, т. е. замѣняя дцсл. ѫ русскимъ *у* (оу), дцсл. ѭ русскимъ ю, дцсл. ѧ русскимъ *я*, который въ нашемъ памятникѣ, какъ уже извѣстно, пишется чрезъ ꙗ и ѧ, или *а* послѣ небныхъ согласныхъ звуковъ (ж, ч, ш, щ);—или *принимаютъ* въ нѣкоторыхъ падежахъ *особыя окончанія* свойственныя русскому языку. Такъ, *имена твердаго склоненія* вмѣсто древняго церковнославянскаго окончанія въ родительномъ падежѣ единственнаго числа, въ именительномъ и винительномъ падежахъ множественнаго числа на ъі послѣ заднеязычныхъ или гортанныхъ согласныхъ звуковъ (г, к, х) въ первой части нашего памятника, какъ мы видѣли выше (см. § 26) почти постоянно оканчиваются на и; напр. род. ед.: ѿлаги кнагини — 21, 23; ѿ руки — 41, 4; 62, 24; на оусти рѣки — 48, 14; имен. мн. — книги въ выраженіи: симъ ко первое прело-

женѣı книги маравѣ—17, 6; — вин. мн.: по семже приложиста пѣлтрѣ ѡхтаикъ и прочаıа книги—18, 4; на книги—18, 9; и преложи вса книги—18, 25; (половци) поимаютъ мачеχи своıа—11, 13 и др.; во второй части тѣ же падежи преимущественно встрѣчаются съ древнимъ церковнославянскимъ окончаніемъ на ѣı; напр. и сташа ѡбаполъ рѣ/кѣı—96б, 18—19; не буди мнѣ въ/знати рукѣı на брата своѥго/старѣишаго—90а, 14; написахъ книгѣı си—191а, 20; иже чтетъ книгѣı сиıа—191а, 27 и др. *Имена мягкаго склоненія* вмѣсто древн. церкслав. ѧ, кромѣ соотвѣтствующаго ему русскаго звука *я*, обозначаемаго въ нашемъ памятникѣ буквами: ıа, ѧ и а, оканчиваются звуками ѣ или ѥ, а изрѣдка и звукомъ и. Всѣ эти окончанія встрѣчаются въ формахъ вышепоименованныхъ падежей: родительнаго единственнаго числа, именительнаго и винительнаго множественнаго числа.

а) формы родительн. п. единств. числа на—я (=дпсл. ѧ) весьма обыкновенны; напр. на конеца̀ земля—10, 8; вси конци земля—66, 26; не ѿ своеıа воля—11, 31; изъ лодіıа—15, 21; ѿа дѣла и д҃ша сво/ѥıа—155б, 1—2; нѣту бо ти нужа никоѥıаже—159б, 18 и т. п.

б) формы родительн. п. единств. ч. на ѣ: до... братѣ—6, 28; ѿ братъ/ѣ—106б, 14—15; (по смрти) братѣ сеıа—11, 18; (оумножилоса) бра/тѣ—106а, 26—27; до/мъ с҃таıа в҃чцѣ нашеıа б҃цѣ—153б, 30—31; и оубогаıѣ вдовицѣ не далъ ѥсмь силнѣı ѡбидѣти—165а, 24; испо/лниса бл҃говѣданіа ц҃ркѣı во/нѣ благѣı—121б, 22—23; ѿ грекинѣ—50, 11; да не приступни/погубите д҃шѣ своеѣ—159б, 25; до земѣ—3, 28; 131а, 2; (да не посрамимъ) земѣ рускіѣ—42, 7; (аще б҃ъ хощетъ помиловати рода моего и) земѣ/рускіѣ—37, 4—5; ѿ земѣ—63, 6; 88а, 4—5; 118а, 26; кр҃щнаё земѣ русаскаıіа—127а, 28; блюсти земѣ русаскіѣ—177а, 12 (при глаг. блюсти ставится не винит., а родительный падежъ); с҃того илѣ—26, 28; (ѿ малуши) ключницѣ ѡлазинѣı—41, 14; лжѣ блюдиса и пиıа/ıаства и блуда—160а, 24; ѿ на/ложницѣ—181а, 27—28; (по горсти) пшеницѣ—

87б, 6; (и наполнятся гумна ваша) пшеницѣ—113б, 18; оу с҃тыѣ софѣ—170б, 19; оу с҃тошѣ—182б, 14; ц҃рцѣ дѣла—80, 4; ѿ ц҃рцѣ грекꙗнѣ—108а, 13; ѿ чехинѣ—50, 11; съ шиѣ (немогуще к борзѣ снати гривны съ шиѣ)—91а, 29; прилаг.: волъгарꙑ вѣрꙑ боꙗмичѣ—53, 25; ѿ другоѣ—50, 12; пасꙑнꙗчѣ вестѣꙑ—28, 1; женꙑ оулѣ/блѣ—21, 25—26; до с҃мрти ꙗрославлѣ—16, 3.

в) формы родительн. п. ед. ч. на є: (дошедшю же ему (т. е. царю Михаилу) черꙗѥ рѣки—14, 18; (и стаꙗхѹ въ водѣ ѡ҃къѥ) до шиѥ (а друзии до персий)—80, 27; (иесть ту манастꙑрь) с҃тоё к҃ци—129б, 32; паче/бра҃и твоиѥ—143б, 19.

г) формы родительн. п. ед. ч. на и: братьи (въ выраженіи: и собраса/братьи (к нему (къ Антонію) числома ·к҃і·)—105б, 27; (манастꙑря стоё) к҃ци—129б, 32; гробли (отъ гроблꙗ—sepulcrum. Сл. Микл. въ выраженіи: и влачиша трупіе изъ гробли)—46, 8; до фафлаго/наски земли—19, 16—17; тъı, кнаже, чюжеꙗ земли ищеши—39, 20; съ жители земли—51, 17; не лишꙗ/тъ тꙗ русскыѣ земли—172б, 11; в ц҃ркви с҃тго илии—27, 31; (ѿ оусть ея женꙑ) любодѣици—50, 25; ѿ малуши—41, 13; чающе на/дежи—89б, 23—24; в четвергъ ѳеѡдо/ровꙑ—нѣли в постъ—172а, 5—6; оу ц҃ркви с҃тыѣ/ꙗ соѡлии—146б, 7—8. Очевидно, эти формы образовались по аналогіи формъ на ꙑ твердаго склоненія и русскихъ формъ род. п. ед. ч. на и съ предшествующими заднеязычными согласными: г, к, х.

д) формы именительнаго и винительнаго падежей множеств. числа на я (=дпсл. ѧ) (т. е. на ꙗ, ѧ и ѧ) такъ же обыкновенны въ языкѣ нашего памятника, какъ и формы родительнаго пад. единств. числа; напр. вꙑша ·г҃· братьꙗ—6, 31; изъбраша са ·г҃· братьꙗ—13, 23; пр҃еднѣ ко дша не оумираю(тъ)—40, 25; мно/ю вельможа величаютса—102б, 23—24; — вин. п. оумꙑкиваху оуводы дѣца—9, 21; створи... птица пернатꙑꙗ—56, 29; звѣзда испущающи луча—110б, 16 (древняя ф. лоуча, а не лоучѧ) и др.

е) формы именительнаго и винительнаго падежа множ. числа

на ѣ (вм. дцсл. а или ꙗ): *имен. п.*: вежѣ (въ выраженіи: възграхѫ сѧ голѹбѧници, ѿво клѣти· ѿво вежѣ· ѿволи ѿдринѣ)—33, 6; змиѣ (полозахѫ)—132а, 1; моцѣ (въ выраженіи: в нейже (т. е. въ пещерѣ) лежата моцѣ ѥго (т. е. Антонія) и до сего дне)—106а, 19; птицѣ (въ выраженіи: и тѣже птицѣ нѣкѣгдѣ оумѹдренѣ тобою· ги егда повелиши· то вспоютъ)—158б, 28; оубии/цѣ (въ выраженіи: ѿканании же си оубиицѣ придоша къ ѕтополкѹ)—91б, 22—23; оусобицѣ (въ выраженіи: бѣша оусобицѣ)—13, 14; 110а, 12;—*винит. п.*: братаѣ (въ выраженіи: и собокупи (Ѳеодосій) братаѣ числома ·р̃·)—107б, 2; бронѣ (въ выраженіи: ѿнѣже даста ему бронѣ· щитъ· меча)—39, 17; вежѣ (въ выраженіяхъ: и ѣдоша в вежѣ—149а, 12; ѕтопо/лкъ и володимеръ идоста/на вежѣ и взѧста вежѣ—151а, 22—24; вежѣ взѧхѫ—163а, 7; взяша... вежѣ—187б, 28; дмитръ/йворовичь взѧ вежѣ полове/чскыѣ оу дону—190б, 3—5); галицѣ (въ выраженіи: ꙗко сѣ соболъ свиваѥтъ галицѣ)—182а, 7; дѣцѣ (растлѣѥ)—50, 17; змиѣ (въ выраж.: гадяхѹ... змиѣ)—169б, 26; кель/ѣ (поставиша многъ)—106б, 24—25; лжицѣ (въ выраж.: исковати лжицѣ сребренѣи)—86б, 4; лодьѣ (въ выраж.: и пѹщати нача трѹбами ѿгнь/на лодьѣ рѹскиѣ)—20, 4; (ѿринѹша лодьѣ ѿ/берега)—96а, 30; (расѣкоша лодьѣ ѕро/славлѣ)—97а, 11—12; лѹ/чѣ (отъ лѹча въ выраж.: звѣзда превелика лѹчѣ имѹщи акъ кровавъ)—110а, 7—8; моцѣ (отъ моща въ выраж.: положити моцѣ ѥго, т. е. Ѳеодосія)—139а, 18; (на моцѣ Ѳеѻдосьёвъ)—139б, 21; (взяша моцѣ Ѳеѻдосьёвъ)—140б, 6; ѿвцѣ (аще сѧ въвадитъ волкъ в ѿвцѣ)—28, 24; (въ выраж.: взяша бо тогда скотъ и ѿвцѣ... и вежѣ)—187б, 27; ѿдежѣ (въ выраж.: златъ имѹща ѿдежѣ)—110б, 4; свѣщѣ (держаще в рукахъ)—121б, 16; (кидѣста свѣщѣ многъ надъ печерою)—140а, 18.

ж) формы винительнаго падежа множ. числа на ѥ: рогали/ѥ (отъ рогалиѥ f. ligo Сл. Микл.; въ выраж. пристроихъ ·з· днии рогалиѥ имиже копати)—139б, 6—7. Формъ для именит. п. множ. числа на ѥ отъ именъ мягкаго склоненія съ первичными

основами на *а* въ языкѣ нашего памятника не встрѣчается вовсе.

з) формы именительнаго и винительнаго падежей множ. числа на и: *именит. п.*: пти/ци (въ выраженіи: ѿ чина бо почиваѣтъ и звѣра и птици и чѣвци)—161а, 19—20; — *винит. п.*: вани (въ выраж.: видѣхъ вани дрекенъі)—6, 19; вє/жи (въ выраж.: и вежи ихъ взяхѫ)—163б, 10—11; земли (въ выраж.: ѿци ваши и дѣди ваши... инъі земли приискъівахѫ)—177а, 6; кѣлъи (въ выраж.: ископаша печеру велику· и цр҃ква и кѣлъи)—105б, 29; межи (если только это не предлогъ въ выраженіи: и размѣрившє межи ѿвѣма полкома)—84б, 21; сестреници (въ выраж.: поя Іѣковъ совѣ ·к҃· сестреници)—61, 18.

и) формы двойственнаго числа въ языкѣ нашего памятника весьма употребительны; напр.: радуите са свѣтлѣи звѣзді заоутра въсходащии—94б, 6; ти тогда взимаютъ ѿ насъ цѣну свою... ·к҃· паволоцѣ за челядинъ—24, 11; въдавъ ему с҃нъ свои на руцѣ игоря—15, 6—7; ѿпаки ру/цѣ съвазъівахутъ—(подразум. Русь)—19, 20—21; подъ пазусѣ—48, 32; по ·к҃· гривнѣ—49, 12; руцѣ свои простираетъ—51, 9, 11; 68, 1; (лающи) двѣ тъісящѣ гривнѣ—88б, 13; дахъ... лаништѣ мои на заоушенье—67, 26; створи двѣ главѣ/златѣ—65, 2—3; подъ нозѣ—94б, 9 и др.; имѣнья немало (отъ) ѿвою страну взяша—19, 24; дадите ей (т. е. доброй женѣ) ѿ плода оустьноу ея—51, 24; согрѣшиша ѿ главъі и до ногу—95а, 9; написахомъ на двою харатью—26, 21; хода в твоею руку—173б, 28; подъножью ногама моима (вм. твоима)—67, 1; се ламехъ/оуби два брата ѣноховa и по/ѭ совѣ женѣ ѣю—98б, 13. рече бо ламе/хъ къ своима женома (вм. женама)—98б, 7; по шѣма странома (вм. странама)—143а, 6; межи двѣма колодама—93а, 22; съвкуплена тѣлома паче же душама—93а, 26 и др.

і) Изъ формъ множ. числа, кромѣ вышеуказанныхъ (см. § 44, д, е, ж, з), обращаютъ на себя вниманіе слѣдующія немногія формы родительнаго падежа: букъвъ—18, 6; гривенъ (со вставочнымъ *е* вм. гривнъ)—16, 2; зе/мль—11, 14—15; (из)

лодѣ/й (вѣше̂/—186б, 11—12; (оу) мо/щии (ѥго, т. е. Ѳеодосія) при Ф. винит. п. множ. ч. моцѣ)—140а, 21—22.

Примѣчаніе. Въ выраженіи: съ малѣіми дружинѣі—45, б, вѣроятно, вмѣсто съ малѣіми слѣдуетъ читать: съ маломъ, какъ въ другихъ спискахъ (Р. и А.).

---

§ 45. Смѣшеніе твердыхъ и мягкихъ первичныхъ основъ на а. Въ дательномъ и мѣстномъ падежахъ единственнаго числа отъ именъ мягкаго склоненія съ первичными основами на а встрѣчаются формы на ѣ (= дпсл. и) по аналогіи формъ твердаго склоненія.

а) *формы дательн. п.:* бцѣ (въ выраженіи: къ сущеи цркви стѣи бцѣ влахѣрнѣ)—14, 24; братѣ/ѣ (въ выраж.: и прѣдѣмци братѣ (дат. сам.) ноцѣ ту оу него, т. е. у Ѳеодосія)—126а, 4—5; вѣверицѣ (по вѣлѣи вѣверицѣ)—13, 10; (къ) дѣвицѣ (марѣи)—68, 28; (по) землѣ—4, 25; 115а, 16; (при Ф. земли: по земли—21, 6 или въ выраж.: егда придетъ бъ судитъ земли—55, 12); (а зѣ/млѣ рускѣи много зло створше)—133б, 16—17; (велико добро створиши землѣ рускѣи)—186а, 26; (къ) змиѣ—57, 16; к лодѣ—39, 6; при Ф. по нужи—168а, 10 и др.

б) *формы мѣстнаго п.:* в лодѣ—30, 2 (при Ф. въ лодѣи—29, 8—9, 30; 30, 2, 11); в родѣ—48, 15, 16 (при Ф. въ градѣ родѣни—48, 18); на сѣжицѣ—133б, 9; на харатьѣ—21, 17 (при Ф. на харатьѣи сеи—27, 7—8, 12; а также: по сихъ братьи—7, 22; в жажи—149а, 16 и др.).

---

§ 46. Падежныя формы именъ мужескаго и средняго рода съ первичными основами на о (*муж.* ъ, *сред.* о) *и именъ мужескаго рода съ первичными основами на* ъ (=*основн. индоевроп.* u). Падежныя формы именъ съ первичными основами на о (= основному *o* или a_2) и на ъ (= основн. *u*) нерѣдко представляютъ въ языкѣ нашего памятника нѣкоторыя особенности, отличающ

щія ихъ, какъ формы русскаго языка, отъ соотвѣтствующихъ имъ формъ языка древняго церковнославянскаго.

а) въ твердомъ склоненіи винительный и творительный падежи множественнаго числа оканчиваются въ древнемъ церковнославянскомъ языкѣ и въ древнемъ русскомъ языкѣ на—ѣ; но въ языкѣ нашего памятника и, какъ уже было выше сказано, преимущественно въ первой части его, послѣ гортанныхъ или заднеязычныхъ согласныхъ вмѣсто ѣ встрѣчаются формы на—и; напр. *винит. п.:* (половци) ѣдуще хомѣки и сусолѣ—11, 12; изъгнаша вараги за море—13, 12; по вараги многи—20, 18; посемже оугри прогнаша волъхи—16, 29; на греки—19, 20; 20, 14 и др.; созва боляре и сановники—21, 15—16 и мн. др.; — *творит. п.:* межю греки и русью—22, 12; съ греки—28, 4; со оугрки—38, 5; 39, 5; съ вараги—46, 22; ѣзыки своими—47, 24; съ чѣвки—67, 18 и др.

б) въ мягкомъ склоненіи древне-церковнославянское окончаніе ѧ въ формѣ винительнаго пад. множеств. числа замѣняется, кромѣ соотвѣтствующаго ему въ древнемъ русскомъ языкѣ окончанія *я* (т. е. ѣ (ѧ) и а), еще окончаніемъ ѣ (є) или и; послѣднее находитъ себѣ аналогію въ формахъ винит. п. множ. ч. на ѣ именъ твердаго склоненія и особенно въ русскихъ формахъ винит. п. множеств. ч. на и именъ твердаго склоненія съ первичными основами на о (= основн. a_2, о) послѣ согласныхъ заднеязычныхъ (см. *а*); такъ напр.:

α) формы на *я* (т. е. ѣ и а): сиже творяхѫ ѡбѣычаѣ (=дпсл. обѣычаѧ) кривичи—10, 2; инѣ ѡбѣычаѣ—11, 14; на вса воѣ—21, 10; приведоша руския слѣ—21, 16; пришлите мужа (=дпсл. мужа) нарочитѣ—30, 19; и созва князь боляръ своѣ и старца (=дпсл. старьца)—73, 17 и мн. др.

β) формы на ѣ: боляцѣ (въ выраж.: призва (с̑гополкъ) путшю и вѣ/шегородскыѣ боляцѣ)—90а, 28; воѣ—(въ выраж.: игорь... нача собкуплати воѣ многи—20, 13; (володим.) изрѣди воѣ своѣ—74, 15; по верхованиѣ воѣ—87а, 5; посла изъславъ по во/ѣ суздалю и ростову—170а, 24—25; и оужасъ

нападе нань и на вои его—172а, 18; и ту абие свиша во/ѣ—176а, 24—25; пославъ по вои—180б, 4; и почаша сѣчи вои дѣдъвъ—182б, 25); во/лодимерцѣ (въ выраж.: а дѣдъ... зань во/лодимерцѣ)—182а, 17—18; ватичѣ (въ выраж.: сквозѣ ватичѣ)—161а, 24; княжичѣ (въ выраж.: попадше княгиню и княжичѣ оумчимъ на сю страну)—38, 31; конѣ (въ выраж.: стославъ вборзѣ всѣде на конѣ съ дружиною своею—39, 26; полониша скотъ и конѣ—151а, 25; оударишя в конѣ к противнѣимъ—153а, 20; и всѣдоша на конѣ—186б, 11; и нача белдюзя дагати на собѣ злато и сребро и конѣ и скотъ—187б, 4; вокна вонякъ и заи конѣ оу переѧславля—189а, 17); кораблѣ (въ выраж.: в кораблѣ своѣ)—104а, 1; манастъирѣ (въ выраж.: манастъирѣ и села пожгоша—19, 23; и манастъирѣ пожже—149б, 24); мечѣ (въ выраж.: руси полагаютъ щитъі своѧ и мечѣ своѣ наги)—27, 6; мужѣ (въ выраж.: (игорь) посла мужѣ своѧ—21, 14; и поча (володимеръ) нарубати мужѣ лучшинѣ—83а, 30; исѣкоша мужѣ—111б, 27; послаша мужѣ свои—176а, 28); мѣсацѣ (въ выраж.: (и стояша) м҃цѣ г҃)—96а, 13; новгородцѣ (въ выраж.: нача оукарати новгоро/дцѣ—96а, 15—16; и поимъ новгородцѣ—98б, 27; новгородцѣ вороти—99а, 1); ѡбручѣ (въ выраж.: руси полагаютъ... ѡбручѣ своѣ и ѡружаи)—27, 6; писацѣ (въ выраж.: и собра писацѣ многъі)—102а, 20; половцѣ (въ выраж.: иде в половцѣ—181б, 6; дѣдъ побѣже в половцѣ—182б, 32; оумъіслиша дерзнути на половцѣ—185б, 21; и ѣ великъіи вложи оужасть велику в половцѣ—187а, 13; и оугониша половцѣ—188б, 20); пѣшацѣ (въ выраж.: и вдавъ ему пѣшацѣ—172а, 12; и заведъ куиуи пѣшацѣ—172а, 14); радимичѣ (въ выраж.: побѣди радимичѣ)—53, 11; суздалцѣ (въ выраж.: шлегже... изъима... и суздалцѣ)—170б, 22; сторожѣ (въ выраж.: и приставиша к нему (Василько) сто/рожѣ на ноча—174б, 12—13; и сторожѣ сами нараживаите—160а, 17; и послаша (половци) пр҃е собою сторожѣ—186б, 32; русскиѣ князи послаша сторожѣ своѣ—187а, 3); тѣверцѣ (въ выраж.: игорь же совкупивъ вои многи... и тѣверь-

цѣ)—20, 22; царѣ (въ выраж.: твои сли водили суть рцѣ наши ростѣ)—27, 25; черноризцѣ (въ выраж.: (Ярославъ) люблаше... че/рноризцѣ—102а, 17—18; и нача къ оумножати черноризцѣ—106б, 4); (такъі) чернцѣ—126а, 24.

Примѣчаніе. Весьма рѣдко встрѣчаются формы винит. падежа множ. ч. на є вмѣсто ѣ; напр. стополкъ же поча сбирати боё хотя на не (т. е. на половцевъ)—144б, 28. Сюда можно отнести формы винит. п. множ. числа на є тожественныя съ формами именительнаго падежа множ. числа отъ именъ на—инъ; напр. боляре (въ выраж.: се слъішавъ цѓь посла к игорю лучшѣ боляре—20, 29; созва боляре и сановники—21, 15; и созва цѓь боляре своѥ в полатѹ—42, 17; при Ф. и созва цѓь боляръі—42, 28); деревля/не (въ выраж.: и повелѣ (олегъ) дружинѣ сѣчи деревля/не)—31, 15—16; сѣверане (въ выраж.: иде (Олегъ) на сѣверане)—16, 6; при Ф. и побѣди сѣверанъі—16, 6; въ прилагательныхъ именахъ: лучшіе (въ выраж.: и послаша деревляне лучшіе мужи—29, 8; при Ф.: и поча (Владиміръ) нарѹбати мужѣ лучшіѣ—83а, 31; изъбраша (печенѣзи) лучшіѣ мужи—87б, 29). Подобнымъ же образомъ и въ формѣ именит. падежа множ. числа встрѣчается въ окончаніи ѣ вмѣсто є; напр. козарѣ (въ выраж.: и наидоша козарѣ)—11, 19; ѿъбърѣ (въ выраж.: бѣіша бо ѿъбърѣ тѣломъ велици—8, 22; погибоша аки ѿърѣ—8, 25) отъ: козаринъ, ѿъбъринъ (и не ѿстася ни единъ ѿъбъринъ—8, 24; или: дат. ѿъбърину: аще поѣхати кудаше ѿъбърину—8, 19; но Ф. имен. п. мн. ч. ѿбри: въ сиже времана бѣіша и ѿбри ходиша на аръклиѳ цѓа—8, 15 предполагаетъ также форму именит. п. ед. числа: ѿъръ или ѿъкъръ; подобнымъ же образомъ Ф. именит. п. множ. числа: козари: и рѣша козари—11, 20; и несоша козари—11, 22; винит. или твор. п. козаръі: володѣюта козаръі русьскии (подразум. *князи*)—12, 6; — предполагаютъ форму именит. п. ед. числа: козаръ). Очевидно, вышеприведенныя формы винит. падежа множ. числа на є и на ъі указываютъ на смѣшеніе склоненій.

γ) формы на и: бѣлоѽзерци (въ выраж.: ѽлегже по при-

тѣхъ града изъима ростовци и бѣлоѡзерци)—170б, 22; васи/лковичи (въ выраж.: и растрѣлаша стрѣлами васи/лковичи)—180а, 1—2; вои (въ выраж.: (ольга) пристрои вои—31, 17; присла ти челядь воскъ и скору и вои—35, 28; игорь же совкупивъ вои многи—20, 21; (ѡлегъ) похорони вои в лодьи—15, 15; похорониша вои своя—15, 17; и собра вои—39, 29; 47, 4; и собра вои многъі—170а, 26; воинакъ исполчи вои своѣ—181б, 17); воробьи (въ выраж.: дайте ми ѿ двора по ·г̃· голуби да ·г̃· воробьи—32, 17; по ·г̃· воробьи—32, 22; пустити голуби и воробьи—33, 3); вятичи (въ выраж.: и налѣзе вя/тичи—37, 21—22; вятичи покѣди—51, 27); князи (въ выраж.: изимахѫ̀ князи—162а, 22; и князи изимахѫ̀ лѣпшии—164а, 5; вложи бѣсъ мысла добру в русьскыѣ князи—185б, 20); кони (въ выраж.: дай, княже, ѡружье и кони—114б, 6; ималъ есмъ своима рукама тѣже кони дикиѣ—164б, 30; половци... повѣгоша хватающе кони—189а, 29); кривичи (въ выраж.: игорь же совкупивъ вои многи... и кривичи)—20, 22; мечи (въ выраж.: а се мечи и полонъ весь ѡтмахѫ̀)—162а, 27; мужи (въ выраж.: и послаша деревляне лучшие мужи—29, 8; и послаша лѣпшиѣ мужи ко ц̑ркви—43, 27; избра (Владимиръ) ѿ них (отъ варяговъ) мужи добрыі—49, 17; а сами избраша лучшиѣ мужи в городѣхъ—87б, 29; имаши оу сове мужи—72, 28; избраша мужи добрыі—72, 25); мѣсяци (въ выраж.: ходивъ в земли ихъ ·д̃· мѣ/сяци)—161б, 11—12; нѣмци (въ выраж.: идѣте паки в нѣмци—72, 29; и придохомъ в нѣмци—73, 24); ѡци (въ выраж.: разъгнѣвася бѣсъ на ѡц̑и наши)—54, 30; половци (въ выраж.: ити на половци—178б, 18; половци повѣдиха̀—163а, 6; поидита на половци—186а, 28); (на) радимичи—53, 8; словѣни (въ выраж.: ѡлегъ поимъ вои многи... словѣ/ни—15, 9—10; на живущая ту волхы и словѣни—16, 27; игорьже совкупивъ вои многи... словѣни—20, 22); старци (въ выраж.: призвавъ книжникы и старци людьскыя—68, 32; созва старци градьскиѣ—72, 10); тали (въ выраж.: и тали оу них поя (Игорь)—20, 23; черноризьци (въ выраж.: и совокуплати

нача (Ѳеодосій) многъı черноризѣ/ци—107б, 1—2; игуменьство бо Ѳеѡдосью держащю в жиⷪотѣ своⷩмь правящю стадо порученоⷪ кмⷭ бмь черноризци—140б, 19; излиⷯаже любяше (Всеволодъ Ярославичъ) черноризци—143б, 4. — Въ прилагательныхъ именахъ и мѣстоименіяхъ также встрѣчаются формы винит. п. множ. ч. на и, какъ и на ѣ (ѥ); напр. (русь) гвозди желѣзнъıи посреди главъı вѣбиваⷯутъ—19, 21; и князи издимаⷯⷭ лѣпшии—164а, 6; разъгнѣва сѧ бъ на ѡци наши—54, 30; послаша мужѣ свои—176а, 28 и др.

Примѣчаніе. Такъ какъ формы винительнаго падежа множ. числа на и отъ именъ мягкаго склоненія совпадаютъ съ формами именит. падежа множественнаго числа тѣхъ же именъ; то отсюда объясняется возможность смѣшенія именительнаго падежа множ. числа съ винительнымъ и въ твердомъ склоненіи, какъ напр. въ выраженіи зижютъ храми—10, 25 изъ слѣдующаго мѣста лѣтописи: иначе законъ гилиѡмь женъı в ниⷯ ѡрютъ· зижю/тъ храми· мужескаѧ дѣла творятъ и пр.

§ 47. Смѣшеніе формъ склоненія именъ съ первичными основами на о *съ формами склоненія именъ съ первичными основами на* ъ. Смѣшеніе формъ склоненія именъ съ первичными основами на о съ формами склоненія именъ съ первичными основами на ъ представляютъ слѣдующіе случаи:

а) *формы родительнаго падежа единственнаго числа:* с мосту—46, 2, 7; роду (въ выраж.: азъ есмь роду княжа—15, 23; роду своюго—187б, 12; при Ф. рода въ выраж.: ни рода княжа—15, 22); ц҃рква с҃тго ни/колу—15, 27—28; эти формы образовались по аналогіи формъ: дому (въ выраж.: дому изѣва)—65, 17, 18; меду (въ выраж.: нѣтъ оу васъ нⷯ меду ни скорѣ—32, 15; и повелѣ искати меду—87б, 15; взаша меду лукно—87б, 16); слова домъ и медъ относятся къ именамъ съ первичными основами на ъ.

б) *формы дательнаго падежа единственнаго числа:* бу—56, 21, 27; 58, 3; 60, 30; 64, 23, 24; 82б, 26 и проч. и бѣи—93а, 1;

(поидоша к) коѳ/ки—172а, 18—19; ко/рису—90а, 3, 22; 138а, 11—12 и борисови—134а, 30; варламу (же шедшю)—107а, 16 и варламови—107а, 3; василко/ви—176б, 18; 177б, 15; 178а, 5—6; 184а, 11—12; володарю—179а, 1, 17 и володареви—178б, 7; 184а, 11; (по) воробьеви—32, 29; (къ) воробьеви—32, 30; гу—82б, 26 и гви—66, 32; 82а, 13 (bis), 14 и др.; глѣбу—92а, 18, 32; 92б, 24; 93а, 20 и глѣбови—161б, 19; гюргю—122б, 22; гюргевї—91а, 27; двду—154а, 31; 176а, 9; 183б, 25 и др. и двдви—151б, 28; 152б, 14; 170а, 16 и др.; дому—66, 17 и домови—28, 19, 20; 34, 27; дунаеви—4, 23; 7, 17; 8, 11; 9, 7; 17, 3; 38, 1; двху—76, 31 и двхови—76, 27; игорю—20, 29 и игореви—21, 13; 26, 23; 27, 19; 28, 11; итлареви—150б, 22; 151а, 1; коневи—80, 7; коцьлови—17, 32; мана/стъирю—107б, 20—21 и манастъиреви—107а, 1; моисѣеви—62, 13, 28—29; 63, 4, 26, 29; 64, 2; мужю—23, 31; 31, 2; 39, 15; 47, 13; 57, 22 и мужеви—32, 11; 50, 32; моеви—59, 1, 5; шгню—154а, 24 и шгневи—80, 6; шлагу—45, 31 и шлагови—15, 5—6; 149б, 31; 151а, 31; 152а, 10; 170а, 15 и др.; шлаговви—16, 12; 151а, 18; рюрику—14, 13 и рюрикови—15, 5; сну (т. е. съіну)—76, 27; 117б, 15; ѳеѡдосью—127а, 3; 140б, 16; 142а, 6—7 и др.; ѳеѡдосьеви—124б, 5—6; 139а, 13, 29 и др.; шневи—117б, 14—15; 118а, 1, 3, 17; 119а, 32; 138б, 4 и др.

в) *формы мѣстнаго падежа единств. числа:* (к) горну (въ выраж.: ако злато искушено к горну)—154а, 16; (на) холму (въ выраж.: постави (Владимиръ) кумиръі на холму—49, 24; дворъ краснъій егоже поставилъ бъговѣрнъій князь всеволодъ на холму нарицаемѣмъ въідобъічи—154а, 27; при Ф. на холмѣ: на томъ холмѣ нѣіне цр҃ки стоитъ—49, 32; въ вефилѣ на холмѣ—65, 3); к лику сътіхъ—91б, 19; всѣ эти формы образовались по аналогіи Ф.: к дому своемъ—51, 12.

г) *формы двойственнаго числа:* Ф. съіна вм. др. формы съінъі; напр. хитра ·к· сна оу него философа—17, 22; посли к намъ въскорѣ сна своіа мефо/дия и костантина—17, 24—25.

Можно замѣтить, какъ рѣдкія формы двойственнаго числа,

формы: ѣа—65, 4 и ц҃рю—75, 7 въ выраженіяхъ: іеровамъ... створи двѣ главѣ/златѣ· постави єдину въ вєфилѣ на холмѣ· а/другую въ єнданѣ рекѣ· се ѣа твоꙗ їзрлю—65, 2—4; си слѣ/шавъ колодимеръ р҃е· посланѣімъ ѿ ц҃рю (Василія и Константина)—75, 6—7.

д) *формы именительнаго пад. множ. числа:* бо/рове—142б, 31—32 (отъ боръ—лѣсъ въ выраж.: и мнози борове къзгараху сѧ); по аналогіи этой формы встрѣчается ф. борове—187а, 9 отъ боровъ (= дцсл. бравъ — animal. Сл. Микл. самецъ свиньи) въ выраженіи: и поидоша полкове ꙗки борове; сюда же слѣдуетъ отнести и стяженную ф. волъ/хве—16, 27—28 вм. волъхове—названіе народа отъ волохъ (въ другихъ рукописяхъ: волоховє; воробѣєве—33, 8 (въ выраж.: голуби же и воробѣєве полетѣша къ гнѣзда своꙗ) и врабѣѣве—33, 5; жидове—54, 20; 55, 28; 61, 22; 71, 19; 72, 13 и пр.; лѧхве—3, 24 при ф. лѧхове—5, 1; 17, 4; 122б, 1; 180а, 19, 27; манастꙑреке—102а, 14; 107б, 22—23; полкове—187а, 9 (см. борове); попове—79, 22; 80, 29; 108б, 28; прѣцѣѣве—62, 31; разбоєве—86б, 21 (въ выраж.: оумножиша сѧ разбоєве); стороже/ве—187а, 4—5 (въ выраж.: оустерегоша рускиѣ сторожеве шатунопу); ц҃рве (т. е. цѣсареве)—102б, 22 (въ выраж.: мною ц҃рве ц҃рствуютъ).

е) *формы родительнаго пад. множ. числа:* при формахъ: (ѿ) агнеца первенеца—58, 4; коз҃ъ (по собе не возаше)—37, 15; (ѿ инѣхъ) городъ—24, 13; (и вза Святославъ) городъ (·п· по дунаєви)—37, 31; грѣхъ (ради нашихъ)—54, 30; 91а, 9; (съглѧдахъ) колодникъ—53, 19; (и не бѣ лазѣ проити) порогъ—45, 8 и мн. др.; встрѣчаются формы: (вашихъ) бовъ т. е. боговъ—120а, 19; (ѿ) бѣ/совъ—120б, 12—13; городовъ—25, 6 (въ выраж.: еликоже есть городовъ на тои части); 44, 18 (и елико есть городовъ ихъ); даровъ—58, 3; лапотниковъ—53, 20 (поидемъ искать лапотниковъ); лѧховъ—53, 13; 97а, 22; 116а, 30; 116б, 4 и пр.; сто/рожовъ—171б, 21—22 и др.

Примѣчаніе. Форма мѣстнаго пад. множ. числа ѿ с҃нѣхъ (т. е. ѡ сѣнѣхъ въ выраженіи: ѿ дх҃вньіхъ с҃нѣхъ своихъ)—

140б, 23 свидѣтельствуетъ о вліяніи склоненія именъ съ первичными основами на о на склоненіе именъ съ первичными основами на ъ.

§ 48. Смѣшеніе твердыхъ первичныхъ основъ на о *съ мягкими.* Въ мѣстномъ падежѣ единственнаго и множественнаго чиселъ отъ именъ мягкаго склоненія съ первичными основами на о встрѣчаются формы на—ѣ и—ѣхъ по аналогіи формъ твердаго склоненія, вмѣсто обыкновенныхъ формъ на—и и—ихъ, какъ въ древнемъ церковнославянскомъ языкѣ; напр. въ оустѣ—25, 16 при Ф. въ оустѣи—25, 19; на вѣтичѣхъ—13, 9; въ (нѣ҃ѣмѣ) жилищѣ—120а, 27; по князѣ (въ выраженіи: потягните дружино по князѣ)—31, 26; на конѣхъ—30, 1; 187а, 7 при обыкновенной Ф.: на коних—20, 24; 30, 8; 45, 1 и др.; на кривичѣхъ—13, 8; в манастѣрѣ—130б, 18; в монастѣрѣ—116б, 32; 190б, 10, в огнѣ горѣти—72, 20; на свѣщанѣ сѣмѣ—44, 9; въ сторожѣхъ—39, 11 при Ф. в сторожихъ—171а, 20; во ц҃рѣградѣ—78, 8 при Ф. во ц҃ригорадѣ—78, 11.

§ 49. Смѣшеніе склоненій. Кромѣ случаевъ смѣшенія основъ твердаго склоненія съ мягкимъ въ языкѣ нашего памятника изрѣдка встрѣчаются случаи смѣшенія основъ одного склоненія съ основами другихъ склоненій. Такъ, напр. а) къ случаямъ смѣшенія основъ на *о* съ основами на *а* относятся слѣдующіе примѣры: въ лицахъ—77, 6 въ выраженіи: єдино вѫ҃тво въ трєхъ лиц҃ѣ), вм. др. Ф. въ лицихъ; вавилонамъ—10, 20 (въ выраженіи: єтєръ же зако/нъ халдѣємъ вавилонамъ); дре/влами—11, 18—19; въ выраж.: (поляне) вѣша ѡбидимъі древлами и инѣми школними); в деревлахъ—7, 24 (при Ф. в деревѣхъ—29, 1; 41, 8); в полахъ—7, 23 (при Ф. в полянѣхъ—13 9); б) къ случаямъ смѣшенія основъ на о мягкаго склоненія съ основами на а относятся слѣдующія формы: кня/зии (въ выраж.: ѡ всѣхъ кнази)—184б, 13—14 (при обыкнов. Ф. князя: словѣнскихъ князя—17, 20; ѡ князя—27, 10 и др.); ѡ мужи/своихъ—10, 26 (при Ф. мужа твоихъ—27, 26) и т. п.

§ 50. Смѣшеніе падежей именительнаго и винительнаго множеств. числа въ склоненіи именъ съ первичными основами на о. Замѣчательны случаи смѣшенія падежей винительнаго съ именительнымъ множеств. числа въ склоненіи именъ съ первичными основами на о; напр. болъгарꙑ (въ выраж. придоша болъгарꙑ) — 53, 25; при Ф. (рѣша) болгаре — 53, 22; а сторожѣ изъимани — 171а, 23; изидꙋ̂ и си сквернии ꙗзꙑкꙑ (въ друг. рук. ꙗзꙑци) ꙗже сꙋ̂ в гора̂ полуночнаꙗ̂ — 170а, 11; въ слѣдующемъ мѣстѣ рукописи: да сѧ исполнитъ книжное слово· ꙗко въсхвала/-тъ бг̑а̀ вси· ꙗзꙑци. другоеже вси възгласꙋ̀тъ ꙗзꙑки / величꙑ бг̑а̀ — 18, 10—12 Ф. ꙗзꙑки при Ф. ꙗзꙑци едва ли можетъ быть толкуема какъ Ф. творительнаго падежа множ. числа; въ прилагат. именахъ: бꙑша ѡбидимꙑ (вм. ѡбидими подразумѣвается Ф. полкы) — 11, 18; собрашасѧ лꙋчаши/е мꙋжи — 30, 22—23; Ф. лꙋчашие вм. лꙋчашиѣ (=дпсл. лꙋчшимъ) есть собственно форма винительнаго падежа. Здѣсь формы: болъгарꙑ, сторожѣ, ꙗзꙑкꙑ, лꙋчшие, ѡ̈бидимꙑ, стоящія на мѣстѣ подлежащаго и сказуемаго въ предложеніи, заимствованы изъ формъ винительнаго п. множ. числа.

---

§ 51. Древнѣйшія падежныя формы отъ именъ съ первичными основами на о *и* ъ. За исключеніемъ вышеприведенныхъ особенностей, свидѣтельствующихъ объ историческомъ развитіи древняго русскаго книжнаго языка, имена съ первичными основами на о и ъ, какъ твердаго, такъ и мягкаго склоненія въ языкѣ нашего памятника измѣняются согласно съ склоненіемъ тѣхъ же именъ въ языкѣ древнемъ церковнославянскомъ. Отъ слова сꙑнъ удержалась древняя правильная форма звательнаго пад. ед. числа: сꙑну: сн̑ꙋ мои — 36, 18; 143б, 9. Во многихъ выраженіяхъ удержалась древняя форма винительнаго п. ед. числа, сходная съ формою именительнаго падежа; напр. адамъ — въ выраженіяхъ: и възложи бг̑ъ на адамъ снъ (т. е. сонъ) — 57, 6; въ новꙑи адамъ ѡ̈блечесѧ — 40, 20; богъ — въ выраж.: надѣюсѧ на бг̑а — 178а, 8; братъ —: поиди на братъ свои — 45, 24 (тамъ же:

поиди гарополкъ на ѡлга брата своего — 45, 27); чему иси сѣпилъ бра̑ свои—176а, 32; кънкъ—: и налѣзоша кънкъ великъ и сильнъ—84б, 2 (тамъ же: раздраждити кънка—84б, 3—4); похвати кънка—84б, 6—7); князь—: за князь свои малъ—29, 6; за князь наша за малъ—29, 25; а княгини наша хоче за наша князь—30, 11, 20—21; роптати на князь 86а, 31; и прилаша князь свои катане—116б, 15; а къскормили исмъи собѣ кнлзь—185а, 22—23; (при: печенѣзи же мнѣша князь пришедша—39, 4; налѣземъ кнлзь собѣ—41, 9—10; на князь своего — 47, 23; преда князь своего—48, 1 и др.); конь—: и въдасть печенѣжьскии князь пѣтичю конь саблю. стрѣлъи—39, 16; всѣдъ на конь—140а, 12—13; 174а, 10 (при: и не наше лазѣ конь напоити—39, 18); младенець—: вземши младенець—62, 1; мужь-(шлегъ) приа градъ и посади мужь свои—15, 11, 12—13; къпусти тъи свои мужь, а ти свои—84а, 2; (печенѣзи) свои мужь приведоша—84а, 15; къпустиша печенѣзи мужь свои—84б, 16; посла (изяславъ) мужь свои—106б, 21; (при Ф.: мужа/твоего оубихомъ—29, 21; къ градѣ идеже оубисте мужа моего—31, 1; хотеши мѫчити мужа своего—32, 8; и посла къ нему злато и паволоки и мужа мудра—42, 21; да хвалять во братѣхъ мужа еи̑—51, 24 и др.); штрокъ—: посла̑ штрокъ свои—169а, 21; презвутеръ—: бѣ бо имуци (шлага) презвутеръ—40, 12; солъ-: и посла/ к нему мьстиславъ солъ свои—170б, 32; сънъ—: вдавъ ему сн̑ъ свои игоря—15, 6 (при Ф. вдаи сына своего—52, 22) паде жребии на сн̑ъ твои—52, 12; да имуть сн̑ъ твои—52, 25; (при: но ѡбаче любяше ѡлга сн̑а сво/его стослава—37, 2—3; кормяци сн̑а своего—37, 8) и др. за чаладинъ—24, 11—12 и др.

---

§ 52. Падежныя формы отъ именъ съ первичными основами на ъ (=*основ. индоевр.* ĭ). Склоненіе именъ съ первичными основами на ъ (=основн. ĭ) и на согласные звуки въ языкѣ нашего памятника не представляетъ никакихъ особенностей, отличающихъ его отъ склоненія тѣхъ же именъ въ языкѣ древнемъ

церковнославянскомъ. Слова: голѹбъ, гостъ, день, звѣрь, корень, кровь, неупотребительное въ единственномъ числѣ предполагаемое собирательное слово *людъ, путь, тать и черкъ еще удерживаютъ древнія формы именъ съ основами на ъ, изрѣдка лишь допуская нѣкоторыя уклоненія въ сторону склоненія именъ съ другими основами. Такъ:

голѹбъ встрѣчается въ древней Ф. дательнаго падежа единств. числа: голѹби; напр. волга же раздала всемъ по голѹби комуждо—32, 28; и повелѣ комуждо голѹби и къ воробьеви приказъіковати цѣрь—32, 30; и въ Ф. винительнаго падежа множ. числа: (дайте ми ѿ двора) по ·г· голѹби—32, 17, 22; повелѣ... пустити голѹби—33, 2; но въ именит. п. множ. ч. Ф. голѹби есть уже форма, заимствованная отъ винит. падежа: голѹби же и воробьеве полетѣша—33, 3.

гостъ въ древней Ф. именит. п. множ. числа: гостье—21, 20; 23, 2, 4, 21; 29 18: добри гостье придоша.

день въ Ф. именит. п. множ. числа: дьнье: егда кончашася дьнье ·ѳ· десятьнии—70, 20; но въ родит. п. множ. числа кромѣ Ф. дьнии, какъ напр. постъ ·м· дьнии—124а, 32, встрѣчается Ф. днекъ (въ выраж.: и похвали ѳ҃ иже мя сихъ днекъ грѣшнаго допровади)—155а, 26. Ф. днекъ предполагаетъ основу на ъ мягкаго склоненія. Въ родит. п. единств. ч. дне: сего же дьне—56, 15; до сего дьне—99б, 4 и др. Ф. дне—древняго склоненія именъ съ основами на согласный зв. н.

звѣрь въ Ф. дательнаго пад. единств. числа: звѣри; напр. и шедъ бо ис киева гнъ по звѣри*) в лѣсѣ—45, 20; въ именит. п. множ. ч.: звѣрье; напр. и се нападоша акъі звѣрье дикии—91а, 15.

корень въ родит. п. единств. ч.: корени; напр. ѿ грѣховьнаго бо ко/рени—49, 5—6.

кровь въ родит. п. единств. ч.: крови—178а, 10; въ выраж. да бъіша не пролиялн мене ради крови; и кровье въ выраженіи: ѿ

*) Но, можетъ быть, это — форма винит. п. множ. числа.

крове праведнаго сего — 97б, 12; такоже мастилъ єси кро/ве авелевъі—97б, 13—14.

*люда въ именит. п. множ. ч.: людае, родит. п. людии, винит. п. люди; напр. Ф. людае—22, 14; 29, 11; 30, 21; 32, 27; 33, 9; 34, 28; 38, 10 (bis), 14, 28; 39, 3; 40, 9; 41, 9 и др. в сеже врема придоша людае новоугородастии просаще князя собѣ—41, 9;—въ род.: аще ли кто ѿ людии — 24, 12, 17—18; людии множаство—97а, 29; и вѣ оу неё людии нѣ ·т·—117б, 12;—въ винит.: събрахъ люди жидовасктиа — 63, 6 и др. Вслѣдствіе смѣшенія именительнаго и винительнаго падежей множ. числа Ф. люди иногда употребляется на мѣстѣ подлежащаго, т. е. вмѣсто формы людае; напр. ходи игорь ротѣ и люди его—27, 30. Что здѣсь е принадлежитъ мѣстоименію его, а не предшествующему слову люди (какъ бы людие го), то это видно во 1-хъ изъ того, что въ языкѣ нашего памятника форма именит. п. множ. числа постоянно употребляется съ окончаніемъ — ае, а не — ие; во 2-хъ изъ слѣдующаго выраженія: люди жидовастии стражи поставиша—70, 8, гдѣ форма люди очевидно замѣнила собою форму людае. Въ настоящее время мы и употребляемъ форму винит. пад. люди постоянно вмѣсто формы именит. пад. людае, какъ и во многихъ другихъ именахъ существительныхъ.

пута въ именит. п. множ. числа: путае; напр. сихъ пу/таё сута скончающиі безаконаё—90б, 7—8.

тата въ именит. п. множ. числа: татае; напр. идеже тла таита и татае подъкоповаю—85б, 31.

черва въ именит. п. множ. числа: червае; напр. многаждъі и червае въкъінаху са подъ бедру ему (Антонію)—130а, 11.

Примѣчаніе. Выше мы видѣли формы винительнаго и именительнаго падежей множ. числа моцѣ (см. стран. 107, § 44, е.) которыя предполагаютъ первичную основу на ъ (моцъ); но въ языкѣ нашего памятника встрѣчаются и такія формы, которыя предполагаютъ также первичную основу этого слова на ъ (=основн. ĭ); таковы формы: родительнаго пад. множ. числа моции: оу мо/ции его (т. е. Ѳеодосія)—140а, 21—22 и творительнаго

моцьми: и (видѣхомъ) и лежаща моцьми—140а, 27 (слово видѣхомъ изъ рукоп. Р. А.).

§ 53. Падежныя формы именъ съ первичными основами на согласные звуки. Изъ падежныхъ формъ склоненія именъ съ первичными основами на согласные звуки обращаютъ на себя вниманіе:

а) *форма родительнаго пад. единств. числа* съ окончаніемъ на и (вмѣсто є), заимствованнымъ отъ именъ съ первичными основами на ѧ; напр. ѿ племени—4, 21; нѣ племени—8, 25; ·ѥ· мужа не племени его—14, 5; сѣмени въ выраженіи: не видѣхъ праведника ѡставлена ни сѣмени ѥго просяща хлѣба—156б, 1.

б) *форма родительнаго пад. двойств. числа:* дочерю—154б, 30 въ выраженіи: хвалиси и болгаре суть ѿ дочерю лютову иже зачаста ѿ ѻца своѥго. тѣмьже нечто (т. е. нечисто) ѥсть племя ихъ.

в) *форма именительнаго пад. множ. числа:* матере—81б, 5 въ выраженіи: мтре же чадъ сихъ плакаху по нихъ, хотя форма винительнаго пад. множ. числа, съ которою и должна быть тожественна ф. именит. падежа, матери встрѣчается въ языкѣ памятника; напр. въ выраженіи: мтри поимати—10, 20.

г) *форма винительнаго пад. множ. числа* дѣти отъ именит. единств. числа дѣтя; напр. малъі бо насъ не взяша печенѣзи мтрь твою и дѣти твои—39, 22 (въ рукоп. Р. А. дѣтии твоихъ); цѣлова (Святославъ) мтрь свою и дѣти своѧ—39, 27; топиша (египтяне) дѣти жидовьски—63, 3 и др.

д) *формы мѣстнаго пад. множеств. числа:* во многѣхъ врема/нѣ—4, 22—23; на небѣ—85б, 32, которыя предполагаютъ первичныя основы на о: *времано, *небесо.

е) *форма дательнаго пад. множ. числа:* къ свекровемъ—9, 14 въ слѣдующемъ мѣстѣ: поля/не во свои ѻць ѡбычаи имуть кротокъ и тихъ и/стыдѣнье къ снохамъ своимъ и къ сестрамъ/къ мтрмъ и к родителемъ своимъ къ свекровемъ/и къ деверемъ (А. къ свекромъ). Ф. свекровемъ предполагаетъ форму

именит. п. ед. ч.: свекровъ — въ данномъ мѣстѣ, можетъ быть, собирательнаго значенія (отецъ и мать мужа), перешедшую, подобно слову кровъ, изъ склоненія имени съ первичною основою на согласный звукъ в (свекрѣі род. свекрѣве ж. р.) въ склоненіе имени съ основою на ъ.

ж) *форма дательнаго пад. множ. числа:* словомъ—173а, 22 въ выраженіи: дѣдъ же емъ вѣру лживыі словомъ, имѣющая соотвѣтствующую себѣ древнюю ф. словесьмъ.

§ 54. Прилагательныя безчленныя формы. Прилагательныя безчленныя формы въ языкѣ нашего памятника весьма употребительны. Падежныя окончанія ихъ — тѣ же, какія и у именъ существительныхъ съ первичными основами на ъ и о твердаго и мягкаго склоненія. Нѣкоторыя особенности, отличающія въ нихъ русскій языкъ отъ древняго церковнославянскаго, объясняются точно такъ же, какъ и въ склоненіи именъ существительныхъ. Вотъ нѣсколько примѣровъ:

а) *на именительный пад. ед. ч.* α) *мужескаго рода:* дѣкоческъ полъ—11, 8; бѣ единъ іазыкъ словене/скъ—17, 2—3; солъ иго/ревъ—21, 20—21; воевода ѿтенъ—44, 32; и бѣ градъ великъ—45, 9; дїаволъ власть имѣі надо всѣми—52, 9; холопъ соломанъ—65, 2; великъ бъ будетъ хѵенескъ—76, 2; сѵнъ подобенъ сущенъ ѿцю—76, 30; и въступи мужъ володимера—84б, 18; ѿцъ брячиславль—88а, 31; сѵнъ володиме/ръ—88а, 31—32; сѵнъ изяславль—88б, 2; внукъ володи/мерь—88б, 2—3; сѵнъ добрѣінъ—97а, 10; и щдожди (тьі?) намъ дождь ранъ/й позденъ—113б, 16—17; и падъ ниць просяше процеиьіа—121б, 27; видъ англескъ—190б, 24 и др.

β) *женскаго рода:* оугорьска земля и болгарьска—4, 24; руска земля—12, 9; словѣньска земля—17, 27; ѿкача смѵ—21, 7; а руска земля далеча—43, 21; по полугрівнѣ глава конача—45, 10; дъщи фараѿнова—62, 3 и дъщи фараѿня—62, 6; полата володимера—76, 10; ѿтолѣ прослу перунана рѣня (Р. А. перуня рѣня)—80, 19; мати ѳрославля—88а, 29; дружина

ѡтнѧ—90а, 10 и ѡтанѧ—90а, 11; и бѣ сѣча велика—41, 23; 42, 14; сѣча зла—96б, 1; 97б, 26; и бы сѣча силна—100а, 19 и мн. др.

γ) *средняго рода:* (винит. п.) велико стыдѣнде—9, 15; велико празденьство врема—11, 5; бещислено множьство—38, 7; все дьяволе наученде—166а, 1 и др.

б) *на родительный пад. ед. числа* α) *муж. рода:* ѿ рода словѣньска—8, 29; ѿ рода варяжска—13, 28; игоря дѣтьска—15, 16; ѿ игоря княжича—15, 19; рода княжа и роду княжа—15, 23; перуна древьна—49, 25; ни права ни крива не оубивайте—159б, 11 и др.

β) *женскаго рода:* ѿ сьмрти ѕтославля/до сьмрти ꙗрославли лѣ п ѣ а ѿ смрти ꙗросла/ви до сьмти ꙗрополчи лѣ ѯ—12, 26—28; ѕты бцы (въ выраж.: вжѣтвную ѕты бцы ризу)—14, 25; до смрти ꙗрославлѣ—16, 8; до фафлого/нѣски земли—19, 16—17; конеца пасѣнячѣ бесѣдъі—28, 1; аще ти не жаль ѡчинъі своеѧ ни мтре старъі суцıа (=дцсл. сѫщıа)—39, 25; не вѣдать славъі гна—36, 8; ѿ руки гна—41, 4; болъгаръі вѣръі бохъмичѣ—53, 25; ѿ руки еюпетьски—62, 24; ѿ землѣ еюпетьски—63, 6; красоту... служьбъі архиерейски—73, 11; ꙗрославу же невѣдущю ѡтанѣ сьмрти—95а, 28 и др.

γ) *средняго рода:* ѿ ѣжьда повелѣнда—11, 32; до плѣненда ꙗрмла—12, 16; желда больша имѣ/нда—28, 21; ѿ совкупленда мужьска и женьска—55, 17 и др.

в) *на дательный пад. ед. числа* α) *мужеск. рода:* словѣньску же ꙗзъıку—8, 8; 18, 30; не разумѣемъ ни грчьску ꙗ/зъıку ни латъınьску—17, 13—14; оумершю рюрикови—15, 5; оумершю же мужю праведну—89б, 15—16 и др.

β) *женскаго рода:* тишинѣ суцıи дат. самост. 14, 26; не въними зѣ женѣ—50, 24; по завистıи дьяволи—52, 8 и др.

γ) *средняго рода:* морю оукротившю сѧ—дат. самост. 14, 26.

г) *на винительный пад. ед. числа* α) *мужеск. рода:* къшедъ въ дворъ тере/мнъıи ѡтена—48, 23—24; видѣша крⷭтъ над басилковъı вои въ/звъıшасѧ велми—181а, 12—13.

β) *женскаго рода:* землю словѣньску—8, 13; 16, 28 и др.; творяху кладу велику—9, 30; ложаху в судину малу—9, 32; дань легъку—16, 7; таку бѣгдѣ—18, 29; дань тяжьку—33, 14; братъ/ню тѣщерѣ ароню—60, 26—27; вѣру непорочну и праву—77, 31; гривну злату велику—91а, 24 и др.

γ) *средняго рода:* гадаху все нечисто—9, 20, 28; много оубі/ство крѣнмъ створиша—14, 20; взем̑ имѣнье много·оу грекъ—45, 4; бо/лше зло наводитъ бѣ на землю—95а, 5—6.

д) *на формы мѣстнаго пад. ед. ч.* α) *мужеск. рода:* на дворѣ поромони—95б, 1; на столѣ ѿтьни/и, дѣдни—96б, 8—9; на далечи пути—155б, 3 и др.

β) *женскаго рода:* в велицѣ чти—30, 20; в силѣ велицѣ—38, 7; в прельсти дьяволи—89а, 31 и др.

γ) *средняго рода:* ѿ воплощеньи бжьѣ—64, 25; ѿ оубѣленьи борисовѣ—89б, 29; на игумени мѣстѣ—128б, 3.

е) *на творительный пад. ед. числа* α) *мужеск. рода:* (съ) сн̑мъ своимъ съ дѣтьскомъ—29, 2; пла/чемъ великома—40, 10.

β) *средняго рода:* се клаусѧ имѧнема моима великома—65, 22.

ж) *на формы двойственнаго числа:* (Владимиръ) вз̑же ида мѣдѣнѣ двѣ капици и ·д· иконѣ (Р) мѣданы—80, 1; адамъ/же и евга плачюща сѧ бѣста—58, 14; видѣвша же се адамъ и евга ископаста ѥму—58, 21; створи двѣ главѣ златѣ—65, 3; си слышавша цр̑а (Василій и Константинъ) рада бъста—75, 11; симаже те/пенома (рѣчь о двухъ волхвахъ) и брадѣ ёю поторга/нѣ—119а, 4—6 и др.

з) *на именительный пад. множ. числа муж. рода:* бяху мужи мудри и смъслени—7, 8; словѣни и прочи—15, 31; сли цр̑ви—27, 22; князи правь/диви бъваютъ—95а, 2—3; аще ли зли и лукави (т. е. князи) бъваютъ—95а, 5; ради даемъ—32, 14; деревлане же ради бъвше—32, 21; се же рѣша граци ластаче подъ русаю—41, 31; падаху людье мнози—46, 3 и др.

и) *на винительный пад. множ. числа* α) *муж. рода:* поимъ вои многи—15, 9; да пристроите медъı многи—30, 31; съвезоша медъı многи—31, 4; нача вои совкуплати многи и храбръı—

37, 18; собра вои многи — 47, 4; и посла к нему дары большa первыхъ — 43, 17; избра... мужи добры, смыслены и храбры — 49, 17; и начаша кумиры творити· ѿви древяны/, ѡви мѣдяны а другии мрамаряны а иные/ златы и сребрены — 59, 29—31; невѣду/ще мнять ѩ (т. е. кони мѣдяны) мрамаряны суща — 80, 3; возма... богары ѩро/славлѣ — 97а, 25—26; (видѣвъ) варягы ѩрославлѣ — 100а, 32; въ выраженіи: другии же млади (=Р. А. младенци) держаще — 80, 28 (Ф. млади вмѣсто ожидаемой млады, вѣроятно отъ млада — сущ. собират. значенія) и др.

β) *женскаго рода*: ношаху сли печати злати/ (вм. златы) а гостье серебрени (вм. серебрены) — 23, 1—2; шляхаже поимши ма/лы дружины — 31, 4—5; тяжяки дани възложити — 32, 18; воины многи творяше — 37, 14; писати вся рѣчи сѵ̈словлѣ — 43, 32; приводя к собѣ мужяски (т. е. замужнія) жены — 50, 16; расѣкоша лодьѣ ѩро/славлѣ — 97а, 11—12 и др.

і) *на родительный пад. множ. числа*: и помроша кони оу вои володимера — 103б, 3; посла ѩрославъ сна своіего володимера на грькы. и вда ёму вой многъ — 103б, 9.

к) *на дательный пад. множ. числа женскаго рода*: волнамъ великамъ въставшемъ — 14, 27.

л) *на творительный пад. множ. числа* α) *муж. рода*: ѿпустиша ѩ с дары велики — 73, 16.

β) *женскаго рода*: вѣтвеными лучами — 94а, 15; ѡ/ѿдосыѣвами мѧтвами — 132б, 4—5.

Примѣчаніе. Прилагательное безчленное средняго рода мало, подобно словамъ: добро и зло, употребляется иногда, какъ существительное; напр. съ маломъ же дружины возвратися (игорь) — 28, 20; за маломъ бо бѣ не дошелъ цр̃аграда — 43, 7; видѣвъ же мало дружины своея рече к собѣ — 43, 10—11; а оувѣсть цр̃ь ѩко мало насъ есть — 43, 20.

---

§ 55. Падежныя формы членныхъ прилагательныхъ. Падежныя формы членныхъ прилагательныхъ въ языкѣ нашего памятника иногда отличаются отъ соотвѣтствующихъ падежныхъ

формъ древняго церковнославянскаго языка не только тѣми фонетическими особенностями, которыя свойственны древнему русскому языку и которыя встрѣчаются въ склоненіи именъ существительныхъ и прилагательныхъ безчленныхъ; но и нѣкоторыми морфологическими особенностями, свойственными склоненію членныхъ прилагательныхъ въ русскомъ языкѣ. Эти послѣднія особенности русскаго склоненія членныхъ прилагательныхъ заключаются въ слѣдующемъ: если въ древнемъ церковнославянскомъ языкѣ формы падежей членныхъ прилагательныхъ образуются, съ одной стороны, посредствомъ присоединенія къ падежной формѣ именного склоненія соотвѣтствующей падежной формы относительнаго мѣстоименія: и, ꙗ, ѥ (напр. родит. добра+ѥго—добраго—добраго; ж. р. добры+(ѥ)ѣ—добрыѣ; дательн. доброу+ѥму—доброуоуму—доброуму; жен. р. добрѣ+(ѥ)и—добрѣи и пр.); съ другой, посредствомъ присоединенія къ основѣ на ъ или ѧ падежной формы того же мѣстоименія въ тѣхъ падежахъ, въ которыхъ падежные суффиксы именного склоненія начинаются согласнымъ звукомъ (напр. творит. п.: добръ+имѧ—добрымѧ и т. п.): то въ русскомъ языкѣ падежи съ суффиксами мѣстоименнаго склоненія въ единственномъ числѣ (т. е. родительный, дательный и мѣстный) образуются по мѣстоименному склоненію; т. е. присоединяютъ суффиксы: го, му, мѧ къ основамъ на о или на ѥ. Основы на о принадлежатъ твердому склоненію, основы на ѥ — мягкому. Къ этимъ падежнымъ формамъ относятся по образованію также родительный и мѣстный падежи двойственнаго числа; потому что въ русскомъ языкѣ суффиксъ этихъ падежей у (ю) присоединяется также къ основѣ на о или на ѥ. Всѣ эти особенности можно видѣть на слѣдующихъ примѣрахъ.

а) *на именительный пад. единств. числа* α) *муж. рода*: скотъ бесловесныи — 11, 2; старѣишии рюрикъ—13, 24; другии синеусъ — 13, 25; третии труворъ — 13, 25; князь печенѣжскии — 39, 6—7, 9, 13, 15; кнѧзь печенѣжскыи—83б, 32; сн҃ъ меншеи—84а, 20 (въ выраж.: ѣстъ оу мене ѥдинъ сн҃ъ меншеи дома); (тъı

еси) старѣишеи братъ — 100б, 5; (то (вм. тъ) ёстъ) старѣишеи гра̂—152б, 16; (не) хужии (бѣ первы̂ праведни̂)—188б, 24; (азъ кемъ) мнии (=дцсл. мънии) тебе — 171б, 8. Формы: другии, меншеи, печенѣжьскии, старѣишеи, хужии (=дцсл. ФФ. дроугыи, мънии, печенѣжескыи, старѣи, хоужди)—русскія.

β) *женскаго рода*: зовомаꙗ русь—17, 5; (си, т. е. Ольга, бы̂) предътекущиꙗ (=дцсл. прѣдътекѫщиꙗ) (кр̂тьꙗнастѣи земли)—40, 13; (моли҃ та дв҃а) чт҃аꙗ (=дцсл. чистаꙗ) рожшаꙗ (=дцсл. рождьшиꙗ) (та хе̂)—169а, 13; (престави сѧ) воло/димераꙗ (т. е. жена Володимера)—189а, 14—15; (заложена бы̂ церкы ст҃а̂ михаила) золотоверха/та—190а, 2—3.

γ) *средняго рода*: болшеѥ (зло встанеть)—176а, 15.

б) *на родительный пад. ед. числа* α) *мужескаго рода*: а́) съ окончаніемъ аго, какъ въ древнемъ церковнослав. языкѣ: на хоздроꙗ ц҃ра перьскаго—8, 14 (не смотря на предлогъ на форма собственно не винит., а родительнаго падежа); не разумѣемъ кни/жнаго ѡбраза—17, 15—16; великаго кнѧза рускаго—21, 21; (великого кнѧза) рускаго—22, 8; оубьенаго—26, 1, 3—4; мт҃и великаго костантина—34, 19; внѣ двора теремна/го—49, 24—25; ѡ̂ древа животьнаго—57, 27; 71, 3; оубидѣхъ бо̀ истиньнаго—76, 6; (на) брата своѥго старѣишаго—90а, 15; и худаго смерда—165а, 23 и много друг. — β′) съ русскимъ окончаніемъ—ого, или—его: до понетьскаго моря—3, 15; построити мира перваго—21, 13; великого (кнѧза рускаго)—22, 7; ве/ликого (рима)—89а, 16—17; словесе книжнаго—81б, 16; тебе бо̀ исти/нного—85а, 12—13; ѡ̂ оученыꙗ кни/жнаго—102б, 5—6; с берестового—104б, 26; мертвого—153а, 32; ѡдиного живого—162б, 22; (предѣла) чюжего—122б, 17; (не въискывати было) чюжего—167а, 29. Однажды съ окончаніемъ: ога: равно дру/гога свѣщаньꙗ—21, 17—18.

β) *женскаго рода*: а́) съ окончаніемъ ыꙗ или иꙗ (=дцсл. ыꙗ): ѡ̂ всѣхъ людии рускиꙗ земля (=дцсл. русьскыꙗ)—22, 9; ѡ̂ странѣ рускиꙗ—22, 20; въздолѣ горы киевьскиꙗ—29, 11; въ имя... приснодѣвыꙗ бц҃а—85а, 16; ц҃рква ст҃ыꙗ сфиꙗ—102а, 6;

β′) съ окончаніемъ—ꙗѣ (-ꙗіе), -иѣ (-іе): дошедшю черныѣ рѣки—14, 18; землѣ рускиѣ (въ выраж.: аще кѫ хощеть помиловати рода моего и землѣ (рускиѣ)—37, 5; (да не посрамимъ землѣ) рускіѣ—42, 7; оубогыѣ вдовицѣ (въ выраж.: и худаго смерда и оубогыѣ вдовицѣ не далъ ксмъ силнѣꙋ шбидѣти)—165а, 24; русскыѣ земли (въ выраж.: не мозѣте погубити русскыѣ земли)—176б, 31;—γ′) съ окончаніемъ -аѧ (=дпсл. аѩ): въ има рожашаѧ (=дпсл. рождашаѩ) тѧ матере—85а, 15;—δ′) съ окончаніемъ—оѧ: ѿ всякоѧ княжаѧ—22, 8;—ε) съ окончаніемъ -оѣ (-оє), -єѣ (-єє): искаше доброѣ мдр҃ти бѣжьи—35, 11; ѿ другоѣ (подраз. чехинѣ)—50, 12; а изъ другоѣ (подр. дочери)—61, 16; ѿбѣже лудꙑ златоѣ—100а, 26—27; ѿпадъ славꙑ первое—56, 27; оу нарочито/е чади—81б, 3—4; сѣое бѣе бѣгвѣщенаё—102а, 8; в цр҃кви сѣоё софѣ—108б, 31; вѣси бо не вѣдаѣть мꙑ/сли члв҃ческоё—119б, 14; на прогнаньѥ ненависти вѣсова/скоё—136а, 16—17; изо тщере его изъ меньшеѣ—61, 14; желаѧ большеё власти—122а, 24; не желаѧ больше/ё волости—135б, 16—17. Изъ примѣровъ видно, что формы родительнаго пад. единств. ч. женскаго рода членныхъ прилагательныхъ по отношенію къ соотвѣтствующимъ имъ формамъ въ древнемъ церковнославянскомъ языкѣ могутъ быть раздѣлены на *три* группы, а именно: къ *первой* группѣ относятся формы на -ꙗѧ или -иѧ (—дпсл.=ꙗѩ) твердаго склоненія (примѣры лит. ά) и формы на -аѧ или -аѧ (=дпсл. аѩ) мягкаго склоненія (примѣры лит. γ′); ко *второй* группѣ относятся формы на -ꙗѣ (-ꙗіе) или-иѣ (-іе) послѣ заднеязычныхъ согласныхъ и -оѣ твердаго склоненія (примѣры лат. β′, δ′) и формы на -иѣ (іе) мягкаго склоненія [1]). Эта группа формъ представляетъ собою смѣшеніе какъ бы древняго ц.-славянскаго элемента съ чисто русскимъ. Наконецъ, къ *третьей* группѣ относятся формы на -оѣ (-оє) твердаго склоненія и на -єѣ (-єє) мягкаго склоненія (примѣры, лит. έ). Эта послѣдняя группа заключаетъ въ себѣ чисто

1) Тожественныя формы въ винит. п. множ. числа.

древнія русскія формы, образовавшіяся отъ основъ на о или є по мѣстоименному склоненію.

в) *на дательный пад. единств. ч. α) мужескаго и средняго рода* встрѣчаются въ языкѣ нашего памятника примѣры только съ русскимъ окончаніемъ на -ому въ твердомъ склоненіи и на -ему въ мягкомъ; напр. вѣсовѣскому—123а, 20; варяжскому—3, 25; великому—26, 17, 23; 105б, 14; 128б, 16; греческому—24, 26; 44, 6; другому—6, 32; 8, 32; злому—112б, 4; нарицаемому—44, 5; ѡсмому—126а, 6; печерѣскому—190а, 12; русскому—24, 27; 25, 28; 26, 10, 23; семѡму—125б, 18; суботному—150б, 22; оубогому—51, 11; 86а, 6—7; чернечѣскому—105а, 18; шестому—125б, 6; волѫщему—127а, 4—5; вьсемогущему—108б, 1; 132б, 4; дающему—18, 28—29; нищему—51, 12; 86а, 6; старѣишему—83а, 18 и др.

β) *женскаго рода:* ά) съ окончаніемъ на -ѣи (=дпсл. -ѣи) по вѣлѣи вѣвериѣ—13, 10; ѿтѣ/н вѣцѣ—14, 23—24; по глубинѣ моря/стѣи—21, 6—7; недѣли суци тогда стр҃тнѣи—143а, 28; землѣ русскѣи—186а, 26 и др.—β′) съ ожидаемымъ окончаніемъ на -ои (-еи) въ языкѣ нашего памятника формъ дат. п. ед. ч. не встрѣчается; исключеніе составляетъ выраженіе: къ суцеи цркви—14, 23.

г) *на мѣстный пад. един. ч. α) муж. и средн. рода:* ά) съ окончаніемъ на -ѣмѣ (=дпсл. -ѣмѣ) твердаго склоненія: ѡ ладьнѣмѣ ѹгни—20, 9; на дворѣ теремѣ/стѣмѣ—30, 4—5; при ѿцеславѣ велицѣмѣ кня/зи русстѣмѣ—44, 3—4; въ вифлеемѣ жидовастѣмѣ—69, 1; думаш ѡ строи землен҃ѣ—86б, 12; ѡ оуставѣ землен҃ѣ—86б, 13; въ нѣнѣмѣ жилицѣ—120а, 27; въ ѡбразѣ звѣринѣмѣ—132а, 11 и друг.; β′) съ окончаніемъ на -емъ (или -емѣ): ѡ бывшемъ ѡ печенѣзѣ—39, 28; въ ѡбразѣ звѣринѣмѣ и скотьемѣ—132а, 11. Изъ примѣровъ видно, что формъ мѣстнаго пад. ед. числа муж. и сред. рода на -омѣ въ языкѣ нашего памятника не встрѣчается.

β) *женскаго рода:* γ′) съ окончаніемъ на -ѣи (=дпсл. -ѣи): въ сво/рнѣи ѹркви—26, 28—29; на горѣ синаистѣи—63, 29; на

правѣи сторонѣ—101б, 17; в русаскѣи земали—176а, 6, 12; δ′) съ окончаніемъ на -еи: в чюжеи волости—171а, 2.—Формъ мѣстн. п. ед. ч. женск. рода на -ои не встрѣчается.

Формы винительнаго и творительнаго падежей единственнаго числа не представляютъ никакихъ особенностей, исключая формы винит. п. женск. рода: волное въ выраженіи: видиши ма (говорила Ольга Святославу) во/лноѣ сущю — 40, 5—6. Форма волноѣ (=волноѣ)—заимствована изъ Ф. родительнаго п. ед. числа вслѣдствіе смѣшенія падежей винительнаго и родительнаго.

д) *на родительный пад. двойств. числа:* стою мчнку—147а, 9 въ выраженіи: въ стою мчнку бориса и глѣба вѣи плачь к градѣ (т. е. въ память святыхъ мучениковъ и пр.). Ф. святою образована по мѣстоименному склоненію (=дпсл. святоую).

е) *на именительный пад. множ. числа α) мужескаго рода:* ά) съ окончаніемъ -ии (=дпсл. ии): ближании оубьенаго—26, 3; оугри бѣлии—8, 12; друзии—13, 18, 19, 19—20; ищющии мене ѡбращаютъ ма—35, 22; людье киевастии—30, 21; старци козарастии—11, 27; людье новоугородастии—41, 9; прочии/погании—10, 2—3; послании игоря—22, 7; рекомии болгаре—8, 10; людье вси русстии—22, 14; во тьмѣ ходящии—36, 7 и др.; β′) съ окончаніемъ на -ыи: и рѣша имъ русскы/и князи—184б, 15—16; γ′) съ окончаніемъ винительнаго падежа на -ыѣ (-иѣ) или ые (иѥ) (=дпсл. -ыѭ, -аѭ): собрашася лучьши/ѥ мужи—30, 22—23; сию (Ольгу) бо хвалятъ русстие сноѵе—40, 24; безбожныѣ же сновѣ изма/илеви взысѣкоша врата манастырю—153б, 25; и срѣтоша ны внезапу полове/чьскыѣ князи—162б, 16—17; аще приду на та рускыѣ князи то мы ти будѣ помощници (говорили ляхи Давиду Игоревичу)—180б, 9—10; рускиѣ же князи и вои вси молахуть ба—186б, 25; рускиѣ князи послаша сторожѣ своѣ—187а, 2; оустерегоша рускиѣ сторожеве ѡлтунопу—187а, 4. Нынѣшнее правописаніе—въ несомнѣнной связи съ формами, каковы: лучьшие, русстие, представляющими собою фонетическое смѣшеніе именительнаго падежа съ винительнымъ множественнаго числа.

ж) *на винительный пад. множ. числа муж. и женск. рода:* а) съ окончаніемъ на -ꙑѭ (-иѭ) (=дпсл. -ꙑѭ твердаго склоненія и на -аѭ (=дпсл. -аѭ) мягкаго склоненія: протолковалъ сѣтѧѭ книги—17, 18; на книги словѣнѧскиѭ—18, 9; воевати ѵифанѧскиѭ странꙑ—19, 15; казни приёмлемъ ѿ ѣа всѧчскꙑѭ—114а, 26; посла по старѣишинꙑ града/скꙑѭ—87а, 29—30; и пущати нача трубами ѻгнꙗ на лодьѣ рускиѭ—20, 4; въ первꙑѭ родꙑ—35, 1; и скруши (ѣа) главꙑ змиѣвꙑѭ—187б, 24; твораше (Святославъ) норовꙑ поганѧскиѭ—36, 25; собравъ люди жидовѧскиѭ—63, 6; призвавъ книжники и старци людѧскиѭ—68, 32; ту абье (повелѣ ѿць ражающаѧсѧ дѣти жидовѧскиѭ въметати в рѣку—61, 30; на живущаѧ ту волхꙋ и словѣни—16, 26; приложи (вм. преложи) ...прочаѧ книги—18, 4; приходящаѧ ко мнѣ не ижену вонъ—35, 23; изѧнима и прочаѧ люди—33, 11; егда придетъ ѣъ судитъ земли и погубитъ (вм. суп. погублатъ) всѧ тво/рящаѧ безаконьꙗ и скверꙑ дѣющиѭ—55, 12—13 и др.;—б′) съ окончаніемъ на -ꙑѣ (-ꙑе) и -иѣ (-ие): и послаша деревлѧне лучшиие мужи—29, 8; и послаша лѣпшиѣ мужи ко ѿцеви—43, 27; и поча нарубати мужѣ лучꙑши/ѣ ѿ словѣна и ѿ кривичь—83а, 30—31; а сами (печенѣги) избраша лучꙑшиѣ мужи в городѣхъ—87б, 29; созва володимеръ боляры своѧ и старци градскиѣ—72, 10; призва... въ/шегородскꙑѣ боляръцѣ—90а, 27—28; и позва к собѣ наро/читꙑѣ мужи—95б, 5—6; мастиславъ же шекетъ заоу/тра. видѣвъ лежачиѣ сѣче/нꙑ ѿ своихъ сѣверъ—100а, 30; нарицаху лучшиѣ женꙑ—117б, 2; стополкъ же пусти/слꙑ половецскꙑѣ—144б, 25; и ѣхаѳ сквозѣ полкꙑ половѣчскиѣ—163а, 29; ималъ несмь своима рукама тѣже кони дикиѣ—164б, 30; хотѣлъ несмь перенати болгарꙑ ду/наискꙑѣ—178б, 14—15; в русскꙑ/ѣ кнꙗзи—185б, 19—20; кꙁа бежѣ полове/чскꙑѣ—190б, 4—5;—г′) съ окончаніемъ на -ꙑи, -ии: гвозди желѣзнꙑи посреди главꙑ вѣбиваху̑тъ (русь)—19, 21; и кнꙗзи изимаѳ лѣпшии—164а, 6.

Примѣчаніе. Формы именительнаго падежа множественнаго числа женскаго рода тожественны какъ въ древнемъ церковно-

славянскомъ языкѣ, такъ и въ русскомъ, съ формами винительнаго: сутъ храбрыѣ жены—10, 27—28.

§ 56. Формы сравнительной степени. Формы сравнительной степени качественныхъ прилагательныхъ иногда представляютъ значительныя отступленія отъ соотвѣтствующихъ формъ древняго церковнославянскаго языка по своему образованію. Такъ, древній ц.-слав. суффиксъ сравнительной степени: -ии, -ѣиш, -е въ формахъ отъ полной безчленной основы муж. р. на -ѣиш, — средн. р. на -ѣше иногда утрачивалъ ѣ и сокращался въ основѣ муж. р.—въ -иш, средн.—въ -ше; напр. при формахъ: болѣиша, меньшеѣ, лучшиѣ или лучшіе (въ выраженіяхъ: желаша болѣиша имѣнья—28, 21; и посла к нему дары болѣиша первыхъ—43, 17; хотя примыслити большюю дань—28, 10; и почя нарубати мужѣ лучшиѣ—83а, 30—31; а сами избраша лучшиѣ мужи в городѣхъ—87б, 29; (два волхва) нарицаху лучшиѣ жены—117б, 2; и послаша деревляне лучшіе мужи—29, 8; совращася лучшіѣ мужи—30, 22—23; изо тщере его изъ меньшеѣ—61, 14) — встрѣчаются тѣже формы безъ -ѣ, принадлежащаго суффиксу сравнительной степени; напр. болѣше зло наводитъ бъ на землю—95а, 5—6; желаша большеѣ власти—122а, 24; мужи бо сѣ дошюютъ и болше сего—132б, 24; не желаша большеѣ волости ни имѣнья хотя болѣша—135б, 16—18; к большее прельщенье—59, 28; есть оу мене единъ онъ меншеи дома—84а, 20; меншимъ—123а, 31; 123б, 1—2; 126б, 5—6; меншіи—126а, 32—126б, 1; с точными и меншими любовь имѣти—157а, 15—16; душа ми своя лутши всего свѣта—168а, 12. Стремленіе русскаго языка къ выпущенію ѣ изъ суффикса сравнительной степени особенно видно изъ такихъ формъ, въ которыхъ согласный звукъ, подлежащій передъ ѣ смягченію, остается безъ измѣненія. Хотя такія формы рѣдки; однако онѣ, по всей вѣроятности, были употребительны въ устной рѣчи; напр. ф. лѣпш въ выраженіяхъ: и послаша лѣпшиѣ (=дпсл. лѣпѣишѣа) мужи ко цр҃ви—43, 27; та бо ѥ҆ста мѫ҆тва всѣ лѣпши

(=дцсл. лѣплѧши)—159б, 8; и кнѧзи изѧимахѫ лѣпшии (=дцсл. лѣплѧшѧѧ)—164а, 6; и пустилъ ѣсмъ половѣчскыи кнѧзь лѣпшй—164б, 6; а всѣхъ лѣпшй кнѧзии инѣхъ ·р·—164б, 9; лѣпшй—164б, 17; лѣпше сутъ измерли и роди наши—167а, 27; и лѣпше будемъ ꙗко и прѣ—167б, 7; — при формахъ: лѣплѣ (вм. лѣплѣю) и крѣплѣ (вм. крѣпле) въ выраженіяхъ: ѥие блюденіѧ лѣплѣ ѣсть чл҃вѣчкаго—165б, 18; поча жити (Исакій) крѣплѣ—132а, 17. Особенно замѣчательны слѣдующія формы: драгъши (=дцсл. дражѧши) и молотшюю (=дцсл. млаждѧшѫю) въ выраженіяхъ: (добрая жена) драгъши ѣсть каменіи многоцѣнѧна—50, 30; даита ми дружину свою молотшюю (т вмѣсто ѧ передъ ш)—178б, 8. Слѣдовательно, древній суффиксъ -ѧшь, -ѧши, -ѧше въ русскомъ языкѣ замѣнился суффиксомъ -ш, -ши или -ша, -ше, не смягчающимъ предшествующаго согласнаго звука.

Изъ падежныхъ формъ обращаютъ на себя вниманіе: а) *форма именительнаго пад. ед. числа мужескаго рода,* которая въ древнемъ ц.-славянскомъ языкѣ оканчивается на -ии или -ѣи и лишь гадательно въ членной ф. на -*ѣшии и -*ѣишии; въ языкѣ же нашего памятника встрѣчается и съ окончаніемъ -шеи (-шии) и -ѣишеи (-ѣишии) въ слѣдующихъ случаяхъ: старѣишии рюрикъ—13, 24; тъı еси старѣишеи братъ—100б, 5; то (=тъ) ѣсть старѣишеи гра҃ в земли бо всеи кыѣвѣ—152б, 16; ѣсть оу мене ѥдинъ сн҃ъ меншеи дома—84а, 20. Древнее окончаніе -ии иногда стягивается въ -и; напр. при ф. хужии (=дцсл. хоуждии) въ выраженіи: (Янь старецъ добрый) не хужии бѣ перкы҃ праведникъ—188б, 24 встрѣчается ф. хужи въ выраженіи: золъ бо чл҃вѣкъ тщасѧ на злоѥ не хужи ѣсть бѣса—92а, 9. Но иногда и вмѣсто ѣ формы средняго рода; напр. лучи бъı ми сде оумрети—75, 17; при: луче бъı ми оумрети—92б, 6; да луче ли нъı помрети—87а, 19; сего (богатства) сутъ кметье луче—132б, 23.

б) *форма родительнаго пад. ед. ч. женскаго рода:* меньшѣ въ выраженіи: изо тщере его изъ меньшѣ—61, 14 (=дцсл.

мѧнѣшѧѧ). Она образовалась въ русскомъ языкѣ по мягкому мѣстоименному склоненію съ замѣною носоваго ѧ звукомъ ѣ (є), т. е. къ основѣ на -є (мєнѣшє) — присоединилось русское окончаніе родит. п. ед. числа ѣ (є), какъ въ мѣстоим.: єѣ, єє (=дпсл. ѥѧ); сравн. Ф. родит. п. болшєє въ выраженіи: желѧѧ болшєє власти—122а, 24 и др.

в) *форма именительнаго пад. множ. числа мужескаго рода:* лучѧшиє въ выраженіи: собрашѧ сѧ лучѧши/є мужи — 30, 22—23, заимствованная отъ винительнаго падежа, какъ показываетъ выраженіе: и послашѧ дерєвлѧнє лучѧшиє мужи—29, 8. Въ обѣихъ формахъ: є=ѣ (=дпсл. ѧ). Что касается до предшествующаго и, то онъ въ формахъ именит. п. множ. числа муж. р. отъ основъ на о имѣетъ значеніе суффикса этого падежа, а въ формахъ винит. п. множ. ч. появился вмѣсто ы (твердаго склоненія), который послѣ гортанныхъ или заднеязычныхъ согласныхъ замѣнился въ русскомъ языкѣ звукомъ и.

г) *форма винительнаго п. множ. числа муж. рода:* лучиѣ въ выраженіи: сє слъıшавъ цр҃ь посла к игорю лучиѣ болѧрє — 20, 29 вмѣсто лучѧшиѣ. Ф. лучиѣ, по исчезновеніи ѧ, представляетъ фонетическую замѣну звукосочетанія чш—однимъ сложнымъ звукомъ ч (=тш҃).

Прилагательное вышнии встрѣчается съ значеніемъ формы сравнительной степени въ слѣдующемъ выраженіи: (Изяславъ) хотѣ створити вышнии сего (печерскаго) манастъıра надѣıсѧ бѣгаству—107а, 7.

Форма сравнит. степени съ префиксомъ по: подалє въ выраженіи: бѣ бо келѧѧ є҆го подалє цр҃кве—128а, 10—11.

§ 57. Формы числительныхъ именъ. Изъ формъ числительныхъ именъ отмѣтимъ слѣдующія:

Дробное числительное «половина» выражается формою «полъ» въ выраженіи: сегоже дне раздѣлишасѧ водъı полъ иχъ, взиде надъ тверда. а полъ иχъ подъ тверда—56, 15, 16.

Числительное «одинъ» употребляется въ древней церковнослав. формѣ єдинъ, -а, -о и въ русской ѡдинъ съ удержаніемъ

звука и въ своихъ измѣненіяхъ. Примѣры: а) *древнія ц.-слав. формы:* единъ (не шєтаєа ни единъ ѿѣхринъ)—8, 24; единъ—36, 21; 38, 17; 39, 7; 52, 4, 15; 58, 19 (bis), 28; 59, 17 и проч.; едино—(къ едино крѣцинѣє)—11, 15; 64, 31; 74, 11; 77, 6 и др.; една (една харатьа)—26, 21; —*родит. п.*: единого—49, 22 (ни единого варага); 52, 23; 57, 3; 76, 18, 20 (bis) и др.;—*дат. пад.*: ѥдиному—38, 12—13; —*винит. женск. р.*: едину—54, 1, 2; 58, 24; 65, 3 и пр.;—*творит.*: (съ) единъıмъ (мужемъ)—10, 31; единѣмъ (нерожденъıмъ? вѣроятно: нерожденаемъ. См. Бычкова «Лѣтопись по Лавр. списку» 1872 г. стран. 109, строка 22: старѣ/и съı (т. е. Богъ Отецъ) сну и дхви)—76, 26; эти формы твор. пад. (единъıмъ и единѣмъ) указываютъ на двоякое склоненіе числительнаго «единъ»: *составное* и *мѣстоименное*; —*мѣстн. пад.*: ѿ единомѣ (грѣшницѣ)—82а, 23 и пр.;—б) *русскія формы: родит. пад.*: ѿдиного—162б, 22; 164б, 2; —*винит. женск. р.*: (ни) ѿди/ну (же ночь)—159а, 21—22; *творит. п. женск. р.*:—шдиною (стороною)—11, 28; (женою)—79, 22; —*мѣстн. п. женск. р.*: (на) шдинои (земли)—158б, 19;—*творит. п. множ. ч.* ѿдинѣми (воротъı)—23, 23.

Отъ числительнаго два, двѣ: *именит. пад.*: (не единъ ни/два (спа/сающа)—82а, 21; 25; —*винит. пад.*: (и оубн (володимеръ) рогъволода и сна его) два—47, 8; (створи) двѣ (главѣ златѣ)—65, 2; (вза жа ида/мѣдѣнѣ) двѣ (капици)—80, 1; (даюцю) двѣ (тысячѣ гривнѣ)—88б, 13;—*родит. пад.*: (до) дву (десяту ѕ· ю дна)—18, 26; —*мѣстн. пад.*: (по) дву (желту)—13, 28;—*дательн. пад.*: (даж ми смрть тако) двѣма (братома моима)—138а, 11; —*творит. пад.*: (межи) двѣ/ма (колодама)—93а, 21—22; (межи) двѣма (ѿзерома)—96а, 25; (съ) двѣма (снома)—112а, 18.

Отъ числительнаго: двои, двоиа, двое:—*дательн. пад. ед. ч.*: (въкеди к собѣ по) двоему (ѿ всѣхъ скотъ и проч.)—59, 7; —*винит. п. ед. ч. сред. р.*: (и раступиса вода на) двое—63, 15; (раздѣли са цр҃тво на) двое—64, 31; (цр҃кьная запона раздра са на) двое—70, 5;—*родит. п. двойств. числа*: (ѿ) двою (ѿц҃ю)—

49, 9; (ѿ рову) двою — 61, 21; — *мѣстн. п. дв. ч.*: (къ) двою (сотъ корабля)—14, 21; (на) двою (харатьи)—26, 21; (ѿ) дво/ю (главу) —110б, 31—32; — *винительн. п. множ. ч.*: (и шковаша къ) двои (шковы) —174б, 11.

Отъ числительнаго три: (не) трее (бози единъ къ)—77, 5 (вм. трие — именит. п. множ. ч.); (ꙗрославичи же) три/е —111б, 20—21; — мѣстн. п. множ. ч.: (къ) трехъ (лицѣ)—77, 6; (и шдолѣ сѣславъ в) трехъ (тысячахъ) —115а, 27.

Числительное «тысяча» употребляется и въ др. церк.-слав. формѣ съ звукомъ ц и въ русской съ звукомъ ч; напр.: (съ ·м· ми) тысяцѧ—19, 26; (в трѣ) ты/сячахъ—115а, 26—27; (а половецъ кѣ ·ѳї·) ты/сячѣ — именит. двойств. ч.—115а, 28—29; (ацѥ кы пристроилъ и ·й·) тысячѧ (не лихо то есть) —145а, 5.

Отъ порядковаго числительнаго первыи встрѣчается форма именительнаго пад. множ. числа: первие (ѿ ниҳже первие сирии и пр.)—10, 7.

§ 58. Формы мѣстоименій. Изъ мѣстоименій обращаютъ на себя вниманіе формы:

1) *Личныхъ*: а) *перваго лица*: азъ (=дцсл. азъ) (азъ оутро послю по кы)—29, 31; 32, 8, 17; 34, 6; 35, 22; 36, 18, 20; 38, 17; 47, 20; 58, 15; 65, 27 и др.; ꙗзъ (не ꙗзъ ко почалъ братью бити)—47, 17; 48, 27; 176б, 15; ꙗ (а ꙗ козъкрацю са похожю и ецѥ)—28, 19; 84а, 2 (кыпусти ты свои мужа, а ꙗ свои); 87б, 2 (и ꙗ кы что велю створитѥ); 95б, 27 (не ꙗ почахъ); — мене (съ значеніемъ родит.: камо хощеши ѿ мене ити)—40, 6. (кромѣ мене) —135б, 8 и др. (съ значеніемъ винительнаго падежа въ выраженіи: изъбаютъ дружину мою и мене)—43, 12; (тако и мене сподоби приати сѫрть)—91а, 9; (имѣже (благословеньемъ) мене постриже игуменъ сѫтыа горы)—106а, 8; (нѣ мене лѣпо судити ёпꝑу ли игуменѡ ли смердѡ) —152а, 20; (съ значеніемъ родительнаго пад. при глаг. искати: ищюцим мене ѿкрацютъ ма)—35, 22 и др.; — ма (весьма часто: да ацѥ ма

проситє право)—30, 19; (да аще мѧ хощеши кр҃ти то кр҃т мѧ самъ)—34, 7 (bis), 22 (три раза), 24, 29; 35, 22, 23 и проч.;—при ф. мнѣ (и р҃ѣ имъ (т. е. радимичамъ) ѡлегъ не дан/те козаромъ (дани) но мнѣ даитє)—16, 12; (оу же) мнѣ мужа своєго не крѣсити)—29, 28; (измꙑкшесѧ придитє ко мнѣ)—30, 26 и мн. др. весьма часто встрѣчается ф. ми (напр. даитє ми ѡ҃ двора по ·г҃· голуби)—32, 16; (поприяи ми)—47, 15; (сде ми ѣстъ жилище)—52, 30; (ни бѣда ми которая)—168a, 11; (д҃ша ми своя)—168a, 12 и мн. др.—*Именит. пад. двойств. числа*: вѣ (и р҃ѣ имъ/ (кіевлянамъ) с҃тославъ. вѣ (Святославъ и Всеволодъ) послевѣ к братү/своєму (Изяславу). аще поидета на вы/с лꙗхꙑ губити васъ. то вѣ про/тиву ємү ратьи)—116a, 19, 21; (вѣ свѣвѣ, говорили два волхва, кто ѡбилѣе держитъ)—117a, 31; (вѣ вѣкѣ како ѥстъ/чл҃вкъ створенъ)—118a, 31;—*родит. п.* наю (съ значеніемъ винит. п. въ выраженіи: аще ли наю погубиши многꙋ печалъ приимеши и зло, говорили два волхва Яню)—119a, 21;—*винительнаго*: на (аще на пустиши много ти добра будетъ)—119a, 19; (да аще кго (Изяслава) не варивѣ имати на прогнати, говорили Святославъ и Всеволодъ)—122a, 28;—*множеств. числа* форма нꙑ, чередующаяся съ ф. насъ въ значеніи винительнаго п. и съ ф. намъ въ значеніи дательнаго падежа; напр. нꙑ (въ значеніи винит. пад.; напр. нѣсти оу насъ оучителѧ иже бꙑ нꙑ наказалъ и пооучалъ насъ)—17, 12; ѡни бо нꙑ шнако оучатъ а ѡни бо нꙑ и ѡнако)—17, 14, 15; (се посла нꙑ цр҃ь)—27, 23 (при ф. насъ: насъ послаша—27, 25); (все нꙑ погубитъ)—28, 26; (посла нꙑ деревьска земля)—29, 21; (понесѣте нꙑ в лодьѣ)—30, 2; (понесѣте нꙑ в лодьи)—30, 9 и др.; (въ значеніи дательнаго падежа: послѣте нꙑ оучителѧ иже нꙑ могутъ сказати книжная словеса)—17, 16; ((честъ) пуци нꙑ игоревꙑ см҃рти)—30, 16; (вдаи нꙑ володимера)—41, 17; (повѣжѣте нꙑ колько васъ)—41, 29; (кто нꙑ поможетъ)—43, 22; (се бо нꙑ ся по дань шли)—43, 23; (да покажи нꙑ путь въ греки)—49, 16; (луче нꙑ бяше въ єгюптѣ)—63, 25; (да бꙑ нꙑ далъ гору ту)—106б, 18 и мн. др.

б) *второго лица*: *форма родительнаго п. ед. ч.*: тобѣ при Ф. тебѣ (съ значеніемъ винительнаго пад.: познати тебѣ ѣа истиннаго)—85а, 12 и (дажа имъ г҃и. оувѣдѣти тобѣ истиньнаго ѣа)—81а, 17; при ФФ. ѿ тебѣ—166а, 29; 167а, 17—ФФ.: оу тобѣ—90а, 11; бли/за тобѣ—166а, 10;—*дательнаго и мѣстн. п.*: при Ф. тебѣ (идута к тебѣ варязи)—49, 20 и др. Ф. тобѣ: (азъ буду тобѣ к ср҃це и въ приязнѣство)—47, 20; к тобѣ—48, 22; по тобѣ (можемъ по тобѣ вороти говорили новгородцы Ярославу)—95б, 24; (тъı ми/нѣси братъ. а ıа тобѣ)—135б, 4; тобѣ—135б, 7; (слава тобѣ чл҃вколюбче)—157б, 25;—ти (присла ти чєлядь оскъ и скъру)—35, 28; (тогда ти дама)—35, 31; (аще ти не жаль ѻ҃чинъı своєıа)—39, 24; (володимеръ ти иде на та)—46, 24; (предамъı ти ıарополка)—48, 11; (створята ти зло)—49, 21; (изиди из дому ѻ҃ца своего к землю в нюже ти покажю)—60, 22; (не по нужи ти молвлю)—168а, 10 и др.—*винительнаго пад.*: та (кромѣ формъ род. п. тебе и тобе напр. бл҃гѣти та хотята вси рустии)—34, 11; (хощю та пошти)—34, 21; (х҃ъ имата сохранити та)—34, 31; (много дариχъ та)—35, 26; (володимеръ ти иде на та)—46, 25; (сѣво/рю та къ ıазыкъ великъ)—60, 23 (тамъ же: бл҃гѣта та колѣна земь/наıа) и др.;—*родительнаго пад. двойств. числа*: ваю (напр. въ выраженіяхъ: ѿкерзета сѧ ѻ҃чи ваю)—57, 19; (се градъ баю славнъıи взяхъ)—74, 29; (къзкъıсила бо ёста ваю свѣтоноснаıа любъı нѣснаıа)—94а, 19; (земла бо бл҃ги сѧ ваю кровью)—94б, 1 и др.;—*винительнаго пад. множ. числа*: къı (чередующаяся съ Ф. родит. п. касъ; напр. въ выраженіи: мене, говорилъ Антоній своей братіи, постриже игуменъ с҃тъııа горы. а ıазъ ка/съ постригалъ)—106а, 4—5; напр. (хочю къı почтити)—29, 28; (азъ оутро пошлю по къı)—29, 31; (и къзнесута къı к лодьи)—30, 2; (зовета къı ѻ҃лага)—30, 7; (звахъ къı)—36, 11; (хочю на къı ити)—37, 21; 41, 27 и др.;—*дательнаго пад. множ. числа* къı (при Ф. вамъ напр. оускочи/тъ чєладинъ наша къ вамъ—24, 14 и др.) напр. (ıакоже къı наказалъ мефодии оучителъ ваша)—18, 18; (что къı казалъ ц҃рь)—27, 22; (добра ли къı честь)—30, 15; (кото

вы есть, т. е. вотъ онъ вамъ!)—41, 17; (се идетъ вы сѵ̃славъ к русь)—45, 3; (даже вы кунъı сверутъ за мѷ̃, т. е. вамъ, для васъ)—49, 13; (и поставлю вы игумена, говорилъ Антоній братіи)—106а, 8; (и покоритъ, Богъ, вы (=вамъ) противныя подъ вы)—108а, 23 и винит. 24 и мн. др.

2) *возвратнаго мѣстоименія*: *родительнаго пад.* себе и собе (нерѣдко съ значеніемъ винит. падежа); *примѣры*: Ф. себе (игорь хотя мьстити себе)—20, 24; (почто губите себе)—88а, 1 и собе (граци имуть оу собе)—20, 10; (аще суть вози то единого собе послють ѣа)—52, 23; (межю собе)—53, 22; (имаши оу собе мужи)—72, 23; (сеже поручаю в со/ке мѣсто столъ старѣишему ѣну)—108а, 32—108б, 1; (ѡчистимъ собе братьıа)—157б, 22 и пр.—*винительнаго пад.*: сѧ—весьма часто: (воевати почаша сами на сѧ)—13, 15; (и сѣдоша (оугри) съ словѣны покорившеи подъ сѧ)—16, 30; (и возмуть на сѧ прутье младое)—6, 21 и мн. др.—*дательнаго падежа*: себѣ, собѣ и си; *примѣры*: Ф. собѣ (творята мовенье собѣ)—6, 25; (и ту оумыкаху жены собѣ)—9, 27; (творяще сами собѣ законъ)—10, 4; (поиціемъ собѣ князя)—13, 16; (поиша по собѣ всю русь)—13, 24; (земля просящи оучителя собѣ)—17, 28; (к собѣ)—20, 28; 29, 17—18; 41, 18; 50, 16; 74, 18; 84б, 22; 87б, 23 и пр.; (хощю та поиати собѣ женѣ)—34, 21; 46, 27—28; (нарекъ ю дъщерью собѣ)—34, 26; (кажаи злыıа приѣмлеть собѣ досаженье)—36, 30; (ходя возъ по собѣ не возяше)—37, 15; (налѣземъ князя собѣ)—41, 11; (изволиша бо и ѣзи собѣ)—52, 12; (и поиа собѣ ·ѣ· сестреници)—61, 18; (не скрываите собѣ скровища на земли)—85б, 29; (противу собѣ)—100а, 12—13; 17—18; (и не да собѣ оупокоıа)—105б, 4; (живѣте же собѣ)—106а, 8; (и нарекъ мя старѣишину собѣ)—135б, 2; (мы собѣ будѣ а тьı собѣ)—155б, 15—16 и др.; Ф. себѣ и собѣ *въ мѣстномъ падежѣ:* (почаша сами в собѣ володѣти)—13, 13; (рѣша сами к себѣ)—13, 15; (и рече к собѣ)—43, 11 и др.; Ф. себе (старѣишина чину а҃нглку помысли въ себе рекъ)—56, 20; Ф. си (въ выраженіи: къ своıа си)—14, 30; 19, 7; 20, 7, 20; 21, 11 и др.; (голову си розѣи҃ дважды)—165а, 9.

3) *притяжательныхъ*: формы родит. п. единств. ч. женск. рода отъ указат. мѣстоименія: ѥѩ (=дрцсл. ѥѩ), ѥѣ и ѥѳ; примѣры: Ф. ѥѩ (ловиціа ѥѩ т. е. Ольги)—33, 24; (оудививъ сѧ цр҃а разуму ѥѩ)—34, 4; (и плакаса по нѥи сн҃ъ ѥѩ и внуци ѥѩ)—40, 9; (красоты ради лица ѥѩ) 46, 17; (ѥгда гдѣ будеть добрая жена вси свои ѥѩ ѿдѣни будуть)—51, 13;—Ф. ѥѣ (становиціа ѥѣ)—33, 19; Ф. ѥѳ (и сани ѥѳ, т. е. Ольги)—33, 25; (и ѥсть село ѥѳ ѿлажичи и доселѣ)—33, 27.—Отъ притяжат. второго лица: твоѳѳ (люблю тѧ паче брат҃ твоѥѣ)—143б, 19. Отъ мѣст. свои—своѣ и своѳѳ: своѣ (да не приступни погубите дш҃ѣ своѣ)—159б, 25; своѳѳ (не можемъ дати сестры своѳѳ за тѧ)—75, 6; (а своѳѳ пагубы невѣдуче)—119, 5;—винительнаго пад. множ. числа: Ф. па-ѩ (а послѣ небныхъ согласныхъ); напр. своѩ (=дцсл. своѧ) въ выраж.: (Святославъ) цѣлова мтр҃а свою и дѣти своѩ—39, 28 (дѣти во множ. числѣ форма женскаго рода); (русь) полагаютъ щиты своѩ (=дцл. своѧ)—27, 5; нивы и дубравы ваша (=дцсл. ваша) истроѭ—113а, 1;—Ф. своѣ (русь) полагаютъ щиты своѩ и мечѣ своѣ (=дцсл. своѧ) наги ѿбручѣ своѣ и оружьа—27, 6; посла ѿлегъ слы своѣ къ изяславу—170а, 27; (конякъ) исполчи вои своѣ—181б, 17;—Ф. вашѣ (=дцсл. ваша) сего ради виноградъı вашѣ и смоковьѥ ваше... истроѭ—112б, 32; Ф. мои (вм. моѧ): подражаѭже мои ѿбличенья—36, 16; твои (вм. др. твоѧ=дцсл. твоѧ) малъı бо насъ не бяша печенѣзи мт҃р҃а твою и дѣти твои—39, 22;—Ф. наши вм. др. наша=дцсл. наша (твои сли бодили сутъ цр҃ѣ наши ротѣ)—27, 25;—Ф. свои вм. своѧ=дцсл. своѧ (идеже глава твоя ту и свои главъı сложимъ)—42, 13 и др.

4) *вопросительныхъ* (*относительныхъ*): отъ какъ, кака, како Ф. кака (кака (въ рукоп. ошибоч. како) есть вѣра ваша)—53, 28; (кака заповѣда ваша)—54, 16;—Ф. каку (каку любовь имѣютъ граци съ русью)—26, 19;—Ф. каци ((манастъıри) не сутъ таци, каци сутъ поставлени слезами)—107а, 11;—Ф. какъıи (какъıи то бѣ сѣдя в бездньѣ)—118б, 14;—Ф. которои (вдаⷭ ти которои ти городъ любъ)—178а, 3;—Ф. которома (при которома при-

ходивъ цр҃и)— 7, 15—16; —Ф. которыи (аще которыи братъ въ ѥтеро прегрѣшенье впадаше)— 126б, 8; отъ мѣстоимен. коликъ, -а -о—Ф. колько (побѣжате ны колько васъ)— 41, 30; (колько вои оу брата твоего)— 48, 17; (колько лѣтъ)—62, 20; (колько зла)—75, 20—21 и др.— Отъ мѣстоим. что Ф. что (что ради)— 56, 8; Ф. часо (часо ради)— 56, 11; Ф. што (што хощеши оу насъ ради даемъ медомъ и скорою)—32, 18; Ф. чимъ (ѥтеромъ чимъ)—111а, 15; отъ мѣстоим. чии, чьи, чье Ф. чии (чии се градокъ)—14, 8.

5) *собственно относительныхъ*: отъ акъ, ака, ако Ф. акъ (к'го волии въ) васъ акъ же Ѳ(ѳ)ѡдосии (въ рукоп. ѳ пропущено и потому слѣдуетъ ѡ вм. простого о)— 107а, 23; Ф. аци (Исаія говоритъ бѣсамъ: но се по истѣнѣ пьклисте са то перво въ ѡбразѣ звѣринѣмъ и скотьскомъ и змиями и гадъ. аци же и сами есте)— 132а, 12; особенно замѣчательна Ф. дательнаго пад. ѡмуже, предполагающая основу о, которая въ именительномъ падежѣ единст. числа должна имѣть по всѣмъ тремъ родамъ слѣдующую форму: ъ, а, о; Ф. ѡмуже встрѣчается въ слѣдующихъ словахъ духовной Влад. Мономаха: но ѡмуже любо дѣтии моихъ а примета є к с҃рце свое— 155а, 29. (О мѣст. относительномъ иже, ыже, еже смотри въ концѣ главы о мѣстоим.).

6) *указательныхъ*: отъ мѣстоим. и, ы, е, Ф. и, можетъ быть, съ значеніемъ именительнаго пад. ед. числа въ слѣдующемъ выраженіи: вза же и (=онъ? т. е. Святославъ) дары многы и възвратити са к переяславцю— 43, 9; Ф. и съ значеніемъ винительнаго падежа ед. ч. муж. р. встрѣчается весьма часто; послѣ предлоговъ она сокращается въ ѧ съ предшествующимъ н (т. е. нѧ); иногда же замѣняется формою родит. пад. его; *примѣры*: Ф. и (вза градъ и пожаже и)—33, 10; (и мняхуть (печенѣги) и (т. е. отрока) своего т. е. и думали печенѣги, что *онъ* (отрокъ) изъ своихъ)—38, 21; (и взяша и в лодью, т. е. отрока)—38, 26; (и оузрѣ и (т. е. Люта Свѣналдича) ѡлегъ)—45, 20; (и заѣхакъ оубьи и)—45, 22; (внесоша и (т. е. Олега) и положиша и на ковръ)— 46, 10; (пристрои оубити и [Ярополка])—48, 22; (въста каинъ и

хотяше оубити и (Авеля) и не оумяше како оубити и)—58, 8; (возми камень и оудари и [Авеля])—58, 9; (взем камень и оуби и)—58, 10; (искаху оубити и [Іисуса Хр.])—69, 28; (имше и ведоша къ гѣмону пилату)—69, 29; (без вины приведоша и хотѣ (Пилатъ) и спустити)—69, 30; (распяша и)—70, 3; (снемше и со крⷭта положиша и въ гробѣ)—70, 7 и мн. др.; Ф. на послѣ предлоговъ ([печенѣги] оустремиша сѧ на нѧ, т. е. на отрока)—38, 23; (поидоша на нѧ)—52, 20; (и дх҃ъ сходяше зракомъ голубинымъ на нѧ—69, 21; (посла поѧ=за нимъ)—84а, 29; (иже хощета вѣру тѧги волхву то да идета зань)—121а, 10; (поскрегчета на нѧ зубы своими, т. е. грѣшникъ на праведника)—156а, 10 и др.; Ф. его въ качествѣ прямого дополненія встрѣчается рѣдко: (граженъ же не бѣ лазѣ оубити е/го)—48, 6—7; (и не оумяста (Адамъ и Ева) его (Авеля) погрести)—58, 18; (ѡтрѣваите его (перуна) ѡ бе/рега)—80, 15; ([игуменъ] наказавъ его (Антонія) и наоучивъ)—105а, 12; (блг҃ви и и ѡпусти/его)—105а, 18; (емъ его (антихриста) с слугами своими)—118б, 26; (блюди со шпасенаемъ его т. е. монастырь)—125а, 31; (князь же цѣловавъ его (Ѳеодосія) и ѡбѣщяся и пр.)—125б, 16 и др.; Ф. родительнаго пад. единств. числа женскаго рода. ега (=дпсл. ѥѧ) и ѥѣ; Ф. ега (да не прейдѣидать ега т. е. греческой кубары)—25, 13; (ѡ него)—25, 13; Ф. ѥѣ (да яще ѥѣ не вдаста за мѧ)—74, 31; Ф. ю (и въкеде ю (жену) в ради ко адаму)—57, 8; винительнаго пад. множ. числа: га (=дпсл. ѧ), нѧ и не послѣ предлоговъ, ѣ, ѥ, и; *примѣры*: Ф. га (угры покориша га (т. е. славянъ) подъ сѧ)—16, 30; (да не имать власти (русскій князь) казнити га [грековъ])—25, 27; (и ѡпусти га [т. е. пословъ])—28, 5; га—30, 3, 11, 13, 17 (bis), 29 и др.; Ф. нѧ (и стрѣляху къ нѧ=въ грековъ)—19, 20; (паки хотѣ (игорь) поити на нѧ)—20, 14; (и повелѣ (Ольга) ѡтрокомъ своимъ пити на нѧ т. е. на древлянъ)—31, 14; (и возложиша на нѧ (т. е. на древлянъ) дань)—33, 14; (и не зрѣ (Святославъ) на нѧ т. е. на дары)—42, 30; Ф. не вм. нѧ (новгородци рѣша гаросла/ву заоутра перевеземъ сѧ на не т. е. на воиновъ Святополка)—96а, 22; (рече мьстиславъ дружинѣ

своеи. поидемъ на не т. е. на воиновъ Ярослава)—100а, 16; Ф. ѣ (Половцы сбиша ѣ (т. е. угровъ) в мячѣ)—182а, 4; Ф. є (пережагута є т. е. бани)—6, 19; (и посла (игорь) по варяги многи за море вабѣ є на греки)—20, 14; (аще ли суть плѣнаници да ископаютъ (вм. искупаютъ) є русь по ·ѳ· златникъ)—25, 3; (и возва є (т. е. древлянъ) ѿлга к собѣ)—29, 17; (вринуша є (древлянъ) къ нему)—30, 14; (и повѣгоша людье изъ града и повелѣ ѿлга воемъ своимъ имати є)—33, 10; (заратиша ся вятичи и иде на на володимиръ и побѣди є второе)—51, 30; (Волчій хвостъ, воевода Владимира) сѣрѣте є (радимичей) на рѣцѣ пищанѣ)—53, 10; (призваша є (посланныхъ мужей) цр҃а василии и костантинъ)—73, 14; (такоже и симонъ (вм. соломонъ) хвала є (книги) гѫше и пр.)—102б, 17; (и книгамъ прилежа Ярославъ и почитаа є часто в ночи и въ дне)—102а, 19; (ярославъ иде на мазовшанъі и побѣди є)—104б, 2; (с҃тополкъ же ѿмири є = половцевъ)—151б, 12 и др.; Ф. не (послѣ предлоговъ; напр. идохѡ за не = за половцами)—164а, 3; (оуподобленіе ся содому и гомору на неже пусти г҃ь каменье горюще)—55, 10; (заоутра перевеземъ ся на не на воиновъ Святополка)—96а, 22; (рече мьстиславъ дружинѣ своє и поидемъ на не т. е. на Ярослава съ Якуномъ)—100а, 16 и др.; Ф. и (аще будета оуноша или дѣвица добра/ да вдадатъ златникъ ·ѳ· и поимута и—случай *сомнительный*: и можетъ относиться къ одному лицу (и въ такомъ случаѣ Ф. и—винит. п. единств. ч. муж. рода); потому что далѣе, вѣроятно, пропущены слова, находящіяся въ другихъ рукописяхъ: «аще ли есть средовѣчь да вдасть» и слѣдуетъ выраженіе: ·ѳ· т. е. «золотникъ» и поимута і, гдѣ і, очевидно, относится къ одному лицу муж. рода—24, 29—31) въ слѣдующемъ мѣстѣ: и позва (ярославъ) к собѣ наро/читыѣ мужи. иже баҳу иссѣ/кли варягы. ѿбластивъ и и/сѣче—95б, 7; —Ф. є винительнаго пад. ед. числа средняго рода въ слѣдующ. выраженіи: възлюби (Антоній) мѣсто се и вселися к не—105а, 27; Ф. ꙗ и на (послѣ предлога)—винит. п. двойств. чила; напр. Ф. ꙗ (се слышавъ левъ въскорѣ посла ꙗ—двухъ сыновей своихъ Меѳодія и Константина)—17, 26; (оумолена бысте (Меѳодій и Константинъ)

цр҃емъ и послаша (въ рукоп. ошибочно послаца) и къ словѣньскую землю) — 17, 30; Ф. на (послѣ предлога; напр. се слышавъ цр҃а посла по на — по Меѳодія и Константина) — 17, 23; Ф. ею и нею послѣ предлога; напр. Ф. ею (се ламехъ оуби два брата ѕноховa и поя собѣ женѣ ёю) — 98б, 13; послахъ к нимъ, иже ѡколо ё/ю (т. е. около двухъ волхвовъ) суть рече имъ (Янь) — 117б, 22—23; Ф. нею (поя (іаковъ) собѣ ·ѕ· сестреници/ѡ нею же роди ·й· сѣнъ) — 61, 19. Отъ ѡвъ, ѡва, ѡво Ф. ѡвому (Рюрикъ раздая мужемъ своимъ градъı ѡвому полотескъ ѡвому ростовъ) — 13, 31; Ф. именит. пад. множ. числа ѡви и ѡвы; Ф. ѡви (словѣ-ниже ѡви) — 4, 32; (ѡви (голуби полетѣли) къ голубники) — 33, 4; ѡви роцiенье кладеземъ и рѣкамъ жр҃а) — 59, 25; (и начаша кумиры творити: ѡви древяны/ѡви мѣдяны) — 59, 29—30; (ѡ/ви бо попове) — 79, 21—22; Ф. ѡвы (заимствованная отъ винит. падежа: вѣзоша к воду и стаяху ѡвы до шие. а другзии до персии и пр.) — 80, 27; Ф. род. п. ѡвѣхъ и ѡвыихъ; Ф. ѡвѣхъ (иχже емше ѡ/вѣхъ растинаху. другыя аки страны поставляюцiе и стрѣляху къ на) — 19, 18—19; Ф. ѡ/выихъ (ѡвыихъ изби (ольга) и пр.) — 33, 11—12; Ф. ѡвѣмъ (ѡвѣмъ исписанъ законъ есть) — 10, 5; (ѡвѣмъ кыѳнимъ цр҃мъ) — 60, 4; (созвавъ люди нача (Святополкъ окаян.) дяти ѡвѣмъ корзна) — 95а, 25. Отъ мѣстоименiя ѡнъ, ѡна, ѡно Ф. ѡнъ (и аще створитъ грачинъ русину. да приимет туже казнь іакоже приялъ есть и ѡнъ) — 24, 22; Ф. оноя род. пад. ед. числа (с оноя стороны) — 7, 11; (людье ѡноя страны днѣпра) — 38, 11; (видѣвше с оноя страны) — 38, 25; (ходяхъ ѡноя страны) — 39, 8; Ф. ѡну винит. п. ед. ч. (ѡк ону стра/ну) — 38, 11; Ф. ѡнѣ именит. пад. множ. числа муж. рода (кто ѡдолѣетъ мы ли (русь) ѡнѣ ли [т. е. греки-ли]) — 21, 5; при Ф. ѡни (ѡни же видѣвше с оноя страны) — 38, 25; Ф. ѡнѣхъ — род. п. (ропщаяся ѡнѣхъ р҃а) — 64, 6; (и не смяху ни си ѡнѣхъ ни ѡни сихъ начати) — 96а, 11; Ф. ѡнѣмъ (ни изъ града к онѣмъ подраз. нельзя проити) — 38, 13. Во всѣхъ тѣхъ случаяхъ, въ которыхъ мѣстоименiе ѡнъ начинается простымъ о послѣ предлоговъ, писецъ, очевидно, понималъ

предлогъ съ мѣстоименіемъ, какъ одно слово. Отъ мѣстоименія сѧ, си, се форма именит п. един. числа муж. рода се (вмѣсто сѧ; напр. но се кии кнажаше)—7, 13; (чии се градокъ)—14, 8; (ꙗрославъ же се ꙗкоже рекохомъ любимъ бц҃ѣ книгамъ)—103а, 4; (се ламехъ оуби два брата ёноховa)—98б, 11; (се-же-сѵ̈тополкъ/новыи и пр.)—98б, 13; (се бо ёфрѣмъ бц҃ѣ ско/пецъ высокъ тѣломъ)—138б, 31; (на ·ѕ̈· є лѣто не се ли а҃нглъ божа вы҃ на иноплеме҃нникы и супостаты)—191а, 14 и др. при Ф. сѧ (напр. тако и сѧ вы҃ т. е. Святополкъ)—98б, 17. (да сѧ будетъ вамъ игуменъ)—107а, 25 и др. Ф. се винит. пад. ед. ч. муж. рода (напр. се градъ ваю/славнъıи вз҃а҃)—74, 29; Ф. сее—родительн. пад. ед. ч. женск. рода (до сее братьѣ)—6, 23; Ф. сю—винит. пад. ед. ч. женск. рода (на сю страну)—38, 31; (ꙗрославъ прия сю сторону)—100б, 19; (сю грамотицю)—155а, 28; при Ф. сию (сию бо (Ольгу) хвалятъ рустие сн҃ве)—40, 24; Ф. си встрѣчается въ значеніи разныхъ падежей; такъ напр. Ф. си въ значеніи именит. пад. ед. ч. женск. рода (напр. тако же и си блаꙗ҃ꙗ ѿлга)—35, 10; (а си (Ольга) бѣжа мудрости/искала)—35, 12; (си бо ѿ възраста бѣжнаꙗ ѿлга и пр.)—35, 17; (сиже ѿлга приде к нему)—35, 24; (си бо (Ольга) сіяше ꙗко луна в ноцьи)—40, 15; си—40, 16, 18, 23; (любо вы҃ рѣча си дружинѣ)—43, 26; (ѥгда си вы҃ сѣча)—85б, 7; (а мнѣ буди си сторона)—100б, 6; (туже нарицаху лучшинѣ женъı гл҃ꙗ (два волхва) ꙗко си жито лежитъ. а си медъ. а си рыбъı. а си скору)—117б, 2, 3 (bis), 4 и др.; винит. пад. ед. ч. (напр. и призри на цр҃кву твою си)—85а, 13; именит. пад. множ. ч. муж. рода очень часто (напр. си суть свои ꙗзыкъ имуще)—8, 6; (си бо оугри почаша къıти)—8, 13; (си же (обры) добрѣ воеваху на словѣнѣхъ)—8, 16; (си имуть имати дань на насъ)—11, 30; си—12, 5; 14, 20 и мн. др.; винительнаго пад. множ. ч. муж. рода (напр. си же твораху ѿбычаи҃ кривичи)—10, 2; (и сверши... новыꙗ люди си)—85а, 11; винит. пад. множ. числа средняго рода: въ си же времена—8, 15; 61, 28 и др.; Ф. се средняго рода въ значеніи: *это вотъ*; напр. се прислала сѧ ко мнѣ словѣньска земля—17, 26; се

ко не поземли ходимъ но по глубинѣ морьстѣи—21, 6; се князя оубихомъ рускаго—29, 5; се/оуже иду к вамъ — 30, 30; кто се приде — 39; 8; кто се есть — 45, 2 и др.; Ф. удвоенная сесь какъ бы усиливающая указаніе «*вотъ этотъ*»; напр. когда Ѳеодосій печерскій передъ своею кончиною хотѣлъ назначить въ игумны Якова пресвитера, то братьѣ это не понравилось, и они просили назначить имъ Стефана, ученика Ѳеодосьева, говоря Ѳеодосію: ико/сесь вздрослъ iесть подъ рукою твоею — 125а, 20.—Ф. съ соединяется съ первичною основою имени муж. рода на о; напр. градокось (=градокъ съ)—14, 10; (къ) градось (=къ градъ съ)—32, 25. Отъ мѣстоименія сицъ, сица, сице — Ф. сицѣ (кыше ко сицѣ подраз. дѣтицѣ) — 110а, 22; (сицѣ бѣ волхвъ вестал при глѣбѣ новѣгородѣ) — 120б, 29; Ф сица (вещь ко сунклитова сица ѣ)—170а, 7; Ф. сице (употребляется часто въ выраженіяхъ подобныхъ слѣдующимъ: сице глѣть цр҃ь)—21, 2; (пишюче сице)—23, 5; (ѡбѣщаса игорь сице створити)—27, 27; (рькуще сице)—29, 21; (рькуши (иллга/сице)—30, 30; (оумыслы/сице)—32, 2; (рька сице)—43, 15, 18 и т. п.; Ф. сици (сици ко слугы вѣси бывають)—91б, 28; Ф. сица множ. ч. средн. рода (сица же будуть мѵ̑нья)—71, 29; (сеже бывають сица знаменья не на добро)—110а, 29; Ф. сицѣ=сица (знаменья сицѣ)—111а, 16. Отъ мѣст. селикъ, -а, -о или селькѣ, -о Ф. селико (селико лѣ)—165а, 32; Ф. селько (послахъ корабль селько)—23, 6. Отъ мѣст. сякъ, -а, -о Ф. сякъ родит. сякого (и сякого (подразум. митрополита, какъ митрополить Іоаннъ) не бы̑ пре / в руси. ни по нем҃ не будеть са/къ)—138б, 13, 14—15; (сякого зла)—176б, 8. Отъ мѣстоим. сяковыи, сяковая, сяковое Ф. сяковыя винит. п. множ. числа (сяковыя во (князи) бѣ даѥть за грѣхы)—95а, 14; Ф. ѡ сяковыхъ (ѡ сяковыхъ во дѣдъ глше)—40, 30; (ѡ сяковыхъ во соломъ/ре)—90б, 4; (ѡ сяко/выхъ во гѣ ре)—135б, 18—19. Отъ мѣстоимен. тъ, та, то Ф. то нерѣдко употребляется вм. тъ съ значеніемъ формы указательнаго мѣстоименія мужескаго рода, подобно формѣ се вмѣсто съ; (напр. и ѡ тѣхъ паволокъ аще кто крьнеть (т. е. купить) да показываеть цр҃ьу мужю и то (=тъ)

є запечатаєтѣ и дастѣ имъ)—23, 31; (надѣи хлѣбъ сухъ и тоже (т. е. да и тотъ) чересъ дн҃ь)—105б, 2; (понеже то (Ѳеодосій) єсть ѡснова҃лъ цр҃ква)—139а, 20; (и азъ в то҃ чинъ прокопа҃ на мощѣ Ѳеѡдосѣѣвѣ)—139б, 20; (а иже чтетъ книгы сиѧ то буди ми къ матвахъ)—191а, 28; Ф. тое (=дцсл. тоѧ) (тое же зимы род. ед. ч.)—161а, 32; (и бѣжаша на сулу тоё ночи)—162б, 26; Ф. ти (тиже словѣни)—4, 29; (и ти словѣне)—5, 3; (ти ко суть волци)—18, 15; (и ти приимающе харатью)—26, 24; Ф. тот(ъ) (и возпи (Ярополкъ пронзенный саблею) великы҃ гла҃ма ѡ҃хъ тот ма враже оулови)—137б, 9; Ф. то вм. тъ послѣ имени существительнаго, къ которому относится: и созда столпъ то за ·м҃· лѣ҃—4, 8; Ф. тъ при первичной основѣ имени существ. мужеск. рода на о: ѡ҃/трокотъ (=отрокъ тъ)—84б, 31—32; холмотъ (=холмъ тъ)—49, 30. Отъ мѣстоименія такъ, така, тако Ф. такъ (та/къ ко ѡкъичаи имѣаше сѣ҃полкъ)—189б, 15—16; Ф. тако (тако створю)—39, 14; (тако гл҃ѣтъ г҃ъ)—65, 21, 24, 28—29; 66, 3, 9, 14, 17 и др.; Ф. такаго (такаго вида)—73, 29; при Ф. такоѧ (красотъı такоѧ)—73, 29; Ф. такою—винит. п. ед. числа женскаго рода въ слѣдующемъ мѣстѣ: что ради сниде бъ҃ на землю и страсть такою прия (въ Р. А. такову)—56, 9 (вм. такую); Ф. таци (но не суть таци (манастъıри) каци суть поставлени слезами)—107а, 11. Отъ мѣстоименія таковъıи, таковаѧ, таковое Ф. таковъıѧ родит. п. женск. рода (ѡ҃ тако/къıѧ бѣдъı)—14, 29—30. Отъ мѣстоим. толикъ, -а, -о Ф. только (да како можетъ в только же про/данъ будетъ)—26, 11.

7) *Опредѣлительныхъ*. Отъ мѣстоименія весь, вся, все (дцсл. васа, васа, васе) Ф. всее—род. п. ед. ч. женск. рода (бѣ҃ бо любимъ шїе/мъ паче всеё братьи)—108б, 21; Ф. вси именительнаго пад. множ. числа муж. рода при существ. женскаго рода (паки разбѣгну/тсѧ (т. е. амазоне Ф. муж. рода) ѡ҃сюду вси)—11, 7; въ значеніи винит. пад. множ. числа ([граци] хулящіе вси законы)—72, 14; Ф. всѣ (=дцсл. васа) въ значеніи винит. пад. множ. числа (поимъ ѡ҃легъ вои многи варяги. чюдь словѣни мерю и всѣ кривичи)—15, 10. Отъ мѣстоименія всякъ, -а, -о, Ф. творит. п.

ед. числа всякомѣ (хо/чю имѣти миръ и свершеную любовь со всако/мѣ) — 44, 10—11; Ф. родит. п. ед. ч. женскаго рода всякоѣ (всякоѣ нечистотѣ) — 58, 27. Отъ мѣстоименія кождо Ф. кождо (имахѫ бо ѡбычаи свои и законъ /ѡцъ свои҃ и преданьа кождо свои нравъ) — 9, 11; (и повѣдаху кождо своимъ ѡ҃ бывшемъ) — 20, 87 (и ко/ждо своѣ норовы приняша) — 59, 23—24; Ф. когождо (послахъ испытати когождо и҃ /службу) — 72, 23; комуждо (комуждо ꙗзыку) — 10, 5; (волга же раздаѣ всемъ по голуби кому/ждо. а другимъ по воробьеви) — 32, 28—29; (и повелѣ кому/ждо голуби и къ воробьеви привязывати / цѣрь) — 32, 29—30; (либо комуждо слуша/ти ихъ) — 72, 16; Ф. коемуждо (къ коемуждо ихъ т. е. голубей и воробьевъ) — 33, 1. Отъ мѣстоименія никто Ф. творит. п. ед. числа никимже (не мучими никимже но сами съ муча/тъ) — 6, 24; въ выраженіи: гдѣ не видѣ ли коня никтоже — 38, 20 мѣстоименіе никто *неопредѣлительное* въ значеніи: кто либо, кто нибудь. Отъ мѣстоименія никоторыи Ф. никоторому (не достоитъ никоторомуже ꙗзыку имѣти букъвъ своихъ) — 18, 5. Отъ мѣстоименія самъ, сама, само Ф. самъ (бѣ бо самъ (Владимиръ) любя жены) — 54, 6; Ф. самѣма — дательн. дв. ч. (и самѣма (т. е. первымъ двумъ человѣкамъ) аггли повѣда имена) — 57, 11; Ф. сами (и почаша сами в собѣ володѣти) — 13, 13; (и во/евати почаша сами на ся) — 13, 15; (рѣша сами в себѣ) — 13, 15; Ф. самы — винит. п. множ. ч. (градъı ихъ (евреевъ) разбиша (римляне) и самы расточиша) — 56, 7; (а самы князи бѣ живы в руцѣ дава) — 164б, 10; Ф. самѣхъ — род. п. множ. числа (и не бѣ ихъ (бѣсовъ) видѣти самѣхъ) — 142б, 21; Ф. самѣми (съ самѣми цр҃ьми) — 22, 16.

8) *неопредѣлительныхъ*. Отъ мѣстоименія другии (=дцсл. дроугъıи), Ф. другому (шбому ростовъ. дру/гому кѣлоѹзеро) — 13, 31—32; Ф. друзии (и начаша кумиры творити. ѡви древяны. ѡви меданы. а друзии мрамораны и пр.) — 59, 30; (а друзии до семые жены поимаючи служать) — 79, 23; (вѣзоша в воду и стаяху шбы до шие а друзии до персии) — 80, 27; (друзии же млади держаще) — 80, 28; Ф. другимъ — дат. п. (шбѣмъ

исписанъ законъ есть другимъ же ѡбычаи)—10, 6; (а другимъ (воинамъ Ольга дала) по коробьеви)—32, 29; Ф. другиа—винит. пад. множ. ч. (а другиа (вои или вои) назади ѡстави (Олегъ)—15, 15; (ѡбыхъ изби (Ольга) а другиа (люди) работѣ предасть мужемъ своимъ)—33, 12; Ф. другыѣ—винит. пад. множ. числа (наши же почаша сѣчи женуции т. а другыѣ руками имати)—189а, 31; Ф. дру/гыми (сими дыбколъ лестита и другыими нравы всячьскыими лестами превабляа ны ѿ ѣа)—114а, 13—14.—Отъ мѣстоименія еликъ, -а, -о Ф. елико часто (испокѣда елико наоучи и елико видѣ (Андрей)—6, 17; (елико зе/мля)—11, 14; (елико бо х҃а кр҃тихомсѧ)—11, 16; (и елико/ ихъ кр҃тіянє пришли суть)—22, 20; (и елико ихъ есть нехр҃тіно)—22, 23; (а великии князь ру/скии и боляре его да посылаютъ къ греки/ къ великимъ ц҃рємъ грчьскимъ корабли/ елико хотять)—22, 31; (е/лико х҃ианъ ѿ власти нашеа плѣнена приведуть руса ту)—24, 27—28; (да возмѣть цѣну свою елико же (же) далъ будѣть)—25, 5; (елико же есть городовъ)—25, 6; (и послѣть к намъ елико же хочемъ т. е. воиновъ)—26, 18; (мы же елико насъ хр҃тли/сѧ есмы клахомъсѧ и пр.)—26, 27; (елико поганыхъ р҃ꙋ)—27, 30; (елико бо лѣтъ и пр.)—35, 16; (и елико есть подъ властью грчьскою)—44, 17; (и елико есть городовъ ихъ)—44, 18; (е/лико же лаховъ по городу изби/ваите т)—97а, 21—22.—Отъ мѣстоименія етеръ, -а, -о Ф. етеръ (етеръ же законъ халдѣемъ вавилонамъ)—10, 19; (аще братъ ѣтеръ въидяше из манастыра)—126б, 13; Ф. етеро (аще которыи братъ въ ѣтеро прегрѣшенье впадяше)—126б, 8; Ф. етерома (знаменаа бо въ нѣси или звѣ/здѣ ли сѣнци ли птицами ли/ ѣтерома чимъ не бл҃го бываѣть)—111а, 15.—Отъ мѣстоименія инъ, -а, -о Ф. инъ (инъ же законъ гилиѡмъ)—10, 24; (а иже преступитъ се ѿ странъ нашеа ли князь ли инъ кто и пр.)—27, 2; (да аще инъ кто помыслитъ на страну вашю)—44, 19; Ф. иного (ѿ иного ѡружиа своего)—22, 27; Ф. ини (ини мазовшане)—5, 2; (ини поморане)—5, 3; (ини же несвѣдуще рекоша)—7, 9; (ини же пожи/наютъ)—102а, 28; Ф. инѣ—именит. п. множ. ч. муж. р. (тонаху (печенѣги) въ

сѣто/мли инѣже къ инѣхъ рѣкахъ)—101б, 29; Ф. инѣхъ—род. п. (и инѣхъ судии кѫі ·дї·)—64, 11; (ѿ призваньи инѣхъ странъ къ нихъ мѣсто)—66, 13; (како кы инѣ оучите а и сами ѿвержени ѿ бл)—55, 1; Ф. инѣхъ—мѣстн. пад. (на инѣхъ странѫ)—11, 31; (при инѣхъ же (подразум. «судіяхъ») забывше бл)—64, 12; Ф. инѣми (по сѫмрти братѣ сего бѣша ѡбидимы древлями инѣми околчими)—11, 19; (со и/нѣми)—79, 17—18;—отъ мѣстоименія инъли Ф. инии (а се сутъ и/нии ꙗзыци)—8, 3—4; Ф. инъіе (а инъіе (начаша кумиры творити) златы и сребрены)—59, 30.—Отъ мѣстоименія которъіи люко Ф. дат. п. ж. р. которѣи люко (земли же согрѣшивше (вм. согрѣшивши) которѣ/й люко казнить къ сѫмрть ли гладомъ и пр.)—112б, 8—9.—Отъ мѣстоименія многъ, -а, -о Ф. много (сиже внутрь суду вшедше много оубі/иство крт҃нмъ створиша)—14, 20; (ꙗко много дариҳъ тѣ)—35, 26; Ф. мнози (ко брѣтанаи же мнози мужи съ единою женою спять)—10, 30; (и побѣгоша оугри. и мнози исто/поша)—182а, 8; Ф. многи (бѣша бо мно/ги погибли на полку)—43, 12—13. Формы многи и многы въ значеніи винительнаго пад. множ. числа встрѣчаются весьма часто: первая до 80-й страницы рукописи, а вторая въ остальной части ея; напр. Ф. многи (и цркви многи бъ къздвигнути имать)—6, 10; (Аскольдъ и Диръ и многи варяги скуписта)—14, 12; (поиде шлегъ поимъ вои многи)—15, 9; (игорь же пришедъ нача совкуплати вои многи)—20, 13; (игорь же совкупивъ вои многи)—20, 21; (да пристроите медъі многи)—30, 31; (съвезоша медъі многи)—31, 4; (и даста ей даръі многи)—34, 25 и мн. др.; Ф. многъі (и съзываше (Владимиръ)... люди многъі)—85б, 14; (и избиша же и инъі шторкъі борисовъі многъі)—91а, 27; (и совокупи ꙗрославъ вои многъі)—97а, 19; 100б, 15; (Ярославъ и Мстиславъ.. многъі лѧхъі приведоста)—101а, 13; (и собра Ярославъ писацѣ мно/гі)—102а, 20—21; (и списаша книгъі многъі)—102а, 23; (многъі (книги) написавъ положи в ст҃ѣи сѳѳіи)—103а, 5; (и попъі многъі набдѧщю)—104б, 17; (кы бо ѹклонисте сѧ ѿ пути

моего гл҃ета г҃ а и соблазнисте многы)—113а, 11 и мн. др. Ф. многи съ значеніемъ творит. п. множ. ч. (и приде колодимеръ киеву съ вои мно/ги)—47, 9—10. — Отъ мѣстоименія никакъ, -а, -о Ф. никака (ци аще ключится проказа никака ѿ грекъ)—25, 25; Ф. нѣкакъ (акы нѣкакъ оуловъ оуловивъ)—175б, 30. — Отъ мѣстоименія ѡдинъ, ѡдина, ѡдино Ф. ѡдина (и раздѣлиша сѧ на двоѥ ѻ҃ди/на (подразум. *часть*) сташа оу града рать борюще (ФФ. сташа, борюще и слѣдующая друзии заставляютъ думать, что вмѣсто Ф. ѡдина слѣдуетъ читать ѡдини) а друзии поидоша къневу)—146б, 24—25; Ф. ѡдинѣми (да входятъ в городъ ѻ҃динѣми воротꙑ)—23, 28. Здѣсь Ф. ѡдинѣми имѣетъ значеніе опредѣлительнаго мѣстоименія или числительнаго количественнаго. — Отъ мѣстоименія прочии, прочаѧ, прочее Ф. именит. п. множ. ч. прочии (такоже и прочии вои его вси кꙑху)—37, 19. — Мѣстоименіе вопросительное и относительное что (=дрсл. чѧто) иногда употребляется въ значеніи неопредѣлительнаго мѣстоименія; напр. (аще ли... оускочи/тъ челядинъ наша къ вамъ и принесетъ что да къспатъ и шпатъ)—24, 14; аще ли ключится оукрасти русину ѿ грекъ что. или грѧчину ѿ руси и пр.—24, 23; или, напр. пополкъ же идяше по нема (т. е. по отцѣ своемъ Изяславѣ) плача сѧ с дружиною своею. ѡ҃чѥ ѡ҃чѥ мои. что (т. е. *сколько же?*) кси пожилъ бес печали на свѣтѣ семь многꙑ напасти приимъ ѿ людии и ѿ бр҃ата своѥго—135а, 4.

§ 59. Объ употребленіи формъ относительнаго мѣстоименія иже, ѥже, ѥже. Формы относительнаго мѣстоименія иже, ѥже, ѥже весьма употребительны въ языкѣ нашего памятника: мы ограничимся лишь нѣкоторыми случаями ихъ употребленія, обращающими на себя особенное вниманіе. Таковы: а) употребленіе иже, ѥже, ѥже въ качествѣ члена при имени и при глаголѣ; напр. словѣни же сѣдяху по дунаеви ихже пр҃и/ѥша оугри и марава чеси и лѧхове и полане/ѥже нынѣ зовомаѧ русь—17, 5; се коля добро и коля красно ёѥе жити братома вкупѣ—93а, 8; б) иже, ѥже, ѥже съ повтореніемъ изъ другого предложенія того

имени, къ которому относится; напр. по лоботи книти къимерь ѡзеро изне/гоже ѡзера потечеть волховъ—5, 17—18; днѣпръ втечеть в понетаское море жерелом̃ еже море словеть русское—5, 32—6, 1; симъ бо первое преложенꙗ книги маравѣ ꙗже прозваса (въ рукоп. презваса) грамата словѣньскаꙗ ꙗже грамата есть в руси и в болгарѣ дунаискихъ—17, 7; в сиже времена бы̃ дѣтиця ввержѣнъ къстомла (вм. къ сѣтомла) ѥго же дѣти/ця къволокоша рыболове къ неводѣ ѥго же позороваχомъ до вечера—110а, 18—19; в) иже, ꙗже, еже съ перенесеніемъ изъ одного предложенія въ другое того имени, къ которому относится; напр. и ѡходящеи руси ѡсюда късимаютъ ѡ насъ еже надобѣ брашно на путь и еже надобѣ лодьямъ, ꙗкоже оуставлено есть преже—24, 1 (т. е. късимаютъ ѡнасъ брашно, еже надобѣ на путь и еже надобѣ лодьямъ — на тѣхъ, которые идутъ сухимъ путемъ и на тѣхъ, которые отправляются моремъ); самъ бо болаше келѣми. в неиже болести и скончаса—88б, 31; но дажь ти гь по ср̃цю твоему... ѥгоже желаше цр̃тва нѣснаго—89б, 9—10 (т. е. дажь ти гь... цр̃тва нѣсного, его же желаше); г) иже, ꙗже, еже въ пролипсисѣ, т. е. въ придаточномъ предложеніи, предшествующемъ главному, съ опущеніемъ того имени главнаго предложенія, къ которому относится; напр. и повѣдаχу кождо своимъ ѡ бывшемь и ѡ ладанѣмь ѡгни. ꙗко же молонꙗ р̃ѣ. иже на нѣ̃хъ граци имуть; (т. е. граци имуть ладанъ ѡгонь, ꙗкоже молонꙗ, иже т. е. ѡгонь на нѣ̃хъ)—20, 10; д) иже, ꙗже, еже съ удержаніемъ соотвѣтствующихъ ему указательныхъ мѣстоименій тъ и сь въ главномъ предложеніи; напр. книжь сего/тъı еже еси хотѣлъ—46, 11—12 говорилъ Ярополкъ Свѣнелду, оплакивая смерть брата своего Олега; — се, ѥгоже бъ почти, азъ створихъ ему ѡпасти бь (слова дьявола о человѣкѣ)—58, 15; ѥгоже товѣ любо того нарци (т. е. игумномъ, говорила братія Ѳеодосію при его кончинѣ); —125а, 7. Подобные случаи рѣдки; чаще встрѣчаются случаи употребленія е) иже, ꙗже, еже съ опущеніемъ соотвѣтствующихъ ему указательныхъ мѣстоименій въ главномъ предложеніи; напр. иже то створитъ покажненъ

будетъ—24, 18; возми дань еже хощеши—43, 6 (это выраженіе можно понимать двоякимъ образомъ: возьми какъ дань, или въ дань, *то, что* хочешь, или: возьми дань, *ежемъ* хочешь); хѣ҃ѣне бо вѣруютъ егоже мы распахомъ—54, 23; нѣмци и граци вѣруютъ ѥго/же мы распахомъ—55, 28—29; и рече (бъ) да погребу ѥгоже створихъ ѿ чѣвка до скота—58, 31; невѣдѣи ꙗко бъ. даѣтъ власть ёмуже хо/щетъ—94б, 26; емуже хощетъ дасть—94б, 28 и др.; ж) иже, ꙗже, еже съ опущеніемъ легко подразумѣваемаго имени, или мѣстоименія; напр. идоша оугри мимо киевъ горою (подразумѣвается «*мѣстомъ*») еже сѧ зоветъ нынѣ оугорьское—16, 22; наоучисѧ (Моисей) ѿ а҃нгла гавриила ѿ бытьи всего мира и ѿ перѣмѧ чѣвцѣ (подразумѣвается: и ѡ всѣхъ) ꙗже суть была по немъ по потопѣ—62, 19; з) еже въ значеніи относительнаго что; напр. и по семь собравше кости вложахѹ в судину малу и поставляхѹ на столпѣ на пути҃ еже творятъ вятичи и нынѣ—10, 1; працаютъ же (попове) грѣхи на дару. еже есть злѣе всего—79, 25; сегоже преже римлане не твораху но исправляхѹ на всѣ҃ сборѣхъ сходящеся ѿ рима и ѿ всѣ҃ пр҃тлъ. на первомъ бо сборѣ еже на арѣи в никѣи, ѿ рима силевестръ посла е҃пп҃ы и пр.—78, 30; и) еже въ выраженіи еже есть соотвѣтствуетъ нынѣшнему: «*то есть*»; напр. (Ольга по крещеніи) въ новыи адамъ ѡблече сѧ ѥ/же есть х҃ъ Христосъ)—40, 20—21; и заповѣда ему ѿ древа всякого пасти. ѿ древа же единого не пасти еже есть разумѣти добру и злу—57, 4; і) формы иже и еже, повидимому, употребляются иногда неправильно вмѣсто ожидаемыхъ на ихъ мѣстѣ другихъ формъ; напр. иде к лядомъ и зая градъı и̑ перемышла червенъ и̑ инъı градъı еже суть и до сего дне̑ подъ русью—51, 26; аще бо възмете рать межю собою/погании имуть радовати сѧ и/возмуть землю нашю. иже бѣша стяжали ѻ҃ци ваши и дѣди ва/ши трудо҃ великы҃ и храбрьствомъ—177а, 2. Эта неправильность можетъ быть объясняема существованіемъ различныхъ формъ для одного и того же падежа и смѣшеніемъ падежей между собою; такъ, отъ мѣстоименія и, ꙗ, ѥ, какъ выше было указано, формы винит. пад.

множ. числа въ языкѣ нашего памятника встрѣчаются слѣдующія: ѫ (=дпсл. ѧ), ѣ, є и и, а форма именит. пад. множ. числа иногда заимствовалась отъ винительнаго; поэтому Ф. еже въ выраженіи: и инѣ грады еже суть и пр. можетъ быть поставлена вм. иже; а Ф. иже во второмъ примѣрѣ можетъ быть поставлена вмѣсто юже на основаніи согласованія по смыслу; потому что слово земля въ языкѣ нашего памятника иногда употребляется въ собирательномъ значеніи, какъ слова: русь, дружина, родъ и т. п.; напр. посла нѣ деревьска земля рекуще сице—29, 20—21.

§ 60. Глагольныя формы. Глагольныя формы по наклоненіямъ, временамъ, числамъ и лицамъ въ языкѣ нашего памятника встрѣчаются такія же, какія и въ древнемъ церковнославянскомъ языкѣ за исключеніемъ аористовъ простого и сигматическаго. Тѣмъ не менѣе многія формы отличаются отъ др.-ц.-славянскихъ особенностями русскаго языка преимущественно, впрочемъ, фонетическаго характера.

§ 61. Формы глаголовъ кратной степени или, такъ называемаго, многократнаго вида. Между видовыми формами глаголовъ особенное вниманіе обращаютъ на себя формы кратной степени или, такъ называемаго, многократнаго вида, выражающія собою интенсивность дѣйствія. Онѣ могутъ быть раздѣлены на три разряда: къ *первому* относятся тѣ, которыя вполнѣ совпадаютъ съ формами древняго церковнославянскаго языка; напр. Ф. вѣщевати въ выраж.: якоже апл҃ъ вѣщеваѣтъ—89а, 12; Ф. лѣгати: лѣ҃ зе҃ на свѣтъ не вълазя ни на ребрѣхъ не лѣгаѣ҃—129а, 7; Ф. мѫщати—32, 7 и мѫщати—32, 11 (древляне говорили Ольгѣ: хощеши мѫщати мужа своего; Ольга отвѣчала: а оуже не хощю мѫщати); Ф. познавати: яко ѿ бѫ познаваѣтсѧ и ѿ чл҃ѣкъ—40, 28; Ф. прашати: (одинъ новгородецъ) поча прашати єго (кудесника)—120а, 9; Ф. пущати нача—20, 3; — ко *второму* — тѣ, которыя представляютъ нѣкоторыя

фонетическія уклоненія отъ др. ц.-слав. образованія подъ вліяніемъ русскаго языка; напр. Ф. ѿвѣщевати: такоже даста имъ стыи дхъ ѿ/вѣщевати—18, 12—18 (дцсл. Ф. ѿвѣщавати, русская: ѿвѣчивати); Ф. подъкоповати: татаё подъкоповаю—85б, 31 (дцсл. подъкопати—подъкопавати, русск. подъка́пывати); Ф. привазывати—32, 30 въ выраж.: и повелѣ (Ольга) комуждо голуби и къ воробьеви привазывати цѣра (дцсл. привязати—*привязавати); Ф. съвазывати: ѿпаки руцѣ съвазываху тъ—19, 21; — къ *третьему* — тѣ, которыя представляютъ русское образованіе; напр. Ф. взыскы/вати—167а, 28—29; да не взыскы/вати было чюжего (дцсл. изискавати; русск. взыскивати, или взыскывати); Ф. приискывати: ѿци ваши и дѣди ваши... побарающе по русьскѣи земли. инѣ земли приискываху—177а, 6; Ф. нараживати: и сторожѣ сами нара/живаите—160а, 17—18 (дцсл. отъ нарадити Ф. нараждати); Ф. съставливати: начаста съставливати писмена — 17, 32; (дцсл. съставити — составляти); Ф. оумъкивати: оумъкиваху оу водъı дѣца—9, 21.

§ 62. Личныя формы глаголовъ. Личныя формы глаголовъ обыкновенно имѣютъ тѣ же окончанія, какъ и въ языкѣ древнемъ церковнославянскомъ, замѣняя только дцсл. ѫ русск. звукомъ у, дцсл. ѩ русскимъ ю, дцсл. ѧ русскимъ ꙗ (или а), который послѣ согласныхъ обозначается буквою ѧ. Существенное отличіе отъ формъ дрцсл. языка представляетъ лишь окончаніе 3-го лица единств. и множ. числа на -тъ вмѣсто дрцсл. тъ, но и это отличіе непостоянно: нерѣдко встрѣчаются формы безъ -ъ съ однимъ т, особенно если за нимъ слѣдуетъ ся. Тѣмъ не менѣе иногда встрѣчаются и нѣкоторыя особенности въ личныхъ окончаніяхъ, свидѣтельствующія о существованіи въ живомъ русскомъ языкѣ XIV вѣка нѣкоторыхъ отступленій отъ обычныхъ книжныхъ формъ. Такъ:

а) Форма 1-го лица въ архаическомъ спряженіи характеризуется окончаніемъ мъ, которое обыкновенно и употребляется въ языкѣ нашего памятника; но иногда вм. мъ встрѣчается мъ;

напр. нѣсмъ ти ворожби/тъ ни местаникъ — 167б, 8; сего есмъ не молвилъ — 178а, 7; хотѣлъ есмъ перести болгары дунайскыѣ — 178б, 14; нерѣдко встрѣчается и форма 1-го лица вѣдѣ: сеже р҃ѣ княже невѣдѣ могу ли са и пр. — 84а, 31; с҃тополкъ же смлтѣ са оумо҃ рекa ѣда се право буде҃ или лжа невѣдѣ — 173а, 29; вѣдѣ бо са с ни҃ что молвивъ — 177б, 28; нача впрашати его (т. е. половчанина) володимеръ то вѣдѣ яла къ рота — 187б, 8 (т. е. это, знаю, доняла васъ клятва).

б) форма 2-го лица единств. числа обыкновенно оканчивается на -ши; но встрѣчаются и формы съ окончаніемъ на -ша, какъ напр. радовати са почнеша—36, 19; и многу честь возмеша—47, 17; по/губиша—62, 10—11; по/лучиша—75, 3—4; а тъі не можаша створити ничтоже — 119а, 2; то и волость възме/ша с добромъ — 167б, 5—6; са҃ оуслъі/шиша — 168а, 11—12; молвиша—173а, 32; и р҃ѣ с҃тополкъ к дѣдѣ да аще право глѣши ѣ҃ти буди послу҃ да аще ли завистью молвиша ѣ҃ буде҃ за тѣмъ — 173а, 29—32—173б, 1; да оузриша—173б, 30; да помянеша—173б, 32; да аще не хощеша шстати до именинъ — 174а, 4; сѣди/ша с краю҃ своею на шдино҃ ковръ — 183б, 13—14; чему нежалуѣша са до кого ти на҃ жалова—183б, 15.

в) формы 3-го лица единств. и множ. чиселъ обыкновенно оканчиваются на тъ вмѣсто дпсл. тъ; напр. *единств. ч.* словетъ — 6, 1; и ѿ тѣхъ паколокъ аще кто кранетъ (т. е. купитъ) да показываетъ цр҃ю мужю и то (т. е. тотъ) є запечатаетъ и дастъ имъ — 23, 29—31; да не имать власти (русскій князь) — 25, 26; ѿружае емлетъ (Святославъ) — 43, 5; оувѣстъ (цр҃ь)—43, 19; дѣшетъ—91б, 6; створаетъ—91б, 32; (въ выраж.: а҃нглъ бо чл҃вку зла не створаетъ — 91б, 31—32); хо/четъ — 178а, 25—26 и мн. др.; *множ. числа*: са мѣютъ—6, 15; пережьгутъ рамано—6, 19; соблокутъ/са—6, 19; будутъ нази—6, 20; возмутъ на са прутье младое — 6, 21; бьютъ са сами — 6, 21; того са добьютъ—6, 22; егда вѣзутъ—6, 22; тако ѿжиоутъ—6, 23; сами са мучатъ — 6, 24; (иже) жиоутъ — 8, 7—8; 41, 2; ѿроютъ—10, 24; зижю/тъ—10, 24—25; ропщютъ—18, 9; идутъ—

26, 24; емлютъ—90б, 10; лжютъ ва҃ ѓзи—118б, 32; пренесатъ—140а, 12 (=приносятъ); трепечютъ—147б, 27 (въ выраж.: друзии трепечютъ зрящe оубиваемыѣ҃—147б, 27—28); показаютъ (ангелы)—191а, 1 и мног. др.

г) Иногда формы 3-го лица оканчиваются на -т, напр. даетъ ми городъ свои—178а, 11; зоветсѧ—7, 8; ѿблѣютсѧ—6, 20, 22; погу/бит нъı всѧ (Святополкъ)—182б, 4—5; подвижетсѧ—41, 1; хвоцютсѧ—6, 15.

д) Формы 3-го лица безъ тъ: куде (ащe куде кто оубогъ)—54, 4; (ащe ли купилъ куде грачинъ)—23, 3; (ащe куде имѧ мое именуемо)—65, 23; ѣли (вм. ѣстъ ли: иди впрашаи ѣли михаилъ к келѣи)—128а, 23; иде (вм. идетъ: се иде русь вецисла корабль)—20, 25; начне (вм. начнетъ: ащe ли по моеи сѫрти шскудѣкати начне манастъıрь)—125б, 29; ѿверзе (оуста же свои ѿве/рзе добрая жена смъıслено в чинъ молвитъ ꙗзъıкѣмь своимъ)—51, 18—19; потече (ис того же лѣса потече волга на въстокъ)—5, 26; по ѿцѣ рѣцѣ где потече в волгу же)—7, 31; преступаѥ (—и ѿцѣ бо въ сн҃ъ ли въ дх҃ъ преступаѥ)—77, 3; створи (вм. створитъ: да ащe кто ѿ руси или ѿ грекъ створи криво да ѿправлаѥтъ то)—23, 27; (ѿпонъı створи и ѿдастъ в куплю)—51, 18; стоѧ (вм. стоитъ: градъı разбиваѥ ꙗже стоѧ и до днешнаго дн҃е)—42, 16; стужи (вм. стужитъ: помилуи мѧ бе҃ ꙗко попа мѧ чѣкъ весь дн҃ь бора сѧ стужи ми)—156б, 13; сѣди (вм. сѣдитъ: ѿцѣ мои оумерлъ. а сѵтополкъ сѣди къıевѣ҃)—95б, 20; хоче (вм. хочетъ: а княгини наша хоче за ваша князя)—30, 11; (лютъ се мужа хоче бъıти)—43, 4; (дъıволъ бо не хоче добра роду человѣ҃ческому)—166а, 5; (и тебе хоче оубити)—176б, 8; (се слъıшю ѿже мѧ хоче дати лѧхѡ҃)—178а, 23.

е) Форма ѥ вмѣсто ѥстъ въ соединеніи съ отрицаніемъ не встрѣчается въ языкѣ нашего памятника подъ формами: не и нѣ҃; напр. не ли кого иже бъı могъ на ѿну страну доити—38, 14; оуже намъ нѣ҃ камо сѧ дѣти—42, 6; нѣ҃ ту ли такого мужа иже бъı сѧ ꙗлъ с печенѣжиномъ—84а, 10; нѣ҃ ту ли бъıка велика и силна—84а, 32; а ѿ князя помочи нѣ҃ ту—87а, 19;

не клените са бмѣ ни крите са нѣ ту бо ти нужа никоеяже — 159б, 18; и посла мѧ пакы рекл. нѣ ту кулмѣи —178а, 19 и др.

ж) Отъ глагола есмь съ отрицаніемъ не встрѣчается Ф. 2-го лица двойственнаго числа: нѣста въ выраженіи: (Олегъ говорилъ Аскольду и Диру) вы нѣста князя ни рода княжа—15, 22; и безъ отрицанія еста въ выраженіи: (Борисъ и Глѣбъ) еста заступника русастѣи земли и др.—93б, 6; 3-го лица: (два кудесника) пришла еста сѣмо — 117б, 19; чаи ѥста смерда — 117б, 20; въидаите волхва та сѣмо ꙗко смерда еста моꙗ и моего князя—117б, 24 и др.; отъ глаг.: вѣдѣти Ф. 1-го лица множ. числа: вѣвѣ въ выраженіи: вѣ вѣвѣ како еста чѣлкъ створенъ (говорили два волхва) —118а, 31; и съ приставкою съ: вѣ свѣвѣ кто ѡбилде держитъ—117а, 31 и др.

з) Форма 1-го лица множеств. числа обыкновенно оканчивается на мъ, но встрѣчается также и съ окончаніемъ мы; напр. хр҃тли са (т. е. крестилися) есмы—26, 28; есмы бъили—73, 28; и мы должни есмы—93б, 10; кажеми и оучими ѥсмы—102а, 7; оутѣшаіеми есмы—102б, 14; створили ѥсмы—116а, 12; а мы что есмы чѣвци грѣшни и лиси —166б, 5; дивьно мы находихъ чюдо. ѥгоже нѣ/есмы слышали пр҃е сн҃ лѣ—169а, 30; токмо то вѣмы—73, 30; вѣмы бо ꙗко къ труда твоѥго не презритъ— —126а, 8; скѣмы—73, 28; да оувѣмы—23, 6; да вдамы— 41, 30; 52, 22; предамы—48, 11; въздамы – 81б, 28; и сему са подивуё/мы—158б, 16—17; предаемы са—179б, 28; да аще са вдамы сѣтополку погубит ны вса—182б, 4 и друг.

и) Замѣчательна форма 1-го лица двойств. числа съ суффиксомъ ве: вънемѣве (въ выраженіи: аще ли хощеши то пере тобою вънемѣке жито, говорили два волхва Яню)—118а, 23. Можетъ быть, писецъ перепуталъ мѣста для ѣ и для е. Но форма замѣчательна еще по звуку е, которымъ начинается глаголъ послѣ приставки вън. Тоже представляетъ и слѣдующая форма 1-го лица множ. числа: вънемемъ въ выраженіи: приди да вънемемъ и —140а, 24; обыкновенно въ этомъ случаѣ слышится

звукъ и, а не є: имємъ, а не ємємъ, какъ напр. поимемъ (жену его)—29, 5.

і) Можно замѣтить еще слѣдующія формы 1-го лица множ. числа: послушамъ ѥго — 124б, 29, эта форма замѣчательна стяженіемъ вм. послушаемъ; Ф. дивуёмъ сѧ—158б, 9—10 и другая сѧ подивуё/мъı —158б, 16—17 замѣчательны, какъ отыменныя формы глаголовъ V класса (по Миклошичу) вмѣсто формъ глагола IV класса дивити сѧ; Ф. хочемъ—97а, 12; 145б, 11; 177а, 17; 183б, 31—32; 186а, 8 по звуку ч вмѣсто дцсл. щ въ Ф. хощемъ, которая также встрѣчается въ языкѣ нашего памятника, какъ напр. и створимъ ему (Святославу) ꙗкоже хощемъ — 29, 7 и др. (О замѣнѣ звука щ звукомъ ч см. выше § 32, 2; § 33).

§ 63. Формы повелительнаго наклоненія. Формы повелительнаго наклоненія вполнѣ совпадаютъ съ тѣми же формами въ языкѣ древнемъ церковнославянскомъ, удерживая, гдѣ слѣдуетъ, фонетику русскаго языка. Рѣдко встрѣчаются случаи, свидѣтельствующіе о наклонности языка къ измѣненію древнихъ формъ въ пользу иного образованія, свойственнаго русскому языку и въ настоящее время. Примѣры:

а) *формы повелительнаго наклоненія отъ глаголовъ архаическаго спряженія:* дажь (дцсл. дажди и дажды) — 89б, 7, 10; 138а, 10; 168а, 19; 174а, 2; повѣжь (дцсл. повѣжды)—168б, 5; вѣжьте (дцсл. вѣдите; очевидно Ф. вѣжьте представляетъ новообразованіе) — 125б, 27; повѣжьте (дцсл. повѣдите)—41, 29. Сюда же можно отнести и Ф. вижъ (дцсл. вижды)—46, 11 отъ глагола видѣти.

б) формы повелительнаго наклоненія отъ глаголовъ, относящихся къ спряженію съ яснымъ тематическимъ гласнымъ є; напр. отъ глаг. быти тема настоящ. времени буде—Ф. повелит. накл. буди (=дцсл. бѫди) — 15, 29 (и ꙗ҆ ѡ҆легъ сѧ буди мѵ҃ти гра/домъ рускимъ); — 43, 23 (и то буди доволно на/мъ); 89б, 27 (...неизреченную радость. иже буди оулучити всѣмъ хр҃тиномъ); —

191а, 18 (и а҃гла҃ твои҃ буди с тобою); —191а, 28 (а иже чтета҃ книгы сиѧ/то буди ми въ мѧ҃тѳахъ); отъ глаг. дати тема н. вр. дад—Ф. пов. накл. дайте (и р҃ѣ имъ (радимичамъ) ѡ҃легъ не дай/те козаромъ (дани) но мнѣ дайте)—16, 11—12; вѣдаи (ны володимера)—41, 16; вдаимы сѧ (печенѣгомъ)—87а, 20; отъ глаг. ити тема наст. вр. иде — Ф. повел. накл. иди; напр. поиди (княже, с нами в дану)—28, 13; идѣте—28, 18; 29, 30; поидѣте (да поидѣте княжитъ и володѣти нами)—13, 22; (да) придѣта (к намъ к родомъ своимъ)—15, 19; и поидита (послѣди сѧ оуладита. а нонѣ поидита противу погана҃)—145а, 26; Ф. поидита—новообразованіе; отъ глаг. лечи (=дпсл. лешти) встрѣчается Ф. лазите (дпсл. лазѣте) (и ночь ѡ҃всюду наладивше ѡ҃коло вои. тоже лаѧ/зите. а рано вставѣте)—160а, 19—20; отъ глаг. вѣзискати тема н. вр. вѣзище—Ф. повел. накл. взищѣте (си слышаще. вѣстагнѣмъ сѧ на добро. взищѣте суда. избавите ѡ҃бидимаго)—113б, 26; отъ глаг. слати сѧ тема наст. вр. сле—или шле—Ф. повел. накл. сли сѧ (азъ есмъ мини тебе сли сѧ къ ѡ҃цю моему)—171б, 8; послѣте (ны оучителя)—17, 16; и пошли сѧ (не вѣгаи никаможе но пошли сѧ к братьи своеи с молвою)—172б, 9; отъ глаг. пождати тема наст. вр. пожде—Ф. пов. н. пождѣте—49, 13; отъ глаг. сѣсти тема наст. вр. сяде—Ф. повел. накл. сяди (ѡ҃десную мене)—66, 32; сядѣте (въ градѣ е҃рслмѣ)—70, 16.

в) форма отъ глаг. завидѣти, относящагося къ спряженію съ скрытымъ тематическимъ ѥ въ настоящемъ времени (тема наст. вр. завиди), — Ф. завиди (не ревнуи лукавнующимъ. ни завиди творящимъ безаконѥ)—155б, 32.

§ 64. Употребленіе формы достигательнаго наклоненія. Форма достигательнаго наклоненія употребляется рѣже, чѣмъ форма неопредѣленнаго наклоненія, иногда рядомъ съ этою послѣднею при одномъ и томъ же глаголѣ движенія; напр. да поидѣте княжитъ и володѣти нами—13, 22; костантинъ же вѣзвративсѧ вѣспѧта и иде оучитъ болгарьскаго ꙗзыка—18, 20; и насъ послаша ротѣ водитъ тебе и мужа твоихъ—27, 26; и

посла искать брата своего—46, 5; поидемъ искать лапотниковъ—53, 20; пристраиваисѧ противу битъ сѧ—46, 25; егда придетъ ѣ̈ судитъ землѝ и погубитъ вса творящаѧ беззаконьꙗ—55, 12; Ф. погубитъ, вѣроятно, вмѣсто погубитъ безъ смягченія звука б въ бл, т. е. вмѣсто погублитъ, какъ формы достигательнаго наклоненія глагола погублѧти; приходиша ѿ рима пооучитъ васъ к вѣрѣ своеи—55, 20; в сеже врема сниде дъꙗци фарашнова фермуфи купа/тсѧ—62, 3—4; (Борисъ) оувидѣвъ ꙗко послани суть гу/китъ его нача пѣти пс̃лтꙑрю—90б, 27—28; (Святополкъ окаян.) посла два варага прикончатъ его (Бориса)—91б, 7; сѣидевъ сѧ са/ма воротъ (говорилъ Ределя Мьстиславу)—99, 13—14; придоша половци первоё на русьскую землю воёватъ—109б, 8; посластa... мира творитъ—161б, 6; и на ту весну (подразум. ходихъ) къ ꙗрополку совкуплѧтъ сѧ на бродꙑ—162б, 2; сравни: на ту зиму/идохо̃ къ ꙗрополку совокупля/ти сѧ на бродꙑ—162б, 10—11; и азъ пошлю молитсѧ з дружиною своею къ ѡ̈цю своёму—171а, 3; и азъ пошлю къ ѡ̈цю молитсѧ ѡ тобѣ—172б, 12; и иде (Василько) поклонитсѧ къ с̃тому михаилу в манастꙑрь—173б, 14.

§ 65. Формы сложнаго аориста. Между формами сложнаго аориста встрѣчаются такія, которыя указываютъ на смѣшеніе въ сознаніи языка значенія преходящаго времени (imperfecti) съ значеніемъ аориста, т. е. встрѣчаются формы аориста съ значеніемъ преходящаго времени; потому что образованы отъ глагольныхъ основъ, выражающихъ длительность дѣйствія; напр. Ф. изънима (въ выраж.: старѣишинꙑ же града изънима (Ольга) и прочаꙗ люди)—33, 11; очевидно, вмѣсто изънимаше; Ф. къпраша (вм. къпрашаше) (въ выраж.: и къпраша (Иродъ) и̃ где х̃ъ раждаетсѧ)—68, 32; (и къпраша (одинъ старецъ) что ради вѣче было)—87а, 25 въ Р. А. къпрашаше; Ф. лꙗша (=Р. А. лꙗху) (въ выраж.: почерпоша вѣдрома и ла/ша к латки)—88а, 8—9; Ф. переима (вм. переꙗ)—136а, 24 (въ слѣд. мѣстѣ: всеволодъ же сѣде кꙑевѣ на столѣ ѡ̈ца своего. и брата

своего. переима власть русскую всю, если это не форма причастія прошедш. вр. вм. переимъ).

Замѣчательна сокращенная ф. 3-го лица множ. числа: оувѣша (=Р. А. увѣдаша) въ выраженіи: оувѣша игумени — 174б, 25.

Къ новообразованіямъ относится ф. распатсѧ (въ выраж.: и на древѣ распатсѧ) — 70, 24 и распать/ся (за нѣ) — 136а, 12—13: глаголъ распати по аналогіи другихъ глаголовъ для обозначенія страдательности распространенъ возвратною частицею сѧ.

Встрѣчаются формы единств. числа съ суффиксомъ та и тъ; напр. бѣста—15, 7; вдаста—57, 22; 61, 2; 63, 27; въздаста съ значеніемъ 2-го лица (въ слѣдующемъ мѣстѣ: тѣмьже и мы припа/даѥ к нему гл҃це ги ис хс что/ти въздамы. ѡ всѣ иже въ/здаста на (=Р. А. воздаси) — 81б, 28—29; вспиштъ (въ выраж.: се же исакии вспиштъ житіе крѣпко) — 128б, 28; дастъ—16, 7; даста—34, 24; 49, 14; 63, 28; зачатъ (и ѡ слова сего зачатъ слово ѥжде в оутрокѣ)—68, 25; предаста—15, 5; 33, 12; пришъ (и (т. е. Исаиія) антоній) — 128б, 19; снѣста (и видѣ/жена яко добро древо въ ѣда. и вземши снѣста и вдаста мужю своѥму и ѣста)—57, 21.

§ 66. Формы преходящаго времени (imperfectum). Формы преходящаго времени (imperfectum) въ языкѣ нашего памятника по отношенію къ тѣмъ же формамъ древняго церковнославянскаго языка отличаются отъ этихъ послѣднихъ, во 1-хъ, отсутствіемъ нестяженныхъ формъ за исключеніемъ одной или двухъ; во 2-хъ, смѣшеніемъ формъ древняго образованія съ формами новаго образованія вслѣдствіе неправильной аналогіи и, въ 3-хъ, нерѣдкимъ употребленіемъ суффикса та. Примѣры:

а) *Формы стяженныя:* отъ гл. бꙑти встрѣчаются формы: бѣше — 7, 6, 11 и др.; бѣста — 8, 32; 14, 4 и др.; бѣхѹ — 6, 28; 7, 7; 9, 4 и др.; однажды встрѣчается ф. нестяженная: бѣѣхѹ — 100б, 10; бѹдѣше — 8, 19; 124а, 23; 142б, 16; сбѹда/шется —

127б, 7—8; отъ гл. велѣти: веліаше — 8, 20; отъ гл. дати: даіаше — 8, 19; даіахѹ — 87а, 10; отъ гл. даяти: даяше — 16, 8; отъ гл. жити: живаше — 36, 1; живаста — 140б, 30; живахѹ — 6, 29; 9, 5, 18, 22 и др.; отъ гл. ити: идаше — 130б, 26; 189б, 17; 191а, 10—11; и отъ сложныхъ; напр. взыти: взыда/ше (аще братъ етеръ взыдаше из манастыря вса братыа имахѹ ѡ томъ печаль велику) — 126б, 13—14; отъ гл. изити: изидаше (вмѣсто дрцсл. исхаждааше) — 127б, 25, 32; отъ гл. прити: придахѹ — 130б, 28 (дцсл. прихаждаахѫ); отъ гл. имѣти: имаше (рата) — 16, 15; имахѹ — 9, 10, 16, 22, 28 и имѣхѹ — 9, 15 и др.; отъ гл. рещи: рѣчаше (аще к нему (т. е. къ брату, задумавшему уйти изъ монастыря) что рѣчаше (братъ еремиа) ли добро ли зло сбудашется старче слово) — 127б, 7; отъ гл. смѣти: сма/ше (и не сма/ше кроснавъ ити в кыёвъ) — 100б, 6—7; сма/хѹ (и не смахѹ си на ѡну страну ни ѡни/ на сю страну) — 83б, 29—30; отъ гл. сѣдѣти: сѣдаше — 7, 1, 2; сѣдахѹ — 9, 6—7; 16, 27; 17, 3 и др. сложн.: присѣдахѹ — 9, 7; отъ гл. тонути: тонахѹ — 101б, 18; отъ гл. чисти: чташета — 111а, 26; 177а, 19; чташе — 177а, 25 и т. п.

б) *Формы образовавшіяся въ языкѣ подъ вліяніемъ неправильной морфологической аналогіи;* напр. отъ гл. бродити: бродахѹ — 80, 29 по аналогіи идахѹ; но какъ отъ гл. ходити неправильна была бы ф. преходящаго ходахѹ вмѣсто русск. хажахѹ = дцсл. хажлаахѹ такъ и отъ гл. бродити неправильна ф. бродахѹ; отъ гл. вложити: вложахѹ (вм. вълагахѹ) — 9, 32; възложа/хута (вм. възлагахута) — 9, 30—31; отъ гл. вергнути: вержаше (на кого либо) (вм. вергаше = дцсл. връгаше) — 127б, 20, 28; отъ гл. възвратити са: възвраташется — 127б, 27; възвраташета са — 182а, 1; (вм. възвращаше са отъ гл. възвращати са); отъ гл. вмѣстити са: са вмѣсташе (вм. а вмѣщаше отъ гл. вмѣщати са) — 129а, 4; отъ гл. възяти: въ/змаше (вм. възимаше отъ гл. възимати) — 130а, 27—28; отъ гл. водити: водашета — 191а, 7; водаше — 191а, 10; (вм. важаше = дцсл. важдааше отъ гл. русск. важати = дцсл. каждати); отъ гл. вькынути са: въ/кынахуса (вм. вькыдахуса

отъ гл. вꙑкꙑдати сѧ)—130а, 11—12; отъ гл. вꙑлѣсти: вꙑлѣ/заше (вм. вꙑлѣзаше отъ гл. вꙑлѣзати)—142б, 14—15; отъ гл. дати: даху (вм. даѭху отъ гл. даѭти)—16, 18; отъ гл. допустити: допустаху (вм. допущаху отъ гл. допущати)—182а, 2; отъ гл. избавити: избавлшета (вм. избавлшета отъ гл. избавлати)—64, 16; отъ гл. изити: изидаше (вм. исхажаше отъ гл. исхажати, дпсл. исхаждааше отъ гл. исхаждати)—127б, 25, 32; отъ гл. шпоити: ѿпоиху (вм. шпаѭху, или шпаиваху отъ гл. шпаивати)—127б, 31; 130б, 25; отъ гл. положити: положаху (вм. полагаху отъ гл. полагати)—130а, 27; отъ гл. полозити: полозаху (вм. ползаху отъ гл. ползати, дпсл. плꙁаахѫ или плѣзаахѫ отъ плꙁати или плѣзати)—132а, 1; отъ гл. привлечи: при/влечаху тѣ (вм. привлачаху тѣ отъ привлачати)—130а, 23—24; отъ гл. приводити: при/водаху (вм. приважаху отъ приважати, дпсл. приваждааахѫ отъ гл. приваждати)—9, 16—17; отъ гл. прилѣпнути: прилѣпаше (вм. прилипаше отъ гл. прилипати)—127б, 21, 29; отъ гл. просити: просаху (вм. прашаху, отъ гл. прашати, дпсл. прашаахѫ)—105б, 12; отъ гл. примерзнути: примерзнашета (ногѣ его) (вм. примерзашета отъ примерзати, дпсл. примꙁаашета отъ примꙁати)—130б, 23; (ф. примезнашета замѣчательна еще по своему образованію свойственному спеціально преходящему времени; образованная по аналогіи аориста таже форма звучала бы примерзнаста); отъ гл. сѣꙑти сѧ: сѣуда/шетсѧ (вм. сѣꙑкашета сѧ отъ гл. сѣꙑкати сѧ, дпсл. сѣѣꙑкаше сѧ отъ гл. сѣѣꙑкати сѧ)—127б, 7—8; отъ гл. славити: славаше (вм. славлаше отъ гл. славлати)—57, 5; отъ гл. створити: створаше (вм. ствараше отъ гл. стварати, дпсл. сѣтварѧше (?) отъ гл. сѣтварѧти)—127а, 5; отъ гл. трудити сѧ: трудa/шетсѧ (вм. тружашетсѧ отъ гл. тружати сѧ, дпсл. трꙋждааше сѧ отъ гл. трꙋждати сѧ)—129а, 11—12; отъ гл. оумрѣти: оумраше (вм. оумираше отъ гл. оумирати)—9, 29; отъ гл. оузрѣти: оузраше (вм. оузираше отъ гл. оузирати)—127б, 4; отъ гл. оуснути: оуснаше (вм. оусыпаше (?) въ значеніи: засыпаше? вину створа каку любо йзидаше ис цркви (ста-

рецъ Матвѣй) шедъ в кѣлью и оуснаше и не възвраташетсѧ в цр҃кв҃а до ѿпѣтаа)—127б, 26.

в) *Формы съ суффиксомъ* тѧ: α) *единств. числа*: блещѧ/шетѧ сѧ (ѿружае)—100а, 20—21; борашетсѧ—175а, 16; кашетѧ—52, 9; 110а, 22; водашетѧ—191а, 7; възвраташетсѧ—127б, 27; възвраташетѧ сѧ—182а, 1; възвращашетѧ сѧ—85б, 16; гл҃ашетѧ—36, 17; 121а, 1—2, 3; дѣшѣ—161а, 2; избавашетѧ—64, 14; имашетѧ—43, 8; помиловащетѧ—64, 16; посажашетѧ—130а, 26; пооучашетѧ—36, 2; предашетѧ—64, 14; премѣнашетсѧ—120б, 17; сѵда/шетсѧ—127б, 7—8; спраташе/тѧ—130а, 15—16; сѣтовашетѧ сѧ—103а, 21; терпашетѧ—52, 8; трѵда/шетсѧ—129а, 11—12; оучашетѧ—141а, 1; хоташе/тѧ—88б, 19—20; чташетѧ—111а, 26; 177а, 19. β) *множеств. числа*: кашѧхѵтсѧ—152б, 4; кѣкивахѵтѧ—19, 22; къложа/хѵтѧ—9, 30—31; сѧ звахѵтѧ—13, 18; изимахѵтѧ—19, 20; нача/нахѵтѧ—86а, 30—31; несахѵтѧ—98а, 2; подъпѧхѵтѧ сѧ—86а, 30; при/влечахѵтѧ—130а, 23—24; съказываахѵтѧ—19, 21; оукланѧхѵтѧ сѧ—64, 17.

Примѣчаніе 1. Слѣдующія три формы двойственнаго числа: оубиваштета—117б, 9; ѿимашета—117б, 10 и примерзнашета—130б, 23 (въ выраженіяхъ: (два волхва) оубиваштета многы жены имѣнье ихъ ѿимашета совѣ;—примерзнашета нозѣ кго) указываютъ на особенное образованіе формъ преходящаго времени, отличающее ихъ отъ формъ аориста сложнаго. По аналогіи послѣдняго были бы формы: оубиваста, ѿимаста, примерзнаста.

Примѣчаніе 2. Къ нестяженной формѣ кѣхѵ (въ выраженіи: кѣхѵ кыёвѣ мужи ꙗрославли)—100б, 10 слѣдуетъ прибавить еще двѣ формы: изумѣше (въ выраженіи: ѿц҃ь мои дома сѣдѧ изумѣше ·ѣ· ꙗзыка)—160б, 25 и ф. имѣше (въ выраженіи: такъ ко ѡбычаи имѣше стополкъ)—189б, 16. Всѣ три формы встрѣчаются во второй лишь части рукописи.

§ 67. Формы причастія настоящаго времени дѣйствитель-

наго залога. Между формами причастій настоящаго времени дѣйствительнаго залога, одинаковыми съ др. ц.-славянскими формами, встрѣчаются русскія формы, отличающіяся отъ древнихъ церковнославянскихъ, кромѣ замѣны носовыхъ гласныхъ чистыми, тѣмъ, что въ именительномъ падежѣ единств. числа мужескаго рода вмѣсто окончанія ы имѣютъ окончаніе а, въ другихъ же косвенныхъ падежахъ нерѣдко звукъ ц замѣняютъ звукомъ ч.

а) *Формы на* -а (=дцсл. -ы): блюда (=дцсл. блюды) (Ѳеодосій) пасаше словесныя ѡвца нелицемѣрно с кротостаю и с расмотрениемь блюда ихъ)—141а, 27—28; блю/даса (с҃тополкъ хотяше пустити и (т. е. Василька) но дѣдъ не хотяше блюда са его)—174б, 32—175а, 1; ф. жда (=дцсл. жды) (жда когда придеть къ с нѣсе)—118б, 28; жика (=дцсл. жикы) (и бѣ жика (Владимиръ) са князи ѡколними миромь)—86б, 14; ида (=дцсл. иды) (аза же (Владимиръ) ида мѣдѣнѣ двѣ капици)—80, 1; река (=дцсл. реки) (папежа римьскии похули т҃ѣ/ иже роплюютъ на книги словѣньскыя река да са исполнить книжное слово и пр.)—18, 9; 106б, 16; 144а, 29; 166а, 11; 173б, 20, 21; 178а, 19; 186а, 31; рака (посла (Олегъ) къ радимичемъ рака камо дань даете)—16, 10; 43, 15, 18; 54, 9; 58, 15; сверга (=дцсл. съвръгы) (сверга порты сунуса въ днѣпръ)—38, 21; (лучше: сверга =дцсл. съвръгъ прич. прош. времени; ф. сверга, какъ увидимъ ниже, можетъ стоять на мѣстѣ ф. свергъ); сѣка (=дцсл. сѣкы) (и конякъ погнаше сѣка в тылъ)—181б, 32; стена и трася са (=дцсл. трасы са)—58, 18.

Примѣчаніе 1. Нѣкоторыя формы на а послѣ согласныхъ нѣбныхъ соотвѣтствуютъ причастнымъ формамъ древ. цер.-славянскаго языка на -а; напр. зижа (=дцсл. зижда, зиждѧщи)—83б, 9; (въ выраж.: и ако сконча зижа (церковь) оукраси ю иконами (Владимиръ)); кажа (=дцсл. кажа, кажѧщи) отъ гл. казати punire, instituere (се бо на ны бѣ попусти поганъ҃ не ако милуя ихъ. но насъ кажа да къихомъ са востагнули ѡ злы҃ дѣлъ)—147а, 15; плача са (=дцсл. плача са, плачѧщи са)—57, 29; 92б, 3—4; сла (=дцсл. сѣла, сѣлѧщи отъ гл. сѣлати)—84а, 17

(и початъ тужити володимеръ сла по сѣ боёмъ); тща са (?) (=дпсл. тѫшта, тѫштѫщи (?) отъ гл. тѫштати, тѫштѫ-тѫштиши и пр. σπουδάζειν, prorepare) — 92a, 8 (зоалъ ко чѣкъ тща са на злоё не хужи ёстъ бѣса).

Примѣчаніе 2. По аналогіи вышеуказанныхъ формъ настоящаго времени образуются причастныя формы прошедшаго времени отъ глаголовъ совершеннаго вида, принимая окончаніе ъ, или ъ вмѣсто окончанія ъ или ъ, напр. къзма (вм. къзъма, а эта послѣдняя ф. вмѣсто къзѧмъ, — ѧши) — 97a, 25 (колеславъ же повѣже ис кыёва къзма имѣнье и бояры ярославлѣ и сестрѣ его); возма — 121a, 17 (глѣбъ же возма топоръ подъ скутѣ приде к болху и рѣ ему); ф. къступа — 129a, 24 (къступа поклонися акы хѵ̃ бѣсовьску дѣистьву); сюда же можно отнести и ф. сверга (въ выраженіи: сверга порты сунуса въ днѣпръ) — 38, 21.

б) *Формы русскія съ звукомъ* ч *вмѣсто* щ *указаны выше* (см. § 32, 2, в). Здѣсь приведемъ лишь нѣсколько примѣровъ въ цѣлыхъ выраженіяхъ: половци... пустиша(са) по земли воюючe — 146a, 27; не вѣдуче (дружина) что са надъ къганомъ створи — 150б, 25; (взятые въ плѣнъ половцами) родъ свои повѣдающе и въздышюче — 149a, 26; и за рукы ёмлюче сѣцяху са — 97б, 27; сѣже рѣша граци ластяче подъ русью — 41, 31; трудихомся· и не могуче са докопати· начѧ тужити — 139б, 14; рѣчь молвяче и аньо и добро· не клените са бѣмь ни хр҃ите са — 159б, 16; (мы) пла/тяче дань — 14, 10—11; (братья) посылаючи поньі (по брата вышедшаго изъ монастыря) призываху брата к монастырю — 126б, 16; си словца прочита/юче дѣти моя бж҃тьная похвалите бѣ — 159a, 8—9; и повѣгоша людье не стерпяче ратнѣ҃ противленья — 146a, 2; гѧшѣ володимеръ· яко сдѣ стоячe чересъ рѣку в грозѣ сеи створимъ миръ с ними (съ половцами) — 145б, 6; тѣснячe са другъ друга пихаху въ гробью — 46, 1; они (половцы) всегда к тов҃ѣ ходячe ротѣ губятъ землю — 150б, 12; сѣтополкъ же и володимеръ и ростиславъ созваша дружину свою на свѣтъ (т. е. на совѣтъ) хотячe поступити чересъ рѣку — 145б, 3; аще и на кони ѣздячe не будетъ ни къ҃ оружья и пр. 159a, 30 и др.

Примѣчаніе 3. Нерѣдки примѣры, въ которыхъ форма именительн. п. множ. числа муж. рода вм. ие оканчивается на чи напр. смрти бо сл, дѣти, не копчи ни рати ни ѿ зкѣри но мужское дѣло творите — 165б, 7; ѣзхѡ ѣгаючи прѣ̂ врагы нашими — 147б, 2; и ступиша половци конючи — 144б, 27; бо мимоходячи прославять человѣка по всѣ̂ землѣ̂ любо добрым любо злымъ — 160б, 7; да сю грамотицю прочитаючи потъснѣте сл на всл дѣла добрая. славящіе бг̃ — 165б, 4; егоже оумѣючи того не забывайте доброго. а егоже неоу/мѣючи а тому сл оучите — 160б, 21, 22—23; и ходихѡ за супои· и ѣдучи к прилуку городу и срѣтоша ны внезапу половечьскыѣ князи — 162б, 15 и др. Но не всегда окончаніе чи можетъ быть понимаемо, или объясняемо, какъ Ф. именит. п. множ. ч. муж. рода; напр. въ выраженіи: идучи ми сѣмо видѣхъ бани древены — 6, 18; гдѣ Ф. идучи вмѣсто Ф. идучю дат. п. ед. ч.; слѣд. употреблена какъ Ф. несклоняемая и потому несогласуемая съ тѣмъ словомъ, къ которому относится. Согласованія нѣтъ и въ слѣдующемъ выраженіи: (два мужа)... поидоста по днѣпру и идуче мимо и оузрѣста на горѣ и пр. — 14, 7; Ф. идуче не имѣетъ значенія двойственнаго числа.

Примѣчаніе 4. Вотъ еще нѣкоторыя формы, обращающія на себя вниманіе: копиженсл — 136а, 1; в словесѣхъ книжны̆ веселуть сл — 141б, 25; видуче — 140а, 16 (и идаста видуче зарю велику); вникнуци (помыслы дши своеи и т. д. мѣсто испорченное) — 166б, 21; наричюце (изъ нарицающе) — 49, 27; показаю (любовь велику) — 135б, 9—10; посмиха сл — 130б, 31; (на) придущемь (вѣцѣ) — 115б, 16; сверша/ти а҃пла глиа — 135б, 10—11; (т. е. исполняя слова апостола и пр.).

§ 68. Формы причастій настоящаго времени страдательнаго залога. Изъ формъ причастій настоящаго времени страдательнаго залога можно замѣтить слѣдующія: зовему — 3, 1; (и рѣку гѣшну зовему); кажеми — 148а, 10; 102б, 6; (книгами ко кажеми и оучими несмы); наричемое слнче мѣсто — 169б, 21;

неѣздержаеми —10, 26 (любы творятъ (жены) елико хощетъ неѣздержаеми (!) ѿ мужии своихъ весьма); пѣваемъ (гы) пѣваѥ в трьци—83а, 1; прогонимъ —81а, 1; (оубы мнѣ ико шсюда прогонимъ есмь (плачь дьявола)); рекомии (болгаре)—8, 10; сѣми—92а, 7; (вѣси на зло сѣми); сыплемую (перести)—74, 18; оумарѣми —147б, 29; (друзии гладомъ оумарѣми и водною жажею); ѵтомо—85б, 25; (ёуѣлье ѵтомо).

---

§ 69. Формы причастій прошедшаго времени на лъ. Изъ формъ причастій спрягаемыхъ прошедшаго времени особенно замѣчательна форма оумерелъ—90а, 6, образовавшаяся изъ русской основы неопредѣленнаго наклоненія глагола оумерети, а также — формы, подобныя слѣдующимъ: могълъ — 17, 28; принесълъ — 24, 15; приросълъ — 110б, 28; рекълъ — 54, 12; оумерлъ — 92б, 1; 95б, 10—11; 151а, 2 и др. Въ языкѣ нашего памятника формы причастій спрягаемыхъ прошедшаго времени часто употребляются въ качествѣ формъ прошедшаго времени изъявительнаго наклоненія, т. е. безъ вспомогательнаго глагола есмь или бъıти; напр. что ради вѣче было; — 87а, 26; луче ко ми было с тобою жити. неже въ свѣтѣ семь прелестнѣмь—92б, 19; — еже было творити штроку моему то сѫ есмь створилъ дѣла — 165а 13; ино помышленье в сьрци моѥ не бы/ло ни на сѵ̑полка ни на дѣда—178б, 21—22; бѣı сѣча зла шкоже не была в руси— 97б, 26; (кии) велику честь приялъ ѿ цр̑ѧ — 7, 15; еже море словѣть руское· по немуже оучилъ стыи ѿнадрѣи — 6, 1; на тои могилѣ поставилъ цр̑ква сѵ̑го николу—15, 27; рече (царь Михаилъ) има (Меѳодію и Константину) се присла/ла сѧ ко мнѣ словѣньска земля просящи оучителя совѣ — 17, 26—27; рекълъ ти тако папежь—54, 12; ѿц̑ь ти оумерелъ—90а, 6; ѿц̑ь ти оумерлъ— 92б, 1; 95б, 10—11; тура мя ·к̑· метала на розѣ̑ и с конемъ. ѿленя мя болъ а ·к̑· лоси ѿдинъ ногами топталъ а другыи рогома болъ. вепрь ми на ведрѣ мечь ѿтялъ медвѣдь ми оу колѣна подъклада оукусилъ лютыи зьвѣрь скочилъ ко мнѣ на бедры и пр. 164б, 30—32—165а, 1—6 и др.

§ 70. Сложныя формы прошедшаго времени. Сложныя формы прошедшаго времени въ языкѣ нашего памятника состоятъ:

а) изъ причастія прошедшаго времени (на лъ) и вспомогательнаго глагола есмь въ личныхъ формахъ; напр. Ѿкуду есть пошла руская земля—2, 1; Ѿкуду руская земля стала есть—2, 3; что сутъ вдали—11, 26; идутъ русь и нашли сутъ к собѣ печенѣги—20, 27—28; покрыли сутъ море корабли—20, 26; наши князи добри сутъ. иже сутъ распасли деревьску землю—29, 23—25; вы бо есте изнемогли к садѣ (к ѡсадѣ?)—32, 19—20; се оуже є/сте (въ рукоп. есть) покорили са мнѣ и моему дѣтяти—32, 23—24; и не свѣмы на нѣѣ ли есмы были ли на земли—73, 28; есть же манастыря печерскыи Ѿ бѣгнаы с҃тыя горы пошелъ—106б, 31—32; 107а, 1 и мн. др.

б) изъ причастія на лъ съ вспомогательнымъ глаголомъ быти въ формѣ преходящаго времени бѣхъ; напр. ыкоже преже почали бѣхомъ первое лѣто михаиломъ—12, 30; (жена Ярослава изъ гречанокъ) бѣше была черницею—46, 15; плакаху са его (т. е. Перуна) невѣрнии людие ѥще бо не бѣху приыли с҃таго кр҃щенья—80, 13; и позва к собѣ нарочитыѣ мужи иже бѣху иссѣкли бармы—95б, 6—7; ыкоже и преже бѣхъ шѣыкъ—106а, 11 и мн. др.

в) изъ причастія на лъ съ формою преходящаго времени бѣхъ, измѣняемою по аналогіи аориста сложнаго; напр. бѣ бо разболѣла са оуже (Ольга)—40, 6—7; за малом бо бѣ не дошелъ ц҃рограда—43, 7; бѣша бо мно/ги погибли на полку—43, 12—13; бѣ бо рогъволодъ при/шелъ изаморья—46, 30—31; си бо не бѣша преди слыша/ли словесе книжного—81б, 15—16; бѣ/ѥдинъ стареца не былъ на бѣ/чи тома—87а, 23—24 и друг.

г) изъ причастія на лъ съ формою аориста быхъ; напр. нѣста оу насъ оучителя иже/бы ны наказалъ и пооучалъ насъ и протолкова/лъ с҃тыя книги—17, 12—13; иже бы могалъ имъ протолковати с҃тыя книги—17, 28; ради са быхомъ ыли по дань—

32, 7; да бы мѧ бѣ съблюлъ ѿ всякого зла—34, 29; не ли кого иже бы/могъ на ѻ̈ну страну донти—38, 14—15; а бы пошелъ кто к камъ—41, 11; якоже бѣша пр҃роци прорекли ѻ̈ нѣмѣ—69, 16; и оумоли игумена того да бы нами възложилъ ѻ̈брѧ̀ мнишьскыи—105а, 8—9; моли сѧ ѻ̈ мнѣ да и азъ быхъ туже стр҃ть прилъ—92б, 18; и почѧ (Антоній) ходити по дебремъ и по горамъ иска кдѣ бы/ ёму бѣ показалъ и приде на холмъ и пр.—105а, 23—24; да бы бѣ повелѣлъ и твоѧ мт҃ва. да бы-хомъ/поставили цр҃кы бнѣ печерѣ—106а, 28—30; а хотѣли бы-хомъ поставити манастыра—106б, 9 и мн. др.

д) изъ причастія на лъ глагола сказуемаго и причастія на лъ глагола вспомогательнаго быти въ соединеніи съ личными формами глагола есмь; напр. се оуже пре/стиѧ мѧ еси былъ дыяволъ/ сѣдяща на единѣ мѣстѣ—130б, 8—9; и безъ личной формы глагола есмь; напр. хвалю бѧ... иже... нелѣни/ка мѧ былъ створилъ худаго—165б, 2.

е) съ условнымъ союзомъ аще форма вспомогательнаго глагола быхъ въ соединеніи съ причастіемъ на лъ сказуемаго глагола образуетъ условное прошедшее время; напр. аще бо быхъ, брате мои, видѣлъ лице твоё анг҃кое. оумерлъ быхъ с тобою—92б, 8—10; аще ли бѣста вѣдо/ла (два волхва) то не бѣста пришла—119б, 6—7.

§ 71. Сложныя формы будущаго времени. Сложныя формы будущаго времени состоятъ изъ формы неопредѣленнаго наклоненія глагола сказуемаго и личныхъ формъ настоящаго времени вспомогательныхъ глаголовъ: имамъ, начну, хочю. Примѣры:

а) съ вспомогательнымъ глаголомъ: имамъ: хс҃ъ имать сохранити тѧ—34, 31; аще ты крт҃иши сѧ вси имуть тоже створити—36, 23—24; аще кто не приступитъ с утра предати сѧ имамъ (1-е л. множ. ч.) печенѣгомъ—38, 16; аще ли сего не створимъ погубити/ны имать ѳтеслевѣ—38, 32; 39, 1; не имамъ оубѣжати но станемъ крѣпко—42, 10; и р҃ѣ бѣ не имать дхъ мои пребывати в чл҃вцѣхъ—58, 30; ѡ царю погуби ѻ̈трока сь аще

ли не по/губиша имать погубити всего єгупта—62, 11; азъ же та ѿрину и не има/мъ та помилобати паки—65, 27—28; аще сего пустиши не има/ши быти другъ кесареви (въ подлин. кисареви)—69, 31—70; 1; тако и мы не имамъ сде быти—74, 3; аще са не вдасте имамъ стоити за ·г· лѣта—74, 14; аще хощеши избыти болѣзни сея то бъскорѣ крѣти са аще ли то не имаши избыти сего—75, 31; ѿ тебе мнози чрнаци быти имуть—105а, 17; а оу/же не имѣ са затворити в пе/черѣ но имѣ та (дьявола) побѣдити хода/ в манастырѣ—130б, 11—12; аще бо възмете рать межю собою. погании имуть радовати са и возмуть землю нашю—177а, 1 и др.

б) съ вспомогательнымъ глаголомъ начну, почну; азъ, сну мои, ѣа познахъ и радуюсѧ. аще ты познаеши и радовати са почнеша—36, 19; а дружина сему смѣяти са начнуть—36, 22; и не лѣнити/са начнета—155а, 31—32.

в) съ вспомогательнымъ глаголомъ хочю (хощю): бѣгати та хотать снѣе рустии—34, 11; предати са хотать людѣе печенѣгомъ—38, 28; хочю на бы ити—41, 26; лютъ се мужь хоче быти—43, 4; аще оубью брата своего имѣти та хочю во ѿца мѣто—47, 16; да хочемъ/имати ѿкупъ на нихъ по ·к· гривнѣ ѿ чѣка—49, 11—12; еда ли топерво хощя (?) быти се—68, 13; се оуже хочемъ/померети ѿ глада—87а, 17—18; ѵтро хотать са людѣ/передати печенѣгѣ—87а, 27—28; вѣси ли что ѵтро хощеть быти—121а, 19; то вѣси ли что хощеть быти дна—121а, 22 и мн др.

Примѣчаніе. Въ слѣдующемъ примѣрѣ дѣйствіе, которое представляется для лица говорящаго имѣющимъ совершиться послѣ другого дѣйствія въ прошедшемъ времени, выражается посредствомъ формы неопредѣленнаго наклоненія въ соединеніи съ вспомогательнымъ глаголомъ хотѣти въ формѣ преходящаго времени, а именно: дыкомъ радоваше са сему· не вѣдыи ико близа погибель хотяше быти ему—52, 28.

г. сложная форма изъ причастія на лъ сказуемаго глагола съ личными формами вспомогательнаго глагола быти, или, такъ

называемое, будущее условное время, встрѣчается преимущественно послѣ условнаго союза аще; напр. аще взалъ будетъ да заплатитъ сугубо—24, 19; аще ли купилъ буде грѣчинъ подъ хмъ—25, 3; да возметъ цѣну свою· еликоже далъ будетъ на немъ—25, 5; аще буду бу оугодилъ и прилъ мя будетъ бъ· то по моёмъ ѡшествии манастыря начнетъ строити и пр. 125б, 23—24; аще ли лжю· а бъ мя вѣдаётъ· и крстъ чтныи· шли то буду грѣ створилъ—167б, 16 и др.

Н. П. Некрасовъ.

5-го Сентября 1896 года.

СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ LXV, № 5.

А. С. КАЙСАРОВЪ

И

ЕГО ЛИТЕРАТУРНЫЕ ДРУЗЬЯ.

АКАДЕМИКА
М. И. СУХОМЛИНОВА.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 л., № 12.
1897.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
Іюль 1897 г. Непремѣнный Секретарь, Академикъ *Н. Дубровинъ.*

А. С. Кайсаровъ

и его литературные друзья.

Начало XIX вѣка имѣетъ неоспоримое значеніе въ исторіи умственной жизни Россіи. Это было время открытія университетовъ и выработки цѣлой системы народнаго образованія. Въ мыслящихъ кругахъ тогдашняго общества замѣтно было оживленіе; молодыя силы, посвящавшія себя литературѣ и наукѣ, сближались между собою, чтобы дружно работать на избранномъ ими поприщѣ. Между членами литературной семьи установились искреннія, товарищескія, «братскія» отношенія. Говоря это, я имѣю въ виду то преобладавшее тогда настроеніе, которое связало тѣсными узами молодыхъ въ ту пору писателей нашихъ: Жуковскаго, Мерзлякова, А. И. Тургенева и Кайсарова. Они были сверстниками: Кайсаровъ родился въ 1782 году, Жуковскій — въ 1783 году, Тургеневъ — въ 1784 году; Мерзляковъ нѣсколькими годами старше: онъ родился въ 1778 году.

Обращаясь къ А. И. Тургеневу, Жуковскій говоритъ: «Наша дружба, твоя, моя, Мерзлякова, Кайсарова, была основана на воображеніи.... Будемъ друзьями, братцы; мы *сдѣлаемъ* гораздо больше. До сихъ поръ я, кажется, томился въ бездѣйствіи. И теперь не много дѣятельности, но по крайней мѣрѣ вижу необходимость быть выше, выше; для этого требую помощи

отъ друзей моихъ. Братцы, вмѣстѣ, вмѣстѣ пойдемъ ко всему доброму! Это говоритъ вамъ не энтузіазмъ ребяческой и огненной, но холодное размышленіе..... Насъ должно оживлять одно, поддерживать одно! Однимъ словомъ, наша жизнь должна быть cause commune!» [1]).

Начало этой дружбѣ положено въ стѣнахъ Благороднаго пансіона при московскомъ университетѣ. Жуковскій, Тургеневъ и Кайсаровъ были питомцами университетскаго Благороднаго пансіона; Мерзляковъ обучалъ тамъ «Русскому слогу». Мерзляковъ принималъ участіе въ литературномъ собраніи, которое основано Жуковскимъ при Благородномъ пансіонѣ, и былъ, вмѣстѣ съ Жуковскимъ, Тургеневымъ и Кайсаровымъ, членомъ-основателемъ новаго дружескаго литературнаго общества, учрежденнаго по выходѣ Жуковскаго изъ пансіона. Общество это оставило глубокій слѣдъ въ душѣ Мерзлякова, какъ видно изъ слѣдующихъ словъ его въ одномъ изъ позднѣйшихъ писемъ къ Жуковскому: «Обращать вниманіе на сочиненія нашихъ писателей заставляло меня — и желаніе научиться, и желаніе быть по возможности полезнымъ, и правила, которыя пріобрѣлъ я въ незабвенномъ, любознательномъ обществѣ словесности, гдѣ мы, по истинѣ управляемые благороднѣйшею цѣлію, всѣ въ цвѣтѣ юности, въ жару пылкихъ лѣтъ, одушевленные единымъ благодатнымъ чувствомъ дружества, не отравленнымъ частными выгодами самолюбія, учили и судили другъ друга въ первыхъ нашихъ занятіяхъ; и жертвуя по видимому своимъ удовольствіемъ, между тѣмъ нечувствительно и скромно, исполненные патріотизма и любви къ изящному, приготовляли себя на будущее наше служеніе».

Алексѣй Ѳедоровичъ Мерзляковъ (1778—1830) пользовался въ свое время большою и вполнѣ заслуженною извѣстностію въ литературномъ мірѣ. Будучи еще тринадцатилѣтнимъ

1) Письма В. А. Жуковскаго къ Александру Ивановичу Тургеневу. Изданіе Русскаго Архива по подлинникамъ, хранящимся въ Императорской Публичной библіотекѣ. 1895. стр. 6—7, 21.

мальчикомъ, онъ обратилъ на себя вниманіе своею даровитостію. 21 іюня 1792 года происходило публичное испытаніе въ главномъ народномъ училищѣ въ Перми, и присутствовавшій на этомъ испытаніи генералъ-поручикъ Алексѣй Андреевичъ Волковъ, правящій должность генералъ-губернатора въ намѣстничествахъ пермскомъ и тобольскомъ, писалъ предсѣдателю Комиссіи объ учрежденіи училищъ П. В. Завадовскому: «Учащійся въ главномъ народномъ училищѣ, города Далматова небогатаго купца тринадцатилѣтній сынъ *Алексѣй Мерзляковъ* подалъ мнѣ своего сочиненія оду въ немаломъ числѣ строфъ. Видя основательность и изрядство мыслей, правильность, плавность и гладкость въ стихахъ во всей почти одѣ, и представляя возрастъ сочинителя ея, также и то, что сей сочинитель, такой молодой мальчикъ, нигдѣ кромѣ здѣшняго училища не обучался и въ стихотворствѣ ни отъ кого не былъ наставляемъ, да и нѣтъ здѣсь людей такихъ, отъ которыхъ бы можно было кому въ ономъ заимствовать, а читалъ онъ только Ломоносовы сочиненія, и примѣняясь къ нимъ написалъ свою оду», — препровождаю ее, какъ доказательство, что «здѣшнее училище весьма на хорошей ногѣ». Комиссія объ учрежденіи училищъ прочитала оду, нашла, что похвала ея «отнюдь не увеличена», и опредѣлила: напечатать 200 экземпляровъ на любской бумагѣ, и 150 послать въ подарокъ сочинителю [2]).

Ода тринадцатилѣтняго стихотворца написана на заключеніе мира со шведами. П. В. Завадовскій поднесъ ее Екатеринѣ II, и государыня повелѣла отправить Мерзлякова, по окончаніи имъ курса въ пермскомъ училищѣ, въ Петербургъ или въ Москву для продолженія образованія.

Въ 1793 году Мерзляковъ прибылъ въ Москву и поступилъ въ гимназію; въ 1797 году произведенъ въ студенты, и затѣмъ, постепенно пріобрѣтая званіе баккалавра, кандидата,

2) Архивъ министерства народнаго просвѣщенія. Картонъ 2, № 36726. Опредѣленія Комиссіи объ учрежденіи училищъ. 1792 года, Августа 27 дня, № 31.

магистра и наконецъ доктора, занялъ въ 1805 году каѳедру русской словесности въ московскомъ университетѣ, а въ 1810 году утвержденъ ординарнымъ профессоромъ Краснорѣчія, Стихотворства и языка Россійскаго. Ученый біографъ Мерзлякова говоритъ: «Существенное отличіе Мерзлякова отъ предшественниковъ его состоитъ въ томъ, что онъ отдѣлилъ преподаваніе русской словесности отъ древней греческо-латинской и далъ каѳедрѣ болѣе самостоятельное и народное значеніе. Но изъ этого не слѣдуетъ заключить, чтобы Мерзляковъ удалилъ отъ себя изученіе образцевъ древнихъ. Напротивъ, онъ окружалъ изученіе отечественныхъ образцевъ всѣми избранными произведеніями древняго и новаго міра..... Мерзляковъ въ наукѣ словесности и въ литературѣ русской представляетъ у насъ перваго критика, который вполнѣ сознавалъ высокость и благородство своего званія. Постоянно возставалъ онъ противъ эфемерныхъ и поверхностныхъ занятій словесностію; постоянно призывалъ русскихъ писателей къ занятіямъ ея наукою, и вѣрилъ въ силу и необходимость сей послѣдней для полнаго успѣха русскаго слова. Такая заслуга покажется намъ еще важнѣе, когда перенесемся въ эпоху дѣятельности Мерзлякова и представимъ себѣ то невѣжество, которымъ онъ былъ окруженъ. Чувство изящнаго, неизмѣнный его руководитель, многолѣтняя опытность и прозорливая наблюдательность внушали ему часто мысли вѣрныя и глубокія», и т. д. [3]).

Александръ Ивановичъ Тургеневъ (1784—1845) получилъ образованіе въ московскомъ университетскомъ пансіонѣ, и по окончаніи курса поступилъ на службу въ Московскій Архивъ министерства иностранныхъ дѣлъ; но вскорѣ отправился заграницу, гдѣ слушалъ вмѣстѣ съ Кайсаровымъ курсъ историко-политическихъ наукъ въ геттингенскомъ университетѣ. Также съ Кайсаровымъ онъ совершилъ путешествіе по славянскимъ зем-

3) Біографическій словарь профессоровъ московскаго университета. 1855. Часть II. стр. 63—64, 95, 96, и др.

лямъ. По возвращеніи въ Россію поступилъ на службу, служилъ въ Комиссіи составленія законовъ, въ департаментѣ духовныхъ дѣлъ, и др. Послѣ осужденія, по дѣлу о декабристахъ, брата его Николая Ивановича, Тургеневъ уѣхалъ заграницу, посѣщалъ различныя страны Европы: Англію, Францію, Германію, Италію, Голландію, Швейцарію, Данію, Швецію; работалъ въ тамошнихъ библіотекахъ и архивахъ, слушалъ лекціи, собиралъ документы, относящіеся къ русской исторіи, и т. д. Историческіе матеріалы, собранные Тургеневымъ заграницею, изданы Археографическою комиссіею. Литературныя связи Тургенева были обширны: онъ переписывался съ Н. И. Новиковымъ, Жуковскимъ, Батюшковымъ, Пушкинымъ, Баратынскимъ, Сперанскимъ, Вальтеръ-Скоттомъ, Гумбольдтомъ, Кювье, Шлецеромъ, и т. д. [4]).

Князь П. А. Вяземскій, хорошо знавшій Тургенева, такими чертами изображаетъ этого замѣчательнаго человѣка: «Александръ Тургеневъ былъ типичная, самородная личность, хотя и не было въ немъ цѣльности ни въ характерѣ, ни въ умѣ. Онъ былъ умственный космополитъ; ни въ какомъ участкѣ человѣческихъ познаній не былъ онъ, что называется, дома, но и ни въ какомъ участкѣ не былъ онъ совершенно лишнимъ..... Онъ мало читалъ, да и некогда было читать ему. Но съ удивительно острымъ умомъ, смѣтливостью и угадчивою проницательностью, онъ схватывалъ сливки съ книги: онъ пронюхивалъ ее, смыслъ ея, содержаніе, и самъ, бывало, окурится и пропитается запахомъ и испареніями ея. Другой до поту лица и до головной боли займется книгою, а Тургеневъ однимъ чутьемъ опередитъ его. Будь онъ болѣе положителенъ, усидчивъ и въ занятіяхъ своихъ, и въ дѣйствіяхъ своихъ, онъ могъ бы достигнуть до цѣлей немногимъ доступныхъ; могъ бы онъ оставить по себѣ память и отличнаго дѣятеля на поприщѣ государственномъ и литературномъ. Будемъ довольствоваться и тѣмъ, что онъ былъ dilettante

4) Сочиненія К. Н. Батюшкова. 1887. Томъ I. Примѣчанія. стр. 355—372.

по службѣ, наукѣ и литературѣ. Но былъ одинъ кругъ дѣятельности, въ которомъ являлся онъ далеко не дилетантомъ, а развѣ пламеннымъ виртуозомъ и неутомимымъ труженикомъ. Это — кругъ добра. Онъ не только дѣлалъ добро по вызову, по просьбѣ: онъ отыскивалъ случаи помочь, обезпечить, устроить участь меньшей братіи, гдѣ ни была бы она. Онъ былъ провидѣніемъ забытыхъ, а часто обстоятельствами и судьбою забитыхъ чиновниковъ; провидѣніемъ сирыхъ, безпріютныхъ, безпомощныхъ. Русская литература, русскіе литераторы, нуждавшіеся въ покровительствѣ, въ поддержкѣ, молодые новички, еще не успѣвшіе проложить себѣ дорогу, всегда встрѣчали въ немъ ходатая и умнаго руководителя. Одна эта заслуга мало извѣстная, нынѣ забытая, даетъ ему почетное мѣсто въ литературѣ нашей, особенно когда вспомнишь, что онъ былъ другомъ Карамзина и Жуковскаго» [5]).

Андрей Сергѣевичъ Кайсаровъ (1782—1813) менѣе извѣстенъ сравнительно съ его литературными друзьями, а потому мы находимъ умѣстнымъ сказать о немъ сколько возможно подробнѣе, руководствуясь какъ его собственными произведеніями, такъ и матеріалами, уцѣлѣвшими въ архивахъ, а также свидѣтельствомъ его современниковъ, его спутника и сотрудника.

Вскорѣ послѣ смерти Кайсарова появились біографическія извѣстія о немъ — на русскомъ языкѣ и нѣсколько подробнѣе на нѣмецкомъ. Въ Сынѣ Отечества помѣщена слѣдующая «некрологія» Кайсарова:

«Въ числѣ героевъ, падшихъ въ знаменитомъ сраженіи при Гайнау, 15 мая сего года, должно преимущественно сожалѣть о молодомъ человѣкѣ отличныхъ достоинствъ, маіорѣ *Андреѣ Сергѣевичѣ Кайсаровѣ*.— На тринадцатомъ году отъ роду опредѣленъ онъ былъ въ московскій университетъ, но не могъ кончить наукъ, ибо высочайшимъ повелѣніемъ 1796 года всѣ мо-

5) Полное собраніе сочиненій П. А. Вяземскаго. 1883. Томъ VIII. стр. 273—292.

лодые россійскіе дворяне приглашены были въ дѣйствительную военную службу. Онъ служилъ сержантомъ въ семеновскомъ полку; вскорѣ произведенъ былъ въ офицеры и перемѣщенъ въ полевой полкъ, гдѣ дослужился до штабсъ-капитанскаго чина; но будучи увѣренъ, что гражданинъ, совершенно образованный и свѣдущій въ наукахъ, можетъ принести отечеству истинную пользу, оставилъ онъ военную службу и посвятилъ себя наукамъ. Онъ поѣхалъ въ Геттингенъ, и учился въ тамошнемъ университетѣ, подъ руководствомъ Гейне, Геерена и другихъ знаменитыхъ мужей съ отличнымъ прилежаніемъ. Онъ защищалъ публично и потомъ издалъ въ печать достопамятную диссертацію: de manumitendis per Russiam servis (объ освобожденіи крестьянъ въ Россіи) и получилъ за сіе на 22 году отъ роду докторское достоинство. — Онъ путешествовалъ послѣ сего по разнымъ европейскимъ землямъ; жилъ нѣсколько времени въ Эдинбургѣ, и также получилъ въ тамошнемъ университетѣ докторское достоинство. Шотландскій городокъ Друмфрисъ почтилъ его правомъ гражданства. На путешествіи своемъ собралъ онъ многія важныя и рѣдкія свѣдѣнія о древностяхъ и исторіи славянъ, и издалъ на нѣмецкомъ языкѣ сочиненіе подъ заглавіемъ: Versuch einer Slavischen Mythologie in alphabetischer Ordnung, von A. v. Kaissarow. 1803 (Опытъ славянскаго баснословія по азбучному порядку). Оно издано послѣ того и на россійскомъ языкѣ.

Послѣ сего возвратился онъ въ Россію, чтобы обратить пріобрѣтенныя имъ познанія на службу отечеству. Императорскій дерптскій университетъ, по увольненіи Г. А. Глинки, пригласилъ его къ принятію должности профессора россійскаго языка и словесности. Онъ служилъ въ семъ званіи до начала нынѣшней войны съ честію и одобреніемъ начальства. Изъ сочиненій, писанныхъ имъ въ Дерптѣ, напечатана на россійскомъ языкѣ одна рѣчь его *о любви къ отечеству*, говоренная имъ въ торжественномъ собраніи онаго университета, ноября 12, 1811 года, по случаю побѣдъ, одержанныхъ русскимъ воинствомъ на правомъ берегу Дуная.

Въ началѣ нынѣшней войны главнокомандующій почелъ нужнымъ завести полевую типографію. Профессоръ Кайсаровъ опредѣленъ былъ директоромъ оной.

Великій вождь русскихъ силъ, князь Кутузовъ-Смоленскій, уважая отличныя дарованія Кайсарова, поручилъ ему важныя дѣла въ своей канцеляріи. Не довольствуясь тѣмъ, что посвятилъ отечеству свѣдѣнія свои, Кайсаровъ рѣшился жертвовать ему и жизнію, вступивъ снова въ военную службу маіоромъ. По смерти высокаго покровителя своего, сопутствовалъ онъ старшему брату своему генералъ-маіору Паисію Сергѣевичу Кайсарову во всѣхъ битвахъ. Въ знаменитый день при Гайнау сражался онъ съ невѣроятною храбростію и истиннымъ геройствомъ. — Непріятельское ядро убило юнаго героя на тридцатомъ году его жизни, къ сожалѣнію всѣхъ его начальниковъ и товарищей, которые его любили и уважали.

Отечество и науки много въ немъ потеряли. По первымъ трудамъ и подвигамъ его можно было ожидать со временемъ еще лучшихъ.

Миръ праху его на полѣ чести!» [6]).

Въ хроникѣ университета, въ которомъ Кайсаровъ былъ профессоромъ, сообщаются свѣдѣнія, заимствованныя изъ печатныхъ и отчасти изъ устныхъ источниковъ:

Der ordentliche Professor der Russischen Sprache und Litteratur, Hofrath und Ritter D. Andrey Kaisarov, gebürtig aus dem Moskwaschen Gouvernement, starb als Major bey der Moskwaschen Landwehr, den schönen Tod für's Vaterland und für die gerechte Sache Europens in dem Gefechte bey Haynau, wo sein Bruder, der in der Kriegsgeschichte ruhmvoll bekannte Generalmajor, commandirte. Er war der jüngste von vier Brüdern, die alle mit Auszeichnung in Russ. Kaiserl. Dienst in Militär = und Staatsämtern dienen, und Besitzer von 250 männlichen Seelen auf dem Gute Baranovka im Saratovschen Gouvernement im At-

6) Сынъ Отечества. 1813. № XXV. стр. 237—240.

karskischen Kreise, und von 50 auf dem Gute Proseczie im Riasanschen Gouvernement im Raninburgischen Kreise. Schon im 13-ten Jahre widmete er sich auf der Univers. zu Moskwa den Studien, muszte indesz die angetretene Laufbahn verlassen, da ein Allerhöchster Befehl den jungen Russischen Adel zum activen Militärdienst rief. Er wurde d. 1 Jan. 1796 angestellt als Sergeant in dem Semenovschen Leibgarde-Regiment; als Fähndrich im Nascheburgischen Musketier-Regiment d. 22 Jan. 1797, als Lieutenant in demselben d. 5 Hov. 1799, nahm seinen Abschied als Stabscapitän d. 29 Dec. 1799. Denn schon in seinem 17-ten Jahre verliesz er die Militärdienste, um sich ganz den Studien zu widmen. Er ging nach Göttingen, studirte unter Schlözer, Heeren, Heyne, etc., und erhielt daselbst in 22-ten Jahre die philosophische Doctorwürde, nachdem er seine durch liberale Ansichten ausgezeichnete, auch in gutem Latein verfaszte, Sr. Majestät unserm Kaiser zugeeignete Diss. de manumittendis per Russiam servis, Götting. 1806, dem Drucke übergeben und am 13 May 1806 öffentlich vertheidigt hatte. Für diese Diss. erhielt er von Sr. Kaiserl. Majest. einen Brillantenring zum Geschenk, unter Bezeugung des Allerhöchsten Wohlwollens. Er reiste darauf nach Frankreich, England und Schottland, und verweilte eine Zeitlang in Edinburgh. Auch von der Universität dieser Stadt erhielt er eine akademische Würde, so wie das Bürgerrecht der kleinen Stadt Dumfries in Schottland. Auf seinen Reisen, besonders in Ungarn, sammelte er vieles zur genauern Kenntnisz der Alterthümer und der Geschichte der alten Slaven; gab auch in deutscher Sprache seine bekannte, von Sachkennern mit Beyfall aufgenommene Schrift: «Versuch über die Slavische Mythologie» heraus. Nach der Rückkehr in sein Vaterland wurde er von der Univ. Dorpat zu der durch den Abgang des Collegienraths Gregor Andrejewitsch Glinka (Verfassers einer Russ. Sprachlehre und Uebersetzers verschiedener Franz. Werke ins Russische) erledigten ordentl. Professur der Russ. Sprache und Litt. berufen, welche er d. 17 Sept. 1811 antrat, und mit Auszeichnung be-

kleidete. Während seines Aufenthalts in Dorpat hat er nur eine in Russischer Sprache am 12 Nov. 1811 öffentlich gehaltene Rede «über die Liebe zum Vaterlande» daselbst drucken lassen. Sie erschien im Druck auf Kosten der Univ., wurde auch vom damaligen studiosus zu Dorpat, gegenwärtigen Collegiensecretär Franz Joh. Pahl in St. Petersburg, ins Deutsche übersetzt, Dorpat (1811). Für diese Rede haben S. Kaiserl. Majestät, in Hinsicht seiner patriotischen Gesinnungen, dem Verstorbenen Ihr Allerhöchstes Wohlwollen zu erkennen zu geben befohlen. — Als im Kriege des J. 1812 der Oberbefehlhaber und Kriegsminister, des Hrn. Generals Barclay de Tolly Exc., die Errichtung einer Feldbuchdruckerey nothwendig erachtete, wurde Prof. Kaisarov zum Director derselben ernannt, und von Dorpat aus im Jun. 1812 nach dem Hauptquartier, das damals in Wilna war, beordert. Weiterhin trug der verewigte Gen. Feldmarschall Fürst Kutusov Smolenskoy ihm wichtige Geschäfte in seiner Kanzelley auf. Nach dem Tode dieses Feldherrn folgte er, als Major der Moskwaschen Landwehr, seinem Bruder, des Hern. Generalmajors und Ritters Kaisarov Exc., in mehrere Gefechte, bis ihn in dem für die Russ. Waffen so rühmlichen Gefechte bey Haynau eine feindliche Kanonenkugel traf, oder, nach Anderer Erzählung, er bey Zerstörung feindlicher Munizion den Tod fand. Er war unverheirathet, und hatte noch nicht sein dreyszigstes Jahr zurückgelegt, als er im Kampf für die gerechte Sache sein Leben opferte. Mit diesem kenntnisz-reichen jungen Manne von feurigem Geiste gingen für das Vaterland, auch für die Wissenschaften, schöne Hoffnungen zu Grabe. Insbesondere würde er für das gelehrtere Studium der Russischen Sprache, und für die Slavischen Alterthümer, wofür er fleiszig gesammelt hatte, bey längerm Leben Manches geleistet haben. Seine für diesen doppelten Zweck gemachten litterarischen Sammlungen scheinen, *auszerhalb Dorpats* sich, man weisz nicht wohin, verloren zu haben. (Was in der Auszerord. Beylage zur Dörptischen Zeitung, 1813, Nro. 14, vom Prof. K. steht, ist ein bloszer Abdruck von einem Artikel in der Petersb. Zeitschrift:

der Patriot. 1813. Nro LXVII. Letzterer Artikel liegt zwar bey der hier gegebenen Notiz zum Grunde, ist jedoch mit Zuziehung der officiellen so genannten Conduitenliste, mit Vergleichung der angef. Druckschriften des Verstorbenen, auch nach mündlichen Nachrichten, vom Verf. dieser Chronik zum Theil berichtigt, zum Theil erweitert) [7].

Въ іюнѣ 1812 года дерптскій университетъ получилъ слѣдующее отношеніе военнаго министра, главнокомандующаго первою западною арміею, Барклая-де-Толли:

«Его Императорскому Величеству благоугодно, чтобы гг. профессоры сего университета: политической экономіи Рамбахъ и россійской словесности Кайсаровъ были немедленно отправлены на время въ гауптъ-квартиру первой западной арміи для препорученій по извѣстному имъ предположенію, удостоенному высочайшаго одобренія.

Вслѣдствіе сего высочайшаго соизволенія мѣстный начальникъ дерптскаго университета благоволитъ исполнить слѣдующее:

1) Объявить гг. профессорамъ Рамбаху и Кайсарову, чтобы они постарались какъ можно поспѣшнѣе отправиться въ гауптъ-квартиру и явились ко мнѣ.

2) Чтобы вмѣстѣ съ собою взяли два стана для русской и нѣмецкой печати, а также пригласили бы съ собою двухъ переводчиковъ, четырехъ наборщиковъ и четырехъ печатниковъ.

3) Препровождаемую при семъ сумму десять тысячъ рублей вручить имъ же, гг. профессорамъ Рамбаху и Кайсарову, подъ росписку для употребленія по общему ихъ усмотрѣнію на путевыя издержки для себя и для приглашаемыхъ съ ними людей и на пріобрѣтеніе разныхъ матеріаловъ, нужныхъ для походной типографіи.

4) Объясниться съ гг. профессорами на счетъ извѣстнаго

---

7) Dörptische Beyträge für Freunde der Philosophie, Litteratur und Kunst. Jahrgang 1813. Erste Hälfte. S. 375—378.

имъ порученія и оказать имъ такое пособіе, какое только нужно имъ будетъ къ исполненію монаршей воли.

Гг. профессора съ будущими при нихъ должны будутъ отправиться сюда чрезъ Друю съ фельдъегеремъ Шенингомъ, который, по врученіи сего и денегъ, имѣетъ прежде отправиться въ С.-Петербургъ къ г. министру просвѣщенія и немедленно возвратиться въ Дерптъ. Его Величеству весьма пріятно будетъ, естьли по возвращенію сего фельдъегеря гг. профессора могутъ выѣхать не позже однихъ сутокъ».

20-го марта 1813 года попечитель дерптскаго учебнаго округа Клингеръ писалъ министру народнаго просвѣщенія, графу А. К. Разумовскому: «Профессора Кайсаровъ и Рамбахъ прошлаго года 5-го іюня по именному повелѣнію были отозваны г. военнымъ министромъ въ гауптъ-квартиру первой западной арміи. Но какъ профессоръ Рамбахъ давно уже возвратился въ университетъ, то должно думать, что обязанность ихъ кончилась. Отъ профессора же Кайсарова университетъ не получаетъ съ самаго начала его отъѣзда по сіе время никакого извѣстія, и посему мѣсто ординарнаго профессора россійскаго языка и литературы остается незамѣщеннымъ. Учащіеся слишкомъ уже давно не упражняются въ изученіи русскаго, столь для нихъ необходимаго языка, и совѣтъ университета часто самъ находится въ большомъ затрудненіи, долженъ будучи, исполняя волю вашего сіятельства, присылать нужнѣйшія донесенія и предложенія университета въ россійскомъ языкѣ. Профессоръ Рамбахъ возвратился обратно въ Дерптъ въ сентябрѣ мѣсяцѣ прошлаго 1812 года» [8]).

Но Кайсарову не суждено было возвратиться въ Россію: онъ былъ убитъ, какъ сказано выше, въ сраженіи при Гайнау.

Памятникомъ литературной дѣятельности погибшаго въ цвѣтѣ лѣтъ А. С. Кайсарова остались труды его, названные въ приведенныхъ нами біографическихъ очеркахъ.

8) Архивъ министерства народнаго просвѣщенія. Картонъ № 119; дѣло № 2612.

Сочиненіе объ освобожденіи крестьянъ въ Россіи было знаменіемъ времени: мысли высказанныя авторомъ, встрѣтили сочувствіе и въ тогдашнемъ обществѣ, и въ правительственныхъ сферахъ.

Сочиненіе Кайсарова: «Опытъ славянской миѳологіи», по своему содержанію и изложенію, а также по самому выбору предмета, привлекло вниманіе людей, дорожившихъ изученіемъ славянства, и во главѣ ихъ знаменитаго Добровскаго, патріарха славянской филологіи. Отзывы о книгѣ Кайсарова, появившіеся вскорѣ послѣ выхода ея въ свѣтъ, знакомятъ съ тогдашнимъ состояніемъ науки и должны быть приняты въ соображеніе при оцѣнкѣ труда, составленнаго при самыхъ неблагопріятныхъ условіяхъ, т. е. при полномъ отсутствіи научной разработки предмета.

Кайсаровъ издалъ сочиненіе свое понѣмецки, подъ заглавіемъ: Versuch einer Slavischen Mythologie, in alphabetischer Ordnung, entworfen von Andrey von Kayssaroff, Russisch Kayserlichen Stabs-Capitain. Göttingen. 1804.

Въ 1807 году вышелъ русскій переводъ, подъ названіемъ: «Славянская Миѳологія. Соч. Г. Кайсарова. Москва. Въ типографіи Дубровина и Мерзлякова».

Второе изданіе русскаго перевода вышло въ 1810 году, также въ Москвѣ. Оно составляетъ перепечатку перваго изданія, страница въ страницу (число всѣхъ страницъ 211); единственное измѣненіе въ заглавіи. Въ первомъ изданіи: «Славянская Миѳологія»; во второмъ изданіи: «Славянская и Россійская Миѳологія». Почти четверть книги занято пространнымъ «вступленіемъ», въ которомъ говорится о происхожденіи боговъ, объ изображеніи ихъ, о храмахъ, о празднествахъ, и наконецъ о судьбѣ славянской миѳологіи, т. е. о трудахъ въ этой области, появлявшихся въ иностранной и русской литературѣ.

Говоря о своихъ предшественникахъ, Кайсаровъ такъ отзывается объ одномъ изъ нихъ: «Г. Поповъ представилъ краткой чертежъ Славянской Миѳологіи. Хотя этотъ чертежъ такъ

кратокъ, что содержится только въ двухъ печатныхъ листахъ, однакожъ въ немъ находится довольно — пустаго. Авторъ не упоминаетъ даже объ источникахъ, изъ которыхъ онъ почерпалъ, считая это безполезнымъ дѣломъ. Какъ ни ошибочна и несовершенна книга сія; но она была такъ щастлива, что заслужила удивленіе Леклерка, который отъ слова до слова списалъ ее въ своей Россійской Исторіи. Но какъ чертежъ Славянской Миѳологіи показался ему слишкомъ малымъ, а притомъ надобно же было наполнить шесть толстыхъ книгъ, то присовокупилъ онъ нѣчто изъ Китайской Миѳологіи».

Добровскій замѣчаетъ по этому поводу: Vor andern hat mir sein freyes Urtheil über seinen Landsmann Popow und dessen blinden Nachbeter le Clerc, die er dann auch hier und da berichtigte, gefallen. Nichts bedarf einer kritischen Revision und Musterung im Gebiete der slawischen Alterthumskunde so sehr, als die Mythologie.

Приведемъ нѣсколько критическихъ замѣчаній Добровскаго изъ статьи его о Славянской Миѳологіи Кайсарова.

У Кайсарова: «Нѣкоторые писатели утверждаютъ, что древняя рѣка Гипанисъ, нашъ нынѣшній *Бугъ*, былъ боготворимъ славянами; другіе еще далѣе простираютъ свои утвержденія: они говорятъ, что теперешнее русское слово *Богъ* произошло отъ слова *Бугъ*. Странное умствованье! Неужели жъ славяне, пока еще не пришли къ рѣкѣ Бугъ, не имѣли ни одного слова для означенія божества или даже объ немъ никогда не думали? Это опровергаютъ имена древнѣйшихъ славянскихъ идоловъ, Бѣлбога и Чернобога. Окончаніе сихъ словъ доказываетъ, что имя *Богъ* давно уже было въ славянскомъ языкѣ; слѣдственно христіанскіе славяне не отъ рѣки заимствовали это имя, а воспользовались старинnымъ своимъ словомъ. Съ симъ согласны слова всѣхъ славянскихъ народовъ. На русскомъ *Богъ*; на польскомъ, верхне-лаузицкомъ, кассубійскомъ, кроашскомъ, силезскомъ, *Богъ;* на нижне-лаузицкомъ *Бог* (Bohg); на краинскомъ *Бугъ;* на богемскомъ *Бегъ* (Böh). Какъ же могли имена такъ со-

гласоваться между собою, когда на берегахъ рѣки Буга поселилась одна только отрасль славянъ Дулебы, а впослѣдствіи другія отрасли ихъ? Прочіе славяне, жившіе въ Богеміи, Мекленбургѣ и далѣе, можетъ быть въ первыя времена не знали еще ничего о сей рѣкѣ, а при всемъ томъ знали однакожъ имя Богъ. Посему весьма вѣроятно утвержденіе г. Болтина, что эта рѣка была такъ названа отъ сарматовъ, еще прежде, нежели славяне поселились на берегахъ ея. Другое затрудненіе, а именно: въ самомъ ли дѣлѣ приносили славяне жертвы рѣкамъ, можно рѣшить изъ нашихъ лѣтописей, гдѣ сказано о кіевскихъ славянахъ: *Бяху же тогда погани жруще езерамъ и кладеземъ и рощеніямъ, якоже и прочіи погани.*

Добровскій: Der Artikel *Bug* ist mit Kritik behandelt worden, etc.

У Кайсарова: «Русское баснословіе описываетъ *Кащея* живымъ остовомъ. Говорятъ, что онъ страшно любилъ молодыхъ дѣвицъ и похищалъ ихъ отъ родителей», и т. д.

Добровскій: Kasczej, von *kost* — Bein, Knochen, ist ein lebendiges Skelett. Er raubte junge Mädchen, etc.

У Кайсарова: «Въ сказкахъ замѣчательны слѣдующіе стишки:

Баба Яга,
Костяная нога,
Въ ступѣ ѣдетъ,
Пестомъ погоняетъ,
Слѣдъ помеломъ заметаетъ».

Добровскій: Der letzte Vers erinnert mich an einen Gebrauch in Böhmen, wo man schreyt: *staré baby na pometlo.* Pometlo, russ. pomelo, ist der Ofenwisch, Ofenbesen. Wer erklärt uns aber das Beywort *jaga*?

У Кайсарова: «*Купало* — русское божество, коего истуканъ стоялъ въ Кіевѣ. Купало былъ богъ плодовъ, и въ началѣ жатвы, т. е. 24 іюня, приносили ему жертвы; тогда на поляхъ сожигали

большіе костры. Въ иныхъ селахъ можно и понынѣ еще въ этотъ день найти нѣкоторое сходство съ празднествами древнихъ, и даже горящія груды дровъ доселѣ именуются *купальницами*».

Добровскій: *Kupalo* ist nicht anders, wie ich vermuthe, als das Feuerfest, das man Johannisfeuer nennt. Aber warum macht man aus dem Namen des Festes einen Götzen, dessen Bild in Kiew gestanden haben soll? *Kupa* ist ja in den meisten Mundarten ein Schober, ein Haufen, und *kupalo*, als Fest, hat also seinen Namen davon. Noch in meiner Jugend sah ich es mit an, wie man Kühe über das Feuer führte, um sie vor Hexereyen zu bewahren. Das Fest ward eigentlich der Sonne zu Ehren, wegen der Sonnenwende, gefeyert.

У Кайсарова: «*Полканъ* или *Полуконь* не есть ли центавръ древнихъ? Баснь даетъ ему видъ человѣка съ головы до пояса, у котораго однакожъ прочая часть тѣла подобна лошади».

Добровскій: Ich möchte lieber fragen, wo findet man die erste Nachricht von ihm? und warum schreibt man seinen Namen nicht lieber Polkoň, wenn er zur Hälfte ein Pferd gewesen seyn soll?

У Кайсарова: «*Сива* была богиня полабовъ, которые почитали ее божествомъ плодородія и жизни», и т. д.

Добровскій: *Siwa*, die Göttin des Lebens, bey den Polaben. Dies ist die gewöhnliche Erklärung, weil man dabey an *žiw*, *živa*, vivus, viva, dachte. Hätte man nicht vielmehr an den Indischen *Schiva* denken sollen? Sonderbar genug, das die slawischen Mythologen nicht darauf verfallen sind, ihre Götternahmen in Indien zu suchen.

У Кайсарова: «Въ Придвицѣ нашли статую съ надписью *Бóда*. Какъ сей истуканъ былъ представленъ вооруженнымъ и съ воинскими доспѣхами, то думали, что это изображеніе бога войны. *Бóдою* назывался предводитель, чему служить можетъ доказательствомъ старое русское слово *воевода*, т. е. военачальникъ или полководецъ», и т. д.

Добровскій: Den Namen *Woda* fand man auf einem zu Pril-

witz gefundenen Götzenbilde. Man hielt ihn für den *Wodan* der Skandinavier. Hr. v. K. aber will ihn, da *woda* in dem Worte *wojewoda* einen Anführer bedeutet, den Slawen zuschreiben. Man mag wählen. Mir ist diese Bedeutung des Wortes *woda*, auszer der Zusammensetzung, nicht erwiesen genug. *Wož*, *Wožd'*, dux, bey den Böhmen *wudce*, Herzog, könnten zwar damit verglichen werden; allein ist auch *woda* auszer der Zusammensetzung bey irgend einem Stamme gebräuchlich gewesen? etc. [9]).

Книга Кайсарова сдѣлалась у насъ извѣстной въ нѣмецкомъ подлинникѣ, и отзывы о ней не замедлили появиться въ тогдашнихъ повременныхъ изданіяхъ.

Въ *Московскихъ Ученыхъ Вѣдомостяхъ* — журналѣ, имѣвшемъ въ виду знакомить русскихъ читателей съ замѣчательными научными произведеніями, выходившими въ Россіи и заграницею, находимъ такую оцѣнку сочиненія А. С. Кайсарова Versuch einer Slawischen Mythologie:

«Древняя славенская миѳологія весьма заслуживаетъ старательнѣйшее изслѣдованіе, тѣмъ болѣе, что она содержитъ въ себѣ мнѣнія *нашихъ предковъ* и гораздо ближе касается до насъ, нежели египетская, греческая, римская и скандинавская миѳологіи, съ которыми однакожъ мы обыкновенно болѣе знакомимся, по употребленію ихъ въ наукахъ и художествахъ. *Опытъ*, который къ распространенію основательнѣйшаго познанія славенской миѳологіи сдѣлалъ г. Кайсаровъ (одинъ изъ отличныхъ воспитанниковъ Благороднаго Пансіона, при нашемъ университетѣ, который потомъ въ Геттингенѣ прилежаніемъ своимъ пріобрѣлъ хорошія свѣдѣнія въ наукахъ), сей опытъ его весьма драгоцѣненъ по своей важности, и имѣетъ все право на нашу благодарность. Онъ рачительно воспользовался всѣми пособіями, какія могъ заимствовать, касательно своего предмета, изъ собраній древнихъ славенскихъ и рускихъ сказаній и пѣсенъ; изъ остав-

9) Slavin. Beiträge zur Kenntnisz der Slawischen Literatur, Sprachkunde und Alterthümer, nach allen Mundarten. Von Joseph Dobrowsky. 1808. S. 401—416.

шихся обыкновеній языческихъ славянъ въ Россіи, Польшѣ и Богеміи; изъ найденныхъ и описанныхъ изображеній боговъ и богослужебныхъ сосудовъ въ вендскихъ и прежде занимаемыхъ славянами мѣстахъ и странахъ Германіи; изъ историковъ сѣверныхъ народовъ, изъ частныхъ сочиненій многихъ новѣйшихъ, какъ россійскихъ, такъ и иностранныхъ ученыхъ испытателей древности. Избранный имъ порядокъ по алфавиту весьма приличенъ и соотвѣтственъ цѣли; равно какъ и характеристическое описаніе каждаго изъ славенскихъ боговъ по своей исторической точности, какая только была здѣсь возможна, и по ясности предложенія и изъясненія заслуживаетъ одобреніе. Касательно понятій, какія г. сочинитель полагаетъ основаніемъ или поводомъ при введеніи славенскихъ боговъ и при ихъ почитаніи, въ иныхъ мѣстахъ конечно можно сдѣлать возраженія. Но сіе поле древностей есть, да и было съ давнихъ временъ, такъ сказать, сборнымъ мѣстомъ различныхъ догадокъ, которыхъ справедливость не всегда можно доказать со всею строгостію. Пусть только вспомнятъ читатели о многоразличныхъ другъ другу противорѣчащихъ изъясненіяхъ миѳологіи египетской, греческой и римской, гдѣ нѣтъ однакожъ недостатка въ историческихъ извѣстіяхъ, въ стихотвореніяхъ, въ памятникахъ искусства, въ развалинахъ храмовъ, и пр., которые всѣ могли быть приняты въ помощь для открытія истины. Въ славенской миѳологіи нѣтъ источниковъ столь богатыхъ; слѣдовательно здѣсь и гораздо менѣе отъ испытателя можно требовать совершенной достовѣрности въ его изъясненіяхъ. Г. Кайсаровъ присовокупилъ къ своему сочиненію нѣкоторыя весьма хорошо выгравированныя изображенія знатнѣйшихъ славенскихъ божествъ, какъ то: Золотой Бабы, Свѣтовида, Кродо, Сивы и Радегаста. Для ученаго россіянина исправность, хорошій навыкъ и легкость въ нѣмецкомъ слогѣ есть также отличное и рѣдкое преимущество» [10]).

---

10) Московскія Ученыя Вѣдомости. № 6. Суббота, 11 февраля 1805 года. стр. 41—44.

Въ двухъ книжкахъ журнала *Сѣверный Вѣстникъ* также помѣщена рецензія на книгу Кайсарова *Опытъ Славянской Миѳологіи*, изданной въ Геттингенѣ, на нѣмецкомъ языкѣ:

«Сочинитель *Опыта* взялъ въ Германіи дурной примѣръ писаться съ чиномъ; но это тамошняя болѣзнь. Безъ *этацъ-ратъ*, безъ *гофъ-ратъ*, ученые люди сочли бы себя не довольно значущими. Но пропуская это, сей достойный молодой человѣкъ сочинилъ намъ прекрасный *Опытъ Славянской Миѳологіи*..... Книга Кайсарова имѣетъ всю историческую важность; на нее можно вездѣ полагаться. Она почерпнута изъ лучшихъ источниковъ, какіе только можно было найти подъ руководствомъ славнаго Шлецера, и открыть въ путешествіи по тѣмъ мѣстамъ, гдѣ еще остались памятники сего баснословія. Она заключаетъ многія историческія и любопытныя свѣдѣнія о мѣстахъ, гдѣ какіе кумиры были обожаемы, о ихъ храмахъ, видѣ, облаченіи и проч. Доказательства въ ней ясны и основаны на историкахъ, всѣми принятыхъ и почитаемыхъ. Словомъ сказать: она первая показываетъ путь, какъ должно настоящимъ, ученымъ образомъ писать о сей матеріи... Напрасно сочинитель не справился съ книгою г. Арнкіеля, который описалъ подробно богослуженіе, жертвы, украшенія и празднества древнихъ славянъ, и которую наши дѣписатели Татищевъ и Елагинъ такъ много выхваляютъ. Непростительно, что онъ объ ней даже не упомянулъ. Также не видно, чтобы онъ зналъ Словарь древностей г. Гедериха, который много объясняетъ нашу миѳологію..... Слогъ должно послѣ всего разсматривать въ сочиненіяхъ розыскательныхъ или ученыхъ. Въ *Опытѣ*, еслибъ гдѣ нибудь и нашлась негладкость, то она извинительна человѣку, который пишетъ на чужомъ языкѣ; я желалъ бы однакожъ, чтобъ наши *лѣшіе* на нѣмецкомъ впредь не склонялись: напр. den leschien, von leschien и проч. [11]).

---

11) Сѣверный Вѣстникъ. 1805. Часть VII. № VIII. стр. 159—172; Часть VIII. № XI. стр. 123—141.

При изданіи русскаго перевода книги Кайсарова не обозначено имени переводчика; оно названо въ библіографическомъ трудѣ Шторха и Аделунга. Тамъ сказано: «Достопримѣчательностію литературы можно принять здѣсь то, что сія, *россіяниномъ* на *нѣмецкомъ* языкѣ сочиненная, книга переведена на *россійскій* языкъ *нѣмцемъ* (Аллеромъ) въ Москвѣ» [12]).

Писатели, касавшіеся въ своихъ произведеніяхъ области славянской миѳологіи, заимствовали свѣдѣнія изъ книги Кайсарова. Батюшковъ пользовался ею при изображеніи языческихъ божествъ въ повѣсти *Предслава и Добрыня*. Герой повѣсти Добрыня «явился, и всѣ взоры на него обратились, и ланиты Предславы запылали розами. Юные гридни подвели ему коня, на которомъ Владиміръ воевалъ въ молодости. Преданіе говоритъ, что конь сей былъ нѣкогда посвященъ *Свѣтовиду* и имѣлъ даръ пророчества..... Восторженные кіевляне воскликнули: «Честь и слава Добрынѣ и всей дружинѣ русской!» Цвѣты посыпались на юношу изъ рѣзныхъ кошницъ прекрасныхъ женъ и дѣвъ кіевскихъ, и эхо разнесло по долинѣ, гдѣ видны были развалины храма, посвященнаго вѣчно-юной *Зимцерлѣ*: «Честь и слава дружинѣ!»..... Внезапно воздухъ помрачился тучами. Зашумѣли вихри, и громъ трижды ударилъ надъ главами зрителей. Сердца малодушныхъ женъ и старцевъ, которые втайнѣ поклонялись мстительному *Чернобогу*, исполнились ужасомъ».....

Самъ Батюшковъ сдѣлалъ такое примѣчаніе: «Конь бога Свѣтовида имѣлъ даръ пророчества. Смотри миѳологію славянъ, г. Кайсарова» [13]).

У Кайсарова находимъ такого рода свѣдѣнія: «Отъ сокровища Свѣтовидова содержаны были триста всадниковъ съ толикимъ же числомъ лошадей. Когда у Рюгенцовъ была война, то и сіи всадники отправлялись въ походъ, и вся добыча, получен-

12) Систематическое обозрѣніе литературы въ Россіи въ теченіе пятилѣтія, съ 1801 по 1806 годъ, сочиненное А. Шторхомъ и Ф. Аделунгомъ. 1811. Часть вторая. стр. 90.

13) Сочиненія К. Н. Батюшкова. 1885. Т. II. стр. 52, 42, 54.

ная ими на сраженіи, принадлежала *Свѣтовиду*. Кромѣ сихъ лошадей держали еще бѣлаго коня, принадлежавшаго собственно лицу идола. Сего коня употребляли на то, чтобы узнать предстоящую судьбу при какомъ либо предпріятіи. Когда думали начать войну, то втыкали въ землю предъ храмомъ три пары копьевъ крестообразно, и если конь правою ногою перепрыгивалъ чрезъ нихъ, то это служило добрымъ предвѣщаніемъ.... По одному только словопроизводству утверждаютъ, что *Зимцерла* была богиня весны, потому что имя ея, говорятъ, составлено изъ слова *зима* и *стереть*..... *Чернобогъ* былъ противоположенъ Бѣлбогу; его почитали злымъ божествомъ, такъ какъ Бѣлбога добрымъ. Дабы примирить его, приносили ему кровавыя жертвы; мольбы, къ нему возсылаемыя, были печальны, и часто заключали въ себѣ ужаснѣйшія заклинанія», и т. д.

Рѣчь А. С. Кайсарова, произнесенная въ университетскомъ собраніи, издана подъ такимъ заглавіемъ: «Рѣчь о любви къ отечеству. На случай побѣдъ, одержанныхъ русскимъ воинствомъ на правомъ берегу Дуная, въ торжественномъ собраніи Императорскаго дерптскаго университета, ноября 12 дня 1811 года, говоренная надворнымъ совѣтникомъ, философіи докторомъ, россійскаго языка и словесности профессоромъ П. О., обществъ геттингенскаго физическаго и парижскаго академическаго наукъ членомъ, шотландскаго города Друмфриса гражданиномъ Андреемъ Кайсаровымъ. Дерптъ, въ университетской типографіи М. Г. Гренціуса». Все значеніе этой рѣчи, по мнѣнію самого автора, заключается въ томъ, въ какой средѣ и на какомъ языкѣ она произнесена. Обращаясь къ своимъ слушателямъ и преимущественно къ студентамъ, ораторъ говоритъ: «Какъ утверждается между инородными неразрывная связь? Что сближаетъ ихъ? Что къ одной, общей цѣли побуждаетъ? Языкъ связуетъ ихъ! Языкъ, которымъ они внятно могутъ выражать другъ другу чувствованія сердца, изъяснять души тончайшія движенія. Въ первый разъ раздается языкъ русскій въ семъ святилищѣ музъ. Въ первый разъ осмѣливается русскій,

будучи призванъ гражданами сего града и своими почтенными сотоварищами, употребить языкъ свой въ торжественномъ собраніи сего сословія. Щастливымъ бы я почелъ себя, естьлибъ слова мои коснулись не одного слуха, но и сердецъ вашихъ, и воспламенили бы въ нихъ должное уваженіе и привязанность къ языку обильному, красотами исполненному, — къ языку, въ отечествѣ нашемъ господствующему. Щастливъ былъ бы я, естьлибъ вы, юноши, ищущіе здѣсь образовать умъ и сердце ваше, желающіе здѣсь содѣлаться полезными членами общества, увидѣли: сколь необходимъ для васъ языкъ народа величайшаго въ свѣтѣ, языкъ вашего Отечества! Естьлибъ вы почувствовали, что безъ него не можете вы быть истинными русскими. Естьлибъ вы убѣдились въ томъ, что въ цѣпи, человѣческое общество утверждающей, языкъ есть звѣно твердѣйшее; что онъ есть тотъ волшебный камень, посредствомъ котораго исчезаетъ величайшее пространство, и житель одного полюса узнаетъ въ жителѣ другого своего брата; что онъ рождаетъ то же чувство, тѣ же мысли, то же біеніе сердца въ обитателяхъ береговъ быстро-крутящагося Иртыша, мрачнаго Дуная и тихо-величественной Невы. О естьлибъ вы сіе почувствовали, тогда ваше щастіе, ожиданія Россіи — и слава оратора достигли бы крайней цѣли», и т. д. Въ примѣчаніи сказано: «Рѣчь сія писана наканунѣ торжества. Сочинитель имѣлъ щастіе возбудить удовольствіе во всѣхъ, понимавшихъ его. Университетъ приказалъ напечатать рѣчь на свой счетъ».

Посылая рѣчь свою министру народнаго просвѣщенія, графу А. К. Разумовскому, Кайсаровъ писалъ, 27 ноября 1811 года: «Осмѣливаюсь всепокорнѣйше поднести Вашему Сіятельству рѣчь, говоренную мною въ здѣшнемъ Университетѣ. Она не имѣетъ никакихъ достоинствъ; но какъ явленіе, до сихъ поръ въ здѣшнемъ краю неизвѣстное, заслужило вниманіе публики. Въ первой еще разъ Русской осмѣлился говорить языкомъ своимъ въ семъ Университетѣ. Имѣя щастіе служить подъ начальствомъ Мецената, и зная съ какимъ безпримѣрнымъ рвеніемъ Ваше Сія-

тельство изволите покровительствовать языку нашего Отечества, я смѣю ласкать себя лестною надеждою, что произведеніе нѣсколькихъ часовъ удостоится вашего взора».

Графъ А. К. Разумовскій увѣдомилъ попечителя округа, что «Его Величество выслушавъ съ удовольствіемъ рѣчь сію, повелѣть соизволилъ объявить Кайсарову высочайшее благоволеніе» [14]).

Кайсаровъ писалъ и стихотворенія; одно изъ нихъ помѣщено въ Трудахъ общества любителей россійской словесности:

Моя надежда.

Романсъ А. С. Кайсарова.

Надежда! ты моей Богиней
Была, когда и я мечталъ,—
Когда любезною Ельвиной
Мой страстный духъ во мнѣ сгаралъ!
Ельвины нѣтъ ужъ для меня!

Надеждой сладкой наслаждался,
Когда Росслава я нашелъ;
Но онъ увялъ, — а я остался —
И сладкій сонъ опять прошелъ!
Росслава нѣтъ ужъ для меня!

Надеждою душа питалась,
Когда Всемилу я любилъ;
Я мучился, она смѣялась, —
И томный духъ на вѣкъ унылъ!
Всемилы нѣтъ ужъ для меня!

Я строилъ замки — разрушались;
Я снова строить начиналъ:

14) Архивъ министерства народнаго просвѣщенія. Картонъ № 118. Дѣло № 2584.

Мои мечтанья миновались,
Я тѣломъ и душей увялъ!
Теперь въ развалинахъ стою!

Корабль стремится чрезъ пучину —
Вѣтръ снасти и вѣтрила рветъ:
Онъ не брежетъ свою судьбину —
Надежда вмѣстѣ съ нимъ плыветъ:
На чтожъ и кормчій для него?

А мой челнокъ куда несется?
Гдѣ будетъ пристань для него? —
Еще надежда остается
Несчастному пловцу его —
И для меня могила есть!

Въ примѣчаніи редакціи сказано: «Романсъ сей не былъ еще напечатанъ равно какъ и другія стихотворенія сего почтеннаго любителя словесности. Г. Алферьевъ положилъ оный на музыку еще при жизни г. Кайсарова» [15]).

Современники цѣнили Кайсарова и какъ писателя, подававшаго большія надежды, и какъ человѣка. Въ письмахъ Жуковскаго къ Тургеневу часто упоминается имя Кайсарова, и всегда съ большимъ сочувствіемъ: «Я нынче больше чувствую цѣну твоей и нѣкоторыхъ другихъ людей дружбы. Желалъ бы, чтобы мы съ Андреемъ Сергѣевичемъ были въ тѣснѣйшей связи; онъ долженъ быть хорошій человѣкъ; скажи ему это.... Что Андрей Сергѣевичъ? Знаешь ли что мнѣ приходитъ въ голову съ нимъ поближе сойтись. Намъ надобно составить отдѣльное общество.... И что Андрей Сергѣевичъ? Я видѣлъ послѣдняго въ проѣздъ его черезъ Москву: добрый малый, все тотъ же; надобно, чтобъ онъ навсегда остался нашимъ. Скажи ему это, когда будешь писать. Я обнимаю его отъ всего сердца... О

15) Труды вольнаго общества любителей россійской словесности. 1818 годъ. Часть IV. стр. 223—224. Приложены и ноты для пѣнія, фортепьяно и гитары.

братѣ Андреѣ я погрустилъ. Славная, завидная смерть! Стихи на смерть нашего Андрея будутъ написаны и посвящены тебѣ» [16]).

Много лѣтъ прошло по смерти Кайсарова, и Тургеневъ съ особенною теплотою вспоминалъ о своемъ другѣ, котораго такъ близко узналъ и оцѣнилъ во время заграничнаго путешествія, предпринятаго ими съ образовательною цѣлью. Надо замѣтить, что подобнаго рода путешествіе было любимою мечтою Кайсарова и его друзей. Мечта эта осуществилась для Кайсарова и Тургенева въ самую раннюю пору ихъ молодости. Живя и работая заграницею, они не разрывали связей своихъ съ оставшимися въ Россіи друзьями, и вели съ ними переписку.

Въ дружескомъ кругу былъ обычай писать коллективныя письма. Жуковскій пишетъ Тургеневу: «Это письмо писано къ тебѣ и къ Мерзлякову, моему *товарищу* (какъ много заключается подъ этимъ словомъ). Онъ мой товарищъ; лучшее и самое критическое время жизни моей пройдетъ съ нимъ. Я не пишу къ нему особенно, потому что все равно, къ тебѣ ли, къ нему ли надпись на конвертѣ: содержаніе для васъ обоихъ».

Весьма любопытно письмо Мерзлякова; оно писано также къ обоимъ отсутствующимъ друзьямъ.

А. Ѳ. Мерзляковъ писалъ А. И. Тургеневу и А. С. Кайсарову, 17 сентября 1802 года:

«Гдѣ вы живете любезнѣйшіе друзья мои Александръ Ивановичь и Андрей Сергѣевичь? Въ какихъ странахъ отдаленныхъ совершаете вы свое много-знаменитое путешествіе между тѣмъ, какъ бѣдной Мерзляковъ таскается только по грязи отъ Пансіона до Университета и отъ Университета до Пансіона.

Гдѣ, гдѣ часы сіи прекрасны,
Когда мы въ *кочкахъ* подъ шатромъ,
Въ Сентябрски вечера непастны,
Съ любезной трубкой и виномъ,

16) Письма В. А. Жуковскаго къ Александру Ивановичу Тургеневу. 1895. стр. 6, 22, 53, 103, 105.

Родные пѣсенки пѣвали
И съ бурей голосъ соглашали?—
Когда предъ нами съ тьмой ночной
Огонь сражался Оссіяна,
Древа шумѣли надъ главой,
И воды горня океяна
Лились въ стремительныхъ дождяхъ,
Березы старые скрипѣли
На сильныхъ сплетшихся корняхъ,
И листья желтые летѣли,
И слались по сырой землѣ;...
Съ улыбкой мирной на челѣ
Во кругъ огня мы всѣ сидѣли,
И съ удовольствіемъ смотрѣли
Какъ *гретое* рукой твоей,
Любезной милой мой Андрей,
Готовилось на общу радость;—
Оно могло перемѣнить
Природы сѣтующій видъ,
И возвратить ей жизнь и младость.

Какъ все перемѣнилось, братцы? — Прошедшая осень живо и навсегда впечатлѣлась въ моей памяти. Думалъ ли я что нынѣшняя будетъ столько для меня печальна.

Съ кѣмъ нынѣ буду я внимать
Осенней бури шумъ ужасной?
Съ кѣмъ стану скуку раздѣлять
Во время мрачное, непастно?
Съ кѣмъ буду *гретое* я пить?
Съ кѣмъ пѣсню затяну унылу?
. . . . . .
И Оссіянъ уже забытъ!
И на разрытую могилу

Прошедшихъ радостей забавъ *)
Ни кто, ни кто уже не взглянетъ!
Ни кто, ни кто не воспомянетъ
Тотъ *садъ* гдѣ дружба разцвѣла:
Мое блаженство мнѣ явила,
Утѣхи вѣка въ часъ стѣснила,
И — все съ собою унесла!...

Воейкова не вижу: онъ столько же рѣдко является на московскомъ горизонтѣ, какъ осеннее солнце. Живу совершенно одинъ въ моей маленкой комнатѣ съ одними книгами, которые невсегда меня развеселяютъ. Вмѣстѣ съ осенью натуры, кажется пришла въ нашъ Университетъ и моральная его осень. — Обстоятельства тёмны также какъ и прежде: блѣдный лучь свѣта иногда проглядываетъ, что бы устрашить насъ; — велятъ надѣяться: но эта-то надежда и мучитъ меня: потому что я желаю больше, нежели другіе желаютъ. — Въ самомъ дѣлѣ, какая мнѣ польза въ штатѣ Университета, когда не буду я подъ покровительствомъ того, которой одинъ только и хочетъ и можетъ защищать меня?... Это значитъ, предаться совершенно въ жертву превосходительнымъ собакамъ, которые всегда бываютъ злѣе обыкновенныхъ?— Университетъ для меня всегда былъ чужимъ мѣстомъ: — одинъ Иванъ Петровичь могъ породнить меня съ нимъ.... что жъ безъ Ивана Петровича?...[17]).

Въ такихъ нахожусь я обстоятельствахъ любезные друзья мои? — Говорятъ, директоръ нашъ будетъ изъ профессоровъ, а главной начальникъ, названный министромъ народнаго просвѣщенія — Заводовскій, которому *подвержена* вся ученость въ Россіи. — Такимъ-то образомъ, кажется наконецъ отдали Университетъ въ лапы того медьвѣдя, которой всегда на него грозился. — Кураторы наши явились наконецъ въ натуральномъ

17) Иванъ Петровичъ Тургеневъ — директоръ московскаго университета съ 1795 по 1803 годъ.

*) Домъ развалившійся Воейкова (*примѣчаніе Мерзлякова*).

своемъ видѣ то есть шашками, собранными въ мѣшокъ послѣ игры. — Это все сказываю я такъ какъ вѣрное;—какъ бы я желалъ обмануться на этотъ разъ?...

Уже Андрей Харитоновичъ [18]) съ печальнымъ видомъ жаловался мнѣ: что *покои занимаемые Иваномъ Петровичемъ будутъ для тятеньки его весьма тѣсны, и что они будутъ принуждены занять больше, нежели сколько теперь занимаетъ Директоръ!!!*...

Посмотримъ чѣмъ начнется наша революція; я бы кажется умнѣе сдѣлалъ, естьли бы по примѣру Кирилова [19]) (которой уже

---

18) Андрей Харитоновичъ Чеботаревъ — въ то время студентъ, впослѣдствіи адъюнктъ по каѳедрѣ химіи и технологіи въ московскомъ университетѣ. Отецъ его Харитонъ Андрѣевичъ Чеботаревъ (1746—1815)—профессоръ исторіи, нравоученія и краснорѣчія въ московскомъ университетѣ; въ 1803 году избранъ въ ректоры.

19) Петръ (въ монашествѣ Порфирій) Кирилловъ (1775—1817), сынъ протоіерея, обучался въ смоленской семинаріи греческому, латинскому и французскому языкамъ, богословію и философіи. 7 января 1797 года записанъ въ разночинскую гимназію при московскомъ университетѣ. Въ 1798 году произведенъ въ студенты и переведенъ въ университетъ, въ которомъ обучался логикѣ и метафизикѣ, энциклопедіи, краснорѣчію, всеобщей исторіи, практической философіи, римскому праву, россійскому практическому законоискусству, чистой математикѣ, натуральной исторіи и опытной физикѣ; награжденъ двумя серебряными и одною золотою медалью—отъ юридическаго и философскаго факультетовъ. Въ 1800 году опредѣленъ репетиторомъ въ университетскій пансіонъ, а 8 декабря 1802 года уволенъ, по прошенію, отъ университета, съ аттестатомъ. 20 января 1803 года принятъ митрополитомъ Амвросіемъ на службу въ Александроневскую Академію, въ которой въ теченіе нѣсколькихъ лѣтъ преподавалъ послѣдовательно: ариѳметику, геометрію, грамматику, риторику, философію, математику, греческій языкъ, и пр. 16 марта 1803 года постриженъ въ монашество. 3 іюня 1806 года произведенъ въ архимандриты. 1 ноября 1808 года назначенъ префектомъ Александроневской академіи. 4 августа 1809 года переведенъ настоятелемъ Кириллово-Бѣлозерскаго монастыря, гдѣ и скончался 27 сентября 1817 года.

(Архивъ св. синода; дѣла: 1806 года, № 246; 1808 года, № 480; 1809 года, № 629; 1817 года, № 950. —

Исторія С.-Петербургской Духовной Академіи, сочиненіе Иларіона Чистовича. 1857. стр. 132).

Ср. Жуковскій пишетъ А. И. Тургеневу: «Увѣдомь скорѣе меня, Кириловъ и архимандритъ Филаретъ одна ли персона? Мнѣ это знать весьма нужно».

(Письма В. А. Жуковскаго къ Александру Ивановичу Тургеневу. 1895. стр. 105—106. Письмо, писанное въ 1813 году).

ведетъ переписку съ митрополитомъ петербургскимъ) удалился заранѣе отъ непогоды; но такъ и быть: подожду того сладкаго удовольствія — что бъ меня выгнали, что бъ меня обвинили за то, что я любилъ добрыхъ и чувствовалъ благодѣянія моихъ благодѣтелей и *не иде на совѣтъ нечестивыхъ*.

Но полно объ этомъ.—*Кому быть повѣшену, тотъ не утонетъ*.—Скажите вы про себя: какъ живете, что видите и слышите, и чѣмъ занимаетесь. Жуковской еще все въ деревнѣ; про него ни слуху ни духу; — Кашинъ [20]) занимаетс своимъ ремесломъ. Воейковъ нанялъ въ Москвѣ домъ; и какъ скоро пріѣдетъ, то перетащусь и я къ нему, и примемся опять за воздушные замки.—Для чего не получали мы отъ васъ такъ долго писемъ? Стыдно, братцы, забывать.—Рядзанка [21]) ни кому не пишетъ, какъ будто бы его совершенно не было на этомъ свѣтѣ.

Говорятъ что у насъ при дворѣ великіе перемѣны: но мнѣ жаль бумаги на описаніе перемѣнъ придворныхъ!—Я думаю, батюшка вамъ напишетъ, что написать можно.

Всѣмъ вашимъ товарищамъ поклонитесь: вамъ всѣ кланяются.

Книгу твою, Андрей Сергѣевичь еще не начинали печатать; потому что переписчикъ твой не разобравъ твоей рукописи, навралъ пуще Божьяго милосердія.—Я перемарывалъ ее снова, и снова давалъ переписывать: это было скушно; но, теперь, слава Богу, все кончено.

Николай и Сергѣй учатся у меня въ классѣ, и — путь будетъ!—Только Николай не много упрямъ: напишите къ нимъ писульку Александръ Ивановичь, въ которой должно быть сказано: что бъ они были между собой дружнѣе, что бъ они любили другъ друга также, какъ любятся ихъ большіе братцы. —

Сегодни осматриваетъ Университетъ нашъ Принцъ Глоче-

---

20) Даніилъ Никитичъ Кашинъ, учитель музыки въ московскомъ университетѣ, ученикъ Сарти.

21) Семенъ Родзянка—товарищъ Тургенева и Кайсарова по Благородному Пансіону.

стерской!—То-то увидитъ новости!—Посмотрѣвъ на *худое Московское* онъ можетъ потерять изъ головы все, что ни видѣлъ хорошаго въ Европѣ! — Это — то же что войти въ н.....ъ опрысканому благовонными духами петиметру!...

Не знаю, что бы еще написать къ вамъ, милые друзья мои.— Ни чего больше кромѣ того что я всегда писать къ вамъ буду: помните меня и любите! — Я каждой день спрашиваю у Василья Степановича [22]), не получено ли чего отъ васъ; съ нимъ говорю о прошедшемъ; съ нимъ попѣваемъ тѣ пѣсни, которые пѣли подъ Девичьимъ, куримъ табакъ поперемѣнно изъ трубки Андрея Сергѣевича, и послѣ каждаго куплета пѣсни приговариваемъ: *ахъ! кабы они были здѣсь!*

Но вы съ нами не будете долго, очень долго!— Чтожъ дѣлать? — По крайнѣй мѣрѣ пишите, пишите непремѣнно. Я жду отъ Андрея Ивановича [23]) письма. — Онъ остался въ Венѣ. — Прощайте милые! — Учитесь веселитесь и будьте здоровы! — Авосьлибо судьба и велитъ мнѣ увидѣть васъ гдѣ нибудь прежде положеннаго срока!—Сладостная надежда! — Съ нею я засыпаю и пробужаюсь; съ нею цѣлую васъ въ эту минуту; съ нею говорю вамъ: простите! Я всегда и вѣчно Мерзляковъ» [24]).

22) Не идетъ ли здѣсь рѣчь о Василіѣ Поляковѣ? Онъ былъ товарищемъ Александра Тургенева и Семена Родзянки по Университетскому Пансіону, и вмѣстѣ съ ними и съ Мерзляковымъ участвовалъ въ тогдашнихъ повременныхъ изданіяхъ.

(Московскій Университетскій Благородный Пансіонъ. Сочиненіе Н. В. Сушкова. 1858. Приложеніе. стр. 89.

Исторія Императорскаго Московскаго Университета, написанная Степаномъ Шевыревымъ. 1855. стр. 304.

Роспись россійскимъ книгамъ для чтенія, изъ библіотеки Александра Смирдина. 1828. стр. 28, 258, 684.

Историческое разысканіе о русскихъ повременныхъ изданіяхъ и сборникахъ за 1703—1802 гг., описанныхъ А. Н. Неустроевымъ. 1874. стр. 779, 781, 817, 818, 819, 823, 826, 841, 854.

Письма В. А. Жуковскаго къ Александру Ивановичу Тургеневу. 1895. стр. 189).

23) Андрей Ивановичъ Тургеневъ, братъ Александра Ивановича; род. 1 окт. 1781, сконч. 8 іюля 1803 года.

24) Письмо Мерзлякова къ Тургеневу и Кайсарову сохранилось въ бумагахъ Дмитрія Николаевича Свербеева. Приносимъ искреннюю благодарность

Нерадостныя вѣсти сообщалъ Мерзляковъ друзьямъ своимъ объ университетѣ и объ ожидающей его судьбѣ. То же печальное настроеніе, тотъ же страхъ за будущее обнаруживается въ письмѣ къ Жуковскому, писанномъ вскорѣ за предыдущимъ. Мерзляковъ пишетъ своему другу, 13 октября 1802 года: «Нынѣ время самое шумное, перемѣны за перемѣнами. Когда бѣсятся большія рыбы, тогда нашему брату пискарямъ надобно ловить случай и счастіе. У насъ въ университетѣ все замираетъ отъ ужасныхъ ожиданій. Можетъ быть, мы лишимся своего добраго Ивана Петровича. Это, говорятъ, навѣрное. Горе намъ грѣшнымъ.» [25]).

При чтеніи подобныхъ мѣстъ въ письмахъ Мерзлякова невольно возникаетъ вопросъ, что служило поводомъ для такихъ тревожныхъ ожиданій, и почему будущность университета представлялась въ такомъ мрачномъ видѣ. Разгадка заключается въ преобразованіяхъ, которыя предпринимались въ весьма широкихъ размѣрахъ, и должны были коснуться самой сути университетской жизни.

Незадолго до этого событія явилась оригинальная попытка преобразовать учрежденіе, тѣсно связанное съ университетомъ, именно Университетскій Благородный Пансіонъ. Кураторъ Голенищевъ-Кутузовъ задумалъ обратить Университетскій Пансіонъ въ Кадетскій корпусъ. Представляя свой планъ генералъ-прокурору, П. Х. Обольянинову, Голенищевъ-Кутузовъ писалъ, 31 августа 1800 года: «Съ самаго вступленія моего въ кураторскую должность, такъ какъ изъ гг. начальниковъ я токмо одинъ проходилъ военное званіе и большую часть моей жизни посвятилъ воинскимъ упражненіямъ, то и устремилъ я все мое вниманіе на то, чтобы Благородный Пансіонъ учинить сколько можно похожимъ на военное училище».

Александру Дмитріевичу Свербееву и Николаю Николаевичу Новикову за сообщеніе намъ собственноручнаго письма Мерзлякова. Мы напечатали это письмо съ сохраненіемъ правописанія подлинника.

25) Русскій Архивъ. 1871. № 2. стр. 0136.

Планъ Голенищева-Кутузова состоялъ въ слѣдующемъ:

1) Чтобы Благородный Университетскій Пансіонъ былъ переименованъ, и названъ Императорскимъ Московскимъ Кадетскимъ корпусомъ.

2) Чтобы онъ получилъ мундиръ со шляпами, тесаками и ружьями.

3) Чтобы директоръ имѣлъ право, какъ полковые шефы, производить въ унтеръ-офицеры и представлять къ производству въ оберъ-офицерскіе чины.

Главный директоръ полагался въ рангѣ генералъ-лейтенанта. Въ корпусѣ должны находиться: одинъ полковникъ, одинъ маіоръ, пять капитановъ, пять поручиковъ, пять подпоручиковъ, пять прапорщиковъ, пять сержантовъ, пять капраловъ и триста рядовыхъ кадетъ. Корпусъ долженъ состоять изъ пяти ротъ; каждая рота изъ шестидесяти кадетъ. Число учителей отдается на усмотрѣніе главнаго директора, и т. д. [26]).

Мы упомянули объ этомъ проектѣ только по его оригинальности и по связи Благороднаго Пансіона съ Университетомъ. Злоба дня заключалась въ предстоящемъ преобразованіи самого университета, вызывавшемъ въ тогдашнемъ обществѣ разнаго рода толки, надежды и опасенія.

Въ 1802 году учреждены министерства, и въ числѣ ихъ министерство народнаго просвѣщенія; въ вѣдомство его отходили университеты, устраиваемые на новыхъ началахъ. Вслѣдствіе этого и московскому университету предстояло коренное преобразованіе; уничтожались должности кураторовъ и директора, открывался учебный округъ, и университетъ входилъ въ кругъ учрежденій подвѣдомыхъ попечителю, который въ свою очередь подчинялся министру народнаго просвѣщенія, и т. д. При новыхъ порядкахъ являлись и новые люди, а прежніе дѣятели должны были волею или неволею уступить мѣсто своимъ преемникамъ. Все это въ порядкѣ вещей, и казалось бы не о чемъ было горевать, особенно молодому ученому, который, по своему

26) Архивъ министерства юстиціи. Дѣла 1800 года. № 3989.

уму и дарованіямъ, могъ скорѣе сочувствовать реформѣ, нежели сторониться отъ нея. Но дѣло въ томъ, что истинный смыслъ и благотворное дѣйствіе преобразованій обнаруживается обыкновенно впослѣдствіи, и только тогда является возможность вѣрнаго, историческаго приговора. Позднѣйшіе историки видятъ передъ собою ясную картину того, что происходило въ болѣе или менѣе отдаленное время; они имѣютъ дѣло съ совершившимися событіями и съ лицами, окончившими свою дѣятельность; слѣды ея обозначились уже съ полною опредѣленностью, всѣ доказательства на лицо, и стоитъ только подвести итоги для безпристрастной оцѣнки прошлаго. Въ иныхъ условіяхъ находится человѣкъ, переживающій то или другое событіе и видящій одно только начало дѣла, да и то въ смутныхъ, неясныхъ очеркахъ. Несомнѣнна истина, что залогъ успѣшнаго хода всякаго рода преобразованій заключается преимущественно въ людяхъ, призванныхъ осуществить благую волю законодателя, и если лучшіе люди уносятся новою, нахлынувшею волною, то само собою зарождается грустное чувство въ душѣ ближайшихъ свидѣтелей ихъ благотворной дѣятельности. Понятно поэтому, какое гнетущее впечатлѣніе должны были производить на Мерзлякова и его сверстниковъ заявленія въ родѣ слѣдующаго: «Дальнѣйшее присутствіе кураторовъ и директора, далеко отъ того, чтобъ быть полезнымъ ходу дѣлъ, будетъ служить нѣкоторымъ препятствіемъ оному»[27]). А вѣдь еще вчера присутствіе просвѣщеннаго директора въ университетской средѣ признавали весьма полезнымъ и желательнымъ, и съ уваженіемъ произносили имя Тургенева, какъ человѣка дорогого для университета, какъ друга Н. И. Новикова и перваго руководителя Карамзина. Вотъ истинная причина, почему Мерзляковъ, не мечтая о свѣтломъ будущемъ, съ душевною болью посылалъ прощальный привѣтъ дорогому для него прошлому.

27) Архивъ министерства народнаго просвѣщенія. Картонъ 100. Дѣло № 1091.

СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ LXV, № 6.

В. М. Истринъ.

ЗАМѢЧАНІЯ
О
СОСТАВѢ ТОЛКОВОЙ ПАЛЕИ.

I — VI.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 лин., № 12.
1898.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
Май 1898 г. Непремѣнный Секретарь, Академикъ *Н. Дубровинъ*.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

	Стран.
Введеніе	1 — 3
I. Палейное сказаніе о столпотвореніи	4 — 15
II. Палейное сказаніе объ Авраамѣ	15 — 26
III. Объясненіе собственныхъ именъ.	26 — 35
IV. Книга Каафъ.	35 — 82
Прилоѵеніе: „Книга нарицаемыа Кладъ сирѣчь съборникъ“.	83 — 95
V. Златая Матица.	96 — 135
VI. Византійскіе прототипы Толковой Палеи	135 — 155

Замѣчанія о составѣ Толковой Палеи I—III.

Первый шагъ къ разработкѣ Толковой Палеи сдѣланъ: учениками покойнаго Ѳ. С. Тихонравова докончено изданіе Палеи по Коломенскому списку 1406 г. Теперь настало время для изслѣдованія ея происхожденія и исторіи. Толковая Палея считалась первоначально греческимъ памятникомъ, переведеннымъ гдѣнибудь на югѣ, вѣроятнѣе всего въ Болгаріи, и затѣмъ распространившимся у насъ. Происхожденіе ея на Руси относилось къ древнему времени: предполагалось, что уже Несторъ пользовался ею; такъ акад. М. И. Сухомлиновъ въ своемъ изслѣдованіи о лѣтописи, какъ памятникѣ литературномъ, посвятилъ цѣлую главу заимствованію Несторомъ изъ Толковой Палеи (стр. 54—64). Проф. А. С. Павловъ въ своей рецензіи на книгу А. Н. Попова «Историко-литературный обзоръ древне-русскихъ полемическихъ сочиненій противъ Латинянъ» (Отчетъ о 19-мъ присужденіи наградъ графа Уварова, 1878 г.) считалъ лѣтописное сказаніе также заимствованнымъ изъ Толковой Палеи. Послѣднее, дѣйствительно, такъ и могло казаться, когда еще не были приведены въ извѣстность списки Толковой Палеи и опредѣлены ея редакціи. Лѣтописное сказаніе о вселенскихъ соборахъ не могло быть заимствован-

нымъ изъ Толковой Палеи уже потому, что оно находится только въ позднѣйшихъ ея редакціяхъ, а въ первоначальной, теперь изданной, его нѣтъ. На то же знакомство Нестора съ Палеей настаиваетъ Успенскій въ своемъ изслѣдованіи о Палеѣ (Толковая Палея, 1876 г., стр. 125). Далѣе тотъ же Успенскій говоритъ: «Палея явилась на греческой почвѣ и въ первыя времена славянской письменности была переведена на славянскій языкъ и въ славянскомъ переводѣ перешла къ намъ въ Россію» (стр. 127). Можно указать еще, что въ 1888 г. проф. М. И. Соколовъ нисколько не сомнѣвался въ греческомъ происхожденіи Палеи (Мат. и Зам. по стар.-сл. литер., вып. I, стр. 146). Причины, по которымъ Толковую Палею привязывали къ Византіи, была, во-первыхъ, ея предполагаемая древность — на Руси была уже до Нестора, во-вторыхъ — ея стройность и обширная начитанность ея автора и умѣніе воспользоваться матеріаломъ, что не могло быть никакъ соединено съ представленіемъ о славянскомъ, а тѣмъ болѣе русскомъ, книжникѣ.

Съ изданіемъ текста, предварительныя представленія о памятникѣ должны разумѣется, уступать мѣсто другимъ, основаннымъ на ближайшемъ знакомствѣ съ составомъ памятника. Три года тому назадъ мною было прочитано два реферата въ засѣданіяхъ Славянской Комиссіи при Моск. Археол. Общ., гдѣ я выставилъ между прочимъ то положеніе, что въ разобранныхъ мною тогда частяхъ Толковая Палея есть трудъ славянскаго редактора и что Несторъ не пользовался Палеей *). Въ недавнее время А. В. Михайловъ разсмотрѣлъ Палейный текстъ книги Бытія и пришелъ къ выводу, что въ Толковой Палеѣ слѣдуетъ видѣть памятникъ славянскаго происхожденія и скорѣе русскаго, чѣмъ югославянскаго (Варш. Унив. изв. 1895—6 г.) **). Дальнѣй-

*) См. Древности славянскія, труды слав. ком. при Моск. Арх. Общ., вып. I, протоколы 8-го и 13-го засѣд.

**) Почему г. Михайловъ ни словомъ не упомянулъ о моихъ рефератахъ, мнѣ неизвѣстно, хотя онъ и присутствовалъ, какъ видно изъ протоколовъ засѣданій Слав. Ком. (Трудъ Слав. ком., т. I, прот. 8-го и 13 засѣданія) при чте-

шія изслѣдованія, конечно, разберутъ Палею и въ другихъ ея частяхъ и — надо думать — привяжутъ ее къ землѣ русской. Разумѣется, изслѣдованіе необходимо начинать съ отдѣльныхъ частей; одному человѣку разобраться во всей и невозможно. Она захватываетъ множество памятниковъ, въ большинствѣ случаевъ еще неразработанныхъ, и потому при разборѣ каждаго отдѣльнаго мѣста Палеи приходится уклоняться въ сторону. Въ настоящемъ очеркѣ я имѣю въ виду коснуться тѣхъ же вопросовъ, о которыхъ шла рѣчь въ упомянутыхъ выше моихъ рефератахъ, и нѣкоторыхъ другихъ относительно происхожденія и исторіи Толковой Палеи, а именно: 1) Палейнаго сказанія о столпотвореніи, 2) объ Авраамѣ, и 3) объясненія нѣкоторыхъ собственныхъ именъ.

ніи ихъ. Между тѣмъ ясно, что разсужденія о методѣ изслѣдованія направлены противъ моихъ выводовъ (см. прот. 8-й). Относительно этого скажу, во-первыхъ, что, если авторъ говоритъ: «я заранѣе могу быть увѣренъ, что отдѣльныхъ клочковъ, выписанныхъ авторомъ буквально изъ многихъ источниковъ на небольшомъ разстояніи сплошнаго текста рукописи, въ Палеѣ не встрѣчу» (отт. I, стр. 14) — то такое заключеніе не научно. Изъ этихъ словъ видно, что авторъ еще не изслѣдовалъ состава Т. П., и было бы лучше, если бы онъ сначала поближе ознакомился съ нимъ, нежели, не ознакомившись, давать совѣты, какъ изслѣдовать Т. П. Что же касается теоретическихъ основаній, почему нельзя допустить мелкихъ заимствованій изъ различныхъ источниковъ авторомъ Т. П.—«время было не то, обстановка и средства иныя, да и самое отношеніе къ дѣлу другое» — надо добавить «чѣмъ нынѣшнее»: но этимъ недоказаннымъ соображеніямъ совершенно противорѣчатъ дальнѣйшія слова автора: «Если же извѣстная страница памятника отличается особенной пестротой и во многихъ мѣстахъ напоминаетъ многіе источники, то подобный агломератъ заимствованій можетъ привести меня къ двумъ предположеніямъ: 1) или авторъ Палеи писалъ эту страницу по памяти, на основаніи вычитаннаго раньше, или 2) вся эта страница представляетъ компиляцію, составленную какимъ-нибудь предшественникомъ нашего автора». Если предшественникъ автора Т. П. могъ составить компиляцію, то почему не могъ составить ее самъ авторъ? Или для предшественника автора Т. П. «время было не то, обстановка и средства иныя, да и самое отношеніе къ дѣлу другое», чѣмъ для самого автора? Поэтому, докторальна и бездоказательна увѣренность г. Михайлова, что «будущій изслѣдователь Палеи правильно разложитъ ее на составныя части, только руководствуясь всѣми этими соображеніями».

I.

Однимъ изъ источниковъ апокрифическихъ сказаній о столпотвореніи Вавилонскомъ была Христіанская Топографія Косьмы Индикоплова. Извѣстные до сихъ поръ списки Топографіи представляютъ одинъ переводъ. Я имѣю въ виду списки 1) Ундольск. № 190, 2) Унд. № 191, 3) Макар. Чети-Миней, мѣс. августъ, 31 день, 4) Моск. Главн. Арх. Минист. Иностр. Дѣлъ № 159, изданный фотографически Обществомъ Люб. Др. Письм. въ 1886 г. Сличеніе текста указываетъ на одинъ переводъ; кромѣ того, на то же указываетъ одно испорченное мѣсто въ разсказѣ о столпотвореніи. Во всѣхъ спискахъ греческ. αὕτη ἡ αἰτία τοῦ διαμερισμοῦ τῶν ἐθνῶν передается чрезъ сѝлне разѣлѣнїю странáмъ: очевидно, сѝлне — порча изъ сна кина = αὕτη ἡ αἰτία; ошибка восходитъ къ общему оригиналу. Но въ сборникѣ Моск. Главн. Арх. Мин. Иностр. Дѣлъ № 902—1468, описаніе котораго дано мною въ моемъ изслѣдованіи объ Александріи русскихъ хронографовъ и характеръ котораго далъ мнѣ основаніе назвать его «іудейскимъ хронографомъ» — въ этомъ хронографѣ на лист. 24 v.—25 помѣщено сказаніе о столпотвореніи, которое представляетъ отрывокъ изъ той же Топографіи Косьмы Индикоплова, но другого перевода. За самимъ сказаніемъ слѣдуетъ объясненіе его. Чтобы убѣдиться въ томъ, что отрывокъ Архивскаго хронографа представляетъ другой переводъ одной и той же Топографіи Косьмы Индикоплова, я представляю ихъ параллельно (варіанты къ Архив. сп. взяты изъ Виленскаго хронографа № 109—147).

Архивскій списокъ. *Макар. Чет. Мин.* л. 1198 v.—9.

Бѣкѫпѣ дѹмахоу҃ть гл҃юще ѩко пре҆ на҆ людіи [В. бѣ] потоще, ѩкоу҃пѣ помышлáхоу гл҃юще, ѩкw дрéвле насъ чл҃ки Бг҃ъ

помъ погѹби, ѥгда пакы и разгнѣваѣтсѧ и на на̑ и потопъ пѫстити [B. поусти̑] на на̑ и погыбнемъ вси̑. но̀ прииди̑те оутѣшемъ ка̀менїе ѝжежемъ и ѡгнемъ, да възѵбранатъ водоу и теръдо създавше сътворилъ столпъ великыи высокъ ѥго̑ глава бѫдеть до неба, и а̀ще потопъ вѫдеть, съблюдемсѧ въ столпѣ и пойдемъ на нь коиною, ꙗко близъ ѥго боудѹще, ꙗко̑ ѥсмы вси̑ вкоупѣ прежѣ да [B. даже] насъ не расточитъ и сътворимъ собѣ ѝма прежѣ да не расточени бѫдемъ по землѝ. поченшѣ̑ здати ѥго моукою [B. то ѥ̑ коиною] хотѧще на нѣ̑бо възыти чл̑колюбець боуда [такъ и B.] и тръпѣливъ [B. дълготръпѣливъ] Бг̑ъ видѣвъ и презрѣ и созда самохо́тна и самово́лна чл̑ка силоу же в немъ словесноу немоцина̑ тѣломъ оумр̑дивсѧ пачѣ [B. не] прогнѣвасѧ, сътвори пакы ѡбраженїе велико, не да ѝмъ дѣлати и троудитисѧ невѝдимо. сънемогающими бо́сѧ ѡ дѣла и погыбающи̑ къ высотѣ ѡ силны̀ вѣтръ съмѣтаѥ̀ми съ высоты и близъ сл̑нца боудоуще съгарываховтъ и по̀ высотою телно [B. та̑] боу́потѷпомъ ѝстлѣ, ѥда̀ пакы ѝзволитсѧ разгнѣва́тисѧ ѥ̀моу и потѷпо̑ погоубити и погибне̑ вси̑. но̀ пріидѣте да сотворимъ плинфы и ѝспецемъ а̑ ѻгнемъ, да ко́дѣ мѷтоуть воспріати. сотвѡримъ сынъ высо́къ, ѥ̀моуже глава̀ бѫдеть до небеси, да оу̑во и потопа ѝзбы́вше спсемсѧ въ сы́нѣ. оу̑до́бъ же ѻполчи̑сѧ к немоу на́ врань бли́зъ ѥго̀ бы́вше, ꙗкоже ѥсмы вкоу́пѣ вси̑ да́же не ра̑сѣ̀мсѧ. сѣ̑ бо ꙗвлметъ гл̑ати и сотвѡримъ себѣ ѝма прежѣ да́же не разсѣ̀тисѧ на́мъ на лицы̀ землѝ. начѣ́ншѧ оу̑во̑ здати и мч̑ительным' ѡ̑бразомъ хотѧ́ще на нѣ̑бо взы́ти. чл̑колю́бець же и милостивыѝ Бг̑ъ вѣдыѝ и прѡвѣдыѝ, ꙗкѡже созда̀ самово́лна и самовла́стна чл̑ка си́лоу оу̑во в немь слове́сно, не́моць же ѥго̀ пло̑ти мр̑дшавъ па́че не́же разгнѣ́вавсѧ сътворѝ пакы стрѡѝ великъ, не ѡ̑ставикъ тѣ̑хъ всѣ̀ дѣлати и трѫжати́сѧ оу̑во стираю́щимсѧ дѣлъми ѝстли́ти. бѣ̑ ѝмъ до конца̀ на высотѣ бы́вше ѡ зѣ́лства оу̑во вѣ́тренаго съвы́ше свѣ́ржени и приближе́ниемъ сл̑нца съжага́ѥми и ѡ оу̑страше́нїа вы́сости по-

доуцѣ и не могоуцѣ тръпѣти пакы раздрѹшеваховуть и разма ꙗзыкы на многыꙗ и оупочиша и расточивъ всели ихъ по всѣи земли. Сиꙗ вина разимание [размѣшеніе В.] ꙗзыкомъ и пребывати имъ на земли. въ послѣднꙗѧ дни изволи Бг̃ъ въ чл̃цѣхъ, ꙗкоже сѧ пишеть въ чл̃цѣхъ изволеніе по воли и по блг̃тыни своеи възведе и на нб̃о. възва же ѧ [В. ꙗ] пакы начинаше [В. наше] начало за м̃ днѣи възведе на нб̃о и прочи чл̃къ въ дн̃ пантикостиѣ дх̃омъ стымъ събравъ ꙗзыкы, ꙗкѡ раздѣли, на нб̃си апл̃мъ дарова, и глаховуть ꙗзыкы [В. доб.: иными] величіа бж̃іа и поразоумѣти изволеніе бж̃іе въ чл̃цѣ, ꙗко єгда моучаіцесѧ чл̃ци и доумающе на нб̃о къзыти неволею ѡсташа. изволеніемъ же бж̃иимъ нынѣ вѣрніи на нб̃о възходать. слава чл̃колюбцю Бг̃ѹ таковаа дарѹюща чл̃комъ.

мрачаѣми паки и ѡвносими раздѣлѣѣтъ и оувѣ и сливаетъ ꙗзыкъ на многи и преставлѣѣтъ оувѣ ѿ безбожныꙗ мѣрзости, растаѣѣтъ ихъ оувѣ и раздѣлѣѣтъ по всѣ земли. силне разѣленію странамъ и вселеніа по земли. въ послѣнаа оувѣ дни блг̃ѡизволи Бг̃ъ в чл̃вцѣ, ꙗкѡ пишетсѧ въ чл̃вцѣ блг̃оволеніе, свиимъ совѣтомъ и блг̃остію възведе ѧ на нб̃о, наше начало по м̃хъ днѣхъ воскресенія возвѣ на нб̃о. права же пакы чл̃комъ и прочи восходъ въ дн̃ пѧдесѧтыи дх̃ѡмъ стымъ совѡкѹпивь, ꙗже бѣ тогда раздѣлилъ ꙗзыки, съ нб̃се апл̃омъ давъ. и глаховуть ꙗзыки величіа бж̃іа, ꙗкѡже дх̃ъ даше имъ прѡвѣщевати, ꙗкѡ и пр̃стоѧщаѧ всѧ ѿ всѣ странъ совокоупивъ, слышати коемѹжо свѡею рѣчію величіа бж̃іа и оувѣдати блг̃оволеніе єже блг̃оволи Бг̃ъ чл̃комъ, ꙗкѡ когда томаіцесѧ и хотаіце чл̃вцы на нб̃о взыти, бездѣлни пребыша. блг̃оволеніемъ бж̃іимъ нынѣ вѣрніи на нб̃о возносатсѧ. слава премдрѡмоу и милосердомѹ Хоусѣа даровавшемоу человѣкѡ̃ амінь.

Въ Архив. хронографѣ сказаніе Косьмы помѣщено тотчасъ за первой половиной 5 ст. 11-й главы книги Бытія, а по окончаніи сказанія продолжается 5-й ст. 11-й главы. Начальныя слова сказанія въ Архив. отрывкѣ пропущены. Изъ особенностей переводовъ можно отмѣтить слѣдующія:

1) πλινθεύσωμεν πλίνθους = *Мак.* сотвѡримъ плинѳы, *Арх.* оу҃тѣшемъ камент҃е.

2) καὶ ἀσφάλτῳ οἰκοδομήσαντες ποιήσομεν πῦργον ὑψηλόν = *Мак.* сотвѡримъ сынъ высо҃къ, *Арх.* и҆ твръдо създавше сътворимъ ста҃пъ велиⷦкыи высокъ.

3) τυραννικῷ τρόπῳ βουλόμενοι = *Мак.* мт҃тельнымъ ѡ҃бразомъ хотѧще, *Арх.* моукою хотѧще.

4) τὴν ἀσθένειαν δὲ (εἰδώς) τῆς αὐτοῦ σαρκός = *Мак.* немощь же є҆гѡ пло҃ти, *Арх.* немощна҃ тѣломъ (т. е. видѣвъ).

5) καὶ παύει μὲν τῆς ἀθέου μανίας = *Мак.* и҆ преставлѧетъ оу҃бо ѿ безбожныⷦ мерзости, *Арх.* только и҆ оу҃почиша.

6) αὕτη ἡ αἰσία τοῦ διαμερισμοῦ τῶν ἐθνῶν = *Мак.* сѝле разѣлѣнїю странамъ, *Арх.* сѝа вина разиманїе (*Вилен.* размѣшенїе) ѩзыкомъ; въ Арх. сохранилось вѣрное чтеніе.

7) Въ Арх. нѣтъ соотвѣтствія греч. καθὼς τὸ Πνεῦμα ἐδίδου αὐτοῖς ἀποφθέγγεσθαι ὥστε τοὺς παρισταμένους πάντας ἐκ πάντων τῶν ἐθνῶν συνηγμένους, ἀκούειν ἕκαστον τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ τὰ μεγαλεῖα τοῦ Θεοῦ. Но относится ли пропускъ къ греческому оригиналу или къ славянскому переводу, сказать нельзя. Точно также нельзя сказать что-либо положительное относительно того, представляетъ ли сказаніе о столпотвореніи въ Архив. хронографѣ отрывокъ изъ цѣлой Топографіи Косьмы Индикоплова, или только и былъ особо переведенъ одинъ этотъ отрывокъ. Существованіе особаго перевода всей Топографіи Косьмы вполнѣ возможно, но этотъ переводъ могъ не дойти до насъ въ цѣломъ составѣ, оставивъ слѣдъ по себѣ только въ упомянутомъ отрывкѣ. И. И. Срезневскій, сравнивая славянскій переводъ съ греческимъ текстомъ, нашелъ не мало уклоненій перваго отъ своего оригинала, но, быть можетъ, нашъ переводъ, отъ котораго мы имѣемъ

пока только отрывокъ о столпотвореніи, совпадалъ бы съ греческимъ текстомъ. Съ другой стороны, несомнѣнно, что редакторъ называемаго мною іудейскаго хронографа нашелъ отрывокъ уже готовымъ, а не самъ перевелъ, такъ какъ вообще онъ самъ ничего не переводилъ вновь, а воспользовался уже всѣмъ готовымъ.

Тотъ же апокрифъ о столпотвореніи вошелъ въ Толковую Палею, причемъ подвергся вставкамъ и между прочимъ вставкѣ о разселеніи народовъ по земному шару послѣ смѣшенія языковъ. Оставляя эту вставку въ сторонѣ, обращу вниманіе на другія. Апокрифъ въ Толковую Палею вошелъ изъ Топографіи Косьмы Индикоплова, именно изъ перевода, уцѣлѣвшаго въ полномъ объемѣ, такъ указываетъ слѣдующее сопоставленіе:

Косьма Индикоп. (Изд. Общ. Л. Др. П.) л. 36.

По пѡтопѣ чл҃комъ ктомѹ множащемѝсѧ. внѹ҃тр҃ь на въстоцѣ. йдѣже й ков҃чегъ сѣде. [ꙗкоже пи҃шет҃ сѧ. подкиѓшесѧ мало вънъ]. ѡбрѣтоше поле на земли Сенаръ. ѣдінаго же ꙗзыка соуще всѝ в҃коупѣ помышлѧхѹ гл҃юще. ꙗко древле насъ чл҃ки Бг҃ъ потопомъ йстли. ѣда паки йзволи҃т҃сѧ разгнѣвáтиса ѥмоу и потопомъ погѹбити. и погибнѣ҃ вси. но прі҃йдѣте да сътворі҃мъ плі҃нфы.

Палея Коломенск. 228,12—229,1.

По потопѣ оуно чл҃вколѣ множающимсѧ. вноутрь на въстоцѣ идеже сѣде ковъчегъ [тоу и расплодиша҃. во дни҃ же сна҃] ѡбрѣтоша поле на земли нарѣцаемыи Сенаръ. единого же ꙗзыка соуще вси. вкоупѣ помышлѧхоу гл҃юще. [другъ к другоу] ꙗко древле насъ чл҃вки Бг҃ъ потопомъ погѹби. когда паки изколатьсѧ ємоу разгнѣвати потопомъ и погоубитны и погибнемъ вси. [и рѣша другъ другоу] придѣте створимъ пленѣфы.

Въ скобкахъ поставлено лишнее противъ текста Косьмы. Затѣмъ въ Палеѣ помѣщены двѣ вставки:

1) послѣ словъ Косьмы Инд. ѩкоже ксмы къкоупѣ кси продолжается сказаніе о Невродѣ и Еверѣ (Колом. П. стр. 229,9): и начаша здати столпъ. и бѣ старѣишина ихъ и началникъ соуктьному ихъ помыслоу именемъ Невротъ. Ѧверъ же единъ не преложи к безумью ихъ. но рече сице. аще бы человѣкомъ Бъ рекълъ столпъ на нбо дѣлати то повелѣлъ бы самъ Бъ словомъ. ѩкоже створи нбо и землю. и ксѧ видимаѧ и невидимаѧ. бѣ же въсѣхъ лѣтъ аверокъ ѳ [бы же Ѧверъ, ѣ и] по Ное. Затѣмъ продолжается текстъ Косьмы Инд. — и начеѣшимъ оубо создати столъпъ — и кончая словами — и престави ѧ ѿ безбожныѧ мерзости 229,22—230,11.

2) идетъ вторая вставка: и бы дѣлаемоу столпоу .м. лѣтъ и не свершенъ въ. и сниде Гъ видѣтъ столпа и рѣ гъ се родъ единъ и ѩзыкъ ихъ единъ. и смѣси Бъ ѩзыки и раздѣли ѧ на .о. и на единъ ѩзыкъ .в. ѩзыкъ адамовъ. ниже досюда глаху тотъ не отатъ бы. оу Фалека сна Ѧверова. зане ту бо Ѧверъ не преложисѧ к безаконью ихъ. сего ради того ѩзы не премѣнисѧ тѣмже оубо [кврѣи] прозваша. 230,11—25. Затѣмъ идетъ перечисленіе народовъ и оканчивается разсказъ о столпотвореніи такъ: по раздѣленіи оубо ѩзыкъ Бъ вѣтромъ великимъ раздроуши столпъ. и есть ѳстанокъ кго межи Ѧсоура и Вавилона на поли нарѣцаемѣмь Сенаръ. есть же ѳстанокъ столпа къ въсоту и къ ширину. мѣра ѕ. ѯ и .ѵ. и .л. и .г. локоть. (243,22—244,2). Послѣ этого помѣщено объясненіе значенія столпотворенія, передающее тѣ же мысли, что и у Косьмы, но буквальнаго сходства съ объясненіемъ послѣдняго не представляетъ. Для сравненія я выпишу изъ Палеи объясненіе (244,3—245,6): тогда оубо человѣци безоумно троужахоуса. хотяще оубо възити на нбо. да потопа избудоуть. и к бу ѳполчатса на брань. и не полоучиша своего пустаго помъышлениа. но мдрдъıи гъ. та всѧ исполнакть за вратъ понесъ человѣкаго соущьства ѳбразъ и воскрсении в четверо-

десатиѣи дн҃ь възиде на нб҃о. оуказоуѧ и даруѧ всходъ на нб҃о чл҃вчьскомоу вестоуда. оуполчати же сѧ имъ. кл҃ка повелѣваѥтъ. на гордаго супостата дивола ѩкоже и великъи Павелъ рѣ҃. нѣ҃ вамъ брани и крови плоти. но токмо дх҃омь злобнъимъ тмы вѣка сего с тѣми оубо намъ брань творящемъ и потопа грѣ҃ховнаго повелѣваѥтъ нъı извъıти гс҃ь в дн҃ь же паки .н҃. нъıи. посла ст҃ъıи дх҃ъ на ѧплъı. и начаша гл҃ати ѩзъıкъı. ѩкоже дх҃ъ даяше имъ прокѣщевати, да всеокупатъ ѩзъıкъı въ єдйну вѣроу ѩже вѣ тогда раздѣлилъ.

Такимъ образомъ, Палейное сказаніе о столпотвореніи представляетъ спайку 1) сказанія Косьмы Индикоплова, причемъ повѣствовательная часть передана буквально, безъ измѣненія, а нравоучительная подверглась распространенію, 2) сказанія о Неврод҃ѣ и Еверѣ и 3) вторичнаго упоминанія о разрушеніи столпа и извѣстія объ его остаткахъ. Обратимъ сначала вниманіе на послѣднее. Въ Архивскомъ хронографѣ за окончаніемъ повѣствованія Косьмы идетъ XI-я глава, ст. 5—9, кн. Бытія, а затѣмъ то же повѣствованіе: зижа҃ша же столпъ за м҃ лѣтъ и несъвершенъ бъıсть. и сниде Гс҃ь Бг҃ъ видѣти градъ и столпа и рече Гс҃ь. сѣ҃ рд҃ єдинъ и ѩзъıкъ єдинъ. и смѣси Бг҃ъ ѩзъıкъı и раздѣли я҃ на о҃ и два҃ ѩзъıка. по размѣшеніи же ѩзъıкъ Бг҃ъ вѣтромъ великъıмъ разр҃ши столпъ и єсть ѡстанокъ єго промежи Ѩсйра и Вавилона єсть къ высотѣ и къ широтоу ѕ҃, ѵ҃ и л҃г҃ лакотъ въ лѣта мнóга хранй ѡстанокъ єго (л. 25ᵃ). Откуда взято такое повѣствованіе? Отвѣтъ на это дать пока трудно, но сходное находимъ напр. въ хроникѣ Георгія монаха: ὁ μὲν οὖν πῦργος ᾠκοδομήθη ἐν ἔτεσι τεσσαράκοντα, ἔμεινεν ἡμιτελὴς μετὰ τὴν σύγχυσιν. Ὁ δέ γε θεὸς ἀνέμῳ βιαίῳ τοῦτον ἀνατρέπει, καί ἐστιν ἀναμέσον Ἀσσοὺρ καὶ Βαβυλῶνος εἰσέτι φυλασσόμενα τὰ ἴχνη αὐτοῦ (Мюральт. 38), что въ славянскомъ переводѣ передается (Унд. 1289, л. 40 об.): столпъ оубо създа҃сѧ за м҃ лѣ҃ бы҃, толма не с҃кер҃шенъ. по размѣшеніи Бъ҃ же вѣтромъ вѣлиемь разроушї и ѣ҃ промежю Ѩроуга (т. е. Ѩсоуга) и Вавїлона

в' лѣта мнóга хранимъ ѡстанокъ їго. Сходство есть, хотя и не буквальное; можно бы думать, что редакторъ Архив. хронографа воспользовался въ данномъ случаѣ, какъ и въ другихъ, хроникою Георгія монаха, прибавивъ нѣсколько подробностей изъ Библіи, если бы этому не препятствовало то обстоятельство, что въ Лѣтописи Нестора въ первомъ разсказѣ о столпотвореніи, буквально повторяется тотъ же разсказъ, а именно: «и здаша столпъ за 40 лѣтъ и не свѣршенъ бысть. И сниде Господь Богъ видѣть городъ и столпа, и рече Господь: се родъ единъ и языкъ единъ. И смѣси Богъ языки и раздѣли на 70 и на два языка и рассѣя по всеи земли. По размѣшеньи же языкъ, Богъ вѣтромъ великомъ раздруши столпъ, и есть останокъ его межи Асура и Вавилона; и есть въ высоту и въ ширину локоть 5323 (локоть); въ лѣта многа хранимъ останокъ» (Лѣтоп. по Ипат. сп., стр. 3). Буквальное сходство Лѣтописи и Архив. хронографа указываетъ, что авторы той и другой воспользовались общимъ источникомъ, но такимъ источникомъ не могла быть хроника Георгія монаха, такъ какъ невѣроятно, чтобы оба автора независимо другъ отъ друга одинаково совершенно измѣнили свой оригиналъ. Говорить же о заимствованіи авторомъ хронографа изъ лѣтописи совершенно излишне. Такимъ образомъ, пока намѣчаемъ неизвѣстнаго происхожденія источникъ для Лѣтописи и Архивскаго, такъ называемаго іудейскаго хронографа.

Обращусь къ Палейному сказанію. Оно отличается объясненіемъ, почему не отнятъ былъ языкъ у Ѳалека, сына Еверова, см. выше. Можно было бы думать, что Палейное сказаніе восходитъ къ тому же, къ которому восходятъ и сейчасъ разобранныя сказанія Лѣтописи и Архив. хронографа, а подробности приписать бы редактору Палеи: но точно такъ же, какъ и выше, Палейное сказаніе въ данномъ случаѣ не стоитъ одиноко: съ нимъ буквально сходится повѣствованіе о столпотвореніи, находящееся въ Еллинскомъ Лѣтописцѣ 1-й редакціи. Извѣстно, что Еллинскій Лѣтописецъ первой редакціи составленъ по двумъ

хроникамъ — Іоанна Малалы и Георгія монаха. Въ настоящее время, когда первая книга хроники Іоанна Малалы стала извѣстна вся вполнѣ въ греческомъ оригиналѣ, можно видѣть, что данное мѣсто заимствовано не изъ хроники Малалы. Въ Елл. Лѣт. оно читается такъ: «дѣлаѣмѣ же столпъ м лѣ и ѣще не скрьшенъ бы. и сниде гъ видѣти столпа и смѣси бъ (въ) языкы и раздѣли на о и на одинъ языкъ, а вторый азыкъ адамовъ иже не бытъ бы оу Фалека сна Еверова, зане Еверъ не приложисѧ къ безъмію и, и того ра Еверя Еврѣи прозвашасѧ (Погодин. № 1437, л. 7 об.; Палейн. разск. см. выше). Буквальное совпаденіе указываетъ на общій источникъ, отличный отъ источника лѣтописи и Архивскаго хронографа, а такимъ источникомъ могъ быть тотъ неизвѣстный, о которомъ сказано выше. Сходство Палеи съ сказаніемъ Еллинскаго Лѣтописца не ограничивается этимъ. Авторъ Палеи, положивъ въ основаніе разсказъ Косьмы Индикоплова, мѣстами видоизмѣнялъ послѣдній, мѣстами прибавлялъ, и къ числу такихъ прибавокъ относится и слѣдующая, совпадающая съ Еллин. Лѣтоп.:

Колом. Палея, стб. 229, 22—230, 5.

и наченьшимъ оубо создати столъпъ. безлѣпотнъıмъ ихъ помышленьемъ. и хотѧщимъ имъ на нбо къзити (и) и троудъ начаша великъ дѣлати.

зижемоу оубо столпоу. къ высотѣ и ѿ силнаго вѣтра соверьжени бъıвак(ми). инии же преженїемь (вар. приближенїемь А. В. К. С. Т. Я.) снца съжагаемми ѿ теплотъı издъıхаху.

Еллин. Лѣт. Погод. 1437, л. 7.

зижемѣ же столпоу к высотѣ и ѿ силнаго вѣтра сверъжени бъıвахѣ. инїи же приближенїемъ снца зграхѣ ѿ теплоты.

Точно такъ же, какъ въ Палеѣ, въ Елл. Лѣтоп. говорится, что Ѳеверъ не приложися къ безумію й. и что бы же Ѳеверъ ѥ й по Нои. Съ тѣмъ же Еллин. Лѣтоп. сходится конецъ сказанія Палеи о столпотвореніи послѣ толкованія, передѣланнаго изъ толкованія Косьмы Индикоплова:

Палея, стб. 245,7—12.

[кєсть же оубо разумѣти ꙗко] ѿ потопа до раздѣленіꙗ ꙗзыкъ лѣ҃ ф҃ и к҃ ї д҃. ѿ Ѧдама до раздѣленіꙗ ꙗзыкъ лѣтъ ,в и ѱ҃ и о҃ лѣтъ. Я родъ (вар. родокъ) si.

Погод. 1437, л. 7 об.

бы же ѿ потопа до раздѣленіꙗ ꙗзыкъ лѣ҃ ф҃ к҃ д҃, ѿ Ѧдама до раздѣленіꙗ ꙗзыкъ лѣ҃ ,в ѱ҃ о҃. а родовъ s҃i.

Слѣдовательно, мы опять находимъ другой источникъ Палейнаго сказанія о столпотвореніи неизвѣстнаго пока происхожденія.

Палейное же сказаніе о разрушеніи столпа вѣтромъ, о сохраненіи его на полѣ Сенаръ и о величинѣ его проистекаетъ изъ того же источника, изъ котораго идутъ тѣ же свѣдѣнія Лѣтописи и Архив. хронографа.

Остается Палейное сказаніе о Невродѣ и Еверѣ, которое приведено выше. Съ этимъ Палейнымъ сказаніемъ сходится другое лѣтописное сказаніе о столпотвореніи, которое находится въ рѣчи философа къ князю Владимиру; вотъ оно: «начаша здати и бѣ старешина Невродъ; и рече Богъ: се умножишася человѣци и помысли ихъ суетьни; и сниде Богъ и размѣси ꙗзыки на 70 и 2 ꙗзыка. Адамовъ же бысть ꙗзыкъ не отнатъ отъ Авера; тои бо единъ не приложися къ безумью ихъ, рекъ сице: «аще бы человѣкомъ Богъ рекъ на небо столпъ дѣлати, то повелѣлъ бы самъ Богъ словомъ, ꙗкоже створи небеса, землю, море, всѧ видимаѧ и невидимаѧ». Здѣсь только соединено то, что въ Палеѣ разъединено, а въ Палеѣ, съ другой стороны,

соотвѣтствующій отрывокъ прерывается отрывками изъ другого источника. Источника даннаго лѣтописнаго и Палейнаго отрывка я указать не могу, но несомнѣнно онъ одинъ и тотъ же и для Лѣтописи и для Палеи.

Такимъ образомъ весь Палейный разсказъ о столпотвореніи, выключая распредѣленіе народовъ, состоитъ изъ девяти частей, а именно:

1) по потопѣ оубо чл҃комъ... ꙗкоже ѥсмы ѩкоупѣ вси — изъ топографіи Косьмы Индикоплова (228,12—229,9).

2) и начаша здати столпъ... бы҃ же ѩверъ ѥ҃ и по Ноѥ — источникъ неизвѣстенъ (229,9—22).

3) й наченьшимъ оубо создати... троудъ начаша великъ дѣлати — перефразировка изъ Топогр. Косьмы Индикоплова (229,22—28).

4) зижемоу оубо столпоу... ꙁдыхахоу — изъ неизвѣстнаго источника *) (229,28—230,5).

5) но ꙗко чл҃околюбець... ѿ безбожныѧ мерзости — изъ Топогр. Косьмы Индик. (230, 5—11).

6) и бы҃ дѣлаѥмоу столпу м҃ лѣтъ... тѣмже оубо кврѣи прозваша҃ — изъ неизвѣстнаго источника (230,11—25).

7) по раздѣленіи оубо ꙗзыкъ... мѣра ѳ҃ ѕ҃ е҃ и ѵ҃ и д҃ и г҃ локоть — источникъ неизвѣстенъ (243,22—244,2).

8) тогда оубо чл҃ци безоумно... ꙗже вѣ тогда раздѣлилъ — распространеніе объясненія Косьмы Индикоплова (244,3—245,6).

9) счетъ времени — изъ неизвѣстнаго источника (245,7—12).

Вмѣстѣ съ этимъ вытекаетъ другое заключеніе, что Несторъ въ повѣствованіи о столпотвореніи не пользовался Толковой Палеей. Первый разсказъ, въ началѣ Лѣтописи, вмѣстѣ съ со-

*) Когда я читалъ рефератъ въ славян. комм., мнѣ была неизвѣстна въ подлинномъ составѣ первая книга хроники Іоанна Малалы; я подозрѣвалъ тогда, что она могла быть однимъ изъ источниковъ даннаго Палейнаго сказанія. При ближайшемъ знакомствѣ это предположеніе оказалось невѣрнымъ; см. мою статью — первая книга хроники Іоанна Малалы въ Зап. Ак. Н., т. VIII серія, т. I.

отвѣтствующимъ Архив. хронографа восходитъ къ неизвѣстному пока источнику. Второй же разсказъ Лѣтописи, въ рѣчи философа къ Владимиру, вмѣстѣ съ соотвѣтствующимъ въ Палеѣ также восходитъ къ другому, тоже пока неизвѣстному источнику. Но никакъ нельзя думать, что Несторъ воспользовался въ данномъ случаѣ Палеей, такъ какъ было бы совершенно непонятно, почему такъ случилось, что Несторъ воспользовался той именно подробностью Палейнаго разсказа, которая является вставкой въ основной разсказъ, взятый изъ Косьмы Индикоплова, и притомъ сумѣлъ взять такъ, что не захватилъ ничего иного, восходящаго къ другому источнику. Это было бы совершенно необъяснимо, а потому пока слѣдуетъ установить тотъ фактъ, что Несторъ въ разсказѣ о столпотвореніи не пользовался Толковой Палеей.

II.

Исторія Авраама въ Коломенской Палеѣ состоитъ изъ нѣсколькихъ элементовъ, а именно: 1) изъ полубиблейской—полуапокрифической исторіи Авраама, 2) изъ отрывковъ изъ такъ называемаго «Откровенія Авраама» и 3) изъ обличеній жидовина. Послѣдній элементъ выдѣляется самъ собою: послѣ каждаго отдѣльнаго эпизода изъ жизни Авраама приводится обличеніе жидовина. Обличенія занимаютъ слѣдующія мѣста: 249,6—15; 250, 16—251,5; 253,26—257,26; 258,18—259,22; 260,22—262,3; 263,10—264,2; 266,26—269,23; 270,3—15; 271,19—272,7; 273,4—275,13; 276,8—278,26; 281,19—283,27; 285,1—18; 285,28—286,23; 287,17—27; 288,3—11; 288,14—18; 289,1—14. Остаются библейско-апокрифич. житіе Авраама и Откровеніе, которыя слѣдуетъ отдѣлить одно отъ другого. Въ Палеѣ разсказъ, повидимому, идетъ связно: Авраамъ, видя идолослуженіе отца своего, сталъ размышлять, что боги, которымъ поклоняется Фара, не суть боги истинные, но ложные. Помысливъ такъ, онъ

приходитъ къ Фарѣ и говоритъ ему, что сильнѣе его боговъ есть огонь, сильнѣе огня — вода, сильнѣе воды — земля, сильнѣе земли — солнце, сильнѣе солнца — тьма, и ничто изъ этого не можетъ назваться богомъ, но есть одинъ богъ истинный, который явится самъ собою. Фара съ печалію выслушалъ Авраама. Затѣмъ Авраамъ задумалъ испытать боговъ отца своего, и зажечъ домъ, гдѣ находились боги. Братъ его Аронъ, желая спасти боговъ отъ огня, самъ сгорѣлъ. Послѣ этого Богъ велѣлъ Аврааму уйти изъ земли отца своего. Такъ разсказываетъ Палея. Но если разсмотримъ внимательнѣе, то увидимъ, что разсказъ этотъ представляетъ неискусную спайку двухъ сказаній. Основа разсказа — особый апокрифъ (не Откровеніе), разорванный вставкой. Въ этомъ апокрифѣ послѣ размышленія Авраама о ложности боговъ должно итти тотчасъ испытаніе ихъ огнемъ, т. е. послѣ словъ—*и нѣ гла̑ во оустѣхъ ихъ. тѣмже мню вонстину ѡко прельщаѥ̑тъ ѡц̑ь мои Фара* (Т. П. 247, 11—14) должно слѣдовать — *Аврамъ же бывъ в совѣ рѣ̑ искоушю ѥ̑ѣ ѡца своего* (столб. 249, строк. 22). Что это такъ, доказывается прежде всего логическою непослѣдовательностью: Авраамъ говоритъ отцу своему, что огонь сильнѣе его боговъ, такъ какъ огонь сожигаетъ ихъ, раньше, чѣмъ онъ это испыталъ. Въ «Откровеніи» Авраамъ, дѣйствительно, сначала испытываетъ боговъ огнемъ, а потомъ уже и передаетъ отцу свое наблюденіе. Затѣмъ можно найти и другія доказательства. Апокрифъ съ двумя такими элементами, т. е. 1) съ мыслью о ложности боговъ и 2) съ желаніемъ испытать ихъ, какъ слѣдствіемъ такого размышленія —съ такими элементами извѣстенъ и изъ другихъ источниковъ; прежде всего онъ извѣстенъ изъ Лѣтописи Нестора, гдѣ онъ разсказанъ въ послѣдовательности предполагаемаго апокрифа, а именно: *Фара же творяше кумиры, навыкъ у отца своего. Аврамъ же пришедъ въ умъ, възрѣвъ на небо и рече: «вонстину то есть Богъ, иже створилъ небо и землю, а отецъ мой прельщаѥ̑тъ человѣкы». И рече Аврамъ: искушю бога отца своего»; [и рече: отче! прельщаеши человѣка, творя кумиры древяны; то есть*

Богъ, иже створилъ небо и землю]. И приимъ Аврамъ огнь, зажьже идолы въ храмины. (Лѣтоп. по Ипат. сп., 62). Затѣмъ говорится, что сгорѣлъ Аронъ, вытаскивая идоловъ, причемъ, какъ въ Палеѣ, прибавляется, что это былъ первый случай смерти сына раньше отца; затѣмъ Богъ приказываетъ Аврааму выйти изъ дому отца своего. Что Несторъ не заимствовалъ разсказа изъ Палеи, а вставилъ его независимо, доказывается тѣмъ, что то, что въ Палеѣ является вставкой, какъ увидимъ ниже, изъ Откровенія, лѣтописцемъ выпущено, а это не могло быть случайностью. Очевидно, лѣтописецъ и авторъ Палеи имѣли независимо другъ отъ друга по одинаковому апокрифу. Съ такими же элементами и въ такой же послѣдовательности читается апокрифъ и въ Исторической Палеѣ: видѣ Авраамъ богы оца своего и рѣ в себѣ. ѡ како ѻц҃ъ мои творм и ѡвноклма и. и не можетъ ми извѣстити творца нбоу и земли. слнцю же и лунѣ. и звѣздамъ. и сице възрацлам Авраамъ в разоумѣ своемь и вмше в помыслѣ мнозѣ. и бы҃ въ дн҃ь единъ, въставъ оутро, запали храминоу, идеже лежахоу вози оц҃а его и запалившесм храминѣ съ богы. (Истор. Палея, изд. А. Поповымъ, 21, ср. то же въ сборникѣ Васильева, Anecdota graeco — byzantina, pars prior, 202). Затѣмъ идетъ рѣчь о братѣ Авраама и о приказаніи Бога Аврааму оставить землю свою. — То же, хотя и короче, видимъ въ хроникѣ Іоанна Малалы: ὁ δὲ Ἀβραὰμ θεογνωσίαν ἐπιγνούς, καὶ λογισάμενος ὅτι τὰ ἀγάλματα, ἃ ἐποίει ὁ πατὴρ αὐτοῦ Θάῤῥας, ἀνθρώπων τεθνηκότων ὑπάρχει, καὶ οὐκ ἐχρὴν τιμᾶσθαι αὐτοὺς ὡς θεοὺς ἐν τῷ οὐρανῷ, γενομένους γῆν καὶ κόνιν· κατεγίνωσκεν οὖν τῷ ἰδίῳ πατρὶ Θάῤῥα λέγων· Τί πλανᾷς τοὺς ἀνθρώπους διὰ κέρδος; οὐκ ἔστι γὰρ ἄλλος θεός, εἰ μὴ ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ὁ δημιουργήσας τὰ ὁρώμενα ταῦτα πάντα. καὶ λαβὼν ἔκλασε τὰ ἀγάλματα πάντα, καὶ ἀνεχώρησεν ἐξ αὐτοῦ. (Бонн. изд. 57, 1—8). Замѣтимъ особенную близость первой половины лѣтописнаго разсказа къ повѣствованію Малалы: Авраамъ, усумнившись, обращается къ отцу съ вопросомъ, хотя общаго съ рѣчью въ Откровеніи нѣтъ ничего. Такъ же разсказываетъ и Георгій

Кедринъ: ἤδη δὲ ἑξηκοστὸν ἔτος ἄγων ὁ Ἀβραὰμ, ὡς οὐκ ἐδόκει τὸν πατέρα πείθειν καὶ τοὺς ἄλλους οἰκείους τῆς περὶ τὰ εἴδωλα ἀποσχέσθαι δεισιδαιμονίας, λανθάνει νυκτὸς τῶν εἰδώλων ἐμπρήσας τὸν οἶκον. Αὐτῶν δὲ ἐξαναλουμένων οἱ ἀδελφοὶ νοήσαντες ἀναπηδῶσι, βουλόμενοι ἐκ μέσου τοῦ πυρὸς ἐξελέσθαι τὰ εἴδωλα. Φιλοτιμότερον δὲ ὁ Ἀρὰμ τῷ πράγματι προσφερόμενος ἐν μέσῳ διαφθείρεται τοῦ πυρός. Καὶ θάψας αὐτὸν ὁ ἀγαλματοποιὸς πατὴρ ἐν Ὥρ τῇ πόλει Χαλδαίων μετανίσταται καὶ εἰς Χάρραν τῆς Μεσοποταμίας ἔρχεται (Migne Patr. sgr. CXXI, 76). Очевидно, въ греческой литературѣ, а затѣмъ и у насъ существовалъ апокрифъ объ Авраамѣ съ такой послѣдовательностью: 1) сомнѣніе Авраама, 2) испытаніе огнемъ, 3) гибель Арона, 4) выходъ Авраама изъ родной земли.

Но отъ исторіи Авраама нельзя отдѣлять исторію его отца, дѣда и прадѣда. Исторія Авраама вездѣ начинается съ Серуха, про котораго говорится, что онъ первый началъ дѣлать кумиры въ память прославившихся людей. Исторія идолопоклонства идетъ послѣдовательно: Нахоръ, сынъ Серуха, забылъ уже цѣль выдѣлыванія послѣднихъ кумировъ и обратилъ ихъ въ боговъ и научилъ тому же сына своего Фару. Но помимо, такъ сказать, внутренней связи, нельзя отдѣлять въ повѣствованіи Коломенской Палеи исторію Авраама отъ исторіи ближайшихъ его предковъ еще и потому, что въ разсказѣ о томъ и о другихъ видна одна рука. Идолопоклонство представляется дѣломъ дьявола: сказавъ, что Нахоръ по примѣру отца сталъ выдѣлывать кумиры, редакторъ Палеи прибавляетъ: но ктомоу дїаволъ велмї ꙋжаше прелстити родъ и кврѣскыи да ѣыша забъıли бг҃ти вїи и поклонисѧ (вар. поклонмлисѧ) кумѣромъ; Нахоръ сталъ выдавать кумиры за боговъ и всѣ стали кланяться имъ: дїаволъ радовашѣ паки, и паки вшедъ в прельщенъıи чл҃вки. А затѣмъ и про Фару говорится—и все оутодиѣ творяше дїаволоу (Палея, столб. 246). Соотвѣтственно желанію дьявола прелстити родъ кврѣскыи, Авраамъ и говоритъ: мню констнну ꙗко прельщаетъ оц҃ъ мои Фара (столб. 247). Является ли разсматрива-

емый апокрифъ простымъ переводомъ съ греческаго, безъ всякихъ добавленій, или эта связь принадлежитъ редактору Палеи—это все равно: въ первоначальномъ своемъ видѣ апокрифъ начинался съ Серуха, если не раньше—съ Фалека, во время котораго было столпотвореніе.

Второй элементъ въ Палейномъ сказаніи—рѣчь Авраама къ отцу своему. Она является заимствованной изъ Откровенія Авраама. Откровеніе въ отдѣльномъ видѣ, не въ Палеѣ, мы знаемъ пока въ одномъ спискѣ въ Сильвестровомъ сборникѣ XIV вѣка, откуда оно издано Тихонравовымъ въ Памятн. отреч. лит., т. I, 32—53. Сходство начинается со словъ—чтьнѣиша же кго водꙑ сутъ—столб. 247, стрк. 26. Тождество того и другого можно видѣть изъ слѣдующаго сопоставленія:

Палея, 247,26—248,9.	*Откровеніе, Тихонр. 37.*
чтьнѣиша же кго водꙑ сутъ ꙗко ѻгневи ѻдалаютъ (ѡдолѣваютъ) и земли плодꙑ оуслажаютъ. но ни тѣхъ бм̃ъ нареку. ꙗко водꙑ надъ землею клонятсѧ. но паче чтьнѣишю землю нареку ꙗко ѻдолѣваетъ водному естьству то ни тои бъ̃ина нарекоу. ꙗко та и сл̃нцмь исоушаѥма. члв̃комъ оучинена естъ на дѣло.	нъ паче чтьнѣиша сутъ водꙑ ꙗко ѻгньви оудолѣютъ. и землю наслажаютъ. нъ ни тѣхъ нарекѫ бъ̃. ꙗко тꙑ сѧ подъ землею клона пн̃оютсѧ. нъ паче чтьнѣишю землю нареку ꙗко ѻдоволѣваетъ земному естьству и множеству ни таи бъ̃ы нареку. и та сл̃нцемь оусоушаѥма. члв̃кмъ на дѣло оучинена естъ.

Вставка въ Палеѣ прерывается на срединѣ предложенія: и бꙑ оубо рече гл̃ющю Аврамоу. таковаи ко оцю Фаре во дворѣхъ домоу кго (Т. П. 249,3—5) а затѣмъ—да разоумѣкши ли что прорече, тогда какъ въ Откровеніи слѣдуетъ—гла̃ крѣпкаго падетъ съ нб̃сѣ (Памятн. I, 37). Начало рѣчи въ Палеѣ не соотвѣтствуетъ Откровенію: въ послѣднемъ вмѣсто большого Палейнаго объясненія (Т. П. 247,16—25) всего двѣ строки—се

глю огнь чтнѣе сущіе образованіи. зане и неповинныя в немь повинуются. и судовь гыбнущимъ ругаются имъ паленіи своими (Откр. 36—37). Также въ срединѣ Палейному но токмо есть въ истиннѣи (248,21) соотвѣтствуетъ въ Откровеніи — непщеваніи нами бы кто суво есть или которыи есть (Откр. 37). Дѣйствіе рѣчи Авраама на Фару неизвѣстно откуда проистекло: въ Откровеніи нѣтъ. Въ виду такихъ отклоненій Палейнаго разсказа отъ Откровенія, извѣстнаго изъ Сильвестровскаго сборника только, остается неизвѣстнымъ — принадлежатъ ли эти уклоненія редактору Палеи или были уже въ томъ Откровеніи, которое имѣлъ у себя редакторъ.

Апокрифъ, легшій въ основаніе повѣствованія, разрывается вторичной вставкой, съ 251,23 до 258,4. Повѣствовательная часть вставки вдвое меньше (251,23—253,26) объясненія и обличенія жидовина (253,26—257,26). Въ этой вставкѣ говорится, что Господь говорилъ Аврааму изъ облака о своемъ величіи. Авраамъ пожелалъ узнать судьбу своего племени, и тогда онъ услыхалъ пророчество о Христѣ. Вставка эта стоитъ въ тѣсной связи съ Откровеніемъ, хотя есть тамъ и тутъ отличія. Въ Палеѣ Авраамъ слышитъ голосъ самого Бога, который говоритъ о самомъ себѣ; въ Откровеніи же говорится, что Авраамъ услышалъ голосъ, приказывающій ему 40 дней поститься и потомъ принести жертву; Авраамъ осмотрѣлся кругомъ и, не видя никого, пришелъ въ ужасъ; изыѣже душа моя ѡ мене, и бых̑ъ ꙗко камыкъ и падохъ̑ ниць на земли (Откр. 38). Тогда посланъ былъ къ нему архангелъ Іоилъ, который говоритъ ему то, что въ Палеѣ приписано самому Богу. Что редакторъ Палеи передѣлалъ разсматриваемый отрывокъ — слова Бога — изъ словъ Іоиля въ Откровеніи, доказываетъ слѣдующее сопоставленіе:

Палея, 252,9—16.	*Откровеніе*, 39.
азъ есмь рекыи ти в ср̑ци запалити домъ ѡц̑а твоего. зане чт̑ъ творяше мрт̑вымь. азъ	азъ есмь повелѣнъ запалити домъ ѡц̑а твоего с нимъ. зане чт̑ъ творяше мретвымъ. азъ

есмь оуготовавъıи ти землю. и направикъ до нея пути твои. веселися и радоуйся ıако азъ с тобою есмь.

посланъ есмь к тебе нънѣ бл҃гословитъ тебе. и землю̀ ю̀же оуготова тебе превѣчнъıи нареченъıи тобою̀. и тебе ради направихъ путь земнъıи. въстани Ѩкраме иди дерза̀й весели́ся зѣло и возрадуися. и азъ с тобою̀.

Начало или сочинено редакторомъ Палеи, или заимствовано изъ другого источника. Причиной того, что рѣчь Іоиля обращена въ рѣчь Бога, было, очевидно, то, что въ Откровеніи нѣсколько раньше, дѣйствительно, говоритъ самъ Богъ, и редакторъ, не посмотрѣвъ внимательно, и слѣдующія слова Іоиля счелъ за продолженіе рѣчи Бога.

Далѣе Авраамъ въ Палеѣ проситъ Бога указать, что ждетъ его племя въ послѣдніе дни (252,17—25), и въ Откровеніи Авраамъ, вознесенный на небо, неоднократно проситъ объяснить ему то, что онъ видитъ, а ему была показана судьба его народа. Въ самой просьбѣ есть сходство: въ Палеѣ Авраамъ говоритъ: превѣчнъıи бе҃. да погл҃голитъ рабъ твои предъ тобою и да не прогнѣвается ıарость твоıа на ма, и въ Откровеніи въ одномъ мѣстѣ: превѣчне крѣпче да погл҃тъ рабъ твои предъ тобою̀. и да не разъгнѣва́ется ıарость твоя̀ на избранника твоего (Откр. 45). — Пророчество о Христѣ выписано изъ Откровенія; напр. *Палея* — придетъ судъ мои на пронырливы ıазъıкъı племени твоего (253,7—9), *Откров.* придетъ судъ мо(и) на пронырливаıа̀ ıа̀зъıкъı сѣмени твоего (Откр. 52).

Теперь является вопросъ: какъ сложилось повѣствованіе объ Авраамѣ въ Колом. Палеѣ, одинъ-ли былъ редакторъ соединенія трехъ частей—особаго апокрифа, Откровенія и обличенія—или нужно предполагать нѣсколькихъ редакторовъ, по крайней мѣрѣ двоихъ? На основаніи слѣдующихъ соображеній должно принимать одного только редактора. Мы видѣли, что обличенія жидо-

вина не смѣшиваются съ собственно повѣствованіемъ, и редакторъ, имѣя подъ руками готовый апокрифъ, по мѣстамъ снабжалъ его объясненіями и обличеніями. Принадлежатъ ли обличенія лично ему, или онъ заимствовалъ ихъ изъ готовыхъ источниковъ, а въ послѣднемъ случаѣ, что̀ принадлежитъ ему и что̀ онъ заимствовалъ — все это разобрать пока нельзя; если онъ и самъ сочинялъ обличенія, то во всякомъ случаѣ мысли онъ бралъ изъ патристической литературы. На то, что въ нѣкоторыхъ, по крайней мѣрѣ, случаяхъ редакторъ пользовался готовымъ уже матеріаломъ, лишь распространяя его, указываетъ его объясненіе столпотворенія, которое, какъ указано, заимствовано у Косьмы Индикоплова, но только распространено. Указаніе на два различныхъ источника можно найти въ самомъ текстѣ. Редакторъ, начиная повѣствованіе, постоянно прибавляетъ слово «рече»: **посемь же рече воздвижеся Аврамъ къ єгупетъ** (258), **Аврамоу же рече къшьдшю изъ єгупта** (259), **и швися рече Аврамоу и̑** (264). Кто это «рече»? Очевидно тотъ оригиналъ, откуда редакторъ бралъ свое повѣствованіе. Это можно видѣть особенно изъ такихъ мѣстъ, источникъ которыхъ мы можемъ указать; напр. дѣлая выписку изъ Откровенія и выписывая изъ него выраженіе — **и бы̑ такова помышлмю́цю̀ ми Терѣ о̑цю̀ мокмоу въ дворѣ дому мо́кго** (Откр. 37), редакторъ и тутъ вставляетъ «рече»: **и бы̑ оубо рече гл̑цю Аврамоу таковаи ко о̑цю Фаре во дворехъ домоу кго** (столб. 279).

Но тотъ же редакторъ, который соединялъ особый апокрифъ объ Авраамѣ съ обличеніемъ, вставилъ отрывки изъ Откровенія. Я вижу доказательства въ томъ, что и эти отрывки снабжены объясненіемъ и обличеніемъ. Если бы послѣднихъ не было, то можно бы думать, что отрывки изъ Откровенія вставлены особымъ редакторомъ въ раньше уже соединенное повѣствованіе съ обличеніемъ. Но обличенія, сопровождающія выписки изъ Откровенія и отличающіяся совершенно такимъ же характеромъ, какимъ и обличенія, сопровождающія апокрифъ, заставляютъ принимать одного редактора для тѣхъ и другихъ. Съ

другой стороны, нельзя думать такъ, что раньше, нежели были присоединены обличенія, произошло соединеніе апокрифа съ Откровеніемъ, а затѣмъ уже устроитель Палеи придѣлалъ только обличенія. Такъ нельзя думать потому, что въ такомъ случаѣ оставалось бы непонятнымъ почему устроитель Палеи не смѣшалъ апокрифа съ отрывками изъ Откровенія, ибо мы видимъ, что къ каждому отрывку изъ Откровенія прибавлено по обличенію. Все это указываетъ на то, что соединеніе особаго апокрифа объ Авраамѣ, выдержекъ изъ Откровенія и обличеній должно быть приписано одному лицу.

Представителемъ другого типа Толковой Палеи можетъ служить Палея, воспроизведенная по Синодальному списку 1477 года Общ. Люб. Др. Письм. 1892 г. Но при разборѣ повѣствованія объ Авраамѣ нужно имѣть въ виду не эту Палею, а другую, изъ рукописей Соловецкой библіотеки. Исторія Авраама изъ этой Палеи напечатана Порфирьевымъ въ Апокр. сказ. о ветхозав. лицахъ по рукоп. Солов. библ., 111—130. Н. С. Тихонравовъ въ Памятн. отреч. лит. издалъ Откровеніе Авраама изъ Палеи Волокол. монастыря (Моск. Дух. Акад. № 549), выпустивъ то, что не относится къ Откровенію. Такъ какъ выпуски эти находятся какъ разъ въ тѣхъ мѣстахъ, въ которыхъ въ Соловецкой Палеѣ находимъ постороннія вставки, то слѣд. исторія Авраама въ Соловецкой и Волоколамской Палеяхъ совпадаетъ, Синод. же Палея въ данномъ случаѣ представляетъ дальнѣйшую ступень.

Редакторъ Соловецкой Палеи (беру ея какъ типъ) при составленіи исторіи Авраама имѣлъ подъ руками Палейное повѣствованіе, какъ оно является въ Коломен. Палеѣ, и Откровеніе Авраама, иначе сказать, Палейное сказаніе, уже раньше составленное изъ особаго апокрифа, отрывковъ изъ Откровенія и обличеній, редакторъ вновь разбавилъ Откровеніемъ, но уже не внося новыхъ обличеній: составить новыя обличенія, очевидно, онъ или не умѣлъ, или не хотѣлъ. Въ Откровеніи Авраама рѣчь идетъ отъ перваго лица: Авраамъ самъ разсказываетъ о себѣ;

особый же апокрифъ разсказывался отъ третьяго лица, и мы видѣли, что «я» Откровенія въ повѣствованіи Колом. Палеи измѣнено на «онъ». То же самое пришлось продѣлать и редактору типа Соловецк. Палеи, что удавалось ему не всегда: рядомъ съ третьимъ лицомъ прорывается иногда и первое. Ближе къ своему оригиналу въ этомъ случаѣ стоитъ Палея Волоколамская, въ которой Откровеніе и начинается словами—**въ дн҃ь настерзающю ми**, какъ начинается оно въ Сильвестровомъ сборникѣ, тогда какъ въ Палеѣ Соловецк. Откровеніе начинается словами—**«Аврамъ же в дн҃ь же настерезающи боги отца своего Фары»** (Порфир. 112).

Посмотримъ теперь, какъ составлялъ редакторъ Соловецк. Палеи свое повѣствованіе объ Авраамѣ. Онъ имѣлъ подъ руками раньше составленную Палею и Откровеніе. Началъ онъ съ исторіи Серухи, Нахора и Фары и выписалъ объ Авраамѣ то, что говорится въ Колом. Палеѣ 246,22 — 247,14 — о размышленіи Авраама. Затѣмъ въ Палеѣ шла вставка изъ Откровенія, о чемъ редакторъ, имѣя его у себя подъ рукою, очень хорошо зналъ, но онъ желалъ помѣстить Откровеніе все цѣликомъ, и потому, оставивъ повѣствованіе Палеи, началъ списывать Откровеніе съ самаго начала, но по ошибкѣ остановился на половинѣ фразы — **си же помъсливъ Аврамъ**, такъ что въ его компиляціи читалось слѣд. такъ — **«си же помысливъ Аврамъ въ дн҃ь настерезающю ми б҃ы»**... Когда онъ, выписывая Откровеніе, дошелъ до того мѣста, гдѣ Авраамъ говоритъ, что боги отца его слабѣе огня, огонь слабѣе воды и т. д. (Откр. 36—37), то онъ опять возвратился къ Палеѣ, хорошо видя, что въ послѣдней разсказъ тотъ же самый, что и въ Откровеніи. Но здѣсь онъ началъ вполнѣ правильно словами — **си же помыслівъ Авра҃. прииде ко ѡц҃ю гл҃в. ѡц҃ь Фара ѡг҃нь чт҃нѣе є҃ твоихъ в҃ъ** (*Тихонр.* 59, *Порфир.* 116). Его невнимательность сказалась, впрочемъ, и въ данномъ случаѣ: хотя онъ и начинаетъ рѣчь словами «си же помысливъ», однако предшествующее является не размышленіемъ Авраама, а его рѣчью къ отцу своему. Выписка изъ Палеи продолжается

до 251,5 — рѣчь Авраама, эпизодъ съ Ароном̀ъ и толкованіе. Далѣе въ Палеѣ очень кратко говорилось о выходѣ Авраама изъ земли халдѣйской, и редакторъ пожелалъ замѣнить краткій разсказъ болѣе полнымъ изъ Откровенія, въ которомъ точно также вслѣдъ за рѣчью Авраама слѣдовалъ его выходъ изъ земли халдѣйской. Редакторъ и сталъ выписывать изъ Откровенія съ того мѣста, откуда начинался разсказъ о выходѣ Авраама, т. е. со словъ — **и бы̑ такова помышлю̀щю ми терѐ о̑цю моему̀ въ двор̀ѣ дому̀ моего̀ гла̑ крѣпкаго падеть с нѣ̑сѣ** (Откр. 37). Ближе къ первоисточнику стоитъ Палея Синод., которая въ этихъ словахъ сходится буквально съ Откровеніемъ (Синод. П. 73ᵃ), тогда какъ въ Солов. рѣчь идетъ отъ третьяго лица — «**и бысть таковам помышлающу ему̀ к Фаре ѡ̑цу̀ своему̀ во дворѣ дому̀ его и гласъ крѣпкаго паде с нѣ̑се**» (*Порфир.* 117). Этимъ объясняется, почему въ Соловецкой Палеѣ и ей подобныхъ два раза повторяется фраза — «**и бысть оубо глаголюцю помышлюцю**» и т. д. Въ первый разъ она перешла изъ предшествующей Палеи, во второй разъ ее внесъ редакторъ. Замѣтимъ отсутствіе слова «рече» во второмъ случаѣ: редакторъ первой Палеи на источникъ своего повѣствованія указывалъ словомъ «рече», редакторъ второй не находилъ нужнымъ это дѣлать. — Выписка изъ Откровенія продолжается до явленія Аврааму мужа и пророчества о Христѣ включительно, кончая словами — **кънѐгда зрѣти имъ мене радую̀щеся. радую̀щимся с лю̑дми моими. и прие̑млю̀щымъ ѡ̑бразую̀щихся ко мнѣ** (Откр. 52—53; *Порфир.* 129). Послѣ этого редакторъ обратился опять къ Палеѣ и повторилъ то, о чемъ говорилось и въ Откровеніи, т. е. явленіе Аврааму Бога (въ Откровеніи является Михаилъ) и пророчество о Христѣ, т. е. Колом. Пал. 251,25. Дойдя до обличенія жидовина (Колом. Пал. 253,26), редакторъ обратился къ Откровенію, начавъ писать гдѣ остановился, т. е. со словъ — **видѣ (видї) авраме е̑лико видѣ. и е̑лико слъша и познаи. иди къ жребию̀ своему̀ и се азъ с тобою̀ е̑смь до вѣка** (Откр. 53). Дописавъ до конца Откровеніе, редакторъ закончилъ

выпиской изъ Палеи, которая сама была составлена на основаніи только что приведенныхъ словъ Откровенія, отчего является вторичное повтореніе:

Колом. Палея 257,26—258,4.	*Солов. Палея, Порфир.* 130.
рече же Аврааму и се гѣ. слыша ли Авраме, иже возвѣстихъ ти. что сращетъ (ѫ) племя твое в послѣднаѧ дни. слышавъ же Авраамъ глы бжіа приятъ в срци своемъ.	рече же и се гѣ. слыша ли Аврааме, еже возвестихъ ти, что сращетъ племя твое в послѣднаѧ дни. слышавъ же Авраамъ глы бжіа и приятъ в срца своелъ.

III.

Собственныя еврейскія имена въ Толковой Палеѣ снабжаются обыкновенно толкованіями, которыя въ большинствѣ не сходятся съ библейскими толкованіями. Толкованія приводятся при именахъ Сифа, Еноса, Каинана, Малелѣила, Ареда, Еноха, Мафусала, Ламеха, Ноя, Израиля и двѣнадцати его сыновей. Я остановлюсь на нѣкоторомъ изъ нихъ, чтобы видѣть, какъ велики были свѣдѣнія въ еврейскомъ языкѣ у толкователя.

I. Сифъ иже толкуетъ [доб. сѧ А. В. С. Я.] ѡснованьк, (194, 12—13). Библейское толкованіе приведено тутъ же воскрси намъ бгъ сѣма другоѥ Авели мѣсто. Толкованіе «воскреси» взято отъ корня שִׁית, которому есть соотвѣтствіе только въ сирскомъ šith или šeth «основаніе». Въ еврейскомъ глаголъ שִׁית (šith) значитъ 1) ставить, возстановлять, 2) класть, бросать подъ ноги (псалмы), 3) направлять. Библейское толкованіе представляетъ первое значеніе — «возстановилъ», «поставилъ» или существ. «возстановленіе». Въ Палеѣ взято другое значеніе. Здѣсь еврейское שֵׁת сближено съ родственнымъ словомъ שָׁתוֹת (šâthôth)

собственно «фундаментъ», «основаніе», на которомъ что-нибудь покоится; отсюда «столбъ», «колонна»; употребляется только во множ. числѣ отъ един. שֵׁת šâth [1]).

II. **Сифъ... роди Ювноса иже толъкоуѥтъ скорбь болѣзнь**, 196,27—197,1. Въ библіи нѣтъ толкованія. Евр. אֱנוֹשׁ 'ĕnôš отъ корня אָנַשׁ (('ănăš) араб. 'aniša (أَنِسَ) «быть больнымъ, слабымъ»; отсюда въ библіи въ поэтическомъ языкѣ обыкновенно значитъ «человѣкъ», какъ слабое существо; родственный корень נוּשׁ (nûš)=сирскому nûš также «быть больнымъ». Но въ библіи ĕnôš не употребляется въ значеніи «скорбь», «болѣзнь», но обыкновенно въ значеніи 1) большая толпа, vulgus и 2) дурные люди. Авторъ объяснилъ въ данномъ случаѣ по аналогіи съ другимъ словопроизводствомъ: ĕnôš образовано по формѣ kĭtâl изъ ĭnâš съ переходомъ ı въ ĕ передъ ударѐніемъ. Такъ какъ имена, образованныя по формѣ kĭtâl или kŭtâl, суть большею частью отвлеченныя существительныя (*Stade*, Lehrbuch der hebräischen Grammatik, § 208a), то толкователь самъ могъ придать значеніе «скорбь» «болѣзнь».

III. **Ювносъ... роди Каѝнана иже толкуѥтъ гнѣзданикъ** [гнѣздникъ A. B. C. T. Я.] **или ревность**, 196,17—20. Въ библіи не объяснено; евр. קֵינָן kênân. Первое значеніе «гнѣздникъ» произведено отъ корня קָנַן kânăn «ставить», «основывать», отсюда существ. קֵן kên «гнѣздо». Въ данномъ случаѣ kênân образовано изъ kĭn+суфф. ăn; суффиксъ же ăn, хотя и образуетъ большею частію отвлеченныя существительныя и прилагательныя, но даетъ иногда и конкретное значеніе существительному. Второе значе-

1) Редакторъ Палеи говоритъ далѣе, что, давая такое имя родившемуся сыну, Адамъ и Ева тѣмъ самымъ сказали два пророчества (ркоша въ Кол., но ркоста въ А. В. К. Я. соотвѣтственно дальнѣйшему разумѣста, строка 19) — 1) яко и сѣмяне пьрвыньстко имать и 2) сни ко роднвшнсѧ осънованѝе чл҃ѣкомъ бꙋдꙋть, и сейчасъ же добавляетъ, что они назвали сына «основаніемъ» потому, что ѡ каннонѣ же плѧмени разумѣста яко потеплѣни бꙋдꙋть.

ніе «ревность» образовано, очевидно, отъ глагола קָנָא kânâ, арабск. kânâ «дѣлаться краснымъ», въ формѣ pi'el «ревновать» — קִנֵּא kinne «онъ ревновалъ»; отсюда существительное קִנְאָה kinnâ «ревность». Въ данномъ случаѣ нужно предполагать, что толкователь неправильно понялъ, или имѣемъ дѣло съ графическимъ смѣшеніемъ: вмѣсто קנאה могло читаться קנאן.

IV. Каинанъ... роди Малелѣила иже толъкуєтѣ хвала бж҃ѧ, 196,27—197,2; въ библіи не объяснено; по еврейски читается mâhălălēl מַהֲלַלְאֵל. Слово состоитъ изъ двухъ частей: 1) el, ассирійское ilu «богъ» и существ. mâhalāl; послѣднее образовано отъ корня הָלַל «блестѣть», о свѣтѣ луны; посредствомъ суффикса ma образуется infinitivus по формѣ maktal, отсюда должно быть mihlal, но по причинѣ гортанной מַהְלָל mâhălāl. Формы этого неопредѣленнаго получили значеніе отглагольныхъ именъ, какъ напр. maḥ'mād «желаніе» отъ ḥāmād.

V. Малелѣилъ... роди Ярела иже толкуєтьсѧ съшествіе [съшествіе А. В. Я.], 197,7—10; евр. יֶרֶד jârĕd, родственно съ араб. warada, значитъ «сходить внизъ», «спускаться». Существит. образовано по формѣ kătl, которая придаетъ большею частію значеніе отвлеченное. Въ библіи нѣтъ слова jared въ значеніи несобственнаго имени, и, слѣдовательно, толкователь произвелъ значеніе уже самъ, зная корень слова.

VI. Яредъ... роди Єноха иже толъкуєтьсѧ поновленіе, 197,15—18. Здѣсь дано объясненіе, нѣсколько уклоняющееся отъ того, которое можно бы дать, производя слово отъ חָנַךְ «обучать», «смягчать»; отсюда חֲנֹךְ ḥănôk «смачиваніе», «размягченіе».

VII. Єноχъ... роди Мафоусалоу иже толъкуєтьсѧ поученіе или посланіе, 197,23—26. Евр. מְתוּשֶׁלַח m'thûšĕlăḥ есть слово сложное; въ первой части заключается корень math, употребляющійся только во множ. מְתִים m'thim «мужи»; û есть окончаніе именит. пад., удержавшееся только въ сложеніи; (оно удержалось

еще въ финикійскомъ, напр. Hasdrû-bal). Вторая часть слова שֶׁלַח šĕlăḥ значитъ «стрѣла» отъ корня šâlaḥ «вытаскивать», «распростирать». Слѣд. Мафусалъ значитъ собственно «мужъ стрѣлы»; но толкователь объяснилъ его какъ отглагольное существительное, подобно тому какъ это случилось при объясненіи имени Малелѣила; собственно должно бы быть стрѣлникъ. — Отъ этого Мафусала нужно отличать другого, потомка Каина, который по-еврейски называется מְתוּשָׁאֵל m'thūšâêl=«мужъ бога» [1]).

VIII. Мафусала же роди Ламеха иже толкуется чему ти или къ худому, 198, 16—18. Это объясненіе очень интересно, какъ указывающее на знаніе толкователемъ еврейскаго языка. Еврейск. לָמֶךְ lâmêk можетъ быть, дѣйствительно, объяснено двоякимъ образомъ, смотря по тому, какъ его разложить. Въ первомъ случаѣ, при значеніи «къ чему тебѣ», lâmêk состоитъ изъ трехъ частей: 1) לְ «къ», обыкновенно проклитика, сливается съ слѣдующимъ словомъ; первоначальная форма—lă, причемъ ă или переходитъ въ ĕ или удерживается, но если удареніе падаетъ на предлогъ, какъ въ данномъ случаѣ, то ă переходитъ въ â; 2) вопросительное мѣстоименіе מָה ma или מִי mi, которое въ связи рѣчи примыкаетъ къ слѣдующему слову и по законамъ еврейскаго языка является или въ видѣ mâ или въ видѣ mĕ; 3) мѣстоименная основа ka для второго лица един. ч. При второмъ объясненіи «къ худому» слово lâmêk разлагается на двѣ части: 1) тотъ же предлогъ lâ и 2) корень מוּךְ mûk «быть низкимъ», «приходить въ упадокъ», «бѣднѣть».

IX. Ламехъ роди Ноа иже толкуется вложеніи или упокои, 198, 22—24. Подобное же толкованіе дано въ библіи. Евр. נֹחַ noaḥ и значитъ «спокойствіе» отъ корня nûaḥ «сходить внизъ

1) Къ имени Еноха присоединено толкованіе значенія Еноха: люди, видя, что Авель убитъ изъ-за своей добродѣтели, не ожидали воскресенія мертвыхъ, и потому уклонялись отъ добродѣтели: тѣмже и приложи къ Енохѣ образъ предълогаи ѥссѣ҃нью Енохъ, объясненіе русское, такъ какъ основано на сочетаніи словъ — приложи и предълогаи.

для отдыха, успокоиваться, отдыхать». Другое толкованіе «вложеніе» не можетъ быть объяснено грамматически. Я предложилъ бы читать «ѣхоженіе», что согласовывалось бы съ значеніемъ глагола пйаⷭ «сходить внизъ для отдыха». — Къ имени Ноя, подобно тому какъ выше къ имени Сифа и Еноха, присоединено еще толкованіе: Ламехъ оц҃ѣ оубо Ноевъ аки пр҃рочьствова о немь нарекъ има его Ноа. се бо къ ковчегу вложенъ и препокоенъ, 198, 25—28. Толкованіе русское, основанное на созвучіи, но въ тоже время неудачное, ибо неудобно сказать про Ноя, что онъ «въ ковчегъ вложенъ». Натянутость очевидна. Если мы примемъ во вниманіе, что кромѣ этой натянутости толкованіе «вложеніе» не оправдывается, а «ѣхоженіе» подходило бы очень удачно, — то у насъ является предположеніе о спайкѣ всего разсмотрѣннаго мѣста въ различныя времена. Хронологія и разобранныя толкованія принадлежали бы одному лицу, причемъ Ной толковался бы какъ «ѣхоженіе», а объясненія при именахъ Сифа, Еноха и Ноя принадлежали бы другому лицу, который читалъ уже «вложеніе». Конечно, все это связывается съ вопросомъ о редакторахъ Толковой Палеи, но пока я не возвожу указанный примѣръ въ общій вопросъ, а только пользуюсь случаемъ указать на одинъ фактъ, свидѣтельствующій какъ будто о двухъ редакторахъ. Замѣтимъ, что вторичныя объясненія встрѣчаются только въ тѣхъ случаяхъ, когда библейское толкованіе расходится съ Палейнымъ, т. е. при именахъ Сифа и Ноя — толкованіе при имени Еноха сюда не относится. Не значитъ-ли это, что мы имѣемъ дѣло со вторымъ редакторомъ? Найдя листъ съ готовыми объясненіями и внося его въ свой трудъ, редакторъ свѣрялся съ библіей и находилъ нужнымъ оправдать толкованіе въ тѣхъ случаяхъ, когда видѣлъ его уклоненіе отъ библейскаго. Если мы предположимъ, что обоего рода объясненія принадлежатъ одному лицу, то станетъ непонятнымъ, зачѣмъ ему нужно было давать свои объясненія, уклоняющіяся отъ обыкновенныхъ библейскихъ и при этомъ снабжать объясненіемъ. Это гораздо легче объясняется при предположеніи двухъ редакторовъ. Это особенно видно изъ раз-

сказа о Сифѣ, гдѣ встрѣчаются оба толкованія — и библейское и собственно Палейное. Едва-ли можно это приписать одному редактору.

X. Такого же рода случай мы имѣемъ съ толкованіемъ имени «Израиль», хотя я и не умѣю объяснить его. Сказавъ объ единоборствѣ Іакова съ Богомъ, редакторъ добавляетъ: **тогоже и нарѣчеся Изъдраиль. занеже бяше д̄ жены поялъ**, 334, 16—18. Такъ какъ такое толкованіе расходилось съ библейскимъ, то редакторъ прибавилъ нѣсколько поясненій: **не похоти же р҃а но чадолюбиа требоваше. тѣмь же и ѳ помысла дѣкмы χъ судитьсѧ. ѳ Йвера оубо Євреи прозвани бысте, нына же ѳ издраднѣ [издраныѣ А. С. Я.] жилы Изъдраили нарекостесѧ. сирѣчь оумъ бо҃а зьрѧ**, 334, 18—26. Послѣднее объясненіе принадлежитъ русскому автору: Издраиль отъ издранной жилы. Первое же толкованіе непонятно. Еврейское יִשְׂרָאֵל jisrâ'êl объясняется обыкновенно какъ «борящійся съ богомъ», отъ שָׂרָה и אֵל. Возможно, что авторъ усмотрѣлъ въ словѣ jisrâ'êl существ. שָׂרָה sârâh «княгиня», «знатная дама», а отсюда вывелъ значеніе «жены». Корень אוּל откуда אֵל «богъ» означаетъ «быть сильнымъ, крѣпкимъ»; не отсюда ли авторъ вывелъ понятіе «взять»? Во всякомъ случаѣ, толкованіе остается непонятнымъ. Но важно то, что и здѣсь можно видѣть двухъ редакторовъ: нельзя же думать, что одинъ и тотъ же редакторъ, знающій тонкости еврейскаго языка, былъ въ то же время такъ наивенъ, что могъ произвести «Издраиль» отъ «издранной жилы»!

Имена двѣнадцати патріарховъ также подверглись объясненію (стлб. 332 — 333), причемъ одни толкованія сходятся съ библейскими, или по крайней мѣрѣ могутъ быть объяснены изъ нихъ, другія—являются вполнѣ оригинальными. Сходныя объясненія находятся при именахъ Симеона, Іуды, Иссахара, Завулона, Асира и отчасти Іосифа и Веніамина. Въ остальныхъ мы встрѣчаемъ или свое особое объясненіе, или два вмѣстѣ — библейское и оригинальное. Для примѣра я укажу на два толкованія.

Рувимъ въ Падеѣ объясняется какъ видѣнии сн҃ъ, а въ библіи толкованія нѣтъ, но Лія, родивъ его, говоритъ: «ꙗко призрѣ гд҃ь на моє смиреніе и даде ми сына. нынѣ оубо возлюбитъ мѧ мѹ́жъ мой» (быт. 29 гл. 32 ст.). Палейное толкованіе объясняется съ еврейскаго языка: רְאוּבֵן rûbên есть слово сложное: первая часть производится отъ глагола רָאָה râ'âh видѣть, вторая בֵּן bên—«сынъ». — Веніаминъ имѣетъ три объясненія: сн҃ъ десница ли сн҃ъ дн҃и ли сн҃ъ болѣзни, 333, 18—19. Послѣднее толкованіе взято изъ библіи, кн. быт. 35, 18, гдѣ оно толкуется, надо замѣтить, невѣрно. Евр. בִּנְיָמִין значитъ собственно «сынъ счастья», такъ какъ слово сложено изъ יָמִין jâmîn «правая сторона», считавшаяся на востокѣ счастливою. Повтореніе невѣрнаго толкованія указываетъ на вліяніе славянскаго текста библіи. Второе толкованіе, сн҃ъ десница, какъ теперь видимъ, есть правильное этимологически «сынъ правой стороны». Что касается третьяго толкованія сн҃ъ дн҃и, то надо думать, что толкователь въ данномъ случаѣ въ имени benjamin видѣлъ יוֹם jôm изъ יֹום jaum «день». Замѣтимъ точность въ передачѣ: rû + bên = видѣнии + сн҃ъ и bên + jâmin = сн҃ъ + десница: соблюденъ порядокъ сочетаній. — Имя Левія имѣетъ два толкованія 1) въ мене мѣсто и 2) сплимъ или приятенъ. Послѣднее толкованіе не ясно, первое же, повидимому, понято какъ сложное изъ глагола לָוָה lâwâh «сопровождать кого, въ другихъ формахъ «присоединяться къ кому», «давать взаймы» — можно наблюдать вездѣ понятіе взаимности — и мѣстоименнаго суффикса перваго лица ед. числа î. Объясненіе Іосифа — приложеникъ (А. В. К. С. Я.) или досаженыи Фотикъ — отчасти могло быть произведено изъ словъ Рахили 1) «Ѳа бъ оукоризноу мою» (быт. 30 ст. 32), 2) «да придастъ ми бг҃ъ сына другаго» — ст. 33; значенія выводятся этимологически, остается необъяснимымъ толкованіе чрезъ досаженыи. Замѣтимъ здѣсь неправильную разстановку, которая, судя по отсутствію варіантовъ, находится во всѣхъ спискахъ и восходитъ слѣд. къ оригиналу: роди Иѡсифа иже речетьсѧ

положеніе или досаженье Фатіе прекраснаго и цѣломудраго, 333, 18—16; послѣдняго слова, впрочемъ, нѣтъ въ большинствѣ списковъ, но и слово «прекраснаго» попало не сюда: должно читать роди иосифа прекраснаго. Эта ошибка опять какъ будто указываетъ на другого редактора, по недосмотру поставившаго свое дополненіе не туда, куда слѣдуетъ.

Теперь является вопросъ, какъ смотрѣть на эти толкованія. Они указываютъ на знакомство автора съ еврейскимъ языкомъ, и притомъ на знакомство хорошее. Толкователь объяснялъ не греческія имена, но прямо въ оригиналѣ, еврейскія, ибо греческія имена, переданныя къ тому же часто неправильно, ничего не могли дать автору, особенно напр. при такихъ именахъ, какъ Левій. Итакъ, несомнѣнно, что собственныя имена объяснены еще въ подлинникѣ. Но далѣе является рядъ вопросовъ: нашелъ-ли авторъ Палеи эти толкованія на греческомъ языкѣ и перевелъ ихъ на славянскій, или они переведены прямо съ еврейскаго на славянскій. Ставя эти вопросы, я предполагаю уже славянское происхожденіе Палеи. Это видно какъ изъ сказаній объ Авраамѣ и столпотвореніи, такъ изъ упомянутаго изслѣдованія А. В. Михайлова, такъ и изъ русскихъ дополненій къ толкованіямъ собственныхъ именъ, о чемъ говорилось выше. Но здѣсь является вопросъ о количествѣ редакторовъ Толковой Палеи. Та редакція, которая дошла до насъ въ Коломенскомъ и ему подобныхъ спискахъ, есть первая редакція, но еще неизвѣстно, представляетъ ли она собой первоначальный видъ Палеи, или уже есть вторичное явленіе, съ наслоеніями къ первоначальному виду. Этотъ вопросъ я разсматриваю въ слѣдующей главѣ о Толковой Палеѣ, а пока замѣчу, что русскія дополненія къ толкованіямъ собственныхъ именъ указываютъ, какъ видѣли, скорѣе на двухъ редакторовъ, нежели на одного. Если-бы это было такъ, то было бы несомнѣнно, что авторъ того вида Палеи, въ которомъ она дошла до насъ какъ первая редакція, имѣлъ подъ руками уже славянскія толкованія, такъ что вопросъ сводился бы къ тому, откуда они появились у

перваго редактора [1]). Отвѣтить на вопросъ, конечно, затруднительно, хотя я болѣе склоненъ видѣть въ толкованіяхъ славянское происхожденіе. Напр. евр. רְאוּבֵן rûbên грекъ объяснилъ бы какъ ὁ υἱὸς τῆς ὁράσεως, что было бы въ славянскомъ передано чрезъ «сынъ видѣнія»; если же мы находимъ другой порядокъ «видѣнія сынъ», что соотвѣтствуетъ вполнѣ евр. rû + bên, то это какъ разъ указываетъ на славянскій способъ перевода; на греч. τῆς ὁράσεως ὁ υἱός было бы необычно. Что редакторъ — первый или второй — былъ знакомъ съ еврейскимъ языкомъ, въ этомъ нѣтъ ничего удивительнаго. Сильный полемическій характеръ Палеи указываетъ на жгучесть вопроса и на ту серьезность, съ какой авторъ возсталъ противъ еврейскаго ученія. Авторъ проявилъ большую начитанность, и слѣдовательно онъ былъ человѣкомъ знающимъ. Мало того, чтобы удачно полемизовать съ евреями, нужно было имѣть непосредственное знакомство съ еврейскимъ языкомъ. Онъ проявилъ кромѣ того знакомство съ нѣкоторыми сказаніями евреевъ, такъ, говоря о потопѣ, авторъ добавляетъ: **но ꙗкоже Нои тогда прокла врана и ѳтоуда не пиѥть воды авгꙋ҃та мц҃а тако и вы рекше кровь его на насъ и на чадѣхъ нашихъ знамение мц҃а марта прикмлете оже гл҃тьсѧ кꙋи, но просто рещи бѣси бг҃а** [А. В. К.] **боятьсѧ**—210, 6—14. Въ Бѣлоруссіи до сихъ поръ существуетъ повѣрье, что воронъ въ августѣ не пьетъ воды, у евреевъ же съ мартомъ мѣсяцемъ соединяется представленіе о чемъ-то дурномъ. Вопросъ о роли еврейства у насъ на Руси еще не разработанъ, а потому довольно пока ограничиться уже разъ высказаннымъ мною предположеніемъ о появленіи еврейскаго вопроса въ

1) Что редакторъ Палеи заимствовалъ, повидимому, свои объясненія собственныхъ имёнъ изъ готоваго уже источника, указываетъ то обстоятельство, что въ Изборникѣ XIII в. Публ. Библ. Q. п. I, 18, л. 166—167 приводятся толкованія, сходныя съ таковыми же Толковой Палеи (см. Владимировъ, Критико-библіогр. замѣтки въ Кіевск. Универс. Изв. 1893 г. № 1-й, ст. 7), а авторъ Изборника ничего не заимствовалъ изъ нашей Палеи; объ этомъ я говорю въ слѣдующей главѣ.

XIII в., вызвавшемъ и Толковую Палею и Архивскій хронографъ, носящій характеръ еврейской исторіи, и, кажется, еще нѣсколько незначительныхъ памятниковъ. Замѣчу, что книга Есфирь у насъ переведена съ еврейскаго языка, да къ тому же близъ Польши или выходцемъ изъ тѣхъ странъ, какъ говорятъ описатели рукоп. Син. Библ. I, 55. Описатели также замѣтили, что «переводъ книги Есфирь не древній» — ibid. Слѣдовало бы точнѣе изслѣдовать исторію ея перевода: не сдѣланъ ли онъ также въ XIII вѣкѣ?

IV. Книга «Каафъ».

Въ настоящей главѣ я имѣю въ виду коснуться отношенія главнымъ образомъ «Каафа» къ Толковой Палеѣ. Подъ именемъ «Каафа» разумѣется, какъ извѣстно, небольшой древнерусскій памятникъ, состоящій изъ вопросовъ и отвѣтовъ, предметомъ которыхъ служитъ пятокнижіе Моисеево. Въ рукописяхъ «Каафъ» попадается не часто. Ниже издается «Каафъ» по списку Московской Духовной Академіи изъ Волоколамск. мон. № 432, л. 192—200, XV в.; съ нимъ сличенъ другой списокъ Моск. Дух. Акад. № 20 (215), л. 176—189. Извѣстенъ еще списокъ «Каафа» въ рукоп. Соловецкой библ. (въ Казани) № 807, XV в. Отношеніе «Каафа» къ Толковой Палеѣ замѣтилъ еще г. Успенскій [1]). Въ послѣднее время о немъ говорилъ г. Никольскій въ изслѣдованіи «О литературныхъ трудахъ митрополита Климента Смолятича», 1892. Въ противоположность г. Архангельскому, который, обращая вниманіе на слова «се избрано отъ палеи съ толкомъ», «первое начало положено от толковыѣ палеѣ», полагалъ, что группа библейскихъ толкованій въ Изборникѣ XIII в. (рук. И. Публ. Библ. Q. п. № 138) содержитъ заимствованія изъ такъ называемой Палеи — въ противоположность этому г. Никольскій гово-

1) Успенскій, Толковая Палея, Казань, 1876 г., стр. 125.

ритъ, что «въ дѣйствительности какъ отрывки изъ Палеи въ Изборникѣ такъ и въ Каафѣ заключаютъ сокращенный переводъ Θеодоритовыхъ толкованій на ветхозавѣтныя книги. Названіе же «Палеи» здѣсь произошло изъ непереведеннаго слова Παλαιὰ (διαθήκη) «съ тълкомъ», т. е. ветхій завѣтъ съ толкованіями» [1]). Проф. Владиміровъ въ своей рецензіи на книгу Никольскаго не согласился съ мнѣніемъ послѣдняго, но полагалъ, что статьи Изборника XIII в. могли явиться только изъ Толковой Палеи. Доказательства этому онъ видѣлъ, во-первыхъ, въ томъ, что почти всѣ отступленія Изборника XIII в. отъ толкованій блаж. Θеодорита (повторяющіяся въ «Словесахъ избранныхъ Григорія Θеолога» и въ Каафѣ) объясняются Толковой Палеей, и во-вторыхъ въ томъ, что въ вопросо-отвѣтахъ Изборника мы встрѣчаемъ и нѣкоторыя заимствованія изъ Θеодорита, но съ дополненіями по Толковой Палеѣ [2]). «А такъ какъ», продолжаетъ проф. Владиміровъ, «Толковая Палея могла уже существовать въ русской письменности XI в. (проповѣдь греческаго философа въ Первоначальной Лѣтописи, Слово о законѣ и благодати митр. Иларіона), то статьи Изборника XIII в., сходныя съ Толковой Палеей, могли явиться только изъ послѣдней, но не наоборотъ» [3]). Хотя г. Владиміровъ говоритъ собственно объ Изборникѣ XIII в., но его слова должно относить и къ Каафу, такъ какъ въ томъ и другомъ сходный текстъ одинъ и тотъ же.

Съ вопросомъ о Каафѣ связанъ вопросъ о родственномъ ему памятникѣ, извѣстномъ подъ именемъ «Сто Грігоріа Θеолога словеса избранъная еже суть толковая». Памятникъ этотъ изданъ г. Никольскимъ въ упомянутомъ его трудѣ, стр. 161—210. Съ тѣмъ и другимъ памятникомъ связанъ вопросъ о судьбѣ въ русской письменности Θеодоритовыхъ толкованій на ветхозавѣтныя книги. Объ этомъ ниже.

---

1) Никольскій, Климентъ Смол. 47.

2) Кіевскія Универс. Извѣстія 1893 г., кн. 1-я, Владиміровъ, критико-библіограф. замѣтки, стр. 3—6.

3) ibid., 6—7.

Съ Толковой Палеей Каафъ сходится въ слѣдующихъ вопросо-отвѣтахъ:

1) Кф. вопр.-отв. 2-й, Палея столбецъ 129, строки 1—3: того рᾶ да кстѣнyю любовь имата. о реврѣ бо лежать похотнѣыя части.

2) Кф. 4=Т. П. 218,21—219,3: извранаѣть оубо ѣлка ѣ кровопиѣнія да въыша дш҃а не ѣли. ѣкоже бо чл҃вку дш҃а, такоже и бесловесѣымъ кровь [W адама бо и до нѣа житo и зелье ѣдяху чл҃ци]. бес крови же нѣыне ѣсти маса оубо повелѣваѣть ѣ ѣко травоу земнyю. бездyшьна [и бесъкровьна] сyть зелья. Поставленное въ скобкахъ не читается въ Каафѣ, съ которымъ сходятся вполнѣ «Словеса». Ссылка на прежнее повелѣніе ѣсть только жито и зелье находится въ связи съ раннимъ сказаніемъ—199: ти же оубо за престоyпленик соyхy пицю приимахyть, ни масъ ни кина ни масла имахyть оучинати — А. Если сравнимъ начало 54 вопроса Θеодорита на кн. Бытія — ὅπερ γάρ ἐστι ἀνθρώπῳ ψυχή, τοῦτο τοῖς ἀλόγοις τὸ αἷμα. Δίχα τοίνυν τοῦ αἵματος τῶν χρεῶν μεταλαμβάνων, ὡς λαχάνων δήπουθεν μεταλήψῃ. ἄψυχον γὰρ τὸ λάχανον (Migne, 80, 157)—то увидимъ, что первоначальное чтеніе удержалось въ Каафѣ, въ Толк. же Палеѣ подверглось глоссамъ. Отсюда является уже сомнѣніе въ правильности мнѣнія о зависимости Каафа отъ Т. Палеи.

3) Кф. 13=Т. П. 475,26—476,6: Да не токмо ѣдинѣхъ ѣгюптанъ къзненавидѣти но и бовъ ихъ. аще бо ти й толика пострадавъше W ѣгюптанъ и възвратитиса хотѣкше въ ѣгюпетъ что же не бъыша створили си, въ сп. В. добавлено — ничто же пострадавше W египтанъ. Если сравнимъ это чтеніе и чтеніе Каафа съ греческимъ Θеодоритовымъ вопросомъ 13 на кн. Исходъ, то придемъ опять къ заключенію, что въ Каафѣ удержалось первоначальное чтеніе, болѣе близкое къ греческому. Такъ, въ Т. П. пропущено — ѣко W тѣхъ пострадаша таковаи въскорѣ послоyшають изыти повелѣваѣми = ὡς τοιαῦτα παρ' αὐτῶν πεπονθότες καὶ ἵνα συντόμως ὑπακούσωσιν ἐξελθεῖν κελευόμενοι. За окончаніемъ соотвѣтствія Каафу въ Т. П. слѣдуетъ продол-

женіе толкованія — но акъı вражду сплѣташ имъ влка и на обѣтованую въводитъ — чему нѣтъ соотвѣтствія и въ греческомъ Θеодоритѣ; слѣдовательно, оно принадлежитъ самому редактору Палеи.

4) Кф. 14=Т. П. 477, 14—22. Прежде всего нужно замѣтить, что толкованіе Каафа полнѣе Θеодоритова толкованія — вопр. 45-й кн. Исх. Греческій текстъ соотвѣтствуетъ только первымъ двумъ словамъ и второй половинѣ, но съ буквальной почти точностью, а именно:

въ wвра^{з} $\overset{\frown}{\text{хв}}$ъ.... тако $\overset{\frown}{\text{хъ}}$ ѡ еврѣи сѝ и иже ѡ ꙗзыкъ цр҃кви невѣсту нарече.	Τύπος ἦν τοῦ Δεσπότου Χριστοῦ, ὃς ἐξ Ἰουδαίων κατὰ σάρκα βεβλαστηκώς, τὴν ἐξ ἐθνῶν ἐκκλησίαν νύμφην ἑαυτοῦ προσηγόρευσεν.

Толковая Палея, сходясь съ Каафомъ относительно добавленія сравнительно съ имѣющимся у насъ греческимъ текстомъ, носитъ на себѣ ясные слѣды вторичнаго распространенія и добавленія. Во-первыхъ, распространенъ самый текстъ Каафа: [иноплеменьница же сущи] образъ прѣлеже, вар. прѣложи. [иже ѡ ꙗзъıкъ цр҃ви, вар. цр҃кви]. ꙗкоже бо моиси ѡ еврѣи сѝ и ѡ иноплеменьникъ собѣ невѣсту обручи, тако оубо и $\overset{\frown}{\text{хъ}}$ [сп҃съ нашь рожився ѡ мр҃ıа дв҃ца в родѣ еврѣистѣмь] и ѡ ꙗзыкъ же собѣ цр҃квь [обручи] юже невѣсту нарече; въ скобкахъ поставлены дополненія. Далѣе объясненіе продолжено, но такое, которое не имѣетъ отношенія къ предшествующему т. е. къ объясненію значенія Сепфоры какъ иноплеменницы. Добавленіе проводитъ другую параллель: вѣнча ю своею пр҃тою кровью, ꙗко вмѣнилъ [вар. вѣнилъ] бѣ ю моиси ѡгнаниемь пастухъ (родит. множ.). Въ виду того, что даннаго добавленія нѣтъ ни въ Каафѣ ни у Θеодорита, и въ виду его другого характера, чѣмъ предшествующее, должно приписать его редактору Палеи. Опять видимъ невозможность смотрѣть на Т. Палею какъ на источникъ Каафа.

5) Кф. 19=Т. П. 480, 4—9. Рѣчь идетъ о неопалимой купинѣ. Греческій текстъ Θеодоритова толкованія, къ сожалѣнію, мало пригоденъ въ данномъ случаѣ (Исх. вопр. 6), такъ какъ онъ подробнѣе славянскаго. Къ послѣднему можно только выбрать соотвѣтствующее: ὅτι δὴ φρυγανώδη οὖσαν τὸ ἄσβεστον οὐκ ἀνήλισκε πῦρ.... καὶ ὡς ὁ Μονογενὴς ἐνανθρωπήσας καὶ παρθενικὴν οἰκήσας νηδύν, φυλάξει τὴν παρθενίαν ἀκήρατον. Палейный текстъ вполнѣ сходится съ Каафомъ: купина же образъ бѣ дв҃ци. ꙗкоже бѣ онъ неоугасимъıи огнь бж҃іею силою бъıлиѫ не съжьже, тако и бж҃ік слово не истлѣньно сохрани ю по ржьствѣ дв҃цею. Въ объясненіи купины также легко усмотрѣть двѣ составныя части, принадлежащія разнымъ авторамъ. Вслѣдъ за окончаніемъ Каафнаго толкованія слѣдуетъ другое, принадлежащее редактору Палеи, съ обращеніемъ — разумѣи же; здѣсь же попадается напр. выраженіе прч҃таи наша гж҃а бц҃а, — свойственное редактору Палеи, но не древнему толкованію. Толкованіе редактора не даетъ ничего новаго, оно есть ничто иное, какъ перефразировка предшествующаго толкованія, имѣющая на себѣ замѣтный слѣдъ вліянія церковной пѣсни, напр. — идѣже бо хощетъ бъ҃ повѣжаетсѧ естьства чинъ.

6) Кф. 21=Т. П. 492, 15—20: но аще єгу҃петьстіи (В. Т. Т.[2]) волсви такоже творѧхуть (А. К. С. Т. Я.[2]), прилежаше имъ чрмьнок море да ѿ того имъ водоу приносаще на съблазнъ творѧхуу. Θеодоритово толкованіе (вопр. 20 на кн. Исх.) развито подробнѣе, но все-таки можно видѣть, что Каафъ ближе къ нему, чѣмъ Толковая Палея; напр. Каафъ — прилежаше имъ море = ἐπέλαζεν αὐτοῖς καὶ ἡ θάλαττα, въ Т. П. прибавлено слово чрьмнок. Въ Т. П. настоящее толкованіе находится въ срединѣ большого толкованія, относящагося къ казнямъ египетскимъ. Здѣсь можемъ замѣтить, какъ авторъ находился въ зависимости отъ своихъ источниковъ. Онъ предлагаетъ рядъ вопросовъ: 1) кдѣ сѧ дѣша жезлове єгюпьтьстии, 2) како ли рѣкы въ кровь превратишасѧ, 3) како ли изгнашасѧ ѿ рѣкъ єгюпьтьскъıхъ жабъı и т. п., но отвѣты на эти вопросы редакторомъ не

предложены, исключая того, который находится въ Каафѣ и который, слѣдовательно, найденъ былъ имъ уже готовымъ. Вообще, можно неоднократно замѣтить при чтеніи Палеи, какъ авторъ, задавая вопросъ, не могъ на него отвѣтить, такъ что вопросъ обращается въ форму удивленія, какъ и въ данномъ случаѣ. Съ другой стороны, трудно представить, чтобы редакторъ Каафа, въ случаѣ предположенія зависимости послѣдняго отъ Т. П., сумѣлъ остановиться именно тамъ, гдѣ оканчивается одинъ источникъ и начинается другой.

7) Кф. 23=Т. П. 500, 17—24. **Камень же бѣ Хъ. ꙗкоже бо ис камени источници истекоша водꙑ и напоиша жажющаꙗ въ пустꙑни, тако и Ѳ спса дано бꙑ коуѣ въ ꙗзꙑкꙑ и напои безбожную ꙗзꙑкомъ дшю.** За толкованіемъ слѣдуетъ обращеніе къ жидовину, принадлежащее редактору Палеи. Предшествующее находится въ зависимости отъ Ѳеодоритова толкованія, вопр. 27 на кн. Исх., а выписанный текстъ соотвѣтствуетъ 28-му вопросу — διὰ τί ἡ πέτρα Χριστὸς ὠνομάσθη, хотя самый отвѣтъ Ѳеодорита и не можетъ быть оригиналомъ Каафнаго и Палейнаго толкованій. Вопросъ же 27-й Ѳеодорита безъ отвѣта переданъ почти буквально въ Палеѣ, но самый вопросъ состоитъ [Ѳ ꙗзꙑкъ цр҃ви, вар. цр҃кви], что трудно сказать, былъ ли подъ [за 27 вопросъ Ѳеодорита и] **иноплеменьникъ собѣ невѣсту обручи, наш рожинсѧ Ѳ мр҃ꙑ д҃ица в родѣ кврѣистѣ.** [чникомъ были слова] **же собѣ цр҃кви [обручи] юже невѣсту нарече**; въ [ес]сены къ поставлены дополненія. Далѣе объясненіе продолжено, но [тако]е, которое не имѣетъ отношенія къ предшествующему т. е. къ объясненію значенія Сепфоры какъ иноплеменницы. Добавленіе проводитъ другую параллель: **вѣнча ю своею прчстою кровью, ꙗко вмѣнилъ** [вар. вѣнилъ] **бѣ ю моиси Ѳгнаникмь пастꙋхъ** (родит. множ.). Въ виду того, что даннаго добавленія нѣтъ ни въ Каафѣ ни у Ѳеодорита, и въ виду его другого характера, чѣмъ предшествующее, должно приписать его редактору Палеи. Опять видимъ невозможность смотрѣть на Т. Палею какъ на источникъ Каафа.

въ своемъ мѣстѣ. Замѣчу наконецъ, что Кааф. — напои безъвлажнѹю ꙗзыкомъ дш҃ю кажется болѣе вѣрнымъ, чѣмъ Палейное напои безвожнѹю ꙗзыкомъ дш҃ю.

8) Кф. 25=Т. П. 517, 10—14. Въ данномъ случаѣ мы особенно ясно можемъ видѣть, что нельзя Каафа выводить изъ Толковой Палеи. Θеодоритовъ вопр. 31 на кн. Исходъ въ первой половинѣ вполнѣ совпадаетъ съ Каафомъ, съ которымъ сходится посланіе Климента, 735—742 (см. Никольскій, стр. 135).

Каафъ: Понеже законопрестоуплениѥ бѣ. оуча бо и҃ бг҃ъ свободное житиѥ жити, ѡ҃бѣщꙗ дати имъ потребноуѭ пищоу. шии же не вѣровавше и боле собравше дн҃евныꙗ ихъ пищꙗ. того ради въсмердѣ.

Θеод. 31. Ἐπειδὴ νόμου παράβασις ἦν. διδάσκων γὰρ αὐτοὺς τῶν φροντίδων ἐλεύτερον βίον, ὑπέσχετο καθ' ἑκάσθην ἡμέραν αὐτοῖς παρέχειν τὴν ἀναγκαίαν τροφήν. ἐκεῖνοι δὲ ἀπιστήσαντες, μέρος τι τοῦ συλλεγέντος εἰς τὴν ὑστεραίαν ἐφύλαξαν. διὰ τοῦτο ἐπώγεσεν.

Редакторъ же Т. П. сохранилъ только небольшой остатокъ отъ этого толкованія: понеже законопреступлению бѣ образъ ихъ (А. Я.), сихъ не вѣрованию. а бг҃ъ велащю имъ свободнымъ житиѥ҃ жити.

9) Кф. 26=Т. П. 521, 18—23. Рѣчь идетъ объ оружіи, которымъ евреи сражались съ Амаликомъ: кгда оубо фараонови вои потоплені бꙑша съ оружьемь ихъ и посѣ҃ изверже к море на брегъ къ сн҃мъ и҃злѣꙁымъ Фтоудже и оружьꙗ си взяша. У Θеодорита находится очень близкое толкованіе, вопр. 33-й, кн. Исх.: Ποίοις ὅπλοις ἐχρῶντο τῷ Ἀμαλὴκ πολεμοῦντες (=Кф. котораꙗ wроужиꙗ имѧхоу съ Ѧмаликомъ борющесѧ). Τῶν Αἰγυπτίων ὑποβρυχίων γεγενημένων, ἐξεβράσθη αὐτῶν εἰς τὴν ἠϊόνα μετὰ τῶν ὅπλων τὰ σώματα. ταῦτα σκυλεύσαντες ἐχρῶντο τούτοις ἐν τοῖς πόλεμοις. Въ Т. П. настоящее толкованіе подверглось, подобно другимъ, дополненіямъ. Вопросъ удержался — Фкоудже

бы̑ (А. К. С. Т. Я.) оружьк сн̑мъ излѣымъ, засимъ слѣдуетъ поясненіе вопроса — не на рать бо вѣша къшли йзъ кгюпта но трєбу положити бу̑ и мнлцеса пакы къзвратити; далѣе уже толкованіе Θеодоритово съ добавленіемъ — о всемь оубо тогда промъышеть имъ бъ̑.

10) Кф. 27=Т. П. 597, 7—8: Отъ кгюптанъ бо принесоша древеса та негнѣющаяся, кгда изидоша — А. В. К. С. Я. Въ Каафѣ два слова добавлены: В. Ѡкоудѕ имлхоу Изл̑тестни людіе негниющина древеса. Т. Ѡ Югу̑птанъ, Ѳнюдоуже и оусерязи. У Θеодорита, вопр. 70 кн. Исх., толкованіе подробное; соотвѣтствующее мѣсто читается: ἐξ Αἰγύπτου μετενεγκόντας ἡνίκα ἐκεῖθεν ἐξῆλθον.

11) Кф. 30=Т. П. 594, 6—13. Рѣчь идетъ о томъ, почему Моисей сокрушилъ скрижали. Объясненіе вставлено въ разсказъ Моисея о полученіи скрижалей отъ Бога, второзаконіе гл. 9 ст. 17—18. Если выкинемъ толкованіе, то получится связный разсказъ Моисея: и ѥмъ ѻбѣ дъсцѣ повергохъ йз ругу свою и скрушихъ к предъ вами, молихъ же са прѣ гл̑ь второе и т. д.=17—18 стр. Въ средину искусно введено указанное толкованіе: судикъ [о васъ ико] недостоини [кстѣ] люе и кстьственаго законоположенина. икоже бо невѣста преже чертога (своѥго А. К. С.) съблудивши и ико кстъ вѣно ки дати. скрижали боговѣнно (бговѣньи А. В. К. С. Т². Я.) образъ вѣста. У Θеодорита, вопр. 68 кн. Исх., читается очень большое толкованіе, но начало его соотвѣтствуетъ Каафу: Ἀνάξιον κρίνας τὸν λαὸν τῆς θείας νομοθεσίας. Ἐπειδὴ γὰρ προιχῴων γραμματείων τύπον εἶχον αἱ πλάκες, ἡ δὲ νύμφη πρὸ τῆς παστάδος εἰς μοιχείαν ἀπέκλινε, μάλα εἰκότως τὸ προικῷον διέρρηξε γραμματεῖον. Сравнивая съ греческимъ чтенія Каафа и Палеи, ясно видимъ, что Каафъ представляетъ вѣрное чтеніе, вполнѣ въ порядкѣ греческаго, тогда какъ въ Палеѣ наблюдается перестановка предложеній; кромѣ того, греч. προικῴων τύπον = Кф. вѣнныи шбра³, во всѣхъ же спискахъ Т. П. испорчено — боговѣнно, бговѣньи. Наконецъ, на передѣлку толкованія редакторомъ Палеи указы-

ваетъ измѣненіе начала: добавленія редактора поставлены выше въ скобкахъ. Такимъ образомъ, здѣсь не можетъ быть рѣчи о заимствованіи Каафомъ изъ Толковой Палеи, а скорѣе наоборотъ.

12) Кф. 54 = Т. П. 513, 20—24. **Ꙗкоже древо Мерры горкыѭ воды ослади, тако и крⷭ҇тъ хⷭ҇ъ горкаѧ невѣрьства ꙁычьскаѧ ослади.**

Исх. вопр. 26. ὡς διὰ τοῦ ξύλου τὸ πικρὸν ὕδωρ εἰς γλυκεῖαν μετεβλήθη ποιότητα. ...τὸ γὰρ σωτήριον τοῦ σταυροῦ ξύλον τὴν πικρὰν τῶν ἐθνῶν ἐγλύκανε θάλατταν.

Это толкованіе вошло и въ «Словеса Избранныя», вопр. 53, гдѣ оно читается, какъ и въ Каафѣ, съ прибавленіемъ въ концѣ — **се же есть невѣріе ихъ в кѣроу преложи.** Есть ли это остатокъ отъ первоначальнаго текста — сказать едва ли возможно. Съ одной стороны, добавленіе имѣетъ характеръ глоссы, а въ виду отсутствія и въ греческомъ текстѣ и въ Т. П. напрашивается заключеніе о позднѣйшемъ добавленіи въ Каафѣ и въ Словесахъ; съ другой же стороны, то же добавленіе читается и въ написаніи Аѳанасія мниха къ Панку [1]), а мы уже неоднократно видѣли, что Т. П. первоначальный текстъ сокращала, а текстъ Ѳеодорита не всегда совпадаетъ съ славянскимъ.

Кромѣ этихъ двѣнадцати толкованій, сходство которыхъ въ Каафѣ и Толк. Палеѣ замѣчается ясно, можно указать еще четыре вопросо-отвѣта Каафа, сходство которыхъ съ Т. П. болѣе или менѣе затемнено, именно 1, 8, 12 и 18. Вопросъ первый говоритъ о томъ, отъ божьяго ли существа душа есть: Кф. **Ꙗще ѿ бжⷭ҇іа доуновенія есть дшⷯа то оубо ѿ бжⷭ҇іа соущества есть,** Т. П. 112, 24—27 — **мнозѣмъ же оубо мнимо есть ꙗко ѿ соущьства бжⷭ҇іа подасѧ тѣлоу дшⷯа. то не лѣпо есть истиноу свѣдоуще сѣ глⷯти.** Объясненія въ Каафѣ и Палеѣ различны. Вопросо-отвѣтъ восьмой объясняетъ благословеніе Исаака, у

1) Никольскій, 48.

Θеодор. вопр. 82 на кн. Бытія. Палейное толкованіе вышло между прочимъ изъ того же источника, что и Каафное, напр. Кф.: **якоже бо роса нѣкыи невидимо сходитъ, сшѣши же всѣмъ явѣ бываетъ, тако и божество ѿтъ плъти бы и невидимо, плотию же видимо бы человѣкомъ**; Т. П. 303—**роса бо нѣкыи невидимо сходитъ на землю, сшьдъши же на землю видима есть человѣкомъ. тако и г҃ь нашь і҃с х҃ъ вниде в дв҃цю невѣдомъ бы всѣмъ**. Палейное толкованіе носитъ явные слѣды соединенія нѣсколькихъ толкованій. Послѣднія слова приведеннаго Каафнаго объясненія, какъ видимъ, упрощены. Упоминаніе о такомъ важномъ фактѣ, какъ рожденіе Христа, дало основаніе редактору Палеи войти въ подробности, и онъ продолжаетъ: **дв҃ца же яце не видѣ х҃а но разумѣ**... Его объясненіе, оканчивающееся словами—**рожии бо ся ѿ нея дв҃ство кыи҃ждо сохрани**,—не имѣетъ никакого отношенія къ толкованію благословенія Исаака и указываетъ на особую цѣль редактора. Послѣ него редакторъ опять обратился къ своему источнику, причемъ повторилъ его: **но якоже рѣхомъ, съходяци роса невидимо есть. бывши ки на земли видима есть всѣмъ. такоже и б҃ъ сходи в дв҃цю невидимъ есть. когда же вселися в дв҃цю, тоуже и одѣ плотию свое в҃жство. тоу и видимъ есть.**—Вопр.-отв. 12 = Т. П. 362,20—363,9 имѣютъ слишкомъ мало между собой общаго, чтобы можно было говорить объ общемъ для нихъ источникѣ. Гораздо яснѣе сходство вопросо-отвѣта 18-го. У Θеодорита соотвѣтствуетъ вопросо-отвѣтъ 7-й на кн. Исходъ. Выкинувъ въ срединѣ изъ Θеодоритова толкованія не находящее себѣ соотвѣтствія съ Каафомъ, получимъ тождественные тексты съ одинаковой послѣдовательностью, а именно:

Каафъ: **Почто повелѣно бы Моисѣови ѿбоу҃ вь изоути. Житиискыи печали ѿложитиспражены смр҃тнымъ житиѣ. инѣи же глютъ, яко священии ради**

Θеодор. Διατί προσετάχθη ὁ Μωσῆς τὸ ὑπόδημα λῦσαι; Τινές φασιν, ὅτι τὰς βιωτικὰς ἀπορρίψῃ μερίμνας, τὰς τῷ ἀνητῷ βίῳ συνεζευγμένας... τινὲς δὲ, ἵνα γυμ-

мѣсту того ради босама ногама прихожаше. азъ же ничто же сихъ мню, но того ради да говѣиша его сотворитъ, ꙗко да съ боꙗзнию повелѣваемыꙗ слоушаетъ, ли оучаи како подобаетъ стѣмъ слоужити бжствоу.

νοῖς, φασί, τοῖς ποσὶν ἁγιάσῃ τὴν γῆν. ἐγὼ δὲ οὐδέτερον τούτων προσίεμαι..... πρῶτον μὲν γὰρ εὐλαβέστερον αὐτὸν τῷδε τῷ λόγῳ καθίστησιν, ὥστε μετὰ δέους προσταττομένων ἀκοῦσαι. ἔπειτα προπαιδεύεται πῶς χρὴ τοὺς ἱερέας ἐν τῇ σκηνῇ λειτουργεῖν.

Палейный текстъ представляетъ перестановку предложеній и мѣстами передѣлку, конецъ же придѣланъ самимъ редакторомъ (479, 10—22): слъıши ꙗко говѣинѣиша кго ставрѡкть ѥ҃лка и с боꙗзнью повѣлѣваютъ кмоу послоушати гл҃емыхъ. изутыи бо онуцъ житинскыи печали Фрѣвание ꙗвлаетъ. но иже того глють, ꙗко ѻ҃ц҃ьник земли оудетъ. За тѣмъ слѣдуетъ добавленіе редактора: когда самъ ѥ҃лка къ плоть ѻ҃болкъсѧ чл҃вчаго естьства самъ ногама начнетъ ходити по земли. — Относительно Т. П. 26 я говорю далѣе.

Изъ указанныхъ сопоставленій должно вывести заключеніе, что редакторъ Каафа не пользовался Толковой Палеей, и, слѣдовательно, проф. Владиміровъ неправъ, утверждая такое пользованіе. Во всѣхъ тѣхъ случаяхъ, гдѣ греческій текстъ счастливымъ образомъ сходился съ славянскимъ, Каафъ представлялъ первоначальное чтеніе, близкое къ греческому, тогда какъ Толковая Палея то выпускала, то удлиняла, то переставляла первоначальный текстъ. Ошибки и непонятныя мѣста Толковой Палеи объясняются при помощи Каафа. Конечно, неправъ и г. Никольскій, который, повидимому, не признавалъ никакой связи Каафа съ Палеей: связь, несомнѣнно, есть, но она должна объясняться иначе; объ этомъ ниже.

Если мы должны признать, что Толковая Палея не была источникомъ для Каафа, то въ виду взаимнаго ихъ соприкосновенія возникаетъ вопросъ — не былъ ли Каафъ въ числѣ источниковъ Толковой Палеи? Такое рѣшеніе само по себѣ вполнѣ возможно,

но ближайшее знакомство съ составомъ Толковой Палеи принуждаетъ и на этотъ вопросъ отвѣтить отрицательно. Дѣло въ томъ, что вопросо-отвѣты Каафа заимствованы, какъ видѣли, изъ толкованій Θеодорита. Правда, это не были тѣ толкованія, которыя извѣстны намъ теперь по изданію Миня, но во всякомъ случаѣ они представляли особую сокращенную редакцію, и мы видѣли, что сходство часто доходитъ до буквальности. О Θеодоритовыхъ толкованіяхъ я говорю ниже, а теперь пока примемъ то, что установлено уже раньше гг. Никольскимъ и Владиміровымъ, а именно, что источникомъ Изборника XIII в. и Словесъ Θеолога, а слѣдовательно и Каафа были толкованія Θеодорита. Если бы соотношеніе Толковой Палеи съ толкованіями Θеодорита ограничивалось только указанными мѣстами, то тогда можно бы еще было принимать, что это соотношеніе произошло чрезъ Каафъ. Но въ Толковой Палеѣ мы находимъ еще нѣсколько случаевъ пользованія толкованіями Θеодорита, которыхъ нѣтъ ни въ Каафѣ, ни въ Словесахъ Избранныхъ, ни въ Изборникѣ XIII в. Къ нимъ принадлежатъ слѣдующіе:

1) 523, 26—524, 4. **Не токмо самѣмъ ѡчистисѧ повелѣ но и ризы своѧ йспрати. наставлѧѩ ихъ ѿ плотьскыихъ на дх҃внаѧ да** (В. К. С. Т.[2]) **говѣйнѣйшиѧ створитъ.**

Исх. вопр. 36. Τί δήποτε οὐ μόνον ἁγνισθῆναι ἀλλὰ καὶ πλῦναι τὰ ἱμάτια προσετάχθησαν; Διὰ τῶν σωματικῶν αὐτοὺς ἐπὶ τὰ πνευματικὰ ποδηγεῖ καὶ δέος ἐντίθησι καὶ εὐλαβεστέρους ποιεῖ.

2) 587, 18—25. **Того оубо рⷣ великъıи Мойси станъ снⷣъ изл҃въ исписа, да и послѣднии разумѣютъ, ико поспѣшеникмъ бⷭиимъ пустаѧ и непроходимаѧ безводнаѧ мѣста пройдоша къ обѣтованьнѣи земли градуще.**

Числ. вопр. 49. Διατί τοὺς σταθμοὺς ἀναγράπτους ὁ νομοθέτης πεποίηκεν; Ὥστε τοὺς εἰς ὕστερον ἐσομένους γνῶναι τοῦ Θεοῦ τὴν κηδεμονίαν. δι' ἀβάτων γὰρ αὐτοὺς καὶ ἀνύδρων ὁδηγήσας χωρίων, ἀφθόνως αὐτοῖς τὴν τῶν ἀναγκαίων ἐχορήγησε χρείαν.

Такъ какъ двухъ послѣднихъ толкованій нѣтъ и въ «Слове-

сахъ Избранныхъ», то выходитъ, что и «Словеса» не были источникомъ Толковой Палеи.

Оставляя теперь пока въ сторонѣ вопросъ объ отношеніи Каафа и Толковой Палеи, обращусь къ «Словесамъ Избраннымъ». Послѣднія обстоятельно изслѣдованы г. Никольскимъ, пришедшимъ относительно ихъ къ такому выводу: «Группировка Словесъ сдѣлана несомнѣнно въ земляхъ славянскихъ или на Руси, о чемъ свидѣтельствуютъ выдержки и заимствованія изъ Шестоднева Іоанна, эксарха Болгарскаго, изъ славянскаго перевода словъ св. Григорія Богослова, перевода богослужебныхъ пѣснопѣній Минеи, сокращеннаго и измѣненнаго перевода Ѳеодоритовыхъ толкованій, изъ толкованій на книги пророческія, существовавшихъ въ 1047 году» [1]). Г. Никольскій былъ занятъ опредѣленіемъ отношенія Словесъ къ Изборнику XIII в. и къ найденному имъ посланію Климента. Находя до двадцати вопросо-отвѣтовъ общихъ Словесамъ и Изборнику, г. Никольскій заключаетъ, «что послѣдній, или его оригиналъ, или противень послужили первоисточникомъ для Словесъ избранныхъ». Наконецъ, вопросы «Словесъ» I—VIII, XXI и XXIX, находящіеся во всѣхъ трехъ памятникахъ, принадлежатъ, по словамъ г. Никольскаго, къ числу перво-основныхъ вопросо-отвѣтовъ «Словесъ избранныхъ» [2]).

Нужно прежде всего замѣтить, что во взглядахъ г. Никольскаго на Изборникъ XIII в. замѣчается какая-то двойственность. Съ одной стороны, онъ говоритъ, что «элементы Изборника были первоисточникомъ Словесъ Избранныхъ для второй и третьей группы вопросо-отвѣтовъ. Слѣдовательно, и въ составъ «посланія» Климента эти элементы могли и должны были войти не изъ «Словесъ избранныхъ», извѣстныхъ по рукописямъ XV в., но сгруппированныхъ, вѣроятно, значительно ранѣе, а изъ Изборника или изъ его оригинала» (стр. 43). Съ другой стороны, г. Никольскій находитъ невозможнымъ предполагать, чтобы состави-

1) Никольскій, 42.
2) ibid., 43.

тель «посланія» пользовался Изборникомъ въ извѣстномъ намъ спискѣ XIII в., и заключаетъ, что «составитель Посланія пользовался не Изборникомъ XIII в., а его оригиналомъ или его первоисточниками» (стр. 47). Такимъ образомъ, мы видимъ нѣкоторую спутанность во взглядахъ на Изборникъ. Можно ли дѣлать такую альтернативу, что авторъ «Словесъ» или «посланія» пользовался или Изборникомъ или его первоисточниками! То и другое совершенно различно. То и другое связывается съ вопросомъ — есть ли Изборникъ XIII в. переводное произведеніе, въ родѣ Изборника Святослава, или онъ составленъ на Руси или у славянъ изъ готовыхъ уже источниковъ? Въ первомъ случаѣ о немъ можно говорить какъ объ оригиналѣ или источникѣ разсматриваемыхъ памятниковъ, во второмъ — на него нужно смотрѣть точно такъ же, какъ и на Каафъ и на «Словеса», и сопоставлять съ послѣдними не какъ ихъ источникъ, но какъ однородный памятникъ, пользовавшійся между прочимъ тѣми же матеріалами, что и «Словеса» и Каафъ и «Посланіе Климента». Послѣдній взглядъ и долженъ быть положенъ въ основаніе. Г. Никольскій посмотрѣлъ на Изборникъ какъ на нѣчто цѣльное, имѣющее опредѣленный видъ, въ родѣ «Словесъ» или Каафа, поэтому «не найдя въ Изборникѣ многихъ вопросо-отвѣтовъ «Словесъ», онъ долженъ былъ «смотрѣть на нихъ какъ на заимствованія изъ иныхъ источниковъ (?) или какъ на слой наносный въ отношеніи къ первичной основѣ «Словесъ избранныхъ» или къ ихъ источнику, общему и для Изборника XIII в. (стр. 43). Повторяю — это ошибка смотрѣть на Изборникъ какъ на такой памятникъ, который когда то съ прототипомъ «Словесъ» составлялъ нѣчто общее. Настоящій Изборникъ и «Словеса» не имѣютъ между собой ничего общаго по происхожденію, кромѣ того, что авторы того и другого независимо другъ отъ друга пользовались между прочимъ одними и тѣми же источниками. При всемъ разнообразіи Изборника мы можемъ усмотрѣть одну небольшую часть, которая должна быть выдѣлена въ особую группу — это вопросо-отвѣты на лл. 131—140 съ заглавіемъ — Й се отъ палѣи с тъл-

кѣмъ (см. Никольскій, 90—92). Это есть собственно Каафъ, объ этомъ ниже. Изъ этой группы попали въ «Словеса» вопросы 40, 41, 43, 44, 47, 49, 50, 51, но мы увидимъ далѣе, что авторъ «Словесъ» воспользовался не тѣмъ собраніемъ, что находится въ Изборникѣ, а настоящимъ Каафомъ, самый же Изборникъ не былъ источникомъ «Словесъ» въ этихъ вопросо-отвѣтахъ. Остальные же вопросо-отвѣты «Словесъ», общіе съ Изборникомъ, именно 9, 18, 19, 20, 23, 54, 63, 64, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72 — въ послѣднемъ разсѣяны въ разныхъ мѣстахъ, а именно:

Слов.	вопр.	9	Изборн.	л.	174ᵛ — 5.
»	»	18—19	»	»	167ᵛ — 8.
»	»	20	»	»	144
»	»	23	»	»	16
»	»	63	»	»	18
Слов	вопр.	64	Изборн.	л.	21.
»	»	66—68	»	»	35.
»	»	69	»	»	8.
»	»	70	»	»	46.
»	»	71—72	»	»	141.

Всѣ эти вопросы не принадлежатъ Ѳеодориту. Вопросо-отвѣты же Ѳеодорита, сходные съ таковыми же Каафа или указанной части Изборника, идутъ въ порядкѣ одинъ за другимъ отъ 40 до 53 включительно. Если предположить, что Изборникъ былъ источникомъ «Словесъ», то пришлось бы дѣлать странное предположеніе, что вопросо-отвѣты Ѳеодорита редакторъ выписывалъ одинъ за другимъ, другіе же онъ выбиралъ безъ всякаго порядка то изъ начала сборника, то изъ конца, то изъ средины. Вообще, слѣдуетъ говорить только о томъ матеріалѣ, который вошелъ въ составъ Изборника; послѣдній, будучи составленъ безъ опредѣленной системы, какъ признаетъ и самъ г. Никольскій (см. стр. 10), и будучи составленъ уже изъ готовыхъ источниковъ, не имѣетъ никакихъ данныхъ на то, чтобы считаться

источникомъ разсматриваемыхъ памятниковъ. Повидимому, изслѣдователей подкупала древность памятника—XIII вѣкъ, тогда какъ «Словеса» и Каафъ извѣстны въ спискахъ не ранѣе XV в., но ясно, что это не можетъ служить основаніемъ для разсмотрѣнныхъ выводовъ. Но вполнѣ Изборникомъ нельзя пренебрегать. Наибольшую важность имѣютъ вопросо-отвѣты на лл. 161—166, соотвѣтствующіе въ «Словесахъ» вопросо-отвѣтамъ I—VIII. Съ нѣкоторой перестановкой они читаются въ «Посланіи Климента». Эта группа, дѣйствительно, представляетъ одну изъ составныхъ частей «Словесъ». Она существовала въ отдѣльномъ видѣ раньше составленія и «Словесъ» и Изборника и составляла нѣчто цѣлое. Ея источникъ г. Никольскимъ не опредѣленъ, но она, повидимому, представляетъ цѣльный переводъ соотвѣтствовавшаго греческаго отрывка. Авторы «Словесъ» и Изборника внесли ее безъ измѣненій въ свои компиляціи. Въ Каафъ она не вошла. Замѣчу, что тѣ же первыхъ восемь вопросовъ «Словесъ» читаются въ рукоп. Синод. Библ. № 319, л. 392..., хотя въ другомъ порядкѣ и съ пропусками и дополненіями. Вопросы носятъ заглавіе — **Къпрѣ Григорїа Бо҃слова**. Возможно, что съ такимъ заглавіемъ эти вопросо-отвѣты существовали и на греческомъ. Не было ли это и причиной, что «Словеса Избранныя» во всемъ томъ составѣ, въ какомъ мы ихъ теперь имѣемъ, были приписаны Григорію Θеологу?

Что же такое собственно Каафъ и какой видъ онъ имѣетъ въ дошедшихъ до насъ спискахъ? Я сказалъ, что списки Каафа очень рѣдки: по описаніямъ извѣстно не болѣе трехъ списковъ его. Издаваемый ниже Каафъ носитъ обыкновенно такое заглавіе — **Книга нарицаемыя Каадъ сирѣчь съборникъ, понеже соуть мнози толкове съврани в нѧ ѳ сты҃хъ книгъ. первое начало положено ѳ толковыѣ Палеѣ.** Онъ состоитъ изъ семидесяти вопросо-отвѣтовъ, главная масса которыхъ взята изъ толкованій Θеодорита, причемъ, какъ замѣтилъ уже проф. Владиміровъ, это былъ не тотъ Θеодоритъ, какого мы имѣемъ въ изданіи Миня. Кромѣ полнаго Каафа, можно указать прежде всего

два собранія вопросо-отвѣтовъ, которыя представляютъ подобныя Каафу выдержки изъ Ѳеодорита— во первыхъ, въ упомянутомъ Изборникѣ, лл. 131—136 съ заглавіемъ Ѩ се отъ палѣи с тълкъмъ. Здѣсь читается 45 вопросо-отвѣтовъ, изъ которыхъ два являются лишними сравнительно съ собственно Каафомъ, а именно: 1) вопр.-отв. 5-й: Что кєсть кѭе положи рⷱ Иаковъ роукоу подъ стегнъмь моимь. Т. Заклинаш кго тѣмь иже хотѧше ѳ стегна кго къплътитиса бгъ, се же кєсть ѳ племене кго. прⷬрчьскаго бо дара сподобивъса воудоущаш ꙗко настоящаш проповѣдаше. 2) вопр.-отв. 18-й: Что кєсть въ воню блгооуханиꙗ. Т. Приатьноѥ кѭе к немоу блгоразоумыш людьска воню блгооуханыш именова бъ. а что кєсть злосмраднѣѥ тоука и кости горѧща. Первый вопросъ взятъ изъ Ѳеодорита вопр. 73 на кн. Бытія, второй — 68 кн. Исхода. Но съ другой стороны, въ разсматриваемомъ собраніи нѣтъ вопросо-отвѣтовъ 6—7, 20—22, 28—29, 31—34, 54—64, 66—70 Каафа. Остальные же переданы въ другомъ порядкѣ, нежели въ Каафѣ. Отчего зависѣлъ другой распорядокъ, сказать трудно, тѣмъ болѣе, что ни въ томъ ни въ другомъ случаѣ порядокъ не соотвѣтствуетъ греческому Ѳеодориту. Далѣе, въ сборникѣ Троице-Сергіевой Лавры № 770, лл. 125ᵛ — помѣщенъ другой рядъ вопросо-отвѣтовъ, числомъ 26, безъ особаго заглавія. Прежде всего замѣчу, что указанные два вопросо-отвѣта Изборника, не вошедшіе въ полный Каафъ, читаются и въ Троицкомъ спискѣ, а такъ какъ группа вопросо-отвѣтовъ въ Троицкомъ сборникѣ не стоитъ ни въ какой связи съ группой Изборника, то выводъ будетъ тотъ, что въ томъ спискѣ, который былъ непосредственнымъ источникомъ Каафа, эти два вопросо-отвѣта были, и нашъ Каафъ представляетъ Ѳеодоритовы толкованія далеко не въ полномъ видѣ. Это уже было видно изъ сравненія съ Толковой Палеей. Здѣсь же замѣчу кстати, что въ группѣ Троицкаго сборника удержался Ѳеодоритовъ вопросо-отвѣтъ, вошедшій въ Толковую Палею, но не уцѣлѣвшій въ другихъ памятникахъ, именно вопросо-отвѣтъ 15: Кⷱ не токмо ѡчистити но и ризы исперати

людѣ повелѣ бъ. Ѡ. Наставлѧѩи Ѡ плотскїи на дхвнаѧ да говѣинѣшѧѧ извѣствоѧ. Опять доказательство, что редакторъ Толковой Палеи пользовался другимъ собраніемъ Ѳеодоритовыхъ толкованій, нежели какое имѣемъ въ Каафѣ. Въ группѣ Троицкаго сборника слѣдующіе вопросо-отвѣты Каафа удержались (слѣдуя въ порядкѣ сборника): 2, 3, 34, 5, 26, 24, 25, 12, 50, 38, 65, 54, 18, 42, 49, 47, 40, 36, 46, 4, 51. Кромѣ же указанныхъ двухъ вопросо-отвѣтовъ, общихъ съ Изборникомъ XIII в., въ Троицкой группѣ находятся слѣдующіе лишніе противъ Каафа вопросо-отвѣты: 1) вопр. 1-й—Почто ба блага именѣѧ Ѧдѣ толікѣ к немѣ Ѳрѣніѧ лютѣ пріtыкаѣ. ѣ снѣди ради толѣ нанести томленіе и не съгрѣшшїи токѣмо но и тѣмъ иже сѧ Ѡ нихъ родишѧ. Ѡвѣ. Идѣ (д. б. Ѧдамъ) единаго рѧ" вставнѣ ѣство быти и чѧко именоваѥ бѣ и ѧ ѣствѣ съгрѣшьшѣ на все чѧчьское ѣство клатва наиде. 2) вопр. 21-й—Что рѧ жерцѣ изрядь wбразѣ закѣ полагаѣ. Ѡвѣ. Ако подобаѣ wбразѣ быти чистителю цѣломѣдріѧ. тѣ рѧ" нї единѣ же порока имѣти чистителю плѣскѧ велїи бъ, Ѡ плѣскы страстии дшевныѧ исцѣлѧ страсти. ибо слѣпота wчесниѧ прїчю творї разѣмнѧ лїшеніѧ и Ѳрѣзаніе ноѯреное прїчю творї лишеніѧ рѧ сѣдънѧ и Ѱсеченіе рѣчное прїчю творї ѣпражненїѧ дѣвственѧ. хѣлящагѣ истінннѧ ба каменьѣ побивати повѣлеваѣ. 3) вопр. 22-й—Что рѧ" wблече жерци всячесъкою ризою. Ѡвѣ. и ти сами разѣмѣю ба и дшѣ тѧ повлаѣ имѣти ѣкрашенѣ ако и тѣло и съ страхѣ слѣжѣ стлѣ да съвершю. Два вопроса имѣютъ продолженіе противъ Каафа, а именно: 1) вопр. 2-й = Каафъ 2 — Ако Каинъ бѣї Ѧвела стонати и трепетати и трясти wсѣжден бѣ, то тако лито ѣ и разѣмѣвати. ти потѣ не пом ли жены не роди ли дѣти не страше ли, грады зіжа домы строи скоты пїтаи шрѧ жїто сѣѧ порты носи строи и на женѣ и на дѣти за девѧ сѣ лѣ. како имате вѣровати томѣ рѣнію и ѧ сѧ не противлючі стомѣ пісанью но сіце разѣмѣваю не тѣлѣ его велѣно трясти но съвѣсти дшн Ѡ створенѣи грѣха плакати клати молїти кланати бѣ стонати въздыхати бояти осѣжденіѧ вѣдѣцѧ трепетати страха бжіѧ

дрожати вѣчны мꙋ сѹщій без конца. то ти емꙋ бъ заповѣдаⷯ а не акѡ вы развмѣваете. 2) вопр. 13 = Каафъ 65 — гⷭ съѣа мр҃тъ рⷭ писаніе и подаⷯ любящій ⷭ. вы жестоко срⷣце имꙋще всегда кнїгы почитающе а нїколи развма имꙋще и всегда ꙋчащⷭ а нїколи ꙋмѣющие но акѡ глⷭ въ старчествѣ ѡ въпроси вра старца ѡ словеси кнїжⷭ. ѡн же ѿвѣщаⷯ рⷭ: ѿжени ѿ себе злобꙋ и бъ вышнмꙋ и нижьнмꙋ ѡкрыⷭ ти. Первый изъ лишнихъ противъ Каафа вопросъ есть вопросо-отвѣтъ Ѳеодорита на кн. Бытія 37, второй — того же Феодорита вопросо-отвѣтъ на кн. Левитъ 30. Продолженіе вопросо-отвѣта второго = Каафъ 2 есть особый вопросо-отвѣтъ и присоединено къ предыдущему ошибочно; объ этомъ ниже. Третій вопросо-отвѣтъ, или лучше только отвѣтъ читается у Ѳеодорита въ толкованіи на кн. Исходъ, вопр. 60, въ срединѣ (Migne, 285): Καὶ τοῖς ἱερεῦσι δὲ παντοδαπὸν περιτέθεικε κόσμον. τὸν μὲν λαὸν καταπλήττοντα τῷ διαφόρῳ τοῦ σχήματος, αὐτοὺς δὲ τοὺς ἱερέας διδάσκοντα ὅπως χρὴ τὴν ψυχὴν ὡραΐξειν καὶ τὸν τῆς ἀρετῆς αὐτῇ κόσμον περιτιθέναι. Въ сборникѣ г. Яцимирскаго, о которомъ говорю далѣе, этотъ вопросо-отвѣтъ имѣетъ большое продолженіе, соотвѣтствующее такому же въ греческомъ оригиналѣ (см. ниже).

Для разъясненія вопроса о Каафѣ и Толковой Палеѣ очень важнымъ оказался упомянутый сборникъ г. Яцимирскаго, любезно переданный мнѣ владѣльцемъ для пользованія. Сборникъ писанъ въ 1460 г. въ городѣ Коломыѣ. Листы 42—59 занимаютъ вопросо-отвѣты подъ заглавіемъ — **Въпроси и ѿвѣти избранны ѿ толъковои палеи.** Это есть тотъ же Каафъ съ нѣкоторыми отличіями. Отличія отъ извѣстнаго намъ Каафа состоятъ: 1) въ перестановкѣ вопросо-отвѣтовъ, 2) въ пропускѣ нѣкоторыхъ вопросо-отвѣтовъ и 3) въ добавленіи новыхъ вопросо-отвѣтовъ, неизвѣстныхъ изъ Каафа. Примѣнительно къ издаваемому ниже Каафу въ сборникѣ г. Яцимирскаго вопросо-отвѣты идутъ въ такомъ порядкѣ:

1, 2, 3, 34, 4, 7, 8, 9, 10, 12, 11, 14, 19, 18, 17, 13, 15, 16, 54, 23, 24, 25, 26, 55, 35, 36, 56, 37, 38, 39, 30,

27, 40, 41, 42, 51, 57, 58, 59, 60, 48, 52, 43, 44, 45, 53, 5, 46, 49, 47, 50, 65, 70.

Лишними противъ Каафа являются слѣдующіе вопросо-отвѣты:

I (послѣ 2 вопросо-отвѣта). **В. Почто же бъ̂ дьяволя створи вѣдыи такого воудоуща. О. Бъ̂ бл̂тію ѳ несоущій во бытіе приведе всѧ. ащє же хотѧщемъ намъ быти бж̃іа ради бл̃гости и ѐ̃ зломъ ѳ своєи волѣ хотѣти бы̑ти, возбранялъ бы̑ оубо злоє бж̃ію бл̂ть.** Ѳеодорита вопросо-отвѣтъ 36 на кн. Бытія.

II. **Почто б̂а бл̃га именоуѧ** и т. д. = первому вопросу въ сборникѣ Троице-Сергіевой Лавры № 770 (см. выше).

III (послѣ 7-го). **Что есть єже по̑ложи роукоу...** = Троице-Сергіевой Лавры вопр.-отв. 9 (см. выше).

IV (послѣ 8-го). **В. Почто камень помаза Іаковь. О. Имьже имѧше вєледаровитаго почтѝ г̂а. се же wбычаи имоуть и жены̑ творити. приходѧще бо и помазающе раки ст̑ыхъ масломъ древаны̑мъ и помазають лица своѧ;** Ѳеодор. кн. Быт. вопр. 84.

V (послѣ 18-го). **В. Како провѣдыи бъ̂ Фарашново покорєніе не сперва его томитъ. О. Да и бж̃ьє чл̃колюбье бж̃ье ѩвитсѧ и Фарашново же соуровьство и безоумье;** Ѳеодор. кн. Исх. вопр. 8.

VI (послѣ 17). **В. Проказа рѣчнаѧ что ѥсть. О. Єсть яже Моисєшва роука чт̂а соущи wпроказѣ, тако и Иаковль р̂о во бл̃гочт̂ии воспитанъ во Єгоуптанѣ во скверноую вѣроу копадше. таже wкоже Моисєова роука бы̑ чт̂аѧ, тако Иаковль р̂о по ишествіи изъ Єгоупта жрѧхоу бо̑у живоу и истинноу;** Ѳеодор. кн. Исх. вопр. 10.

VII (послѣ 26). **Како не токмо wчиститисѧ...** = Троице-Сергіевой Лавры 770 вопр. 15.

VIII (послѣ 55-го). **В. Како праведное сп̃саетсѧ дѣтемъ за ѻци моучимомъ. О. Ивѣ ако превыващемъ во wт̃ць свой злобѣ тѣмъ ѐ̃ моученье имже и болша соуть прещенья моукъ;** Ѳеодор. кн. Исх. вопр. 40.

IX. В. Что є вошвраженo. Ѳ. Глю нѣціи ѡко в ложеснѣ по ссѣдѣньи тѣла тогѡ дшю пріемлеть младенець. и аще же наидеть на тажю, низвержеть, ѡко оубо соудитсѧ съдѣанное и моукоу подобноу пріати подоба(ѥть) таково содѣавшемоу. аще же не изидеть въшвраженъ, не соудитсѧ съдѣанное ѡко оубои, понеже не оуже дшѧ пріимъ извержено бы и тщетоу нѣкакоу имѣти тако воздѣавшемоу. Ѳеодор. Исх. вопр. 48.

X (послѣ 39). Что ради жрець всачьскою шблече ризою.= Троице-Сергіевой Лавры 770 вопросо-отвѣтъ 22-й. Противъ послѣдняго вопросо-отвѣтъ въ сборникѣ Яцимирскаго имѣетъ большое продолженіе, сообщаемое ниже въ примѣчаніи [1]).

XI. Что есть воню благоуханьа = Троице-Сергіевой Лавры 770 вопр. 23.

XII (послѣ 30-го). В. Что знаменаетъ покрывало еже бѧше возложено на лице Моисѣово. Ѳ. Ѡкоже бывшаго рⷯа бжⷭтвеⷩго шсѣаньѧ на лици Моисѣови не можахѫ нань зрѣти и тѣ ради требоваше покрывала Моисеи бесѣдѫа к нимъ, к бу же пакы възвращаѧсѧ Моисеи ного имаше лиць. Кⷯ иже по писанью разоумѣвающе дхⷭныа бⷭти оувидѣти не могоу а иже къ стⷪ

1) Я сказалъ выше, что настоящій вопросо-отвѣтъ взятъ изъ средины 60-го вопроса-отвѣта Ѳеодорита на кн. Исходъ. Продолженіе въ сборникѣ Яцимирскаго (л. 47—48) соотвѣтствуетъ греческому Migne, 80, стр. 285—288, съ пропусками: Зокоутъ оубо вноутрьнюю ризоу впендитъ, внѣшнюю же оуподоутъ южѣ и подниемъ нарекоша (47v) понеже пⷭ ногѫ досажеть. того же рⷯ и поднръ воздоушныи имаше шаръ. оукашѧ бо бѧше. да к томоу возирам сⷮль ѡко бы испрь восхищинъ бываетъ. имаше же и звонца пристровны, да Ѳ тⷯ звонъ пріемла сⷮль со страхомъ слоужбоу свершаетъ, помнима тоу подавшаго имъ бⷯа. лежаше на главѣ кидаръ нѣси подобѧсѧ покрываше же сѧ лице его южѣ сⷯмьдесатъ митроу нарекоша. имаше же си посрⷯ литръ златъ имоуще бжⷭе неизреченно имѧ въписано еже вкрⷯ четверописменное наричють. есть же навѣ. повелѣ же къ и ефестридѣ быти Ирономъ южѣ сⷯмъдесатъ епомндоу нарекоша, къ црⷯтвѣхъ шбрⷯтаемъ ефоудью именованоу. такоже ефистринда имаше два камыка на шбою рамоу, написана имоуща двоюнадесатъ племенoу именова. повелѣ же на персⷯ его быти логиѳнѫ и та двонадесать камыка имѣѧ причеплены Ѳ различны шаровъ (48). шкладше же то логиѳнъ бга на рать извити бѧшеть или побѣдити или побѣженомъ быти. воюющемъ бо рⷯ иноплеменникомъ на Изрⷯля не дерзѫ первѣе Саоулъ вополчитсѧ прежѣ даже побѣдима знаменьѧ видѣ. принесѣте бо, рече, ефоудъ. мы же логнемъ разоумѣваемъ видѣнье разоумнѫ, епомндою же дѣанiе добры дѣтелн. того бо ради и сⷮль первѣе во епомндоу шбличашесѧ, потомъ же въ логиѳнъ, понеже прьвое дѣанье видѣньѧ.

дх҃а бл҃ти сѣще абье въ писанье приникше изрѧ҃ныѧ добротыи сп҃бища҃; Θеодор. Исх. вопр. 69.

XIII (послѣ 40). В. Что рц҃а ко изливающемꙋ сѣмя (въ рук. племя) или проказноу или мр҃твичинѣ прикасающагоса нечта҃ наричѣ҃ писанье. Ѳ. Малы҃ рц҃а сѝ великыа стр҃ти исцѣлметь бъ. ꙗко ащє оубо ҃ественна стр҃ти скверна҃ на҃ многѣмъ па҃ волныа ѩже по истинѣ зовоутса законопрест҃пныи. Й ако҃ ничто҃ по ҃ествоу бы҃вающи҃ ҃ по истиннѣ нечта҃ шлметса тако. ащє бо по ҃ествоу бывающиа воистиноу соу҃ нечт҃а, по҃баше оубо всѧ сосѣды приближающиа к симъ ꙗко нечт҃ы҃ скроушати а не глиняныа токмо, ꙗко оудобъ к҃поуемъ, съкроушати, древеныа же и мѣденыа очищати ꙗко множѣиша соуща цѣны҃; Θеодор. Левит. вопр. 7.

XIV (послѣ 57). В. Что рц҃а всего проказна соуща чиста имѣноуетъ писанье. Ѳ. Ѡбразъ имахѹ сѝ дх҃овны҃. иже бо ѿ части проказнъ ѡбразъ имаше вѣрнаго съгрѣшающа с нимже ѣсти законъ ѳр҃ѣ. гл҃тъ бо тако. ащє кто именоуемъ бра҃ лихоимець или идолослужитель или пьаница, с таковы҃мъ не ѣсти. а иже ѳтиноу҃ по ҃ествоу пло҃ телесноу҃ ѳложивъ ѡбра҃ имаше невѣрнаго, с нимже ѣсти закон не ѳр҃ѣ. гл҃тъ бо тако: ащє кы҃ кто зок҃ѣ невѣрны҃ и хощетъ ходити, все пр҃ѣложенное вамъ ѡдите ничто҃ въстазающе; Θеодор., кн. Левитъ, вопр. 16.

XV (послѣ 60). В. Ѥже гл҃ѣ҃ писанье ꙗко ѡзлобите дш҃а наша. Ѳ. Въ поученыа мѣсто сем прїаша ѥже соу҃ сѣбо҃ къ ст҃ѣи ст҃ѣхъ мѣсто провъзва многѣмъ соубо҃, сїи чт҃нѣи праз҃никъ.

XVI (послѣ 52-го). Что рц҃а жерцемъ изрядь ѡблацѣ҃ законъ полагаетъ = Троице Сергіевой Лавры 770 вопр. 21, кончая словами — притчю творѧ оупразненіа дѣственнаго.

XVII (послѣ 43). В. Что рц҃а. з҃. ѕ҃ лѣ҃ сѣяти землю ѳрицаѥ҃ гъ. Ѳ. Лихоимьство и мз҃чй бѣ҃, понеже бо множашю хотяще и всегда сѣюще землю непотребныи пло҃ творяще земны҃; Феодор. Левит. вопр. 35.

XVIII. В. Что ҃ испекоу҃ і҃ женъ хлѣбъ в пещи единои. Ѳ. се ҃ ащє съхраните заповѣди моа, дамъ ва҃ ѡбиліе мно҃

ноужны. аще ли презрите, скоудотоу многѳ ꙗко и і҃ женъ испечи хлѣбъ и в пещи единои; Ѳеодор. Левит. вопр. 36.

XIX. В. Что ра повелѣ бъ съчти лю. Ѳ. Да своѣ шѣтованьи шви истинное; Ѳеодор. кн. Числъ вопр. 1-й.

XX. В. Ко нарицаѣ нечта по ди. Ѳ. Ко ѳмрышему или къ костѣ мр҃тваго прикоснѳвшѫ; Ѳеодор. кн. Числъ вопр. 7-й.

XXI (послѣ 44). В. Что ра ѿ ксѣ оудовъ на чревѳ и на стегно жрець клатвѳ приношааше. Ѳ. Имже во грѣ тѣ ра и томленіе клаткеное. іже сице разѳмѣти. нѣціи бо люты нестръпимы стр҃ти кѣглахѳ швыкаи тръпѣти, да рѣши аще кленоуцемѳся, да бы ми не пострадати аже постра ѡнъсице.

XXII. В. Что ра бжтвеныи Моисеи тъсти своѣ Фарашна (чит. Іофора) именова во исходѣ нѣ ѣ Рагѳила прозва. Ѳ. Двоимененъ бѣ, ꙗко Іаковъ і Изрл҃ глшѫ, и Фома близнець; Ѳеодор. Числ. вопр. 16-й.

XXIII (послѣ 53). В. Да ꙗ(ко) не по воли оубившемоу по искончании старѣишинѣ жречьска повелеваетъ възвращеніе. Ѳ. Ꙗко шбра бѣаше старѣиша жерца см҃рть истиннаго старѣишинѳ жерца х҃а. ꙗко бо не по воли оубившеи и прибѣгающеи ко храмоу по смрти великаго жерца свободѳ получахѳ, тако и хоу҃ за нѣ постра(да)вшю все ѣство чл҃че ѿ лоукаваго свобѳся; Ѳеодор. кн. Числъ вопр. 50-й.

XXIV (послѣ 5-го). В. Како ѣ и ѣ написанъ грѣ Іюдинъ и жидовескъ писаломъ адаманитовомъ желѣзнѣмъ ногтемъ и не затрасетса николиже и прилѣпленъ на прьсѣ и. Отвѣта нѣтъ [1]).

---

1) За послѣднимъ вопросомъ, соотвѣтствующимъ 70 вопр. Каафа, слѣдуютъ два вопроса изъ пророческихъ книгъ: 1) Что ѣ ѣ видѣ Ісаіи прр҃къ. Ѳ. Како рѣ и ѣаше х҃а исполнь славы его и серафѣмъ стоахѫ шкр҃ѣ но... 2) Что же ст҃ ст҃ ст҃ г҃ь. Ѳ. -едина кѣра единѣ кр҃шніе шкоже къ пѣнихъ чредами поютъ... За этими вопросами идутъ тѣ шесть вопросо-отвѣтовъ, которые въ «Словесахъ» занимаютъ мѣсто X—XVI (Никольскій, 16—17 и 167—171). Источникъ ихъ г. Никольскому опредѣлить не удалось, но ясно, что они составляли особую группу, которой воспользовался авторъ «Словесъ». Вообще, характеръ «Словесъ Избранныхъ» довольно ясенъ по своей компилятивности. Въ немъ можно ви-

Такимъ образомъ, не считая послѣдняго вопроса какъ сомнительнаго, въ данномъ собраніи мы насчитываемъ 23 вопроса, не вошедшихъ въ Каѳъ. Всѣ они, за немногими исключеніями, принадлежатъ къ числу Ѳеодоритовыхъ толкованій. Нѣкоторые изъ этихъ вопросо-отвѣтовъ встрѣчаются въ другихъ выше упомянутыхъ собраніяхъ, именно, во-первыхъ, въ собраніи вопросо-отвѣтовъ въ рукоп. Троице-Сергіевой Лавры № 770 читаются изъ нихъ вопросо-отвѣты II, III, VII, X, XI, XV; во-вторыхъ, въ Изборникѣ XIII в. — вопросо-отвѣта III и XI. Съ другой стороны, въ сборникъ Яцимирскаго не вошли изъ Каафа вопросо-отвѣты—6, 20, 21, 22, 28, 29, 31, 32, 33, 61, 62, 63, 64, 66, 67, 68, 69.

Наконецъ, я коснусь еще одного вопроса, уже не новаго въ научной литературѣ, именно отношенія Каафа къ «Бесѣдѣ трехъ святителей». Въ Памятникахъ Древн. Письм. 1880 г., вып. 1-й, кн. Вяземскимъ напечатано небольшое изслѣдованіе о «Бесѣдѣ трехъ святителей» съ приложеніемъ нѣсколькихъ текстовъ, между прочимъ подъ № III издана группа вопросо-отвѣтовъ изъ Большаковскаго собранія разрозненныхъ листовъ [1]). Проф. Архангельскій замѣтилъ сходство нѣкоторыхъ вопросо-отвѣтовъ этой группы съ Каафомъ и первый высказалъ предположеніе о зависимости «позднѣйшихъ списковъ Бесѣды» отъ двухъ сходныхъ памятниковъ — «Словесъ Избранныхъ Григорія Ѳеолога» и «книги нарицаемыя Каафъ» [2]). Авторъ замѣтки на книгу Архангельскаго видѣлъ источникъ позднѣйшей Бесѣды въ упомянутомъ Изборникѣ XIII в., но на защиту Архангельскаго вы-

---

дѣть, основываясь на изслѣдованіи г. Никольскаго, слѣдующія группы вопросо-отвѣтовъ: 1) I—VIII; 2) X—XVI; 3) XX—XXV; 4) XXVII—XXXV; 5) XL—LIII; 6) LV—LX; 7) LXI—LXV; 8) LXVI—LXXVII. Что касается до указанныхъ шести вопросо-отвѣтовъ, то они сравнительно съ таковыми же въ «Словесахъ» имѣютъ небольшіе пропуски.

1) Памятники Др. Письменности 1880 г. 1-й вып., стр. 63–130 — «Бесѣда трехъ святителей», статья князя П. П. Вяземскаго.

2) Архангельскій, Творенія отцовъ церкви въ древнерусской письменности I—II, стр. 146—147 и 157.

ступилъ проф. Ждановъ[1]). Г. Никольскій вообще высказывается, что «сходство съ толкованіями Изборника можно подмѣтить почти въ каждомъ изъ болѣе пространныхъ списковъ славянорусскихъ Бесѣдъ. Такъ какъ Изборникъ содержитъ лишь выборку изъ разныхъ сборниковъ толкованій святоотеческихъ и другихъ, то вѣроятно, что наслоенія Бесѣды слѣдуетъ искать или въ Изборникѣ XIII в. или его элементахъ.... Какъ бы то ни было, въ Изборникѣ или его элементахъ мы имѣемъ дѣло съ матеріаломъ, который вошелъ, какъ наслоеніе, въ славяно-русскіе списки Бесѣды»[2]). Наконецъ, проф. Мочульскій въ своемъ изслѣдованіи о Бесѣдѣ трехъ святителей посвятилъ цѣлую главу сборникамъ, извѣстнымъ подъ именемъ Каафъ и значенію ихъ по отношенію къ Бесѣдѣ [3]). Оставляя пока въ сторонѣ разысканіе Мочульскаго, укажу теперь на то, какъ надо понимать положеніе дѣла, служившаго предметомъ замѣчаній со стороны упомянутыхъ изслѣдователей. По существу они всѣ правы: такъ какъ они всѣ основываются только на изданномъ Вяземскимъ спискѣ, то связь указанныхъ памятниковъ съ «Бесѣдою» является несомнѣнной. Но наименованіе этой группы — я буду называть ее Большаковской — «Бесѣдой» вноситъ путаницу и невѣрное пониманіе истиннаго положенія вещей. Вся бѣда произошла оттого, что Вяземскій включилъ эту группу въ составъ «Бесѣды трехъ святителей», а между тѣмъ это надо бы сдѣлать съ извѣстными оговорками. Дѣло въ томъ, что имя «Бесѣды трехъ святителей» носятъ очень часто такія произведенія, которыя могутъ быть названы такъ только по аналогіи. «Бесѣда трехъ святителей» имѣла очень длинную исторію, которая, къ сожалѣнію, до сихъ поръ далеко еще не выяснена. Первоначальный остовъ Бесѣды былъ, конечно, тотъ, гдѣ фигурируютъ дѣйствительно «три святителя». Къ нимъ примыкали, повиди-

1) См. у Никольскаго, 7—9.

2) ibid, 100.

3) Мочульскій, Слѣды народной библіи въ славянской и въ древнерусской письменности, Одесса, 1893, стр. 113—135.

мому, и тѣ Бесѣды, въ которыхъ участвовали только два святителя. Будучи переведены нѣсколько разъ въ различныхъ редакціяхъ, Бесѣды и въ славянской и русской письменности продолжали развиваться самостоятельно и южно-славянскія редакціи Бесѣды, уже на югѣ подвергшіяся наслоеніямъ, вторично приходили къ намъ. Кромѣ того, нѣтъ ничего невѣроятнаго, что переводы «Бесѣдъ» дѣлались и у насъ. Такимъ образомъ, у насъ накапливалось нѣсколько типовъ Бесѣдъ, различныхъ по происхожденію. Съ теченіемъ времени между всѣми ими происходило взаимное вліяніе другъ на друга, въ результатѣ чего получилось большое множество разновидностей Бесѣды, въ которыхъ далеко не всегда можно отдѣлить первоначальное отъ наноснаго. Съ другой стороны, въ византійской письменности существовали другіе ряды вопросо-отвѣтовъ, которые съ настоящей «Бесѣдой» ничего не имѣли общаго по происхожденію. Форма вопросовъ и отвѣтовъ была очень распространенною. Такого рода вопросо-отвѣты также переводились на славянскіе языки и благодаря общности формы попадали въ соприкосновеніе съ настоящими разнообразными редакціями Бесѣды. Въ результатѣ явилось то, что первоначальная «Бесѣда трехъ святителей», апокрифическій памятникъ, стала обращаться не больше какъ въ одну литературную форму, въ которую вкладывалось разнообразное содержаніе. Это происходило и въ старое время и не только у насъ, но и у славянъ. Форма вопросовъ и отвѣтовъ Большаковскаго списка и подала поводъ Вяземскому включить его въ составъ апокрифическаго памятника «Бесѣды трехъ святителей», а это и дало поводъ послѣдующимъ изслѣдователямъ говорить о вліяніи Каафа на «позднѣйшіе списки Бесѣды» и т. п. А между тѣмъ такая постановка дѣла неправильна. Если на основаніи только одной формы вопросовъ и отвѣтовъ называть Большаковскую группу «Бесѣдой», то такимъ же именемъ придется назвать и Каафъ, и группу въ сборникѣ г. Яцимирскаго, и группу Изборника и т. п., и въ такомъ случаѣ мы запутаемся въ однихъ терминахъ. Поэтому, не нужно смотрѣть

на Большаковскую группу какъ на «позднѣйшій списокъ Бесѣды трехъ святителей», подвергшейся вліянію со стороны Каафа или со стороны Изборника и т. п. Я не отрицаю вполнѣ вліянія Каафа и ему подобныхъ произведеній на списки или, можетъ быть, даже на нѣкоторыя редакціи «Бесѣды» — такіе списки встрѣтиться могутъ — я говорю только про указываемый списокъ, на которомъ собственно и основываются всѣ изслѣдователи. Большаковскій списокъ представляетъ группу вопросо-отвѣтовъ, нѣсколько аналогичную группѣ Ѳеодоритовыхъ толкованій сп. Троице-Сергіевой Лавры №.770. Она состоитъ изъ 30 вопросо-отвѣтовъ, изъ которыхъ вопросо-отвѣты 5—28 и подлежатъ нашему разсмотрѣнію. Они всѣ — Ѳеодоритовы толкованія. Первыхъ четыре и послѣднихъ два вопросо-отвѣта не принадлежатъ Ѳеодориту и взяты изъ другого источника. Въ средину вопросо-отвѣтовъ Ѳеодорита, повидимому, ошибкою попалъ вопросъ — **при кѡ пом Іѡсифъ Мр҃ію ис цр҃кви.** Изъ 22 вопросо-отвѣтовъ, составляющихъ ядро списка, почти всѣ намъ уже извѣстны. Такъ въ Каафѣ соотвѣтствуютъ вопросо-отвѣты 8, 9, 10, 12, 11, 1, 2, 24, 25, 27, 34, 14, 5, 31. Изъ не встрѣчающихся въ Каафѣ три вопросо-отвѣта встрѣчаются въ другихъ памятникахъ: 1) Изборн. вопр.-отв. 5, Тр.-Серг. Лавры 9, Яцимир. III; 2) Яцимир. I; 3) Яцимир. III, Троице-Серг. 1-й. Кромѣ ихъ, есть еще четыре вопросо-отвѣта, которые не встрѣчаются ни въ одномъ изъ разсмотрѣнныхъ памятниковъ: 1) **Почто земла и скоты єгѵ҃петанъ цр҃кви** (чит. цар҃еви) **притажа Іѡсифе.** 2) **Како є҃ разоумѣти: гл҃а Гд҃ь къ Моисею: гл҃и к сн҃а Іилев҃о и речеши к нимъ: аще сѧ ѡсѣменитъ и роди моужескъ полъ, нечистое боудѣ҃ за седмь дн҃ій, аще родитъ женскъ полъ, нечиста вдѣ҃ за д҃і дн҃еи.** 3) **Что ради многа лѣтъ живахѫ ветсии.** 4) **Почто не помандлъ є҃ Моисеи ѡ аггльстѣмъ сътвореніи.** Первому вопросо-отвѣту соотвѣтствуетъ Ѳеодор. Быт. 107, второму—Левит. 14, третьему—Быт. 49 и четвертому—Быт. 1—2. Опять нужно замѣтить, что и здѣсь Ѳеодоритъ является въ особой редакціи. Кромѣ того, нужно имѣть

въ виду, что по сравненію съ другими памятниками старый текстъ въ иныхъ случаяхъ является переработаннымъ, какъ напр. вопросо-отвѣтъ = Кааф. 5. Я упомянулъ выше, что въ группѣ Троице-Сергіевскаго сборника второй вопросо-отвѣтъ имѣетъ продолженіе. Большаковскій списокъ намъ указываетъ, что это есть особый вопросо-отвѣтъ, потерявшій въ Троицкомъ спискѣ свой вопросъ — **Како трясеніе Каиново разумѣти**; у Ѳеодорита соотвѣтствующій вопросъ — Быт. 42 — поставленъ иначе.

Изъ всего сказаннаго самъ собою вытекаетъ выводъ. Не можетъ быть рѣчи о вліяніи Кааф или Изборника XIII в. на разсмотрѣнную группу вопросо-отвѣтовъ, такъ какъ она заключаетъ въ себѣ нѣсколько такихъ вопросо-отвѣтовъ, которые не находятся ни въ томъ ни въ другомъ, но которые принадлежатъ тому же источнику, какому и вопросо-отвѣты Кааф и Изборника. Большаковскій списокъ имѣетъ значеніе не потому, чтобы онъ отражалъ на себѣ вліяніе Кааф или Изборника, а потому, что онъ вмѣстѣ съ ними дополняетъ наши представленія объ оригиналѣ ихъ; онъ выясняетъ не послѣдующую исторію Кааф или разсматриваемой группы Изборника, но предшествующую. Точно также на томъ же основаніи Большаковскій списокъ не можетъ быть выводимъ ни изъ собранія въ сборникѣ Яцимирскаго, ни изъ Троицкаго и еще менѣе изъ «Словесъ Избранныхъ». Группа Ѳеодоритовыхъ вопросо-отвѣтовъ этого списка указываетъ на существованіе болѣе древней группы, родственной всѣмъ указаннымъ выше, но имѣвшей нѣкоторые свои, не вошедшіе въ нихъ, вопросо-отвѣты, хотя, съ другой стороны, она могла и не имѣть иныхъ вопросо-отвѣтовъ, сохранившихся въ Кааф и т. п. Соединеніе Ѳеодоритовыхъ вопросо-отвѣтовъ съ идущими изъ другихъ источниковъ могло быть и древнее, но могло быть и позднее: утверждать то или другое нѣтъ основаній. Точно также остается пока неизвѣстнымъ, самъ ли авторъ соединенія тѣхъ и другихъ вопросо-отвѣтовъ дѣлалъ выборку изъ болѣе полнаго собранія Ѳеодоритовыхъ толкованій,

или нашелъ разсмотрѣнную группу уже готовой. Да это, впрочемъ, и не важно. Важно только установить фактъ ея независимости отъ подобныхъ ей группъ.

Мы имѣемъ, какъ видимъ теперь, пять однородныхъ памятниковъ — собранія Ѳеодоритовыхъ вопросо-отвѣтовъ: 1) Каафъ, 2) сборникъ Яцимирскаго (л. 42—59), 3) Изборникъ XIII в. (л. 131—140), 4) Троице-Сергіевой Лавры № 770 (л. 125-й и слѣд.), 5) Большаковскую группу. Изъ выше предложеннаго анализа можно вывести слѣдующія наблюденія:

1) Авторъ собранія вопросо-отвѣтовъ въ сборникѣ Яцимирскаго не пользовался ни Каафомъ, ни Троицкимъ собраніемъ, ни собраніемъ Изборника, такъ какъ въ немъ встрѣчается рядъ вопросо-отвѣтовъ, которые, хотя и принадлежатъ все тому же Ѳеодориту, не вошли однако въ составъ послѣднихъ трехъ собраній.

2) Авторъ Каафа, съ другой стороны, не пользовался ни собраніемъ въ сборникѣ Яцимирскаго, ни Троицкимъ собраніемъ, ни Изборникомъ, такъ какъ и въ немъ мы встрѣчаемъ рядъ Ѳеодоритовыхъ вопросо-отвѣтовъ, не вошедшихъ ни въ одинъ изъ трехъ упомянутыхъ собраній.

3) Авторъ Троицкаго собранія не пользовался Каафомъ, но онъ могъ воспользоваться группой сборника Яцимирскаго или ей подобной, если только таковая существовала. Изборникомъ же онъ не пользовался.

4) Авторъ группы Изборника могъ воспользоваться только собраніемъ сборника Яцимирскаго, такъ какъ только въ послѣднемъ встрѣчаются всѣ вопросо-отвѣты группы Изборника. Къ этому же заключенію приводитъ еще то обстоятельство, что ни одинъ вопросо-отвѣтъ Каафа, не вошедшій въ составъ группы сборника Яцимирскаго, не вошелъ и въ Изборникъ, а это едва ли могло быть случайно, особенно по отношенію къ вопросо-отвѣтамъ именно изъ Ѳеодорита. Косвеннымъ образомъ за это же стоитъ и порядокъ вопросо-отвѣтовъ въ первой половинѣ, примыкающій къ порядку группы сборника Яцимирскаго, которая, какъ увидимъ, слѣдуетъ порядку Ѳеодорита.

5) Изданная Вяземскимъ Большаковская группа Ѳеодоритовыхъ вопросо-отвѣтовъ не можетъ быть причислена къ спискамъ «Бесѣды». Она не отражаетъ на себѣ никакого непосредственнаго вліянія ни одного изъ вышеприведенныхъ памятниковъ, но вмѣстѣ съ ними восходитъ къ одному общему оригиналу. Поэтому, рѣчь о вліяніи Каафа и т. п. на тѣ или другіе списки Бесѣды должна основываться на другихъ редакціяхъ вопросо-отвѣтовъ, а не на Большаковской.

6) Я указалъ выше, что редакторъ Толковой Палеи въ заимствованіи толкованій Ѳеодорита не пользовался ни Каафомъ, ни Словесами Ѳеолога, ни Изборникомъ. Теперь можно прибавить къ этому, что онъ не пользовался и ни Троицкимъ собраніемъ ни группой сборника Яцимирскаго, ибо, хотя изъ двухъ указанныхъ выше заимствованій изъ Ѳеодорита, встрѣчающихся только въ Толковой Палеѣ, первое (523, 26—524, 4 = Исх. вопр. 36) и встрѣчается въ группахъ Яцимирскаго и Троицкаго сборниковъ — второе заимствованіе (Т. П. 587, 18—25 = Числъ вопр. 49) не встрѣчается ни въ той ни въ другой группѣ.

Теперь спрашивается, что же это была за группа толкованій, которыми независимо другъ отъ друга воспользовались четыре автора, если не считать автора группы Изборника? Очевидно, это была группа исключительно Ѳеодоритовыхъ толкованій, такъ какъ не Ѳеодоритовы толкованія встрѣчаются только въ Каафѣ, куда они попали, какъ увидимъ, изъ готовыхъ источниковъ. Группа Изборника носитъ заглавіе — **Й сѣ отъ палѣи с тълкъмъ**; группа сборника Яцимирскаго надписывается — **Въпроси и Ѳеѣти изврань҃ѣ ѡ толко(выѧ) палѣи**; наконецъ, надписаніе Каафа говоритъ, что — **первое начало положено ѡ толковыѣ палеѣ**. Отсюда мы должны вывести, что оригиналомъ этихъ трехъ произведеній была «толковая Палея». Эта «толковая палея» состояла изъ вопросо-отвѣтовъ Ѳеодорита на пятокнижіе Моисеево. Текстъ Ѳеодоритовыхъ толкованій не всегда совпадалъ съ извѣстнымъ теперь греческимъ, но нѣтъ никакого сомнѣнія, что въ очень многихъ случаяхъ различіе между тѣмъ

и другимъ, какъ увидимъ, должно восходить еще къ византійской эпохѣ. Пока мы владѣемъ только выдержками изъ этой «толковой палеи» и наибольшія изъ нихъ суть Каафъ и группа сборника Яцимирскаго. На болѣе полное собраніе вопросо-отвѣтовъ указываетъ наша Толковая Палея; да впрочемъ и сами надписанія разсмотрѣнныхъ группъ говорятъ о выборкѣ. Изъ этихъ группъ наиболѣе близкою къ оригиналу слѣдуетъ признать группу въ сборникѣ Яцимирскаго, такъ какъ она, помимо того, что содержитъ наибольшее количество сравнительно съ другими группами Ѳеодоритовыхъ толкованій, слѣдуетъ порядку греческаго оригинала, — разумѣется, съ пропусками. Порядокъ толкованій Ѳеодорита въ ней слѣдующій:

кн. Бытія: 23, 30, 36, 37, 39, 44, 54, 63, 73, 82, 84, 88, 91, 108, 109.

Кн. Исходъ: 4, 6, 7, 8, 9, 10, 13, 14, 17, 26, 28, 29, 31, 33, 36, 39, 40, 48, 49, 50, 52, 53, 57, 60 (bis) 62, 68, 69, 70.

Кн. Левитъ: 7, 8, 10, 11, 13, 16, 19, 21, 22, 28, 30, 32, 35, 36.

Кн. Числъ: 1, 7, 10, 16, 27, 50.

Только послѣдніе шесть вопросовъ стоятъ не на своемъ мѣстѣ — Быт. 5, Левит. 1, Числ. 13, Исх. 59, Исх. 51, Исх. 38.

Въ группѣ Изборника вопросо-отвѣты, какъ сказано, идутъ въ естественномъ порядкѣ въ первой половинѣ, во второй же — перебиты. Перебитъ порядокъ и въ группѣ Троицкаго собранія.

Что касается Каафа, то онъ представляетъ собою попытку образовать особое литературное произведеніе. Онъ не просто выборка изъ «палѣи съ тълъкомъ», но особый родъ литературнаго произведенія, хотя, надо сказать, съ очень первобытной обработкой. Самостоятельность редактора выразилась, во первыхъ, въ сильной перестановкѣ вопросо-отвѣтовъ. Сравнивая съ греческимъ текстомъ Ѳеодорита, мы наблюдаемъ вопросо-отвѣты послѣдняго въ такомъ порядкѣ: Быт. 23, 30, 39, 54, 66, 68, 63, 82, 88, 91, 109, 108. Исх. 13, 4, 14, 17, 9, 7, 6.

Быт. 105. Исх. 20, 21, 28, 29, 31, 33, 70, 68. Быт. 29. Исх. 44. Быт. 44. Исх. 49, 50, 53, 57, 60. Лев. 8, 10, 32. Числ. 10. Лев. 1. Числ. 13. Лев. 22. Исх. 59. Лев. 11, 28. Исх. 26, 39, 52. Лев. 13, 19, 21. Исх. 55. Лев. 31. Исх. 61 — 63, 51. Лев. 25. Исх. 58. Числ. 31. Исх. 38. Что такой порядокъ не былъ первоначальнымъ, доказываетъ группа въ сборникѣ Яцимирскаго. — Слѣдующимъ знакомъ самостоятельности редактора является заимствованіе вопросо-отвѣтовъ изъ другихъ источниковъ. Такихъ вопросо-отвѣтовъ, правда, немного; они слѣдующіе: вопр. 28 и 29 взяты изъ вопросовъ Аѳанасія [1]) къ Антіоху князю; вопросъ 33 взятъ изъ того же источника и является лишнимъ, такъ какъ тотъ же вопросъ читается раньше — вопр. 30 = Ѳеод. Исх. 68; вопр. 64-й объ ефудѣ взятъ изъ Изборника Святослава 1073 г. и вопр. 69 взятъ изъ тѣхъ же вопросовъ къ Антіоху. Заимствуя изъ разныхъ мѣстъ, а не только изъ одной «толковой Палеи», редакторъ съ полнымъ правомъ могъ назвать свое произведеніе «сборникомъ», — «понеже суть мнози толкове събрани к нм ѿ стыхъ книгъ»; далѣе, онъ съ полнымъ правомъ могъ приписать, что «первое начало положено ѿ толковыѣ Палеѣ», такъ какъ до 28 вопроса идутъ, дѣйствительно, вопросо-отвѣты Ѳеодорита т. е. «толковой палеи». Остается самое имя «Каафъ», что̀ въ надписаніи толкуется — «сирѣчь съборникъ». По словопроизводству съ еврейскаго языка «Каафъ» и значитъ, дѣйствительно, «сборникъ». Спрашивается, была ли такая книга съ именемъ «Каафъ», или редакторъ группы вопросо-отвѣтовъ взялъ это имя изъ азбуковниковъ? Проф. Владиміровъ говоритъ, что, несмотря на всѣ справки, ему не удалось отыскать еврейскаго сочиненія съ такимъ наименованіемъ, и потому предполагаетъ, что названіе разсматриваемаго сборника «Книга нарицаемыа Каадъ сирѣчь съборникъ» произошло изъ толкованія такъ же, какъ названіе

1) Порфирьевъ, Апокриф. сказ. о новозавѣт. лиц. и событ., 350. На заимствованіе изъ вопросовъ къ Антіоху указалъ проф. Архангельскій — Твор. отц. церкви въ др.-русск. письм. I—II, 159—160.

книги Екклезіаста «Соломономъ» въ нѣмецкихъ историческихъ библіяхъ или «Соборникомъ» «сборникомъ» въ древнеславянскихъ переводахъ Екклезіаста: «Книга Ѳкклезіастъ... гл҃ы соборника», «азъ «сборникъ быхъ царь» [1]) и пр. Очень вѣроятно, что это такъ и было. Однако нельзя совершенно отрицать, что въ византійской литературѣ существовала какая-то книга съ именемъ «Каафъ». Въ недавно найденной первой книгѣ хроники Іоанна Малалы въ рукописи. Париж. Націон. Библ. du supp. grec № 682, въ предисловіи, среди тѣхъ писателей, которыми пользовался Іоаннъ Малала, находится Καάθ: Δίκαιον ἡγησάμην μετὰ τὸ ἀκροτηριάσαι τινὰ ἐκ τῶν ἑβραϊκῶν κεφαλαίων ὑπὸ Μωϋσέως χρονογράφων Ἀφρικανοῦ καὶ Εὐσεβίου... καὶ Καὰθ καὶ ἄλλων πολλῶν φιλοπόνων χρονογράφων ἐκθέσεσιν.... [2]) Здѣсь Καάθ является какъ имя лица, но, очевидно, это недоразумѣніе Малалы или его переписчика, принявшаго названіе какой-то исторической книги за имя автора: Καάθ, какъ имя, едва ли существовало у византійцевъ. Въ славянскомъ переводѣ въ соотвѣтствіи Καάθ стоитъ «Еоустафіемъ», что указываетъ на то, что въ оригиналѣ славянскаго перевода непонятное Καάθ было замѣнено чрезъ Εὐσταφίου. Какъ бы то ни было, имя «Каафъ» не стоитъ, слѣдовательно, одиноко. Но пока мы не можемъ дѣлать дальнѣйшихъ выводовъ.

Что касается времени составленія Каафа, то тутъ мы лишены всякой возможности точно опредѣлить его. Съ одной стороны, старѣйшіе списки Каафа принадлежатъ къ XV в., съ другой—мы видимъ въ немъ пользованіе Изборникомъ 1073 г.: это предоставляетъ промежутокъ для времени его составленія XII—XIV вв. Изслѣдователямъ не удалось также опредѣлить время составленія и другого подобнаго памятника—«Словесъ избранныхъ Григорія Ѳеолога»; единственно, что можно было вывести, это то, что «Словеса» могли явиться и въ домонголь-

1) Владимировъ, 4.

2) См. мое изсл.—Первая книга хроники Іоанна Малалы въ Зап. Акад. Наукъ, VIII сер., ист.-фил. отд. т. I, № 3.

скій періодъ и несомнѣнно — въ славянскихъ земляхъ или на Руси. Послѣднее приложимо и къ Каафу, но точнѣе указать на мѣсто составленія — нѣтъ достаточныхъ къ тому основаній. Но съ достовѣрностью можно сказать, что Каафъ старше «Словесъ избранныхъ». Не слѣдуетъ думать, что редакторъ Каафа имѣлъ подъ рукой «Словеса избранныя», такъ какъ вопросо-отвѣты Ѳеодорита вошли въ «Словеса» въ ничтожномъ количествѣ сравнительно съ Каафомъ, съ другой же стороны — всѣ вопросо-отвѣты Ѳеодорита за исключеніемъ одного, вошедшіе въ «Словеса», читаются и въ Каафѣ. Но самое главное, убѣждающее, что редакторъ «Словесъ» имѣлъ у себя Каафъ или параллельный ему текстъ — это расположеніе вопросо-отвѣтовъ въ Каафѣ, Словесахъ и въ толкованіяхъ Ѳеодорита, а именно:

a)	Каафъ	4	Словеса Ѳеолога	40	Ѳеодорит.	Быт.	54
	»	5	»	41	»		66
	»	6	»	42	»		68
b)	»	13	»	43	»	Исх.	13
	»	14	»	44	»	»	4
	»	15	»	45	»	»	14
	»	17	»	46	»	»	9
	»	18	»	47	»	»	7

Выше мы видѣли, что порядокъ словъ въ Каафѣ не первоначальный, и настоящее сопоставленіе показываетъ, что редакторъ «Словесъ» имѣлъ уже Каафъ и изъ него выбиралъ нѣкоторые вопросо-отвѣты, причемъ въ иныхъ случаяхъ бралъ по нѣскольку вопросовъ подрядъ, а въ другихъ — дѣлалъ большіе пропуски, ибо дальнѣйшимъ вопросо-отвѣтамъ «Словесъ» 48—53 въ Каафѣ соотвѣтствуютъ вопросо отвѣты — 22, 26, 41, 46, 47, 59.

На первый взглядъ признать источникомъ «Словесъ» Каафъ въ извѣстномъ намъ видѣ препятствуетъ какъ будто то, что въ немъ нѣтъ 39 вопросо-отвѣта Словесъ, который также есть во-

просо-отвѣтъ Θеодорита, хотя и не совпадаетъ, что случается, буквально, а именно: **Что мнѣ пентедрищмъ скопцемъ иже коупи Иосифа. аще и скопець сыи како имѣ женоу и или того ищоу. Днєвными мѣаше ю пекоущоуса и домовными, тѣмже и тщеты ради моужии одномоу похотѣла**; Θеодор. вопр. 98 кн. Бытія: Πῶς εὐνοῦχος ὢν ὁ ἀρχιμάγειρος γυναῖκα εἶχεν; Μάλιστα μὲν οὖν καὶ τοὺς εὐνούχους καὶ τοὺς ἐκτομίας ὁμωνύμως καλοῦσιν. οὐδὲν δὲ ἦν ἀπεικὸς καὶ εὐνοῦχον ὄντα γυναῖκα ἔχειν ἐν τῇ οἰκίᾳ τῶν ἔνδον ἐπιμελουμένην πραγμάτων. Вопросъ этотъ встрѣчается и въ Изборникѣ, но не въ группѣ «избранія отъ палѣи съ толкомъ», а отдѣльно, л. 160ᵛ. Въ виду указаннаго основанія зависимости «Словесъ» отъ Каафа, въ данномъ случаѣ необходимо выбрать одно изъ двухъ: или этотъ вопросо-отвѣтъ былъ въ томъ спискѣ Каафа, которымъ пользовался авторъ «Словесъ», или онъ заимствованъ послѣднимъ изъ другого источника. Мнѣ кажется послѣднее болѣе вѣроятнымъ. Замѣтимъ, что въ Изборникѣ этотъ вопросо-отвѣтъ слѣдуетъ непосредственно за большимъ толкованіемъ, взятымъ не изъ Θеодорита. Форма вопроса не вполнѣ подходитъ къ обычной формѣ доселѣ разбираемыхъ вопросо-отвѣтовъ: **Что мнѣ пентедрищмъ скопцемъ**....., что напоминаетъ другой вопросо-отвѣтъ Изборника — **Что ми Зарою**...

Разставаясь съ Каафомъ, я долженъ коснуться еще одного взгляда на Каафъ, высказаннаго недавно проф. Мочульскимъ въ изслѣдованіи о «слѣдахъ народной библіи въ слав. и др.-русск. письменности». Авторъ говоритъ такъ: «Древне-русская письменность многое усваивала и перенимала посредственно и непосредственно изъ греческой и византійской письменности... Если заимствованный памятникъ приходился по вкусу, а еще болѣе, если онъ удовлетворялъ умственнымъ потребностямъ, онъ быстро и широко распространялся, расходясь въ массѣ разнообразныхъ списковъ. Къ числу такихъ очень распространенныхъ памятниковъ въ древне-русской письменности можно отнесть толковые сборники, извѣстные подъ названіемъ «Каафъ» и свя-

занную съ ними «Бесѣду трехъ святителей». Такъ какъ эти толковые сборники въ древне-русской письменности появляются ранѣе «Бесѣды» и отъ нихъ во многомъ зависѣла «Бесѣда», то мы и начнемъ съ обозрѣнія данныхъ толковыхъ сборниковъ» [1]). Дѣйствительно, затѣмъ описываются 43 толковыхъ сборника. Изъ приведенной выписки слѣдуетъ, что всѣ 43 сборника представляютъ намъ Каафъ. Такой взглядъ нуждается въ поправкахъ. Не говоря уже о томъ, насколько справедливо называть всѣ 43 сборника толковыми, изъ самаго описанія ихъ можно ясно видѣть, что «Каафъ» есть нѣчто самостоятельное, небольшое произведеніе, прочно установившееся, хотя и не пользовавшееся большимъ распространеніемъ: въ этихъ 43 сборникахъ Каафъ встрѣчается только три раза. Это небольшое произведеніе, группа вопросо-отвѣтовъ, имѣетъ особое заглавіе, которое не дозволяетъ его смѣшивать съ другими подобными произведеніями. Поэтому едва ли можно всѣ сборники, въ которыхъ есть статьи толковательнаго характера, расположенныя въ формѣ вопросовъ и отвѣтовъ, обобщать ихъ подъ именемъ «Каафъ». Повидимому, авторъ и самъ сознавалъ неточность своего обобщенія, такъ какъ далѣе, чрезъ нѣсколько страницъ, даетъ другое объясненіе, нѣсколько видоизмѣненное. По этому объясненію имя «Каафъ» есть позднѣйшая приставка. Первоначально толковые сборники назывались просто толковыми сборниками, какъ напр. упоминаемый Изборникъ XIII в. имѣетъ надписаніе — «Кни нарицаємыя изборникъ и ѿ многъ оц҃ь тълкованы». Къ такому общему имени всего сборника было прибавлено названіе «Каафъ». «Но такъ какъ еврейское названіе онъ (т. е. позднѣйшій русскій грамотей) счелъ неудобнымъ примѣнить и на книги новаго завѣта, то онъ перенесъ это заглавіе лишь на толкованія книгъ ветхаго завѣта, прибавивъ отъ себя—«первое начало положено отъ толковыѣ Палеѣ». Что нашъ взглядъ—продолжаетъ авторъ—на болѣе позднюю искусственную постановку имени Каафъ бли-

1) Мочульскій, стр. 113.

зокъ къ истинѣ, подтверждаетъ тотъ фактъ, что русскій грамотей въ данномъ случаѣ пожертвовалъ даже истиной въ угоду своему мнимо-ученому тщеславію. Тѣ вопросы, которые онъ въ своемъ заглавіи относитъ къ Толковой Палеѣ, въ сущности ничего общаго съ Толковой Палеей не имѣютъ, а относятся по преимуществу къ вопросамъ Ѳеодорита на Пятокнижіе Моисея» [1]). Такимъ образомъ, читатель остается въ недоумѣніи, что же нужно разумѣть подъ Каафомъ — всѣ ли толковые сборники или только толкованія на ветхій завѣтъ. Изъ предложеннаго мною разбора можно видѣть, что ни то ни другое не соотвѣтствуетъ истинѣ и что исторія Каафа была совершенно иная, нежели какою ее представляетъ авторъ.

Два слова еще о «Толковой Палеѣ». Связывающійся съ такимъ именемъ памятникъ называется или просто «Толковой Палеей» или «Толковой Палеей яже на Іудея». Въ недавнее время, когда византійское происхожденіе Толковой Палеи считалось несомнѣннымъ, въ числѣ доказательствъ приводилось и названіе, которое на греческомъ языкѣ звучало бы παλαιὰ διαθήκη σὺν ἑρμηνείαις = «Палея съ толкомъ». Теперь, помимо другихъ доказательствъ въ пользу не древняго и не византійскаго происхожденія Толковой Палеи, предложенный очеркъ, думаю, достаточно указываетъ, что извѣстная теперь общеупотребительная «Толковая Палея» имѣла въ нѣкоторомъ родѣ предшественницу, носившую такое же имя. Нужно различать, слѣдовательно, болѣе старую «Толковую Палею» и болѣе новую. Первая, существовавшая во всякомъ случаѣ до XIII в., какъ указываютъ заимствованія изъ нея въ Изборникѣ XIII в., состояла изъ вопросоотвѣтовъ Ѳеодорита въ особой редакціи. Названіе «Толковая Палея» или вѣрнѣе «Палея съ толкомъ» и было въ ней, можетъ быть, простымъ переводомъ греческаго названія — παλαιὰ σὺν ἑρμηνείαις. Какъ далеко она простиралась — содержала ли она толкованія только пятокнижія Моисея, или захватывала и даль-

1) ibid., 134—152.

нѣйшія книги — не берусь пока сказать съ увѣренностью, хотя и есть основаніе, какъ сейчасъ увидимъ, считать вѣроятнымъ и послѣднее. То же нужно сказать и относительно того, всѣ ли вопросо-отвѣты Ѳеодорита заключались въ «Палеѣ съ толкомъ». На основаніи того, что иные вопросо-отвѣты Ѳеодорита встрѣчаются и помимо разобранныхъ группъ, можно выводить предположеніе, что «Палея съ толкомъ» заключала въ себѣ полное собраніе Ѳеодоритовыхъ толкованій, хотя и въ особой редакціи. Упомяну здѣсь еще объ одномъ вопросо-отвѣтѣ. Въ томъ же сборникѣ г. Яцимирскаго, л. 94ᵛ, совершенно безъ связи съ предшествующимъ и послѣдующимъ содержаніемъ читается такой вопросо-отвѣтъ съ заглавіемъ — Ѿ палеѣ: Почто нєєдомаꙗ зєлиа повелѣ бъ возрастити земли. Т. Понєже животны̑ имена различна соуть, различна же и питаніа сътворилъ є бъ. єже бо непотрєбно иномоу животу ѿ тѣ зєлеи питанье, дроугомоу потрєбно боудєть. не токмо бо ѣдомаꙗ былиа створи бъ но и на цѣлбꙋ чл҃комъ пекы̑сѧ по всємоу насъ ради. Это есть 13-й вопросо-отвѣтъ Ѳеодоритовыхъ толкованій на кн. Бытія съ обычнымъ характеромъ способа перевода. Спрашивается, изъ какой «палеи» взятъ вопросо-отвѣтъ? Можно бы думать, что изъ нашей, обыкновенной Толковой Палеи. Дѣйствительно, въ Толковой Палеѣ, стлб. 26, стрк. 12 и слѣд. говорится о томъ же самомъ и мѣстами сходно. Но при внимательномъ разсмотрѣніи оказывается, что подъ «палеей» здѣсь нельзя разумѣть нашу Толковую Палею. Указанный отрывокъ въ Толковой Палеѣ составленъ на основаніи двухъ источниковъ: 1) Шестоднева Іоанна экзарха Болгарскаго и 2) толкованія Ѳеодорита; вліяніе перваго видно въ первой половинѣ, вліяніе второго — во второй, а именно:

Толк. П. 26, 12—19. Смотри силы гн҃ѧ ꙗко ѥдинѣмъ словомъ гн҃мъ и верси горамъ сбростоша древесы. ово чл҃в҃-

Шестодн. 102ᵈ—103ᵃ. Ѩвнѣ горнии врѣхове ѡбрастоше древомь и ѡвощиии гради оухыстрише се и порѣчиа вечисмен-

комъ на трапезу сѧ готовлаше ино же и на цѣленик, ино же скоту готовлашѣ, другыи же пътицамъ готовлашѣ.

нъими сады оукрашена бъше. ѡво члкмь се на трапезоу готовлѣаше оутворити ѡво же скоутоу на пищоу и̑ листиѥмь и̑ плодомъ ѡво же на цѣленик нам̀ даше се.

Вслѣдъ за этимъ слѣдуетъ заимствованіе изъ вышеприведеннаго толкованія Ѳеодорита: понеже животнъıхъ тѣхъ и̑ видове различнъı сутъ тѣхъ различна та питанік (вар. питанна) множьство створилъ естъ бъ. и̑ о̑ бесловеснъıхъ промышлѧетъ. — Такимъ образомъ, и здѣсь мы видимъ, что и отдѣльный вопросо-отвѣтъ въ сборникѣ г. Яцимирскаго и объясненіе нашей Толковой Палеи вышли изъ одного источника — изъ болѣе ранней, первоначальной «Толковой Палеи». Изъ этой первоначальной «Толковой Палеи» стали дѣлаться выдержки, изъ которыхъ иныя еще удерживали старое заглавіе. Редакторъ обличительнаго произведенія іудейскаго нечестія въ числѣ другихъ источниковъ имѣлъ и «Толковую Палею». Заимствуя изъ нея нѣкоторыя толкованія, онъ иногда видоизмѣнялъ ихъ, а иногда и ихъ снабжалъ своимъ объясненіемъ. Но его собственныя толкованія отъ толкованій «Толковой Палеи» всегда выдѣлить очень легко. Составивъ свое произведеніе, редакторъ воспользовался старымъ названіемъ, на что имѣлъ право, ибо и его источникъ и новое твореніе были, дѣйствительно, «Палеей съ толкомъ». Но онъ пожелалъ точнѣе опредѣлить содержаніе своего произведенія — осужденіе іудейскаго нечестія, и въ результатѣ этого изъ «Палеи съ толкомъ» явилась «Палея съ толкомъ яже на Іудея».

Замѣтимъ, что въ «Словесахъ» вопросо-отвѣты 61—65 составляютъ особую группу и относятся къ изъясненію пророческихъ книгъ, но они не входили въ составъ толкованія пророковъ, писаннаго въ Новгородѣ въ 1047 г. попомъ Упиремъ

Лихимъ [1]). Источникъ ихъ остался г. Никольскому неизвѣстенъ, неизвѣстенъ онъ и мнѣ. Въ Изборникѣ XIII в. изъ нихъ читаются только 63 и 64 и притомъ въ различныхъ мѣстахъ: 63-й на лл. 127—128, и 64 на л. 21-мъ. Въ рукописи Московской Духовной Академіи № 215 за окончаніемъ Каафа слѣдуютъ нѣсколько толкованій на пророковъ «Й сѣ изѣбрано ѿ Палѣи с толкѡ. ѿ прр҃чьства с҃ты прр҃къ. Далѣе идутъ частныя указанія на пророковъ: л. 189— ѿ прр҃чьства Исаи, л. 197ᵛ— а сиѣ ѿ прр҃чьства Иеремѣина, л. 198—прр҃чьство Иезекѣилево, л. 199 ѿ прр҃чьства Захарiина, л. 199 а сѣ ѿ притѡ, л. 200 а сѣ держ҃ыи толкъ Иполитовъ. Три толкованія соотвѣтствуютъ указаннымъ въ Словесахъ, именно — Іереміино = Слов. 62, Даніилово = Слов. 64, Захаріино = Слов. 65. Подъ Приточникомъ и Ипполитомъ читается толкованіе «премудрость созда себѣ домъ», и слѣдовательно въ отдѣлъ толкованій на пророческія книги оно не входитъ. Заголовки перепутаны, и потому значенія большого не имѣютъ. Толкованіе на Исаію отличается отъ того же въ Словесахъ, именно—Оумыитесѧ и чисти боудете, ѿвєрзите злобы ѿ дш҃ъ вашихъ прѣд очима моима и оустрашитесѧ ѿ злобъ вашихъ. Толкъ. Пакы приводи на память безаконiи ихъ не попщиѣ имъ ѿчистисѧ но приносити потрєвнѣ ѿ кротости своѣѧ влсти... и т. д. Идутъ толкованія Ѳеодорита, Севериана, Хроустома, Василія и безъ имени. Очевидно, что и здѣсь эти толкованія составляютъ одну группу, какъ и въ «Словесахъ». Но очевидно далѣе, что ни авторъ «Словесъ» не воспользовался этой группой, какъ мы имѣемъ ее въ рукоп. Моск. Дух. Акад. № 215, ни авторъ послѣдней не воспользовался «Словесами», такъ какъ, кромѣ указанныхъ общихъ въ той и другой группѣ трехъ толкованій, въ каждой группѣ читаются такія, которыхъ нѣтъ въ другой группѣ. Слѣдовательно, обѣ группы восходятъ къ болѣе полному собранію толкованій книгъ пророческихъ, толкованій, стоявшихъ особо отъ извѣстныхъ древнихъ толкованій, сохра-

1) Никольскій, 40.

нившихся въ спискѣ Упиря Лихого. Заглавіе группы по рукописи Моск. Дух. Акад. 215 ясно указываетъ, откуда взяты толкованія: они «избраны отъ Палеи съ толкомъ». Слѣдовательно, была «Палея съ толкомъ», въ которой помѣщались толкованія въ видѣ вопросо-отвѣтовъ и на книги пророческія. Авторъ группы далъ частное указаніе своего источника — «отъ пророчества святыхъ пророковъ» и ясно различалъ другой источникъ, называемый имъ приточникомъ. Изъ этого же отдѣла «Палеи съ толкомъ» заимствовалъ свои пять вопросовъ и авторъ «Словесъ».

Что это были за Ѳеодоритовы толкованія, которыя наблюдаются въ Каафѣ и другихъ памятникахъ? Уже проф. Владиміровъ замѣтилъ, что «переводъ отличается отъ греческаго текста толкованія блаженнаго Ѳеодорита сокращеніями и дополненіями». Исторія текста Ѳеодоритовыхъ толкованій до сихъ поръ не изслѣдована. Г. Глубоковскій въ своемъ обширномъ изслѣдованіи о Ѳеодоритѣ [1]) не касается этого вопроса и только удостовѣряетъ, что, дѣйствительно, настоитъ нужда въ критическомъ обозрѣніи и изданіи произведеній Ѳеодорита [2]). Но уже и теперь признается кое-что наносное въ изданныхъ толкованіяхъ. Такъ, по словамъ г. Глубоковскаго, слѣдуетъ признать за неоспоримый фактъ, что приводимыя въ Оптатевхѣ параллели изъ Діодора Тарсскаго, Ѳеодора Мопсуэстійскаго и Оригена идутъ не отъ Ѳеодорита [3]). Разсматриваемые славянскіе вопросо-отвѣты сравнительно съ греческимъ текстомъ отличаются главнымъ образомъ краткостью. Очень немного вопросо-отвѣтовъ, которые бы по своей величинѣ совпадали съ греческими. Что касается дополненій, то въ виду незначительности и ничтожнаго количества они не могутъ имѣть существеннаго значенія. Прежде чѣмъ ставить какіе-либо вопросы, возбуждающіеся при сравненіи славянскаго текста съ греческимъ,

1) Глубоковскій, Блаженный Ѳеодоритъ епископъ Кирскій, I—II т., Москва 1890.

2) ibid. II, 4, прим.

3) ibid. 7.

укажу на нѣкоторыя свои наблюденія. Извѣстно, что толкованія Θеодорита вошли въ такъ называемыя катены, напр. въ списокъ X в. толкованій на кн. Бытія въ Синод. Библ. № 28 (385). Сравнивая Θеодоритовы толкованія въ этой катенѣ съ изданнымъ текстомъ, видимъ, что, за исключеніемъ ссылокъ на Оригена, Діодора и др., признаваемыхъ, какъ сказано, за позднѣйшія прибавленія, остальной текстъ Синодальной катены совпадаетъ съ текстомъ у Миня и, вообще, не подвергнутъ сокращенію; удержались даже самые вопросы, что было и излишне, ибо толкованія слѣдуютъ за выписками библейскаго текста. Но напр. одинъ вопросъ подвергся сокращенію, причемъ нужно замѣтить, что и славянскій соотвѣтствующій вопросо-отвѣтъ отличается особенною краткостію, это — Каафъ вопр. 2=Θеод. Быт. 30.

Почемѹ ѿ ребра адамова женоу созда бъ. Т. Да естьственоую има нѣкоую любовь вложитъ. ѿ ребрѣ бо лежатъ похотѣнныа части.

Синод. Библ. № 28 (385) л. 81—82. Θеодωρήτου. Τίνος ἕνεκεν ἀπὸ τῆς πλευρᾶς τοῦ Ἀδὰμ τὴν γυναῖκα διέπλασεν; Ὅτι εἰς ὁμόνοιαν ἠβουλήθη συναγαγεῖν τὰ γένη. διὰ τοῦτο τὸν μὲν Ἀδὰμ ἀπὸ γῆς διαπλάττει τὴν δὲ Εὔαν ἀπὸ τοῦ Ἀδάμ, ἵνα καὶ τὸ ταυτὸν ἐπιδείξῃ τῆς φύσεως καὶ φυσικήν τινα φιλοστοργίαν αὐτοῖς περὶ ἀλλήλους ἐμφύσῃ.

Въ печатномъ изданіи слѣдуетъ продолженіе. Какъ смотрѣть на взаимное отношеніе этихъ двухъ текстовъ? Нѣтъ ничего невѣроятнаго въ томъ предположеніи, что краткій текстъ принадлежитъ оригиналу, изъ котораго авторъ катены дѣлалъ заимствованія. Такое предположеніе связывается съ вопросомъ, чему слѣдуетъ приписать краткость славянскаго текста сравнительно съ греческимъ: способу ли перевода или греческому оригиналу?

Не отрицая вполнѣ возможности сокращенія текста самимъ переводчикомъ, нельзя въ то же время отрицать, что и на греческомъ языкѣ могли быть сокращенные вопросо-отвѣты. Нельзя сказать, чтобы переводчикомъ руководило желаніе сокращать греческій оригиналъ, такъ какъ въ Каафѣ мы находимъ не мало вопросо-отвѣтовъ, которые не отличаются краткостью, напр. вопр. 8, 51, 52, 58. Съ другой стороны, и многіе Ѳеодоритовы вопросо-отвѣты очень кратки, иногда въ три-четыре строки.

Теперь обращу вниманіе на 52-й вопросъ Каафа, гдѣ говорится о запрещеніи стричь волосы и наносить тѣлу раны. Вопросъ вполнѣ совпадаетъ съ греческимъ текстомъ, но отвѣтъ, совпадая вполнѣ по содержанію, отличается по способу изложенія. Въ сборникѣ Синод. Библ. № 330, л. 213ᵛ—4 читается тотъ же вопросо-отвѣтъ, но въ другомъ переводѣ. Вопросъ короче: **Что є҆ кже рє҃ гⷭ҇ не растите влс҃ главы вашеа ни рѣжите бородꙋ вашꙋ.** Сокращеніе вопроса должно приписать случайности, ибо отвѣтъ говоритъ и о нанесеніи ранъ, о чемъ говорила пропущенная часть вопроса. Прежде всего, начало, совпадая въ обоихъ славянскихъ текстахъ, расходится съ греческимъ, именно:

Каафъ. **Исторгноути хота бꙑ Изꙁлъти ѿ бѣсовьскыихъ слоужбы выводити и ѿ єлинъскаго злодѣиства глⷯ: да не сътворите твари.**

Синод. 330. **Бг҃ъ ѿвода вѣрныа ѿ бѣсовскіа ꙁласти глⷯ** тако.

На греч. — τινὲς τὸ σισόην τὰς ἐξ ἐπιτηδεύσεως οὐλας γινομένας τρίχας ἠρμήνευσαν. ἐγὼ δὲ οἶμαι τὸν νόμον ἀπαγορεύειν ἄλλο. Далѣе же оба текста сходятся съ греческимъ, но такъ, что, въ то время какъ текстъ Каафа въ общемъ ближе къ греческому, чѣмъ Синодальный 330, послѣдній вмѣстѣ съ греческимъ не имѣетъ тѣхъ дополненій въ видѣ повтореній частей вопроса, какія читаются въ Каафѣ, а именно:

a) К. Єлини во дѣтеи своей власъ не стригахоу но оставлахоуть и паче възрастити и възлагахоуть и бѣсомь.

Син. Єлини во растахѫ а не стрижахѫ вла дѣтѣ своей. приводѧ во и на жертвѣ бѣсѡ великы власы имѣща, почесть дѣюще идолѡ.

Греч. Εἰώθασιν Ἕλληνες μὴ ἀποχείρειν τῶν παιδίων τὰς κορυφὰς ἀλλὰ μαλλοὺς ἐᾶν καὶ τούτους μετὰ χρόνον ἀνατιθέναι τοῖς δαίμοσιν.

b) «да ни броснете врѣ вашихъ». ѡбычан бѣше и сѣ творити єлиномъ. внегда плакахоу, бръснѧхоу брады своѧ.

а по оумершѣ барѡ^{хѫ} своѧ рѣзахѫ рекше торгахѫ.

Греч. Εἰώθασιν δὲ καὶ τὰ γένεια ξυρᾶσθαι ἡνίκα ἐπένθουν καὶ τέμνεσθαι τὰς παρειὰς εἰς τὴν τῶν τετελευτηκότων τιμήν.

c) «и кроениа на дшѡу да не творите». творѧхоуть же и сѣ. в чѧ оумершѣ крадахѫ скраниа своѧ. «и писменъ стрѣканъ не творите въ власъ». но и се на оугоженіе бѣсомъ творѧахоу єлини. стрѣкаахоуть во иглами телеса ихъ и влагахоу в ты газвы чернило.

а лица своа драхѫ ногти до крови ѡкаанніи и телеса своа и главѫ стригахѫ и сажею натираахѫ.

Греч. Καί τινα δὲ τοῦ σώματος μόρια βελόναις ἐκέντουν καὶ μέλαν ἐπέβαλλον εἰς θεραπείαν τῶν δαιμόνων.

Наконецъ, Синод. оканчивается обращеніемъ: «того же не достоѩ дѣяти вѣрнымъ хрестіанѡ. аще ли то с тѣми ѡсѹдѧтсѧ в мѹкѹ вѣчнѹю акы и ланита бороды стригѹще. Послѣднее, можетъ быть, русское добавленіе, направленное противъ стриженія бороды и головы, но несомнѣнно, что и въ оригиналѣ было обобщеніе, сохранившееся въ греческомъ — ταῦτα οὖν ὁ θεῖος νόμος ἀπαγορεύει,—но не удержавшееся въ Каафѣ.

Очевидно, на греческомъ языкѣ существовали разсматриваемые вопросо-отвѣты и въ другихъ редакціяхъ кромѣ извѣстныхъ пока намъ. Если бы хорошенько поискать въ библіотекахъ, то возможно, что нашлись бы и соотвѣтствія славянскимъ переводамъ. Къ тому же выводу придемъ, если сравнимъ съ 46 вопросо-отвѣтомъ Каафа отрывокъ изъ сборника Пражскаго музея изъ коллекціи Шафарика № 5, л. 181. Нѣсколько времени тому назадъ я указалъ, что Пражскій текстъ не совпадаетъ съ текстомъ Каафа [1]). Въ вопросо-отвѣтѣ идетъ рѣчь объ установленіи у евреевъ жертвоприношенія. Въ Каафѣ указывается прообразовательное значеніе приносимыхъ жертвъ — агнца, козы, горлицы и голубя, пшеничной крупы съ деревяннымъ масломъ, въ Пражскомъ же отрывкѣ указывается, что египтяне почитали какъ боговъ — вола, овцу, козу, голубя и горлицу, и потому Богъ и повелѣлъ приносить ихъ въ жертву, чтобы евреи не привыкли называть богами жрѣемыя животныя. Содержаніе, какъ видимъ, различное, но, сравнивая съ греческимъ текстомъ перваго толкованія Θеодорита на книгу Левитъ, видимъ въ то же время, что Каафный текстъ имѣетъ соотвѣтствіе во второй половинѣ греческаго текста, Пражскій же — въ первой, напр.

Пражск. т. Єлико бѣо на много їи҃тѣне врема въ Єгиптѣ жительствовашѧ и злыѧ wбычаѧ на мѣстныѧ пріѧшѫ жрѣти идолѡ҃ и бѣсовѡ Ѳ нѣ҃ навыкошѫ, играти же и ликовати и органѡ҃ мѹ҃сикійскѡ҃ наслаждатисѧ и сѣ҃ въ wбычаи бывшѣ҃ и египѣ҃скаго порабощенія wс-

Migne, Patr. gr. 80, 300. Ἐπειδὴ δὲ χρόνον συχνὸν ἐν Αἰγύπτῳ διατετελεκὼς ὁ λαὸς θύειν δαίμοσιν ἐδιδάχθη, συνεχώρησε τὰς θυσίας, ἵνα τῆς δεισιδαιμονίας ἐλευθερώσῃ.

1) Журн. Мин. Нар. Просв. 1896, сентябрь — отчетъ о научн. занятіяхъ.

вободати ѧ въсхотѣвь бъ жрѣти ѳво попѳсти.

Томѳ же жрѣти законоположи ѥже прѣже ѿ нѣ покланѣемаѧ. ѿ скотовъ ѳво волꙋ и козѣ и овцѣ и ѿ птицꙋ же гръличѣ и голѣбь и жрѣти ѳво жрѳцѣй ради немоци попоустилъ ѕ. чѣтомаа же ѿ нѣ повелѣ жрѣти ѥко да жрѳце навыкнѣ не богы именовати жремаѧ.

ϑύεσθαι γὰρ αὐτῷ προσέταξε τὰ παρ' Αἰγυπτίων θεοποιούμενα. ἀπὸ μὲν τῶν τετραπόδων μόσχον καὶ τράγον καὶ πρόβατον, ἀπὸ δὲ τῶν πτηνῶν τρυγόνα καὶ περιστερῶν νεοττούς. ....τὰ δὲ ὡς ϑύοντες μὴ ϑεοὺς ὑπολάβωσιν ἀλλὰ μόνον προσκυνῶσι τὸν ᾧ ταῦτα προσφέρεσθαι χρή.

Каафу же соотвѣтствуетъ текстъ второй половины (стр. 301): Ἐπεὶ δὲ σκιὰν εἶχε τῶν μελλόντων ὁ νόμος καὶ οὐκ αὐτὴν τὴν εἰκόνα τῶν πραγμάτων... καὶ οἱ μὲν προσφέρουσι τῶν προβάτων τὴν ἐπιείκειαν οἱ δὲ τοῖς εὐπειθέσι μόσχοις παραπλησίως φέρουσιν ἀσπασίως τὸν χρηστὸν τοῦ κυρίου ζυγόν. ἄλλοι δέ τινες τὰς αἶγας μιμούμενοι οἷόν τι γάλα, τοῖς δεομένοις παρέχουσι τῆς χρείας τὰ περιττὰ.....

Отсюда мы можемъ вывести, что еще въ греческой письменности существовали выдержки изъ полнаго текста Ѳеодоритовыхъ толкованій. Онѣ, повидимому, не всегда совпадали съ тѣмъ текстомъ Ѳеодорита, который намъ теперь извѣстенъ, но вопросъ, гдѣ заключается первоначальный текстъ Ѳеодорита — въ извѣстныхъ ли намъ изданіяхъ или въ славянскихъ отрывкахъ — пока долженъ остаться безъ отвѣта. Судьба Ѳеодоритовыхъ толкованій была, конечно, такова же, какая и другихъ подобныхъ произведеній: ими пользовались по частямъ для своихъ цѣлей, и это можно наблюдать и въ византійской и славянорусской литературахъ. Про первую свидѣтельствуетъ упомянутый Пражскій отрывокъ съ именемъ Ѳеодорита, а относительно второй можно указать какъ на примѣръ то, что тотъ же вопросъ въ рукописи Вѣнской Придв. Библ. № 9, л. 317—318

вошелъ въ статью «Ѡ стѣи слоужвѣ истолкова изложенъ ѥно», а въ сборн. Синод. Библ. № 319, л. 40ᵛ онъ стоитъ отдѣльно.

Наконецъ, укажу еще на вопросо-отвѣтъ Ѳеодорита въ сб. Синод. Библ. № 319, XVI в., л. 183. Передъ этимъ идетъ сказаніе о двѣнадцати камняхъ на ефудѣ первосвященника, а за нимъ Ѳеодоритовъ вопросо-отвѣтъ (у Горск. и Невост. не указанъ), именно: Ѳеѡдоритово ѕ̑ Ѡ исхода. има ми есть гъ но не швй й̑. нд̑. Оучй колики чтн и приазни сподоби. егоже во патриархѣ не шбави имени, се же Моисеи швѣ створи. рѣ̑ бо к нему: «азъ есмъ». се въ еврѣй̑ неизреченно наричетъ. Ѳрѣно во й̑ есть языкѡ̑ избесѣдовати. пишетьжесѧ четырьми составн. тѣ̑ же и четверописмено наричѭ, иже се на петали бѣше написано на златѣ̑ еже на челѣ стлвѣ полагаше на славнѣ̑ привазаемо. наричают же е оубо самарите навѣи людѣи. Это — 15-й вопросо-отвѣтъ Ѳеодорита на кн. Исходъ. Въ виду особаго надписанія — «Ѳеѡдоритово ѕ̑ Ѡ исхода» нѣтъ основаній причислять этотъ вопросо-отвѣтъ къ той группѣ, за которой я призналъ имя «Толковой Палеи» по преимуществу. Самый характеръ перевода — полная буквальность съ греческимъ оригиналомъ — указываетъ на другое происхожденіе.

На особую редакцію Ѳеодоритовыхъ толкованій или, быть можетъ, вѣрнѣе на особую краткую выборку изъ нихъ указываютъ два славянскихъ вопросо-отвѣта, изъ которыхъ одинъ сохранился въ Каафѣ (вопр. 39) и въ сборникѣ Яцимирскаго, другой — въ сборникѣ Троице-Сергіевой Лавры 770 вопр. 22-й и въ томъ же сборникѣ Яцимирскаго; въ послѣднемъ полнѣе чѣмъ въ первомъ. Изъ большого вопросо-отвѣта Ѳеодорита — 60-й на кн. Исходъ (Migne, 80, стр. 280—288) подъ общимъ заглавіемъ — Τὴν σκηνὴν τί δήποτε προσέταξεν ὁ θεὸς γενέσθαι — сдѣлано два вопросо-отвѣта: 1) Кф. 39 — Что ради сь восточныа страни двери коуцныи сотворити повелѣ гъ = Ἐκ μέντοι τοῦ ἑῴου μέρους τὴν θύραν γενέσθαι προσέταξεν, ἵνα καὶ αὐτὸς ἀνίσχων ὁ ἥλιος οἷόν τινα προσκύνησιν προσφέροι τοῖς προπυλαίοις εὐθὺς ἐκεῖσε τὰς ἀκτῖνας ἐκπέμπων. καὶ οἱ τῷ θεῷ μόνῳ λατρεύειν προσ-

вободати ѧ въсхотѣвъ бѣ жрѣти ѳбо попѳсти.

Томѣ же жрѣти законоположи ѩже прѣжде ѿ нѣ покланѣемаѧ. ѿ скотовъ ѳбо вола и козѫ и овцѫ и ѿ птицъ же гръличѫ и голѫбь и жрѣти ѳбо жрѳцѣ ради немощи попоустилъ ѥ. чътомаѧ же ѿ нѣ повелѣ жрѣти ѩко да жрѳцѣ навыкнѫ не богы именовати жремаѧ.

ἀὐεσθαι γὰρ αὐτῷ προσέταξε τὰ παρ' Αἰγυπτίων θεοποιούμενα. ἀπὸ μὲν τῶν τετραπόδων μόσχον καὶ τράγον καὶ πρόβατον, ἀπὸ δὲ τῶν πτηνῶν τρυγόνα καὶ περιστερῶν νεοττούς. ....τὰ δὲ ὡς θύοντες μὴ θεοὺς ὑπολάβωσιν ἀλλὰ μόνον προσκυνῶσι τὸν ᾧ ταῦτα προσφέρεσθαι χρή.

Каафу же соотвѣтствуетъ текстъ второй половины (стр. 301): Ἐπεὶ δὲ σκιὰν εἶχε τῶν μελλόντων ὁ νόμος καὶ οὐκ αὐτὴν τὴν εἰκόνα τῶν πραγμάτων... καὶ οἱ μὲν προσφέρουσι τῶν προβάτων τὴν ἐπιείκειαν οἱ δὲ τοῖς εὐπειθέσι μόσχοις παραπλησίως φέρουσιν ἀσπασίως τὸν χρηστὸν τοῦ κυρίου ζυγόν. ἄλλοι δέ τινες τὰς αἶγας μιμούμενοι οἷόν τι γάλα, τοῖς δεομένοις παρέχουσι τῆς χρείας τὰ περιττά.....

Отсюда мы можемъ вывести, что еще въ греческой письменности существовали выдержки изъ полнаго текста Θеодоритовыхъ толкованій. Онѣ, повидимому, не всегда совпадали съ тѣмъ текстомъ Θеодорита, который намъ теперь извѣстенъ, но вопросъ, гдѣ заключается первоначальный текстъ Θеодорита — въ извѣстныхъ ли намъ изданіяхъ или въ славянскихъ отрывкахъ — пока долженъ остаться безъ отвѣта. Судьба Θеодоритовыхъ толкованій была, конечно, такова же, какая и другихъ подобныхъ произведеній: ими пользовались по частямъ для своихъ цѣлей, и это можно наблюдать и въ византійской и славянорусской литературахъ. Про первую свидѣтельствуетъ упомянутый Пражскій отрывокъ съ именемъ Θеодорита, а относительно второй можно указать какъ на примѣръ то, что тотъ же вопросъ въ рукописи Вѣнской Придв. Библ. № 9, л. 317—318

вошелъ въ статью «Ѡ сѣ҃ви слоужвї истолкова҃ изложенъ ѥ҃но», а въ сборн. Синод. Библ. № 319, л. 40ᵛ онъ стоитъ отдѣльно.

Наконецъ, укажу еще на вопросо-отвѣтъ Ѳеодорита въ сб. Синод. Библ. № 319, XVI в., л. 183. Передъ этимъ идетъ сказаніе о двѣнадцати камняхъ на ефудѣ первосвященника, а за нимъ Ѳеодоритовъ вопросо-отвѣтъ (у Горск. и Невост. не указанъ), именно: **Фѣѡдоритово ѕ҃ Ѡ исхода. има ми есть гл҃ но не ѡвѣ й҃. нд҃. Оучи҃ колики чт҃и и пр҃изни сподоби. егоже бо патриарх҃о҃ не ѡбави имени, се же Моисеи ѡвѣ створи. р҃ѣ бо к нему: «азъ есмъ». се въ евре҃и҃ неизреченно наричетъ. Ѳре҃но бо и҃ есть ѕыко҃ извѣдовати. пишетьжеса четырьми составы. тѣ҃ же и четвероиписмено наричю҃, иже се на петали бѣше написано на златѣ҃ еже на челѣ ст҃лѣ҃ полагаше҃ на славѣ҃ привазаемо. наричают же е҃ оубо самарите наѣи людѣи.** Это — 15-й вопросо-отвѣтъ Ѳеодорита на кн. Исходъ. Въ виду особаго надписанія — «Фѣѡдоритово ѕ҃ Ѡ исхода» нѣтъ основаній причислять этотъ вопросо-отвѣтъ къ той группѣ, за которой я призналъ имя «Толковой Палеи» по преимуществу. Самый характеръ перевода — полная буквальность съ греческимъ оригиналомъ — указываетъ на другое происхожденіе.

На особую редакцію Ѳеодоритовыхъ толкованій или, быть можетъ, вѣрнѣе на особую краткую выборку изъ нихъ указываютъ два славянскихъ вопросо-отвѣта, изъ которыхъ одинъ сохранился въ Каафѣ (вопр. 39) и въ сборникѣ Яцимирскаго, другой — въ сборникѣ Троице-Сергіевой Лавры 770 вопр. 22-й и въ томъ же сборникѣ Яцимирскаго; въ послѣднемъ полнѣе чѣмъ въ первомъ. Изъ большого вопросо-отвѣта Ѳеодорита — 60-й на кн. Исходъ (Migne, 80, стр. 280—288) подъ общимъ заглавіемъ — Τὴν σκηνὴν τί δήποτε προσέταξεν ὁ θεὸς γενέσθαι — сдѣлано два вопросо-отвѣта: 1) Кф. 39 — **Что ради сь костоцныа страни двери коуцныа сотворити повелѣ҃ бъ** = Ἐκ μέντοι τοῦ ἑῴου μέρους τὴν θύραν γενέσθαι προσέταξεν, ἵνα καὶ αὐτὸς ἀνίσχων ὁ ἥλιος οἷόν τινα προσκύνησιν προσφέροι τοῖς προπυλαίοις εὐθὺς ἐκεῖσε τὰς ἀκτῖνας ἐκπέμπων. καὶ οἱ τῷ θεῷ μόνῳ λατρεύειν προσ-

τεταγμένοι ὄπισθεν τὸν ἥλιον ἔχωσι πρὸς τὴν σκηνὴν τετραμμένοι, καὶ μὴ τοῦτον, ἀλλὰ τὸν τούτου ποιητὴν προσκυνῶσι (Migne, 284). 2) **Что ради жрець всмѣьскою шблече ризою**; объ этомъ вопросо-отвѣтѣ я говорилъ выше. — Все это указываетъ на особую обработку Θеодоритовыхъ толкованій.

Печатаемый ниже текстъ книги «Каафа» издается по списку Московской Духовной Академіи изъ Волоколамскаго монастыря № 432, лл. 192—200, XV в.

В. Истринъ.

ПРИЛОЖЕНІЕ.

Книга нарицаемыа Кладъ сирѣчь съборникъ понеже соуть мнози толкове събрани в нм ѿ стыхъ книгъ, первое начало положено ѿ толковыѣ Палеѣ. гн благослови ѡ.

1. В. Яще ѿ бжіа доуновенїа есть дша, то оубо ѿ бжіа (192ᵛ) соущества есть.

Т. Послѣднаго ѣ ѣства. бесчестїе же глати ѿ соущьства бжіа быти дши. бжтвено писанїе оу добьства съдѣланїе показа, занеже рече «ꙗко вдоуноу въ лице его дыханїе животно». но и дшевное ѣство притыче тоу, ꙗко дхъ есть зданъ ни видимъ же ни разоуменъ, ѿ телесны толъстотъ ѡлоученъ.

2. В. Почемѹ ѿ ребра адамова женоу созда бъ.

Т. Да естьственоую има нѣкоую любовь вложить. ѡ ребрѣ бо лежать похотѣнїа части.

3. В. Кожныа ризы како есть разоумѣти.

Т. Ѻви оубо мртвеноую плоть ѡви же с коры древесъ, азъ ж ничтоже сихъ глю. но ꙗкоже бъ всм ѿ несоущихъ сътвори, тако и кожныа ризы ѿ несоущихъ изведе и требовавшима има wдежь не презрѣ ею нагоу.

4. В. Что ради Фрицаѣ кровипаденїе.

Т. Того ради да быша дша не ѩли. еже бо есть члвкоу дша, тоже безъсловеснымъ кровь. вес крови бо мяса ꙗсти повелѣ бъ, зане ꙗко зелиѣ. безъдшно бо есть зелиѣ.

5. В. Что ѣсть еже рече бъ Аврамоу «поими оуницю тризоу и ѡвенъ тризъ и горлицю и голоубь».

Т. Горлица по поустынѣ имъ ведомѡ быти, голоубь въ ѡвѣтованꙋю землю приходъ, и тризотрилетенъ ѡвенъ тремъ родѡ работатїи въ Єгиптѣ, а четвертомоу ѩзведенѡ быти ѩзъ Єгипта.

6. В. Почто Аврамоу ѡбрѣзатиса повелѣ бгъ.

Т. Понеже хотяхоу вѣноуци его вселитиса на земли чюжей смѣситиса (193) съ языкы, да Флоучатса ѿ прочи языкъ, повелѣ имъ обрѣзатиса, да тѣмъ знаменіемъ боудоу вноуци его ѿ всѣхъ языкъ Флоучени.

7. В. Что ради сдѣ молча писаніе еже съхранена бы Сарра и невредена, а повѣсти же иже ѡ 'Авимелесѣ ѡкѣ сеи ѡбави.

Т. Хотяше Сарра тогда родити Исаака. да не мнѣти начноуть мнози соуща сна 'Авимелехова, ѡвьственѣе писание ѡбави, ако безаконна совокоуплениа непричастна е.

8. В. Что же есть сказаніе благословениа имже благослови Исаакъ Иакова.

Т. Понеже хотяше по плоти снъ Божии прозвноути ѿ Иаковля племени, того ради Исаакъ ако пророческа дара сподобленса и прорече гла: «се вона сна моего ако вона села исполнена егоже благослови гь». село бжтвеное писание нарѣть весь миръ, якоже гь въ благовѣщенинхъ глеть, ако село есть весь миръ. сѣни же доброе сѣма есть снъ человѣчь. да якоже оубо хотящоу сноу божію по плоти пожити в селѣ, се же есть в мирѣ. «ѡбона Исаакъ воню его», се же есть еже по плоти вывъшее его в мирѣ пришествие. а еже «даждь ти гь ѿ росы нбныа и ѿ влагы земныа», божію сна ѿ своего племени воплотитиса прорече. роса бо нбнаа по иномь глемо е бжтво. якоже бо роса нбнаа невидимо сходитъ, сшѣши же всѣмъ ѩвѣ боудеть, тако и божество ѡбято бы и невидимо, плотию же видимо бы человѣкомъ. а еже рече «множество (193ᵛ) пшеници и вина», бествены таинъ притчю творитъ. хотяше бо за ны оубиенъ быти хъ бъ.

9. В. Что ради рече Ишаковъ Лавѣ «благви та бъ ногою моею».

Т. Ногоу пришествие своее нарече ако се моего ради пришествіа богодания приялъ еси блгына.

10. В. Что есть клятса Иаковъ страхомъ Ѿца своего Исаака.

Т. Страхъ Исааковъ бга нарече писаніе.

11. В. Почто поклонисѧ Иаковъ к конецъ жезла Иωсифова.

Т. Да сбоудетсѧ сонъ є҆го иже рече «поклонимисѧ с҃лнце и҆ единанадесѧть звѣзда».

12. В. Что ради Иа҃ковъ повелѣваетъ тѣло свое к Хевронѣ погрести.

Т. Не гробомъ сѧ пекии, но пр҃рчествоу҆а с҃ново҃ своимъ, ꙗко преставити и҆ бг҃ъ ѿ землѧ Єгу҆петьскыѧ и҆ дастъ имъ землю ѡ҆вѣщанию, ꙗкоже и скоты и землю҆ ’Єгу҆птанъ ц҃рви притѧжа Іωсі҃ф, да не въ скоудости жита соуще и҆ питающе скоты и сѣюще въ землю҆, ничтоже имъ ползѣ творѧще большими ѡ҆скѹдѣють. того оу҆бо ради скоты притѧжа ц҃рви.

13. В. Что ради попоусти бг҃ъ ѿ ’Єгу҆птанъ пострадати людемъ.

Т. Да не токмо Єгу҆птяны возненавиди҆, но и бг҃ы и҆, ꙗко ѿ тѣхъ пострадаша таковаѧ вьскорѣ послоушаютъ изыти повелѣвавми. аще бо и҆ такова пострадавъши ѿ ’Єгу҆птанъ възвратитисѧ въ ’Єгу҆петъ вьсхотѣша, что не выша сътворили, ничтоже пострадавъше ѿ ’Єгу҆птанъ.

14. В. Почто ѿ иноплеменникъ женѹ поиметъ Мѡ҆ѷсеи (194).

Т. Въ ѡ҆бра҃з х҃ва. ꙗко же бо тѣ҆ евреи сѝ ѡ҆броучи иноплеменницю женоу, тако и х҃ъ ѿ евреи сѝ и иже ѿ ꙗзыкъ ц҃ркви невѣстоу нарече.

15. В. Почто восхотѣ а҃г҃гелъ оу҆бити Мѡ҆ѷсеи.

Т. Понеже боишесѧ Мѡ҆ѷсии къ Фараѡнѹ ити, того ради а҃г҃глъ показа емѹ наго ѡ҆роужие, болшимъ страхомъ меншии ѡ҆гонѧ. ꙗко ащє боишисѧ Фараѡна, паче мене оу҆боисѧ могоущаго невидимо моучение нанести.

16. В. Како бѣ҆ ’Ароноу҆ бг҃ъ Мѡ҆ѷсеи.

Т. Понеже повелеваше бг҃ъ Мѡ҆ѷсеѡ҆ви тако и Моисеи ’Ароновн.

17. В. Почто первое знамение сътвори жезла въ змїю преложенїемь.

Т. Понеже словесна є҆ства сѝ Фараѡна соуровьство на ев-

рѣнскыи люди имаше и бговидное его въ звѣровидное показасѧ, того ради звѣровидное ѥго wбличаи бъ жезлъ въ змию преложи.

18. В. Почто повелѣно бы Моисѣwси wбоувь ѩзоути.

Т. Житиискыи печали wложити спраженыи смр̃тнымъ житиѣ. инии же глють, ꙗко свщенника ради мѣстоу того ради босама ногама прихожаше. азъ же ничто же сихъ мню, но того ради, да говѣиша ѥго сотворитъ, ꙗко да съ боязнию повелѣваѥмы слоушаеть, ли оучаи, како подобаеть стлемъ слоужити бжтвоу.

19. В. Почто коупина гораше не wпалаше.

Т. Бѣ wбра[2] дѣцѣ. ꙗкоже бо wнъ неоугасимыи wгнь бжіею силою вылиа не зазже, тако и бжіе слово вселивсѧ не истли (194[r]) но сохрани дв̃ою.

20. В. Что есть волхвованіе волхвоуетсѧ в тои.

Т. Възрастити хотѧще крадениа киноу волхвованіе соу чашоу ѩменоуеть.

21. В. 'Ѩще вса вода во кровь преложисѧ како сотвориша волсви ѥюпетьстии.

Т. Прилежаше имъ море и w того водоу приносѧще w искwса тако же творѧхоу.

22. В. Како гра хотѧ навести повелѣ имъ скоты в домъ в'вести.

Т. Чл̃колюбивъ сы влка съ милостію томленіе растворѧетъ. инако же ꙗко нѣцни w 'Єгуптанъ достоини бѣхоу цѧденіа. то̃ бо ѥвлметь писаніе, ꙗко бояисѧ га w слоугъ Фараwнъ собра скоты его в домъ его.

23. В. Что ради камень наречесѧ хъ.

Т. Понеже ис камени источи водоу, истекши же водѣ напоиша жажоущимъ Иоудеwмъ, тако и w ха вгалиѥ дано бы въ ꙗзыкы и напои безъвлажнwю ꙗзыкомъ дшю.

24. В. Что ради хлѣбъ аггльскыи манноу нарече писаніе.

Т. Понеже агглы слоужима бѣше члкwмъ 'евр̃ewмъ, того

ради хлѣвъ бъ а҃гльскыи нарече писаніе. не требоваше бо пища бесплотноѣ естество.

25. В. Что ради ѡ҃станокъ манны истлѣ.

Т. Понеже законопрестоупление бѣ. оу҃чи бо и҃ богъ свободное житіе жити, ѡ҃бѣщіа дати имъ потребноую пищоу. ѡ҃ни же не вѣровавше и боле собравше дн҃евныа и҃хъ пища. того ради въсмердѣ.

26. В. Котораи҃ ѡ҃роужиа и҃маховъ съ ’Амаликомъ борющеся.

Т. Єгипетьскымъ всѣмъ воемъ погроуженымъ (195) бывъшимъ и҃смета ихъ море на брегъ и҃ ѡ҃брѣтше ѡ҃роужіа и҃ Изл҃тане възаша.

27. В. Ѡ҃коудѣ и҃маховъ Изл҃ътестии людіе негнющиа древеса.

Т. Ѳ ’Єгу҃птанъ ѳнюдоу же и҃ оу҃серязи.

28. В. Почто въ мрацѣ бѣ законъ дасть а҃ не швѣ.

Т. Имже темнѣ в немъ и скровнѣ потаѣно бѣше х҃а бг҃а нашего таинъство.

29. В. Бесплотноу и безоѡ҃бразноу соущоу тогда бг҃оу каи҃ заднаа видѣ тоѣа Мш҃сен.

Т. Превѣчна и преднѣиша всѣ҃ твари вѣроуемъ соуща всѣхъ творца несозданна. тѣмъ же швѣ ѣ҃, ако заднаа бж҃іа твари соуть и҃ словеса и҃хъ, ѩже видѣвъ изложи «и҃сперва сътвори бг҃ъ н҃во и҃ землю» и҃ прочее.

30. 13. Что ради скрижали съкроуши Мо҃сеи.

Т. Недостоины люди соудивъ вж҃твенаа҃го законоположениа. скрижали во вѣ҃ныи ѡ҃бра҃ нмаста. невѣстѣ во преже законнаго брака проблоужьшисѧ, како есть вѣно ѥи дати.

31. В. Како рече Моу҃сіи «Тигръ и Ефратъ ѿ раи҃ исходита» ѩже рѣша нѣцыи ѿ Ерменьскы҃ горъ истекающа.

Т. Тигръ оу҃во и Ефратъ поистинѣ ѿ раи҃ исходита, скрываетажесѧ нѣкыми пѡ҃земными проходы, начало паки приемлюще ѿ горъ Ерменьскы҃. сѣ҃ же сотвори бъ человѣческаа҃го ради строенїа. а҃ще во быша наавѣ не нѣкыми пѡ҃земными про-

ходы скрываемы, ѿкоушалисѧ оу҃во быша чл҃вци тѣми раи доити и погибали быша долготы ради поути того и брашенъ недостаткомъ и҆ли (195ᵛ) въ звѣри впадающе имъ въ иныѧ бѣды.

32. В. Что є҆ «а҆ще ѿлтарь ѿ каменїа створиши, не възградиши и҆ сѣка. сѣчиво во свое возложилъ еси на на». и ѿскверненї соу҃, да како жерци ножи жрѧхоу жертвоу.

Т. Понеже ѿ Єгѵптанъ вышєше изр҃льстии людиѥ въ поустыни м҃ лѣ҃ сотвориша ѿ мѣста на мѣсто преходѧщи, повелѣ имъ б҃ъ требникы сътворити въ поустыни несѣчѧными камыки да не тверда его створше ѿходѧть ѿтоудоу и҆ земла ѿбѣщаныѧ дошєше и пришєши близъ живоущиихъ и҆зыци ѿскверна҃ требникъ вѣсомъ.

33. В. Что дѣла ѿвѣ҆ досцѣ первиѥ скроушенѣ быста.

Т. Знаменоваюцоу б҃гоу перваго закона ѿвѣтшанїе и҆ мі҃нованїе.

34. В. Два҃ котораѧ оу҃би Ламехъ.

Т. Не два, ѩкоже нѣцїи мнѣша ѩко «моужа оубі҃ въ ѩзвоу себѣ и҆ оу҃нотоу в раноу себѣ», но того же моужа и҆ оу҃ношоу наричеть.

35. В. Что ради водлива быка оу҃вити повелѣ.

Т. Бесловесными цѣлооу҃мны творѧ словесныѧ, ѩко зло є҆ оу҃вои.

36. В. Что ради телцю оу҃краденоу бывъшоу патерицею ѿдати повелѣ.

Т. Понеже болшии грѣси болшїи казни достоини соуть.

37. В. Что є҆ «не ѩвишисѧ тоцѣ предо мною».

Т. Идыи поклонитисѧ б҃гоу велико могыи принеси дары. даровъ же ради оу҃чить, ѩко нечистымъ ср҃цемъ без мѣры не подобаеть ходити на м҃твоу.

38. В. Како є҆ разоумѣти «число дн҃ии твои҃ (196) наполню».

Т. По потопѣ оу҃стави б҃ъ чл҃вкѡ҃ животъ р҃ и҆ л҃ лѣ҃ или р и҆ м҃ ковмоужо чл҃вкоу жити. нынѣ же гл҃ѣть имъ б҃ъ, ѩко ащє

хранитє заповѣдь мою число дн҃ии твоихъ наполню, ꙗко долголѣтъна та сотворю. а҆ще ли не сохраниши, оу҃мноу ѡ҃ ставленаго ти живота и малавремє́нна та҃ сътворю.

39. В. Что ради съ восточныꙗ страны двери коуцинаꙗ сотворити повелѣ҃ бъ.

Т. Да и то самоє сл҃нце восходомь ꙗко сі҃ поклананіе сдѣваѥ҃ лоучами. въторов же да сл҃нце съзади имоуще не мнатсѧ томоу слоужити но того сотворшемоу бг҃оу.

40. В. Что ради съгрѣшьшоу жерцю телца повелѣ҃ приносити бг҃ови, съгрѣшьшоу же кнѧзю козелъ.

Т. Показаꙗ, ꙗко болше жрець грѣ҃, да того ради больша приносити.

41. В. Что ради кровїю и масломъ дрєканы҃ мазаахоу десныи слоу҃ жерцю и҆ десноую роукоу и ногоу.

Т. Того ради помазоуєма бѫхоутѣ сии въ ѡ҃бра҆ соуцїи҆ в насъ благыихъ. законъ бо стѣнь и҆маше боудоуцїи҆ а не самоу тоу истиноу. кровїю бо ѡ҃бразъ бѣше за ны излиꙗ́нныꙗ крови, масло же пречистаго помазаніа нашего ч҃ства. помаза бо бг҃ъ чл҃вчьское естество. сі҃ же десныи помазаєма бываахоу, понеже добров послоушаніе и доврадѣваниꙗ похвална соуть и бл҃жна.

42. В. Что ради повелѣ҃ бъ въздержатисѧ жерцемъ ѡ҃ вина.

Т. Не ѡтиноу҃ не пити тѣмъ вина ѡ҃рече, но к жертвеноє врема да (196ᵛ) терезви и свершени боудѫ́тъ жерци, ꙗкоже за люди мл҃твы въ вѣрнии творити.

43. В. Како ѥ҃ разоумѣти «иже прокленеть бг҃а грѣхъ приимѣ҃, именоуѥ҃ же има г҃не см҃ртїю да оу҃мреть».

Т. Иже бг҃ъ единъ именнѣ речесѧ приноситсѧ и на лжеимени́ный богы приноситсѧ на истинна́го. нынѣ же глю́ть, иже въ лжеименнаго бг҃а вѣроуѥ҃ть и кленетсѧ вонь, грѣхъ прииметь. сі҃ же приключаетсѧ невѣроуѥ҃маго сана но по вѣроующаго мнѣнию не ꙗко во лжеимени́на но҃ ꙗко истинна бг҃а хоулитъ. хоулящаго же истинна́аго бг҃а камениѥ҃мъ побити повелѣваѥ҃ть.

44. В. Что ради блоудившоую к жерцю повелѣ проводити бъ.

Т. Да не ревнемъ токмо моужа соупроужница своей оубиваютъ.

45. В. Что есть исполнитъ десница гна всю землю.

Т. Прорицаетъ июдѣиское спасеніе. ако и доселѣ бо избранными монми печахсѧ, вашеи же ради злобы призовоу всѧ языкы ѧ васъ wриноу.

46. В. Почто повелѣ бъ приносити агнець ли козоу ли горлицю ли голоувь ли кроупы пшеничны съ древаным маслом евреискимъ людемъ.

Т. Понеже стѣнь имаше законъ ихъ ѧ не истиноу w приносимы в законѣ ихъ, томоу же прообразованоу соущоу на христиане wвьча оубо прообразоваше вѣрны кротость, оунець же благопокориві послоушаніе приемлющи (197) иго гне ꙗкоже рече гь, горлица же цѣлооумье, коза же приносѧщи млекорекше оученіе книжное правыа вѣры, кроупы же пшеничныа приносѧще добрыа дѣтели, масло же древаное помазаніе крщенныа. жидомъ же в тѣхъ при носѣнѣ ничто же.

47. В. Что ради повелѣ бъ левгитомъ по патѣмъ и по двандесатѣмь лѣтѣ до ѣі тнаго лѣта слоужити.

Т. Разоужаетъ перьвии възрастъ и конечноую старость, wво оубо несвершена ради оума, wво же немощи ради телесныа. то же оуказано левгитомъ рекше слоужителемъ евреискымъ и крьтьянскымъ.

48. В. Что ѣ еже единаа лѣтомъ ꙗходити старѣишинѣ жреческомоу въ стаа сты.

Т. Обра[3] имаше вжтвеныа страсти. ꙗкоже бо старѣишина жрескъ единоа лѣта ꙗхожаше во стаа сты, такоже и влка ꙗ единоа претерпѣ спсенноую страсть и на нбса възыде.

49. В. Что ради повелѣ бъ приносити жертвоу непорочноу.

Т. И намъ и тѣмъ речено съхранити житіе невредно и непорочно. тѣмъ же агнець неклосенъ, а намъ просфоура чта и непорочна.

50. В. Како бъ wбѣщаса предати имъ землю до Ефранта и не свѣрши wбѣщанїа.

Т. Понеже согрѣшиша людиѣ телча ради створенїа, того ради всеа wбѣтованыа земла гоньзноуша. си же быша wбразъ намъ. мы бо wбѣщахомъса (197ᵛ) бгу работати и бъ wбѣща намъ спсенїе жизнь вѣчноую. да аще сохранимъ заповѣди его, то приемемъ wбѣщаноѣ. аще ли не сохранимъ, то не токмо wбѣщанаго не оулоучимъ но и моученію сподобимъса.

51. В. Что ради w соущихъ на земли сиа нареченъ быти чистомъ дѣлащаа на двое пазногъти и жвана жрыгающаа, w водныхъ же пера имоущиа и чешоуа, w птице же ни въсхитающаа ни мертвечиноу ѣдоущаа ни иже во тмѣ ражаютса.

Т. Оучи ны тѣхъ ради како подобаетъ чистымъ быти. на двое дѣлащаго ради живо насъ да творимъ разсоужение блгыхъ дѣании w соупротивныхъ, жвющаго же ради ако да воудемъ благолюбиви. ако же бо жоующїи пицоу wрыгаютъ, тако подобаетъ намъ ноць же и дн помышлати бжїа заповѣди. водныхъ же ради имоущихъ пера и чешоуа оучитъ ны, да якоже wна соутъ горѣ возносна дроугаа же подольнаа вещи держатса, тако подобаетъ намъ блгыми дѣаньми съ разоумомъ возвышатися а не съ земными ѫстаати. птице же ради оучитъ насъ лихоимьства въздержатися, се же ѳ злосмраднаа пица грѣховныа въздержатися еже не во тмѣ ходити рекше не во грѣсѣхъ но въ свѣтѣ вже есть въ правдѣ.

52. В. Что есть «да не сътворите твари w власъ главы вашеа и да не броснете бра вашихъ и кроенїе на дшоу (198) не творите тѣлоу вашемоу и писменъ настрѣканъ да не творите в васъ».

Т. Исторгноути хотя бъ Изльты w бѣсовьскыа слоужбы выводити а w елиньскаго злодѣиства гла «да не сътворите твари». елини бо дѣтеи своихъ власъ не стригахоу, но wставлахоуть а паче възрастити и къзлагахоуть и бѣсомъ. «ни да броснете бра вашихъ». wбычаи бѣше и сѣ творити елиномъ. снете бра вашихъ». wбычаи бѣше и сѣ творити елиномъ. внегда

плакахоу, брѣснахоу брады своѧ. «и кроенїа на дш҃оу да не творите». творахоуть же и сѐ. в чⷭ оу҃мерши҆ краахѹ̀ скранїа своѧ. «ѝ писменъ стрѣканъ не творите въ васъ». но ѝ сѐ на оу҃гоженїе бѣсомъ творѧ̀хоу влини. стрѣкаахоуть бо иглами телеса ихъ и влагахоу в ты҃ язвы чернило.

53. В. Что раⷣⷢ съгрѣшенїи ради лѣ҃скы҆ ребра оу҃ница закалаѥ́ма бѣше и ксѧ съжагаѥ́ма бѣша съ главою же и кожею ѝ ноутреникъ прилагаемы же бахоуть ктомоу ѡ҃гневи и кѣдрьное древо ѝ оу҃сопъ рекше мыльна҆ трава и черьвленица сосканага.

Т. Оу҃ница ѡ҃бразъ имѧше хⷭ҃ѣ. ꙗкоже бо хⷭ҃ъ распенъсѧ всѧ ны҃ спⷭ҃е, тако и оу҃ница заколена бывши за҆ люди ѝ ѡ҃кроплышесѧ ѥ҆ю ѿ грѣхъ свобожаемы бахоу. червленица же бѣше свершибосѧ кровию вⷭ҃чꙑ҆мъ страсть ꙗже всемоу мироу спⷭ҃енїе ѥ҆. своѥ҆ во ѥ҆ крови чермьньство. кѣдревное же древо прилагаемо ваше въ ѡ҃бра҆ⷭ кр҃та. ꙗкоже негнющеⷭ тако же и кр҃тъ (198ᵛ) животворенъ. съсканаѧ же червленице ѡ҃бра҆ⷭ и҃рчтыи҆ крове ѡ҃кроплшаи҆ кр҃тъ. а҆ понеже оу҃сопъ ѡ҃чистителенъ ѥ҆, тако и животнаѧ теплота ра҆дрѣ҆ши слⷭ҃тноую҆. стоуденъ съжагаема ваше всѧ, понеже всѧ ꙗже соу҃ вⷭ҃кы҆ хⷭ҃а чиста соуть.

54. В. Которо҆ѥ́ бѣ древо еже ѡ҃слади въ Мерьрѣ҆ водоу.

Т. Не подобаⷣ҃ помолчаны҆ искати. въ ѡбра҆ⷭ же бѣ ѡ҃ного древа кр҃тнаго. ꙗкоже оно древо Мерры горкы҆ воды ѡ҃слади, тако ѝ кр҃тъ ꙗзыкъ горькое море ѡ҃сладивъ, сѐ же ѥ҆ невѣрие҆ ихъ въ вѣроу҃ преложи.

55. В. Иже бг҃а ревнителѧ что назнаменоуѥ҆.

Т. Чл҃вчьска имена приимъ бъ҃ глеть «а҆зъ ѥ҆смь ревнитель.» ꙗкоже бо моужь, видѧ своѧ женоу҃ къ иномоу҃ ходѧщоу҃, глеть к неи҃: «жено, ревнивъ есмь, престани ходити ко иномоу҃.» хота ихъ ѿторгноути ѿ невѣрїа, не токмо ревнителѧ себе именоуѥ́ть но и ѡ҃гнь пожигаѧи.

56. В. Почто звѣроѧ́дны҆ мясъ не ꙗсти повелѣ҆.

Т. Словесньнии҆ оу҃ча живо҆ имѣти и ничто же звѣрьска.

Нѣ. 57. В. Что ради а҆ще без воды в сѣма впадеть мр҃твечина҆ и непоꙋ҆вернить сѣмени, а҆ще ли с водою то ѡ҃сквернитъ.

Т. Понеже мокрота вѣнаи смѣсившисѧ со гноемъ вниде҇ть в҇ сѣмѧ.

58. В. Что знамена҇та двѣ коуратѣ иже за ѡ҃чиціе҇ проказѣныи приносимы и кѣдрено҇ дрѣво и съсканаи҇ червленица.

Т. Сп҃сен҃ныи҇ страсти и҆моуть сі҃и ѡ҃бра҃. ꙗкоже во вѣ крови единаго коурѧти смѣшеноу выѣшоу҃ (199) кѣдреномоу҃ древоу҃ и҆ оу҃сн҃ѡпоу и сосканѣ черьвленицѣ и в тои крови ѡ҃мочено дроугоѥ коура ѡ҃поуѥмено бываше и по семъ ѡ҃кропленъ выѣ проказныи҇ тою кровию ѡ҃чиціашесѧ, тако и хо҃ў распеншоусѧ и человѣческомоу҃ ҆҃ествоу҃ прнимъши см҃рть бж҃твоу҃ же присвоивъшоу҃ чл҃вчьства стр҃сть, свобожени выхѡ҃ вси. ѡ҃бра҃ во имѧше закалаѥ҃мое коура чл҃вчьскаго ҆҃ества. но и кѣдрено҇ древо ѡ҃бра҃ имѧше бж҃твенаго ҆҃ества. ꙗкоже во то древо не гни҃е, тако и҆ божество бестрастно. сосканаи҇ же черьвленица ѡ҃бра҃ имѧше двою҃ ҆҃ествоу҃ съединен҃ѥ.

59. В. Что ради законн҃ымъ бракомъ съпраженаи҇ и҆ смѣшающаѧсѧ до излитиа҇ сѣмени нечиста зовет҇ь писан҃ѥ, б҃гоу҃ рекшоу҃ «того ради ѡ҆ставитъ чл҃къ ѻц҃а и҆ м҃рь».

Т. Сластолюбиа҇ ради смѣшающиисѧ а҆ не дѣтотворен҃ꙗ т҃ѣ҇ нечты҇ зовет҇ъ бж҃твено҇ѥ писан҃ѥ.

60. В. Что ради излише ҆҃ственыи҇ крове и҆стачающе нечт҃оу҃ нар҃ѣ҇.

Т. Малыми сими великыи҇ страсти цѣлитъ б҃ъ. а҆ще бо ꙗже по ҆҃ествоу҃ стр҃ти скверна҇тъ насъ, мнозѣмъ паче волныа҇ а҆же и вѣ исти(нѣ) гл҃ютсѧ законопрестоу҃пны.

61. В. Что ҆҃сть «не пожреши вѣ квасѣ крови жертъ҇ мои҃».

Т. Се ҆҃ ꙗко да не принесеши на требникъ крови с квасомъ нѡ҃ съ ѡ҃прѣсноки. ѡ҃прѣсноки же приносити повелѣ, понеже ꙗко бесквасныи хлѣвъ ҆҃сть собѣ готовъ, квасьныи же имат҇ь нѣчто (199ᵛ) в собѣ ветхаго кваса въмѣшен҃ѥ, такоже повелѣваѥ҃тъ б҃ъ изл҃тьскымъ людемъ в жертвѣ ихъ ничтоже поминати ег҃ѵ҃петьскаа҇го оу҃чен҃ꙗ.

62. В. Что есть пражень новыи҇ вергъ да не ѥ҃ст҇ь дондеже принесете въ даръ б҃гоу҃ вашемѡ҃.

Т. Се є̑ новы̑ класъ прагъше въ ѡ̑гни да не исте, преже даже ѡ тѣ̑ класъ створше снопы принесѣте бг҃оу вашемоу.

63. В. Почто гроуди повелѣно взимати попомъ.

Т. Ꙗко сѣ бг҃оу свидѣтельствоующѝ на ѡ̑тиноу̑ное възвращеніе лоукавы̑ имъ дѣянии та сжегавма вѣхоу на жертвеницѣ, лои же и истесѣ и селезена сѣ̑ же даема бахоу за грѣхи ихъ. лои бо даемъ бѧше за чревное и ласкосердьство, истесѣ же за ѡ̑чресленыѧ сласти, селезена же простнаго ради на желчьнѣмь сосоудѣ лежитъ. ст҃лю же даємо бѧше во оу̑частие собѣ ємоу гроуди же и рама. гроудии оу̑бо ради видѣнноѥ истязаи бг҃ъ ст҃ителя, рама же ради дѣянноѥ, да и дѣяненъ и видѣненъ ст҃ль.

64. В. Что бѧше єфоудъ имъже въпрашаше ст҃ль бг҃а.

Т. Йма его толкоуемо явление ли йзбавление. ѡ̑бра҃ же є̑ пади. истъканъ бѧше акы чпагъ златыми нитьми ѡ хитрости различно сътворено, да посредоу имѧше ако звѣздоу всю златоу, ѡ̑боюдоу два змарагда имоуцоу по шести ѡ̑ба полы написанию имоуци двоюнадесм҃ (200) племеноу їзлвоу, межи же двѣма змарагдама камыкъ ѧдамитъ. да єг҃а оу̑бо ст҃ль хотѧше въпрашати бг҃а ѡ̑ коѥ̑й любо рѣчи, привязаше ю на рамницю посреди персїи и положаше роукоу по неи и спрострѧшесѧ на длани акы доска и зрѣ на єфоу̑ и въпрашаше бг҃а ѡ̑ въпросѣ. и аще боудетъ бг҃оу оу̑годенъ въпросъ, тоу ѧбие восиѧше ѧдамитъ сы̑ свѣтомъ блескаше. аще ли не бѣше оу̑годно, пребываше въ своемъ чинѣ камыкъ. ѧще хотѧше бъ҃ на мечь предати люди, воудѧше кровавъ. ѧще ли см҃рть наити хотѧще, воудѧше чернъ.

65. В. Како есть разумѣти ѥже бг҃а не злословити повелѣно.

Т. Соудїи бг҃а мѣнитъ писанїе. ако по подобию соудити възаконено и писанїе глетъ «бъ҃ ста въ сборѣ боговъ» посрѣ же бг҃ы разсоуди рекше соуи и старца. тако и нынѣ єг҃а праведно соудатъ то̑ бъ҃ стоитъ оу̑чам, ѧще ли неправедно то и дїаволъ стоитъ оу̑чаи.

66. В. Како є разоумѣти «Ѡ сѣмени своєго не даси слоужити князю и не ѡскверниши имени моєго сто, ꙗко азъ гь.»

Т. Нѣцыи тако глютъ: «Ѡ сѣмени твоєго не даси слоужити Мельхови.» ꙋаше же сѐ идолъ Ѡ инѣхъ чтимъ. ли ꙗко да не даси иномоу ꙗзыкоу работати сѣмени своєго да не навыкноуть безвѣрию ихъ.

67. В. Послю свершенїе первїе тебе.

Т. Ико на єгѵптяны посла жабы и песїа моухы хотя извести васъ Ѡ земла єгѵпетьскы, тако и въ (200ᵛ) землю хананѣискоу и ферезѣискоу и єоусѣискоу послю шерьшьни хотѧи Ѡ земла ихъ погоубити и вселити васъ на тои земли. ꙗвлѧетьжесѧ и бжїа сила, како тѣми малыми животны своимъ помагаетъ и противны наводитъ пагоубоу.

68. В. Како повелѣ и бъ на подолкы ризныа синее прядено привязати.

Т. Синее прядено подобитсѧ небесномоу лицю. въспоминаше оубо имъ законоположитель тѣхъ ради подолъ, ꙗко свершатисѧ мнѧщесѧ на нѣси живоуще не престоупати заповѣди его.

69. В. Гдѣ есть Тарсисъ аможе вѣжа Ионна.

Т. Тарсисъ гра есть индѣискыа страны ꙗкоже въ третиихъ цр҃ьствїихъ писано є.

70. В. Идолъ и подобиє коє имать различие.

Т. Идолъ оубо не бывшїи вещи есть идолъ, пѡвѣ же бывъшїи вещи есть подобиє. преже бо творѧхоу ѥлини ѡбразныа ѡбразы, то соуть идоли. не соуть бо бывшїи вещи подобие но излїꙗно или выдолото а не писано, ꙗкоже по подобию написаны ѡбра[3].

V.

„Златая Матица".

«Златая Матица» стала извѣстна въ научной литературѣ со времени изданія Ѳ. И. Буслаевымъ трехъ отрывковъ изъ нея въ Исторической христоматіи церковно-славянскаго и древнерусскаго языковъ (1861 г.), стр. 683—692. Буслаевъ издалъ по рукоп. Импер. Публ. Библ. изъ собранія Погодина № 1024, XV в., статьи — 1) о природѣ, 2) о величаніи, 3) изъ слова Ѳеодосія Печерскаго о тропаряхъ, причемъ самый сборникъ былъ названъ имъ Златой Матицей. Занимающіеся Толковой Палеей замѣтили сходство нѣкоторыхъ мѣстъ ея съ первой статьей, изданной Буслаевымъ, — о природѣ, и съ тѣхъ поръ зашла рѣчь объ отношеніи Толковой Палеи къ Златой Матицѣ, причемъ послѣднее названіе обыкновенно переносилось на упомянутую статью. Но что̀ изъ себя представляла Златая Матица, оставалось неизвѣстнымъ, такъ какъ самый сборникъ не былъ описанъ. В настоящей главѣ я раздѣляю упомянутую статью о природѣ отъ самого сборника, именуемаго Златой Матицей, и говорю объ отношеніи къ Толковой Палеѣ не Златой Матицы, а только статьи «о природѣ», за которой оставляю послѣднее названіе за неимѣніемъ другого. Въ самомъ сборникѣ статья занимаетъ листы 191°—

194[d] и имѣетъ заглавіе — В тоиже днь (т. е. въ недѣлю первую по всѣхъ святыхъ) слово изборнымъ ѿ книгы глѣмыа ѿ сты. Начинается она словами — Глть бо писмена, колма болiе есть и т. д. Въ изданіи Буслаева замѣчаются обусловливаемые особыми причинами пропуски, наибольшій изъ нихъ слѣдующій: л. 194[a], Busl. 689 — ѺРЫБѢ. Есть оубо инаа рыба зовемоа мюрона. нечиста є дѣвствомъ и зѣло скверна. егда оубо настанеть наростъ ея, тогда оубо ищеть вдовитои змии на смѣшеніе. приложитьсѧ в то время в днь ея ради потребы, оузрѣвши же ю мюрона и тако смѣшаетсѧ с нею. да того рд нечиста є рыба та ѿ всѣхъ рыбъ, понѣ соужичьство свое оставльши съмѣшаетьсѧ съ вдовитымъ гадомъ.

ѺРЫБѢ. Соуть инѣ рыбы наричаемыи доки и есть нравъ и обыча(и) ихъ, егда паки чада и что пережастватсѧ то паки къ мтрьню оутробоу въмѣкноутсѧ [1]).

Эти дополненія также читаются въ Толковой Палеѣ. Физіологическія свѣдѣнія Толковой Палеи, совпадающія съ таковыми же Златой Матицы, точно указаны г. Карнѣевымъ [2]); присоединяя къ нимъ другія отрывки, получимъ въ слѣдующемъ видѣ разсматриваемую статью Златой Матицы въ Толковой Палеѣ:

I. Т. П. 63,22—69,14=Busl. 683—688—астрономическія свѣдѣнія; сходство идетъ съ начала до конца дословно, не будучи прерываемо посторонними вставками.

II. Т. П. 81,22—86,4=Busl. 688—689, включая вышеприведенное дополненіе; физіологическія свѣдѣнія объ алконостѣ, многоножицѣ, зегулѣ, мюромѣ, фокѣ и фениксѣ. Здѣсь изложеніе уже постоянно прерывается толкованіями и обличеніями; тѣ и

---

1) Приспособляя свою хрестоматію для среднеучебныхъ заведеній, Ѳ. И. Буслаевъ нашелъ необходимымъ сдѣлать еще нѣсколько незначительныхъ пропусковъ, а именно—1) л. 193[b] (Busl. 687)—и ѡ богатствѣ и клнію своею рекоша; 2) тамъ же — ѡбличити тѣхъ блдивства; 3) л. 194[a] (Busl. 689) — подрѣжіе свое на смѣшеніе.

2) Карнѣевъ, Физіологъ, стр. 175, прим. 1-е.

другія занимаютъ—82,10—27; 83,8—11; 83,24—84,15; 84,27—85,4; 85,8—13; 86,4—87,11.

III. Т. П. 222,9 и сл.=Бусл. 690, о радугѣ. Сходство Толковой Палеи съ статьей Златой Матицы оканчивается словами—**сбираютъ морьскую воду аки въ мѣхъ**—223,5; но статья въ Златой Матицѣ, ясно, не кончена, въ рукописи слѣдуетъ утеря листовъ, сколькихъ — неизвѣстно, но еще на уцѣлѣвшемъ листѣ остался слѣдъ продолженія въ видѣ слога «сла» т. е. «сланость». Какъ далеко простиралось продолженіе статьи, сказать трудно, но можно думать, что сходство съ Толковой Палеей простиралось до словъ — **и проликаютъ во облакы** (Т. П. 223,14), ибо дальше слѣдуетъ уже объясненіе цвѣтовъ радуги въ примѣненіи ихъ къ троичности божества.

IV. Т. П. 370,15—372,12=Бусл. 689—690; свѣдѣнія о харадрѣ и орлѣ; сказанія вставлены въ толкованіе благословенія Іаковомъ своихъ сыновей и сами снабжены объясненіями, именно 371,6—27 и 372,12—27.

Какъ же смотрѣть на отношеніе указанной статьи къ Толковой Палеѣ? Г. Карнѣевъ писалъ свое изслѣдованіе о Физіологѣ тогда, когда еще на Толковую Палею смотрѣли безусловно какъ на переводный памятникъ, и потому вполнѣ естественно, что мы встрѣчаемъ у него въ нѣсколькихъ мѣстахъ предположеніе, что физіологическія свѣдѣнія Златой Матицы заимствованы изъ Толковой Палеи. Въ настоящее время мы должны смотрѣть на это дѣло иначе. Уже прежде всего нѣсколько странно, что авторъ статьи Златой Матицы, если бы онъ находился въ зависимости отъ Толковой Палеи, удачно выпустилъ всѣ толкованія. Въ тѣхъ несомнѣнныхъ выдержкахъ изъ Толковой Палеи, которыя встрѣчаются въ нѣкоторыхъ рукописяхъ, мы видимъ обыкновенно, что ихъ авторъ никогда почти не умѣетъ отдѣлить разсказъ отъ толкованія и выписываетъ то и другое. Далѣе, еще мы могли бы предположить заимствованіе изъ Толковой Палеи, если бы это заимствованіе ограничивалось однимъ какимъ либо мѣстомъ, но мы видимъ, что это заимствованіе совершается въ четырехъ мѣ-

стахъ, и притомъ вездѣ авторъ останавливается тамъ, гдѣ начинается или толкованіе или явное заимствованіе изъ другого источника. Считая въ настоящее время неоспоримымъ фактомъ славянское (русское) происхожденіе Толковой Палеи, мы должны смотрѣть на разсматриваемую статью Златой Матицы какъ на одинъ изъ источниковъ Толковой Палеи.

Къ свѣдѣніямъ физіологическаго характера, взятымъ изъ статьи Златой Матицы, присоединяется сказаніе о львѣ, раздѣленное въ Толковой Палеѣ на три части, причемъ каждая часть снабжена соотвѣтствующими толкованіями — 372, 27—373, 5; 375, 4—6; 376, 12—17. Сказаніе о львѣ также вставлено въ разсказъ о благословеніи Іаковомъ своихъ сыновей. Наконецъ, сюда же нужно отнести и сказаніе о змѣѣ, вставленное въ обширное толкованіе перехода евреевъ чрезъ Чермное море — 501, 26—502, 5. Сказаніе въ свою очередь снабжено толкованіемъ съ обращеніемъ къ жидовину [1]).

Откуда взяты два послѣднихъ сказанія? По всей вѣроятности, изъ той же статьи, изъ которой взяты и другія сказанія. Въ томъ видѣ, въ какомъ мы имѣемъ эту статью въ Златой Матицѣ, она можетъ и не представлять первоначальнаго вида. Противъ заимствованія изъ того же источника не можетъ говорить то обстоятельство, что сказанія о львѣ и змѣѣ снабжены такими толкованіями, основаніе которыхъ слѣдуетъ видѣть въ Физіологѣ. То же находимъ и въ сказаніи о фениксѣ, снабженномъ чисто физіологическимъ толкованіемъ. Авторъ Толковой Палеи заимствовалъ свѣдѣнія о животныхъ и птицахъ изъ одного источника, а толкованія онъ или приводилъ, очевидно, по памяти, что случалось именно съ толкованіями, встрѣчавшимися въ Физіологѣ, или придумывалъ самъ сообразно своей цѣли, что видимъ, несомнѣнно, въ толкованіяхъ сказаній о многоножицѣ,

1) Очевидно, по недосмотру г. Карнѣевъ говоритъ, что сказанія о змѣѣ нѣтъ въ старѣйшемъ спискѣ Толковой Палеи — въ Алекс.-Невск. № 1—119, 1350 г. (см. стр. 174—5). Сказаніе о змѣѣ принадлежитъ, несомнѣнно, первоначальному списку Толковой Палеи.

зегулѣ, мюромѣ, фокѣ и алконостѣ, тѣхъ сказаній, которыхъ въ Физіологѣ обыкновенно не находится. Причемъ мы можемъ замѣтить то различіе между тѣми и другими свѣдѣніями, что сказанія нефизіологическаго характера снабжаются краткими замѣчаніями: очевидно, у автора не было матеріала для подробныхъ объясненій; при этомъ замѣчанія относятся къ іудеямъ. Наоборотъ, толкованія физіологическихъ сказаній отличаются сравнительной обширностью, являясь распространеніемъ тѣхъ толкованій, которыя авторъ нашелъ въ Физіологѣ.

Вмѣстѣ съ этимъ спрашивается, былъ ли знакомъ автору Толковой Палеи Физіологъ? Изслѣдованія г. Карнѣева [1]), Поливки [2]), опубликованіе Физіолога сербской рецензіи Александровымъ [3])—выяснили существованіе въ славяно-русской письменности, по крайней мѣрѣ, тройного перевода Физіолога, различія между которыми восходятъ еще къ греческимъ оригиналамъ. Одна изъ двухъ русскихъ редакцій восходитъ къ болгарскому оригиналу времени не позднѣе XIII в., но старшіе списки ея относятся только къ XV вѣку; другая редакція распространена была особенно въ XVI—XVII вв., а единственный сербскій списокъ, представляющій особый переводъ, принадлежитъ къ XVI вѣку. Но вопросъ, когда Физіологъ появился на Руси, остается пока открытымъ. Древнѣйшіе индексы истинныхъ и ложныхъ книгъ XIV в. Физіолога не упоминаютъ. Ни отрывковъ ни ссылокъ на него ранѣе XV в. не встрѣчается. А. И. Соболевскій въ числѣ переводовъ, сдѣланныхъ, по его мнѣнію, на Руси въ домонгольскій періодъ, считаетъ и одну редакцію Физіолога, дошедшую въ спискѣ XVI в. и изданную Карнѣевымъ; но это утвержденіе, сдѣланное на основаніи только пяти словъ, пока не

1) Цитов. изсл.

2) Polivka, Zur Geschichte des Phisiologus in den slav. Litteraturen — въ Archiv'ѣ für sl. Philologie, XIV, XV и XVIII.

3) Александровъ, Физіологъ — Учен. Зап. Казанск. Универс. 1894 г., кн. III.

можетъ считаться убѣдительнымъ [1]). Разумѣется, древне-русскій читатель не былъ лишенъ физіологическихъ свѣдѣній; было указано, что въ орнаментѣ звѣриный стиль проникъ уже въ XIV в. и русскія рукописи своими грифонами свидѣтельствуютъ о сильномъ впечатлѣніи бестіарнаго матеріала на русскаго человѣка [2]). Но эти свѣдѣнія могли проникать къ намъ и помимо Физіолога. Уже въ древнѣйшихъ памятникахъ славяно-русской письменности встрѣчаются физіологическія свѣдѣнія, какъ въ Шестодневѣ Іоанна экзарха Болгарскаго или въ Изборникѣ Святослава. Признать, что сказанія о птицахъ и рыбахъ вошли въ Толковую Палею изъ Физіолога, нѣтъ никакой возможности. Такія описанія, какъ мюромы, фоки, ни въ какомъ случаѣ не могутъ принадлежать къ циклу физіологическихъ сказаній. Физіологъ, какъ теперь мы его знаемъ, имѣетъ опредѣленный типъ, отличающій его отъ бестіаріевъ вообще, и имѣетъ болѣе или менѣе опредѣленный инвентарь, и уже Карнѣевъ указалъ, что къ физіологическому циклу въ Толковой Палеѣ относятся только сказанія о харадрѣ, о львѣ, о фениксѣ, орлѣ и змѣѣ. Можно бы признать, что авторъ Толковой Палеи эти сказанія бралъ изъ Физіолога, а другія — изъ иного источника, если бы мы не находили буквальнаго тождества текста Толковой Палеи съ указанной статьей Златой Матицы. Буквальное совпаденіе текста въ томъ и другомъ памятникѣ и одинъ и тотъ же порядокъ — по крайней мѣрѣ, въ первой половинѣ — указываютъ неизбѣжно на одинъ общій источникъ, которымъ по указанной причинѣ не могъ быть Физіологъ. Слѣдовательно, физіологическія статьи Толковой Палеи указываютъ намъ не на Физіолога. Но съ другой стороны, тѣ толкованія, которыя сопровождаютъ физіологическія статьи въ Толковой Палеѣ, представляютъ собой не что иное, какъ распространеніе физіологическихъ въ тѣсномъ смыслѣ толкованій, и, слѣдовательно, указываютъ какъ бы на непосредственное пользо-

1) Соболевскій, Особенности русскихъ переводовъ до-монгольскаго періода — Труды IX Археологическаго Съѣзда, т. II (1897), стр. 59.

2) Карнѣевъ, стр. 34 со ссылкой на рецензію Тихонравова.

ваніе Физіологомъ. Но я скорѣе думаю, какъ уже и сказалъ, что толкованія авторъ могъ находить и въ другихъ источникахъ. Мы не можемъ отвергать, что ему извѣстны были творенія св. отцовъ, изобильно пользовавшихся уподобленіями Физіолога.

И такъ, приблизительные выводы будутъ тѣ, что не статья Златой Матицы представляетъ выборку изъ Толковой Палеи, а наоборотъ — Толковая Палея воспользовалась статьей Златой Матицы. Эта статья въ томъ видѣ, въ которомъ мы ее имѣемъ въ единственномъ пока спискѣ, не представляетъ первоначальнаго вида: несомнѣнно, въ ней было сказаніе и о змѣѣ, также вошедшее въ Толковую Палею (501,26—502,5). На это, кажется, указываетъ заглавіе самой статьи — **слово избранныа ѿ книгы глѣмыа ѿ сты**. Не было ли въ оригиналѣ статьи и толкованій птицъ и животныхъ, принадлежащихъ къ физіологическому циклу? Возможно и такъ, хотя, въ виду исключительно описательнаго характера статьи, скорѣе слѣдуетъ принять высказанное предположеніе. Въ своемъ оригиналѣ статья была, конечно, переводомъ съ греческаго языка и, быть можетъ, представляла собой нѣчто въ родѣ естественной исторіи.

Разобранная статья разсматривалась обыкновенно какъ статья Златой Матицы. Я сказалъ уже, что при опредѣленіи ея отношенія къ Толковой Палеѣ нужно разсматривать ее отдѣльно отъ самаго памятника, извѣстнаго подъ именемъ Златой Матицы. Но для полнаго представленія этого отношенія необходимо опредѣлить ея мѣсто въ самой Златой Матицѣ, а для этого слѣдуетъ прежде всего отвѣтить на вопросъ — что такое Златая Матица? Отвѣтъ на него влечетъ за собой привлеченіе къ кругу изслѣдованія другихъ однородныхъ памятниковъ т. е. сборниковъ, которые носятъ опредѣленное названіе, но которые, по общепринятому мнѣнію, отличаются отъ такихъ сборниковъ какъ Златоустъ, Измарагдъ тѣмъ, что не носятъ опредѣленнаго типа. Правда, Златая Матица какъ будто изъ числа послѣднихъ исключалась, но въ то же время и не причислялась къ первымъ. О ней мы не найдемъ нигдѣ и надлежащихъ свѣдѣній. Лишь только въ

Исторіи русской словесности Порфирьева мы находимъ такое замѣчаніе о Златой Матицѣ: «Златая Матица или жемчугъ есть сборникъ, въ которомъ помѣщаются разныя слова и поученія преимущественно Златоуста и разные отрывки богословскаго, нравственнаго и историческаго содержанія, встрѣчаются статьи о кругахъ — земномъ, лунномъ и солнечномъ, и звѣздахъ и планетахъ. Изъ этого сборника, между прочимъ, предки наши почерпали свои свѣдѣнія о природѣ» (стр. 210—211). Такое общее опредѣленіе не даетъ понятія о характерѣ памятника и, ясно, основывается только на тѣхъ статьяхъ, которыя напечатаны въ хрестоматіи Буслаева. И если первая часть опредѣленія отчасти вѣрна, то вторая не имѣетъ значенія, какъ увидимъ ниже. У другихъ же историковъ литературы мы встрѣчаемъ только одно названіе. Причина лежитъ, конечно, въ томъ, что самый памятникъ былъ до сихъ поръ не описанъ. Ниже я даю его описаніе, а теперь обращусь къ разсмотрѣнію однородныхъ сборниковъ.

Самое названіе «Златой Матицы» сближаетъ памятникъ, извѣстный подъ такимъ именемъ, съ другими однородными ему по названію памятниками, какъ Маргаритъ, Измарагдъ, Златая Цѣпь. Къ этимъ присоединяются подъ подобными названіями, еще нѣсколько книгъ упоминаемыхъ въ позднихъ спискахъ перечня, рекомендуемыхъ для чтенія книгъ, а именно—«Жемчугъ», «Бисеръ». Послѣднее названіе стоитъ обыкновенно въ перечняхъ рядомъ съ названіями «Глубина» и «Криница» или «Кринъ». Судьба этихъ книгъ, называемыхъ различными драгоцѣнными камнями, далеко еще не выяснена. Если еще исторія Маргарита, Измарагда, Златой Цѣпи нѣсколько выясняется, хотя далеко не вполнѣ, то судьба остальныхъ книгъ пока остается неизвѣстной. Прежде всего, до сихъ поръ пока не встрѣтилось ни одного сборника, который носилъ бы названіе «Бисера», а также «Глубины», или, наконецъ, названіе «Жемчуга»; послѣднее имя встрѣчается, но всегда съ присоединеніемъ другихъ названій. Первый вопросъ, который долженъ представляться, есть вопросъ — дѣйствительно ли всѣ книги подъ такими названіями существовали? Упоминаніе

о книгахъ «Бисеръ», «Глубина», «Жемчугъ», «Златая Матица» находимъ не раньше конца XV в. въ указанныхъ уже перечняхъ, но названіе «Жемчугъ» упоминается раньше въ другого рода перечняхъ, именно въ церковныхъ уставахъ. Въ уставѣ XIV в. Моск. Синод. Библ. № 385 (Савва 332) въ гл. 14 (л. 13ᵛ) между прочимъ говорится: ѡ новаго же лѣта и нѣли по вѣзвиженіи до нѣли сырныя... на оутренѣ же чтетъ Метафрастъ Логофетовъ и толкованиа и посланиа сто апла Павла ѡ златоустаго, тако и маргаритъ златоустовъ»[1]). Въ другомъ спискѣ церковнаго устава, также XIV в., № 383 (Савва 328) въ соотвѣтствующемъ мѣстѣ сказано: ѡ сего бо дни (т. е. отъ празднованія Симеона Столпника) начинаемъ чести Метафраста Логофета и жемчюгъ злаоу и толкованье епистольи Павла апла[2]), и Описатели уже замѣтили, что здѣсь разумѣется подъ «жемчугомъ» книга «Маргаритъ», что, несомнѣнно, явствуетъ изъ сопоставленія съ предыдущимъ указаніемъ. Слѣдовательно, извѣстная книга «Маргаритъ» называлась также и «Жемчугомъ».

Но названіе «Жемчугъ» распространялось и на другія книги, а именно мы находимъ его рядомъ съ названіемъ «Златая Матица». Упомянутый выше Погодинскій сборникъ № 1024 имѣетъ такое заглавіе — Сиа книга именжется жемчю и матица зла т. е. золотой источникъ. Такое сопоставленіе не стоитъ одиноко. Въ другомъ Погодинскомъ сборникѣ № 1615 за словомъ Іоанна Златоуста (л. 108ᵛ) читается послѣсловіе, находившееся, какъ замѣтилъ А. Ѳ. Бычковъ, въ рукописи, съ которой списано слово; послѣсловіе начинается: Сиа книга нарицаетсѧ Жѣчюжнаа Матица... [3]) Эти два случая вмѣстѣ съ предшествующимъ указываютъ, что едва ли была какая либо особая книга, которая бы носила опредѣленное имя «Жемчугъ». Это названіе, очевидно, находилось въ чередованіи съ другими названіями. Правда, мы

1) Опис. рук. Синод. Библ. отд. III, стр. 292.

2) Ibid., стр. 279.

3) См. Описаніе церковно-славянскихъ и русскихъ рукописныхъ сборниковъ Императорской Публичной библіотеки ч. I (1882), стр. 458.

не находимъ названія «Жемчугъ» вмѣсто названія «Измарагдъ», но, быть можетъ, это объясняется такъ, что по какимъ-то особымъ причинамъ Измарагдъ, сложившись сравнительно рано — не позднѣе XIV в.—сразу получилъ болѣе или менѣе опредѣленный типъ, сближающій его съ Златоустомъ и отличающій отъ другихъ сборниковъ. Названіе Маргарита могло чередоваться съ названіемъ Жемчуга по той причинѣ, что слово μαργαρίτης и переводилось обыкновенно жемчугомъ. Что же такое «Бисеръ» и «Глубина»? Предполагать, что авторы индексовъ не имѣли у себя книгъ съ такими наименованіями, нѣтъ основаній, такъ какъ такое предположеніе можетъ относиться только къ раннимъ индексамъ, цѣликомъ переводимымъ съ греческихъ оригиналовъ, и притомъ къ индексамъ ложныхъ книгъ. Позднѣйшіе же авторы увеличивали свои перечни по мѣрѣ увеличенія самихъ книгъ. Книги «Бисеръ» и «Глубина», несомнѣнно, существовали, и если обратимъ вниманіе на упомянутыя два предисловія, то, можетъ быть, получимъ нѣкоторую возможность опредѣлить книги подъ разсматриваемыми названіями. Въ Погодинскомъ сборникѣ № 1615 читаемъ: Сиа книга нарицаѣтсѧ жѣ҃чюжнаѧ матица. по҃҆ѡна есть глѹбинѣ мо҆стеи, в нѝ же понырѧи и҃носѝ бисѣ и каменіе драгое. Подобнымъ образомъ читается и въ Погодинскомъ сборникѣ № 1024—Сиа книга именжется жемчю҃ и матица злаа҃.... что прiѡбрѣтаютъ приникаю҃щіе къ бж҃ественыѧ книги. книги быша первое по҃бнии глѧбинѣ морстѣи, в нюже пониряющіе износѧтъ бисеръ драгии, тако приничющіе къ бг҃одхновенныѧ книгы обрѣтаютъ себѣ скровища не имы цѣны. Если извѣстное собраніе различныхъ статей украшалось подобнымъ предисловіемъ, то оно очень легко могло быть названо и «Бисеромъ» по аналогіи подобныхъ же книгъ, носившихъ имена «Маргарита» и «Жемчуга». Но такое соображеніе не отвергаетъ возможности существованія одновременно и другого происхожденія «Бисера». Ниже увидимъ, что въ византійской литературѣ существовало не мало сборниковъ, носившихъ имя Маргарита. Слово «бисеръ» есть южнославянская передача греческаго Μαρ-

γαρίτης, какъ «жемчугъ»—русская. Возможно, что когда-то и существовала книга «Бисеръ», явившись какъ южнославянская передача одной изъ редакцій «Маргарита». Но опредѣленныхъ данныхъ для такого предположенія мы пока не имѣемъ.

Происхожденіе «Глубины», мнѣ кажется, объяснить еще легче. Въ тѣхъ же заглавіяхъ мы читаемъ, что книги подобны глубинѣ морской, ныряя въ которую, выносятъ бисеръ. Отсюда названіе «Глубина» легко могло переходить въ названіе той или другой книги. Собственно говоря, съ этой точки зрѣнія каждую книгу, пожалуй, можно назвать «Глубиною», но, очевидно, подъ такимъ именемъ фигурировали какія-то извѣстныя книги, которыя были извѣстны авторамъ индексовъ. Но названія, какъ «Бисеръ», «Глубина», «Жемчугъ», «Златая Матица» не были въ большомъ ходу, иначе говоря, книги подъ такими названіями не пользовались распространенностью, отчего и дошли до насъ отъ нихъ только скудные остатки, а отъ нѣкоторыхъ и ничего не дошло кромѣ имени. Съ названіемъ книги «Глубиной», я думаю, слѣдуетъ сопоставлять знаменитую «Голубиную книгу», которую толкуютъ какъ «Глубинную книгу», но только подъ «Глубиной» слѣдуетъ разумѣть не понятіе мудрости, но понятіе объема книги: она велика какъ глубина морская.

Въ своемъ изслѣдованіи о Голубиной книгѣ В. Н. Мочульскій склоненъ отожествить «Глубину» съ «Бесѣдой трехъ Святителей» [1]), но съ доказательствами автора я согласиться не могу. Исходнымъ пунктомъ для такого отожествленія является надпись на одной рукописи Григоровича, содержащей въ себѣ одинъ изъ списковъ «Бесѣды трехъ Святителей». Авторъ говоритъ—«...при разсмотрѣніи списка Григоровича не могу не указать въ данномъ случаѣ на довольно интересный фактъ. Рукопись В. И. Григоровича, новѣйшаго письма, вывезенная изъ Чебоксаръ... имѣетъ на верхнемъ обверточномъ листкѣ надпись «Глубина». Не придавая особеннаго значенія

1) Мочульскій, Историко-литературный анализъ стиха о Голубиной книгѣ (1887), стр. 49—50.

этому, можетъ быть, случайному обстоятельству, (продолжаетъ авторъ) я тѣмъ не менѣе не прочь присвоить «Бесѣдѣ трехъ Святителей» это названіе и притомъ—по соображеніямъ болѣе вѣсскимъ» (стр. 49). Но должно сказать, что это не только случайное обстоятельство, но что надпись принадлежитъ самому Григоровичу и въ полномъ видѣ читается «Глубина сирѣчь Голубиная книга», причемъ первыя два слова нѣсколько поистерлись. Указать на это было-бы очень важно, ибо въ противномъ случаѣ, дѣйствительно, является вопросъ, не идетъ ли названіе «Глубина» изъ болѣе древняго времени, изъ того оригинала, съ котораго списанъ Григоровичевскій списокъ. Оставляя въ сторонѣ дальнѣйшее отождествленіе «Глубины» съ «Бесѣдой», я не могу оставить безъ возраженія утвержденіе автора о древнемъ существованіи «Глубины». Подтвержденіемъ того, что «названіе Глубина примѣнялось издавна къ книгамъ каноническимъ, исполненнымъ мудрости, нуждающейся при этомъ въ толкованіи», служитъ, для автора, во-первыхъ, ссылка на одинъ списокъ Псалтири, которая будто-бы названа «Глубиною», во-вторыхъ, что будто бы загадочная книга «Глубина» упоминается въ статьѣ объ истинныхъ и ложныхъ книгахъ, помѣщенной въ Изборникѣ Святослава. Что касается перваго основанія, то изъ надписанія «Предисловие Псалтыри нарицаемѣи златорѣчивеи, протолкуется глубина премудрости»—изъ этого надписанія я вывожу только то, что Псалтырь въ данномъ случаѣ толкуется какъ глубина премудрости, т. е. къ слову «протолкуется» подлежащимъ служитъ не «глубина премудрости», а «псалтырь» и «нуждается въ толкованіи» не «глубина премудрости», а самое названіе «Псалтирь». Что же касается второго основанія, то оно основывается, несомнѣнно, на недоразумѣніи, такъ какъ въ упомянутомъ индексѣ никакой «Глубины» не обрѣтается. Авторъ ссылается, впрочемъ, не на самый Изборникъ, а на 2-е приложеніе въ книгѣ Калайдовича «Іоаннъ Екзархъ Болгарскій», но и тамъ никакой «Глубины» нѣтъ. Слѣдовательно, у насъ нѣтъ никакихъ доказательствъ,

чтобы книга «Глубина» существовала въ отдаленное время, а потому нельзя принимать и дальнѣйшее утвержденіе автора, что «будучи первоначально книгой дозволенной, эта Глубина въ XIII ст. переходитъ явно въ число книгъ запрещенныхъ». Авторъ припоминаетъ при этомъ «глубинныя книги», въ чтеніи которыхъ обвинялся Авраамій Смоленскій, и добавляетъ, что «эти Глубинныя книги есть, очевидно, книга Глубина индекса книгъ». Но если бы даже книга «Глубина» въ названномъ индексѣ упоминалась — а ея тамъ нѣтъ, какъ сказано — то было-бы странно, чтобы Авраамій былъ обвиненъ въ чтеніи не только дозволенной, но даже и рекомендуемой книги, ибо индексы не столько дозволяютъ, сколько рекомендуютъ—тѣмъ болѣе странно, что въ нѣсколько болѣе позднихъ индексахъ съ XV в. мы, дѣйствительно, встрѣчаемъ книгу «Глубину» въ числѣ дозволенныхъ. Самая исторія «Глубины» въ этомъ случаѣ рѣзко отличалась бы отъ другихъ подобныхъ ей по непослѣдовательности отношенія къ ней читателей. Исторію «Глубины» мы должны начинать съ XV—XVI вв., со времени упоминанія ея въ индексахъ и отличать ее отъ «глубинныхъ книгъ», которыя читалъ Авраамій. Индексы упоминаютъ опредѣленный памятникъ, называемый «Глубиной», а Авраамій обвиняется въ чтеніи «глубинныхъ книгъ». Тотъ и другой памятникъ нужно отличать другъ отъ друга и подъ «глубинными книгами» Авраамія слѣдуетъ разумѣть какія-то особыя запрещаемыя книги. Выраженіе житія «а инии глаголахѫ нань: глубинныя книги почитаетъ» только и понятно въ томъ смыслѣ, что Авраамій читалъ какія-то предосудительныя книги, а не одну какую-то книгу «Глубину», тѣмъ болѣе же не «Бесѣду трехъ Святителей».

Я сказалъ, что «Голубиная книга» можетъ быть и не отдѣляема отъ «Глубины». Самый процессъ появленія «Голубиной книги» сокрытъ пока отъ нашего наблюденія; однако книжное происхожденіе ея достаточно выяснено. Въ данномъ случаѣ я могу предложить, хотя единственно какъ предположеніе, такой процессъ происхожденія Голубиной книги. Я сказалъ, что

подъ книгой «Глубина» едва ли нужно разумѣть какую либо особо переведенную съ греческаго оригинала книгу, а это былъ, очевидно, особаго содержанія сборникъ, въ которомъ названіе было извлечено изъ статьи о почитаніи книжномъ. Такой сборникъ могъ заключать въ себѣ и апокрифическіе элементы, въ родѣ тѣхъ, которые вошли въ составъ Голубиной книги. Если мы представимъ себѣ, что книжный, прозаическій оригиналъ Голубиной книги былъ помѣщенъ однимъ изъ первыхъ въ такомъ сборникѣ, то извлеченный отсюда и переработанный въ народномъ духѣ, онъ легко могъ получить то названіе, которое въ сущности принадлежало цѣлому сборнику, называемому «Глубиной» въ значеніи обширнаго объема. Опредѣленіе точнаго объема выпавшей книги могло быть и непервоначальнымъ, будучи вызвано самымъ названіемъ книги, названіемъ, которое, будучи книжнаго происхожденія, понималось реально, въ смыслѣ книги обширной какъ глубина моря.

Указанное выше предисловіе къ «Златой Матицѣ» приписывается Іоанну Златоусту и принадлежитъ къ разряду словъ, извѣстныхъ подъ именемъ «словъ о почитаніи книжномъ» [1]). Въ

1) Вотъ какъ читаются предисловія къ «Златой Матицѣ» по двумъ спискамъ — Погодин. 1024 и Погодин. 1615. (Изъ послѣдняго списка предисловіе было доставлено мнѣ Х. М. Лопаревымъ).

л. 1ᵃ. Сиѣ книга и҃менꙗ́тсѧ жемчю́ѕи҃ матица зла҃. сказанне ѡ книжны́ѣ вещи. слово сты́ѧ Іѡа҃ Злаа҃стаго ѡ почитанїи книгъ. и҃ ѳ҃ны сыропо҃ѵ҃.

Что прїѧ҃тающе прїимающе въ бж҃ественыѧ книги. книгы бы҃ша первое по҃бнїй гаженїе мерстѣй и тѣже понимающе наносятъ бисеръ драгїй тако прїимающе въ бг҃одх҃новенныѧ книгы ѡвраща́ютъ сеѧ скрежеща не и҃мы цѣнꙑ, всѣ҃ бо҃ гъ҃ и҃сполнь, рекоу҃ же дшенꙑ́ неисправленїи. что бо бо҃жественое дш҃и оу҃правленꙑ. что ли таковаго чл҃ка лоучи. иже и҃зъвращаѧ́ти правило дш҃и своеи҃. ѥко смѣю рещи, ꙗко таковыи по҃бенъ е҆сть кораблемоу҃ правителю, иже имѣ҃ кормило добро ѥ҃с трѣда съдолѣваѣ́тъ кораблю, тако и҃зъвращаѧ́тыи правило дш҃и своеи҃ ѥ҃с трѣда съдолѣваѣ́тъ непо҃бнꙑ́ мыслемъ, ѥ҃же коюютъ на дш҃ю. злыми бо мысльми коюѣ́тъ дшегоубл҃ на чл҃ки, а҃ завистью и҃ лжею, ѥ҃юже а҃дама из раи изриноу҃ла и чл҃ческо ѡ҃ бг҃а ѿ҃ оу҃крала и ꙗко бг҃оу҃ не вѣдѧщи не на пр҃ѣчаи смотрѧщю и чл҃ки хотѧ оу҃крепити нань, и бы҃ повѣ҃жень ѡ҃ нѣ҃ помощью бж҃ию. ѥ҃с тоа бо никозможно бѣ҃жати сѣти непримѣнимы. ѣ҃ же ѥ҃стѣ҃ мр҃дъ и чл҃колюбець подасть на дн҃ѧвола wроужие честный кр҃тъ, а на сѣти его помощь сты́ѧ книги, иже wбнажаютъ всю непримѣнимоу҃ лесть и вгдоуютъ на wбновленїе дша чл҃комъ различнымъ wбразы растворенїе҃мъ сто҃ дх҃а. ѥ҃с того бо нн҃ единое писмо напишется, но всѧ тожѳ҃ дн҃ъ дх҃ъ раз҃ѣлѧѣтъ комоу҃ждо якоже хощетъ.

нашей древней письменности такихъ словъ было нѣсколько; они приписывались разнымъ лицамъ, а иногда нѣсколько такихъ словъ составляли одно цѣлое подъ именемъ «слово святыхъ отецъ о почитаніи книжномъ» [1]). Но обыкновенно статья приписывалась Іоанну Златоусту. Съ его именемъ она ходила и отдѣльно; такъ напр. въ Погодинскомъ сборникѣ № 1287, л. 109—Іѡа̑ Златаꙋстаго книги сѐ подобни глѣбинѣ морьстѣи [2]). Мы увидимъ, что «Златая Матица» состоитъ главнымъ образомъ изъ словъ нравоучительнаго характера и стоитъ въ связи съ Златоустами. По аналогіи съ ней надо думать, что и «Глубиной» и «Бисеромъ» назывались не всякіе сборники смѣшаннаго характера, но приблизительно такого-же характера, какъ и Златая Матица и Златоустъ, т. е. характера нравоучительнаго.

Наименованіе Златой Матицы «Жемчугомъ» и чередованіе послѣдняго имени съ названіемъ «Маргаритъ» переноситъ насъ къ памятнику, извѣстному подъ именемъ Маргарита. Этимъ именемъ, какъ извѣстно, называется у насъ собраніе нѣсколькихъ словъ Златоуста, переведенныхъ съ греческаго оригинала, какъ указываетъ и самое названіе, оставшееся въ греческой формѣ — «Книга глаголемая Маргарите» [3]) т. е. Μαργαρῖται. Списки Маргаритовъ представляютъ ихъ намъ въ двухъ видахъ — въ болѣе краткомъ и въ болѣе полномъ. Краткій видъ есть первоначальный,

Погодинскій сборникъ 1615, лл. 108—9.

Сиѧ книга нарицаѥ̑мꙗ жѣ̑чюжнаѧ матица. по̑ѣна ѥсть глѣбинѣ мо̑стѣи, в нѣ̑жѥ понырꙗ и̑носи̑ кисѣ и каменіе драгоѥ. слꙋша̑ѥ во медъ и сота драгаѧ словеса гн̑а. иже ключи̑мсѧ комꙋ сѣ̑сти почитати книги бж̑тве̑на̑ поꙋченіе, то не тщи̑мсѧ вко̑зѣ лѣ̑ты прекратити, но въ трикраты вократимсѧ къспа̑̑ сла̑ословити ѿц̑а, да познавши снъ кни̑нꙋю и̑ не во грѣ̑хъ проповѣ̑даѥть оꙋ̑чіи гн̑а свѣ̑тъ и послꙋша̑ѵшіи та, но во сы̑нѣхъ. не токмо ко тѣ̑ни сы̑нѣ вѣдꙋ̑, но са̑ѧ сѧ сы̑сѣсѧ. а не крыи свѣ̑тила гн̑а по̑ сосѣдꙋ̑, но пропоѣ̑дан всѣ̑̑ послꙋша̑ѵшіи̑ со дерзостню и со тщаніи̑, а не лѣ̑нникіи не послꙋша̑ѵшіи сѣ̑ѣ ѿц̑ъ оꙋчителѧ, тѣ̑ во сами сѧ wсѣдꙋ̑ свои̑ языко̑ на страшни̑ сѣдѣ̑ пре̑ бго̑. свѣ̑тило бо нарече̑мсѧ оꙋ̑чіе сѣ̑ѣ. добры̑ бо оꙋчитель оꙋподобѣ̑ица кораблемоꙋ ко̑мчикꙋ̑ иже малы̑ древо̑ велико wбращаі̑, а оꙋчѣ̑ тако малы̑ слово̑ в великꙋ̑ радость введетъ.

1) Правосл. Собесѣдн. 1858, кн. II, стр. 174—5 — О чтеніи книгъ въ древнія времена Россіи.

2) Описаніе и пр. стр. 497.

3) Великія Минеи-Четіи, сент. дни 14—24 (стр. 773), изд. Археографич. коммиссіи.

полный же — позднѣйшій. Въ болѣе полныхъ спискахъ мы находимъ послѣ шести словъ о «непостижимомъ» вставленныхъ особыхъ пять словъ, имѣющихъ такое заглавіе — Иже въ сты҃ѧ wц҃а нашего Іѡанна Злаѵ҃ста҃ архіепп҃а Кѡ҃нстантина града слово и҃ ѿ книгъ гл҃емы҃ѧ Маргарите. Эти пять словъ слѣдующіе: 1) ☉ созданіи Ѧдамовѣ и како пріѧ҃ дш҃ѫ и w стр҃ти спсовѣ; 2) Того же w Ѧдамѣ. ѥко прежде снѣсти емꙋ ѿ древа разꙋмна҃. вѣдѣвше кое зло҃ кое ли добро и еже в домꙋ поꙋчитисѧ ѥже въ цр҃кви гл҃емаа; 3) Тогоже҃ чесо ра҃ꙋ древо разꙋмно добро и зло нарече҃ѧ и како разꙋмѣетсѧ еже со мною еси в раи; 4) Того҃ wглашеніе къ хотѧщій҃ крещатꙋ҃ и w притчи винограда; 5) Того же слово w покаѧніи и ꙁмиленіи и ѥко скоръ е҃ъ въ спн҃іе и късенъ на мꙋ҃ченіе. в немь҃ повѣсть и w Ѧвлъ҃ ꙋ҃ница [1]). Какъ смотрѣть на эту вставку? Указаніе, что слово взято ѿ книгъ гл҃емы҃ѧ Маргарите, заставляетъ насъ принимать, что здѣсь разумѣется какой-то другой Маргаритъ, изъ котораго взяты эти пять словъ. Доказательствомъ, что, дѣйствительно, эта группа словъ взята изъ особаго Маргарита, служитъ то обстоятельство, что группа эта встрѣчается и отдѣльно. Въ собраніи рукописей Гильфердинга находятся двѣ сербскихъ рукописи, одна XV вѣка, другая XV—XVI вв. [2]). Одна рукопись, значащаяся въ Описаніи подъ № 79, найденная въ Герцеговинѣ, представляетъ изъ себя собраніе словъ разнообразнаго содержанія, хотя въ большинствѣ — нравоучительнаго. Листы 54—96 содержатъ указанную группу словъ подъ тѣмъ же заглавіемъ — «Св. Іоанна Златоустаго сло҃о ѥже ѿ книгъ гл҃емы҃ѧ маргарі҃те ем҃же начѧло w созданіи Ѧдамовѣ и т. д. [3]) Другой сборникъ, подъ № 35, XV в., также найденный въ Герцеговинѣ, начинается этой же самой группой съ тѣмъ же заглавіемъ, хотя здѣсь послѣднія два слова и расчленены другими словами. Нѣтъ никакой возможности предполагать, чтобы эта группа пяти словъ была взята изъ нашего рус-

1) Описаніе рукоп Синод. Библ. II, 2, стр. 130.
2) Отчетъ Импер. Публичной Библіотеки за 1868 г., стр. 62 и 70.
3) Ibid., стр. 71—2.

скаго Маргарита, такъ какъ въ такомъ случаѣ оставалось бы непонятнымъ, почему именно одна и та же группа, съ одной стороны, выпала изъ Маргарита, съ другой — стала употребляться въ отдѣльномъ видѣ. Необходимо сдѣлать заключеніе, что въ славянской письменности, кромѣ извѣстнаго намъ Маргарита, существовалъ другой Маргаритъ, можетъ быть, явившійся первоначально въ Сербіи. Какъ онъ былъ великъ, пока мы сказать не можемъ, но скорѣе, кажется, можно думать на основаніи заглавія — «отъ книгъ глаголемыхъ Маргарите», что эта группа представляетъ намъ остатокъ болѣе древняго и болѣе полнаго Маргарита. Эта группа въ сборникахъ была занесена къ намъ, и такъ какъ и она называлась Маргаритомъ, то и была механически присоединена къ существовавшему уже Маргариту. Сербскій Маргаритъ, какъ указываетъ греческая форма названія — Маргарите = Μαργαρίται — былъ переводомъ съ греческаго языка. Извѣстно, что въ византійской литературѣ Маргаритами назывались обыкновенно собранія различныхъ словъ Златоуста различнаго объема. Описатели рук. Синод. Библ. указали одинъ такой Маргаритъ изъ рукописей Флорентійской библ. Лаврентія Медичи [1]). Дѣйствительно, указанная рукопись (Plut. VIII, cod. XV, в. XI; см. Bandini, Catalogus codicum... I, стр. 506.) носитъ названіе — Τοῦ ἐν ἁγίοις Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου λόγοι Μαργαρίται λέγονται. Маргаритъ состоитъ изъ тридцати двухъ словъ Іоанна Златоуста слѣдующаго содержанія — Βιβλίον τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν κ. λ. τὸ λεγόμενον ἀπανθίσματα. 1) περὶ ὑπομονῆς καὶ μακροθυμίας, 2) π. ἐλεημοσύνης, 3) π. ἀγάπης, 4) π. διδαχῆς καὶ νουθεσίας, 5) π. ἁμαρτίας καὶ ἐξαγορεύσεως, 6) π. ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας καὶ δόξης, 7) π. τῆς μελούσης κρίσεως, 8) π. ἀρετῆς καὶ κακίας, 9) π. ἀνδρίας καὶ ἰσχύος, 10) π. ὅρκων, 11) π. θανάτου, 12) π. παίδων ἀνατροφῆς, 13) π. ἀκακίας καὶ μνησικακίας, 14) π. εὐχῆς, 15) περὶ μετανοίας, 16) π. νηστείας καὶ σωφροσύνης, 17) π. τοῦ μὴ καταφρονεῖν τῆς τοῦ θεοῦ ἐκκλησίας καὶ τῶν θείων

1) Опис. р. Синод. Б. II, 2, стр. 125.

μυστηρίων, 18) π. ταπεινοφροσύνης, 19) π. ψυχῆς, 20) π. προνοίας, 21) π. πλούτου καὶ πενίας, 22) π. γαστριμαργίας, 23) π. ἀφρωστίας καὶ ἰατρῶν, 24) π. γυναικῶν καὶ κάλλους, 25) π. πλεονεξίας, 26) π. εὐτυχίας καὶ δυστυχίας, 27) π. ἀλαζονείας καὶ κενοδοξίας, 28) π. φθόνου, 29) π. μίσους καὶ ἔχθρας, 30) π. λύπης καὶ ἀθυμίας, 31) π. ὀργῆς καὶ θυμοῦ, 32) π. σιωπῆς καὶ ἀπορρήτων. — Изъ этого перечня видимъ, что Маргаритъ былъ вполнѣ другого состава, нежели извѣстные въ славянскихъ переводахъ.

Обращу еще вниманіе вотъ на какое обстоятельство. Въ Соловецкой рукописи (въ Казанской Духовн. Акад.) № 129 находятся вопросы Антіоха къ Аѳанасію, снабженные многочисленными ссылками на памятники, въ которыхъ (памятникахъ) говорится о соотвѣтствующихъ предметахъ. При вопросѣ—«Спадшꙋ діаволу с нб҃съ како писано есть во Іωвѣ, яко пріидоша а҃гли бж҃іи предстати предъ гд҃омъ и діаволъ посредѣ ихъ» — данъ короткій отвѣтъ съ прибавленіемъ — «О сем чти в Маргарите пр҃о҃р҃анѣе» (Порф. Апокр. Сказ. о нов. л. и соб., 332). На какой Маргаритъ здѣсь ссылаются? Въ извѣстномъ намъ Маргаритѣ нѣтъ ничего не только «пространнѣе», но и въ сокращеніи. Но въ разсматриваемой «Златой Матицѣ» есть подробный разсказъ о паденіи сатаны съ неба (л. 188ᵛ), разсказъ, вошедшій и въ Толковую Палею. Едва ли нужно полагать на основаніи только этого упоминанія существованіе особаго Маргарита опредѣленнаго типа. Я скорѣе склоненъ думать, что автору указаній былъ извѣстенъ сборникъ въ родѣ разсматриваемой «Златой Матицы», но который назывался Маргаритомъ, каковое названіе могло вполнѣ естественно явиться изъ сопоставленія, съ одной стороны, «Златой Матицы» и «Жемчуга», съ другой — «Жемчуга» и «Маргарита».

Что касается времени появленія у насъ Маргарита, то точныхъ свѣдѣній у насъ не имѣется. Но Описатели рук. Синод. Библ. уже замѣтили, что переводъ не отличается древностью, [1]) — и

1) Ibid., 127.

съ этимъ слѣдуетъ согласиться, особенно если примемъ во вниманіе другой переводъ нѣкоторыхъ словъ, вошедшихъ и въ Златоструй. Но, съ другой стороны, является вотъ какое еще соображеніе. Изъ анализа Толковой Палеи мы видимъ, что авторъ ея обильно пользовался изъ самыхъ разнообразныхъ источниковъ; то буквально то въ пересказѣ онъ выписывалъ изъ доступной ему литературы то, что соотвѣтствовало его цѣли — обличенію еврейскаго ученія. Въ нашемъ, русскомъ Маргаритѣ мы имѣемъ группу изъ шести словъ Златоуста противъ іудеевъ, но никакого заимствованія изъ нихъ авторомъ Толковой Палеи не замѣтно. Такое равнодушіе является непонятнымъ, если не предположить, что автору Толковой Палеи Маргаритъ еще не былъ извѣстенъ. Если же онъ не былъ извѣстенъ, то очевидно потому, что его еще не существовало, ибо при той начитанности автора Толковой Палеи, которая обнаруживается изъ ея анализа, невозможно предполагать, чтобы такой памятникъ, какъ Маргаритъ, читать который предписывалось церковнымъ уставомъ, остался незамѣченнымъ со стороны автора Толковой Палеи. А такъ какъ Толковая Палея по всѣмъ вѣроятіямъ относится къ XIII вѣку, то отсюда вытекаетъ то слѣдствіе, что Маргаритъ сталъ извѣстенъ на Руси не раньше самаго конца XIII или самаго начала XIV в. Но мы не можемъ пока утверждать, чтобы онъ не былъ извѣстенъ раньше на славянскомъ югѣ. Языкъ Маргарита пока еще не изслѣдованъ, а что переводы Маргаритовъ совершались и у южныхъ славянъ, было указано выше.

Церковные уставы, какъ видѣли, упоминаютъ Маргаритъ уже въ XIV в., и это обстоятельство проф. Владиміровъ выставляетъ какъ доказательство того, что Маргаритъ существовалъ уже въ XIV вѣкѣ [1]). Но вполнѣ полагаться на это свидѣтельство рискованно. Церковные уставы наши являются переводомъ съ греческаго, и если въ переводномъ уставѣ мы встрѣчаемъ

1) Владиміровъ, Изъ исторіи древнерусской письменности — Чтенія въ Истор. Общ. Нестора Лѣтописца кн. IX (1895), стр. 8.

Маргаритъ, то это можетъ служить доказательствомъ, что Маргаритъ въ византійской литературѣ существовалъ и—только. Можно думать иначе, а именно, что упоминаніе въ церковномъ уставѣ Маргарита вызвало переводъ недостающаго памятника, хотя и тутъ остается не вполнѣ опредѣленнымъ время перевода. Что указаніе церковныхъ уставовъ нельзя принимать за достовѣрное свидѣтельство существованія самаго памятника въ славянскомъ переводѣ, доказывается напр. тѣмъ, что тѣ же уставы упоминаютъ Метафраста Логофета, а извѣстно, что вплоть до открытаго проф. Владиміровымъ перевода Метафраста Андреемъ Курбскимъ у насъ нѣтъ никакихъ указаній на существованіе полнаго перевода Метафрастовыхъ житій. Это отмѣтилъ тотъ же пр. Владиміровъ [1]).

Обращаюсь къ опредѣленію «Златой Матицы». Единственный ея списокъ (Погодинскій 1024, конца XV в.) представляетъ обширный сборникъ чтеній нравоучительнаго и повѣствовательнаго характера, расположенныхъ на весь годъ, начиная съ недѣли сыропустной [2]). Этимъ самымъ Златая Матица сближается

---

1) Владиміровъ, Новыя данныя для изученія литературной дѣятельности князя Андрея Курбскаго — Труды IX Археол. Съѣзда, т. II (1897), стр. 316.

2) Содержаніе Златой Матицы слѣдующее.

1a) Сны книга именуется женчю и матица злаа. сказаніе ѡ книжнѣ вещи. слово стго Іѡа Златоустаго ѡ почитаніи книгъ. в нѣ сыропоу. Нач. Что приобрѣтаютъ приникающе къ кжественыи книги. книгы бо быша первое пѣснии глѣзнѣ морстѣи.

1b) Е той днь слово ѡ милостыни како дамти нищи сторицею прииметь къ ѡномъ вѣцѣ. Нач. Бѣ нѣкто чакъ живыи въ Иерамѣ Соломѣ именемъ. тои Іды въ единъ днь сквозѣ гра.

2c) Поучение праваѣрныа вѣры ѡ ползѣ сыропстныа нѣ ктр. Нач. Приидѣте братьа и сестры, прите мали и велицыи придѣте попове и оучтли правыи вѣры.

4d) Е той днь слво стго Геннадіы патриарха Константина гра поучение ѡ страсѣ кжии. Нач. Что трикоуеши чаче многы книгъ ищоуши настаклающи тя.

5d) Єѳальскыхъ словесъ поучение к срѣ сыропѣ нѣ. Нач. Рѣ гѣ. кжии слышаще слово кжие творящее слышащи же а не творящеи недостоини сѣть части оу ба.

6c) Е той днь слова стго Василиа архіепа Кесарииского поучиіе како пѣваѣ чакъ єы. Нач. Лѣпо є чакоу быти паче всего к житии да не прилежитъ имѣнии вѣло.

8a) Е той днь слова стго Іѡа Златоустаго яко пѣваѣ христианиноу и вѣцѣ семъ

съ такъ наз. Златоустомъ. Со временъ Горскаго мы знаемъ, что основаніе Златоуста составляютъ слова на дни Великаго поста, что̀ сохранилось подъ особымъ названіемъ Златой Цѣпи. Впослѣдствіи къ словамъ на дни поста присоединились слова на Пасху, а за ними кругъ церковныхъ поученій расширялся присоединеніемъ поученій на другіе праздники, такъ что образовался сборникъ поученій на праздники всего года. Наши свѣдѣнія о Златоустахъ пока этимъ и ограничиваются. Извѣстно, впрочемъ, что

житн. Нач. Пⷪбавѣ всѣкомоу чл҃кⷪ хр҃тианинꙋ что̀ жити и въздержатисѧ ѿ всѣкыѧ нечⷭтоты.

8a) Сл҃во стго Варлама къ чⷭкъ Исафⷭ цр҃ю прⷬчею скажетъ. како пⷪбавѣ подвизатисѧ добрыми дѣлы къ скоромивꙋющемꙋ семꙋ житии всѣкомⷭ хр҃тианиⷭ. Нач. Нѣкто чл҃къ имѣше г҃ дроугы и двоюжⷣ с любовию имѣше.

9a) Сл҃во стⷯго Иѡа҃ Златоꙋстаго поꙋчение ѡ покаании и ѡ въспомановении ѥ҃стⷯа чл҃ча и ѡ смр҃ти и ѡ сⷭдѣ страшнѣмъ. Нач. Помыслите бр҃ие како стр҃а имамъ имѣти въ страшныи дⷬь.

12a) Сл҃во Зла҃ꙋстаго Иѡа҃ ѡ покаании. Нач. Пⷪбавѣ всѣкомоу хр҃тіанномꙋ имѣти покаание кротость.

12d) Слово Iѡа҃ Зла҃ꙋстаго архиепп҃а Константина гр҃а ѡ скоромивꙋющиⷯ семъ житии и ѡ страшнѣмъ соудѣ. Нач. Дрⷭви и бр҃ы иже мыслите въ цр҃тво нб҃ное, да не велми приѧпламтесѧ..

15a) Е ср҃ѣ цⷯѣ҃ нⷣ сл҃ане истолковано. Нач. Посла Иѡа҃ цр҃ь ко Ѧмесию цр҃ю Ꙗ҆ꙋдеиноу г҃ѣ.

17d) Е чⷭ цⷯѣ҃ нⷣ слово сказано стⷬмъ Иѡанⷭ Зла҃ ѡ семъ стнⷭѣ иже есть ѡц҃ь нашь. Нач. Ѻц҃ѣ нашь иже на нб҃сѣ҃ т. ѡц҃ь наричаѥшⷬ.

19a) Того жⷣ дⷬи слово Ісаиы прр҃ка истолковано стⷬмъ Иванⷭ Златоꙋстⷭ ѡ стакающи҃ вторꙋю трапезоу родꙋ и рожаницѧ҃. Тако гл҃ть гⷭ҃. аще ѡбрѣщетсѧ нгода въ грязи, то не погоубꙋю грязна того.

20b) Е патокъ цⷯѣ҃. нⷣ прр҃чьскы҃ слове҃ съ разоꙋмныи҃ строкамъ. Нач. Премоудрость созда сеⷭ҃ храмъ т. премоудрость есть хⷭ҃ а храмъ вц҃а.

22d) Е соу҃ слово Іѡанна Зла҃ꙋстаго на вскр҃ніе Лазарева. Нач. Придѣте къзвиѥнии празноꙋюще пачⷥ соущи говѣинѣ҃ хр҃толюбци.

26a) Е тоижⷣ дⷬь слⷭ҃ на вскр҃сение дроугаго хⷭ҃а Лазоря слово стⷯго Іѡана Зла҃. Нач. Хⷭ҃ъ вскр҃нꙋ съ пр҃тече свѣтозарное торъжество.

27d) Е нⷣ цⷯѣ҃ ѩхⷣ въ Иерл҃мъ на стр҃ть вольноую г҃а нашего іс҃а хⷭ҃а поꙋчение Іѡана Зла҃. Нач. Мкоже поꙋчина моря постное время прендохⷭ҃.

29a) Е тои҃ дⷬь ѡ сказании сѵ҃ѣлиско҃ Кирила мнⷭ҃. Нач. Ѥланка и китха скровища днево радостно ѡткровение.

31d) Е поне҃ стⷬыѧ стр҃ныѧ нⷣли слово ѡ прикрасно҃ Иѡсⷭфⷭ҃ како продаша его бр҃ы завистиⷬ ра҃ какъ цр҃ковь во Єгоупт҃ѣ. Нач. Бⷭ҃ Пⷬраамовъ ѥ҃же Исаковъ.

36b) Е тои҃ дⷬь слово Козмы Презвитера. Нач. Мнози Ѳходятъ ѿ манастыра не могоущи терпѣти власти.

Златоусты не всѣ имѣютъ одинаковый вполнѣ составъ, но въ иныхъ находятся иныя поученія, нежели въ другихъ Златоустахъ, но ихъ взаимная связь, а также ихъ отношеніе къ Измарагдамъ въ точности не опредѣлены. Теперь прибавляется еще необходимость опредѣлить отношеніе къ Златоустамъ Златой Матицы. Въ началѣ Златой Матицы мы имѣемъ, какъ выше сказано, наставленіе, подобное тѣмъ, которыми начинаются въ извѣстной редакціи Измарагды, т. е. поученіе о пользѣ книгъ;

38b) Е тоѝ дн҃ь слово Iѡанна Дамаскынскаѓ ѡ иссохшеи смоковницѝ и ѡ притчи винограда.. Подвижѝ мѧ на пѣснѝ и всѣдоу съсобьствиное бжиѐ и ѡчѐ слово.

43a) Ѣ вторыѝ ѡ тѡ҃ же Iѡсиф҃. Нач. Братиѝ же Иѡсифова вѣ҃а продаша его.

47c) Е тоѝ дн҃ь слово Iѡа҃ Злаа҃устаго ѡ ѕ дѣ҃ ѡ мѝтинии и ѡ казании и млтѣ҃. Нач. Ѣсте ли оубо Ѡкоудж нарѣчь первое начаса.

54d) Ѣ срѣ҃ ѡ томъ же Иѡсиф҃. Нач. Ендѣка҃ же Петрофии гн҃ъ Иѡсифовъ иже въвергши Иѡсифа в темницѫ.

58d) Е тоѝ дн҃ь слово Iѡа҃ Злаа҃уста҃ ѡ блаженицѣ. Нач. На всако время доброе и спнов покаание.

61a) Ѣ стыи великии четвергъ поо҃у стго Iѡа҃ Златоуста҃ ѡ сто҃ комканіи рекше ѡ причастьи тѣла и крѡви хв҃и. Нач. Цр҃ь которыи или кнзъ аще како котороѫ градъ поиметъ.

62c) Е тоѝ дн҃ь слово Iѡа҃ Злаоустаго ѡ вшествии въ адъ Iѡа҃ прѣтечи. Нач. Възлюбленіи доброе ѣ намъ рещи каково есть блгов҃щение.

68b) Слово ѡ сказании вѣльскы҃ въ стыи великыи пато҃ вечеръ на погребение хв҃о и ѡ плачѣ стин вѣи. Нач. Възлюбленнии кто возмо҃ть силы и чюдеса гн҃а.

70b) Е тоѝ дн҃ь слово стго Iѡанна Злаустаго ѡ распатии хѣ҃ похвала чтномоу кр҃тоу. Нач. Приими дни҃ ѡ вгоприимьцѣ Павле.

75a) Въ стоую великоую сѫботѫ слово стго Григорыа Пнтиѳѵнскаго на стов и спнов погребение и въскр҃сение г҃а іс҃ хр҃а. Нач. Похвалимъ цр҃кныи сѫ҃ законъ готовимѣ тридневныи дни҃ спса нш҃его.

79d) Ѣ тоѝ дн҃ь слово Ѡ вѣрѣ стго Григорыа Пнтиѳѵнскаго. Нач. Чьто се възмолъвше на земли и что се молчавше.

81d) Е тоѝ дн҃ь слово стго Епифаныа епп҃а Кипрьскаго ѡ погребении телеса г҃а нашего іс҃ хр҃а и Ѡ Иѡсиф҃ѣ иже Ѡ Ариматеѳеа҃ і ѡ снатии г҃а йшего гробнѣ҃ и ѡ Никодимѣ. Нач. Что се дн҃ь възмолвше много на земли...

91a) Слово во стоую великоую свѣтлоую нд҃ь въскр҃нюю поученіе Iѡа҃ Злаоустаго. Нач. Ѣсте въ г҃ дн҃ь г҃ь нашь іс҃ъ хр҃ъ и жизнь миро҃у дарова.

93a) Е тоѝ дн҃ь слово Iѡа҃ Злаустаго на стоую пасхо҃у. Нач. Аще кто бгочьстивъ и вголюбивъ да наслади҃тсѧ добраго нѣшьнаго тръжьства.

93d) Иже во стѣ҃ѣ ѡц҃а нашего Иѡанна архиепп҃а Костантина гра҃ Златоустаго на прославное воскр҃сение. Нач. Послоушанте братие да скажю вамъ силоу власть и чт҃ъ сегодне.

94d) Ѣ пѡнед҃. свѣтыѧ г҃ѣ сло҃ иже въ стѣ҃ѣ ѡц҃а нш҃е Iѡа҃ архиепп҃а Костантина

только это поученіе является словомъ въ недѣлю сыропустную. Уже одно это обстоятельство достаточно указываетъ, что Златая Матица въ дошедшемъ до насъ спискѣ не представляетъ первоначальнаго вида. Объ этомъ сейчасъ ниже. Если для сравненія мы возьмемъ списокъ Златоуста, описанный Горскимъ и Невоструевымъ (Опис. слав. рук. Синод. Ь. II, 3, стр. 83—114, № 261), то найдемъ, что въ Златоустѣ и Златой Матицѣ читается не мало однихъ и тѣхъ же поученій. Изъ 225 словъ Златой Ма-

---

града Злат҃оустѣ. Нач. Докрое время дн҃ь всѣмъ намъ къспити реченное бл҃женымъ Дв҃домь.

97c) Ко вто҃ свѣтлыи нѣ слово Iѡ҃на Златоустаго патрнарха Цр҃аграѣ. Нач. Бл҃гимъ бг҃ъ похваленъ дн҃ь єдинороднаго сн҃а бж҃ыа.

98b) Е сре҃ свѣтлыи нѣ слово и҃ въ ст҃ы҃ ѡц҃а нашег҃о Iѡана архиепп҃а Костантина гра҃ Златобстаго. Нач. Бл҃го время и все доброгл҃ано и подобно нн҃ѣшнемоу времени.

99c) Е чє҃ свѣтлыи нѣ слово иже въ ст҃ы҃ ѡц҃а нашего Iѡ҃а архиепп҃а патрнарха Цр҃аграда. Нач. Дн҃ь возлюбленнии темнаа мѣста wбьходить вл҃ка нашь.

100c) Е пѧ҃ свѣтлыи нѣ слово и҃ во ст҃ы҃ ѡц҃а нашего Iѡана архиепп҃а Костантина гра҃ Зл҃а. Нач. И се дв҃а вѣста Ѡ нн҃ идоуща поутє҃ во тъ дн҃ь в весь соущоую долчь.

102d) Е соу҃ свѣтлыи нѣ слово иже въ ст҃ы҃ ѡц҃а нашего Iѡанна архиепп҃а Златоустаго. Нач. Радоуитесѧ w гн҃ всегда возлюбленаа братиы и паки реку радуитесѧ.

104b) Слово на антипасхоу поучение Ѡ свѣмъ Iѡанна Златоуста. Нач. Гл҃ нашего іс҃ хр҃а воскрѣниы радостно празноваховъ люд҃є.

105b) Е тои҃ дн҃ь слово и҃ во ст҃ыхъ ѡц҃а нашего Iѡанна архиепп҃а Костантина гра҃ Злат҃оустѣ. Нач. Иже кто любитъ и бг҃олюбитъ радуемсѧ нмже того не вѣше бл҃аго.

107a) Словw ст҃го Кирила мниха в новоую нд҃лю по пѧ҃ w поновленыи въскрѣнии и w артоусѣ и w фоминѣ испытании реръ гн҃ъ. Нач. Велика оучтла и мр҃а сказатели тревоугтъ цр҃кви.

111b) Е нѣ҃ і҃ ю по пѧ҃ памѧ҃ творн҃ ст҃го Ишсифа и Никодима и ст҃ы҃ мироносицъ Iѡ҃а Злат҃. Нач. Възлюбленнiи слѣце красоуисѧ по wблакѣ любимо бываетъ.

112b) Е тои҃ дн҃ь слово ст҃го Кирила мниха w снатии тѣла хр҃а истолковано Ѡ евѧлиы и w мироносицахъ сказание и похвала Ишсифж и Никодимѣ. Нач. Празникъ Ѡ празника чтнѣе приспѣлъ есть.

118c) Е нѣ҃ г҃-ю по пѧ҃ w разслабленомъ слове Ивана Златоуста. Нач. Чл҃колюбецъ прѣкагы бг҃ъ нашь іс҃ъ хс҃ не токмо дш҃амъ но и тѣломъ врачь.

119d) Е тои҃ дн҃ь слово Кирила мниха w разслабленѣ Ѡ (т҃аскы҃ сказании. Нач. Незмѣрнаа нѣкам высота нинспытанна пресподнаа глоубина.

124a) Е сре҃ д҃ нѣ҃ пѕ҃ по пѧ҃ на преполовление праз҃ника вл҃ча поучение Iѡ҃а Злат҃ыа. Нач. Трие соуть великии праздницѣ жидовьстѣи быша.

125a) Е тои҃ дн҃ь слово на преполовление праз҃ника вл҃ча сказание Iѡ҃а Златоустаго архиепп҃а Костантина града слово w разслабленѣмъ вжи не сждити на лица. Нач. Ико же свѣтель мц҃ь нощноую тмоу wбѣлаы иже по земли и по морю пловаущи и ходащи...

129d) Е нѣ҃ д҃-ю по пѧ҃ слово Ѡ свѧ҃ w самарѧныни поучение Ивана Златоустаго. Нач. Не токмо гл҃ чюдесы но и оученiемъ приводитъ всѧ к соѣ.

тицы сорокъ словъ читаются и въ Златоустѣ. Сходныя слова находятся въ первой части того и другого памятника, кончая шестой недѣлей послѣ недѣли всѣхъ святыхъ. Дальнѣйшія слова уже совершенно различны въ томъ и въ другомъ памятникѣ. Начинается же сходство съ недѣли цвѣтной, на которой положено чтеніе Сна царя Іоаса и именно въ сокращенной редакціи т. е. безъ изложенія самаго сна; при этомъ сходство простирается до того, что какъ тамъ такъ и тутъ за толкованіемъ Сна Іоаса про-

---

131b) Е тоѣ дѣнь слово сѣго Іѡа Златоустаго ѡ самарянынн не чждѣсы токъмо гⷭ но поученнемъ прнлагѣтъ к сокѣ благопослоушаѣмыя но и тѣмъ нмѣ Ѡкрыкати дѣла многымъ нелати показавъ сокѣ бга сѫщн. то и ѡ самарянынн жнтѣ нѣ творнтъ прⷬчьствомъ бо Ѡкры свою сіаѕ жнтѣ. Нач. Въ врѣма бо ѡно рече прнпде нс къ грⷣ Самарѣнскъ рекомын Сѫхарь.

135b) Е нⷣ ѕ ю по пасцѣ слⷪ ѡ слѣпцѣ поученне Ѡ нⷣѣ Іѡа Златоустаго. Нач. Хⷭ бъ нашь Ѡ ѕⷣальскый словесъ трапезоу намъ дⷯовноую оустрои.

137c) Е тоѣ дѣнь слово сѣго Кнрнла мниха ѡ слѣпци Ѡ сказанни ѕоⷣанскаго. Нач. Млⷭ вжнію и чѣколюбне гⷣа нѣшго гⷭ хⷭ благодатн же сѣго дⷯа.

141c) Е нⷣ ѕ-ю по пⷭ слово на якорь сⷭ шⷣц т и нн сшⷭшнсѧ на Прⷭ ерⷭтⷭ повченіе Іѡа Зл. Нач. Дⷭ память сⷭ шⷣц чтятсѧ по вѣрованнн бо вжѣ снⷭ вжін чѣкъ бⷭ.

143a) Слово сѣго Кнрнла недостоннаго мниха на вознесенїе гⷭне и четнрⷭ ѕ нѣлн по пасцѣ Ѡ прⷬчкій ѕказанн и о косⷦнн всⷮроднⷣ Ѡдма. Нач. Пришди нѣ дⷯомъ сцⷭным прⷬче Захарнн начатокъ словоу.

146c) Е тоѣ дⷭ ѝ къ сⷭ шⷣа нше Іѡа архнепа Костантнна града Златоустⷭ слово на вознесенне гⷣа нашего нс хⷭ. Нач. Свѣтло мн сне цⷬкное позорнще нѕ смѣхъ бо чѣкмъ творнтъ соутешнъ.

148d) Нѡана прозвнтера слⷪ нⷣзнесенне гⷣа нше гⷭа хⷭ. Нач. Веселнтсѧ нѣса н радѣнсѧ земля понежѣ посреди ю сѣтноу.

151a) Нⷭлѧ ѕ прⷭ н. цею нже къ сⷭ шⷣа нашего Кнрнла архнепа Алексаⷣрьскаго вскⷣа ѡ прⷭчѣн вⷣи н ѡ сⷭ шⷣѣхъ нже къ Ефесцемь сборѣ на Несторнн нечⷭваго. Нач. Свѣтло намъ слово н благодати наполненое ѕлма н свѣтель сⷭхъ шⷣъ съборъ.

155b) Е тоѣ дѣнь слово сѣго Кнрнла мниха на ѕборъ сⷭыхъ ѿ нн Ѡ сⷭыхъ книгъ оуказанне ѡ хⷭѣ сѣѣ вжнн и похвала шⷣемъ Никнискаго събора. Нач. Множѣ нсторнцн н вѣтнн рекше лѣтописцн н пⷭнотворцн прнклонѧютъ своа слоухы.

160a) Е соⷬ пантнкостноую слово Іѡⷭ Златоустаго поученне вжѣ не плакатнсѧ ѡ оумирающнⷯ к Галатⷭ. Нач. Лѣпо с разоумомъ расматрѧ все дѣлⷭ нн ѡ ѕмершнхъ мнюго плакати.

161b) Е тоѣ дѣнь слово Іѡана Златоустаго ѡ терпѣнни н ѡ всⷯваленнн да не тако зѣло плачемсѧ ѡ оумрышнхъ. Нач. Прнпесн дѣнь сни прежѣ древнѣ дѣн споспѣшьнее слова оучнны.

166b) Е нⷣ пантнкостноую поученїе Іѡа Златоустаго. Нач. Любящнмъ бга сѧ празноваю гⷭ не оубывастъ...

167c) Е тон же дѣнь поученїе сⷭыа патндесⷣтьнцн ѕⷣалїе Ѡ Нѡа слово к. Нач. Къ послѣдни дѣнь велнкын празника стоѧше нⷭ н козопн н гⷣа.

должается толкованіе евангельскихъ текстовъ. Слова на среду, четвергъ и пятницу цвѣтной недѣли Златоуста и Златой Матицы отличаются отъ другихъ своей вопросо-отвѣтной формой; они составляли слѣд. особую группу раньше, нежели вошли въ составъ Златоуста и Златой Матицы. Съ цвѣтной недѣли начинается правильный рядъ поученій въ Златой Матицѣ, тогда какъ до этой недѣли мы имѣемъ только десять словъ, изъ которыхъ первыя четыре слова назначаются на воскресенье, втор-

---

170b) Лѣонтіа пресвитера Костантина гра слово на сѣдю пантикостію. Нач. Єлика же ва на праꙁничнюю прно капищбю благодать градите.

171c) Въ пѣнедѣлникъ пантікостѣным сшествіе стго дха на стыя аплы поученіе Iwа Златоустаго. Нач. Вѣанцин намъ любими W бга данѣ и дарова въ дньшнии праꙁникъ.

172b) На шествіе стго дха поученіе Iwана Златоустаго. Нач. Дшетонно естъ братіе вѣанальскаго оученіа словеса и вмалѣ сказати.

177d) Въ тои же днь поученіе на сшествіе стго дха и на стыа оученикы и алы. Нач. Прно жадаи бгъ спнім нашего косхотѣ своимъ млосрдиимъ wкоѣнити естьство наше.

182b) Glwко стаго Iwа Златоустаго в мцю всѣ стѣ w страсти и мчєнникъ. Нач. Wнелѣже стѣ и праꙁникъ пятьдесатным праꙁноваѣ.

184c) В тои же днь иже во стыхъ wца нашего Iwа архіепа Костантьтина гра Злаустаа похвала всѣмъ стѣ. Нач. Радоуисм раю и ты вдеме весели̇сѧ оуже во не желѣвши своихъ жителеи.

186c) Нѣлм а по всѣ стѣ слово Иwа Златоустаа. Нач. Дшеро естъ почитаніе книжное паче ѣ всѣкомоу крьтьанинѣ.

188b) В тии же днь слово Иwа Златоустаго патриарха Цграда w небесныхъ силахъ. Нач. Ягглм слышавъ гласъ и свѣтъ виделъ падше поклонишѧ.

190b) В тои же днь слово Iw Зла патриарха Цграда. Нач. И азъ оубо дрбзи и братьа надѣихъсѧ на всѣкоу неделю боле собрати люді въ цркы.

191c) В тои же днь слоко изьбранным W книгы глѣмым W стѣ. Нач. Глть бо писмена колма болѣ естъ слчіны кроугъ...

195a) Нѣ к по всѣ стѣ въпрѣ ега всѣ злыи влнко творать намъ страны и по повелѣнию творать Wвѣтъ W леуньтика глава сѣ. Нач. Рече гс къ Моиси аще по заповѣдемъ моѣ хоте и повелѣнья моа храните.

195d) В тои же днь поученіе како подобаетъ задоушье имати и милостыиа творити. Нач. Сѣдящоу стмоу wцю съ оученикы своими и гаше w ползѣ дшевнѣи.

196b) В тои днь слово стѣ wца и стго Василья w праꙁниць. Нач. Стіи wцы оустависа постныа днь по наученію гню.

198a) В тои днь слово стго Василіа како естъ лѣпо чкоу быти. Нач. Лѣпо естъ чкоу быти паче всего житиа да не тоужити имѣнии дѣлм.

199b) В иѣ г. по всѣ стѣ поученіе Iwана Златоустаго W патерика дшеполезно. Нач. Глахоу W отеръ старецъ яко сѣдаи во Сѣбптѣ къ единои кѣлии.

никъ и среду недѣли сыропустной, а остальныя шесть словъ занимаютъ все пространство времени отъ недѣли сыропустной до цвѣтной т. е. $5\frac{1}{2}$ недѣль. Ясно, что такой видъ не можетъ считаться первоначальнымъ. Въ болѣе древнемъ видѣ Златой Матицы, несомнѣнно, были поученія и на первыя недѣли Великаго поста, какъ это мы находимъ въ Златоустѣ. Причина такой утраты, разумѣется, не можетъ быть указана. Что здѣсь позднѣйшая утрата, доказываетъ то обстоятельство, что вообще

201b) Е тоѭ дѣнь поученіе Іѡа҃ Златоустаа҃ ѡ сѵ҃тѣи недѣли како подобаетъ чтити сѵ҃тоую недѣлю воскресенныя. Нач. Хр҃ъ бг҃ъ почи ѿ всѣи дѣлъ своихъ въ днь ѕ҃.

202b) Е тоѭ дѣнь Іѡа҃ Златоустаго ѡ недѣли слово. Нач. Рече бо пр҃рокъ веселмсѧ сии дни иже створи гс҃.

203c) Нѵ҃ д҃ по всѣх сѵ҃ѣмъ слово ѡ первѣмъ законѣ и ѡ второмъ. Нач. Законъ Моисѣовъ попранъ бысть распятиемъ гн҃нимъ.

204d) Е тоѭ дѣнь слово Іоа҃ Златоустаго ко всемоу мироу слышащимъ на полъзоу. Нач. Трцѣ шцѣ и снѣ и сѵ҃тыи духъ гс҃ нашь іс҃ъ хр҃ъ бѣгаетъ тлѣнѣ.

206d) Нѵ҃ е҃ по всѣх сѵ҃ѣмъ поученіе нѣкоего чнка вѣрна къ дховномоу братоу и Ѡселѣ начатокъ мдрости и всѣмъ притчамъ книжнымъ. Нач. Первое брате ковы мдрости ищеши. гс҃ бо рече лоучѣ искати кротости.

207d) Е тои же дѣнь слово сѵ҃го Нифонѣта ѡ рѣсалиихъ. Нач. Иноѵ҃а идоущю блженомоу Нифонтоу въ цр҃кви сѵ҃тыи ѥ҃ца на оутрнюю.

208d) Нѵ҃ ѕ҃ по всѣх сѵ҃ѣмъ слово сѵ҃го Евсѣвиа архиепа҃ блженаго ѡ недѣли. Нач. Недѣли соущи по оутрнии сѣдящоу блженомоу Евсѣвью.

210b) Е тои же дѣнь преложеніе ѥже ѡ нѣли слово слышасть. Нач. Е недѣлю бо достоитъ тькмо на мт҃ѳы оупражнѧтисѧ.

211d) Нѵ҃ ѕ҃ по всѣх сѵ҃ѣмъ слово Кирила мниха притча ѡ чѣчьстѣи дши и ѡ телесѣ ѡ престоупленіи ѥжіа заповѣди и ѡ воскрсѣніи телесѣ чѣчь и ѡ боудоущемъ соудѣ и ѡ моукѣ. Нач. Добро оубо братіе и цѣло полезно же разоумѣти на҃ о ѥжіственыи писании.

218b) Нѵ҃ и҃ по всѣх сѵ҃ѣмъ сказаніе ѡ Ѳеѡдосіѣ патриарсѣ Іаксаньдрьстѣмъ и ѡ смерти его како бываетъ кончина оупокоающихъ на тлѣнное бгатьство и како Кирилъ филосоѳъ поклатъ Іоанна Златоустаго и книги его сожьжа и паки прячистаа смири ихъ по смерти Іоанна Златоустаго. Нач. Ѳеѡфилъ оубо якоже сказоуетъ ѥжіственаа исправленіе патриархъ бѣ в великѣи Іаксандріи.

220d) Е тоѭ дѣнь слово писано сѵ҃мъ Ѳеѡдосіемъ мнихомъ. Нач. И се вѣдоуще брат҃ іи шѣнѣи трапезѣ дѣ мт҃ѳѣ соу҃.

221d) Е тои дѣнь слово ѡ пианьствѣ всѣкомоу хрстіанинноу. Нач. Бгословеніе шца дховнаго къ сноу. вѣси сноу ѡже ми вда бг҃ъ талантъ.

222c) Е тоѭ дѣнь сѣно притча ѡ тѣлѣ чѣчьстѣи и ѡ дши и ѡ въскрсѣніи мр҃тѣхъ. Нач. Чѣкъ нѣкыи добра рода насади виногра҃ свои и шплотомъ ѡгради.

223c) Нѵ҃ д҃ по всѣхъ сѵ҃ыхъ сѣно сѵ҃го собора вда҃ѵ҃ Ѳкинскаго. ѥже імъ повѣда. Нач. Гадкинскыи цр҃кви собора творимое дѣло злое злыми чѣкы.

Златая Матица сравнительно съ Златоустомъ отличается изобиліемъ словъ, и потому было бы совершенно непонятно, если бы мы посмотрѣли на отсутствіе указанныхъ поученій иначе, нежели какъ на случайное явленіе. Съ цвѣтной недѣли Златая Матица обнаруживаетъ уже ближайшее родство съ Златоустомъ, но отличается отъ него тѣмъ, что, тогда какъ въ Златоустѣ на каждый день полагается только одно поученіе, въ Златой Матицѣ полагается ихъ по нѣскольку—два, три, четыре, причемъ

224c) Е тои̑ дн҃ь слово ѡ Евлогии мнисѣ и ѡ нищ҃ѣ̑ разслабленѣ̑. Нач. Съхаластинкъ нѣкыи именемъ Евлогыи си бѣжьею любовью подвижинъ.

225d) Е то же дн҃ь слово поучение с҃тго Ѳеодора Стоудинскаго ѡ подвизѣ вже к бу̑ на спасение всѣкомоу хр҃тианіню̑. Нач. Бр҃аѳ и wц҃и ѡ чл҃къ wвии бѣжство клажать wвии силоу.

226c) Е то̑ дн҃ь слово ѡ Пѣтрѣ мытарѣ. Нач. Къ Ѳаракии Дрѣгыничи сии ѥ Петръ мытарь нем҃тѣхъ зѣло.

227a) Н҃ѣ̑ і҃ по всѣхъ с҃тыхъ. Нач. Бр҃аѳ пр҃но жадаи сп҃сения нашего г҃а къ нашь непрестанно призываетъ ны.

228b) Е то̑ дн҃ь слово ѡ с҃тыхъ трѣхъ жинъ wкр҃тѣныхъ в горѣ ѡ нихъ же сказа Павелъ еп҃ъ Манасинскыи. Нач. Павелъ сн҃ъ Левиновъ сказа ѡ с҃тыхъ снхъ посланъ бы̑ на востокъ.

229c) Н҃ѣ̑ а҃і по всѣхъ с҃тъхъ слово ѡ соз҃даньи цр҃кви ѥ҃ Печерьскои. Нач. Бы̑ в земли варажьскои князь Ѳарикыинъ кр҃а̑ Икона слѣпаго.

232a) Е тоже дн҃ь сл҃во ѡ с҃тѣмъ Ѳндрѣи Кр҃о̑ѵ̑ѣ̑ како сѧ вмоу створи похабьство х҃а̑ ради. Нач. Въ цр҃тво великаго Льва бы̑ моужь в Костантинѣ граде именемъ Ѳигностъ.

233b) Н҃ѣ̑ і҃і по всѣхъ с҃тыхъ сл҃во ѡ томъ како придоша мастери ѡ Царяграда. Нач. Иное чюдо скажю вамъ ѡ хр҃істолюбци но молю вы приклонить оуши.

234b) Е то̑ дн҃ь сл҃во ѡ тои же цр҃кви. Нач. И придоша же писци ѡ Цр҃яграда къ игоуменоу Никоноу гл҃ще.

234d) Е то̑ дн҃ь сл҃во ѡ Стефанѣ игоуменѣ. Нач. Сѣ҃а же Стефанъ игоуменъ изгнанъ бы̑ из манастыря.

235a) Е то̑ дн҃ь слово ѡ святомъ Ѳндрѣи Оуродивомъ. Нач. По шьствии же перѣкмъ къ дроугоую нощь блж҃нꙑи Ѳндрѣи въстакъ на молитвоу.

236a) Е тоже дн҃ь сл҃во ѡ сѣкщении цр҃кви. Нач. Е лѣ҃т҃ ѕ҃ ф҃. ч҃. ѕ҃ сѣщена бы̑ цр҃кь печерскаи в первое лѣта игоуменьства Іѡанова.

236c) Е то же дн҃ь слово ѡ томъ Ѳчего прозвасѧ Печерьскыи манастырь. Нач. Бг҃олюбивомоу князю Ѳрославоу любящю Берестово.

238b) Е то̑ дн҃ь слово ѡ Ѳндрѣи како гл҃а вмъ҃ ї҃с҃ въ прикндѣнии и wр҃ѣ̑стѣ его. Нач. По шьствии с҃тго Бг҃ослова и по гл҃ании его к немъ҃ и по моучении wнѣхъ вѣсовъ.

238d) Н҃ѣ̑ і҃і по всѣхъ с҃тыхъ сл҃во ѡ томъ како кр҃тисѧ Ѳлга княгини роусъскаѧ. Нач. Иде Ѳлга къ Цр҃юградѣ и вѣ тогда цр҃ь именемъ Мичистін.

240a) Е то̑ дн҃ь сл҃во ѡ златомъ кѳзницѣ иже мт҃вою створи дв҃ѣнꙗ̑тꙑ̑ горѣ и коврещꙑ̑ к Нилъ рѣкѣ. Нач. Ѳв Ѳлеѯа҃ндрии Ѳгоупитьствѣ бѣше нѣкто златоукоузница славенъ вельми зѣло.

видимъ, что до пасхальнаго воскресенья включительно въ опредѣленіи дней оба памятника не расходятся между собой, т. е. каждое слово Златоуста читается въ тотъ же самый день и въ Златой Матицѣ. Пасхальная же недѣля съ понедѣльника представлена различно въ томъ и другомъ памятникѣ, нѣтъ ни одного слова общаго, и сходство опять начинается съ недѣли новой. Но сходство здѣсь не полное: сильно расходятся самые дни, въ которые назначаются поученія; особенно можно замѣ-

---

241d) Е тоже дн҃ь слово ѡ бл҃а҃женѣмъ Прохорѣ лебе҃диѣ смоленинѣ. Нач. Во дни княжения своего Ст҃ополкъ к Кыеву многа зла створи.

243b) Е то҃ дн҃ь сл҃ово ѡ ст҃омъ Ѩндрѣи како видѣ богатого ѹмерьша. Нач. Ст҃моу Ѩндрѣеви ходящю на а҃ѳонов свое дѣло и мало нѣколико приде.

244d) Н҃ѣ҃ ѳ҃і по всѣхъ ст҃ы҃ сл҃ово ѡ Исидорѣ и ѡ прозвѣтерьствѣ его да и мы грѣшнии покаемся. Нач. И се ти братє скажю что р҃а҃ мов тиранинє ст҃ыма Ѩнтонью и Ѳеодосию.

246b) Е тоже дн҃ь сл҃ово ѡ ст҃мъ Ѩндрѣи како молашеться бо҃ѣ за творящихъ емѹ пакости и како видѣ ст҃ы҃ рай. Нач. Ходящю оубо ст҃мѹ Ѩндрѣеви посреди люди на торгѹ близъ стаъпа.

247b) Е то҃ дн҃ь сл҃ово ѡ Ѩлоѹмпии иконницѣ и прозв҃итерѣ. Нач. Блаженыи Ѩлоѹмпии данъ бы҃ радителема своима на оучєнию.

248) Е то҃ дн҃ь сл҃ово ѡ блаженѣмъ Ѩлоѹмпии и ѡ нѣковемъ христолюбцѣ. Нач. Инъ нѣкто хр҃толюбець ѿ града Кыева цр҃кыєь постави на ѹкрашению.

249a) Е тѣ҃ дн҃ь памать ѯ҃ маго зѣора ст҃ыхъ ѡ҃ц҃ь ѡ иконахъ. Нач. Ст҃ыи семыи всеи вселеныи сборъ бы҃ѣ к Никии перѣѣ.

249b) Н҃ѣ҃ ѳ҃і по всѣ҃ ст҃ы҃ слово ѡ Спиридонѣ проскѹрницѣ. Нач. Бѣше блаженыи Спиридонъ проскоурама печеца повелѣниемъ игоумена Поѹмина.

249c) Е то҃ дн҃ь сл҃ово ѡ Домьанѣ и Ѳеѡдосиі. Нач. Инъ братъ бѣше именемъ Домьянъ постникъ..

250b) Е то҃ дн҃ь сл҃ово чюдо ѡ иконѣ г҃а нашего х҃а бо҃. Нач. Ѩфонасіи великыи архіеп҃ъ Ѩлеѯа҃дрьскыи повѣдаше чю҃ преславно.

251b) Е то҃ дн҃ь сл҃ово ѡ Никитѣ затворницѣ. Нач. Бы҃ къ дн҃и пр҃ѣпнаго игоумена Никона братъ единъ имяни҃ Никита.

252c) е то҃ дн҃ь слово ѡ Ѩкрамѣ. Нач. Въ земли Халъдѣистѣи бы҃ мѫжь Фара и семоу бѣша трие сн҃ове Ѩврамъ и Нахоръ и Ѩронъ.

253a) Н҃ѣ҃ ѳ҃і по всѣхъ ст҃ыхъ сл҃ово ѡ Конанѣ сѣх҃о҃ мнисѣ. Нач. Бы҃ инъ мнихъ именемъ Конанъ въ полонѣ сы҃ оконанъ держимъ бѣше половци.

254c) Е то҃ дн҃ь слово ѡ добродѣтели ежє створивъ чл҃къ спсесѧ. Нач. Четыре соуть добродѣтели пр҃лежаща къ спсению чл҃чьскѣ.

255a) Е то҃ дн҃ь сл҃ово ѡ Лаврентьи затворьници. Нач. Нѣкто ѿ братьи именемъ Лаврентии восхотѣ в затворъ.

255c) Е тѣ҃ дн҃ь слово ико нѣкыѣ бѣ рѣгатѣ ц҃ѣловати икона на крилѣ. Нач. Се сказаша намъ бл҃женни ти черньци бѣста два҃ мѫжа ѿ вельможь.

тить, что нѣсколько поученій Златоуста, назначенныхъ на нѣсколько дней, по одному на день, въ Златой Матицѣ соединяются подъ однимъ днемъ, въ результатѣ чего при сходствѣ въ содержаніи замѣчается несходство въ послѣдовательности. Въ виду того, что пасхальныя поученія Златой Матицы не тѣ, что въ Златоустѣ, можно думать, что раньше составленія цѣлыхъ сборниковъ, въ родѣ Златоуста и Златой Матицы, эти поученія существовали отдѣльно и притомъ въ нѣсколькихъ

256a) Е тѣ̂ дн҃ь слово сѵ̑тго Лариѡна ѡ ползѣ дш҃евнѣи. Нач. Потщитеся вымолю и бра҃ш и сестры къ вѣчнѣи жизни свѣтлѣи.

257a) Нѣ̂ ѕ҃і по всѣхъ сѵ̑тыхъ слово ново сѵ̑тою мч҃нкоу кнѧзѧ Михаила Черниговьскаго и Ѳеѡдора боларина его. Нач. Е лѣ̂ ѓ҃ ѱ҃ м҃ ѕ҃ кн҃ нахожение погань҃ татаръ на землю хр҃тьаньскѣю.

259b) Е то же дн҃ь сл҃во сѵ̑тго Ѡц҃а Памва ѡ побѣчении къ оученикоу своемоу. Нач. Ѿца Памвѣ посла оученика своего въ Ѳлеѳандрию гра҃ потрѣбы ра҃ нѣковго.

260a) Е тоже дн҃ь сл҃во ѡ Никлѣ Сѵ̑тоши сн҃ѣ Дв҃дѣ. Нач. Сии блаженыи кнѧзъ Сѵ̑тоша ѡстави богатьство славоу и честь..

263a) Е теже дн҃ь сл҃во ѡ Ѳермѣ пѣстынницѣ. Нач. За Ефиѡпьскою страною гл҃емою индиискою есть страна Сендритиндиискаѧ.

263c) Нѣ̂ ни по всѣхъ сѵ̑тыхъ слово ѡ кнѧзьцѣхъ. Нач. Слышите кнѧзи протикающеся старѣишин҃ братьи и рать къзнижѧщи.

265a) Е тѣ̂ дн҃ь сл҃во ѡ Ѩсафѣ ѡ сн҃оу Ѩвенира царѧ. Нач. Ею Єдиѡпьстѣи странѣ гл҃емѣи индѣистѣ̂ ѣста ц҃рь богатъ зѣло.

266d) Е тѣ̂ дн҃ь сл҃во ѡ Мѡсѣи Оугринѣ ѡ новѣмъ Ѡсндѣ. Нач. Сѵ̑ кн҃ родомъ Оугринъ братъ же Гешгрна и на негоже возложи гривнѣ златоу.

270a) Е тѣ̂ дн҃ь сл҃во ѡ индѣнии Ѩсадове. Нач. Хотѧщѧ оубо сѵ̑моу Карламоу Ѿтцю Ѿ Ѩсада и гл҃а емоу Ѩсадъ.

270d) Нѣ̂ ѓ҃і по всѣ сѵ̑̀ сл҃во ѡ Помнѣ егѡ̂ аг҃ѣи постригоша в чернцы. Нач. Сии Помнинъ болинъ рѡ̂ѧ и възрасть. сего ра҃ѧ недоуга чр҃ъ кн҃ Ѿ всѣкыѧ скверны.

272d) Е тѣ̂ дн҃ь слово Іѡа̂ Златоустаго ако не ѡдоѣвать Ѳимати чюжаго имѣниѧ ни ѡбидѣти вдовицѣ. Нач. Въ Костантинѣ градѣ бѣше моужь боѓатинъ именемъ Ѳеѡгность имѣа страхъ бж҃ии.

274a) Е тѣ̂ дн҃ь слово ѡ Марцѣ пещерницѣ і ѡ Ѳеѳилѣ черньцѣ. Нач. Сии Марка жившии в пещерѣ приемь извѣсинъ кн҃ сѵ̑тыи Ѳеѳосии въ сѵ̑тоу великоую цр҃кы.

276a) Е, тѣ̂ дн҃ь слово ѡ изъгнании Іѡанна Златоустаго. Нач. Єѵдоксиѧ ц҃рца разъгнѣвавшисѧ про винограѳ Ѳигностовъ егожѣ ра҃ѧ ѡбличаше ю Іѡанинъ..

277c) Нѣ̂ к ѡ Григории чюдотворци. Нач. Памать любящимъ кн҃ присно чтома и хвалима ако томѣ оугожеши.

279c) Е тоже дн҃ь слово повѣсть сѵ̑тго Варлама къ Ѩсадѣ ѡ крт҃ьаньстѣмь житіи и ѡ бѵ̑тьствѣ и ѡ нищетѣ сирѣчь ѡ нѣномъ цр҃твии и ѡ мѵ̑цѣ. Нач. Слышѣ̂ оубо ц҃рь нѣковго бывша зѣло добрѣ смотрящи своего царьства.

280b) Е тѣ̂ дн҃ь слово ѡ Іѡаннѣ затворьницѣ. Нач. По истинѣ сии Іѡа̂ѧ Ѳлоучисѧ на бж҃ию волю заповѣди его неповрочно сухрани.

компиляціяхъ; одной изъ нихъ воспользовался редакторъ Златоуста, другой — редакторъ Златой Матицы. Такой выводъ дополнялъ и распространялъ бы выводы Описателей рукописей Синодальной Библіотеки, которые признаютъ отдѣльное существованіе собранія поученій на великій постъ: точно также могло существовать и собраніе поученій на Пасху. Дальнѣйшее сходство между обоими памятниками прекращается на 14-й недѣлѣ послѣ недѣли всѣхъ святыхъ по Златоусту или на шестой по Златой

281d) Е тѣ̃ дн҃ь слово ѡ мъздоимъствѣ и ѡ рязѣ и ѡ кѵ̀нолюбьи. Нач. Мъ҃зоимець и рѣзоимець и сребролюбець и грабитель єдина колесница есть четверична.

282c) Нѣ̃ ка сл҃во ѡ Ѳеѡдорѣ черьнци и ѡ Васильи. Нач. Мко речено є̃ мт҃и кл҃гостынямъ нестежание тако же мти всемъ злоу̀ сребролюбіе.

286b) Е то̃ дн҃ь сл҃во ѡ Агапитѣ лечьцѣ. Нач. Сѝ нѣкто ѿ Кыева постриженъ именемъ Ѵгапитъ.

288a) Е тѣ̃ дн҃ь слово Єѵагріа мниха и ѡ оумилении дш҃и и ѡ страсѣ воудоущѣй моукъ и ѡ покаании. Нач. Ѡдх҃ъ дш҃е оукы оужико ѡ горе соупроужница моа.

289b) Нѣ̃ ка сл҃во ѡ Исакѣ̀ печернікѣ. Нач. Инъ чернець кѧше преже коупець когатъ родомъ торопчанинъ.

291b) Е тѣ̃ дн҃ь слово ѡ Ѳедорѣ жидовинѣ єгоже колна соущи кр҃ти на поути пѣскомъ и кѣ̀ здравъ. Нач. Нѣкто жидовинъ именемъ Ѳеѡдоръ иде съ хрестъянины на поуть.

291d) Е то̃ дн҃ь слово ѡ гордости. Нач. Никто же да не нцѣ̃ сокѣ славы и чт҃и гордостию и яростию.

293a) Е то̃ дн҃ь ст҃ыхъ мч҃къ трею Ѡрокъ Ѵнанья Ѵзарья Місаіла. Нач. Ст҃ии три ѡроци кѧхѫ ѿ іерл҃ма снѣ̀ Єзекѣи цр҃ѧ іоудѣиска.

294a) Е тѣ̃ дн҃ь ст҃го прр҃ка Даніла. Нач. Сѝ ст҃ын Данілъ прр҃къ съ тремь ѡтроковы плѣненъ и веденъ ѡ Єр҃ма.

294a) Е тѣ̃ дн҃ь сл҃во ѡ Данілѣ пророцѣ како Кнла ца вавилоньскаго и чт҃наго змиѹ бы и второе в рокъ вверженъ спсѣса. Нач. Бѣ ст҃ын Данілъ великы̀ къ прр҃цѣхъ любимъ кѧше вавилоньскимь цр҃ю.

295b) Е тъ же дн҃ь сл҃во ѡ Соусанѣ соу̀ Даніла прр҃ка да се слышаща кнѧзи и соудіа не лицемѣроуите но̀ соудите право. Нач. Бы̀ моужь женынъ въ Вилонѣ имѧ емоу Ілкымъ.

297a) Ѩ се сл҃во чти в коуноунъ ржествоу сл҃о побѣжение на прѣправ҃ьство р҃ѫтва хр҃а. Нач. Да есте вѣдоуще братіе ыко в сѝ дн҃ь постъ пр҃ѣ праз҃никѡ̃ гн҃имъ.

297d) Е тѣ̃ дн҃ь сл҃во Петра ѡ соупротивьи всѧцѣмъ. Нач. Члкъ ніца разоума кѫдѧ и правды его и пекыисѧ ѡ запоѣдѣ̀ его.

299c) Мц҃а да і҃е дн҃ь чт҃наго р҃ѫтва великаго ба и спса нашего і҃с хр҃а слово ѡ пристествіи влъхвовъ ѿ персъ. Нач. Гоу̀ нашемоу і҃оу хр҃оу рожьшоуѧсѧ ѿ прѣчтыѧ дв҃ы к Ендлеѭмѣ Июдѣистемъ.

302a) Нѣ̃ по рс҃тѣ хр҃ѣ стр҃а ст҃ыхъ младенець изъбѣнѣ̀ за хр҃а в Ендлеѭмѣ ѿ Ирода числомъ д҃і тысащь. Нач. Въ вр҃ѣ ѡ̀ ег҃а придоша ѿ Персиды влъсви.

302b) Е тоѝ дн҃ь слово ст҃го ѡц҃а Нидонта ыко в послѣдняѧ издыханіи покаание и

Матицѣ. Среди дальнѣйшихъ словъ находимъ въ большинствѣ случаевъ, конечно, слова византійскаго происхожденія, но не мало словъ происхожденія русскаго. Помимо вышеуказаннаго слова, приписываемаго Ѳеодосію, мы находимъ почти весь Патерикъ Печерскій, раздѣленный на рядъ поученій въ видѣ разсказовъ объ отдѣльныхъ подвижникахъ. Въ распредѣленіи поученій на тотъ или другой день никакого опредѣленнаго плана или особой цѣли замѣтить нельзя: распредѣленіе совершенно случайно.

слезами и мт҃тию оүгодити бү. Нач. Видѣ прⷮ҇бынии два Ниⷣонтъ агг҃ла къзносяща дш҃ю на нб҃о.

303a) Е той днь памⷹ прⷮ҇бныи мⷱри нашеи Ѳеѡдоры. Нач. Си оүко прⷮ҇ѡбнаи Ѳеѡдора къ родомъ грекыни кг҃ата соүщи.

303c) Е той днь слово стг҃го Василиѧ ѡ соүетѣи и ѡ оүныньи сеи жизни. Нач. Многа къзыхания и оүныниа житиѥ наши є҃.

303d) Е тѣи днь слово ѡ стⷹмъ Василии вѣлицѣмъ и ѡ Єфремѣ повѣсть дш҃еполезна. Нач. Дивна є҃ повѣсть си всѣкомоү послоүшающимоү.

305b) Нг҃ѣ прⷹ просвѣщенiѥ гⷭ҇а нш҃его іⷭ҇а хⷭ҇а памать прⷮ҇бнаго wц҃а нашего Селивестра папы римъскаго. Е той днь прⷹпразднⷭ҇ство стг҃го просвѣщенiа гⷭ҇а нш҃его іс хⷭ҇а. Нач. Селивестръ прⷹдрыи за многоүю его добродѣтель.

305c) Е тѣ днь чюдо стг҃го Селивестра приняⷣ его съ жиды. Нач. По крⷭ҇щенiи великаго Костантина цр҃а слоү кⷭ҇ѡ всѣмъ вѣнномъ.

306a) Е той днь памⷹ прⷮ҇бнаго wц҃а нашеѥ҃ Петра Знаменосца оү стг҃го Закѫ҇ѣа въ Якрон лежащѣ. е той днь слово стг҃го Василиа ѡ прѣщенiи҃ wтроцѣ. Нач. Дивныи Владии самовидець быхъ чюдⷯ҇ Василиевымъ.

308d) Мц҃а того҃ въ ѳ҃ днь прⷹпразньство просвѣщенiа гⷭ҇ня и стг҃го прⷹка Мнхѡи. Нач. Славныи великыи прⷹкъ кⷭ҇ѡ Мнхѡа. вѣ҃ ко единъ ѿ ѕ҃і прⷹкъ.

309a) Е той днь слово вже не всоүдити никомоү доидеже самъ кг҃ъ wкажетъ. Нач. Въ дни Левѡна и Плⷯ҇йдра нѣкто кнзь въ Пѣлопосѣ коүпи Фрочищь.

310a) Е той день пооүчение прⷹ просвѣщенiемъ гⷭ҇нимъ. Нач. Да вести вѣдоүщи возлюбленаи братиѣ.

311a) Мц҃а г҃і въ ѕ҃ днь слово Іѡанна Златоүстаго на вгⷭ҇вленiе г҃а нш҃его і҃с хⷭ҇. Нач. Днь вг҃ⷭ҇вленiе вазначаемаго кⷭ҇ слова иже ѿ wц҃а.

313b) Е тѣ днь пооүчение на крⷭ҇щение гⷭ҇нѣ. Нач. Приподобна есть братие подвигъ добрыи с вѣрою и любовию...

314a) Мц҃а гі҃ въ ѯ҃ днь скоръ Іѡанна Пⷮ҇тчн. Нач. Чⷮ҇наго и стг҃го прⷹка прⷮ҇тчи празноүемъ скоръ исперва и свыше преданiи.

314d) Е той днь слово ѡ стⷭ҇ѣпницѣ иже въ Єдесѣ. Нач. Стлѣпникъ нѣкыи вѣ҃ въ Єдесѣ. к семоү приде Фѡмⷯ҇ръ...

316b) Е той днь пооүчение на скоръ Іѡанна крⷮ҇тѣ҃ и пⷮ҇тчн. Нач. Прⷮ҇но подобно есть браⷮ҇е подвигъ добръ показати с вѣрою и любовию.

317a) Нг҃ѣ ѕ҃ по вг҃ⷭ҇вленiи слово стг҃го Гарасима вмоүжи звѣрь поработа вѣры є҃ рⷹ. Нач. Пѫтьница единого ѿ стг҃го Иордана Лавра есть прⷮ҇бнаго Гарасима.

Итакъ, по схемѣ Златая Матица стоитъ въ связи съ Златоустами и наравнѣ съ ними рѣзко отличается отъ Измарагдовъ. Теперь является вопросъ, есть ли Златая Матица видоизмѣненіе Златоуста, или, наоборотъ, Златоустъ — видоизмѣненіе Златой Матицы, или же оба памятника возникли независимо другъ отъ друга? Вѣроятнѣе всего послѣднее. Правда, что Златоусты очень часто отличаются другъ отъ друга по составу словъ, но слова до пятидесятницы, а особенно слова на Великій постъ оказы-

---

318b) Е тоѝ дн҃ь слово ѡ смиренін его҃ комтсѧ вѣсі. Нач. Бѣ нѣкто моужь въ Єгоуптѣ старишина в людѣ.

318c) Е пн҃ельнѝ слово ѡ коупцѣ хр҃толюбнѣмъ вмоуже вѣсъ створи напасть мт҃ыма его не терпѧ. Нач. Повѣдаше нѣкто ѿ wц҃ь нѣцѣ днемоу плъзы испълненоу.

319d) Ев вторникъ по сѣгомленіи сло҃ ѡ покаанін грѣшны. Нач. Бл҃жныи wц҃ь нашь Павелъ простыи оучѝкъ wц҃а пнтонны повѣда.

320a) Е средоу слово сѵ҃го Ефрѣма ѡ wкровенѣи ѡ проскоурѣ съкладшемоусѧ братоу. Нач. Бѣ нѣкто мниѣ пороугань бѣ дьяволомъ.

321c) Е тоѝ дн҃ь слово Ѳеагріи сѵ҃го wц҃а ѡ оумилены҃ дш҃и. Нач. Рече старець: горе тебѣ дш҃е моя съгрѣшившіи.

322a) Е четверъ по сѣгомленіи сло҃ ѡ то҃ иже не възвратити зла за зло но претерпѣти ѣа ра҃". Нач. Послоушаите братіе гл҃ гн҃ь и оукоитѣ словесі его.

322d) Е тоѝ дн҃ь слово ѡ видѣньи Ісада. Нач. Исходящоу оубо сѵ҃моу Варламоу ѿ Ісафа гл҃а емѹ҃ Ісафъ.

323b) Е пятокъ слово ѡ нѣкоемъ игѹменѣ є҃же искѣси х҃с въ wкразѣ нц҃ѧ. Нач. Wбщемоу житью бѣ нѣкто старишина игжменъ.

324a) Е тѣ҃ дн҃ь по сѣгомленіи слово Іѡа мт҃ваго. Нач. Гл҃аше Іѡаннъ блженыѝ мт҃вныи. аще помыслили быхѡ҃ разоумно.

324d) Е сѫботоу слово ѡ варварѣ разбонницѣ како приведе его҃ бѣ в҃ покаание. Нач. Сни варваръ х҃въ мчѝкъ испов҃дникъ бѵ҃ прежѣ разбонникъ лютъ.

325d) Е тоѝ дн҃ь слово ѡ пандоки ѡ сѣгорѣчѣ҃. Нач. Бл҃гыи скровница ѿ сѣрца своѥ҃ износить сѣ҃гаа словеса.

326c) Нѣ҃ ѥ҃ по сѣгомленіи слово ѡ пр҃кнѣи мт҃ри Тасіи прежѣ бывшеи блоудницѣ. Нач. Добро есть и полезно написати повѣсть и житие сѵ҃ыя Тасіи.

328a) Е тоѝ дн҃ь слово сѵ҃го Ефрема ѡ мирьстѣи соуетѣ и ѡ въскрѣньи мр҃твыхъ. Нач. Оуже врема наводить вѣчныя жизни неразорімыа славы.

328c) Е пн҃ельнѝкъ по сѣгомленіи слово ѡ пр҃кнѣи Мастрідьи дѣци ѝ изводе сама wчи свои сѵ҃сѣнна ради. Нач. Въ Алеѯандрѣи Єгупетьстѣи бѵ҃ нѣкаа дѣца имаемъ Мастріаны.

329a) Е тои же дн҃ь слово Іѡанна Златоустаго зане безоума матетѣ всѧкъ чл҃къ. Нач. Безоума матетсѧ всѧ҃ чл҃къ жнѣи матетсѧ и врема свое погоубляетъ.

329d) Въ вторникъ слово ѡ житіи сѵ҃го Маркіана. Нач. Сѵ҃моу патріарховоу Генадью принешение творащіи҃ сѵ҃ыя Пнастасіи.

330c) Е тоѝ дн҃ь памѧ҃ пр҃кнаго wц҃а нашего Іѡа Кошника вгоже бѣ҃ зла вѵ҃ліе. Нач. Иѡаннъ Кошникъ бѣ҃ в Константинѣ градѣ сн҃ь Ѳеотропна.

331a) Въ средоу повѣсть полезна Малѳха ради мьниха. Нач. Тридесатнмъ поприщі҃ ѿ Пнтиѡха Сирскыя бѣше село нарицаемое Маронна.

ваются устойчивѣе и, если даже не принимать во вниманіе послѣдней части Златоуста и Златой Матицы, то и тогда можно видѣть, что оба памятника составлены независимо другъ отъ друга, хотя и изъ общихъ источниковъ. Говоря такъ, я долженъ принимать существованіе нѣсколькихъ собраній поученій, приспособленныхъ къ чтенію на извѣстные періоды времени. Эти собранія могли соединяться по нѣскольку вмѣстѣ, хотя въ то же время могли существовать и отдѣльно. Мы имѣемъ не мало Зла-

---

333c) Ино слово полезьно. Нач. Повѣда намъ нѣкыи ѿ оць гл҃а вы҃ рⷣ нѣкыи шѫ̀ь.

334d) Е чⷱ҃ергъ слова Исаиы пророка иже прⷬрчьствова ѡ послѣдиихъ дн҃ехъ и лѣтⷯ҃. Нач. Тако гл҃етъ гⷣ҃ Саваѡфъ. слышите сн҃ове чл҃чьстии...

338a) Е пⷯ҃нⷭ҃ слово ѡ Исакіи мнисѣ иже в Кіевѣ прилѣзе ѿ кѣсовъ. Нач. Бысть чернориза нмⷭ҃немъ Исакии родомъ Торопчанинъ.

339d) Е сѫботѣ слово сⷱ҃ыхъ шѫ̀ь ѡ постѣ великомъ. Нач. Сⷱ҃ѣи шѫ̀ы оустависа постнымъ дн҃ем по наоученію гⷭ҃ню.

348c) Нⷯ҃ г҃ по вгошленьи слово сⷱ҃го оц҃а Кирила архнⷱ҃па Кⷭ҃прискаго ѡ злыхъ доусѣхъ. Нач. Мнози погании еллини Манихи и кѣсы кѣроують.

351a) Е пⷠ҃дѣникъ блⷭ҃вение патриарьха Іакⷠ҃ къ Ишсифоу къ Венъяминоу. Нач. Посем же оубо признакъ възлюбленаго сн҃а Ишсифа вгожа рⷠ҃ⷭ҃ ѿ Рахили.

354c) Въ вторникъ слово Ивана Златоустаго ѡ бесконечнѣи моущѣ и ѡ царьствии небесномъ ико во оумѣти всѣга дн҃ь исходныи. Нач. Възлюбленіи кождо единѣмъ во свою сѣсть и помыслимъ прегрешении.

355c) Е тⷠ҃ дн҃ь слово Ѳеагрыа мнⷯ҃ ѡ оумленіи дш҃и и ѡ страсѣ кⷭ҃доущⷯ҃ вѣкъ и ѡ покаⷭ҃нье. Нач. Ѿхъ дш҃е оубы оужико ѡ горе сопрѧжница моа.

357a) Въ срядж ѡ женѣ шкрѣтенѣи въ шстровѣ съ сн҃омъ вы. Нач. Блⷠ҃жены сі по Істиньнѣ во сⷱ҃ѣ шѫ̀ь Марка сѫставивыи манастырь.

359a) Е тоⷯ҃ дн҃ь слⷭ҃во ѡ презентерѣ крⷱ҃тившимъ оумрьшее штроча. Нач. Повѣда намъ и се тои же шѫ̀ь ико кⷭ҃ рⷣ҃ нѣкии презентеръ.

359b) Е тоⷯ҃ дн҃ь слⷭ҃во ѡ иномъ презвⷱ҃терѣ Ѳлоучіномъ подобъномоу семⷭ҃. Нач. Повѣда намъ нѣкыⷭ҃ шѫ̀ь гл҃а еⷱ҃пⷭ҃ нѣкыи Ѳлоучи презентера ѿ сⷱ҃ыа цр҃кве...

360) Е четвергъ ѡ инⷭ҃ презентерѣ иже къ блоудъ въпадъшемъ. Нач. Повѣда намъ и се дроугии шѫ̀ь ико презентеръ нѣкыⷭ҃ в Константинѣ грⷣ҃.. Нѣсколько разсказовъ.

366a) Въ пⷯ҃тⷠ҃ слⷭ҃во сⷱ҃го Іоана Злⷭ҃оустаго архнⷱ҃па Константина грⷣ҃ ѡ оумленин дш҃и како бы пришла на покаание Нач. Горе тѣкѣ дш҃а моа анⷭ҃гла своего хранителя ѿгнала есн.

369d) Е соукотж слⷭ҃во сⷱ҃во Петра Чернориза ѡ времѣннѣмъ жытьи. Нач. Възбни дш҃е хотѧщен и взыскати секѣ добра во всемъ житии.

371c) Нⷯ҃ д҃ по вгошленіи того Петра Чернориа слово ѡ сопротивнⷯ҃ сна жызни. Нач. Члⷯ҃къ ища разоума и правды бж҃ия пакы и сн҃а ѡ заповѣдехъ.

373c) Е тоⷯ҃ дн҃ь слⷭ҃во Ивⷭ҃ Злⷭ҃оустаго побчніе к богатⷯ҃. Нач. Слышите богатии внⷭ҃шите и послⷭ҃шанте домы держащии.

тоустовъ неполнаго состава, въ которыхъ недостаетъ то одного періода то другого. Гораздо правильнѣе, мнѣ кажется, смотрѣть на многіе изъ нихъ какъ на недоразвившіеся Златоусты, нежели какъ на сокращенные, хотя, конечно, въ иныхъ случаяхъ и нельзя отрицать намѣреннаго сокращенія. Изъ отдѣльныхъ собраній поученій могла составиться и Златая Матица. Такими составными частями были: 1) поученія на Великій постъ съ предшествующими приготовительными недѣлями, 2) поученіе на

375d) Е понѣ҃никъ ѡ апо҃лкѣ ѕставъ како жити по҃кае҃ хр҃іанінѕ. Нач. Первыи оубо в пѧть жызни сен иже законъ гл҃ть: къзлюбиши гд҃а бг҃а ѡ всем дш҃а.

377a) Е҆спросъ. Что є҃ знаменіе свершена хр҃тіанна. Т. Ѥ҆ра и правда дѣла бл҃гочт҃ива...

377c) Ѥ҆ вторникъ Марково ѡ человекобогодин. Нач. ѠСемъ бо ѥ҆ѕ҃ыкъ къ ев҃алиѥ҆ рече ѡ горѣ ев҃а добро рекоуть ѥ҆ѧ҃ чл҃ѣи... Рядъ изреченій съ указаніями источниковъ. Начинается «Питиѭха ѡ молитвѣ».

380a) Ѥ҆ среду слово Єзекиля пророка къ соудимъ. Нач. Сице чт҃ть гс҃ слышите сѹ҃а земьскаа да не оправдаѥ҆ нечт҃каго мѕ҃ни рд҃ѣ...

380b) Сирахово на немл҃тыѥ кн҃ѕи неправо соудѧщаѥ. Нач. Слышите кн҃ѕи и разоумѣите, вноушите дръжащиихъ власти.

380c) Е҆ той дн҃ь повѣчение с҃тго Василья. Нач. Наоучисѧ вѣрныи чл҃че бл҃гочестию быти дѣлатель...

380d) К тоиже дн҃ь слово ѡ попѣхъ. Нач. Пакы же ты ѡ прозвоутере хр҃а стада постоуше и престателю...

381d) Е҆ той дн҃ь Павла апо҃ла пооученіе невѣрны҃. Нач. Еслѧ чт҃а чт҃ымъ ѡскверненымъ же ничтоже чт҃о...

382a) Е҆ четвр҃ слово ѡ испов҃ѣданіи грѣхо҃ како по҃бавѣть попови дѣти приимати и наказати. Нач. Слышимъ братьѥ҆ къ с҃тмъ ев҃ліи иже рѣ҃ гл҃, покаитесѧ приближиѥ҆тсѧ цр҃тво нб҃ное.

383b) Е҆ той дн҃ь повѣчение Павла апо҃ла. Нач. Подобаѥ҆ епи҃коу и попови оучити пороученыѧ емоу люди...

383d) Е҆ то҃ дн҃ь повѣчение ѡ наказаніи дѣте҃й. Нач. Еимлете изѣѥ҆сто ѡ гл҃емыи ерѳи къ нѣкто къ Иоудеѡ҃ имѧ емоу Єлисѣѡ.

384a) Е҆ пѧ҃къ заповѣдь с҃тыи апо҃лъ. Нач. Оустависта с҃тии шѳ҃ц хр҃тіаномъ постити҃ѧ г҃ гоѣніа.

384c) Е҆ той дн҃ь сло҃ ѡ то҃ иже хранити таинѣ. Нач. Се вы чада моа реко҃ иже любить животь и домъ свои то хранить таинѹ҃ цр҃ѣ.

384d) Е҆ той дн҃ь слово Іѡанна Златоѹстаго наказаніе всѣкомоу попови. Нач. Пакы же ты ѡ прозвоутере хр҃а бра҃а и пр҃ѣстателю страшнѣи трапезѣ...

387d) Е҆ сжотж сл҃во с҃тго Іѡанна Зла҃ѹстаго. Нач. Поразѣмѣимы колико зло ѯ҃ѕ хотѧщю на҃ равны а҃гмъ створити...

388b) И се полобаѥ҆ѣдати. Нач. Аще коленъ чл҃къ при см҃рти боудеть то достоитъ емоу дати с҃тое причастие.

Пасху и 3) поученія на остальныя недѣли. Автору соединенія всѣхъ частей въ одно цѣлое, несомнѣнно, принадлежитъ внесеніе и новыхъ поученій, но какихъ — остается неизвѣстнымъ. Что касается поученій, представляющихъ сказанія Печерскаго Патерика, то возможно, что редакторъ Златой Матицы нашелъ и ихъ расположенными въ видѣ чтеній на извѣстные дни.

Къ какому времени слѣдуетъ относить составленіе Златой Матицы? Разсматриваемый списокъ принадлежитъ концу XV

388c) И сѣ подобаетъ вѣ҃тн. Нач. Коньжде дн҃ь мытєсѧ попъ да того дн҃и не слоужитъ...

388d) И сѣ пѡ҃баетъ вѣдати. Нач. Ꙗщє попъ возметъ сорокобстнє или два или трн...

388a) Нѣ҃ ѣ по вѣ҃оавлѣ҃н извѣстно сказанне ѡ просфирѣ и ѡ поминанни цр҃ковнѣ҃ѥ Германа патрнарха Цр҃аграда. Нач. Пѡ҃баетъ мл҃ити соудню неоумолимаго и немздоимаго.

391b) Е тоньжде дн҃ь наказанне ѡ нѣмѣ҃ цр҃тнн и вичѣи моуцѣ. Нач. Ꙗщє ко в великъ гра҃ внидеши нѭе єсть в семъ мирѣ чл҃кы wложенъ..

392a) Пооученне ѡ прчт҃ы҃ таннахъ. Нач. Нѣ҃ пристоупити хотѧщє къ сѣ҃ѣи и страшнѣи таинѣ.

392c) Е поня҃л слово ꙗко недостоинъ вѣ҃ры ѥгѡ҃ пти клекетъ. Нач. Бѣ҃ нѣ҃ в ковмъ градѣ епп҃ь вѣ҃гокошзнивъ не приемлѧи клевещющихъ тан.

394a) Въ втрнникъ слово Іѡа҃ Злаоустаго Ѡ того же словесн ѡ покаанни. Нач. Оуготовимсѧ бра҃ѳ покаанневь и добрыми дѣлы.

395d) Въ срдоу слово Ѡа҃ Злаоустаго ѡ злчькѣ. Нач. Дн҃ь къзлюбленномоу врачєе поклоннмсѧ сѣ ко настало ѥ҃ постное врема.

396c) Въ четвергъ чюдо ѡ иконѣ гд҃ нашего іс҃ хр҃а кывше къ гра҃ въ Оурнтѣ. чтенне на скоръ. Нач. Ѳанасни великын архіепп҃ь Александрѣнскы҃ пропов҃ѣдаше чюло прославно.

397d) Сѵ҃го Ѳанасны Ѳлександрѣнскаго къпро҃. Нач. Ижє въ многа прегрѣшенны впадаютъ како могоуть проценню оулоучити.

401d) Е пятокъ сѵ҃во сѵ҃ва Ѳанасны вжє не wсоужати. Нач. Помыслнте бра҃є гд҃а гл҃ща не wсоужанте да не всѣженн боудете.

402b) Въ тѳ҃ д҃ сѵ҃го Єфрѣма побчение ѡ подвизѣ. Нач. Доколѣ ѡ дроужє лениншсѧ не подвигнешнсѧ к бо҃у тещн.

402c) Е соукотѳ҃ посланне Васнлїа архнепп҃а сѵ҃нмѳ епп҃ѳ Ѳеѡхорѳ҃. Нач. Васнлнн мл҃тню кѫжнею архнепп҃ъ великого Новограда сѵ҃нномѳ вл҃поу Ѳеѡдорѡу Тѳерьскомоу.

405a) Нѣ҃ ѣ сѵ҃го поста нжє въ сѵ҃ѣ҃ оц҃а нашего Іѡана архнепп҃а Костнтнна гра҃ Златоустаго слово ѡ покаанни ѡ Канѣ и ѡ Ѳлелѣ и ѡ Данилѣ прр҃цѣ и ѡ Ѳхвѣ цр҃и и ѡ Дв҃дѣ цр҃и и ѡ Павлѣ апл҃ѣ. Нач. Ендѣсте ли въ шноу нѣлю коренне и победоу коренне дїаволи победѳ҃ же хр҃оу.

408c) Стѣ҃ крщ҃нны гн҃ѣ прошбразоуи жытне чл҃ѣчѣ. Нач. Гл҃а гн҃ь на водѣ҃ копнетъ гл҃ѧ принмѣте прнмѣте дх҃ъ.

409a) Григорна Двословьца к Лєшноу цр҃ю. Нач. Почто wц҃а гд҃а нашего іс҃ хр҃а не въкоражаемъ нмже не видѣхомъ его невиднмъ есть.

вѣка; индексы рекомендуемыхъ для чтенія книгъ указываютъ на Златую Матицу также съ XV вѣка [1]). На основаніи только этихъ свидѣтельствъ Златая Матица не можетъ быть пріурочиваема непремѣнно къ XV в. Но есть нѣкоторыя соображенія въ пользу именно XV в. Я сказалъ, что въ Златую Матицу вошли сказанія изъ Печерскаго Патерика. Намъ извѣстно, что въ 1460 и 1462 годахъ произошли двѣ обработки Печерскаго Патерика, въ результатѣ чего мы имѣемъ, между прочимъ, такъ наз. Акакіевскую и Кассіановскую редакціи Патерика. Въ недавнемъ своемъ изслѣдованіи о Печерскомъ Патерикѣ Шахматовъ указалъ, что, вѣроятно, еще въ XIII в. первоначальная редакція Печерскаго Патерика, представлявшая сочиненія Симона и Поликарпа, подверглась переработкѣ, состоящей, между прочимъ, 1) въ томъ, что слово о созданіи церкви отнесено было къ самому началу Патерика и 2) добавлены лѣтописныя статьи и среди нихъ—слово, отчего прозвался Печерскій монастырь [2]). Въ нашей Златой Матицѣ (л. 229°) Патерикъ открывается какъ разъ словомъ о созданіи церкви и, кромѣ того, находимъ упомянутое лѣтописное сказаніе (л. 236°). Слѣд. Златая Матица, не восходя далѣе XIII в., къ концу XIII пріурочиваться могла бы. Но противъ этого говоритъ напр. то, что въ ней читается слово о постриженіи князя Святоши (л. 260ᵃ), чего въ древнемъ Патерикѣ не было. Это слово находится только въ редакціяхъ XV в.—Акакіевской и Кассіановской. Шахматовъ указываетъ существованіе третьей редакціи, которую онъ называетъ Іоанновской и которая выводится имъ изъ двухъ упомянутыхъ редакцій и представляется какъ ихъ предшественница [3]). Въ этой Іоанновской редакціи было слово о постриженіи Святоши; но это не измѣняетъ положенія дѣла, такъ какъ и эта редакція, по указанію Шахматова, составлена въ половинѣ XV в. Но можно опредѣлить еще точнѣе

1) Ср. Jagić, Slovenski tekstovi kanona — Starine, IX (1877), стр. 108.

2) Шахматовъ, Кіевопечерскій патерикъ и печерская лѣтопись — Извѣстія Отд. рус. яз. и слов. Импер. Акад. Наукъ, т. II (1897), стр. 798—9.

3) Ibid., стр. 801—5.

редакцію Патерика Златой Матицы. Такой не могла быть редакція Кассіановская, такъ какъ въ послѣдней слово отчего прозвался Печерскій монастырь 1) надписывается именемъ Нестора, чего въ Златой Матицѣ нѣтъ, и 2) разсказывается о двукратномъ путешествіи Антонія на Аѳонъ, тогда какъ лѣтописное сказаніе, вошедшее въ редакціи Патерика и въ Златую Матицу, говоритъ только объ одномъ путешествіи. Но такой редакціей не могла быть и редакція 1460 г., т. е. Акакіевская, такъ какъ въ Златой Матицѣ читается сказаніе о крещеніи Ольги (л. 238[d]), чего въ Акакіевской редакціи нѣтъ. Это сказаніе находится только въ редакціи, названной Макаріемъ Ѳеодосіевской и извѣстной въ спискѣ начала XV в. [1]) (Новгор.-Соф. № 578). Такъ какъ въ Ѳеодосіевской редакціи есть всѣ остальныя статьи, которыя являются въ Златой Матицѣ взятыми изъ Патерика, то отсюда выводъ тотъ, что редакторъ Златой Матицы имѣлъ именно Ѳеодосіевскую редакцію Патерика. А отсюда слѣдуетъ то, что въ составъ Ѳеодосіевской редакціи вошла не древняя редакція Патерика, какъ думаетъ Шахматовъ [2]), но и не Кассіановская и не Акакіевская, такъ какъ списокъ ея древнѣе послѣднихъ редакцій, а, очевидно та, которую Шахматовъ называетъ Іоанновской. Это же обстоятельство, съ одной стороны, подтверждаетъ выводъ Шахматова о существованіи этой Іоанновской редакціи, съ другой — дѣлаетъ поправку къ его предположенію, а именно относитъ ея появленіе, по крайней мѣрѣ, къ самому началу XV в. Поэтому, и Златая Матица должна принадлежать приблизительно къ половинѣ того же XV вѣка.

Теперь спрашивается, принадлежитъ ли къ XV в. самое составленіе Златой Матицы или только та ея редакція, которая дошла до насъ въ единственномъ пока спискѣ? Прямыхъ доказательствъ на это нѣтъ, и можно высказать только общія соображенія. Разсматриваемый памятникъ называется «жемчугъ

1) Макарій, Обзоръ редакцій Кіево-печерскаго Патерика — Извѣстія Импер. Акад. Наукъ по Отд. русск. яз. и словесн. т. V (1856), стр. 137—144.

2) Шахматовъ, 842.

и(ли) матица златая», а въ уцѣлѣвшемъ заглавіи другого списка—«жемчужная матица»; послѣднее названіе есть, конечно, видоизмѣненіе перваго. Слово «матица» есть слово южнославянское, въ частности сербское, и употребляется въ нашихъ старыхъ памятникахъ въ значеніи: 1) «начала», «источника» 2) «магнита». Несомнѣнно, нашъ памятникъ названъ «Матицей» въ первомъ значеніи т. е. въ смыслѣ «золотого источника». Едва ли можно думать, чтобы въ XV вѣкѣ на Руси назвали вновь составленный сборникъ «Матицей», какъ словомъ уже мало понятнымъ русскому читателю. А что слово «матица» было, дѣйствительно, непонятно, доказываетъ прибавленіе слова «жемчугъ», прибавленіе, не оправдываемое значеніемъ слова «матица». Русскій книжникъ приравнялъ «Матицу» къ драгоцѣннымъ камнямъ, какъ жемчугъ, бисеръ, маргаритъ, каковыми именами назывались, какъ видѣли, извѣстныя книги, и причиной такого приравненія былъ эпитетъ «златая»: «Златая Матица»—золотой источникъ—обратилась въ драгоцѣнный камень, который былъ названъ обычнымъ именемъ «жемчугъ». Съ другой стороны, названіе «Златой Матицы» не могло быть выдумано самимъ русскимъ книжникомъ. Оно, несомнѣнно, идетъ изъ древности и притомъ изъ древности южнославянской. Остается предполагать, что существовалъ какой-то памятникъ, носившій издавна названіе «Златой Матицы». Онъ могъ быть переведеннымъ съ греческаго языка, подобно Маргариту, и притти къ намъ на Русь. На основаніи состава дошедшей до насъ «Златой Матицы» нужно думать, что и первоначальная «Златая Матица» состояла изъ ряда статей поучительнаго характера. Въ XV вѣкѣ по образцу ея, а можетъ быть, и не безъ вліянія ея былъ составленъ обширный сборникъ поученій изъ русскихъ источниковъ, которому редакторъ придалъ извѣстное ему названіе; но сознавая, что это названіе непонятно для читателя, онъ пожелалъ его объяснить и, назвавъ его «жемчугомъ», тѣмъ самымъ засвидѣтельствовалъ, что названіе «Златой Матицы» было непонятно и ему. Такъ какъ характеръ новаго творенія былъ тотъ же, что и Златоуста, то

послѣдній вытѣснилъ собою однородный ему памятникъ, такъ что онъ дошелъ до насъ только въ одномъ спискѣ, а его прототипъ и совсѣмъ не дошелъ. Въ томъ же XV вѣкѣ «Златая Матица» вошла и въ перечень рекомендуемыхъ книгъ.

Итакъ, общіе выводы изъ сказаннаго будутъ таковы:

1) Статья о природѣ, сходная съ соотвѣтствующими мѣстами Толковой Палеи, должна быть отдѣляема отъ памятника, называемаго Златой Матицей, въ который она вошла наряду съ другими.

2) Эта статья о природѣ не составлена изъ отрывковъ Толковой Палеи, а наоборотъ, авторъ Толковой Палеи воспользовался ею въ различныхъ мѣстахъ. Она была переводомъ съ греческаго оригинала и въ томъ видѣ, въ которомъ мы ее имѣемъ въ «Златой Матицѣ», она является въ сокращенномъ видѣ.

3) «Златая Матица» есть памятникъ, однородный съ Златоустомъ, но возникшій независимо отъ него. Она составлена на Руси въ XV в., хотя и былъ, вѣроятно, съ такимъ же названіемъ болѣе древній памятникъ южнославянскаго происхожденія.

4) Памятникъ, извѣстный подъ именемъ Маргарита, также явился въ эпоху не очень древнюю—въ XIV—XV вв. Но у южныхъ славянъ существовалъ другой Маргаритъ, возникшій независимо отъ русскаго. Оба были простыми переводами съ греческихъ оригиналовъ.

5) Остальные памятники, какъ «Бисеръ», «Глубина» и «Жемчугъ», упоминаемые въ индексахъ, несомнѣнно существовали въ древне-русской письменности, но не имѣли опредѣленнаго типа. Названія «Бисеръ» и «Глубина» извлекались изъ начала слова о почитаніи книжномъ, каковое слово ставилось обыкновенно въ началѣ сборниковъ. Названіе же «Жемчугъ» примѣнялось къ различнымъ сборникамъ.

6) Возникновеніе всѣхъ этихъ книгъ, повидимому, совпадаетъ съ возникновеніемъ особаго перечня книгъ, обнимающаго всю тогдашнюю литературу, т. е. относится къ XV вѣку, времени особенной литературной дѣятельности, отлича-

ющейся своимъ характеромъ отъ дѣятельности послѣдующаго XVI вѣка.

VI.

Византійскіе прототипы Толковой Палеи.

Вопросъ о славянскомъ происхожденіи Толковой Палеи можно считать покончennымъ: Толковая Палея въ томъ видѣ, въ которомъ мы ее имѣемъ въ первоначальной редакціи, не есть переводный съ греческаго оригинала памятникъ, а оригинальный славянскій и даже, вѣроятно, — русскій. Разумѣется, о самостоятельномъ славянскомъ (русскомъ) происхожденіи Толковой Палеи можно говорить, имѣя ее въ виду въ цѣломъ ея составѣ. Отдѣльныя части ея проистекаютъ изъ византійскихъ источниковъ и, если происхожденіе нѣкоторыхъ изъ нихъ остается пока еще не выясненнымъ, то относительно другихъ не можетъ быть сомнѣнія. Легче опредѣлить источники Толковой Палеи описательнаго и повѣствовательнаго характера, нежели источники полемическо-толковаго. Но нѣтъ никакого сомнѣнія, что и послѣдніе идутъ изъ тѣхъ же византійскихъ оригиналовъ. Наличность нѣкоторыхъ изъ нихъ въ славянскомъ переводѣ несомнѣнна. Такъ напр. въ разсказъ о переходѣ евреевъ чрезъ Чермное море вставленъ догматикъ четвертаго гласа—Ту оубо браконеискусныи невѣсты ѡбразъ съдѣяся чюдеси. тогда оубо Моисѣи раздѣлитель водѣ бы. сдѣ же архистратигъ Гавриилъ бы служитель чюдесѣмь дивнаго того рѫтва творца. тогда глубину прешествова немокрено Изл. сде же х г родѝ весѣмени дв. море же по пришествии Излѣ превы непроходно. тако и непорочнаа дв по рѫтвѣ Ѭмануилевѣ превы нерастлѣнна — 498, 18—499, 5. Или напр. изъ церковнаго пѣснопѣнія взято слѣдующее: сты бе йже всѧ созьдавъıи сѝмь поспѣшеникмъ сто дх. стыи крѣпкъ. имже оц оувидѣхомъ и дхъ сты

преде в миръ. сты бесмр̃тныи оутѣшителны дх̃ъ [иже Ѳ] оц̃а исходитъ и в сн̃у почиваа—6, 23—7, 2.

Но кромѣ этихъ и подобныхъ частностей, восходящихъ къ греческимъ оригиналамъ, особенный интересъ должна представлять сама идея Толковой Палеи и схема ея построенія. Правда, идея Толковой Палеи — представить ветхій завѣтъ какъ прообразъ новаго—идея старая: но новостью здѣсь должно считать соединеніе этой идеи съ практической цѣлью — убѣдить евреевъ въ ложности ихъ ученія. Самая же схема — связное изложеніе еврейской исторіи съ многочисленными отступленіями—до сихъ поръ не была указываема въ какихъ либо другихъ подобныхъ произведеніяхъ. Если мы и придемъ къ рѣшительному заключенію, что Толковая Палея явилась, скажемъ, на Руси, то все-таки должны задать себѣ вопросъ, не имѣлъ ли редакторъ у себя готоваго образца, по которому онъ и составилъ свое произведеніе и изъ котораго онъ, можетъ быть, кое-что и заимствовалъ?[1]) Аналогія другихъ памятниковъ заставляетъ остановиться на этомъ вопросѣ. Для примѣра укажу на сербскій хронографъ въ первоначальной редакціи: происхожденія онъ, несомнѣнно, мѣстнаго т. е. сербскаго, но составленъ былъ между прочимъ по образцу переводнаго съ греческаго языка хронографа. То же могло быть и съ нашей Толковой Палеей. Ея редакторъ могъ имѣть готовые образцы полемической литературы противъ евреевъ и по нимъ составить свое произведеніе. Если мы не находимъ среди дошедшихъ до насъ памятниковъ прообраза Толковой Палеи, то при предположеніи, что такой прообразъ существовалъ нѣкогда, его исчезновеніе легко можетъ быть при-

1) Въ одной изъ предшествующихъ главъ я сказалъ, что авторъ Толковой Палеи имѣлъ болѣе раннюю Толковую Палею, содержащую въ себѣ Ѳеодоритовы толкованія на библейскія книги. Пользуюсь случаемъ, чтобы указать на одинъ фактъ, подтверждающій такой выводъ. Въ рукописи Троице-Сергіевой Лавры № 214 (1916), называемой «Чепь Златая», одна выписка озаглавливается: «Ѳеодоритово отъ толкованія Палея» (Описаніе славянскихъ рукописей библ. св. Троицкой Сергіевой Лавры, часть I (1878) стр. 351).

писано тому обстоятельству, что новосоставленное твореніе болѣе пришлось по вкусу читателямъ, и потому быстро вытѣснило переводную полемику. Разумѣется, не имѣя пока подъ руками документальныхъ данныхъ, мы можемъ говорить о существованіи такихъ прототиповъ Толковой Палеи только предположительно, но основаніе къ такому предположенію даютъ, съ одной стороны, сохранившіеся до насъ остатки полемической анти-еврейской литературы въ славянскихъ переводахъ, съ другой — существованіе въ византійской литературѣ чего-то подобнаго нашей Толковой Палеѣ. Послѣдняго рода памятники прежде всего должны быть привлечены для приблизительнаго рѣшенія вопроса о происхожденіи Толковой Палеи. Къ сожалѣнію, византійская полемическая литература противъ евреевъ далеко еще не достаточно приведена въ извѣстность, особенно литература анонимная, которая для славяно-русской оказывается въ большинствѣ случаевъ гораздо болѣе важной, чѣмъ литература, связанная съ именами писателей. Западные ученые, преслѣдуя свои цѣли, мало обращаютъ вниманія на литературу анонимную. Въ отдѣлѣ теологіи, вошедшемъ въ составъ 2-го изданія Исторіи византійской литературы Крумбахера и принадлежащемъ перу Эргарда, стр. 49, мы узнаемъ, что апологетика противъ іудеевъ не прекращалась въ Византіи съ начала до конца. Всего усерднѣе писали противъ евреевъ въ VII и XIV вѣкахъ и закончилъ полемику уже Геннадій Константинопольскій XV вѣка. Кромѣ того, въ рукописяхъ извѣстны многіе анонимные трактаты противъ іудеевъ. Эргардъ прибавляетъ далѣе, что всѣ почти безъ исключенія трактаты писаны въ формѣ діалога, а по своей аргументаціи они не переходятъ обычнаго круга древнехристіанской литературы. На стр. 51 Эргардъ указываетъ нѣсколько рукописей, содержащихъ въ себѣ полемическіе трактаты противъ евреевъ. О нѣкоторыхъ изъ нихъ я и хочу дать имѣющіяся у меня свѣдѣнія, причемъ считаю нужнымъ предупредить, что мои свѣдѣнія отличаются большой краткостью и могутъ служить скорѣе для побужденія ближе ознакомиться съ руконисной полемической

литературой, нежели рѣшить тѣ или другіе вопросы, связанные съ Толковой Палеей.

На первомъ мѣстѣ должно поставить большой трактатъ изъ Парижской Національной Библіотеки, изъ Коаленева собранія № 111, XIII вѣка, на 343 листахъ. Кодексъ содержитъ обличеніе евреевъ, раздѣленное на 50 главъ. Въ общемъ кодексъ представляетъ аналогію нашей Толковой Палеѣ, такъ какъ и въ немъ мы находимъ изложеніе ветхозавѣтной исторіи, снабженное обличеніями евреевъ. Каждая глава начинается историческимъ повѣствованіемъ, за которымъ слѣдуетъ толкованіе съ обличеніемъ жидовина и обращеніемъ къ нему въ родѣ—ὦ Ἰουδαῖε. Отличіе же, между прочимъ, состоитъ въ томъ, что въ Парижскомъ спискѣ главное вниманіе обращено не на начальныя библейскія книги, какъ въ Толковой Палеѣ, а на историческія, такъ что съ пятой главы начинается уже исторія Ровоама. Чтобы видѣть характеръ разсматриваемаго трактата, я приведу начало четвертой главы, лл. 23—27, озаглавленной — Περὶ τῆς ἀπιστίας τῶν Ἰουδαίων καὶ ἀνταλογίας καὶ περὶ τῶν κατασκόπων. Глава читается такъ:

Ἐπειδὴ γὰρ ἀπὸ τῆς Αἰγύπτου ἐξελθόντες καὶ πολλὴν ὁδὸν διανύσαντες καὶ μυρία τῆς τοῦ θεοῦ δυνάμεως λαβόντες τεκμήρια ἔν τε τῇ Αἰγύπτῳ ἔν τε τῇ Ἐρυθρᾷ θαλάσσῃ ἔν τε ἐρήμῳ, ἐπιβουλεύσαντο πέμψαι κατασκόπους τοὺς διασκεψομένους τὴν φύσιν τῆς γῆς. οἱ δὲ ἀπελθόντες ἐπανῆλθον τὴν μὲν χώραν θαυμάζοντες καὶ γενναίων καρπῶν εὔφορα εἶναι λέγοντες, ἀνθρώπων μέντοι ἀκαταμαχήτων εἶναι χώραν καὶ ἰσχυρῶν. οἱ δὲ ἀγνόμονες Ἰουδαῖοι καὶ ἀναίσθητοι δέον αὐτοὺς τῶν προτέρων τοῦ θεοῦ εὐεργεσιῶν ἀναμνησθέντες καὶ πῶς αὐτοὺς εἰς μέσον ἀπειλημμένους στρατοπέδων τοσούτων Αἰγυπτιακῶν οὐ μόνον ἐξήρπασε τῶν κινδύνων, ἀλλὰ καὶ τῶν λαφύρων αὐτῶν ἐποίησε κυρίους, καὶ πῶς πάλιν ἐν τῇ ἐρήμῳ πέτρα ἔρρηξε καὶ τῶν ὑδάτων τὴν ἀφθονίαν ἐχαρίσατο, καὶ τὸ μάννα παρέσχε, καὶ ταῦτα ἀναμνησθέντες καὶ τὰ ἄλλα θαύματα, ἅπερ εἰργάσατο πιστεῦσαι τῷ θεῷ, τούτων μὲν οὐδὲν ἐνόησαν. ἅτε δὲ ὡς μηδενὸς γενομένου οὕτω καταπλαγέντες πάλιν εἰς Αἴγυπτον ὑποστρέ-

φειν ἐβουλεύοντο λέγοντες. αἐξήγαγεν ἡμᾶς ὧδε ὁ θεός, ὥστε ἀνελεῖν ἡμᾶς μετὰ παίδων καὶ γυναικῶν». ὁ τοίνυν θεὸς ὀργιζόμενος, ὅτι οὕτω ταχέως ἐξέβαλον τὴν μνήμην τῶν γεγενημένων, ὥμοσε μὴ εἰσελθεῖν τὴν γενεὰν ἐκείνην τὴν ταῦτα εἰρηκυῖαν εἰς τὴν γῆν τῆς ἐπαγγελίας. καὶ πάντες ἀπώλοντο ἐν τῇ ἐρήμῳ εἰ μὴ Ἰησοῦς υἱὸς Ναυὶ αὐτὸς καὶ Χάλευ υἱὸς Ἰεφονῆ, αὐτοὶ δύο ὄντες διεσώθησαν ἀπὸ ἑξακοσίων χιλιάδων πεζῶν. За этимъ сказаніемъ слѣдуетъ объясненіе его съ обращеніемъ укоризны къ евреямъ: Τί τῆς ἀλογίας ταύτης ἀλαζώτερον ὀφθήσεται, ὦ Ἰουδαῖε; τί, ὦ ἀγνῶμον, ταῦτα διανοῇ; τί κατὰ τοῦ εὐεργέτου τὴν ἀχαριστίαν ἐκφέρεις; τί τῶν μειζόνων τυχὼν περὶ τῶν ἐλαττόνων διαμφιβάλλεις; τί τοιοῦτόν ποτε τοῖς πατράσι σοι ἐνηργήθη, ὁποῖον διά σε παραδόξως ἐθαυματουργήθη; τίς πατριαρχῶν εὐχῇ τὴν ὑγρὰν εἰς ἀντίτυπον μετέβαλε φύσιν καὶ τὸ ταύτης ἀείρρυτον εἰς ἄρευστον μετεποίησε; τίς τὸ πρὸς τὰ κάτω διολισθαῖνον ὕδωρ τειχοειδῶς ὄρθιον πρὸς τὰ ἄνω καθίδρυσε; τίς τὸν ὑποβρύχιον ἐκεῖνον κόλπον ἄνικμον ἐθεάσατο καὶ τὸ ἀθεώρητον τέρμα ὄψει κατιδὼν περιέλαβε; τίς τῶν πρός σου τοιαύτην τρίβον ἐβάδιζεν, ἣν ἄβατον ὁ μετὰ ταῦτα σὺν τῷ προτέρῳ παρίστησι χρόνος, μόνῳ τῷ μέσῳ τὸ θαῦμα προσμαρτυρούμενος. τίς ἐνέδρας μηχανὴ τοιαύταις παῖσι τοὺς ἐναντίους κατέκλεισε; ποῖον δόρυ ὑπ' ἀμφοτέρων τῶν μερῶν πατούμενον τοῖς μὲν σωτήριον τοῖς δὲ ὀλέθριον ἐδείχθη; πῶς τῷ ἀγνώμονι ταῦτα παραδραμὼν λογισμῷ τὸ ἀδύνατον τῷ θεῷ περιάπτεις; διὰ τί τῶν ἀπὸ τοῦ ὕδατος γογγυσμῶν οὐχ' ὑποστείλω τὴν ἀβουλίαν (25); πῶς ἡ τῆς πέτρας ὑπὲρ φύσιν ἀνάκλυσις τὴν σὴν διάνοιαν οὐ κατέπληξεν; οὐκ ᾔδεις, ὅτι ὁ τὰ στοιχεῖα καινοτομῶν καὶ τῶν ἐθνῶν ἐκείνων καταγωνίσεται. Затѣмъ авторъ опять переходитъ къ повѣствованію — ἀλλὰ πάλιν τὸν ἔμπροσθεν ἀναλήψομαι λόγον περὶ τῶν κατασκόπων. οὗτοι δὴν εἶεν οἱ μὲν τὰς ἀγαθὰς ἐλπίδας προτείναντες, οἱ διὰ τῆς πίστεως ἐγγινόμενοι λογισμοὶ καὶ βεβαιοῦντες τῶν ἀποκειμένων ἀγαθῶν τὴν ἐλπίδα, οἱ δὲ ἀπόγνωσιν τῶν χρηστοτέρων ἐμποιοῦντες ἐλπίδων εἶεν ἂν οἱ παρὰ τοῦ ἐναντίου λογισμοί, οἱ τὴν πίστιν τῶν ἐπηγγελμένων ἀμυλύνοντες. Ἰησοῦς δὲ ἦν ὁ τῆς κρείττονος ἐπισκοπῆς καθηγούμενος, ὦ Ἰουδαῖε, ὁ τῇ παρ' ἑαυτοῦ διαβεβαιώσει τὸ πιστὸν τοῖς ἐπηγ-

γελμένοις παρέχων, πρὸς ὃ βλέπων ὁ Μουσῆς βεβαίας εἶχεν τὰς ὑπὲρ τῶν μελλόντων ἐλπίδας, δεῖγμα τῆς ἐκεῖ τρυφῆς τὸν βότρυν ποιούμενον τὸν ἐπαναφορέων παρ' αὐτοῦ κομιζόμενον. Ἰησοῦν δὲ πάντως ἀκούων περὶ τῆς γῆς ἐκείνης μηνύοντα καὶ βότρυν ξύλῳ ἀπαιρούμενον νοεῖς πρὸς ὃν κακεῖνος βλέπων ἀσφαλὴς ταῖς ἐλπίσιν ἦν. βότρυς γὰρ ἐπὶ ξύλον κρεμάμενος τίς ἄλλος ἐστίν, ὦ ἀνόητοι Ἰουδαῖοι, παρὰ τὸν ἐπ' ἐσχάτων τῶν ἡμερῶν ἐπὶ τοῦ ξύλου κρεμασθέντα βότρυν, οὗ τὸ αἷμα ποτὸν τοῖς πιστεύουσιν γίνεται σωτήριον. τοῦτο τοῦ Μωϋσέως προειπόντος ἡμῖν δι' αἰνίγματος, ὅτι αἷμα σταφυλῆς ἔπιον οἶνον, δι' οὗ τὸ σωτήριον πάθος καταμηνύεται. κεφάλαιον δὲ τῶν ἐν τῷ μυστηρίῳ πεπιστευμένων εἰς τὸ πάθος πίστις ἐστὶ τοῦ ὑπὲρ ἡμῶν ἀναδειξαμένου τὸ πάθος, ὥστε τὸν πρὸς αὐτὸν βλέποντα, καθὼς ὑφηγεῖται ὁ λόγος, ὑπὸ τοῦ Ἰησοῦ τῆς ἐπιθυμίας μὴ βλάπτεσθαι, ὃ δὴ καὶ νῦν ἐστι γνῶμα γινόμενον. οἱ γὰρ τὴν ἔκτασιν τῶν χειρῶν τοῦ νομοθέτου τὸν ἀληθινὸν νομοθέτην, διὰ δὲ τῆς τῶν χειρῶν ἐκτάσεως τὸν ἐπὶ τοῦ σταυροῦ τὰς (26) χεῖρας ἐκτείναντα, ὁ δὲ λαὸς εἰ μὲν ἐπηρμένας βλέπει τοῦ νομοθέτου τὰς χεῖρας ὑπέρτερος τοῦ ἐχθροῦ κατὰ τὴν παράταξιν γίνεται, εἰ δὲ καθιεμένας ἐνδίδωσι. τὸ μὲν ἐν ὕψει τὰς χεῖρας ἔχειν τὸν Μωσέα τὴν διὰ τῶν ὑψηλοτέρων νοημάτων θεωρίαν τοῦ νόμου σημαίνει, τὸ δὲ εἰς τὴν γῆν ἐπικλίνειν τὴν ταπεινήν τε καὶ χαμάζηλον κατὰ τὸ γράμμα τοῦ νόμου ἐξήγησίν τε καὶ παρατήρησιν. εἰ δὲ τοῖς καθορᾶν δυναμένοις ἐν τῷ νόμῳ μάλιστα τὸ κατὰ τὸν σταυρὸν θεωρεῖ τὰ μυστήρια, δι' ὧν τὸ σχῆμα τοῦ σταυροῦ καταγράφεται, ὅπερ καὶ ἐν τῷ Μωσεῖ τότε κλεπτόμενον τρόπαιον καὶ νίκης αἴτιον τοῖς ὁρῶσι καθίστατο. ἡ γὰρ διδασκαλία τῆς ἀληθείας πρὸς τὰς διαθέσεις τῶν δεχομένων τὸν λόγον συμμεταβάλλεται ἐπίσης γὰρ τοῦ λόγου πᾶσι τὸ καλὸν ἢ τὸ κακὸν προδεικνύντος. ὁ μὲν εὐπειθῶς πρὸς τὸ δεικνύμενον ἔχων ὁ ἐξ ἐθνῶν λαὸς ἐν φωτὶ τὴν διάνοιαν ἔχει. τῷ δὲ ἀντιτύπως διακειμένῳ Ἰουδαίῳ καὶ μὴ καταδεχομένῳ πρὸς τὴν ἀκτῖνα τῆς ἀληθείας τὴν ψυχὴν διαβλέψαι παραμένει τῆς ἀγνοίας ὁ ζόφος. διὰ τοῦτο εὐκόλως ἐπὶ τὸ ἄγκιστρον τῆς ἀπωλείας ἐφέλκεται καὶ ἐγκαλλωπιζόμενος τῷ τῆς αἰσχύνης μιάσματι. τῷ γὰρ πρὸς τὴν ὑψηλοτέραν ζωὴν ἑαυτὸν ἀνατείναντι οὐ μικρὰ γενοιτ' ἂν πρὸς τὴν ἀληθῆ φιλοσοφίαν ἐφόδια τὰ εἰρημένα.

ἀλλὰ ταῦτα μὲν ἐάσαι χρὴ τοῦ ἐφεξῆς δὲ λόγου ἐχόμεθα. ὦ τῆς τῶν ἀγνωμόνων ἀβελτερίας. ὦ ἀναισθήτων ἠλιθιότητος μᾶλλον δὲ κακοβουλίας αἰσθανομένων.....

То же мы видимъ и въ Толковой Палеѣ, хотя въ ней самыя толкованія имѣютъ другой характеръ, а именно на первый планъ выдвинутъ прообразовательный элементъ, но оканчивается обращеніемъ къ жидовину укоризны — **О чюдо дивное. како видящіе славу бїю. по васъ побарающю. и немощнѣ̀ супостатъ оустрашистеся. вы же послѣднии родъ оканьнъıи видящіе славу сна̀ бїа̀ егоже ѳвергостеся предъ лицемъ Пилатокы̀ и на крⷭ̀тѣ тако злодѣıа обѣсисте...** 564, 13—21.

Остальныя главы идутъ въ такомъ же характерѣ. Укажу на начала нѣкоторыхъ изъ нихъ:

5-я глава. Περὶ τῶν βασιλέων. Ἦν ἐπαιρόμενος Ἱεροβοὰμ ἐπὶ τὴν βασιλείαν καὶ Σολομὼν ἐζήτει τοῦ θανατῶσαι αὐτὸν καὶ ἀπέδρα πρὸς Σουσακεὶμ βασιλέα Αἰγύπτου.

6-я глава. Περὶ τῆς βασιλείας Ροβοὰμ υἱοῦ Σολομῶντος. Καὶ Ροβοὰμ υἱὸς Σολομῶντος ἐβασίλευσεν ἐν Σίκιμα, ὅτι εἰς Σίκιμα ἦρχετο Ἰσραὴλ βασιλεῦσαι αὐτόν.. безъ толкованія.

15-я глава. Περὶ τοῦ ὅρκου τοῦ νομικοῦ καὶ τοῦ εὐαγγελικοῦ. Μάνθανε λοιπὸν μετὰ ἀκριβείας, ὦ Ἰουδαῖε, ὅτι καθὼς ὁ παιδαγωγὸς διδάσκει τὸν νέον τὸ πρῶτον στοιχεῖον οὕτω καὶ ὁ νόμος, (ὁ Μωϋσῆς) γάρ φησι τὸν ἀληθινὸν θεόν, ἵνα μὴ κατὰ τῶν εἰδώλων ὀμνύωσι. διὸ καὶ ὁ Ἱερεμίας ἔλεγε «καὶ ἔσται ἐὰν μαθόντες μάθωσι τὴν ὁδὸν τοῦ λαοῦ μου τὸ ὀμνύειν τῷ ὀνόματί μου.

Послѣдняя глава озаглавливается — Περὶ τῆς ἀναστάσεως τοῦ Χριστοῦ καὶ τῆς κλήσεως τοῦ ἁγίου Παύλου τοῦ ἀποστόλου, πῶς ἐκλήθη παρὰ τοῦ Χριστοῦ μετὰ τὴν ἀνάστασιν, καὶ περὶ τῆς ἐκκλησίας πῶς ἐθεμελίωσεν αὐτὴν ὁ Χριστὸς καὶ ὅτι ἡ κλῆσις τοῦ Παύλου σαφῆ τὴν ἀνάστασιν ποιεῖ καὶ περὶ θεολογίας.

Такимъ образомъ, разсматриваемый трактатъ доводитъ свое изложеніе до конца новозавѣтныхъ событій. Наша Толковая Палея оканчивается на началѣ царствованія Соломона, но едва ли можно думать, что таковъ былъ и первоначальный планъ ея

автора. Наоборотъ, есть основанія думать, что авторъ хотѣлъ довести свое изложеніе по крайней мѣрѣ до новозавѣтныхъ событій. Въ нѣкоторыхъ мѣстахъ онъ самъ заявляетъ о такомъ своемъ намѣреніи. Толкуя обѣщаніе Бога Аврааму, что возстанетъ мужъ отъ племени его и многіе соблазнятся о немъ, авторъ добавляетъ — **что есть мужь сн҃ъ бж҃ій ѿ прѣчистыѣ вл҃чцы ѿ племене Аврамля иже и послѣдній в родословіи скажемь** — 254, 4—8; очевидно, имѣлось въ виду въ своемъ мѣстѣ изложить родословіе Богородицы, которое, какъ извѣстно, встрѣчается въ греческихъ и славянскихъ спискахъ, будучи приписываемо Епифанію Кипрскому. Пересказавъ Завѣты двѣнадцати патріарховъ, авторъ добавляетъ: **но аще симъ патриархомъ не вѣрукши, имамъ ти прѣложити и всѣхъ прр҃ки гл҃авшаа поряду** — 475, 10—13. Или, толкуя пророчество Валаама «возсіяетъ звѣзда отъ Іакова», авторъ говоритъ: **вижь же оубо жидовине, ико звѣзда восиіаетъ ѿ Иакова о неиже пошедъше ти оукажемъ** — 580, 5—8. Или, упрекая евреевъ въ склонности къ идолопоклонству, авторъ говоритъ — **си же оубо съѣъшаса на васъ оканьнии. съвратисте бо са въ слѣдъ бъ҃ инѣхъ и при Иронѣ телцю поклонистеса. при Моисѣи же велфегору, при Оровамѣ златома кравома. при Ахавѣ же Калови. ѻна** (вар. **ина**) **же вса пошедъши оукажемъ**—620, 5—12. — Все это указываетъ, что Толковая Палея по первоначальному замыслу редактора не должна была прерываться на царствованіи Соломона, а должна была представлять трактатъ въ родѣ указаннаго греческаго.

Другой трактатъ, который можетъ быть поставленъ въ параллель Толковой Палеѣ, находится въ рукописи Париж. Націон. Библ. de fonds grecs № 2750A, XIII в., лл. 109—249. Трактатъ изложенъ въ формѣ вопросовъ іудея и отвѣтовъ христіанина. Листы 132—156 содержатъ исторію патріарховъ съ толкованіями. Вопросъ предлагаютъ іудеи — Ἀπεκρίθησαν οἱ Ἰουδαῖοι· παρακαλοῦμεν, τὰ τοῦ Μωσέως διδάξας ἐμφάνισον πρὸς ἡμᾶς πρότερον, ἐπεὶ καὶ πρῶτον προφήτην παρὰ θεοῦ τὸν Μωϋσέα ἐλάβο-

μεν καὶ οὗτος ἐκ τῆς τῆς Αἰγύπτου ἐξῆξε, πρὸς δὲ θεογνωσίαν εἰσῆξε ἡμᾶς. Слѣдуетъ отвѣтъ — Πρὸς Ἰουδαίους. Ἀρξώμεθα λοιπὸν ἀπὸ τοῦ πρώτου τῆς θεογνωσίας ἀνθρώπου, λέγω τοῦ Ἀβραάμ, ὃς ἔσχε δύο υἱούς, ἕνα ἐκ τῆς παιδίσκης καὶ ἕτερον ἐκ τῆς ἐλευθέρας, οἱ γὰρ ἕτεροι καὶ ἀνευλόγητοι καὶ ἀνόνυμοι. ὁ μὲν οὖν Ἰσαὰκ δύο φέρει τύπους ἐν ἑαυτῷ, ἐν μὲν τῇ τάξει τὸν ἐξ ἐθνῶν προσελθόντα λαὸν τῷ Χριστῷ, ἐν δὲ τῇ γεννήσει καὶ θυσίᾳ τὴν τοῦ κυρίου γέννησιν ὁμοῦ καὶ σφαγήν. ὁ δ' Ἰσραὴλ τύπον ἔχει τοῦ τῶν Ἰουδαίων λαοῦ, ὅτι δὲ τοῦτό ἐστιν ἀληθές. ἄκουσον τοῦ θεοῦ πρὸς Μωσέα λέγοντος· λάβε σεαυτῷ γυναῖκα πόρνην καὶ τεκνοποίησον ἐξ αὐτῆς, ὅτι ἐκπορνεύουσα ἐκπορνεύσει ἡ τῶν Ἰουδαίων συναγωγή. διὰ τοῦτο οὐκ ἔσται γυνή μου κἀγὼ οὐκ ἀνὴρ αὐτῆς. ἐδήλου δὲ καὶ τὴν τῆς ἱερωσύνης κατάλυσιν. καὶ γὰρ ἐκπορνεύσασα μετὰ τὴν παρουσίαν Χριστοῦ ἀγάλλωσιν ἔπαθεν... Особенно интересно для сравненія съ Толковой Палеей объясненіе Лѣствицы Іакова. Въ Толковой Палеѣ читается апокрифическій разсказъ о видѣнной Іаковомъ лѣствицѣ, въ настоящемъ же греческомъ трактатѣ апокрифическаго ничего нѣтъ, сказаніе взято изъ библіи, но схема толкованія та же, что и въ Толковой Палеѣ: разсказъ разбитъ на отдѣльныя части, которыя и снабжены толкованіями. Все греческое сказаніе таково. I. Ἐξῆλθε δὲ Ἰακὼβ ἀπὸ τοῦ φρέατος τοῦ ὅρκου καὶ ἐπορεύθη εἰς Χαρράν, καὶ ἀπήντησε τόπῳ καὶ ἐκοιμήθη ἐκεῖ. ἔδυ γὰρ ὁ ἥλιος.—ἐπειδὴ τὰ σύμβολα τοῦ νοητοῦ ἡλίου ἔμελλε διδάξειν τὸν Ἰακώβ, ὁ θεὸς ἔδει κρυβῆναι τὸν αἰσθητὸν ἥλιον, ἵνα καὶ ἣν ἔμελλεν σκότωσιν ὑποστῆναι ἐν τῷ δεσποτικῷ πάθει παραδηλώσῃ ὁ ἥλιος. II. καὶ ἔλαβεν ἀπὸ τῶν λίθων τοῦ τόπου καὶ ἔθηκε πρὸς κεφαλὴν αὐτοῦ.—λίθον ἔλαβεν Ἰακώβ, ἐπεὶ γὰρ διὰ τοῦ ἐντίμου καὶ ἀκρογωνιασίου λίθου, λέγω δὲ τοῦ Χριστοῦ, ὁ ἐξ ἐθνῶν λαὸς προσδραμεῖν ἔμελλε θεῷ. διὰ τοῦτο καὶ οὗτος ἐντίμως τὸν λίθον πρὸς κεφαλὴν ἔθηκε. III. καὶ ἐκοιμήθη ἐν τῷ τόπῳ ἐκείνῳ καὶ ἐνυπνιάσθη.—εἰ καὶ τῷ σώματι ἐκάθευδεν Ἰακώβ, ἀλλ' ὁ νοῦς ἐμερίμνα τοῦ Ἰσραήλ. IV. καὶ ἰδοὺ κλίμαξ ἐστηριγμένη ἐν τῇ γῇ, ἧς ἡ κεφαλὴ ἀφικνεῖτο εἰς τὸν οὐρανόν.—κλίμακα ἐνταῦθα νόει μοι τὴν παρθένον, δι' ἧς ἀπὸ γῆς πρὸς οὐρανὸν ἀναγόμεθα. V. καὶ οἱ ἄγγελοι τοῦ θεοῦ

ἀνέβαινον καὶ κατέβαινον ἐπ᾽ αὐτήν. ὁ δὲ κύριος ἐπεστήριχτο ἐπ᾽ αὐτῆς.—πρῶτον μὲν ὁ Γαβριὴλ καταβέβηκεν ἐπ᾽ αὐτὴν τὸν κύριον εὐαγγελιζόμενος ἅμα τῷ εὐαγγελισμῷ συλληφθῆναι καὶ ἐξ αὐτῆς ὅσον οὔποτε ἄνθρωπον προελθεῖν. ἔπειτα καὶ οἱ διάκονοι καὶ φύλακες τῆς ἡμετέρας σωτηρίας. ὁ γὰρ σωτήρ μου ἐν τῷ εὐαγγελίῳ οὕτως φησίν. «ἀπάρτι ὄψεσθε εἰς τὸν οὐρανὸν ἀνεῳγότα καὶ τοὺς ἀγγέλους τοῦ θεοῦ ἀναβαίνοντας καὶ καταβαίνοντας ἐπὶ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου». ἀναβαίνοντας μὲν ἐπ᾽ αὐτόν, ὃς θεὸς ὢν καὶ ἄνθρωπος γέγονε, καθήμενος ἐκ δεξιῶν τοῦ ἀοράτου πατρός. καταβαίνοντας δὲ ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους, ἵνα τὴν τούτων πραγματεύωνται σωτηρίαν. τοῦτο γὰρ καὶ Παῦλος τὸ τοῦ ἐμοῦ Χριστοῦ ἐδήλωσε στόμα περὶ τῶν ἀγγέλων οὕτως εἰπών. «οὐχὶ πάντες εἰσὶ λειτουργικὰ πνεύματα ἀποστελλόμενα διὰ τοὺς μέλλοντας κληρονομεῖν σωτηρίαν». ἀλλὰ καὶ πάλιν ἐπὶ τὴν προφητείαν χωρήσωμεν. VI. εἶπε δὲ αὐτῷ «ἐγώ εἰμι ὁ θεὸς Ἀβραὰμ καὶ ὁ θεὸς Ἰσαὰκ τοῦ πατρός σου. ἐγὼ ποῖος ὁ ἐν τῇ κλίμακι ἐπιστηριζόμενος. μὴ φοβοῦ ἀπὸ Ἡσαῦ δηλονότι τοῦ ἀδελφοῦ σου».—οὕτω γὰρ ὁ σωτήρ μου τοῖς οἰκείοις ἔλεγε μαθηταῖς. «μὴ φοβεῖσθε ἀπὸ τῶν ἀποκτενόντων τὸ σῶμα, τὴν δὲ ψυχὴν μὴ δυναμένων ἀποκτεῖναι». τοῦτο δὲ λέγει, ἵνα τὸν φόβον ἀνέλῃ τῶν ἐλπιζόντων ἐπ᾽ αὐτόν. καθὼς καὶ ὁ Δαβὶδ ἐκβοᾷ. «μακάριος ὁ ἄνθρωπος ὁ ἐλπίζων ἐπί σε». VII. ἡ γῆ ἐφ᾽ ἧς σὺ καθεύδεις ἐπ᾽ αὐτῆς σοὶ δώσω αὐτὴν καὶ τῷ σπέρματι σου. — σπέρμα δὲ αὐτοῦ οὐ μόνον τοὺς ἐξ αὐτοῦ, ἀλλὰ καὶ τοὺς ἐξ ἐθνῶν ἐκάλεσεν ὁ θεός. καθάπερ γὰρ ὁ Ἡσαῦ υἱὸς ὢν τοῦ Ἰσαὰκ οὐκ ἠριθμήθη ἐν τῇ τῆς συναγωγῆς εὐλογίᾳ διὰ τὸ μὴ τὴν τῆς ἀρετῆς καὶ τῆς θεογνωσίαν βαδίζειν ὁδόν. οὕτω καὶ διὰ τῆς θεογνωσίας καὶ ἀρετῆς ἐξ ἐθνῶν τῷ Χριστῷ προσελθόντες υἱοὶ τοῦ Ἰσραὴλ ἔσονται. νοῦς γὰρ ὁρῶν τὸν θεὸν ὁ Ἰσραὴλ ἑρμηνεύεται. διὰ τοῦτο καὶ οἱ τὸν νοῦν κεκαθαρμένοι πρὸς τὸ ὑποδέχεσθαι τὰς θείας αὐγὰς υἱοὶ δικαίως τοῦ Ἰσραὴλ καὶ εἶναι καὶ ὀνομάζονται. βεβαιώσει δέ μου τὸν λόγον τὰ ἐπίλοιπα τῆς θείας γραφῆς. VIII. καὶ ἔσται σπέρμα σου ὡσεὶ ἄμμος τῆς γῆς καὶ πλατυνθήσεται ἐπὶ θάλασσαν καὶ λίβαν καὶ βορρᾶν καὶ ἐπὶ ἀνατολάς. — ὁρᾶτε πῶς τὸ τετραμερὲς τοῦ κόσμου περιέλαβεν ἡ γραφή. ἡ δὲ Ἰουδαία πολλοστόν τι τμῆμα καὶ σμικρότατον ὑπάρχει τῆς γῆς. φέρων

δὲ γὰρ τὸ πλέον εἰς φῶς ὁ προφήτης ἐπήνεγκε. IX. καὶ εὐλογηθήσονται ἐν σοὶ πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς, τουτέστιν ἀπὸ τοῦ ἐξελθόντος ἐκ σοῦ Χριστοῦ τοῦ θεοῦ.—εἰ δὲ τοῦτο σπουδάσετε ἀνελεῖν, οὐδεμία εὐλογία καὶ κοινωνία τοῖς ἔθνεσιν καὶ ὑμῖν, ἀλλὰ τοὐναντίον μᾶλλον διασχισμὸς καὶ διάστασις. παρὰ πάντων γὰρ τῶν ἐθνῶν ἀπεστραμμένοι καὶ μεμισημένοι τελεῖτε μέχρι τῆς σήμερον. X. καὶ ἰδοὺ ἐγὼ διαφυλάττω σε ἐν τῇ ὁδῷ πάσῃ οὗ ἂν πορευθῇς.—ταύτην οὖν τὴν προαιώνιον οἰκονομίαν μεμαθηκὼς ἐν τῷ σῷ σπέρματι τελεσθῆναι, ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς σου ἀφόβως ἀπότρεχε. XI. καὶ ὑποστρέψω σε εἰς τὴν γῆν ταύτην, τουτέστιν εἰς τὴν προτέραν τοῦ Ἀδάμ. οὐκ ἐκλείψει, φησίν, ἐκ τοῦ σπέρματος σου ἡ εὐλογία μοῦ ἕως οὗ ἐξ αὐτοῦ τουτέστι ἐκ τῆς παρθένου τὸ τῆς σαρκὸς ἀναλάβωμαι φύραμα. εἰ δέ τις ἀκριβέστερον περὶ τούτου θέλει μαθεῖν, ἐρωτησάτω τὸν Ἰακώβ· «εἰπέ, ὦ μακάριε Ἰσραήλ, τίνα ἐστὶν ἐκεῖνα ἃ ὁ φιλάνθρωπος ὑπεσχέθη ποιῆσαί σου Σαβαώθ, οὐκ ἐκλείψει ἄρχων ἐξ Ἰούδα καὶ ἡγούμενος ἐκ τῶν μηρῶν αὐτοῦ ἕως ἂν ἔλθῃ ὃ ἀπόκειται καὶ αὐτὸς προσδοκία ἐθνῶν»; ἠκούσατε τῆς τοῦ προφήτου φωνῆς τοῖς ἡμετέροις ῥήμασι φθεγγομένης. τὸ γὰρ ὃ ἀπόκειται τὸ πρὸ τῶν αἰώνων σημαίνειν μυστήριον.—καὶ ἐξηγέρθη Ἰακὼβ ἀπὸ τοῦ ὕπνου ἀντὶ τοῦ κατέλαβε πᾶσαν τὴν γνῶσιν τῶν παρὰ θεοῦ λεγομένων καὶ εἶπεν, ὅτι ἐστὶν κύριος ἐν τῷ τόπῳ τούτῳ, ἐγὼ δὲ οὐκ ᾔδειν.—Въ Толковой Палеѣ мы имѣемъ соединеніе апокрифическаго разсказа съ библейскимъ, причемъ тотъ и другой подверглись объясненіямъ. Объясненія не совпадаютъ съ приведеннымъ греческимъ, но это объясняется тѣмъ, что апокрифическое сказаніе о лѣствицѣ отличается сильнымъ пророческимъ элементомъ, который и объясненъ редакторомъ сообразно своей цѣли. Важно то, что и въ византійской литературѣ, слѣдовательно, были въ употребленіи трактаты, направленные противъ іудеевъ, излагающіе факты библейской исторіи.

Кромѣ указанныхъ двухъ трактатовъ большого объема, мы находимъ въ византійской литературѣ значительное количество трактатовъ небольшого объема. Къ числу ихъ принадлежитъ напр. небольшой трактатъ въ рукоп. XV—XVI вв. Венеціан-

ской библ. св. Марка, App. Class. 7—20, лл. 212—220. Трактатъ состоитъ собственно изъ перечисленія пророчествъ, но онъ представляется въ видѣ руководства въ спорѣ съ евреемъ: — Χριστιανῶν τε καὶ Ἰουδαίων Χριστὸν ὁμολογούντων, ἀμφιβαλόντων δὲ τῶν Ἰουδαίων οὔπω ἐαυτὸν ἐλελυθήναι, ἀλλὰ λεγόντων, ὅτι μέλλει ἔρχεσθαι, πόθεν αὐτοὺς πεῖσαι ὠφείλομεν, ὅτι καὶ θεός ἐστι ὁ Χριστὸς καὶ ὅτι ἦλθε καὶ ὅτι ἀληθής ἐστι καὶ οὐ πλάνος, ὡς αὐτοὶ νομίζουσιν. Въ отвѣтъ на это передается рядъ пророчествъ о Христѣ, за которыми слѣдуетъ небольшое заключеніе съ обвиненіемъ евреевъ въ невѣріи. Настоящій трактатъ можетъ быть поставленъ въ связь не только съ Толковой Палеей, но и съ нѣкоторыми другими памятниками древнерусской письменности. Что касается Толковой Палеи, то мы встрѣчаемъ въ ней не мало различныхъ пророчествъ, разсѣянныхъ по всему изложенію, и, кромѣ того, исторія царствованія Давида оканчивается цѣлымъ рядомъ выдержекъ изъ псалтири, носящихъ пророческій характеръ. Естественно, возникаетъ вопросъ, откуда бралъ авторъ Толковой Палеи выдержки изъ пророковъ. Извѣстно, что до времени Геннадія у насъ пророчества употреблялись въ двухъ видахъ — или въ паремейникахъ или въ соединеніи съ толкованіями. Нельзя, конечно, отрицать, что авторъ черпалъ приводимыя пророчества изъ того или другого источника, но можно думать, что у насъ существовали и компиляціи изъ пророчествъ, приспособленныя для той или другой цѣли. Эти компиляціи въ первоначальной своей основѣ были происхожденія византійскаго. Примѣръ византійскихъ компиляцій въ такомъ духѣ и представляетъ разсматриваемый трактатъ. То же можно сказать и относительно компиляціи пророчествъ, составленной изъ псалмовъ: и она могла итти изъ Византіи. Компиляція пророчествъ, составленная изъ выдержекъ изъ пророческихъ книгъ и псалтири, встрѣчается въ первоначальной лѣтописи въ рѣчи Философа къ Владимиру, гдѣ пророчества состоятъ изъ шести отдѣловъ: 1) объ отверженіи жидовскомъ, 2) о призваніи странъ, 3) о воплощеніи Божіемъ, 4) о страданіяхъ Іисуса Христа, 5) о распя-

тіи Его, 6) о воскресеніи. Уже Сухомлиновъ въ своемъ изслѣдованіи о лѣтописи нашелъ возможнымъ сопоставлять эту компиляцію съ Палейной компиляціей Давидовыхъ пророчествъ, при этомъ онъ замѣчаетъ, что «почти всѣ пророчества Давида, приводимыя въ лѣтописи, находятся и въ Палеѣ. Вѣроятно (продолжаетъ онъ) оба сочиненія заимствовали изъ общаго источника; но едва ли онъ заключался въ проповѣди миссіонера» [1]). Послѣднее, разумѣется, вполнѣ справедливо, а относительно перваго утвержденія нужно замѣтить, что въ Толковой Палеѣ, наоборотъ, находится только часть лѣтописныхъ пророчествъ — я разумѣю только указанную Палейную компиляцію. Но хотя бы пророчества и не совпадали, важно уже то, что и въ лѣтописи и въ Толковой Палеѣ они расположены въ извѣстной системѣ и притомъ—въ одинаковой. Въ Палеѣ пророчества Давида расположены въ 24 отдѣлахъ, въ которыхъ встрѣчаются и тѣ, что и въ лѣтописи и притомъ подъ тѣми же заглавіями — 1) о воплощеніи (стлб. 781), 2) о страданіяхъ (792—3), 3) о распятіи (794), 4) о воскресеніи (796—7); 5) объ отверженіи жидовскомъ (802), 6) о призваніи странъ (802). Такъ какъ самыя пророчества въ томъ и другомъ случаѣ нѣтъ возможности возвести къ одному источнику, то общимъ между обѣими компиляціями остается самая схема пророчествъ, въ одномъ случаѣ — болѣе краткая, въ другомъ — болѣе обширная. Но совпаденіе схемъ въ томъ и другомъ случаѣ не могло быть случайнымъ. Оно неминуемо указываетъ намъ, что въ древнерусской письменности существовали подобныя компиляціи пророчествъ, составленныя независимо другъ отъ друга, но еще на византійской почвѣ. Компиляція могла составляться для различныхъ цѣлей; такъ, компиляція пророчествъ Толковой Палеи, взятая сама по себѣ, не носитъ полемическаго характера; наоборотъ, компиляціи лѣтописи и разсматриваемаго греческаго трактата носятъ

1) Сухомлиновъ, О древней русской лѣтописи какъ памятникѣ литературномъ, стр. 61.

явно полемическую цѣль. Будемъ ли мы смотрѣть на рѣчь философа какъ на переведенную цѣликомъ съ греческаго оригинала или какъ на русскую компиляцію, фактъ остается одинъ и тотъ же, а именно, что въ древнее время у насъ дѣлались переводы компиляцій пророчествъ, составленныхъ, какъ показываетъ разбираемая греческая компиляція, еще на византійской почвѣ. Но рѣчь философа является, несомнѣнно, русскою компиляціей. Эта мысль уже не новая, но только раньше смотрѣли на рѣчь какъ на составленную на основаніи Толковой Палеи. Но въ одной изъ предшествующихъ главъ я указалъ, что сходныя мѣста въ рѣчи философа и въ Толковой Палеѣ должны объясняться происхожденіемъ изъ одного источника, и притомъ—источника славянскаго. На компилятивность указываетъ и рядъ пророчествъ, который носитъ на себѣ признаки позднѣйшей, а если и одновременной, то во всякомъ случаѣ недостаточно умѣлой вставки въ историческое обозрѣніе еврейской исторіи. Философъ разсказываетъ, что при Ровоамѣ евреи опять начали строить себѣ идолы, то же стало происходить и въ Іерусалимѣ. Тогда Богъ началъ посылать къ нимъ пророковъ, которые обличали ихъ, но евреи стали избивать посылаемыхъ пророковъ. Тогда Господь разгнѣвался и сказалъ: «отрину отъ себе и призову ины люди, иже мене послушаютъ; и аще съгрѣшать, не помяну съгрѣшенія ихъ». И нача посылати пророкы глаголя: «прорѣчайте о отвѣрженіи жидовьстѣ и о призваньи странъ». Сообразно съ послѣдними словами мы и ожидали бы выписокъ изъ пророчествъ объ упоминаемыхъ двухъ событіяхъ. Между тѣмъ мы находимъ, съ одной стороны, пророчества не только объ отверженіи жидовскомъ и о призваніи странъ, но и о другихъ событіяхъ, какъ сказано выше; съ другой — выписки не только изъ пророческихъ книгъ, но и изъ псалтири, что является неумѣстнымъ въ виду историческаго хода разсказа. Ясно, что у автора рѣчи философа (былъ ли авторомъ рѣчи авторъ лѣтописи — оставляю открытымъ) была компиляція пророчествъ, подраздѣленная на отдѣлы въ родѣ тѣхъ, которые встрѣчаются въ Толковой Па-

леѣ; изъ этой компиляціи авторъ и заимствовалъ рядъ пророчествъ, удержавъ и самыя заглавія отдѣловъ — «о призваньи инѣхъ странъ в нихъ мѣсто», «и начаша пророчествовати о воплощении Божии», «прркоша же и о страсти его ркуще», «и о въскресении же его рькоша». Заканчиваетъ авторъ рѣчи указаніемъ, что онъ выписалъ далеко не все, что зналъ — «и ино много пророчьствова о немъ же и сбыться все».

Разсматриваемая греческая компиляція пророчествъ, начало которой я привожу далѣе, отличается отъ лѣтописной тѣмъ, что она не имѣетъ характера отрывочности и краткости, какая наблюдается въ лѣтописной и въ большей части Палейной. Въ этомъ можно видѣть указаніе на то, что компиляція представляетъ намъ уже не первоначальный видъ, а переработанный. На это же указываетъ выше приведенное введеніе, въ которомъ спрашивается, что отвѣчать евреямъ, когда они будутъ говорить, что Христосъ еще долженъ притти. Это же видно изъ тѣхъ отступленій, которыя дѣлаются, чтобы показать, что то и другое пророчество исполнилось. — Приведу имѣющееся у меня начало этого трактата.

"Οτι μὲν ὁ θεὸς καὶ κύριος ὁ Χριστός ἐστιν, οἱ προφῆται μαρτυροῦσιν. ὁ μὲν Δαβὶδ λέγων· θεὸς κύριος καὶ ἀπέφανε ἡμῖν. καὶ πάλιν· ἔκλινεν ὁ οὐρανὸς καὶ κατέβη. καὶ πάλιν· ὁ καθήμενος ἐπὶ τῶν χερουβὶμ ἐμφανίσθη. ὁ δὲ Ἀββακούμ φησι· ὁ θεὸς ἀπὸ Θαιμὰν ἥξει. καὶ ὁ Ἱερεμίας οὕτως ἔφη· οὗτος ὁ θεὸς ἡμῶν, οὐ λογισθήσεται ἕτερος πρὸς αὐτόν. ἐξεῦρε πᾶσαν ὁδὸν ἐπιστήμης καὶ ἔδωκεν αὐτὴν Ἰακὼβ τῷ παιδὶ αὐτοῦ καὶ Ἰσραὴλ τῷ ἠγαπημένῳ ὑπ' αὐτοῦ. μετὰ ταῦτα ἐπὶ τῆς γῆς ὤφθη καὶ τοὺς ἀνθρώπους συνανεστράφη. ἰδοὺ πῶς προφανῶς οἱ προφῆται θεὸν λέγουσι τὸν Χριστόν.

"Οτι δὲ ἐλήλυθεν ὁ Χριστὸς ἤδη, Δανιὴλ ὁ προφήτης τὸν χρόνον τῆς παρουσίας αὐτοῦ σημαίνων οὕτως φησί, μᾶλλον δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ ἀρχάγγελος Γαβριήλ· ἑβδομήκοντα ἑβδομάδας συνετμήθησαν ἐπὶ τὸν λαόν σου καὶ ἐπὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν τοῦ συντελεσθῆναι ἁμαρτίαν καὶ τοῦ σφραγίσαι ἁμαρτίας καὶ μετὰ βραχέα καὶ τοῦ σφραγίσαι ὅρασιν καὶ προφήτην καὶ τοῦ χρίσαι ἅγιον ἁγίων. τίς οὖν

ἐστὶν ὁ χρισθεὶς ἅγιος ἁγίων, εἰ μὴ ὁ Χριστὸς μόνος ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ τοῦ ζῶντος. αἱ γὰρ ἑβδομήκοντα ἑβδομάδας τετρακόσια ἐννενήκοντα ἔτη σημαίνουσιν, ἀπὸ δὲ τὸν Δανιὴλ ἕως τοῦ νῦν εἰσὶ ἔτη τῶν ὀκτασίων πλέον. δείξουσιν ἡμῖν οἱ Ἰουδαῖοι, τίς παρ' αὐτοῖς ἐχρίσθη ἅγιος ἁγίων μετὰ τετρακόσια ἐννενήκοντα ἔτη τοῦ Δανιὴλ καὶ κατήργησε τὴν θυσίαν καὶ τὴν σπονδὴν τὴν νομικήν, ἀλλ' οὐκ ἔχουσι δεῖξαι. τίς τοῦτο ἐποίησεν εἰ μὴ Ἰησοῦς ὁ Χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ;

Ὅτι δὲ ἀληθής ἐστι καὶ οὐ πλάνος ὁ Χριστός, ὡς ὑμεῖς νομίζετε, ὦ Ἰουδαῖοι, παραστήσωμεν ὑμῖν τοῦτο οὐ διὰ ῥημάτων, ἀλλὰ διὰ πραγμάτων μέχρι τοῦ νῦν, κραζόντων καὶ μαρτυρούντων ἐν πάσῃ τῇ οἰκουμένῃ καὶ ὅτι πάντα τὰ ὑπ' αὐτὸν λεχθέντα γεγόνασιν. εἶπε γάρ, ὅτι ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παραλεύσονται, οἱ δὲ λόγοι μου οὐ μὴ παρέλθωσι. ποῖον δὲ λόγον, νουνεχῶς ἀκούσωμεν; εἶπε περὶ τοῦ ὑμετέρου ναοῦ, ὅτι ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐ μὴ μείνῃ λίθος ἐπὶ λίθον ἐν αὐτῷ. ἆρα γέγονεν αὐτοῦ ὁ λόγος ἢ οὐ γέγονεν; εἶπεν, ὅτι ἐχεύσονται οἱ Ρωμαῖοι καὶ ἀροῦσιν ὑμῶν τὸ ἔθνος καὶ τὴν πόλιν καὶ τὸ βασίλειον. ἆρα γέγονε καὶ τοῦτο ὑπὸ Ἐσπεσιανοῦ καὶ Τίτου ἢ οὐ γέγονεν; εἶπεν, ὅτι ὁ νόμος καὶ οἱ προφῆται ἕως Ἰωάννου τοῦ Βαπτιστοῦ καὶ παύσονται. ἆρα οὐ γέγονε τοῦτο; τίς προφήτης παρ' ὑμῖν μετὰ Ἰωάννην τὸν Βαπτιστὴν ἦν; δῆλον, ὅτι οὐδείς. εἶπε πάλιν αὐτὸς ὁ κύριος ἡμῶν καὶ θεὸς Ἰησοῦς Χριστός, ὅτι κηρυχθήσεται τὸ εὐαγγέλιον ἐν ὅλῳ τῷ κόσμῳ. ἆρα γέγονεν οὕτως ἢ οὔ; πάλιν εἶπεν, ὅτι πύλαι ᾅδου οὐ κατισχύσουσιν αὐτὴν ἤτοι τὴν ἐκκλησίαν, ἆρα ἐψεύσατο; εἶπε ἡμῖν τοῖς εἰς αὐτὸν πιστεύσουσιν, ὅτι ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων διὰ τὸ ὄνομά μου. ἄρτι ὑμεῖς εἴπατε, εἰ μὴ διὰ τὸ ὄνομα τοῦ Χριστοῦ πάντα ἡμᾶς τὰ ἔθνη μισεῖ καὶ βδελύττεται. κἂν οὖν ὑμεῖς ταῦτα πάντα σιωπήσητε, οἱ λίθοι κεκράξονται. καὶ αὐτὴ δὲ τῶν πραγμάτων ἀλήθεια ἱκανῶς ἐντρέψαι καὶ κατισχύναι ὑμᾶς δύναται καὶ ἄκοντας πεῖσαι, ὅτι Χριστὸς ὁ θεὸς ἐμφανῶς ἦλθεν καὶ ἐπὶ τῆς γῆς ὤφθη καὶ τοῖς ἀνθρώποις συνανεστράφη καὶ ἔκλινεν οὐρανοὺς καὶ κατέβη καὶ ἐπέβη εἶθ' οὕτως ἐπὶ χερουβὶμ καὶ ἐπετάσθη καὶ ἀνέβη εἰς οὐρανοὺς ἐν ἁλαλαγμῷ ὡς θεός, ἵνα δὲ τελείως τῆς Ἰουδαϊκῆς καταγνῶμεν καὶ ἡμεῖς οἱ πιστοὶ βεβαιότεροι ἐν τῇ τοῦ Χριστοῦ πίστει γενώμεθα. φέρε διὰ βραχέων περὶ πάσης τῆς τοῦ

Χριστοῦ οἰκονομίας καὶ ὑπὲρ τῆς τοῦ εὐαγγελίου ἀπολογίας ἐκ τῆς παλαιᾶς διαθήκης τὰς μαρτυρίας ποιησώμεθα. ἔσται γὰρ πᾶσι τοῖς ἀναγινώσκουσιν ἐντεῦθεν οὐχ ἡ τυχοῦσα ὠφέλεια.

Ὅτι προαιώνιος ὁ υἱὸς καὶ λόγος ὁ ἐπ' ἐσχάτων σαρκωθεὶς μάθωμεν ἐκ τοῦ ρϑ̄ ψαλμοῦ· ἐκ γαστρὸς πρὸ ἑωσφόρου ἐγέννησά σε. ὁ γὰρ ἑωσφόρος τῇ δ-ῃ ἡμέρᾳ ἐγένετο, ὁ δὲ Ἀδὰμ τῇ ε̄ ἡμέρᾳ ἐπλάσθη. ὡσαύτως δὲ καὶ ὁ Σολομὼν περὶ τῆς πρὸ αἰώνων ἐκ τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς γεννήσεως τοῦ μονογενοῦς υἱοῦ καὶ λόγον κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ οὕτως φησί, ὡς ἐκ προσώπου υἱοῦ τοῦ θεοῦ· πρὸ τοῦ ὄρη γενέσθαι, πρὸ τοῦ τὰς πηγὰς προελθεῖν, πρὸ δὲ πάντων βουνῶν γεννᾷ με. ἐρωτήσωμεν οὖν τὸν Ἰουδαῖον, τίνα πρὸ πάσης τῆς κτίσεως ἐγέννησε ὁ θεός; ὁμοίως δὲ καὶ τοῦ εἰπεῖν τὸν θεὸν περὶ τὸν Ἀδάμ, ὅτι ἰδοὺ γέγονεν Ἀδὰμ ὡς δὲ ἐξ ἡμῶν, πατέρα καὶ υἱὸν καὶ ἅγιον πνεῦμα δηλοῖ. καὶ πάλιν· ἔβρεξε κύριος παρὰ κύριον ἐπὶ Σοδόμα, προφανῶς πατέρα καὶ υἱὸν σημαίνει.

Ὅτι ἐνανύσαι καὶ σαρκωθῆναι ἐπ' ἐσχάτων τῶν ἡμερῶν ἔμελλεν ὁ θεὸς λόγος, ἀκούσωμεν τῶν προφήτων λεγόντων. ὁ μὲν προφήτης Δαβὶδ λέγει· εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι κυρίου, θεὸς κύριος καὶ ἀπέφανεν ἡμῖν. καὶ πάλιν· ὁ θεὸς ἐμφανῶς ἥξει. τοῦ δὲ προφήτου Ἡσαΐου· οὐκ ἄγγελος οὐδὲ πρέσβυς ἀλλ' αὐτὸς ὁ κύριος ἥξει καὶ σώσει ἡμᾶς. τότε ὀφθαλμοὶ τυφλῶν ἀνοιχθήσονται καὶ τρανὴ ἔσται γλῶσσα μογγιλάνων. τότε ὁ χόλος ὡς ἔλαφος ἁλεῖται.

Ὅτι δὲ ἐκ γυναικὸς παρθένου γεννᾶσθαι ὁ κύριος ἔμελλεν, Ἡσαΐου τοῦ προφήτου ἀκούσωμεν πάλιν λέγοντος· ἰδοὺ ἡ παρθένος ἐν γαστρὶ ἕξει καὶ τέξεται υἱὸν καὶ καλέσουσι τὸ ὄνομα τοῦ Ἐμμανουήλ. καὶ πάλιν· παιδίον ἐγεννήθη ἡμῖν υἱὸς καὶ ἐδόθη ἡμῖν καὶ καλεῖται τὸ ὄνομα αὐτοῦ μεγάλης βουλῆς ἄγγελος, θαυμαστὸς σύμβουλος, θεὸς ἐξουσιαστής, ἄρχων εἰρήνης, πατὴρ τοῦ μέλλοντος αἰῶνος. εἶτα καὶ ποῦ μέλλει ἐπὶ γῆς σαρκοῦσθαι ὁ Χριστὸς τουτέστιν ἐν Ναζαρέτ, ὁ αὐτὸς λέγει προφήτης· γῆ Ζαβουλὼν καὶ γῆ Νεφθαλίμ, ὁδὸν θαλάσσης πέραν τοῦ Ἰορδάνου Γαλιλαία τῶν ἐθνῶν, ὁ λαὸς ὁ καθήμενος ἐν σκότει εἶδε φῶς μέγα. πρόδηλον δέ, ὅτι ὁ τῶν ἐθνῶν λαὸς ἐκάθητο ἐν σκότει τῆς ἀγνωσίας καὶ πλάνης καὶ εἰδωλατρείας. διὸ καὶ ὁ Δαβὶδ δεικνύς, ὅτι διὰ τὰ ἔθνη ὁ θεὸς σαρκοῦσθαι ἔμελλεν,

ἔλεγεν· ἐβασίλευσεν ὁ θεὸς ἐπὶ τὰ ἔθνη. καὶ πάλιν ὁ αὐτὸς φησι· αἴτησαι παρ᾽ ἐμοῦ καὶ δώσω σοι ἔθνη τὴν κληρονομίαν σου. πάντα τὰ ἔθνη ὅσα ἐποίησας ἥξουσι καὶ προσκυνήσουσι ἐνώπιόν σου, κύριε, καὶ δοξάσουσι τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα. ὅτι δὲ ἐν Βηθλεέμ, ἥτις ἑρμηνεύεται οἶκος ἄρτου, ἔμελλε γεννᾶσθαι ὁ ἀρχηγὸς τῆς ζωῆς. καὶ ὅτι προαιώνιός ἐστιν ἡ ἐκ πατρὸς αὐτοῦ γέννησις, ἀκούσωμεν τοῦ προφήτου Μιχαίου λέγοντος· καὶ σὺ Βηθλεέμ.. и т. д.—Въ такомъ духѣ слѣдуютъ еще сорокъ пророчествъ. За окончаніемъ пророчествъ слѣдуетъ какъ бы заключительная статья подъ заглавіемъ—κατὰ Ἰουδαίων. Въ ней авторъ спрашиваетъ, за что евреи отвергнуты Богомъ, если они свое идолопоклонство оставили, и отвѣчаетъ, что ихъ отцы за идолопоклонство были наказаны семидесятилѣтнимъ отверженіемъ, а сами они за то, что распяли Христа, отвергнуты ἕως τῆς συντελείας τοῦ αἰῶνος.

Тотъ же трактатъ читается еще въ cod. Borbonicus (Неаполь) 11. C. 27, л. 101ᵛ—106 и въ другомъ спискѣ той же библіотеки 11. C. 34, л. 146ᵛ—148. Въ первомъ случаѣ онъ представленъ въ формѣ вопроса Аѳанасія—Τοῦ ἁγίου Ἀθανασίου ἐρώτησις—и отвѣта на него. Вѣроятно, здѣсь Аѳанасій замѣнилъ собой болѣе стараго Анастасія, съ именемъ котораго извѣстенъ довольно большой трактатъ противъ евреевъ, трактатъ, въ составъ котораго вошло также нѣсколько компиляцій пророчествъ. Замѣна же Анастасія Аѳанасіемъ могла произойти подъ вліяніемъ извѣстнаго памятника—«вопросы Антіоха и отвѣты Аѳанасія»—въ которомъ, между прочимъ, идетъ рѣчь о неправотѣ евреевъ.

Только что упомянутый трактатъ Анастасія, изданный Анжело Майемъ (Angelo Mai, Scriptorum Veterum nova collectio e vaticanis codicibus edita, tom. VII, Romae, 1837, стр. 207—244) находится въ тѣсной связи съ указанной компиляціей пророчествъ. Частію компиляціи встрѣчаются и въ трактатѣ Анастасія и, притомъ, въ той же самой послѣдовательности. Въ виду того, что, съ одной стороны, въ трактатѣ Анастасія находимъ такія пророчества, которыхъ нѣтъ въ указанной компиля-

ціи, съ другой—въ послѣдней встрѣчаются пророчества, не находимыя у Анастасія, и въ виду того, что у Анастасія пророчества разбросаны по всему трактату — на основаніи всего этого мы должны вывести то заключеніе, что оба автора обоихъ трактатовъ независимо другъ отъ друга воспользовались однимъ и тѣмъ же источникомъ, и разсмотрѣнная компиляція пророчествъ восходитъ, слѣдовательно, къ болѣе древней и болѣе полной.

Кромѣ этихъ сравнительно большого объема трактатовъ противъ іудеевъ, въ рукописяхъ встрѣчаются статьи меньшаго объема, расположенныя въ формѣ вопросовъ и отвѣтовъ. Такъ напр. въ сборникахъ — Ottobonianus 192, л. 27..., Ottobonianus 267 л. 219—231, Laurentianus LIX—13 л. 74ᵛ,—Parisiensis 1000, XIV в., л. 257—264, Venetianus (Marc.) 498 л. 327ᵛ—336 находимъ споръ христіанина съ евреемъ о правильности поклоненія изображенію распятаго на деревѣ: ἠρώτησεν ὁ Ἰουδαῖος τὸν χριστιανόν· διὰ τί τοῦ θεοῦ παραγγέλλοντος μὴ προσκυνεῖν ξύλοις, ὑμεῖς ταῦτα σέβεσθε καὶ προσκυνεῖτε καὶ ποιεῖτε ἐξ αὐτῶν σταυρούς; Χριστιανὸς εἶπε· εἰπέ μοι σύ· διὰ τί προσκυνεῖς τὸ βιβλίον τοῦ νόμου ἐπεὶ δέρματος τυγχάνει... Разсужденіе по этому вопросу встрѣчается и въ славянскихъ переводахъ.

Небольшой трактатъ въ формѣ вопросо-отвѣтовъ встрѣчается въ cod. Coisliensis 193, XV в., л. 71—74. Еврей укоряетъ христіанина, что онъ почитаетъ обвиненнаго и осужденнаго на смерть, высказываетъ недоумѣніе, почему пророки не сказали ясно о пришествіи Христа, если знали объ этомъ, и т. п.

Иногда съ іудеями сливались и еллины, такъ что мы встрѣчаемъ трактаты, гдѣ, съ одной стороны, является христіанинъ, съ другой— еллины и іудеи; напр. списки Coisliensis 282, XI в., 220ᵛ—233 и Ottobonianus 267, л. 245—291 содержатъ такой споръ, въ которомъ съ еллинской стороны споритъ Διονύσαρος, съ христіанской — Φίλιππος.

Кромѣ указанныхъ трактатовъ, извѣстны въ византійской полемической литературѣ—1) Діалогъ Юстина съ Трифономъ—II вѣка, причемъ подъ именемъ Трифона разумѣютъ жившаго во время Юстина и прославившагося во второй іудейской войнѣ раввина Тарфона; 2) Споръ между Язономъ и Папискомъ, о которомъ извѣстно изъ сочиненія Оригена противъ Цельзія; 3) Споръ еврея Симона и христіанина Ѳеофила, сохранившійся на латинскомъ языкѣ и приписываемый Евагрію V в. 4) Споръ патріарха Григентія съ іудеемъ Ерваномъ, вошедшій въ житіе Григорія Омиритскаго; оно извѣстно и въ славянскомъ переводѣ (см. Опис. рук. Солов. библ. II, стр. 162).

Въ заключеніе этого отдѣла повторю то, что сказалъ въ началѣ. Хотя мы и признаемъ славянское или русское происхожденіе Толковой Палеи, во всякомъ случаѣ мы не можемъ отрицать посредственнаго или непосредственнаго вліянія византійской полемической литературы. Мы видѣли, что въ Византіи издавна существовали полемическіе трактаты противъ евреевъ: еще Іоаннъ Златоустъ произнесъ шесть словъ противъ нихъ. Съ переходомъ вообще византійской литературы къ славянамъ, а въ частности къ русскимъ, вмѣстѣ съ другими полемическими трактатами должны были перейти и направленные противъ евреевъ. Обстоятельства придали жгучій характеръ полемикѣ собственно противъ латинянъ, которая въ первое время принятія христіанства славянами подогрѣвалась греческими выходцами, поэтому-то и дошло до насъ довольно значительное количество полемическихъ трактатовъ противъ латинянъ. Вопросъ же о роли еврейства въ древней Руси еще не выясненъ, но, повидимому, еврейскій вопросъ не получилъ остраго направленія. Можетъ быть, здѣсь виною служитъ то, что въ полемикѣ противъ евреевъ русскіе были предоставлены самимъ себѣ, и потому не проявляли такой нетерпимости, какую проявляли по отношенію къ латинянамъ, будучи руководимы въ послѣднемъ случаѣ греками. Но полемизировать съ евреями во всякомъ случаѣ приходилось: съ евреемъ споритъ первоучитель славянскій Кириллъ.

Какъ руководство, на первое время должны были служить переводныя обличенія, которыя въ свое время послужили образцомъ для автора Толковой Палеи и затѣмъ стали исчезать, будучи вытѣсняемы сей послѣдней. Замѣтимъ одну характерную особенность отношенія Толковой Палеи къ евреямъ. Въ то время какъ полемическая литература противъ латинянъ пропитана необыкновенною нетерпимостью, въ то время какъ православному запрещается всякое общеніе съ латинянниномъ, Толковая Палея, а съ нею и другіе уцѣлѣвшіе памятники относятся къ евреямъ не только не съ нетерпимостью, но, наоборотъ, добродушно, отечески-увѣщательно. Эпитетъ «окаянный жидовине» мы встрѣчаемъ, правда, на каждой почти страницѣ, но это обращеніе имѣетъ характеръ скорѣе состраданія, нежели презрѣнія. Авторъ старается вразумить «невѣрнаго», и мы во всемъ памятникѣ не найдемъ и слѣда совѣта отвращаться всякаго общенія съ «жидовиномъ». Если нетерпимое отношеніе древнерусскаго человѣка къ латинству должно быть приписываемо вліянію греческихъ учителей и греческой полемической литературѣ, то несравненно болѣе мягкое отношеніе къ еврейству должно приписываться отсутствію такого вліянія со стороны Византіи. Дѣйствительно, и въ своихъ византійскихъ образцахъ древнерусскій читатель не находилъ ни тѣхъ обвиненій ни тѣхъ совѣтовъ, которые онъ встрѣчалъ въ антилатинской литературѣ.

СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ LXV, № 7.

В. А. ЖУКОВСКІЙ

ВЪ ДЕРПТѢ.

Е. В. ПѢТУХОВЪ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 лин., № 12.
1897.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
Іюль 1897 г. Непремѣнный Секретарь, Академикъ *Н. Дубровинъ*.

В. А. Жуковскій въ Дерптѣ.

I.

Пребываніе Жуковскаго въ Дерптѣ (1815—1817 г.) составляетъ, какъ извѣстно, одну изъ существенныхъ частей въ біографіи нашего поэта-романтика; тутъ произошли съ нимъ событія, имѣвшія глубокое вліяніе на ходъ всей послѣдующей его жизни.

Хотя въ существующихъ доселѣ біографическихъ сочиненіяхъ о Жуковскомъ [1]) этотъ періодъ жизни его не только отмѣченъ, но и сдѣлана ему соотвѣтствующая оцѣнка, однако, благодаря появившемуся по выходѣ этихъ книгъ новому важному біографическому и историко-литературному матеріалу [2]), есть въ настоящее время возможность ознакомиться гораздо ближе съ этими годами жизни и дѣятельности Жуковскаго.

Извѣстно, что Жуковскій, по особеннымъ обстоятельствамъ своего рожденія (29 янв. 1783 г.) въ семьѣ Аѳ. Ив. Бунина (въ селѣ Мишенскомъ, Бѣлевскаго уѣзда, Тульской губ.), дѣтскіе и отчасти юношескіе годы свои провелъ въ сельской и провинці-

1) П. А. Плетневъ. О жизни и сочиненіяхъ В. А. Жуковскаго. Спб. 1853; перепечатано въ изд. «Сочиненія и переписка П. А. Плетнева. Изд. Я. Гротъ», т. III. Спб. 1885, стр. 60—148; К. К. Зейдлицъ. Жизнь и поэзія В. А. Жуковскаго. Спб. 1883; П. Загаринъ (Л. Поливановъ). В. А. Жуковскій и его произведенія. Изд. 2. М. 1883.

2) Вас. Андр. Жуковскій въ его письмахъ. Сообщ. д-ръ К. К. Зейдлицъ и проф. П. А. Висковатовъ. «Русская Старина» 1883, №№ 1—10; Письма В. А. Жуковскаго къ Алекс. Ив. Тургеневу. Изд. «Русскаго Архива», съ примѣчаніями И. А. Бычкова. М. 1895.

альной обстановкѣ среди многочисленныхъ членовъ семьи, родственной ему по кровнымъ узамъ и по взаимной душевной симпатіи, но формально чужой и посторонней. Особенно сблизился онъ съ двумя своими племянницами Марьей Андреевной и Александрой Андреевной Протасовыми, дочерьми Екатерины Аѳанасьевны, родной дочери Аѳ. Ив. Бунина, отца Жуковскаго. Будучи на 13 лѣтъ моложе Екатерины Аѳанасьевны, онъ всегда видѣлъ въ ней скорѣе тетку, нежели сестру, а въ своихъ племянницахъ видѣлъ болѣе сестеръ, съ которыми соединяла его не только долговременная совмѣстная жизнь, но и болѣе серьезныя узы: въ 1805 году, когда Марьѣ Андреевнѣ было 12 лѣтъ, а Александрѣ Андреевнѣ 10, Жуковскій вызвался, въ виду тяжелаго матеріальнаго положенія Екатерины Аѳанасьевны послѣ смерти мужа, обучать ея дочерей, для чего они и поселились въ скромномъ наемномъ домикѣ въ Бѣлевѣ. И вотъ Жуковскій, кончившій курсъ въ Благородномъ пансіонѣ при Московскомъ университетѣ и уже нѣсколько извѣстный тогда въ литературѣ, въ продолженіе трехъ лѣтъ велъ со своими ученицами систематическія, преимущественно литературныя занятія, увлекаясь вмѣстѣ съ ними чтеніемъ Шиллера и Гёте, Шекспира, Расина, Вольтера и Буало, Державина, и вмѣстѣ съ тѣмъ усердно продолжалъ участвовать въ текущей литературѣ и поддерживать перепиской литературныя знакомства съ обѣими столицами, особенно съ Москвой. Вѣроятно, въ эти годы (1805—1808) совмѣстныхъ литературныхъ занятій образовалась и окрѣпла у Жуковскаго та глубокая привязанность его къ старшей изъ своихъ ученицъ, Марьѣ Андреевнѣ, которая сыграла столь видную роль во всей послѣдующей его жизни; едва ли можно сомнѣваться и въ томъ, что Марья Андреевна, въ свою очередь сильно полюбившая Жуковскаго, оказала сильное вліяніе на своего учителя своей глубоко-нѣжной, женственной и воспріимчивой душой, развивая въ немъ положенные природой зачатки мечтательности и романтизма.

Въ 1808 году въ отношеніяхъ Жуковскаго къ М. А. Про-

тасовой наступаетъ перерывъ, такъ какъ Жуковскій въ этомъ году переселяется въ Москву и, подъ вліяніемъ желанія составить себѣ опредѣленное общественное положеніе, а также жажды серьезной литературной работы, принимаетъ на себя редакцію «Вѣстника Европы», основаннаго Карамзинымъ и бывшаго передъ тѣмъ въ рукахъ профессора Московскаго университета М. Т. Каченовскаго. Самъ Жуковскій въ продолженіе двухъ лѣтъ своего редакторства помѣстилъ въ «Вѣстникѣ Европы» много своихъ стихотворныхъ (оригинальныхъ и переводныхъ) и прозаическихъ трудовъ, въ которыхъ иногда проскальзывали воспоминанія о покинутой имъ деревенской жизни: таково, между прочимъ, и разсужденіе «Кто истинно добрый и счастливый человѣкъ» [1]), гдѣ нарисованный авторомъ идеалъ семейной жизни несомнѣнно носитъ на себѣ слѣды недавней жизни Жуковскаго въ семьѣ Е. А. Протасовой, которая въ это время переселилась изъ Бѣлева въ свою деревню Муратово. Вернувшись, послѣ двухлѣтней журнальной дѣятельности, на родину въ 1810 году, Жуковскій задумалъ устроить себѣ собственный уголъ и для этого купилъ, на доставшіяся ему отъ Буниныхъ деньги, сосѣднюю съ Муратовымъ деревню, — и вотъ тутъ опять начинаются у Жуковскаго близкія сношенія со своими бывшими ученицами, изъ которыхъ Марьѣ Андреевнѣ было въ эту пору уже 17 лѣтъ. По свидѣтельству одного изъ ближайшихъ друзей Жуковскаго [2]), у него тутъ впервые возникла мысль о женитьбѣ на Марьѣ Андреевнѣ; но мысль эту онъ хранилъ пока отъ самой избранницы своего сердца, по временамъ давая исходъ своему чувству въ неопредѣленныхъ поэтическихъ намекахъ и изображеніяхъ въ посланіяхъ къ друзьямъ, напр. къ Батюшкову (1812) [3]); къ самой Марьѣ Андреевнѣ обращено было въ это время чисто идеальное, по выраженному въ немъ чувству, стихотвореніе

1) В. Е. 1808 г., ч. XXXIX, стр. 220.

2) Зейдлицъ, стр. 45.

3) Сочиненія В. А. Жуковскаго. Изд. 8. Спб. 1885. Т. I, стр. 238. Ср. Зейдлицъ, стр. 46—47.

«Къ ней» (1810) [1]). Въ 1812 году однакоже, безъ сомнѣнія увѣренный въ чувствѣ къ себѣ Марьи Андреевны, Жуковскій рѣшился поговорить о возможности своей женитьбы на ней съ матерью ея Е. А. Протасовой, но та отнеслась къ этой мысли совершенно отрицательно, видя въ такомъ бракѣ грѣхъ въ виду кровныхъ родственныхъ связей Марьи Андреевны съ Жуковскимъ; и никакія просьбы и убѣжденія, шедшія отъ разныхъ членовъ семьи, сочувствовавшихъ Жуковскому, даже самыя авторитетныя указанія на то, что въ этомъ нѣтъ никакого грѣха (такъ какъ формально Жуковскій не былъ родственникомъ Марьи Андреевны), шедшія отъ гражданской и духовной власти (напр., отъ митрополита Филарета), не могли впослѣдствіи поколебать предубѣжденія Екатерины Аѳанасьевны; назвать своей женой Марью Андреевну Жуковскому не пришлось никогда, и такимъ образомъ тотъ семейный идеалъ, который былъ впервые составленъ Жуковскимъ въ своемъ воображеніи и съ мукой выношенъ въ сердцѣ, остался для него навсегда недостижимымъ.

Такъ какъ Жуковскій послѣ перваго разговора съ Екатериной Аѳанасьевной все-таки, естественно, не покидалъ надежды, то она принудила его оставить Муратово, и Жуковскій, въ самомъ тяжеломъ состояніи духа, не находя другого исхода, поступилъ въ августѣ 1812 года въ московское ополченіе и сопровождалъ нѣкоторое время русскую армію въ достопамятную отечественную войну; этому періоду жизни Жуковскаго мы обязаны, какъ извѣстно, нѣкоторыми его патріотическими стихотвореніями, между прочимъ и «Пѣвцомъ въ станѣ русскихъ воиновъ» (1812), въ которомъ нашлось мѣсто и для возлюбленной его Маши:

Ахъ, мысль о той, кто все для насъ,
Намъ спутникъ неизмѣнный;

1) Сочиненія, т. I, стр. 204—205.

Вездѣ знакомый слышимъ гласъ,
Зримъ образъ незабвенный;
Она на бранныхъ знаменахъ,
Она въ пылу сраженья;
И въ шумѣ стана, и въ мечтахъ
Веселыхъ сновидѣнья! [1]).

Но, послѣ серьезной болѣзни, перенесенной Жуковскимъ въ походѣ еще до границы, мы видимъ его возвратившимся снова, въ началѣ 1813 года, подъ домашній кровъ — вѣроятно, по соглашенію съ Екатериной Аѳанасьевной никогда не заводить уже больше рѣчи о бракѣ съ Марьей Андреевной. При такихъ условіяхъ пребываніе Жуковскаго вблизи послѣдней должно было быть для него особенно тягостно, и, дѣйствительно, отраженіе такого его душевнаго состоянія находимъ мы въ сохранившейся части его Дневника, писанной въ ночь съ 25 на 26 февраля 1813 года въ Муратовѣ. Отрывокъ этотъ писанъ Жуковскимъ, какъ видно изъ его начала, передъ говѣньемъ и имѣетъ характеръ какъ-бы исповѣди передъ самимъ собой, передъ собственной совѣстью: въ силу этого, независимо отъ обычной искренности Жуковскаго, эта часть Дневника получаетъ особое автобіографическое значеніе. Тутъ Жуковскій пытается взглянуть на себя въ прошедшемъ, настоящемъ и будущемъ, но этотъ взглядъ вращается главнымъ образомъ вокругъ вопроса о недостижимомъ счастіи съ Марьей Андреевной.

«Вотъ мнѣ тридцать лѣтъ — пишетъ Жуковскій — а то, что называется истинною жизнью, мнѣ еще незнакомо. Я не успѣлъ быть сыномъ моей матери: въ то время, когда началъ чувствовать счастіе сыновняго достоинства, она меня оставила; я думалъ отдать права ея другой матери, но эта другая мать [2]) дала мнѣ уголъ въ своемъ домѣ, а отдѣлена была отъ меня вѣчнымъ

1) Сочиненія, т. I, стр. 276.
2) Рѣчь идетъ объ Е. Аѳ. Протасовой.

подозрѣніемъ; семейственнаго счастія для меня не было; всякое чувство надобно было стѣснять въ глубинѣ души; не смотря на нѣкоторые признаки дружбы, я сомнѣвался часто, существуетъ ли эта дружба и всегда оставался въ нерѣшимости, чрезмѣрно тягостной...» Причина этому — одна, именно желаніе получить руку Марьи Андреевны, нашедшее себѣ противодѣйствіе въ ея матери. «Но — продолжаетъ Жуковскій — эта *одна причина*... долженъ ли ее стыдиться? Могу ли себя упрекать? О нѣтъ, я теперь сужу себя безпристрастно! Совѣсть моя спокойна: я не желаю ни невозможнаго, ни непозволеннаго. Въ этомъ никто не переувѣритъ меня; исполнится ли то, что одно можетъ дать мнѣ счастіе, это, къ несчастію, зависитъ не отъ меня, а отъ другихъ; но для меня останется по крайней мѣрѣ увѣреніе, что я искалъ его не въ низкомъ, не въ томъ, что противно Творцу и человѣческому достоинству, а въ лучшемъ и благороднѣйшемъ; я привязывалъ къ нему все лучшее въ жизни — не будетъ его, не будетъ и прочаго; не моя вина. Останется дожить какъ-нибудь положенный срокъ, который, вѣроятно, будетъ и не дологъ. Жаль жизни — такой, какъ я ее представляю, тихой, ясной, дѣятельной, посвященной истинному добру; но того, что обыкновенно называютъ жизнію — того совсѣмъ не жаль, и чѣмъ скорѣе, тѣмъ лучше». Переходя отъ прошедшаго къ настоящему, Жуковскій спрашиваетъ себя: «что же въ настоящемъ?» и отвѣчаетъ: «все еще одна надежда», которой у него «пробуждаются лучшія чувства и какая-то живая, сладостная вѣра, необходимость любить Провидѣніе и на него полагаться». Наконецъ, — будущее. «Но будущее! — говоритъ Жуковскій — оно пугаетъ меня своей неизвѣстностью. Я могу здѣсь дать себѣ отчетъ только въ однихъ намѣреніяхъ; ихъ исполненіе не въ моей власти... Какія мои намѣренія? Имѣть драгоцѣннѣйшія связи; ихъ сохраненію посвятить свою жизнь; спокойствіе души, усовершенствованіе сердца, дѣятельность мнѣ свойственная, самая религія — все для меня въ одномъ! Какъ же не желать его всѣми силами души!... Самъ бросить своего счастія не

могу: пускай его у меня вырвутъ, пускай его мнѣ запретятъ; тогда по крайней мѣрѣ не я буду причиною своей утраты» [1]).

Въ концѣ 1813 года въ кругу обитателей Муратова появилось новое лицо — А. Ѳ. Воейковъ, довольно извѣстный въ то время литераторъ и знакомецъ Жуковскаго, который свелъ его и съ семействомъ Протасовыхъ. Этотъ весьма хитрый и ловкій, но по нравственнымъ своимъ качествамъ не вполнѣ безупречный человѣкъ скоро вошелъ въ довѣріе какъ къ самому Жуковскому, такъ и къ окружавшей его семьѣ; онъ поспѣшилъ воспользоваться своимъ выгоднымъ, скоро пріобрѣтеннымъ положеніемъ, чтобы посвататься за младшую Протасову, Александру Андреевну, получилъ согласіе на это дочери и матери и, благодаря матеріальной помощи Жуковскаго (продавшаго для этого единственное свое имѣніе за 11.000 рублей), свадьба эта состоялась 14 іюля 1814 года. Въ томъ же году Воейковъ назначенъ былъ профессоромъ русскаго языка и литературы въ Дерптскій университетъ, и вмѣстѣ съ нимъ и его женой въ Дерптъ переѣхали Екатерина Аѳанасьевна и Марья Андреевна Протасовы. За ними, влекомый чувствомъ привязанности къ Марьѣ Андреевнѣ и не покидавшей его надеждой на благопріятный исходъ дѣла, рѣшился переѣхать въ Дерптъ и Жуковскій.

Собираясь въ этотъ далекій путь, Жуковскій переживалъ однакоже тяжелое душевное состояніе, такъ какъ къ его надеждѣ примѣшивалась по временамъ большая доза отчаянія, да и Екатерина Аѳанасьевна смотрѣла на этотъ переѣздъ Ж-го не вполнѣ благосклонно. Вотъ что пишетъ онъ объ этомъ въ письмахъ къ А. И. Тургеневу; «Отъ дерптской жизни не жду ни счастія, ни покоя. Надобно имѣть подлѣ себя другіе характеры, чтобы имѣть и то и другое. Но все замѣнится милымъ *вмѣстѣ*... [2]) Тамъ (т. е. въ Дерптѣ) уже точно не будетъ ни въ чемъ отрады, кромѣ одной

1) Русская Старина 1883, № 1, стр. 209—212.
2) Стр. 133 (отъ 1 дек. 1814 года, изъ Долбина).

мысли, что *я съ нею*, что намъ одна судьба и что я долженъ и могу эту судьбу считать какъ за испытаніе, какъ за средство быть лучшимъ. Такая мысль въ иныя минуты ободряетъ. Но часто душа разорвана въ клочки, и рвутъ ее съ такой холодностью, которая меня иногда выводитъ изъ себя [1]). Ты можешь понять, что я несчастливъ—и самымъ убійственнымъ образомъ... Можетъ быть, дерптская жизнь моя будетъ лучше, нежели какъ я себѣ ее представляю; но если она будетъ такова, какою мнѣ видится въ иныя минуты, то и я, и Маша пропадемъ. Прощай тогда и талантъ, и слава! Хорошо, когда бы можно сказать безъ неблагодарности: прощай и жизнь! [2])». При такомъ настроеніи естественно, что надежды Ж—го представляются ему «химерою сумасшедшаго», которую онъ въ одномъ своемъ письмѣ къ Авдотьѣ Петровнѣ Кирѣевской (урожд. Юшковой, которая, живя вмѣстѣ съ своей сестрой Анной Петровной, въ замужествѣ Зонтагъ, въ Долбинѣ, приходилась по крови племянницей Ж—му со стороны ихъ матери Варвары Аѳанасьевны Буниной, въ замужествѣ Юшковой), отъ 16 апр. 1814 года изъ Муратова олицетворяетъ въ образѣ своего «спутника», который ведетъ съ нимъ грустный разговоръ» [3]). Въ другомъ письмѣ къ этому же своему другу и доброжелательницѣ Ж. говоритъ о себѣ такъ: «Теперешнее мое бытіе для меня такъ тяжело, какъ самое ужасное бѣдствіе. Для меня было бы величайшимъ наслажденіемъ попасть въ горячку, въ чахотку или что-нибудь подобное и увидѣть вдругъ вблизи *прелестный край чудесъ*»; на утѣшеніе въ горѣ поэзіей онъ отвѣчаетъ такъ: «Поэзія и счастье одно и тоже! Можно съ большимъ наслажденіемъ ковать подковы или строгать доски, чтобы разсѣять себя усталостію! Но писать стихи—для этого нужно быть въ свѣтѣ, имѣть надежду на жизнь, потому что со всякою хо-

1) Тутъ имѣются въ виду отношенія къ нему Екатерины Аѳанасьевны Протасовой, характеристику дѣйствій которой относительно Жуковскаго см. въ одномъ письмѣ его къ А. П. Кирѣевской: Русская Старина 1883, № 2, стр. 435.

2) Стр. 138—139, 140 (отъ 1 февр. 1815, изъ Москвы).

3) Русская Старина 1883 № 2, стр. 432—433.

рошею мыслію сливается нечувствительно и земное воспоминаніе о томъ, что мило въ жизни!» [1])

И вотъ въ эти минуты отчаянія въ вѣрующей душѣ Ж—го возникаетъ и укрѣпляется мысль, что это несчастіе послано ему Провидѣніемъ какъ средство нравственно очиститься и возвыситься [2]); онъ смотритъ на него все болѣе и болѣе со стороны самопожертвованія въ пользу Маши, спокойствіе которой для него составляетъ такую драгоцѣнность, что онъ готовъ отдать за него даже ея къ нему привязанность» [3]); эта послѣдняя мысль, выраженная Ж—скимъ весьма настойчиво и много разъ, впослѣдствіи, какъ мы увидимъ, была осуществлена имъ на дѣлѣ.

Но чтобы видѣть, какой цѣною пріобрѣлъ Ж. согласіе Екатерины Аѳанасьевны на поѣздку его вмѣстѣ съ ними въ Дерптъ, довольно привести одно мѣсто изъ его письма къ Марьѣ Андреевнѣ, писанное имъ весною 1815 года въ Муратовѣ, передъ отъѣздомъ [4]): «Намъ надобно знать и исполнить то, на что мы рѣшились. Дѣло идетъ не о томъ только, чтобы быть вмѣстѣ, но и о томъ, чтобы этого стоить; слѣдовательно, не по одной наружности исполнять данное слово, а въ сердцѣ быть ему вѣрными... Сказавъ ей (т. е. Екатеринѣ Аѳанасьевнѣ), что я ей братъ [5]), мнѣ должно быть имъ не на однихъ словахъ, не для того единственно, чтобы получить этимъ именемъ право быть вмѣстѣ... Теперь, когда все, и самое чувство пожертвовано, когда оно перемѣнилось въ другое, лучшее и нѣжнѣйшее, насъ съ нею ничто не будетъ рознить. Но, милый другъ, я хочу, чтобы и ты была совершенно

1) Р. Старина 1883 г., № 2, стр. 438, 442. Ср. Письма къ А. И. Тургеневу, стр. 133.

2) Тамъ же, стр. 453.

3) Тамъ же, стр. 452.

4) Можно думать, что письменную форму обращенія къ лицу, жившему съ нимъ въ одномъ домѣ, устной предпочелъ Ж. не только потому, что онъ вообще склоненъ былъ прибѣгать къ письму въ разныхъ обстоятельствахъ жизни, но и потому еще, что Е. А. Протасова, подозрительно и недовѣрчиво смотрѣвшая на отношенія дочери къ Жуковскому, затрудняла имъ способы личныхъ сношеній.

5) Т. е., что вмѣстѣ съ тѣмъ онъ отказывается отъ мысли жениться на Марьѣ Андреевнѣ.

со мною согласна, чтобы была въ этомъ мнѣ и примѣромъ и подпорою... Чего я желалъ? Быть счастливымъ *съ тобою!* Изъ этого теперь должно выбросить только одно слово, чтобы все замѣнить. Пусть буду счастливъ *тобою!* Право, для меня все равно *твое счастье* или *наше счастье*. Поставь себѣ за правило все ограничить одной собою; повѣрь, что будешь тогда все дѣлать и для меня. Моя привязанность къ тебѣ теперь точно безъ примѣси собственнаго, и отъ этого она живѣе и лучше... Думай беззаботно о себѣ, все дѣлай для себя—чего для меня болѣе? Я буду знать, что я участникъ въ этомъ миломъ счастіи. Какъ жизнь будетъ для меня дорога! Между тѣмъ я имѣю собственную цѣль—работа для пользы и славы! Не легко ли будетъ работать? Все пойдетъ изъ сердца и все будетъ понятно для добрыхъ!» [1]). Т. о. очевидно, продолженіе жизни *вмѣстѣ* соединено было съ обоюднымъ условіемъ (потребованнымъ Екатериной Аѳанасьевной), похоронить прежнія чувства и замѣнить ихъ отношеніями Ж—го къ Марьѣ Андреевнѣ какъ отца къ дочери.

Переѣздъ въ Дерптъ Жуковскаго съ Воейковыми предположенъ былъ зимою 1814—1815 года [2]) черезъ Москву и даже Петербургъ [3]), но дѣло нѣсколько затянулось [4]); въ Москвѣ было рѣшено, что Воейковы поѣдутъ въ Дерптъ впередъ въ концѣ января 1815 года, а самъ Жуковскій остался еще на нѣкоторое время въ древней столицѣ, изъ которой выѣхалъ въ началѣ марта — но уже прямо въ Дерптъ, не заѣзжая въ Петербургъ: «не заѣду въ Петербургъ теперь оттого — пишетъ онъ А. И. Тургеневу — что хочу скорѣе ихъ (т. е. Воейковыхъ и Протасовыхъ) увидѣть и узнать, каково они доѣхали» [5]). Пріѣхалъ

1) Русская Старина 1883 г., № 3, стр. 666—667. Ср. письма къ А. И. Тургеневу, стр. 126.

2) Письма къ А. И. Тургеневу, стр. 127.

3) Тамъ же, стр. 135.

4) Жуковскій принималъ самое дѣятельное участіе въ планахъ устройства будущей дерптской жизни родной ему семьи, о чемъ свидѣтельствуютъ черновыя его тетради 1814 года: см. Бумаги В. А. Жуковскаго, поступившія въ И. Публ. библіотеку въ 1884 году. Описаны И. Бычковымъ. Спб. 1887, стр. 7.

5) Письма, стр. 139.

онъ въ Дерптъ въ мартѣ 1815 года, съ утраченными надеждами на личное счастіе и съ намѣреніемъ заняться въ новой обстановкѣ такими литературными трудами, которыя требовали книжныхъ справокъ и разысканій; на первомъ планѣ стояло изданіе сочиненій М. Н. Муравьева и поэма «Владиміръ» [1]).

Но въ Дерптѣ Жуковскаго ожидало жестокое разочарованіе въ той самой семьѣ, къ которой онъ такъ неудержимо, минуя Петербургъ, стремился. Онъ, несомнѣнно, надѣялся на долгое и спокойное пребываніе въ Дерптѣ вблизи Марьи Андреевны, на что даже съ точки зрѣнія ея матери, думалъ онъ, онъ имѣетъ полное нравственное право, отказавшись отъ мысли о личномъ счастіи и поставивъ себя относительно Марьи Андреевны въ положеніе отца. Однако Екатерина Аѳанасьевна не вѣрила искренности Жуковскаго и вскорѣ по пріѣздѣ его въ Дерптъ выразила желаніе, чтобы онъ ихъ оставилъ. Объ этомъ печальномъ для себя оборотѣ дѣла и сопряженномъ съ нимъ душевномъ состояніи Жуковскій говоритъ въ письмѣ къ Марьѣ Андреевнѣ, съ которой, живя въ одномъ домѣ (у Воейкова), принужденъ былъ переписываться, какъ въ Муратовѣ, такъ какъ личныя его отношенія съ Марьей Андреевной были, очевидно, стѣснены. «Осмотрѣвшись въ Дерптѣ — пишетъ онъ ей вскорѣ по пріѣздѣ въ Дерптъ — я увѣренъ, что здѣсь работалъ бы я такъ, какъ нигдѣ нельзя работать — никакого разсѣянія, тьма пособій и ни малѣйшей заботы о томъ, чѣмъ бы прожить день, и при всемъ этомъ первое, единственное мое счастіе — семья. Съ такимъ чувствомъ пошелъ я къ ней, *къ моей сестрѣ*! — Что же въ отвѣтъ? Разстаться! Она увѣряетъ меня, что не отъ недовѣрчивости, а для сохраненія твоей и ея репутаціи! Милая, эта послѣдняя причина должна бы удержать ее еще въ Муратовѣ... Нѣтъ! Эта причина не справедливая! или должно было меня еще остановить въ Москвѣ! И теперь, въ ту самую минуту, когда я только думалъ начать жить прекраснѣйшимъ об-

1) Письма къ А. И. Тургеневу, стр. 127, 143.

разомъ, все для меня разрушено. Я не раскаяваюсь въ своемъ пожертвованіи — можно ли раскаяться когда-нибудь въ томъ, что возвышаетъ душу! Но я надѣялся имъ заплатить за счастіе, и я былъ бы истинно счастливъ, если бы она только этого захотѣла, если бы она прямо мнѣ повѣрила, если бы поняла, какъ чисто и свято то чувство, которымъ я былъ наполненъ?» [1]). Еще подробнѣе и обстоятельнѣе разсказываетъ объ этомъ Жуковскій въ письмѣ изъ Петербурга (куда онъ вскорѣ уѣхалъ), отъ 12 мая 1815 года къ А. П. Кирѣевской. Изъ него оказывается, что еще до пріѣзда Жуковскаго въ Дерптъ черезъ этотъ городъ проѣзжалъ какой-то генералъ Красовскій, и Екатерина Аѳанасьевна подала ему относительно Марьи Андреевны большія надежды. Считая себя относительно послѣдней въ положеніи отца, Жуковскій рѣшился говорить объ ея участи съ матерью. Сначала его приняли холодно и даже оскорбительно; онъ обратился тогда къ Екатеринѣ Аѳанасьевнѣ съ письмомъ, которое возымѣло свое дѣйствіе, но не на долго: «между тѣмъ старая принужденность оставалась; брата боялись, и братъ, чтобы сказать Машѣ то, что могъ бы онъ ей говорить вслухъ передъ цѣлымъ свѣтомъ, долженъ былъ потихоньку съ нею переписываться!... Итакъ, чтобы не потерять къ себѣ уваженія, я долженъ былъ уѣхать!» [2]).

А между тѣмъ А. И. Тургеневъ звалъ Жуковскаго въ Петербургъ, хлопоча о выгодномъ тамъ для него мѣстѣ. По поводу этихъ хлопотъ Жуковскій еще на пути въ Дерптъ изъ Москвы (4 февраля 1815 г.) писалъ Тургеневу: «Братъ, не забывай, ради Бога, что мнѣ ни мѣсто, ни жалованье не могутъ быть нужны. Мое мѣсто знаешь гдѣ [3]), и все возможное счастіе тамъ же... Мнѣ этого счастія ничто никогда замѣнить не можетъ» [4]). Но затѣмъ, пробывъ лишь нѣсколько дней въ Дерптѣ (очевидно,

1) Русская Старина 1883, № 3, стр. 669—670.
2) Русская Старина 1883, № 3, стр. 675—677.
3) Т. е. возлѣ Марьи Андреевны.
4) Письма, стр. 141.

послѣ объясненія съ Екатериной Аѳанасьевной) онъ пишетъ уже Тургеневу (отъ 1 апрѣля 1815 г. изъ Дерпта): «Можетъ быть, намъ опредѣлено съ тобою жить *неразлучно*», а потомъ въ слѣдующемъ письмѣ (отъ 12 апрѣля 1815 г.): «Я, можетъ быть, скорѣе буду (въ Петербургъ, чѣмъ предполагалъ). Судьба жметъ меня въ комокъ, потомъ разожметъ, потомъ опять скомкаетъ. Видно, что только близъ одного тебя мнѣ совсѣмъ раскомкаться... Если можно имѣть хотя немного независимости (въ Петербургѣ), то остаюсь съ тобою, твой товарищъ на жизнь»[1]). И дѣйствительно, въ апрѣлѣ же 1815 года, т. е. едва проведя мѣсяцъ въ Дерптѣ, Жуковскій является въ Петербургѣ. Уѣзжая изъ Дерпта, Жуковскій повидимому не зналъ, вернется ли онъ еще въ покидаемую имъ семью или нѣтъ. Въ прощальномъ письмѣ къ Марьѣ Андреевнѣ онъ писалъ (29 марта 1815 г.): «Милый другъ, надобно сказать тебѣ что-нибудь въ послѣдній разъ. У тебя много остается утѣшенія; у тебя есть добрый товарищъ — твоя смирная покорность Провидѣнію. Она у тебя не на словахъ, а въ сердцѣ и на дѣлѣ». Оставляя ей для чтенія Фенелона и обѣщаясь прислать Массильона, Жуковскій видѣлъ въ этомъ чтеніи для нея «не занятіе, а жизнь и усовершенствованіе сердца и мыслей». «Пусть это чтеніе напоминаетъ тебѣ обо мнѣ, о человѣкѣ, который желалъ быть твоимъ товарищемъ во всемъ добромъ. Я никогда не забуду, что всѣмъ тѣмъ счастіемъ, какое имѣю въ жизни, обязанъ тебѣ, что ты мнѣ давала лучшія намѣренія, что все лучшее во мнѣ было соединено съ привязанностію къ тебѣ, что наконецъ тебѣ же я былъ обязанъ самымъ прекраснымъ движеніемъ сердца, которое рѣшилось на пожертвованіе тобою — опытъ самый благодѣтельный на всю жизнь; онъ увѣряетъ меня, что лучшія минуты въ жизни тѣ, въ которыя человѣкъ забываетъ себя для добра и забываетъ не на одну минуту. Сама можешь судить, что въ этомъ воспоминаніи о тебѣ заключены будутъ всѣ мои должности. Пропади

1) Письма, стр. 144, 146.

оно — я все потеряю. Я сохраню его какъ свою лучшую драгоцѣнность. Я ввѣряю себя этому воспоминанію и, право, не боюсь будущаго». Но какая борьба происходила въ это время въ душѣ Жуковскаго, несмотря на спокойный и увѣренный тонъ его письма, объ этомъ свидѣтельствуетъ приписка къ этому письму на другой день: «Это было написано вчера поутру. Маша, откликнись. Я отъ тебя жду всего. У меня совершенно ничего не осталось. Ради Бога, открой мнѣ глаза. Мнѣ кажется, что я все потерялъ» [1]). Съ такими мыслями и въ такой тяжелой внутренней борьбѣ уѣзжалъ Жуковскій въ Петербургъ. Въ столицѣ Жуковскій сразу попалъ, благодаря обилію знакомствъ, въ шумный круговоротъ жизни. «Теперь я попалъ въ кипящій свѣтъ — пишетъ онъ оттуда А. П. Кирѣевской въ Долбино 12 мая 1815 г. — и самъ какъ въ кипяткѣ. Тьма новыхъ знакомствъ и тьма старыхъ; много прекраснаго». «Вотъ я въ Петербургѣ съ совершеннымъ, беззаботнымъ невниманіемъ къ будущему — пишетъ онъ въ другомъ письмѣ къ тому же своему другу, отъ 24 мая. — Не хочу объ немъ думать. Для меня въ жизни есть только прошедшее и одна настоящая минута, которою пользоваться для добра, если можно — *зажигать свой фонарь, не заботясь о тѣхъ, которые удастся зажечь послѣ.* Такъ нечувствительно дойдешь до той границы, на которой все неизвѣстное исчезнетъ». Петербургъ приглянулся ему теперь потому, что въ немъ онъ увидалъ возможность работать — и первымъ долгомъ издать свои сочиненія и стихотворенія М. Н. Муравьева, а — «потомъ думаю перетащиться къ вамъ — *на родину, въ семью*» [2]). Такъ, лелѣя дорогой ему идеалъ семейной жизни, Жуковскій стремился изъ одной, отвергавшей его, семьи въ другую, откуда всегда встрѣчалъ неизмѣнное дружеское расположеніе и сочувствіе.

Въ этотъ пріѣздъ въ Петербургъ Жуковскій впервые былъ

---

1) Русская Старина 1883, № 3, стр. 671—672.
2) Русская Старина 1883, № 3, стр. 673, 677—678.

представленъ Императрицѣ Маріи Ѳеодоровнѣ. Но вотъ 26 іюня 1815 г. у Александры Андреевны Воейковой родилась дочь Екатерина, и Жуковскій, желая быть ея крестнымъ отцомъ, снова спѣшитъ въ Дерптъ и оттуда, по пріѣздѣ, торопливо пишетъ Тургеневу: «У насъ теперь все идетъ кругомъ. Радость! Моя крестница родила мнѣ крестницу. Любо смотрѣть на счастіе матери» [1]) и при этомъ сочиняетъ стихотворное привѣтствіе новорожденной [2]). Но положеніе Жуковскаго относительно Марьи Андреевны и ея матери оставалось прежнее. «Я пріѣхалъ съ тѣмъ — пишетъ онъ къ А. П. Кирѣевской въ концѣ іюля 1815 года изъ Дерпта — чтобы окрестивши опять уѣхать въ Петербургъ, изъ Петербурга на родину». Здѣсь, по его собственнымъ словамъ, Екатерина Аѳанасьевна приняла его ласково, но эта ласка касалась лишь формы отношеній, оставивъ сущность ихъ прежней.

«Я не могу быть ни доволенъ, ни счастливъ и совсѣмъ тѣмъ, повидимому, не имѣю права ничего болѣе требовать. Съ самаго моего пріѣзда я веду жизнь занятую, т. е. сижу въ своей горницѣ за работою, а къ нимъ являюсь только на минуту по утру, за обѣдомъ да за чаемъ... Съ Машею мы розно по старому, по старому нѣтъ между нами ничего общаго! Непринужденной, родственной связи между ею и мною нѣтъ». Такимъ образомъ, Екатерина Аѳанасьевна питала къ Жуковскому прежнее недовѣріе, и это заставляетъ его рѣшиться — поскорѣе уѣхать изъ Дерпта: «уѣхать — по крайней мѣрѣ сберечь для себя что-нибудь драгоцѣнное. Будучи съ вами, я буду гораздо менѣе розно съ Машей, нежели здѣсь, и буду имѣть право на всѣ свои чувства... А такъ жить, какъ жилъ прежде, какъ живешь теперь, нельзя! Убьешь Машу, тетушку (т. е. Екатерину Аѳанасьевну) и себя» [3]). Къ тому же въ Петербургъ его усиленно звалъ Тургеневъ, которому Жуковскій писалъ: «Что ты говоришь мнѣ о жертвѣ и о моемъ

1) Письма, стр. 146.
2) Соч. I, 484—485.
3) Русская Старина 1883, № 4, стр. 96—98.

солнцѣ? Развѣ я поѣхалъ сюда (въ Дерптъ) съ тѣмъ, чтобы грѣться подлѣ моего яснаго солнца? Нѣтъ, братъ, оно яснѣе для меня, когда я отъ него далѣе. Тогда оно одно только для меня видно, и ничто противное не темнитъ его милой ясности. Здѣсь я не долженъ глядѣть на него свободными глазами; здѣсь душа, мысли и чувства сжаты. Уѣхать отсюда не будетъ для меня жертвою... Не говорю уже о надеждахъ; ихъ нѣтъ, да онѣ и не нужны» [1]), а по поводу хлопотъ о немъ его петербургскихъ пріятелей онъ такъ говоритъ въ другомъ письмѣ къ Тургеневу: «Боюсь я этихъ grands projets. Могутъ составить себѣ за меня какой-нибудь планъ моей жизни да и убьютъ все... Тебѣ, кажется, не нужно имѣть отъ меня комментарія на то, что̀ мнѣ надобно. Независимость да и только! Способъ писать не заботясь о завтрашнемъ днѣ. Что̀, гдѣ и когда писать — мнѣ на волю. Я не буду жильцомъ петербургскимъ, но каждый годъ буду въ Петербургѣ непремѣнно: вотъ главная мысль, остальное можешь придумать самъ». А что касается счастія, то — «на свѣтѣ много прекраснаго и безъ счастія» прибавляетъ въ томъ же письмѣ Жуковскій [2]).

Такимъ образомъ, Жуковскій оставилъ Дерптъ 24 августа 1815 года снова съ твердымъ желаніемъ болѣе въ него не возвращаться и «въѣхалъ въ Петербургъ съ самымъ грустнымъ холоднымъ настоящимъ и съ самымъ пустымъ будущимъ въ своемъ чемоданѣ», какъ писалъ онъ объ этомъ А. П. Кирѣевской 16 сентября 1815 г. изъ Петербурга. Хотя по временамъ надежда на возможность счастія съ Марьей Андреевной и заходила непроизвольно въ его сердце, но онъ старался отгонять ее, несмотря на ободреніе со стороны друзей, напр. Нелединскаго, который сопровождалъ Жуковскаго при новомъ представленіи его Императрицѣ Маріи Ѳеодоровнѣ въ Павловскѣ, о ласковомъ пріемѣ которой Жуковскій съ восторгомъ передаетъ въ томъ же письмѣ въ Долбино; сердечныя дѣла его съ Марьей Андреевной

1) Письма, стр. 148.
2) Письма, стр. 151.

сдѣлались извѣстны и Императрицѣ, но онъ не хотѣлъ прибѣгать къ этому средству воздѣйствія на Екатерину Аѳанасьевну, такъ какъ видѣлъ выходъ лишь въ добровольной и вполнѣ свободной перемѣнѣ его взгляда на дѣло. Такъ какъ въ Петербургѣ относительно Жуковскаго ничего, повидимому, рѣшено не было, то въ концѣ письма онъ высказываетъ настойчивое желаніе переселиться снова на родину: «Что мнѣ нужно? Свобода, работа и маленькій достатокъ; клокъ земли подлѣ Мишенскаго или подлѣ Долбина, но клокъ *собственной*... Если разъ залѣзу въ этотъ уголъ, то уже изъ него будетъ трудно меня вытащить!» [1]).

Но тутъ оканчивается лишь первый непродолжительный періодъ сношеній Жуковскаго съ Дерптомъ, отмѣченный для него рѣшеніемъ перемѣнить свои отношенія къ Маріѣ Андреевнѣ, оставить надежду на личное счастіе и опредѣлить въ этомъ смыслѣ болѣе нормальнымъ образомъ свои отношенія къ дорогой ему семьѣ; старанія эти, въ виду оказываемаго ему недовѣрія со стороны Екатерины Аѳанасьевны, не получили успѣха, и въ результатѣ — тяжелое душевное настроеніе и желаніе удалиться на родину, чтобы отдохнуть и работать. Между тѣмъ въ Дерптѣ совершались событія, которыя подготовляли Жуковскому новыя душевныя испытанія и тревоги и дальнѣйшимъ результатомъ которыхъ было уже гораздо болѣе продолжительное пребываніе поэта въ Дерптѣ, прерывавшееся поѣздками его въ деревню и въ Петербургъ и составляющее второй періодъ его отношеній къ этому городу. Эти событія связаны главнымъ образомъ съ именемъ проф. Дерптскаго университета И. Ф. Мойера, сдѣлавшагося мужемъ столь дорогой Жуковскому «Маши».

II.

8 ноября 1815 г. Марья Андреевна писала Жуковскому: «Я у тебя прошу совѣта какъ у отца, прошу рѣшить меня на самый важный шагъ въ жизни... Я хочу выйти замужъ за Мой-

1) Русская Старина 1883, № 4, стр. 101—104.

ера. Я имѣла случай видѣть его благородство и возвышенность чувствъ и надѣюсь, что найду съ нимъ полное успокоеніе. Не закрываю я глазъ на то, чѣмъ жертвую, дѣлая этотъ шагъ... Прежде всего я увѣрена, что составлю счастіе доброй моей матери, даруя ей двухъ друзей (т. е. Мойера и Жуковскаго). Милый другъ, то, что теперь тебя съ нею разлучаетъ, не будетъ болѣе существовать... Что касается меня самой, то я потеряю свободу только по имени, за то пріобрѣту право пользоваться дружбою и тебѣ ее оказывать. Мой добрый другъ, я дѣйствительно увѣрена, что съ Мойеромъ найду счастіе и покой; я очень его уважаю; душа у него возвышенная, характеръ благородный, и я всего ожидаю отъ времени» [1]). Нѣсколько позднѣе, по тому же поводу, 25 ноября 1815 г. писала Жуковскому Екатерина Аѳанасьевна: «Сердце мое раздирается, когда я о тебѣ думаю, но я знаю твое благоразуміе. Другъ мой, напиши ко мнѣ все, что у тебя на душѣ; я увѣрена, что ты способствовать будешь счастію тѣхъ, кто тебѣ такъ дороги, и для кого ты безцѣненъ» [2]). Можно себѣ представить, какъ должно было поразить это Жуковскаго, всетаки еще питавшаго въ глубинѣ души неопредѣленныя надежды. Онъ отвѣчалъ не сразу. Въ длинномъ отвѣтномъ письмѣ Марьѣ Андреевнѣ (отъ 27 ноября 1815 г., изъ Петербурга) Жуковскій, становясь въ положеніе отца къ ней, не имѣя вообще ничего противъ ея брака и въ частности не имѣя ничего противъ Мойера, котораго онъ зналъ, любилъ и уважалъ за его прекрасныя умственныя и душевныя качества и благородный характеръ, энергически настаивалъ однакоже на необходимости отложить это дѣло на нѣкоторое время, такъ какъ видѣлъ въ этомъ рѣшеніи Марьи Андреевны, еще весьма мало знавшей Мойера, принужденіе со стороны матери, которая спѣшила освободить дочь отъ несбыточныхъ надеждъ на нея Жуковскаго; самая внезапность этого рѣшенія, на которое и намека

1) Русская Старина 1883, № 5, стр. 351—353.
2) Русская Старина 1883, № 5, стр. 354.

не было въ недавнюю бытность Жуковскаго въ Дерптѣ, также казалось ему подозрительной. «Нѣтъ, милой другъ, не ты сама на это рѣшилась! Тебя рѣшили съ одной стороны требованія и упреки, съ другой грубости и жестокое притѣсненіе [1])... Ты бросаешься въ руки Мойеру потому, что другого нечего дѣлать! Тебя тащутъ туда насильно, и еще ты же должна говорить, что ты счастлива! а я вслѣдъ за тобою, какъ твой отецъ, говорить тоже. Нѣтъ, какъ твой отецъ, я не могу на это *теперь* согласиться». Далѣе, говоря объ отношеніи къ этому Екатерины Аѳанасьевны, Жуковскій восклицаетъ: «Боже мой, религія запретила ей согласиться на наше счастье, а та же религія не можетъ ей запретить принудить тебя къ нарушенію всего святого—таинства и клятвы? Послѣ этого могу ли подумать, что религія, а не одно желаніе исполнить волю свою управляетъ ея поступками? Почему же здѣсь молчитъ религія, здѣсь, гдѣ дѣло идетъ о такомъ поступкѣ, съ которымъ ни сердце, ни желаніе твои не могутъ быть согласны?» Въ припискѣ къ этому письму, сдѣланной на другой день, Жуковскій выражается по поводу Екатерины Аѳанасьевны такимъ образомъ: «твое счастіе (т. е. свободное, непринужденное) было бы величайшимъ ея благодѣяніемъ и мнѣ. Мы были бы розно, ибо вмѣстѣ быть нельзя, но это розно не разорвало бы дружбы; у насъ было бы одно—твое счастіе! И какъ легко его сдѣлать—быть просто матерью, другомъ и утѣшителемъ, а не притѣснителемъ, который всѣмъ готовъ жертвовать своему эгоизму. Пожертвовавъ собою, не думай изъ меня сдѣлать ей друга—этимъ не заманишь меня въ ея семью. Скорѣе соглашусь двадцать разъ себѣ разбить голову, нежели искать мѣста въ этой семьѣ!» [2]). Письмо Жуковскаго Екатеринѣ Аѳанасьевнѣ до насъ не дошло, но, судя по ея краткому и рѣзкому

1) Подъ первыми разумѣлъ Жуковскій дѣйствія и внушенія матери, а подъ вторыми — непріязненное и ничѣмъ неоправдываемое отношеніе къ Марьѣ Андреевнѣ мужа ея сестры, Воейкова, отличавшагося вообще недостаткомъ благородства въ характерѣ, неуживчивостью и вспыльчивымъ темпераментомъ.

2) Русская Старина 1883, № 5, стр. 355—861.

отвѣту [1]), оно вполнѣ соотвѣтствовало только что приведеннымъ выдержкамъ изъ письма его къ Марьѣ Андреевнѣ, касающимся ея матери; о содержаніи его мы можемъ заключать также и по другому письму Жуковскаго къ Екатеринѣ Аѳанасьевнѣ (отъ 11 декабря 1815 г. изъ Петербурга), въ которомъ онъ отчасти пересказываетъ содержаніе перваго, желая оправдать себя отъ несправедливыхъ упрековъ въ «ругательствахъ и клеветѣ», на которыя, конечно, по скольку мы вообще знаемъ Жуковскаго, онъ совершенно не былъ способенъ. Однако рѣзкость тона своего перваго отвѣта Екатеринѣ Аѳанасьевнѣ онъ не отрицаетъ: «Я не оправдываю своихъ выраженій. Но вспомните, въ какихъ обстоятельствахъ и *послѣ какой жизни* написано письмо мое. Подумайте, что послѣ всѣхъ тяжелыхъ огорченій, послѣ всѣхъ усилій жить съ вами и для васъ, что послѣ всѣхъ надеждъ я теперь остался одинъ и сберегъ для себя одну только надежду на Машино спокойствіе. Подумайте, что письмо мое писано послѣ трехъ мѣсяцевъ разлуки, что я еще недавно просилъ у васъ какъ единственной мнѣ награды, чтобы Маша была свободна на счетъ выбора счастія — что же вышло? Не давъ ни минуты отдыха, вы требуете, чтобы я согласился на ея замужество. Судите сами себя, того ли надобно ожидать отъ дружбы и сожалѣнія?» [2]). Наконецъ, къ разъясненію этого дѣла имѣемъ мы еще одно весьма замѣчательное и длинное письмо Жуковскаго къ Марьѣ Андреевнѣ (отъ 25 декабря 1815 года, изъ Петербурга), [3]) а также письмо самой Марьи Андреевны къ Жуковскому въ отвѣтъ на его просьбу не торопиться и обдумать; это писано ею, вѣроятно, не безъ вліянія со стороны матери, которая тутъ оправдывается въ подозрѣваемомъ Жуковскимъ принудительномъ воздѣйствіи ея на дочь. Жуковскій переслалъ это письмо въ собственноручной копіи къ А. П. Кирѣевской, снабдивъ его (отъ 6 декабря 1815 г. изъ Петербурга) обширными примѣчаніями и возраже-

1) Русская Старина 1883, № 5, стр. 362.
2) Русская Старина 1883, № 6, стр. 556.
3) Тамъ же, № 7, стр. 1—20.

ніями по каждому пункту [1]). Это письмо, открывъ передъ Жуковскимъ еще разъ благородство и великодушіе Марьи Андреевны, не только не разубѣдило Жуковскаго въ его подозрѣніяхъ относительно несвободы ея рѣшенія, но еще укрѣпило въ немъ эти подозрѣнія: «Машино письмо въ моихъ рукахъ — писалъ къ А. П. Кирѣевской 30 декабря 1815 г. изъ Петербурга — оно есть ужасное обвиненіе матери! Какъ могла Маша быть доведена до такого состоянія, чтобы почитать необходимостью разстаться съ своею семьею. За ея счастіе буду я благодаренъ ея мужу, а не ея матери» [2]). Для того, чтобы чѣмъ-нибудь рѣшить это дѣло и прійти къ какому-нибудь обоюдному соглашенію, было необходимо личное присутствіе Жуковскаго въ Дерптѣ, куда призывала его Марья Андреевна, и вотъ онъ туда явился въ январѣ 1816 года—чтобы самому убѣдиться въ свободной привязанности дорогой ему Маши къ Мойеру и дать на этотъ бракъ свое согласіе. Не трудно себѣ представить, съ какимъ душевнымъ настроеніемъ въѣзжалъ на этотъ разъ нашъ бѣдный поэтъ въ знакомый уже ему городъ.

Поѣздка Жуковскаго на этотъ разъ въ Дерптъ была весьма кратковременна. Дѣло уладилось въ нѣсколько дней: Жуковскій убѣдился въ возможности счастья Марьи Андреевны съ Мойеромъ и далъ свое согласіе на этотъ бракъ. О Мойерѣ онъ говоритъ въ письмѣ къ А. П. Кирѣевской (отъ января 1816 г. изъ Дерпта): «(ему) можно вѣрить совершенно. Прекрасный характеръ. Меня безпокоитъ только тотъ кругъ, въ который она войдетъ — надобно, чтобы она была сколько можно менѣе зависима отъ родни его; чтобы вся ея зависимость была отъ него единственно; тогда можно поручиться за тихую, ясную жизнь: она будетъ имѣть съ нимъ все, что должно для ея сердца» [3]). Такъ рѣшена была самимъ Жуковскимъ и обстоятельствами будущая судьба его «Маши», къ которой съ этого момента Жу-

1) Русская Старина 1883, № 6, стр. 541—553.
2) Тамъ же, № 8, стр. 226.
3) Русская Старина 1883, № 8, стр. 227.

ковскій дѣйствительно сталъ лишь въ положеніе отца. Свадьба отложена была на годъ, и Жуковскій въ январѣ же 1816 года вернулся обратно изъ Дерпта въ Петербургъ, откуда по пріѣздѣ немедленно писалъ въ Дерптъ въ дорогую ему семью: «У меня теперь прекрасная цѣль въ жизни. У меня развязаны руки дѣлать *все, что отъ меня зависитъ* для Машинаго счастія. Маша, смотри же, не обмани меня. Чтобы намъ непремѣнно *вмѣстѣ* состряпать твое счастіе. Тогда и все прекрасно!» [1]). Другою заботою Жуковскаго въ этой семьѣ было облегченіе семейной жизни сестры Машиной, Александры Андреевны Воейковой, много страдавшей отъ своего мужа, который, желая быть неограниченнымъ деспотомъ въ этой исключительно женской семьѣ, злился на вліяніе, которое имѣетъ въ ней Жуковскій, и противился браку Марьи Андреевны съ Мойеромъ, въ которомъ видѣлъ новаго соперника въ томъ же смыслѣ [2]).

Эта поѣздка въ Дерптъ была благодѣтельна для нравственнаго состоянія Жуковскаго; она вывела его окончательно и безповоротно изъ неопредѣленностей, колебаній и мучительныхъ опасеній за будущее Марьи Андреевны; ему на этотъ разъ оказано было полное довѣріе, и это, повидимому, вполнѣ примирило его съ Екатериной Аѳанасьевной. О впечатлѣніяхъ этой поѣздки онъ вскорѣ по возвращеніи въ Петербургъ писалъ А. П. Кирѣевской 19 февраля 1816 г.: «Слава Богу, что теперь изъ этого хаоса выходитъ свѣтъ!... Изъ разговоровъ съ Машею я увидѣлъ, что она не обманываетъ меня, что она дѣйствуетъ теперь не по принужденію, а изъ увѣренности, что все будетъ лучше, что она надѣется этого лучшаго! И не одни ея слова, но и собственныя замѣчанія убѣдили меня въ этомъ. Съ Мойеромъ говорилъ я откровенно, и онъ не только понялъ, но угадалъ и предупредилъ мои мысли. Мы теперь съ нимъ вѣрные това-

1) Русская Старина 1883 г. № 8, стр. 228.

2) См. особенно о Воейковѣ письмо Жуковскаго къ Марьѣ Андреевнѣ отъ 25 дек. 1825 года: Русская Старина 1883, № 7, стр. 1—6, 10—18; также Русская Старина 1883, № 8, стр. 231.

рищи — цѣль наша прекрасная: общее счастіе! и это счастіе называется Машею. Маша будетъ дѣйствовать свободно, все отдано на ея волю». О своемъ собственномъ душевномъ состояніи Жуковскій въ этомъ письмѣ говоритъ такъ: «Что касается меня самого, то нельзя же *вдругъ* всего передѣлать. Но вы за меня не бойтесь. Я вообще счастливъ; послѣднія три недѣли, проведенныя мною въ Дерптѣ, была самая богатая прекраснымъ чувствомъ эпоха въ жизни моей». Но искренній Жуковскій не скрываетъ, что этотъ душевный переломъ доставался ему не безъ труда: «Кажись бы хорошо, анъ нѣтъ! во мнѣ есть другой человѣкъ, которому бываетъ больно, когда онъ замѣтитъ привязанность Маши къ Мойеру... но онъ связанъ крѣпкими кандалами и осужденъ умереть съ голоду — и онъ умретъ непремѣнно» [1]). Въ другомъ, вскорѣ затѣмъ писанномъ письмѣ къ тѣмъ же роднымъ въ Долбино (въ февралѣ или мартѣ 1816 года) Жуковскій между прочимъ пишетъ: «Я получилъ письмо отъ Мойера. Не правда ли, что мое положеніе одно изъ самыхъ необыкновенныхъ! Онъ говоритъ со мною о Машѣ: Маша съ каждымъ днемъ даетъ мнѣ болѣе доказательствъ своего добраго расположенія и довѣрія. Эта одна черта показываетъ хорошее сердце — она и ему и мнѣ дѣлаетъ честь. Что бы ни было, а я этому радуюсь и буду радоваться, несмотря на тѣ минуты, въ которыя нѣкоторые уродцы, о которыхъ я писалъ на прошедшей почтѣ [2]), будутъ выходить на сцену. Друзья, много прекраснаго въ душѣ человѣческой, и жизнь наша дана намъ только для того, чтобы выкопать изъ нея это прекрасное и дать ему силу, бытіе, совершенство» [3]). Теперь уже Дерптъ неудержимо тянетъ Жуковскаго къ себѣ, и вотъ въ апрѣлѣ 1816 года онъ

1) Русская Старина 1883, № 8, стр. 230, 232—233.

2) Онъ тамъ писалъ: «Друзья, какое иногда божественное чувство подымаетъ душу и какъ весело его раздѣлить! Что передъ этимъ прекраснымъ чувствомъ всѣ эти маленькіе безобразные уродцы, которые называются желаніями для себя и которые иногда выскакиваютъ какъ пузыри и лопаются» (тамъ же, стр. 231).

3) Тамъ же, стр. 236.

переѣзжаетъ сюда, чтобы провести здѣсь цѣлый годъ до свадьбы Марьи Андреевны съ Мойеромъ и даже нѣсколько позднѣе, съ небольшими отлучками.

Сначала дѣло шло не особенно удачно, и возобновленная совмѣстная жизнь въ дорогой ему семьѣ не вполнѣ его удовлетворяла: «исторій нѣтъ, по крайней мѣрѣ продолжительныхъ; но и согласія не бывало» [1]). Причиною, вѣроятно, былъ съ одной стороны нѣсколько неуравновѣшенный, съ долей эгоизма и самовластія, характеръ Екатерины Аѳанасьевны, которая «видѣла себя одну несчастною и всѣхъ причиною несчастія» и которую могъ уязвлять даже высоковеликодушный поступокъ Жуковскаго, такъ какъ онъ давалъ ему неоспоримый нравственный авторитетъ въ глазахъ Марьи Андреевны, чего самолюбіе Екатерины Аѳанасьевны не могло переносить; съ другой стороны, и Марья Андреевна не могла сразу переломить своего сердца, и внутреннее сближеніе ея съ Мойеромъ происходило, на взглядъ Жуковскаго, слишкомъ медленно и мало давало Жуковскому увѣренности въ будущемъ счастіи Маши. Но къ лѣту 1816 года дѣло, повидимому, уладилось, такъ что Жуковскій могъ написать А. П. Кирѣевской: «все идетъ очень хорошо. Я теперь увѣренъ, что Маша будетъ имѣть *возможное* счастіе»... [2]) Что касается самого Жуковскаго, то онъ чувствовалъ себя спокойно, и взятый имъ для себя девизъ «все въ жизни къ прекрасному средство» былъ для него дѣйствительно руководящимъ правиломъ въ его жизни [3]). Лѣтомъ 1816 года Жуковскій совершилъ изъ Дерпта небольшую поѣздку по такъ называемой Лифляндской Швейцаріи, а затѣмъ съ Протасовыми и, вѣроятно, Мойеромъ [4]) ѣздилъ на купанье въ Ревель [5]). Между тѣмъ какъ

1) Письмо къ А. П. Кирѣевской отъ 12 апр. 1816 года, изъ Дерпта: Русская Старина 1883, № 9, стр. 534.

2) Русская Старина 1883, № 9, стр. 535.

3) Письма къ А. И. Тургеневу, стр. 156, 159. Ср. К. Зейдлицъ, стр. 73, 240; П. Загаринъ, стр. 181.

4) Воейковы въ это время были на югѣ Россіи.

5) Русская Старина 1883, № 9, стр. 535—536; Письма къ А. И. Тургеневу, стр. 157—158.

шли приготовленія къ свадьбѣ Марьи Андреевны, Жуковскій на Рождество 1816 года ѣздилъ въ Петербургъ. Не задолго передъ этимъ министръ народнаго просвѣщенія кн. А. Н. Голицынъ поднесъ императору Александру I экземпляръ только что вышедшаго собранія стихотвореній Жуковскаго (въ двухъ томахъ) съ указаніемъ на заслуги Жуковскаго въ области русской словесности и на его личныя обстоятельства. Государь пожаловалъ поэту пожизненный пенсіонъ въ размѣрѣ 4.000 рублей въ годъ, за что̀ Жуковскій имѣлъ возможность, въ этотъ свой пріѣздъ въ Петербургъ, благодарить Императора лично. 5-го января 1817 года Жуковскій уже уѣхалъ изъ Петербурга обратно въ Дерптъ, и, наконецъ, 14 января 1817 года въ Дерптской Успенской церкви совершено было вѣнчаніе Марьи Андреевны съ Мойеромъ. «Свадьба кончена, и душа совсѣмъ утихла. Думаю только объ одной работѣ», писалъ Жуковскій послѣ этого событія А. И. Тургеневу [1]). Сначала Жуковскій думалъ послѣ свадьбы Марьи Андреевны навсегда поселиться въ Дерптѣ, но уже къ веснѣ сталъ чувствовать тяжелое душевное состояніе и нравственную апатію, о чемъ такъ писалъ А. И. Тургеневу изъ Дерпта 25 апрѣля 1817 года: «Мое теперешнее положеніе есть усталость человѣка, который долго боролся съ сильнымъ противникомъ, но, боровшись, имѣлъ нѣкоторую дѣятельность; борьба кончилась, но вмѣстѣ съ нею и дѣятельность... Но не бойся, я не упаду. По крайней мѣрѣ, я надѣюсь воскреснуть... Я смотрю на счастіе, которое мнѣ не принадлежитъ, спокойно; въ тѣ минуты, въ которыя способенъ я живо чувствовать, оно только радуетъ меня, и никакое другое чувство не смѣшано съ этою радостію. Но вообще нахожу въ себѣ равнодушіе, для меня тяжелое, и это равнодушіе — *во мнѣ самомъ*; внѣшнихъ причинъ искать не надобно. Оно похоже на сонъ, который производитъ иногда прекрасная музыка. Музыка моя молчитъ, и я сплю! Изъ этого сна должно непремѣнно выйти!» [2]). И дѣйстви-

1) Письма, стр. 171.

2) Письма, стр. 177. Ср. тамъ же, стр. 176.

тельно, выходъ вскорѣ нашелся: въ 1817 году Жуковскій, какъ извѣстно, приглашенъ былъ въ качествѣ учителя русскаго языка къ супругѣ наслѣдника русскаго престола великой княгинѣ Александрѣ Ѳеодоровнѣ (бывшей принцессѣ Шарлоттѣ Прусской), что было первымъ шагомъ его ближайшаго вступленія въ кругъ царскаго семейства, въ которомъ онъ занялъ впослѣдствіи такое видное и вліятельное положеніе.

Такъ кончилась собственно дерптская жизнь Жуковскаго [1]), но сношенія его съ этимъ городомъ еще не прекратились.

III.

Въ предшествующемъ изложеніи я намѣренно остановился почти исключительно на исторіи душевной жизни Жуковскаго и тѣсно связанныхъ съ нею обстоятельствахъ за время пребыванія его въ Дерптѣ—чтобы болѣе цѣльнымъ образомъ и рельефнѣе представить эту сторону его дерптской жизни. Теперь должно обратиться къ другой сторонѣ—къ сношеніямъ Жуковскаго въ Дерптѣ внѣ семьи Протасовыхъ и Воейковыхъ и къ его литературнымъ занятіямъ въ это время.

Очень естественно, что живя сначала въ домѣ Воейкова, а потомъ Мойера, принадлежавшихъ къ составу университетскихъ профессоровъ, Жуковскій въ Дерптѣ скорѣе и ближе всего сблизился съ университетомъ. Еще на первомъ пути своемъ въ Дерптъ мечталъ онъ о дерптской университетской библіотекѣ [2]), и въ самомъ дѣлѣ знакомство съ библіотекаремъ К. Ф. Петерсеномъ относится, по видимому, къ числу первыхъ его знакомствъ въ средѣ университетской; лѣтомъ 1815 года онъ усердно занимается «механической работой», подготовкой «сухихъ матеріаловъ» — вѣроятно, для своей поэмы «Владиміръ» [3]). Со многими изъ профессоровъ дерптскаго университета онъ завязалъ науч-

1) Жуковскій выѣхалъ изъ Дерпта весной 1817 года.
2) Письма къ А. И. Тургеневу, стр. 143.
3) Письма къ А. И. Тургеневу, стр. 147.

ныя или иныя близкія сношенія. Такъ, весной 1816 года онъ слушалъ лекціи по исторіи среднихъ вѣковъ Г. Эверса (младшаго [1]); бесѣдовалъ съ К. Моргенштерномъ объ эстетикѣ и археологіи, съ Ф. Г. Парротомъ о физикѣ [2]), при чемъ о сочиненіи послѣдняго «Entretiens sur la physique» напечаталъ даже (Вѣстникъ Европы 1818 г., № 8) замѣтку, въ которой между прочимъ упоминалъ о томъ, что еще до напечатанія этого труда авторъ читалъ ему нѣкоторые отрывки въ рукописи [3]); въ началѣ 1817 года онъ ходатайствовалъ черезъ Тургенева объ оказаніи Парроту матеріальнаго пособія [4]). Въ мастерской профессора К. А. Зенфа Жуковскій учился гравированію. Профессоръ Ф. Э. Рамбахъ хотѣлъ перевести одно стихотвореніе Жуковскаго на нѣмецкій языкъ [5]). За профессора астрономіи Фр. В. Струве Жуковскій просилъ Тургенева о скорѣйшей выдачѣ ему и его невѣстѣ заграничныхъ паспортовъ [6]). Но особенно замѣчательна была его встрѣча съ знаменитымъ богословомъ проф. Л. Эверсомъ (старшимъ), который на студенческомъ праздникѣ 14 августа 1815 года захотѣлъ пить съ Жуковскимъ «братство», о чемъ Жуковскій такъ писалъ А. П. Кирѣевской: «Эверсъ, осмидесятилѣтній старикъ, есть человѣкъ единственный въ своемъ родѣ — онъ живетъ для добра, и со всѣмъ этимъ простота младенца. На праздникѣ студентовъ, на который былъ приглашенъ и я, онъ вздумалъ со мной пить братство. Это меня тронуло до глубины души. Я отъ всей души поцѣловалъ *братскую* руку» [7]). Этотъ эпизодъ разсказалъ Жуковскій и въ стихотвореніи «Старцу Эверсу» [8]), которое, по его собственному признанію, писалъ «не для печатанія, но для облегченія сердца и для друзей» [9]). «Не

1) П. Загаринъ, стр. 213—214.
2) Письма къ А. И. Тургеневу, стр. 158; К. Зейдлицъ, стр. 80.
3) Соч. II, стр. 419.
4) Письма къ А. И. Тургеневу, стр. 170—171.
5) Тамъ же, стр. 145.
6) Тамъ же, стр. 146.
7) Русская Старина 1883, № 4, стр. 105.
8) Соч. I, стр. 485—487.
9) Письма къ А. И. Тургеневу, стр. 152.

мудрено — замѣчаетъ по этому поводу д-ръ К. Зейдлицъ, — что мы, свидѣтели этой трогательной встрѣчи знаменитаго русскаго поэта съ почтеннымъ дерптскимъ профессоромъ, съ восторгомъ пожали руки нашему дерптскому гостю и считали его съ тѣхъ поръ и нашимъ братомъ» [1]). Интересы университета дороги были Жуковскому; такъ, ходатайствуя за докторовъ Дерптскаго университета Петерсена и Тидебеля (которыхъ въ Петербургѣ также склонны были подозрѣвать въ незаконномъ пріобрѣтеніи дипломовъ, какъ раньше этого уличены были въ томъ Вальтеръ и Веберъ) Жуковскій пишетъ Тургеневу: «Осуждая виноватыхъ (слѣдуетъ) щадить университетъ. Онъ и безъ того упадаетъ и упадаетъ, потому что правительство отняло отъ него свою руку. Неужели всему должно у насъ, не созрѣвъ, разрушаться?» [2]). Точно также хлопочетъ онъ черезъ Тургенева о подысканіи мѣста и двумъ другимъ дерптскимъ докторамъ А. Лебрену и Ф. Заремба [3]). Въ свою очередь и университетъ, согласно ходатайству философскаго факультета, присудилъ Жуковскому въ апрѣлѣ 1816 года почетную степень доктора философіи въ воздаяніе за культурныя услуги Россіи, оказываемыя Жуковскимъ его литературной дѣятельностью; внѣшнимъ поводомъ къ этому рѣшенію университета послужилъ выходъ въ 1816 году въ свѣтъ двухтомнаго собранія стихотвореній Жуковскаго, какъ о томъ уже упомянуто было выше [4]). Не мало связей имѣлъ Жуковскій въ Дерптѣ и внѣ университета. По словамъ д-ра К. Зейдлица, онъ «съ благодарностію вспоминалъ всегда о пріятныхъ часахъ, проведенныхъ имъ въ домахъ Мантейфеля, Левенштерна, Брюнинга, Нолькена, Липгардта, Штакельберга, Лиліенфельда, Крюднера» [5]).

---

1) Письма къ А. И. Тургеневу, стр. 83.

2) Письма, стр. 164—165. Ср. стр. 170—171, также F. Waldmann, Pirogow's Erinnerungen an Dorpat. Baltische Monatsschrift, B. XXXIX, s. 610.

3) Тамъ же, стр. 153, 169.

4) P. Wiskowatow. Rede. zur Feier des hundertjährigen Geburtsfestes von W. A. Joukofsky am 29 Januar 1883. Dorpat 1883, s. 22—23. Ср. Письма къ Тургеневу, стр. 160.

5) Стр. 80.

И со своей стороны, онъ старался оказать возможныя услуги своимъ дерптскимъ знакомымъ въ Петербургѣ, особенно черезъ Тургенева. Такъ, онъ настойчиво ходатайствовалъ за М. Асмуса, основателя школы по системѣ Песталоцци въ Дерптѣ и стихотворца, о предоставленіи ему чина губернскаго секретаря [1]); за чудака-поэта К. У. Беллендорфа онъ проситъ объ оказаніи ему содѣйствія при подпискѣ на его сочиненія, которыя тотъ намѣревался издать [2]); музыканта и стихотворца Вейрауха, положившаго на музыку нѣкоторыя пѣсни Жуковскаго, онъ проситъ у Тургенева позволенія привезти къ нему въ Петербургъ для оказанія ему покровительства [3]); того же Тургенева проситъ Жуковскій объ оказаніи покровительства члену Курляндской консисторіи Г. Ф. Гуну [4]), пастору К. Э. Бергу, книга котораго (Briefe über eine magnetische Kur. Dorpat 1816) подверглась подозрѣнію въ безвѣріи [5]), гр. Мантейфелю—о помѣщеніи двухъ его сыновей въ пансіонъ Царскосельскаго Лицея [6]). Особенно Жуковскій сблизился въ Дерптѣ съ Т. Е. фонъ-Бокомъ, личностью замѣчательной столько же по своей трагической судьбѣ, сколько по благородству убѣжденій. Страстный приверженецъ литературнаго романтическаго движенія въ Германіи, находившаго себѣ отголоски въ Дерптѣ, знакомецъ самого Гете, фонъ-Бокъ увидалъ въ Жуковскомъ близкую себѣ натуру. Нашъ поэтъ, посвященный въ интимнѣйшія обстоятельства жизни фонъ-Бока (его несчастную любовь) и связанный съ нимъ чувствомъ живой симпатіи, написалъ къ нему три стихотворныхъ письма, относящихся къ періоду дерптской жизни Жуковскаго [7]); сношеніе съ нимъ продолжалъ Жуковскій и послѣ отъѣзда изъ Дерпта [8]).

1) Письма къ А. И. Тургеневу, стр. 168, 169, 173, 174, 175, 179.

2) Тамъ же, стр. 176.

3) Письма, стр. 162.

4) Тамъ же, стр. 152.

5) Тамъ же, стр. 155.

6) Тамъ же, стр. 172, 173.

7) Соч. I, стр. 482—484.

8) Н. Лыжинъ. Знакомство Жуковскаго со взглядами романтической школы. Лѣтописи русской литературы и древности. Т. I. М. 1859 г., стр. 75—78.

Знакомство со многими русскими въ мирное и въ военное время (фонъ-Бокъ принималъ участіе въ походахъ противъ Наполеона) заставило его полюбить все русское, и въ этомъ отношеніи, для характеристики его политическихъ взглядовъ, весьма замѣчателенъ его отзывъ о Барклаѣ де-Толли, военнымъ дарованіямъ котораго онъ отдавалъ полную справедливость: «порицаю только то, что въ главной квартирѣ его не услышишь никакого другого языка кромѣ нѣмецкаго. Если допустить пристрастіе, то ужъ конечно къ большинству націи, но эта germanomanie и livonomanie рѣшительно неумѣстна, особливо въ Лифляндцѣ. Румянцевъ и Кутузовъ также были постоянно окружены Лифляндцами и Нѣмцами, но при нихъ это обусловливалось ихъ безпристрастіемъ, при Барклаѣ—напротивъ. Еще разъ, какъ скоро допустишь, чтобы что-либо другое было побудительною причиною нашихъ дѣйствій, чѣмъ здравый смыслъ и чувство чести, то лучше отдавать преимущество большинству. Въ этомъ я убѣжденъ искренно, и потому не хочу оставаться въ главной квартирѣ; я даже не хочу имѣть видъ человѣка, ставящаго себя, какъ Лифляндецъ, въ оппозицію къ остальной части націи. Какъ дворянинъ, я горжусь, что мои предки были древніе рыцари; какъ гражданинъ, я никогда не буду ничѣмъ другимъ, какъ самымъ закоренѣлымъ русскимъ» [1]). Наконецъ, свидѣтельствомъ о дерптскихъ сношеніяхъ Жуковскаго являются два стихотворенія 1817 года, оба переведенныя изъ Гёте, «Къ мѣсяцу» и «Утѣшеніе въ слезахъ», которыя, по словамъ д-ра К. Зейдлица [2]), написаны при прощаніи съ дерптскими друзьями [3]). Вообще же за разсмотрѣнное нами время пребыванія Жуковскаго въ Дерптѣ его поэтическая и вообще литературная дѣятельность была невелика, большею частію переводы съ нѣмецкаго — изъ Шиллера и Гете, а чаще изъ Уланда и Гебеля. Съ послѣднимъ впервые познакомился Жуковскій именно въ Дерптѣ и былъ отъ него сначала въ большомъ

1) Тамъ же, стр. 69.
2) Жизнь и поэзія В. А. Жуковскаго, стр. 111.
3) Соч. II, стр. 38—40.

восторгѣ: «я ничего лучше не знаю — писалъ онъ о Гебелѣ А. И. Тургеневу по поводу перевода «Овсянаго киселя». — Поэзія во всемъ совершенствѣ простоты и непорочности. Переведу еще многое. Совершенно новый и намъ еще неизвѣстный родъ»[1]). Нельзя, конечно, отрицать, что пребываніе въ Дерптѣ было для Жуковскаго весьма полезно въ смыслѣ ознакомленія его съ нѣмецкой поэтической литературой, но вмѣстѣ съ тѣмъ едва ли подлежитъ сомнѣнію и то, что результаты этого ознакомленія въ общей суммѣ поэтическихъ трудовъ Жуковскаго не играютъ особенно видной роли. Въ русскихъ читателяхъ переводныя произведенія Жуковскаго этого періода не нашли сочувствія [2]), и самъ Жуковскій впослѣдствіи не вполнѣ былъ доволенъ ими [3]): такъ они отошли отъ живыхъ интересовъ русской дѣйствительности. И въ самомъ дѣлѣ въ эту пору Жуковскій по временамъ, оставаясь нерѣдко среди исключительно нѣмецкой житейской и литературной обстановки, чувствовалъ свое отчужденіе отъ русскихъ интересовъ и русской жизни: «я здѣсь совсѣмъ огермянился. Не знаю ничего, что дѣлается на сценѣ русской словесности», писалъ онъ А. И. Тургеневу въ сентябрѣ 1816 года изъ Дерпта [4]). И если выборъ сюжетовъ или литературныхъ источниковъ у Жуковскаго въ его дерптскую жизнь опредѣлялся особымъ складомъ и обстановкой окружающей его жизни, то сравнительная скудость его литературной производительности за это время находитъ себѣ полное оправданіе въ той тяжелой душевной борьбѣ и тѣхъ внутреннихъ страданіяхъ, лишившихъ его бодрости и энергіи, которымъ онъ подвергался въ силу уже извѣстныхъ намъ семейныхъ и личныхъ обстоятельствъ. Что же касается задачъ поэтическаго творчества, то въ дерптскую пору своей жизни онъ имѣлъ о нихъ самое возвышенное представленіе. «Поэзія часъ отъ часу дѣлается для меня чѣмъ-то возвы-

1) Письма, стр. 164.
2) П. Загаринъ, стр. 210.
3) Тамъ же, стр. 221.
4) Письма, стр. 160.

шеннымъ — писалъ онъ А. И. Тургеневу въ октябрѣ 1816 года изъ Дерпта. Не надобно думать, что она только забава воображенія... но она должна имѣть вліяніе на душу всего народа, и она будетъ имѣть это благотворное вліяніе, если поэтъ обратитъ свой даръ къ этой цѣли. Поэзія принадлежитъ къ народному воспитанію» [1]).

IV.

Наконецъ, намъ остается прослѣдить отношенія Жуковскаго къ Дерпту послѣ выхода замужъ Марьи Андреевны. По пріѣздѣ въ Петербургъ послѣ ея свадьбы Жуковскій, повидимому, часто писалъ въ Дерптъ, и одна изъ его записокъ къ Марьѣ Андреевнѣ (весною 1817 г. изъ Петербурга), сопровождавшаяся присылкою денегъ, до насъ сохранилась. Нерѣдко и самъ Жуковскій пріѣзжалъ въ Дерптъ, къ роднымъ, пока они тамъ жили, а послѣ смерти Марьи Андреевны ѣздилъ на ея могилу; точно также, проѣзжая черезъ Дерптъ за границу [1]) или возвращаясь изъ-за границы обратно, Жуковскій останавливался въ Дерптѣ, чтобы повидаться съ родными или навѣстить могилу «Маши» на Дерптскомъ русскомъ кладбищѣ.

Такъ, Анна Петровна Зонтагъ (сестра А. П. Кирѣевской) въ письмѣ къ своей пріятельницѣ М. А. Павловой разсказываетъ случай, какъ однажды въ масляницу 1819 года Жуковскій, въ бытность свою въ Дерптѣ, увидавъ на улицѣ нищаго, который по-русски просилъ милостыню, имѣя отмороженную ногу, отдалъ ему всѣ деньги, которыя съ нимъ были (300 р.), а затѣмъ проф. Мойеръ, проѣзжая по той же улицѣ и увидавъ нищаго, отослалъ его въ свою клинику и вылѣчилъ безплатно. Достовѣрность этого великодушнаго поступка Жуковскаго подтверждалъ Аннѣ Петровнѣ Зонтагъ и самъ проф. Мойеръ [1]).

---

1) Письма, стр. 163. Ср. Русская Старина 1883, № 9, стр. 541.

2) Тогда, до желѣзныхъ дорогъ въ Россіи, Дерптъ стоялъ на главномъ трактѣ за границу.

3) Русскій Архивъ 1878, № 2, стр. 207—208.

Въ началѣ 1820 г. Жуковскій былъ въ Дерптѣ, о чемъ писалъ такъ А. П. Елагиной (бывшей Кирѣевской, вторично вышедшей замужъ) изъ Петербурга, по пріѣздѣ: «Я отъ всѣхъ оторванный кусокъ и живу такъ, что душа холодѣетъ... Былъ въ Дерптѣ какъ во снѣ. Тамъ тихо, но у всѣхъ у насъ одна болѣзнь — разлука!» [1]).

Въ октябрѣ того же года Жуковскій проѣзжалъ черезъ Дерптъ за границу, куда онъ долженъ былъ отправиться, чтобы находиться при особѣ своей ученицы великой княгини Александры Ѳеодоровны, посланной за границу для поправленія здоровья послѣ тяжелой ея болѣзни лѣтомъ 1820 года. Остановившись въ Дерптѣ, Жуковскій въ письмѣ къ А. И. Тургеневу (отъ 2 октября) просилъ о профессорѣ Г. Л. Беллендорфѣ, который вынужденъ былъ подать въ отставку по обвиненію его въ оскорбленіи Богоматери на лекціи [2]); въ тотъ же день Жуковскій писалъ А. П. Елагиной о планѣ своего предстоящаго путешествія заграницу и прибавлялъ: «Думаю, что это путешествіе будетъ и физически и нравственно полезнымъ: можетъ быть, вялость душевная поубавится, я опять освѣжусь и примусь за свою поэзію» [3]). Очевидно, нравственное выздоровленіе Жуковскаго послѣ тяжелыхъ нравственныхъ страданій, закончившихся выходомъ замужъ Марьи Андреевны, шло весьма медленно. Однако надежды Жуковскаго на освѣжающее дѣйствіе путешествія не были напрасны: уже съ дороги посылаетъ онъ въ Дерптъ нѣкоторые плоды снова посѣтившаго его поэтическаго вдохновенія [4]). Возвращаясь изъ этого путешествія въ началѣ 1822 года, Жуковскій опять останавливался въ Дерптѣ и читалъ въ кругу родныхъ отрывки только что оконченнаго имъ въ Берлинѣ перевода «Орлеанской дѣвы» [5]), а по возвращеніи въ

1) Русская Старина 1883, № 10, стр. 80.
2) Письма, стр. 191—192.
3) К. Зейдлицъ, стр. 117—118.
4) Тамъ же, стр. 119.
5) К. Зейдлицъ, стр. 123.

Петербургъ писалъ А. П. Елагиной (отъ 27 іюля 1822 г. изъ Царскаго Села): «Здѣсь подлѣ меня одна Саша [1]); въ ея гармонической душѣ все отзывается для меня попрежнему, но поэзія уже перестала быть отголоскомъ жизни. Она теперь бываетъ по временамъ однимъ наслажденіемъ» [2]).

Осенью 1822 года Жуковскій сопровождалъ въ Дерптъ Екатерину Аѳанасьевну Протасову, ѣздившую въ Петербургъ къ дочери А. А. Воейковой по случаю рожденія внука Андрея. Возвратившись изъ этой поѣздки въ Петербургъ, Жуковскій такъ писалъ о впечатлѣніяхъ ея А. П. Елагиной: «Я былъ въ Дерптѣ и радъ тому, что былъ тамъ. Видѣлъ Машу, говорилъ съ нею о ней и доволенъ: *это поэзія*... Судьба погремѣла мимо насъ, поколотивъ насъ мимоходомъ, но неразбивъ нашего лучшаго: любви къ добру, уваженія къ жизни и вѣры въ прекрасное. Все остальное—шелуха!» Въ этомъ же письмѣ Жуковскій непремѣнно совѣтуетъ А. П. Елагиной отослать своихъ сыновей учиться въ Дерптъ [3]). Между тѣмъ А. А. Воейкова, удрученная горестями несчастной семейной жизни [4]), собиралась съ дѣтьми переселиться въ Дерптъ къ сестрѣ, и по поводу этой предстоящей разлуки Жуковскій написалъ и послалъ въ Дерптъ глубоко-грустное стихотвореніе «Отымаетъ наши радости безъ замѣны хладный свѣтъ...» [5]), вызвавшее въ свою очередь глубокое сожалѣніе о Жуковскомъ въ сердцѣ Маріи Андреевны [6]). Въ февралѣ 1823 года Жуковскій дѣйствительно проводилъ А. А. Воейкову съ дѣтьми въ Дерптъ и оставался здѣсь двѣ недѣли. Поэтъ не предчувствовалъ, что это было послѣднее его свиданіе съ Маріей Андреевной: едва онъ успѣлъ 10 марта

1) А. А. Воейкова, переѣхавшая вмѣстѣ съ мужемъ въ 1820 г. въ Петербургъ, гдѣ А. Ѳ. Воейковъ, по оставленіи профессуры въ Дерптскомъ университетѣ, поступилъ на службу.

2) Русская Старина 1883, № 10, стр. 81.

3) К. Зейдлицъ, стр. 126—127.

4) Какова была эта жизнь см. у П. Загарина, стр. 388—390.

5) Соч. II, стр. 399—401.

6) К. Зейдлицъ, стр. 128.

выѣхать въ Петербургъ, какъ 19 марта получилъ извѣстіе о смерти Маріи Андреевны въ родахъ. По словамъ д-ра Зейдлица, это извѣстіе глубоко потрясло душу Жуковскаго и погрузило его на многіе годы въ тихую меланхолическую грусть. Вотъ какъ онъ пишетъ объ этомъ событіи А. П. Елагиной 28 марта 1823 года изъ Дерпта, куда онъ немедленно отправился, по полученіи страшной вѣсти: «10 числа я съ ними простился, безъ всякаго предчувствія, съ какою-то непонятною безпечностью. Я привезъ къ нимъ Сашу и пробылъ съ ними двѣ недѣли — недѣлю лишнюю противъ даннаго мнѣ срока; должно было уѣхать; но Боже мой! я могъ бы остаться еще 10 дней — эти дни были послѣдніе здѣшніе дни Маши! Боюсь останавливаться на этой мысли; бываютъ предчувствія, чтобы мутить душу; для чего же здѣсь не было никакого милосерднаго предчувствія? Было поздно, когда я выѣхалъ изъ Дерпта, долго ждалъ лошадей; всѣхъ клонилъ сонъ; я сказалъ имъ, чтобы разошлись, что я засну самъ. Маша пошла наверхъ съ мужемъ. Сашу я проводилъ до ея дома; услышалъ еще голосъ ея, когда готовъ былъ опять войти въ двери, услышалъ въ темнотѣ: *прости*! Возвратясь, проводилъ Машу до ея горницы; она взяла съ меня слово разбудить ихъ въ минуту отъѣзда; и я заснулъ. Черезъ полчаса все готово къ отъѣзду; встаю, подхожу къ лѣстницѣ, думаю — идти-ли, хотѣлъ даже не идти, но пошелъ — она спала; но мой приходъ ее разбудилъ — хотѣла встать, но я ее удержалъ. Мы простились; она просила, чтобы я ее перекрестилъ, и спрятала лицо въ подушку — и это было послѣднее на этомъ свѣтѣ. И черезъ десять дней я опять на той же дорогѣ, на которой мы вмѣстѣ съ Сашею ѣхали на свиданіе радостное, и съ чѣмъ же я ѣхалъ! Ея могила — нашъ алтарь вѣры, недалеко отъ дороги, и ее первую посѣтилъ я». Далѣе въ письмѣ идетъ разсказъ о причинѣ смерти Маріи Андреевны и о послѣднихъ минутахъ ея жизни. «(Послѣ смерти) она казалась точно такою, какова была 17-ти лѣтъ. Въ голубомъ платьѣ, подлѣ нея младенецъ (родившійся мертвымъ), миловидный, точно заснув-

шій. Горе было для всѣхъ; здѣсь всѣ ее потеряли. Знакомый и незнакомый прислали цвѣты, чтобы украсить столъ, на которомъ лежали наши два ангела, и жившій и нежившій. Она казалась спящею въ цвѣтахъ. Всѣ проводили ее, не было никого, кто бы о ней не вздохнулъ... Другъ милый, примемъ вмѣстѣ Машину смерть какъ увѣреніе Божіе, что жизнь святыня. Увѣряю васъ, что это теперь для меня понятно — мысль о товариществѣ съ существомъ небеснымъ не есть теперь для меня одно дѣйствіе воображенія, нѣтъ! Самое прошедшее сдѣлалось болѣе моимъ; промежутокъ послѣднихъ лѣтъ какъ будто бы не существуетъ, а прежнее яснѣе, ближе» [1]).

М. А. Мойеръ, скончавшаяся 19 марта 1823 года, погребена была на дерптскомъ русскомъ кладбищѣ, у южной стѣны построенной впослѣдствіи кладбищенской церкви.

Потерявъ Машу, Жуковскій тѣмъ болѣе привязывается къ Аннѣ Петровнѣ Елагиной, съ которой связывала его, между прочимъ, и общая любовь къ покойницѣ: «Не утѣшенія отъ васъ требую и надѣюсь — писалъ онъ ей 23 мая 1823, по пріѣздѣ съ похоронъ, изъ Петербурга — въ этомъ словѣ что-то мелкое и даже непонятное, но помощи, чтобы быть достойнымъ прошедшаго и святого воспоминанія. Машина потеря есть для меня и для васъ религія, и вотъ почему называю жизнь святынею. Одною только жизнію можно къ ней приближаться — говорю о себѣ, а не о васъ... Не покидайте меня. Все высокое сдѣлалось для меня теперь вѣрою; все стало понятнѣе — но это высокое надобно пріобрѣсти; иначе Маша навсегда потеряна» [2]). Смерть эта вызвала у Жуковскаго слѣдующее стихотвореніе: «19 марта 1823 года»:

Ты предо мною
Стояла тихо,
Твой взоръ унылый
Былъ полонъ чувствъ.

1) Русская Старина 1883, № 10, стр. 84—85.
2) Русская Старина 1883, № 10, стр. 88.

Онъ мнѣ напомнилъ
О миломъ прошломъ;
Онъ былъ послѣдній
На здѣшнемъ свѣтѣ.

Ты удалилась
Какъ тихій ангелъ;
Твоя могила
Какъ рай, спокойна.
Тамъ всѣ земныя
Воспоминанья,
Тамъ всѣ святыя
О небѣ мысли.

Звѣзды небесъ!
Тихая ночь! [1])

Со смертію Марьи Андреевны Дерптъ сдѣлался навсегда близкимъ и дорогимъ сердцу Жуковскаго. Его серьезно стала занимать мысль на всю жизнь поселиться въ этомъ городѣ, вблизи дорогой ему могилы, возлѣ которой приготовилъ онъ мѣсто и для себя [2]), но желаніямъ этимъ не суждено было осуществиться. Съ этихъ поръ русское дерптское кладбище сдѣлалось для него какъ бы мѣстомъ паломничества. «Всякій разъ, какъ только онъ могъ отлучиться отъ своихъ занятій при дворѣ—передаетъ д-ръ Зейдлицъ — онъ спѣшилъ уѣхать на могилу Марьи Андреевны, къ своему «алтарю», на которомъ воздвигнулъ чугунный крестъ съ бронзовымъ распятіемъ... Всякій разъ, когда онъ пріѣзжалъ изъ Петербурга въ Дерптъ, онъ прежде всего отправлялся поклониться этой могилѣ, вправо отъ почтовой дороги; возвращаясь изъ Дерпта въ Петербургъ, онъ останавливался тутъ на проща-

1) Соч. II, стр. 402.
2) К. Зейдлицъ, стр. 132, прим. 2; P. Wiskowatow, Rede, стр. 21.

ніе съ могилою. Во все время пребыванія своего въ Дерптѣ, онъ каждый день, одинъ или въ сопровожденіи родныхъ и дѣтей, посѣщалъ это для него святое мѣсто, даже зимою. Изъ всѣхъ картинъ, представляющихъ эту могилу — онъ же много и самъ ихъ нарисовалъ, и заказывалъ писать — преимущественно любилъ онъ одну, представляющую могильный холмъ въ зимней обстановкѣ: на свѣжемъ снѣгу видны слѣды; мужская фигура въ плащѣ сидитъ у памятника. Сколько разъ въ теченіе 17-ти лѣтъ, пока не оставилъ онъ Россію, побывалъ онъ на этомъ кладбищѣ!» [1]).

Такъ, въ декабрѣ 1823 года былъ онъ въ Дерптѣ, откуда писалъ А. И. Тургеневу, прося его похлопотать въ Петербургѣ въ пользу профессора Дерптскаго университета оберъ-пастора Г. Э. Ленца [2]). Затѣмъ былъ онъ въ Дерптѣ лѣтомъ 1824 года, сопровождая туда для лѣченія (но безъ результата) своего несчастнаго друга поэта К. Н. Батюшкова, и въ этотъ разъ писалъ А. П. Елагиной: «Я остановился на могилѣ Маши; чувство, съ которымъ я взглянулъ на ея тихій, цвѣтущій гробъ, тогда было утѣшительнымъ, усмиряющимъ чувствомъ. Надъ ея могилою небесная тишина! Мы провели вмѣстѣ съ Мойеромъ усладительный часъ на этомъ райскомъ мѣстѣ» [3]). Въ октябрѣ 1827 года Жуковскій пробылъ въ Дерптѣ четыре дня [4]); затѣмъ, онъ былъ тамъ въ сентябрѣ 1833 года, о чемъ, между прочимъ, записалъ въ своемъ дневникѣ, что дѣлалъ визиты къ Асмусу, Блуму, Парроту, Зенфу [5]). Послѣдній разъ посѣтилъ Жуковскій Дерптъ 5 мая 1841 года, отправляясь на постоянное житье за границу, и спѣша на этотъ разъ въ Штуттгартъ, гдѣ 21 мая была назначена и совершилась его свадьба съ Е. А. Рейтернъ, съ отцомъ которой, впослѣдствіи близкимъ другомъ Жуковскаго,

---

1) Жизнь и поэзія В. А. Жуковскаго, стр. 137—138.
2) Письма, стр. 194—197.
3) К. Зейдлицъ, стр. 138.
4) Письма къ А. И. Тургеневу, стр. 222—223.
5) Тамъ же, стр. 480, прим.

впервые онъ познакомился также въ Дерптѣ въ 1816 году [1]). Въ этотъ свой пріѣздъ въ Дерпть Жуковскій, продавши свое имѣніе возлѣ Дерпта Мейерсгофъ д-ру К. К. Зейдлицу, полученные отъ продажи 115,000 рублей назначилъ въ приданое тремъ дочерямъ А. А. Воейковой (умершей 16 февраля 1829 года въ Италіи), а слабоумнаго ея сына Александра распорядился отправить въ Бунино, къ Мойеру, оставившему службу въ Дерптѣ, и Екатеринѣ Аѳанасьевнѣ [2]). Въ этотъ же послѣдній разъ простился онъ навсегда и съ дорогой ему дерптской могилой этого, по выраженію Жуковскаго, «земного Ангела», который, въ свою очередь, глубоковѣрно оцѣнилъ Жуковскаго, сказавши (въ письмѣ къ д-ру Зейдлицу), что «его прекрасная душа есть одно изъ украшеній Божьяго міра» [3]).

---

1) П. Загаринъ, стр. 540.
2) К. Зейдлицъ, стр. 175.
3) Тамъ же, стр. 128.

СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ LXV, № 8.

Е. Ѳ. Карскій.

ЗАПАДНОРУССКІЙ СБОРНИКЪ XV^го ВѢКА,

ПРИНАДЛЕЖАЩІЙ

ИМПЕРАТОРСКОЙ ПУБЛИЧНОЙ БИБЛІОТЕКѢ,

Q. I. № 391.

ПАЛЕОГРАФИЧЕСКІЯ ОСОБЕННОСТИ, СОСТАВЪ И ЯЗЫКЪ РУКОПИСИ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 лин., № 12.
1897.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
Октябрь 1897 г. Непремѣнный Секретарь, Академикъ *Н. Дубровинъ*.

СОДЕРЖАНІЕ:

Описаніе рукописнаго сборника XV в. И. Публ. Библіотеки Q. I. № 391.

Палеографическія особенности его 2

Составъ 5

Образцы языка по рукописи И. Публ. Библіотеки съ варіантами по сборникамъ Московск. Синод. Библіотеки

а) Начало сборника: л. 1—2. **Разсказъ о мукѣ Іисуса Христа** . . . 9

б) Листы 38—39: начало **Повѣсти о трехъ короляхъ** 13

в) л. 79 б: обычаи грековъ 17

г) л. 97: **житіе Алексѣя человѣка Божія** (начало и конецъ л. 99) . . —

Источники всѣхъ 3-хъ статей сборника 18

Особенности языка 33

Фонетика. Гласные звуки (с. 33). Согласные звуки (с. 41)

Морфологія с. 49. Склоненія. Имя существительное Мѣстоименіе (с. 53). Имя прилагательное (с. 54). Имя числительное (с. 56). Спряженіе (с. 57).

Синтаксисъ (с. 61). Простое предложеніе. Сложное предложеніе (с. 63)

Словарь А—и. 64

Западнорусскій сборникъ XV вѣка

Императорской Публичной библіотеки въ С.-Петербургѣ

Q. I. № 391.

Палеографическія особенности, составъ и языкъ рукописи.

Рукопись, къ разсмотрѣнію которой приступаемъ, какъ по времени ея написанія и по содержанію, такъ и по особенностямъ языка является однимъ изъ выдающихся памятниковъ старой западно-русской письменности. Такое значеніе разсматриваемаго сборника установилось лишь въ недавнее время, когда изъ него разные ученые, русскіе и иностранные, начали черпать обильный историко-литературный и лингвистическій матеріалъ. Несмотря на такую цѣнность памятника, полнаго описанія его еще не имѣется: есть лишь краткая характеристика его у П. В. Владимирова; отдѣльныхъ частей этой рукописи касаются и другія лица, обращавшіяся къ ней за свѣдѣніями историко-литературными. Не выяснены также вполнѣ опредѣленно и рѣшительно источники всѣхъ частей сборника, между тѣмъ открытіе ихъ необходимо, такъ какъ этотъ сборникъ не одинокъ въ западно-русской письменности: съ такимъ же содержаніемъ извѣстны, напр., двѣ рукописи Московской Синодальной библіотеки.

Въ разныхъ отношеніяхъ интересовались разсматриваемой рукописью слѣдующіе ученые:

П. В. Владимировъ: Житіе св. Алексѣя человѣка Божія въ западнорусскомъ переводѣ XV вѣка (Журн. Министер. Нар. просв. 1887 г., октябрь, стр. 250—267).

А. Брюкнеръ: Fremde Vorlangen und Fassungen slavischer Texte. V. Die Dreikönigslegende russisch (Archiv für slavische Philologie, XI B. 1888 г., стр. 619—622).

М. Мурко: Житіе св. Алексѣя человѣка Божія... (Отзывъ о статьѣ П. В. Владимирова; помѣщенъ въ Arch. für slav. Philologie, XII B., 1890 г., стр. 560—571).

Ю. Поливка: Evangelium Nikodemovo v literaturách slovanských (Časopis Musea Království českého. LXV R., 1891 г., стр. 450—459).

Онъ же: Drobné příspěvky literárně-historické. V Praze. 1891 г., стр. 108—109, 127 и др. мѣста).

М. Н. Сперанскій: Славянскія апокрифическія Евангелія (Общій обзоръ). Москва. 1895 г. (стр. 94—95).

Принявъ во вниманіе данныя, заключающіяся въ перечисленныхъ работахъ, а также непосредственное изученіе самой рукописи, мы можемъ сообщить о ней слѣдующія свѣдѣнія.

Въ Императорскую Публичную библіотеку эта рукопись поступила изъ собранія Залускаго. Форматъ ея 4° малый; писана она на тряпичной бумагѣ. Всѣхъ листовъ 99. Заглавнаго листа нѣтъ. Переплетъ старинный кожаный, съ досками; сдѣланъ онъ въ болѣе позднее время, нежели когда была написана сама рукопись.

Внизу перваго и второго листовъ была приписка, вѣроятно, о владѣльцѣ рукописи, но теперь она вырѣзана. Равнымъ образомъ и на оборотѣ 96 листа была запись о времени написанія рукописи, а можетъ быть и объ авторѣ ея, но въ этой припискѣ двѣ строки выскоблены, осталось только слѣдующее:

. . . . . ндѝ. а̑. мц̑а. ноѥ-
бра. ѳ̑і. дн̑ь. а с того бо̑ү паноү бо̑ү хвала
амєнь...~

Вслѣдствіе указаннаго обстоятельства вѣкъ написанія рукописи приходится опредѣлять по бумагѣ и почерку. На бумагѣ, при разсмотрѣніи ея на свѣтъ, виденъ водяной знакъ, изображающій бычачью голову съ возвышающейся звѣздой, надъ которой еще виднѣется крестъ. Это филигрань нѣмецкой бумаги XV вѣка. Что касается почерка, то онъ представляетъ изъ себя мелкій западно-русскій полуустав, при чемъ, какъ въ юго-славянскомъ письмѣ, преобладаютъ тонкія очертанія. Форма буквъ также не препятствуетъ относить рукопись къ XV вѣку. Всѣ изслѣдователи, начиная съ Владимирова, и пріурочиваютъ ее къ этому времени; съ своей стороны время написанія этого сборника болѣе точно мы можемъ опредѣлить концомъ XV вѣка.

Орѳографія рукописи, равно какъ и начертанія буквъ, также не противорѣчатъ отнесенію ея къ концу XV вѣка. Тутъ болѣе или менѣе замѣчательны слѣдующіе случаи:

Буква **а** имѣетъ видъ ѧ, но нѣсколько похожее на него написаніе (*ѻ*) часто употребляется и для **о**; подобное явленіе можно наблюдать еще въ одной западно-русской рукописи Виленской Публичной библіотеки (№ 272 по «Описанію» Добрянскаго) конца XV или начала XVI вѣка. Указанное обстоятельство слѣдуетъ имѣть въ виду при опредѣленіи произношенія безударнаго **о**, такъ какъ легко впасть въ заблужденіе: можно видѣть примѣры а́канья тамъ, гдѣ ихъ на самомъ дѣлѣ нѣтъ. Въ началѣ словъ вмѣсто **о** обыкновенно употребляется ѡ, при чемъ надъ нимъ ставится какой-либо знакъ: ᾽, ˙, ¨, ˝, ‟.

Звукъ **а** съ предыдущей мягкостью согласнаго или соединенное съ предшествующимъ **j** (орѳогр. **я**) передается посредствомъ **ѧ** и **ѩ**; первое начертаніе обыкновенно бываетъ послѣ согласныхъ, а второе въ началѣ словъ, а также послѣ гласныхъ (хотя бываютъ и отступленія). Вмѣсто ѩ иногда употребляется їа: котораїа 55 б, їасли и др. Иногда надъ і въ ѩ бываютъ двѣ точки (ѩ̈): моїсеѩ 39, на которыя можно смотрѣть и какъ на надстрочный знакъ надъ цѣлымъ ѩ.

Буква **е** имѣетъ два начертанія: **є** и **ѥ**; первое обыкновенно

въ началѣ словъ, а также послѣ гласныхъ; имѣетъ оно надъ собою постоянно одну или двѣ точки; вмѣсто точекъ могутъ быть черточки, напоминающія придыханія и ударенія: ᾽, ῾, ̓, ″, ˜. Буква ѥ употребляется въ срединѣ и на концѣ словъ послѣ согласныхъ. Кромѣ ѳ, въ иностранныхъ словахъ нерѣдко встрѣчается ѳ: экъсеквїѣ 15, ѳморройса 20 б, инъ эксъцельсисъ 70. Въ началѣ словъ передъ ѥ иногда еще бываетъ ї: їѣсть 45 б, їєщо 57.

Для и употребляются два начертанія: и и ї, второе всегда съ двумя точками; и надъ и особенно, когда оно стоитъ въ началѣ слова или послѣ гласной, ставится точка или другой какой-либо надстрочный знакъ.

Буквы оу и ѹ употребляются безразлично, съ преобладаніемъ однако оу.

Для ѕ господствуетъ начертаніе, напоминающее старое ꙁ.

Зѣло имѣетъ видъ ꙁ.

Буква ч имѣетъ видъ ч и ґ.

Буква ѳ имѣетъ особое написаніе ф, вслѣдствіе чего она ничѣмъ не отличается отъ ф.

Надстрочные знаки, какъ отчасти можно было видѣть изъ предыдущаго, очень распространены, особенно надъ начальными гласными, а также надъ тѣми, которыя стоятъ послѣ гласныхъ же. Изъ согласныхъ надстрочный знакъ очень часто ставится надъ ѱ, именно три точки (ѱ̇), особенно въ статьѣ о поклоненіи волхвовъ.

Удареніе въ словахъ не обозначается.

Титлы простыя и буквенныя въ большомъ употребленіи.

Въ качествѣ строчныхъ знаковъ употребляются точки.

Образцы письма даемъ ниже. Впрочемъ, вслѣдствіе употребленія не совсѣмъ подходящаго ц.-славянскаго шрифта, не удалось выдержать всѣхъ особенностей рукописи. Такъ вм. и вездѣ и, вм. ч вездѣ ч, є и ѥ передаются однимъ є, для ѕ вездѣ ѕ.

По содержанію разсматриваемая рукопись представляетъ изъ себя сборникъ, состоящій изъ слѣдующихъ статей:

1) Разсказъ о мученіи Іисуса Христа, смерти и воскресеніи, съ присоединеніемъ свѣдѣній о Пилатѣ и Іосифѣ Аримаѳейскомъ (лл. 1—38);

2) Повѣсть о поклоненіи волхвовъ (лл. 38—96 б);

3) Житіе Алексѣя человѣка Божія (лл. 97—99 б).

Ни одна изъ приведенныхъ статей не имѣетъ особаго заглавія. Въ началѣ книги послѣ замѣтки какого-то читателя «Nisi fallor Armenice» другою рукою написано: «Passio Christi versa ex Latino in Dialectum Ruthenam in Polonia usitatam». Далѣе идетъ прямо разсказъ о страданіяхъ Спасителя. И отдѣльныя главы также не имѣютъ никакихъ надписаній и даже обозначенія; впрочемъ это слѣдуетъ сказать лишь относительно самаго начала разсказа; да и здѣсь попадаются киноварныя буквы и изрѣдка заглавія отдѣльныхъ разсказовъ. Такъ на листахъ 1, 5, 9 б, 13 б есть киноварныя буквы; здѣсь же есть надпись киноварью «капитоулюмъ». На 15 листѣ есть заглавіе: **матка бжья**; тутъ же киноварная буква. Еще киноварныя буквы на 16 листѣ (безъ надписи), 19 б (тоже), 21 б; здѣсь же надпись: **ѡ бнүєваніїю н ѡ оүмоүүєніїю бг҃**; 22 б — и надпись: **ѡ погрєбєніїю і҃г҃**; тутъ же есть и другая киноварная буква и заглавіе: **ѡ пороженьи пилатовѣ҃**; 25 — и надпись: **ѡ змєртвы оүстаніїю**; 27— и надпись: **то писалн на листѣ҃ карнноү҃ да н ленцнѭ҃**; 29 — и надпись: **ѡ скажєніи҃ пекла такъ писано**; 30 — и надпись: **свѣдєүство з мєртвы҃ бжьєго ѵстаніа**; 30 б двѣ киноварныя буквы; передъ второй красной строкой надпись: **какъ пила҃ писа҃ листъ до цєсара тнберіа**; 31 — и надпись: **свєдєүство з мєртвы҃**; 34— и надпись: **ѡ мацьствє н выбавленїю нєсепъ**; 35 б — и надпись: **ѡ вказаніїю єсепове**; 37 двѣ красныя строки; передъ второю надпись: **какъ хъ вына҃ єсепа ѡ жндовъ.**

Съ 38 листа начинается повѣсть о поклоненіи волхвовъ (исторія трехъ королей). Она, какъ уже сказано, также не имѣетъ заглавія, но уже съ оборота 38 листа идутъ обозначенія главъ,

а иногда имѣются и надписанія ихъ содержанія; такъ 38 б — **капитоулю̀ а̀**; 39 — кап. **в̀**; 39 б — кап. **г̀**; 40 б — кап. **д̀**; 41 б — кап. **є̀**; 42 б — кап. **ѕ̀**; 45 — кап. **з̀**; 45 б — кап. **ѝ**; 46 — кап. **ѳ̀**; 46 б — кап. **і̀**; 47 б — кап. **а̀і** и кап. **в̀і**; 48 — кап. **г̀і**; 49 — кап. **д̀і**; 49 б — кап. **є̀і**; 50 — кап. **ѕ̀і**; 50 б — кап. **з̀і**; 51 — кап. **ѝі**; 52 — кап. **ѳ̀і**; 52 б — кап. **к̀**; 53 — кап. **к̀а**; 53 б — кап. **к̀в**; 54 — кап. **к̀г**; 55 — кап. **к̀д**; 55 б — кап. **к̀є**; 57 — кап. **к̀ѕ** и кап. **к̀з**; 58 — кап. **к̀и** и надпись: **ѡ̀ тѣ̀ как сѧ маріа таила оу комориє**; 59 — надпись: **ѡ̀ балъсамє**; 60 — кап. **к̀ѳ** и надпись: **ѡ̀ тридцати пѧтьсѐ**; 60 б — кап. **л̀**; 62 б — кап. **л̀**; 63 — кап. **л̀а**; 65 — кап. **л̀к**; 66 — кап. **л̀г**; 66 б — кап. **л̀д**; 67 б — кап. **л̀є**; внизу страницы киноварная надпись: **ѡ̀ сѣ̀рти трѣ̀ королѐ**; 68 — кап. **л̀ѕ**; 69 б — кап. **л̀з**; 71 — кап. **л̀и**; 71 б — кап. **л̀ф** и надпись: **ѡ̀ тѣ̀ же**; 72 — кап. **м̀**; вверху страницы киноварью написано: **гєкъ єстъ дїѐ фєцѝ доминоу̀**; 74 — кап. **м̀а**; 75 — кап. **м̀к**. Съ 78 листа начинается описаніе религіозныхъ обычаевъ разныхъ народовъ, при чемъ названія послѣднихъ обыкновенно начинаются съ киноварной буквы: 78 — **Моуѕїанє**; 78 б — **Солданє**; 79 — **Далєи индїанє**; 79 б — **Грєковє**; **"И тѣ̀ Сырїа**; 80 — **"И тѣ̀ Армїанє**; **И тѣ̀ Гєѡргїанє**; 80 б — киноварная надпись на полѣ слѣва: **єѡрькгїаны**; 81 — **"И тємъ Аковнтє** (на полѣ справа: **Якобнтє**); 81 б — **"И тѣ̀ маронитє**; **'И тємъ ком'поты**; **'И тѣ̀ нс'мы**; 82 — **"И тємъ марромины**; **'И тємъ николаѝтє**; 83 б — киноварная надпись: **далєи Тыє николаѝтє...**; **Мандополи**; 84 б — кап. **м̀г**; 85 б — кап. **м̀д**; 86 б — кап. **м̀є**; 87 — надпись киноварью: **ѡ̀ тѣ̀же тєжь**; 88 б — кап. **м̀ѕ**; 90 б — кап. **м̀з**; 94 — кап. **м̀и**; 95 б — кап. **м̀ф**; 96 — безъ заглавія съ киноварной буквы начинается похвала Кѣльну: **Радоу'сѧ сѵасноѐ мѣсто колна...**

На 97-мъ листѣ съ красной буквы начинается житіе Алексѣя человѣка Божія. Заканчивается житіе и рукопись на 99 л. б.

Разсматриваемый сборникъ не одинокъ въ западнорусской письменности: можно указать еще рукописи съ подобными же

статьями. Именно, въ Московской Синодальной библіотекѣ есть два сборника, содержащихъ подобныя же произведенія на западнорусскомъ нарѣчіи. Это

1) № 203 по Описанію Горскаго и Невоструева (II, 2, стр. 628—641), по прежнему каталогу № 367, сборникъ, in 4°, полууставомъ, разныхъ почерковъ, «конца XV стол.». Здѣсь съ листа 354 начинается повѣсть «**О оумоученїи пана нашего єсу криста**». Начальныя слова ея слѣдующія: **Мѵка паⁿᵃ нашего їу ха. ѡ прѣворѡны жидовъ. такымъ ѡбычаѣ сталася єсть.** Въ серединѣ этой повѣсти есть заглавіе: **о плачи матки ѳ сыну** (л. 381 б), **о оустанї кристусовѣ из мертвыхъ** (л. 407), **посланый тиверею цесарю** (л. 419). Повѣсть оканчивается на оборотѣ 435 листа слѣдующими словами: **про тожь мнѣ братья милаа. то учтеніе которое єсте. никоднмъ писмомъ жидовьскымъ пописалъ. и потѳ и по исходѣ лѣтѣ многы. пришѳ до нерѵзалнмъ. цесарь великый теѳзнюсъ а тамо то поучтаніе нашолъ в ратѵши. оу пилата. старосты. а въ кѵны книгѣ пописаны. а та учерѣ того цесара. к нашемѵ позванію пришли по выпрошенію. га нашего єзусъ криста. которомѵ боудн. хвала ѵть. и слава въ вѣкы вѣкѡмъ аминь.**

Съ листа 435 б, безъ особаго заглавія, идетъ повѣсть о поклоненіи волхвовъ (о трехъ короляхъ). Начинается словами: **Але бытность ты трѣ кролевъ. бгословлены. съ прруьства валамова. попа маднама прка поганьскѳ передо оузала...** По расположенію матеріала повѣсть согласна съ С.-Петербургской, только въ началѣ опущено небольшое вступленіе, да нѣтъ конца: обрывается на 492 л. па полусловѣ; вотъ ея конецъ: **коли оумрьлъ нрѡ. ажь аггелъ бжїи оуказалъся незофѵ въ снѣ. рекучє. въстань възми ѡтроча и маткоу его. а подн до зє...**

Другія статьи этой рукописи никакого отношенія къ С.-Петербургскому сборнику не имѣютъ; онѣ даже и не западнорусскаго происхожденія.

2) № 331 по Описанію Горскаго и Невоструева (II, 3, стр. 761—771), по прежнему каталогу № 558. Сборникъ, in 4°,

«писанъ разными почерками XVI и отчасти XVII в.». Въ этомъ сборникѣ на листѣ 63 помѣщено житіе Алексѣя человѣка Божія: **Мц҃а м҃ата зі д҃нь житіє и҆ жн҃нь ѹ҃ка бж҃ія а҃лекс҃ія.** Начинается оно слѣдующими словами: **Бѣ ѹ҃ликъ бл҃говѣрен҃ъ оу҆ римстѣ градѣ именемъ є҆оуфиміанъ.** Редакція нѣсколько иная, нежели въ С.-Петербургскомъ сборникѣ. Зато повѣсть о трехъ короляхъ, занимающая листы 99—165, той же редакціи. Она имѣетъ слѣдующее заглавіе: **Слово .а҃. ѡ҃ житіи и҆ ѡ҃ хо҃нїи трє҃ королє҃ персі҃скы҃.** Почеркъ очень похожъ на тотъ, который въ С.-Петербургскомъ сборникѣ. Повѣсть раздѣлена на 46 главъ, слѣдовательно ихъ меньше, нежели въ С.-Петербургскомъ сборникѣ, хотя и больше, чѣмъ въ Синодальномъ сборникѣ № 203, гдѣ разсказъ обрывается на 32 главѣ, въ сравненіи съ настоящей рукописью. И раздѣленіе главъ здѣсь нѣсколько иное, по крайней мѣрѣ выноска «ѡ҃ сі҃рти трє҃ волхвовъ» помѣщена передъ «клпитѹломъ л҃з», а не л҃є, какъ въ С.-Петербургской рукописи. Надпись главы л҃ѳ (ѡ҃ томъ же) помѣщена передъ м҃к. Надписанія названій разныхъ народовъ, сдѣланныя киноварью, даны въ главѣ м҃д.

Другія статьи этой рукописи не имѣютъ отношенія къ сборнику Императорской Публичной библіотеки [1]).

---

1) Среди различныхъ статей этого сборника попадаются и такія, которыя имѣютъ отношенія къ западнорусской письменности; таковы:

Л. 5 б: Єсть҃ православны҃ѧ хр҃тіа҃нъ҃ъ и҆спов҃ѣданіѧ по всѣ҃мъ дни маю҃ и҆сн҃ моєи҃ за нє҃рѣ҃ѳ҃ слѣзитєлі҃ цр҃кви божіѧ мно҃.. Здѣсь испрашивается прощеніе въ грѣхахъ смертныхъ, содѣланныхъ пятью чувствами: слышаніѣ҃ъ, видѣніѣ҃ъ и҆ мовеніѣ҃ недобр҃ѣ҃, ѡ҃сязаніѣ҃ъ, ѡ҃ вонмніѣ҃ъ, и въ несодѣланныхъ милостыни҃ добродетелѣхъ, которыми ѡ҃правдаюсѧ всѣ҃ бл҃говѣ҃ныи҃ лю҃ во дни сѣ҃ныи҃.

Л. 6: Поученіѣ҃ всѣ҃ православны҃ѧ хр҃тіа҃но҃ дш҃еполезно и҆ стра҃ѹ по҃лѣзно. Поученіе старается отвратить православныхъ отъ перехода въ унію: Православны҃ѧ хр҃тіа҃не пи҃ве и҆ пи҃и и҆ всѣ҃ богокомзнивыи҃ мж҃и и҆ жены законъ҃ грѣчі҃каго.... проси҃ и҆ напоминаѣ҃ слово҃ сво҃и҃ же бы҃ти не склонивъ҃ на латы҃скаѧ злоученіѧ҃. и҆ и҆ неполезноє ѕ҃чніѧ.

Л. 39: Книга Пѣснь пѣсне҃й въ переводѣ близкомъ къ Скорининскому, но не тождественномъ съ нимъ. Непосредственно за этой книгой слѣдуетъ указаніе средства для возбужденія въ себѣ горячей любви къ Богу.

Л. 55 б: Ка҃ сѧ м҃ша чтетъ римскі҃ ѡ҃бычаемъ м҃ще ѥ҃жіи. Здѣсь на западнорусскомъ нарѣчіи дана латинская литургія въ честь Божіей матери, съ пока-

Въ связи съ нашими сборниками еще находится одна статья рукописи С.-Петербургской Дух. Акад. № 1428: Чюдаевъ переводъ с полскихъ книгъ, како господь праведныя изъ ада изведе и силу адову разруши (Поливка: Časopis, LXV, 451).

Такимъ образомъ оба московскіе сборника имѣютъ только одну общую статью — повѣсть о трехъ короляхъ. Въ редакціи этой повѣсти они ближе одинъ къ другому, нежели къ сборнику Императорской публичной библіотеки: текстъ почти во всѣхъ случаяхъ тотъ-же самый, даже орѳографія больше одинаковая. Вездѣ замѣтно стремленіе замѣнять западнорусскія и польскія слова церковно-славянскими и великорусскими выраженіями.

Послѣ этихъ замѣчаній приведемъ отрывки изъ С.-Петербургскаго сборника съ варіантами по сборникамъ Московской Синодальной библіотеки.

Начало сборника: л. 1—2. Разсказъ о мукѣ Іисуса Христа *).

Молка г҃а[1] нашого ісоу̑ х҃а ѡ҃д[2] прєворотны̑[3] жидо̑. 1
Такі̑ ѡ҃быча҃ємъ сталасє є҃сть. колижъ
немилостивыє а[4] ѡ҃кроутныє҃ жидова га-
дали ѡ҃ смєрти г҃а[1]. какобы є҃го льстивє зы-
мали[5] да оубили[6]. але[7] коли были вел'ми тає҃- 5
миоє҃ рады. нюдашъ оубаи̑[8] тоє҃ да на ты̑ мєстъ при-
текл҃ъ до н҃и̑. смєлє безь всякоє҃ бонзни. и̑ рєкл҃ъ[9] к҃ вєда-
ю гораздъ[10] вы унините[11] а которыє҃ соуть[12] рады ваше.
ѡ҃ їс҃є говорите а радите[13]. какъ бы могли є҃сте зыматн[14]

заніемъ, что долженъ говорить священникъ и что дьякъ. Въ окончаніи мши сказано: т҃ако тыє слова писаны што капла҃ глас҃о говори̑ на мши што в таинициі говори̑ того н҃и̑.

Л. 59: Излагаются латинскія молитвы «Pater noster» и «Ave Maria» полатыни, но русскими буквами, и въ переводѣ по стихамъ; далѣе также Символъ вѣры.

*) Варіанты приводятся по рукописи Московской Синодальной библіотеки № 203. Здѣсь данной повѣсти предпослано заглавіе: ˜О оу̑му́ченіи̑ пана наш҃і̑ ісу̑ христа. 1 пан҃а. 2 ѿ. 3 прѣворо҃ны̑. 4 и. 5 из'и́мати. 6 оубити. 7 а. 8 оу̑вѣдалъ. 9 прибавлено: ѿ҃. 10 прибавлено: ѡ҃ чем' вы говори́те. 11 а радѝте. 12 ѣсть. 13 пропущено, такъ какъ эти слова встрѣчаются раньше. 14 изы́мати.

«писанъ разными почерками XVI и отчасти XVII в.». Въ этомъ сборникѣ на листѣ 63 помѣщено житіе Алексѣя человѣка Божія: **Мц҃а мц҃а зі҃ дн҃ь житїє и҆ жн҃ь ѵ҃лка бж҃їа а҆лєксі҃а.** Начинается оно слѣдующими словами: **Бѣ ѵ҃лкъ бл҃говѣрєнъ оу҆ рмстє градє и҆менѣмъ є҆оуфиміанъ.** Редакція нѣсколько иная, нежели въ С.-Петербургскомъ сборникѣ. Зато повѣсть о трехъ короляхъ, занимающая листы 99—165, той же редакціи. Она имѣетъ слѣдующее заглавіе: **Слово .л҃. ѡ҃ житїи и҆ ѡ҃ хо҃нїи трє҃ королє҃ персі҃скы҆.** Почеркъ очень похожъ на тотъ, который въ С.-Петербургскомъ сборникѣ. Повѣсть раздѣлена на 46 главъ, слѣдовательно ихъ меньше, нежели въ С.-Петербургскомъ сборникѣ, хотя и больше, чѣмъ въ Синодальномъ сборникѣ № 203, гдѣ разсказъ обрывается на 32 главѣ, въ сравненіи съ настоящей рукописью. И раздѣленіе главъ здѣсь нѣсколько иное, по крайней мѣрѣ выноска «**ѡ҃ см҃рти трє҃ волхвовъ**» помѣщена передъ «**капитоломъ л҃з**», а не **л҃є**, какъ въ С.-Петербургской рукописи. Надпись главы **л҃ѳ** (**ѡ҃ том же**) помѣщена передъ **мк҃**. Надписанія названій разныхъ народовъ, сдѣланныя киноварью, даны въ главѣ **мд҃**.

Другія статьи этой рукописи не имѣютъ отношенія къ сборнику Императорской Публичной библіотеки [1]).

---

1) Среди различныхъ статей этого сборника попадаются и такія, которыя имѣютъ отношенія къ западнорусской письменности; таковы:

Л. 5 б: Всѣ҃ православны҃ѣ хр҃тіа́нѣ҃ъ испов҃ѣда́нїе по всѣ҃ дн҃и маю҃ и҆ сн҃и мои҃ за нє҃ре҃ш҃ слѣ҃жителѣ҃ цр҃кви бжі҃е мо҃не. Здѣсь испрашивается прощеніе въ грѣхахъ смертныхъ, содѣланныхъ пятью чувствами: слышаніе҃ъ, виденіе҃ъ и мышленіе҃ недобре҃, ѡ҃сѣзаніе҃ъ, ѡ҃каяніе҃ъ, и въ несодѣланныхъ милосе́дны҃ѣ добродѣтелех҃ъ, которыми ѡ҃праѣ҃ваѣ҃ся вси҃ бл҃говѣ҃ный лю҃ во дн҃ь сѣ҃ный.

Л. 6: Поучны҃ѣ всѣ҃ православны҃ѣ хр҃тіа́нѣ҃ дш҃еполезно и҆ стра́ш҃ но́лѣ҃но. Поученіе старается отвратить православныхъ отъ перехода въ унію: Православны҃ѣ хр҃тіа́не пи҃ше и҆ пи҃н и҆ вси҃ богобо҃язнивы҃ѣ мѣ҃жи и҆ жены законъ грѣ҃чѣ҃каго.... проси҃ и҆ напомина҃ѣ҃ слово҃ сво҃и҃ же кы҃ѣ не склоняи҃ѣ҃ на латы҃нскаѣ҃ зловѣщанїа. и҆ и҆ неполе҃зное ѣ҃чнїе.

Л. 39: Книга Пѣснь пѣсне́й въ переводѣ близкомъ къ Скорининскому, но не тождественномъ съ нимъ. Непосредственно за этой книгой слѣдуетъ указаніе средства для возбужденія въ себѣ горячей любви къ Богу.

Л. 55 б: Кѣ҃ сѧ мша чтѣтъ римскїи҃ ѡ҃бычаемъ мц҃е бж҃їи. Здѣсь на западнорусскомъ нарѣчіи дана латинская литургія въ честь Божіей матери, съ пока-

Въ связи съ нашими сборниками еще находится одна статья рукописи С.-Петербургской Дух. Акад. № 1428: Чюдаевъ переводъ с полскихъ книгъ, како господь праведныя изъ ада изведе и силу адову разруши (Поливка: Časopis, LXV, 451).

Такимъ образомъ оба московскіе сборника имѣютъ только одну общую статью — повѣсть о трехъ короляхъ. Въ редакціи этой повѣсти они ближе одинъ къ другому, нежели къ сборнику Императорской публичной библіотеки: текстъ почти во всѣхъ случаяхъ тотъ-же самый, даже орѳографія больше одинаковая. Вездѣ замѣтно стремленіе замѣнять западнорусскія и польскія слова церковно-славянскими и великорусскими выраженіями.

Послѣ этихъ замѣчаній приведемъ отрывки изъ С.-Петербургскаго сборника съ варіантами по сборникамъ Московской Синодальной библіотеки.

Начало сборника: л. 1—2. Разсказъ о мукѣ Іисуса Христа *).

Жоука г҃а [1] нашого і҃сов҃ х҃а ѡ҃д [2] преворотны҃ [3] жидо҃. 1
такі҃ ѡбычаёмъ сталасѧ ѥ҃сть. колижь
немилостивыѥ а [4] ѡкроутныѥ҃ жидова га-
дали ѡ҃ смерти г҃а [1]. какобы ѥго льстивѥ зы-
мали [5] да оубили [6]. але [7] коли были вел'ми таѥ҃- 5
миноѥ рады. ніюдашъ оубити [8] тоѥ да на ты҃ мѣстъ при-
текл҃ъ до мі҃. смѣлѥ безь всякоѥ бонзни. і рекл҃ъ [9] и веда-
ю гораздъ [10] вы унините [11] а которыѥ соуть [12] рады наше.
ѡ їѣѥ говорите а радите [13]. какъ бы могли ѥ҃сте зымати [14]

заніемъ, что долженъ говорить священникъ и что дьякъ. Въ окончаніи мши сказано: т҃ако тыѥ слова писаны што капла҃ глас҃ѡ говорі҃ на мши што к таинници говорі҃ того мі҃.

Л. 59: Излагаются латинскія молитвы «Pater noster» и «Ave Maria» полатыни, но русскими буквами, и въ переводѣ по стихамъ; далѣе также Символъ вѣры.

*) Варіанты приводятся по рукописи Московской Синодальной библіотеки № 203. Здѣсь данной повѣсти предпослано заглавіе: ‾О ѡ҃мч҃ченіи пана нашо҃ і҃сѹ҃ христа. 1 пан҃а. 2 ѡ҃. 3 прѣкорі҃ны. 4 и. 5 из'имати. 6 оубити. 7 а. 8 оубѣдалъ. 9 прибавлено: і҃. 10 прибавлено: ѡ҃ чем' вы говорите. 11 а радите. 12 iсть. 13 пропущено, такъ какъ эти слова встрѣчаются раньше. 14 изымати.

и оубити его. протѡ што ми хоуете дати. и безъ вса-
кое праци вашеѣ. выдамъ его в роуки ваше. тогды кнѧ-
жата[15] капланьскаѧ[16] оуслышавше тоую рѣ҃ ѡдь юдаша
радовалисе вел'ми. и оуставили емоу дати тридцѧ[17]
пѣназеи серебрены҃. и рекль юдашь хоуоу[18] ѡдь вѧ
велми радъ приимати. и ждѧ тамо докоу҃ пѣнази при-
несены. которыё[19] пѣнази колько тисещии[20] летъ оу с-
карбехъ ихъ лежали замкноутыеѣ. заи҃ю[21] тые пѣнази
ѡ братовъ езопа[22]. уерѣ҃ ѡц҃е старого законоу. исхо-
даше ѡдного до дроуго. дивно[23] неразлоуѵоны҃ прешли
до соломона[24] коли цр҃кви бж҃ью боудовѧ. да уерѣ҃
того҃ соломона. оу скарбь были оуложоны и схо-
ваны такъ дол'го ажъ[25] до преклатого июды пришли[26].
коли милостивого бѧ за нихъ продѧ. а тако за кото-
рые пѣнази продѧ҃ хъ бы҃. тогды июда взавши
панази ѡд жидовъ рекль[27]. а вѧ ѡбецѧ҃ есми того
ѵ҃лвка выдати. а хоуоу тое. рѧ оуѵинити. протожь
коли боудете хотѣли[28] имати їс҃а. штобы есте не и-
зымали якова[29]. заи҃ю подобни соу҃[30] собе оу виденьи.
протожь[31] пои҃доу и передъ слоугами вашими. да
то имъ за҃знама даваю. которогонь коли поцелоую
того нехаи҃ зымають. да безпеуне повседоу҃. але то
собе вымовлаю[32]. хотя бы такъ оушо҃ ал'бо оубегль
слоугамъ[33] вашимъ. штобы ѡднаково оу ме҃ъжь пѣна-
зи зостали. што бы ми[34] есте ихъ[35] не ѡнимали. и полю-
били тоую рѣ҃ вси жидове. на то говорить выкла҃[36]
ѡ прегане҃бныи июда[37]. такъ за малое мыто[38] продѧ҃ |
еси творца всего створенна. его҃ ѡдное кропли[39] крови[40]

---

15 попы. 16 жидовьскы и книж'ници. 17 тридесѧ҃. 18 прибавлено: и҃. 19 прибавлено: то. 20 тисячи. 21 заижи. 22 ѡ братіи иѡ҃сифовы. 23 «дивно» поставлено передъ «перешли». 24 шол—. 25 ѡ҃лижь. 26 прѣшли. 27 пропущено. 28 хотѣти. 29 і акѵ҃ва. 30 ѣста. 31 прибавлено: коли. 32 вымлѣлаю. 33 пропущено — ѡ: ѡ слѣгъ. 34 ѡ҃днаково бы҃ 35 т҃ѣх пѣнази въ мене. 36 пропущено. 37 преи҃ѡлавныи ѣоу҃дѧ҃. 38 малыи пѣназь. 39 крапли. 40 кръви.

кѣ свѣтъ немогль бы заплатити. да ты бѣдѣнкоу[41]
за трьдцать[42] пѣназеи продаѣ ё. протѣ молѣвить стыи
бернать. ѡ прѣнєвѣрныи[43] выдавца[44]. такъ за малыѣ
а за марныѣ пѣнази продалъ єси мистра своєго[45]
которыи тебє выбраѣ апѣтѣ ѡдныѣ зє двоуѣнадцєтї[46]
которыижь и самъ себє тобє подаѣ и потиѣ[47]. да[48] маріа
матоухно милостивнам. што бы ты была ведала
иже сѣъ твои скарбъ небесныи. за такъ марныѣ[49] и
такъ малыѣ пѣнази мѣ продаѣ быти. вѣрно[50] бы би-
ла[51] бежала домъ ѡд домоу просаун и жебрюун[52]. а твю
трьдцаѣ пѣназни збираюун. юдє прегаѣбномѹ[53]
дала бы єси была. а твоєго милого сѣа[54] выкоупила
бы єси была ѡдь єго мошны. ѡ ты проклатыи роз-
дѣлца[55] матки нс сиѣ[56] ѡ прѣнєвѣрныи злодею. аль єси не хо-
тѣ смиловатисє над сиѣ. смиловатисє было хота
надъ маткою. ѡ прѣлихиї юдашоу ти оуунинлъ тобє
нешто лихого тотъ милостивыи бѣ. николн унимъ єсть
тобє винноватъ бы[57]. иже оуучастьникѣ своєго цртва
тебє оуунинити хотѣ. да зо двоуѣнадцєти ѡдныѣ апло
тебє выбраѣ. а за тобє[58] оубогам матка оу уомъ колн
виноката альбо[59] мерзана[60] была. не вѣдаѣ єси нѣуа-
стникоу. иж такъ кроѣ невинна была. ѡ прѣлихиї ѵлвує.
не толко сына але тѣ и маткоу тыѣ дѣлѣ продаѣ єси.
и забиѣ єси. ѡ всего свѣта[61] створенїа. пожалоуи то-
го иже створитѣ[62] за такъ марныѣ пѣнази єсть про-
даѣ[63]. а вельможность бжыа ѣсть такъ легко[64] важена.
а моць небесная єсть такъ ганебне[65] посмѣвана[66]. да
цность какъ бы ѡдно нерозоумноѣ скотоу[67] єсть при-

41 ѿказанным. 42 трндесѧ. 43 прѣѿказанным. 44 кыдавце. 45 оучителѧ своєго. 46 съ двоунадцати. 47 полицалъ. 48 ѡ. 49 хѣдным. 50 вел'мн. 51 была. 52 прибавлено: провогъ. 53 ѿказ'номѣ. 54 прибавлено: ба нѣ бѣгы. 55 роздѣлце. 56 съ с—. 57 послѣднія 6 словъ пропущены. 58 а сѧ тебѣ. 59 а люто. 60 — зин —. 61 пропущено. 62 с—рилъ. 63 продалъ. 64 тако. 65 лихо. 66 посмѣховала. 67 звѣром.

ровнана. тогды юда сторговавшн. и пѣназн ѡ̂ жн-
довъ оузавшн [68]. присагноувшн. иже то што ѡ҃вецалъ
попольнти мѣ. пришо̂ вечере [69] до бетанніи [70] або до ви-
фаніи. милостивомоу го҃у нс своею милою [71] маткою
и съ апостомн своимн та̂ боудоущи̂ [72]. да марїа мать- 70
х'на милостивая. тое льстивости юдашовы не
ведаюун. поздравила его вел'ми ласкавс. привита-
ла [73] его рекоувн. ѡ милый приятелоу [74] што есн та̂ въ е҃роу-
солнме ѡ моемъ сыноу миломъ уоува̂ алько слыша̂ [75].
юда ѡ҃поведа̂ все добро дѣтсе нанмн[ei]ша [76] госпожо. 75
не бойсе нчого прото̂ марїа матоух'на мнстивая
иже ведала иж ѡнъ бы̂ знаемъ бискоупо̂ [77] и всн жи-
до̂ въ е҃роузале̂. была емоу вел'ми ласкава. и рекла
до него юда приятелю мои надо все̂ [78] наимилеши
в роуце твои полецаю [79] сына моего милого сына. 80
боудн сторо̂ его штобы незагоубле̂. да на знама мило-
сти которою его миловала матка милостивая.
посадила его вечераюун межи себе да межи сына сво-
его. на то говорнть аньсельмоў велебный докто-
ръ. а [80] наимилеиша панно марїа [81] которая есн ѡ҃вецка 85
непосоромоуонаа [82]. все[ѣ] льстивости ты [83] неведаюун
невѣдае̂ иже прево̂к'роутномоу вол'коу своего бо-
ранка [84] полецаешъ [85]. зано̂ твои сторо̂ оужо твоего
сына продалъ за тридцеть пенязи. . . .

---

68 покракшн. 69 оў вечерѣ. 70 вифанїи, вын. витанїи. 71 пропущено.
72 коўчнлъ. 73 пытала. 74 приятелю. 75 сашшалъ алибо чюваль. 76 матинла.
77 попо̂. жидовьскы̆ и книжнико̂. 78 всеми. 79 предаю. 80 ѡ҃. 81 гжи.
82 непокалан'нам. 83 «тые» пропущено въ этомъ мѣстѣ, а употреблено пе-
редъ «нн вѣдаю». 84 баранка. 85 предаешь, вын. полецаешъ.

Листы 38—39: начало повѣсти о трехъ королях).*

Колѝ прѣвелебны[1] трѐ уорнокнижникѐ. и пѣ-
вно[2] праведны трѐ королевъ. прѣславны
вѣ свѣтъ ѿ слн҃ца всходѣ.ажь до западѣ.
х'валами и ѣздами оуже ѥсть напо҃лненъ.
але оустѐ сн҃ца кѣбы промѣнны[3] та̀ и ты трохъ
королѐ стхъ процвита̀ѥ хва[ш]ми и ѿплатами.
иже оу того҃ сн҃ца оусходоу вѣрного ба̀. |
и҃ улѣка. сконми дары и ѡферами тын то три королеве.
в теле живоуще[4] искали и хвалили. и҃ пророуства[5] пога-
йскаѣ. с поганства первородьства дѣце. оустѐ
сл҃нца уерѐ вѣроу поганскоую наперво постли҃ [6].
оу которогѐ сл҃нца оусходе его зача̀ какъ бы зора вѣ-
лын свѣтла. асноѐ повѣтре наслѣдающе. зна-
меноуюун оусе оустытьсе [7]. иже тотъ западъ
сл҃нца прерѣуноые трн кролн сконым рѣликнѣ-
ми[8] х'валеб'нымн и днвы. с телѐ оуже розделены
боудоуѣ розмаи҃тѣ ѡкрасили [9]. да в том'то запа-
де сл҃нца. первородьства с'коа и вѣрѣ поганскую
ц'нотами и днвы досвѣтунли. але[10] иже на оусхо-
де сл҃нца. кде перво живы боудоуѣ днвы ѥщѐ
оу многи҃ книгахъ. и в роз'маи҃тыхъ места̀ ѿ нхъ
деѣхъ. и оуу҃нкѐ. соу҃ попнсано. которе на западе
дав'но были҃. и соу҃ познаны подлоу҃ внденїа слышенїа
и повѣданїа. на хвалоу бжью и маріѣ дѣце мтки
ѥго прѣславноѐ. и тѣ ты трѐ королевъ блг҃влены
некаке[11] рѣуи по нашомоу свыуаю. соу҃[12] попнсаны.

---

*) Варіанты по рукописи Синодальной библіотеки № 331; въ рукописи № 203 самаго начала этой повѣсти нѣтъ: начинается она лишь съ 1-ой главы. Въ рукописи № 331 повѣсти предпослано заглавіе: Слово .а҃. ѿ житїи и ѿ хо҃ныи тр҃ королѝ персѝскы. 1 привелижы. 2 келми. 3 промѣренын. 4 живоучихъ. 5 пръворождьства. 6 постли҃. 7 оустит'ся. 8 реликнымн. 9 оукраснли. 10 жс. 11 никако. 12 ѣ.

с розманты кни к одны стоп'лены. албо стлѵ-
мены. : ~

капитоулю[13] а.

Але бытность ты трє короле благлавлены.
с пророства балаамъ[14]. каплана[15] мадіанъ[16] прка
поганского. передо оузала[17] єнже[18] межи инымн
многымн реуамн прокоуюун та говори оузы-
де звєзда зь якова[19]. а повстанє[20] улєкъ сы[21] изра-
гела. а боудєть плновати[22] оусємоу поганствоу.
якожь то ѵ старо законє спонеи[22] єсть пописа-
но. про то[го] балаамъ[23] єсть скареніє на встокѵ сланца
межи хрестианы да[24] жиды. иже жидовє оу книга-
хъ свои говора. балаама[25] не прка. але уор'но-
книжника бытн. да хитростію уорнокнижскою
и дъяволъскою прковати. ижбы того дела[26] ѵ
писме уорнокнижни а не пркъ достоине менъ[27]
везва[28] бытн. прото книги хрестіанске[29] проти |
говора и выповедаю иже бы поганн а бы первыи
пркъ поганскіи с погань'ства. а кел'ми славнє
ѡ втеленію[30] бжьемъ и ѡ притью ты трє короле
пророкова. прото колибы єго прруство с' хит-
рости дьабла было емѵ бесъ коу проклинанію
израгела незаказава. але бол'ше єго бы[31] напрак-
лалъ. але бо великоую мать и ѡброненіє[32] томѵ[33]
баллаамъ[34]. уере англа своєго днь'не оуказа перко
нили єго уересъ лихоую єго ради коу гневоу при-
ве. але оуже ка реуєно єсть. иже балла[34] бы пога-
ни а первыи пркъ поганскіи с поганства да не съ

---

13 капитоулѡ. Варіанты приводятся тоже только по сборнику № 331, такъ какъ въ рукописи № 203, въ сравненіи съ нимъ, разницы почти нѣтъ.
14 Балаамова. 15 попа. 16 мадіама. 17 предо бзмла. 18 ѿнжє. 19 ѿто.
20 къст—. 21 ѿто. 22 цртковати. 22 йсп—. 23 балламъ. 24 а. 25 бал—.
26 дѣлм. 27 имаѣ. 28 възваиъ. 29 х—стіи. 30 оутеленію. 31 прибавлено: на то. 32 ѿзороненіе. 33 прибавлено: то. 34 бал—.

жндо. того дѣла жидовѣ балаа оу книгахъ
свои уорнокнижникѡ зовоу. и гоудя. тежь
оу ты то книгахъ ѥсть ѡ стмъ їѣвѣ. ѥго бо
оусты своимн хвали. ѡ ѥмъжѣ жидова[35] мало
ал'бо[36] нчуого недержа. иже бы поганн а[ne]с жндо.
але коу вымовіе[37] и покрытїю ихъ говора иже
їѣвъ бы перквзакона. часоу моїсеи[38]. а мешка
оу мезопотамїи. хотя писмо говорнть[39] иже
бы оу зли жнвоуцїи[40] оу сырыи[41]. а мешка оу не-
которо селе ижь и нинѣ тамото саба везвано[42]
ѥсть. ѡ дамаскоу. какъ бы за ѡдноу детоу[43]. да
принто селѣ стын павѣ бы[44] и к вере се наворотн
а тако жидова. оусе што[46] колн чере балаамъ[34] и
стго їѣка было ѥсть говорено и прркована певно
нчуого не держа. але оу книга свои гоуда.
ѡ ихъже ѡсобно[46] дого бы было поведатн. але коу
проуатїю се[47] вернемо[48]. ѕ Капнтоулю[49] в.

Колн по выитью[50] снвъ израгельскн изь ѥгн-
п'та. всю тамото[51] зем'лю и кроу тоѣ зелн
собе поддалн а ихъ боязнь и дрыжанїѣ на оу-
се[52] поганство[53] а на королевства[54] впало было
а во вси[55] стороны и зли никто конти не[56] смѣлъ.
тогды ѡдна имене вансъ[57] ажь тамо то кнтѣ-
нан гора вез'вана[58] ѥсть на оустѡ слнца была по-
сажена. и ѥщо гора вансъ до нинѣшого[59] дна
дна везвана[60] ёсть. да на тои горе на первоѣ[61] жндо[62]
д'ла[63] а потѡ рнмла оу дѣ и оу но звездозор'нцн[65] жндо-
вскїѣ абы стерегли хованы были. такъ иже ктонь

---

35 жидовѣ. 36 ꙗлюбо. 37 къ вымлъвцѣ. 38 м—сейка. 39 писмо говорити. 40 ж—цнн. 41 сир—. 42 къз—. 43 дѣтѕ. 44 прибавлено: палъ. 45 прибавлено: нь: штонькольн. 46 —нѣ. 47 см. 48 в—мы. 49 к—лѡ. 50 выхожнію. 51 тоу. 52 всм. 53 п—ньства. 54 цртва. 55 в ынши. 56 пропущено. 57 васнь. 58 къз—. 59 нинѣшнаго. 60 къзвана. 61 наперво. 62 ж—ва. 63 дѣлм. 64 рнмлянн. 65 з—рцн.

коли бы силою а ᵇброиною[66] роукою. оу стороны жидо-
вскіѣ. и в королевства войти хотѣ. за таго звездо-
зор'цн имы горъ оу ноуи уерѣ ѿгѡ[67] а оу дѣ уерѣ ды
звездоᵛᵒрыемъ на той горе боудоуи. повѣдали
а знаменали. иже тамто гора кансъ усн иныѣ
горы ѡны[68] сторѡ и земль оустѡны ин'диискы.
своею высокостню превышала[69]. а тогъды звездо-
зорцн тоѣ горы кансъ. звездозориѣ иных горъ
тымы знамены[70] знаменали. протѡ оусн зем'ле и королe-
вс'тва видевше такe[71] дивы. ѡстерегалисе и коу
противенію се готовали[72]. протѡ коли уасѡ ѡны
уерѣ балаа[73] ѫъ славне бы прокова. оузындѣ зве-
зда сь акова[74] а[75] повстанѣ улѣкъ исъ с'рагела[76]. а боу-
дѣ панова[77] оусемоу погран'ствх. тогда того про-
устка напоненн оуси бошн оурожаи[78] и нѣ лю на оу-
стѡ слнца. и оу инъдни жадали[79]. а звездозорцемъ[80]
тоѣ горы давшн имъ[81] дары полетнли[82] а мыта да
тн ѡбецали. иже коли бы вед'не[83] ал'бо оу ноуи какоую
свѣт'лость ал'бо[84] промѣ новын на повѣт'рнн на не-
бе ал'бо[84] на солн'цн оувиделн здалека ал'бо[84] зблнска
оузнали. што бы имъ на ты мѣстъ поведели[85] и ѡ-
казали[86]. а справивши оусн ресн посполитак. сло-
ва ѡ прроутвс балаа[87] межи ни зоста[88]. да с тоѣ горы
именїа[89] потѡ и нѣцю оу индїи на встокоу велїкїи
рожан повста ижь тамо той и ецю шлахетным[90]
рожан з горы кансъ везва ёсть. ажь до нинешо[91]
дна. да над тѡ рожан нѣ бол'шего ани шлахет-
нѣшего[92]. ал'бо[84] безпеуненшого рожаю. во всы
земла и королевства оустѡных. а тоже рожан

---

66 бронною. 67 ѡного. 68 ѡ ны. 69 пр—шла. 70 з—ны. 71 такы. 72 готовнли. 73 вал—. 74 ѡо іакова. 75 и. 76 ѡо ізйла. 77 црь. 78 родъ. 79 жидали. 80 зв—горцемъ. 81 да всимъ. 82 полецили. 83 во дна. 84 алюбо. 85 п—дали. 86 оуказали. 87 вал—. 88 зъс—. 89 и—на. 90 шлахотным. 91 инѣшнаго. 92 —хотн—.

с поколѣнїа королев'ского повста̀ такъ[93] ѡ̀ томъ
нижеѝ е̂сть писано: ѕ

Листъ 79 б: обычаи грековъ.

. . . . . Грекове далеѝ
попове грецке[1] соу̑ жонаты. а носа̀ дол'ге[2] волосы
да не вѣра̀ штобы сты̑ѝ дх̑ъ ѿ ѻц̑а̀ ѝ сна̀ походѝ.
але тол'ко ѿ ѻц̑а. те̂ не вѣра̀ штобы унстець бы̑.
да тыми улонкї ѿ цр̑кве рымскоѐ соу̑ ѿделены.
да колн м'шоу̑ держати хота̀ тогды выре̂жуть
с кислого х'лѣба гостїю ал'бо ѳ̈плато̂ на уотырн оу-
г'лы на поцѣнїе̂[3] да тоую гостїю кладоу̑ на блюде̂-
ко золотое ал'бо серебрено̀е да на̀верхъ положать зве
з'вез'доу̑ ка̂бы сковорода зог'ноутоую[4] накрнк'шн
унсты̑ платьемъ да по ѳ̈ферторы̑ѝ оуздоны̑моу̑
б'людо с оплатко̂ и звездою навернъ головы. ѝ с ка-
дилницами ѝ свѣцами з велїкою пил'ностїю поулн-
востїю[5] несоу̑ уере̂ цр̑квь а̂ до ѳл'тара тогды ве̂ лю̂
падоу̑ на землю на лице своѐ[6]. да то унна̂ на зна-
ма. зано̂ три короли гна̀ ис дары искали. которе
з'везда аж до псель проводила. да та̂ падше зе-
м'лю пере̂ нн̑ целовали: ·˙· ——

Листъ 97: житіе Алексѣя человѣка Божія (начало).

Сты̑ѝ ѡлексѣѝ бы̑ сн̑ъ евфимиано̂ | моужа прешлахетного рим-
лянина | оу домѣ цесарско̂ первы̑ѝ. пере̂ кото | рымъ три тисячи
детеѝ стояло ко | торы̑ѝ сноурами золотыми преполсока | лнса.

---

93 ка̂.

Въ Синод. рукописи № 331, стр. 156—156 б. 1 эти три слова пропущены. 2 долгы. 3 посцѣнїе. 4 сог—. 5 почистностїю. 6 на лица своа.

а в роуѣ шѡковѣ ѡблаунꙋ҇ся. а тѡ҆ | є҆ в҃ ф нинанъ былъ велі҃и милосердный҆. | а на кажноую дꙋ҇нноу оу є҆го домоу т҃ри | столы оубогі҃ сиротамъ перькгримѡ҆. | и҆ вдовамъ поставленаны. которыиже | моужне слоужѝ҆. є҆гѡ҆ жона и҆менемъ а|кгьлаѣсъ. того же закономоу. и҆ тогѡ҆ оумы|слоу была....

Житіе, а вмѣстѣ съ тѣмъ и рукопись заканчиваются слѣдущими словами (л. 99 б):

.... оудѣлали гробъ | и҆съ золота и҆ съ жемчоуга и҆ з дорогого каме | ніа оу которо҆ прѣстꙋго тѣло с велнкою уѣстн|ю положили. а с того гробоу прѣсласныи҆ за|па҆ запахноу҆. ажь оусѝ҆ киделосе и҆ж бы бѡ҆ | дорогнхъ мастеи҆ полонъ. а оумѣрлъ оу лѣтѣ҆ | бжьѣго нароженіа во стоу и҆ в девятьде|сать и҆ косми лѣтъ..

Теперь коснемся источниковъ всѣхъ трехъ статей разсматриваемаго сборника.

Въ первой части сборника, какъ уже отчасти можно было видѣть изъ предыдущаго, разсказывается о страданіяхъ Іисуса Христа, сошествіи во адъ и воскресеніи. Прибавлены статьи о Пилатѣ и Іосифѣ Аримаѳейскомъ. Именно: повѣсть начинается разсказомъ о томъ, какъ первосвященники и книжники еврейскіе держали совѣтъ относительно того, какъ бы умертвить Іисуса Христа. Приходитъ Іуда Искаріотскій и предлагаетъ имъ продать своего учителя, если дадутъ ему за это хорошую плату. Тѣ пообѣщали 30 сребренниковъ. Тутъ же излагается исторія этихъ сребренниковъ. Оказывается, что это тѣ деньги, которыя были получены за продажу Іосифа его братьями; отъ послѣднихъ «дивно неразлученные» эти сребренники дошли до Соломона, которымъ и были положены въ сокровищницу храма и здѣсь хранились до Іуды. Пообѣщавъ продать Христа, Іуда идетъ въ Виѳанію, гдѣ пребывалъ въ это время Іисусъ Христосъ съ матерью и апостолами. Богоматерь, ничего не подозрѣвая дурного, поручаетъ своего сына заступничеству Іуды, такъ какъ онъ имѣлъ знакомыхъ среди вліятельныхъ лицъ въ Іерусалимѣ. Разсказъ о

предательствѣ Іуды сопровождается лирическими отступленіями, взятыми изъ Берната и Анзельма, изображающими коварство и низость предателя, а также материнскую скорбь Богоматери. Іисусъ Христосъ, зная близость ожидавшихъ его страданій, подготовляетъ къ этому свою мать и учениковъ, утверждаетъ ихъ въ вѣрѣ и затѣмъ идетъ молиться. Въ четвергъ, на разсвѣтѣ, Христосъ отправляется въ Іерусалимъ, а мать и учениковъ оставляетъ въ Виѳаніи. Марія Магдалина и Богородица еще разъ просятъ Іисуса Христа, чтобы не ходилъ въ Іерусалимъ въ виду козней начальниковъ еврейскихъ, но Христосъ настаиваетъ на своемъ, такъ какъ должны исполниться предсказанія пророковъ, по которымъ ему необходимо умереть, чтобы своею смертью искупить человѣчество. Богоматерь проситъ Спасителя, чтобы онъ позволилъ ей по крайней мѣрѣ умереть раньше его и не видѣть его мученій. Христосъ не соглашается на это и обѣщаетъ въ свое время притти за нею самъ съ сонмомъ ангельскимъ. Видя, что ея мольбы не помогаютъ, Богоматерь обращается съ просьбой къ архангелу Гавріилу, но отъ послѣдняго она слышитъ то же, что и отъ Іисуса Христа: и ее самое искупитъ смерть ея сына. Еще разъ обращается она къ Христу съ просьбой не предавать себя на смерть, но и на этотъ разъ напрасно; искупительное дѣйствіе своей смерти Христосъ сравниваетъ съ мѣднымъ зміемъ Моисея. Мать полумертвая падаетъ къ ногамъ своего сына. Оставивъ ее, Христосъ уходитъ въ Іерусалимъ. Далѣе излагаются страсти Господни, начиная съ Тайной вечери до суда у Пилата. Самоубійство Іуды. Бичеваніе Христа; шествіе на Голгоѳу; смерть на крестѣ въ присутствіи Божіей матери и другихъ св. женъ. Іосифъ Аримаѳейскій проситъ у Пилата позволенія снять со креста тѣло Господне и, получивъ его, вмѣстѣ съ Никодимомъ погребаетъ Христа. Богородица желаетъ быть погребенной вмѣстѣ съ своимъ сыномъ и сильно плачетъ при гробѣ. Іоаннъ отводитъ ее въ свой домъ въ Іерусалимѣ. Запечатанье гроба Господня (1—15 л.).

Далѣе снова идетъ разсказъ о страданіяхъ Спасителя, содер-

жащій отчасти повтореніе предыдущаго. Разница въ томъ, что въ началѣ рукописи на первый планъ выдвигается Богоматерь, изображается ея внутреннее состояніе при мысли о страданіяхъ Христа, здѣсь же Богородица въ сторонѣ. Не повторяя того, что нами уже сказано, отмѣтимъ только прибавки, именно: послѣ вторичнаго разсказа о погребеніи Христовомъ помѣщена повѣсть о Пилатѣ. Далѣе разсказывается о сошествіи Христа во адъ и о воскресеніи его. Приводятся показанія Каринуса и Ленціуса (воскресшихъ сыновей Симеона Богопріимца) о дѣйствіяхъ Христа въ аду. Затѣмъ помѣщено письмо Пилата къ Тиверію. Первосвященники и книжники еврейскіе производятъ слѣдствіе относительно воскресенія Христова. Повѣсть заканчивается разсказомъ о судьбѣ Іосифа Аримаѳейскаго и замѣчаніемъ, приведеннымъ выше по Синодальному списку: «про то же ныне братьа наимилеишаа то чтеніе которое чоули есте никодемъ писмомъ жидовскимъ попісалъ» и т. д. (Болѣе подробно разсматриваемая повѣсть изложена у Ю. Поливки: Časopis, LXV, 450—459).

Приведенныя заключительныя слова были причиной того, что нѣкоторые изслѣдователи въ разсказанной повѣсти видѣли Никодимово Евангеліе. Однакоже ближайшее разсмотрѣніе ея, сдѣланное главнымъ образомъ Поливкой, заставляетъ считать такое предположеніе ложнымъ. Только во второй своей части, начиная съ 16 листа, довольно нестройная половина этой повѣсти напоминаетъ разные разсказы Никодимова Евангелія; начало же въ послѣднемъ не имѣетъ для себя никакого основанія. А. Брюкнеръ по поводу одной польской рукописи 1544 года, содержащей между прочимъ и повѣсть о страданіяхъ Іисуса Христа, касается и нашего сборника; вполнѣ основательно въ разсматриваемой повѣсти онъ видитъ не Никодимово Евангеліе, а повѣсть о страданіяхъ Іисуса Христа и сошествіи во адъ, составленную на основаніи каноническихъ и апокрифическихъ источниковъ, въ томъ числѣ и на основаніи Никодимова Евангелія. Онъ указываетъ латинскія повѣсти подобнаго содержанія, какъ Historia evangelica codicis Ambrosiani L 58, ex apocryphis et cano-

nicis conflata, ubi «Ploratum et lamentationem quos faciebat virgo Maria de filio suo» excipit «Resuscitatio filiorum S. Symeonis» (Тишендорфъ: Evangelia apocrypha, pag. LVI). Какая-либо латинская повѣсть подобнаго рода, по мнѣнію Брюкнера, послужила оригиналомъ для польскаго перевода, сдѣланнаго примѣрно въ XV столѣтіи, а съ этого послѣдняго сдѣлали переводъ на бѣлорусское нарѣчіе въ томъ же XV ст. или въ началѣ XVI (Archiv für Slav. Phil., B. XI, 621).

Такимъ образомъ А. Брюкнеръ источникъ бѣлорусской повѣсти о страстяхъ Господнихъ указываетъ въ польской редакціи Passio Christi, въ родѣ той, какая находится въ спискѣ 1544 г. Съ тѣмъ предположеніемъ, что источникомъ западнорусскаго перевода была какая-либо польская повѣсть, конечно, можно согласиться въ виду множества полонизмовъ въ нашей повѣсти; еще можно допустить, что польскій переводъ сдѣланъ съ латинскаго, но нельзя согласиться съ тѣмъ, что латинская и польская повѣсти, бывшія источникомъ нашей рукописи, были такой редакціи, какая въ польской рукописи Импер. Публичн. библ. въ С.-Петербургѣ (F. I № 16): Sprawa chedoga o mecze pana christvssoweÿ. spÿsana przes swietego lvcassa: czo dobrze obaczis pÿlno czthacz: ~ Wthora czescz bendzie o narodzenÿv ssyna bozego: ~ Thudzies o chwalebnÿch trzech krolech: ~ Latha bozego: 1. 5. 4. 4. Lau. Las: Pel. (Laurentius Lasco Pelco). Вотъ для примѣра отрывокъ изъ нея, нѣсколько сходный съ началомъ нашей рукописи.

Листы 20 б—21 б:

. . . . . Thedÿ wsta-
pil ssathan w ÿudassa ŷego ssercze opąthalacz ktoris bÿl rzeczon Skarioth. A othssedwssi tagemnÿe. od pana Jesucrista mowil ÿest
ss kxazanthÿ Caplanow zidowskich ŷ ss moczarz-

mÿ. iako bÿ gÿm widal pana Jesucrista przes tlusczeÿ. A przistapÿl w radą gÿch rzekl. Ja wÿem ſss esczie sie wÿ zebralÿ ku nalezienÿv obrzadą przes ktaribŷsczie moglÿ ÿacz pana Jesussa nÿeprziácziela wassego. ktorÿ mowÿ ÿ czŷnÿ wam tako wÿelie krziwdÿ abŷsczie moglý zabicz. A przetom ia przissedl k wam. Achcze bÿcz prziaćziel | wasz y pomagacz wa̅ ku pomsczenÿv wassich krziwd nad nÿm, a rossmÿsslczie ssobie, czo mÿ chczeczie dacz. A ia wa̅ gÿ widam. ktoras rzecz vslissawssÿ bÿskupowie ŷ gÿnÿ zidowie wesselŷlÿ ssie ssą ÿ obieczalÿ gemv trzidzieszczi pÿenÿedzi srzebrznÿch s ktorich sse pienÿedzi kosdÿ wazil dziessiecz pospolitich pÿenÿedzi. Podlug onego prorocztwa. Gdziess mowi ÿv wazilÿ wasznoscz moią trzimÿdziesthÿ pÿenÿedzi cho czv mÿtho ktorimze przedan iest Joseph od braczieÿ. ÿ obieczal gÿm widacz gÿ a s tego ssukal Judas przigodnego czasu gdzie bŷ gÿ przes tlusczeý naicz mogl. Abÿ z gich renku nÿebÿl wÿchfaczon. Swiethi Jan Slothovstÿ mowÿ k themv. O Judassu naprzeklathssÿ przekupnÿv czo mowÿs ÿa wa̅ gÿ wÿdam. Czo mÿ chczeczie dacz bÿ wiedzial bÿl tho. Czo bý mozono dacz nÿeczo bi bilo nadzný czlowiecze. Ale mÿtho nÿgedneÿ rzeczi nÿprzi- | rownaneÿ ÿ mÿtho nadrosse kladzies wola kupaiaczich. O iudassu czo k thobÿe mogą dacz bÿ Jerusalem ÿss Maria thobie bÿ dalÿ azabÿ Jesucrista kupicz mogli za tho.....

Редакцію, сходную съ данной, еще находимъ въ одной извѣстной намъ рукописи Варшавскаго университета (1.6.2, 4°),

вѣроятно самаго начала XVI вѣка [1]). Вотъ соотвѣтствующее мѣсто изъ нея (листы 24 б—28 б.):

Ка. 16

Jezvsa milego od Jvdassa przedanie:
Gdi tak kxiasata kaplansczi ÿ licemierniczi o tym gadalý, na thÿch miasth opetal sli dvch sercze Jvdaszowo, kthori pothaiemnÿe od milego iezvsa odsedssÿ widzacz ÿze zidowie bilÿ pospolv w radzie, ÿ gadali o thÿm iako bÿ go mogly |
jacz kromia tlvsczeÿ, przisedl szmiele bes kthorego sromv do zidowskieÿ radÿ, mowiacz k nÿm darznie bel kthorego wstargnienia ÿ strachv wiem czi o czÿm mÿsliczie ÿ radziczie, wÿ sczie szia tv przetho zesli, svkaiącz radzacz iakobÿszczie zabÿcz mogli nÿeprzÿacziela wasze°, jezvsza nazarenskiego, ktorÿ wam czini krziwda, mowiacz na was wiele slego, a przetozem k wam przisedl, ÿs chcza bÿcz waszem przÿaczielem y chcza sia pomsczicz waszeÿ krzÿwdÿ nad nÿm. Tego dla vlosczie mÿedzi soba czo mÿ chczeczie dacz, a ia go wam widam wasse radzie potaiemnie bes wielkie° zastapv, bocz ia iako iego swolenik, wiem iego wsitkŷ taiemnicze iakobÿ chczial rzecz Jvdasz przeklatŷ Tak czÿ mi then iezvs mÿerszÿonŷ ÿ brzithkÿ, ÿestli yedno chczeczie. wida |
czÿ go wam za tylo pÿenÿadzi.....

1) На переплетѣ вытиснуто MAKA PANA YESVSOVA; надпись внизу (годъ, авторъ, владѣлецъ?) выскоблена.

(Далѣе 12 строкъ содержатъ порицаніе поступка Іуды).

wsi to biskvpowie ÿ wsytczÿ dvchowni
zidowsczi wielmi temv bÿlÿ radzi, ÿ na-
mienili mv dacz, trzidziesczi pÿeniadzi czo
kosdy wazil dziesiacz pospolÿthich, a
tako od trzech sed pÿeniadzi prosto dzie-
siatha czascz ziskal, iako on mnimal ÿsbi
zatho ona mascz stala kthorą bÿla
Maria magdalena pomazala milego jezv-
sa w kwiatna sobotha, a tho szia stalo |
bÿ sia pismo Jeremiasa proroka napelni-
lo, ktorÿ mowil: . . . .

Листы 28—28 б:

Gdÿ sią to okrvtne przedanÿe stalo
przÿsedl do bethanieÿ pozno ktore°
dziewicza maria gdŷ vzrzala przywi-
tawsi go przod milosciwie żopitala ÿa-
ko bÿ szia o ieÿ mÿlem synie rzecz w ie-
rvsalem miala Jvdasz ieÿ odpowiedzial
rzekacz dobrze gospodze mÿla, abo
wiem wiedziala ÿs bÿl snaiomÿ bÿskv-
pom, sÿlno mv bÿla laskawa, a prze-
to mv rzekla mÿmo ÿne, mÿlÿ Jvdassv
poleczam tobÿe mego mÿlego szÿna. Tv
swiatÿ bÿernat mowÿ: O dziewÿczo blo-
goslawiona, ÿza niewies, ÿszes lÿsowŷ
swego sÿna poleczila, lgarzowi prawda
wylkowÿ napokornyeÿsza owcza. Odpo-
wiedzial Jvdass: Nieboÿsia panno mÿla
niczego, inszem czi to dobrze oprawÿl ÿs
czÿ onÿm dobrze wsisczi dzÿersza ÿ tesze
mowia.

Подобная редакція послужила основаніемъ и для печатныхъ польскихъ страстей Христовыхъ, а также вообще для описаній земной жизни Іисуса Христа, какое напр. находимъ въ книгѣ, вышедшей въ Краковѣ 1522 г. (шифръ библіотеки Варш. университета 28. 2. 2. 1): Żywot wssechmocnego syná bożego, páná Jezu krystá, stworzycielá y zbáwicielá stworzenia wssytkiego. Wedle ewánielist swiętych, z rozmyslánim nabożnym doktorow swiętego pismá, ogárniony. Въ концѣ предисловія Іеронима Ветора читаемъ: Ten żywot błogosłáwiony páński..., ktoryss Báltázar Opec, mistrz krákowski.... Elżbiecie, krolewnie Polskiey, wyłożył... Dan w Krákowie... Látá bożego národzenia. M. D. XX. II.

Разсказъ о предательствѣ Іуды, разговоры Богоматери съ своимъ сыномъ и съ Іудой въ общемъ очень сходны.

Примѣръ (л. LI б):

Mária łáskáwie Judassá gdy przyssedł przyjęłá albo przywitáłá.

Gdy sie to okrutnie przedánie stáło, przyssedł Judass do Betániey pozno. Ktorego dźiewicá gdy vżrzáłá, przywitawssy gi przod, miłosćiwie zopytáłá, iáko by sie o iey miłỹ synie rzecz w jeruzálẽ miáłá. Judass iey odpowiedział rzekąc. Dobrze gospodzie miła. Abowiẽ wiedźiáłá iż był znáiomy biskupom śilno mu byłá łaskáwa, á przeto mu rzekłá mimo jne. Miły Judassu polecam tobie mego miłego syná. Tu swięty Biernat mowi. O dźiewico błogosłáwiona, iza nie wiess, iżeś lisowi swego syná polećiłá, łgarzowi prawdę, wilkowi napokornieyssą owcę.

Уже приведенныхъ выдержекъ изъ польскихъ рукописей достаточно для того, чтобы видѣть, насколько западнорусская редакція страстей Господнихъ отличается отъ польской: здѣсь событія часто излагаются въ иномъ порядкѣ; въ однихъ мѣстахъ обширнѣе, нежели въ бѣлорусской редакціи, въ другихъ короче; въ обѣихъ приведенныхъ рукописяхъ и въ печатномъ изданіи нѣтъ, напр., исторіи о трицати сребренникахъ; отдѣльныя мѣста, особенно содержащія лирическія отступленія и касающіяся Бого-

матери, довольно близко подходятъ къ нашей редакціи, но и здѣсь совпаденія нѣтъ. Вообще слѣдуетъ сказать, что въ польскомъ текстѣ весь разсказъ ближе къ Евангелію, нежели у насъ. По своему изложенію польскія повѣсти больше напоминаютъ разныя «Сказанія о страстяхъ Господнихъ» между прочимъ и западнорусскаго происхожденія. Разсмотрѣны они Ѳ. Булгаковымъ въ «Памятникахъ древней письменности» 1878—1879 г. (стр. 153—185), а также Ю. Поливкой (Časopis, LXV, 448—450). Эти «Страсти» дошли до насъ во множествѣ списковъ и нѣсколько разъ были напечатаны (ср. напр. Ф. Добрянскаго «Описаніе рук. Вил. Публ. библ.», стр. 456—459, а также въ Библ. С.-Петерб. Дух. Акад. №№ 612, 807 старопечатн. книгъ). Не повторяя того, что можно найти въ отмѣченныхъ работахъ, я только приведу соотвѣтствующее мѣсто изъ Страстей Господнихъ одной малорусской рукописи XVII вѣка [1]).

Листы 44 б—49:

Слово ѡ страсты гдⷭ҇нєй и ѡ предани҃ї
ю҆дино҆ї како ю҆да предⷭ҇ Хр҃та жидомъ:

.... Ю҆да же скарио҆ц҃кꙋ ходывшій и пильновавшы того в среду [2]) заслы҃шалъ ижъ Ар҃хы҃ерей ста҃шіе жидовскіе в сѣмѣ совѣтую҃, а ѡ҃ дїавола порозꙋмѣлъ ижъ о҃ его ѕ҃тлѣ и о҃ збавителѣ ншⷭ҇ѣ҃ радꙋетъ взꙗ҇ на себе бⷭ҇тудство и скоро шедъ въ до҃ ихъ и почалъ смѣле мовити, и то҃катй оу҆ дверй, и казалй ємꙋ ѡ҃ворити дверй, бо знали его давно и видали за иⷭ҇сⷭ҇со҃ ходꙗщого, и реклй к немꙋ котрая ты ⷪ҇ потреба до па҃ ѡ҃ же кний҃ безстⷭ҇не рⷭ҇, вѣдаю радꙋ вашꙋ ижъ о҃ назаранйнй совѣтуєте и радите, ꙗ҃ко вы есте мо҃лы

1) Рукопись, малорусской скорописью XVII в., принадлежитъ проф. И. Варш. универс. А. И. Смирнову. Годъ одной статьи этого сборника—Люцидарія опредѣленъ болѣе точно: «тепе́ръ з грецкаго на рⷭ҇скій ꙁы́къ преложи́нъ рокꙋ кⷭ҇ѣа҃ ѧ҃хѵ҃в҃». Страсти Господни занимаютъ листы 44 б—69 б.

2) Написаніе є передаетъ рукописное ε.

оу свои рукахъ имѣты его, що мы хощете даты та ваъ
вида его, тому в рукы кому повелите, А они видячи его такую дезоц и безстуство рекли ему якъ би
насмѣхъ, дамо тобѣ л: пѣнязе выдячи же на нихъ
велми июда пастои и гватовне на нихъ при- |
ходыть, а оны на мили своей мѣлы би и кико тысящъ даты, только бы его у свои рукахъ мѣты, А то для того въ
дни не имали для людей множества которы веле него хожовалы и немѣли, а в ночи не знали где пребиваеть то учувши
Июда ра бысь и рече к ни. а они обѣцали ему назвы дати
Лакавися ему сталы, А тася змовы и повидѣлъ и то Июда ижъ у дому Зеведеово маеть великоновати, а они
просили его велыкою прозбою иби и видалъ пре великоне, та
же о имъ обѣцалъ, и велѣлъ и воско готовити жонѣре
в дни и в ночи. рекучи которо годины вибачу ча та к вамъ
Прыбѣгну, а вы люде пошлете по него А пѣнязѣ мнѣ ждате,
а такъ собѣ з ныимы змовилъ, и поручи собѣ у то радѣ ра-
ду здалъ, и розышлися, жыдове з великою радотию и
и таковы чловѣкъ знашолъся и ктому ся попонило прручество
Іеремѣино.....

Листы 48б—49:

А ручата мты бжата в то ча глянула на июду скарио-
скаго, и рела ему, мой милы приятелю, а слуго сна
и бга моего, ты недавно из Іелима пришо, що та еси
слишалъ оу жидовъ о моем сину, онъ повѣда Гпже нелиша-
ле нѣчого злого, мою та та приятеле добрихъ меж ядами
в радѣ и щобися та такового стало о твое сну, и
о наше оучтлю да би мнѣ, знати а та би того часу ему
и ва подѣли ей ста млтъ тое оуслишавше мало пере-
тала о плачу, а будучи справеливаго срца чтою и увѣри-
ла ему, Милы Юдо если ты ма, приятелѣ а звлаща ме- |
жи жидами, и в радѣ, прошу та а мѣй о моем сну пил-

ность, теперъ ѿ тѧ̀ иде до Іе̑лимъ єсли що о̀ не̑, оус̑лишишъ о̀стерѣгай его и мене, бо не маю єго комѹ̀ иномѹ̀ в опєкѹ̀ дати ѿкро̀ тебе, ти̑ єго шафа и сторо̀ єго здоровꙗ тѧ̀ тобѣ єго порѹ̀чаю, ѝ хочѹ̀ тобѣ всѣ̑ добри̑ ѿдати, а июда рекъ добре Гс̑же тѧ̀ хочѹ̀ пи̑носѧ ѿ не̑ъ мѣти. о̀ прбг̑вѣ̑ нашꙗ мы̑ ѿ незлобивꙗ ѿвѣ̑ко, комѹ̀ то порѹ̀чаешъ сн̑а своєго, ꙗ̑къ би̑ во́ковѣ ꙗ̑гнꙗ, ꙗ̑къ би̑ злодѣєви ск̑абъ....

Подводя итоги всему сказанному относительно первой повѣсти нашего сборника, мы должны установить тотъ фактъ, что она не Никодимово Евангеліе, но и не сказаніе о Страстяхъ Господнихъ извѣстныхъ намъ редакцій. Это особая повѣсть о мученіи Іисуса Христа, переведенная съ какой-то польской рукописной повѣсти, составленной на основаніи нѣсколькихъ латинскихъ сказаній, соединенныхъ подчасъ довольно неискусно. Кромѣ указанныхъ А. Брюкнеромъ латинскихъ пособій, можемъ отмѣтить еще въ Legenda aurea Jacobi de Voragine разсказъ Passionis Christi о происхожденіи Пилата и его судьбѣ, очень напоминающій нашъ рукописный о томъ же предметѣ. У составителя или быть можетъ переводчика польской повѣсти были и чешскія пособія.

Содержаніе повѣсти о трехъ короляхъ въ общихъ чертахъ уже намѣчено въ надписаніяхъ отдѣльныхъ главъ нашей рукописи, поэтому повторять его не станемъ, тѣмъ болѣе, что эта повѣсть въ разныхъ литературахъ представляетъ меньше разнообразія, чѣмъ Passio Christi. И источникъ этой повѣсти извѣстенъ: это произведеніе на латинскомъ языкѣ кармелита Johannes von Hildesheim († 1375 г.) «Liber de gestis ac trina beatissimorum trium regum translatione» etc., даже напечатанное нѣсколько разъ, напр. въ 1477 г. Moguntiae, 1478, 1481 и др. [1]). Эта

1) Этой легенды касаются между прочимъ: Joh. v. Hildesheim, die Legende von den heiligen drei Königen. Aus latein. und deutschen Handschriften bearbeitet von Schwab. Stuttg. 1822; Köpke: Mittleilungen aus den Handschriften der Ritter—Akademie zu Brandenburg a. H. J. Johannes von Hildesheim 1878.

латинская легенда послужила источникомъ для подобной же польской, заключающейся, напр., въ раньше названной рукописи С.-Петербургской Публичной библіотеки 1544 г. (ср. Брюкнера: Des Johannes von Hildesheim Geschichte der Heil. Drei Könige. Archiv für Sl. Phil., B. XI, 468—471). Эта же легенда появилась и въ западнорусскомъ переводѣ. Трудно только сказать, съ чего она переведена: съ латинской ли, или съ польской легенды. Послѣдняя, какъ она выражена въ рукописи 1544 года, очень близка къ ней. Вотъ для примѣра начало ея [1]).

Листы 153—155:

Gdÿs nawÿelebnÿeÿssÿch trzech
krolow ÿ nachwalebnÿeÿssich wssis-
tek swiad poczawssi od wschodv slvncza
as do zachodv. Chwalamŷ ŷ zaslugami
ŷvze ŷest napélnŷon. Ale wschod sloncza
aczkolwiek gest ŷasnŷ. teze tÿch trzech kro-
low sswietich zaslugamÿ barzo iaszno
swieczi. bo w tem wschodzie slonecznŷm. ro-
zvmŷcŷ prawego boga. ŷ czlowieka. ŷch
darÿ prawimŷ. a dostoŷnŷmŷ (czy) ŷsczi trzeŷ
krolowŷe blogoslawionÿ czielesnÿe bądacz
zŷwŷ. ssvkali a chwalÿ pana wssechmoga-
czego. Pŷrwssi bendacz s poganstwa· ŷ s lu-
dzi pŷerwssich dziewicz. ten krolow. wschod
sloncza. przes wŷarą ludv napierweÿ po-
swiączilÿ. Przes ktoris tho wschod sloncza
wssitek gego zachoth. iako zorza barzo iasna. |
swiatle powÿetrze nasladviacze. snamŷonviacz
ÿvss osswÿecza. bo wÿem then zachod sloncza

1) Повѣсть начинается съ 153 л. безъ особаго заглавія, хотя и съ новой страницы.

przezeczonÿ trzeÿ krolowÿe. ÿch reliqviamŷ wielebnŷmÿ. ŷ snamÿonÿ rosmagiczie okrassŷlŷ a oslobyly a w them tho slonecznŷm zachodzie. pŷerwiasnki sswoie. ÿ wŷare ludv cznotamŷ ŷ snamÿonÿ doswiadczili, ale ŷze we wschodzie sloncza. iako dzialali bendacz w czlowieczenstwie ŷescze iako nawieczeÿ w rosmagitich kxiegach ÿ mŷesczach. o ŷch zaslugach, vczŷnczech ÿ dzieŷach gest wŷpissano. kthore w zachodzie slvncza ŷescze snacz bÿlŷ ŷ ssam nŷesnanÿ podlug widzenÿa sluchv ŷ powiadanÿa. kv czczi, ŷ kv chwalÿe bozeÿ, y dziewicze panneÿ Marieÿ madki gego chwalebneÿ. ÿ teze tÿch trzech krolow blogoslawionÿch. a nŷektore thes rzeczi ssa pŷssane z rosmagitich kxiag a wÿedne rzecz sgromadzonÿ.

Gisthnoscz za prawde tych trzech krolow | blogoslawionÿch s prorokowania balaã Caplana. Madian proroka poganskiego. poczatek wzielo ktori mÿedzi ÿnssŷmÿ wielie rzeczami prorokviacz tako rzekl. wÿnŷknye gwiasda z iakoba, a powstanŷe czlowiek szŷszl to gest s zidowstwa, a bendzie panowal, wssidkiemv lvdv, iako w starim zakonÿe zvpelnŷey gest wŷpŷssano. Bo o tim prorokv Balaam gest nŷektora rzecz w poczadkv mŷedzi krzesczianÿ. ÿ mÿedzi zidÿ.....

Листы 155—155 б.:

Gdÿs bÿlÿ wŷslÿ zidowŷe z egipthv. tedi wssidką ziemÿe okoliczna. czi krolowie pod mocz sswoÿe poddali, a podbÿlÿ | bo ÿch wŷelka boÿasn. a strach na wssidki

ludzie. na wschodv sloncza ÿ krolestwa przisla, a ogarnąla. a we wsidkich stronach ẏ w ziemÿach ŷ w krolestwach przed nÿmÿ zadnÿ czlowiek mÿescza przemŷenÿcs nÿesmÿal.....

Но въ нашемъ западнорусскомъ переводѣ есть кое-что такое, чего нѣтъ въ польскомъ, по крайней мѣрѣ въ рукописи 1544 г. Такъ въ послѣдней нѣтъ главы съ описаніемъ правовъ и обычаевъ разныхъ народовъ (ср. выше отрывокъ о грекахъ). Далѣе, въ нашемъ переводѣ замѣчается немало разныхъ недосмотровъ, которые повидимому говорятъ за то, что онъ сдѣланъ прямо съ латинскаго. Такъ въ статьѣ о нравахъ разныхъ народовъ — и тѣ Сырїа, и тѣ Армїане... и темъ комʼпоты... далеи николаите и т. д. Здѣсь «и темъ» несомнѣнно передаетъ латинское item, что врядъ ли было бы въ польскомъ текстѣ, такъ какъ поляки были довольно опытны въ латыни. Намъ не удалось въ Варшавѣ раздобыть латинскій текстъ повѣсти о трехъ корольхъ, но насколько можно судить по отрывкамъ, приведеннымъ у Брюкнера (Archiv, XI, 468—471), они ближе къ западнорусскому, нежели къ польскому тексту. Къ такому же выводу приходитъ и Мурко (Archiv, XII, 563—564). Такимъ образомъ приходится допустить, что нашъ переводъ сдѣланъ прямо съ латинскаго лицемъ, хорошо знавшимъ и польскій языкъ; отсюда многочисленные въ немъ полонизмы. Нельзя ли того же предположить и относительно повѣсти о страданіяхъ Христа? Вѣдь и здѣсь есть такія вещи, какъ «повѣдаютъ инъ хисторисъ школастицѣ» in historiis scholasticis; «дѡ тотъ завѣшенъ ѿ четыре аггеловъ» media nocte suspensa est domus a quattuor angulis (объ ссылки по синод. рукописи). А быть можетъ послѣдняя западнорусская повѣсть и не переводъ съ латинскаго или польскаго, а свободное изложеніе повѣстей о томъ же предметѣ и притомъ довольно неискусное.

Къ мысли о томъ, что объ разсмотрѣнныя повѣсти переведены съ латинскаго, побуждаетъ и то обстоятельство, что третья

повѣсть нашего сборника — житіе Алексѣя — несомнѣнно переведена съ латинской по Legenda Aurea, какъ это доказалъ П. В. Владимировъ (Ж. М. Н. Пр. 1887 г., октябрь). У переводчика были и чешскія пособія. То же можно предположить и относительно переводчика двухъ вышеразсмотрѣнныхъ повѣстей.

Въ виду того, что житіе Алексѣя въ ст. Владимирова разсмотрѣно очень обстоятельно, останавливаться на немъ не станемъ; напомнимъ лишь въ дополненіе о статьѣ по этому предмету Я. Быстроня: «Żywot św. Alexego w literaturze czeskiej i rosyjskiej. Stosunek wzajemny tekstów słowiańskich i ich stosunek do tekstu łacińskiego» (Sprawozdania Komisyi językowej Akademii umiejętności, T. V. Kraków. 1894).

Еще остается коснуться нѣсколькихъ менѣе важныхъ вопросовъ, относительно всего сборника Въ какомъ отношеніи нашъ сборникъ къ двумъ раньше отмѣченнымъ сборникамъ Синодальной библіотеки? Общія повѣсти ихъ, за исключеніемъ развѣ житія Алексѣя, несомнѣнно одной редакціи; но нельзя думать, чтобы повѣсти синодальныхъ сборниковъ были списаны съ нашей рукописи, или наоборотъ: этому препятствуютъ нѣкоторыя разности въ языкѣ. Можно допустить, что, съ одной стороны, С.-Петербургскій сборникъ, а съ другой—Синодальные имѣли одинъ общій западнорусскій источникъ; при перепискѣ съ него писцы нѣсколько видоизмѣняли текстъ, примѣнительно къ своему пониманію. Это особенно слѣдуетъ сказать относительно Синодальныхъ списковъ; С.-Петербургскій несомнѣнно ближе къ оригиналу.

Повѣсти нашего сборника, несомнѣнно, возникли въ католической средѣ, такъ какъ иначе болѣе или менѣе осмотрительный православный передѣлыватель и переписчикъ не удержалъ бы такихъ статей, гдѣ говорится, какъ о чемъ-то неизвѣстномъ, объ особенностяхъ богослуженія у православныхъ (а также у греко-уніатовъ) и не допустилъ бы выраженій, въ родѣ слѣдующаго: «какъ мы ѿцю папе послоушни» 76 б. Западнорусскій католикъ переводилъ эту повѣсть, живя въ Угорской Руси или

по близости къ ней, такъ какъ иначе онъ не сдѣлалъ бы слѣдующаго сравненія: «ідй з оны[х] тридцети пѣнязей. мѣ оу собе вагоу кабы тре[х] золотѣ оугорски[х]» 61 б.

Наконецъ, хотя повѣсти о страданіяхъ Господнихъ и о поклоненіи волховъ въ западнорусскихъ сборникахъ и въ польскомъ соединены вмѣстѣ, но въ этомъ обстоятельствѣ нельзя усматривать какой-либо предпамѣренной цѣли: оно случайное, такъ какъ иначе непонятно было бы, напр., то обстоятельство, что разсказъ о 30 сребренникахъ различно передается въ 1-ой и 2-ой повѣстяхъ.

Теперь обратимся къ особенностямъ языка разсматриваемаго сборника.

ФОНЕТИКА.

Гласные звуки.

Прежде всего разсмотримъ явленія въ области гласныхъ, *зависящія отъ положенія* послѣднихъ *подъ удареніемъ*.

Примѣровъ *аканья* встрѣтилось немного: незбедные жидава 2, с табою 4, тва 11, госпаже 4, на нага 6б, кали 14, тагды 64б, 90б, пато 64б, магли 14, пароушйсѧ 22б, пароушоне 49, абвиноу 37б, аны 92, оу сторана 78б [1]). Сюда же слѣдуетъ присоединить еще нѣсколько случаевъ, въ которыхъ **а** можно объяснить и дѣйствіемъ ложной аналогіи, таковы: благословленіе 86 (подъ вліяніемъ «слава»), тела їсава 22б (подъ вліяніемъ род. п.), старостаю 31 (по аналогіи формы именит. п.). Вліяніемъ аканья объясняется и появленіе **а** въ нѣсколькихъ словахъ, заимствованныхъ изъ польскаго или другихъ языковъ, какъ: часто кратъ (częstokroć) 22 б, 96, часто кра 43б (**а** быть можетъ по памяти о кратъ?), кахали (ko-

1) Прибавимъ: праданъ 33б рук. Синод. библ. № 203.

chali) 41, ах'товрѧ (октября) 44, Герада рядомъ съ Герода 52, Бараба̑ рядомъ съ борабоу 21, сатона 26б (при сотона ib.), сотана 29б, матки паганки 45б (при поган'ского 94). Не будетъ аканья, а простое заимствованіе изъ польскаго въ слѣдующихъ случаяхъ: ласкаве (łaskawie) 1б, ѡгар'ноули (ogarnęli) 50б, провадила (prowadziła) 79б. Скорѣе морфологическое, а не фонетическое явленіе въ такихъ случаяхъ, какъ: оуказавати се 30б, не заказава̑ 39, ѵказава̑ 49, приказава̑ 31, 65, неслыхаваны 33б, вымоураваны 44б, пописавали 83, пог'лата̑ть 86; ѡднова 43 (однажды).

Какъ можно видѣть изъ предыдущаго, случаевъ аканья вообще немного: писецъ строго послѣдовательно держался традиціоннаго письма; онъ даже въ формахъ, знающихъ **а** и **о**, отдавалъ предпочтеніе тѣмъ, въ которыхъ **о**: боранка 2, зорѧ 38б, Лазорѧ 26б, Ѡбрамово 41. Наконецъ, стремленіе избѣгнуть аканья вслѣдствіе ложной аналогіи побуждало писца употреблять **о** и вмѣсто **а** основного, даже стоящаго подъ удареніемъ: двонадцо̑ моужо 20б, на д'вонадцеть 86 (при на дванадца̑ 49б), фоун'домен'тъ 43.

Бѣлорусское аканье простирается и на **е** безударное, особенно если послѣднему приходится стоять послѣ шипящихъ звуковъ: жана 82, на чалѐ свои̑, 33б, коли кажа 24, были жидо̑ дрыжача и̑ скрыта̑ючe 20, ѵслышавша оуси 35 б, сѣто̑ ѐсть крищенїа 68. Отмѣченное явленіе сказывается и въ нѣкоторыхъ словахъ, заимствованныхъ изъ польскаго: машкали 51б, машкати 72, ма̑шкати 75 при польск. mieszkać. Ничего общаго съ явленіемъ аканья не имѣютъ слова: клакла klękła 15 (при приклекаючи 7), дакова̑ dziękował 13; въ нихъ ѧ ударяемое, и поставлено на мѣстѣ польскаго ę по аналогіи чисто русскихъ словъ, имѣющихъ **а** при польскомъ носовомъ (часто często и под.). Послѣднее слово, впрочемъ, быть можетъ и не заимствовано отъ поляковъ (ср. наше: «Западнорусскіе переводы псалтыри въ XV—XVII вѣкахъ. Варшава. 1896», стр. 137). Чистые полонизмы въ такихъ словахъ, какъ: датат'комъ 26, їс датат-

кѡ 48б, дата 51 (но дитатко повито 43), наймилейшоє датко 2. Всѣ эти слова въ корнѣ имѣютъ а подъ вліяніемъ польскихъ dziatki, dziateczki. По всей вѣроятности подражаніе польскимъ образованіямъ на -iaѵ, -iali такія формы, какъ звинѧ (звенѣлъ) 11, хороналисе 34, хотя ихъ а можетъ найти оправданіе и въ живыхъ русскихъ говорахъ; сюда же принадлежитъ и везравши 22 (вꙁрѣвъши). Несомнѣнно полонизмъ въ «прецажоней» przecadzonej 59б. Вѣроятно описка въ «направедного моужобойцю» (bis) 9б. Скорѣе морфологическое явленіе, а не фонетическое въ слѣдующихъ случаяхъ: крижа^{ва}ли 14б, 35б, оукрижавати 9б, оукрижавали 31, ѡсвѣчавали 48б, повѣшавали 72б, оуздержаваеть 92. Морфологическое явленіе также въ ѿкоула 43б, ѿтоула 50б.

Какъ и во всѣхъ другихъ бѣлорусскихъ памятникахъ, и въ данномъ замѣчается появленіе е на мѣстѣ а безударнаго съ предыдущей мягкостью согласнаго, какого бы происхожденія это а ни было — изъ ѧ, ѩ, или даже на мѣстѣ а вторичнаго, появившагося послѣ шипящихъ изъ ē: гледели 4, гледаче 33, памѣ 59, оуспоменоу 24б, оупоменѣ 62б, ѡсегноули 2б, ѡсегноути 74, смоутечесе 15; сталасе 1, не боисе 2, хочетлисе пити 13, направитисе 24, болсе — противит'се 26б, хороналисе 34, се смиловати 42б, ѡбрезоваютсе 88б, ѡбрезоваютсе 92; е изъ ѧ — ѩ: серебреныи 1, мѣденого 4, селене 44б, ѣдовитого 35б, ѣдовитыми 46б, шлехетне 48, шлехетныи 96, нѧ асломи 53б, часоу нароженьѣ бжьѣго 45, до малера 24, по церѣ 55; е изъ ѧ находимъ также въ числительныхъ: ѡдиннадцеть 93б, зо двоуѧнадцети 1б, восмѧнатьцеть лете 16, двадцеть 89, тридцеть 2, 20, с тридцетми пѣнази 54б, тридцети 61б; е изъ а=ē обыкновенно въ глаголахъ: слышели 56, оуслышети 72, побежети 81, моучели ѣго 7; гоучела 11, посщеють 79 — въ послѣднихъ двухъ примѣрахъ даже подъ удареніемъ. Подъ удареніемъ же имѣемъ е вмѣсто ожидаемаго а съ предыдущей мягкостью согласнаго въ словахъ: дековати (bis) 95б, декоую 97б, проклетїа 25. Появленіе е въ трехъ послѣд-

нихъ примѣрахъ для насъ непонятно: не чешское ли здѣсь вліяніе, которое иногда замѣтно на разсматриваемой рукописи — děkovati, prokletí?

Въ зависимости отъ безударности гласныхъ находится смѣшеніе: а) **ы** съ **о**—**а**: которомн 88. Впрочемъ здѣсь можно видѣть и описку подъ вліяніемъ двухъ предыдущихъ **о**.

б) Смѣшеніе **и** съ **е**: прѣѿры 85, достоёнъ 20, достоёньство 66 (въ послѣднихъ двухъ примѣрахъ можетъ быть подъ вліяніемъ такихъ образованій, какъ удостоенъ), трѣнадцетѣ 56, мет'рополитан'ске 74 (послѣдняя форма можетъ быть взята и не изъ греческаго). Несомнѣнные полонизмы въ формахъ: зажегали 55, оубѣрали 77б; подъ вліяніемъ такихъ случаевъ **е** въ оусмерй 82; сюда, вѣроятно, принадлежатъ и изоумелисе 34б, 37, творели 56 — съ **е** ударяемымъ.

в) Смѣшеніе **е** съ **и**: оу̀ маѝстате 29, звинѧ̂ (ꙁвѧнѣти) 11, звинѧчий 27б; занькелъ поисовый 97, ѿбычаѝми 68б, ѿбычаѝми 23; въ послѣднихъ трехъ случаяхъ въ **и** обращается **е** вторичное изъ **а**; впрочемъ въ твор. на -ѝми можно видѣть и окончаніе -йми, т.-е. точнѣе -ѧми. Можетъ быть несовсѣмъ фонетическое явленіе въ творительныхъ ед. ч. на -имъ: роз'миѝтѣ̀ѿденимъ 46, деланїимъ 57, блисканиѝмъ 53, прѣ̂ ѿбличьѝ твоѝ 2, 35б, перѣ̂ злакненѝ 33. Чисто фонетическій переходъ **е** въ **и** въ слѣдующихъ случаяхъ: нестирьпливои 70б, за створитила 12б, трима слоугама 62, завешины были 22, были принесины 54; въ выраженіи «ахъ ти м'не ахъ те мне» 13б трудно рѣшить, какой звукъ вторичный, такъ какъ обѣ формы (дат. п. ти и тѣ) одинаково употребительны въ бѣлорусскомъ.

Въ полной зависимости отъ ударенія находится также переходъ ударяемаго **е** (изъ основныхъ є и ѧ), стоящаго послѣ мягкаго согласнаго или йота и передъ твердымъ согласнымъ, а также на концѣ словъ, въ **о** съ предыдущей мягкостью (ё). Въ разсматриваемомъ памятникѣ, какъ и другихъ старинныхъ произведеніяхъ, вслѣдствіе неумѣнья писцовъ принятыми пріемами графики обозначать получившійся такимъ путемъ звукъ,

въ подобномъ положеніи обыкновенно находимъ **е**; гласный же **о** стоитъ лишь послѣ шипящихъ: оужо 2, ещо 5б, пришо҃ ѥсми 2б, нарожо҃ 18б, ѿ оужовъ 4, чосны҃ 61б, пошо҃ши — нашо҃ 98б и под. Въ данномъ памятникѣ однако замѣтна и попытка передавать ё и послѣ другихъ согласныхъ: послѣ нихъ обыкновенно пишется **о**, при чемъ мягкость согласнаго ничѣмъ не обозначается. Видѣть въ такихъ случаяхъ отвердѣніе согласнаго нельзя, такъ какъ обозначеніе ихъ мягкости иногда отсутствуетъ и передъ другими гласными, какъ: оуч'нами 35б (чит. у́чнями), прия҃телоу 2 (чит. прія́телю), лоуди 46б (чит. лю́ди). Такимъ образомъ будемъ предполагать соединеніе мягкаго согласнаго съ **о** въ слѣдующихъ примѣрахъ: слозы 15б, кглорїа (gloria) 70, прїателѡ҃ 36б (ср. тепереш. бѣлор. прыяцелёў), королѡ҃ 19б, оубелоны҃ 32б; сажновъ 86, каменѡ҃ 61, и҃менѡ҃ 20, конома 62, дновъ 85б, оучьновъ 2б, ср. еще 7, оучнове 5б, ср. еще 35.

Появленіе **о** вмѣсто **е** послѣ шипящихъ возможно и помимо ударенія (ср. «Къ исторіи звуковъ и формъ бѣлорусской рѣчи», 195): жопа҃ 35, хотачо 28б, держачо 29 (рядомъ съ гледаче 33), шод'шо говорите 31б, оушод'шо (рядомъ съ шо҃ше) 34б, наймилеи҃шоѥ датко 2, лежачого 98б, с вѣчора 87б.

Не будучи подъ ударенiемъ гласный **у** можетъ обращаться въ ў, что на письмѣ обыкновенно передавалось посредствомъ **в**: по влици (по улицѣ) 70б, въжищомъ (ужи́щемъ, веревкой ѫже) 72б.

Безударные гласные также легко могутъ исчезать, теряться: гѣ҃ реклъ — полатыне доминоў҃ дикъстъ (dixit) 72, гекстъ дїѣсъ (haec est dies) ib.; наймиле_шїи 2, наймиле_ша 14б; **и** особенно опускается въ предлогѣ **изъ**: такъ _стомилсѧ бы҃ 6б, _сполнатьсе 26б; не стыми тъ ѩ пришо҃ 6б, же тъ ѩ и҆доу 12б; въ т_сачию 11, д_сагноули 22б не описка ли? Вѣроятно, особое морфологическое образованіе, а не пропускъ гласнаго въ такихъ случаяхъ, какъ: оу домкоу 53, с дом'коу 58, гос'под'на 29, по҃ ногами господна 29б.

Пропускъ безударнаго гласнаго, или скорѣе слитіе его съ предшествующимъ, слѣдуетъ видѣть въ «оупоце» (= оу опоце) 15.

Переходимъ къ разсмотрѣнію явленій въ области гласныхъ звуковъ, *не зависящихъ отъ положенія* послѣднихъ *подъ удареніемъ*. Тутъ большей частью дѣйствуютъ тѣ же причины, что и въ рѣчи великорусской и малорусской, хотя иногда обнаруживаются и особыя условія.

Сюда принадлежитъ судьба **ѣ**. Въ данномъ памятникѣ, какъ и въ другихъ, оно несомнѣнно обозначало звукъ тождественный съ **е**, вслѣдствіе чего нерѣдко на мѣстѣ **ѣ** стоитъ **е** и, наоборотъ, **ѣ** на мѣстѣ **е**. Такимъ образомъ имѣемъ: роздѣлца 1б, сѣдите 5б, ѣсти 6б, пѣтоу̀ 8, запѣ̂ ib., нѣме речи 13б, ѣздѧ̂ 46б, матицѣ 59б, дѣтинности 64, бѣ̂ 85б, ѡ̑брѣзовают'се 88б, цѣловають 93; съ другой стороны — пѣвно 6б, вѣрхъного 12б, ѡ̑д нѣго 31б, с вѣчора 87б. — Есть однако нѣсколько случаевъ, гдѣ на мѣстѣ **ѣ** находимъ **и**: не видило 3, видила 13б, покрите 38, терпити 11, дитинность 63б; сюда не относятся образованія отъ глагола процвитати: процвитаѣ̄ 38, процвитала 52. — Есть два случая, гдѣ подъ польскимъ вліяніемъ на мѣстѣ **ѣ** имѣемъ **а** съ предыдущей мягкостью согласнаго: се мало стати 62, преслѣдованіѣ̄ — преслѧдованіѣ̀ (чит. преслядованіе) 76.

Глухіе **ъ** и **ь** по преданію употребляются въ разсматриваемомъ памятникѣ большею частью правильно. Въ случаѣ безударности слога съ глухими послѣдніе обыкновенно опускаются; какъ болѣе рѣдкіе случаи въ этомъ родѣ отмѣтимъ: чти 77б, ч'ти 90, 96, на встокоу 39б, зо в'стокоу 49, схноути 94б; въ «кторе» 82б полонизмъ. Въ «мъдлость» 14, «перъдъ» 73б посредствомъ **ъ** случайно переданъ глухой звукъ. — Подъ ударѣніемъ, а также въ группахъ неудобныхъ для произношенія, особенно послѣ предлоговъ, оканчивающихся на согласные, передъ словомъ, начинающимся нѣсколькими согласными, обыкно-

венно на мѣстѣ стариннаго ъ является **о**. Какъ болѣе рѣдкіе случаи отмѣтимъ: ѡ̃то всеѣ 2, ѡ̃то встока 51, во к'роузе 67, зо вст҃коу 77, во ч'ти 96; боудѣ̃ посажено 95б — вѣроятно особенность синтаксиса; въ «цр҃кова» 57б звукъ **о** безъ видимой причины. — Въ нѣсколькихъ случаяхъ подъ польскимъ вліяніемъ на мѣстѣ ъ является **е**: вєзрѧвши 22, вє тренадцетѣ̃ 56, вє дне 56б, вє детинности 64, вє двоу̃ 89, зє двоу̃надцетї 1б, сєдра̃ 8б, сєбралисе 36, сє спижами 49б, надє всѣ̃ 10; смоутєкъ 2, пребытѣ̃ 65, смерти крижевноѣ 3б (польское вліяніе здѣсь содѣйствовало удержанію **е** отъ расширенія въ **о**). Несомнѣнно не фонетическое явленіе въ возникновеніи **у** въ предлогахъ къ и къ: коу смутливости 2б, коу датїю 27б, коу чти 77б, 90, коу боу 90б; придѣ̃ воу цр҃тво 22.

Что касается замѣны **ъ** и **ь** въ положеніи при **р** и **л**, то здѣсь имѣемъ слѣдующее: а) на мѣстѣ слоговыхъ ръ — рѧ, лъ—лѧ встрѣчаемъ общерусскія замѣны **ор — ол — ер**: б°рьз'дей 6б, солн̃цемъ 73б, йс **толъщей** вых'ватилъсе 6б, бавол'ною 59б; но кромѣ отмѣченныхъ слоговъ, еще находимъ одно **р**, которое, будучи въ группѣ согласныхъ, вѣроятно вокализовалось: натргъ 44б, хр҃щены, ѡхр҃щеный 63б; наконецъ въ нѣсколькихъ случаяхъ имѣемъ **ер — ир**: **черв**оного морѧ 47, море **чирв**оне ib. б) На мѣстѣ древнихъ слоговъ ръ — рѧ, лъ—лѧ, гдѣ въ общерусскомъ **ро — ло**, **ре — ле**, имѣемъ обыкновенно въ слогахъ безударныхъ **ры — ри** (послѣднее только орѳографическая неточность вмѣсто того же **ры**); случаевъ съ **лы** не встрѣтилось. Примѣры: **дрыжи**̃ 3, **дрыжачи**̃ 4б, **дрыжати** 5б, **задрыжалъ** 8, зад'**рыжила** 13б, **дрыжача** и̇ **скры**̃**таюче** 20; **криви** 3б, 12, 67б, **кривавы**̇ 6; **христи**̃ ѥ̇сми 26, х҃ъ **хрищ**̃ 27б, **христиче** 35б; въ послѣдняго рода случаяхъ какъ **х** явилось въ словѣ крѧстити подъ вліяніемъ Христосъ, такъ могло подъ вліяніемъ этого же слова проникнуть сюда и **и**; но и слова, произведенныя отъ крѧстъ, также имѣютъ **и**: на **кри**сте 10б, ѡ**крист**̃и 63б, ѡ̃ **крищенїю** 64б, **крищенїа** 68. Сюда же принадлежитъ ѡ̃**патриности** 46, 48, 96 со слогомъ **ри** на

мѣстѣ польскаго **r**: oprtrności. Въ «над слоунца» 3б имѣемъ **лу** подъ чешскимъ вліяніемъ: slunce.

Формы *полногласныя* обыкновенно не представляютъ отступленій въ своей огласовкѣ отъ общерусскихъ замѣнителей: ѡдъ преворотны̑ 1, сторона̑ 40, 45б, волости 9, пере̑ 35б (рядомъ съ пре̑ 2), оумерети 42; лишь встрѣтилось нѣсколько полонизмовъ съ **ро — ло**: кроли 38б, ѡбротивсе 41, вроти̑ 49; в облоки 30б, злото 53, ѡблочи҃сѧ 97.

На мѣстѣ сочетанія ии — ьи обыкновенно имѣемъ **ij**, лишь въ немногихъ случаяхъ, больше въ безударныхъ слогахъ, попадается **ej**: пѣназии̑ (genet. plur.) 1б, чиею моцею 8, за шию бьють 7, ѡколо шіѣ 29б, ѵ йоудіи̑ 42; рожаи члѣчеи̑ 3, мареи̑ 10, тиверѣєви 23б, тиберею 24, зы йндеи 40.

Отмѣтимъ еще нѣкоторыя *мелкія явленія* въ области гласныхъ.

Начальное ѥ обыкновенно передается посредствомъ **о**, при чемъ иногда въ довольно рѣдкихъ случаяхъ: ѡдва (едва) 15, 59б, ѡдва 70б, ѡли̑ 4, за ѡрда̑ (= «за Ерданъ» изъ «за Іорданъ») 30б, до ѡтіѡпеи̑ (Ѳіопіи) 46б.

На мѣстѣ ожидаемаго **и** послѣ предшествующаго твердаго согласнаго, принадлежащаго предлогу, обыкновенно бываетъ **ы**: с ыными 40, сы йсрагела 41, зы йндеи 40 (въ послѣднихъ двухъ примѣрахъ еще возстановлено первоначальное **и**, такъ что **ы** отнесено къ предлогу), зымають 1, зымати ib., зымали ib., ѡд ыныхъ 54б.

Въ нѣсколькихъ случаяхъ на мѣстѣ ожидаемаго **ы** имѣемъ **и**: нине 2, до нинейшого 40б, тисеции̑ 1, тисачеи̑ 26б, вида̑ 8б, сино̑ 1б.

Въ нѣсколькихъ словахъ (чаще передъ слѣдующимъ **у**) вмѣсто **о** имѣемъ **у**: оукро̑ (окрестъ) 44б, хоуроуг'ви 17б (при хороугви ib.), сгроумажныѥ 94, без роузоума 98б, потоуплѣ̑ ѥсть 7б, потоуплены 30 (насчетъ послѣднихъ словъ сравни «Западнорусскіе переводы псалтыри»..., 37), зо встѹкоу (съ во-

стока) 77, докоу̑ 1, короуноують 10, корꙋ̑ноу (рядомъ съ короноу) 40. Конечно, нѣкоторыя изъ приведенныхъ словъ представляютъ скорѣе не фонетическія особенности, а описки.

Въ одномъ словѣ встрѣчается ю на мѣстѣ ожидаемаго е: заню̑ 1, заноу̑ (безъ обозначенія мягкости н) 7.

Въ «наследающе» 38б употреблено а вмѣсто у подъ вліяніемъ какого-либо особаго словопроизводства.

Вмѣсто у имѣемъ о въ хорогви 17б, порочникоу ib.

Вѣроятно подъ чешскимъ вліяніемъ появились α) е вм. о въ «за сєбою» 11 seboи и β) и вм. у (ю): плачичоу 30, капитоулѝ 71 (при капитоулю̑ 38б).

Скорѣе описки, а не звуковое явленіе въ замѣнѣ α) а (я) посредствомъ и: припривлаѣть 77б, зад'рыжила 13б; роз'миѝтьı 46; β) о посредствомъ и: лодивикоу 75б (людовику), приимивали 97, пигиному 34б (здѣсь и и на мѣстѣ а).

Смѣна и̑ на ў (в), а можетъ быть также описка въ слѣдующемъ случаѣ: на зо̑усть (= наизусть) 72б.

Старинное сочетаніе jo въ собственныхъ именахъ часто передается посредствомъ е, въ которомъ быть можетъ слѣдуетъ видѣть и звукъ ё: ѐрда̑ рекоу 25, ѐзопа (Іосифа) 1, ѐзепа 37, ѡ̈ їѐве (объ Іовѣ) 39.

Въ словахъ иностранныхъ для передачи неумягчительнаго е употребляется начертаніе э: экъсекьїѐ 15, ѣморройса 20б, йнъ эксъцельсисъ 70.

Подъ польскимъ вліяніемъ въ нѣкоторыхъ словахъ для передачи е умягчительнаго употреблено іе, а для я—іа: їѐсть 45б, їѐщо 57, котораїа 55б.

Согласные звуки.

Въ извѣстномъ положеніи в въ теперешнихъ бѣлорусскихъ говорахъ переходитъ въ ў; то же слѣдуетъ предположить и для языка разсматриваемой рукописи, только въ ней, какъ и въ другихъ старинныхъ западнорусскихъ произведеніяхъ, этотъ

переходъ на письмѣ обозначался просто смѣшеніемъ **в** и **у**. Это явленіе особенно наблюдается въ предлогахъ и приставкахъ **къ** и **къz**, рѣже въ другихъ случаяхъ: **оу** третемъ капитоулѝю 4, **оу** майстате 29, **оу** сторàнѣ 78б, **оу** нѝ 5б, **оу** раю 22, вѣроующѝй **оу** себе 28, ѵ тенѣ 44б, **оу** крегкости 49, **оу** место 50, **оу** єѝ 58 (въ ней), **оу** нѐ 59, **оу** боты ѡбоуютъ єго 62, **оу** должиноу 86, в обѐ и **оу** вечерю 90б, **оу** той 94б; **оуз** гороу 14, **оуз** горѵ направитисе 24, **оу**споменоу̑ ib., ѵстанїа 30, ѵздрастъ 40б, **оу**звѣдѣ 63, **оу**зростоу 90, **оу** том'то **оу**сходоу 38, **оу**стѝ ib.[1]), **оу**стѝны 44б, на ѵстоце 45б, **оуз**авши 1б, то ѵзѣ 54б, ѵзали 56; **оу**кроу̑ — **оуз**ѣ 7, **оу**хопѝй 36, **оу**сегды 9б, 51б, **оу**сегда 40б, 65б, **оу**довою 99, **оуси** плачте 4б, межи **оуси**ми, **оуси** 5 (рядомъ съ **вси** ib.), ѵси 30, безъ **оуса**коѐ 91б.

Въ **ў** обращается въ современномъ бѣлорусскомъ нарѣчіи и **л**, стоящее въ слогахъ закрытыхъ; въ разсматриваемой рукописи явныхъ слѣдовъ указанной особенности нѣтъ; намъ встрѣтилось лишь выраженіе: коли оу теле жѝ єсми бы̑ 27б, гдѣ на жѝ можно смотрѣть, какъ на жиў = жилъ. Тутъ обращаетъ еще на себя вниманіе передача нѣкоторыхъ формъ глагола **млъвити**, который по-бѣлорусски долженъ бы звучать мóўвиць; это: **молвѝ** писмо 50; молы 5, 45, молы єванг'гелиста 50, молы̑ крисостомоу̑ 6б; молѣ 48б, молатъ тежъ и жидова 52, молать 85. По всей вѣроятности приведенныя необычныя формы представляютъ искусственныя написанія, явившіяся плодомъ сдѣлки между народными образованіями съ моўв — и книжными съ молв-.

Одна изъ выдающихся особенностей бѣлорусскаго консонантизма—твердость **р**—была свойственна и разсматриваемому памятнику: прегразны̑ 54, фрагове 78б, трѝ 38, трѝ 31б, трома 73б. Не противорѣчатъ указанному положенію и случаи правильнаго употребленія **р** мягкаго (правда, очень немногочи-

1) ѵстокоу 99 рук. Син. библ. № 331.

сленные), какъ вечераючи 2, смерти крижевноѥ 3б. На то, что писецъ разсматриваемой рукописи не различалъ р твердаго и мягкаго, указываетъ и постановка послѣ р на мѣстѣ ожидаемыхъ «твердыхъ» гласныхъ соотвѣтствующихъ «мягкихъ», какъ въ примѣрахъ: коториѥ 3, ригали 7б, проривала 11, вырити 63.

Подобно р, подверглись отвердѣнію и губные звуки: избавъ 22.

Начертаніе ґ въ данномъ памятникѣ, какъ и въ другихъ западнорусскихъ произведеніяхъ, передаетъ проточный звукъ h, а не g. На это указываетъ α) совершенный пропускъ г въ тѣхъ случаяхъ, гдѣ въ иностранныхъ словахъ слышалось h или j: анъѥ́ла 4, ѡриѥ́нѣ̂ 12б, ѡ҃риѥновы 82б; β) употребленіе г въ качествѣ придыханія, хотя въ языкѣ, откуда заимствованы данныя слова, этого звука нѣтъ: йсрагела 41; γ) наконецъ замѣна его посредствомъ х: хисторий 25.

Для передачи звука g иностранныхъ словъ употребляется α) написаніе кг: оу ѳикгѹре 4, кгалелий 5б, лонкгинъ 22, кг'рап'коу 33б, кглорїа 70, жакгле 75б, жекглара 88б. Два раза это написаніе употреблено и въ словахъ народныхъ, повидимому, подъ польскимъ вліяніемъ: кгарбате (горбатые) 87, йс сина' кгоры 30б; β) одно к: вйкости 2, колїашови 34б (Голіаѳу); γ) для передачи g разъ даже встрѣтилось одно г: вагоу (wagę) 61б, хотя, быть можетъ, писецъ и произносилъ здѣсь =h.г

На мѣстѣ основныхъ группъ dj и tj, а также к, г+т мягкое имѣемъ обыкновенно ж и ч: межи 2, 4, жеброуча 90 и т. п.; но рядомъ съ этими написаніями встрѣчаемъ и другія. Такъ на мѣстѣ ожидаемаго жж находимъ жч: до҃чева 81б, оудожчи 83б, дожчовы̑ 86. Далѣе, рядомъ съ ачь 1б, принесоуче 14, встрѣчаемъ α) формы съ щ: вѣроующи̑ 28, пото̑ боудоущи̑ 91, вещьбы 95б; β) сюда еще примыкаютъ формы съ шч: слышашче 33б, оужишча 48, ѡ҃чоупа̑ 62б, ш'чепили 94б; γ) орѳографическое лишь отличіе отъ разсмотрѣн-

ныхъ формъ представляютъ: тресченьёмъ 54, счепки 59б, ѡсчоупа̑ 64б, считили (защищали) 65б; въ нихъ сч по звуку равно тому же шч; δ) вѣроятно лишь орѳографическая причуда въ написаніи сщ и шщ въ нѣкоторыхъ словахъ вмѣсто шч: приходасщи̑ 6, навѣсщають 70б, навѣшщаны 76, ѡвошщо̑ 94б. ε) нерѣдко въ данной рукописи встрѣчаемъ и польскую замѣну группы tj, именно ц: моць 9, моци 26б, с помоцью бж̑ью 65б, моцно 7б, немоца̑ 73, тисеций 1, тисаць тисачей 15, тисеце̑ 39б, тисаций 93б, ѡбеца̑ е̑смь 1, ѡбецалъ 1б, ѡбецали 39б, полецаю 2, 13, лац'ней 12, шлахтица 66б.

Шипящіе согласные передъ и, вѣроятно были твердыми: оужываютъ 92. Свистящій же ц, повидимому, въ большинствѣ случаевъ былъ мягокъ: ланцюхи 9б (при леньцоу̑ — цѣпь 8б), молод'цю 12б, ѡвцю ib., шибеницю 24, по сл̑нцю 85, таблицю 33б, ѡ̑цю 76б, полецаемъ 12, моцами 28б[1]), дв̑ць 93б, цибоулю 7б, блискавици 25.

Вслѣдствіе потери гласности ъ и ь, а также вслѣдствіе явленій словопроизводства въ древнерусскомъ языкѣ образовались новыя группы согласныхъ, часто не соотвѣтствовавшія требованіямъ закона *однородности звуковъ*. Но такъ какъ указанный законъ отъ старины неизмѣнно продолжалъ свое дѣйствіе, то и въ получившихся новыхъ группахъ согласныхъ произошли разныя измѣненія и уподобленія. То же можно наблюдать и въ разсматриваемомъ произведеніи:

а) Безголосные, очутившись передъ голосовыми, переходятъ въ голосовые, и наоборотъ — голосовые передъ безголосными переходятъ въ безголосные; къ голосовымъ обыкновенно относятся и р, л, н, в, м. Все сказанное особенно замѣтно на предлогахъ з (= съ и изъ) и од (= отъ): зборъ 32, здрапавши 99, з мертвы̑ 30, злоутьца; впрочемъ рядомъ съ подобными случаями имѣемъ звесды 42, з'весдоу 82, слоутьца 2, овычаю 38б, сы йсрагела 41, сгроумажные 94, йс дататко̑ 48б. Совер-

1) Ср. сл̑нца 99 рук. Моск. Синод. библ. № 331.

шенно правильно стоятъ безголосные въ слѣдующихъ случаяхъ: **ис** хоустъ 21б, **ис** силною 46, **ꙗ̀с** своѧ̀ми 52б, **ис** собою 56; передъ гласными предлогъ **съ — изъ** можетъ оканчиваться и на **з** и на **с**: **из** оучны своими 36, **сь** ѧкова 39б. Въ подобномъ же положеніи, какъ съ **с**, дѣло находится и съ **д**: ѿдь юдаша 1, ѿдь вꙋ̑ ib., ѿд домоу 1б, ѿджила 14, ѿд нѣго ѥ̀сми 31б, ѿдъ ѿц҃евъ 88б; но рядомъ съ подобными случаями встрѣчаемъ: ѿд превротны̑ 1, ѿдьц҆витати 90. Въ дополненіе къ разсматриваемому отдѣлу отмѣтимъ еще ѿцевати 84б.

б) Согласные свистящія передъ шипящими переходятъ въ шипящіе, и наоборотъ — шипящіе передъ свистящими переходятъ въ свистящіе: ѿнъ **ижь** жонами говорꙗ̑ 10б, **иж** жолъчию мешаный 13, **иж** жидо̑ 20, **ижжимаю** 48, **рошширила** 69б; до мѣста париского 76 (изъ **-жс — сс-**), **розлоуцца** 2 (изъ **-чц-**). Нерѣдко, однако, шипящіе и остаются безъ перехода: **сведеч҆ства** 8б, **сведечство** 8, 19б, **свѣдочьства** 18, **свѣдсчство** 30, **пѣтачство** 54 (въ послѣднемъ случаѣ даже съ замѣной **ш** на **ч**). Не звуковое явленіе переходъ **ж — ш** въ **с** въ повелительномъ **ѥ̀сте хл҆ѣбъ** 38: здѣсь подражаніе изъявительному наклоненію, тѣмъ болѣе, что и предполагаемая форма «ѣжьте» была бы вторичнаго происхожденія. — Въ «свецкꙋ̑» 65б **ц** на мѣстѣ слившихся **т҃с**.

в) Твердые согласные передъ мягкими переходятъ въ мягкіе: **сь** ѧкова 39б, шкодьливыхъ 89, ѿдьц҆витати 90.

Переходъ голосовыхъ согласныхъ въ безголосные изрѣдка наблюдается и въ концѣ словъ: черѣ̑ ѿц҃ѣ 1 (хотя въ «черес» древнѣйшій видъ даннаго предлога-приставки).

Въ зависимости отъ потери гласности ъ и ь находятся и перемѣны, происшедшія въ нѣкоторыхъ отдѣльныхъ группахъ согласныхъ: **чьт-** перешло въ **шт**: на **што** 6б, **што** 8, 13б, **штобы** 5; **-чьн-**даетъ **шн**: ѿ**пришне** 43 б, ѿ**прѝными** 48. Что касается группы **-кък-**, то она, повидимому, остается безъ перемѣны: **мак҆кам** 12; **к** въ этой группѣ не измѣняется и пе-

редъ **ч**: розмакчй 82; группа -гък- тоже безъ перемѣны: лег'кими 82.

Задненебные согласные (**г**, **к**, **х**) обыкновенно имѣютъ послѣ себя **и**: на береги 23б, прегоркіѣ 3, некакий 23б, г'рехи свѣтьске 26; **ы** встрѣтилось лишь въ одномъ случаѣ: выкыноу 28. Трудно сказать, какъ слѣдуетъ смотрѣть на **е**, стоящее послѣ отмѣченныхъ согласныхъ: видѣть ли въ немъ **е** умягчительное, или неумягчительное **э**, напр. скепають 59б, а также выше указанное свѣтьске.—Старинное смягченіе задненебныхъ отражается и въ разсматриваемомъ памятникѣ: оу женчоузе 54, на дорозе 54б, во к'роузе 67, оу коротце 2, оу поце (=въ опоцѣ) 15, в реце 30б, въ рѧце твои 2, хорон'це 43, ѡ члонцѣ 45б, на ѯстоце 45б, в оце мъгненіи (во мновеніи ока) 49, доч'це 70, оу сороце лѣтъ 90, патриарсе 66б.

Какъ довольно рѣдкіе случаи смягченія зубныхъ, существующіе и въ теперешней живой рѣчи, отмѣтимъ: не соблажнайтесе 5б, дражнили 7.

Изъ *менѣе важныхъ явленій въ области согласныхъ* отмѣтимъ слѣдующія:

1) вставку согласныхъ, представляющую въ однихъ случаяхъ замѣну основныхъ звуковъ другими, въ другихъ возстановленіе согласныхъ по аналогіи формъ, имѣющихъ ихъ, въ нѣкоторыхъ случаяхъ — вставку звука вслѣдствіе ложной этимологіи слова. Примѣры: надеваючисе 6, напованого 15б, абвиноу 37б; ѡхвот'но 52; тагноули 6б, тагнѣ 7, 50б; въ «синогордлица» 97б, звукъ **д** подъ польскимъ вліяніемъ: sinogardlica.

2) Приставку звуковъ находимъ въ слѣдующихъ словахъ: посполоу вол'тора 81, да водного (до единого) 92б; натца 9б, й навши 27, йс ній 22 (хотя «оу ѥмъ же» 42б); въ послѣднемъ случаѣ можетъ быть удерживается старина. Въ хробакѣ = червѣ приставлено **х**: польское robak.

3) Вмѣсто ожидаемыхъ «вотъ», «споткали» встрѣчаемъ слова

какъ бы съ отпавшими согласными: ѡто 41, се ѿ себе (вотъ) 62, пот'кали 56. На самомъ дѣлѣ въ приведенныхъ случаяхъ явленіе морфологическое.

4) Въ группахъ согласныхъ, неудобныхъ для произношенія, иногда опускается тотъ или другой согласный: сласнаѧ 10, чосн҃ 61б, почесны҃ 92б, но ѥстьли 24 вм. ожидаемаго ѥсли.

5) Кромѣ согласнаго р, а также губныхъ въ извѣстномъ положеніи, въ разсматриваемомъ памятникѣ подвергаются отвердѣнію иногда и другіе согласные. Въ нѣкоторыхъ случаяхъ эта твердость, быть можетъ, только орѳографическая, происшедшая отъ неумѣнья обозначать мягкость согласныхъ; иногда ее придется объяснить иноземнымъ вліяніемъ, напр. чешскимъ; но въ нѣкоторыхъ случаяхъ придется видѣть и живое явленіе, особенно относительно отвердѣнія л. Примѣры: навал'ностїю 7, палци 63б, палцемъ 81, королъ 88б, того дела 8б, проклаты 82б, ѿтола 97; въ послѣднихъ трехъ примѣрахъ можетъ быть только неискусное написаніе -ла- вм. -л҃а-; то же, вѣроятно, нужно сказать и относительно нижеслѣдующихъ примѣровъ: вѣрхъного 12б, ѵз оуч'нами 35б, ѵ тена҃ 44б, сровнаѥтсе 59б. Чехизмы въ слѣдующихъ случаяхъ: сватый чш. svatý 9б, деватоѥ 94 чш. devátý, ѡпатъ 8 чш. opět; иноземнымъ вліяніемъ объясняется твердость с также въ «оу сырый» (въ Сиріи) 39. — Противоположное явленіе — вторичное умягченіе согласнаго находимъ въ лац'ноути (алкати) 55б польск. łaspąć. Въ дир'кою 81б, въ сравненіи съ теперешнимъ нашимъ литературнымъ произношеніемъ, будетъ удержаніе старины.

6) Употребленіе х вмѣсто к подъ вліяніемъ слова Христосъ находимъ въ словахъ: христи҃ 26, ѯ҃ъ хрищо҃ 27б, хръщены 30б, христиче 35б, ѡхрыщеный 63б; въ другихъ случаяхъ появленіе х на мѣстѣ к вызвано другими причинами: храхали 7б (вліяніемъ предыдущаго х?), ах'товра 44б, махара 80.

7) Не будетъ перехода г (= h) въ х, согласно теперешнему бѣлорусскому произношенію, а скорѣе заимствованіе изъ польскаго въ ланцюхи 9б (łańcuch).

8) Звукъ **к** вмѣсто **х** подъ вліяніемъ слова крестъ находимъ въ **к**р҃т҃ъсъ 33, **к**риста 63б; въ другихъ случаяхъ **к** явилось вслѣдствіе другихъ причинъ: йс **к**оры ан҃гелскими 3б, **кал**҃дейскіѣ 40; **кал**деѣ 45, пъ҃та**к**о 34.

9) Буквы **ѳ** и **ф** встрѣчаются рѣдко: оу **ѳ**икг҃ре 4, **ф**ома 64; обыкновенно же **ф** замѣняется посредствомъ **п**: до кайпы бискоупа 8, неп҃тали̑ 27б, **пил**и̑ 63, сопіи̑ 70, є҆пипании́ 85 (крещеніе, богоявленіе ἐπιφάνεια). **Ѳ** замѣняется посредствомъ **т** и **х**: **т**омы 47б, **т**ома̑ 62б, **х**ома 63, до є҆**х**и҃пие 89б, оу вихли҃ме 18.

10) Звуки **ж** и **з** иногда смѣшиваются: **ж**олъчию 13 и зо**л**̑чь 28б.

11) Въ «зачеп҃къ» 94 звукъ **ч** на мѣстѣ ожидаемаго **ц** находитъ для себя оправданіе въ старинныхъ русскихъ памятникахъ, гдѣ нерѣдкость чепь.

12) Не будетъ мѣны **ч** на **ж** въ словѣ паралиж҃о̑ 31, такъ какъ это заимствованіе изъ польскаго: paraliż.

13) Не будетъ мѣны **к** на **г** и въ словѣ «четвергъ»: оу четвергъ пораноу 2б, такъ какъ съ **г** это слово обычно въ памятникахъ древнерусскихъ (Русск. Фил. Вѣстникъ, XXII, 301).

14) Звукъ **ш** на мѣстѣ **с** больше въ словахъ и выраженіяхъ, взятыхъ изъ польскаго; въ нѣкоторыхъ случаяхъ **ш** уже свойственно польскому языку: **ш**питтїа 27, ѡ҆ **ш**питтїю (о шпитію=объ отысканіи) 69; **ш**каредне 67б, вш҃е̑моц҃ный 45б.

15) Вѣроятно особымъ словопроизводствомъ объясняются перемѣны звуковъ въ слѣдующихъ словахъ — **д** вм. **т**: со̑**д**анъ 47, **р** вм. **н**: простирею 15, простирю 22б, простири 70б.

16) Не мѣна звуковъ, а скорѣе описки въ слѣдующихъ словахъ: мам҃ною 21 (**м** вм. **н**), оу **бл**ибліи 41б (**бл** вм. **б**), трр҃е 78б (удвоено **р**), нижшшими 81 (удвоено **ш**), светдьчать 57— (безъ нужды **т** или **д**).

МОРФОЛОГІЯ.

Склоненія.

Имя существительное.

Сначала сдѣлаемъ нѣсколько общихъ замѣчаній.

Одно слово подъ вліяніемъ польскаго языка измѣнило свой родъ: оу пѣ ѡг'невый 78 (piec ogniowy). Есть еще нѣсколько случаевъ перемѣны рода, соединенной съ перемѣной основы: мол'вї ѥва҃гелїа никодемова 25б, силною войскою 46, з свою войскою 49б.

Отъ двойственнаго числа сохранились слѣдующіе остатки: послѣ *два* и *оба* именительно-винительные падежи отъ словъ женскаго и средняго рода: двѣ стене 52, за две лете 56, ѡбе плече 71; изрѣдка отмѣченныя формы двойственнаго встрѣчаются и помимо указанныхъ числительныхъ: в рѹце твои 2, клакла на колене 15 (рядомъ съ «приклекаючи на колѣна» 7); отъ словъ мужескаго рода въ указанномъ положеніи употребляется форма именительнаго п.: два лотри 32. Изъ формъ дательнаго и творительнаго двойств. ч. встрѣтились: се двема ал'бо сыногорличома 58б, двѣма конома 62, прѣ҃ трома оучнема своими 73б, трима слоугама 62, с п'ресмоутныма ѡчима 13, за ѡ҃чима 24б. Форма родительно-мѣстнаго: по прест҃ы ѡ҃чью 7, во ѡ҃чью нашї 32б, ср. 49, свѣчо ѡчью мо҃ї 99.

Множественное число иногда съ удобствомъ замѣняется словомъ собирательнымъ, употребленнымъ въ единственномъ числѣ: немилостивыѥ жидова 1, ср. еще 2, 16, 45, 52, 88б и др., роубиѥ альбо хоусты 99.

Послѣ общихъ замѣчаній перейдемъ къ разсмотрѣнію особенностей нѣкоторыхъ отдѣльныхъ падежей.

Въ единственномъ числѣ вызываютъ замѣчанія:

Именительный п. на **-а** у словъ мужескаго рода, развившійся подъ польскимъ вліяніемъ: розделца 1б, водца 51. Слова средняго рода съ основой на -ат- при именительномъ на **а** съ предыдущей мягкостью согласнаго, какъ и въ теперешнемъ бѣлорусскомъ нарѣчіи, вполнѣ употребительны: звѣра 43б, дата 51.

Звательный п. также составляетъ вполнѣ обычное явленіе въ нашей рукописи: ѡ̀ гавриле а҃рхангеле 3б, ѡ̀ преневѣрный злодею 1б, ѡ̀ милый̀ приятелоу 2; у словъ женскаго рода: маріа **матоухно** милос'тива 9б, панно маріа 2, премила **матко** 3б, матко-дев'ко 14б, свѣчо 99. Иногда, впрочемъ, для обозначенія звательнаго падежа достаточно поставить только междометіе: ѡ̀ пани аньѣльска 16.

Родительный п. у основъ на -ŏ, а также у нѣкоторыхъ изъ перешедшихъ сюда словъ съ основами на согласные обыкновенно оканчивается на **-а**: много деревїа 47б, д'на 25, камена 59, ис племена 77б, тогѡ̀ детата 64б (два послѣднія слова именит. п. имѣютъ по образцу основъ на согласные: племя, детя). Рядомъ съ окончаніемъ **-а** очень распространено у разсматриваемыхъ словъ и окончаніе **-у**: ѡ̀д домоу 1б, миро҃у для ѝ покою 48б, с того гробоу 99б, безъ оусякого грехоу 3, смачнего запахѹ 75б, плачоу 2б, для того дивоу 22. Слова женскаго рода съ основой на -ā обыкновенно имѣютъ **-ы**, которое даже заходитъ въ слова съ основами на -ū: цр҃квы 78б. Въ мягкомъ различіи довольно обычно **-е** (=др.-русскому ѣ): дш҃е моѣ̀ 11б, ѡ̀коло шїѣ̀ 29б, калдеѣ̀ 45, до ѣхиѡ̀пиѣ̀ 89б, до границь ин'диѣ̀ 45.

Въ *дательномъ падежѣ* отмѣтимъ формы на **-ови**: волкови 2; на **-и** у словъ муж. рода подъ чешскимъ вліяніемъ: цесари 24 (císaři). Въ женскомъ родѣ обычныя окончанія: доч'це 70б.

Въ *винит. п.* отмѣтимъ замѣну у одушевленныхъ формой родительнаго падежа стариннаго окончанія винительнаго: полецаю д҃ха своѣ̀го 13.

Въ *творит. п.* рядомъ съ правильными формами находимъ слѣдующія особенности: послѣ предшествующаго **j** у словъ средняго рода часто **-имъ**: перѣ̂ ѡ҃бличьи̂ 35б, (однако «е петьёмъ» 68). Въ формахъ, какъ и҃менѡ̂ 20, въ фонетикѣ мы предполагали только отсутствіе обозначенія мягкости **н**, но быть можетъ здѣсь лучше видѣть полное заимствованіе окончанія изъ твердаго различія. У словъ муж. и женскаго рода съ основой на -ā вызываютъ замѣчаніе слѣдующія формы: старостаю 31, гдѣ **а** быть можетъ и не фонетическое явленіе, а зашло изъ именительнаго падежа, въ «з божью волю» 69б полонизмъ, «моцею» 8 своимъ окончаніемъ подражаетъ основамъ на -jā. Отмѣтимъ еще творит. п. на **-омъ** въ нарѣчномъ выраженіи: силомъ се ѡ҃бесѝ 7б.

Мѣстный п. представляетъ слѣдующіе болѣе рѣдкіе случаи: окончаніе **-у** у основъ на -ŏ и на -ĭ: ѡ҃ моемъ сыноу 2, но заходѹ 85; окончаніе **-и** у основъ на -ĭ безъ замѣны его другимъ какимъ-либо окончаніемъ: на ѡ҃днѡ̂ лок'ти 44б. Подобно разсмотрѣнному случаю, и другіе также отражаютъ старину: в реце їѡ҃рдане 30б, хорон'це 43, оу поце (=оу опоцѣ)15, в оце мъгненіи 49, ве дне и҃ ѹ҃ ночи 56б.

Во множественномъ числѣ *именит. п.* представляетъ слѣдующія окончанія: а) **-ы** у словъ мужескаго рода съ основами на -ŏ, -ĭ и изрѣдка даже на -ŭ: соуседы 88б, сыны 5, гвозды 14, 69; это **-ы** несомнѣнно слышалось и послѣ **ц** въ такихъ случаяхъ, какъ ѡ҃д'щепенци 85 и др., а также послѣ **р**: клаштори и церковы 69б; б) **-и** на мѣстѣ стариннаго **-е**: несторыни 89б; в) **-ове**: жидове 1, перькгримове 47, оучнове 5б, 35, оуч'неве 36, три королеве 46; г) **-е** (=др. русск. **ѣ**): тыѣ ѡ҃бычаѣ̂ 84, помыѣ 98, оулице 29, їаскїне 43. Слова средняго рода обыкновенно имѣютъ д) **-а**: местца 15б, двоа тела 75, к'нжата 1, 26б.

Въ *родительномъ падежѣ* у словъ мужескаго рода очень распространено окончаніе **-овъ**: ѡ҃ братовъ 1, тоурковъ, татарѡ̂ 84, лотрѡ̂ 21б, ср. еще 43б. Это же окончаніе и въ мягкомъ

различіи (подъ удареніемъ и внѣ онаго): оучьновъ 2б, сорô дновъ 85б, прïателô 36б, ѿ оужовъ 4, моужовъ 20б, ѿвощ'-ще 94б. Рядомъ съ **-овъ** въ мягкомъ различіи бываетъ еще **-евъ**: злодеѣ 43, колодезѣ 59, ѿдъ ѿцевъ 88б. Въ мягкомъ различіи попадается и **-ій**: пѣнязий 1б.

Въ *дательномъ п.* рядомъ съ новообразованіями встрѣчаются и старинныя окончанія: продâ жидомъ 2, ср. 8б, по берегô 32б, ритерѣ мой 31.

Винит. п. у названій предметовъ неодушевленныхъ представляетъ формы, сходныя съ именительнымъ: на береги 23б, в облоки 30б, соукне йволочи велѣлъ 24; подобныя же формы иногда находимъ и въ названіяхъ предметовъ одушевленныхъ: посѣщеютъ капʼланы 79, черѣ ѿце 1, моуже 18б.

Въ *творит. п.* очень распространено окончаніе на **ы—и**: коулаки бьютъ 10, оучны своими 36, с пѣнязи 54б; межи хрѣтïаны да жиды на ѯстоце 45б, бô нâ боги 5. Въ двухъ послѣднихъ примѣрахъ можетъ быть форма винительнаго, а не творит. п., такъ какъ предлоги **надъ** и **межъ** могутъ сочиняться и съ винительнымъ падежомъ. Окончаніе **-ми** встрѣчается не только у словъ съ основами на -й и -ї, но также и у основъ на -ѳ: съ одной стороны—нâ ꙗслеми 53б, каменʼми 69, съ другой — жидми 18б, ретезʼми желѣзными затворили 26б, оуми ѣдовитыми 46б, моужʼми 97, следми конскими 48б, жônерʼми 89б, плâми — жалостьми 15б.

Въ *мѣстномъ п.* обращаютъ на себя вниманіе формы на **-ехъ** (на мѣстѣ древнихъ -ѣхъ, -ихъ, -єхъ, -ѧхъ): на свой жôдѣ 41б, 42, на молѣ на вѣблоудѣ 46б, ѡны на гиньштѣ на дромедарѣ такъ борздо преѣхали 48б, гоуфехъ и воинâ 40б, ѿ члонцѣ 45б, по церѣ (-а-) 55, ѡ рытерѣ 61б, на чалѣ свой 33б, ѡ телѣ 74б, по тï словѣ 4б, бï оу трô летѣ 22б, ср. еще 42б, 68, 81б—82. Окончаніе **-охъ** встрѣчается значительно рѣже: по тï плачô и жалостâ 15, вʼ ꙗзыкô 72.

Мѣстоименіе.

Въ отношеніи образованія мѣстоименныхъ основъ замѣчательны слѣдующія слова: 1) **тотъ—той—тотъ-то**: то̑ 16б, таѫ з'вез'да 45б, оу том'то оусходоу 38, не с тыми ть ѫ пришо̑ 6б; 2) **кто-нь-коли**: кого нь коли оуе́сть 4б, и̑же ктонь коли — хоте̑ 39б; тѣ же частицы прибавляются и 3) къ **который**: которогонь коли 1, котороѥнь коли любо 43б; 4) **єнжъ**: ѥ̀нжь 17, ѥ̀нже 38б; 5) **кажный**: кажнаѫ кость 3б, кажного 55; 6) **каждый**: каждоую 73; 7) **усѥнкій**: оусенки̑ 11б; 8) некакий 23б; 9) ин'ный 42; 10) што 13б; 11) тобе 14б, собе 1.

Въ склоненіи личныхъ мѣстоименій и возвратнаго болѣе замѣчательны слѣдующія формы: *дат. п.* м'не 13б, ми ib., собе 1, тобе 14б; *вин. п.* на мене 4б; *мѣстн. п.* оу собе 61б.

Въ собственно мѣстоименномъ склоненіи заслуживаютъ вниманія — въ единственномъ числѣ:

Имен. п. на **-ы — -и** вм. ожидаемаго **-ый — -ій**: ины 7, таки ба̑са̑ 59б.

Родит. п. въ мужескомъ и среднемъ родѣ обыкновенно представляетъ **-ого**: ѡдино̑ 4б; въ женскомъ же родѣ въ твердомъ различіи **-ое**, а въ мягкомъ **-ѥе**: всѧкоѥ̀ праци вашеѥ̑ 1, смеле безь всѧкоѥ̑ боѩзни ib., ни ѡдноѥ̑ годины 5б, тоѥ̈ ночи 18, и̑с оноѥ̀ 24б, безъ оусѧкоѥ̑ ч'ти 91б; просбы моѥ̈ 3, ср. еще 11б, и̑зь ѥ̀ѥ̀... плаканїа̀ 2б, всеѥ̀ льстивости 2. Два раза встрѣтилась форма род. п. женскаго рода **ѥи**: зь ѥ̑ѝ же 40б, оу ѥ̑ѝ же бы̑ 58.

Дат. п. женск. р. встрѣтился одинъ разъ на **-ѥй**: к которей̀ 4, въ чемъ слѣдуетъ видѣть полонизмъ.

Въ *винит. п.* женскаго рода отмѣтимъ: ѥ̀ѥ̀ малюють 45б; тѫ́ю 1б, оу сюю но̑ 5б. Въ «ничто» послѣ предлога отдѣляется «ни»: в ни ве што 55б.

Творит. п. особенно замѣчательныхъ формъ не представляетъ: ѡдны̑ 66, ср. еще 81; чиею моцею 8.

Въ *мѣстн. п.* вмѣсто ожидаемаго «тымъ» съ предлогомъ встрѣчаемъ: ѡ̀ тѣ̂ 41, оу тѣ̂ 53.

Во множественномъ числѣ въ *именительномъ п.* обращаютъ на себя вниманіе формы: аны 92, ѡ̀ны 35б, такоѐ ѡ̀д'ны ѥсли 44б; тыѝ люди 25, ѥйжь — пош'ли 51; вси 1, 5, оуси 5, 35б; тыѐ 8, 84, моѐ 3, 26б, твоѐ ib., которе 82б (полонизмъ); оуса̀ местца 15б, ср. еще 36 (форма церковнославянская).

Въ *родит. п.* встрѣтилось ѡ̀ды ныхъ 54б (= отъ нихъ).

Въ *дательн. п.* отмѣтимъ «всимъ» съ и, какъ и въ другихъ падежахъ множ. числа подъ вліяніемъ именительнаго падежа: всѣ̂ жидѣ̂ 2.

Винит. п. обыкновенно представляетъ тѣ̀ же окончанія, что и именительный: на тыѐ слова 6б, призвавши — ѡ̀ныѐ моуже 18б, роуки своѐ подносила 14, в роуки ваше 1, рѹ̑це твои 2; при названіяхъ одушевленныхъ предметовъ употребляется иногда и форма родительнаго: надо всѐ 2.

Творит. п. въ самомъ окончаніи особенностей не представляетъ; только мѣстоименная основа иногда замѣняется основой прилагательныхъ: с ыными 40; еще отмѣтимъ: перѣ̂ всими 2, межи оусими 4.

На окончаніи мѣстнаго падежа сказывается вліяніе именъ прилагательныхъ: на тѣ̂ местъ 1, 20, по тѣ̂ словѣ̂ 4б.

Имя прилагательное.

Именная форма прилагательнаго встрѣчается довольно рѣдко, больше въ роли составного сказуемаго: скотоу ѐсть прировнана 1б, панна марїа была маленко велика а телиста а смѣда 71, звѣз'да нероухаюча была 92б; вы чисти ѐсте але не оуси 5, какъ мы ѡ̑цю папе — послоушни 76б. Рѣже краткую форму прилагательныхъ можно встрѣтить въ другихъ случаяхъ: держить твоꙗ наймилеша матоухна 14б, братїа жеброуча 90, дитатко повито а положене 43. Въ только что

приведенныхъ случаяхъ прилагательное, быть можетъ, представляетъ и не именную, а стянутую форму. Иногда краткая форма можетъ быть объяснена какъ полонизмъ: то̑ слепе глоухе хроме горбате — оуздоровлѧе̑ 16б, ѡ̈пришне домы 43б, кгарбате 87, г҃рехи свѣтьске 26, оумер҃ле 28б, неме речи 13б, наймилейше дочкѝ 4б, вси сыни человече 5, їаскїне подземъне 43, в роубе шо̑кове ѡ̈блочи̑ѧ 97. Выдѣливши всѣ эти случаи, дѣйствительно краткихъ формъ прилагательныхъ найдемъ очень мало: до̑чева к҃ропля 81б, ѡ̈днаково ѐмоу лихо 25, г҃возды бж̑ьѣ̀ 69б, тела їе̑ава 22б, с помощью бж̑ью 65б (полонизмъ?).

Сложное склоненіе именъ прилагательныхъ отражаетъ на себѣ сильное вліяніе мѣстоименнаго склоненія; кромѣ того, разныя особенности въ этомъ склоненіи возникли подъ вліяніемъ аналогіи тѣхъ или другихъ образованій. Какъ болѣе выдающіяся формы, отмѣтимъ слѣдующія.

Въ единственномъ числѣ:

Родит. п. муж. и средн. р. на **-ого**: милостивого ба̑ 1, баранка великоденного 2б, мѣденого 4, ѐдовитого алюбо смер҃тного 35б, чоутїа но̑ного 43, поган҃ского 94, до нинейшого дна̑ 40б; въ параллель указанному окончанію въ мягкомъ различіи встрѣчается **-его**: говорачего 13, верхнего ба̑ 4, третьѐго дна̑ 25, бж̑ьѐго ѯстанїа 30, ср. еще 45; въ «смачнего запахѹ» 75б, конечно, полонизмъ. Въ женскомъ родѣ встрѣчаемъ слѣдующія окончанія: α) **-ое** — **-ее**: таёмноѐ рады 1, смерти крижевноѐ 3б, ѡ̈патриности бж̑ьёе̑ 96; β) **-ои** — **-еи**: сто̑й сопїи̑ 70, нестирьпливои 70б, приближающей смер҃ти 2; въ «добрей»: людѐ̑ добреи воли 43 — полонизмъ.

Въ *дательн. п.* женскаго рода разъ, повидимому, встрѣтилась форма родительнаго: коу сил҃ноѐ смутливости 2б.

Въ *мѣстн. п.* по долге̑ часе 4б — полонизмъ.

Во множественномъ числѣ *именит. п.* представляетъ слѣдующія окончанія: α) **-їи**: наймилешїи 2, оубогїи́ 44; β) **-ые** — **-іе**: немилостивыѐ 1, незбедныѐ 2, прегоркїѐ слезы 3, писма

которіе 3; γ) въ среднемъ родѣ встрѣтилось -ая: к'нажата капланьскаꙗ 1.

Изъ другихъ формъ, какъ болѣе замѣчательное соединеніе отмѣтимъ: до человечьихъ ѡчью 49.

Въ заключеніе отдѣла о прилагательныхъ отмѣтимъ еще болѣе рѣдкіе *случаи сравнительной и превосходной степеней*, таковы: лишей 10, поущихъ (хуже) 88б, лац'ней (удобнѣе) 12, горѧтше 45б, долъжша 63, богатше 65. Превосходная степень обыкновенно образуется при посредствѣ разныхъ приставокъ: преневѣрный 1б, прегоркіѣ 3, премилаꙗ 3б, наймилеши 2, ср. еще 14б.

Имя числительное.

Численныя обозначенія въ разсматриваемой рукописи встрѣчаются довольно часто, причемъ попадающіяся формы числительныхъ въ большинствѣ случаевъ очень интересны, таковы: ѡбадва 77б, двоухъ оучьновъ 2б, двѣма 42б, се двема 58б, в обею ноз'дреи 12, тꙑ ѡбею 79; трѡ 22б, трима 62, трома 73б; ѡдиннадцеть 93б; двонадцѐ 20б, 86, дванадца 49, зо двоу̀надцети 1б, ѡдны̀ зе двоу̀надцетї 1б; ве тренадцетѐ днѐ 56; восмѡ натьцеть лете 16; двадцеть 89; тридцеть 2, 20, тѫю тридца 1б, с тридцетми пѣнази 54б; сорокъ 19б, 85б, оу сороце 90; над стѐ двадца и пѧми змꙗми 46б; двѣстѣ 39б, двѣсте 68, во двоу̀ стоу 16, ср. еще 89; трима сты 81—82; тсячию дирь 11, тисаць тисачеи 15; здѣсь въ словѣ «тисяць» польское или скорѣе чешское вліяніе (tysiąc, tisic), какъ и въ нижеслѣдующихъ случаяхъ: тисецѐ и двѣсте 39б, тисеций 1, тисаций 93б. — Нами указаны болѣе рѣдкіе случаи числительныхъ количественныхъ и порядковыхъ; изъ другихъ образованій отмѣтимъ: двоѧ тела 75, сѐмера ре 25, двоижда (= дважды) 70б, двоичи (= второй разъ) 27, троижда 73.

Спряженіе.

Прежде всего разсмотримъ нѣкоторыя *особенности въ образованіи глагольныхъ основъ*. Понятно, рѣчь будетъ лишь о тѣхъ отступленіяхъ, которыя произошли на почвѣ западнорусскаго нарѣчія, или же, хотя и развились раньше, но удержались только въ немъ; нѣкоторыя впрочемъ изъ разсматриваемыхъ особенностей спорадически попадаются и въ другихъ русскихъ говорахъ, а иногда онѣ отражаютъ глубокую старину. Такъ а) для обозначенія вида многократнаго не употребляется суффиксъ **-ыва — -ива**; на мѣстѣ его обыкновенно находимъ **-ова** или **-ава**: ѡбрезовают'се 88б, видована 92б, оуздержаваеть 92, ѡсвѣчавала 48б, повѣшавали 72б, оуказаватисе 30б, ѵказава 49, не заказава 39, приказава 31, 65, пописавали 83, неслыхаваны 33б; ѡплакевала 15б. Глаголы разсмотрѣннаго типа по своему суффиксу, значитъ, ничѣмъ не отличаются отъ такихъ, которые въ русской литературной рѣчи имѣютъ суффиксъ **-ова — -ева**; таковы, напр., въ разсматриваемомъ памятникѣ: крижали 14б, 35б, оукрижавати 9б, оукрижавали 31, вымоураваны 44б, пописавали 83. Въ настоящемъ времени на мѣстѣ **-ова-** имѣемъ **-уjе-**: поприсагоую 26б, но иногда **-ова-** заходитъ и въ настоящее время: целовають 93. Суффиксъ **-ыва — -ива-** встрѣтился лишь въ двухъ словахъ: ѣдывали 80, выгонивали 81. б) Длительность дѣйствія, какъ и въ русской литературной рѣчи, выражается еще при посредствѣ суффикса **-а-** и измѣненія гласнаго въ корнѣ; однако этотъ гласный бываетъ не **-и-**, а **-е-** (= основн. ѣ) какъ въ польскомъ языкѣ, откуда оно, вѣроятно, и зашло въ языкъ разсматриваемой рукописи: оуберали 77б, зажегали 55; сюда не относится оусмери 82, отражающее старину: ц.-слав. оусъмѣрити. Образованіе въ родѣ нашего литературнаго представляетъ форма: пирала (мыла) 59. в) Особый суффиксъ (**-е-** вм. **-и-**) представляютъ слѣдующія глагольныя формы: творели 56, изоумелисе 34б, 37,

моучели 7. Суффиксъ -ѳ- на мѣстѣ ожидаемаго -а- имѣемъ въ слѣдующихъ словахъ (быть можетъ здѣсь и фонетическое явленіе): побежѳти 81б, слышѳли 56, оуслышѳти 72, посщѳють 79. г) Суффиксъ -ну- (= нѫ) иногда стоитъ не въ тѣхъ случаяхъ, гдѣ имѣемъ его теперь: обвиноу̑ 37б. д) Подъ вліяніемъ глагола «слыхать» (напр. слыхали 40) употребляются такія формы, какъ выслоухай 3. е) Основа настоящаго времени иногда оказываетъ свое вліяніе и на основу неопредѣленнаго наклоненія: не видило 3, видила 13б, хотя здѣсь можно бы видѣть и фонетическое явленіе, такъ звукъ ѳ (=ѣ) здѣсь безударный и стоитъ послѣ ударяемаго слога. Конечно старина въ такихъ случаяхъ, какъ: процвитаѣ̑ 38, процвитала 52.

Обращаемся къ *образованію формъ*.

Неопредѣленное обыкновенно оканчивается на -ти: быти 2б, дрыжати 5б, ротитиса и клатиса 8, оумерети 42, ника̑ не видети, ани знати 80б, ѡдьц'витати 90, схноути 94б.

Изъ *личныхъ окончаній* болѣе замѣчательны:

Въ единств. числѣ *1 лицо* на -ми: а ѥ̀сми 6б, не ѥ̀сть ѥ̀сми а оучи̑нкъ 7б (на польскій ладъ для передачи jestem). Другіе глаголы имѣютъ -у—-ю: моушоу ѣ быти 2б, даже — ѣ ведаю 1 вм. ожидаемаго вѣмь.

Во *2 лицѣ* нѣкоторыя отличія также находимъ въ формѣ глагола ѥсмь: ѥ̀сть[ии] ѥ̀си 7, ты си ли ѥ̀си 8б; остальные же глаголы имѣютъ обыкновенное окончаніе: бѣ̑е 8.

3 лицо оканчивается на -т мягкое, иногда это окончаніе отсутствуетъ: ѣ̑сть 68, свѣтча 30 [1]).

Въ *1 лицѣ* множеств. числа отмѣтимъ окончанія: -мо: ѥ̀смо 6, 30б и -мы: хочемы 6, мы держимы 8б, ѥ̀смы, по̑нимы 98б.

3 лицо мн. ч. представляетъ также въ окончаніи т мягкое: соу̑ 52, честоуютъ 96.

---

1) Въ рук. Син. библ. № 331 встрѣчается 3 л. ед. ч. на -ти: хота писмо говорити 99б; то же и въ рук. № 203: такъ говорити 436б.

Повелительное наклоненіе рядомъ со старинными формами представляетъ немало новообразованій. Такъ а) въ окончаніи формы 2 и 3 л. един. ч. рядомъ со старинным -**и** находимъ и потерю его (орѳографич. -**ъ**, -**ъ** или отсутствіе ихъ): добрый дн҃ь боуди вамъ 85 (3 л. повелит. на старинный ладъ), чинь б°ръз'дей ѯб; б) 1 л. мн. ч. оканчивается на -**мо** и на -**мы**: але выберемо 36, коу прочатїю се вер'немо 39, по҃лимо 33; радоуи҃мысе 33. в) 3 л. множ. ч. выражается описательно: нехаи҃ зымають 1. г) Старинный суффиксъ повелит. наклоненія -**ѣ**- у глаголовъ типа **нєсти** и под. находитъ отраженіе и въ данной рукописи: пойдѳте 2б, в°змѳте кнѧжата ворота ваша, а вздоимитесе ворота в҃ѣнаѧ 26б; даже — скажѳте 32б. Рядомъ съ -**ѳ**- (= **ѣ**) однако находимъ и -**и**-, а также потерю гласнаго: возмите 26б, вздоимитесе оулице 26, оу҃стан'те а ѣсте х'лѣбъ 38.

Причастіе настоящаго времени представляетъ слѣдующія окопчанія: а) -**а**: не мога 4б, боуда 19б, 28б, 51б, возма 30б, бача 23, клича 24; б) -**учи** — -**ючи**: рекучи 2, плачю҃чи и҃ рекоучи 99, бачоучи 4б, надеваючисе (= надѣясь) 6, приклекаючи 7; в) -**уче** — -**юче**, -**аче** — -**яче**, -**ѳче** — -**иче** (оба изъ -яче): пришли — принесоуче 14, плакали смоутечесе 15, бю҃дете мо҃чаче 30б, гледѧче 33, христиче 35б, ѣдю҃че и пьюче ѥс нн҃ 37, стерегоуче 43, розоумѣюче 56б, были жидо°° дрыжача и҃ скры҃таюче 20. Какъ въ послѣднемъ примѣрѣ въ -**ача** (дрыжача) слѣдуетъ видѣть фонетическое измѣненіе -**аче**, такъ фонетическое же явленіе будетъ и въ -**ячо** нижеслѣдующихъ примѣровъ: не водн҃ хотѧчо 28б, держачо 29. г) Разъ встрѣтилось причастіе на -**ющи**: звѣзда горѧющи 85. Причастіе, имѣющее указанныя окончанія, не склоняется; лишь когда имѣетъ форму прилагательнаго, оно измѣняется по падежамъ: дрыжачи҃ 4б, далеко боу(доу)чихъ 55б, вѣроующѧ҃ оу себе 28.

Причастіе прошедшаго времени обыкновенно встрѣчается въ неизмѣняемой формѣ на -**въ** или -(**в**)**ши**, изрѣдка -(**в**)**ше**, **ѳ** котораго можетъ фонетически измѣниться въ **о** или **а**: ѧбротивсе 41, оузавши 1б, присагноувши ib., здрапавши 99, ю҃слы-

шавша 35б, шод'шо 31б; отмѣтимъ еще старинную форму вынѣ (= вынявъ) 6б.

Для образованія *описательныхъ временъ* употребляется причастіе на -лъ и разныя формы глагола ѥсмь — бꙑти. Такъ а) для *прошедшаго совершеннаго* (perfectum) къ причастію прибавляется настоящее глагола ѥсмь, при чемъ въ 3 л. един. и множ., а иногда и другихъ формахъ оно можетъ опускаться. Примѣры: 1 л. един. ч. ѡбецѧ єсми 1, пришо єсми 2б, ꙗ єсми пришо 6б, согрешꙑ єсми 7б, не видѧ єсми 20б, христꙑ єсми 26, ѡбвиноу єсми єго 34; бледа сталасѧ єсмь 5.

2 л. ачь єси не хотє 1б.

3 л. єсть оушо а просꙑ 14; оубачꙑ 1, чоувѧ альбо слышѧ 2, не имѣлъ 6б, оуспоменоу 24б, ѿтѧ ал'бо ѿсеклъ 63, єго бє коусꙑ 85б, сталасе єсть 1.

1 л. мн. ч. єсмо мели єсти 6б.

2 л. могли єсте зымати 1, оумерши єщо єсте не были 27.

3 л. магли 14, рекли 16б.

Двойств. ч. 2 л. молчала єста ѡба 13; 3 л. (Іосифъ съ Маріей) иже оубогїи были оусе мѣсто єста ѡкроужила 44.

Давнопрошедшее (plusquamperfectum) выражается причастіемъ на -лъ и прошедшимъ совершеннымъ глагола ѥсмь — былъ есми и т. д.: коли оу теле жꙑ єсми бꙑ 27б, дала бы єси была 1б, срце было моусилосѧ россѣти 7б.

Условное (conditionalis) отражаетъ собою старинное образованіе при помощи формы бꙑхъ, присоединяемой къ причастію на -лъ. Иногда однако вмѣсто формъ отъ бꙑхъ употребляется бы въ соединеніи съ формами настоящаго отъ ѥсмь: што бы ми єсте ихъ не ѿнимали 1, протожь коли боудете хотели имати їса штобы єсте не изымали ꙗкова 1, оучинь такъ што быхъ ꙗ перво оумерла 3, не бꙑ бꙑ вида жидо 8б.

Будущее I выражается такъ же, какъ и въ литературной рѣчи; кромѣ **буду** иногда съ неопредѣленнымъ еще употребляется **хочу**: еще петоу не запоєть 5б, сполнатьсе 26б; што ми хочете дати 1.

Будущее II выражается причастіемъ на -лъ и формами глагола бѫдѫ: боудете хотели 1, боудоутса кланали 17б, боудѣ радꙋ 51.

Формы *страдательнаго* залога отражаютъ разныя образованія этого рода въ старину: обыкновенно въ составъ ихъ входятъ причастія страдательнаго залога и разныя формы глагола ѥсмь — бꙑти. Примѣры: речено ѥмоу 5, оувидены албо оубачоны 42, взгоужены 79, потоуплѣ есть 7б, хръщены ѥсмо 30б, завешины были 22, потоуплены были ѥсте 30, абы ѥсмы не заманы 29, боудѣ зва 66б, была видована звѣзда 92б; ѥсть оузѧ 27.

СИНТАКСИСЪ.

Простое предложеніе.

Согласованіе подлежащаго со сказуемымъ: самъ и с моужми законными приимивали покормъ 97, кто мечѣ боюѥть ѿ меча погибаю 6б; коли ерлимъ взато а црквь бью злоупено 60.

Особенности въ выраженіи сказуемаго. Тутъ разсмотримъ случаи составного сказуемаго: почѧ дрыжати и троухлѣ быти 5, гораздъ ѥсми перенѧ 3, семера рѣ моусѣ быти бачена 25, панна маріа была маленко велика а телиста а смѣда 71, вы чисти ѥсте але не оуси 5, таѣжь соу тѧ многіе комары и їаскіне подземъне 43, боуда злостный члвкъ 19б, чи ты ѿ оучновъ ѥго ѥси 7, бы сн ѥвфимианѣ 97. Еще слѣдуетъ припомнить случаи выраженія составного сказуемаго при посредствѣ причастія настоящаго времени и формъ глагола ѥсмь, о чемъ рѣчь была въ спряженіи.

Поясненіе имени *существительнаго.* Тутъ особенно замѣчательно употребленіе дательнаго падежа принадлежности вмѣсто ожидаемаго родительнаго: и навши правицю адамови 27. Изъ другихъ случаевъ отмѣтимъ: слава на вышнѣ боу и на змли миръ людѣ добреи воли 43.

Поясненіе имени *прилагательнаго:* много деревїа 47б, на д'вонадцеть сажновъ широкъ 86. Тутъ же отмѣтимъ поясненіе превосходной степени: наде всѣ лишей 10.

Поясненіе *глагола*, будетъ ли онъ сказуемымъ, или другимъ какимъ-либо членомъ предложенія: пошѡши є҃оуфимьаноу҃ є҃го оумерши нашѡ 98б, бы҃ оу трѡ летѣ 22б. Особенно замѣчательны нѣкоторые случаи подчиненія глаголу, большею частью отступающіе отъ нашей обычной рѣчи: приближающей смер'ти провѣдати 2, доконавши того плачоу 2б, выслоухай последнеѥ҆ просбы моеѥ҆ 3, грешны҃ се смиловати хотѣ 42б, стерегоуче чоутїа нѡ҃ного 43; плач'те сами на себе 10, помани на мене 22, зо псоты нарожѡ҃ 18б, за знама даваю 1, за шию били є҃го 99, за шию бьють 7, бежала домъ ѿ҆ домоу 1б.

Въ обозначеніи *времени* имѣемъ нѣсколько болѣе или менѣе замѣчательныхъ случаевъ. Такъ а) время совершенія дѣйствія выражается родительнымъ или мѣстнымъ падежомъ безъ предлога: терпѣла є҃смь тоѥ҆ ночи 18, часоу нароженьѥ҆ бж҃ьѥ҆го 45; пришѡ҃ вечере 1б; б) при тѣхъ или другихъ падежахъ употребляется еще предлогъ: на ты҃ мѣстъ (= въ то время) 1, 20б, не соблажнаитесе оу сюю нѡ҃ 5б, по ночи є҃здѧ҆ 46б, по сл҃нцю заходѣ 85. Особенно интересны в) способы выраженія времени въ нашей рукописи при помощи разныхъ числительныхъ: пѧ҆ тисачей лѣтъ. и пѧ҆ сѡ҃ лѣтъ 26б, во двоу҃ стоу и҆ ве двоу летоу 16, ве двоу҃ стоу оу шести десѧ҆ и҆ восми лѣтъ 89, оу летѣ сорѡ҃ и҆ двѣма 42б, оу летѣ бж҃ьѥ҆го нароженіа тисачо трима сты сорѡ҃ и҆ в одномъ лете 81б—82, королева҆ оу летехъ оу тисачи ве т'риста и҆ оу сороце лѣтъ 90, при лѣтѣ божьего нароженїа двѣсте тридцать и҆ четыри 68, над стѣ двадца҆ и пѧ҆ми зм҃ами 46б.

Въ обозначеніи *вида глагола* отмѣтимъ слѣдующую особенность: не найдоу 19 вм. не нахожу.

Вмѣсто формы страдательнаго залога употреблено *неопредѣленное* дѣйствительнаго залога: нимала не чоути (=нисколько не слышно) 92.

Повтореніе предлога встрѣтилось только въ одномъ случаѣ: в ни ве што 55б (= ни во что).

Сложное предложеніе.

Придаточныя предложенія, *замѣняющія имя существительное*: кто мечѣ боюєтъ ѿ меча погибаю 6 б, который боасе смрти моци твоєи противитсе 26 б, блгвленъ єнжь пришло 17, не чи не то который воскресѣ лазора 26; што мене слоухали ѡто тыє вѣдають 8.

Замѣна прилагательнаго: водца иж боудѣ радѣ лю мой 51, села которы бо преворотѣ есть 86; напонилиса соу дни абы породила 42 б.

Придаточныя предложенія, *поясняющія глаголъ*: реклъ ꙗ ведаю гораздъ вы чините а которыє соуть рады ваше 1, рекоучи ѡ милый приꙗтелоу 2, реклъ не с тыми ть ꙗ єсми жиды пришо 6 б; присагноувши. иже то што ѡбецалъ пополнити мѣ 1 б, не потребуєть штобы головоу мылъ 5, хочемы штобы єсмо выслоуханы были 6; кажи ми ты си ли єси хъ 8 б; што оучинимы. полимо 33.

Сюда же принадлежатъ и случаи такъ называемаго *accusativus cum infinitivo*: надеваючисе ещо гна тамо быти 6, клича себе бедного быти 24 б, знали єсмо того чорнокнижника быти сна єзопа тесле из марїи нароженого 16 б.

Придаточныя *предложенія времени* подчиняются главному а) при посредствѣ союзовъ: седите тоу ажь ꙗ поидоу а молитесе боудоу 5 б; б) чаще они выражаются сокращенно при посредствѣ причастій неизмѣняемыхъ: жидова — мешкаючи говора 45, єижь выслоухав'ше короля пошли 51; в) есть, наконецъ, случаи, такъ или иначе отражающіе старинный дательный самостоятельный; вмѣсто дательнаго п. причастія можетъ быть и неизмѣняемая причастная форма: милостивомоу гоу ис своєю... маткою... та боудоущи. да марїа поздравила єго 1 б, того таке

мнѣ боуда старостаю — бо̑ ихъ прислалъ бы̑ 31, оуч'нове ѐго оу ночи намъ засноув'ши оукрали 35, їѡсепъ позно ѕже смеркаючисе пришо̑ 44.

Выраженіе причины: оуста̑ кр̑тѕсъ и́з мертвы̑ ка̑ поведа̑. радоуи́мысе 33, того дл̀а званы звездозор'ци маи какбы болше розоумѣюче 56 б.

Предложенія *образа дѣйствія*: согреши̑ ѐсмь выдаваючи 7 б, шод'шо говорите 31 б, жона—текла плачѕчи ѝ рекоучи. беда мне ѝже нинека ѡпоустѣла ёсми. и стала ёсми оудовою 99, плачоучи говорила ахъ ти мне ахъ те мне верните ми прошѕ ва̑ тело... 13 б; да цность какъ бы ѡдно нерозоумноѐ скотоу ѐсть прировнана 1 б, але там зве́зда не такам тако оу наши́ сторона̑ оу церкъвахъ ѐе̑ малюють 45 б.

Выраженіе условія: штобы когонь коли оуѐсть... на мене возри̑ 4 б.

Предложеніе *цѣли*: скиноули роуками штобы дано и̑ таблицю а кграпкоу 33б.

При соединеніи частей *слитнаго предложенія* союзы могутъ опускаться: ѡди̑ тагне оукроу̑ проти̑. ины оуза̑ 7.

СЛОВАРЬ.

Ажь польск. aż пока не: седите тоу̑ ажь и поидоу а молитесе боудоу 5 б.

албо польск. albo или, то-есть: приш̀ли албо во̑ли 50, тома̑ албо Фома 64 б, боже на помощь мою албо девѕ и̑ адиоутороумъ 70.

алюбо или: 2 б, ѐдовитого алюбо смер'тного 35 б.

аньѐльскии̑ ангельскій: аньѐльскам пани 16.

ахти увы: а̑ти мне 24.

Баволна польск. bawełna бумажныя нитки: баволно́ю 59 б.

бальса 59б balsam бальзамъ.
библіи библія (если не описка): їако ѡ то оу библіи поспѣней писано 41.
блоудъ 90.
боранокъ 2 барашекъ.
борздей быстрѣе, скорѣе: чинь боръздей 6 б.
борздо 48 б быстро, скоро.
борзо 4, 24 б=борздо.
ботъ сапогъ: оу боты ѡбоуютъ его 62.
боевати польск. bojować воевать: кто мечѣ боюєть 6 б.
Вага 61 б польск. waga вѣсъ.
вадца свидѣтель: вадцами 8 б.
велѣти: велѣлъ 24 б.
вечерати ужинать: вечераючи 2.
вечера: в обѣ и оу вечерю 90 б.
взгудить: взгоужены 79.
виденіе: лица або виденіе 65.
вилкость польск. wilgoć, старопольск. wilkość (Линде: Słownik, VI², 324) влага: ѡто всеѣ вилкости кровноѣ 2.
винница польск. winnica виноградъ 94 б.
влазъ польск. właz самозванецъ: влазове або фалшаре 18 б.
водца 51 чешск. vůdce вождь.
войска: войскою 49 б.
волость область 9.
вонкахъ внѣ, на дворѣ: который вонкахъ седить 98.
ворожа: ворожоу киноувши киноули жеребьи 21 б.
воцемъгненіи=в оце мъгненіи во мгновеніи ока 49.
востокъ: ѡто востока 51.
вежды однако 49, 59 б.
вещьба: без вѣсти або безъ вещьбы 95 б.
вадно — з латинскаго языка. какъ бы дорога пекелнаа 25.
Гадка польск. gadka разговоръ: по гадкѣ 19 б.
гвоздъ: гвозды 14.
гиньштъ: ѡны на гиньштѣ — преѣхали 48 б.

гнить: оу тои́ вини́ници оуже гниты гиноули 94 б.
голе албо розги 17.
гораздъ е́сми перена̂ 3.
горнець горшокъ 59 б.
горѧющи: звезда горѧющи оуказала 85.
госпожа: госпаже 4.
гро̀ши деньги 53.
гукъ: плачи алюбо гоуки 10 б.
гучети шептать: гоучела 11.
гуфъ польск. huf куча, толпа, часть войска: гоуфехъ ѝ воина̂ 40 б.
Дахъ польск. dach: по̀ да̀ албо оу подворьѐ албо оу до̀ 44.
датїе: коу датїю 27 б.
диво чудо: дѧ того дивоу 22.
дира: тсачию дирь 11.
дѧ ради: мироу дѧ ѝ покою 48 б.
днина день: сѣ̀ѧ дн҃ина 20 б, каждоую днинѫ̀ 73.
добро ѵ̈тро да̂ 24б поздоровался.
докоу̀ 1 пока.
дромедаръ верблюдъ дромадеръ: на дромедаре́ — прѐхали 48 б.
дубчикъ розга: доубчики 59 б.
дѣвка дѣва: ѿто девка по̀не̂ ѝ породѝ сн҃а 41.
дякую благодарю: даковал [1]).
датко дитятко: наймилейшое датко 2.
ѐнжь старопольск. и чешск. jenż который: блг҃вленъ ѐнжь пришо̀ 17, ѐнже 38 б, ѐижь выслоухо́вше короля пои́ли 51.
ѐстьли ѐси 7 если еси.
Жакгель польск. żagiel парусъ: вси пароусы а́лбо жакгле 75 б.
жебрать — жебровать польск. żebrać просить милостыню: бра-тїа жеброуча 90.
жекгларь польск. żeglarz мореплаватель: перево́зника а́лбо жекгларя 90.

---

1) Слова безъ точныхъ обозначеній страницъ рукописи взяты изъ ст. П. В. Владимирова: «Житіе св. Алексѣя» и т. д.

жеть что вотъ: жеть ѡ ѥ҆доу 12 б.
жолдъ польск. żołd жалованье, плата (нѣмец. Sold): на свои҆ жо҆дѣ҆ 41 б.
жолнеръ польск. żołnierz солдатъ: жо҆нерми 89 б.
Занькелъ польск. zankiel съ нѣм. Senkel пряжка: занькелъ поисовыи҆ 97.
зано҆ 1 такъ какъ.
запрети польск. zaprzać, старое zaprzeć: запрело албо не дало 66.
зашиикованїѣ ударъ въ шею: оуплеванїѣ зашиикованїѣ посмеванїѣ 6.
зборъ албо рада 32.
звѣра животное 43 б.
здрапати разорвать: здрапавши роубие 99.
злодеи҆: злодеѣ҆ албо лотро҆ 43 б.
злоутьца 2.
знама албо оуди҆ 32.
зрастъ: лица албо виденїѣ на зрастъ песи҆ 65 б.
Иже, ижбы quod, ut, что, какъ.
Какъ 76, какъ мы ѡ҃ц҃ѣ папе послоушни 76 б.
калварїе польск. kalwarya лобное мѣсто: на мѣстце калварїѣ 10б.
кали = коли когда 14.
калѣчии҆ бѣдный, дешевый.
капланьскии҆ польск. kapłański: кнажата капланьская 1.
капличка 42 б польск. kapliczka часовенька.
кацерьство польск. kacerstwo: кацерьствомъ 67 б.
кграпка: скиноули роуками штобы дано и҆ таблицю. а кграпкоу 33 б.
келихъ польск. kielich: кели҆ албо чаша 5б.
клакнѫти польск. klęknąć: клакла на колене 15.
клашторъ польск. klasztor монастырь: клаштори и церковы 69б.
коваль кузнецъ: ковала 89.
коли когда 24.
коллекгиюмъ албо собранїѣ 70.
комара: соу҆ та҆ многїе комары 43.

коморочка: с того домкоу и коморочки 58.
крегкость унижение: оу—крегкости 49.
крижъ польск. krzyż: крижа або крта 64 б.
криница милости 16 источникъ м—ти.
кропла польск. kropla капля: 1, 59 б, дочева кропла 81б.
ктоньколи: иже ктоньколи хотѣ 39 б.
коуръ запѣ 8; тутъ же петоу.
Лацней польск. łacny способный, удобный 12.
леварть польск. lewart гербъ со львомъ: леварты 50 б.
лихо: одинаково емоу лихо 25.
лотръ польск. łotr разбойникъ: лотро 21б, лотри 32.
льстиве 1.
лацноути старопольск. łaspąć алкать 55 б.
Маи (= маји или mahи), польск. magi: того для званы звездозорци маи какбы болше розоумѣюче 56 б.
малерь польск. malarz: до малера 24.
мары польск. mgły ложе: на мара лежачого 98б.
матица: матице 59 б.
матка: матко—девко 14 б, матки 45 б.
матухна: матоухно милостиваа 1б, 14б.
межи между: межи себе да межи сына 2.
метрополитанске 74.
мистръ 42 польск. mistrz.
молъ мулъ: на моле на вѣблоудѣ 46 б.
молвити: молать тежъ и жидова 52, молви 52 б, 50.
мохнаты 65б волосатый.
моць польск. moc власть: держоу моць 9.
моужобоица: неправедного моужобоицю 9 б.
мъдлость 14, польск. mdłość слабость.
мѣсто городъ, мѣстце мѣсто, на тыхъ мѣстъ protinus тотчасъ.
Надеватиса надѣяться: надеваючисе 6.
нашто зачѣмъ 6 б.
незбедный польск. niezbedny поганый, неуклюжій: незбедные жидава 2.

незнакомитъ неизвѣстный ignotus.
нине 2, нинека hodie, nunc.
натца 9б (вин. п.) узника.
натьство: абы єсмы незаманы натьство держачо 29.
Обдарил contulit.
облюбеница польск. oblubieniса невѣста.
ѡбличье лицо: прѣ ѡбличьи твои 2, 35 б.
ѡва ессе вотъ: ѡва папа 98 б.
огарненого circumdatum окруженнаго.
ѡгневый огненный: возо ѡгневы єсть оузѧ 27, оу пѣ ѡгневый 78.
ѡдва едва 15, вѣды ѡдва 59б однако едва ли.
ѡднова однажды, одинъ разъ 43.
ѡдрина сарай съ сѣномъ 43 б.
ѡдщепенець польск. odszczepieniec: ѡдщепенци (=схизматики) 85 и др.
ѡкеїано 47.
ѡколо шїѣ 29 б.
ѡкроутно, польск. okrutnie строго, безъ милосердія 11.
ѡлижь когда, пока: ѡлиж—оучинѝ 4.
ѡпатриность польск. opatrzność промыслъ: ѡпатриности бжїѣ 96.
оплавитость copia изобилie.
ѡпока польск. opoka скала, камень: ѡпоки 13 б, оупоце 15.
ѡпришныи собственный, отдѣльный: ѡпришне домы 43 б.
ѡпраноути: ѡседлѧ албо ѡпраноу 37.
ѡпцевати польск. obcować жить вмѣстѣ съ кѣмъ 84 б.
ѡсегнути польск. osięgnąć получить: ѡсегноули 2 б.
ѡкоула 43 б.
ѡтола 97.
ѡтѧ албо ѡсеклъ 63.
ѡтоула 50 б.
ѡчоувисте 51б польск. oczywiście.
Паганка язычница: матки паганки 45 б.

пастевныи польск. pastewny для пастбища: па҃тевнаѧ 45.
пахати: которого чл҃ка на рытерьство пашуть 61б.
пекелны҃й польск. piekielny: дорога пекелна҃ѧ 25.
перво сначала: перво оумерла 3.
перькгримъ peregrinus: перькгримове 47.
пилне diligenter.
писмо 50.
питомы҃й собственный, домашній: питомого слугу.
платъ а҃бо роубъ 24.
плеча 92 б въ какомъ-то особомъ смыслѣ, въ родѣ — мощей или гробовъ.
подобе҃ство 38 польск. podobieństwo.
поживати польск. pożywać ѣсть: поживали баранка великоденного 2 б.
полатине 70, полатынски 78.
полецати — полецити польск. polecać — polecić поручать, оставлять: полецаю дх҃а своего҃ 13, волкови полецила 2.
помые҃ помои 98.
понарѧѧти посовѣтовать: понарѧють 85 б.
по҃ 65 б.
порочничкоу 17 б.
поселкини польск. posełkinia посланница 71.
посполоу 11 польск. pospołu вмѣстѣ.
пото҃кати польск. potkać встрѣтить: пото҃кали 56.
праца польск. praca работа: всѧкое҃ працы вашее҃ 1.
превоpотити: села которы҃ѧ бо҃ превороты҃ есть 86.
пребыте҃ польск. przebytek=przybytek пребываніе, жилище 65.
предъ вслѣдствіе: пред жалостїю 11.
пресмутны҃й: с премоутныма ѡчима 13.
прешередны҃й: прешередными оустами 6 б.
припужены҃й pulsus.
присѣнокъ atrium: у присѣнкоу.
простира простыня: на простири.
прото igitur.

пр҃очатиѥ начало: коу пр҃очатїю се вер҃немо 39, 52 и др.
прагноу алюбо хочетъ ми се пити 13.
псота польск. psota похоть: зо псоты нарожо҃ 18 б.
поуга кнутъ: поугами били 21 б.
пъкѣ҃, т.-е. пекелъ адъ 27.
петїа а҃бо спеванїа 72.
Рада польск. rada: зове҃ ва҃ зборъ албо рада 32.
радити судить, совѣтовать: водца иж҃ боуде рад҃и лю҃ мои҃ 51.
ретезь цѣпь: ретез҃ми желѣзными затворили 26 б, царь славы ретез оу роуце своеи держа сотоне около шіе обваза҃.
ригати извергать блевотину: ригали 7 б.
розделца польск. rozdzielca 1 б.
розлуцца при польск. rozłączcza 2.
роз҃маитыи҃ польск. rozmaity различный: воз҃матыми 85 (описка).
роубиѥ҃ албо хоусты 99 одежды.
рубъ одежда: в роубе шо҃кове ѡблочи҃ сѧ 97.
рухаючи҃: звѣз҃да не роухаюча была 92 б.
рухо польск. rucho одежда: седра҃ роухо своѥ҃ 8 б разодралъ одежды.
рытеръ всадникъ, рыцарь: ѡ рытере҃ 61 б, ритере҃ мои҃ 31.
рытерьство 61 б.
речь польск. rzecz предметъ: неме речи 13.
радъ живота ordinem vitae.
Свиренъ амбаръ, сарай: с свирны 71.
свѣдокъ свидѣтель.
свѣдочьство 18 свидѣтельство.
сгроумажны҃ѥ҃ 94 при польск. zgromadzić собрать.
селене 44 б.
серединникъ ма҃тки и҃ сына 2.
силомъ се ѡбеси҃ 7 б.
синогордлица, польск. sinogardlica горлица 97 б, се двема а҃бо сыногорличома 58 б.
ситола названіе одежды: ситолоу 30 б.
скаредны҃и tristis: скаредное платье.

скатерти 87 б.
скѵ́вара польск. skwara жара: скѵ́вароу солнечноую 83 б.
смадый̀ польск. śmiady смугловатый: смеда 53 б, панна марїа была маленко велика а телиста а смѣ́да 71.
смеле безь всакоѐ боязни 1.
смутливость 2 б.
снуръ поясъ: сноурами zonis.
спижъ: се спижали 49 б (не въ связи ли со spiża кушанье?).
спросный̀ польск. sprosny порочный: спросныѐ кацери 84 б.
стѵ́рава потеря: стѵ́равоу 75 б.
соудъ, соудина navis.
соукна польск. suknia 24.
Таѣ́мный̀ польск. tajemny тайный: таѣ́мноѐ рады 1.
таемнице secrete.
тамока тамъ 5.
тарча польск. tarcza: тарчоу а̀бо щи̑ 89 б.
теж et.
тека курьеръ 17.
тлуща польск. tłuszcza толпа: тлоущами 52 б.
тогды 1, тогды перво (=впервые) 77, 64 б, 90 б (тагды).
толъщеѝ: ѝс толъщеи̑ выхватилъсе 6 б (изъ толпы).
тресченьѐмъ прегразны̑ 54.
трухленъ при польк. truchleć слабѣть: почаа̑ троухленъ быти дрыжачий̀ 4 б, почаа̑ дрыжати и троухлѣ̑ быти 5 б, трохленъ на ногаа̑ стоѧти не могль 7.
тамити: не тамили 54 б.
ОУдивъ: знама а̀бо оудѝ 32.
оудоло́жиноу вдлину 86.
оузгороу вверхъ: роуки своѐ оуз гороу подношла 14.
оузрасъ: носа̑ платьѐ на то̑ оузрасъ. и тѣ̑ ѡбычаѣ́мъ 80.
оузрокъ visus.
оужище веревка: оужишча 48, ср. 72.
оукоротце вскорѣ̑ 2.
оукрѫ̑ кругомъ, окрестъ 44 б.

оумерливый: оумерливы 28 б.
оусегда 65 б, оусегды 9 б.
оуставичон был оу молитвах perseverabat.
оуствица: выливають ов оустьвицю 59 б.
оучоути: оучоую audiam.
оуѣсти польск. ujeść ужалить: штобы когоньколи оуѣсть... на мене возри 4 б.
Фалшаръ польск. fałszarz лгунъ: влазове албо фалшаре 18 б.
флашка польск. flaszka бутылка: флашки 85 б.
Хвила польск. chwila минута: по хви 27.
хлюстъ польск. chlust: сорокъ хлюсто безъ одного взати 19 б.
хмура туча: хмоуры 49 б.
хорогви 17 б.
хоронка 43, с того домкоу и коморочки, в ыноую хоронкоу подземноую 58.
хуста польск. chusta: хоусты пирала 59, роубие албо хоусты 99.
Цнота польск. cnota: цнотоу 9б.
Чему quare.
червоный: червоного мора 47.
чирвоный: море чирвоне 47.
чи ли, развѣ: чи ты о оучновъ его ѣси 7.
члонокъ польск. członek членъ: о члонце 45 б.
чути: чоува альбо слыша 2, не могль ѣси ни одноѣ годины чоути со мною (=пободрствовать) 5 б, рекль имъ чоуите а молитесе ib.
Шебунокъ: блоуды и шебоуньки 90.
шибеница: шибеницю 24.
ширинка: ширинкоу албо оброусець 17.
шлехетне польск. szlachietnie 48.
Яскина польск. iaskinia пещера: яскіне подземъне 43.

СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
ТОМЪ LXV, № 9.

Еп. Антоній Барановскій.

ЗАМѢТКИ
О
ЛИТОВСКОМЪ ЯЗЫКѢ И СЛОВАРѢ.
I — VIII.

ИЗДАНІЕ ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 лин., № 12.
1898.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
Апрѣль 1898 г. Непремѣнный секретарь, Академикъ *Н. Дубровинъ*.

ЗАМѢТКИ

о

ЛИТОВСКОМЪ ЯЗЫКѢ и СЛОВАРѢ.

I.

Вполнѣ раздѣляю общее сознаніе ученыхъ филологовъ относительно потребности литовско-русскаго словаря. Словарь литовскій съ переводомъ хотя бы и на какой-нибудь другой, общезнакомый ученымъ языкъ, при настоящемъ развитіи языкознанія былъ бы все-таки весьма полезнымъ. Заключая въ себѣ громадный лингвистическій матеріалъ, съ богатою морфологіей, литовскій языкъ, по отличной выработкѣ своей многообразной флексіи и синтактическихъ словосочетаній, съ точностію и отчетливостію опредѣляющихъ состояніе, положеніе, количества, качества и соотношенія предметовъ и дѣйствій, самъ собою представляетъ важный и интересный предметъ для науки. По прозрачности же и полнотѣ своего этимологическаго строя, по различіямъ живыхъ его нарѣчій и говоровъ, языкъ этотъ объясняя законы, по которымъ въ другихъ индо-европейскихъ языкахъ давно уже совершились звуковыя перемѣны и едва замѣтные теперь процессы, облегчаетъ ученымъ сравнительныя лингвистическія изслѣдованія. Поэтому европейскіе лингвисты ревностно

изучаютъ литовскій языкъ и оказываютъ радушный пріемъ сочиненіямъ посвященнымъ его изслѣдованію. Важность и польза литовскаго словаря съ русскимъ переводомъ для насъ еще значительнѣе, потому что онъ облегчилъ бы русскимъ лингвистамъ изученіе литовскаго, а литовцамъ русскаго языка.

Составленіе литовскаго словаря сопряжено съ немалыми трудностями, такъ какъ почти весь матеріалъ находится въ устахъ литовцевъ. Письменныя же произведенія отечественныхъ и заграничныхъ литовскихъ писателей, по своей количественной и качественной малозначительности, отнюдь не составляютъ достаточнаго источника свѣдѣній, необходимыхъ для подобнаго рода изданія. Собраніе изъ устъ народа столь громаднаго матеріала, не говоря уже о надлежащей его обработкѣ, требуетъ многолѣтнихъ утомительныхъ трудовъ и значительныхъ издержекъ. Словари другихъ языковъ составлялись соединенными трудами многихъ спеціалистовъ въ продолженіи цѣлыхъ столѣтій и многихъ поколѣній при помощи цвѣтущей литературы, и лишь послѣ многихъ болѣе или менѣе удачныхъ опытовъ были доведены до того совершенства, какимъ нынѣ обладаютъ. Трудно было бы ожидать отъ литовскаго словаря такой обработки, если бы онъ былъ составленъ трудами одного человѣка, лишеннаго пособій и при томъ въ продолженіи немногихъ лѣтъ.

Языкъ есть органъ человѣческаго духа, выраженіе мысли и чувства человѣка, зеркало общественной и частной жизни говорящаго племени, хранилище умственныхъ и нравственныхъ его пріобрѣтеній, наслѣдуемыхъ потомками отъ предковъ, связь, обнимающая время и пространство и соединяющая всѣ поколѣнія и всѣ личности, индивидуумы, въ одно цѣлое, посредствомъ отпечатлѣнія на каждомъ изъ нихъ общеплеменного характера, и вмѣстѣ съ тѣмъ—живая, традиціонная лѣтопись важнѣйшихъ, междуплеменныхъ соприкосновеній и соотношеній. При изслѣдованіи языка необходимо обращать вниманіе на его общій элементъ и на частныя различія его говоровъ. Первый находится во всѣхъ историческихъ фазисахъ языка и во всѣхъ говорахъ; послѣднія

же встрѣчаются только въ отдѣльныхъ областяхъ и составляютъ продуктъ сравнительно недавняго времени. Безусловно общій элементъ въ языкѣ образуется вмѣстѣ съ возникновеніемъ племени, въ эпоху его первобытнаго, семейнаго состоянія и остается въ немъ, какъ подкладка подъ всѣми различіями нарѣчій и говоровъ, выработанныхъ его исторіей. Таковы въ языкѣ корни, основы, формы, система прототипической флексіи и словосочетаній, одинаково употребляемыхъ во всѣхъ нарѣчіяхъ и говорахъ. Различія же между отдѣльными нарѣчіями и отдѣльными говорами, составляютъ частный элементъ языка. При составленіи словаря необходимо имѣть въ виду оба элемента и собирать матеріалъ на всемъ пространствѣ, обитаемомъ литовцами. Есть предметы, имѣющіе разное названіе по отдѣльнымъ говорамъ, напр. комаръ: ũdas, wárms, kuisỹs; голубь: karwẽlys, bałãndys; камолый: baũžas, szmũłas, bũłas, głũmas. и мн. др. Есть слова, употребляемыя по всѣмъ говорамъ, но съ различнымъ значеніемъ, напр. smagùs ж. smagì: броскій, тяжкій, рѣзвый; czẽdyti: щадить, вкушать; rẽtys: рѣдкое рѣшето; рѣшето всякое и т. п.

Говоры образовались медленно въ продолженіи долгаго времени. При количественномъ развитіи племени возникаютъ группировки общественныхъ интересовъ, соединяющихъ по областямъ массы народа въ тѣснѣйшія отношенія, отъ которыхъ, со временемъ, происходятъ по отдѣльнымъ областямъ различія нравовъ и обычаевъ въ жизни, а въ языкѣ—различія говоровъ. Литовскій языкъ, по принятіи образованными сословіями языка польскаго, въ продолженіе четырехъ столѣтій былъ языкомъ неграмотныхъ крестьянъ, общественная жизнь которыхъ вращалась въ тѣсныхъ кружкахъ, во 1-хъ въ семейныхъ сосѣдскихъ и родственныхъ собраніяхъ: на крестинахъ, свадьбахъ, похоронахъ и т. д., во 2-хъ въ барщинныхъ сходкахъ у своихъ помѣщиковъ и старостъ; въ 3-хъ въ праздничныхъ церковныхъ собраніяхъ цѣлыми приходами и въ 4-хъ въ базарныхъ и ярмарочныхъ встрѣчахъ, куда иногда прибывали покупатели и про-

давцы изъ нѣсколькихъ приходовъ. Такимъ образомъ жители одной мѣстности въ продолженіи цѣлыхъ столѣтій не встрѣчались съ соплеменниками другихъ отдаленныхъ мѣстностей и посему неудивительно, что многія слова, формы и обороты рѣчи общаго литовскаго языка, носящаго отпечатокъ древней высокой племенной культуры сохранившіеся въ однихъ нарѣчіяхъ, въ другихъ вышли изъ употребленія. Древнѣйшіе письменные памятники: Даукши, Ширвида, Хилинскаго, Моркуна, Кейданскіе молитвенники, Мемельскій катехизисъ, и пр. писаны уже на извѣстныхъ авторамъ литовскихъ нарѣчіяхъ. Изъ сего слѣдуетъ, что нарѣчія образовались въ доисторическое время литовскаго племени вслѣдствіе разселенія его по областямъ, не имѣвшимъ постояннаго и полнаго сообщенія между собою. Поэтому и самое полное собраніе словъ и объясненій ихъ значенія въ одномъ какомъ-нибудь нарѣчіи не можетъ представлять всего матеріала для литовскаго словаря.

Правописаніе литовскаго текста должно стремиться къ облегченію читателямъ изученія звуковыхъ законовъ литовскаго языка. Нѣмецкіе филологи, въ особенности Шлейхеръ и Куршатъ, многое уже сдѣлали для литовскаго правописанія; но они еще не успѣли вполнѣ выяснить нѣкоторыхъ вопросовъ и избѣгнуть нѣкоторыхъ неточностей, какъ это обнаружится ниже.

Статьи словаря представляютъ факты, на которыхъ ученые основываютъ свои научные выводы. Эти выводы будутъ тѣмъ точнѣе, чѣмъ точнѣе факты. Всякое искаженіе фактовъ всегда вредитъ наукѣ. Положительныя науки не мыслимы тамъ, гдѣ нѣтъ возможности провѣрить данные факты. Поэтому и при составленіи словаря слѣдовало-бы собранныя и отчетливо записанныя слова и фразы отмѣчать какимъ-нибудь знакомъ указывающимъ, къ какому онѣ принадлежатъ элементу языка: къ общему или частному, а равно обозначать и мѣстность ихъ употребленія.

Переводъ словъ долженъ быть, по мѣрѣ возможности, точнымъ и полнымъ. Всякое слово, взятое отдѣльно, имѣетъ свое буквальное значеніе; многія слова имѣютъ еще значеніе метафорическое,

а нѣкоторыя и техническое. Изложеніе сихъ значеній принадлежитъ къ полнотѣ перевода. Неполнота перевода въ напечатанныхъ литовскихъ словаряхъ бросается въ глаза на каждой страницѣ. Я объяснилъ выше значеніе им. прилаг. smagùs,-gì бросскій, вѣсскій, рѣзвый. Прямое значеніе сего слова, бросскій, сохранилось въ восточномъ нарѣчіи и доказывается глаголомъ, smagiù, smogiaũ, smõgti, бросать пращей; smagì rankà, бросская рука, smagiaĩ sudũti, сильно ударить. Бросскость, smagūmas, выражаетъ силу субъекта, вѣсскость бросаемаго предмета и успѣхъ дѣйствія. Въ однихъ литовскихъ мѣстностяхъ слово smagus, -gì, употребляется въ значеніи вѣсскій, тяжкій; въ другихъ же—рѣзвый. Ксендзъ Mieżinys переводитъ: веселый, радостный, живой, рѣзвый; Куршатъ же: geschmeidig, bequem zu handhaben; наконецъ Нессельманъ: schwer zu tragen oder zu ziehen. Всѣ три перевода неполны и не совсѣмъ точны. Имя существительное padėjĩmas, употребляется въ значеніи: положеніе, мѣстоположеніе, помощь, распоряженіе, уставъ, глава въ книгѣ. Кс. М. переводитъ: положеніе, мѣстоположеніе, Куршатъ же: die Hilfe; оба перевода неполны. Весьма богатая видами морфологія литовскаго языка представляетъ слова въ нѣсколькихъ различныхъ формахъ, значеніе которыхъ, на первый взглядъ, одинаково; основательное, однакожъ, изслѣдованіе словопроизводства и внимательное наблюденіе употребленія сихъ формъ народомъ, удостовѣряетъ что всякое видоизмѣненіе слова по составнымъ частямъ, получаетъ извѣстный оттѣнокъ въ значеніи, отчетливо понимаемый чутьемъ говорящаго, хотя бы и необразованнаго народа и доступный изслѣдованіямъ ученыхъ. Точное изъясненіе подобныхъ различій лежитъ на обязанности лексикографа. Слова въ синтактическихъ сочетаніяхъ подчиняются разнымъ вліяніямъ, измѣняющимъ смыслъ. Лексикографъ обязанъ подобныя измѣненія объяснить соотвѣтствующими фразами. Въ переводѣ слѣдуетъ излагать при каждомъ словѣ въ отдѣльности не только его буквальное, но и метафорическое и техническое значеніе если таковое имѣется, съ изъясненіемъ си-

нонимическихъ оттѣнковъ, избѣгая при томъ излишняго накопленія фразъ съ одинаковымъ значеніемъ, и пропущенія фразъ значеніе измѣняющихъ.

II.

Буквы изображаютъ звуки, звуки-же составныя части слоговъ и затѣмъ словъ. Въ составныхъ частяхъ словъ замѣтны двоякіе процессы: этимологическіе и фонетическіе. Первые совершаются въ словообразованіи и флексіи; послѣдніе же—при различномъ произношеніи по нарѣчіямъ и говорамъ однихъ и тѣхъ-же этимологическихъ элементовъ. Въ словахъ напр. tũk-ti, и táuk-as, перемѣна гласнаго звука u-въ au въ корнѣ: tũk-, táuk-, составляетъ процессъ этимологическій. Въ формахъ же слова żąsis, гусь, частной фонетики говоровъ: żasìs, żąsis, żǫ̀sis, żǫùsis, żôsis, żusis, перемѣны ą въ: a, ǫn, ǫu, o, u—процессъ фонетическій. Группировка фактовъ одинаковыхъ перемѣнъ и наблюденіе условій, при которыхъ они совершились, приводятъ къ познанію этимологическихъ законовъ языка. Правописаніе, основанное на законахъ этимологическихъ, называется этимологическимъ; основанное же на точныхъ фактахъ различнаго по нарѣчіямъ и говорамъ произношенія—фонетическимъ. Правописаніе можетъ быть или строго этимологическимъ, или строго фонетическимъ, или же преимущественно тѣмъ или другимъ.

Правописаніе строго этимологическое требовало бы возстановленія многихъ устарѣлыхъ формъ въ языкѣ, перемѣнившихся въ историческихъ процессахъ общей фонетики при развѣтвленіи праязыка въ одноименные языки, и въ строѣ произношенія, и представляло бы не живой, а какой-то мертвый, темный и для практическаго употребленія неудобный языкъ, или одинъ изъ давно минувшихъ его фазисовъ. Возстановленіе очень трудно, по-

тому что языки нашего времени значительно подержаны, лишены своей древней этимологической полноты. Время вращаетъ жизнью племенъ, сотрясаетъ ихъ духомъ, видоизмѣняетъ обычаи и нравы. Все это отражается въ языкѣ, какъ зеркалѣ племенной жизни. Слова въ устахъ народа со временемъ сглаживаются, какъ камешки, ворочаемые струей или волнами, теряютъ свою шероховатость и объемъ: окончанія словъ стираются, начало и середина корчатся и сглаживаются, слоги сокращаются, срываются съ окончаній, выпадаютъ изъ середины; краткіе гласные, за убылью придыханій, сливаются въ одно, производя долгіе звуки. Фонетика языковъ нашего времени, напр. новогреческаго, нѣмецкаго и пр. непохожа на древнюю, сохранившуюся въ письменныхъ памятникахъ напр. Гомера, Ульфилы и др. Въ произношеніи французскихъ словъ, заимствованныхъ изъ латинскаго языка, напр. maître, jeûne, ancêtres, oeil, трудно догадаться древнихъ формъ: magister, jejunium, antecessores, oculus. Чѣмъ болѣе перемѣнъ совершается въ племенной жизни, тѣмъ болѣе ихъ и въ языкѣ. Племя, сплоченное и замкнутое въ себѣ, имѣющее немного соприкосновеній съ другими племенами, проводитъ домашнюю и общественную жизнь въ продолженіи вѣковъ въ одинаковой обстановкѣ; поэтому и языкъ его менѣе другихъ подвергается перемѣнамъ. Литовскій языкъ въ словообразованіи и флексіи сохранилъ полныя формы, сгладившіяся уже въ другихъ Индо-Европейскихъ языкахъ; но и въ этихъ его формахъ находятся слѣды этимологическихъ процессовъ въ образованіи увеличенныхъ гласныхъ и подъемовъ. Перемѣнамъ, главнымъ образомъ, подвергаются окончанія словъ. Составы корней отличаются устойчивостью гораздо большею, нежели морфологическіе и флексійные инфиксы и суффиксы. Между тѣмъ, увеличенные гласные и подъемы очень часто встрѣчаются не только въ послѣднихъ, но и въ первыхъ. Въ продолженіе послѣднихъ трехъ вѣковъ видоизмѣненія въ литовскихъ словахъ весьма рѣдки, малозначительны и встрѣчаются лишь въ окончаніяхъ, какъ о томъ удостовѣряютъ изданія 16-го вѣка. Къ пе-

ремѣнамъ новѣйшаго времени принадлежитъ образованіе говоровъ, которому предшествовала эпоха образованія нарѣчій, совершившагося, какъ я замѣтилъ выше, въ доисторическое время Литвы; образованіе же увеличенныхъ гласныхъ и ихъ подъемовъ совершилось еще раньше; во всякомъ случаѣ не позже эпохи развѣтвленія летто-литовскаго праязыка на языки: литовскій, прусскій и латышскій, а также и другихъ праязыковъ Индо-Европейской семьи на языки, сохранившіеся до нашего времени. По симъ соображеніямъ изслѣдованіе процессовъ возникновенія увеличенныхъ гласныхъ и ихъ подъемовъ — дѣло филологовъ, занимающихся сравнительною лингвистикой. Моя задача состоитъ въ изложеніи началъ общаго правописанія литовскаго языка, которое соотвѣтствовало-бы его нарѣчіямъ и говорамъ. Правописаніе такое должно быть только преимущественно этимологическимъ, основаннымъ на полныхъ формахъ словъ, составляющихъ подкладку нарѣчій и говоровъ. Формы эти отыскиваются посредствомъ сравненія нарѣчій и говоровъ. Такъ какъ согласно вышесказанному полныя формы словъ отъ продолжительнаго употребленія, сглаживая этимологическіе элементы, сокращаются и такимъ образомъ общій элементъ языка передѣлывается въ особенности говоровъ, то при подробномъ сравненіи говоровъ полныя формы предпочитаются сокращеннымъ, общія частнымъ, прототипическія созданнымъ аналогіей, акцентъ первичный вторичному. Принявъ за исходную точку теорію Шлейхера о подъемахъ, ослабленіяхъ и количественныхъ увеличеніяхъ литовскихъ гласныхъ, я ограничусь въ изслѣдованіяхъ этимологіи примѣненіемъ ея къ лингвистическимъ фактамъ съ подробнымъ разсмотрѣніемъ количества, состава, акцента, фонетическаго и ритмическаго строя литовскихъ словъ и главныхъ различій между нарѣчіями и говорами въ предѣлахъ Ковенской губерніи, при сравненіи которыхъ, по мѣрѣ надобности, употреблять буду и правописаніе фонетическое.

Литовскій вокализмъ состоитъ изъ слѣдующихъ буквъ:

	простыхъ	сложныхъ	юсовъ	двугласныхъ.
твердыхъ.....	a, o, u	ů	ą, ų	ai, au, ui
смягченныхъ ..	ia, io, iu	iů	ią, ių	iai, iau, iui
мягкихъ.....	e, ė, i, y	ë	ę, į	ei

Буквы сіи такъ пишутъ Шлейхеръ и Куршатъ, за исключеніемъ одного только сложнаго звука ë, который К. пишетъ ię. Звукъ этотъ въ литовскихъ нарѣчіяхъ произносится ie въ говорахъ *R*2 и *R*3 ia; въ говорахъ же жмуйдскаго нарѣчія ŽT ei ŽR y; во всѣхъ литовскихъ и жмуйдскихъ книгахъ до Шлейхера писалось ie. Шлейхерово ë болѣе соотвѣтствуетъ различіямъ нарѣчій, нежели двѣ буквы ie. Куршатово начертаніе iė несообразно по слѣдующимъ соображеніямъ: a) звукъ, выражаемый буквой ė, имѣетъ всюду количество долгое, равное цѣлому звуку, выражаемому буквой ë (ė = ë), буква же i въ начертаніи iė выражаетъ отдѣльный гласный звукъ, имѣющій количество отдѣльное отъ звука ė, при конечномъ составѣ слога меньшее, при начальномъ же—большее количества звука ė; напр. pĭ̆wa (ĕ краткое) kŸ̆mas (ē среднее). b) Акцентъ нисходящій (gestossener Accent) предоставляетъ удареніе звуку i: píĕ̆wa, Куршатъ же обозначаетъ: piĕ̆wa = pĭ̆wa, какъ будтобы удареніе падало на первый количественный моментъ звука ĕ, и какъ будто бы звукъ этотъ былъ долгимъ. Въ словахъ pĕ̆-wă̆ и pĕ̆-das, первые слоги по количеству равны между собою, pĕ̆- = pĕ̆-. c) Акцентъ восходящій (schleifender Accent) Куршатъ помѣчаетъ kiẽ̆mas=kĭẽ̆-mas; онъ же помѣчаетъ долгое ė такимъ же восходящимъ акцентомъ, напр. rẽ̆-das, какъ будто бы часть звука ẽ̆ въ начертаніи iẽ̆, въ словѣ kiẽ̆mas, имѣла количество равное количеству такого же звука ẽ̆ въ первомъ слогѣ rẽ̆- въ словѣ

rẽdas; между тѣмъ слоги: kê- и rê въ словахъ kê-mas и rê-das между собою равны: rê = kê = kĭ + ē. По симъ соображеніямъ я предпочитаю начертаніе ė начертаніямъ: iė и ie.

Всѣ гласныя буквы Шлейхеръ выводитъ изъ трехъ первичныхъ основныхъ краткихъ гласныхъ ă ĭ ŭ; поэтому онѣ распредѣляются въ слѣдующіе три ряда:

1, рядъ a имѣетъ: a, ą, ia, ią, e, ė ę, i, y, į, o, io
2, » i » i, y, į, ë, ei, ai, iai,
3, » u » u, ų, iu ių, ů, i ů, au, iau (aw, iaw, ow, iow).

Процессъ этимологическихъ перемѣнъ основныхъ гласныхъ, по Шлейхеру, бываетъ троякій: а) ослабленіе, б) количественное увеличеніе и в) подъемъ.

Ослабленіе свойственно одному только звуку a, вмѣстѣ съ соотвѣтствующимъ ему юсомъ ą, и имѣетъ двѣ степени. Въ первой a перемѣняется въ e, ą въ ę; напр. корень gras- въ глаголѣ gras- ýti, грозить, имѣетъ ослабленный гласный e въ I основѣ (настоящаго времени) глагола grês-ti, строго запретить, gres-iù, gres-ì, grẽs-ia, grẽs-ia-me, grẽs-ia-te, gres-ią-s, gres-ia-ntì, gres-ią, grẽs-ia-ma, grẽs-ia-mas, gres-ia-mà. Корень grąż въ глаголѣ grąż-ín-ti, возвращать, имѣетъ ослабленный юсъ ę въ глаголѣ grę́ź-ti, поворотить. Во второй степени ослабленія e перемѣняется въ i, ę въ į, напр. въ глаголахъ: grĩs-ti, отвыкать, избѣгать и grį́ź-ti, вернуться.

Количественное увеличеніе принимаютъ звуки краткіе: e, i, u, перемѣняясь въ долгіе ė, y, û. Звукъ i, какъ первичный основной, такъ и вторая степень ослабленнаго звука a, увеличивается въ y, напр. въ глаголѣ spĩr-ti, лягнуть, і представляетъ второе ослабленіе a корня spar-, въ многократномъ видѣ глагола spar-dy-ti, лягать; въ I основѣ spir-iù, spir-ì, spĩr-ia; во II основѣ (прошедшаго времени) имѣетъ spý́r-iau, spyŕ-ei, spý́r-ė, spý́r-ė-me, spý́r-ė-te, spý́r-ęs, spý́r-usi, spý́r-ę, spyr-ĩ-mas, spyr-ė́jas, spyr-ỹs, и пр. Глаголъ rĩsz-ti, вязать, имѣетъ основный звукъ i, а въ им. сущест. rysz-ỹs привязь, увеличенный y. Въ глаголѣ

krip-teréti, шатнуться, (однократный мгновенный видъ), и krip-sé-ti, шататься (многократный мгновенный видъ), имѣется і первичное основное; въ видѣ же krŷp-ti, клониться, —увеличенное у. Звукъ е увеличивается въ ė, напр. глаголъ grẽs-ti, строго запрещать имѣетъ въ I основѣ e, gre-siù; во II ė, grės-iaũ, и пр. и въ III, grẽs-dawau, grė-siù, grẽs-k, grẽs-ti, ė увеличенный звукъ. Звукъ u краткій увеличивается въ u долгое, напр. глаголъ kúr-ti, зажигать, въ I основѣ: kŭriù, kŭrì, kūr-ia и пр. u-краткое; во II же: kú-r-iau kú-r-ei, kú-rė, и пр. u долгое. Глаголъ: griu-wù, griŭ-wau, griú-ti, въ I и III основахъ имѣетъ увеличенный звукъ iu- долгое, во II же, -iu- краткое. Звукъ a и юсы въ корняхъ не имѣютъ количественнаго увеличенія.

Подъемъ имѣютъ всѣ три первичные основные звуки: a, i, u, и соотвѣтствующіе имъ смягченные звуки: ía, iu; a имѣетъ одну, i и u, по двѣ степени подъема. Юсы же, какъ принадлежащіе къ числу долгихъ звуковъ, не имѣютъ подъема. Звукъ a въ подъемѣ перемѣняется въ o, напр. корень gras- въ глаголѣ gras-ýti, грозить, имѣетъ подъемъ въ существит. gros-à, благочиніе. Есть корни, имѣющіе всѣ вышеупомянутыя перемѣны, къ числу которыхъ принадлежитъ и корень gras-: gris-ti, gres-iu, grės-iau, grẽs-ti; gras-ýti, gros-à. Также корень twar-: twìr-tas, дюжій, twer-iù twér-iau, twé-r ti, городить, созидать, twor- à, заборъ. Звукъ i въ первой степени подъема перемѣняется въ ë, иногда въ ei; во второй же, въ ai; напр. tĩk-ti, попасть, нравиться, сходствовать; pasi- tëk- ėti, заискивать; teĩkt -es, благоволить; táik-inti, согласовать, устроить, улаживать. Snĩg- ti, снѣжить; snŷg- uriůti, немного снѣжить; snẽg-as, снѣгъ; snéig- ėti, снѣгомъ порошить,—видъ продолжительный; snaig- ýti, видъ многократный продолжительный того же глагола snéig- ėti. Звукъ ŭ въ первой степени подъема перемѣняется въ ů, во второй — въ au, напр. корень plŭp- въ глаголѣ plūp-ti, начинать сильно течь, (видъ начинающаго сильнаго дѣйствія); въ глаголѣ paplúp- ėti, сильно прорваться, хлынуть,

(видъ однократный непродолжительнаго сильнаго дѣйствія), имѣется увеличенный, долгій звукъ u; въ глаголѣ plůp- ti, изливаться (видъ продолжительнаго сильнаго дѣйствія), ů — первая степень подъема; plaũp- ti течь сильною струей, (видъ продолжительнаго усиленнаго дѣйствія), au — вторая степень подъема. Корень sriůb- въ существит. sriubà, похлебка, съ подъемомъ первой степени въ глаголѣ sriůb- ti, хлебать, и второй—въ глаголѣ sriaũb- ti, впиваться. Звуки: ů, au, передъ гласнымъ звукомъ превращаются въ слоги: a w, ow; звуки же: iů, iau, въ слоги: iaw, iow, напр.

ů въ aw:	szłů- ti мести	прошед. вр.	szław- iaũ
iů въ iaw:	waźiů- ti, ѣхать	»	»	waźiaw- aũ
au » aw:	gáu- ti, получить	»	»	gaw- aũ
iau » iaw:	kariáu- ti, воевать	»	»	kariaw- aũ
au » ow:	kráu- ti, складывать	»	»	kró̇w- iau
iau » iow:	spiáu- ti, плевать	»	»	spió̇w- iau

Звука ia въ корняхъ нѣтъ, а только въ морфологіи и флексіи; подъемъ его въ корняхъ рѣдокъ, напр. kriôk-ti, храпѣть, žiogas, стрекоза; plòkszczas, плоскій.

Двугласный ui, iui, есть только окончаніе дат. пад. ед. ч. муж. р., въ корняхъ же встрѣчается рѣдко, напр. kuilys, боровъ; kuisys, комаръ, zuikys, заяцъ; и въ словахъ заимствованныхъ изъ славянскихъ языковъ, напр. muĩłas, мыло; tuĩ- nas, тынъ; muĩtas, пошлина изъ польск. myto и др.

Перемѣны гласныхъ въ словопроизводствѣ, не только въ корняхъ, но и въ основахъ и въ окончаніяхъ, совершаются по вышеуказаннымъ тремъ рядамъ, напр. gerà, gerója; staczà, staczója; gerì, gerėji; neszù, neszůsi, neszì, neszėsi; gerù, gerůju, gerùs, gerůsius; gerą, geráją; geresnę, geresnéję; geràs, gerósias—чѣмъ и обнаруживается основательность изложенной Шлейхеровой теоріи о подъемахъ, ослабленіяхъ и количественныхъ увеличеніяхъ литовскихъ гласныхъ, проливаю-

щей свѣтъ на нѣкоторые орѳографическіе вопросы. Въ литовскихъ сочиненіяхъ Куршата не встрѣчалось бы иногда употребленіе û вм. o, iė (= ë) вм. ė, или наоборотъ, если бы авторъ въ сомнѣніяхъ своихъ соображался съ вышеизложенными звуковыми законами.

III.

Не менѣе важна для литовскаго правописанія и теорія объ акцентѣ, о которомъ хотя много писалось давнѣйшими и современными филологами, высказано, однакожъ, далеко не все, и не все высказанное — основательно и точно.

Friedrich-Wilhelm Haack въ сочиненіи «Vocabularium Lithuanico-Germanicum 1730», обозначаетъ акцентъ слѣдующими знаками: 1) Знакъ ` (gravis) ставитъ надъ краткими и двугласными окончаніями, напр. akìs, żmogùs, takaì, gerojì. 2) Знакъ ´ (acutus) надъ долгими: á, é, ó, ú, напр. pátalas, déginti, swéikinti, mótina, koróne, dúriau. 3) Знакъ ^ (circumflexus): a) надъ долгимъ окончаніемъ родит. пад. женск. р. ед. ч., напр. dûnôs, żémês, móteriês; b) надъ окончаніемъ родит. пад. мн. ч. напр. senû, dienû, brangû (sic), daiktû; c) надъ окончаніемъ 3 лица буд. врем. и въ повелит. накл. глаголовъ, имѣющихъ примѣту- ė- или-o- напр. mylês, jeszkôs, mylêk, jeszkôk. Краткіе гласные обозначены удвоеніемъ послѣ нихъ согласнаго, напр. sukkù, lippù, и пр.

Gottlieb Mielcke въ сочиненіи «Anfangs-Gründe einer littauischen Sprach-Lehre. Königsberg. 1800», пополняя грамматику Руига, обозначаетъ акценты совершенно какъ Haack. Изъ сего явствуетъ, что подобное обозначеніе акцента было тогда принято нѣмецкими писателями литовской грамматики и что еще не обращалось вниманія ни на среднее количество звуковъ, ни на составъ долгихъ, ни на двузвучные слоги, ни на ритмическій

строй произношенія; и при томъ ставилось надъ нѣкоторыми словами по два знака, напр. žémês, móteriês.

August Schleicher въ замѣчательномъ своемъ трудѣ «Handbuch der litauischen sprache I Grammatik. II Lesebuch und glossar. Prag. 1856», надъ долгими гласными ставитъ знакъ ´ (acutus), напр. áriame, áugu, aúszta, láibas, vaíkas, tẽvas, dẽdė, gývas, dýkas, jũdas, gũlis, krúmas, kúmas, lóva, mónai, liúnas, striúnos, vẽnas, kẽmas, véikiei, peílis, ą́žůlas, nusigą́sti, pažįstu, grį́žti, blę́sti, kę́sti, skų́sti, sių́sti. Надъ краткими же, знакъ ` (gravis), напр. akìs, kìtas, sùkame, kìrvis, tìltas, vàrpas, sūnùs, kliùvo, žvakės, и пр. Шлейхеръ полагаетъ, что акцентъ при извѣстныхъ условіяхъ краткіе звуки ă, ĕ, ŭ перемѣняетъ въ долгіе ā, ē, ȳ: первые два въ слогахъ начальныхъ и серединныхъ, передъ однимъ согласнымъ, напр. kăsù, kásame; sĕkù, sékame; звукъ же i, только въ окончаніи именъ существительныхъ муж. р. -is-, = jas, принадлежащемъ къ ряду гласныхъ a, напр. kìrvis, gaidýs. Если-бы слово gaidy´s не имѣло на окончаніи ударенія, то писалось бы и произносилось бы gaídis. Замѣчаніе Шлейхера справедливо и основательно лишь въ отношеніи количественнаго равенства между акцентированнымъ и неакцентированнымъ окончаніемъ -ỳs = -ys; kĭr- wȳs, gaidȳs, -wȳs = -dȳs. Ошибка заключается въ предположеніи, что окончаніе это кратко -is, а не ys, и что въ слогѣ -dýs слова gaidý's количество звука i увеличилось вслѣдствіе акцента, тогда какъ оно по этимологіи не можетъ быть краткимъ -is, а есть долгое -ys. Доказательства тому: 1) Шлейхерова система окончаній именит. пад. ед. ч. существительныхъ:

муж. р.	-as	женск. р.	-a	рядъ a
	-iâs		ia	
	-is (ýs)		ė	
	-ŭs		-ŭs	рядъ i
	-ů		-ů	рядъ u
			-ů, ė	рядъ согласныхъ n-, -s, -r,

Окончанію муж. р. -ys соотвѣтствуетъ окончаніе ж. р. -ė, которое Ш. признаетъ долгимъ и пишетъ какъ съ акцентомъ, такъ и безъ акцента -ė, напр. katė̀, żwákė; слѣдовательно и въ муж. р. окончаніе долгое и слѣдуетъ писать -ys, а не -is: gaidýs kìrvys, а не kìrvis.

2) Краткое окончаніе -ỹs, принадлежащее ряду гласныхъ i, также и съ акцентомъ остается краткимъ, и самъ Ш. пишетъ: akìs, avìs, szirdìs и пр., гдѣ акцентированное окончаніе -is произносится на самомъ дѣлѣ кратко. Еслибы безъ ударенія gaidis имѣло окончаніе краткое, то оно оставалось бы краткимъ и получивъ удареніе: gaidìs. Если же произносится съ удареніемъ какъ долгое у gaidýs, какъ въ ж. р. katė̀, то и безъ ударенія должно быть долгимъ kìrvys, какъ въ ж. р. żvákė̀.

3) Окончаніе -ys безъ ударенія напр. въ словахъ kìrvys, dàlgys, súrys въ произношеніи имѣетъ количество большее, нежели краткое ìs съударяемымъ, напр. въ словахъ: akìs, avìs, szirdìs, vagìs, dantìs, и пр. — Шлейхеръ призналъ долгимъ окончаніе именит. пад. мн. ч. ж. р. -ys напр. въ словахъ: ákys, ávys, szìrdys, dàntys, ákmenys, móterys, séserys, dùkterys и пр. Окончанія эти въ произношеніи совершенно равно звучатъ съ окончаніями словъ: kìrvys, dàlgys, súrys и пр. и со звукомъ долгимъ -y- въ серединѣ слова, не имѣющимъ акцента, напр. mótyna, àrtymas, skaítymas, и пр., которые Ш. пишетъ долгимъ -y-.

Такимъ же образомъ Шлейхеръ звуки ă, ĕ, по этимологіи совершенно справедливо и основательно отнесъ къ числу краткихъ, но ошибся полагая, что звуки эти, получивъ акцентъ, въ серединѣ слова передъ однимъ согласнымъ перемѣняются въ долгіе. Звуки эти, помѣченные акцентомъ долгимъ (acutus) произносятся короче акцентированныхъ долгихъ напр. въ словахъ rágas, bádas, и пр. акцентированные слоги rá-, bá- короче слоговъ акцентированныхъ въ словахъ: ró- pė̀, rô- ges; bóba, bôtas

$$rá- = bá- < ró- = rô- = bó- = bô-$$

и въ словахъ: gė́ras, gė́rė, gė́dinti (gẽ- ras, gė́- rė, gė́dinti) слоги

$$gé- < gė́- = gê$$

Звуки: a, e, находясь въ условіяхъ, требующихъ для нихъ количественнаго увеличенія, перемѣняются: a въ o (подъемъ a). e въ ė-, подобно перемѣнѣ звуковъ i въ y, ŭ краткаго въ ū долгое, напр. въ образованіи II основы слѣдующаго ряда глаголовъ:

ka-riù,	3 л.	ká-ria,	II осн.	kó-riau
smagiù	»	smágia	»	smogiaú
geriù	»	gė́ria	»	gė́riau
kelù	»	kélia	»	kė́liau
giriù	»	gìria	»	gýriau
skinù	»	skìna	»	skýniau
dŭriù	»	dùria	»	dúriau
stŭmù	»	stùma	»	stúmiau

Долгіе звуки при извѣстныхъ условіяхъ получаютъ рефлексъ акцента, о которомъ подробности будутъ ниже изложены; звуки же a, e, никогда рефлекса не имѣютъ.

Изъ сказаннаго слѣдуетъ: 1) что звуки: -á-, -é-, короче долгихъ. 2) что окончаніе -ys (Шл. is, genit. -io) количествомъ превышаетъ краткіе звуки и 3), что въ литовской фонетикѣ, кромѣ краткихъ и долгихъ, есть еще средніе звуки.

Въ двузвучныхъ слогахъ (въ началѣ и въ серединѣ словъ), въ коихъ одинъ изъ краткихъ гласныхъ: ă, ĕ, ŷ, ŭ, iй, находится передъ однимъ изъ плавныхъ согласныхъ: l, ĺ, m, n, r, имѣющихъ участіе въ звуковомъ количествѣ долгаго слога, въ произношеніи отчетливо выражается разница между начальнымъ составомъ слога и конечнымъ, напр. ār- kĺas, ăr- das; bēr- nas, bĕr- ti; wīĺ- na, wĭĺ- kas; kūr- mys, kŭr- czas; kiūr- ti, kiŭr- kti; и пр. Шлейхеръ помѣчаетъ правильно начальный составъ лишь слоговъ, имѣющихъ гласные: ā-, ē-: árklas, bér- nas; въ слогахъ же, имѣющихъ гласные: i, u, iu, помѣтки его

начальнаго состава такія же, какъ и конечнаго: vìlna, vìlkas, kùrmis, kùrczas, kiùrti, kiùrkti, àrdas, bèrti. Куршатъ точнѣе Шлейхера помѣчаетъ въ подобныхъ слогахъ конечный составъ: wiĩkas, kuř̃czas, kiuř̃kti, ař̃das, beř̃ti; но при начальномъ составѣ помѣтки его не отличаются отъ помѣтокъ Шлейхера: árklas, bérnas, wìlna, kùrmis, kiùrti. Слоги эти въ вышеприведенныхъ и прочихъ словахъ по количеству равны между собою: āř̆-= ăr-= bēř̆-= bĕr-= wīĭ-= wĭĭ-= kūř̆-= kŭr-= kiūř̆-= kiŭr-, не смотря на разницу между начальнымъ составомъ и конечнымъ. Въ словахъ: sam̃da, leñda, viĩkti, puĭ̃kas kiuř̃kti, слоги: sam̃-= leñ-= viĩk-= puĭ̃-= kiuř̃k- равны между собою по количеству и составу, какъ въ цѣлости, такъ и въ составныхъ частяхъ: -m̃-=-ñ-=-ĩ-=-ĭ̃-=-ř̃-и, -ă-=-ĕ-=-ĭ-=-ŭ-=-iŭ-. Такимъ же образомъ и при начальномъ составѣ въ словахъ: sám- tis, lén- kas, píl- ti, dúĭ̃- ka kiúr- ti, слоги: sām̆-=lēñ̆-=pīĭ̃-=dūĭ̃-=kiūř̆- равны между собою по количеству и составу, въ цѣлости и въ составныхъ частяхъ: -m̆-=-ñ̆-=-ĭ̃-=-ĭ̃-=-ř̆-; слѣдовательно равны между собою и гласные звуки -ā-=-ē-=-ī-=-ū-=-iū-. А такъ какъ звуки: ā>ă и ē>ĕ, то нужно признать, что и звуки: ī>ĭ ū>ŭ, iū>iŭ. Слѣдовательно, какъ звуки краткіе равны между собою: ă=ĕ=ĭ=ŭ=iŭ, также точно равны между собою и звуки средніе: ā=ē=ī=ū=iū. Въ словахъ: á- riame (К. ā- riame) и ář̆- kĭas; bé- riame (К. bēr- iame) и bérnas; ā-=ā-; -ē-=-ē-. Такимъ же образомъ и средніе звуки: ī, ū, iū, равны между собою по количеству въ словахъ: wīĭ̃-na и wī-sas, kúř̆-mys и skū-tame, kiūř̆-ti и kiū-ro. Между тѣмъ Шлейхеръ и Куршатъ отмѣчаютъ ихъ: wìs-as (Ш. vìsas), skù-tame, kiùro. Слѣдуетъ же ихъ отмѣчать такимъ же образомъ какъ и звуки: ā, ē, въ словахъ ā-riame, bē-riame, а именно: wīs-as, skūtame, kiūro. Правильность сего заключенія подтверждается сравненіемъ произношенія этихъ слоговъ съ произношеніемъ такихъ же слоговъ въ краткихъ окончаніяхъ, имѣющихъ удареніе, напр. въ словахъ: awìs, waikùs, snukiùs,

которыя звучатъ значительно короче, нежели слоги: wĩ-, kũ-, kiũ- въ словахъ wíłna, wĩs-as; kúr-mys, skũ-tame; kiúr-ti, kiũ-ro.

Сопоставивъ все вышеизложенное, я нахожу, что по изслѣдованіямъ литовской этимологіи громадное преимущество имѣютъ труды Шлейхера; по изслѣдованіямъ же вообще фонетики и въ особенности акцента, — труды Куршата. — Шлейхеръ понялъ и опредѣлилъ различіе составовъ начальнаго и конечнаго только въ двугласныхъ, Куршатъ же — не только во всякихъ двузвучныхъ слогахъ, но и въ однозвучныхъ. Оба они не разобрались лишь въ среднихъ звукахъ и слогахъ и потому причислили ихъ отчасти къ долгимъ, отчасти же къ краткимъ. Эту неудачу замѣчательныхъ филологовъ при анализѣ литовскаго акцента слѣдуетъ отнести къ незнанію ими русско-литовскихъ на рѣчій и говоровъ, изслѣдованію акцента болѣе въ звукахъ чѣмъ въ слогахъ, необращенію ими вниманія на разницу между акцентами первичнымъ и вторичнымъ, (т. е. перенесеннымъ на другой слогъ), между слогами нормальными и анормальными, и на ритмическій строй литовскаго языка.

Результатами анализа литовскаго акцента я обязанъ многолѣтней перепискѣ, которой удостоилъ меня одинъ изъ опытнѣйшихъ лингвистовъ, докторъ Гуго Веберъ, нынѣ директоръ Эйзенахской гимназіи въ Саксенъ-Веймарскомъ герцогствѣ, требовавшій отъ меня точныхъ подробностей по литовской фонетикѣ вообще и по отдѣльнымъ говорамъ. Строго научный методъ, употребленный имъ при постановкѣ вопросовъ и требованія фактическихъ доказательствъ вѣрности моихъ отвѣтовъ постоянно руководили моими изслѣдованіями родного языка и наконецъ привели къ подробному разсмотрѣнію въ отдѣльности и въ совокупности: а) количества слоговъ и звуковъ; б) количественнаго состава; в) ударенія, г) ритмическаго и фонетическаго строя словъ; д) первичнаго и вторичнаго акцента; и е) свойства слоговъ нормальныхъ и ненормальныхъ.—Впослѣдствіи я имѣлъ случай познакомиться съ литовскою грамматикой Виленской Академіи подъ

заглавіемъ «Universitas linguarum Litvaniae in principali ducatus ejusdem dialecto grammaticis legibus circumscripta... Vilnae 1737 typis Collegii S. J.» (in 8-min. стр. 54), написанною съ большимъ знаніемъ дѣла, и нашелъ въ ней потвержденіе правильности сдѣланнаго мною подъ руководствомъ г. Вебера анализа литовскаго акцента. Въ книжкѣ этой находится полная теорія о литовскомъ акцентѣ, изложенная въ главныхъ чертахъ слѣдующими словами: «Gravis accentus in ultimis syllabis positus notat eas singulari brevitate pronunciandas v. gr. *awìs*. Accentus circumflexus notat syllabam longam pronunciandam quasi duplicando vocalem, v. gr. *pônas*. Littera antiqua inter cursiva posita notat syllabam longam quidem, sed diversae longitudinis a circumflexa et cum attenuatione quadam vocis efferendam, v. gr. siena, sciana, wienas, jeden. Accentus gravis non in ultima syllaba notat etiam longam ab utraque ex prioribus diversae longitudinis, et durius pronunciandam, v. gr. kàłba. Si l-ma syllaba habet accentum quemcumque, reliquae breves sunt. Quia hi accentus nequeunt exemplificari vocibus polonis aut aliis, attendendum quomodo nati litvani loquuntur, sic discentur sine aliis exemplis». По этой теоріи акцентъ опредѣляетъ прямо слогъ, а косвенно въ немъ гласный звукъ. При такомъ только пониманіи дѣйствія акцента на цѣлый слогъ правильнымъ является Шлейхерово и Куршатово обозначеніе двузвучныхъ слоговъ нисходящимъ акцентомъ, напр. lái-bas, bér-żas, áu-go, такъ какъ въ однозвучныхъ слогахъ средніе звуки: ā, ē, никогда не могутъ имѣть начальнаго состава и нисходящаго акцента; Куршатъ ихъ обозначаетъ всюду своимъ знакомъ восходящаго акцента напр. bādas, rētas, и пр. Отчасти правильнымъ слѣдуетъ признать также Шлейхерово обозначеніе краткимъ удареніемъ въ долгихъ двузвучныхъ слогахъ краткаго гласнаго передъ среднимъ плавнымъ, напр. vàrpas, kèrsztas, vìlkas, и пр., въ которыхъ ударение приходится не на краткій гласный, а на средній плавный, хотя Куршатъ обозначаетъ ихъ правильнѣе: waĩpas, keĩsztas, wiĩlkas. По той же теоріи акцентъ обозначаетъ въ слогахъ различное

количество (долгіе и краткіе слоги), различное свойство и составъ долгихъ слоговъ (pô-nas, kàłba, siena), и наконецъ удареніе. Кромѣ того, имѣется въ виду и ритмическій строй многосложныхъ словъ (Si l-ma syllaba habet accentum quemcumque, reliquae breves sunt). Надлежащій анализъ главныхъ началъ этой теоріи можетъ привести къ результатамъ, удовлетворяющимъ всѣмъ требованіямъ науки по этому предмету. Вмѣстѣ съ тѣмъ признается аксіома, что литовская азбука самостоятельна, трудно замѣнима какою либо другою азбукою, и что для изученія ея нужно обращаться во всѣхъ подробностяхъ къ живымъ говорамъ литовскаго языка (Quia hi accentus nequeunt exemplificari vocibus polonis aut aliis, attendendum quomodo nati litvani loquuntur, sic discentur sine aliis exemplis). Къ сожалѣнію, развитіе этой замѣчательной теоріи акцента, опередившей успѣхи ученыхъ нашего времени на полтора вѣка слишкомъ, пріостановилось вслѣдствіе послѣдовавшаго вскорѣ упраздненія Іезуитскаго Ордена и перехода руководства образованіемъ литовцевъ къ Піярамъ, незанимавшимся изслѣдованіемъ литовской фонетики. Виленскій университетъ, основанный въ началѣ текущаго столѣтія, не помѣстилъ литовскаго языка въ своей программѣ; а съ тѣхъ поръ какъ въ оффиціальной перепискѣ и въ педагогіи польскій языкъ замѣненъ русскимъ, обнаружилось въ народѣ, говорившемъ по-литовски, стремленіе къ усвоенію въ частной жизни языка польскаго, отвлекшее ученыхъ литовцевъ отъ ихъ родного языка. Литовскія же изданія римско-католическаго духовенства имѣли въ виду не филологическую, а лишь практическую цѣль религіознаго просвѣщенія народа.

Акцентъ обнаруживаетъ въ произношеніи слога полное его количество и точный составъ. Удареніе есть только составная часть акцента, не распространяется на цѣлый слогъ, а касается одного лишь его количественнаго момента; вслѣдствіе сего удареніе одинаково въ краткихъ и въ долгихъ слогахъ съ тѣмъ или другимъ составомъ. Слоги въ словахъ количествомъ и составомъ своимъ обязаны этимологическимъ процессамъ, со-

вершившимся до возникновенія въ настоящемъ фазисѣ языка ритмическаго строя произношенія, къ продуктамъ котораго, между прочимъ, принадлежитъ и акцентъ. Строй словъ въ языкѣ является главной причиной фонетическихъ перемѣнъ въ слогахъ неимѣющихъ акцента. Подробности подобныхъ перемѣнъ будутъ изложены ниже. Для того чтобъ опредѣлить дѣйствіе ритмическаго строя на слова, необходимо предварительно разсмотрѣть въ нихъ то количество и тотъ составъ, какія по этимологіи приходятся на долю отдѣльныхъ слоговъ. Многосложное слово имѣетъ одинъ только акцентированный слогъ; слоги же, неимѣющіе акцента не обнаруживаютъ въ произношеніи ни полнаго своего этимологическаго количества, ни точнаго состава, за нѣкоторыми исключеніями, которыя будутъ изложены ниже. Чтобы опредѣлить количество и составъ даннаго неакцентированнаго слога, слѣдуетъ отыскать его въ обстановкѣ, предоставляющей ему акцентъ. Въ формахъ флексійныхъ акцентъ переходитъ отъ одного слога на другой; если же нѣкоторые слоги многосложнаго слова въ склоненіи или спряженіи не получаютъ акцента, то нетрудно отыскать ихъ съ акцентомъ въ общей морфологіи по составнымъ частямъ того же слова, или въ аналогичномъ образованіи другихъ словъ; напр. pérneszimas, перенесеніе, во всѣхъ числахъ и падежахъ сохраняетъ удареніе на первомъ слогѣ pér-; по составнымъ же частямъ его, приставкѣ pér- и отглагольному имени neszīmas, отыскивается съ акцентомъ слогъ -szī-, а въ спряженіи глагола nẽsz- ti, нести: nẽ-sza, nẽ-szame, nẽszate, nẽszama, nẽszta, и пр. слогъ -nẽ-; окончаніе же -ăs въ именит. пад. ед. ч. муж. р. акцента никогда не имѣетъ. Слѣдовательно, слово pér- neszimas имѣетъ этимологическіе слоги: pér- nẽ- szi- măs.

Акцентъ обнаруживаетъ количество слога, но не увеличиваетъ его. Доказательствомъ тому служатъ краткіе слоги окончаній, которые, и получивъ акцентъ, остаются краткими въ произношеніи, напр. wárnă, burnà; ýszmintys, pirtìs; brángŭ, wargù; klýstŭ, wargstù; klýstỹ, wargstì, bérnŭ, warnù,

bérnŭs, warnùs; kéikiŭ, peīkiù; mīdŭs, widùs; naũjās, naujà; mýnia, wĕsznià; búrną, rankà; rópę, żwakę; szĩrdžą, piĩ- czą; и пр. Другое доказательство представляетъ встрѣчаемый часто въ сѣверныхъ говорахъ, акцентъ вторичный, т. е. перенесенный съ одного слога на другой, при чемъ этотъ второй слогъ, измѣнившійся ранѣе подъ вліяніемъ ритмическаго строя языка, остается измѣненнымъ и послѣ полученія вторичнаго акцента; его этимологическое количество акцентомъ вовсе не возстановляется. Фактическія доказательства тому, будутъ приведены ниже, при изложеніи вторичнаго акцента и особенностей сѣверныхъ говоровъ, между прочимъ говора или поднарѣчія *R2*.

Краткіе звуки вмѣсто акцента принимаютъ одно лишь удареніе по отсутствію въ нихъ количества и состава; они такъ съ удареніемъ какъ и безъ онаго произносятся, кратко, мгновенно, составляютъ минимальную единицу количества, одинъ его моментъ; удареніе не добываетъ изъ нихъ ничего сокрытаго ритмическимъ строемъ. Имъ присвоенъ знакъ количества ˘, ударенія ˋ. Средній однозвучный слогъ имѣетъ два количественныхъ момента, обозначается знакомъ количества $— = \breve{} + \breve{}$, акцента $\bar{} = \breve{} + \breve{}$: $\bar{\imath} = \bar{y} = \breve{\imath} + \breve{\imath}$; $\bar{u} = \breve{u} + \breve{u}$, и пр. $\tilde{\imath}- = \breve{\imath} + \grave{\imath}$, $\tilde{u}- = \breve{u} + \grave{u}$, напр. wĩsas = wĭ̀sas, rũdas = rŭ̀das. Средніе слоги имѣютъ всегда конечный составъ не по этимологіи а вслѣдствіе акцента, удареніе котораго падаетъ на конечный моментъ. Акцентъ среднихъ слоговъ ˜ есть всегда восходящій. Долгій слогъ имѣетъ три равныхъ между собою момента количества: $\breve{} + \breve{} + \breve{}$ изъ коихъ моментъ средній клонится всегда: или къ предыдущему, начальному, образуя составъ начальный (twirtaprãde sánkrowa), въ видѣ $\breve{} + \breve{} + \breve{} = — + \breve{}$; или же къ послѣдующему, конечному моменту, образуя составъ конечный (twirtagãlė sánkrowa), въ видѣ $\breve{} + \breve{} + \breve{} = \breve{} + —$; напр. долгій звукъ $y = \breve{\imath} + \breve{\imath} + \breve{\imath}$; при начальномъ составѣ: $\breve{\imath} + \breve{\imath} + \breve{\imath} = \bar{\imath} + \breve{\imath} = y$; при конечномъ же составѣ: $\breve{\imath} + \bar{\imath} + \breve{\imath} = \bar{\imath} + \breve{\imath} = y$. Составы долгихъ слоговъ имѣютъ свое начало и причину

въ этимологіи, независимо отъ акцента. Начальный составъ выражается акцентомъ нисходящимъ, который согласно съ Шлейхеромъ и Куршатомъ обозначать буду знакомъ ´ (acutus), напр. ł̀owa = ł̑owa; tẽwas = tẽwas; gẏwas = gywas; krúmas = krumas; pẽwa = pẽwa; dūna = dūna; ąžūłas = = ąžūłas; blę́sti = blęsti; žį́sti = žįsti; skų́sti = skųsti; griúti = griuti; łáužas = łāŭžas; łáibas = łāĭbas; lėisti = = lēĭsti; kuriái = kuriāĭ, czúika = czūĭka; szárka = = szāŕka, béržas = bēřžas; pĭrmas = pīřmas, púlti = pūl̆ti; žiúrkė = žiūřkė; и пр. Конечный составъ выражается акцентомъ восходящимъ, который въ однозвучныхъ слогахъ, согласно съ Виленскою Академіей, буду обозначать знакомъ ^ (circumflexus), въ двузвучныхъ же слогахъ съ Куршатомъ, знакомъ ~, напр. pônas = ponas, dẽdė = dėdė, dỹkas = dykas; kûmas = kumas, kẽmas = kẽmas; szū̃lys = szūlys; žą̃sys = žąsys; kę̃sti = kęsti; lį̃sti = lįsti; siũ̧sti = siųsti; szniûras = = szniuras; aũszta = ăūszta; waĩkas = wăĭkas; peĩkti = = pĕĭkti; grażiaĩ = grażiăĭ; paskuĩ = paskŭĭ; waĩgas = = wăĭgas; weĩszys = wĕĭszys; piĩsztas = pĭĭsztas; guĩlti = = gŭĭlti; sziuĩpas = sziŭĭpas; и пр.

Разсматривая количество гласныхъ звуковъ, мы находимъ, что въ однозвучныхъ слогахъ звуки увеличенные, сложные, подъемы, а также и юсы, никогда не бываютъ краткими, въ началѣ и въ серединѣ слова всегда имѣютъ или начальный составъ: o̯-, io̯-, ė̯-, y̯-, ë̯-, u̯-, iu̯-, ů̯-, iů̯-, ą̯-, ią̯-, ę̯-, ų̯-, ų̯-, ių̯-; или конечный: o̯-, io̯-, ė̯-, y̯-, ë̯-, u̯-, iu̯-, ů̯-, iů̯-, ią̯-, ą̯-, ę̯-, ų̯-, ių̯-; звуки же: a, ia, e, i, u, iu, основные и ослабленные никогда не бываютъ долгими. Этимологическое количество первыхъ состоитъ изъ трехъ, послѣднихъ же изъ двухъ моментовъ; первые въ началѣ или серединѣ словъ требуютъ при начальномъ составѣ нисходящаго, при конечномъ — восходя-

щаго акцента; послѣдніе же, въ однозвучныхъ слогахъ всегда имѣютъ акцентъ средній восходящій, Куршатовъ.

Въ окончаніяхъ словъ всѣ гласные однозвучные слоги, за исключеніемъ причастій дѣйствительнаго залога, терпятъ убавку одного количественнаго момента: а) долгіе звуки дѣлаются средними, напр. anõ, gerõs, gražiõs, sākō, katē, żwākē, rāszē; gaidȳs, kiřwȳs, ākȳs; kurẽ, artẽ, gerũ, gražiũ, akmű, mėnű, sziũ, dáiktą, gáłwą, wẽsznią, żwākę̄, gaĩdį, súnų, waĩsių, (винит. пад. ед. ч.) и пр.; b) средніе же, краткими, напр.— gerà, szàkà, kĭřstà, geràs, katès, gerĭ, wă̆rpù, wă̆rpùs, rugiù, rugiùs, и пр. Въ окончаніяхъ сохранились долгіе слоги: а) двугласные, напр. sakaũ, sakiaũ, buwaũ, waikaĩ, geraĩ, skaiteĩ, gražiaĩ и пр. и b) окончанія причастій: -ąs, -iąs, -ą, -ią; -įs, -į; -ęs, -ę; напр. esą̂s, esą̂, werkią̂s, werkią̂; turį̂s, turį̂; jůkę̂s, neszę̂s, neszę̂.—Кромѣ того, юсы: -ą̆, -ią̆, -ę̆ находятся: а) въ одномоментныхъ окончаніяхъ творительн. пад. ед. ч. ж. р. напр. szakà̆, żwakę̆, girią̆; b) въ окончаніяхъ сократившихся изъ -imi въ ią̆: akią̆, marczą̆, sèserĭą̆, dùkterią̆, и пр. изъ akimì, martimì, sĕserimì, dŭkterimì; и с) въ мѣстномъ пад., напр. sziamę̆, daiktę̆, sziojḝ, gałwojḝ, и пр. Недолгіе звуки: a, ia, e, i, u, iu, находятся только въ долгихъ двузвучныхъ слогахъ, т. е. въ двугласныхъ и передъ плавными согласными: l, ĺ, m, n, r, находящимися въ томъ же слогѣ, и тогда они имѣютъ количество выражаемой ими части слога: при начальномъ составѣ, среднее; при конечномъ же, краткое, одномоментное.

Такимъ образомъ нормальные слоги раздѣляются: во 1-хъ на однозвучные и двузвучные; во 2-хъ, по количеству, на краткіе, средніе и долгіе. Двугласные слоги въ началѣ, въ серединѣ и въ окончаніи слова долги. Двузвучные же съ плавнымъ согласнымъ долги въ началѣ и въ серединѣ; но въ окончаніяхъ бываютъ средними, напр. kuĭr = kŭĭr, kituĭr, wisuĭr, aĭr, pagaĭl, и др. Всѣ однозвучные средніе слоги, въ началѣ и въ серединѣ словъ имѣютъ одинъ изъ недолгихъ гласныхъ: ā-, iā-, ē-, ī-,

ū-, iū-; въ окончаніяхъ же одинъ изъ некраткихъ гласныхъ: -ō, -iō, -ē̄, -ȳs, -ē̃, -ē̃s, -ū, -iū, -ů, -iů, и въ винит. пад. ед. ч. -ą̄, -ią̄, -ę̄, -į̄, -ų̄, -ių̄; которые всюду требуютъ акцента средняго восходящаго.

Ненормальные слоги возникаютъ двоякимъ образомъ: а) вслѣдствіе сокращенія древнихъ формъ языка и б) благодаря выработкѣ особыхъ формъ въ заимствованныхъ словахъ изъ другихъ языковъ. Ненормальные слоги бываютъ средними, долгими и увеличенными. Средніе ненормальные слоги возникаютъ въ предпослѣднемъ слогѣ слѣдующимъ образомъ: этотъ средній нормальный слогъ, подвергшись убавкѣ подъ вліяніемъ ритмическаго строя, дѣлается краткимъ; но принявъ плавный согласный, сохранившійся послѣ стершагося или выпавшаго краткаго гласнаго изъ окончанія, опять становится среднимъ, только ненормальнымъ. Это бываетъ въ трехъ случаяхъ: а) въ творительномъ пад. ед. числа, напр.: akim̃, sunum̃, gražŭm̃, и т. п. вм. akimì, sunumì, и пр. tuřgŭm, patógŭm, móterĭm̃ и т. п. вм. tuřgumi, patógumi, móterimi и т. п.; а также въ творит. мн. ч. naktimìs, sunumìs, akmenimìs, seserimìs, dukterimìs, rudenimìs, móterĭmìs, tuřgumìs и т. п. вм. naktimìs, sunumìs, akmenimìs, móterimis, tuřgumis, и т. п. b) въ мѣстномъ пад. ед. ч. муж. р. мѣстоимѣній, прилагательныхъ, причастій и существит. съ окончаніемъ на -ŭs., напр. sziăm̃, tăm̃, geram̃, szłapiam̃, grażiam̃, patógiăm̃, ẽsancziăm̃, bũwusiăm̃, и т. п. вм. sziamę̃, tamę̃, geramę̃, и пр.; sunuj', widuj', mĭdŭj, kũpczŭj, и т. п. вм. sunuję̃, kũpcziuję̃, и пр. и c) въ пад. вмѣстительномъ ед. ч. напр. łaukañ, arklĩ, akĩ, sunuñ, wandenĩ, seserĩ, и т. п. вм. taukanà, arklinà и пр.; tañ, geraǹ, szłapiañ, grażiañ, ẽsanczăñ, bũwusiañ, и т. п. вм. tanà, geranà, и пр.

Долгіе ненормальные слоги возникаютъ въ дат. пад. ед. ч. муж. р. прилагат. мѣстоим. и причаст. напр. sziām̃, gerām̃, grażiām̃, ẽsancziām̃, bũwusiam, и т. п. вм. sziāmui, gerāmui, и пр., и въ дат. мн. ч. daiktām̃s, mẽdžām̃s, arklām̃s, akĩm̃s, sunūm̃s, rudenĩm̃s, и т. п. вм. daiktāmus, и пр., а

равно въ формахъ: kepū̃rnįkas, monē̃lnįkas, и т. п. вм. kepūriniįkas, monēliniįkas. Предпослѣдній долгій слогъ, получивъ рефлексъ акцента, по отпаденіи краткаго окончанія получаетъ вмѣстѣ съ тѣмъ акцентъ восходящій, и остается долгимъ, напр. въ мѣст. пад. ед. ч. муж. р. gerô, gałwô, akŷ, seserŷ, arklŷ, rūdeny, и т. п. вм. gerojẽ, и пр., а равно въ мѣстн. и вмѣстит. падежахъ мн. ч. напр. gerûs daiktûs и т. п. вм. gerûsẽ daiktûsẽ и gerûsnà daiktûsnà; akŷs, rudenŷs, seserŷs и т. п. вм. akysẽ, akysnà и пр.

Увеличенные ненормальные слоги встрѣчаются: 1) Въ творит. пад. ед. ч. м. р. мѣстоим.: kům̀, kuriům̀, и т. п. вм. kůmì, kuriůmì, 2) въ мѣстн. пад. ед. ч. а) существит. на: -a, -ia, -ė, -ys, -ias, -is, -ů, -ė; напр. szakoj̀, katėj̀, wëszniój̀, medyj̀, arklyj̀, akyj̀, akmenyj̀, rūdenyj, seseryj̀, и т. п. вм. szakojẽ, и пр. b) прилаг., мѣстоим. и прич. ж. р. gerój̀, grażioj̀, szioj̀, esanczoj̀ и т. п. вм. gerojẽ, и пр. 3) во вмѣстит. пад. ед. ч. ж. р. а) Существит. на: -a, -ia, -ė, напр. szakoń, żinioń, katėń, и т. п. вм. szakonà, и пр.; б) прилаг., мѣстоим. и прич. ж. р. напр. geroń, grażioń, toń, esanczoń, и т. п. вм. geronà, и пр. 4) въ дат. пад. мн. ч. ж. р. а) Существит. на: -a, -ia, -ė, напр. szakôms, żiniôms, katẽms, и т. п. вм. szakômŭs и пр. б) прилаг., мѣстоим. и прич., напр. gerẽms, gerôms, szẽms, sziôms, ẽsantẽms, ẽsanczoms, и т. п. вм. gerẽmus, gerômus, и пр. 5) въ творит. множ. ч. ж. р. а) существит. на: -a, -ia, -ė, напр. szakoms̀, żinioms̀, katėms̀, и т. п. вм. szakomìs, и пр. б) прилаг. мѣстоим. и прич. ж. р. напр. geroms̀, szioms̀, esanczoms̀ и т. п. вм. geromìs, и пр. 6) Въ нарѣчіяхъ направленія, напр. auksztyń, tolyń, geryń, и т. п. вм. auksztynà, и пр. 7) Въ 3-мъ л. глагола nėr̀, tėr̀, bėr̀, nebėr̀, tebėr̀, вм. nėrà, и пр. изъ ne-yrà, te-yrà и пр.

8) Въ словахъ заимствованныхъ изъ другихъ языковъ, напр.: toř̆kà, boř̆tà, kwoř̆tà, wĭẽ̆rnas, wĭẽ̆rnà, pĭẽ̆rnĭkas, sẽ̆rkà, czẽ̆rkà, gor̆cius, Mor̆cius, Mor̆kus, mor̆kwà, tol̆kà, nůpiẽl̆nĭkas, wol̆kus, gon̆kus, drigon̆tas, szon̆tai, aukszt̆iẽl̆nĭkas, и др. Увеличенные слоги имѣютъ по четыре момента количества. Составъ въ слогахъ ненормальныхъ, а равно и акцентъ различенъ отъ состава и акцента въ слогахъ нормальныхъ.

IV.

Этимологическое образованіе литовскихъ словъ многоразлично, какъ въ отношеніи числа, количества и состава слоговъ, такъ и мѣста, занимаемаго акцентированнымъ слогомъ въ отдѣльныхъ словахъ. Число слоговъ въ словахъ неодинаково. Есть слова односложныя, двусложныя, трехсложныя, многосложныя. Напр. два слова слѣдующей фразы: nebesusikalbinẽdami tebesikrapsztinẽdawo, имѣютъ одно 9, другое 8 слоговъ и выражаютъ полную, обстоятельно опредѣленную мысль: по прекращеніи обыкновенныхъ, заблаговременныхъ переговоровъ, нерадиво дѣлывали запоздалыя старанія. Акцентъ, по разнымъ формамъ, можетъ быть на послѣднемъ слогѣ, на предпослѣднемъ, на третьемъ отъ конца, и т. д., до самаго начальнаго слога. На послѣднемъ, напр. въ словахъ: szìs, sun̆ùs, żiburỹs, wakaruszkà, wasarojẽnà, nebepatraukiamì, nebesusiprasdamì, и др. На предпослѣднемъ: rãtas, degũtas, iszwarỹtas geradėjỹstė, prisipażinĩmas, nebesusipratĩmas, и др. На третьемъ отъ конца: ãwinas, paľúkanos, apweizdẽtojas, dasilytẽdami, prasiwaiksztinẽjimas и др. На четвертомъ отъ конца: úkinĭkas, lẽtũwinĭkas, nusiżẽ-

minimas, pasikałbẽtumeme, nesusipažiñtumeme, и др. На пятомъ отъ конца kĩlsterėkite, padẽkawodami, nebepérsiwarysma, tebesipúrtintumete, nebesusikráustytumeme, и др. На шестомъ отъ конца: krúpterėtumeme, nepérsimanydami, nebepérsikrapsztydami, и др. На седьмомъ: pérsiwalginėdamas, и др. На восьмомъ: pérsikraustinėtumeme, и т. д.

Въ односложныхъ словахъ по составу, количеству и акценту обнаруживается семь слѣдующихъ видовъ:

$1^{\smile}$, 2^{-}, $3^{\smile}$, $4^{\smile}$, $5^{=}$, $6^{\wedge\smile}_{-}$, и $7^{\smile}_{\backslash}$, напр.

1) kàs, szìs, szì, tàs, jìs, nè, bè, sù, ùż, ìsz, pàs, àsz, tù, и др.

2) kõ, ką̃, sziõ, szį̃, szẽ, sziũ, sziũs, и др. kuŕs, nẽszk, prõ, nũ, į̃, jam̀, iaǹ, и др.

3) sziái, tái, iái, dár, gál, kélk, gáuk, и др. kẽk, tẽk, и др.

4) jaũ, daũg, taĩ, baĩgk, и др.

5) kãm̃, sziãm̃, tãm̃, jãm̃,

6) sziôm̃s, tôm̃s, jôm̃s,

7) $\overset{\smile}{\text{sziom̀s}}$, $\overset{\smile}{\text{tom̀s}}$, $\overset{\smile}{\text{jom̀s}}$, $\overset{\smile}{\text{sziòǹ}}$, $\overset{\smile}{\text{toǹ}}$, $\overset{\smile}{\text{joǹ}}$, $\overset{\smile}{\text{nėŕ}}$, $\overset{\smile}{\text{tėŕ}}$, $\overset{\smile}{\text{bėŕ}}$.

Въ двусложныхъ словахъ основы имѣютъ 4 вида, окончанія—6, акцентъ 2 мѣста. Поэтому 4 . 6 . 2 = 48 разностей,

I. a, $-\,{}^{\smile}$ b, $-\,-$ c, $-\,{}^{\smile}$ d, $-\,{}^{\smile}$ e, $-\,{}^{=}$ f, $-\,{}^{\wedge\smile}_{-}$
II. » $\overset{\smile}{}\,\overset{\smile}{}$ » $\overset{\smile}{}\,-$ » $\overset{\smile}{}\,\overset{\smile}{}$ » $\overset{\smile}{}\,\overset{\smile}{}$ » $\overset{\smile}{}\,\overset{=}{}$ » $\overset{\smile}{}\,\overset{\wedge\smile}{-}$
III. » $\overset{\smile}{}\,\overset{\smile}{}$ » $\overset{\smile}{}\,-$ » $\overset{\smile}{}\,\overset{\smile}{}$ » $\overset{\smile}{}\,\overset{\smile}{}$ » $\overset{\smile}{}\,\overset{=}{}$ » $\overset{\smile}{}\,\overset{\wedge\smile}{-}$
IV. » $\overset{\smile}{}\,\overset{\smile}{}\,\overset{\smile}{}$ » $\overset{\smile}{}\,\overset{\smile}{}\,-$ » $\overset{\smile}{}\,\overset{\smile}{}\,\overset{\smile}{}$ » $\overset{\smile}{}\,\overset{\smile}{}\,\overset{\smile}{}$ » $\overset{\smile}{}\,\overset{\smile}{}\,\overset{=}{}$ » $\overset{\smile}{}\,\overset{\smile}{}\,\overset{\wedge\smile}{-}$, напр.

I. a, 1. szakà, gerà, naktìs, widùs, patì, neszù, и др.
2. szãka, nãkti, nẽsza, rãtas, kẽlas, žẽmas, mĩdus, и др.
b, 3. katẽ, kablỹs, rudũ, sesũ, duktẽ, wagẽ, szakõs, kurẽ, geram̀, geraǹ, и др.

4. bĩtė, snũkys. kătę̃, kãblį, rãtą, szãką̃, sãko, sãkė, szĩtė, mĩdun и др.

c, 5. sakaũ, sakaĩ, sakiaũ, sakeĩ, ragaĩ, ragaĩs, mažiaũs, krutą̃s, krutą̃ и др.

6. s ākąs, sākęs, sāką, и др. rãtai, rãtais, и др.

d, 7. czanái, tenái, kuriái, katrái, и др.

8. szãkai, gĩjai, kãtei, nãkczai, rãtui, kẽlui, mĩdui, и др.

e, 9, gerãm̃, gražiãm̃, kuriãm̃, kitãm̃, и др.

10. szĩtam, lĩpam, tũrim, nę̃szam, и др.

f, 11. gerễms, gerỗms, и др.

12. geroms, geron̂, и др.

II. a, 13. mĕr̃gà, swĭr̃tìs, duszià, măr̃tì, wałgùs, wełkù, и др.

14. mer̃ga, war̃gas, dur̃nas, tur̃gus, kraũjas, walsczus, weĭ̃ka, и др.

b, 15. dėlẽ, warlẽ, swirplỹs, plyszỹs, żalktỹs, и др.

16. dė̃lę̃, dė̃lės, и др. żwaĩgždė, smaĩ̃ktys, mer̃gą, skaĩto, skaĩtė, и др.

c, 17. wargaĩ, durnaĩ, wartaũ, wełką̃s, и др.

18. war̃tai, płaũczai, ar̃dąs, и др.

d, 19. wartý̀k, wertė̀k, wyniók, kumpsók, и др.

20. mer̃gai, swiĩ̃czai, war̃gui, maĩ̃czai, и др.

e, 21. wargãm̃s, durnãm̃, и др.

22. dur̃niams, kur̃̃czams, pir̃̃czams, и др.

f, 23. walgễm̃s, walgiỗm̃s, durnễms, durnỗms и др.

24. walgioms, durnoms, skalsioms, artyn̂, skalsyn̂, и др.

III. a, 25. būr̃nà, gāłwà, sunùs, āŭksztà, и др.

26. wárna, bérźas, ámżius, bĕgu, łáibas, и др.

b, 27. gēr̃klẽ, grėblỹs, ār̃klỹs, и др.

28. gėrklę̄, grėblį̄, и др. áugo, sáugok, érkė, pémpė, żnáibė, и др.

c, 29. ā̆ūgą̄s, plē̆kią̄s, j̆oją̄s bē̆rnaĭ, wē̆lniaĭ, и др.

30. áugā̆ū, plē̆kiā̆ū, jójā̆ū, żnáibā̆ū, bé̆rżā̆īs, и др.

d, 31. bė̆giók, jojē̆k, gywéñk, и др.

32. bérnūĭ, wárnai, gérklei, и др.

e, 33. bē̆rnām̆s, и др. gardżām̆, sunūm̆s, и др.

34. bérżām̆s, brē̆dżam̆s, íltīm̆s, pū̆dżam̆s, и др.

f, 35. gār̆dê̆m̆s, gardżôms, и др.

36. gār̆dżoñ, gardżoms, gardyñ, и др.

IV. a, 37. tolkà, bor̆tà, czėr̆kà, kor̆kiù, и др.

38. gor̆cius, gonkus, kor̆kia, wĭēr̆nas,

b, 39. wĭēr̆nȳs, wĭēr̆nę̃,

40. nĭēmkys, nĭēmkė́,

c, 41. kor̆kiąs, kor̆kią, wĭēr̆naĭ, mĭēr̆naĭ,

42. kor̆kęs, kor̆kę, kwołdai, wołkai, nĭēmkai,

d, 43. kor̆ksėk, kor̆kczók,

44. tolkai, bor̆tai, zomsziui, и др.

e, 45. wĭēr̆nām̆, mĭēr̆nām̆,

46. kor̆kiam, kor̆kim,

f, 47. wĭēr̆nê̆m̆s, wĭer̆nôm̆s, и др.

48. wĭēr̆noñ, wĭēr̆noms, wĭēr̆nyñ, и др.

Трехсложныя слова имѣютъ въ основахъ 4 . 4 = 16 видовъ, въ окончаніяхъ — 6, мѣстъ акцента, 3; всего: 16 . 6 . 3 = 288, разностей. Четырехсложныя 16 . 4=64, основъ, 6 окончаній, 4 мѣста акцента. Всего 64 . 6 . 4 . = 1536, разностей. Пятисложныя, осн. 64.4=256, ок. 6, м. акц. 5. Всего: 256.6.5= 8180 разностей. Шестисложныя, осн. 256 . 4 = 1024, ок. 6, м. ак. 6; Всего 1024 . 6 . 6 = 66864 разностей, и т. д. Боль-

шинство этихъ разностей, конечно, только потенціально; чѣмъ болѣе слоговъ въ словѣ, тѣмъ болѣе разностей въ его составѣ и тѣмъ громаднѣе потенціальное ихъ число.

V.

Этимологическія формы словъ многосложныхъ измѣняются подъ вліяніемъ ритмическаго строя произношенія (Sandora ỳsztarmes, а въ сокращ. s. y.). Ритмическій строй есть приведеніе въ ладъ количества и состава слоговъ въ данной формѣ слова, для того чтобы произношеніе его было удобно и выражало точный его смыслъ. Дѣйствіе ритмическаго строя на форму словъ предоставляетъ одному ея слогу преобладаніе надъ другими слогами, какъ хозяину надъ подчиненною семьей, при мѣняющеюся къ условіямъ домашняго порядка. Преобладающій слогъ получаетъ акцентъ, обнаруживающій въ немъ полное этимологическое количество и точный составъ. Остальные же неакцентированные слоги, если не находятся въ условіяхъ, дающихъ имъ или рефлексъ акцента, или ритмическое отраженіе, теряютъ долю количества и явственность состава. Неакцентированный слогъ средній произносится какъ краткій; долгій же и увеличенный, — какъ средній. Напр. sākăū, (3 л. sākō), произносится săkaū: во второмъ слогѣ акцентъ, въ первомъ же убавка; mēszkĭnį̆kăs, произносится: mēszkĭnį̆kăs, въ первомъ слогѣ акцентъ, въ остальныхъ убавка за исключеніемъ окончанія, на которое ритмическій строй не дѣйствуетъ. Въ слогѣ же предпослѣднемъ -nį̄- вмѣстѣ съ убавкой сглаженъ конечный составъ. Apwĕrkdāmĭ, произносится: ăpwĕrkdămì; ĭszgĕrdāmĭ произносится ĭszgĕrdămì; въ окончаніяхъ акцентъ, въ остальныхъ слогахъ убавка, со сглаженіемъ въ слогахъ -wĕrk- и gĕr-, въ первомъ конечнаго (ср. weřkti), въ послѣднемъ начальнаго (ср. gérti), со-

става. Изъ этихъ примѣровъ обнаруживается, что *мѣсто* акцента въ словѣ не имѣетъ вліянія на остальные неакцентированные слоги, какъ это предполагалось въ вышеприведенной теоріи акцента Виленской Академіи. «Si l-ma syllaba habet accentum quemcumque, reliquae breves sunt». Неакцентированные слоги подвергаются убавкѣ безразлично на которомъ слогѣ отъ начала или конца слова имѣется акцентъ.

Долгому слогу передъ краткимъ, акцентированнымъ окончаніемъ ритмическій строй предоставляетъ рефлексъ акцента, который сохраняетъ его полное этимологическое количество, напр. слово waĩras, не имѣетъ убавки въ первомъ слогѣ въ падежахъ съ краткимъ акцентированнымъ окончаніемъ, а именно: въ зват. ед. ч. wăĩrè, творит. wăĩrù, мѣстн. wăĩrę̀, винит. множ. wăĩrùs. Краткое окончаніе принимаетъ отъ акцента одно только удареніе; не имѣя же возможности принять количественаго и составнаго дѣйствія, передаетъ таковое предыдущему, долгому слогу. Если этотъ долгій слогъ имѣетъ этимологическій начальный составъ, то при рефлексѣ перемѣняетъ его въ конечный, подъ вліяніемъ ударенія, находящагося на краткомъ окончаніи, напр. въ словѣ bũĩrnà, дат. ед. ч. búrnăi, винит. búrną, зват. búrnă именит. мн. búrnos, винит. búrnăs, этимологическій составъ начальный; при рефлексѣ же перемѣняется въ конечный въ именит. ед. ч. bũĩrnà. Такимъ же образомъ совершается перемѣна начальнаго состава въ конечный при рефлексѣ акцента въ словахъ: szĩrdìs, (дат. szírdżai); sunùs (дат. súnui); gẵrdùs, gẵrdì, gẵrdù, (винит. gáĩrdų, gárdżą); и пр. Средній слогъ передъ краткимъ акцентированнымъ окончаніемъ не получаетъ рефлекса, произносится только съ убавкой количества, напр. szãkă, nãktìs, sũkŭ и пр. произносятся: szăkà, năktìs, sŭkù, sŭkì (ср. формы: szãką, nãktį, винит. ед. ч.; sũkă, 3 л. ед. ч.; sũkame, sũkate, мн. ч.). При подобныхъ условіяхъ краткое акцентированное окончаніе вовсе не производитъ рефлекса даже въ словахъ имѣющихъ третій отъ конца долгій слогъ, напр.

ĺopētă (ср. вин. пад. ед. ч. ĺópetą̃) произносится: ĺōpĕtà, съ убавкой въ первомъ и второмъ слогахъ. Рефлексъ акцента, при изложенныхъ условіяхъ, имѣется во всѣхъ морфологическихъ и флексійныхъ формахъ; напр. gastăūtà, reikalĭ̄ngà, neprisijăūczù, karalystès, и пр.

Долгіе предпослѣдніе слоги отъ акцентированнаго некраткаго окончанія не получаютъ рефлекса, а терпятъ убавку количества, напр. wăr̄păĭ, wăr̄pū, wăr̄pāms, wăr̄păĭs, wăr̄pŭsę̆, произносятся: wăr̆paĭ, wăr̆pū, и пр., въ формѣ wăr̆pŭsę̆, имѣется рефлексъ акцента въ слогѣ -pŭ-. Слова: kĺăŭsaŭ, răĭtaŭ, wĕr̆czaŭ, имѣютъ въ первомъ слогѣ убавку, какъ видно изъ формъ съ акцентомъ на тѣхъ же слогахъ: kĺaũso, raĩto, weĩtė. При убавкѣ долгихъ слоговъ утаивается серединный количественный моментъ, остаются начальный и конечный, оба равные между собой. Увеличенные ненормальные слоги при рефлексѣ сохраняютъ всѣ четыре количественныхъ момента; а при убавкѣ теряютъ изъ середины половину количества и произносятся какъ средніе слоги, напр. czė̆r̆kà, czė̆r̆ką̃, czė̆r̆kàs; czĕr̆kẽlė, czĕr̆kūtė; tŏĭlkà, tŏĭlkẽlė, и др.

Кромѣ акцента, убавки и рефлекса акцента, ритмическій строй производитъ въ нѣкоторыхъ долгихъ многосложныхъ словахъ, послѣ акцентированнаго слога, ритмическое отраженіе, сохраняющее количество и составъ безъ убавки. Явленіе это Куршатъ неправильно назвалъ двойнымъ акцентомъ. Въ ритмическомъ отраженіи не имѣется ударенія, которое есть неотъемлемая часть акцента. Ритмическое отраженіе возникаетъ на томъ слогѣ, который, по разложеніи сложнаго слова на составныя части, имѣетъ акцентъ, теряемый въ сложномъ словѣ, напр. pérwăĭlgȳdīnimăs, имѣетъ ритмическое отраженіе на среднемъ слогѣ -dī-, сохранившемъ свое среднее количество, потому что слогъ этотъ имѣетъ акцентъ въ составной части сложнаго слова walgydīnimas. Вотъ еще нѣсколько примѣровъ: pérĺaidinė-

damas, ł̓aidinėdamas; sántẽwă̆ĭnystė, tėwainỹstė; pérsigabẽnimas, gabẽnimas. и т. п. Рядомъ съ акцентомъ ритмическое отраженіе не возникаетъ, а требуетъ промежутка не менѣе двухъ неакцентированныхъ слоговъ, напр. слова: sūdă̆ūžė, pérsiłă̆ūžė (отъ глаголовъ daũžti, łáužti) не имѣютъ ритмическаго отраженія; въ словахъ: же: pérkrătĭnė̆jĭmas, pérsirăszĭnė̆dă̆wōmė̆, таковое имѣется въ слогахъ -nė̆-, потому что безъ приставки pér-, kratinėjimas, raszinėdawome, на тѣхъ же слогахъ имѣютъ акцентъ, и между этими слогами и акцентированною приставкой находится не менѣе двухъ неакцентированныхъ слоговъ.

Возникновеніе ритмическаго строя слѣдуетъ отнести къ эпохѣ образованія литовскаго языка изъ праязыка. Этимологическіе элементы, слоги словъ съ цѣльнымъ количествомъ и составомъ входятъ въ формы ритмическаго строя, какъ расплавленный металлъ, и въ нихъ крѣпнутъ на всегда. Могутъ отчасти со временемъ сглаживаться, уменьшаться, но основнаго типа не перемѣнятъ. Различія между нарѣчіями и говорами составляютъ лишь частныя, второстепенныя перемѣны формъ общелитовскаго ритмическаго строя.

Къ числу подобныхъ перемѣнъ, въ особенности въ сѣверныхъ говорахъ, принадлежитъ перенесеніе акцента на другой слогъ. Подобный акцентъ въ отличіе отъ первичнаго, я буду называть вторичнымъ. Вторичный акцентъ отличается отъ первичнаго не только мѣстомъ (различнымъ слогомъ слова), но и дѣйствіемъ; онъ имѣетъ дѣло не съ этимологіей, а съ окрѣплыми формами ритмическаго строя, и обнаруживаетъ въ акцентированномъ слогѣ такое количество и составъ, какое ему предоставлено было въ первоначальной акцентировкѣ тѣмъ-же ритмическимъ строемъ. Поэтому, вторичный акцентъ обнаруживаетъ этимологическое полное количество и точный составъ лишь въ слогахъ, имѣвшихъ ритмическое отраженіе, напр. если-бы въ словѣ pérsikratinė̆jimas, акцентъ былъ перенесенъ на

слогъ -nė̆-, то произношеніе было бы: pė̆r̆sikratinė̆jimas. И дѣйствительно въ сѣверномъ литовскомъ поднарѣчіи (гов. R 2) слово это съ вторичнымъ акцентомъ произносится: pā̆r̆sikratinė̆jims. — Перенесенный на рефлексъ акцента, вторичный акцентъ обнаруживаетъ полное количество слога, но всегда съ составомъ конечнымъ, хотя бы тому слогу приходился по этимологіи составъ начальный, напр. въ словахъ: sûnus, gal̆wa, bur̆na, — первичная акцентировка: sunùs, galwà, burnà; этимологическій составъ начальный (ср. винит. пад. ед. ч. súnų̀, gálwą, búrną), но при вторичномъ акцентѣ превращающійся въ конечный. Въ слогахъ же, подвергшихся подъ вліяніемъ ритмическаго строя убавкѣ, вторичный акцентъ убавки не возмѣщаетъ, а лишь ее обнаруживаетъ, принимая видъ соотвѣтствующій сему убавленному слогу. Напр. формы съ первичнымъ акцентомъ: žmogùs, žmõgaũs, žmôgui, žmôgų̀, žmõgumì, въ сѣверныхъ говорахъ съ вторичнымъ акцентомъ произносятся: žmôgus, žmõgaus, žmõgumi; дат. и винит. сохранили акцентъ первичный и произносятся: žmôgui, žmôgų. — Необращеніе филологами вниманія на вышеизложенное дѣйствіе ритмическаго строя и на существенную разницу между первичнымъ и вторичнымъ акцентомъ, создало множество такъ называемыхъ «crux philologica», трудностей, для разъясненія которыхъ выдумывались остроумныя, но неимѣющія фактическихъ основаній теоріи, напр. о двойственномъ акцентѣ въ многосложныхъ словахъ, о бо́льшемъ количествѣ гласныхъ a, e, въ акцентированныхъ слогахъ передъ одною согласною, нежели передъ двумя; о безусловной краткости гласныхъ: i, u, iu; о двоякомъ первоначальномъ окончаніи родит. ед. ч. и именит. мн. ч. именъ оканчающихся на -ů и ė (rudů̃ genit. rudenẽs и rudėns; duktė̃, genit. dukterẽs и duktėrs; именит. мн. ч. rũdenys и rũdens; dũkterys и dũkters); и мн. др. Дѣло однакожъ этимъ плохо разъяснялось.

На основаніи вышеизложенныхъ фактовъ, я полагаю, что

всѣ Индо-Европейскіе языки въ древнѣйшихъ своихъ формахъ имѣли тѣже самыя, какія сохранились въ литовскомъ языкѣ, различія долгихъ, среднихъ и краткихъ слоговъ, начальный и конечный составы долгихъ, разновидный первичный акцентъ и ритмическій строй произношенія. Первичныя формы не только словъ, но и слоговъ сократились по разнымъ причинамъ, а главнымъ образомъ подъ вліяніемъ вторичнаго акцента, въ нѣкоторыхъ языкахъ преобладающаго, а въ другихъ, исключительно утвердившагося. Акцентъ на окончаніяхъ (напр. во французскомъ языкѣ), на предпослѣднемъ слогѣ (въ яз. польскомъ), на слогѣ начальномъ (въ языкахъ чешскомъ и латышскомъ) слѣдуетъ признать всецѣло и безусловно вторичнымъ. Въ русскомъ языкѣ акцентъ сохранилъ болѣе свойствъ первичнаго, нежели въ другихъ славянскихъ языкахъ, но еще многія подробности о количествѣ и составахъ слоговъ достаточно не выяснены и различія мнѣній о мѣстѣ ударенія въ русскихъ словахъ пока неустранимы. Въ древнихъ памятникахъ латинскаго, греческаго, а въ особенности санскритскаго языковъ, тщательно отмѣчались различными буквами долгіе звуки и слоги въ отличіе отъ краткихъ. По весьма важному, но еще не достаточно разработанному вопросу о сравнительной филологіи и сравнительной прозодіи, русскіе лингвисты находятся въ условіяхъ гораздо болѣе благопріятныхъ нежели заграничные, потому что имѣютъ въ предѣлахъ отечества живой литовскій языкъ, сохранившійся въ древней, почти первоначальной полнотѣ своихъ этимологическихъ формъ, своего ритмическаго строя и первичнаго акцента по нѣкоторымъ говорамъ, а по другимъ — образцы совершившихся перемѣнъ подъ дѣйствіемъ вторичнаго акцента и въ силу стиранія окончаній. Я увѣренъ въ томъ, что русскіе филологи сознаютъ свою обязанность посильно содѣйствовать сохраненію въ жизни и въ наукѣ этого замѣчательнаго языка.

VI.

Фонетическій строй языка въ произношеніи согласныхъ опредѣляетъ ихъ твердость, мягкость, звучность и отзвучность, сглаживаетъ неудобопроизносимыя ихъ совокупленія въ словообразованіи передвиженіемъ, перемѣнами и приноровленіями произношенія однихъ къ удобнѣйшему произношенію другихъ. При стеченіи гласныхъ фонетическій строй разъединяетъ ихъ придыханіями, устраняя излишній раззѣвъ и сохраняя въ отдѣльныхъ слогахъ вокальныя свойства отъ сліянія гласныхъ въ одно и отъ иныхъ подобныхъ перемѣнъ. Дѣйствіе фонетическаго строя производится въ обратномъ, направленіи отъ конца слова къ его началу: предыдущіе согласные примѣняются къ свойствамъ послѣдующихъ звуковъ и слоговъ.

Твердость и мягкость согласныхъ обусловливается во 1-хъ, свойствомъ гласнаго, которому они предшествуютъ въ данномъ слогѣ; и во 2-хъ тѣмъ, что согласные, находящіеся въ начальныхъ и серединныхъ слогахъ послѣ гласнаго, примѣняются къ свойствамъ слѣдующаго за ними слога, который можетъ имѣть въ началѣ гласный или согласный звукъ, твердый или мягкій, звучный или отзвучный. Вліянію этихъ различій подвергаются предыдущіе согласные, хотя и не всѣ въ одинаковой мѣрѣ.

Согласные звуки передъ твердыми гласными произносятся твердо, за исключеніемъ звуковъ: j, l, dž и cz; передъ мягкими же и смягченными — мягко. Слоги, по различіямъ находящихся въ нихъ гласныхъ, раздѣляются на твердые, смягченные и мягкіе. Смягченные гласные не отличаются физіологически отъ соотвѣтствующихъ имъ твердыхъ звуковъ, потому что въ нихъ буква i- предпоставляемая твердому гласному, не выражаетъ собою ни особаго гласнаго звука, ни фонетической перемѣны слѣдующей за нею твердой гласной буквы, а только смягчаетъ произношеніе предыдущаго согласнаго звука. Въ смягченныхъ слогахъ ученые вмѣсто -i- употребляютъ иногда букву -j-, напр. слогъ gia, произносимый ĝa, пишутъ gja. Въ литовскомъ

языкѣ въ смягченныхъ слогахъ только послѣ губныхъ: b, p, m, w въ словахъ напр. glėbio, ł́ówio, supiaũ, trėmiaũ, слышится въ произношеніи звукъ j: glėbjo, ł́ówjo, supjaũ, trėmjaũ, послѣ прочихъ же согласныхъ звукъ -i- или -j-, сливаясь съ ними, дѣлаетъ ихъ мягкими, произносимыми слитно съ твердымъ гласнымъ, напр. слова: kiáunė, kniūbti, kriôkti, и пр. произносятся: ǩauńė, kńūbti, kŕôkti.—Въ образованіи же флексійныхъ формъ гласныя твердыя отличаются отъ смягченныхъ только: 1) въ окончаніяхъ звательнаго и мѣстнаго падежей существ. м. р. кончащихся на -as, -ias, напр. rãgas, mẽdžas, зват. ragè или rãgai, medẽ или medỹ; мѣстн. ragỹ, medyjỹ и 2) въ связкахъ глаголовъ, кончащихся въ 1-мъ лицѣ на -au, -iau; напр. sak -aũ, sak-o-me, связка -o-; sak -iaũ, sãk- ė-me, связка -ė-.

Согласные: j, l, dž и cz, передъ твердыми гласными произносятся мягко; слоги, однако, ja, jo, ju, и пр. не принадлежатъ къ числу смягченныхъ, а къ числу мягкихъ, на равнѣ со слогами: ji, je, jė и пр.; потому что звукъ j самъ собою мягокъ и не только не имѣетъ ни нужды, ни возможности еще болѣе смягчаться,—но еще самъ является виновникомъ смягченій въ литовской фонетикѣ. Существительныя, кончащіяся на -jas, имѣютъ въ зват. и мѣстн. падежахъ такія же окончанія какъ и существительныя кончащіяся на -as, напр. wėjas, kraũjas, зват. wėjỹ, krauję; мѣстн. wėjỹ, krauję, а такъ же и глаголы, кончащіеся въ 1-мъ л. на -jau имѣютъ связку -o-, какъ и кончащіеся на -au, напр. jo -jau, joj -o- me; sėj- au, sėj -o- me. Слоги же: la, lo, lu и пр. dża, dżo, dżu, и пр. cza, czo, czu, и пр. принадлежатъ къ числу смягченныхъ: la = ł́ia, dża = dia, cza = tia и пр. Существительныя: kẽlas, medžas, swẽczas имѣютъ зват. ед. ч. kelỹ, medỹ, swetỹ, или kelẽ, medẽ, swetẽ; какъ wélnias, welnỹ или welnẽ; мѣстн. kelyjỹ, medyjỹ, swetyjỹ, какъ welnyjỹ. Глаголы: kélau, gáudžau, maczaũ, имѣютъ связку -ė-: kél-ė-me, gáud-ė-me, mat-ė-me, какъ gėriau, gėr-ė-me.

Согласный l, отличается отъ звуковъ dż и cz, тѣмъ, что онъ находится не только, въ смягченныхъ, но и въ мягкихъ слогахъ: li, le, lẽ и пр. напр. ligà, lẽdas, lę̂ptas; послѣдніе же два звука, — въ однихъ только смягченныхъ, но отнюдь не въ мягкихъ слогахъ, въ которыхъ звуки: d и t никогда не перемѣняются въ dż, cz, напр. léidżu, léidi; léidżau, léidei, léidė; maczaũ, mateĩ, mãtė и пр. Исключеніе составляютъ слова заимствованныя изъ другихъ языковъ, въ которыхъ звуки dż, cz, находятся передъ мягкими гласными, напр. czė̃sas, czię̃las, czė́rkà, и др. — При возникновеніи сомнѣнія, какой въ данномъ слогѣ находится гласный, мягкій-ли, или смягченный звукъ, достаточно отыскать аналогичную форму, имѣющую одинъ изъ зубныхъ согласныхъ, d или t; если слогъ въ произношеніи сохраняетъ эти звуки безъ перемѣны d въ dż, или t въ cz, то гласный звукъ въ слогѣ мягокъ; если же совершается перемѣна, то звукъ гласный смягченъ. Правило это имѣетъ важное практическое значеніе при собираніи словъ или формъ въ мѣстностяхъ тѣхъ говоровъ, въ которыхъ смягченные звуки: ia и io произносятся какъ e; iai какъ ei. Шлейхеръ смягченные слоги пишетъ правильно: cza, dża, czo, dżo, и пр.; Куршатъ же пишетъ: czia, dżia, czio, dżio, и пр. прибавляя излишнюю и ничѣмъ неоправданную букву -i-.

Твердые слоги: ła, ło, łu и пр. Шлейхеръ и Куршатъ пишутъ la, lo, lu; смягченные же: la, lo, lu, и пр. оба они пишутъ: lia, lio, liu. Таковое правописаніе можетъ соотвѣтствовать лишь частной фонетикѣ прусско-литовскихъ и вообще западныхъ говоровъ, но не удовлетворяетъ потребностямъ общей литовской фонетики и въ особенности восточнымъ говорамъ, находящимся на гораздо большемъ пространствѣ русской Литвы, гдѣ во многихъ словахъ передъ твердымъ согласнымъ произносится мягкое l, невыразимое въ правописаніи Ш. и К., напр. nuspelgù, nuspeĩgti; wélgti, wiĩkti, dílgti, duĩkti, taĩkti, waĩktys, smaĩktys, żalktỹs, szélma, szė̀lkos, szelmũ,

želmů̃, toĭkà, и т. п. Поэтому различіе начертаніи твердаго согласнаго ł и мягкаго l, я считаю неизбѣжно нужнымъ.

Такимъ образомъ въ отношеніи твердости и мягкости произношенія передъ гласными, литовскіе согласные звуки различаются: 1) j только мягкій; 2) l мягкій и смягченный; 3) dż и cz только смягченные; 4) ł только твердый; 5) d и t тверды и мягки; и 6) всѣ остальные согласные бываютъ твердыми, мягкими и смягченными.

Согласный мягкій j въ литовской фонетикѣ образовался отчасти какъ благозвучное придыханіе между двумя гласными, отчасти же, какъ этимологическій согласный, изъ гласнаго i и придыханія h, находившагося въ праязыкахъ Индо-Европейской семьи, и сохранившагося въ нѣкоторыхъ языкахъ, а въ литовскомъ языкѣ перемѣнившагося въ j и слившагося съ твердыми гласными въ ослабленные мягкіе и въ смягченные звуки. Въ литовской фонетикѣ не имѣется вовсе придыхательныхъ согласныхъ: f = ph, bh; ϑ = th, dh; ch = kh, gh; звуки эти въ литовскомъ языкѣ перемѣнились: ph въ pj, bh въ bj, th въ tj = cz, dh въ dj = dż, kh въ kj, gh въ gj, и т. п. Корни словъ: bern-as, deg-ti, gił-ùs, и т. п. имѣютъ ослабленные гласные, поглотившіе придыханіе j = h: bern- = biarn- = bharn, deg- = djag- = dhag-; gił- = gjał- = ghar-. Изъ гласнаго i образовался согласный j въ словахъ: jó-ti изъ ya; jáu-tys изъ yu; ja-was изъ yava; jáunas изъ yavan; jauja изъ yava, и др. Въ словообразованіи и флексіи двугласныя окончанія корней и основъ -ai-, -ei-, -ui-, передъ гласнымъ суффиксомъ перемѣняютъ -i- въ -j-, который и становится начальнымъ согласнымъ слѣдующаго слога, напр. въ глаголахъ: eĩ-ti, uĩ-ti, guĩ-ti, duĩ-ti, ruĩ-ti, zuĩ-ti, и т. п., — прошед. вр. e-jaũ, e-jaĩ, ẽ-jo, ẽ-jo-me, ẽ-jo-te; u-jaũ, gu-jaũ, и пр. Долгое -y- въ подобномъ положеніи передъ гласнымъ суффиксомъ, сокращается въ i, теряя одинъ количественный моментъ на образованіе согласнаго j, напр. въ глаголахъ: gãdy-ti, skãly-ti, skôly-ti и т. п., имѣющихъ формы: gãdi-ju, gãdi-jau, и пр. Глаголы же:

rý-ti, gýti, lý-ti, и др., хотя въ пр. вр. имѣютъ формы: ri-jaũ, ri-jaĩ, rĩ-jo, и пр., но въ наст. вр. сохраняя въ основѣ у, принимаютъ j въ качествѣ благозвучнаго придыханія j: ry-jù, ry-jì, rỹ-ja, rỹ-jame, rỹ-jate, и пр. Такое же благозвучное предыханіе имѣется и послѣ другихъ гласныхъ напр. въ глаголахъ: kłó-ti, jóti, sė-ti, akė-ti, dudũ-ti, ważiũti, и т. п. въ формахъ: kło-j-u, jó-ju, sė-j-u, dudũ-j-u, и пр., а равно въ началѣ словъ передъ гласными: i, ė, напр. jiłgas, jėszmas, jimti, jėszkoti, и т. п. вм. ĩłgas, ėszmas и пр.

Придыханіе w образовалось отчасти какъ благозвучное, отчасти же изъ гласнаго звука u въ такихъ же условіяхъ, какъ j изъ i, напр. aũ-ti, gáu-ti, keláu-ti, и т. п. въ пр. вр. имѣютъ формы: a-w-iaũ, a-weĩ, ã-w-ė, и пр.; въ глаголахъ же: szauti, ráu-ti, spiáu-ti въ прош. вр. au перемѣняется въ ow (процессъ этимологическій): szó-w-iau, szó-w-ei, и пр. Случается также, что долгое -u- сокращается, выдѣливъ одинъ моментъ количества на образованіе согласнаго -w-, напр. въ глаголахъ bú-ti, pú-ti, żú-ti, klú-ti, griú-ti и т. п. пр. вр. bŭ-w-aũ, bŭ-w-aĩ, bũ-w-o, и пр. Въ наст. же вр. имѣется благозвучное придыханіе -w- съ сохраненіемъ долгаго количества въ звукѣ u, съ перемѣной только начальнаго состава въ конечный, по закону рефлекса акцента: żu-w-ù, żu-w-ì, żû-w-a, и пр. Шлейхеръ вмѣсто искони общеупотребляемаго литовцами начертанія буквы w, пишетъ v; это личное его благоусмотрѣніе находитъ нѣкоторыхъ молодыхъ подражателей. Народъ же литовскій привыкъ къ обыкновеннымъ своимъ буквамъ и ко всякимъ нововведеніямъ относится недовѣрчиво и несочувственно, считая ихъ прыжками.

Благозвучныя придыханія: -j- и -w- нерѣдко замѣняются придыханіемъ -n- напр. формы: żu-w-ù, griu-w-ù, и т. п., kraú-j-u, kelráu-j-u, и т. п. употребляются рядомъ съ формами: żu-n-ù, griu-n-ù, kráu-n-u, kelráu-n-u. Придыханіе

-n- находится и въ наст. вр. глагола ei-n-ù вм. древней формы ei-mì. Въ Жмуйдскомъ нарѣчіи встрѣчается форма: lyn вм. ly-ja; въ восточн. нар. ly-nó-ja вм. ly-jó-ja.

Стеченіе гласныхъ, непрегражданмыхъ придыханіями, производитъ сліяніе гласныхъ въ одно, напр. nėrà, tėrà, bėrà, изъ neyrà и пр. prėkys, изъ prė-akys, pokīm изъ poakį̄m, nopīkanta изъ neapikanta, и т. п.

Согласные звуки въ концѣ слога, въ окончаніяхъ произносятся твердо, напр. iř, ař, kuř, kituř, kėk, tėk, dár, dabař. Вслѣдствіе сего въ окончаніи повелительнаго наклоненія мягкое -ǩ, изъ -ki, произносится твердо: sakýk, waźiǔk, и пр., получивъ же усилительный суффиксъ -gi, произносится: sakýkigi, waźiǔkigi. Въ началѣ и серединѣ словъ согласные въ концѣ слога передъ твердымъ слогомъ произносятся твердо, передъ мягкимъ мягко, напр. weł-kù, wel-kì, wiłk-damas, wiĩk-ti; wař-gùs, wař-gì; kañt-rùs, kañt-rì; rum̃-bùs, rum̃-bì, и пр. Гортанные: g, k — передъ мягкими согласными не смягчаются, напр. añg-lys, añk-stì; prikłùs, priklì; mẽg-sti, trúk-ti, и т. п.; смягченіе, однакожъ, передаютъ предыдущимъ десновымъ: s, sz, ż, r, ł, напр. wiĩkti, waĩgti, taĩk-ti, guĩk, púlk, weřsk, pûśk, muszk, wẽžk, и т. п. Исключеніе составляютъ губные: b, p, m и носовой n которые смягченія посредствомъ твердаго гортаннаго не перенимаютъ, напр. łūpk, drėbk, stúmk, iṁk; aũglys, iñkstę̀, и т. п.

Согласный звукъ n отличается особенною примѣнимостью ко всѣмъ неодноименнымъ согласнымъ, передъ которыми произносится какъ одноименный съ ними. Звукъ этотъ самъ собою передъ гласными въ твердыхъ слогахъ есть десновымъ, въ смягченныхъ, твердонёбнымъ, въ мягкихъ же, мягко-нёбнымъ, какъ это обнаруживается въ произношеніи слѣдующихъ словъ: ei-nù, nū-gara, nó-sis, mý-nia, niû-kso, nẽ-szti, bėgi-nė-ti, kure-nì; передъ зубными: d, t, и дёсновыми: dż, cz, звукъ n сохраняетъ свои органическія свойства, какъ одноименный съ ними, напр. въ словахъ szweñtas, bundù, n есть дёсновымъ;

въ словахъ же: szweṅtì, buñdì, ṅ твердо-нёбное. Передъ согласными же невзрывными, носовой звукъ n разжижается, сливаясь съ предыдущимъ гласнымъ, дѣлаетъ его юсомъ, напр.

передъ s: rą́stas вм. ránstas; szwę̨sti, вм. szweñsti, lį̨sti вм. liñsti и др.
» sz: trą́szus вм. tránszus,
» ż: ą̨ž̆ůłas » ánžůłas,
» ł: szą̨ła » szañła, dį̨ł̆ù вм. diñłù
» l: są̨-lipys » sán-lipys, dį̨l̆ì вм. diñlì
» r: kiųrù » kiuñrù; bį̨ra, вм. biñra
» n: są̨narys » sánnarys;
» m: szł̆ą̨mù, » szłañmù, są̨-migys, вм. sán-migys.
» j: są̨judys » sán-judys,
» w: są̨wara » sán-wara.

Передъ гортаннымъ согласнымъ n произносится какъ гортанный, напр. въ словахъ: suñkùs, brángus, твердые nk, ng, одноименны, гортанны; въ свою очередь и мягкіе ṅġ, ṅk̇, въ словахъ: suṅkì, bráṅgi, также одноименны, мягко-нёбны. Такимъ образомъ носовый согласный n образуется на всемъ протяженіи звукотворящихъ органовъ передъ взрывными согласными, начиная отъ прикосновенія корня языка къ глубинѣ мягкаго нёба, въ твердыхъ созвучіяхъ nk, ng; менѣе глубоко во рту, въ мягкихъ созвучіяхъ: ṅk̇, ṅġ; еще менѣе глубоко—въ мягкихъ ṅcz, ṅdž, ṅt̀, ṅd̀; не только до прикосновенія вершины языка къ корнямъ зубовъ и къ деснамъ, въ созвучіяхъ твердыхъ: nt, nd, но и до соприкосновенія губныхъ вершинъ въ созвучіяхъ: ṅb̀, ṅp̀, и nb, np, въ которыхъ n перемѣняется въ m, напр. въ словахъ: kim̄bù, szim̄pù, вм. kiñbù, sziñpù (I основа глаголовъ kį̄bti, szį̄pti).

Какъ въ отношеніи мягкости, такъ въ отношеніи звучности, согласные конца слога примѣняются къ свойству согласныхъ

начальныхъ слѣдующаго за ними слога. Звучный, передъ отзвучнымъ, произносится какъ отзвучный, напр. grėp-ti (ср. grėb-iu); waĩk-ti (ср. war-gaũ); drėp-tas (ср. dreb-iù, drėb-iaũ), и т. п. Отзвучный передъ звучнымъ произносится какъ звучный, напр. wergdamas (ср. wer-k-iù); łūb-damas (ср. łupù); swod-bà (ср. swô-tas). Въ литовскихъ книгахъ чаще писаны слова по этимологіи, напр. warg-ti, weĩkdamas; нежели по произношенію, напр. áuksztas swodbà. Шлейхеръ первый сталъ писать послѣдовательно по этимологіи: áugsztas, rugsztìs, и т. п. Куршатъ же, послѣдовательно по произношенію: waĩkti, weĩgdamas. Есть корни съ различнымъ значеніемъ, опредѣляемымъ лишь звучностью или отзвучностью конечнаго согласнаго. Такими корнями обилуетъ литовскій языкъ, напр.: wab и wap, kab и kap, stib и stip, łub и łup, siub и siup, rad и rat, skrad и skrat, rid и rit, bud и but, jud и jut, skrid и skrit, rud и rut, wid и wit, żand и żant, rag и rak, rug и ruk, dug и duk, sag и sak, wałg и wałk, marg и mark, brang и brank, smug и smuk, ug и uk, и *мн. др.* Поэтому послѣдовательность Шлейхера заслуживаетъ предпочтеніе передъ таковой же Куршата, который присовокупляя къ своимъ фонетическимъ формамъ объясненія, въ родѣ sirkti $\sqrt{g}$, ipso facto признаетъ неудобство своей системы правописанія.

Плавные согласные: l, ł, m, n, r, а также и согласные w, j, хотя принадлежатъ къ числу звучныхъ, но предыдущихъ отзвучныхъ не перемѣняютъ въ произношеніи въ звучные, напр. mėszłas, aũtras, siĩpnas, sẽkmas, meĩswas, и т. п. Исключенія рѣдки, напр. mezlawà вм. meslawà отъ met-ù, mẽs-ti; kamżłóti, вм. kamszłóti, отъ kiĩmszti, kamszýti; jůzmů̃, вм. jůsmů̃, отъ jůs-iu.

Передвиженіе согласныхъ свистящаго или шипящаго съ гортаннымъ, а именно: sk, sg, szk, szg, находящихся въ концѣ корня, обусловливается началомъ приставляемаго къ нимъ начальнаго слога въ суффиксѣ, имѣющемъ гласный или согласный

звукъ. Передъ гласнымъ свистящій или шипящій предшествуетъ гортанному; передъ согласнымъ же, на оборотъ, напр.

sk: dresk-iù, drėsk-iaũ; drusk-à, plaũsk-ė, prėsk-as, и т. п.

ks: drêks-ti, drêks-damas, drêks-k; ãks-tinas, ĩnks-tas, и т. п.

sg: mesg-ù, mesg-iaũ; masg-ýti; mãsg-as, blisg-ẽ, rẽsg-ẽ, и т. п.

gs: mẽgs-ti, mẽgs-damas; mags-týti, mags-tiš, rẽgs-tỹs и т. п.

szk: réiszk-iu, réiszk-iau, réiszk-us, éiszk-us, mĩszk-as, meszk-à, и т. п.

ksz: réiksz-ti, réiksz-k, maksz-tiš, eiksz-tẽ, raksz-tiš, kũksz-ta, szeřksz-nas, и т. п.

Звуки эти составляютъ какъ-бы одно цѣлое созвучіе, поэтому если они принадлежатъ къ отдѣльнымъ формаціямъ составныхъ частей слова, то передвиженія неимѣютъ напр. riog-sóti dúksauti, truk-sėti, żag-sėti, и т. п. Въ словахъ этихъ свистящій не принадлежитъ къ корню, ср. формы: riôg-linti, dûk-ti, trũk-terėti, żãg-terėti. Форма: truk-sėti, żag-sėti, выражаетъ многократный мгновенный видъ глаголовъ, имѣющихъ однократный мгновенный, напр. żwílg-terėti, żwilg-sėti, kíls-terėti, kilsėti, krúp-terėti, krup-sėti, и т. п. Въ грамматикахъ Шлейхера и Куршата какъ эта, такъ и нѣкоторыя другія, часто употребляемыя русскими литовцами формы не приводятся. Поэтому морфологія ихъ страдаетъ недостатками.

Перемѣна согласныхъ зубныхъ: d, t, и десновыхъ: dż, cz, въ свистящій s совершается передъ зубнымъ, десновымъ и свистящимъ согласнымъ, напр. wed-ù, wẽs-ti; met-ù, mes-ti; głaudżù, głaũsti; jaucz-ù, jaũs-ti. Въ будущемъ времени: wesiù, mesiù, głausiù, jausiù, вм. wessiu изъ wed-siù, и пр. происходитъ сліяніе въ одно двухъ согласныхъ: s+s=s. Звукъ

этотъ, s, сохраняется и въ повелительномъ наклоненіи передъ гортаннымъ -k: wẽśk, mẽśk, jaũšk, glaũšk. Шлейхеръ приводитъ примѣры изъ словообразованія, kvẽtkà, rudkà, smútkas, и заключаетъ, что гортанный k перемѣняетъ зубные согласные въ свистящій только въ формѣ повелительнаго наклоненія. При томъ полагаетъ, что въ словообразованіи зубные согласные перемѣняются въ свистящій и передъ l, ł, m, и приводитъ примѣры: krislas вм. krit-las, kvẽslýs вм. kvẽtlýs, puslė, вм. putlė, žáislas вм. žáidlas, draus-mė, вм. draud-mė; какъ исключенія же приводитъ слова: skaĩtlus, ėd-mi. Но исключенія эти доказываютъ, что по звуковымъ законамъ согласные: k, l, ł, m, не перемѣняютъ зубныхъ въ свистящій и что, поэтому, причину упомянутыхъ перемѣнъ, совершившихся въ повелительномъ наклоненіи и въ словообразованіи, слѣдуетъ отнести къ историческимъ процессамъ языка, а не прямо къ звуковымъ законамъ. Перемѣна зубныхъ передъ зубными въ свистящій совершилась въ эпоху образованія праязыковъ, какъ это доказывается фактомъ подобныхъ перемѣнъ во всѣхъ Индо-Европейскихъ языкахъ. Образованіе же существительныхъ съ суффиксами: -łas, -lys, -mė и т. п. принадлежитъ къ послѣдующей эпохѣ преобразованій праязыка въ отдѣльные языки и развитія литовскаго языка. Суффиксы прибавляются къ III основѣ глаголовъ, которая приняла свою настоящую форму въ прежнее время, до образованія существительныхъ съ тѣми же суффиксами и поэтому независимо отъ нихъ. Основа III глаголовъ, (неопредѣленная) при развитіи литовской морфологіи, получаетъ опредѣлительные инфиксы и суффиксы, начинающіеся зубными согласными: -ti, -tas, -ta, -da-mas, da-ma, -ti-nas, -ti-na, -da-wau, -siu, -sczau, напр. wẽsti, wẽs-tas, wes-tà, wẽs-ta, wẽs-damas, wes-damà, wẽs-tinas, wes-tinà, -wẽs-dawau, wes-siu, wẽsczau. Эта готовая форма основы III въ позднѣйшее время принята безъ перемѣнъ, безъ возстановленія первичныхъ зубныхъ согласныхъ, въ составъ какъ повелительнаго наклоненія съ суффиксомъ -ki, такъ и существительныхъ, съ

суффиксами: -ł̃as, -lys, -lė, -mė́ и т. п. Шлейхеръ признаетъ только двѣ основы въ спряженіи глаголовъ: I настоящаго времени (Praesensstamm) и II, не настоящаго времени (Nichtpraesensstamm). Между тѣмъ послѣдняя очевидно находится въ литовскихъ глаголахъ въ двоякомъ видѣ; основа прошедшаго времени различна во многихъ морфологическихъ рядахъ глаголовъ отъ основы неопредѣленной, напр. le-ju, lė̃-jau, lė̃-ti, I имѣетъ le- II, lė-; III, lė̃-; rand-ù, rad-aũ, rã̃s-ti, I основа rand-; II, rad-; III, ras-; met-ù, mecz-aũ, mẽs-ti, I met-; II, mecz-; III, mes-; mataũ, macz-aũ, matý-ti, I mat-; II, macz-; III, maty-; gen-ù, ginìaũ, gį̃ti, I gen-; II, gin-: III, gį̃-; dreski-ù, drė̀sk-iaù, drė̃ks-ti, I dresk-; II, drėsk-, III, drė̀ks-; и др. т. п. Есть ряды глаголовъ, въ которыхъ всѣ три основы сходны между собою, напр. bė́gu, bė́g-au, bė́g-ti; въ другихъ рядахъ I основа различна, II же сходна съ III, напр. trúkst-u, trúk-au, trúk-ti; въ другихъ I основа сходна съ III, различна отъ II, напр. wem-iù, wė́m-iau, wė́m-ti; въ другихъ, наконецъ I основа сходна съ II, различна отъ III, напр. pū̃ł-u, pū̃ł-au, púl-ti; lip-iù, lip-iaũ, lipý-ti, siuncz-ù, siuncz-aũ, siųs-ti, и др. т. п. По этимъ различіямъ всякій можетъ провѣрить и убѣдиться, что упомянутые суффиксы прилагаются дѣйствительно къ готовой формѣ III основы.

Вотъ нѣсколько примѣровъ въ подтвержденіе вышесказаннаго:

отъ глаг.			III осн.	съ суф.	образ. сл.
de-du [1])	dė-jau,	dė́ti,	dė-	-lys	padė-lys
kwĕcz-ù,	kwĕcz-aũ,	kwē̃s-ti	kwēs-	-lys	kwēs-lỹs
krint-ù,	krit-aũ,	krĩs-ti	kris-	-ł̃as	krĩs-ł̃as
pucz-ù,	pucz-aũ,	pûs-ti	pus-	-lė	pus-lẽ
žaidž-ù	žáidž-au,	žáis-ti	žáis-	-ł̃as	žáis-ł̃as
draudž-ù,	draudž-aũ,	draũs-ti	draus-	mė	draus-mẽ, и т. п.

Два или три свистящіе встрѣчаясь рядомъ произносятся и пишутся однимъ согласнымъ s-, напр. mesiù вм. mes-

1) древн. форма: demì.

siù изъ met-siù; uřsiù, (вм. urs-s-siù изъ urs-cz-siù, отъ ur-sczù, ursczaũ, uřs-dawau вм. uřs-sdawau изъ urscz-dawau) uřs-ti, (вм. uřs-sti изъ uřscz-ti) и т. п.

Шипящій, сочетаясь со свистящимъ, произносится и пишется слѣдующимъ образомъ:

a) ž + s = sz;

b) sz + s = sz

c) szcz + s = sz + s + s = sz, напр.

a) wež-ù, wež-ti, буд. вр. weszìù, вм. wež-siù, и т. п.

b) nesz-ù, nesz-ti, буд. вр. neszìù, вм. neszsiù и т. п.

c) szwirkszcz-ù, szwiřksz-ti буд. вр. szwirkszìù, вм. szwirkszcz-siù и т. п.

Поэтому и gaisztù, gaisz-aũ, gaĩszti имѣетъ въ наст. вр. gaĩsztù вм. gaisz-stù; troksz-tu, вм. troksz-stu; łúsztu вм. łúż-stu; mẽszłas вм. mẽż-słas. Шлейхеръ же пишетъ łúż-tu, mẽż-łas, и т. п.

Кромѣ вышеобъясненныхъ вторичныхъ согласныхъ звуковъ: dž, cz, s, sz, образовавшихся изъ зубныхъ d, t и изъ сочетаній свистящихъ съ шипящими, въ литовской фонетикѣ имѣются еще два вторичныхъ звука ł, l, образовавшіеся изъ r: a) въ опредѣлительной части основы однократнаго вида глаголовъ, употребляемой еще и по нынѣ въ двоякой формѣ: -ter- и -tel- напр. žwílg-terė-ti и žwílgtelė-ti, и пр. т. п.; b) въ именахъ числительныхъ суффиксомъ -eri и -eli, ж. р. -erios и -elos, напр. penkerì, peñkerios и penkelì, peñkelos, пятеро; szeszerì, szẽszerios и szeszelì, szẽszelos, и т. д. по dewynerì и dewynelì. c) въ числительныхъ выражающихъ возрастъ животныхъ: penkérgys, penkérgė, и penkelgys, penkelgė и т. д. по dewynergys, -ergé и dewynelgys, ж. -elgė; но ketwerì, kẽtwerios, ketwérgys, ketwergė имѣютъ одну лишь эту форму.

Въ словахъ присвоенныхъ въ недавнее время, изъ другихъ языковъ согласный придыхательный ch перемѣнился въ k, напр. krienas, хрѣнъ; kỹtras, хитрый, kûdas, худой, kawóti, chować,

спрятать; и др.; f перемѣнился въ p, k, szp, kw, напр. kuñtas, фунтъ; kûrmonas и pûrmonas, Fuhrmann, szpygà, figa, кукишъ; kwarṫkà, furtka; kwartûkas, Vortuch; h же не произносится вовсе, напр. Alenà, Helena; ãłasas hałas; ulóti, hulać, и др. Есть также присвоенныя слова, съ вторичными звуками, образовавшимися до принятія ихъ въ литовскій языкъ, напр. mûczyti, мýчить, (ч изъ к, ср. mukà, мýка; u изъ ą, mę-ka); czês-as, czas, время, и др. Объясненіе нѣкоторыхъ вторичныхъ звуковъ требуетъ сравненія литовскихъ словъ съ подобными имъ словами въ другихъ Индо-европейскихъ языкахъ, напр. ł, l, изъ r; ź изъ g, h, и т. п., но это дѣло сравнительной филологіи.

Согласные звуки c, z, находятся въ немногихъ преимущественно заимствованныхъ словахъ, напр. cũkrus, cikõrija, cinõbaras, cûdai, cienià, ceramõnija, cimbõrija и т. п. zûbai, zowiẽskai, zôpostas, zomszius и т. п. Звукъ z, встрѣчаемый въ чисто литовскихъ словахъ слѣдуетъ считать не кореннымъ но фонетическимъ, образовавшимся изъ s, передъ звучными, напр. barzdà, łazdà, błauzdà, griôzdas, lĩzdas, bẽzdas, uzbônas, mazgas, ср. mezgu, mezgiau вм. mesgù, неопр. накл. megs-ti; mazg-ý-ti вм. masgýti ср. форму magstýti; dųzgénti, ср. dųzgiù, dųzgiaũ, duñgsti; dung-snóti; вм. dųsgénti, dųsgiù, dųsgiaũ, и др.

VII.

Говоровъ литовскаго языка въ ковенской губерніи образовалось одиннадцать, не считая подраздѣленій ихъ по болѣе или менѣе значительнымъ различіямъ въ произношеніи нѣкоторыхъ словъ и формъ въ смежныхъ полосахъ отдѣльныхъ говоровъ. Я буду обозначать ихъ слѣдующимъ образомъ:

1) Žt. (Žemaĭczai telszêczai). Жмуйдскій говоръ въ Тельшевскомъ и въ сѣверо-западной части Шавельскаго уѣзда, отъ Курляндской границы вплоть до линіи проходящей черезъ мѣстечки линіи Вегеры, Крупи, Попеляны, Упину, Лукники, дальше черезъ Ворни Тельшевскаго у. и Вевиржаны Россіенскаго.

2) Žr (Žemaiczai reseinêczai) Жм. гов. Россіенскаго и юго-западной части Шавельскаго уѣзда отъ гов. Žt. до линіи идущей черезъ Куршаны, Куртовяны, Покопи, Шавкяны, Россіены, Эржвилкъ, Гавру.

3) Wż. (Wakarêczai żëmêczai) Литовскій сѣверо-западный говоръ въ юго-восточной окраинѣ Россіенскаго, сѣверо-западной Ковенскаго, и въ серединѣ Шавельскаго уѣздовъ, отъ гов. Žr. и Žt. до линіи: Шимкайци, Гиртаколь, Бетыгола, Пошушви, Шавляны, Шавли, Груздзи, Жагоры.

4) Wp. (Wakarêczai pëtêczai) лит. юго-зап. гов. въ Южной окраинѣ Россіенскаго (Юрбургъ, Скирстымонь, Шимкайци) въ юго-зап. части Ковенскаго уѣзда до рѣкъ: Шушвы и Невяжи и входитъ въ западную часть Сувалкской губ. и въ Пруссію съ лѣвой стороны р. Нѣмана.

5) Rlż (Rytêczai pirmëji żëmêczai), первый, сѣверо-восточный литовскій говоръ въ восточной окраинѣ Шавельскаго отъ гов. Wż (Янишки, Радзвилишки, Шадово), юго-западной Поневѣжскаго отъ Смильгъ, Поневѣжа, и западной части Вилкомирскаго у. по линіи: Погиры, Шаты.

6) Rlp. (Rytêczai pirmëji pëtêczai), первый, юго-восточный лит. гов. въ юго-восточной части Ковенскаго отъ рѣкъ Шушвы и Невяжи, и въ юго-западной окраинѣ Вилкомирскаго (Вепржи, Упники); тотъ же говоръ входитъ еще въ Трокскій и западн. часть Виленскаго уѣзда, а также восточную часть Сувалкской губ.

7) R2. Rytêczai antrëji), второй восточный лит. гов. въ сѣверо-западной части Поневѣжскаго уѣзда до рѣкъ Муши и Лавены.

8) R3. (Rytêczai tretëji), третій вост. лит. гов. въ восточной части Поневѣжскаго у. отъ рѣкъ Муши и Лавены до мѣстечка Попель въ Ново-александр. у. и въ западной полосѣ Вилкомирскаго у. до линіи: Субочъ, Трашкуны, Коварскъ, Войткушки.

9) R4. (Rytêczai ketwirtëji) четвертый вост. лит. гов. отъ гов. R3. къ востоку, идетъ черезъ Соломѣсць, Поневѣжск. у. Жабишки, Ново-александр. у. Оникшты, Добейки, Вижуны, Ованта, Куркли, Больники, Вилкомирск. у. и входитъ въ Виленскій уѣздъ.

10) R5. (Rytêczai penktëji) пятый вост. лит. гов. въ сѣверо-восточной части Вилком. у.: Полавень, Купишки, Вешинты, и въ Ново-александр. у.: Скопишки, Понемунь, Чадосы.

11) R6. (Rytêczai szesztëji) шестой вост. лит. гов. отъ гов. R3, R4, R5 къ востоку и югу, идетъ черезъ Свядосце, Ушполь, Уцяна, Судейки, Вилком. у. и также черезъ ново-александр. у. и входитъ въ Свенцянскій у. Виленской губ.

Изъ числа семи восточныхъ говоровъ три принадлежатъ къ сѣвернымъ, а четыре къ южнымъ; а изъ числа четырехъ западныхъ одинъ южный и три сѣверныхъ говора. Говоры эти по общимъ между ними сходствамъ и различіямъ составляютъ четыре группы: 1) сѣверо-западную состоящую изъ говоровъ Žt, Žr и Wż; 2) юго-западную, изъ одного говора Wp.; 3) Сѣверо-восточную, изъ говоровъ R1ż, R2 и R3; и 4) Юго-восточную, изъ говоровъ R1p., R4, R5, и R6. Различія восточныхъ отъ западныхъ говоровъ тѣже самыя въ южныхъ и сѣверныхъ; различія же южныхъ отъ сѣверныхъ, тѣ же самыя въ восточныхъ и западныхъ.

Въ пяти западныхъ говорахъ слоги: le, lė, lei, lę произносятся мягко; въ семи же восточныхъ, твердо: ɫe, ɫė, ɫei, ɫę, за исключеніемъ немногихъ словъ, имѣющихъ по нѣкоторымъ восточнымъ говорамъ въ корняхъ эти слоги съ произношеніемъ мягкимъ. Въ литовскомъ словообразованіи, морфологіи и флексіи, слоги эти встрѣчаются часто. Есть много глаголовъ, имѣющихъ во II и

III основахъ примѣту -ė- или въ прошедшемъ времени связку -ė-, въ которыхъ въ концѣ корня находится согласный -l-, образующій слогъ -lė-, напр. my-ĺė-ti, my-ĺėjau, my-ĺė-jęs, my-ĺė-jusi, my-ĺė-dawau, my-ĺėdawęs, my-ĺėdawusi, myĺėsiu, my-ĺėsiąs, my-ĺėsianti, my-ĺėk, my-ĺė-czà, my-ĺė-damas, my-ĺė-jus, my-ĺė-tas, my-ĺė-jimas, my-ĺė-tinas, my-ĺė-tojas, ga-ĺė-ti, gu-ĺė-ti, ty-ĺė-ti, we-ĺė-ti, siu-ĺė-ti, pe-ĺė-ti, su-mėĺėti, pa-ky-ĺė-ti, su-duĺė-ti, и м. др. т. п. также pý-ĺė, pý-ĺ-ė-me, pýĺ-ė-te, pý-ĺęs; такъ píl-ti, skél-ti, kél-ti, wél-ti, żél-ti, kul-ti, mál-ti, и т. п. Немало существительныхъ ж. р. имѣютъ окончанія: -lė, -szlė, -klė, -ulė, -ėlė, напр. wepĺė, naszĺẽ, aũkĺė, stabuĺẽ, wėgėĺẽ и т. п. Существительныя м. р., кончащіяся на: -lys, -lus, -klys, -alus, -ėlus, -ulys, -ũklys, -ukszlys, и т. п., въ ж. р. имѣютъ окончанія: -lė, -klė, и пр. напр. żãĺė, dwỹĺė, szwẽpĺė, żĩĺė, и т. п. szaukĺẽ, żabãĺė, szyksztėĺė, netĩkėĺė, bėdũĺė, skendũĺė, pakarũkĺė, peniũkszlė, perẽkszlė и мн. т. п. Уменьшительныя формы именъ имѣютъ немало суфиксовъ: -elys, -ėlys, -ulys, ulėlys, -utėlys, -ytėlys, -aitėlys, -iukėlys, -yksztėlys и т. п., которые въ ж. р. принимаютъ окончанія: -eĺė, -ėĺė, -uĺė, и пр. Мгновенный однократный видъ глаголовъ употребляется чаще съ согласнымъ -l-, нежели -r-, напр- żwílgteĺėti krúpteĺėti и т. п. Въ большинствѣ коренныхъ слоговъ въ восточныхъ говорахъ-l- произносится твердо, напр. ĺẽdas, ĺėtas, ĺéisti, ĺėkti, kĺėtìs, sĺẽpti, pĺėkti, bĺėsti, и мн. т. п. Въ нѣкоторыхъ, однако, восточныхъ говорахъ l произносится мягко не только въ заимствованныхъ словахъ изъ другихъ языковъ, напр. kleckas, lementôrius, lenciûgas, klėsà, klėtkà, blėtà, sklẽpas, sklepenià, sklėnyczà, szlėgà, szlėktà, lelijà, ledôkas, palecawóti, lẽdwai, lẽgerius, leikà и др., но и въ нѣкоторыхъ коренныхъ литовскихъ, напр. szleiksztùs, gleĩwės, glẽžnas, glemẽžys, blę́sti, bleř̃bti, glem̃žti, lem̃ti, lėmĩkas, leñgwas, lénkas, leñkti, len˜tà, len˜tas, plepùs, ple-

pėti, pleszkėti, plernẽ; pleĩrpti, sklę́sti, sleñkstys, sleñkti, kleĩpti, klę̃was, lekẽtas, lẽgas, lentўna, lenktўnės, и др. Есть, наконецъ, формы, въ которыхъ восточные говоры имѣютъ мягкое произношеніе согласнаго l, западные же, твердое ł, напр. pílk, kúlk, guĺk, kélk, szílk, и мн. т. п., въ западн. гов., произносятся: píłk, kúłk, и пр.

3 лицо будущ. врем. въ западныхъ говорахъ имѣетъ количество, составъ и акцентъ III основы, напр. áugs, szaũks, gałą́s, sakýs, turės, gėdós, и пр. въ восточныхъ же въ двузвучныхъ слогахъ и юсахъ, а также въ однозвучныхъ долгихъ: o, ė, и передъ согласнымъ,—долгіе гласные: y, u, iu, сокращаются на одинъ количественный моментъ съ перемѣною начальнаго состава въ конечный, напр. aùgs, szaùks, gałą̃s, turẽs, gėdõs, gį̃s, sių̃s, skų̃s, pỹks, rẽks, żlũgs, dũks, и т. п. тѣ же долгіе: y, u, -iu, въ концѣ слога, сокращаются на два количественныхъ момента, произносятся кратко: sakỳs, pùs, dżùs, отъ saký-ti, púti, dżúti, и т. п.

Наклоненіе условное въ западныхъ говорахъ имѣетъ акцентъ III основы, напр. árczau, ártumai, ártu, ártumem и т. д. вм. устарѣлыхъ формъ ártumbei, ártumbim, artumbit; въ восточныхъ же акцентъ падаетъ на окончаніе 1-го лица причемъ начальный составъ перемѣняется въ конечный: ãrczà, aĩrtumai, artũ, aĩrtumem, aĩrtumet.

Двойственное число въ западныхъ говорахъ употребляется въ склоненіяхъ и въ спряженіяхъ, напр. mũdu ẽswa, bũwowa, búsiwa; jũdu ẽsta, bũwota, búsita и пр.; въ восточныхъ же,—только въ склоненіяхъ и притомъ лишь въ именит. и винит. падежахъ; напр. dù dáiktu, dwì żmonì.

Различіе между южными и сѣверными говорами замѣчается въ акцентѣ и во флексійныхъ окончаніяхъ. Въ южныхъ говорахъ сохранился акцентъ первичный съ немногими исключеніями; въ сѣверныхъ же, преобладаетъ акцентъ вторичный, и притомъ не только на слогахъ имѣющихъ рефлексъ акцента, какъ напр. въ

словахъ: žmôgus, weĩkiu, вм. žmogùs, wĕĩkiù; но и на слогахъ убавленныхъ, напр. arklu, вм. arklũ и др.

Окончанія среднія: -o, -io, -jo, въ сѣверныхъ говорахъ произносятся -a; -ia, -ja, во 1-хъ, въ 3-мъ лицѣ спряженій, напр. sãka, kłója, вм. sãko kłójo; связка, однакожъ, сохранила -o-: sak-o-me, kłój-o-me; во 2-хъ въ родит. пад. м. р. ед. ч., напр. gẽra dáikta, szłãpia kẽla, kraũja, gaĩdża, вм. gẽro dáikto, szłãpio kẽlo, kraũjo, gaĩdžo, и т. п.; въ 3-хъ, въ именит. пад. мн. ч. ж. р., напр. báłtas rañkas, szłãpias gĩrias, grãžias mařczas, naũjas grįczas, и др. вм. báłtos rañkos, и пр.

Среднее окончаніе -ẽ въ южныхъ говорахъ произносится e^e = ē въ сѣверныхъ же, за исключеніемъ жмуйдскихъ, $_e$a = ia (смягченный звукъ), напр. żwãk$_e$a, mãt$_e$a; въ южн. żwãke^e, mãte^e.—Такое же произношеніе въ сѣверныхъ говорахъ и средняго -e- въ однозвучныхъ серединныхъ слогахъ, напр. žẽmė, rẽtas, произносится ž$_e$ãm$_e$a r$_e$ãtas; а въ нѣкоторыхъ мѣстностяхъ такъ произносится и средній въ окончаніяхъ юсъ ę, напр. żwãk$_e$a вм. żwãkę.

Краткое окончаніе въ сѣверныхъ говорахъ стерлось а) въ 3-емъ лицѣ наст. вр. -a, -ia, -i, напр. bė́g, weř́k, tũr, joj, и т. п. вм. bė́ga, weř́kia, tũri, jója; но съ суфиксомъ -gi произносятся: bė́gagi, weř́kiagi, tũrigi, jojagi, и связки сохранились: bė́g-a-me, weř́k-ia-me, tũr-i-me, jój-a-me; b) въ мѣстномъ пад., напр. geram̀, arklỳj, gerũs arklũs, вм. geramę̀ arklyjẹ̀, gerũsę̀ arklũsę̀. c) въ именит. пад. ед. ч. м. р. напр. gẽř́s, dárbs, szłãps k$_e$ãls и т. п. вм. gẽras darbas, szłãpias kẽlas. Слоги, однакожъ: -žas, -zas, -szas, -sas, -słas, -sras, -jas, -dnas, -gnas, въ окончаніяхъ произносятся напр. mãžas, arbûzas, szãszas, bãsas, móksłas, gaĩsras, wė́jas, lûdnas, drė́gnas, и т. п.

Предлогъ pẽř въ сѣверныхъ говорахъ произносится pãř, а также и приставка pé ř-, произносится pár-, напр. pár-joti,

paŕ mĩszka вм. pérjoti per mĩszką. Такое произношеніе распространилось и въ юго-западномъ говорѣ Wp. до рѣки Нѣмана. Въ Сувалкской же губерніи и въ юго-восточномъ говорѣ R1p. сохранилось еще произношеніе pér-, peŕ-. Въ говорахъ R4, R5 и R6, приставка произносится pér-, предлогъ же paŕ, pérjoti par miszku.

Совокупность вышеизложенныхъ различій, какъ между восточными и западными, такъ между южными и сѣверными говорами не представляетъ еще основаній для раздѣленія литовскаго языка въ Ковенской губерніи на четыре нарѣчія: юго-западное, сѣверо-западное, юго-восточное и сѣверо-восточное; такъ какъ въ этихъ отдѣльныхъ группахъ говоровъ встрѣчаются различія, проникающія глубже въ строй языка и обнаруживающія принадлежность говоровъ одной какой-нибудь группы къ различнымъ нарѣчіямъ и говоровъ различныхъ группъ, къ одному нарѣчію.

Нарѣчіе, въ строгомъ смыслѣ, означаетъ особый видъ одного и того же языка, отличающійся отъ другихъ нарѣчій произношеніемъ нѣкоторыхъ звуковъ и слоговъ, окончаніями склоненія и спряженія, образованіемъ особыхъ формъ слова и словосочетаній. Поэтому, различія между нарѣчіями бываютъ не только фонетическія, но также флексійныя, морфологическія и синтактическія. Нарѣчіе, въ широкомъ смыслѣ слова, или поднарѣчіе, выражаетъ извѣстную сумму различій, менѣе глубоко и менѣе широко проникающихъ въ строй и фонетику языка; а еще меньшей суммы и притомъ менѣе значительныхъ различій достаточно для опредѣленія отдѣльныхъ говоровъ, представляющихъ развѣтвленіе одного нарѣчія.

Главнымъ различіемъ между литовскими нарѣчіями въ Ковенской губерніи я считаю не одинаковое произношеніе слоговъ an и am передъ согласнымъ звукомъ и соотвѣтствующаго симъ слогамъ юса ą. По сему главному и другимъ, ниже изложеннымъ, различіямъ обнаруживается, что литовскій языкъ развился въ Ковенской губерніи въ слѣдующія нарѣчія:

1) Жмуйдское, въ которомъ образовалось два говора: Žt и Žr.

2) Литовское западное съ говорами: Wž, Wp, R1ž и R1p.

3) Литовское восточное съ говорами: R3, R4, R5, и R6. Сюда принадлежитъ также говоръ «дзуковъ», въ полосѣ смежной съ Бѣлоруссами, начиная отъ Свенцянскаго уѣзда, Вилен. губ. до Мереча въ Гродненской и Сейнъ въ Сувалкской губерніяхъ.

и 4) Сѣверное поднарѣчіе, образовавшееся изъ литовскаго западнаго нарѣчія, съ однимъ говоромъ R2.

Жмуйдское нарѣчіе отличается отъ литовскихъ: 1) въ отношеніи фонетики: a) составомъ долгихъ слоговъ: b) меньшею мягкостью въ произношеніи мягкихъ и смягченныхъ слоговъ, c) различнымъ произношеніямъ гласныхъ и юсовъ; 2) въ отношеніи флексіи, различными окончаніями: a) прилагательныхъ муж. р. кончащихся на -us; b) мѣстнаго падежа ед. ч. существительныхъ, кончащихся на -ias, -ys, -is, -ů, -ė; и c) сравнительной степени качественныхъ нарѣчій. 3) въ отношеніи морфологіи: a) различіемъ нѣкоторыхъ суффиксовъ; b) формами, ненаходящимися въ литовскихъ нарѣчіяхъ и 4) въ отношеніи синтаксиса словосочетаніями, ненаходящимися въ литовскихъ нарѣчіяхъ.

1) a) Составъ долгихъ слоговъ въ жмуйдскомъ нарѣчіи есть только одинъ, начальный; удареніе же бываетъ, подобно общелитовскому, на первомъ или на третьемъ количественномъ моментѣ. Нисходящій акцентъ такой же, какъ и въ литовскихъ нарѣчіяхъ, напр. árti, kúlti, kélti и пр., восходящій же въ двузвучныхъ слогахъ различенъ, напр. kĩr- wys wâks, dāũg и т. п. вм. kĩrwys, waĩkas, daũg. Въ однозвучныхъ слогахъ не отличается отъ нарѣчій литовскихъ, напр. gẏws, dẏwā, žúti, rûkti и пр. (gẏwas, dẏwai).

b) Мягкіе и смягченные слоги въ жмуйдскомъ нарѣчіи произносятся менѣе мягко, нежели въ литовскомъ, напр. ne, be, имѣютъ n, b, твердое, вм. ńe, ḃe; nabũwa, вм. ńebũwo, tabibùwa, вм. tebebũwo; t и b, тверды; sziłãlys, вм. szilẽlys; tiewãlys, вм. tėwẽlys и пр. Окончаніе 1-го л. наст. врем. -iu произносится -u, связка -ia- произн. -a-, напр. wẽłk-u, wẽłk-i,

wēřk, wēřk-a-m, wēřk-a-t, wēřk-ǫn-s, wōřk-ǫn-ti, вм. werřkiù, werkì, weřkia, weřk-ia-me, weřk-ia-te, werk-ią̄-s, werkiantì. Такъ спрягаются глаголы: pêku, kéku, tráǔku, szāùku, wàgu, bę̄ngu, żwę̄ngu, tį̄ngu, lèku, gèru, szèru и др. т. п., вм. pĕ̄kiù, kéikiu, tráukiu, szăūkíù, wagiù, bă̤̄giù, żwéngiu, tíngiu, lekiù, geřiù, szeriù. Глаголы же, имѣющіе во II и III основахъ примѣту -ė-, напр. tur-iù, tur-ė̂-jau, tur-ė̂-ti, имѣютъ въ наст. врем. связку -e-, вм. -i-, tùr-u, tùri, tòr, tūr-e-m, tūr-e-t, tūrę̄ns, tūr-ę̄n-ti, вм. turiù, turì, tūri, tūr-i-me, tūr-i-te, tūr-į̄-s, tūr-in-ti. Такъ спрягаются глаголы: síėdu, вм. sė̂dżu, устарѣлая форма sė̂d-mi; wė̂zu, вм. wéizdżu уст. wéizdmi; núoru, вм. nóriu; stúowu, вм. stówiu уст. stówmi; rèġu, вм. regiù и др. т. п.

c) Слоги an- и am- передъ согласнымъ произносятся ǫn-, ǫm, напр. ł̓ǫ́ngs, bǫ̀nda, ǫ́mżius (ł̓ángas bañdà, ámżius). Юсъ ą̆, произносится такимъ же образомъ, какъ слогъ an-, напр. gałǫ̀nstŏws (gałą̆stuwas), żǫ̀nsis, żǫ̀wsis (żą̆sis); esǫns, esǫws (esą̆s), esǫnti (esanti). Вообще всѣ юсы въ серединѣ словъ имѣютъ носовой звукъ сильный, съ прибавленіемъ согласнаго n, напр. szwę̄̀nsts, szwę̄̀sts (szwę̂stas), szwę̄̀nts (szweñtas); paží̆̄stu (paží̆stu), tį̄ngu (tíngiu); skúnsti (skústi), skúndu (skúndżu); siǫ̀nsti (siǫsti); siǭ̀ntu (siuñczù) и др. т. п. Винит. пад. ед. ч. мѣстоимѣній: kǫn, kǫw, kǫ (ką̃); въ именахъ же не имѣетъ носового звука, напр. dárba, gáł̓wa, kăte, árkli, sùnu, kūpczu (dárbą, gał̓wą и пр.) причастія прош. вр. дѣйств. залога: būwę́ns, būwęis и būwīs. Долгіе гласные: ŭ, iŭ, произносятся какъ въ литовскихъ нарѣчіяхъ, а также и двугласный āŭ. Звукъ: o- произносится какъ uo, напр. żūòdys (żódys); ė-, какъ ĭ̄ĕ̆, напр. tíĕ̆ws и tíeŭs (tė̂was); -ō какъ -a, какъ вообще въ сѣверныхъ говорахъ; -ē̆, какъ -ȳ, средній звукъ между e и i, напр. żwā̆ky (żwā̆kė̂). Сложные звуки: ů и ë произносятся въ Žt. иначе нежели въ Žr. dů̆na, sesů̆ произносится въ Žr. dúna sesų̆n, Žt. dŏŭna, sesou; pė̂nas

kêmas, tẽ, произн. Žr. pýns, kỹms tỹ; Žt: péins, kẽims, teĩ. Слова, однакожъ Dêwas, nêkas и заимствованныя изъ другихъ языковъ. напр. grêkas и т. п. произносятся въ жмуйдскомъ нарѣчіи такъ, какъ въ литовскихъ: niẽkas, Diẽwas, griẽkas, swíetas, wiera, apiera, patieka, apieka и т. п. Двугласный ai Žr āĩ, иногда -a-, Žt a, напр. ɫáibas, waĩkas, Žr ɫáibs, wāĩks; Žt. ɫábs, wâks; geraĩ, taĩ, tái; gerâ, tâ, tá; waikaĩ wākâ. Двугласные ei и iai, Žr. ēĩ, Žt. e, напр. kéikti, peĩkti, Žr kéikti, pẽĩkti; Žt kékti; pêkti; gražiaĩ, mateĩ Žr и Žt. gražê, matê; žôdžai, jáuczai; žūòdẽ, jáutẽ;- gražiaĩsiais: gražêsẽs; ui- въ корняхъ произносится ui, напр. pūĩkus, zūĩkys; въ окончаніяхъ же Žr -u, напр. žmūò-gu, Žt, ou: žmūògou (žmôgui); -ują Žr -ū dǫ̃ngū̃, Žt -ou: dǫ̃ngou (dangują); iau- въ корняхъ произносится двугласный, напр. piáuti, dżáuti, cząudėti, также и au-: gáuti, dāùg; sakāù; -iau Žt -eu matẽù, waldẽù, Žr. maczāù, waldżaù; saldżą́usis; -io-; произносится безъ перемѣны, напр. dżúowy, griúowy (dżówė, griôwė), Žr. didżôms, dĩdżos; Žt. didioms, dĩdios; -io произносится -e Žr dĩdże, píescze, rūge. Žt, dĩde, píeste, rūge (dĩdżo, pésczo, rūgio); -ia Žr и Žt произносятся -ĕ, напр. wā̀lde, píestĕ, gìrĕ, szłàpė (waldżà, péscza, girià); -ias Žr и Žt. píests, szłàps, stàts, swèts (pészczas, szłapias, stãczas, swẽczas); -jas Žr. и Žt, nāùs, krāùs, wíes, artúos, geredíes (naūjas, kraūjas, wėjas, artójas, geradėjas); -ja, произн. jĕ въ существит. и прилагат. положит. степ. nāùje, kúoje, sáuje (naūjà, kója, sáuja), въ опредѣленной формѣ прилагательныхъ произносится -ji вм. ja, напр. gerúoji, gražúoji (gerója, gražiójà); въ спряженіи усѣкается, напр. keláu, júo, dainióu (keláuja, jója, dainiůja); -iam Žr płaczem. Žt płatem (płaczãm); -ŭ- краткое Žt произносится ŏ звукъ средній между ŭ и ŏ, напр. bŭwosi gerò dáktŏ (buwusi, gerù dáiktŭ); ŷ Žt произносится e, напр. kèts, tèkras (kĩtas, tĩkras). И въ гов. Žt -cz произносится въ окон-

чаніяхъ усвоенныхъ формъ, напр. kòpczŏs, sòkczŏs, szēùczŏs, bažnycze, skleinýcze wāłrpnycze и т. п.

2) Къ различіямъ этого нарѣчія относительно флексіи слѣдуетъ отнести: а) склоненіе прилагательн. муж. р., кончащихся на us, напр. płatùs, sałdùs, grażùs, asztrùs и т. п., которыя въ косвенныхъ падежахъ имѣютъ окончанія тѣ же, какъ кончащіяся на -jas: родит. ед. ч. płãte Žt., płãcze Žr; grãże, ãsztre (płaczo, вм. płataũs); творит. ед. ч. Žr. sáldžŭ, Žt, sáldĭo, płàczu, płátiŏ, gràžiu, àsztriŭ, Žt. gràžiŏ, àsztrio (sáldžu и пр., вм. sałdumì, płatumì, grażumì, asztrumì); именит. мн. ч. sáldi, płàti, gràži, àsztri вм. sáłdūs и пр. b) Мѣстный пад. ед. ч. существительныхъ, кончащихся на -ias, -ys, -is, -ů, -é, имѣетъ окончаніе -ie, вм. -yję, напр. swetiè, krau-jiè, gaidiè, akiè, mienesie, seserie, dukterie вм. swetyję, kraujęˌ gaidyjęˌ и пр.; с) Сравнительная степень качественныхъ нарѣчій имѣетъ окончаніе -esnē (-esniai), напр. gerèsnē, grażèsnē, въ литовскомъ же нарѣчіи geriaũs, grażiaus. Въ древнихъ литовскихъ книгахъ Даукши и Ширвида имѣются эти формы въ сокращенномъ видѣ gerẽšŭ, grażešŭ. Нарѣчія, относящіяся не къ дѣйствію какъ geraĩ, grażiaĩ, а къ субъекту въ формѣ gẽr (вм. gera), grażù и въ жмуйдск. нар. имѣютъ сравнительную степень geriāùs, grażiāùs, какъ въ литовскомъ. Дат. пад. ед. ч. прилаг. опредѣленной формы Žr gèrūjū̃, Žt, gẽroujou, вм. geramjām; мѣстн. ед. ч. geramęˌji, вм. geramjamęˌ, именит. мн. ч. gerýjei вм. gerẽji; винит. gerų̃nsius, вм. gerũsius

3) Морфологическія различія: а) литовскіе суфиксы ėlys, ėlė, въ жмуйдскомъ нарѣчіи имѣютъ предпослѣдній гласный краткій -ĕlys, -ĕly, напр. peimenèlys, wałǫndèly лит. pëmenėlys, wałandėlė. Литовскія нарѣчія вообще обилуютъ многочисленными разновидными суфиксами для именъ уменьшительныхъ, часто употребляемыхъ въ разговорѣ; жмуйдское же, имѣетъ ихъ далеко менѣе и употребляетъ не часто. b) Жмуйдское нарѣчіе имѣетъ суфиксъ -inas, -ina для именъ прилагательныхъ

отглагольныхъ, управляющихъ творительнымъ падежемъ, употребляемыхъ вмѣсто дѣепричастія съ дополненіемъ въ винит. пад. напр. ėt múotreszka kúdykiй nèszena; идетъ женщина обременившаяся ребенкомъ, т. е. неся ребенка. Такихъ прилагательныхъ какъ nẽszens, nèszena, wẽdens, wèdena, wẽlkens, wẽlkena, wẽžens, wèžena и т. п., впрочемъ, не много. Въ литовскихъ нарѣчіяхъ есть лишь: tẽkinas, tekinà отъ глагола tekėti, бѣжать, течь. Приставка ant- употребляется съ глаголами движенія и выражаетъ направленіе движенія вверхъ, напр. ąntwažióuti ąnt kálna. Въ литовскихъ нарѣчіяхъ užwažiůti ant kalno; приставка же ant- употребляется рѣдко и лишь съ существительными напр. ántwožas, крышка на сосудѣ.

4) Словосочетанія, свойственныя жмуйдскому нарѣчію: 1) вышеупомянутая форма отглагольныхъ прилагательныхъ съ дополненіемъ въ творительномъ падежѣ. 2) предлогъ ant, управляющій родительнымъ падежемъ въ гов. Žt, управляетъ еще и творительнымъ, напр. ąnt kálnas mẽdy, на горахъ лѣсъ. 3) Глаголъ lóubu, loubíejau, loubíeti soleo, съ дополненіемъ въ неокончательномъ наклоненіи или въ будущ. врем. употребляется вмѣсто многократнаго времени напр. lóub dìrbti, или lóub dìrbs, вм. dirbdawo. Не мало есть словъ жмуйдскихъ не употребляемыхъ въ литовскихъ нарѣчіяхъ, напр. kůlys лит. akmů̃, jàkszys, лит. kiř̃wys; wárms, kuisys лит. ůdas; pỹly, лит. ántis; mẽdy, лит. gi̇̃rià; cỹrulys, wỹturys, лит. wewersỹs; důles, rúopies лит. búlbos; júries, лит. mãrios; balą̀ndys, лит. karwẽlys; kanúoti, удручать; lèrma, шумъ, тревога; nẽr̃wuotes докучать; jè, bejè, да; jů, jůjaus, тѣмъ болѣе, pàwuoju, опасно; apeǹt, опять; tasgates, да, именно, и т. п. Двойственное число въ склоненіяхъ и въ спряженіяхъ употребляется часто.

Западное литовское нарѣчіе развилось въ четыре говора: Wp, Wż, Rlp, и Rlż, изъ которыхъ каждый принадлежитъ къ

иной изъ вышепрописанныхъ группъ говоровъ въ Ковенской губерніи. Слоги: an- и am-, передъ согласнымъ въ этомъ нарѣчіи произносятся безъ перемѣны гласнаго a въ другой звукъ, напр. ł̨ángas, rándas, bañdà, tam̃pù, kam̃sztys, kł̨ampùs, и пр. Юсъ ą- произносится какъ долгое a-, за исключеніемъ ниже приводимыхъ мѣстностей, напр. ą̆sà, esâs (ąsà, esą̂s). Между говорами этого нарѣчія встрѣчаются всѣ вышеизложенныя различія южныхъ отъ сѣверныхъ и восточныхъ отъ западныхъ говоровъ. Кромѣ того, въ южныхъ говорахъ Wp и Rlp. средній звукъ ē- произносится съ небольшой наклонностью къ звуку a; фонетическое обозначеніе наклонности этой будетъ e^a; въ сѣверныхъ же, Wž и Rlż, съ значительною наклонностью къ тому же звуку, почти какъ смягченное ia, фонетическое обозначеніе $_e$a, напр. слова žẽmas, mẽtai, и т. п. Wp. и Rlp. žẽ^{a}mas, mẽ^{a}tai; Wż и Rlż ź$_e$ãmas, m$_e$ãtai. Въ началѣ словъ гласный e- во всѣхъ говорахъ и нарѣчіяхъ произносится твердо, фонетическое обозначеніе твердости, подстрочный показатель съ лѣвой стороны $_a$e. Краткій гласный ĕ въ южныхъ говорахъ произносится ĕ, въ сѣверныхъ же, ĕ^a, напр. слова: nebũwo, weĩrkti, Wż и Rlż ne^{a}bũwa, we^{a}ĩrkti. Слова: eżià, ẽžeras, esmì, и т. п. Wp. и Rlp. $_a$eżià, $_a$ẽžeras, $_a$esmì, Wż. и Rlż, ażia, ãź$_e$aras, asmì.

Среднее окончаніе -ė въ говорахъ сего нарѣчія произносится какъ среднее ē-, которое и въ слогахъ en-, em- передъ согласнымъ сохраняетъ фонетическія различія, а также и юсъ ę, за исключеніемъ нижеприводимыхъ мѣстностей. Такъ слова: pė́ntė, pė́mpė, blę́sti, kę̂sti, bũwęs, žẽmė, kãtę̃ и т. п. произносятся въ гов. Wp. и Rlp, pé^{a}nte^a, pé^{a}mpe^a, blé^{a}sti, kê^{a}sti, bũwe^{a}s, žã^{a}me^a, kãte^a; въ гов. же, Wż и Rlż p$_e$ánt$_e$a, p$_e$ámp$_e$a, bl$_e$ásti, k$_e$âsti, bũw$_e$as ž$_e$ãm$_e$a, kãt$_e$a.

Кромѣ изложенныхъ общихъ свойствъ сего нарѣчія, находятся еще нѣкоторыя, по отдѣльнымъ говорамъ и мѣстностямъ, частныя фонетическія уклоненія въ произношеніи гласныхъ звуковъ, а именно:

1) Въ гов. Wp. въ Веліонскомъ, Вилькійскомъ и Чекишскомъ приходахъ, неакцентированное среднее окончаніе -ō, произносится съ замѣчательною наклонностью къ звуку u, фонетическое обозначеніе сей наклонности будетъ u°, напр. слова: mānо dárbo būwo и т. п. произносятся mānu°, dárbu°, būwu°.

2) Въ гов. Wż дат. пад. ед. ч. прилагательныхъ ж. р. акцентируется напр. gerái, gražiái, и т. п. въ остальныхъ же говорахъ и нарѣчіяхъ: gērai, grāžiai, szłāpiai; дат. пад. мн. ч. ж. р. ge°rû°ms, gałwû°ms, rañku°ms, и пр. Долгіе юсы, въ гов. Wż и въ Янишскомъ приходѣ говора R1ż, произносятся носовыми звуками, напр. ąsà, szwęsti, asąs (esąs), būwę, paži̯stu, skų̇sti, sių̇sti, и пр. Средніе Юсы въ окончаніяхъ винит. пад. ед. ч. мѣстоимѣній произносятся съ согласнымъ -n, напр. kan, tan, и пр. вм. ką̃, tą̃, тѣже окончанія въ именахъ произносятся безъ носового звука, какъ и въ другихъ говорахъ напр. dárba, gáłwa, súnu, árkli, и пр. вм. dárbą и пр. Въ Цитовянскомъ, Шидловскомъ, Лидовянскомъ и смежныхъ съ названными приходахъ сложный звукъ ë произносится какъ въ гов. Žr, y, напр. ·pýwa, szýns, вм. pëwa, szënas. Звукъ ë въ говорахъ Wp, R1p и R1ż произносится ie: píewa, sziénas.

3) Въ гов. R1ż двугласныя окончанія: -ai, -iai, -ei, очень часто произносятся какъ въ сѣверномъ поднарѣчіи, которое будетъ ниже описано, вліяніе котораго въ Смильговскомъ, Поневѣжскомъ и смежныхъ съ ними приходахъ обнаруживается и въ произношеніи слоговъ an- am- передъ согласнымъ какъ, on-, om- напр. brónguѕ, kłoⁿpus, и юса ą, какъ o, напр. ôsa (ąsà). Вліяніе же гов. *R*3, обнаруживается въ произношеніи полукрытыхъ смягченныхъ окончаній: -ia, ias и твердыхъ: -as, -us, -ui, -o, и др. ниже описанныхъ.

Восточное нарѣчіе развилось въ говоры: R3, R4, R5, R6 и такъ называемый говоръ «дзуковъ». Говоръ R3 принадлежитъ къ числу сѣверныхъ, остальные же, къ числу южныхъ говоровъ. Нарѣчіе это, кромѣ вышеизложенныхъ общихъ свойствъ въ сѣ-

веро-восточныхъ и въ юго-восточныхъ говорахъ, имѣетъ еще спеціальныя этимологическія, фонетическія, морфологическія, флексійныя и синтактическія различія отъ прочихъ нарѣчій.

Свойства этимологическія: 1) предлогъ ùż имѣетъ форму ažù, напр. ažù stãłо, вм. ùż stãłо; ažù tokỹ dárbu, вм. ùż tokį̃ dárbą; передъ гласною сокращается въ форму àż, напр. àż ūpės, àż árkly (ùż ūpės, ùż árklį). Приставка ažū- вм. ūž- слагается съ глаголами и съ существительными, напр. ažūmuszu, ažusakaũ и пр. вм. ūžmuszu, užsakaũ; ažūpintys, ažūpakalys, ažūsakai, ažūgawenios и т. п. вм. ūžpentys и пр. Приставка ažu- и ažů- вм. už- съ существительными, напр. ažústałė, ažúłungė, ažúkrūmė и т. п. вм. úžstalė, úžłangė, úžkrūmė; ažűmarsza, ažűwėja, ažűdarbys, ažűstogė и т. п. вм. úžmarsza и пр. Приставки эти принимаютъ формы: ūž-, užu- и užu опредѣляя направленіе дѣйствія вверхъ, напр. užnẽszti, uždėti, užkélti, užūneszu, užūnesziau и пр. вм. ūžneszu и пр. užúkritys, užúpůlys, užútwinys, užútikys и т. п., вм. úžkritys и пр.

2) Приставка āt- получая акцентъ, принимаетъ форму atā- напр. atã̄-neszu, atã̄-nesziau вм. ãtneszu; передъ зубными сохраняетъ эту форму и не имѣя акцента, напр. atadū̃ti, atatysiù; въ другихъ нарѣчіяхъ передъ зубными употребляется приставка эта въ формѣ ati- напр. atidū̃ti, atitę̃sti и т. п. Съ глаголомъ eĩti приставка ata- производитъ сліяніе гласныхъ a+e въ одно a, atainù, atainì, ataĩna; atajaũ, atajaĩ, atãjo, atãjom и пр. ataĩti. Въ другихъ же нарѣчіяхъ: ateinu, atejaũ, ateĩti. Съ именами употребляются и въ формѣ atā-, напр. atã̄-waras, atã̄-żała и т. п. atã̄wiras, atã̄łapas, atãtupstas и т. п.; и въ формѣ ato-, напр. atópůlys, atódrėgys, atóżwilgys, atódairoms и т. п.

3) Приставка ap- съ акцентомъ принимаетъ форму apī-, напр. ap-nẽszti, apĩneszu, apĩnesziau, и т. п. вм. ãpneszu и пр. употребляется и съ существительными, напр. apī-nasrys,

apĩwaras, apĩtaisas, apĩwałkałas, и т. п. вм. ãpnasrys и пр. Съ прилагательными, опредѣляя недостаточность качества, принимаетъ форму apy̆-, напр. apy̆gerys, доброватый, apy̆gražys apy̆jaunys, apy̆senys, apy̆rumbys, и т. п. Съ существительными опредѣляетъ приблизительно время или мѣсто, напр. apy̆auszrys, apy̆wakarys; apy̆krūmys, apy̆dirwys, и т. п.

4) Въ корняхъ нѣкоторыхъ словъ сохраняетъ гортанный согласный, напр. żwaĩgždė, żalktỹs, вм. żwaĩzdė, żaltỹs.

5) Въ сложныхъ словахъ сохраняетъ связку, стершуюся въ другихъ нарѣчіяхъ, напр. dën-ã-darżys, pirm-a-galỹs, skers-ã-płauczai, pĩkt-a-żołė, dalg-iã-kotys, rug-ia-piútis и т. п. вм. dënd̃arżys, pirmgalỹs, и пр.

6) Предлогъ pẽř принялъ форму pãř и приставка pẽř-, форму pãř-, напр. parnẽszti, pareĩti, parmũszti, pařneszu, pařmuszu, и т. п.; приставка же pẽř- сохранилась безъ перемѣны, напр. péreitipařlẽptupérjotiparmĩszku, и т. п. Приставка pãř- употребляется съ прилагательными и съ качественными нарѣчіями положительной степени для опредѣленія излишняго качества, напр. pargẽras, черезчуръ добръ, pargražùs, pardĩdys и т. п. pargeraĩ padarỹta, parjiłgaĩ trũkti; pargẽra gywénti, pargražù žiūrėti, parmãža rũpesnio, и т. п.

7) Акцентъ сохранился первичный, за исключеніемъ говора R3, въ которомъ, подъ вліяніемъ смежныхъ говоровъ Rlż и R2, акцентъ во многихъ формахъ словъ перенесенъ на другой слогъ.

Фонетическія свойства: 1) Слоги an-, am-, передъ согласнымъ произносятся: un-, um-, напр. łúngas, dun̄gùs, úmžius, kłum̄pùs, и т. п. (łángas, и пр.). Юсъ ą произносится u, напр. úžůłas, usà, esûs, и т. п. (ąžůłas, и пр.); dárbu, gáłwu, gẽru, kũ, и т. п. (dárbą, и пр.); gerù žmonù и т. п. (gerą, žmoną); слогъ ian- передъ согласнымъ произносится iun- напр. weřkiunti и т. п. (weřkianti). Юсъ ią произносится iu, напр. werkiûs (werkiąs); sziũ, grãžiu, wêszniu (sziągrãžią,

wẽsznią); grażiù wẽszniù, akiù, sẽserių, dũkteriu и т. п. (grażią, wẽsznią, akią, sèserią, dùkterią, вм. akimì, seserimì, dukterimì).

2) Слоги en-, em-, передъ согласнымъ произносятся in, im, напр. pĩntė, Lĩnkas, pĩmpė, linkiù, и т. п. (péntė, Lénkas, pėmpė, lenkiú). Юсъ ę произносится y, i, напр. blýst, kỹst, bũwys, ит. п. (blę́sti, kę̃sti, bũwęs); żwãky, gerẽsny, и т. п. (żwãkę, gerẽsnę); żwakì, geresnì, tamì, daiktì, wisûsì, daiktûsì и т. п. (żwakę̀, geresnę̀, tamę̀, daiktę̀, wisûsę̀, daiktûsę̀).

3) Остальные юсы: ų, ių, į, произносятся какъ въ западномъ нарѣчіи безъ носового звука, какъ звуки: u, iu, y, напр. skúst. siûst, žýst, и т. п. (skų́sti, siųsti, žį́sti); grãžu, súnu, и т. п. (grãžų, súnų); waĩsiu, árkly, ãky, rũdeny, mẽnesy, sẽsery, dũktery, и т. п. (waĩsių, ãkį, rũdenį и пр.). Окончаніе причастій -ąs произносится -ius = -iąs, напр. tũriũs, turė́siũs и т. п. (tũrįs, turė̃sįs).

4) Кромѣ общихъ въ восточныхъ говорахъ твердыхъ слоговъ: ł́e, ł́ė, ł́ei, ł́ę, въ восточномъ нарѣчіи произносятся твердо подобные слоги, имѣющіе послѣ ł передъ гласной какой-нибудь, только не гортанный и не шипящій, согласный звукъ, напр. kał́b$_a$ėti, szał́t$_a$ẽsnys, pił́n$_a$ẽsnys, skéĺd$_a$ėt, pasił́s$_a$ẽt, и т. п. Слова подобныя въ гов. Rlż, Rlp, и R2 произносятся: kał́bėti, szał́t$_e$ãsnys, pił́n$_e$ãsnys, и пр. Гортанныя же g, k, и происходящія отъ нихъ шипящія ż, sz, произносятся мягко и смягчаютъ звукъ ł, напр. jíĺgas, jilgẽsnys; píĺkas, pilkẽsnys; páĺszas, pálszė; mélżė и т. п. Рядъ глаголовъ: szíldyti, píldýti, dildýti, guldýti, puldýti, száldyti, skáldyti, czulpýti, и др. т. п., имѣющихъ въ настоящемъ времени формы: 1) szíĺdau, 2) szíĺdai, 3) szíĺdo и пр. въ прошедшемъ: 1) szíldżau, 2) szíldei, 3) szíĺd$_a$e произносятся мягко для различія отъ настоящаго времени, а также и рядъ глаголовъ: pílstyti, gulstyti и т. п. произносятся 2-е лицо прошедшаго вр. мягко, pílstei, píĺst$_a$e, для различія отъ 2 лица наст. врем. píĺstai.

5) Долгіе гласные: o, o, ė, ė, ŭ, ů, ĕ, ĕ, u, u, y, y, произносятся какъ въ западномъ нарѣчіи o, e^{e}, uo, ie, напр. въ словахъ ł̇ówa, mônai; tėwas, rėdas; dúõna, szůõlys, pĩẽnas, kiẽmas, и т. п. Средніе же -ō-, -ŏ, произносятся какъ въ юго-западныхъ -o, напр łōwẽł̇ė, tėwo; ē произносится $ē^{e}$, напр. sākė, żwākė, tėwẽlys произносятся: sākē^{e}, żwą̃kē^{e}, tē^{e}we^{e}-lys; ū̆ произносится ŏ, напр. dūnẽł̇ė, rudū̆, произносятся donẽ^{e}ł$_{a}$e^{e}, rudŏ; ẽ произносится ĕ^{e}, напр. pẽnẽlys, kẽmaĩ, szirdẽs, произносятся: pe^{e}nẽ^{e}lys, kẽ^{e}maì, szirdẽ^{e}s и т. п.

6) Двугласные начальнаго состава āŭ-, āĭ-, iāŭ-, iāĭ-, ūĭ-, iūĭ - ēĭ-, произносятся какъ въ западномъ нарѣчіи, напр. áugti, ł̇áibas, geriáusis, kéikti и т. п. Съ конечнымъ же составомъ ăū, и съ убавкой, ăŭ произносится ŏŭ, ŏū, напр. doũg, dougioù (daũg, daugiaũs); ăī и ăĭ произносится $_{a}$ĕĭ, напр. b$_{a}$eĩgt, b$_{a}$eigioù (baĩgti, baigiaũ); iă̧, iă̧ĭ, произносится ei, напр. grażeĩseis (grażiaĩsiais). Въ окончаніяхъ двугласные сократились въ средніе звуки, напр. waik$_{a}$ĕì, j$_{a}$èi, jeì (waikaĩ, jái, jeĩ), sakŏù, sak$_{a}$eì, sakioù, săkeì (sakaũ, sakaĩ, sakiaũ, sakeĩ); ger$_{a}$eìs d$_{a}$eikt$_{a}$eìs (geraĩs, daiktaĩs).

7) Средніе: ā-, ē-, ū-, iū-, произносятся какъ въ западномъ нарѣчіи; -ē- произносится ē^{e}- напр. żē^{e}me^{e}, rē^{e}tas (żēmė. rētas); въ началѣ слова твердое $_{a}$ē какъ въ гов. Rlp. и Wp. $_{a}$eżià, $_{a}$ę̃żė^{a}ras, $_{a}$è, aẽgi (eżià, ẽżeras, è, ẽgi въ сѣверн. гов. à, ãgi). Краткое ĕ произносится e^{a}, напр. be^{a}, we^{a}r̃st, żwakè^{a}s, żwą̃kĕ^{a} и т. п. (bè, wer̃sti, żwakès, żwākĕ).

8) Окончанія краткія съ удареніемъ и безъ удренія произносятся ясно, за исключеніемъ гов. R3. напр. gẽras, gerà, gẽră; gerù, gerì, gerùs, geràs и пр. swẽczas, szł̇ãpias, sweczù, sweczùs; burnà, búrnă, búrnŭ, búrnăs, akìs, akiù, prieżastĩs; widùs, mĩdŭs, bãdas, bade^{a}, badù, badì, badùs; и т. п. neszù, neszì, nẽszą̆ и пр. nẽszamas, neszamà, nẽszamă, nẽsztas, nesztà, nẽsztă, nẽsztinas, nesztinà, nẽsztină.

Изъ изложеннаго явствуетъ, что въ восточномъ нарѣчіи по

нѣсколько различныхъ звуковъ гласныхъ одинаково произносится, напр. какъ u произносятся звуки: u, ų, ą и a въ слогахъ an-, am- передъ согласнымъ; какъ iu произносятся звуки: iu, ių, ią, į, въ окончаніяхъ причастій -įs, и ia- въ слогѣ ian- передъ согласнымъ; какъ o, звуки: o, ū, a въ двугласныхъ ă̄u; какъ ē^{e}, звуки: ē, ė, ę̄ и ia въ слогѣ iai; какъ y, звуки: y, į, ę; какъ i, звуки: i ę̆, e въ слогахъ en-, em-, передъ согласнымъ; какъ $_{a}$e, звуки e-, и a- въ двугласномъ ă̄i-.

Морфологическія особенности: 1) Супинъ съ окончаніемъ -tu имѣютъ всѣ глаголы, напр. eĩk gulťu. Въ западномъ нарѣчіи форма супина сократилась и не различается отъ неокончательнаго наклоненія.

2) Степени сравненія прилагательныхъ и качественныхъ нарѣчій развились въ восточномъ нарѣчіи съ оттѣнками недостаточнаго и излишняго качества: a) положительная, напр. gẽras, -rà, gražùs, -žì, оттѣнокъ недостаточности: apýgerys, -rė; apýgražys, -žė; оттѣнокъ незначительнаго излишка: gerókas, -ka; gražókas, -a; оттѣнокъ безусловнаго излишка: pargẽras, -rà; pargražùs, -žì. b) Сравнительная, напр. gerẽsnys, -snė; оттѣнокъ незначительнаго превосходства: gereĺẽsnys, -snė; gražeĺẽsnys, -snė; оттѣнокъ болѣе замѣчательнаго превосходства: gerokẽsnys, -snė; gražokẽsnys, -snė. c) Превосходная: geriáusis, -sia; употребляется съ выражающими усиленіе превосходства приставками: ku- (ką-), nai-, kunai- (kąnai-), wisũ-: kugeriausis-sia; naigeriáusis, -sia; kunaigeriausis, -sia; wisugeriáusis, -sia. Такимъ же образомъ и качественныя нарѣчія имѣютъ оттѣнки въ степеняхъ сравненія, такъ предикатныя geraĩ, gražiaĩ, apýgeriai, apýgražiai, gerokaĩ, gražokaĩ; pargeraĩ, pargražiaĩ; geriaũs, gražiaũs, gerelaũs, graželaũs; gerokiaũs, gražokiaũs; geriáusiai, gražiáusiai; kugeriáusiai, kugražiáusiai; naigeriáusiai, naigražiáusiai; kunaigeriáusiai, kunaigražiáusiai; wisugeriáusiai, wisugražiáusiai; какъ и субъектныя: gẽra, gražù; apýgera, apýgražu, geróka, gražóka; pargẽra, par-

gražù; въ оттѣнкахъ сравнительной и превосходной степеней субъектныя нарѣчія имѣютъ тѣже самыя формы, какъ и предикатныя: geriaũs, gerelaũs, gerokiaũs, и пр.

3) Кромѣ общаго во всѣхъ нарѣчіяхъ отвлеченнаго существительнаго, съ окончаніемъ -umas, означающаго самое качество, напр. gerũmas, gražũmas, доброта, красота; въ восточномъ нарѣчіи имѣется еще отвлеченное существительное съ окончаніемъ -umà, обозначающее мѣсто качества въ данномъ предметѣ: gerumà, gražumà.

4) Предлогъ pas въ нарѣчіи этомъ почти не употребляется за исключеніемъ говора R3; а замѣняется предлогами par и unt (int, in, ą); напр. buwaũ par jį вм. pas jį, я былъ у него; einù unt jį, вм. pas jį, я иду къ нему. Приставка unt- соотвѣтствуетъ общелитовской in-, į-, напр. unteĩt, untwẽžt, untwažiũt, undėt, и т. п. вм. ineĩti, įwẽžti, indėti, įwažiũti. Передъ нѣкоторыми существительными употребляется и въ формѣ į- напр. įwaikys įsunys, įdukrė, įsnauja и т. п.

5) Опредѣленная форма прилагательныхъ съ окончаніями -asis, ysis, -usis, напр. gerasis, didysis, gražusis, въ восточномъ нарѣчіи приняла въ окончаніи форму -asai, -ysai, -iasai: gẽrasai, dį̃dysai, grãžiasai; окончаніе же женскаго рода, какъ и въ западномъ нарѣчіи -oja, -ėjá, -ioja: gerója, gražiója, didėja и didžója, geresnėja, geriausiójá, и т. п.

6) Сохранились нѣкоторые виды глаголовъ, вышедшіе изъ употребленія въ западныхъ нарѣчіяхъ, а именно: а) вышеупомянутый мгновенный многократный: żwilgsėti, krūpsėti, trinksėti, и др. т. п. b) видъ легкаго непродолжительнаго дѣйствія: pakylėti, paejėti, pabėgėti, panėszėti, padirbėti, и т. п. c) видъ однократнаго торжественнаго дѣйствія: pa-žáib-ėti, papýszk-ėti, pa-driósk-ėti, и т. п.

7) Сохранились нѣкоторыя формы словъ, а именно: а) отъ глаголовъ образовалась форма съ окончаніемъ -tė, употребляемая лишь въ творительномъ пад. ед. ч. какъ нарѣчіе для выраженія силы и успѣха дѣйствія, напр. trauktę̇, užtráukė, kirstę̇, nu-

kiřto, płauktę pérpłaukė, ristę wżrį̃to, и т. п. Не слѣдуетъ форму эту брать за одно съ приводимыми Шлейхеромъ и Куршатомъ: tráukti tŕáukiau, или traukti netráukiau и т. п. b) Отъ глаголовъ выражающихъ работы и занятія обыденной жизни образовались существительныя, означающія тѣ же занятія, напр. ôrė, отъ ár-ti, паханіе; kûłė, отъ kúl-ti, молотьба; môł-e, отъ mál-ti, молотье; piowà, отъ piáu-ti, уборка и т. п. а такъ же súm-pio-wa (sán-piowa) отъ su-piáu-ti, ужинъ; sú-rowa (są-rowa) количество собраннаго льна, pakułà ўмолотъ, и т. п. и прилагательныя: sūrawùs, -wì; sumpiowùs, -wì, pakułùs, -lì.

8) Мѣстоименіе личное 3-го лица jìs, jì въ восточномъ нарѣчіи имѣетъ форму именительнаго пад. ед. ч. ãnas, anà, мн. ч. ãnys, ãnos, въ остальныхъ падежахъ общелитовскія формы: jõ, jõs, jãm, jái, и пр.

Флексійныя особенности: 1) Различіе рода. Нѣкоторыя существительныя въ западномъ нарѣчіи мужескаго, въ восточномъ женскаго рода, напр. dãlgys, smeĩtys, áibys, tûkstantys, и др. въ вост. нар. dãlgė, smeĩtìs, родит. пад. smeĩtės; áibė, tûkstantis род. пад. -tės.

2. Вмѣстительный падежъ (locativus) въ склоненіяхъ всѣхъ именъ существительныхъ и прилагательныхъ, мѣстоименій и причастій, напр. imk rañkon, dė̃k burnoñ, sũk anañ lýgian kelañ, и т. п. Въ остальныхъ нарѣчіяхъ выражается подобная мысль винительнымъ падежомъ съ предлогомъ į: imk̃ į rañką и пр.; форма же вмѣстительнаго падежа сохранилась лишь въ нѣсколькихъ отдѣльныхъ словахъ, напр. Wardañ Diẽwo Tė̃wo; ũžžengė dangûsnà, eĩk łaukañ, imk̃ žôdį szirdiñ, dûszion, trokszk eĩti danguñ. Стремительный же падежъ въ сочиненіяхъ 16-го и 17-го столѣтій, постоянно встрѣчаемый, употребляется рѣдко, преимущественно въ выраженіяхъ приближающагося времени, напр. wakarôp, pawasariôp, rudeniôp, grężtis Diewôp.

Синтактическія особенности восточнаго нарѣчія: 1) Супинъ съ дополненіемъ въ родит. пад. напр. pẽtũ wálgytu, szẽno piáutu, arklũ ganýtu и т. п. Въ западномъ нарѣчіи супинъ уподобился неокончательному наклоненію и употребляется съ дополненіемъ чаще въ винит. нежели родит. пад. pẽtùs wálgyti. 2) Дополненіе въ именительномъ падежѣ при подлежащемъ логическомъ (subjectum logicum) въ дательномъ пад. къ неокончательному наклоненію дѣйствительныхъ глаголовъ, требующихъ вообще дополненія въ винительномъ пад., въ предложеніяхъ, зависящихъ отъ безличнаго глагола, произносимаго или только подразумѣваемаго, напр. Rytoj, wyrams rugiaì, wẽžt, mõterims szẽnas grẽbt (reìks, priseìs, iszpuĺs и т. п.). Mõtynai rũpi pažíndyti kúdykys. 3) Явственное наклоненіе и въ западномъ нарѣчіи употребляется съ логическимъ подлежащимъ въ родительномъ падежѣ, напр. lẽtaus bũta; žmoniũ tebẽsama namẽ и т. п. Въ восточномъ нарѣчіи кромѣ подобныхъ словосочетаній употребляется еще явственное наклоненіе дѣйствительныхъ глаголовъ съ дополненіемъ въ именительномъ падежѣ, напр. žmoniũ jaũ piáunama rugiaì; jusu apárta wĩsas ĺaũkas; wẽjo nudraskyta stógas; и т. п. 4) Наклоненіе сослагательное, морфологически похожее на причастія дѣйствительнаго залога, но въ словосочетаніяхъ различное отъ послѣднихъ, болѣе часто употребляется въ восточномъ, нежели въ западномъ нарѣчіи, въ особенности при передачѣ чужого мнѣнія или разсказа, напр. Einũs paŕ mĩszku, pradẽjy niáuktẽs, dẽbesys jũdì duñgu apsioũty, dĩdeli ĺaszai pabĩry. Atsistójys põ aeglì. Kàd paplúpẽsiũs lẽtùs kaĩp ìsz wiẽdro. Taì prastowẽjys paŕ wĩsu szõry ir pasiwẽlinys namõ. По нормальному правописанію: einą̃s paŕ mĩszką, pradẽję̇ niáuktẽs, dẽbesys jũdì dañgų̇ apsiaũtę̇, dĩdeli ĺaszaį̃ pabĩrę̇. Atsistójęs põ eglę̇. Kàd paplúpẽsiąs lẽtùs kaĩp ìsz wiẽdro. Taį̃ prastowẽję̇s par wĩsą̇ szõrį̨ iŕ pasiwẽlinęs namõ. Передающій этотъ разсказъ, выслушалъ его въ изъявительномъ наклоненіи

въ слѣдующихъ формахъ словъ: Einù paŕ mį̃szką pradėjó niáuktës, dẽbesys jůdì dañgų̨ apį̃siautė, dį̃deli ł̃aszaį̃ pabĩ̃ro. Atsistójau põ egł̨ę. Kad paplúpės lẽtùs kaĩp ìsz wiẽdro. Taį̃ prastówėjau paŕ wĩ̃są szôrį̨ iŕ pasiwė̃linau namõ. 5) Подобнымъ же образомъ цѣлый разсказъ, составленный по слѣдамъ и догадкамъ, излагается въ явственномъ наклоненіи, напр. Wagiũ nãkty atáita, kł̃ėtys atpł̃ėszta, rũ̂bai kėmaǹ ĩ̃szneszta, grūdaì ìsz arů̃du supíł̃ta maiszů̃s, tìk nebepaspėta isznẽszt, gaspadôrìui pajũ̃tus iŕ kł̃áusiunt kàs ẽsų̨ kł̃ėtyj.

Отъ вышеизложенныхъ общихъ свойствъ восточнаго нарѣчія замѣчаются по отдѣльнымъ говорамъ слѣдующія уклоненія:

Говоры R4 и R5 среднее -ā- съ акцентомъ произносятъ -o-, такъ въ однозвучныхъ, какъ и въ двузвучныхъ слогахъ, напр. wākaras, dáiktas, dárbas, bál̃tas и т. п. произносятъ: wõkaras, dóiktas, dórbas bół̃tas. Слоги эти безъ акцента терпятъ убавку количества и произносятся -ă-: wăkărai dăĭktai, dăŕbai, băł̃tai. Исключеніе составляютъ: 1) Слоги: -āŭ-, -iāŭ, въ которыхъ ā- съ акцентомъ произносится á- напр. áugu, jáunas, kráu-ti, spiáu-ti, geriáusis, и пр. 2) Слоги an-, am- передъ согласнымъ, въ которыхъ по общему звуковому закону сего нарѣчія, ā- произносится какъ u-, напр. ł̃ángas, ámžius, произносятся ł̃úngas, úmžius, звукъ ŭ- остается и послѣ убавки: lŭñgai, uŭmžinai. Краткое ă въ серединѣ слова и въ окончаніи, съ ударе̇ніемъ и безъ ударе̇нія, произносится ясно, напр. gerà, gẽra, băł̃tà, geràs, gẽras, и пр.

Въ говорахъ R4 и R5 нѣтъ ни одного слова, ни одной формы, въ которыхъ акцентированное -a- не въ окончаніи произносилось бы какъ -à-; это доказываетъ, что въ говорахъ этихъ сохранились первичные акценты.

Въ гов. R4 и R6 приставка į- изъ in- приняла видъ unt-(изъ int) напр. untnẽszt, untwažiŭt, undėt, untsakýt, и т. п. (į̇nẽszti, į̇wažiŭti и пр.); R5 į̇nẽszt, į̇wažiŭt; ų̨wijas, -jà; R4. uñtwijas, untwijà; винтообразный. Носовой согласный n- пе-

редъ свистящимъ и шипящимъ въ I основѣ ряда глаголовъ имѣющихъ таковой въ гов. R4 и R6, произносится, напр. dūnsù, dusaũ, dũst; błuñsù, duñżù, wiñsù, niñża, nĩżo, nĩżt, szañszù, szaszaũ, szõszti и т. п. вм. dųsù и пр. Передъ плавными же n- не произносится, напр. szûła, szãło, szálti, buł̆ù bałaũ, bálti, dyłù, byrù, и т. п. (szą̀ła, bą̀łù, dį̀łù, bį̀rù). Окончаніе дат. пад. муж. р. a) прилагательныхъ и причастій ед.ч. -om, -iom, изъ -omui -iomui, напр. gerõm, patógiom, bũwusiom, iszwarŷtom и пр. b) существит. мн. ч. напр. darbõm, brólom, bérżom, sunõm, kũpczom, arũdom и пр. изъ darbõmus, и пр. въ другихъ говорахъ и нарѣчіяхъ: gerãm, и пр. darbãms и пр. Окончаніе винит. пад. мн. ч. муж. р. причастій дѣйствит. залога -ûs, напр. ẽsunczûs, bũwusiûs и пр. личн. мѣстоим.- mumùs, jumùs, въ сокращеніи mum̀, jum̀; въ другихъ нарѣчіяхъ: mumìs, jumìs, въ сокращ. mùs, jùs; (ẽsanczŭs, bũwusius).

Говоръ R5 кромѣ вышеизложенныхъ общихъ свойствъ по всему восточному нарѣчію, и въ частности сходствъ съ гов. R4, имѣетъ еще свою особенность въ произношеніи гласныхъ e, ė, которыя въ окончаніяхъ и передъ твердымъ слогомъ въ серединѣ словъ произносятся твердо какъ *a*, не теряя впрочемъ своего ни количества, ни состава, ни акцента, ни прочихъ дѣйствій ритмическаго строя, напр. katã bága (katõ bėga), dâdā (dėdė), suswámā (susiwėmė), kõtă̆ (kãtė̆), katàs (katès), katãłā (katẽlė), и др. т. п. Передъ мягкими же и смягченными слогами, а также послѣ гортанныхъ g, k, и шипящихъ ż, sz, произносятся мягко e, ė, какъ въ прочихъ говорахъ восточнаго нарѣчія, напр. táwăs (tėwas), tėwẽlys; dâdā, ḍėdýtą̀ (dedýtė), kė̂bą̀s (kė̂bės); gérwā (gérwė), żẽma (żẽmė), szêmăs, puszẽłā (puszẽlė), bágu, bėgi, bága, (bėgu, bėgi, bėga), bágou, bágdawou, bėgsiu, bėgsi, bãgs; máno (mėnù), nebaŕ, (nebeŕ), tabaŕ, и пр. Окончаніе lę произносится u -ły u ly, напр. pũłys и pũlys (pũlęs); bõły и bõly (bãlę).

Говоръ R6, кромѣ общихъ, вышеизложенныхъ, свойствъ восточнаго нарѣчія, звуки: 1) -o-, -o произноситъ какъ a, сохраняя безъ перемѣны количество, составъ, акцентъ и прочія дѣйствія ритмическаго строя, напр. pânas, twarà, (pônas, tworà), rádou, rád$_a$ei, ráda (ródau, ródai, ródo) и пр. 2) слоги: re, se, sne, rė, sė, snė, произносятся твердо, напр. r$_a$ėczkà, tikr$_a$ẽsn$_a$ė, r$_o$ẽtas, kr$_a$esnas, pũs$_a$e, и пр. т. п.

Говоръ R3 отличается отъ другихъ говоровъ восточнаго нарѣчія вышеизложенными общими свойствами сѣверныхъ говоровъ, а отъ послѣднихъ, свойствами восточнаго нарѣчія и кромѣ того еще: 1) окончаніемъ родит. пад. ед. ч. ж. р. -as, вм. -os, gerãs, ruñkas, grażiãs, mergãs вм. gerõs rąñkos, grażiõs mergõs, и т. п. 2) Полукрытыми гласными въ окончаніяхъ словъ: твердыя окончанія -ă, -ăs, -ą̆, -ŭ, -ŭs и двугласный -ui, произносятся совершенно одинаково какъ краткое твердое -ĭ, -ĭs, которое если обозначимъ подстрочными показателями съ лѣвой стороны, то показатели выражать будутъ лишь твердость звука i и вмѣстѣ съ тѣмъ полукрытый гласный: $_a$i =ă, $_u$i =ŭ, $_ą$i =ą̆, $_{ui}$i =ui, въ произношеніи же сихъ звуковъ есть совершенное фонетическое равенство $_a$i = $_u$i = $_ą$i = $_{ui}$i, напр. dáikt$_a$ĭs выражаетъ форму dáiktas; dáikt$_u$is, форму, dáiktus; daikt$_u$i, форму dáiktŭ; dáikt$_{ui}$i, форму, dáiktui; szak$_a$ì, (szakà) szak$_ą$ì (szaką̀); suk$_u$ì (sukù); sũk$_a$i (sũka), и т. п.; мягкія же окончанія -ia, -ias, -iu, -ius, -ių, -ią, -ę, и -iui произносятся также одинаково какъ мягкое краткое -i которое, если обозначимъ съ правой стороны подстрочными показателями полукрытыхъ гласныхъ, то показатели эти не будутъ выражать никакого фонетическаго различія въ произношеніи сего звука i, потому что i$_a$ = i$_ą$ = i$_u$ = i$_ų$ = i$_ę$ = i$_{ui}$, напр. weřki$_u$ (weřkiu); weřki$_ę$ (weřki); weřki$_a$ (weřkia); dûszi$_a$ (duszià); dûszi$_ą$ (duszią̀), dûszi$_ą$ (dûszią̆); kũpczi$_u$s (kũpczus) kùpczi$_u$s (kupczùs); kũpczi$_ų$ (kùpczų), kùpczi$_u$ (kupczù вм. kupczumì), kũpczi$_{ui}$ (kũpczui); и т. п. Оконча-

нія -au, -iau, -ai, -iai, -ei, произносятся какъ въ ниже изложенномъ сѣверномъ поднарѣчіи. Средніе звуки: ē- и -ē произносятся какъ въ другихъ сѣверныхъ говорахъ, напр. ż$_e$ām$_e$ā (żēmė). Полукрытые твердые гласные въ мѣстностяхъ сего нарѣчія, расположенныхъ къ югу и западу, произносятся съ наклонностью къ звуку u, напр. żmônŭ, żmônŭs (żmonà, żmonàs).

Сѣверное поднарѣчіе или говоръ R2 соединяетъ въ себѣ свойства сѣверныхъ и восточныхъ говоровъ; кромѣ того отличается отъ тѣхъ и другихъ произношеніемъ: a) слоговъ an-, am- передъ согласнымъ какъ on- om-, напр. łóngs, rónds, kłomps (łángas, rándas, kłampùs), юса ą, какъ o, напр. żôš, ôs (żąsìs, ąsà) gáłwo, dárbo (gáłwą, darbą). b) Сложные звуки ů, ė, въ серединѣ словъ съ акцентомъ произносятся, первый па, напр. szłůat (szłůta), послѣдній какъ ia, напр. płăw (pėwa); среднее ŭ-, какъ твердое a-, напр. óżałs pad$_e$āls (ąžůłas, půdėlys); среднее ē-, какъ смягченное ia, напр. laźiūws p$_e$āw$_e$ăła (lėžūwys, pėwėlė). Въ окончаніяхъ многихъ словъ -ů послѣ плавныхъ согласныхъ не произносится, напр. p$_{ł}$am̀, raum̀, teszm̀, lam̀ и т. п. (pėmů̆, raumů̆, teszmů̆ lėmů̆); въ другихъ же произносится какъ w, напр. szòw, sèsw (szů̆, szuwà, sesů̆). c) Окончанія двугласныя: -au, -iau, -ai, -iai, -ei, произносятся кратко, полукрыто: -au, какъ -ŏ, напр. sàkŏ, bùwŏ (sakaũ, buwaũ); -iau, какъ -iŏ, напр. sàkiŏ, màczŏ, dāgiò (sakiaũ, maczaũ, daugiaũs); -ai какъ $_a$e, напр. sàk$_a$e, waìk$_a$ĕ, t$_a$è (sakaĩ, waikaĩ, taĩ) -iai и ei, какъ мягкое -ĕ, напр. płàczĕ, gaìdże, sàkĕ, màtĕ (płaczaĩ, gaidżaĩ, sakeĩ, mateĩ); -ui, и iui вовсе не произносятся, напр. dáikt, árkl, pásk (dáiktui, arklui, paskuĩ). d) Окончаніе зват. пад. ед. ч. существительныхъ муж. р., кончащихся на -ias, -jas, -ys, -is, отчасти же и на -ů, образовалось -iau, какъ въ кончащихся на -ius (waĩsiau, sũkczau); напр. jáuczŏ, swèczo, welnio, kèlo, kraùjo, wė́jo, gaìdżo, łówio, wàgiŏ, dŏn̂czŏ, d$_e$ab$_e$asio, raùmenio, mė́nesio (jáuczau, swèczau и пр. вм. jáuty,

swetỹ, или jáutẽ, swetẽ), но употребляется въ звят. пад. и форма: raũm, mẽn и т. п. e) Средніе акцентированные въ серединѣ словъ звуки u-, iu-, i-, произносятся безъ перемѣны, ясно, напр. sũkt, lĩkt, bũwa, lĩka, púlt, kiúrt, pílt, szĩłs, mĩłs, kĩts, и т. п. Краткіе же, ŭ, iŭ -ĭ- произносятся полукрыто, ŭ какъ ŏ, напр. sò, òż, kŏř, tò, и т. п. (sù, ùż, kŭř, tù); soñks, boñd, boñd̃, toř̃gs, goĨt, goř̃st, и т. п. (sŭn̄kùs, bŭn̄dù, bŭn̄dì, tŭř̃gus, guĨti, gŭř̃šti); -iŭ- какъ -iŏ-, напр. kĭoř̃kt (kiuř̃kti); -ĭ- какъ -iŏ-, напр. pĭoř̃szts, wiŏłks, sosiŏř̃gs, и т. п. (piř̃sztas wiłkas, susiř̃gusi); передъ мягкими слогами произносится какъ -ĕ-, напр. iszgĕř̃des, apszeř̃št, seř̃gt и т. п. (iszgiř̃dęs, apsziř̃šti, siř̃gti). Также и сократившееся убавкой въ серединѣ слова -ĭ-, получивъ вторичный акцентъ произносится полукрыто, передъ твердымъ слогомъ какъ -iò, напр. kiòt (kità, kitą, kitù) szioł, miŏł, pòp (sziłù, miłù, pupà, pupą); передъ мягкимъ же, какъ -è- напр. kèt, wès (kitì, wisì); pioń, peń, pĩn (pinù, pinì, pĩna); giòr (girà и girą). Факты эти неопровержимо доказываютъ различіе количественное среднихъ звуковъ ū-, -iū- ī, отъ краткихъ ŭ- iŭ -ĭ-, и правильность акцентировки, píłnas, búrtai, sziúrpa, wĩsas, sũkti, вмѣсто Шлейхерова и Куршатова образа: pìłnas, bùrtai, sziùrpa, wìsas, sùkti, и т. п. Въ отдѣльныхъ словахъ краткое убавленное i- и безъ вторичнаго акцента произносится полукрыто какъ e, напр. mũzek, bejódams (mũzika, bijódamas), f) среднее окончаніе 3-го лица будущаго времени глаголовъ, кончащихся на -ýti, напр. darýti, sakýti и т. п., сократившееся въ восточныхъ говорахъ въ -ỹs, какъ о томъ было уже выше замѣчено въ сѣверномъ поднарѣчіи произносится также полукрыто -iòs: dariòs, sakiòs, matiòs, skaitiòs, rasziòs, и пр. т. п. (sakỳs, matỳs и пр. вм. sakỹs, matỹs, а въ западн. гов. sakýs, matýs). Въ серединѣ словъ неакцентированное среднее -ȳ- произносится также кратко, полукрыто, какъ -ę̆-, напр. dẏ̆wetias, żeãnetias, mĩslet и т. п. (dẏ̆wytės żẽnytės, mĩslyti). g) Долгое окончаніе -ęs произносится -es

напр. bũwes, rãszes и т. п. (bũwęs, raszęs); среднее -ę̃ также какъ -ė и ē произносится какъ: ₑa, напр. żwãkₑa, kãtₑa (żwãkę, kãtę). h) Окончанія: -ų, -ių, -į, -u, -iu, -ią (= -umì, -iumi, imi), -ă, -iă, -i, -ę̆, -ję, не произносятся напр. dáikt (dáiktui, dáiktŭ); árkl (árklui, árklį, árklŭ); sún (súnui, súnų); sũkcz (sũkczui, sũkczų) sòkcz (sukczù изъ sukczumi), swēcz, (swēczui) swècz (sweczù); rãg (rãgui), ràg (ragù); ãk̆ (akį), àk̆ (akią изъ akimì); szírd̆ (szirdį), szerdż (szir̆dżą, изъ szirdimì); mẽneś (mẽnesiui, mẽnesį, mẽnesiŭ изъ mẽnesimi); sₑãser̆ (sẽserį) seser̆ (seserią изъ seserimì); gₑãr (gẽra), ger̆ (gerà, gerą, gerù); gałw (gałwà); gáłw (gáłwą̆); szàk (szakà, szaką); bũdam (budamà); bút (búta); dûsż (duszià, duszią); pàt̆ (=ть) (patì), pàcz (paczą); mar̃t̆ (martì); gr̂ycz (gr̂iczà, gr̂iczą̆); kój (kója, kójąˇ), gerój, grażiój (gerója, grażióją, geráją̆, grażiáją̆), gàl, mèl, szel̀, sũn̆, mèd, waĩś и т. п. (galę̀, milę̀, szilę̀. sũnę̀ изъ sunujȩ̀, midę̀ изъ mĩdujȩ̀, wăĩsę̀, изъ waĩsiujȩ̀); gałwô, gerô, szłapiô, swetŷ, gaidŷ, akŷ, seserŷ, dukterŷ и т. п. (gałwojȩ̀ и пр.); rũden̆, mẽneś и т. п. (rũdenę̆ изъ rũdenyjȩ̀). i) Окончанія: -as, -ias, -ys, -is, -ius, сокращаются исчезновеніемъ гласнаго, напр. dáikts (dáiktas, dáiktus); waṽgs (waṽgas, waṽgùs), rãgs (rãgas); ràgs (ragùs); swₑãczs (swēczas), swècz̃s (sweczùs); aṽkls grẽbls, keṽws, (ăṽklỹs, grẽblỹs, kiṽwys). Въ словахъ aṽkls, grẽbls замѣтны два процесса: 1-ый перенесеніе акцента формъ: ăṽklỹs, grẽblỹs, на первый слогъ; ăṽklys, ăṽklis, grẽblys, grẽblis; и 2-й исчезновеніе совершенное гласнаго -y- изъ окончанія -ys, вслѣдствіе чего, ритмическій строй возмѣщаетъ убавку возстановленіемъ въ первомъ слогѣ полнаго этимологическаго количества, но съ перемѣною начальнаго состава въ конечный, по закону перенесеннаго акцента изъ окончанія. Составъ начальный сохранился въ формахъ имѣющихъ первичный акцентъ: árkl, grẽbl (árklui, grẽblui; árklį, grẽblį; árklŭ, grẽblŭ) и árkls, grẽbls (árklus grẽblus); àks, peṽts, szeṽds, sûns,

toř̃gs, mī̃ds, wiòds, sūkczs и т. п. (akìs, pir̃tìs, sziř̃dìs, sunùs, tuř̃gus, turgùs; mīdus, widùs; sūkczus): sòkczs (sukczùs); kī̃w̃(=вь)s (kīwiùs); sziòl̃s, miòl̃s, kiòts, wiòs, szòn̂s, rūdeńs, mėneś, s̥ãseŕs, dūkteŕs, и т. п. (sziłùs, miłùs, kitùs, wisùs, szunìs, rūdenius, mėnesius, sẽseris, dūkteris) kèts, wès (kitàs, wisàs). Приведенные примѣры вполнѣ доказываютъ основательность во всѣхъ подробностяхъ вышеизложенной теоріи о ритмическомъ строѣ словъ и различномъ дѣйствіи вторичнаго акцента отъ дѣйствія акцента первичнаго. k) Приставка pér- въ сѣверномъ поднарѣчіи приняла форму păr̃- безъ акцента, напр. parn̥ãszt̃ (pérneszti и parnẽszti); parwažiůt (pérwažiůti и parwažiů̃ti); parkratinėjims (pérkratinėjimas) и пр. т. п.

Сѣверное поднарѣчіе, повидимому, выдѣлилось изъ литовскаго западнаго нарѣчія, съ говоромъ котораго Rlż имѣетъ еще нѣкоторыя фонетическія сходства, какъ въ произношеніи гласныхъ звуковъ: ē-, -ē̄, -ę̄, и др., такъ и въ перенесеніи во многихъ формахъ акцента на другой слогъ и въ выпущеніяхъ гласнаго звука, между прочими, въ формахъ сложныхъ словъ, n̓aĩnu, n̓ajaũ, n̓aĩsiu, n̓aĩti вм. южно-литовскихъ формъ nu-w-eĩnù, nu-w-eĩti; pŕainů̃, pŕajaũ, pŕaĩti вм. pra-einù, pra-ejaũ, pra-eĩti; s̓aĩnů̃, s̓ajaũ, s̓aĩti вм. su-w-einù, u-wejaũ, su-w-eĩti и т. п. Форма же n̓einù, n̓ejaũ, n̓eĩti, есть общелитовская, употребляемая во всѣхъ нарѣчіяхъ (изъ ne-einù, ne-eĩti, не итти); а также и prėinù, preĩti (изъ pri-eĩti).

На восточное нарѣчіе сдѣланъ былъ переводъ ежедневныхъ молитвъ изучаемыхъ наизусть народомъ: Молитвы Господней, Ангельскаго Привѣтствія, Символа вѣры, заповѣдей божіихъ и пр. и напечатаны древнѣйшія Евангелички и сочиненія Ширвида: Puñktai Sākymu 1629 года и Dictionarium trium linguarum. Постиллы: Давкши и Моркунаса, переводъ Ветхаго Завѣта Хилинскаго, и другія Виленскія и Кейданскія изданія пи-

саны на западномъ нарѣчіи, съ признаками говора Rlp. и нѣкоторыми особенностями гов. Rlż; изданія же Кенигсбергскія и вообще Прусско-литовскія писаны говоромъ Wp. Въ послѣднее время въ изданіяхъ русской Литвы преобладаютъ особенности говора Wż. и жмуйдскаго нарѣчія, потому что жмуйдины, до 1865 года, менѣе прочихъ литовцевъ поддавались стремленію усвоить въ частной жизни языкъ польскій.

VIII.

Изъ вышеприписаннаго слѣдуетъ, что литовская азбука для каждой въ отдѣльности изъ своихъ гласныхъ и согласныхъ буквъ получила точное опредѣленіе отъ этимологическихъ и звуковыхъ законовъ литовскаго языка; поэтому нѣтъ основанія называть ее латинско-польскою, такъ какъ она въ такой же мѣрѣ не годится для выраженія ни латинскихъ, ни польскихъ словъ, въ какой польскія или латинскія буквы не могли бы съ точностію выражать литовскія слова. Установленныя Шлейхеромъ правописаніе и Куршатомъ акцентировка, принятыя въ употребленіе почти всѣми авторитетными Европейскими филологами, оправдываются этимологіей и соотвѣтствуютъ различіямъ нарѣчій и говоровъ. Анализъ акцента, ритмическаго и фонетическаго строя, весьма немногихъ требуетъ исправленій и дополненій общепринятой теоріи. Троякое количество (долгіе, средніе и краткіе звуки и слоги) образовалось въ историческихъ и фонетическихъ процессахъ языка, естественнымъ ладомъ ритмическаго строя и сокращеніями первичныхъ формъ. Говоры южные сохраняютъ формы сіи съ рѣдкими и малозначительными перемѣнами; сѣверные же, а въ особенности говоры R2 и R3, какъ обилующіе полукрытыми, сократившимися и стершимися въ окончаніяхъ звуками и слогами, представляютъ зачатки грядущаго фазиса

литовской фонетики, соотвѣтствующаго уже давно миновавшему фазису славянскихъ языковъ, въ которомъ изъ ясныхъ и полныхъ этимологическихъ элементовъ образовались полукрытые гласные и полугласные звуки, и формы словъ, сохранившіяся въ древнѣйшихъ славянскихъ письменныхъ памятникахъ. Полная морфологія и синтаксисъ литовскаго языка сохранились въ живой рѣчи литовскаго народа, но отнюдь не въ отдѣльныхъ говорахъ и не въ словесности. Собраніе грамматическаго и лексическаго матеріала неизбѣжно требуетъ участія всѣхъ образованныхъ и занимающихся роднымъ языкомъ литовцевъ, съ предоставленіемъ имъ права издавать литовскія книги и журналы Литовскими буквами. Запрещеніе Литовской азбуки не принесло никакой пользы; напротивъ оказалось крайне вреднымъ не только образованію литовскаго народа, но и наукѣ вообще и самымъ жизненнымъ государственнымъ интересамъ. Литовцы ревностно обучаются русскому языку и гордятся знаніемъ читать и писать по-русски, но вмѣстѣ съ тѣмъ чуждаются литовскихъ книгъ напечатанныхъ русскими буквами и не щадятъ издержекъ на пріобрѣтеніе литовскихъ книгъ перепечатанныхъ за границей безъ всякаго контроля какъ гражданской, такъ и духовной цензуры. Разрѣшеніе печатать литовскія книги литовскими буквами возстановило-бы законное руководство образованіемъ литовскаго народа, прекратило бы контрабанду и охранило бы литовцевъ отъ чтенія сочиненій, вредныхъ въ религіозномъ и гражданскомъ отношеніяхъ. Литовскій народъ, проникнутый до глубины души благодарностью къ своему Монарху, за устройство крестьянскаго дѣла, создавшее для него благотворныя условія гражданской жизни, останется на всегда непоколебимымъ въ преданности Престолу и въ довѣріи центральнымъ властямъ, отъ которыхъ ожидаетъ охраненія своихъ племенныхъ и религіозныхъ правъ. Удовлетвореніе духовнымъ нуждамъ литовцевъ лежитъ въ интересѣ государства. Самый жизненный государственный интересъ состоитъ въ единеніи литовцевъ духомъ съ великимъ Русскимъ

государствомъ; русская же азбука въ литовскихъ книгахъ является не проводникомъ русскаго духа въ жизнь литовцевъ, а напротивъ, — помѣхой справедливымъ и благоразумнымъ видамъ Правительства, какъ о томъ удостовѣряетъ тридцатилѣтній опытъ. Русскія буквы, точнымъ опредѣленіемъ своимъ обязанныя звуковымъ законамъ одного только русскаго языка, не удовлетворяютъ требованіямъ литовской фонетики въ такой же мѣрѣ, въ какой литовская азбука не могла бы пригодиться для точнаго выраженія русскихъ словъ. Несоразмѣрность звуковыхъ опредѣленій вокализма и консонантизма русскаго и литовскаго языка прямо бросается въ глаза при подробномъ сравненіи вышеизложенныхъ данныхъ литовской фонетики, съ данными фонетики русской, изложенными въ «Исторической Грамматикѣ русскаго языка» Ѳ. Буслаева (Москва 1868 г.). По симъ соображеніямъ я кончаю свои замѣтки выраженіемъ надежды, что компетентные русскіе ученые соблаговолятъ обратить вниманіе на сей важный предметъ и не откажутъ въ своемъ содѣйствіи для правильнаго рѣшенія вопроса о литовской азбукѣ.

25 января 1897 г. г. Ковно.

А. Барановскій.

ЗАМѢЧЕННЫЯ ОПЕЧАТКИ

Стран.	*Строка.*	*Напечатано.*	*Исправить.*
10	4 съ низу	spyŕ-ei	spýr-ei
11	2 съ верху	kripsé-ti	kripsė́-ti
	12 съ низу	twìrtas	twírtas
	8 »	teĩkt-es	teĩkt-ës
12	14 »	plòkszczas	plókszczas
	4 »	gerą̀jă	gerą́ją̆
14	16 съ верху	-is-, =-jas	-is, =-jas
	13 съ низу	-ỳs =ys	-ỹs =-ys
15	4 »	rô-ges	rô-gės
	1 »	=bó-=bô—	bó-=bô-
16	1 и 2 съ верху	gê-dinti	gė̂-dinti
	3 »	gé-<gé̋-=gê-	gé-<gé̋-=gė̂-
17	10 »	samda	samdo
25	7 съ низу	taukanà	ŧaukanà
28	9 »	e, -≃˘	l, -=˘
	8 »	» ˘ ≃=	» ˘ =˘
	7 »	» ˘ ≃=	» ˘ =˘
	6 »	» ˘ ≃=	» ˘ =˘
29	11 съ верху	gerė̂mš	gerê̆mš
35	9 »	súnú̧	súnų
38	10 »	mę̃dżas	mẽdżas

Стран.	*Строка.*	*Напечатано.*	*Исправить.*
38	6 съ низу	kę̃las...swę̃czas	kẽlas,...swẽczas
40	7 »	uį̃-ti, guį̃-ti	uĩ-ti, guĩ-ti
	6 »	zuį̃-ti	zuĩ-ti
41	4 съ верху	rỹ-jate	rŷ-jate
42	6 »	poakĩm	poakīm
43	4 »	sziñ pù	szīnpù
	3 »	kį̃bti, szį̃pti	kībti, szīpti
46	2 »	-mę̃ik, mę̃ik	wẽśk, mẽsk
47	1 »	-mė̃	-mė
59	11 съ низу	gẽroujou	gèroujou
60	5 и 6 съ верху	wė̃lkens	wẽlkens
	13 съ низу	dìrbti	dírbti
61	6 »	ża^{a}me^{a}	że^{a}me^{a}
66	15 съ верху	iă̧, ìą̃ĭ	ìăı, ìăĭ
	11 съ низу	aẽgi	$_{a}$ẽgi
67	7 съ верху	ię	i, ę
68	14 съ низу	dį̃dysai	dīdysai
	13 »	-ėjá	-ėja
	12 »	gerìausiójá	gerìausiója
	9 »	żwìlgsėtì, krūpsėtì	żwìlgsėtì, krūpsėti
	7 »	kylėti, paejėti, pabėgėti;	kylėti, paejėti, pabėgėti.
	6 съ низу	pażaíb-ėti,	pażáib-ėti
69	1 съ верху	wżrito	użrīto
	16 съ низу	dãlgys	daĪgys
	15 »	dãĪgė	daĪgė
70	8 »	aeglì	$_{a}$egłì
71	2 съ верху	apį̃sioutė	apīsioutė
»	» »	dį̃deli łaszaį̃	dīdeli łaszaĪ
»	7 »	atpłėszta	atpłészta
72	5 съ низу	kėbą̃s,... szėmas	kėbas... szėmas
73	4 »	(weřki)	(wěřkì)
	2 »	(kùpczų)	(kūpczų)

Стр.	*Строка.*	*Напечатано.*	*Исправить.*
75	12 съ низу	żeãnetias	ż$_{e}$ãnetias
	15 съ верху	sziòł, miòł	sziȍł, miȍł
	1 съ низу	mį̃slyti	mį̃slyti
76	1 съ верху	-ę̇	-ę̃
	9 »	mėneś (mėncsiui, mė-nesį;	mėneś (mėnesiui, mė-nesį
	11 съ верху	gałw	gał̃w
	15 »	gàl, mèl,	gal̀, mel̀,
	16 »	mį̃dujęę	mį̃dujęę
	18 »	mėneś	mėneś
	9 съ низу	ãrklỹs	ãŕklỹs
77	11 »	uwejaũ	suwejaũ

СПИСОКЪ ИЗДАНІЙ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

I. **Извѣстія** по Отд. рус. яз. и словесности (*перваго ряда*, въ 4 д. л. 1854—1861 г.). Томы 3—10, по 3 р. за томъ.

II. **Извѣстія** Отдѣленія русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ (*второго ряда*, въ 8 д. л.): **тома I-го, изд. 1896 г.**: книжки: 1-ая (стр. II + 234), кн. 2-ая (стр. 235—437), кн. 3-ья (стр. 439—646) — *по одному рублю*; кн. 4-ая — (стр. 647—1008, загл. листъ къ I тому и общее оглавленіе) цѣна *1 руб. 50 коп.*; — **тоже тома II-го, изд. 1897 г.**: книжкѣ 1-ой (стр. 1—279) цѣна *одинъ рубль*, кн. 2-ой (стр. 281—575) — цѣна *1 руб. 50 коп.*, кн. 3-ей (стр. 577—844) цѣна *одинъ рубль*, кн. 4-ой (стр. 845—1164, загл. листъ ко II т. и общее оглавленіе) цѣна *1 руб. 50 коп.*; — **тоже тома III-го, изд. 1898 г.** книжекъ: 1-ой — (стр. 1—314 и прилож. 1—48), кн. 2 (стр. 315—632 и прилож. с. 49—129), кн. 3-ей (стр. 633—969 и прилож. стр. 1—67 и 1—42) и кн. 4-й (стр. 969—1396) — цѣна *по 1 руб. 50 коп.* каждой; — **тоже тома IV-го, изд. 1899 г.** книжекъ 1-й, 2-ой и 3-ьей цѣна *по 1 руб. 50 коп.*

III. **Ученыя Записки** II-го Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ (1856—1863 г.), кн. 2, 5, 6 и 7 — по 2 р. за книгу.

IV. **Сборникъ Отдѣленія русскаго языка и словесности** (съ 1867 г.) *).

Томъ I. Свѣдѣнія и замѣтки о малоизвѣстныхъ и неизвѣстныхъ памятникахъ. Томъ I (I—XL и 3 указателя) И. И. Срезневскаго. — **Характеристика Державина какъ поэта**, Я. К. Грота. — **Сношенія П. И. Рычкова съ Академіею Наукъ въ XVIII столѣтіи** П. П. Пекарскаго. — **Мнѣнія о Словарѣ славянскихъ нарѣчій**, А. Б. Шлейхера и И. И. Срезневскаго. — **Очеркъ дѣятельности и личности Карамзина**, Я. К. Грота. — **О второмъ Отдѣленіи Академіи Наукъ**, его же. — Цѣна 1 руб. 50 коп.

Томъ II. Жизнь и литературная переписка П. И. Рычкова, соч. П. П. Пекарскаго. — **Литовскія народныя пѣсни**, И. Юшкевича. — **Коренное значеніе родства у Славянъ**, П. А. Лавровскаго. — **Редакторъ, сотрудники и цензура въ русскомъ журналѣ 1755—1764 годовъ**, П. П. Пекарскаго. — **Труды югославянской академіи наукъ и художествъ**, И. И. Срезневскаго. — **Литературные труды П. И. Кеппена**, А. А. Куника. — Къ тому этому приложены портреты: моск. митроп. Филарета и П. И. Рычкова. Цѣна 1 руб. 50 коп.

Томъ III. Древніе Славянскіе памятники іюсоваго письма, съ описаніемъ ихъ и съ замѣчаніями объ особенностяхъ ихъ правописанія и языка, И. И. Срезневскаго. — Цѣна 1 р. 50 к.

---

*) Томовъ IV, VI, IX и XLVII-го — *нѣтъ болѣе въ продажѣ.*

Томъ V, вып. I. **Воспоминанія о научной дѣятельности митрополита Евгенія. И. И. Срезневскаго, съ прибавленіями гг. Полѣнова и Саввантова, съ письмами къ Городчанинову и Анастасевичу. — Переписка Евгенія съ Державинымъ, Я. К. Грота, съ письмами къ гр. Хвостову и къ К. К. Гирсу. — О словаряхъ Евгенія, А. Ѳ. Бычкова, съ перепискою между преосв. и Ермолаевымъ и съ друг. приложеніями. — Цѣна 75 коп.**

Тоже, вып. II. **Переписка А. Х. Востокова въ повременномъ порядкѣ, съ объяснительными примѣчаніями И. И. Срезневскаго.—Цѣна 1 р. 50 к.**

Томъ VII. О трудѣ Горскаго и Невоструева: «Описаніе славянскихъ рукописей Синодальной библіотеки», записка И. И. Срезневскаго.—**Записка о томъ же,** А. Ѳ. Бычкова. — **Дополненія къ исторіи масонства въ Россіи XVIII столѣтія,** П. П. Пекарскаго. — **Толковый словарь В. И. Даля,** записка Я. К. Грота. — **О зоологическихъ названіяхъ въ словарѣ Даля,** записка Л. И. Шренка. — **О ботаническихъ названіяхъ въ словарѣ Даля,** замѣтка Ф. И. Рупрехта.—**Дополненія и замѣтки къ словарю Даля,** Я. К. Грота. — **Дополненіе къ областному словарю,** Н. Я. Даниловскаго. — **Объясненіе темныхъ и испорченныхъ мѣстъ русской лѣтописи,** Я. К. Эрбена. — **Разсмотрѣніе рецензій «Описанія рукописей Синодальной Библіотеки»,** статья К. И. Невоструева. — **О греческомъ кондакарѣ XII—XIII в.,** архим. Амфилохія. — **Итальянскіе архивы и матеріалы для славянской исторіи,** В. Макушева.—**Отчеты о дѣятельности Отдѣленія за 1868 и 1869 гг. и очеркъ біографіи А. С. Норова,** сост. А. В. Никитенко.—Цѣна 1 р. 50 к.

Томъ VIII. Ломоносовъ какъ писатель. Сборникъ матеріаловъ для разсмотрѣнія авторской дѣятельности Ломоносова. Составилъ А. Будиловичъ. — **Матеріалы для библіографіи литературы о Ломоносовѣ,** С. И. Пономарева. — **Замѣчанія объ изученіи русскаго языка и словесности въ среднихъ учебныхъ заведеніяхъ,** И. Срезневскаго. — **Итальянскіе архивы и хранящіеся въ нихъ матеріалы для славянской исторіи. — II. Неаполь и Палермо. III. Неаполь, Бари и Анкона,** В. Макушева.—Цѣна 1 р. 50 к.

***Томъ IX. Историческія бумаги, собранныя К. Н. Арсеньевымъ.** Приведены въ порядокъ и изданы П. П. Пекарскимъ съ біографіею и портретомъ Арсеньева — (*не имѣется*).

Томъ X. Воспоминаніе о Сперанскомъ, А. В. Никитенко. — **Петръ Великій, какъ просвѣтитель Россіи,** Я. К. Грота.—**Словарь русскихъ гравированныхъ портретовъ,** Д. А. Ровинскаго. — **Когда основаны Уфа и Самара,** П. П. Пекарскаго. — **Повѣсть о судѣ Шемяки,** М. И. Сухомлинова. — **Библіографическія находки во Львовѣ,** Я. Ѳ. Головацкаго. — **Дополненія къ словарю Даля,** П. В. Шейна. — **Воспоминанія о Далѣ и Пекарскомъ,** Я. К. Грота.—Цѣна 1 р. 50 к.

Томъ XI. Исторія Россійской Академіи. Выпускъ первый. М. И. Сухомлинова. — **Записка о путешествіи въ Швецію и Норвегію,** Я. К. Грота. — **Русскій театръ въ Петербургѣ и Москвѣ (1749 — 1774),** М. Н. Лонгинова.—**Дополненіе къ очерку славяно-русской библіографіи В. М. Undольскаго,** сост. Я. Ф. Головацкимъ.—**Дополненія и замѣтки** І. Ф. Наумова **къ Толковому словарю Даля.** Къ книгѣ приложенъ портретъ академика Пекарскаго.— Цѣна 2 р.

Томъ XII. Свѣдѣнія и замѣтки о малоизвѣстныхъ и неизвѣстныхъ памятникахъ XLI—LXV. И. И. Срезневскаго. — **Сборникъ Бѣлорусскихъ пословицъ.** И. И. Носовича. — Цѣна 1 р. 50 к.

Томъ XIII. Общественная и частная жизнь Августа Людвига Шлецера, имъ самимъ описанная. Пребываніе и служба въ Россіи, отъ 1761 до 1765 г. Извѣстія о тогдашней русской литературѣ. Перев. съ нѣм. съ примѣч. и прилож. В. Кеневича (съ портретомъ Шлецера). Цѣна 1 р. 50 к.

Томъ XIV. Исторія Россійской Академіи. Выпускъ второй. М. И. Сухомлинова.—Цѣна 1 р. 50 к.

Томъ XV. Свѣдѣнія и замѣтки о малоизвѣстныхъ и неизвѣстныхъ памятникахъ. LXVI—LXXX и Указатели ко II т. И. И. Срезневскаго. — **Палеографическія наблюденія по памятникамъ греческаго письма,** И. И. Срезневскаго. — **Отрывки греческаго текста. каноническихъ отѣтокъ русскаго**

митрополита Іоанна II, А. С. Павлова. — **Матеріалы для исторіи Пугачевскаго бунта**, Я. К. Грота. — Цѣна 1 р. 50 к.

Томъ XVI. Исторія Россійской Академіи. Вып. III. М. Сухомлинова. — Цѣна 1 р. 75 к.

Томъ XVII. Апокрифическія сказанія о Ветхозавѣтныхъ лицахъ и событіяхъ по рукописямъ Соловецкой библіотеки, И. Я. Порфирьева.—**Іерусалимъ и Палестина въ русской литературѣ, наукѣ, живописи и переводахъ (Матеріалы для библіографіи)**, С. И. Пономарева. — **Замѣтки о языкѣ и народной поэзіи въ области великорусскаго нарѣчія**, М. А. Колосова. — Цѣна 2 р.

Томъ XVIII. Екатерина II и Густавъ III, Я. К. Грота. — **Воспоминанія о четырехсотлѣтіемъ юбилеѣ Упсальскаго университета**, Я. К. Грота.—**Подлинники писемъ Гоголя къ Максимовичу и напечатанные отрывки изъ нихъ**, С. И. Пономарева. — **Библіографическія и историческія замѣтки. Орѣховецкій договоръ. Происхожденіе Екатерины I**, Я. К. Грота. — **Рѣчь въ торжественномъ собраніи Императорской Академіи Наукъ по случаю Столѣтняго юбилея Александра I**, М. И. Сухомлинова.—**На память о Бодянскомъ, Григоровичѣ и Прейсѣ, первыхъ преподавателяхъ славянской филологіи**, И. И. Срезневскаго — **Отчетъ комиссіи о присужденіи преміи графа Н. А. Кушелева-Безбородки за біографію канцлера князя А. А. Безбородки**, Я. К. Грота. — **Замѣтки о сущности нѣкоторыхъ звуковъ Русскаго языка**, Я. К. Грота. — **Новые труды преосвященнаго Порфирія Успенскаго**, С. И. Пономарева. — Цѣна 2 р.

Томъ XIX. Исторія Россійской Академіи. Выпускъ четвертый. М. И. Сухомлинова.—**Чешскія Глоссы въ Mater verborum**. Разборъ А. О. Патеры и дополнительныя замѣчанія И. И. Срезневскаго. — Цѣна 2 р.

Томъ XX. Некрологъ князя Вяземскаго, составленный акад. Я. К. Гротомъ. — **Екатерина II въ перепискѣ съ Гриммомъ**, Я. К. Грота. — **Слово о двѣнадцати снахъ Шахаиши, по рукописямъ XV вѣка**, академика А. Н. Веселовскаго. — **О славянскихъ редакціяхъ одного аполога Варлаама и Іоасафа.** А. Н. Веселовскаго. — **Свѣдѣнія и замѣтки о малоизвѣстныхъ и неизвѣстныхъ памятникахъ. LXXXI—XC**, И. И. Срезневскаго. — **Отчетъ о дѣятельности Отдѣленія русскаго языка и словесности за 1878 годъ**, составленный академикомъ М. И. Сухомлиновымъ. — **Заботы Екатерины II о народномъ образованіи**. Я. К. Грота. — **Князь Вяземскій**. М. И. Сухомлинова. — **Памяти кн. Вяземскаго**. С. И. Пономарева. — **Разысканія въ области русскаго духовнаго стиха: I**, академика А. Н. Веселовскаго. Къ книгѣ приложены портреты кн. П. А. Вяземскаго и А. В. Никитенка. Цѣна 2 руб.

Томъ XXI. Записки объ ученыхъ трудахъ И. В. Ягича и А. Н. Веселовскаго составленныя ак. Я. К. Гротомъ. — **Русско-нѣмецкій словарь** Минской губерніи мѣстечка Семежова. — **Старообрядческій синодикъ**, А. Н. Пыпина. — **Разысканія въ области русск. духовнаго стиха: II**, акад. А. Н. Веселовскаго. — **Диссидентскій вопросъ въ Польшѣ**. И. А. Чистовича. — **Екатерина II въ перепискѣ съ Гриммомъ**. Ст. II, Я. К. Грота. — **Фріульскіе Славяне**. И. И. Срезневскаго. — **Дополненіе къ Бѣлорускому словарю**. И. И. Носовича. — **Отчетъ Отдѣленія р. яз. и слов. за 1879 г.**, составленный М. И. Сухомлиновымъ.—**Нѣсколько припоминаній о научной дѣятельности А. Е. Викторова**. И. И. Срезневскаго. Цѣна 2 руб.

Томъ XXII. Исторія Россійской Академіи. М. И. Сухомлинова. Выпускъ V.— **Южно-русскія былины: I—II**, ак. А. Н. Веселовскаго. — **Croissans-croscons и средневѣковыя легенды о половой метаморфозѣ**, ак. А. Н. Веселовскаго. — **О Ксанѳикѣ, греческая Трапезунтская былина Византійской эпохи.** Г. С. Дестуниса. — **Свѣдѣнія и замѣтки о малоизвѣстныхъ и неизвѣстныхъ памятникахъ. XCI.** И. И. Срезневскаго. — **Отчетъ Отдѣленія русскаго языка и словесности за 1880 г.**, съ некрологомъ И. И. Срезневскаго, составленный А. Ѳ. Бычковымъ. Къ книгѣ приложенъ портретъ И. И. Срезневскаго. — Цѣна 2 руб.

Томы XXIII—XXVII. Русскія народныя картинки. Д. А. Ровинскаго. Книга I. **Сказки и забавные листы.** — Кн. II. **Листы историческіе, кален-**

дари и букварь. — Кн. III. Притчи и листы духовные. — Кн. IV. Примѣчанія и дополненія. — Кн. V. Заключеніе и алфавитный указатель именъ и предметовъ. — Цѣна за всѣ 5 томовъ вмѣстѣ 10 руб., порознь эти томы не продаются.

Томъ XXVIII. Жизнь и дѣянія великаго Тамерлана. Сочиненіе Клавихо. Дневникъ путешествія ко двору Тимура въ Самаркандъ. 1403—1416. Подлинный текстъ съ переводомъ и примѣчаніями, составленными подъ редакціею И. И. Срезневскаго. — **Разысканія въ области р. духовнаго стиха. III—V.** А. Н. Веселовскаго. — **Богатырское слово въ спискѣ начала XVII вѣка,** открытое Е. В. Барсовымъ. — Цѣна 2 р.

Томъ XXIX. Эрикъ Лаксманъ. Я. К. Грота. — **Отчетъ II Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ за 1881 годъ.** А. Н. Веселовскаго. — **Новыя свѣдѣнія о Котошихинѣ по шведскимъ источникамъ.** Я. К. Грота. — **Библіологическій словарь и черновые къ нему матеріалы.** П. М. Строева. Изданъ подъ редакціею А. Ѳ. Бычкова съ составленнымъ имъ особымъ указателемъ. Цѣна 2 р. 25 к.

Томъ XXX. Памятники болгарскаго народнаго творчества. Выпускъ I-й. Собралъ Владиміръ Качановскій. — Цѣна 1 руб. 50 коп.

Томъ XXXI. Славянскія рукописи въ заграничныхъ библіотекахъ. Г. Воскресенскаго. — **Письма Погодина къ Максимовичу.** С. И. Пономарева. — **Исторія Россійской Академіи.** Вып. VI. М. И. Сухомлинова. — **Отчетъ о первомъ присужденіи премій Пушкина,** составленн. Я. К. Гротомъ. — **Отчетъ II Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ за 1882 годъ,** составленный А. Н. Веселовскимъ. Цѣна 2 руб.

Томъ XXXII. Очеркъ жизни и поэзіи Жуковскаго. Составленъ и въ день его столѣтняго юбилея читанъ Я. К. Гротомъ.—**Пожаръ Зимняго дворца 17 декабря 1837 года.** Записка В. А. Жуковскаго. — **Списокъ сочиненій, переводовъ и изданій академика Я. К. Грота.** Составленъ С. И. Пономаревымъ. — **Разысканія въ области русскаго духовнаго стиха. VI—XI.** А. Н. Веселовскаго. — **Письма В. С. Сопикова къ К. Ѳ. Калайдовичу.** Сообщилъ И. Шляпкинъ. — **А. Н. Радищевъ, авторъ «Путешествія изъ Петербурга въ Москву». I—VIII.** М. И. Сухомлинова. — **Замѣтки по литературѣ и народной словесности.** А. Н. Веселовскаго. — **Матеріалы для библіографіи литературы о Карамзинѣ. Къ столѣтію его литературной дѣятельности (1783—1883).** Собралъ С. И. Пономаревъ. — Цѣна 2 руб.

Томъ XXXIII. Отчетъ о дѣятельности II Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ за 1883 годъ. Составленный М. И. Сухомлиновымъ. — **Отчетъ о присужденіи Ломоносовской преміи въ 1883 году, съ приложеніемъ четырехъ критико-палеографическихъ статей.** И. В. Ягича. (Съ тремя литограф. таблицами). — **Николай Ивановичъ Гнѣдичъ. Нѣсколько данныхъ для его біографіи по неизданнымъ источникамъ. Къ столѣтней годовщинѣ дня его рожденія (1784—1884).** Сообщилъ П. Тихановъ.—**Екатерина II въ перепискѣ съ Гриммомъ.** Статья третья. Я. К. Грота.—**Лекціи о русской литературѣ, читанныя въ Парижѣ въ 1862 г.** С. П. Шевыревымъ. Цѣна 2 р. 50 к.

Томъ XXXIV. Разысканія о греческихъ богатырскихъ былинахъ средневѣковаго періода. Г. Дестуниса.— **Описаніе славяно-русскихъ книгъ, печатанныхъ кириловскими буквами. Томъ I. Съ 1491 по 1652 г.**— Ц. 1 р. 50 к.

Томъ XXXV. Литовскія свадебныя народныя пѣсни, записанныя Антономъ Юшкевичемъ и изданныя Иваномъ Юшкевичемъ. — Цѣна 1 р. 50 коп.

Томъ XXXVI. «Русское правописаніе». Руководство, составленное по порученію Второго Отдѣленія Императ. Акад. Наукъ акад. Я. К. Гротомъ.— **Отчетъ о дѣятельности Отдѣленія русскаго языка и словесности за 1884 г.** Составленъ и читанъ Я. К. Гротомъ. — **Южно-русскія былины** (III—XI). Академика А. Н. Веселовскаго. — **Отчетъ о присужденіи Пушкинской преміи въ 1884 г.,** съ приложеніемъ рецензіи профессора И. В. Помяловскаго. — Цѣна 1 руб. 50 коп.

Томъ XXXVII. Исторія Россійской Академіи. Вып. VII. М. И. Сухомлинова. — Цѣна 1 руб. 75 коп.

Томъ XXXVIII. Вопросъ о Кириллѣ и Меѳодіи въ славянской филологіи. И. В. Ягича. — **Странствующій Жидъ.** Предсмертное произведеніе Жу-

ковскаго.—**«Книги законныя», содержащія въ себѣ, въ древне-русскомъ переводѣ, византійскіе законы земледѣльческіе, уголовные, брачные и судебные.** А. Павлова. — **Взглядъ на учебную часть въ Россіи въ XVIII столѣтіи до 1782 г.** Гр. Д. А. Толстого. — **Академическая гимназія въ XVIII столѣтіи, по рукоп. документамъ архива Акад. Наукъ.** Графа Д. А. Толстого. — **Академическій университетъ въ XVIII столѣтіи, по рукоп. документамъ архива Акад. Наукъ.** Гр. Д. А. Толстого. — **Къ изданію Иліады въ переводѣ Гнѣдича.** С. И. Пономарева. — **Отчетъ о дѣятельности II Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ за 1885 г.,** сост. акад. А. Н. Веселовскимъ. Цѣна 2 руб.

Томъ XXXIX. Источники для исторіи славянской филологіи, томъ I: Письма Добровскаго и Копитара въ повременномъ порядкѣ. Трудъ орд. акад. И. В. Ягича. (Съ портретомъ и 2 снимками автографовъ). Цѣна 2 руб.

Томъ XL. Нѣсколько разъясненій по поводу замѣчаній о кн. «Русское Правописаніе». Записка Я. К. Грота. — **Изъ исторіи романа и новѣсти.** Матеріалы и изслѣдованія, А. Н. Веселовскаго. — **Древнія поученія на воскресные дни Великаго поста.** Е. В. Пѣтухова. — **Къ вопросу о славянскомъ переводѣ Евангелія.** Г. А. Воскресенскаго. — **Изъ ученой дѣятельности Спирид. Юрьев. Дестуниса. Его переводъ сравнительныхъ жизнеописаній Плутарха.** Г. С. Дестуниса. Цѣна 2 руб.

Томъ XLI. Отчетъ о третьемъ присужденіи Пушкинскихъ премій въ 1886 году, составленный Я. К. Гротомъ. — **Городскія училища въ царствованіе императрицы Екатерины II.** Графа Д. А. Толстого. — **Матеріалы для изученія быта и языка русскаго населенія Сѣверо-Западнаго края,** собранные и приведенные въ порядокъ П. В. Шейномъ. Томъ I, часть I. — **Отчетъ о дѣятельности Отдѣленія русскаго языка и словесности въ 1886 году,** составленный А. Ѳ. Бычковымъ. Цѣна 3 руб.

Томъ XLII. Къ Библіографіи церковно-славянскихъ печатныхъ изданій въ Россіи. Э. Калужняцкаго. — **Народная поэзія.** Ѳ. И. Буслаева. — **Къ вопросу о Кириллахъ-авторахъ въ древней русской литературѣ.** Е. Пѣтухова. — **Пушкинъ, его лицейскіе товарищи и наставники.** Нѣсколько статей Я. К. Грота съ присоединеніемъ и другихъ матеріаловъ. Ц. 3 р.

Томъ XLIII. Отъ Второго Отдѣленія Академіи Наукъ. — Торжественное собраніе Отдѣленія русскаго языка и словесности 22 ноября 1887 года, посвященное чествованію К. Н. Батюшкова. — Очеркъ личности и поэзіи Батюшкова, рѣчь академика Я. К. Грота. — **Характеристика Батюшкова какъ поэта,** рѣчь члена-корреспондента Императорской Академіи Наукъ. Л. Н. Майкова. — **Изъ исторіи русской переводной повѣсти XVIII вѣка.** Академика А. Н. Веселовскаго. — **Отчетъ о дѣятельности Второго Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ,** составленный предсѣдательствующимъ въ Отдѣленіи ординарнымъ академикомъ Я. К. Гротомъ. — **Исторія Россійской Академіи.** Выпускъ VIII и послѣдній. Академика М. И. Сухомлинова. — **Указатель ко всѣмъ восьми выпускамъ Исторіи Россійской Академіи.** — Цѣна 2 руб.

Томъ XLIV. Хронологическая канва для біографіи Пушкина. Составилъ Я. К. Гротъ. Изданіе второе, съ дополненіями С. И. Пономарева. — **Пушкинъ въ родной поэзіи.** С. И. Пономарева. — **Изъ исторіи романа и новѣсти. Славяно-романскій отдѣлъ.** А. Н. Веселовскаго. — **Приложенія. — Сибирская молвь.** А. Мотовилова. — Цѣна 2 руб.

Томъ XLV. Черногорія въ ея прошломъ и настоящемъ. Географія. — Исторія. — Этнографія. — Археологія. — Современное положеніе. Составилъ П. Ровинскій. Томъ I: Географія. Исторія. — Цѣна 3 руб.

Томъ XLVI. Четвертое присужденіе Пушкинскихъ премій.—Отчетъ о дѣятельности Второго Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ за 1888 годъ, составленный М. И. Сухомлиновымъ.—**Третье присужденіе премій имени графа Д. А. Толстого. — Матеріалы для исторіи русской литературы. Николай Филиппович Павловъ** (1805—1864). С. И. Пономарева. — **Критическія замѣтки по исторіи русскаго языка.** И. В. Ягича.— **Пятое присужденіе Пушкинскихъ премій. — Разысканія въ области русскаго духовнаго стиха. XI—XVII.** А. Н. Веселовскаго. Цѣна 2 руб.

*Томъ XLVII. Сочиненія А. А. Котляревскаго. Томъ I. *(не имѣется).*

Томъ XLVIII. Сочиненія А. А. Котляревскаго. Томъ II. Цѣна 1 руб. 50 коп.

Томъ XLIX. Сочиненія А. А. Котляревскаго. Томъ III. Цѣна 1 руб. 50 коп.

Томъ L. Сочиненія А. А. Котляревскаго. Томъ IV. — **Очеркъ біографіи профессора А. А. Котляревскаго**, составленный чл.-корр. И. Ак. Наукъ А. Н. Пыпинымъ (Съ портретомъ А. А. Котляревскаго). «Библіологическій опытъ» и другія статьи; списокъ трудовъ А. А. К—го. Цѣна 2 руб.

Томъ LI. **Отчетъ о дѣятельности Второго Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ, за 1889 годъ**, составленный Л. Н. Майковымъ.—**Слово о нѣкоемъ старцѣ. Вновь найденный памятникъ Русской полемической литературы XVII вѣка**, сообщеніе Хрисанѳа Лопарева.— **Матеріалы для изученія быта и языка русскаго населенія Сѣверо-Западнаго края**, собранные и приведенные въ порядокъ П. В. Шейномъ. Томъ I, часть II. — **Матеріалы и изслѣдованія по старинной русской литературѣ.** I. О святыняхъ и друг. достопамятностяхъ Цареграда. Л. Н. Майкова. — Цѣна 2 руб.

Томъ LII. **Отчетъ о дѣятельности Отдѣленія русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ за 1890 г. — Библіографическій списокъ сочиненій, переводовъ и изданій ординарнаго академика А. Ѳ. Бычкова 1838—1890. – Указатель къ періодическимъ изданіямъ Россійской Академіи и Отдѣленія русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ. — Апокрифическія сказанія о новозавѣтныхъ лицахъ и событіяхъ, по рукописямъ Соловецкой библіотеки.** И. Я. Порфирьева. — **Къ вопросу о древне-русскихъ скоморохахъ.** А. И. Кирпичникова. — **Шестое присужденіе пушкинскихъ премій. — Наши писательницы.** С. И. Пономарева. **Разсказы Нартова о Петрѣ Великомъ.** Л. Н. Майкова. Цѣна 2 руб. 50 коп.

Томъ LIII. **Пятидесятилѣтіе Отдѣленія русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ 1841—1891. Очеркъ дѣятельности Отдѣленія за пятидесятилѣтіе отъ 1841 по 1891 г.** Рѣчь Предсѣдательствующаго въ Отдѣленіи Я. К. Грота. — **Отчетъ о дѣятельности Второго Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ за 1891 г.**, составленный акад. К. Н. Бестужевымъ-Рюминымъ. — **О родинѣ и происхожденіи глаголицы и объ ея отношеніи къ кириллицѣ.** Историко-литературное изслѣдованіе арх. Леонида. — **Седьмое присужденіе Пушкинскихъ премій. — Матеріалы и изслѣдованія по старинной русской литературѣ.** Л. Н. Майкова. II—III. — **Разысканія въ области русскаго духовнаго стиха. XVIII—XXIV.** Акад. А. Н. Веселовскаго. Выпускъ шестой. — **Новыя данныя для исторіи романа объ Александрѣ.** Акад. А. Н. Веселовскаго. — **Библіографическіе матеріалы для біографіи Александра Аѳанасьевича Потебни 1835—1891**, собралъ Э. А. Вольтеръ. Цѣна 2 руб.

Томъ LIV. **Отчетъ о дѣятельности Второго Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ за 1892 г.**, составленн. акад. Л. Н. Майковымъ. — **Публичное засѣданіе Императорской Академіи Наукъ 19 октября 1892 г.** (8-е присужденіе Пушк. прем.). — **Вновь найденное свидѣтельство о дѣятельности Константина Философа**, первоучителя славянъ св. Кирилла, акад. И. В. Ягича. — **Древняя Русская Пчела** по перган. списку. В. Семенова. — **Переписка Карамзина съ Лафатеромъ**, сообщена др. Ф. Вальдманомъ, приготовлена къ печати Я. Гротомъ. — Цѣна 3 р.

Томъ LV. **Сочиненія Петра Хельчицкаго.** Трудъ Ю. С. Анненкова. Окончилъ по порученію Отдѣленія русскаго языка и словесности ордин. акад. И. В. Ягичъ. — Цѣна 2 руб.

Томъ LVI. **Боккачьо, его среда и сверстники.** Томъ I. Акад. А. Н. Веселовскаго. Цѣна 3 руб.

Томъ LVII. **Матеріалы для изученія быта и языка русскаго населенія Сѣверо-западнаго края**, собранные и приведенные въ порядокъ П. В. Шейномъ. Томъ II. Цѣна 3 руб.

Томъ LVIII. **Письма Н. М. Карамзина къ брату его Василію Михайловичу Карамзину I—IV (1795—1796 гг.). — Публичное засѣданіе Императорской Академіи Наукъ 19 октября 1893 г.: I. Девятое присужденіе Пушкинскихъ премій. II. Поминки о Г. Р. Державинѣ.** Чтеніе акад. К. Н. Бестужева-Рюмина. — **Отчетъ о дѣятельности Отдѣленія русскаго языка и словесно-**

сти за 1893 годъ, составленный акад. К. Н. Бестужевымъ-Рюминымъ. — **Боккачьо, его среда и сверстники**, акад. А. Н. Веселовскаго. Т. II. — **Апокрифическія сказанія**, акад. Н. С. Тихонравова. Ц. 2 р. 50 к.

Томъ LIX. «Онежскія былины, записанныя А. Ѳ. Гильфердингомъ лѣтомъ 1871 года». Изд. 2-е. Томъ I (съ портр. А. Ѳ. Г-га). Цѣна 2 руб. 50 коп.

Томъ LX. Онежскія былины. Томъ II (съ 2 портр.: Рябинина и Щеголенка и нотами). 1896 г. Цѣна 2 рубля.

Томъ LXI. Онежскія былины. Томъ III [*печатается*].

Томъ LXII. Источники для исторіи славянской филологіи. Томъ II. Новыя письма Добровскаго, Копитара, и другихъ южныхъ и западныхъ славистовъ (Шафарика, Ранча, Терлайча, Ганки, Кеппена и друг.). 1897. Цѣна 2 руб. 50 к.

Томъ LXIII. Краткій отчетъ о занятіяхъ заграницей доц. И. Спб. унив. П. А. Сырку въ лѣтніе мѣсяцы 1893 и 1894 гг. — Отчетъ о Х-омъ присужденіи премій имени А. С. Пушкина въ 1894 г. — Отчетъ о дѣятельности Второго Отдѣленія И. Акад. Наукъ за 1894 г. — П. А. Ровинскій: Черногорія въ ея прошломъ и настоящемъ. Томъ II, часть 1-ая: Этнографія. Цѣна 3 руб.

Томъ LXIV. Записка о путешествіи по славянскимъ землямъ П. А. Лаврова. — **Отчетъ** проф. И. П. Филевича. — **Нѣсколько словъ о Нестеровомъ Житіи св. Ѳеодосія.** А. А. Шахматова. — **Шведская баллада объ увозѣ Соломоновой жены.** А. Н. Веселовскаго. — **Рукописные проложные отрывки въ собраніи Шафарика.** П. А. Сырку. — **Сентябрьская миней-четья до-макарьевскаго состава.** М. Н. Сперанскаго. — **Автографы Пушкина, принадлежащіе графу И. И. Канинеу.** Л. Н. Майкова. — **Сказанія о Вавилонѣ, скинніи и св. Градѣ. Нѣсколько матеріаловъ и обобщеній.** А. Н. Веселовскаго. — **Къ біографіи Ломоносова.** М. И. Сухомлинова. — **Отчетъ о дѣятельности Второго Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ за 1895 годъ**, составл. акад. А. Ѳ. Бычковымъ. — **Отчетъ объ одиннадцатомъ присужденіи премій имени А. С. Пушкина въ 1895 году.** — **Отчетъ о присужденіи премій проф. Котляревскаго въ 1895 году.** — **Отчетъ о присужденіи Ломоносовской преміи въ 1895 г.** — **Разысканія въ области Гото-славянскихъ отношеній: I. Готы и ихъ сосѣди до V вѣка. Первый періодъ: Готы на Вислѣ.** Съ двумя картами. Ѳ. Брауна. Цѣна 2 руб. 50 коп.

Томъ LXV. Отчетъ о дѣятельности Второго Отдѣленія Императорской Академіи Наукъ за 1896 г., составленный предсѣдательствующимъ въ Отдѣленіи орд. акад. А. Ѳ. Бычковымъ. — **Обозрѣніе древнихъ русскихъ синековъ Коричей книги.** (Съ 1 фототипическимъ снимкомъ). И. И. Срезневскаго. — **Замѣтка о Сборникѣ Кирши Данилова.** П. Н. Шеффера. — **Замѣтки о языкѣ „Повѣсти временныхъ лѣтъ“ по Лаврентьевскому списку Лѣтописи.** Н. П. Некрасова. — **А. С. Кайсаровъ и его литературные друзья.** М. И. Сухомлинова. — **Замѣчанія о составѣ Толковой Палеи.** В. М. Истрина. — **В. А. Жуковскій въ Деритѣ (Юрьевѣ).** Е. В. Пѣтухова. — **Западнорусскій сборникъ XV вѣка, принадлежащій Импер. Публичной Библіотекѣ, Q. I. № 891.** Е. Ѳ. Карскаго. — **Замѣтки о Литовскомъ языкѣ и словарѣ. I—VIII.** Еп. Антонія Барановскаго. Цѣна 3 руб.

Томы LXVI и слѣдующіе *печатается.*

V. Отдѣльныя изданія Отдѣленія:

Словарь русскаго языка, составленный Вторымъ Отдѣленіемъ Императорской Академіи Наукъ. *Выпуска I-го болѣе нѣтъ въ продажѣ.* Вып. II (Втас—Да). 1892. Ц. 75 к. Вып. III (Да—Дя). 1895. Ц. 65 к.—*II-го тома* вып. 1 (съ начала изданія 4-й) *Е — Желѣзный.* 1897. Цѣна 1 рубль; *вып. 2-ой* (съ начала изданія 5-й) *Желѣзный — За.* 1898 г. Цѣна 75 коп.; *вып. 3-й* (съ нач. изд. 6) *За—Запрячить.* 1899 г. Цѣна 60 коп.; *вып. 4-й* (съ начала изд. 7) — *печатается.*

Матеріалы для словаря древне-русскаго языка по письменнымъ памятникамъ. Трудъ И. И. Срезневскаго. *Томъ I*, (А—К) 1893. Ц. 3 руб.; Вып. 1-го отдѣльно болѣе не имѣется; *Томъ I, вып. 2-й* (Г — начало И.) 1892. Ц. 1 руб. *Вып. 3-й* (И—К). Ц. 1 руб. *Томъ II, вып. 1-й* (Л—О). 1895. Ц. 1 руб. Т. II, в. 2 (Оба — Пак). Ц. 1 руб. — *Вып. 3-й печатается.*

Дополненіе къ Опыту областнаго великорусскаго языка. (Издано подъ редакціей ак. А. Х. Востокова.) 1858. 328 стран. Цѣна 1 руб. 50 коп.

Словарь Архангельскаго нарѣчія. Составилъ А. Подвысоцкій. 1885. Ц 2 руб.

Словарь областного Олонецкаго нарѣчія въ его бытовомъ и этнографическомъ примѣненіи. Собралъ на мѣстѣ и составилъ Г. И. Кулмковскій. 1898. Цѣна 2 руб. 50 коп

Словарь Бѣлорусскаго нарѣчія, И. Носовича. 1870. Цѣна 3 р.

Литовскій Словарь А. Юшкевича съ толкованіемъ словъ на русск. и польскомъ языкахъ. *Вып. I.* А—Dž. 1897 г. Цѣна 2 р. 50 к. — *Вып. II печатается.*

XIII Словъ Григорія Богослова въ древнеславянскомъ переводѣ *по рукописи Императ. Публичной Библіотеки XI вѣка.* Критико-палеографическій трудъ А. Будиловича. 1875. 1 руб. 50 к.

Памятникъ глаголической письменности. Маріинское четвероевангеліе *съ примѣчаніями и приложеніями.* Трудъ ак. И. В. Ягича. 1883 г. Цѣна 5 руб.

Памятники древнерусскаго языка. Томъ I: *Служебныя минеи за сентябрь, октябрь и ноябрь* въ церковнославянскомъ переводѣ по русскимъ рукописямъ 1095—1097 г. Трудъ ак. И. В. Ягича, съ 6-ю фототип. таблицами снимковъ. 1886 г. Ц. 6 руб.

Изслѣдованія по русскому языку. Томъ I. 1895: М. Козловскій. Изслѣдованіе о языкѣ Остром. Ев.—А. Шахматовъ. Изслѣдов. о яз. Новгородск. грамотъ XIII—XIV в.—Ак. И. В. Ягичъ. Разсужденія южнослав. и русской старины о церковно-слав. языкѣ. (Стран. X+1070). Ц. 5 руб. — *Томъ II и III печатаются.*

Древніе памятники русскаго письма и языка (X—XIV вѣковъ). Общее повременное обозрѣніе И. И. Срезневскаго. *Второе изданіе.* 1882. 2 рубля.

Грамматика церковно-словенскаго языка, изложенная по древнѣйшимъ онаго письменнымъ памятникамъ. Составлена акад. А. Х. Востоковымъ. 1863. (134 стр.). Цѣна 50 коп.

Филологическія наблюденія А. Х. Востокова, изд. акад. И. Срезневскимъ. 1865. Цѣна 3 руб.

Опытъ общесравнительной грамматики русскаго языка (И. Давыдова), 3 изд. 1854. LXI+512 стр. Цѣна 50 коп.

Исторія Императорской Академіи Наукъ, П. Пекарскаго. Т. I. 1870. Цѣна 3 р. Т. II. 1873. Цѣна 3 р. 50 к.

Матеріалы для исторіи Императорской Академіи Наукъ. Томъ I (1716—1730) съ 8 портретами. 1885 г. Ц. 3 р. —Т. II (1731—1735) съ 4 портретами. 1886 г. Ц. 3 р.—Т. III (1736—1738). 1886 г. Ц. 3 р.—Т. IV. 1887. Съ 2 порт. Ц. 3 р.—Т. V. Ц. 3 р.—Т. VI. Ц. 3 р.—Т. VII. Ц. 2 р. 50 к.—Т. VIII. Ц. 2 р. 50 к. Т. IX. Ц. 2 руб. — *Т. X печатается.*

Эрикъ Лаксманъ. Его жизнь, путешествія, изслѣдованія и переписка. А. Лагуса (перев. Э. Паландеръ). 1890. 1 руб. 50 коп.

Исторія Россійской Академіи. М. Сухомлинова. Выпускъ I—II*). Вып. III. цѣна 1 р. 75 к. Вып. IV, цѣна 2 руб. Вып. V, цѣна 2 руб. Вып. VI, цѣна 1 р. 95 коп. Вып. VII, цѣна 2 р. 50 к. — Вып. VIII. Цѣна 3 р. 50 к.

Сочиненія Державина съ объяснительными примѣчаніями Я. Грота (I-е изданіе *съ рисунками*). Томы II—IX, 1865—83 гг.:
Тома I. Спб. 1864 *нѣтъ болѣе въ продажѣ.* — Томъ II (съ рисунками), 1865: 3 р. — Томъ III (съ портретомъ 2-й жены Державина). 1866: 2 руб. — Томъ IV (съ алфавитнымъ указателемъ къ 4-мъ томамъ). 1867: 2 руб. — Томъ V (съ портретомъ Державина, снимками и указателемъ). 1869: 2 руб. 50 коп. — Томъ VI (съ портретомъ Державина и указателемъ). 1871: 2 руб. 50 коп. — Томъ VII (съ указателемъ). 1872: 2 руб. — Томъ VIII (съ портретомъ, рисунками и снимкомъ). 1880: 5 руб. — Томъ IX (со снимками портретовъ, нотами и общимъ указателемъ ко всему изданію. 1883: 3 руб.

Сочиненія Державина съ объяснительными примѣчаніями Я. Грота, 2-е изданіе, общедоступное, безъ рисунковъ: Томъ I (съ портретомъ Державина). 1868: 1 руб. — Томъ II. 1869: 1 руб. — Томъ III. 1870: 1 руб.—Томъ IV. 1874: 1 руб. — Томъ V. 1876: 1 руб. — Томъ VI. 1876: 1 руб. — Томъ VII. 1878: 1 руб.

---

*) Отдѣльно уже не имѣются; но заключаются въ тт. XI и XIV Сборника Отдѣленія.

Жизнь Державина (съ портретомъ, рисунками и снимкомъ). Т. I. 1880. Томъ II. 1883: Цѣна 1 тома 5 руб. II тома 3 руб.

Сочиненія М. В. Ломоносова съ объяснительными примѣчаніями акад. М. И. Сухомлинова. Т. I. (съ портретомъ). 1891. Ц. 3 руб. 50 коп. Т. II (съ портрет.). 1893. Ц. 3 р. 50 к. Т. III. 1895. Ц. 3 р. 50 к. Т. IV: филологич. сочиненія, похв. слова и рѣчи. 1898. Ц. 3 р. 50 к. (Т. V — *печатается*).

Матеріалы для біографіи Ломоносова, собранные П. П. Билярскимъ. 1865. Цѣна 1 р. 50 к.

Русская историческая библіографія за 1865—1876 включительно. Составилъ В. И. Межовъ. Томъ I. 1882. 2 р. 50 к. — Томъ II. 1882. 2 р. 50 к. — Томъ III. 1883. 2 р. 50 к. — Томъ IV. 1884. 2 р. 50 к. — Т. V. 1885. 2 р. 50 к. — Томъ VI. 1886. 3 р. — Томъ VII. 1888. 2 р. 50 к. — Томъ VIII. 1890. 2 р. 50 к.

Подробный словарь Русскихъ граверовъ XVI—XIX вв. Составилъ Д. А. Ровинскій. 1895. Изданіе Отдѣленія русск. яз. и слов. И. Акад. Н. (*въ одномъ только томѣ*). Съ рисунками лишь въ «Историч. обзорѣ гравированія». Ц. 4 руб.

VI. Сверхъ того имѣется еще ограниченное количество отдѣльныхъ оттисковъ слѣдующихъ статей, помѣщенныхъ въ Сборникѣ Отдѣленія русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ и въ Извѣстіяхъ *(второго ряда)*:

Жизнь и литературная переписка П. И. Рычкова, изслѣдованіе П. Пекарскаго (съ портретомъ и снимкомъ). 1867: 1 руб.

Списокъ сочиненій, переводовъ и изданій академика Я. К. Грота съ приложеніемъ нѣкоторыхъ документовъ, относящихся къ 50-лѣтнему юбилею его. 1883. 20 коп.

Пожаръ Зимняго дворца въ 1837 году. Статья В. А. Жуковскаго. Цѣна 25 коп.

Н. И. Гнѣдичъ. Нѣсколько данныхъ для его біографіи, съ рисункомъ и снимкомъ его почерка. Сообщилъ П. Тихановъ. Цѣна 70 коп.

Странствующій жидъ. Предсмертное произведеніе Жуковскаго по рукописи поэта. С. И. Пономарева. 1885 г. Ц. 50 коп.

Библіографическій списокъ сочиненій, переводовъ и изданій орд. акад. А. Ѳ. Бычкова. 1838—1890. Составленн. по поводу празднованія, 7 окт. 1890 г., 50-ти лѣтн. юбилея его ученo-литературн. дѣятельности. 1890. 20 коп.

Указатель къ періодическимъ изданіямъ Россійской Академіи и Отдѣленія рус. яз. и слов. 1890. Ц. 40 коп.

Пятидесятилѣтіе Отдѣленія рус. яз. и слов. Имп. Ак. Наукъ 1841—1891. Рѣчь предсѣдательствующаго въ Отдѣленіи и Вице-президента Академіи Я. К. Грота. 1891. Ц. 30 коп.

Отчетъ о X-омъ присужденіи премій имени А. С. Пушкина: а) Рецензія Н. Н. Страхова на «Сочиненія» гр. А. А. Голенищева-Кутузова, б) рец. А. С. Суворина на ром. Баранцевича «Двѣ жены», в) разборъ проф. П. В. Владимірова «Историч. изслѣдованія сказанія о походѣ кн. Игоря Святославича на Половцевъ въ 1185 г.». А. В. Лонгинова. 1894—5. Ц. 60 коп.

Отчетъ объ XI присужденіи премій имени А. С. Пушкина въ 1895 году. (Спб. 1896 г.). 116 стр. Цѣна 70 коп.

Отчетъ о присужденіи премій проф. Котляревскаго въ 1895 году. Спб. 1896 г. 72 стран. Цѣна 50 коп.

Программы для собиранія особенностей народныхъ говоровъ (всѣ экземпляры съ пропускомъ страницъ для отмѣтокъ):

I. Програмы для собиранія особенностей говоровъ *сѣверновеликорусскаго нарѣчія.* 1896 г. (III + 51 стран.). II. Программа для собиранія особенностей говоровъ *южновеликорусскаго нарѣчія.* 1896 г. (III + 50). *I и II-ой Программъ готовится новое изданіе.* — III. Программа для собиранія особенностей говоровъ *бѣлорусскаго нарѣчія,* составлен. по поруч. Отдѣленія русск. яз. и словесн. И. Ак. Наукъ проф. И. Варш. унив. Е. Ѳ. Карскимъ. 1897 г. (59 стран.). Цѣна 25 коп. — IV. Программа

для собиранія особенностей говоровъ *малорусскаго нарѣчія* со включеніемъ особенностей и *галицкихъ* говоровъ составляется по порученію Отдѣленія русск. яз. и словесн. И. Акад. Наукъ К. П. Михальчукомъ.

Означенныя изданія Отдѣленія русск. яз. и словесн. продаются въ Книжномъ складѣ Императорской Академіи Наукъ, а также у слѣдующихъ ея коммиссіонеровъ: **И. И. Глазунова, К. Л. Риккера и М. Эггерса и Комп.** въ Санктпетербургѣ, **Н. П. Карбасникова** въ Санктпетербургѣ, Москвѣ и Варшавѣ; **И. Д. Клюкина** въ Москвѣ; **Н. Я. Оглоблина** въ Санктпетербургѣ и Кіевѣ; **Н. Киммеля** въ Ригѣ; у **Фосса (Г. Гессель)** въ Лейпцигѣ.

Лица, покупающія книги въ Книжномъ складѣ Императорской Академіи Наукъ [въ зданіи Академіи, по Таможенному переулку] на наличныя деньги, пользуются [независимо отъ количества покупаемыхъ книгъ и ихъ цѣны] уступкою 25% съ цѣнъ, назначенныхъ въ семъ спискѣ; иногородные же адресуютъ свои требованія туда же и, прилагая деньги по выставленнымъ здѣсь цѣнамъ, получаютъ книги почтою безъ платежа вѣсовыхъ.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.

С.-Петербургъ, Январь 1900 года.

Непремѣнный секретарь, Академикъ *Н. Дубровинъ.*

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

(Вас. Остр., 9 лин., № 12).

3 2044 009 763 921

This book should
the Library on or before
stamped below.
A fine of five cents a day is incurred
by retaining it beyond the specified
time.
Please return promptly.

6/1922
CANCELLED
MAR 2 1980

CANCELLED
FEB 1 1981

WIDENER
BOOK DUE
JUL 8 1987
CANCELLED
1987